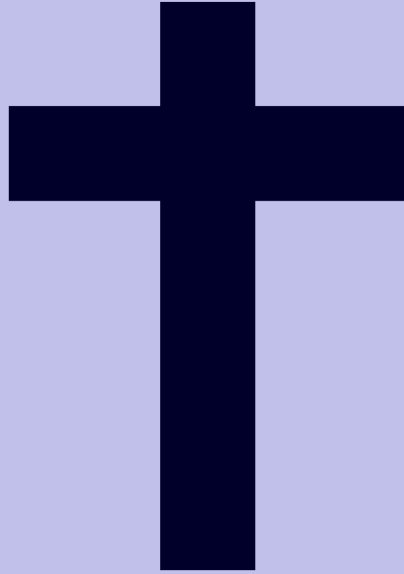


God-Waṇarrwu
Walṇamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpuyngu language of
Australia

God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab

Contents

FRT	1
Genesis	3
MATHUYU (MATTHEW)	17
MÄK (MARK)	131
LUK (LUKE)	199
DJON (JOHN)	333
GOD-WAṆARRWUṆ DJÄMAPUY MALA (ACTS)	424
RAWUMLIL DHÄWU (ROMANS)	547
1 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	606
2 GORINLIL DHÄWU (CORINTHIANS)	651
GALATJIYALIL DHÄWU (GALATIANS)	684
YIPATJATJLIL DHÄWU (EPHESIANS)	702
BILIPAYLIL DHÄWU (PHILIPPIANS)	724
GULUTJAYLIL DHÄWU (COLOSSIANS)	736
1 Dhatjalunikalil dhäwu	748
2 Dhatjalunikalil dhäwu	757
1 DIMITHIW DHÄWU BOLWUṆ (TIMOTHY)	763
2 DIMITHIW DHÄWU BOLWUṆ (TIMOTHY)	781
DÄTITJKU DHÄWU BOLWUṆ (TITUS)	793
BILIMUNGU DHÄWU BOLWUṆ (PHILEMON)	799
YEBURUW (HEBREWS)	803
DJAYIMGUṆ DHÄWU (JAMES)	839
1 BETAWUṆ DHÄWU (PETER)	852
2 BETAWUṆ DHÄWU (PETER)	868
1 DJONGUṆ DHÄWU (JOHN)	876
2 DJONGUṆ DHÄWU (JOHN)	891
3 DJONGUṆ DHÄWU (JOHN)	893
DJOTKUṆ DHÄWU (JUDE)	895
GOD-WAṆARRWUṆ MAṆUTJI-GURRUPANAWUY	899

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL ‘GOD-WAŃARRWU WALŃAMIRR DHÄRUK’ MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga njäman God-WaŃarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolŋu mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha waluy limurrun limurr ga nhina dhiyanuny bala ŋoy-djulŋithinyamirrinura, bili dhiyanuny bala ŋayiny ga God-WaŃarrnydja warralkunhamirra ŋanyapinya ŋayi dhäruktja limurrungalnydja yolŋuwalnydja mala, balanyakurrnydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, ŋunhi napurr ga bilmaram God-WaŃarrwu WalŃamirr Dhäruk beŋur Balandawal ga balan limurrunkala yolŋuwalnha dhärukliil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurrungalnydja ŋurrunun ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal’ŋu dharanjan nhanŋu God-WaŃarrwuny Dhäruk ŋunhi walŃamirrnydja ga yal’yunany, mägayany ga burrmidimirnydja, ŋali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr ŋunhi ŋayi dhu God-WaŃarryu limurruny gurruapan ŋunhi ŋali dhu dhäruktja ŋanya märrram God-WaŃarrnhany ga nhanŋu Gäthu’mirrinunhany Garaynhany Djesunhany, ga malthun nhanŋu Dhuyu Birrimbirrwuny ŋunhi walalnydja ŋuli ga djäma wanganyŋur yan ga yoranhamirr walal ŋuli ga walalanguwuy walal beŋur bili ŋurrunanŋalŋur ŋunhi ŋayi God-WaŃarryu bokmar dhuwal wäŋa munatha’ ga ŋunha djiwarr’ ga nhä malany bukmak ŋunhi walŃamirr mala ŋunhi ga ŋir’yun diltjinur ga ŋoyŋur gapunur. Ga wiripuny ŋali dhu yuwalknha gal’ŋu dharanjan ŋuyan’ ga mayalin’ ŋunhan djinawan’ nhaltjan ŋayi ga Dhäruk nhanŋu wäŋa limurrun ga bukmakku nhanukalanaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu.

Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam’ ŋunhi dhuwal yäku ‘meaning base translation’ ga dhuwandja mayali’ ŋunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram ŋunhi mirithirnydja napurr ga larrumany ŋuruk ŋunhi mayaliw’ ga ŋuyaw’ bułarryunmaram ga Dhäruknya ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam’. Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ’ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

Yolŋukurr Djon 3: 16 ‘Yo. God-WaŃarrnydja ŋunhi märr-ŋamathin mirithin yan yolŋuwnydja walalan bawalamirrilila wäŋalilnydja, bala yan ŋayi gurrupara nhanŋuwunha ŋayi Gäthu’mirrinunhany, ŋunhin bili yan wanganynhan, märr dhu ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga walŋan yan bitjanna bili weyinŋumirra.’

Ga wiripuny napurr ga malŋ’maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolŋu mathalil ŋuya’ malany ga rom malany walalan Djuw bäpurruw märr ŋayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali’ märram, yan ga nhakun ganŋa’ bukuy-märram ŋuya’

malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala n̄urukun 'Priest –guny ga High Priest-guny N̄urruṇu Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja ṇayi dhuwali dh̄aruk bilmaranhamirrnydja mayali' balanya nhakun ṇunhi Djonṇur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 “Yo, Dh̄aruktja ṇunhi yolṇuthinan, ga yolṇun yan rumbalnydja ṇayi gan nhinanany ṇanapurrunḡalnydja dhiyalnydja ṇunhi munatha'ṇurnydja w̄aṇaṇur, ga ṇanapurrunydja nh̄aṇala gan nhannu ṇunhi djenarra'mirrnydja rom. Dharan̄anan yan ṇayi ṇunhi yolṇuny balanyan bili yan nhakun God-Waṇarrnha B̄apan djenarra'mirra, bili ṇayipiny ṇunhi Dh̄aruktja waṇgany warray God-Waṇarrwuny Ḡaṭhu'mirriṇu. ṇanapurrunydja gan ṇanya ṇunhi nh̄aṇala, ga romdja nhannu gan ṇunhi marrtjin mirithirra bul̄aṇgitjinha ga m̄arr-ṇamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga m̄arr-dhunupan.”

Ga dharrwa mirithirr napurr ga ḡuṅga'yunawuynydja m̄arram nhakun djourra'ṇur ȳakuṇur 'translation helps' ṇunhi Bible Society in Australia-y napurruny ṇuli ga gurrupan, ga wiripu-wiripu malany djourra' malany ga wiripuny ḡadaman dh̄aruk d̄j̄amamirr mala ȳaku 'Bible Translation Consultants' ṇunhi walal mirithirr marṇgi gurraṇaywu God-Waṇarrwu Dh̄arukku beṇur bala ṇurrunaṅgal dh̄aruk 'Gurikkurr'. Ga b̄akiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala ḡadaman dh̄aruk d̄j̄amamirrinhany mala ṇunhi B.T.C.-mala beṇur Bible Society in Australia ga beṇur Summer Institute of Linguistics – Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ṇayi God-Waṇarrwuny Dh̄aruk Walṇamirrnydja Yolṇu Mathakurnydja. Gatjuy m̄arraṇun, bala yan maṇutji-l̄aw'maraṇun nhunuwuy nhe. Yurr ṇurruṇuny ṇathil nhe dhu bukurriyam ga ṇaṅ'thun ṇanya Dhuyu-Birrimbirrnha, m̄arr ṇayi dhu ḡuṅga'yun nhuna maṇutji-l̄aw'maram dhuwal God-Waṇarrwu Walṇamirr Dh̄aruk, bala nhe dhu dharan̄anna yan yuwalkkuman.

DHUWANDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
 SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
 The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
 690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
 ISBN 0 647 12359 2

Godthu bäpay bokmar bukmaḥ nhä malany warrpam (The Story of Creation)

Genesis 1.1-31

¹ Näthi Inyḍja ṇunhi, balanyamirriy ṇunhi yaka muka yan dhuwal wäṇa munathany maiṇ'thuna, God Waṇarr gan nhinan, ṇayipi waṅgany yan. Bala yan ṇayi Godthu bokmara dhuwal wäṇa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha. ² Nunhi ṇayi nāthilnyḍja malṇ'thurr dhuwal munathany wäṇa buyuwuyu muka yan, ṇula nhāmiriw muka, gapuy gan yan ṇapa-dhurrthurryurr. Ga munha'yiirr gan dhārranhany warrpam, munhay gan gungaṇal ṇunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; ṇunhiyiny wata nhanṇuwuynha Godkun yan Walṇamirra Birrimbirr, wuṇi'wuṇijjyurnnyḍja gan ṇuliwitjarriy ṇapakurnnyḍja gapukurr.

³ Bala ṇuliṇuryiny God waṇanan bitjarr, “Ma! Badayala'yin!” bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäṅany. ⁴ Bala ṇayi Godthu nhāṇalṇha ṇunhiyi badayalany', bala manymak lakaraṇala. Bala yan ṇayi gāṇaṇ'maraṇala badayala'nhany beṇur buku-munhaṇurnnyḍja, ⁵ bala ṇayi yäku nhirrpār munhanhany munhawun. Ga munhany djuḷkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha, ga ṇunhiyiny munha ṇurruṇu.

⁶⁻⁷ Bala ṇayi Godtja waṇanan bitjarrnha, “Garrwarnyḍja dhu ga dhārra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra mārma'lila,” bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnyḍja maiṇ'thurra. Godthu djäma nhakun bala'palakuṇal, bala ṇayi gulkmaraṇal gapunhany, mārma'kuṇala, bala rulwandhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'ṇu, ga wiripuny gapu dhipal banydjiwal munatha'lil, ṇoylil bala'palalil.

⁸ Bala ṇayi Godthu yäku nhirrpārnyḍja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djuḷkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha, ga ṇunhiyiny wiripunynha munhay,

⁹ Bala God waṇan bitjarr, “Dhuwal gapu ṇunhi ga bulyun dhiyal munatha'ṇur, dhuwandja dhu yiwupthunna waṅganylila, mār dhu ga wäṇa ṇarakany dhārra baṇḍanyṇha yan,” bitjarr. Bala yan yuwalkthi ṇunhi maiṇ'thurra munathany wäṇa, ga gapuny ṇunhi yiwupthurra waṅganylila. ¹⁰ Bala Godthuny yäku-nhirrpārṇha ṇarakany wäṇa munathan. Ga yiwupthunawuynnyḍja gapu ṇayi yäku nhirrpār moṇukṇha. Bala ṇayi goṇmirriyinan nhāṇalnyḍja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djämapuynnyḍja, bala manymak lakaraṇalṇha. ¹¹ Bala ṇayi Godtja waṇan bitjarr, “Dhiyalnyḍja wāṇaṇur munatha'ṇur dhu ga dharrwan dharpany mala ṇuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maṇutjimirr.” Bala malṇ'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmakṇha ṇunhi dharpany malany ṇutharṇha dhiyal munatha'ṇurnnyḍja, wiripuny ṇathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala ṇayi Godthuny goṇmirriyinan nhāṇalnyḍja, ṇamakurr

lakaraṇala mirithinan. ¹³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurra godarr'nha. Ga ṇunhiyiny bitjarryi wiripunṇuynha munhay.

¹⁴ Bala ṇayi God waṇan bitjarr, “Baḍayalany' dhu ga dhārra gar-rwarnydja, mārma' yindi maṇḍany, bala gānaṇ'maraman maṇḍany dhu waluny ga munhany. Dhiyaṇuny dhu ga baḍayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maṇuṭji-lakaram waluny ga dhuṅgarrany ga ṇula nhaku malaṇuw buku-luṇ'maranhaminyarawnha.” Bitjarr ṇayi God waṇanany. ¹⁵ “Bala maṇḍa dhu ga djeṇarra'yaman beṇur gar-rwarnurnydja dhipal munatha'lilnydja.” Bala yan yuwalkthi maṇ'thurra.

¹⁶ Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar mārma' yindi baḍayala' maṇḍany; waluny ṇayi djāma walu-ṇupanaraw nhinanharaw, ga ṇalindiny ṇayi djāma munha-ṇupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny ṇayi djāmayi.

¹⁷ Ṇayi nhirrparyndja ṇunhiyi malany garrwarlil, mār walal dhu ga baḍayala'kum rāli munatha wāṇa, ¹⁸ yan baḍayala'kunharaw walu-ṇupanaraw ga munha-ṇupanaraw, nhakun gānaṇ'maram ga waluny beṇur munhawuṇur. Bala ṇayi Godthu goṇmirriyinan nhāṇalnydja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djāmapuynyndja, bala manymak lakaraṇala ṇayi.

¹⁹ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurra godarr'nha. Ga ṇunhiyiny bitjarryi wiripunṇuynha munhay.

²⁰ Bala ṇayi God waṇan bitjarr, “Dharrwan dhu ga guyany mala ṇorra, ga ṇula nhāny mala ṇunhiliyi gapuṇurnydja, ga wāyin dhu ga buṭṭhunna ṇula garrwarkurnydja,” bitjarr. ²¹ Bala yuwalkthi ṇunhi maṇ'thurndydja ṇunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar ṇunhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gal'ṇu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripunṇuny ga wiripunṇuny nhā mala ṇunhi ga ṇorra gapuṇur; ga bulu wāyinnha ṇayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala buṭṭhunamirriny. Bala ṇayi goṇmirriyinan nhāṇalnydja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djāmapuynyndja, bala ṇayi manymak lakaraṇalna.

²² Bala ṇayi Godtja waṇanan, nhakun goṇmirriyaṇala walalany, “Nhuma nhā malany ṇunhi nhuma ga nhina gapuṇur, nhumany dhu bulun dharrwathirr, dhaṇandhirra dhu bulun gapuṇurnydja. Ga nhuma warrakan mala buṭṭhunamirr dhu bitjaṇḍhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany,” bitjarr ṇayi God waṇanany. ²³ Ga munhany djulkthurr, bala djaḍaw'yurr godarr'nha. Ga ṇunhiyiny bitjarryi wiripunṇuynha munhay.

²⁴ Bala ṇayi God waṇan bitjarr, “Dhiyal munatha'ṇurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga dilkurr, goṇmirr ga wakinṇu warrakan,” bitjarr. Bala yuwalkthin ṇunhi bitjarryiny maṇ'thurndydja. ²⁵ Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'nhany malaṇuny, yumurrkuny ga dilkurruny. Bala ṇayi Godthuny goṇmirriyinan nhāṇalnydja ṇunhiyi nhanukiyinguṇ djāmapuy, bala manymak lakaraṇala.

²⁶ Ga ṇuliṇuryiny dhurrwaraṇur ṇunhi ṇayi bokmar nhā malany, bala ṇayi God waṇan bitjarrnha, “Dhiyaṇuny bala limurr dhu dhuwal djāma yolṇunhan; yurr liyamirra ṇayiny dhu, balanyan nhakun limur-ruwuy, mār ṇayi dhu ga guyaṇan ga mala-djarr'yunna. Ṇilimurr dhu nhirrpandja yolṇuwala goṇlilnydja bukmak ṇunhi nhā mala ṇarrakuṇ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, buṭṭhuna-mirriny ga martjinyamirriny ga gal'yunamirriny warrakan'nha, goṇmirriny ga wakinṇuny, dilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi war-rakan'tja mala yolṇuwala djāgaṇur,” bitjarr Godtja waṇan.

²⁷ Bala n̄ayi Godthuny djäma yol̄junhan; n̄ayi n̄anya djämany yol̄junhany liyamirryañal, bitjarr bili nhakun n̄ayipi, m̄arr n̄ayi dhu ga guyañan ga mala-djarr'yunna. Djämany n̄ayi yol̄junhany mañdany, ñirramuny ga miyalknha. ²⁸ Bala n̄ayi God wañanan mañdangal, goñmirryañala manapar mañdany, “Nhumalangun̄uny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra djamarrkuliny', m̄arr walal dhu ga nhumalangun̄ mala-bunhamirra, latjuwarr'yunna dhu wäñalila malañulil, bawalamirrilila, bala walalnha dhu ga goñdhuny n̄ayatham wäñanhany dhuwal munatha'nhany. Ga bitjañdhi bili n̄arra nhu-malany ga yol̄nu'-yul̄junhany wana-nhirrpandhi bukmakku warrakan'ku malañuw n̄unhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga gar-warkurr.”

²⁹ Ga bulu God wañan mañdangal, rom nhirrpar yol̄juwalnydja mañdangal bitjarr, “Rulwañdhurnydja n̄arra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga n̄athany nhumalan̄ yol̄nu'-yul̄juwnydja Jukanharaw, ³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga dilkurruw ga butthunamirriw warrakan'ku n̄arra rulwañdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalanguny n̄atha.” Bala yuwalkthin majn'thurra gan.

³¹ Ga Godthu nhäñalnydja n̄unhiyi warrpam' nhä mala n̄ayi djäma, bala n̄ayi m̄arr-namathinan nhäñalnydja, manymak lakarañala. Ga n̄unhiyiny bitjarryi wiripuñuynha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wäña munathany ga djiwarr, ga bukmak nhä mala marrtji ñorra dhiyal munatha'ñur ga gapuñur ga djiwarr'ñur; djämany n̄ayi bukmak dhawar'marañala.

² Ga munhany djulkthurr, bala djañaw'yurr goñarr'nha, ga ñurin̄iyiny waluy n̄ayi God nhinanan, ñañawyurra djämañur, bili nhan̄u djämany bilin dhawar'yurra. ³ Godthu djäma n̄unhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripuñuynydja munhay n̄ayi nhinanan, djäman nhan̄u dhawar'yurr. Bala n̄ayi God marrkapthurra ñurikiyiny wanganyguny waluw, bala yan gänañ'marañala, gänañ n̄unhiyiny wanganydja walu nhinanhamirra ñurikalyiny wangany-gongalnydja ga wangany bäythinyawuywal, bili ñurin̄iyiny waluy n̄ayi ñañawyurra djämañur, bili nhanukun̄ nhä mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan n̄unhi dhuwal wäña malñ'thur, munatha ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhä mala n̄unhi marrtji ñorra dhika.

Godthu Garrayyu djäma ñurruñuny yol̄juny mañdany ñirramuny ga miyalknha nhan̄u (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu n̄äthilnydja djäma wäña munatha dhuwal, ga bukmak n̄unha ñorra marrtji garrwar. ⁵ N̄unhi n̄ayi n̄äthilnydja djäma dhuwal munathany wäña, dhuwañdja munathany wäña ñula nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga n̄athamiriw, bili yaka muka yan ganha ñula nhäny mala ñuthanha, bili Godthu yaka muka yan dju'yuna waltjañdja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yol̄juw ñula djämaw, ñuthanmaranharaw. ⁶ Yo, yaka muka yan waltjañdhuny ganha dharyuna, yurr n̄unhi gapuny ñuwapthurr beñur munatha'ñur dñinawa'ñur, bala dñurrukna gan dhärran dhuwal munathany' wäña.

⁷ Bala n̄ayi Garrayyu Godthu djäman yol̄junhan; dñitthurnydja n̄ayi munatha dñurruk, bala djäman yol̄jukun̄ala, rumbalkun̄ala yol̄junhan

djäma, bala näyi Godthu bo'yurra nhanukal nurrulila, nhanukiyungun näyi walña gurrupar, walñamirra wata, bo-o-oy' bitjarriyi nhanukal, bala yan näyi yolñuny nunhi walñathinan yolñuthinan.

⁸ Bala näyi Godthu djäma retjan, nunha bala gali-dhimurrunur; ga yäkuny nunhi retjany Yedan. Bala näyi nhirrparydja Godthu nunhiyin yolñunhany nunhi näyi djäma nanya. Nhirrparydja näyi nanya Godthuny nunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga nunhiliyiny retjanur näyi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga nunhiwili retjalil napunggalilnydja näyi Godthu nhirrparr märrma' dharpa mandany, gänañ'thunna ga mayali'mirra nunhiyin dharpa mandany, gänañ gan dhärran napungany. Wanganydja nunhi dharpa yäku Walña-gurrupanamirr, ga wiripuny nunhi dharpa yäku Marngi-gurrupanamirr; nuli dhu nula yolthu yolñuy lukany nulinuryi dharpanur borumdja, Marngi-gurrupanamirrinurnydja, näyiny dhu nuriñiyiny yolñuyhydja dharañanna yätjkurrunhan romnha ga namakulinhan.

¹⁰ Ga nuliwitjandhi retjakurr marrtji ñorra gapu mayañ; ga nulinuryi nuriñi gapuy nuli ganha nuthanmaranha, walñakunha nunhiyi retjany. Wandinan gan nunhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurnydja nulinur retjanur, nunhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayandja nunhal warrañulnha. ¹¹ Wanganydja nunhi mayañ yäku Bitjun, yurr nunhiyi mayandja nuli ganha liw'maranha wandinya wäñakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Nunhiyiny wäñanur ga ñorra buthalakthinia gunda, bulu mil'milñdhunan, ga wiripun gunda miny'tji mii'milñdhunayi yan, bulun mel-widi'mirra gunda, ga bulu walal nuli ga weyika märram bungan baw' nunhiliyiny wäñanur. ¹³ Ga wiripuny mayañ marrtji ñorra liw'maraman wäñakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny nunhiyi mayandja Giyun. ¹⁴ Ga wiripuny mayañ yäku Daykurutja ñorra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäñakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayañ yäku nunhiyi Yipuraytitj.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma nunhiyiny wäña retjamirriyañalnydja, yäku Yedanja, bala näyi nhirrparydja nunhiyin dirramunhan nunhiwiliyiny retjalil, märr näyi dhu ga nhina nunhiliyi manymakñur wäñanur, ga djäman nuthanmaraman, ga djägan näyi dhu ga ñurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala näyi Godthu lakarañala nhanukal, ñurikalyiny dirramuwal, romnha nhirrparr guyañanharawnha yolñuwnha, ga bitjarr näyi Godthu rom-lakarañalnydja wañanany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynydja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätñinur, ¹⁷ yurr wanganybuynydja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka nulinurnydja Marngi-gurrupanamirrinurnydja dharpanur. Nuli dhu nula yolthu yolñuy lukany nulinuryiny dharpanur borum, Marngi-gurrupanamirrinurnydja, näyiny dhu nuriñiyiny yolñuy dharañanna yätjkurrunhany romnha, ga namakulinhany. Nuli dhe dhu märr-yulkthundja ñarrany dhäruktja bala lukan nunhiñuwuydhi dharpapuy nunhi ñarra yaka'yurr, nheny dhu bäyñuthirra, bitjanna nhakun dhiñgaman dhe dhu." Ga bitjarr näyi God wañan, rom-lakarañalnydja ñurikiyi yolñuw, guyañanharawnydja nhanñu.

¹⁸ Bala näyi Garray wañan bitjarnha, "Yakan dhuwal manymak wanganyguny yolñuw nhinanharaw, näyi dhu ga nhina gänañy. Ñarra

dhu dhuwal djäma marrparan̄nha marrparan̄gunharaw muka n̄han̄u, bāmara' n̄han̄u gunga'yunaraw,” bitjarr.

¹⁹ Bala n̄ayi Godthu dhitthurr beñur munathan, bala n̄ayi djäma warrakan'kun̄ala, bukmakn̄ha yan warrakan'n̄ha mala, marrtjinyamirriny ga gai'yunamirriny ga butthunamirriny. Djämany n̄ayi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gājaln̄ha n̄urikal yol̄nuwaln̄ha, mār̄r n̄ayi dhu nhāma'-nhama, bala yāku-nhirrpan̄na marrtji, mār̄r dhu warrakan mala waŋga'waŋgany n̄unhi yākumirr n̄urukun̄dhi dirramuwun̄. ²⁰ Bala n̄ayi n̄urini dirramuynyndja yāku-nhirrpara marrtjin bukmakn̄han warrakan'n̄ha, bodinȳn̄ha ga wakin̄juny, ga butthunamirriny warrakan'n̄ha; yurr yaka n̄ayi waŋganȳn̄ha n̄ula mal̄n̄'maran̄ha lundu'mirrin̄un̄hany, marrparan̄dja n̄han̄uwuy n̄ayi.

²¹ Bala n̄ayi Godthu n̄unhi dirramun̄hany buku-dhumukkun̄aln̄ha yorrkun̄alnyndja, bala n̄ayi Godthu dirramuwaln̄ha gali'n̄ur n̄arakany djaw'yurr djamurr, bala n̄ayi bal̄ayi buyuwuyukun̄al barrwan'tja n̄anya n̄unhiyi yol̄nun̄hany. ²² Bala n̄ayi Godthu djäma miyalkn̄han; n̄ayi mār̄ran̄alnyndja djamurr beñur dirramuwal gali'n̄ur, bala rum-balkun̄aln̄ha djäma, miyalkn̄han rumbal.

Bala n̄ayi Godthu gājaln̄ha n̄unhiyi miyalkn̄hany balan dirramuwaln̄ha. ²³ Bala n̄ayi n̄urini dirramuynyndja nhājaln̄ha n̄anya, bala n̄ayi yoran̄ala bitjarrn̄ha, “Dhuwal dhuḍi-yapalany yol̄nun̄ yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun̄ n̄arrapi yan; n̄arrapin̄ yan dharan̄anan. N̄han̄juny n̄unha n̄araka dhipun̄ur yan n̄arrakun̄, ga n̄an̄aktja n̄han̄u n̄unha dhipun̄uryi yan n̄arrakun̄. N̄arra dhu dhuwal yāku nhirrpand̄ja n̄anya miyalkn̄ha, bili Godthu n̄anya djaw'yurr dhipun̄ur yan n̄arrakun̄ dirramuwun̄.”

Manymak. Maṇḍa dirramu ga miyalk n̄han̄u waŋganȳn̄ura maṇḍa rumbalnyndja. Ga dhiyakun̄ n̄ayan̄uw, n̄unhi n̄uli dirramu ga miyalk mār̄ran̄hamirrnyndja, bala n̄ayi n̄uli dirramuny gānan̄'thuna n̄āṇḍi'mirrin̄uwalnyndja n̄hanukalan̄uwal ga bāpa'mirrin̄uwalnyndja, bala n̄ayi n̄uli dirramuny dhā-manapana n̄hanukalan̄uwaln̄ha miyalkkaln̄ha, mār̄r maṇḍa n̄uli waŋganȳdhirra, ga lundu'manydj̄in, ga mar-rparan̄dhinyamirra maṇḍan̄guwuy maṇḍa. ²⁵ Yo, n̄unhiyi yol̄nu maṇḍa n̄urrun̄u dirramu ga miyalk, yurr bāȳn̄u maṇḍa n̄unhi girri'mirrnyndja, warran̄ul maṇḍa n̄unhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwn̄ha maṇḍan̄guwuy maṇḍa yul̄juny.

3

Yol̄juny maṇḍa n̄unhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gār̄rinan̄ yätjkurrulilnyndja romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu n̄unhi djäma bukmakn̄ha warrakan'n̄hany mala n̄āthil, yurr waŋganȳn̄hany n̄unhi n̄ayi djäma n̄ulin̄uryi malan̄ur bulun gadamann̄ha, mayali'-dharrwan̄han, yurr yākuny n̄ayi n̄unhiyi Mol'n̄u.

Waŋganȳmirr n̄unhiyi miyalk marrtjin, bala n̄ayiny n̄unhi Mol'n̄uny bunanan n̄han̄u, n̄uriki miyalkku, bala waŋanan n̄anya, bitjarrn̄ha dhā-birrka'yurrnyndja gam': “Way! Godtja n̄humalan̄ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malan̄uw lukanharaw?...n̄unhi marrtji n̄orra dhuwal retjan̄ur?” bitjarr.

² Bala n̄ayiny n̄unhi miyalktja waŋan̄ bitjarr, “Dhuwal dharrwa borumdja bawalamirrin̄ur dharpan̄ur lukanharawnyndja, ³ yurr dhiyakuny

gay'yi, wanganyguny dharpaw nayi God wajan yaka'yurr bitjarr gam': 'Nuli dhe dhu luka dhipunuryiny dharpanur borum, ga yan nayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhangaman,' bitjarr." Ga bitjarr nayiny miyalkthuny lakaraṇal.

⁴ Bala nayiny wajan nunhi Mol'ṇuny bitjarr, "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka dhe dhu dhangam. Dhuwandja manymak borum. ⁵ Nayin nunhi Godnha nhumalan yaka'yurnydja bitjarryiny, bili nayi ga dharanjan dhuwalat-jandhin nunhi dhe dhu lukany, nheny dhu dharanana, bulun dhu gadamanḍhirr, bitjan nhakun God nayipi yan. Nuli dhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharanjan bukmaknhan romnha, ṇamakulinhan romnha, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr nayi ṇuriniyi Mol'ṇuy lakaraṇal ṇurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala nayi ṇurini miyalkthuny nhāṇala gan rumbi'yurra ṇunhiyi borumdja, bala nhanukal maṇutjijurnydja manymakthinan ṇunhiyi borumdja, bala nayi yan ṇoy-ṇapu'yurra, mārṛ nayi dhu bulun gadamanḍhirr liya. Bala nayi gulkthurra ṇunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany nayi, bala nayi wiripuny gurrupar nhanukiyingalanuwnha nayi dhuway'mirriṇuwnha, bala nayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga ṇunhiyi maṇḍa lukanany, mārṛ-yulkthurra manapar Godnhan nunhi nayi wajan maṇḍaṅgal yaka'yurr lukanharaw ṇurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhurrwaraṇur lukanhanurnydja maṇḍany dharanarnha; nhānhaminany maṇḍa warraṇulnha, bala goranan maṇḍanguwuy maṇḍa. Bala maṇḍa gulkmaranahnha marwatnha dharpany bala djāman girrin' dhurrthurryunminyarawnha maṇḍanguwuy maṇḍa.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun maṇḍa ṇākula Godnhan rirrakay, nayi gan marrtjin ṇuliwitjarryi retjakurr. Nākulnydja maṇḍa, bala waṇḍinan djulul'yurra nhanukal, retjalila gulṇiyyin. ⁹ Yurr nayiny Garraynydja wāthurr nhanṇu ḍirramuwnydja bitjarr, "Way, wanha dhika dhe yulṇuny?"

¹⁰ Bala ḍirramuny wajananan buku-roṇanmaranahnha bitjarr, "Dhuwal ṇarra. Nākul warray nhuna ṇarra rirrakaynydja, bala ṇarra barrarinan nhuṇu, bala waṇḍinan ṇarra djulul'yurra nhokalanuṇur, bili warraṇulnha ṇarra dhuwal yulṇuny," bitjarr.

¹¹ "Yo yoy! Yolthu nhuṇu dhuwal lakaraṇal warraṇulthinyarawnydja?" bitjarr nayi God wajan ṇurikal ḍirramuwal. "Dhuwandja dhe ṇunhiyin borumnha lukan muka?...ṇunhi ṇarra nhuṇu yaka'yurr ṇurikiyi lukanharaw?" bitjarr.

¹² Ga nayiny ḍirramuny buku-bakmaranṇal Godku bitjarr, "Nurun dhuwal miyalkthu ṇarraku gurrupar, ṇunhi dhe djāma ṇanya ṇarraku. Nayi ṇarrany gurrupar, bala ṇarrany yurnnha lukan," bitjarr.

¹³ Ga buluny nayi wajan Garray ṇunhi miyalknhan, "Nhaku dhe ṇunhi goṇ-djarryurnydja?" bitjarr. Ga nayiny maṇutji-gāṇal ṇanyanhan ṇunhi Mol'ṇunhan, "Nurun dhuwal ṇarrany mayali'-gāṇal Mol'ṇuy, bala ṇarra lukanan," bitjarr.

¹⁴ Bala nayi Godthu wajan Mol'ṇunhany bitjarr gam', "ṇarrany nhuna dhu dhuwal dhā-gir'yunna, bili dhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ṇurnydja, wakulungul'mirriṇurnydja romṇur, dhepi wangany yan. Dhipunurnydja dhurrwaraṇur dhe dhu djuryunna waṇḍirra, dhulmuynha nhokiyingal dhe. Ga ṇathany nhuṇu lukanharawnydja dhukun yan. ¹⁵ Ga nhumalanguny dhu ga nhuṇu

ga yolṇuwnydja miyalkku marin yan dhärra; nhokunṇ djamarrkuḷi' ga yolṇuwunṇ djamarrkuḷi' dhu ga bunhamirra yan. Yolṇuwnydja nhuna dhu mulkurr wutthun, binydjitjkum, ga nheny dhu ṇanya ḷāwum ḷuku,” ga bitjarr ṇayi God waṇan Mol'ṇunhany.

¹⁶ Bala ṇayi bilyurra Godtja, ga waṇan miyalknhany bitjarra gam': “Dhipuṇurnydja dhurrwaraṇur nheny dhu galṇa-yätjirra yothuwalnha gānharay rerriy, ga ṇuliwitjaṇdja ṇunhi dhu yothu dhawal-guyaṇa, bala nheny dhu mirithirra rirrikthun. Yurr bāydhi, nheny dhu ga djälthirr yan nhokalaṇaw nhe dhuway'mirriṇuwnydja. Ga ṇayin dhu ṇurruṇun nhunṇu.” ¹⁷ Ga ṇuliṇurnydja ṇayi God waṇan ṇurikalnha ḍirramuwalnha, yākuny ṇayi ṇunhiyi Adam, ga bitjarr ṇayi God waṇanany nhanṇuny gam', “Nheny mārraṇal warray nhunuwuy nhe miyalknha dhäruk, bala ḷukanan ṇunhiyi, ṇunhi ṇarra waṇan yaka'yurr ṇurikiyi. Bili nhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ṇarrakalaṇuwnha dhärukku, dhuwandja dhu munathany wāṇa mariynha monygum, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga djāmany mirithirra yan, bitjanna bili nhe dhu djāmany ga mirithirra, ṇuthanmaramany nhunuwuy nhe ṇathanhany, gānan nhunuwuynha nhe, ¹⁸ bili nhāṇiniṇ'ṇha ga ṇula nhāny mulmun dhu ga ṇuthandja munatha'ṇurnydja, mei-manapanmirra. Ga ṇunhan diltjipuynha ṇathany nhe dhu ga ḷukany. ¹⁹ Yo, djāmany nhe dhu mirithirra yan, galṇa-ṇundurr'yundja, munatha'nhany buḷṇu'kum djāma, mārr dhu ga ṇunhiliyi munatha'ṇur ṇatha mala ṇuthanna. Djāmany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiṇgam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ṇarra nhuna djāmany beṇur munatha'ṇur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi.”

Ga bitjarr ṇayi God waṇanany lakaraṇalnydja dhä-gir'yunarawnydja, bili maṇḍa bitjarryiny ṇunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gārrinan yätjkurrulila romlil.

²⁰ Bala ṇayi ḍirramuwnydja yāku nhirrparr nhanṇuwuy ṇayi miyalknha Evenha, bili ṇayiny ṇunhi ṇāṇḍi'mirriṇu bukmakkun ṇilimurrungun yolṇu'yulṇuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ṇur wāṇaṇur ḷiw'maraman.

²¹ Ga ṇuliṇuryiny ṇayi Godthu bumar warrakan'ṇha, bala yan mārraṇala barrwaṇ'tja, bala djāma girrin' maṇḍaṇ, dhurrthurryunaraw Adamgu ga nhanu-kalaṇuw miyalkku.

²² Ga ṇuliṇuryiny dhurrwaraṇur God waṇan bitjarr, “Dhiyaṇiyiny ga ḍirramuy dharāṇanna dhiyaṇuny bala, bitjanna nhakun ṇilimurrnha, marṇgin ṇayiny yätjkurruw ga ṇamakuliw romgu. Bala dhipuṇurnydja dhurrwaraṇur ṇayi dhu ga yolṇu bāyṇu nhina walṇa-weyndja, gu-paḍalnydja; yakan ṇayi dhu ḷuka ṇunhiyi Walṇa-gurrupanamirrinhany borumnha.” ²³ Bala ṇayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaraṇala ṇanya ṇunhiyi ḍirramunhany beṇur retjaṇurnydja, ga ṇunna gali'ṇura ṇayi gan djāmany munathany ṇunhi ṇayi maḷṇ'thurr beṇuryi munatha'ṇur.

Yo. Godthu ṇaṇ'ṇaṇdhurra yolṇunhany maṇḍany, dhawatmaraṇala ṇuliṇur retjaṇumydja Yedaṇṇur. Bala ṇayi Godthu nhirrparyndja djiwarr'puynhan yolṇunhany ṇunhiwiliyiny dhurrwaralilnydja retjalil gali-dhimurrungurnydja, gunganharaw ṇurikiyiny retjawnydja. ṇayi gan dhārranhany ṇunhiyi djiwarr'puynyndja yolṇu goṇ-yiki'mirr, yurr yikiny' ṇunhi balanyan nhakun ṇāṇarr gurtha, bitjanan bili ṇuli ganha djalkarr'yunan bala rälin, mārr dhu yakan ṇula yol yolṇu marrtjiny ṇuliwitjaṇdhi, ga yakan dhu ṇula yol galkithirr ṇurikalyiny dharpawal Walṇa-gurrupanamirriwalnydja.

4

*Cain ga Abel (Cain and Abel)**Genesis 4.1-16*

¹ Dhānūr dju'yunaṇurnydja ṇunhi maṇḍany ṇayi Godthu ṇāthil dju'yurr beṇur gātniṇurnydja, bala maṇḍa balanyamirriyyiny waluy mārranhaminan Adam ga nhanṇu miyalk, bala ṇayi miyalktja yothu-mirriyinan. Bala nhanṇu yothuny ḍirramu dhawal-guyaṇanan, bala ṇayi miyalktja waṇan bitjarrnha, “Dhuwaṇḍja ṇarraku ḍirramu yothu dhawal-guyaṇan beṇur Garraywun ḡunḡa'yunawuy.” Bala ṇayi yāku-nhirrparnydja ṇanya Cainnha.

² Ga dhānūr beṇuryiny ṇayi dhawal-guyaṇan wiripun ḍirramu yothu nhanukun miyalkkun, yāku Abelnha. Ga ṇunhi maṇḍa yothuny maṇḍa yindithinany, bala maṇḍa djamany mārraṇalnha. Ga Abelnydja yolṇu yāku wāyin-djāgamirr, ga Caindja yāku yolṇu gātni-djamamirr.

³ Ṇula nhāmunha' walu djuḷkthurr, ga ṇula nhātha yalalan dhā-dhuditjnha, bala ṇayiny Caindhuny gāṇalnha borum mala Godku mundhurr, ṇunhi nhanukiyingun ṇathanmaranhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga ṇayiny Abelyuny mārraṇal warrakan yothu ṇunhi ṇayi ṇuli ganha djāga ṇurikiyi warrakan'ku malaṇuw, yurr ṇurruṇuwuynha dhawal-guyaṇanhawuy-nydja ṇayi mārraṇal, bala ṇayi wuṭthurra, bala gurru-para nhanṇu Godku mundhurnydja, yurr gurrupar-nydja ṇayi Abelyu ṇunhin malany ṇunhi nhān mala nhanukal Abelwal ṇayaṇuṇur. Bala Godtja nhanṇu Abelwu mirithinan ṇoy-djuḷṇithin ga ṇuriki mundhurrwu nhanukalaṇaw, ⁵ yurr Caingununy ṇayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthaṇala Godthu.

Bala ṇayi Caindja mirithinan maḍakarritjthin, ga bukuny ṇayi mirithinan wiripuṇuyin mariynydja nhanukiyingal ṇayi. ⁶ Bala ṇayi Garraynydja waṇan Cainguny bitjarrnha, “Nhaku dhe dhuwal maḍakarritjthinany? Ga bukuny dhe wiripuṇuyin mariynydja nhokiyingal dhe? ⁷ Ṇuli dhe balan djāma dhunupany, nheny balan ṇoy-gitkiṭṭhunan. Yan dhe djāma djarrpi'kunjal warray, bala nhuṇu ga yātkurnydja galkunna ṇayathanharawnha. Ṇayi djāl nhuṇu yātkurr ṇurruṇuyinyaraw, ṇayi nhuṇu dhu ṇurruṇuyirr. Ga nheny ṇanya dhu ga mirithirr yan djuḷkmaram.”

⁸ Ga Caindja waṇan yukuyuku'mirriṇuwalnydja Abelwalnydja bitjarr, “Go ṇali marrtjin ḍiltjilila.” Ga ṇunhi maṇḍa dhuwaṭṭhurnydja ḍiltjililnydja, bala ṇayi Caindja gumurr-bilyurra bala wuṭthurra Abelnhany rakunygun.

⁹ Bala Garrayyuny dhā-birrka'yurnnha Cainnhany bitjarrnha, “Cain, wanha nhuṇu yukuyuku'mirriṇuny Abelnydja?” bitjarr. Bala ṇayi Caindja buku-bakmaranjal bitjarr, “Wanha? Yakan ṇarra marṇgi. Nhā ṇarra nhanṇu djāgamirr?”

¹⁰ Bala Garraynydja waṇan bitjarrnha, “Nhaku dhe dhuwal djāma yātkurnydja mirithirnydja? Nhuṇuny yukuyuku'mirriṇu mangu munatha'ṇurnydja wāthurr ṇarraku, rirrakaynydja ṇunhi ṇarra ṇākul bitjanarawnha bunharawnha yaṇara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipuṇurnydja dhurrwarauṇur nheny dhu ga marin marram, ga bulu dhe dhu ga bāyṇun gātni djāma. Nhuṇuny yukuyuku'mirriṇuny mangu yuḍurrkthurr munathay warray, ṇunhi dhe bumar ṇanya, bitjan nhakun ṇuli dhurrwaray yuḍurrkthun. ¹² Ṇuii dhe dhu birrka'yun ṇathany nhuṇuwuy dhe nhirrpan munatha'lilnydja, ṇayi nhuṇu dhu ga munathany miḍikirra yan;

yakan nhuṇu buluṇuw bākiw ṇamakurr. Bāyṇun nhuṇu manymaktja wāṇa; wāṇḍirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman.”

¹³ Ga ṇayiny Caindja wāṇan bitjarrnha Garraywal, “Dhuwāṇḍja dhā-gir'yunawuy ṇarraku nhokuṇ mirithirra gumurr-dālnha muka? ¹⁴ Dhuwāṇḍja nhe ṇarrany ga dhuḍi-ṇurrkaman dhipuṇurnha munatha'ṇurnha wāṇaṇur, ga bulu nhe ga ṇarrany ṇan'ṇaṇdhun nhokiyin-galnha nhe goṇṇur. Ṇarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalat-janna munatha'wurnnha wāṇamiriwnha. Ṇuli ṇarrany dhu ṇula yolthi bawalamirriy maṇṇ'maramany, walalnydja ṇarrany dhu buman yan.” ¹⁵ Yurr Godtja nhanṇu buku-bakmaranṇal wāṇan bitjarr, “Bāyṇu. Ṇuli walal dhu ṇula yolthi nhuna bumany, ṇarrany dhu 7 walṇa marram nhunanany walṇa yaṇara-bakmaram.” Bala ṇayi Garrayyuni Caingalnydja baldhurr'nha nhirrpār namban wāwunnha, mārṇ ṇanya dhu ṇula yolthuni bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja wāṇḍin Godkalanṇur goṇṇur, bala ṇayi ṇaninanany ṇunhiliyin wāṇaṇurnydja yaṇuṇur “Wāṇḍinyamirriṇura Buku-liw'maranhamirriṇurnha”; ṇunhiyiny wāṇa gali-dhimurruṇura Yedannha.

Caingunṇy mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)

Genesis 4.17-24

¹⁷ Caindja gan ṇinan, ga nhanṇu miyalk, ga yan bili ga yothu maṇḍaṇ ḍirramu dhawal-guyanṇan, bala maṇḍa yāku-nhirrparydja ṇanya Eochnha. Ga Caindhuni gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunṇal ṇayi wāṇanhan, ga yāku-nhirrparydja ṇayi wāṇany ṇunhiyi bili yan Eoch.

Ga Eochkuni gāthu'mirriṇu Irad, ga Iradtja bāpa'mirriṇu Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gāthu'mirriṇu Methushael, ga Methushaelnydja bāpa'mirriṇu Lamechku. ¹⁹ Ga Lamechkuni mārma' miyalk, yākun maṇḍa Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwunṇy dhawal-guyanṇan ḍirramu yothu yāku Jabal. Ga Jabalnydja yolṇu yāku dhuwal mala-ṇurkanyayṇu bukmakku yolṇu'yulṇuw ṇurikiwurrungun ṇunhi walal gan ṇuthanmaranṇal nha warrakan'nhan malany wiripuṇy wiripuṇy, ga ṇorranany walal ṇuli ganha wiṇinṇur. ²¹ Ga nhanṇu yukuyuku'mirriṇy yāku Jubal, ga ṇayi ṇunhi balanyayi linygu mala-ṇurkanyayṇuyi bukmakku yolṇu'yulṇuw ṇurikiwurrungun ṇunhi walal gan buṇḡulnha mala ṇayathanṇal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwunṇy yothu yāku Tubal Cain, ga ṇayiny gan Tubal Caindhuni dṇāma girri' malany dṇāmapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirriṇu nhanṇu Tubal Caingu yāku Naamah.

²³ Ga Lamechtja wāṇan nhanukiyinḡalanṇuwal miyalkkal maṇḍanḡal bitjarr, “Maṇḍa Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr maṇḍa ṇarraku:

Ṇarrany dhuwal bumar dṇinḡanhamaranṇal yutany ḍirramuni gurrmulnha, bili ṇayi ṇarrany wutthurr.

²⁴ Ga ṇuli dhu 7dja walṇa marram Cainnany yaṇara-bakmaram, ga 77dja walṇa dhu marram, ṇarranhan yaṇara-bakmaram, ṇuli dhu ṇula yolthi yolṇuy ṇarranany buma.” Bitjarr ṇayi wāṇan.

Sethkalanṇuwuy (Seth and Enosh)

Genesis 4.25-26

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu ḍirramu maṇṇ'maranṇal, bala ṇayi miyalktja wāṇan bitjarr, “Godthuni ṇarrany dhuwal wiripun yothu ḍirramu gurrupar Abel wunṇuli', ṇunhi ṇayi

nanya Caindhu wutthurr.” Bala nanya nanyi miyalkthuny yäku ny nhirrpar Sethnha. 26 Ga Sethkuny gäthu'mirriñu yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan nurr-yirr'yurra yäku-lakarañal nanya Godnha garrkułuknha gānan, nuliwitjarrnydja buku-ñal'yunawurnydja yan.

5

Mala-bunhawuy Adamguny (The Descendants of Adam)

Genesis 5.21-24

²¹ Nunhi nanyi Enoch 65mirriyiny dhungarramirriyin, bala nhanu gäthu'mirriñuny mañ'thurra yäku Methuselah-ny. ²² Ga dhäñur beñuryiny nanyi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga wañanhaminyany mañda nuli ganha God ga nanyi Enoch 300 waltjan. Ga bulu nhakun nanyi djamarrkułiny' mārrañal. ²³ Ga nhinanany nanyi gan 365mirriyin nanyi dhungarramirriyin. ²⁴ Bala nanyi gan nhinanany bitjarrnha bili weynnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala nanyi winya'yurra, bili nanya nanyi Godthuny mārrañala.

6

Noah

Genesis 6.9-22

⁹⁻¹⁰ Dhuwañdja dhäwu Noahwalañuwuy. Noah-w gäthu'mirriñu lurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja nula nhä gamurru djarrpi' bāñu; nanyi pi wangany gan nhinan namakurrnydja yolñu, ga bāñun ganha wiripuwurnydja namakurr yolñu walal nhinanha dhiyal munatha'ñur. Mañda gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, nula nhāmiriw.

¹¹ Wiripuwurnydja yolñu walal gan walñ nhinan yätjkurr mañutjinur Godkal, ga bunhamirnydja rom ga ñoy-ñapuny' walalangalnydja gan norran yan bawalamirriwal yolñuwal walalangal.

¹² Ga Godthuny nhāñal wāñanhany, bala nanyi nhāñal nha yätjkurrunhany, bili walal gan yolñuny walal walñany nhinan yätjkurr yan.

¹³ Bala nanyi Godtja bitjarrnha wañan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal narrapiny liya-ñamañamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ñarra dhu buwayakkuman warrpam'thunna yolñunhany walalany wāñamanapanna. Ñarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyañiyi ga bunhamirriy romdhu wāñanhany midikuman.

¹⁴ “Gatjuy dhuł'yurra nuñuwuy nhe mar-thañay'nhany manymakthun yan dharpaynydja, ga djāman mungurnydja malany, ga bidi'yurr minyay marthañay'nhany dñinawa ga warrañul. ¹⁵ Djāma nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45tja mirithirr garrwar. ¹⁶ Djāma bukuny, ga yaka gunguñ galiny'. Bala'palany norranhawuynydja djāma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurnha, wanganydja ñoylil, ga wanganydja gañdarlil, ga wanganydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djāma gali'lila.

¹⁷ Narrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warrpam'thunna dhuwañdja munatha'nhany wāñany, buwayakkuman ñarra dhu dhuwañdja nunhi nula nhä mala ga walñ nhina. Nula nhä mala dhu dhiyal munatha'ñur dhiñgaman warrpam'thunna, ¹⁸ yurr ñarra dhu dhuwal romdja nhirrpanna bay nhokalnha bunanhaminyawuynydja litjalañ. Gatjuy

gärrin walal marthanay'lila, nhepi ga nhuṇu miyalk ga djamarrkuḷi nhuṇu ga miyalkkurruwurr walalaṇ.

¹⁹⁻²⁰ Gäṇun walalany nhokiyingalnha nhe marthanaylil warrakan'nhany malaṇuny; yurr wanga'wanganyinha miyalktja märraṇ warrakan'nhany ga wanga'-wanganydhi yan dirramunhany warrakan'nha märraṇ. Nhä dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga butthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, märr walal dhu ga nhina walṇa. ²¹ Märraṇ nhä malany ṇatha barrkuwatj nhumalaṇguwuy nhuma yolṇuw, ga warrakan'ku malaṇuw.” Ga bitjarr ṇayi gan Godthu waṇanany Noah-ny. ²² Bala gan Noah-ny malthurra ṇuriki bili yan dhärukṇuny ṇunhi nhä mala ṇayi gan lakaraṇal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhäwu (The Flood)

Genesis 7.11-24

¹¹ Ṇunhi ṇayi Noah 600mirriyinyany dhungarramirriyin, bala gapuny munatha'ṇumydja ṇuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynyḍja lapthurra, ¹² bala waltjaṇḍja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. ¹³ Ga ṇuriṇi bili waluy walalnyḍja Noah ga nhanṇu miyalk ga lurrkun' djamarrkuḷi' maṇḍaṇ yäku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalaṇ, bukmakṇha walal gärrinan marthanay'lila. ¹⁴ Ga bukmak ṇunhi nhä malany marrtjinyamirr warrakan, bodiny ga wak-inṇu, dilkurr ga yumurrku, ga ṇula nhä malany warrakan butthunamirr, walal marrtjin gärrinan marthanaylila. ¹⁵ Wanga'wangany dirramu warrakan ga wanga'wanganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak ṇula nhä malany ṇuli ganha ṇunhi ṇorranha dhiyal munatha'ṇur, bukmakṇha walal gärrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha. ¹⁶ Ga ṇunhiyi bitjarriyi Godthu lakaraṇal. Bala Garrayyun dhurrwarany gungaṇalnha dhäṇur Noahwalnyḍja gärrinyaṇur.

¹⁷ Bala gapuny ṇuwapthurra 40 munhaynyḍja ga 40 waluynyḍja, bala marthanaynyḍja buwalkthurra. ¹⁸ Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynyḍja burkthurra garrwarnha ṇapaṇurnha gapuṇur. ¹⁹ Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga waḍaṇga'-weyinnhany ṇunhi wäṇany warppam'nha buku-lupmaraṇal. ²⁰ Bala ṇal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga djulkmarāṇal ṇunhi bukuny. ²¹ Ṇula nhä malany ṇunhi ṇuli ganha ṇorranha dhiyal munatha'ṇur, warppam'nha dhiṇgaṇalnha; warrakan butthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolṇu'-yulṇu, warppam'nha dhiṇga'-dhiṇgaṇal.

Ṇula nhä malany dhiyal munatha'ṇur ṇir'yunamirr, warppam'nha dhiṇgaṇal. ²³ Garrayyu buwayakkunāḷ ṇunhi nhä malany gan dhiyal munatha'ṇur ṇorran; yolṇuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriny ga butthunamirriny. Yurr walṇathinany ṇunhiwurnṇha bilin Noah-n ga ṇunhi nhä malany nhanṇu gan malthurr marthanayyu.

²⁴ Yurr gapuny bäyṇu yan ṇula ṇurru-yirr'yuna nyimdhunany; baḍak yan gan dhärran gapuny dhaṇaṇ, ga yan bili ga 150 walu ga munha djulkthurr.

8

Buwayakkunhaṇurnyḍja gapu nyimdhurra (The End of the Flood)

Genesis 8.1,6-12,15-19

¹ Godthu Noahnany bäynu monha, ga nunhi warrakan'nha malanyun nunhi walal gan malthurr nhanu marthanayyu: nayiny djäma wäni galkirrinya-marañal, bala gapuny nurru-yirr'yurra nyimdhurra mar-tjin. ⁶ Dhäñur 40 walu djulkthurr, bala nayi Noah-ynyndja windany lapmarañalnha ⁷ bala nayi djuy'yurnha warrakan'nhan yäkuny ravenha, balanyaranhan rumbalnha nhakun wäknha, yurr nunhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, nuliwitjarra banydjin gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bandanydhin. ⁸ Ga nuriñiyi bili yan waluy Noah-y djuy'yurr murryilnhan, nuri ki gapuw nhänharaw nhaltjarra nunhi gapuny, bandanydhinan, mak badak yan gan napa-näkirrin wäñanhany gapuynyndja. ⁹ Yurr gapuynyndja gan badak yan napa-dhurrrthurryurr wäñanhany, yurr bäynu nula murryilyu wäñanhany malñ'maranha nhinanharaw-nyndja. Bala nayi roñiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-ynyndja nanya märrañalnha marthanaylila.

¹⁰ Ga yänayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi nayi djuy'yurr nunhiyi linygu murryilnha. ¹¹ Ga walu-gärrinyaraynha bala nayi murryilnyndja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny nunhi dharpany olive. Bala Noah-ny marngithinan nunhi gapuny warrpam'nha bandanydhin. ¹² Ga bulu nayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun nayi djuy'yurri nunhiyi bili warrakan'nha murryilnha, ga nuriñiyiny waluy nayi nunhiyi warrakan yakan roñiyinya. ¹⁵ Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarnha, ¹⁶ “Gatjuy dhawatthurra walal marthanayjurnynda, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwurr. ¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malany marrtjinyamirriny ga butthunamirriny, märr walal dhu mala-buman latjuwarr'maraman wäñalila malañulil.” ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nhanu miyalk ga djamarrkuli nhanu ga djamarrkuliw' nhanukalañaw miyalkkurruwurr. ¹⁹ Bala gan nunhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirrinyndja ga marrtjinya-mirrinyndja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinany.

Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)

Genesis 8.20-22

²⁰ Noah-y dhul'yurr gunḁa warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gurrupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkuluk Godkal mañutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäynu garrkuluk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-ynyndja gan bumar nunhi nhä malany wanga'wangany warrakan barrkuwatj garrkuluk, ga wangapununalnyndja nayi gan dhorru yan mundhurrnyndja Godkuny gurrupanaraw. Nayi gan batharnynda nunhiliyi gundañur buku-weyinnur. ²¹ Bala nayi Godthu nhumarnha nunhiyi warrakan'tja buñgan, bala nayi goñmirriyinan Garraynyndja, ga wañanhamin nanyapinya nayi bitjanmin, “Yakan narra dhu bitjañdhi buluny nyerawunum yätjkurruw malñ'thunaraw dhiyakuny munatbawny'tja yolñuwalnyndja walalañgal yätjkurru-nur. Narrany marngi nhanu yolñuwnynda; beñur walunur yutañur nhanu gyañanhawuynynda djarrpi' yan. Yakan narra dhu buluny buwayakkum nunhi nhä malany ga nhina dhiyañ bala walña, nhakun dhiyañ bala waluy narra buwayakkunañ. ²² Dhipuñurnynda dhurrwarañur ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriy, wäñany dhu ga

dhuwal dhärran yan, ga n̄unhiyi dhu ga mal̄n'thunna waluny mala dhunupan n̄athaw lämu-nhirrpanaraw ga gulkthuna-raw. Ga bitjanna b̄fli dhu ga guyiñarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu.”

9

Godkun wäwun Noah-w (God's Covenant with Noah)

Genesis 9.1-6,8-17

¹ Bala n̄ayi Godthuny Noahn̄any dhunupan gumurrkuñaln̄ha ga dälkuñaln̄ha ga gäthu'mirriñuny walalany n̄han̄u, bala n̄ayi wañanan bitjarrn̄ha walalañgal, “Gatjuy dharrwan djamarrkuli'n̄hany mala-bun̄u n̄ini, ga n̄humalañgun̄uny dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina bawalamirriñura wäñan̄ur-nydja, buku-liw'maraman dhu ga nhinany walal dhiyal munatha'n̄urnydja. ² N̄ula nhä malany warrakan bukmak ga n̄arirri dhu ga barrarirra n̄hun̄u. Ga n̄unhiyiny mala dhu nhokalnydja ganydjarrñur n̄oyñura.

³ Dhipun̄urnydja dhurrwaran̄ur n̄he dhu ga jukan walalany war-rakan'n̄hany malañuny ga n̄arirrin̄hany, ga buiu n̄he dhu ga luka d̄harpapuy borum mala ga n̄atha mala. n̄arrany nhuna ga dhuwal gurrupanna n̄ula nhä malany lukanharawnydja. ⁴ Yurr wanganydja nhuma dhu yaka luka; n̄unhiny n̄unhi ga man̄gu badak n̄orra n̄anakñur. Narra ga dhuwal n̄humalañ yaka'yundja, bili man̄guny' n̄unhi wal̄ña yan. ⁵ N̄ula yol̄thu dhu yol̄ñuy wiripun̄uny buma, n̄anyan̄hany n̄arra dhu dhä-gir'yunna. N̄arrany dhu dhä-gir'yunna d̄hinganhamaraman n̄anya n̄ula yol̄n̄ha warrakan'n̄ha wangany'n̄ha n̄unhi dhu n̄ayi yol̄ñun̄hany wal̄ña djaw'yiin rakunygum. ⁶ Godthu djäma yol̄ñun̄hany balanya bili yan nhakun n̄ayipi God, ga n̄uia yol̄thu dhu yol̄ñuy buma murrkay'kum yol̄ñuny wiripun̄un̄hany, n̄anyan̄hany dhu bumayi d̄hinganhamaramdhi wiripun̄uyn̄ha yol̄ñuy.”

⁸ Bala Godtja wañanan Noahwal ga n̄hanukalañuwal gäthu'mirriñuwal walalañgal bitjarr, ⁹ “N̄arrany dhu dhuwal djäma n̄arrakuwun̄ha n̄arra romn̄ha, gurrupanminyarawn̄ha n̄humalañgun ga n̄humalañgalañawn̄ha djamarrkujjw', ¹⁰ ga bukmakku warrakan'ku malañuw nhä mala ga dhuwali nhina. N̄arrany djäman dhuwandja rom gurrupanminyarawn̄ha bukmakkun n̄urikin n̄unhi gan marthan̄ayñur dhawatthurr, ga malthurr n̄hun̄u walal gan.

¹¹ Märran̄ dhuwal dhäruk. Dhäruktja dhuwal rom gurrupan-minyawun̄nydja nhokaln̄ha: Dhuwal n̄arra ga wäwundja n̄hirrpanna: n̄arra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum n̄unhi nhä mala ga dhiyal nhina dhiyan̄ bala. Bāyñun dhu n̄arra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwandja wäñā munatha'n̄hany. Dhuwandja ga rom barran̄ga'yun weyin̄ñuwn̄ha nhinanharaw. ¹² Ga dhuwandja bald-hurr' n̄arra ga djäma n̄hun̄un ga n̄ula nhaku malañuw dhuwali ga nhina: ¹³ N̄arrany dhu djäri rulwandhun n̄arrakuwuy n̄arra mañan̄lil. Dhuwal djäri baldhurr' n̄arraku rom gurrupanminyawuy, n̄orran dhu ga bukmakkaln̄ha. ¹⁴ N̄unhi n̄arra dhu ga bitjan bili d̄jiwarr'n̄hany dhurrthurryun mañan̄dhun, bala n̄ayi dhu ga djäriny dhawatthunna yan, ¹⁵ ga n̄uriniyi dhu ga n̄arran̄hany guyan̄an̄hamirryam, n̄unhi n̄arra wäwungun̄al n̄humalany ga bukmakn̄ha warrakan'n̄ha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum n̄ula nhān̄hany malany n̄unhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, nunhi dhu ga djäriny dhawatthunna yan, narrany bala dhu ga nhäman ga gyañan roñiyirra nunhi ga rom barranga'yun weynñuwnha nhinanharaw, nunhiyi rom narrakuñ, ñula nhaku malañuw bukmakkuñ nunhi ga nhina dhiyal munatha'ñur. Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' ñarra djäma ñula nhaku malañuw yan bukmakkuñ nunhi ga nhina dhuwali munatha'ñur.”

11

Babylondja wäñanur yäkuñur yolñuy walal gan djäma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11.1-9

¹ Näthilnydja nunhi waluy, ñurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wäñapuy yolñu walal gan wañan wañgany yan matha; walal gan bäkinyñ nunhi bili yan wañganygurr dhärukkuñ.

² Walal gan marrtjinany warrya'yurra wäñakurnnydja galidhimurrukkuñ, ga yan bili gan bunan walal ñunhiliyiny wäñanur ñapa-wajakurnñunha, ñarakanur wäñanur yäkuñur Babyloniany. Bala walal nhinan ñunhiliyiny wäñayanalñha.

³ Bala walal gan wañanhaminan bala-räli'yunminan bitjanminan, “Go limurr walal djäman munatha'nhany guñdakuman, ga gorrmur'kumany limurr dhu gurthaynha dälkumany.” Bitjarr walal wañanhaminany. Bala walal gan djäman dharrwan guñdany, ga minyany walal gan ñayathanal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal wañanan bitjarnha, “Go limurr bukmakñha dhu balany' dhu'yun, ga wañganydja limurr dhu dhu'yun mirithirra djaka'-weyinnha, garrwarnydja dhu ñunha ñayatham.” Walal gan gyañanany mirithinan, yäkuñ yindikunhamin walalanhawuynha walal garramatkunhaminany ñuliwitjarryiny buñbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhu'yunawurr. “Dhiyañuny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buñbuy wañgany-manapañdja ñilimurruny, määrr limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjthirnydja.” Ga bitjarr walal gan wañanhaminany. ⁵ Ga nunhi ñayi Garrañnydja yarrupthurr ñunhiwiliyi wäñalil nhänharaw ñurikiyi wäñaw malañuw ga bulu ñuriki buñbuw Mya-weyin'ku, nunhi walal gan yolñu'yulñuy dhu'yurr ñunhiliyi. ⁶ Bala ñayi Godtja wañanan bitjarnha, “Nhä dhuwañdja? Wañgany mala ga yan yolñu nhina, ga wañ walal ga yan wañgany matha. Dhuwañdja walalañuñ yan ñurru-yirr'yunawuy djäma, ga nhäny walal dhu djäma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marñgithirr djämaw, bala walal dhu djäman bukmak nhaku walal djäl. ⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhärukñha barrkuwatjkuman, määrr walal dhu ga yakan dharañanmirrnydja bala-räli'yunmirr.” ⁸ Bala ñayi Godthu gulkmarañalñha latjuwarr'marañalñha yolñunhany malañuny wäñalila malañulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal dadawyurra ñuliñurnydja yindiñurnydja djämañur, nunhi walal gan dhu'lyurr wäñä mala. ⁹ Ga wäñä yäkuñ nunhiyi yindi Babylon, bili ñunhiliyin wäñanurnydja ñayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjkuñalnydja mathany mala yolñuwnydja walalañ bukmakkuñ yan, ga bulu ñayi Godthu latjuwarr'marañalnydja yolñunhany walalany bawalamirrilila wäñalil.

DJESUWALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirriny dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalangal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walja-wiyinnumirr Bungawa Nurru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrkanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniny warranjulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayimgun nunhi nayi gan nathil nunha Näthiliny Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu malñ'thuna dhiyal dhuñi-dhämumiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyindjägamirrnydja mala ga gañamandja yolnu walal marrtjin muka nannu buku-ñal'yunarawnydja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nannun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnydja nanya nunhi Djuw bäpurruynyndja yakan dharanana nhänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nurru-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarratañur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratañur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratañur, nunhi nayi Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarruwun, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi manñan nänñi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

⁴ ga Rämndja bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmangun,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon

- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṇu Bawatjku* ga Rayap* nhanṇu Bawatjkuny
 ṇāṇḍi'mirriṇu,
 ga ṇayiny Bawatjtja bäpa'mirriṇu Wopitku* ga ṇāṇḍi'mirriṇuny
 nhanṇu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṇu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṇu Daybitkun,* ṇunhi ṇayi Ṇurruḍawalanu bungawa.
 Ga Daybittja ṇunhi bäpa'mirriṇu Djalamanṅun,* ga ṇāṇḍi'mirriṇuny
 nhanṇu Djalamanṅu yäku Bätjiba* ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi
 ṇunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamanḍja bäpa'mirriṇu Riyapawamṅu,*
 ga ṇayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṇu Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṇu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṇu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṇu Djoramṅu,*
 ga Djoramḍja bäpa'mirriṇu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṇu Djothamṅu,*
 ga Djothamḍja bäpa'mirriṇu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṇu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṇu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṇu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṇu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṇu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṇuw mala
 nhanukalanaw, ga balanyamirriyyin ṇunhi Djotjiya ga nhanṇu
 gäthu'mirriṇu walal gan nhinan ṇunhili Yitjural* bala yan
 miriṇun walalanṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhany bāpurruny,
 yindin dhika mari malḥ'thur, ga wiripuwurrunhany gan ṇunhi
 yolṇuny walalany djaṇ-djawayurra balan bitjarra wāṇalil yäkulil
 Babilunlila.*
- 12 Ga beṇuryiny dhurrwaranur, walalnydja ṇunhi Yitjuralpuynhany
 yolṇuny walalany gan ṇaṇ'ṇaṇ'thurra balan Babilunlila wāṇalil yäkulil.
 Dhiyaṇuwurruyiny ga mala-ṇurrrkanhayṇuy maṇutji-lakaram ṇanyanhan
 Djesu-Christnhan dhawal-guyananhawuynha.
 Yo, manymak ṇayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṇu Djiyalṭiyalwu,*
 ga ṇayiny Djiyalṭiyalnydja bäpa'mirriṇu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṇu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṇu Yiliyakimṅu,*
 ga Yiliyakimḍja bäpa'mirriṇu Yätjuw,*
- 14 ga ṇayiny Yätjuny bäpa'mirriṇu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṇu Yaykimṅu,*
 ga Yaykimḍja bäpa'mirriṇu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṇu Yiliyatjaw,*

* 1:5 Boaz	* 1:5 Rahab	* 1:5 Obed	* 1:5 Jesse	* 1:6 David	* 1:6 Solomon	* 1:6
Bathsheba	* 1:6 Uriah	* 1:7 Rehoboam	* 1:7 Abijah	* 1:7 Asa	* 1:8 Jehoshaphat	
* 1:8 Jehoram	* 1:8 Uzziah	* 1:9 Jotham	* 1:9 Ahaz	* 1:9 Hezekiah	* 1:10 Manasseh	
* 1:10 Amon	* 1:10 Josiah	* 1:11 Jehoiachin	* 1:11 Israel	* 1:11 Babylon	* 1:12	
Jehoiachin	* 1:12 Shealtiel	* 1:12 Zerubbabel	* 1:13 Abiud	* 1:13 Eliakim	* 1:13	
Azor	* 1:14 Zadok	* 1:14 Achim	* 1:14 Eliud	* 1:15 Eleazar		

ga ñayiny Yiliyatjany bäpa'mirriñu Mathan'ku,*
ga Mathan'tja bäpa'mirriñu Djaykupkun.*

¹⁶ Ga ñayiny Djaykuptja bäpa'mirriñu Djawutjipkun,* ñunhi ñayi Meriwnha* dhuway'mirriñu, ga Meriny ñäñdi'mirriñu nhanñu Djesuwnha, ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

¹⁷ Ga 14-mirr walal mala-ñurrrkanhamin nhanñuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beñur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-ñurrrkanhamin, yan bili-i-i ga ñunhi walu ñayathanal ñunhi walalany Yitjuralnhan bapurruny miriñuynha mala djaw'-djawyurr balan wäñalil yäkulil Babilunlila. Ga bulu beñuryiny muka walal dhurrrwaranur 14-mirryi yan mala-ñurrrkanhamin, ga yan bili ga ñayin Garraynha dhawal-guyanñan Djesu-Christnha ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Dhiyanuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyanñanhawuy

*The birth of Jesus
Mathuyu 1.18-25
(Luk 2.1-7)*

¹⁸ Ga ñäñdi'mirriñuny nhanñu ñunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ñayi ñunhi dhawu'mirrnydja ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yurnha mañda ñunhi märranhaminany, ñayiny ñunhi Meriny ñäthil yan marñgithinany ñunhi ñayi yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirrwuñ. ¹⁹ Ga ñayiny ñunhi Djawutjiptja dhuway'mirriñuny nhanñu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolñu ga bitjarra ñayi gan ñunhi guyañanany ñayi dhu yaka gora gurrupan ñanya Meriny bukmakkal nhakun yolñuwal walalañgal bala ganarrthaman ñanya, bala ñayi balan gayulnha ñunhi djämany bitjanayiny.

²⁰ Ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny guyañan, God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja bunanan nhanñu Djawutjipkuny mäwa'wurra, ga bitjarr ñayi ñunhi nhanukal wañanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuñ, yaka barrari märranharaw Meriwnydja. Märranhamirra mañda, märr nhuñu ñayi dhu miyalknha, bili ñunhiyiny yothu ñayi ga gäma beñur Dhuyu-Birrimbirrwuñ gurrupanawuy. ²¹ Ga Meriwuñuny dhu dhawal-guyanany yothuny ñirramun, ga yäku-gurrupananawuynyndja dhu ñayi ñunhi Djesu. Ga ñayin dhu ga ñunhi Djesuynha walñakumany yolñunhany walalany nhanñuwuy ñayi beñurnydja ñunhi walalañgiyingal dhuwurr-yätñurnydja romñur," bitjarra ñayi gan ñunhi ñuriñiyiny dhäwumirriynyndja lakarañal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarnydja dhuwal mañ'thurr, märr walalnydja dhu yolñuynyndja walal dharañana dhuwali yuwalkkuman yan, ñunhi ñäthil gan God-Wañarr wañan ñuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr, ²³ "Ga yuta dhu luni miyalk yothumirriyirr, ga ñirramun nhanukuñ dhu ñunhi yothuny dhawal-guyañi, ga yäku-lakaramany walal ñanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Wañarrnydja dhuwanna limurruñgal."

²⁴ Ga ñunhi ñayi Djawutjip rur'yurnnydja yakurrñurnydja, bala ñayi märrañal Merinhany wäñalila nhanukiyingal ñayi, bitjarr yan bili nhakun ñunhi God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakarañal nhanukal. ²⁵ Yo, ñunhi mañda märranhaminany, yurr ñäthilnydja

* 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary * 1:18 Mary * 1:18 Joseph
* 1:23 Immanuel

maṇḁa ṇunhi bāyṇu ṇula ṇorranha waṅganyṇurnydja ga ṇula galṇa-ṇayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṇu ḁirramu dhawal-guyaṇan. Bala Djawutjipthuny ṇanya yāku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gaḁamanmirriy yolṇuy walal gāṇal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny ṇunhi dhawal-guyaṇan wāṇaṇur Bithiliyam,* makarrṇurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy ṇunhi ṇayi gan ṇurruḁawalaṇu nhinan yāku Yarit* ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa makarr nhanukal djaṅaṇur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṇurnydja barrkuṇurnydja wāṇaṇur, liya-djabatjmirrnydja yolṇu walal marrtjindhi, yurr walal ṇunhi djabatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṇuw. ² Ga ṇunhi walal gan marrtjinany, ṇunhiwurryiny ḁirramuwurr gaḁamanmirrnydja, bala bunanan wāṇaṇur Djurutjalamnha,* ga ṇunhiliyi walal dhā-birrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yuṭany bungawa be ṇurruḁawalaṇuny Djuw-malawnydja? ṇunhi ṇayi barpuru dhawal-guyaṇa, wanha wāṇaṇurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṇu ganyu garrwarthinyawuy ṇunhal gali'-dhimurruṇur, bala ṇanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārr napurr dhu buku-ṇal'yun nhanṇu ṇurikiyi yuṭaw ṇurruḁawalaṇuw.”

³ Ga ṇunhi ṇayi ṇurruḁawalaṇuynyndja Geṇ-Yarittṇuny* ṇākulnydja walalaṅuṇ dhāwuny, bala yan ṇayi mirithinan dhika ṇoy-dhārranany, ga walal ṇunhi yolṇu walal wāṇa Djurutjalambuy* ga bitjarriyi bili maḁakarritjthin. ⁴ Bala ṇayi Yarittṇuny* luṇ'maraṇala walalany waṅganylila ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrinṇany walalany, ga Rom-marṇgikunhamirrinṇany walalany ṇunhi walal ṇuli ganha marṇgikunha Mawtjitjkalaṇawnha Romgu, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṇayi dhu be Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja dhawal-guyaṇa?”

⁵ Ga walalnydja buku-bakmaraṇal balany nhanṇuny bitjarra, “God-Waṇarrwuṇuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṇa ṇunhal wāṇaṇur yākuṇur Bithiliyam* makarrṇurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy dhāwu rulwaṇdhurr bitjarr gam',

⁶ ‘Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wāṇa makarrṇur Djudiyany,* bāydhi ṇayi dhuwali nyumukuṇiny'tja wāṇa, yurr mirithirr dharrpal maṇutjinur Djudyapuṇuwalnydja bungawawal malaṇuwal; bili dhiyalinyin dhu ṇunhi wāṇaṇur ṇurru-warryunayṇuny maṇ'thun, ga mala-warryundja ṇayi dhu ga ṇarrakun yolṇunṇany walalany Yitjuralnhan malany.’”*

⁷ Bala ṇayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṇurikiyiny gaḁamanmirriwnydja ḁirramuwurruṇ, ṇunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṇapuy, ga dhā-birrka'yurra ṇayi walalany bitjarra, “Nhātha ṇayi

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod

nunhi yuwalktja nunhiyiny ganyuny malŋ'thun? Nhaliy waluynyndja.”
⁸ Bala yan ŋayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamlila.* “Gatjuy marrtjin walal ŋini, ga larrunŋun ŋurikiyin yothuwnha, ga ŋuli nhuma dhu malŋ'maramany ŋanya, ga rāliyi nhuma dhu roŋiyirr ga lakaram ŋarrakalnydja marŋgikum ŋarrany, mārŋ ŋarrany muka dhu buku-ŋal'yun nhanŋu,” ga bitjarr ŋayi waŋanany walalaŋgal.

⁹ Bala walal ŋuriŋiwurruiyiny gaḍamanmirriynyndja ganarrthaŋala Djurutjalamdja* wāŋa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun nunhiyi bili ganyu malŋ'thurŋ, nunhi walal ŋāthil nhāŋal garrwarthinyawuy ŋunhal gali'-dhimurruŋur, ga ŋayipiny gan nunhi ganyuny marrtjin ŋurruŋun, ga walalnydja marrtjin ŋapa-munguyurra ŋanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurnnydja ŋayi nunhi ganyuny ŋunhilin bili yan wāŋaŋurnnydja, nunhi wanhal gan yothu Djesu ŋorran. ¹⁰ Ga mirithinan walal nunhi ŋoy-djulŋithinan goŋmirriyinan manapar nunhi walal nhāŋalnydja nunhiyi ganyunhany. ¹¹ Bala yan walal gulŋi'-gulŋiyinan ŋunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ŋal'yurra nhanŋu yothuwnha. Ga yurnha walal bathiny mala walalaŋguwuy walal dhāny-laplapmaraŋal, bala marrtjin gurru-parŋha ŋanya yothunhany mundhurruha mala, mel-wiḍi'mirr bulay, ga wiripuny buŋgan bāw yāku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ŋāminminyawuy buŋgan bāwthi yan. ¹² Ga nunhi walal dhawar'yurnnydja mundhurruŋurnnydja mala gurruapanar, bala ŋayiny God-Waŋarrnydja waŋanan walalaŋgal māwa'wurnnydja bitjar-rnha, “Yakan nhuma dhu balayiny roŋiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal nunhi roŋiyinany walalaŋgiyinalnydja wāŋalil wiripunuwurra dhukarrkurnnydja.

Djawutjipthuny ga Meriynyndja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāŋalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

¹³ Ga ŋuliŋuryiny dhurruwarar ŋunhi walal gaḍamanmirriynyndja ganarrthaŋalnydja ŋanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirruŋnydja malŋ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waŋan ŋayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Mārŋaŋun dhuwali yothunhany ga ŋāŋdi'mirriŋunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjanna wāŋalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga ŋunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ŋarra dhu boŋguŋ dhāruk djuy'yurr nhumalaŋ, bili Yarittja* dhu larrunŋun dhiyakiyiny yothuwnnydja bunharawnha.”

¹⁴ Bala yan ŋayi Djawutjipthun* rur'yurra, ga gaḍaymar ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny ga yothunhany, ga ŋuriŋi bili yan munhay walal walalaŋguwuyndja wāŋa ganarrthaŋal, bala ŋurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin Yetjipnha* makarrŋur wāŋaŋur, ga yan bili-i-i, ga bāy ŋayi Yarit* dhiŋgaŋal. Bili be bala ŋāthil baman', God-Waŋarr dhāruk gurruapanmin nhanukalaŋuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wāthurrnydja ŋarra

* 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary
 * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt
 * 2:15 Herod

nunhi gäthu'mirriṇuwnydja ṇarrakalaṇaw dhawaṭmarañalnydja ṇanya beṇura Yetjipṇura* wāṇaṇur.”

Geṇ-Yarittthu gan bumar rakunygūṇal djamarrkuḷiny' ḍirramuwurrūny ṇunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

16 Ga ṇunhiliny Djurutjalamdja* ṇayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roṇanmaranharaw gaḍamanmirriwūṇun yolṇuwn ṇalalaṇṇu, yurr walalnydja bāyṇun roṇiyinya nḥanukal, bala yan ṇayiny ṇunhi Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthinany. Bala ṇayi dju'yurra djamamirrinhan mala nḥanṇuwuy balayin Bithiliyamilila,* ga wiripu wāṇa mala ṇunhi walal gan galkiwatj dhārran, larruṇalṇha walal gan ḍirramuwurrūṇun djamarrkuḷiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaṇ, ga gal'yunamirriw walalaṇ, ga djan'tjanmirriw, bili ṇunhiyiny djamarrkuḷi' dhawal-guyaṇanḥawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynydja rrambaṇiwuy ṇunhi walal gaḍamanmirriy ṇāthil nḥaṇal ganyu.

17 Nāthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yākuy Djirimayay* dhāruk nḥirrpār bitjarr gam',

18 “ṇunhal Rāmaṇurnydja* wāṇaṇur gan dhawaṭthurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nydja* gan ṇāthinan nḥanukiyingalaṇawnydja ṇayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan,
ga yakan ṇayi gan ṇunhi djalthinany ṇanya dhu ṇayaṇu-mulka'kumany,
ga ṇāthinany ṇayi gan ṇunhi bili nḥanṇu ṇunhi djamarrkuḷiny' bukmakṇha dḥiṇga'-dḥiṇgaṇala.”

Walal roṇiyinan Yetjip-ṇur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

19 Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Geṇ-Yarittja* dḥiṇgaṇal, ga maṇḍany gan ṇunhi Djawutjiptja* ga Meriny baḍak yan nḥinan ṇunhili banydjīn yan Yetjip* makarrṇur wāṇaṇur. Bala ṇayiny God-Waṇarrwuny dhāwu-gāṇhamirrnnydja bunanan nḥanṇuny Djawutjipkuny māwa'wurra,
20 ga waṇan ṇayi nḥanukal bitjarr, “Djawutjip, rur'yurra. Mārraṇun yothunḥany ga ṇāṇḍi'mirriṇunḥany, bala marrtjin roṇiyinan balan wāṇalil Yitjuralilnha,* bili ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇunhi walal gan djalthin bunharaw dḥiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

21 Bala yan ṇayi Djawutjiptja rur'yurra, ga mārraṇal ṇayi yothuny ga ṇāṇḍi'mirriṇuny, bala yan walal marrtjinan roṇiyinan balayin Yitjurallila.

22 Ga ṇunhi walal galki Yitjuralnydja wāṇa ṇayathanal, bala ṇayi ṇākula Djawutjipthuny Yätjilatj-nḥany* yākuny Yaritkuny gäthu'mirriṇuny, ṇunhi ṇayin yuṭany ṇurruḍawalaṇu gan nḥinan ṇurikiyiny wāṇaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ṇayiny ṇunhi Djawutjiptja mārṇ bar-rarindhi ṇurikiyiny wāṇaw nḥinanharaw. Ga bulu beṇuryi dhurrrwarāṇur

* 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod * 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea

Garraywal dhäwumirriy lakaraṇal nhanṇu Djawutjipku mäwa'kurryi yan bitjarr, "Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy ṇunhilin wäṇaṇur makarrṇur yäkuṇur Galalin."* Bala walal marrtjinan yan,²³ ga nhinanany walal wäṇayaṇalnydja ṇunhilin Nätjuritjinha wäṇaṇur makarrṇurnydja Galalin. Bili nätthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy lakaraṇal bitjarr gam', "Walal ṇanya dhu ga lakaramany Nätjuritjpuynha*" yolṇu." Ga bitjarryiny ṇunhi yuwalknha yan maṇ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr nätthilmirriyaṇal yolṇuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Mäk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṇula nhämunha' dhuṅgarra djuṭkthurr, bala ṇayiny Djondhuny* ṇunhi ṇayi walalany gan liya-lupmaraṇal yolṇu'-yulṇuny ṇurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ṇunhiliny gawarrka'ṇurnydja wäṇaṇur diltjṇurnydja yäkuṇur Djudiyany.* ² Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṇ gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalaṇguwuy nhuma dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, bili God-Waṇarrwuny ṇunhi rom galki dhu maṇ'thunna."

³ Nätthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yit-jayay* gan lakaraṇal waṅganyinha yolṇuny yäkuny Djonnha,* ṇunhi ṇayi dhu yalalaṇumirr marrtji dhuḍitj. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi wukirriny gam',

"ṇunhalnydja nharanurnydja wäṇaṇur diltjṇurnydja

yolṇu dhu boṅguṇ djawarrkthurr,

yurr waṇiny ṇayi dhu gi ṇunhiliyi biyakun gam',

'Walal, girri'-ṇamathin ga dhukarr-buṇun Garraywuny,

ga dhukarrnydja nhanṇu marrtjinyarawnydja biyakun

dhunupayaṇun!' "

Yo, ga yuwalknha yan ṇayi gan ṇunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṇal ṇunhiliny ṇayilpi'ṇurnydja wäṇaṇur. ⁴ Ga dhatthunminany ṇayi

gan ṇunhi girriyny'tja gamuṭwal* bulkay', ga biralyuny ṇayi gan ḍapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṇayi ṇuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolṇuny walal marrtjin nänharawnydja nhanṇu beṇur Djurutjalamṇur* ga beṇur bala Djudiyaṇur* makarrṇur wäṇaṇur, ga beṇur wäṇaṇur galki Djodan* mayan'ṇur, ga lika'-likannurnydja yolṇu walal marrtjindhi nänharaw nhanṇu Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal waṇan bitjarr, "Yuwalk muka ṇarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolṇu. ṇarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ṇarrakuwuy ṇarra dhuwurr-yätjkurnnydja mala." Bala ṇayi gan Djondhuny buku-lupmaraṇala walalany ṇunhilin Djodannha mayan'ṇurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja ṇunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolṇu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi

* 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah
 * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7
 Pharisees * 3:7 Sadducees

nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga nunhi nayi walalanhany Djondhu nhäŋal, bala yan nayi waŋanany bitjarra walalaŋ gam', "Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waŋanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu waŋdirr winya'yun God-Waŋarrwalaŋaŋurnydja, nunhi nayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalaŋ? ⁸⁻⁹ Ma'! nhumany bilyurra yuwalkkunun yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan waŋi biyakuny, 'God-Waŋarryuny ŋarranhany dhu bäyŋu warray dhä-gir'yurr, bili ŋarrakuny dhuwal mala-ŋurrrkanhayŋu Yipurayim* warray.' Yaka yan nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny lakaranhamirr ŋapatjkonhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma. Bili God-Waŋarryun ga nunha ganydjarrnydja nayatham, nayi balaŋ märraŋ dhuwal gunda mala, bala nayi balaŋ djäman bilmaranun yolŋukunun dhipuŋurnydja nunhi gundaŋurnydja, bala walalnha balaŋ djamarrkuliny' nahanu Yipurayimguny. ¹⁰ God-Waŋarrnydja ga dhärra girri'-ŋamathinyawuynha, bitjan nhakun yolŋu ŋuli ga dhärra goŋ-dakulmirr djatthunarawnha, nayi dhu djatthunna dhä-mälkum yan yuŋgurrwurr, dharpanhany malaŋuny. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, nayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala nayi dhu ŋurrkaman gurthalila."

¹¹ Bala nayiny Djondhuny lakaraŋal balany walalaŋguny bitjarr, "Ŋarrany ŋuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan waŋganydhu buku-lupmaram, nunhi ga maŋutji-lakaram nunhi nhumany bilin gan bilyurra beŋurnydja nunhi dhuwurr-yätjurnydja romŋur nhu-malaŋgiyingal nhuma. Nany ŋula yol dhu bonguŋ yalalany dhurrwaraŋur ŋarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman nayi ga ŋarranhany. Ga yaka ŋarra dhuwal ganany' dhapathuŋ'kuny gänharaw nhanukalaŋaw. Nayiny nhumalany dhu gi liya-lupmaraŋ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha. ¹² Ga nayin dhu ga nunhiyin yolŋu dhärriny girri'-ŋamathinyawuynydja, mala-djarr'yunarawnydja barrkuwatjkonharawnydja yolŋuwnydja walalaŋ. Bitjanna nayi dhu nunhi marrtji rurr'rurryundja nhakun ŋuli marrtji yolŋuy djalk-djalkthun ŋatha birrali maŋutji, nunhi nayi ŋuli ga gänaŋ'maraman barrkuwatjukuman beŋurnydja nunhi dhukunŋurnydja. Bala nayi dhu ŋathany nunhi darrtjalktja rulwaŋdhunna balan nhanukiyingala nayi wäŋalil, ga nunhi dhukundja nunhiŋuwuyyi ŋathapuynydja nayi dhu djalkthunna gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulŋuyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhuny lakaraŋalnydja yolŋu'-yulŋuwalnydja.

Djondhu liya-lupmaraŋal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan nunhi baɖak nhinan nunhiliyi makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Galali.* Ga beŋuryin wäŋaŋur nayi balany marrtjin Djodinlilnydja* mayanlil, märr nayi dhu Djondhuny ŋanya Djesunhany liya-lupmaraman nunhiliyin mayanurnydja. ¹⁴ Yurr nayiny nahanu Djondja bitjarr warray waŋan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ŋarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balaŋ dhuwal yuwalktja ŋarrany muka liya-lupmaranhany."

* 3:8-9 Abraham * 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal Djongalnydja bitjarra, “Nhen dhu ñarranhany buku-lupmaram dhiyañun bala, bili dhuwaliyin ñunhi dhunupany dhukarr ñunhi ñayi God-Wañarryuny Bäpaynydja nhirrparr.” Bala ñayiny yan Djondja yorañal nha nhanñu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmarañal nha ñanya ñunhilin mayaññura.

¹⁶ Ga ñunhi ñanya Djondhu buku-lupmarañalnydja, ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnnydja gapuñurnydja, ga dhunupan yan ñunhany garrwarnydja wäña lapthurra, bala ñayi Djesuwnydja nhäñal Birrimbirr nha God-Wañarrwuny ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur ñunhi God-Wañarrwal yirralkanur, rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnnydja ñayi marrtjin räli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala.

¹⁷ Bala walal yan ñäkula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany beñura ñunhi djiwarr'ñurnydja bitjarra gam', “Dhuwaliyin ñarrakuwuwnydja Gäthu'mirriñu marrkapthunamirrnnydja, mirithirra yan ñarra ga dhuwal goñmirriyirrnnydja nhanukal.” Bitjarra ñayi gan ñunhi God-Wañarryu Bäpaynydja ñanya lakarañal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwununañal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Mäk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu liya-lupthurnnydja, bala ñanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wäñalil, märr ñanya dhu ñunhiliyiny buñgawaynydja Mokuyyu guwal-ñirr'maraman birrka'yunna manapan.² Ga nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur märr wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ñayi Djesuny mirithinan dhika djaññarrthinany. ³ Bala ñayiny ñunhi Mokuwnydja dhunupan yan bunanan nhanñu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanñu wañan gam', “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' bilmarañun dhuwal guñdanhany mala ñathakunñun, dhiyañiyi dhärukthu yan nhokiyingal nhe.”

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr warray gam', “Yaka. Bili ñunha dhuyuwnydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

‘Yaka dhu ga dhuwal yolñuny nhina walña ñathaynydja yan wanganydhuny.

Ñany bukmakthu yan God-Wañarrwal dhärukthu ñunhi ñuli ga dhawatthun nhanukal dhurwarakurr, ñuriñiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolñuny nhina walñany.’ ”

⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñayi ñanya ñunhi buñgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ñunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparynydja ñayi ñanya ñunhiwilin ñunhi buku-ñal'yunamirrila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶ Bala ñayi gan wañanan ñunhiyiny Mokuwnydja bitjarra gam', “Ñuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, ma' mak wapthurr dhipuñuryiny garrwarnnydja balañur balan noylila munatha'lila. Bili ga ñunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

‘Nayiny dhu God-Wañarrnydja dhäruk-gurrupanmirra dji-warr'puywalnydja yolŋuwal walalaŋgal dharraykuman nhuŋu, mähr dhe dhu yakan galkirriny, ga lukuny nula burakirr guŋdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan noylila munatha'lila.’ ”

⁷ Ga nayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-roŋanmaraŋal waŋan gam', “Yaka dhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ŋunhi nayiny nhuŋu God-Wañarr.”

⁸ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋanya ŋuriniyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäŋalil djinmir'lila, ga ŋunhiliny ŋayi milkuŋal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malaŋuny wäŋalil ga wäŋalil, ŋunhi nhäthinya dhuwal wäŋa buku-liw'maram ga dhärra many-mak mirithirr ga ganydjarr malany walalaŋ. ⁹ Ga bitjarra ŋayi nhanŋu ŋunhi mokuynydja waŋan, “Dhuwandja ŋarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goŋlil gurrupan, ŋuli dhe dhu ŋunhi ŋarrakuny buku-ŋal'yun.”

¹⁰ Bala nayiny Djesuynydja waŋanan ŋaŋ'ŋaŋ'thurra ŋanya ŋunhi Djaytinnhany* bitjarra, “Gatjuy waŋdin. Bili ŋunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', ‘Nheny dhu nhanŋuwuynha yan waŋganygun bun'kumu-djipthundja Garrauwun, ŋunhi ŋayi nhuŋu God-Wañarr, buku-ŋal'yundja dhe dhu nhanŋuwuynha yan waŋganygun ga dhäruktja mähram.’ ”

¹¹ Bala ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriniyiny bungawaynydja Mokuyyu ganar-rthaŋala Djesunhany. Ga beŋuryiny dhurrrwaranur, bala walalnydja ŋunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal bunanan nhanŋu Djesuwnydydja, bala yan guŋga'yurra ŋanya ŋunhiliny ŋayilpi'ŋurnydydja wäŋaŋur.

Djesuy ŋurruyirr'yurr djäma ŋunhili makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beŋuryiny dhurrrwaranur, ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja Djon-galaŋuwuynydydja* dhäwu, ŋunhi walal ŋanya galkar dharruŋgulil, bala ŋayi roŋiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäŋalil. ¹³ Bala ŋayi ganarrthaŋal Nätjuritjtja* wäŋa, bala marrtjinan balan bitjarra wäŋalil yäkulil Gapuniyamliila,* ŋunhi dhuwandja wäŋa gan dhärran raŋiŋur laypa ŋurikiyi yindiw gapuw guŋungu yäkuw Galaliw, ŋunhili makarrŋurnydydja wäŋaŋur Djapalan* ga Napalin,* ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesuny nhinan. ¹⁴ Bili ŋäthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* wukirri bitjarr,

¹⁵ “Nhuma yolŋu walal ŋunhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wäŋaŋur, ŋunha gali'ŋur Djodan* mayan'ŋur, ga ŋunhili dhukarrŋur ŋunhi marrtji ŋorra bala guŋunlil gapulil yäkulil Galalilil;*

4:7 Deuteronomy 6.16 4:10 Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan * 4:12 John * 4:12 Galilee
 * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah
 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yolŋuy walal ŋäkun dhuwandja dhäruk gam'.

- 16 Ga nhuma, ŋunhi nhuma ga buku-munha'ŋur romŋur nhina, nhumany dhu nhäman yindin mirithirra djarraṭawun'tja. Ga nhumalaŋgalnydja ŋunhi nhuma ga nhina dhuwali dhiŋganhamirriŋur wäŋaŋur. Yurr nhumalaŋgalnydja dhu ŋunhi yuṭan walu djaḍaw'yun dhiyaliny.”

17 Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur bala ŋayi Djesuny ŋurruyirr'yurra djararrkthurra marrtjin, dhäwun lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwnha bitjarra gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhumalaŋguwuy nhuma dhuwurr yätjtja mala, bili God-Waŋarrwuny Rom dhuwal galkin.”

Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirriny

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

- 18 Waŋanymirrnydja waluy ŋayi Djesuny gan marrtjin läy-ŋupara bala raŋikurra, galki guḷunkurr yäkukurr Galali, ga ŋunhili ŋayi nhäŋal märrmany' wäwa'manydjiny yäkuŋy Djäymannha* ŋunhi wiripuny ŋayi yäku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṇḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṇḍa ŋunhi marŋgi mirithirr guya djāmamirr maṇḍa. 19 Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan maṇḍaŋ bitjarrnha gam', “Way! Maṇḍa go marrtjin maṇḍa ŋarrakun malthurr, märr ŋarrany dhu nhumalany marŋgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolŋunhan walalany gatmaram.”
- 20 Ga dhunupan bala yan maṇḍany ŋunhi wäwa'manydjiynydja ganarrthaŋala yan ŋunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhanŋun Djesuwnha.

21 Ga bulu ŋayi Djesu marrtjin waṇḍin bala raŋi-ŋupar, dharr'nha ŋayi nhäŋal wiripuŋunhany muka wäwa'manydjiny maṇḍany Djayimnhan* ga Djonnnhan* ŋunhi dhuwaliyinyiny maṇḍa gäthu'mirriŋu dirramuw yäkuw Djibidiwnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ŋunhi bäpa'manydjikurruwurrnydja gärrin marthaŋayŋur djinawa', djetjiraŋal marrtjin ganybu, galki balan walal ŋunhi marrtjinyan guyalila. Bala ŋayiny Djesuny maṇḍaŋguny muka waŋan Djayimguny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhanŋu. 22 Bala dhunupan maṇḍany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanŋun Djesuwnha, bala maṇḍa ganarrthaŋalnha maṇḍaŋguwuy maṇḍa bäpa'mirriŋunhany ŋunhiwilin banydji yan marthaŋaylila.

Djesuy dukmaraŋal rerrimirriny mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

- 23 Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala ŋayi yan Djesuny gan buku-liw'maraŋala marrtjin ŋulatjarryiny Galaliwurrnydja* makarrkurr wäŋakurr. Yo, dhäwun marrtjin lakaraŋal manymaknha nhanukalaŋawuynha God-Waŋarrwalaŋawuynha rombuy, marŋgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ŋunhilin ŋunhi Djuw-malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur bunbuŋur ŋunhi marrtjin dhärra'-dharran.

* 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John
* 4:21 Zebedee * 4:23 Galilee

Ga nhämunha nunhi rerri malany nyumukuniny ga yindi, nayiny gan nunhi Djesuynyndja warppam'nha yan dukmaraṇal. ²⁴ Ga nunhiliny makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Djiriyany,* dhāwuny gan nunhi nhanukalaṇawuynyndja Djesuwalaṇawuynyndja laṭjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnydja muka gāṇal rerrimirrin hany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurrmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnydja marrtjin Djesuwal nunhiwurnnha nunhi wakinṇumirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr nayiny gan nunhi Djesuynyndja bukmaknhan yan walalany dukmaraṇal beṇuryiny rerrinurnynda malaṇuṇur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yolṇuny walal malthurr nhanṇu Djesuwnynda, beṇur Galaliṇur* wāṇaṇur ga wiripuny beṇura bala makarrṇur wāṇaṇur yākuṇur Dikabulatjṇura* ga wiripuny Djurutjalamṇur* ga Djudiyaṇur,* ga nunha gali'puynha mayanbuy Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraṇal yolṇuwal walalaṇgal bukmakkal nunhiliyi bukuṇur wāṇaṇur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga wanganydhuny waluy ṇayi Djesuy nhāṇal nha dharrwanhan yolṇuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṇal guwatjmar ṇanya. Bala ṇayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṇayi gan nhinanany nunhiliyin bukuṇura. Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu yolṇu walal marrtjinan, bala nhinanany walal nunhi galkin yanan nhanukal, liw'maraṇala ṇanya. ² Bala yan ṇayi ṇurruyirr'yurra marṇgikuṇala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṇoy-djulṇithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga nunhi nhina yuwalkkuman yan ṇayaṇu-ṇamathirra. Nuli dhe dhu ga nunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya dhe ṇayaṇu-waṇarany, dhāparṇ'tja, ṇula nhāmiriwnynda, bili nunha djiwarr'puynynda rom God-Waṇarrwuny nhumalaṇgun!”
- ⁴ “Nunhi dhe ṇuli ga nhina ṇayaṇu-ṇonunmirrnynda ṇāthinyaraynynda, yurr ṇayipin nhuna dhu marrtji nunhi God-Waṇarryun yan ṇayaṇu-marrparaṇgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ṇayaṇu-ṇamatham!”
- ⁵ “Ga ṇuli dhe dhu nunhi nyilṇ'maranhamirrnynda nhunapinya dhe, nheny dhu ga nunhi yuwalknha nhinany ṇayaṇu-ṇamakurra, bili mārramany dhe dhu nunhi bukmaktja ṇula nhāny malany nunhi manymaktja nhanukuṇun God-Waṇarrwuṇun wāwungunhawuynynda!”

* 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea * 4:25 Jordan

- 6 “Nheny dhu ga n̄unhi yuwalknha yan nhina n̄ayaŋu-djuln̄ithirra n̄uli nhe dhu ga n̄unhi mirithirrn̄ydja nhakun d̄jälthirr dhunupawnydja n̄hinanharaw, bili God-Waŋarryuny dhu n̄unhi dhaŋaŋguman n̄huŋu n̄ayaŋuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”
- 7 “N̄uli nhe mel-wuyunamirrn̄ydja yol̄u wiripuwurrunguny yol̄uw walalaŋ, ga n̄ayiny dhu God-Waŋarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi n̄huŋuny, bala nhe dhu ga n̄unhi n̄ayaŋu-n̄amathirra nhinany!”
- 8 “Ga n̄uli nhe yol̄u n̄ayaŋu-darrtjalktja, n̄unhiyiny nhe yol̄u dhu ga n̄oy-djuln̄ithirra, bili nheny dhu nhäman n̄anya God-Waŋarrnhany!”
- 9 “N̄uli nhe n̄uli ga mägayayam yol̄uny walalany wangany-manapanarawnydja n̄hinanharaw, n̄unhiyiny nhe yol̄u yuwalknha ga n̄oy-n̄amathirr nhina, bili God-Waŋarryuny dhu lakaram nhuna n̄unhi nheny n̄han̄un gäthu'mirrin̄un!”
- 10 “N̄unhi nhe n̄uli ga d̄jäma rom malany n̄unhi nhaku n̄ayi n̄uli ga God-Waŋarr d̄jälthirr, bala walalnydja n̄uli marrtji n̄unhi wiripuwurruynydja yol̄u'-yul̄uy n̄ayaŋu-yätjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini n̄oy-n̄amathin, bili God-Waŋarrwun̄uny rom n̄unhi djiwarr'puynydja nhumalaŋgun!”
- 11 “N̄unhi nhumalany n̄uli yol̄uy walal waŋa n̄ula nhaliynydja dhärukthu, warku'yundja, ga yan n̄oy-yätjamany nhumalany, ga nyäl'yundja dhäwu gänhamirr nhumalaŋgalaŋuwuy, n̄unhiŋuwuy n̄unhi nhumany n̄arraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany n̄oy-n̄amathirra. ¹² Yo, nhininy walal gi n̄oy-n̄amathin yan ga märr-yingathin gi mirithin, bili n̄unha djiwarr'nurnydja God-Waŋarryuny ga n̄ayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarri bili walal gan be n̄äthilnydja God-Waŋarrwun̄y dhäwu-gänhamirriny yol̄uny walalany warku'yurri wiripuwurruynydja yol̄uy walal, ga mari walalaŋ walal gan d̄jäma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Mäk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu n̄ayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yol̄u'-yul̄uwnydja. Ga n̄unhi n̄uli dje'la dhäkaymiriwyirrn̄ydja, ga b̄äȳn̄un dhu buluny nhakun n̄unhiyi damurrungumany. Ga walalnydja n̄uli yol̄uynydja walal n̄unhiyiny dje'lany n̄urrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuynha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmaku yan yol̄uw walalaŋ. Balanya nhakun n̄unhi buŋbu mala dhul'yunawuy bukuŋur marrtji dhärra'-dharra, ga bukmakthun n̄uli n̄unhi yol̄uynydja walal nhämany n̄unhiyi buŋbuny mala. ¹⁵ Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄u yol̄uy dhungur'yun lanhdhirrany, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi buluny nhakun n̄ula banikin'thuny n̄apa-monygum, n̄any gaykarran̄lila n̄ayi dhu n̄unhi n̄hirrpandja, märr dhu ga n̄unhiyi bala'nhany djenarra'yaman, bukmakkun nhänharaw. ¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan wal̄a baḍayala'mirriyirri milma nhakun yol̄u'-yul̄uwala, märr walal dhu nhäman nhumalaŋgal n̄unhi manymaktja d̄jäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, n̄unhi

ɲayi ga nhina ɲunha djiwarr'ɲur.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalɲydja walalaɲ.

Djesuy lakaraɲalɲha gan walalaɲgal Mawtjitjkalaɲawuɲha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, ¹⁷ “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaɲa bitjandja gam', yanbi ɲarrany dhuwal räli marrtjinya beɲur romgu malaɲuw buwayakkunharawnha, ɲunhi Mawtjitjthu* rom rulwanɲdhurr, ga God-Waɲarrwal djawarrkmirriy malaɲuy gan marɲgikuɲal yolɲuny walalany. ɲany dhuwal ɲarrany bunan dhiyalɲydja, mǎrr dhu ɲunhi marɲgikunhawuɲydja walalaɲgun malɲ'thunna rumbalthirra. ¹⁸ Ga guyaɲa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ɲunhi God-Waɲarrwuɲuny rom rulwanɲdhunawuy buwayakkum ɲula nhaliɲydja mala, bǎydhi ɲunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wǎɲa dhǎ-dhawar'yun, yurr bǎyɲun dhu ɲunhi ɲula nhǎ wanɲany nyumukuɲiny rom buwayakthi ɲuliɲuryiny nhanukalaɲuɲurnydja Godkalaɲuɲurnydja romɲur malaɲuɲur; bukmakɲha dhu gi ɲunhi dhǎrrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaɲumirriɲha dhu ɲunhiyi warrpam'ɲha malɲ'thurɲydja.”

¹⁹ “Ga ɲuli ɲayi dhu ɲula yolthu yolɲuy mǎrr-yulɲthundja ɲunhiyiny God-Waɲarrwuɲuny dhǎruk-nhirrpanawuy rom malany, bǎydhi ɲunhi ɲula nyumukuɲiny'tja rom, ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi wiripuwurrunhany yolɲu'-yulɲuny marɲgikum djarrpi'kumany ɲunhiyiny rom malany God-Waɲarrwuny, mǎrr dhu walalɲydja ɲunhi yolɲuɲydja walal bitjandhi bili ga guyaɲa bala mǎrr-yulɲthuna, dǎdawayunna manapan dhipuɲuryiny romɲur, ga ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu dhudiɲun ɲunhalɲydja God-Waɲarrwalɲydja romɲur, yalalany ɲunhalɲydja djiwarr'ɲurnydja. Ga ɲuli dhu ɲayi ɲula yolthu yolɲuy dhǎruktja mǎrram nhanɲu God-Waɲarrwuny, bala ɲayi dhu ga ɲayathamany bat-bitjanna yan, ga ɲuli ɲayi dhu marɲgikum walalany wiripuwurrunhany yolɲu'-yulɲuny balan-yarawyi romgu ɲayathanharaw, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu ɲurruɲun God-Waɲarrwalɲydja romɲur, yalalany ɲunhalɲydja djiwarr'ɲurnydja.

²⁰ Guyaɲi ɲathil walal dhuwal gam'; Rom-marɲgikunhamirriy malaɲuy ga Baratjiy* malaɲuy ɲuli ga dhuwal God-Waɲarrwuny rom bat-bitjan yan ɲayatham. Yurr nhumany walalany dhu ɲunhi djuɲkmaraman nhǎthinya ɲunhi walalaɲgun rom ɲayathanhawuy, ɲuli nhuma djǎl gǎrrinyaraw balany ɲunhi God-Waɲarrwalɲydja romlil.” Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalɲydja walalaɲgal.

Djesuy gan lakaraɲal walalaɲgal, marɲgikuɲal ɲaramurrthinyawuɲha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marɲgi, ɲunhi ɲurruɲawalaɲuy malaɲuy rom-rulwanɲdhurr raypirri'yunawuy ɲǎthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolɲuny buma murrkay'kum. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu yolɲuy buma wiripuɲuny yolɲuny murrkay'kumany, ɲunhiny nhe dhu gumurrɲura dhǎrri mala-djarr'yunarawnha.’ ²² Yurr dhiyaɲuny bala ɲarra nhumalaɲ

* 5:17 Moses * 5:20 Pharisees

dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Nuli dhe dhu ga nula yol yolŋu noy-murryundja wiripuŋuwnydja yolŋuw Garraywalaŋumirriw, ŋunhiny dhe bilin waŋa-waŋanan nhuŋuwuy dhe, marilila galkanmin. Ga nuli dhe dhu nhuŋuwuy wäwa'mirriŋuny bitjandja lakaram gam', 'Nheny dhuwandja bäyŋun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu ŋunhiyiny yolŋuny gäman balan ŋurikalnha rom-djägamirriwala malaŋuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga nuli dhe dhu ŋunhi wiripuŋuny yolŋuny waŋa bitjandja, 'Nheny dhuwandja nyalmiri yolŋu,' bitjandja ŋanyanhany dhu ŋunhiyiny yolŋuny waŋgapunuŋun yan gurthaynha, ŋunhala ŋunhi dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋur."

²³ "Yo. Ga nuli dhe dhu ŋunhi mundhurrnydja gäma God-Waŋarrwalnydja buŋbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanŋu, ga ŋunhiliyiny dhe dhu gyaŋan ŋunhi wiripuŋunhan yolŋuny ŋunhi ŋayi ga nula nhä ŋayatham nhuŋu dhaŋariny, ga nheny yaka yäŋayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waŋarrwuny; ²⁴ ŋany rulwaŋdhun dhe dhu ŋunhiwiliyi banydji yan djimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatjmul ŋathil ŋunhiyi yolŋuny ga gumurrkunhamirr ŋathil maŋda, ga dhäruk maŋda rulwaŋdhurr dhunupa yan, ga dhäŋur beŋuryin dhe dhu roŋiyirnydja balany God-Waŋarrwalnydja buŋbulil, ga yurnnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanŋuny God-Waŋarrwuny."

²⁵ "Ga nuli nhuna ŋayi dhu nula yolthu yolŋuy marilil galkan romgurr, ga nuli ŋayi dhu nhuna djarrma-gäma bitjandja gam', 'Dhiyaŋuny bala ŋarra dhu nhuna gäman balan ŋarra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,' nheny bondi ŋanya galki-ŋayathul ga waŋanhamirr maŋda dhunupan yan dhärukthuny dälyun, ga nuli bäyŋuny ga ŋayiny dhu ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy goŋ-gurrupanna nhuna dilakkala ŋunhi ŋayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi nhuna dhu ŋunhi goŋ-gurrupanna ŋamakuli'ŋuwalnha, märr ŋayi dhu nhuna galkanna dharruŋgulila. ²⁶ Ga yuwalk ŋarra ga dhuwal nhuŋu lakaramany, ga nhinany dhe dhu ga ŋunhilin bili yan djinawan' dharruŋguŋura ga yan warray, ga bäy dhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roŋanmaram ŋunhiŋuwuyyi dhä-gir'yunawuy." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal marramba'wuyinha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi, ŋunhi walal gan ŋurruḍawalaŋuy mala rom-rulwaŋdhurr ŋäthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ŋunhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhumalaŋ lakaram balanyan gam', Nuli dhe dhu ŋunhi nula yolthu dirramuy nhäma wiripuŋuny miyalknha nhokiyingal dhe maŋutjiy, ga nuli dhe ŋoynydja waŋan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl ŋarra dhuwal ŋuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr ŋunhiyiny dhe dhuditjinha bitjarryiny gyaŋan; nheny ŋunhi ŋäthil warray noy-ŋorranany nhanŋu nhokiyingal dhe ŋayaŋuynydja, ga ŋunhiyiny nhakun dhe bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga nuli ŋayi dhu nhuna dhunupaŋuynydja maŋutjiy nhokal mel-warryun nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny dulŋurr'yurrmirra nhunapinya dhe ŋunhiyiny maŋutjiy bala yan ŋurrukuŋun, bäydhi dhe dhu ga ŋunhi melyu waŋganydhuny nhina, bili ŋunhiyiny nhuŋu manyaknha mirithirra. Yurr nuli dhe dhu ŋunhi yakany ŋurrkam ŋunhiyi maŋutji,

nunhiny nayiny dhu God-Wañarryuny nhuna rumbal manapula nurrkun balayin nunhi dhiŋganhamirrilila wāŋalil. ³⁰ Ga nuli nhokal dhu nunhi dhunupa'nyuy goŋdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulkmaraŋhamirr nhunapinya nunhiyiny goŋ, bala yan nurrkun, bāydhi dhe dhu ga nunhi marrtji'-marrtji goŋ waŋganymirrnydja, bili nunhiyiny nhuŋu manymaknha mirithirra. Yurr nuli dhe dhu nunhi yakany nhakun nurrkam nhuŋuwuy dhe dhunupa'nyuny goŋ, nunhiny nayi nhuna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula nurrkun balayin nunhi dhiŋganhamirrilila wāŋalil.”

Djesuy lakaraŋal walalaŋgal gananminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu nayi Djesuy lakaraŋal walalaŋ bitjarr gam', “Bili muka nhu-malaŋ gan nunhi nurrudawalaŋuynyndja mala God-Wañarrwuny maḍayin' lakaraŋal nhumalaŋgal bitjarr gam', Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu ḍirramuy ganarrthamany nhuŋuwuy dhe miyalknhany, nheny nathil dhu goŋ-nhirpanmirr djorra'lil nhunapinya dhe, ganarrthanharawnydja nhanŋu nurikiyiny miyalkku. ³² Yurr narrantany ga dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', yaka yan dhe dhu ḍirramuy ganarrtham nhuŋuwuy dhe miyalknha. Yurr nuli nayi nunhi marramba'-ḍumurrnydja miyalk nayiny dhu ḍirramuynyndja nhanukal mak ganarrthaman nanya djorra'kurra. Ga nuli dhe dhu ganandja nhuŋuwuy dhe miyalknhany nunhiyiny dhe dhu nanya nuriniyiny romdhu barrkukuman, nayi dhu marramban' ga djäma. Ga nuli nayi dhu nanya nunhi wiripuŋuynyndja ḍirramuy mārram, nayiny nunhi nunhiyiny ḍirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi.”

Djesuy lakaraŋal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu nayi Djesuy marŋgi-wurruPAR walalany, ga bitjarra nayi waŋanany gam', “Ga wiripuny nhuma bili marŋgi romgu nunhi God-Wañarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-nurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', ‘Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu yolnyuy wäwun'kumany wiripuŋunhany yolnyuny God-Wañarrwalnydja yäku, ga gyaŋan yan dhe dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moŋuny.’ ³⁴ Yurr narrantany dhu dhuwal lakaraman nhumalaŋgal balanyan gam', Nuli dhe dhu wäwun'kumany nula yolnhany, yaka bäki nula yolnha yäku. Ga yakayi yan dhe dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäŋa, bili nunhiyiny nhanŋu God-Wañarrwu nhinanharawnha wäŋa; ³⁵ ga yakayi yan yäku-lakaraŋ dhuwal munathany' wäŋa, bili dhuwandja wäŋa munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanŋu God-Wañarrwu. Ga yaka yan dhe dhu wäwun'kum nuruŋuny Djurutjalamdhyun* yäku, bili nunhiyiny wäŋa Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, nuriki nurrudawalaŋuw ga ḍumurruw. ³⁶ Ga yakayi dhe dhu wäwun'kum nula yolnha yolnyuny nhokiyingal dhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarmiriw warray,

* 5:35 Jerusalem

bäyñu dhe gi dhuwal ñula ganydjarr ñayathul balanyarawyi bilmaranharaw miny'tjiw wanganygu marwatku nhokiyingalañaw dhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga ñuli dhe dhu wäwun'kumany ñula yolnhany, ga ñula nhuñu ga ñayanuny yoraman, nheny yanan yorañun, ga ñuli nhuñu ga ñayanu waña yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ñuli dhe dhu ñunhi wiripunynha dhärukthu malañuy yäkulakaram, ñunhiyiny yakan dhunupa nhuñu wañanharaw; ñunhiyiny ñuli ga balanyayiny guyañanhawuy mala dhawatthun benjura nhanukunñun mokuywunñun.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesuy lakarañal rom yañara'-bakmaranhawuy

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ñayi Djesuy marñgi-wurruPAR walalany, bitjarr gam', “Yo bili muka nhuma dhuwal ñurikiyiny romgu marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryu gan lakarañal limurrungalanyuwal mala-ñurrrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', ‘Ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy wangany mañutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili mañutji dharpuñdhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna wangany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmarañdhi lirra.’ ³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañgal bitjanna gam', bäydhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy galña-yätjamany, ga nheny dhu nhanñuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yolthu yolñuy dhunupa'ñuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal win'kunñuny muka dhakal gurrupanmirr. ⁴⁰ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gäma ñurruḍawalañuwalnydja walalañgal dhäbirrka'yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja ñuriniyiny yolñuy gombuman nhuna ñunhi gumurruynyndja girri', bala nheny dhu yanan dhayunanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy dhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu wanganydhu miriñuy gorrwumany nhanukiyingalañaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririniwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märrañun gäñu bathiny nhanñu girri'mirrnydja. ⁴² Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu nhuna ñaṅ'thun ñula nhakuny, nheny dhu yanan gurrupanna nhanñu. Ga ñunhi ñayi dhu waña nhuñu bitjandja, ‘Way, nhawi ñarra nhuñu dhu girri' dhuwal gäma yan wärriku,’ nheny yanan dhayunulnha nhanukal ñayanunydja dhapinyaynha.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Nheny dhu ga märr-ñamathirra yan nhokiyingalañawnha dhe miriñuwnydja malañuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

⁴³ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Yo bili muka nhuma gan ñunhi ñäkulnydja ñäthil yan ñunhi walal ñurruḍawalañuy malañuy gan bitjarr lakarañal gam', ‘Märr-ñamathirnydja nhuma dhu ñunhi ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydja walalañ lundu'mirriñuwnha walalañ nhumalañalañaw, ga ñuyulkthirnydja nhuma dhu ga miriñuwnha mala nhumalañalañaw.’ ⁴⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhumalañ bitjanna gam', ‘Nhumany dhu ga märr-ñamathirryi

nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanuw, ga bukurmirriyaman nhuma dhu ga nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal nhumalany gan noy-yätjanal.’ ”

⁴⁵ “Ga nuli nhuma nuli ga nunhi märr-ñamathirnydja nhumalangiyingalanaw mirinuwnydja malanuw, ga bukurmirriyaman nhuma nuli ga walalan, nhuman nunhi yuwalktja djamarrkuli' nñanñuny Djiwarr'puywuny Bäpaw. Bili God-Wañarryuny nunhi djäma walunhany baðayala'kunharawnydja bukmakku yan yolnuwnydja walalan dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarryi bili nayi djäma waltjandja bukmakku yan, manymakmirriw yolnuw walalan ga nurikiwurrung yolnuw walalan nunhi walal nuli marrtji yätjkurr bala djäma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe nuli ga dhuwal märr-ñamathirr lundu'mirrinuw yan nhokiyingalanaw nhe, nurikiwurrungun yan nunhi walal nuli ga märr-ñamathirr nñuñ; bala nhe nuli ga guyanany bitjanna gam', yanbi nayi nñuñ dhu God-Wañarnnydja wokthuna nñuñuwuyyiny. Yakan nayi nñuñ dhu nunhi wokthun balanyarawyiny märr-ñamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun nunhi walal nuli ga rrupiya-märranhamirr gapmangu yolnu walal märr-ñamathirr walalangiyingalanaw lundu'mirrinuw walalan. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe nuli ga guwatjman nñuñin bili yan nñuñuwuyynha yan nhe gurruñumirriny mala, ga bilin. Ga nñaltjanna nhe ga guyanany, yanbi nñeny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolnu, djułkmaraman ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany? Bäyñu warray. Bili nñunha walalnydja Djan'tayilnydja yolnu mala, nuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nñumany dhu rom-ñamathirra ga dhuwurr-dñunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nñumalan Bäpa'mirriñu nñunha djiwarr'ñur ga nñina.” Ga bitjarnha nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

6

Djesuy gan lakarañal walalañgal guñga'yunawuyynha rom

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny nayi Djesuy bitjarr lakarañal walalan gam', “Djäga nñumalanguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga nunhi milkunhaminyawurnnydja romgurr djäma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolñuwalnydja walalañgal, bili nayiny dhu nunhi Bäpa'mirriñuynnydja nñumalañgal nunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyñun nñumalañguny yañara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy.”

² “Ga nuli nhuma dhu nunhi gurruñan rrupiyany nhä mak nñathany nñunha nñurruwuykmirrnany, yakan nhuma dhu nunhi milkunhamirnydja nñumalanhawuyynha nhuma wetjtja gurruñanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, bitjandja nhakun nñuñiwurrnydja yolnu mala nunhi walal nuli ga gurruñan gali'-märrmay' romdhu nñunhal nñuñi Djuwskal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur, ga wiripuny nulañitjan dhukarrkurr, märr dhu ga nñuñi bukmaktja yolnu'-yulñu wokthunna walalan. Yurr nñarrany nñumalan ga lakaram, nñuñiyiny wokthunawuy yolñuwunñuny, nñuñiyiny nñuñin bili yan walalan, bili bäyñun walalany dhu nñuñi nayiny God-Wañarryuny yañara'-bakmaramañ nñuñuñuwuyyiny djämapuy.”

³ “Ga nñuñin nhe dhu ga guñga'yundja yolñunhany gam', nñuñi nayi ga yuwalknha dhäparñ' nñina, nñanyanhan guñga'yurnnydja, yurr

gayulnha, märr ñayi dhu ñunhi galkipuynyndja nhuñu gurruṭumirr yakayi yan marṅgithirr. ⁴ Bala walal dhu ñunhi yolṅu'-yulṅuny bäyñun marṅgithirr ñurikiyi wetjkuny nhokalañaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriñuy ṅuli ga nhuna nhäma warray ñunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ñayi dhu ñunhi God-Waṅarryuny yañara'-bakmaraman nhuñuny."

Djesuy marṅgikuñalnha walalany bukumirriyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ "Ga ṅuli nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany, yaka bukumirriyan biyakuny nhakun ñunhiwurrnydja yolṅu walal ñunhi gali'-märrmany' mala. Walalnydja ṅuli ga ñunhi dhuwalawurryiny dhärra gumurrñur warray, ñunhalnydja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ṅuñ'maranhamirriñur bunbunur, ga likanñur dhukarrñur, märr dhu ga bukmakthuny yolṅuy walal nhäman walalany. Bili ñarrany nhumalañ gan ñunhi lakarañal, ñunhi ñunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuñuny, ñunhiyiny ñunhin bili walalañ, bili bäyñun walalany dhu ñunhi ñayiny God-Waṅarryuny yañara'-bakmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga ṅuli nhe dhu ñunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyingal nhe wäñalila, bala dhurrwarany dhal'marañun, bala bukumirriyañun nhokalañuwal Bäpa'mirriñuwalnydja, ñurikalnydja ñunhi nhe ṅuli gi bäyñun ñanya nhäñu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ñayipiny ṅuli ga nhäma nhuna ñunhi nhaltjan nhe ṅuli ga gayul bukumirriyam, ga märr-yuwalk yan ñayi nhuñu dhu ñunhi yañara'-bakmaramany ñunhiñuwuyyiny."

⁷ "Ga ñunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waṅarrwalnydja, yaka gi wañi dharrwany dhäruk mayali'miriwnydydja, biyakuny nhakun ñunhiwurr ñunhi Djan'tayil yolṅu mala ñunhi walal ṅuli ga wiyin wañi wiripuñuwal waṅarrwal, yanbi walalany ñayi dhu ñäma ñuriniyiny wiripuñuynydydja waṅarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydydja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyañuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyañ. Bili ñayiny ñunha nhuñuny Bäpa'mirriñu ñäthil warray marṅgi ñunhi nhaku nhe ṅuli ga ñunhi djälthirr, yorrnha nhe dhu ñanya ñäñ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ñunhi bukumirriyamany gam', 'Bäpa ñanapurrun, ñunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ñur, Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal ñäñ'thundja nhe dhu dhanuñdhunna nhuñuwuy nhe God-Waṅarrwuny rom ñayañulila ñanapurrunḡal, märr ñanapurrr dhu ga djämany dhiyalnydja munatha'ñurnydydja wäñañur nhokiyingalañuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal ṅuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ñur nhokiyingalañuwurr yan djälkurr.

¹¹ Ñatha ñanapurruny maranhu-gurruṭul dhiyak bala waluw.

¹² Bäy-lakarañun ñanapurrun yätjkurruwuynydydja djämapuy, biyak yan bili nhakun napurr ṅuli ga bäy-lakaram ñurikiwurrun ñunhi wiripuwwurrun yolṅu'-yulṅuw ñunhi walal ṅuli ñanapurruny ñayañu-yätjam.

¹³ Yaka ñanapurruny gäñu gumurr-dälkurrnydydja romgurr birrka'yunarawnydydja.

Gungun nanapurruny, mǎrr nanapurruny dhu bǎynun yǎtkurruynyndja birrimbirryu djulkmaram, nunhi napurruny nayi nuli marrtji guwal-nirr'maramany.'

Ga bitjanna nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamany nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja."

¹⁴ "Ga nuli nhuma dhu nunhi bǎy-lakaramany wiripuwurrunguny yolnu'-yulnuw, nurikiwurrunguny nunhi walal nuli nhumalany noy-yǎtjam, ga nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirrinuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili bǎy-lakaramdhi nhumalanguny. ¹⁵ Ga nuli nhuma dhu yakany walalan bǎy-lakaram nurukuwurrundhi nunhi nhumalany walal noy-yǎtjanal, ga bitjandhi bili yan nhumalangalnydja dhu Bǎpa'mirrinuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalanguny bǎy-lakaram, nunhinuwuyyiny dhuwurrpuy yǎtkurruwunyndja mala."

Djesuy rom-lakaraṅal walalaṅal ṅathapuy gananaṅwuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga nunhi nhuma nuli ga noy-ṅathamiriwnynda nhina, yaka gi dhakatjurrnynda nhini, biyak nhakun nunhiwurrnynda yolnu walal nunhi rom gali'-mǎrrmany' mala. Walalnydja nuli ga nunhi nhina nhakun ṅula nhān, yakan walal nuli gi dǎgany walalaṅguwuy walal marwat kuny, bukuwnynda, ga rumbalwuny, nunhiyiny nhakun walal nuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolnuwal walalaṅal nunhinuwuyinha ṅathapuynha gananaṅwuy, mǎrr nuli nunhi wiripuwurruynynda yolnu walal nhāmany walalany dharanaṅa yan nunhiwiliyiny. Yurr ṅarrany nhumalan ga dhuwal lakaram, nunhiyiny wokthunawuy yolnuwuny, nunhiyiny nunhin bili yan walalan, bili bǎynun walalany dhu nunhi nayiny God-Wanarryuny yaṅara'-bakmaran nunhinuwuyyiny dǎmapuy.

¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun nunhiwurryi yolnu walal, nuli nhumany dhu ga nunhi nhina noy-ṅathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaṅun nhunapinya nhe, ¹⁸ mǎrr nhuna dhu yolnu'-yulnuynynda yakan ga dharanaṅ nunhinuwuyynynda nunhi nhe nuli ga nhina noy-ṅathamiriw. Yurr nayipin dhu nhuṅu waṅganyinha Bǎpa'mirrinun djiwarr'puynha marṅiny, nunhiyin nunhi nhe nuli gi bǎynun ṅanya nhāṅu nhokiyingal nhe maṅutjiy. Yo! Bala nayi dhu nhokal Bǎpa'mirrinuynynda buku-roṅanmaraman nhuṅuny nunhinuwnynda nunhi gayulpuynynda dǎmapuy."

Yaka nhe dhu ga lukunynda'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaṅuwuyyu munatha'wuyyu

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu nayi Djesuy lakaraṅal walalaṅal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga lukunynda'kunhamirr nhunapinya nhe ṅula nhaliy malaṅuy dhuwalaṅuwuyyu, bili nayi nuli wiripuny mala nhuṅu girri' bǎynha gi ṅula gǎlkalyun luki, ga wiripuny mala girri' nuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala nuli bǎynha gi ṅula manaṅa-dilkurruynha yolnu mala djaw'-djawyurr. ²⁰ Nany lukunynda'kunhamirrnynda gi ṅuriniyin malaṅuy nunhi Djiwarr'puyyun ṅula nhaliynynda malaṅuy manymakthun. Bili nunhiyiny mala ṅamakurr God-Wanarrwuny dhu yakan dhawar'yurr

ga dhulwirmirriyi, ga gälkalyu dhu gi bäynun luki, ga bäynun dhu gi manaja-dilkurruy nhuñu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili nayanuny nhuñu dhu ga nunhi bitjanna bili nunhilin norra, nunhi nhe nuli ga mirithirr mulwaṭkum nhuñuwuy nhe nula nhä malany mel-wiðimirr dhuwalañuwuy munatha'wuy."

Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun baðayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja mañdany dhuwali nhuñu balanya nhakun baðayala' rumbalwu nhokalanaw. Ga nunhi nhe nula mel-ðarrtjalktja, ga nunhiyiny nhakun nhuñu walñany baðayala'mirra. ²³ Ga nunhi nhuñu mañutji yätjkurrnydja, ga nunhiyiny nhakun nhuñu walñany buku-munhan warrpam'nha. Nuli balan nhe dhu ga gyañanhamirr nhunapinya nhe bitjanmirrnydja, yanbi nheny nayanu baðayala'mirr, yurr yuwalktja nhuñu nayanuny dhuwali buku-munhan', nunhiyiny nhakun nhuñu bukmaknha yan nayanuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäynun nhe dhu nunhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili nunhi nhe dhu ga wanganyguny märr-ñamathirr, ga wiripunynydja nhe dhu bungawaw nyulktthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga nunhi dhäruk-märram nanyanhan yan nunhi wanganyñhan bungawany, ga wiripunñhany nhe dhu ga märr-yulktthunna. Ga bitjandhi bili nhu-many dhu ga yakayi nunhi buku-ñal'yun märrmawny'tja mañdan, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhu-malan. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwnydja nunhi nhä nhumalañgal nayanunur many-mak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäñu nunha warrakan'nha malañuny buñthunawuy. Yaka walal nuli gi nunhi warrakan'thuny malañuy nula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bäynuyi yan walal nuli gi nunhi ñathany mala mañutjiny gulkthurr ga rarr'yurr nuli marrtji buñbulilnydja. Yurr nhumalañguny Bäpa'mirriñu nunha djiwarr'puynyndja nuli ga djäga yan walalan ñurikiyiny warrakan'kuny malañuw. Ga nhumany ga dhuwal yolñuynyndja walal djulkmaraman nunhiyi warrakan'nhany malañuny."

²⁷ "Nuli nhe dhu ga nunhi mirithirryndja nhakun warwuyun nula nhakuny malañuw, ga nhaltjanna ñayi dhu ñuriñiyiny djambin God-Wañarrwuny nayanu nhuñuny, märr nheny dhu ga baðaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma nuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malañuw gurrukanharaw? Nhäñu nunha wurrkiny' malañuny, ya nunha, dhamany'tjunalil; yaka walal nuli gi girri' mala walalañguwuy djäma barrtjurr. ²⁹ Ga be ñäthil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, nunhi ñayi gan nhinan mirithirr lukunyndja ga guñgurrkuñgurr girriy'

* 6:29 Solomon

mala ga nula nhaliy malany. Yurr nunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriny' mala nhanjany Djalamanguny. ³⁰ Yo. God-Wanarrayu nayipi nuli ga nunhi mulmunhany mala nathanmaram manyakkumany, baidhi nuli ga nunhi gurririny nayi walja dharra. Nhakun dhiyan bala ga dhuwal mala mulmu dharra walja, ga bulu nhakun nayi nuli rawakthirryi, bala nuli yolju'yuljuynyndja dhungur'yunna nunhiyi mulmunhany. Yurr yoljuny dhuwal mirithirr nurruru God-Wanarrwalnydja nayanunur, djulkmaraman ga nunha mulmunhany; ga yuwalk nayi dhu ga djaga nhumalan manyakkumany. Ga nha nhumalanguny dhuwal yoljuynyndja walalan, marr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja mirithirr nyumukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnynda nhumalanguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga nunhi waja bitjandja, 'Way, wanhajur narra dhu dhuwal nathany marram, ga gapuny, ga girriny' malany?' ³² Bitjandhiny nuli ga nunhi mirithirrynda warwuyun nunhiwurnha yolju walal nunhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili nunhan nayipin Bapa'mirrinun nhumalan djiwarr'puynha mirithirrynda marngi, nhaku nhuma nuli ga nunhi djalmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malany. Nurrulilnydja nhirrpul God-Wanarrwu yan rom, ga biyak bili gi djamany nhanjuwunha yan namakurnha romdja malany, bala nayiny dhu nujuru gurrupan buk-maknha yan nha malany manyaknha."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr nurikiny nunhi dhu nha malany maln'thurr godarr' wiripuy waluy, bili nunhiyiny warwu malany yaka nhokal gonjur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukulil nal'-nalmaran warwuny mala nujuwuy nhe, nunhi ga nurinyi waluy gama, balanya nhakun mari ga nula nha malany. Yakan biyakiyiny gyanj." Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja walalangal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunhany yoljuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaranal nayi walalangal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripunany yoljuny, marr nayi dhu God-Wanarrayuny yakayi nhunanhany bongun rom-nyamir'yurr. ² Bili nayiny dhu nunhi God-Wanarrayuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe nuli ga nunhi mala-djarr'yun nunha wiripuwurruny yolju'-yuljuny. Ga nuli nhe dhu nhirrpan rom dal mirithirr nunha wiripuwurrun yolju'-yuljuw, nayiny dhu God-Wanarrayuny nunhi nujunany bitjandhi bili yan nhirrpandhi dal mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe nuli ga nunhi nhäma nunha wiripuwalnydja yoljuwal nyumukuniny dhukun nunhi nuli ga garri nhanukal manutjinur? Nhe nathil dhu nänhamirr nhunapinya nhe manutji; dhuwali nhokalnydja ga garri manutjinur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, nuli nhe dhu ga nunhi bitjandja waja nunha wiripuwunydja yoljuw gam', 'Go! Marrtjin ... narra dhu walan'thunna dhuwali nyumukuniny'tja dharpa manutjinyndja nhokal dhawatmaraman bitjanna,' nunhi nhokiyinyalnydja ga manutjinur garri yindi warray dharpa. ⁵ Nha nhe dhuwal

yolḡuny, dhuwurr dharrwa? Nurrunḡuny ḡathil ḡurruḡ dhuwali yindi dharpa dhipuḡuryi nhokiyiḡal nhe maḡutjiḡur, mārr nhe ḡathil dhu nhāma ḡamathamany, ga yurnha nhe dhu nhāma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ḡunha wiripuḡuwal yolḡuwal maḡutjiḡur nyumukuḡiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarri bili ḡayi wiripuḡy dhāwu Djesuy lakaraḡal, yurr mayali'kurra ḡayi ḡunhi dhawar'maraḡalnydja lakaraḡal bitjarrnha gam', “Nhā mala ḡunhi God-Waḡarrwu dharrpal rom mala, ḡunhiyiny nhe dhu bāyḡun yan gurrupan ḡurukuny ḡunhi wuḡḡanguny malaḡuw. Walal balan bāyḡha bilyurr bala lāwuḡun nhuna. Ga yakayi ḡurruḡ ḡunhi mirithirrydja mel-widi'mirr ḡula nhā malany bikibikiwalnydja malaḡuwal gumurrilil, walal dhu ḡunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurrrpa'-dhurrrparaman.”

Dhurrrwara wutthu'-wutthurr, bala ḡāḡ'thurra larruḡun

Ask, seek, knock

Mathuyu 7.7-12

(Luk 11.9-13)

⁷ “ḡāḡ'thurra God-Waḡarrnhany ḡula nhakuny malaḡuw, mārr ḡayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruḡun, mārr nhe dhu maḡ'maraman. Ga dhurrrwarany wutthu'-wutthurra, mārr dhu God-Waḡarryuny nhuḡu dhurrrwarany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nhuḡu. ⁸ Bili ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthu ḡanya ḡāḡ'thun God-Waḡarrnha, bala walal dhu yan nhanukuḡuny mārraman, ga ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga yuwalkkum yan larrum, ḡayiny dhu God-Waḡarrwuḡuny maḡ'maraman. Ga ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili dhurrrwara wutthu'-wutthun bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhanḡu lapmaraman, galkikuman manapan ḡanya nhanukiyingalnha ḡayi. ⁹ Nhuma ḡunhi bāpa'mirriḡu walal, ḡunhi nhumalany ḡuli ḡāthu'mirriḡuy walal nhumalaḡal ḡāḡ'thun ḡathaw, ga nhā nhumany ḡuli gurrupan walalaḡuny ... ḡuḡḡa? ḡany nhā?”

¹⁰ “Ga ḡuli ḡayi dhu nhuna nhokal yothuy ḡāḡ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanḡuny gurrupan ... bāpin? ¹¹ Yurr bāydhi nhuma ḡunhi dḡāga-yātkurrmirrydja mala bāpa'mirriḡu walal, yurr nhuma ḡuli ga ḡunhi gurrupandja nhumalaḡalaḡaw ḡāthu'mirriḡuwny dja walalaḡ manyamak yan ḡula nhāny mala. Ga nhumalaḡuny ḡunhi Bāpa'mirriḡu djiwarr'puyny dja bulu warray wetj-dumurr; dḡulkmaram warray ḡuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ḡayi wetjthu, ḡunhi limurr ḡuli ḡāḡ'thundja ḡanya.”

¹² “ḡuli nhe dhu ga ḡunhi ḡula nhaku malaḡuw dḡalmirriyirr walal dhu ga ḡunha wiripuwwurruy yolḡuy walal dḡāma nhuḡu, ga nheny dhu ga ḡunhi bitjandhi bili yan walalaḡuny dḡāmayi ḡula nhā malany. Ga balanya ḡunhi mayaliny' Mawtjitḡuḡuny* rom nhirrpawuy ga Djawarrkmirriwuḡuny walalaḡuḡ marḡi-wurruḡanawuy.”

Dhuwandja ga lakaram nyumukuḡiny'nhan dhurrrwarany

The narrow gate

Mathuyu 7.13-14

(Luk 13.24)

Ga dhuwandja ḡayi Djesuy lakaraḡal wiripun dhāwu mayali'kurr bitjarrnha gam', ¹³ “Mārrma' yan ga dhuwal dhurrrwarany dhārra

* 7:12 Moses

gärrinyarawnydja nhumalaŋ. Yo wanganydja nunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr nunhiyiny dhurrwara gumurr-yalŋgi gärrinyaraw, ga dhukarrnydja nunhiyi yindin marrtji ŋorra balan bitjanna wäŋalil dhä-gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ŋuli ga nunhi yolŋuny walal wäŋgam ŋuliwitjandhiny dhukarrkurr. ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyu-mukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra nunhi gumurr-dälŋha nunhiyi dhukarr ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal ŋuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäŋalil walŋamirrililnydja. Yurr lurrkun'thun yan yolŋuynydja walal ŋuli nunhi maŋŋ'maramany nunhiyiny dhukarr."

Gonmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ŋayi Djesu dhäruk waŋan bitjarr gam', ¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyäl'mirriwnydydja djawarrkmirriw walalaŋ. Nayiny dhu nunhiyi yolŋu maŋutjinurnydydja nhumalaŋgal yanbi ŋayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ŋayi manymaknha yolŋu, yaŋ'yunan, balanya nhakun bimbini. Yurr yuwalktja nhanŋu nunhi ŋayanuny balanya nhakun wärranŋha."

¹⁶ "Nhuma dhu nhämany dharanana ŋanya nhäthinya nhanukun djämapuy gakal'. Bili djämapuynydydja walalaŋgun nunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ŋuli dhakal ŋuthan yalmanŋur yan dharpaŋur; bänŋun nhuma dhu maŋŋ'maram yalmanŋha dhakal ŋula wiripunuwalnydja dharpawal dirritirriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ŋuli yaka ŋuthul gulumunyu'ŋurnydydja dharpaŋur; ŋany muthirny'tja ŋuli ŋuthan nhanukiyingal muthir'ŋur yan yaŋara'ŋur. ¹⁷ ŋuli ŋayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanŋu borumdja dhu nunhiŋuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ŋuli ŋayi dharpa yätjkurnnydydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakŋurnydydja dharpaŋur nhe dhu bänŋun ŋula yätjkurnnydydja borum maŋŋ'maram, ga yätjkurnŋurnydydja dharpaŋur nhe dhu bänŋun ŋula maŋŋ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ŋuli ŋayi borumdja nunhiŋuwuy dharpapuy yakany manymak, bala ŋayi dhu djämamirrnnydydja marrtjin, bala walal dhu djatthunna nunhiyi dharpany, bala yan ŋurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga nunhiwurrnhanŋu nunhi nyäl'mirrinhanŋu djawarrkmirrinŋu mala, nhumany dhu nunhi dharanana walalany, ŋurunun nunhi nhäthinya walalaŋgun djämapuy mala." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydydja walalany.

Yaka warray ŋarrany nhumalaŋ marŋgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ŋayi Djesu dhäruk nhirrpanmin bitjarrnha gam', ²¹ "Dharrwaynha ŋuli ga dhuwal yolŋu'-yulŋuynydydja ŋarranhany yäkulakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bänŋun walal dhu nunhi gärriny bongun nunhawalnydydja nunhi God-Waŋarrwalnydydja yirralkalil. Nunhiwurrnha bili dhu nunhi yolŋuny walal gärrini nunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ŋarrakalaŋawnha Bäpa'mirriŋuw djiwarr'puywun. ²² Yo. Nuriŋiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydydja, dharrwaynha dhu nunhi yolŋuynydydja walal waŋiny ŋarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraŋ ŋarraku dhurrwara. ŋarrany ŋuli ganha nunhi dhäwu

lakaranha nhokiyingalanuwurr yan yäkukurr, ga bulu nhokal yäkuynyndja narra nuli ganha wakinjunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolnuwalanajurnydja. Ga nhokiyingalanuwurri yan yäkukurr narra nuli ganha djäma yindiny rom nunhi noy-ganyim'thunamirrnydja mala.' Ga biyakiyin dhu bongun nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala narany dhu wanin walalan biyakun gam', 'Gatjuy gundupunun walal, nhuma rom-djarrpi'mirrnydja yolnu mala. Yaka narra dhuwal nhumalan marngi.' "

Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaranalnydja.

Märrma' yolnu bala'-dhul'yunamirr manda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu nayi Djesuy dhawurpununalnydja dhäwu lakaranal walalan bitjarra gam', ²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma narany gan nula näkulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr narra gan lakaranal nhumalangal. Nuli dhe dhu ga dhärukku malthun nararakuny, ga nheny dhu nunhiyiny balanyan nhakun gadamannha yolnu, nunhi nayi dhul'yurr balany' nhanjuwuy nayi wägalil gundamirrilit. ²⁵ Bala waltjandja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayandja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäga nunhi warppam' buku-lupmaranal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäynun nunhiyi balany' nula galkirrinya; dälaha gan yan dhärran, bili nayi nurinyi yolnuy dhul'yurrnydja nhanjuwuy balany' gundamirrilita wägalil."

²⁶ "Ga nuli dhe dhu nula yolthu yolnuy nämany narany dhäruk bäykarraramany, märr-yulkthundja manapan, ga nheny dhu nunhiyiny balanyan nhakun nunhi liya-dhumuknha yolnu, nunhi nayi dhul'yurr nhanjuwuy nayi bala' munatha'lil wägalil, ²⁷ bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäga nunhi warppam' nurruthin, bala wägin yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala nunhiyi bala'nhan daw'maranala, bala nayi galkirrinan, bul'wandhurra warppam'nha." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaranalnydja yolnu'-yulnuwalnydja.

²⁸ Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhanurnydja, bala dharwaynha yolnuynyndja walal näkula nanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanju, nurikiyin nunhi nhaltjarr nayi gan marngi-wurruwar walalany. ²⁹ Bili dhuwandja yolnu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marngikunhamirr walal. Nayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanju bulu dhika ganydjarmirr.

8

Wangany dirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga nunhi nayi marrtjin Djesu yarrupthurrnydja bejurnydja nunhi bukujurnydja, ga yolnuny walal nhanju marrtjin malthurrnydja dharwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wanganyndja yolnu nunhi

ṇayi gan burrunhdhiya' rerri ṇayathanal bunanan nḥanṇu Djesuwny-dja, marrtjinany ṇayi ṇunhi yolṇuny, bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṇura nḥanukal Djesuwalnydja, bala yan waṇanany bitjarra, “Yolṇu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ṇayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ṇarrany, yurr nhokiyinḡal yan djällilnydja ṇarra dhu ganarrtham,” bitjarr.

³ Bala ṇayi yan Djesuny goṇ-djarryurra bala ṇayathanala ṇanya ṇunhiyi yolṇunḥany, bala yan bitjarra waṇan nḥanukal gam', “Yo! Djäl ṇarra, dhiyaṇuny bala nhe dhu dukthunna dhipuṇuryiny rerriṇur.” Ga dhunupan bala yan nḥanṇu ṇunhi dirramuwnyḡdja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika! ⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇan nḥanṇu bitjarra gam', “Yaka nhe dhu dhuwalaṇuwuynyḡdja ṇula yolkal lakaram ṇini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnḥa yolṇuwalnydja, ga ṇayin nhuna dhu nhämany rumbalnyḡdja ṇunhi nheny dhuwal dāwalan. Bala beṇuryiny nhe dhu mundhurrnḥa gäma balan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ṇunḥa Mawtjitjku* rom barranḡa'yun, ṇurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ṇunhi nhe dhu mundhurr-gurruḡandja, bala walalnyḡdja dhu ṇunhi yolṇuny walal marṇgithirra ṇunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyaṇurnyḡdja rerriṇur.”

Djesuy dukmaranḡal ṇurruḡawalaṇuw Miriṇuw Djämamirriny

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beṇuryiny ṇayi ṇunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäṇalil yäkulil Gapuniyamlila,* ga ṇunhi ṇayi bunanany ṇunhiliyiny wäṇaṇur, bala ṇayiny ṇunhi waṇganyḡdja dirramu dhunupan bunanan nḥanṇu, yurr ṇayi ṇunhi ṇurru-warryunayṇu miriṇuw balanya. Bala yan ṇayi ṇunhi bitjarra nḥanṇu Djesuwnyḡdja waṇan gam', ⁶ “Garray! Nunḥa ṇarraku djämamirr ga rerrikthun mirithirr, yurr nunḥa banyḡdji ṇayi wäṇaṇur yolṇuny, balayi ṇarra ṇanya ganarrthanalnyḡdja, ga dḥanḡa-dirryundja ṇayi ga nunḥa mirithirra ṇuriṇiyi rerriynyḡdja, yakan ṇayi ga nunḥa bilyu'-bilyundja, yan ṇayi ga nunḥa dharraḡan ṇorrany.”

⁷ “Yo! ṇarra dhu marrtji ga dukmaram ṇanya,” bitjarr ṇayiny Djesuny buku-bakmaranḡal nḥanṇu.

⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi dirramuny nḥanṇu bitjarr warray waṇan gam', “Garray, nhämirr balan nhe dhu dhärukḥa yan gurrupanmirr, bala ṇayiny dhu nunḥa djämamirrnyḡdja ṇarraku dukthuna, ṇuriṇin bili yan dhärukthun nhokal. Bili yaka ṇarra dhuwal gana' nḥuṇu, ṇuli balan nhe dhu ṇarrakalnyḡdja wäṇalil marrtji. ⁹ Nunḥa ṇarraku buṇḡawa mala ga nhina'-nhina, ṇunhi walal ṇuli djäma gurruḡandja ṇarrany, ṇarrany ṇuli yan dhunupan djäman, ṇunhi nhaku walal ṇuli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny ṇunḥayi miriṇu mala, ṇunhi walalnyḡdja ṇarrakalnḥa goṇṇur, ṇarran walalaṇ buṇḡawany, ṇunhi ṇarra ṇuli gorrwumany walalany ṇula nhakuny djämaw, walalnyḡdja ṇuli dhunupan djäman yan. Ga ṇunhi ṇarra dhu waṇa bitjan gam', ‘Go, räli marrtji,’ ṇayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuṇuwnyḡdja ṇarra ṇuli waṇa bitjan, ‘Gatjuy marrtjin,’ ṇayiny dhu ṇunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnyḡdja ṇarra ṇuli waṇa bitjan, ‘ṇay’ dhuwal djäma,’ ṇayiny dhu ṇunhi djäman yan, yakan ṇayi ṇarrany dhu märr-yulkthundja.”

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya ñunhiyi ñirramunhany, balanyawuyyiny wañanhawuy, bala yan ñayi mirithinan ñirr'yurnnydja, ñhanñu ñurikiyi ñurruḍawalañuwnydydja miriñuw ñirramuw. Bala ñayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurnnydja, bala yan wañanan ñurikiwurrunguny yolñuwnydydja walalañ, ñunhi walal gan malthurr ñhanñu, bitjarra gam', "Bäyñu ñarra dhuwal mañ'maranha märr-yuwalkthinyawuy ñunhi yindi mirithirr, ñula wañanygu yolñuw dhiyalnydydja wäñañur ñarakañur Yitjuralnydja,* balanyany ñhakun dhiyakuny gay'yi yolñuw ñirramuw miriñuw!" ¹¹ Dhuwandja yuwalk ñhumalañ dhäwu ñarra ga lakaram. Yo, ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil yalalañumirriynydydja dhu dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtji buku-ñuñ'thurrdydydja beñur dhimurrñur gali'ñur ga bärä'ñur ga ñuñgurrmañur ga ñjalathañur. Bala walal dhu gi ñunhi ñathan lukiny yindin mirithirra, rrambañin walal Yipurayimdhu,* Yitjak-thu* ga Djaykupthun.* ¹² Yurr ñarrakuwuynydydja mala ñunhi Djuw malany, ñunhi walal balañ muka ñunhi yuwalktja gulñiyi balayiny God-Wañarrwalnydja romlil. Walalnydydja dhu gi ñunhi warrañulñha ñhini, ñunhala buku-munha'ñura, dhawa-dhawatmarañun walalany dhu, beñuryiny ñunhi ñathamirriñurnydydja wäñañur. Bala walal dhu gi ñunhi ñirra-läwunhamirra ñunhiliny wäñañur, dhäkay-ñäkuny walal dhu gi ñunhi dhañga-ñirrañha ga mur'murnha rumbalyuny walalañgiyingal walal."

¹³ Ga beñuryiny dhurrrwarañur, bala yan ñayi Djesuny bitjanna ñhanñu waña gam' ñurikiyi ñurru-warryunayñuwnydydja miriñuw, "Gatjuy marrtjin roñiyin wäñalila ñhokiyingal ñhe, bili ñhokal märr-ñhirrpanminyaray ñarrakal, ñarrany dhu ñjäman bala yan ñhuñuny ñayañuw, ñhaku ñhe ga dhuwali ñjäthirr." Ga ñunhi ñayi Djesu dhäruk-gurrupanmirrnydydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ñayiny ñunhi ñjämamirrnydydja ñhanñu yolñu, ñukthurra ñurini bili yan waluynydydja.

Djesuy ñukmarañal dharrwany yolñu'-yulñuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäñalil. Ga ñunhilin wäñañur ñayi Djesuy ñhäñal wañanyñha rerrim-irrinny miyalkñha, yurr ñayi ñunhi miyalktja mukul'mirriñu ñhanñuny Betawnydydja yurr rumaru'. Rirrikthurrnydydja ñayi gan ñunhi miyalktja, mirithin dhika ñälyu yan gormur'yu, yurr ñayi gan ñunhi läy-ñorranan yan ñunhili minḍhalañurnydydja. ¹⁵ Bala ñayiny ñunhi Djesuny marrtjinan bala yan goññha ñanya ñayathañal ñunhiyi miyalkñhany, ga dhunupan bala yan ñayiny ñunhi rerriynydydja gormur'yuny ñanya ganarrthañala yan, bala yan ñayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ñathan marrtjin ñjäma ñhanñun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ñunhi ñayi marrtji waluny gärrin, walalnydydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuynydydja gäñä'-gäñala yolñunhan mala ñunhi walalañgal gan wakinñu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolñu'-yulñu. Yurr ñayiny walalany gan ñunhi Djesuynydydja dhärukthun yan wañanydhun ñañ'ñañ'thur, ñunhiwurrñhany ñunhi yätjkurrñhany birrimbirrñha malañuny, ñunhi walal gan gärrin ñurikiwurrñgal

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

yolŋuwal walalaŋgal. Ga yol mala gan ŋunhi rerrikthurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja walalany dukmaraŋala bitjarri bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarriyin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋäthil dhawu'-nhirrpär ŋunhal ŋäthiliŋunur djorra'ŋur yuwalknha yan malŋ'thurruyndja, ŋunhi ŋayi gan djawarrk-mirriy yäkuy Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ŋanapurruŋ ŋayi dukmaraŋal yan, ga nhinanany ŋanapurru gan ŋunhi layurra nhanukuŋ," bitjarr.

Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋal dharrwanhany mirithirruyndja yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurruyndja nhanukal, bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalaŋuwalnyndja lundu'mirriŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Limurr marrtjin, buɔapthunna dhiyakuny gulunguny ŋunha gali'lila." Bala yan walal ŋunhi buɔapthurra marthaŋayyun ŋurikiyi gulun'kuny yäkuw Galaliwruyndja.* ¹⁹ Ga ŋunhi walal buɔapthurruyndja ŋurikiyi yindiwruyndja gulun'ku, bala ŋayiny waŋganyndja dirramu marŋgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmarä ŋanya Djesunhan. Yurr ŋayi ŋunhi marŋgi mirithirr Mawtjitjkaläŋawruyndja* romgu. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany gam', "Way! Marŋgikunhamirr, ŋarrany nhuŋu dhu dhuwal malthunna bay! Ŋuli nhe dhu ŋula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ŋarrany dhu malthunna yan nhuŋu."

²⁰ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu waŋan gam', "Ŋunha wärraŋguny malaŋuw ga dhärra ŋarŋga', ga wiripuny warrakan'ku malaŋuw ŋunhi buɔthunamirriw, walalaŋguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanŋuny ŋunhi Yolŋuwruyndja Gäthu'mirriŋuw bäyŋu warray gi dhärra ŋula wäŋa, ŋunhi ŋayi dhu ŋir'yunmirr ga ŋorra ŋunhili wäŋaŋur nhanukiyingal ŋayi."

²¹ Ga waŋgany yolŋu nhanŋu malthunamirr waŋan nhanŋu Djesuw bitjarr, "Garray baɔak ŋathil, ga bäy ŋarra dhu bäpa'mirriŋuny ŋarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray nhanŋu buku-bakmaraŋal gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun, ga ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany dhu dholkum ŋuriŋiwurruynha bili yan ŋunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolŋu'-yulŋuy."

Djesuy wapurarrkuŋal wata yindi ga dowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beŋuryiny dhurruwaraŋur bala ŋayi Djesuny ga ŋunhi malthunamirruyndja mala nhanŋu marrtjinan marthaŋayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaŋ bunan, bala gan dowuny ŋal'yurra, galki balan ŋunhi marthaŋayruyndja lupthunan. Yurr ŋayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ŋorran ŋunhilin marthaŋayŋura djinawan'.

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee * 8:19 Moses

²⁵ Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra nanya, ga waŋan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walŋakuŋ limurruny."

²⁶ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray walalaŋ buku-bakmaraŋal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnydja, ... nhä nhumalaŋ dhuwal mähr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuŋiny' yan muka?" Bala yan ŋayi Djesuny rur'yurrnydja bala waŋanan gulmaraŋala däl-yun dhärükthuny nunhiyi watanhany ga dōwunhany, ga dhunupan bala yan nunhi warrpam'nha wapurarriyan.

²⁷ Bala walalnydja nunhi dirramuwurrnydja nunhili marthaŋayurnydja mirithinan dhika ŋoy-ganyim'thurrrnydja makmakthurra manapar nhanŋu Djesuwnydja bala walal waŋanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ŋayi yulŋuny? Nunhi ga dhuwal wataynydja ga dōwuynyndja dhärük-märram warray nanya."

Djesuy dukmaraŋal märrmany' dirramuny, nunhi maŋda gan ŋayathaŋal wakinŋu birrimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga bejuryiny dhurrwaraŋur bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu budapthurra yan manymakkuŋala marthaŋayyuny nunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrrnydja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wäŋaŋurnydja yäkuŋur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wängala dhukarr-ŋupara bala. Ga dhunupan bala yan märrmany' dirramu maŋda wakinŋumirr birrimbirrmirr maŋda guwatjmara nanya räli Djesunhany, yurr bejur maŋda gan nunhi marrtjinany molumirriŋur. Ga rumbalnydja maŋda nunhi dhakaŋnha dhika mirithirra ga maðakarritjinha, nunhi bäyŋun ganha yolŋu walal marrtjinya ŋuliwitjanayi nāthilnydja bili maŋdaŋun walal ŋuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maŋda marrtjin nunhi dirramuny waŋanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, nhaku nhe djalnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhä-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhärä'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan. ³¹ Bala yan ŋuriŋiwurruynyndja nunhi wakinŋumirriynyndja birrimbirryu mala, waŋanan nanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulŋi ŋuli nhe dhu nunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ŋanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaŋuwal!" ³² Bala ŋayiny yan Djesuynyndja waŋanan nunhiwurrnhany nunhi wakinŋunhany birrimbirrnany malaŋuny, bala yan bikipikiwalnha malaŋuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuŋalnydja balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhaŋwirriyurr, ga warrpam'nha walal nunhi dhiŋgaŋalnydja nunhilin gapuŋura.

³³ Bala walalnydja nunhi bikipiki djägamirrnydja mala waŋdi'-waŋdinan balan wäŋalila, bala marrtjin lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwala

* 8:28 Gadara

dhäwun, nunhi nhaltjarr walalan mañ'thurr. Ga mirithinany walal marrrtjin lakarañal nunhi nhaltjarr nayi Djesuy dhawatmarañal nunhiyi wak-injuny birrimbirrnha mala nurikalyi dirramuwal mañdangal. ³⁴ Ga buk-maknha gan nunhi yolnu'-yuljuny marrrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhäñalnydja nanya bala yan walal nanya wañanan mirithinan, nayi dhu marrrtjin ganarrthaman walalany, bejuryiny nunhi walalañgalañurnydja wäñanur bala bitjanna wiripunulila wäñalil.

9

Djesuy dukmarañal gañunha dirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala nayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin wäñalil nunhi nayi gan näthil nhinan. ² Ga nunhiliny walal yolnu'-yuljunydydja marrrtjin gäñal nha nhanukal Djesuwalnydja bund-hurnhan yoljuny, yurr djañdjañdhurr walal marrrtjin nanya nunhi yuljuny winindhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil märrma'lil. Ga nunhi nayi Djesuy nhäñalnydja walalany, bala yan nayi makmakthurra walalan, nunhi walal gan märr-yuwalkthin nhanu. Bala yan nayi bitjarra nunhi wañanany nurikiyiny gañunguny yoljuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nhuñu dhuwurr-yätjtja rom malany bäy-lakaranhawynha."

³ Ga nunhili gan dhärra'-dharran rom-marngikunhamirr mala, nunhi walal nuli ga marngikum näthiliñu rom Mawtjitjkuñ gurrupanawuy. Ga nunhi walal näkulnydja nanya Djesunhany balanyawuynydydja wañanhawuy, bala walal bitjarra gan wañanhaminany gam', "Nhä nayi nunha Djesuny God-Wañarnha muka!"

⁴ Yurr nayiny Djesuny marngithin walalan nunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan nayi bitjarra walalan wañanany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyañan naraku? ⁵ ... nhä nunhi manymaktja, nhaltjanna balan narra nunhi yuwalktja wañanha dhiyak dirramuwnydja? Nayi balan yan rur'yunan bala yan marrrtjinyan balan wäñalila wo lakaram yan nhanu nunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanu bilin bäy-lakaranhawynha? ⁶ Yurr narrantany dhu milkuman nhumalan, nunhi Yoljuwnydja Gäthu'mirriñuw dhuwal dhunupa yan nayi dhu bäy-lakaram yoljuw walalan dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'nurnydja wäñanur." Bala yan nayi Djesuny wañanan nhanukal nurikalyiny gañungalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga märranun nhuñuwuy dhe mindhalany bala yan marrrtjin wäñalila." ⁷ Bala yan nayiny nunhi dirramuny rur'yurnydja bala yan marrrtjinan wäñalila. ⁸ Ga nunhi walal yolnu'-yuljunydydja nhäñal, nunhi nhä nunhiliyi mañ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Wañarrwuny nunhi nhaltjarr nayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolnu'-yuljuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga nunhi nayi Djesuy ganarrthanalnydja nunhiyiny wäŋa, bala nayi yan nhäŋala dirramunhan yäkuny Mathuyunhan nayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbuŋal yolŋuny walalany, bili nhanŋu nunhiyi djäma bungaway mala djäma gurrupar nanya. Bala nayiny Djesuny nhanŋu bitjarra waŋan gam', "Nheny dhu nararakun malthun!" bitjarr, bala nayiny nunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanŋun Djesuwnha.

¹⁰ Ga beŋuryiny nayiny Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal gan nathan lukan nunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäŋaŋur. Ga nunhili wäŋaŋurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynyndja gapmangu yolŋu walal lun'thurr, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala lun'thurr balayi. ¹¹ Bala walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja Baratjiynyndja* malay, dhä-birrka'yurra nunhiwurrunhan nunhi Djesuwnha malthunamirriny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka nayi nuli ga nunha nhumalangal marŋgikunhamirriynyndja natha luka mala-manapan nuriwurrungalnydja nunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolŋuwal walalangal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr nayiny nunhi Djesuynyndja näkul walalany bala yan nayi bitjarra waŋanany walalaŋ buku-bakmaranalnydja gam', "Wäy, nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi däwalamirrinhan yerrimiriwnhan mala nuli bäyŋu warray nhäma marrŋgitjthu. Nany nhämany nayi dhu nunhiwurruny bili yan rerrimirinhan mala. ¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djorraw' nunha Näthilinjur gali'jur, ga malŋ'maram yan nhuma dhu mayali' nunhi ga dhäruk nunhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja naraku, narany dhuwal djäl nhuma dhu nathil mel-wuyun nunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

"Narany dhuwal yaka marrtjinya räli narra dhu manymakmirrinhan yan märram malthunamirriny narakuwuy, nany nunhiwurruny yolŋuny walalany wiripuny nunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolŋuy walal näŋ'thurr nanya Djesuny, nhaltjan walal nuli ga nunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waŋanymirriynyndja waluy malthunamirr mala Djongu* nunhi nayi gan buku-lupmaranal yolŋuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra nanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga nunhawurr nunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr nuli ga ŋoy-ŋathamiriw warray nhina nunhi nanapurr nuli buku-ŋal'yundja nhanŋu God-Waŋarrwuny. Yurr nhunŋu nunhi malthunamirr mala yaka nuli gi biyakiyi ŋoy-ŋathamiriw nhini."

¹⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalaŋ bitjarra gam', "Nunhi nuli dhiyaŋ bili muka dirramuy märram nhanuwyu nayi miyalknha, ga walalnydja nuli nunhi lundu'mirriŋuynyndja mala nhanukal nathany marrtji lukan dhika ŋoy-djulŋithirra manapan, balanyamirriynyndja waluy nunhi maŋda nuli märranhamirriynyndja. Ga bäy nayi dhu nunhi

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

dhuway'mirriṇuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yor-nha walalnydja dhu ṇunhi dhuḍitjnha ṇoy-ṇathamiriwnydja nhina lundu'mirriṇuny mala nhanṇu.”

¹⁶ “Yo, marṇgi muka nhuma ṇunhi girriwny'tja. Nuli dhu ṇula yolthu yolṇuy dharpum girri', bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi yuṭany girri' dharpum balany ṇunhi ṇāthiliṇulilnydja dhā-manapan, ṇayi balan bāynha ṇunhiyi yuṭany girri' dhurṇ'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ṇuli ṇunhi ṇarṇgany yindithin mirithin.”

“Ga wiripuny dhāwu, ṇunhi limurr marṇgi mirithirr. ¹⁷ Bāyṇun yanbi limurr dhu ga ṇunhi yuṭany borum wiyika' leṇumirr rarryun balany ṇunhi ṇāthiliṇulilnydja bathilil, ṇunhi walal ṇuli mindapum ṇunhiyi bathi beṇur warrakan'kal galṇaṇur. Bili ṇunhi balan ṇayi mirithiny dhaṇaṇdhi ṇunhiyi yuṭany borum wiyika', bala ṇayi balan yan yarrar'maraṇun ṇunhiyi ṇāthiliṇuny bathi gararrkararrnydja bala ṇuli yan yātjin bu-rungulkthin, bala wiyikany' balan ṇunhi yan djalkthunmirra. Yurr ṇunhi limurr djāl ṇurikiyi bathiw ga borumgu wiyikaw', limurnydja dhu ṇunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ṇunhi yuṭalila bathilil.”

Rerrimirr miyalk ga dhiṇganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ṇayi gan ṇunhi Djesuny waṇan, dhāwuny lakaraṇal, bala yan ṇayiny ṇunhi waṇanydja ḍirramu, ṇunhi ṇayi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrṇura nhanukal. Bala ṇayi ṇunhi waṇanany bitjarra gam', “Ṇunha ṇarraku dhiyaṇ bili wirrkul gāthu'mirriṇu dhiṇgaṇal! Buku-djulṇi marrtji ṇathil balayi ga goṇ-ṇal'yurr nhanukal, mārṇ ṇayi dhu bulu walṇathirr.”

¹⁹ Bala yan ṇayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu rur'yurnydja, bala malthurra nhanṇu ṇurikiyiny ḍirramuwnydja.

²⁰ Ga waṇany miyalk gan rerrikthurr 12-nha dhuṇgarra, maṇgu' nhanṇu ṇuli ganha waṇdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ṇayi gan ṇunhi miyalktja ṇapa-munguyurra marrtjin bala ṇanyanhan Djesunhan, bala yan ṇayi baḍatjnha ṇayathanal nhanṇu girrin' Djesuwnha.

²¹ Bili bitjarra ṇayi marrtjin ṇunhi miyalktja waṇanhaminany gam', “Nuli balan ṇarra dhu dhuwal yan ṇayatham nhanṇu girriny', ṇarrany dhu ṇunhi ḍukthunna yan.” ²² Bala yan ṇayiny Djesuny bilyurnydja dharrnha nhāṇal ṇanyanhan ṇunhiyin miyalknhan. Bala yan ṇayi waṇanany nhanṇu bitjarra gam', “Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali ḍukthurra dhipuṇuryiny rerriṇurnydja, bili nhe mārṇ-yuwalkmirriyin.” Ga dhunupan ṇayi ṇunhi miyalktja ḍukthurra ṇuriṇi bili yan waluwnydja.

²³ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany bala, ṇunhiwiliny wāṇalil ṇunhi wanhami gan ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṇayi nhāṇala yolṇunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṇgulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhāṇalnydja walalany, bala yan ṇayi bitjarra waṇanany walalaṇ gam', “Way walal, gatjuy gundupuṇun walal dhipuṇurnydja! Yaka ṇayi dhuwali dhiṇganha, yan ṇayi ga dhuwali ṇorra yakurr.” Yurr walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny gitkitthunmin warray nhanṇu

* 9:18 Jews * 9:23 Jews

Djesuwnydja. ²⁵ Ga bäy walalany nayi bukmaknha yan yolŋu'-yulŋuny dhawatmaranjal bejuri wäŋanur, bala nayi Djesuny gärrinan, bala marrtjinan balayin nunhi wanhal nayi gan nunhiyi wirrkul miyalk norran. Bala yan nayi nanya Djesuwnydja dhunupan gonŋha nayathanjal bala yan gunŋa'yurra nanya rur'maranjala.

²⁶ Ga dhunupan gan nunhi dhäwuny nunhinuwuyyiny latjuwarr'yurra warrpam'thurra dhika, nuliwitjarryiny wäŋakurr malanuwurr.

Djesuy dukmaranjal märrmany' maŋutji bambaynha dirramuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga nunhi nayi Djesu marrtjin wandinany bala, bala yan mandany märrmany' dirramu manḁa, yurr bambay manḁa malthurra yan nhanŋu, ga waŋanany manḁa marrtjin nunhi yatjurnha bitjarra gam', "Daybitku* Gäthu'mirriŋu, wuyurr linyalan!"

²⁸ Ga bäy nayi Djesu djuḁupthurr wäŋalil, bala yan mandany nunhi bambaynydja dirramu manḁa bunanan nhanŋu. Bala nayiny Djesuny bitjarra manḁan waŋan gam', "Märr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulŋuny, nunhi narra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr mandany waŋan nhanŋu buku-bakmaranjal.

²⁹ Bala yan nayiny Djesuwnydja melnha mandany nayathanjal, ga bitjarra nayi waŋanany, "Dhiyanŋi nhumalanganal märr-yuwalkthinyaranydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala mandany nunhi dhunupan bala yan nhäŋala, maŋutjiny manḁan lapthurra. Yurr nayiny Djesuny dhäruk-gurrupanminan manḁanganal, manḁa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolŋuwal walanganal nunhinuwuyyiny. ³¹ Yurr nunhi nayi Djesuy, mandany ganarrthanalnydja bala yan manḁa marrtjin dhäwuny birrŋ'maranjala bawalamirriwala yolŋuwalnydja walanganal bukmakkurra yan wäŋakurrnydja malanuwurr.

Djesuy dukmaranjal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋanganalnydja bala, bala walalnydja nunhi wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy gäŋal nhanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan nunhi wakinŋu birrimbirr gärrin. ³³ Ga nunhi nayi gan Djesuy dhawatmaranjalnydja nunhi wakinŋunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan nayiny nunhi dirramuny dhunupan waŋanan marrtjin dhika. Ga walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuynydja mirithinan dhika noy-ganyim'thurra nurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyŋu limurrungal gan dhuwal nāthilnydja balanya mala rom malŋ'thur, dhiyalnydja wäŋanur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu, bitjarr warray waŋan walalan gam', "Nunha ga nanya bungaway wakinŋuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, märr nayi dhu ga naŋ'naŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurruŋan nunha wiripuwurruŋu wakinŋumirriny birrimbirrnha mala."

* 9:27 David * 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin liw'maraŋala wāŋakurra malaŋuwurr marŋgikuŋala marrtjin yolŋunhan walalany ŋunhiliyin ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala, dhāwun gan lakaraŋal manymaknha God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy. Ga bitjarriyi bili ŋayi gan ŋunhi dukmaraŋalnydja ga walŋakuŋalnydja yolŋunhany walalany ŋula nhāŋurnydja mala rerriŋur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin nhanukal luŋ'thur, bala ŋayi ŋunhi Djesuynyndja nhāŋalnydja walalany, ga mirithinan yan ŋayi ŋunhi warwuyurnydja walalaŋ, bili walalnydja ŋunhi warwumirra mala ga ganydjarrmiriwnha mala, balanyan nhakun ŋunhi warrakan'nha bimbini mala djāgamiriwŋurnha ŋuli ga nhina. ³⁷ Yo nhāŋalnydja ŋayi ŋunhi walalany Djesuynyndja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal, ŋunhi walal ga djālthirr Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum ŋunhi ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha yanan. Ga yolthun dhu ŋunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraŋwalnydja? Bili djāmamirriynyndja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waŋi ŋāŋ'thur God-Waŋarrnha Bāpany, mārri ŋayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djāmamirrinhan walalany lundukunharawnydja ŋurikiyiny borumguny malaŋuw." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy mārri'-mārriŋal nhanŋuwuy ŋayi djuy'yunawuynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi 12-nhany malthunamirriyny walalany. Bala yan ŋayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, mārri walal dhu ga dhawatmaraman ŋunhi yātjkurrunhan birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhā malany rerri. ² Ga ŋurruŋuny Djuy'yunawuy ŋunhi beŋuryi malaŋur 12-ŋur, yāku Djāyman* ŋunhi wiripuny ŋayi yāku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanŋu wāwa'mirriŋu Betaw yāku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ŋunhi maŋda gāthu'mirriŋu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ŋunhi ŋayi rrupiya-mārrihanmirr yolŋu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriŋu, ga Dhadayatj.* ⁴ Ga wiripuny Djāyman* ŋunhi ŋayi rom-dālmirr dirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ŋunhi yalalaŋumirriynyndja ŋayi Djesuynyndja diltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriyny mala nhanŋuwuy ŋayi

* 10:2 Simon	* 10:2 Peter	* 10:2 Andrew	* 10:2 Simon	* 10:2 John	* 10:2 Zebedee
* 10:3 Philip	* 10:3 Bartholomew	* 10:3 Thomas	* 10:3 Matthew	* 10:3 James	* 10:3
Alphaeus	* 10:3 Thaddaeus	* 10:4 Simon	* 10:4 Judas Iscariot		

*Jesus sends out twelve of his followers**Mathuyu 10.5-15**(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)*

⁵ Bala ñayi Djesuy luñ'marañala nħanñuwuy ñayi 12-nħany galkipuyñhany malthunamirriny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djāmawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany walalañ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ñunhi Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal, ga bāyñu yan gārri ñurikiwurrungalnydja wāñalil Djamaritinbuywalnydja* yolñuwal walalañgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāña-Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnydja, bili walal ñunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala. ⁷ Ñunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ñunhi dhāwuny walalañ lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrhany yolñuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dħiñganhawuynhany yolñuny nhuma dhu yan walñakuman. Ga burrunhdiya'mirrhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinñunhany birrimbirrñha nhuma dhu ga ñaṇ'ñaṇ'thunna dhawaṭmaraman, mārř walal dhu ganarrthaman ñunhi yolñunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārřaṇal ñarrakuñ ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mārř walalnydja muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalañguny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāñu ñula mel-widi'mirr bulay ga djiłbany mala gutjikaṇ'thuny nhokiyingal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nhunuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gāñu, ... mārřamany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja ñunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhunuwuy nhe dhu bāyñuyi yan gāma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djāmamirriynydja yolñuy mārřam yan ñula nhā malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi wañarany yan djāma."

¹¹ "Ñuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wāñañurnydja malañunur nyu-mukuñiny'ñur wo yindiñur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larrununy ñurikiyin yolñuwnydja ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djāgaw nhunū, nhini nhanukal gi wāñañurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Ñuli nhe dhu ñunhi gārřiny ñunhiwili wāñalilnydja ga bitjanna nhe dhu ñunhi wañany gam', 'God-Wañarrwu māgayany rom nhokalñha.'"

¹³ "Ga ñuli walal dhu ñunhi ñunhili wāñañur nhunū gumurr-ñamathirrynydja nheny yanan gurrupula nhunuwuy nhe māgayamirrynydja rom walalañ. Yurr ñunhi walal dhu yakany nhunū gumurr-ñamathirr, nheny dhu yakan walalañ gurrupan ñunhiyi māgayamirrynydja rom ñayathula gi yan. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal nhunū ñuyulkthirr wāña manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ñamathirr nhunū, ga buthuru-djaw'yunmirrynydja dhu nhokalañaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ñunhiyiny wāña, bala yan lukupuyñha nhunuwuy nhe dhapathuñ'tja dawaṭawayurra dūngul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārř-yuwalk yan dhuwandja ñarra ga lakaram nhumalañ balanyamirriynydja ñunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ñurikiny dhu wāgaw malañuw ga yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalañgalañaw dhāwuw, walalañguny dhu bongun ñunhi mirithirra yātjkurra walu ñoy-gārřinyamirra, bulun ga

* 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel

djulkmaram nunhi dhä-gir'yunamirr rom nunhi maṇḍa mārṇaṇal ṇāthil nuriṇi maṇḍa wāṇay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!”*

Djesuy djāgamirriyaṇal nhaṇṇuwuy ṇayi malthunamirriny mala gumurr-dalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ “Yo! Nākuny walal ṇamathan yan. Dhuwal ṇarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga nunhi nhinany nhakun bimbi mala malaṇurnydja wārṇaṅala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan nhinany nhakun bāpi, nunhi ṇayi gaḍaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan nhina nhakun murruyil nunhi ṇayi gurrum'. ¹⁷ Ga djāga nhuma dhu ga nhumalaṅuwuy nhuma wiripuwurrungalnydja yolṇu'-yulṇuwal, bili walalnydja dhu nhumalany nunhi dapdapmaraṇun bala ṇārṇa'lila gāṇu rom-djāgamirriwala malaṇuwal dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaraṇun burruṭiṇuynha ṇunhilin nunhi Djuw-malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ṇarraku warray yolṇu walal, bala walalnydja dhu gi nunhi nhumalany yurnha gāṇu balany nunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrṇura walalaṅgal ṇurikiwurrungalyin mala nunhi walal buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw ga buṅgawan ṇurruḍawalaṇun mala. Bala nheny dhu gi nunhi dhāwun walalaṇ lakaraṇ ṇarrakalaṇawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi nunhi ṇurikiwurrungun lakaraṇ nunhi Djan'tayilwun* mala yolṇu'-yulṇuw. ¹⁹ Nunhi nhumalany walal dhu dapmaraṇuny, nhumany dhu yakan warwuyurr nunhi nhalayak nhuma dhu gi waṇi walalaṇ. Bili balanyamirriynyndja waluy ṇayin dhu boṅṅun nunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaṇ dhārūktja waṇanharawnydja, yakan nhuma dhu gi nunhi gānany waṇi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi nunhi nhumapiny waṇi, ṇany ṇayin dhu gi nunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waṇarrwuṇun djuy'yunawuy waṇiny lakaraṇuny nhumalaṇ nhalayak nhuma dhu gi nunhi waṇi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi nunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wāwa'manydjiwurrnydja mirithin ṇaramurrthinyamirr walalaṅuwuy walal bala walal dhu gi nunhi djarrman djāma bunharawnha walalaṅuwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirriṇuny ga Nāṇḍi'mirriṇuny mala diltji-bilyurra walalaṅgalaṇaw djamarrkuliwny'tja, ga walal djamarrkuliny' dhu biyakiyi bili yan ṇapa-bilyurr Bāpa'mirriṇuwnydja ga Nāṇḍi'mirriṇuwnydja mala walalaṅgalaṇaw, bala yan walalany dhu goṇ-gurrupula miriṇuwalnha walalaṅgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmaktja dhu gi nunhi yolṇu walal ṇaramurryin nhumalaṅguny, bili nhumany dhuwal ṇarrakalaṇumirra mala. Yurr nunhi balaṇ nhuma dhu ga dhārṇa ḍalnydja yan, yān bili ga dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy nhumany dhu nunhi walṇathin. ²³ Ga ṇuli nhumalaṇ walal dhu nunhi mariny djāma waṅganyṇurnydja ṇula wāṇaṇur, nhumany dhu nunhi bondin yan marrtji wiripunulila wāṇalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ṇarra ga lakaram nhumalaṇ, yurnha nhuma dhu nunhi warrpam'tja wāṇa mala

* 10:15 Sodom * 10:15 Gomorrah * 10:18 Gentile

ṇayatham dhiyal wāṇaṇur ṇarakaṇur Yitjuralnydja,* bala ṇayiny dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu bunan."

²⁴ "Yo! ṇayiny ṇunhi malthunamirrnydja yolṇu yakan ṇayi garrwar nhanukalnydja ṇunhi marṇgikunhamirriwalnydja yolṇuwal, ga djāmamirr dhuwal yolṇu yaka garrwar buṇgawa'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal.

²⁵ Yurr gana' warray nhanṇu ṇurikiyi malthunamirriwnydja yolṇuw ṇayi dhu bitjandja ganda' nhakun ṇunhi marṇgikunhamirrnydja nhanṇu, ga balanya bili nhanṇu djāmamirriwnydja ṇayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ṇupanayṇu yan nhakun ṇunhiyi buṇgawa'mirriṇu nhanṇu. Ga ṇuli dhu ga ṇunhi yolṇuynydja walal lakaram ṇunhi ṇurrudawalaṇunhany ṇurikiyi gurruṭumirriw walalaṇ bitjandja gam', 'ṇayiny ṇunha Beltjibul,'* bitjandja. Ga nhaltjanna walal dhu ga ṇunhi wiripuwurrunguny ṇuriki yolṇuw walalaṇ gurruṭumirriw waṇa nyamir'yundja manapan."

Nhanṇuwuynha yan nhuma dhu ga waṇganygun yan God-Waṇarrwun barrarirnydja

Fear only God

Mathuyu 10.26-31

(Luk 12.2-7)

²⁶ "Ga Bāyṇu yan nhuma dhu ga ṇunhi ṇula wiripuwurrunguny yolṇu'-yulṇuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ṇunhi bukmak ga dhiyaṇ bala djuḷul'yun ṇorra, ga nhā malany dharrpal, ṇunhiyiny dhu bonṇuṇ maḷṇ'thurra warraṇulthin.

²⁷ Ga ṇunhi nhaltjarr ṇarra gan waṇan nhunṇu ṇunhal buku-munha'ṇur yurr nheny dhu ṇunhi bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṇgal lakaram, yurr walupuynha larr'yunaraynha. Ga ṇunhi ṇarra gan nhā ṇula gayul nhokal waṇan yawyawyurr, yurr nheny dhu ṇunhi mirithin yan yatjurnha lakaraṇuny djawarrkthurra manapul, beṇurnha ṇunhi garrwarṇura ṇapaṇura buṇbuṇur.

²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ṇula yolkuny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ṇunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waṇgany, ga bilin. Yurr bāyṇun walal dhu ṇunhi mirritjalnydja nhunṇu ṇayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ṇunhi barrarirnydja nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, bili ṇayipin ga waṇganydhun ṇunhi ganydjarrnydja ṇayatham rakunygunharawnydja bala ṇurrganharawnha balan ṇunhi dhā-gir'yunamirrilila wāṇalilnydja.

²⁹ Nyumukuṇiny'tja ṇunhi warrakan' djikayny'tja yāku mārṇ gaṇga, ga ṇunhi ṇuli yolṇuy bāyim mārṇma' djikay' nyumukuṇiny'thu rrupiyay, waṇganydhu yan ṇarakaynydja, yurr ṇayiny dhu God-Waṇarryuny yakan ṇula waṇganynhany djikay'nha moma, ṇunhi ṇayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja.

³⁰ Ga balanyayi bili, nhunuwuynydja ṇayi ṇunha God-Waṇarr marṇgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ṇayi marṇgi nhokalaṇaw marwatku, nhāmunha' nhunṇu marwat ga gorrum liyaṇur.

³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolṇuny walal goṇmirr war-ray God-Waṇarrwal yan goṇṇur, bulu warray ga djuḷkmaram ṇunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalaṇaw lakaranharaw wiripuwurrun

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² “Ga ṇuli nhe dhu ga ṇunhi wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalan lakaranhamirr ṇunhi nheny dhuwal ṇarraku warray yolṇu. Bala ṇarrany nhuna dhu ṇunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ṇarrakalanuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha Djiwarr'ṇur, ṇunhi nheny dhuwal ṇarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ṇuli nhe dhu ga ṇunhi ṇarrany bukuy-ṇurkamany, ṇarrany dhu biyakiyi bili lakaraṇ yan nhuna ṇarrakalanuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha Djiwarr'ṇur, ṇunhi nheny dhuwal yaka warray ṇarrakalanumirr.”

Marin yan bāyṇun māgayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṇa yanbi ṇarra dhuwal māgayany yan rom nhumalaṇ gāṇal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtji-nany ṇarra dhuwal gāṇalnydja nhumalaṇ mari yaka burrmidiny rom. ³⁵ ṇarrany dhuwal marrtjin mār dhu ṇayiny gāthu'mirriṇuny mala ṇapa-bilyuna bāpa'mirriṇuwny dja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṇuny mala bitjandhi bili ṇapa-bilyun ṇāṇḍi'mirriṇuwny dja mala, ga ṇayiny dhu ga mukul'mirriṇuny morrumurrun nhanukalaṇaw miyalkkuny gāthu'mirriṇuw ga barrkuwatjṇha maṇḍa dhu ga ṇunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ṇunhi nhuṇu miriṇuyi, ṇunhin bili yan ṇunhi galkipuyṇha nhuṇu gurrutumirr mala.”

³⁷ “ṇuli nhe dhu ga ṇunhi mirithirnydja mār-ṇamathirr nhokalaṇaw bāpa'mirriṇuwny dja ga ṇāṇḍi'mirriṇuwny dja ga ṇunha waku'mirriṇuwny dja ga gāthu'mirriṇuwny dja, ga ṇarrakuny nhe dhu ga gangan mār-ṇamathirr, ṇunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ṇarrakuny. ³⁸ Ga ṇuli nhe dhu law'maram nhuṇuwuy nhe dharpa mālakmaranhawuy bala malthunna ṇarrakun, ṇunhiyin nhe yuwalktja ṇarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ṇuli nhe dhu ga gānany nhakun birrka'yun walṇaw nhuṇuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ṇunhi moman yan nhuṇuwuy nhe walṇany gupaḍalṇha yan. Yurr ṇuli nhe dhu ṇunhi walṇa gurrupanmirr ṇarrakuny yākuw, nheny dhu ṇunhi malṇ'maraman walṇathinyamirrnydja rom.”

ṇuli limurr dhu malthundja nhanṇu Djesuwny dja, limurrnydja dhu mārram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Māk 9.41)

⁴⁰ Ga ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol yolṇu nhuṇu gumurr-ṇamathirr, ṇunhiny ṇayi dhu nhakun ṇarrakun gumurr-ṇamathirr. Ga balanyayi bili ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol ṇarrakuny gumurr-ṇamathirr, ṇunhiyiny balanyan nhakun ṇayi dhu ṇunhi Djiwarr'puywun ṇarrakalaṇaw Bāpa'mirriṇuw gumurr-ṇamathirr. ⁴¹ Ga ṇuli dhu ṇula bawalamirr yolṇu gumurr-ṇamathirr ṇurikiny ṇunhi ṇayi djawarrkmirriwny dja yolṇuw, ṇayiny dhu ṇunhi gumurr-ṇamathinyamirriwny dja yolṇuy balanya bili mundhurr mārram nhakun ṇuriṇiyi djawarrkmirriy yolṇuy. Ga balanya bili ṇuli dhu ṇunhi ṇula yol manymakkuny yolṇuw gumurr-ṇamathirr, bili ṇayi ṇunhi

manymak mirithirr yolŋu, ga ŋayiny dhu ŋunhi manymakthi bili yan mundhurr mǎrram ŋuriniyiny ŋunhi gumurr-ŋamathinyamirriynyndja yolŋuy. ⁴² Mǎrr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ lakaramany, ŋuli dhu ŋayi ŋula yolthu yolŋuy ŋula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ŋunhi ŋarraku warray malthunamirr, bǎydhi ŋunhi nhe ŋarraku ŋurruwuyuktja balanya malthunamirr, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nahanŋuny ŋurikiny yolŋuw buku-roŋanmaram bulun dhika.

11

Djon ŋunhi Liya-lupmaranhamirr Yolŋu

John the Baptist

Mathuyu 11.1-19

(Luk 7.18-35)

¹ Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja waŋanhanurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal, bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan, bala ŋurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraŋal marŋikunala walalany wāŋakurra malaŋuwurr.

² Ga ŋayiny Djondja* balanyamirriyyiny ŋunhala gan dharruŋguŋura djinawan' nhinan, ga beŋuryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny ŋākul nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja ŋunhi nhā ŋayi gan djāma. Bala ŋayi Djondhun dju'yurra nahanuwuynyndja ŋayi malthunamirriny walalany, ³ mǎrr walal dhu ŋanya ŋāŋ'thun Djesuny bitjan, “Muka nhe dhuwal ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋanapurr ŋuli ga dhukarr-nhāmany, ... nhuŋun? Wo badak yan ŋanapurr dhu ga galkun wiripuŋuw yolŋuw?”

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy marrtjin ga lakaraŋun nhanukal Djongalnydja ŋunhi nhā nhuma ŋākul ga nhāŋal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaŋundja ga marrtjin. Burrunhdhiya'mirrnnydja yolŋu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buthuru-dhumukthuny ga ŋāman. Dhiŋganhawuynyndja ga yolŋu walŋathirra, ga ŋurruwuykthuny ga ŋāman dhāwu manymaktja. ⁶ God-Waŋarryuny dhu ŋunhi dhaŋaŋguman nhanukiyingala ŋayi manymakthuny ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli gi yaka ŋapiri-ŋurrukun ŋarrany, dhuwalanuwuy ŋunhi nhā ŋarra ga djāma.”

⁷ Ga ŋunhi walal Djongu lundu'mirriŋuny mala marrtjinany, bala ŋayiny Djesuny waŋanan yolŋuwalnydja walalaŋ dhāwun lakaraŋal Djongalaŋuwuynha, “Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, ŋunhi nhuma nhāŋal ŋanya ŋunhalnydja gapu-ranhdhakurnydja wāŋaŋur? Nhāthinya ŋayi ŋunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ŋunhi ŋanya gan watay boy'yurr bala-rāli'? ⁸ Nhāthinya ŋayi ŋunhiyiny yolŋuny nhuma nhāma? Nula nhuma nhāŋalnydja ŋanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ŋunhanuwuynha manymakpuynha yan wāŋapuy. ⁹ Nhaku nhuma ŋunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. ŋarra nhumalaŋ lakaraman. ŋunhiyiny yolŋu bulun ŋayi ga djuŋlkmaram djawarrkmirrinany yolŋuny. ¹⁰ ŋunhany ŋunhi djourra'urnydja God-Waŋarryuny ga lakaram ŋanya bitjanna,

‘Narrany ga dhuwal ŋurruŋuny dju'yun dhāwumirriny,
mǎrr ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarnha-yākthun nhuŋun.’ ”

* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1

¹¹ “Dhuwandja narra nhumalan dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhämunharany yoljuny nunhi ga nhina dhiyal wänañur munatha'ñur. Yurr nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal dhu ga nämany narrantany dhäruktja, ga nhinany nayi dhu ga nunhiyiny yolnu God-Wañarrwala yan romjurnnydja, nurinjiyin ga nunhi yolnuy buluny djulkmaram nanyanhany Djonnhany, bäydhä nayi nunhi nunhiyiny yolnu nula gali'puynyndja, wakinnuny balanyany.”

¹² “Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurnnydja gan yolnu walal mirithinan yan djälthin walal dhu ga rom djulkthunna nunhi God-Wañarrwalañuynyndja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha.

¹³ Bukmakthu gan djorray' mala lakarañal, nunhi jawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjikal* Romdhu gan lakarañalyi nunhiyi, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala malñ'thun, ga yan bili-i-i-i ga nayin nunhiyin yolnu Djonnhana bunan. ¹⁴ Ga nuli nhuma ga nhakun märr-yuwalkthirra nunhi nayiny Djondja nunhiyin yolnu yäku Yilaydjan,* nunhiyin jawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna nahanu. ¹⁵ Ga nuli nhuma buthurumirnyndja walal gatjuy näkunyal walal manymakkunun.”

¹⁶ “Nhumany dhuwal dhuwalawurnnydja balanya nhakun djamarrkuli', nunhi walal nuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wäthunmirr nuli marrtji wakallil. ‘Napurnnydja gan bul'yurr yidakiy galñadjuñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka nula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bäpurrulil, näthin manapar, ga nhumany bäynun warray mala-manapar nanapurrungal ga näthinyamin.’”

¹⁸ “Ga nunhi nayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bäynun warray nayiny marrtjinya nula nhä lukanha natha wo nänitji, ga nhumany nahanu bitjarr warray wañan, ‘Dhuwandja dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrmirr.’ ¹⁹ Yurr nayiny ga nunha Yoljuny Gäthu'mirriñu marrtji ga luka nayi marrtji natha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nahanuny wañagam', ‘Dhiyanuny ga yolnuy mirithirra luka. Ga wiripuny nayi dhuwal lundu'mirriñu nurukurrungal nunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.’ Yurr God-Wañarrwuñuny nunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra.”

Wäna mala nunhi walal gan nuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga nunhiliyiny wänañur mala nunhi nayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom nayañu-ganyim'thunamirnyndja, ga yoljuny mala nunhi wäna nunhiñuwuyyiny mala bäynun ga djälthin bilyunaraw God-Wañarrwalnyndja. Bala nayiny Djesuny walalañ nunhi madakarritjithinan, ga bitjarra nayi walalañ wañanany, ²¹ “Nhumany dhuwalawurnnydja yolnu walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wänapuy mariñura. Ga nuli balañ nayi ganha dhuwaliyi rom mala nunhi nayañu-ganyim'thunamirr mala malñ'thuna nunhalnyndja wänañur Däyany* ga Djaydandja,* ga walalnyndja balañ ganha nunhi

* **11:13** Moses * **11:14** Elijah **11:21** Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon

yolḡuny walal bilyunan God-Waḡarrwalnydja ḡäthil muka yan. Ga nhirrpānany walal balan ḡunhi ḡäthilḡun ḡirrin'y' mala barrḡbarrḡnha, ga ḡiyany walal balan ḡunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalanḡumirriynyḡja ḡunhi mala-djarr'yunamirriynyḡja waluy, walalnyḡja dhu ḡunhi Däyapuḡḡuynyḡja* ga Djaydanbuḡḡuynyḡja* yolḡu'-yulḡuy dhä-gir'yunawuynyḡja märran ḡyumukuniny'nha yan. ²³ Ga nhuma ḡunhi yolḡu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaḡa yanbi nhumalanḡuny walal dhu ḡi ḡunhalnyḡja djiwarr'ḡurnyḡja wok-thurra? Dhuwal nhumany dhu bonḡun marḡḡji balan biyakun bur-ralkulila. Ga ḡuli balan ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirr rom malḡ'thuna ḡunhalnyḡja Djudumḡja,* ḡayiny balan ḡanha ḡunhi ḡunhiyiny wäḡa balanyaraynyḡja baḡak yan dhärranha. ²⁴ ḡarra nhumalan lakaraman. Balanyamirriynyḡja ḡunhi dhä-gir'yunamirriynyḡja waluy, walalnyḡja dhu ḡunhi wäḡa Djudumbuyyuy* yolḡuy walal dhä-gir'yunawuynyḡja märran ḡyumukuniny'nha yan.”

Go marḡḡjin ga nhinin ḡarrakalnha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, “Bäpa ḡarraku, ḡunhi nhe ḡarray djiwarr'wu wäḡaw ga dhiyak munathaw', ḡarrany dhuwal nhuna buku-gurpara ḡunhi nhe ḡan dhuwaliyi rom mala djulul'maraḡal ḡaḡamangalnyḡja yolḡuwal ga djambatjkalnyḡja, ga milkuḡalnyḡja nhe ḡan ḡunhi dhuḡamirriwala. ²⁶ Yo Bäpa, dhiyaḡiyin ḡunhi nhunanhany märr-ḡamathanal.”

²⁷ “ḡarrakalnyḡja dhuwal Bäpay gurrapar nhä mala warḡpam' yan ḡarrakal, ga ḡayipin ḡunhi waḡḡanyḡa yan marḡḡiny ḡurikiyiny ḡunhi Gäthu'mirriḡuynyḡja. Yurr ḡayiny ga ḡunha Gäthu'mirriḡuny djälthirr ḡayi dhu milkuman warraḡulkuman Bäpa'mirriḡuwalanuwyynyḡja, märr walal dhu nhanḡuny marḡḡithirryi.”

²⁸ “Ga ḡuli nhe ga ḡula yolḡu djawaryundja ḡonunḡhuny ḡänharay, rälin walal marḡḡji go ḡarrakala, ga ḡarrany dhu nhumalany buḡḡatmaraman.

²⁹ Märranun marḡḡji ḡarrakuḡuny djämapuy bala yan marḡḡithin. Bili ḡarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ḡayaḡu-gurruḡ', ga malḡ'maramany nhe dhu ḡunhi yaḡ'yunan ḡayaḡuwnyḡja nhokiyyin-galanaw nhe. ³⁰ ḡarrakuḡuny dhuwal djäma gurruḡanawuy gumurr-yalḡḡi, ga rom ḡunhi ḡarrakuḡuny yaka warray ḡalḡa djawaryunamirr.”

12

Dhuwandja dhäwu ḡunhiḡuwuy walupuy ḡänaḡ'maranhawuyḡnha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waḡḡanymirrnyḡja ḡuriḡiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnyḡja ḡunhi Djesuny ga malthunamirrnyḡja mala nhanḡu marḡḡjin wäḡḡaḡala ḡuliwitjarryin ḡunhi birralimirriwurra wäḡakurr. Bala nhanḡu ḡunhi malthunamirrnyḡja mala djaḡḡarrthinan, bala walal marḡḡjin wap-maraḡala, bala ḡukanan birralin dhakalnha. ² Ga walalnyḡja ḡunhi

* 11:22 Tyre * 11:22 Sidon * 11:23 Capernaum * 11:23 Sodom * 11:24 Sodom

Baratjiny* mala waŋan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynyndja mala nhokal ɲathany dhakalnyndja wap-maram birraliny dhiyaŋuny ɲunhi waluy Nhinanhamirriynyndja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ɲunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djamaw!”

³ Bala ɲayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, “Bili mak nhuma ɲuli ga ɲunhi dhawuny ɲama Daybitkalanuwuynyndja,* ɲunhi ɲayi ga lundu'mirriŋu mala nhanŋu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ ɲayiny ɲunhi Daybittja gulɲiyin balan ɲunhi God-Waŋarrwala bunbulil, bala walal yan lukan ɲunhi dhuyuny ɲatha, ɲunhi walalawuynha ɲuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalan ɲunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bayŋu nhuma ɲuli gi ɲunhiny dhawu maɲutji-law'maran, ɲunhi ɲayi ga lakaram ɲunhiliyi djourra'ɲur ɲunhi Mawtjitjkuŋ* rom mala wukirriwuy, ɲunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djamany ɲunhalnyndja ɲunhi buku-ɲal'yunamirriŋura bunbunur balanyarayyiny waluy ɲunhi Nhinanhamirriynyndja?” Yurr bayŋun ɲuli gi ɲunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraŋ walalanhany. ⁶ Märr-yuwalk ɲarra ga nhumalan dhuwal lakaram. Waŋgany yan dhikayi ɲunhi ɲayi ga bulun djulkmaram dhuwandja ɲunhi buku-ɲal'yunamirrinhany bunbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋiny ɲunhi nhaltjan ɲayi ga ɲunha djourra'ɲur waŋa, ɲunhi ɲayi ga waŋa bitjan gam', “Bänɲayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurnynda ɲarrany gurrupan, ɲany djalnynda ɲarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ɲunha wiripuwurrungun yolɲuw walalan.” Ga ɲuli balan nhuma dhiyakiyi romgu marŋiny, nhumany balan ɲunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany ɲunhi lundu'mirriŋunhany mala ɲarraku. ⁸ Bili Yolɲun dhuwal Gäthu'mirriŋu bungawany dhiyakiyiny ɲunhi Nhinanhamirriwnynda waluw.*

Djesuy dukmaranjal dirramuny goŋ-dhotnha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ɲayi Djesuny marrtjinan, ga gulɲiyin ɲayi Djuw malawal buku-lun'maranhamirrilil bunbulil, ¹⁰ ga ɲunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhot. Ga walalnynda gan ɲunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ɲanya. Ga bitjarra walal ɲunhi waŋanany dhä-birrka'yurnynda ɲanya gam', “Nhä ɲunhi dhunupa ɲayi dhu yolɲuy dukmaram dhiyaŋuny ɲunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy?” ¹¹ Ga ɲayiny Djesuny walalan buku-bakmaranjal bitjarr, “ɲuli balan nhuŋu waŋgany bimbi gulɲiyi ɲarŋgalil balanyaray ɲunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy, yakan balan nhe ɲanya ɲunhi dhawatmaranuny? ¹² Yolɲuynynda ga dhuwal bulu djulkmaram bimbinhany mala, ga manymak ɲunhi, ɲunhi ɲayi dhu yolɲuy djäma bitjandhiyi manymak rom balanyaraynynda ɲunhi Nhinanhamirriynyndja Waluy.” ¹³ Bala ɲayi Djesuny waŋanan ɲurikiyiny dirramuwnynda bitjarra, “Go goŋ djarryurra.” Bala ɲunhi dirramuny yan goŋ-djarryurra, bala dhunupan ɲayi goŋdja manymakthinan dukthurra.

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses * 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

¹⁴ Bala walalnydja nunhi Baratjiynyndja mala marrtjinan ganar-rthanala nunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhukarrnha maŋ'maraŋal waŋanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waŋarrwu djarr'yunawuy yolŋu mala

*God's chosen servant
Mathuyu 12.15-21*

¹⁵ Ga nunhi nayi Djesu marŋgithinany nunhi walal gan nayan'tharranany nahanu, bala yan nayi marrtjinan, ga dharrwan nunhi mirithirra yolŋuny mala nahanu malthurnnydja. Ga dharrwanhan nayi gan nunhi rerrinurnydja dukmaraŋal, ¹⁶ yurr nayi walalany gan dhurrrwara-mukmaraŋala lakaranhanurnydja. ¹⁷ Bala nunhi God-Waŋarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan maŋ'thurnnydja, nunhi nayi gan djawarrkmirriy dirramuy yäku Yitjayay* näthil lakaraŋal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyin naraku nunhi djarr'yunawuynyndja djämamirr!

Ga märr-ŋamathirra narra nahanu ga dhuwal yolŋuny, nayiny narany ŋuli ga nunhi nayanu-ŋamatham.

Narrany dhu dhuwal gurrupanna narakuwuynyndja narra walŋa nhanukala,

ga nayin dhu nunhi narrahany lakaram Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal,

nunhi narran dhu mala-djarr'yurr bukmakhany yolŋuny walalany nuriŋin nunhi romdhu-dhunupaynha.

¹⁹ Ga bäyŋun yan nayi dhu gi marrtji dhukarr-ŋupulnydja, waŋiny dhu marrtji djawarrkthurnnydja narrtjurnnydja yolŋunhany walalany, bäyŋun yan.

²⁰ Ga yakan nayi dhu marrtji nunhi dhurrrpa'-dhurrrparaŋuny nunhi bakhunawuynhany bewiyany,

ga yakayi yan nayi dhu nunhi bulŋuyukuŋuny rirriwulnhany gurthany,

ga bäy nayi dhu boŋuŋ rom-dhunupa yan djuŋkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga nunhi Djan'tayilnydja* mala nayanu-gorrumany nhanukiyingala yan."

Djesu ga Beltjibul

*Jesus and Beelzebul
Mathuyu 12.22-32*

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

²² Manymak, yolŋuy mala gäŋal Djesuwal waŋanyinha dirramuny yurr bambaynha ga dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinŋu birrimbirr gulŋiyin. Ga nayiny Djesuynyndja dukmaraŋal yan nanya nunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala nayi nunhi nhäŋala ga waŋanan.

²³ Ga walalnydja gan nunhi yolŋuynyndja mala nhäŋalnydja nayanu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriŋu?"

²⁴ Ga walalnydja gan nunhi Baratjiynyndja* mala näkul walalany bala walal bitjarra waŋan, "Dhuwaliyiny nayi ŋuli ga wakinŋunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* nunhi nayi buŋgawa ŋurikiyi birrimbirrwu malaŋuw!"

* 12:17 Isaiah * 12:21 Gentile * 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan ñunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalan, “Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyyi wanganybuy wäñapuy, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu ñunhiyiny bapurru dhawar'yunna yan.”

²⁶ “Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ñurukuny wakinñumirriwnydja birrimbirrwu malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalangalnydja malthunamirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalangiyngal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram. ²⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinñunhany birrimbirrnha dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñuriñiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin mañ'thurra dhuwaliyin nhumalangala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol yolñu gärrri dälwalnydja ñirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw. Ñurruñuny balan ñayi ñanya ñunhiyiny dälñhany ñirramuny ga garrwi'-garrwiyyurr ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan manañinyarawnydja gulñiyi.”

³⁰ “Ñuli dhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny dhe ñarraku miriñun. Ga ñuli dhe gi yakany djäma wanganyñurnydja ñaliny, luñ'marañuny marrtji, ñunhiny dhe yolñu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman dhe ga yan yolñunhan.”

³¹⁻³² “Dhuwal ñarra nhumalan dhu lakaraman. Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu ñunhi dhä-wiripunñuyirr waña nhanñu Yolñuw Gäthu'mirriñuw, ga ñayiny dhu ñunhi bäy-lakaram nhanñu ñunhiñuwuyyi. Yurr ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu waña dhä-wiripunñuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ñayiny dhu God-Wañarryuny bänñun nhanñu bäy-lakaram, ga ñorran nhanukal dhu ga ñunhi wiynñumirra yakanuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyan bala walñay ga bulu ñuruk bala walñaw ñunhi yalalanumirriw.”

Gonmirr dharpa ga wakinñu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ “Manymakñurnydja dharpañur ñuli ga dhuwal borum mala ñuthan manymaknha yan, ga nhäñiniñ'ñurnydja dharpañur ñuli ñuthan nhäñiniñ'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borum-mirriñydja dharañan, ñuruñ dhu ga borumdhu mala mañutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolñu walal nhakun bāpin. Ga nhakun nhuma ñuli ga ñunhi waña manymakkumany?

³⁵ Manymakthuny ñuli ga yolñuy ruwamñuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja ñayi ñayanulil, bala ñuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnnydja ñuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolñuwal.”

* **12:26** Satan

³⁶ Ga dhuwal narra nhumalan dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu nunhi yolḡuny mala-djarr'yurra, nhāḡun dhu bonḡun marrtji nhāmunha'mirr ḡayi yolḡu waḡan yātjkurruyaḡal. ³⁷ Ga ḡuli gan yolḡu waḡan manymakḡuḡal dhārūkthu nhanukiyingal ḡayi, ḡunhiyiny ḡayi dhu God-Waḡarryu yolḡuny manymak-lakaraḡun, ga ḡunhi ḡayi gan yolḡu waḡan yātjkurruyaḡalnydja yan, ḡanyanhany dhu God-Waḡarryu yātjkurr-lakaraḡun balanyamirriyny dja ḡunhi dhā-dhawar'yunamirriyny dja waluy.”

Yolḡu walal gan djālthin walal dhu nhāma ḡoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Māk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ḡalapalmirr yolḡu mala Rom-marḡgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waḡan walal bitjarr, “Go mak milkun ḡanapurruḡal nhuḡuwuy nhe djiwarr'wuyny dja ganydjarr.”

³⁹ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djālthirr nhuma dhu nhāma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga mār-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yātjmirr ga mār-yuwalkthinyamiriw mala. Narraḡ dhu dhuwal milkuman nhumalaḡal waḡanyinhan yan djawarrkmirriny yākuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “ḡayiny gan ḡunhi yindiwalny dja ḡarirriwal ḡulunḡur ḡulḡiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu ḡorra moluḡurny dja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany ḡunhi Dhā-dhawar'yunamirriyny dja, walalny dja dhu bonḡun ḡunhi wāḡa Ninipawuyny dja* yolḡu walal dhārriny ḡumurrḡura nhanukal God-Waḡarrwalny dja bala walal dhu gi yātjkurr-lakaraḡun nhumalanany. Bili walalny dja bilyurr warray ganarrthaḡal walalaḡuwuyny dja yātjkurr malany rom, ḡunhi ḡayi gan Djawunayny dja dhāwu walalaḡ lakaraḡal. Ga dhuwandja nhumany ga mār-yulḡthun ḡunhiyinnan ḡunhi ḡayi ga djulḡmaraman ḡanyanhany Djawunanany.*

⁴² Ga buḡgawa miyalk* wāḡa Djepawuy* marrtjin ḡayi gan barrkuḡur wāḡaḡur, ḡānharaw ḡurikiyi liya-djambatjku yolḡuw yākuw Djalamangu,* bili ḡayi gan ḡunhi mirithin yan djālthin marḡgithinyaraw. Ga yalalaḡumirriyny dja ḡayi dhu bonḡun ḡunhiyiny miyalk dhārriny, bala ḡayi dhu waḡin yātjkurr-lakaraḡun nhumalany, bili waḡany yolḡu dhiyal dhiyaḡ bala ḡunhi ḡayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulḡmaraman ḡayi ga Djalamannany, yurr nhumany gi yaka warray ḡanya ḡāku dharanul.”

Buku-roḡiyinyawuy yātjkurruwuy birrimbirrwuy

Return of an evil spirit

Mathuyu 12.43-45

(Luk 11.24-26)

⁴³ “ḡunhi ḡuli wakinḡunhany mokuynha dhawatmaram yolḡuwalny dja ḡayaḡuḡur, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi marrtjin larruman wiripuḡuwnha wāḡaw, wanhal ḡayi dhu malḡ'maram wāḡa bala yan nhinan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡuriḡiyi wakinḡuy birrimbirryu bāḡuny malḡ'maram

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen
* 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

nula wäŋa, ⁴⁴ bala ŋayi dhu waŋan bitjanna, ‘Ŋarrany dhu dhuwal balayi bili wäŋalil roŋiyirr, ŋunhi ŋarra ganarrtham.’ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli roŋiyirrnydja ga malŋ'maramany ŋayi ŋuli ŋunhi wäŋany many-maknha dhikan darrtjalknha ga yolŋumiriwnha, ⁴⁵ bala ŋayi ŋuli ŋunhi dhunupan marrtjin ga mārram ŋayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinŋumirriny birrimbirrnha mala, ŋunhi walalnydja ŋunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu ŋunhi bukmaknha wäŋgamany ga wäŋaramany ŋurikalyin bili yan yolŋuwal ŋayaŋuŋur, ga ŋayiny dhu ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu ŋayaŋu-waŋaŋuny mirithirra yätjirr ŋayathanharaynydja walalaŋgal, djuŋkmaraman dhu ŋunhi nhäthinya ŋayi gan ŋunhiyi yolŋu ŋäthil nhinan. Ga bitjandhin ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalaŋgalnydja djäma, dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina.”

Djesuw ŋäŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu baɗak yan waŋan ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanŋu ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhärra'-dharranany walal gan ŋunhi ŋunhal banydji yan warraŋul bunbuŋur, bili walal gan ŋunhi djälthin nhanŋu Djesuw waŋanharaw. ⁴⁷ Bala ŋayi ŋunhi waŋganydhuny yolŋuy lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, “Wäy! ŋunha nhuŋu ŋäŋdi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala ga galkun warraŋul, djälthirr walal ga waŋanharaw nhuŋu.”

⁴⁸ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Yol ŋayi dhika ŋarraku ŋäŋdi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala?” ⁴⁹ Bala ŋayi dhunupamirriyaŋala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ŋarrakuny ŋäŋdi'mirriŋu mala ga yukuyuku'mirriŋu mala! ⁵⁰ Ŋuli ŋayi nula yol yolŋu dhäruk-mārranhamirr ŋarrakalaŋawnydja Bäpaw djiwarr'wuywuny, ŋunhiyin ŋayi yolŋu ŋarrakuny yapa'mirriŋu ga wäwa'mirriŋu nhä mak ŋäŋdi'mirriŋu.”

13

Dhäwu gätŋi-djämamirriwalaŋuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ŋuriŋiyi bili yan waluy bala ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny bunbuny, bala yan ŋayi marrtjinan yarrupthurra raŋilila, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr ga bäyŋun nhanŋuny dhalakarr, bala ŋayi ŋal'yurra marthaŋaylila ga ŋunhiliyin ŋayi gan nhinanany. Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny gan baɗak yan dhärran ŋunhili bili yan raŋiŋur.

³ Ga dhäwuny ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal dharrwa mirithirr, ga waŋganydja ŋayi dhäwu walalaŋ lakaraŋal bitjarra gam',

“Wanganydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin djalkthurr natha mala mañutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga warrakan'tja mala ñunhi buñthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny natha mala mañutji galkirrinan guñdamirrilila munatha'lil, munatha' ñanawuklila ga dhunupan yan ñunhi nathany mañutjiny dhamany'tjurra. Yurr ñayi ñunhi munathany' ganğa manymak nathawnydja ñuthanaraw. ⁶ Ga ñunhi ñayi waluny garramatthin dälthinany, bala ñunhi waluynydja nhäñala räwakunala, bili wärrurrny'tja mala nhanu ñunhi märrlurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny ñunhi mañutji natha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ñunhi ñuriniyiny dirritirriynyndja mala garrawi'yurra ñunhiyiny ñunhi nathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha ñunhi räwakthinany.”

⁸ “Ga lurrkun'nha yan ñunhi natha mañutji galkirrin manymaklilnydja munatha'lil, ga ñunhiliyiny munatha'ñur mañutjiny nathany ñuthar manymakthinan dharrwathinan, wanganybuy yanarapuy 100 mañutji natha, ga wiripuny beñuryi yanaranur 60 mañutji natha, ga wiripuny 30 mañutji natha.”

⁹ “Ñuli nhe buthurumirrnydja dharrañayin ga ñäkuny ñamathanun.”

Nhaku ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwarañur beñuryiny Djesuw malthunamirrnydja mala marrtjinan ga bunan walal nhanu, bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wäy! Nhaku nhe ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolñu'-yulñuwnydja?”

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Nhumany dhuwal bilin marñgin ñurukuny ñunhi Godkalanuwnydja Romgu ñurukuny ñunhi djinawa'wuywuny mayaliw', bilin ñarra gan ñunhi lakarañala nhumalañgalnydja warralkunala. Yurr walalnydja ñunhawurrnydja yaka warray marñgi, bili bäyñu ñarra walalañgalnydja ñula milkunha God-Wañarrwu rom malany. ¹² Ñuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany yan ñunhi God-Wañarrwuñuny nhä mala gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buluyi gurrupan ñapa-ñal'maram ñurikiyiny yolñuw. Ga ñuli ñayi ga yolñu nhina dhapañ'tja yan, nahanuny dhu ñurikiyiny yolñuw nhä malany winya'yunna bäydhi ñunhi ñayi ga ñayatham ñula nhä nyumukuniny'tja mirithirrnydja. ¹³ Yo wañany ñarra ñuli ga ñunhi mayali'kurrnydja walalañgalnha. Bili walal ñuli ga nhäma walalañgiyingal mañutjiy, yurr bäyñun walal ñuli ñunhi yuwalkkununy dharañul. Ga ñunhi walal ñuli ga ñämany, ga bäyñun walal ñuli ñunhi yuwalktja dharañan. ¹⁴ Yo God-Wañarrwu dhawuny' ñunhi mañ'thur yuwalkthinan yan, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam', 'Dhiyañuwurruynyndja dhu ga yolñuy walal ñäma yan, ga bäyñun walal dhu ñunhi yuwalkkumany ñäma dharañandja. Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyñun yuwalkkumany nhäma dharañan.

¹⁵ Bukmakkun walalaŋ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynha ga buthuru-
runy walalaŋ dhal'yunawuynha.

Ga maŋutjiny walalaŋ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynha,
bäyŋun walal dhu ga nhäma, ga näma,
ga dharanjan yuwalkkumany.

Nuli walal balan ganha dharanjanany, walalnydja balan ŋunhi bilyu-
nan muka ŋarrakala, bala ŋarrany balan ŋunhi dukmaranhan
walalany.’ ”

¹⁶ “Yurr nhumany dhuwalawurnnydja goŋmirra mala yolŋu'-yulŋu God-
Waŋarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga näman God-Waŋarrwuny
Rom. ¹⁷ Dharrwa gan ŋunhi djawarrkmirr yolŋu mala ga bulu wiripu
yolŋu mala manymakmirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak
mala ŋunhi nhä nhuman ga dhiyanun bala nhäma. Ga mirithin yan
walal gan djälthin ŋänharaw dhiyakuny mala dhäwuw ŋunhi nhä mala
nhuma ga dhiyanun bala näma. Yurr bäyŋun walalnydja gan ŋunhi
ŋuriŋiwurruiyiny nhäŋal ga ŋäkul.”

*Djesuy lakaraŋal warraŋulkunjala dhäwu gät-
djämamirriwalaŋuwuynha*

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ “Näkun walal dhuwal dhuŋin mayalin' nhanŋu dhiyakiyiny dhäwuw
ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan gät-ŋi-djämamirriy ŋatha mala djalkthurr
maŋutji.”

¹⁹ “Yo maŋutji mala ŋatha ŋunhi gan galkirrin dhukarrililnydja ga
maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli näma warray dhäwu
Godkalaŋuwuy rombuy, yurr ŋayi ŋuli ŋunhi yakan dharanulnydja. Bala
ŋayi ŋuli ŋunhi yätjkurnnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna
nhanukal dhäwuny' ŋayaŋunurnnydja. ²⁰ Ga ŋunhiny ŋatha maŋutji
ŋunhi marrtjin galkirrin munatha'-daŋawuklilnydja gundamirrililnydja,
ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli määram
ŋunhiyi dhäwu mala manymakkum ŋayaŋuy nahanukiyingal ŋayi, bal-
anyamirriy ŋunhi ŋayi ŋuli nämany ŋunhiyi dhäwuny. ²¹ Yurr yakan ŋayi
ŋuli ŋunhi dhäwuny nhakun gärry ŋunha djinawa'lilnydja ŋayaŋulilnydja
bala ŋuli ŋunhi yakan dhäwuny wiyindja ŋorri. Bili ŋunhi ŋuli ŋula
nhä ŋayaŋu-wutthunamirrnnydja rom malŋ'thun, ga dhunupan ŋayi ŋuli
ŋunhi gulyunna God-Waŋarrwalnydja määrr-nhirpanminyanur. ²² Ga
wiripuny ŋunhi ŋatha maŋutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, ŋuriŋiyiny
ga maŋutji-lakaram ŋunhin yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli bili muka nämany
God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr ŋayi ŋuli ga ŋunhi mirithirra dhika
warwuyundja ŋula nhakun malaŋuw dhuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayi ŋuli
ga buku-manguman ŋayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyaniyin
malaŋuy romdhu ŋuli ga ŋunhi nyumukuniny'kumany God-Waŋarrwuny
dhäruk, ga yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu nuthandja ŋamathamany. Ga
balanyan walalnydja ŋunhi nhakun yaŋaran borumgun, yaŋaran yan
waŋganyinha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny ŋunhi ŋatha maŋutji
galkirrin manymaklil munatha'lil, ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram ŋunhin
yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga näma God-Waŋarrwu dhäruk manymakkum
yan dhika, ga määram walal ŋuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-
Waŋarrwu. Ga dhananŋhirra walal ŋuli ŋunhi God-Waŋarrwalnydja ŋula

nhaliy malanjuy, bitjanna nhakun njunhi dharpa bana' njuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga natha manutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny naji Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolju njunhi naji njuli marrtji djalkthun manymak natha manutji munatha'lil. ²⁵ Ga njunhi bukmaktja yolju walal njuli ga wawun ñorra, bala najiny njuli njunhi mirinjuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala njunhiwiliyin munatha'lila manutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga njunhi naji nathany nuthar dhakalmirriyiny, bala njunhi djämamirriyny dja mala nhäñala njunhiyiny dimitimirrnydja mala, mañda gan rrambanin nutharnydja. ²⁷ Bala walalnydja njunhi djämamirrnydja mala njunhi ñurikiyiny lämu-nhirrpanamirriyny dja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanju ñurikiyiny dirramuwnydja, bala wañanan nhanukal bitjarnha, 'Way! Nunhany muka nhe njunhi manutjiny nathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwuynha njunha dimitimirrnydja mala?' "

²⁸ "Bala najiny njunhiyiny dirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwaliyiny njunhi bitjarryiny djäma mirinjuyinha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja njunhi djämamirrnydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu ñulñurr'-ñulñurryunna njunha njunhi dimitimirrnydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga najiny njunhi dirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma njuli bäynha ñulñurr'yurr rrambanin manymaknha nathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul ñathil, ga bäy mañda dhu marrtji rramban bala nuthan, ga gulkthunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ñarra dhu wañin djämamirrinhan mala walal dhu bongun marrtji lun'marañun njunhi dimitimirrnydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja natha birraliny ñarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila ñarrakiyingal ñarra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny naji Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun njuli njunhi yolju gätini djämamirr marrtji bala naji njuli lämu-nhirrpanna manutjin nathan genydjan'. ³² Ga nyumukuniny naji njunhi mirithirr yuljuny manutjiny, yurr nuthandja njuli njunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman njuli ga njunhi wiripunhany dharpany mala. Bala njuli njunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalanguwuy djäma wañan-wañalilnydja njunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu naji Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun njuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan naji njuli njunhi dämbany rarryun njunhiwiliyi. Bala naji njuli lurrkun'nha yan djalkthun ñathawuyny dja ñambakunhawuy njunhiwiliyiny njunhi

maṇutji-manapan dāmbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ṇuli ṇunhi dāmbany marrtji ḍulul'yunna ṇuthanna yindithirra.”

Nhaku ṇayi gan ṇunhi gāmurruw' dhāwuny lakaraṇal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ṇayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakaraṇal mayali'mirriyaṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja. ³⁵ Bala ṇunhi dhawuny' yuwalkthinan yan maṇ'thurr, ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal djawarrk-mirriy bitjarr lakaraṇal gam',

“Ṇarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakaraṇ ṇarrakuwuynyndja ṇarra may-ali'mirriyaṇ yolṇuwalnydja walalaṇgal, ga lakaraṇuny ṇarra dhu gi ṇunhi dhawaṭmaraṇun yan, ṇunhiny mala dhāwu ṇunhi gan ṇorran ḍulul'yurr, ṇunhal bala ṇunhi ṇurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakaraṇal mayalin' dimitimirrwuy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ganarrthaṇalnydja yolṇunhany walalany bala ṇayi beṇuryiny dhurrwaraṇur marrtjinan gulṇiyinan buṇbulila, ga walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nḥaṇṇu marrtjin nḥanukal ga waṇan walal ṇanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayaṇun lakaraṇ warraṇulkunṇun, ṇunhiny dhāwu ṇunhi dimitimirrwuynyndja ga birralipuynyndja.”

³⁷ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṇ bitjarr, “Ṇunhiny ḍirramu ṇunhi ṇayi marrtjin ga dholkuṇal manymaktja maṇutji ṇatha, ṇunhiyiny Yolṇun Gäthu'mirriṇu, ³⁸ ga ṇunhi dhulmu-gaykaraṇdja munatha', ṇunhiyiny nhakun dhuwanna ṇayipin wāṇan ṇarakan munathan'. Ga ṇunhi manymaktja ṇatha maṇutji ṇuriniyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga nhina God-Waṇarrwal yan Romṇur. Ga ṇunhi dimitimirriynyndja ga mulmuy maṇutji-lakaram dhuwanna ṇunhi yolṇuny walalany ṇunhi walal ga yātjkurruwal birrimbirrwal romṇur nhina, ³⁹ ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga laṭjuwarr'maramany ṇunhiyiny ṇayipin ṇunhin buṇgawan Mokuy. Ga ṇunhi ṇatha-ṇamakuli'mirrnydja walu ṇuriniyiny ga maṇutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṇunhi walal dhu bonguṇ God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja mala marrtjin bala yan luṇ'maraṇun marrtji yolṇunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga dimitimirrnydja mulmu dhu marrtji ṇunhi luṇ'maraṇun, bala yan dhuṇgur'yurra. Ga biyakiyin ṇayi dhu bonguṇ ṇunhi yalalaṇumirriynyndja maṇ'thurr. ⁴¹ Ṇayiny dhu bonguṇ Yolṇuynyndja Gäthu'mirriṇuy djuy'yurra nḥaṇṇuwuynyndja ṇayi djiwarr'punhany djamamirriny walalany, bala walal dhu marrtji ṇunhi luṇ'maraṇun yolṇunhany walalany bukmaknhan yan beṇurnynda ṇunhi God-Waṇarrwalnydja yolṇu'-yulṇuwal, ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal ṇuli ga djäma yātjkurr, ga ṇunhiwurruny wiripuwurruny yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli ga wiripuṇuny yolṇuny walalany dhar'thargurruṇan yātjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja ṇayi walalany dhu dhā-gir'yunamirrilila wāṇalilnydja, ṇunhawalnha yanan gurthalila, ṇunhi

dhu gi ñunhiliyiny yolñu walal ñirra-ñäwunhamirra baðarratjtjurra manapul. ⁴³ Ga ñunhiny mala yolñu mala ñunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ñunhi nhini ñunhala Bäpa'mirriñuwala walalañgalañuwal wäñañur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ñuli ga ñunhi dhärra ðämbuy waluy. Ñuli nhuma buthurumirrnydja mala ñäkuny ñamathanun!”

Mel-wiði'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñunhi yolñu ñuli marrtji bala ñayi ñuli mañ'maraman ñula nhän bulayi mel-wiði'mirra yurr dholkunhawuynha ñunhi wiripuwun yolñuwun. Ga ñunhi ñayi ñuli mañ'maramany ga buluyi ñayi ñuli balayi dholkum bala ñayi ñuli marrtjin wäñalila ga marrtjiny ñayi ñuli ñunhi galñany djulñithirra dhika mirithirra yan goñmirriyirr. Ga marrtjiny ñayi ñuli, ga nhä mala nhanñu wäñañur ga ñorra'-ñurra ñunhiny ñayi ñuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ñayi dhu ñunhi rrupiyany märram ñunhiñuwuyyiny bala ñayi dhu bäyimnha ñunhiyin wäñan munathan' ñunhi ñayi djulul'marañal ñunhiyi bulayi mel-wiðimirr.”

Mel-wiði'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ñunhi ñuli wañgany yolñu djälthirr ñayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli mañ'maramany ñunhiyiny latjuny' mirithirrnydja muthiyarra, bala ñayi ñuli djalimnha nhäny mala nhanñuwuy ñayi bukmaknha yan, märr ñayi dhu märraman ñunhiyin muthiyarran.”

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan mañ'thun, yolñuy ñuli ñurrkam ganybu gapulil gulunlil, ga gulñiyirrnydja ñuli ga ñunhi ñarirriny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañandhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawatmaraman ganybuny ñarirrimirrnydja rañilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djämamirrnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman bar-kuwatjkuman, yätjkurrnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwanðhundja walal ñuli marrtji manymakmirra ñarirri.”

⁴⁹ “Ga biyakiyin ñayi dhu bongun ñunhi yalalañumirriynyndja mañ'thurr dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manymakmirrinhany yolñuny walalany beñurnydja ñunhi yolñuwal walalañgal dhuwurr-yätjkurru mirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu bongun ñunhi dhuwurr-yätjkurru mirrinhany yolñuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñäthinyamirrnydja ñirra-ñäwunhamirrnydja.”

Yuða ga ñäthiliñu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

⁵¹ Bala ṇayi Djesuy dhä-birrka'yurra lundu'mirriṇunhan mala nhanṇuwuy wanha walal ganha ṇunhi dharanana ṇunhiyi mala dhäwu warrpam'. Ga walalnydja yoraṇal, “Ne bili muka.” ⁵² Bala ṇayi waṇanan walalany bitjarra, “Nhuma bukmak, ṇunhi nhuma gan marṇgithin ṇäthiliṇuw djourraw' ga romgu nhanukalanaw, nhumany ṇunhi malthunamirra mala Godkalanawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ṇuli ga ṇunhi nhakun dhawatmaraman yutany ga ṇäthiliṇuny ṇula nhä malany mel-widi'mirr beṇura ṇunhi bunbunur ṇunhi walal ṇuli ga galkan ṇula nhä malany walalanṇuwuy walal.”

Djesuw wäwunṇuny yolṇu walal yakan nhanṇu djälthinya

*Jesus' own people did not want him
Mathuyu 13.53-58
(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)*

⁵³ Ga ṇunhi ṇayi Djesu dhawar'yurrnydja dhäwuṇurnydja lakaranhanur, ⁵⁴ bala ṇayi ganarrthanala ṇunhiyiny wäṇa bala yan marrtjinan roṇiyinan balayin nhanukiyingala ṇayi wäṇalil. Bala yan ṇayi gan marṇgikuṇala yolṇunhan walalany ṇunhilin ṇunhi Djuw malawal buku-lun'thunamirriṇur bunbunur. Ga ṇuriṇiwurruy ṇunhi walal gan ṇäkul ṇanya, walalnydja ṇunhi mirithinan dhika ṇirr'yurrnydja nhanṇu ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan marṇgi-gurruṇar. Bala walal gan ṇunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Way, nhaliy ṇayi gan dhuwal marṇgithinany, ga wanhanur ṇayi gan dhuwal balanyayiny gyaṇanṇawuy märraṇal, ga djämaw ṇayaṇu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?”

⁵⁵ “Dhuwandja dhuwal ṇunhi warray bala'-dhul'yunamirriw gäthu'mirriṇu muka, ga ṇändi'mirriṇuny nhanṇu ṇunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriṇuny mala nhanṇu ṇuli ga ṇunhi dhiyal muka nhina limurrungala wäṇanur.”

⁵⁷ Bala ṇunhi yolṇuny walal gan yakan gumurr-ṇamathinany nhanṇu, ṇurru-bil'-bilyurra walal gan nhanṇu. Yurr ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Djawarrkmirriṇydja yolṇu ṇuli ṇunhi marrtji wiripulilnydja wäṇalil, ga walalnydja ṇuli ṇunhi wäṇa ṇunhiṇuwuyyiny yolṇuy mala dhäruk ṇanya märram ga märr-ṇal'yun nhanṇu. Yurr ṇayi ṇuli ṇunhi nhanukiyingalnydja wäṇalil marrtji nhanukiyingalanuwalnydja yolṇuwal walalanṇal gurruṇumirriwalnydja, walalnydja ṇuli ṇunhi yakan ṇanya dhäruk-märran ga märr-ṇal'yurr nhanṇuny bäyṇun.” ⁵⁸ Ga bäyṇun ṇayi ṇunhi Djesuṇnydja ṇoy-ganyim'thunamirriṇnydja rom djäma ṇunhiliyiny wäṇanur bili bäyṇun walalan ṇunhi märr-yuwalkthinyawuṇnydja.

14

Djon ṇunhi ṇayi liya-lupmaranhamirriṇnydja yolṇu dhiṇṇaṇalṇha

*The death of John the Baptist
Mathuyu 14.1-12
(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)*

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy nayiny nunhi bungawaynyndja Yarit-thuny* näkula dhäwuny Djesuwalañuwuynyndja, ² bala nayi lakarañala nunhi nhanukiyingalañuwala nurrudawalañuwala gapmangal mala bit-jarra, “Dhuwaliyiny Djonhha* nunhiyin Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga buluyi nayi barpuru dhuwal walñathirr rakunynurnynda, bala nayi ga dhuwaliyi ganydjarrnynda nayathamam balanyarawyiny djämaw malañuw ganydjarr-dumurruynynda romgu.”

³⁻⁴ Bili nayiny nunhi Yaritthuny näthil yan muka nanyanhany Djonnhany dapmaram, garrwi'-garrwiurnynda rakiyny'tja bala yan galkanna dharrungulila, ga bitjandhiny nayi nunhi Yaritthu djäma bili nayi Djondhu nanya waña nurrudhunupa bitjan, “Yaka nhuñu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany* märram bili nayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriñuw nhokalañaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala nayiny gan nunhi Yarittja bunharawnha yan nahanu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan nayi nanya nunhi yänayiny bunha bili nayi gan nunhi barrarin yolñuw walalañ, bili walalnynda gan nunhi yolñuynynda walal gyañan yanbi nayi nunhi Djondja jawarrkmirra yolñu.

⁶ Ga nunhi nahanu Yaritkuny waluny bunan, nunhi walal dhu nathan nahanu luka dhawal-gyañanhawuynha nhanukalañuwuy, bala gan nunhi yothuny nahanu nurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritikawnynda burr'yurra nunhiliyin yolñuwunha walalañ djuwun'. Ga nayipiny nunhi Yarittja ⁷ mirithinan yan galña-djulñithinany nuriniyiny bungulyuny nhanukal, bala nayi yan nanya dhawu'-nhirrapara nunhiyiny yothunhany nayi dhu gurrupanna yan nanya ñula nhäny nunhi nayi dhu nanya nuriniyi miyalkthu yothuy näñ'thun. ⁸ Ga nayiny nuriniyiny näñdi'mirriñuynynda waña nanya nunhiyiny yothunhany miyalknhany nayi dhu wañany bitjanna, “Djalnynda ñarra dhuwal Djongalañaw* nunhi Liya-lupmaranhamirriw mulkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gämany nanya ñarrakal.”

⁹ Bala nayi nunhi bungawany Yarittja galña-midikirra liya-ñarrtjunmirra manapan nunhiñuwuynha nunhi nayi nanya nunhiyi yothuny dhawu'-nhirrapan milma nhakun yolñu'-yulñuwala. Yurr yakan nayi gan nunhi djälthin nayi dhu bakmaramany nunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan nayi dhäruk-gurrupanminan djämamirriwala mala nhanukalañuwal, walal dhu marrtji bala dharrungulil ga mulkurrnha gulkthun Djonnhany. ¹¹ Ga mulkurnynda walal nunhi Djonnhany rulwandhurruynda bilkpilkila banikin'lilnynda, bala walal gäman nurikalyin miyalkkala yothuwala, ga nayiny nunhi yothuynynda gurrupan näñdi'mirriñuwala.

¹² Ga walalnynda nunhi Djongalnynda lundu'mirriñuy mala märramany Djonhha rumbalnynda bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal nunhi dhäwu gäma Djesuynynda bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi nayi Djesuy dhäwuny näkul Djongalañuwuynynda, bala nayi marrtjinan budapthurra nurikiyiny Galaliwuywuny* gulun'ku,

* 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip * 14:8 John * 14:13 Galilee

märr ñathil ñayi dhu ga gäna nhina yolñumiriw. Yurr walalnydja ñunhi yolñuny walal marñgithin nñanñu bala yan ganarrthala walalañguwuyndja wäñä, bala yan dhurputjñha marrtjin djalkiriynha larruñala nñanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wapthurrnydja marthanayñurnydja, bala yan ñayi nhäñala yolñunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ñayi walalañ ñayañu-warwumirriyinan, bala ñayi gan yan dukmarañala bukmakñhan yan ñunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga ñurunñun läy-bilyunarayñha bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nñanñu Djesuw marrtjinany bala wañanany bitjarrñha, “Wäy ñayilpi'yinan dhuwal wäñany, galki ñayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolñunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäñalila, märr walal dhu ñunha ñathan marrtji walalañguwuy märra'-marram.” ¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhämirr balañ dhu nñumany walalany gurrupan ñula nhä lukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja wañan bitjarr, “Bäyñun dhuwal goñ-waḡany yan dämbany ga märrma' yan ñarirriny.”

¹⁸ Ga ñayiny Djesuynydja wañan ñunhi lundu'mirrinñunhany mala nñanñuwuy ñayi bitjarr, “Go räli walal gäñu dhuwaliyi ñathany,” ¹⁹ bala ñayi yolñunhany walalany dhunupan yan wañanan nñinanhamarañala mulmulila. Bala ñayi Djesuynydja märrañala ñunhi goñ-waḡanydja dämbany mala ga ñarirriny mañdany, bala yan ñayi dhupuñala dji-warr'lila, bala buku-wurrrpara ñurikiyi ñathawnydja. Bala ñayi bakmarañala ñunhiyi ñathany, bala ñayi gurrupara malthunamirriwala mala nñanukalañuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ñunha yolñunhan walalany. ²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ñunhi Djesuwal lundu'mirrinuynydja mala marrtjin wapmarañala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhañanḡuñalnydja walal ñunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ñathany.

²¹ Ga dhañan ñunhi mirithirr ñirramuwurrnydja ñula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrñhany ga djamar-kuñi'nñany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrrwarañur beñuryiny, bala yan ñayi dhunupan Djesuynydja wañanan ñunhi malthunamirrinñhany mala nñanñuwuy djuy'yurra ñäthila marthanayyun. Yurr ñayipiny ñunhi ñunhiliyin banydjñin ñurr'yurr, ga baḡak ñathil ñayi gan yolñuny walalany djuy'yurr wäñalil roñanmarañal.

²³ Bala ñayi duwatthurra bukulila ga ñunhiliyin ñayi gan gänan nñinanany bukmirriyañala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhi balanyamirriyyiny marthanaynydja ñunhala barrkun dhulmuñura, bala ñunhi wäñiny walalañ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ñunhi marthanayñhany, bala gan ñunhi marthanayñhany ñowuynydja gäñala bala-rälin. ²⁵ Ga baḡak yan ñayiny gan ñunhi munhany gorruñal yurr godarr'mirra, bala ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjinan ñapakurra gapukurr balayin guwatjmara walalany

marthanaylila. ²⁶ Ga nunhi walal nanya nhäñalnydja bala yan walal bar-rarinan napa-nayathanala yatjunminan, bili walalanydja nunhi guyanan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr nayiny Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Way noy-dälthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja narra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala nayi Betany* wañan bitjarra, “Garray nuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhäruk-gurruwanmirra narra, määrr narra dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala nayi Djesuny wäthurra nahanu, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala nayi Betany wapthurra marthanaynurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwaha. ³⁰ Ga nunhi nayi gan Beta marrtjinany, bala nayi nhäñala downhan ga watanhan nayi marrtjin yindithin, bala yan nayi noy-gärrinan ga dhunupan nayi nunhi gulwulyurra yuljuny gapulila. Bala nayi wäthurra, “Wäy Garray, walakun narra,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan nayiny Djesuny gon-djarryurra nahanu bala yan nayathanala nanya. Bala nayi wañanan nahanu bitjarra gam', “Nhä dhuwal nahanu määrr-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuniny yan? Nhaku nhe nuli ga dhuwal määrr-yulkthundja?” ³² Ga nunhi manda Beta ga Djesu wapthurnydja marthanaylilnydja bala nunhi watany gulyurra, ga wäñany wapuraryinan. ³³ Bala nunhi lundu'mirrinuny mala nahanu Djesu buku-nal'yurra gan nahanu, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wañarwuny Gäthu'mirrinu.”

Djesu walakun rerrimirriny yolju'-yuljuny mala nunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirrinuny mala nahanu budapthurra nurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurnydja walal nunhilin wäñanur yäkanur Ginitjarathnha.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja nunhi yoljunyndja walal nhäñal nanya Djesunhany nunhi nayi nunhiliyiny bunan wäñanur, bala walal dhunupan marngithinan yol nayi nunhi yolju, bala gan yoljuny walal dhäwu gänhaminan nunhiliyiny narakanur wäñanur. Bala walal marrtjin yoljunyndja walal gäñ'-ganala rerrimirrinhan yoljuny walalany balayin nahanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan wañanan nanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nahanu walal balan nunhi rerrimirriynyndja mala yan girrin' yan nahanukanumirr nayathanha yurr djinmir'nha. Ga nunhi walal gan bitjaryiny djäma girrin' yan nahanu nayathanal, walalnydja gan yan nunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marngikunhawuy rom mala limurrungalawun mala-nurkanhayuwun mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy walalnydja nunhi Baratjiny* mala ga Marngikunhamirr mala nunhi Mawtjitjkalawunyndja* Romgu wäñanala

* 14:28 Peter * 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses

walal benurnydja Djurutjalamnurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra, ² “Nhaku nuli ga nunhi nhuṇuny malthu-namirr mala bāyṇuny romgu malthurr ṇurikiyiny romgu nunhi nāthiliṇuwnydja, nunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ṇalapalmirriy mala marṇgi-wurruṇar limurruny? Bāyṇun walal nuli gi dhuwal gonḍja rurrwuyunmirr bay nathawnydja ḷukanharaw.”

³ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma nuli ga nunhi rom bakmaram nhanṇuny God-Waṇarrwuny dhäruk-gurruṇanminyawuy, bala nhuma nuli ga nunhi malthundja nhu-malanḡiyinḡalanawnha yan romguny nāthiliṇuwnha mala ṇurrṇgitjkuṇ.

⁴ Muka bāyṇu ṇayi nunhi God-Waṇarryu nhumalany waṇanha nhuma dhu ga mār-ṇal'yun nhumalanḡiyinḡalanaw nāṇḍi'mirriṇuwnydja ga bāpa'mirriṇuwnydja? Ga nuli dhu ga nunhi ṇula yolthu yolṇuy gumurr-dhar'yun nāṇḍi'mirriṇunhany nhanṇuwuy ṇayi ga bāpa'mirriṇunhany, ṇanyanhany dhu nunhi ṇunhiyinhany yolṇuny buman yan mur-rkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany nuli ga nunhi nhāman yan bay'ṇha, bili bāyṇun walal nuli gi nunhi yuwalkkuṇuny ḡunḡa'yurr walalanḡuwuy gurruṇumirrinhany mala. Bala nhuma nuli nunhi ṇulthu'maraman walalany, mār walalnydja nuli nunhi bitjanna waṇany gam', ‘Narany dhu dhuwal mundhurr gurruṇan God-Waṇarrwun nhanṇuwunha dhulṇunṇun.’ Ga nunhi walal nuli ga bitjandhiny waṇa, nheny nuli ga nunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma nuli ga nunhi yakan nhakuṇ ḡunḡa'yurrnydja nāṇḍi'mirriṇunhany ga bāpa'mirriṇunhany nhumalanḡuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma nuli ga nunhi God-Waṇarrwuny dhäruk gali'lila ṇurrkam, bala nhuma nuli ga nunhi djarrpi'kuman marṇḡikumany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany, mār walal dhu ga nunhi mirithirnydja malthun ṇurikiyin bili yan nhumalanḡiyinḡalanawnha ṇurrṇgitjkuṇ romguny nāthiliṇuwnha.

⁷ Nhā nhuma dhuwal rom-gali'mārma' yolṇuny walal. Mār-yuwalk muka ṇayi nunhi djawarrkmirriynydja yākuy Yitjayaynydja* wukirri dhäruktja nanya God-Waṇarnha nāthilnydja bitjarnydja gam',

⁸ ‘Nhumany nuli ga dhuwal wokthun ṇarrakuny dhärukthu yan wanganydhu,

ga bāyṇun nhuma nuli gi dhuwal yuwalkkuṇuny guyaṇi ṇarranhany.

⁹ Ga nunhi nhuma nuli buku-ṇal'yundja ṇarraku, ṇarrany nuli nunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.

Bili nhuma nuli ga dhuwal romḍja ṇayatham baṭ-bitjandja ṇunhiyin yolṇuwunṇun guyaṇanhawuynydja.

Yakan God-Waṇarrwunṇun.’ ”

Nhaliy nuli yolṇuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ṇayi Djesu wāthurra bukmakkun yolṇuw walalan wanganylila ḷun'maranjal, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Nākuny walal ṇamathanun yan ga yuwalkkuṇun yan dharanulnydja nunhi nhaltjan ṇarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolṇuny dhu dhuwal yaka ṇayaṇu-yätjirr ṇula nhaliy nunhi ṇayi nuli galkan ṇula nhā malany dhurwarakurr nhanukiyingal

* 15:1 Jerusalem * 15:7 Isaiah

nayi, nany nayanuny nayi nuli yätjirr nuriñin nunhi nhä nhanukal nuli yätjkurr dhurwarakurr dhawatthun.”

¹² Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, “Marngi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wañan nayanu-wuthurra walalanhan nunha Baratjinhan* walalany?”

¹³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ga bukmak nunhi dharpa mala, nunhi narrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirrinuy yaka lämu-nhirppanna, nunhiyiny nayi dhu dulnurr'yurra bala yan nurrkun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga nunhiny yolnu mala nunhi walal nuli ga malthun walalan romgu, walalnydja nunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambanin mañda dhu nunhi galkir-riny narngalilnydja, nayi mañutji-warryunamirr ga nayi malthunamirr yolnu.”

¹⁵ Ga nayiny Betany* wañan bitjarr, “Nhä nayi dhuwaliyi mayaliny', nunhi nhe wañan bitjarnnydja, ‘Yolnuny dhu nunhi yaka nayanu-yätjirr nula nhaliy nunhi nhanukal dhu dhurwarakurr gulñiyirr,’ bitjarnnydja.”

¹⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja nunhi nhaltjan narra ga dhuwal waña dhiyan bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy, nunhi nhuma nuli nula nhä nathany luka dhurwarakurnnydja galkan, bala nuli nunhi nathany mala dhawatthunna rum-balnurnnydja nhumalangalanawurr? Ga nhä mala dhäruk nunhi nuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurwarakurr nhumalangalanawurr, nunhiny nuli ga dhawatthun beñura nayanunura nhumalangal. Ga nuriñiyin mala nuli ga nunhi nhumalany nayanuny yätjkurkum, nhuma dhu ga yakan nunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipunuryin nuli ga nunhi nayanunura dhawatthun yätjkurnnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuyny dja gyañanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marambany', läy-narr'narrnydja rom, manañany, mayali'miriwny dja rom, nayanu-midikumanamirrnydja rom ga nyälñy'tja mala. ²⁰ Dhiyaniyin mala nuli ga nunhi nayanuny mala nhumalan yätjkurkum. Nuli nhuma dhu nunhi nathany luka gondu rurrwuyunamiriwuny, dhiyaniyiny nhumalany dhu nunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunañur.”

Wanganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny wäña, ga marrtjinany nayi balan narakalil wäñalil galki nunhi gan märrma' yindi mañdany wäña dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinan nayi gan nunhi Djesuny dhukarrkurra, ga nunhiliyiny dhukarrnurnnydja miyalknha nhanu marrtjin wäthurr Djesuwny dja, yurr nayi nunhi miyalktja nunhanuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurnnydja nayi marrtjin nunhi mirithinan yan dhika bitjarnha, “Way Garray, Gäthu'mirrinu

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan

Daybitku,* mel-wuyurr naraku. Yothu naraku nunha miyalk, yurr nayi ga nunha nhinany dhananha wakinnumirrnaydja birrimbirrmirr.”

²³ Yurr nayiny Djesuynydja näkul nanya ganarrthanjal, ga mukthurr yan bala nayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga nayiny nunhi miyalktja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja nunhi malthu-namirriynyndja mala nhanukal Djesuwal wananan nanya Djesunhany nayi dhu nan'nan'thunna nanya nunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga nayiny Djesuny wananan bitjarrnha, “Narany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yoljuw walalan walnakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga nayiny nunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan nayi bun'kumu-djipthurra bala gan nan'thurra nanya Garaynhany bitjarra, “Garay marrkapmirr nathil gunga'yurr narany!”

²⁶ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanju bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa nunhi dhu yoljuw märram natha nunhi djamarrkuliwny'tja bala nayi dhu djalkthunna wungangun.”

²⁷ Ga nayiny nunhi miyalktja wan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garay. Yurr nayiny nuli nunhi wungandhuny munguynha luka, beurnha nunhi Bungawal nha lukanhanur.”

²⁸ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanjuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nhuu dhuwal märr-nhirpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan nunhi nhaku nhe gan nan'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanju nunhi yothuny nurikiyi miyalkkun dukthurra.

Djesuy walnakunjal dharrwany yoljuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthanjal nayi nunhiyiny wäna Djesuy bala nayi bejuryiny gan marrtjin ranikurra nunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany nayi gan nunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuwura. ³⁰ Ga dharrwan nunhi mirithirra yoljuny walal bunanany nhanju nunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan nunhi ganjal rerrimirrorhany mala nhanukal Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirriny ga ganunha ga bambaynha ga dhärukmiriwnhany yoljuny walalany. Ga ganalnydja walal gan nunhi walalany bala rarr'yurnydja gumurrilala nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan nunhi rerrimirrorhany yoljuny walalany nayi gan Djesuynydja dukmaranala. ³¹ Ga walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja yoljuw walal gan nhanalnydja ga näkulnydja ganyim'thurra, bili nunhiny yolju nunhi nayi nathilnydja dhärukmiriwnydja nunhiny nayi gan wananan dhärukmirriyan ga mandany gan ganundja ga bundhurruynyndja bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhanala. Ga bukmaknha walal gan nunhi wokthurnydja nhanju God-Wanarrwuny, nurikiyiny God-Wanarrwu Yitjuralpuynunyndja.*

Djesuy maranhu-gurru par 4,000-nha yoljuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

* 15:22 David * 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

³² Bala nayi Djesuny wäthurra nhanukalanaw malthunamirriwnydja mala, ga wañanany nayi walalany bitjarra, “Dhuwal narra ñayanu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolñunha walalañ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bāyñun walalañ dhuwal ñula ñathany lukanharawnydja. Ga yakan narra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalañ walal ñuli bāynha ñula marryay'nha dhingun'-dhingun gandarrñura.”

³³ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanñu wañan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wāña ñayilpin' balanyan ñathamiriwnha. Wan-hala bili dhu ñula ñathany mañ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalañ dhiyakiwurrunguny?” ³⁴ Ga ñayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja wañan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga mār lurrkun' nyumukuniny mala ñarirriny'.”

³⁵ Ga ñunhi nayi gan Djesuy wañanany yolñunhany walalany nhinanhamaralnydja, ³⁶ bala nayi mārñala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirriny' lurrkun'tja, bala yan nayi buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi. Bala yan nayi bakmarañala ñunhiyi dämbany mala ga ñarirriny', bala goñ-gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalanuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ñunha yolñu'-yolñunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ñunhi lukanany maranhuyinan yan, ga bāythinyawuyyuny mala ñathay walal dhanangunal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ñunhi ñunhiliyiny 4,000 dirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkurruwurrnany ga djamarrkuli'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ñunhi nayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolñunhany walalany roñanmarañalnydja, bala yan nayi marrtjinan, wapthurrnydja ñayi marthanaylilnydja bala yan budapthurra ñurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja ñayi ñunha galin' galki wāñanur yäkuñur Makatannha.*

16

Nurru-warryunayñu yolñu walal ñañ'thur milkunharaw ganydjarrwu ñurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga wañganymirriwnydja yolñu walal Baratji* ga Djabatji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ñañ'thurra ñanya nayi balan milkunha walalañ ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ñanya gan birrka'yurr.

² Ga ñayiny walalañgal lakarañal bitjarra, “Ñuli nhuma dhu ñunhi nhäma dhupal bala gali' bārā'lil nayi dhu wārrarra-gorrum, nhumany dhu marñgithirr yan ñunhi nayi dhu bāyñun dharyun. ³ Ga ñuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil nayi dhu mañanmirriyirr wāña, nhumany dhu mak ñunhi bitjanna wāña; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Nurun bili yan nhuma dhu ga marñgithirr ñunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bāyñun nhumany gi dhuwal dharañul

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees

nunhi nhä marrtji dhiyan bala malŋ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr nurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäynun nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirryndja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja nunhin bili yan nunhi nhä malŋ'thurri nurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw.”* Bala yan nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny wäga bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djabatjiw Mayali'-ganhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga nunhi walal budapthurrnydja nurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman nathawnydja gänharaw.

⁶ Bala nayiny Djesuynyndja walalany waŋanan djägakuŋala bitjarra, “Djägan walal nhumalanguwuy nhuma yulŋuny nurukurrungalnydja nunhi Baratjiwalnydja* walalaŋgal ga Djabatjiwalnydja* mala, walal ŋuli bäynha nhumalany mayali'-gäŋu bala wiripuyanun nhumalany waŋa-gäŋu.”

⁷ Yurr walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanŋu gan waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, “Dhuwaliyiny nayi mak bitjarryiny waŋan, bili limurr bäynun ŋula natha märranha.”

⁸ Ga nayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marŋgithinan nunhi nhalt-jarr walal bitjarryi gyaŋan, bala nayi waŋanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalaŋ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja nyumukuŋiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirryndja, bili nhuma yaka natha gänha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaŋulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal nunhi yolŋunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha nunhi bathi bäythinyawuyyu nathay nhuma dhaŋaŋgum? ¹⁰ Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bäythinyawuyyiny nathay nhuma dhaŋaŋgum djabin bathi mala.

¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharaŋulnydja? Yaka narra gi dhuwal waŋi nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Waŋany narra nhumalany ga dhuwal djägakumany nurukurrungalala Baratjiwala mala ga Djabatjiwala mala, walal ŋuli bäynha nhumalany waŋa-gäŋu wiripuyanun.”

¹² Ga yorrnha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharaŋan nunhi nayi ga Djesuny yaka waŋa nathapuynyndja dambakunhawuy, nany waŋany nayi ga nunhi djägakumany walalany märr walal dhu yaka malthun walalaŋ Baratjiw ga Djabatjiw mala marŋgithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋaŋalnydja bala-a-a, ga galki wäŋaŋur yäkuŋur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi waŋanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yolnhan ŋuli ga nunhi yolŋuynyndja walal lakaram narrahanany?”

* 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees * 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi

¹⁴ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roŋanmaraŋal nhanŋu bitjarr gam', "Wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nuli ga lakaram nhuna, yanbi dhe dhuwal Djonnhā* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhā mak wiripun nula djawarrkmirr yolŋu."

¹⁵ Ga ŋayiny Djesuynyndja dhā-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhu-many nuli ga nhaltjan guyaŋa ŋarranhany? Yol bili ŋarrany dhuwal yolŋu?"

¹⁶ Bala ŋayiny Djäyman-Betany* waŋan bitjarra, "Nheny dhuwal nunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriŋu ŋurikiyin God-Waŋarrwu nunhi ŋayi ga nhina Walŋa-diktiknha."

¹⁷ Bala ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriŋu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Waŋarrwuny ŋamakuliny'rom dhuwaliyin nhokala. Bili bāyŋun balan dhe nunhi gānany dhuwaliyi malŋ'maranha nhokiyiŋalnydja dhe guyaŋanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuŋal ŋarrakala Bāpay djiwarr'wuyyun. ¹⁸ Ga dhuwandja ŋarra nhuna dhu yāku nhirrpadja Betan, nunhi ga mayaliy' lakaram guŋdan. Ga dhipaliyin nunhi guŋdalil ŋarra dhu dhul'yundja ŋarrakuwuy buŋbuny, nunhi ŋayi dhu ga djulkmaraman dhiŋganhamirriynyndja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala ŋarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ŋurukuwuyynyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga nuli dhe dhu nunhi dhāruk nhirrpan dālkum nula nhāpuy dhiyal munatha'ŋurnynda, ŋayiny dhu ga nunhi dhārran yan dālkunhawuynha yurr ganydjarrmiriwyān, ga ŋayiny dhu nunhi nunhiyi bili yan dhāruk God-Waŋarryuny Bāpaynydja dālkuman yan. Ga nuli dhe dhu nunhi nhokiyiŋal dhe dhārukthu nula nhā yanān bala dhayalakuman, ga ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nunhalnydja djiwarr'ŋurnynda bitjandhiyi bili dhayalakumdhi."

²⁰ Bala ŋayi Djesuy waŋanan nunhiwurrunhany nunhi malthunamirrin-hany mala nhanŋuwuy mārŋ walal dhu nunhi yakan lakaram wiripuwur-ruŋgalnydja yolŋuw walalaŋgal, nunhi ŋayiny nunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakaraŋal nhanukalaŋuwuy burakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beŋuryiny ŋayi gan Djesuy dhāwun lakaraŋal ŋurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalaŋuw nunhi nhā nhanŋu dhu malŋ'thun. Ga bitjarra ŋayi gan nunhi lakaraŋalnydja gam', "Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga nunhiliyin walal dhu nunhi ŋurru-warryunayŋuynyndja yolŋuy walal ga ŋurruŋu djirrikaymirriynyndja walal, ga nunhi Romgu marŋgikunhamirriynyndja walal dhā-gir'yundja ŋarrany mirithirra yan. Ga bumany ŋarrany walal dhu nunhi murrkay'nha dhiŋganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ŋarrany dhu walŋathin."

²² Bala ŋayiny Betaynydja* waŋan ŋanya ŋayathaŋal Djesunhany bala gali'lila nhirrpār nhanukiyingal ŋayi, bala ŋayi waŋanan ŋanya

* 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon
* 16:17 Jonah * 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter

raypirri'yurra, nayi dhu ga yaka bitjandhiyi waṇa. Ga bitjarr nayi ṇunhi waṇanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Waṇarrayy bitjandhiyi dhayunṇan dhiṇṇanharaw.”

²³ Ga ṇayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ṇayi bitjarra nhanṇu waṇan, “Way nhe Djaytin* wandi ṇarrakalaṇaṇur. Nheny ga dhuwal guyaṇa bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaṇa, yaka dhuwaliyiny God-Waṇarrwuṇ guyaṇanhawuy.”

²⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇanan malthunamirriwnydja mala nhanukalaṇaw bitjarrnha, “Ṇuli dhu balan ṇula yol yolṇu djalṇhirr ṇarrakuwnydja yan malthunaraw, ṇayiny dhu meṇṇunhamirra ṇanyapinyany ṇayi, bala ṇayi dhu law'maraman nhanṇuwuy ṇayi dharpa-malakmaranhawuwnydja bala malthunna ṇarrakun. ²⁵ Ga ṇuli nhe gi yaka djalṇthi dhiṇṇanharaw, ṇunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ṇuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ṇunhi dhiṇṇanhamirriwurr romgurr ṇarrakun yakuw, nheny dhu malṇ'maraman walṇa wiyinṇuwnydja nhinanharaw. ²⁶ Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi luṇ'maram nḥa mala nhokiyingal nhe, nḥa mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wṇanhan ṇarakanhan mṛram, bala nhe ga ṇunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nḥan nhe dhu ṇunhi mṛramany ṇurukuwuyyiny. Nḥan balan nhe ṇunhi gurrupulnydja walṇawnydja nhokalaṇaw roṇanmaranharaw?”

²⁷ “Galkin ṇayi dhu ṇunhi Yolṇuny Gäthu'mirriṇu gumurr-roṇiyirra, ga marrtjiny ṇayi ga ṇunhi ṇuriṇiyin nhanukalaṇuwal Bäpa'mirriṇuwalnha djeṇarrayny'tja, ga bulu rrambaṇin walal ṇunhi djiwarr'wuynha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roṇanmaranṇun waṇga'-waṇganygun yan yolṇu'-yulṇuwnydja ṇunhiṇuwnyha ṇunhi nḥa mala walal gan dḷama.”

²⁸ “Ga dhuwandja ṇarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhṛra ga, bäyṇu nhuma dhu boṇṇuṇ yṇayiny dhiṇṇuṇ, ga bäy ṇathil nhuma dhu boṇṇuṇ nḥaṇu Yolṇuny Gäthu'mirriṇuny ṇayi dhu boṇṇuṇ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu.”

17

Djesuw rumbalnydja wiripuṇuyinan djeṇarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu dḷukthurr, bala ṇayi Djesuwnydja garr'yurra nhanṇuwuy ṇayi lundu'mirriṇunhany mala nhanṇuwuy lurrkun'nhany Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ṇayi walalany maṇutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ṇunhalnydja ṇunhi bukuṇurnydja bala ṇayi Djesuny wiripuṇuyirra dhika latju'yirra maṇutjiṇurnydja walalaṇgal. Ga girriṇy' nhanṇu ṇunhi bitjarryi bili milṇ'milṇdhurryi wiripuṇuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṇḍany ṇunhi mṛrmany' yolṇu maṇḍa Yilaydjan* ga Mawtjitja* malṇ'thurra ṇunhiliyiny walalaṇgal, bala maṇḍa gan ṇunhi waṇanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ṇayiny Betany* waṇan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray! Manymaknha

* 16:23 Satan * 17:1 Peter * 17:1 Simon * 17:1 John * 17:3 Elijah * 17:3 Moses
* 17:4 Peter

dhuwaliyiny, nunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyan bala. Nula balan muka napurr dhu djäma nhumalan lurrkun' warraw', wanganydja nhakun nhujuwuy, ga wanganydja Mawtjitjku, ga wanganydja Yilayd-jaw."

⁵ Ga nunhi nayi gan Betany badak yan wan, bala nayiny dhunupan manannha maln'thurr watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny nunhi manannurnydja rir-rakaynydja gan dhawatthurr, wanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuyndja Gäthu'mirriju, marrkapmirnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanu manymakkuju." ⁶ Ga nunhi walal nhanukal malthunamirriynyndja mala näkulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika joy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga nayiny Djesuny marrtjin bala nayi nayathanala walalany ga wan nayi walalan bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga nunhi walal dawa'-dawayurnydja nhäjalnydja nanyapinyan Djesunhan, nayipin gan dhärranany nunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga nunhi walal marrtjin bala wänganalnydja yarru'-yarrupthurnydja roniyinany bejurnydja nunhi bukurnydja, bala nayiny Djesuynyndja wanany walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany nula yolkalnydja yoljuwal nunhi nhä mala nhuma gan nhäjal, ga bäy nayi dhu bonju Yolju Gäthu'mirriju walnathi dhanghanjur."

¹⁰ Bala walal nanya nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrkayurra nanya bitjarra, "Nhaku walal nuli ga nunhi Rom-marngikunhamirriynyndja mala yoljuwal walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja nathil dhu nurrunju buni.'"

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakaranal nunhi nayiny Yilaydjany dhu nurrunju buna, bala wäna-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolju Yilaydjany bunan, ga walalnydja yoljuynyndja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanal walalnydja nhanu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yoljuwnydja Gäthu'mirriju burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yorrnha nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynyndja lakaranal nanyanhan Djonnan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yoljuny.

Djesuy dukmaranal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wänganala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga nunhiwurryi lundu'mirriju mala nhanu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolju'-yuljuwal. Ga nayiny wangany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala nayi yan bitjarra wanany nhanu, "Garray, wuyurr narakalanaw gäthu'mirriju, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga wan narra gan dhuwal malthunamirriny mala nhuju, yurr walalnydja yaka warray nanya dukmaranha."

* 17:13 John

¹⁷ Bala n̄ayi Djesuny waɲanan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolɲuny walal? ... mǎrr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra n̄arra nhumalangal dhu buluny nhina? Go rālin n̄anya gāɲu dhuwaliyiny yothunhany.” ¹⁸ Bala yan n̄ayiny Djesuny waɲanan n̄urikiyiny n̄unhi wakinɲuwnydja birrimbirr dhawatmaran̄al n̄anya n̄ayi beɲuryiny n̄unhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan n̄unhi yothuny dukthurra, n̄uriɲi bili yan waluynyndja.

¹⁹ Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynyndja mala n̄hanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra n̄anya bitjarrnha, yurr gānan yan walalawuynha n̄apa. “Wäy nhaku n̄unhi n̄anapurriynyndja yaka n̄anya dhawatmaran̄ha n̄unhiyi wakinɲuny birrimbirrnha, ga nhaku n̄ayi yakany dhawatthunna, n̄unhi napurr n̄anya gan n̄an'n̄an'thurriynyndja n̄unhiyiny birrimbirrnha?”

²⁰⁻²¹ Ga n̄ayiny Djesuny waɲan walalan̄ buku-bakmaran̄al bitjarra, “Bili mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalan̄ dhuwaliyi nyumukun̄iny' yan. Yurr n̄arra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' N̄uli n̄he ga mǎrr-nhirrpanminyawuy n̄ayatham n̄unhi yutjuwalany mirithirriynyndja, balanyany nhakun n̄unhi nyumukun̄iny' genydja' maɲutji, n̄heny balan̄ waɲi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw n̄unhawal bala, n̄ayiny balan̄ n̄unhi d̄āman yan biyakiyi. Ga bāyɲun nhun̄u dhu n̄unhi gumurr-dālthirriynyndja.”

Djesu buluyi lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi dhinganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beɲuryiny bala n̄ayi Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala n̄hanukal ganarrthan̄ala n̄unhiyiny wāɲa, bala walal marrtjinany gan n̄ulatjarryin Galaliwurra* wāɲakurrnyndja. ²³ Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi walalangal Djesuy lakaran̄alnyndja gam', “Yolɲunhany Gāthu'mirriɲuny walal dhu dhuwal galkin goɲ-gurrupanna yolɲu'-yulɲuwala mala, walal dhu buman n̄anya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaran̄ur n̄unhi lurrkun' dhu walu d̄ul̄kthurr bala n̄ayi dhu buluyi waln̄athi rakun̄yurnydja.” Ga n̄uriɲiyiny n̄unhi dhāwuy walalnydja n̄unhi malthunamirriynyndja mala n̄han̄u bukmaknha yan gal̄a-miɲikinany.

Rrupiya-mǎrranhawuy rom Godkalan̄uw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga n̄unhi walal Djesu ga malthunamirriynyndja mala n̄han̄u bunanany n̄unhalnydja n̄unhi Gapuniyamdja* wāɲan̄ur, bala n̄unhi rrupiya-mǎrranhamirriynyndja yolɲu walal n̄unhi gapmanguny beɲur Buku-n̄al'yunamirriɲurnydja bun̄bun̄ur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, “Way, muka n̄unha marɲgikunhamirriy nhumalangal n̄uli ga n̄ula bāyim rrupiya gapmannha n̄urukuwuynyndja n̄unhi buku-n̄al'yunamirriwuynyndja bun̄bupuy?”

²⁵ Ga n̄ayiny Betany buku-bakmaran̄al bitjarr, “Ne, gurrupan n̄ayi n̄uli ga rrupiya n̄urikiyi.” Ga n̄ayiny Djesuny marrtjin balayi n̄hanukal Betawal, bala n̄ayi dhä-birrka'yurra n̄anya bitjarrnha, “D̄jäyman,* nhaltjan n̄he ga n̄ula guyan̄any? Nhaltjan walal n̄uli ga n̄unhi bun̄gawaynyndja mala d̄hiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala mǎrram

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter * 17:25 Simon

rrupiya walalangiyingalanuwalnydja yolnuwal walalangal, wo mulku-ruwal yan yolnuwal walalangal?”

²⁶ Ga nayiny Betany nhanju buku-bakmaranjal bitjarr, “Mulkuruy yan yolnuy walal nuli ga bayim nunhinuwuyyiny wanjapuy.” Bala nayiny nunhi Djesuny buku-bakmaranala nhanjuny bitjarra gam’, “Ga nhan nunhi walalanguwuynyndja yolnu'-yulnu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka nanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuy marrtjin nurrkunun nahunuwuy rakiny' nunhawalnha gulunlila gapulila, ga narirrin rakuñ. Ga lapmaram nhe dhu nanya dhurwara bala nhe dhu nunhi malñ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bakin nunhiyiny rrupiyan mairr nhe dhu bayimnha walalany nahunuwuy ga naraku.”

18

Yolthu yolnu nurrunuyirrnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra nanya, yol bongun nunhi bungawayi nunhal God-Wanarrwal yirralkanur. ² Bala nayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparnydja nayi nanya galkin yanan nhanukiyingala nayi.

³ Bala nayi yan wananan bitjarra, “Dhuwandja narra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu nunhi baynun yan garri balany nunhi God-Wanarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr nuli nhuma dhu ga nunhi nyilñ'maranhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma nhakun dhuwal yothu, nunhiny nhuma nurrnun mirithirra nunhalnydja God-Wanarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga nuli nhe dhu nunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw narrakalnydja yakuy, nunhiyiny nhe narrakun gumurr-ñamathin.”

Noy-bur' mala nunhi nuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu nunhi mirithirra yan malñ'thurr nurikiyiny yolnuw nunhi nayi dhu bilmaram nula wanganynhany yothuny narrakalanumirriy bala nunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja nunhi balanyarawyiny mala yolnu'-yulnuw noy-burpuwny'tja, walalany dhu yan mayannga garrwi'yun rakiy'nha gundamirriyaman, bala yan nurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja waja munathany' dhu marinura, bili nayi nuli ga yoljuny walalany wana-gäma yätjkurrulil dhukarrlil. Ga norra nayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr nunhi nayi dhu ga nula yolthu yolnuy bitjandhiny djäma, nayiny dhu nuriniyiny yolnuy mairran yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, nuli nayi nhuna gondu nhokal nhä mak lukuy nhokal gägal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe gondu ga lukuny bala yan nurrkunun, bili manymaktja

nunhi nhuṇu, nhe dhu balany nunhi gārri walṇamirrililnydja wāṇalil, bundhurrnha ga gaṇuṇnha, yakan goṇmirrnydja ga lukumirrnydja. Märr nhunanhany dhu nunhi yakan ṇurruṇ balany nunhi gurthalilnydja, ṇunhi ṇuli bāyṇun yaṇara'-dhawar'yurr."

⁹ "Ga ṇuli nhokal wāṇanydhu maṇuṭjiy nhuna bilmaraṇal yätjkurrulil, nheny yanan ṇunhiyiny melnydja nhunupinya nhe wāṇanydja wilan'thunmirra bala yan ṇurruṇun. Bili ṇunhiny nhuṇu manymaknha, ṇuli nhe dhu nunhi wāṇanymirrnydja yan melmirr gārri ṇunhawalnydja ṇunhi walṇamirrililnydja wāṇalil, yakan mārriṇmayny'tja melyu, nhuna balan ṇunhiyiny balan ṇurruṇ, dhā-gir'yunamirrilila wāṇalil."

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ṇayi Djesu bitjarr waṇan, "Yaka walal ṇula wak-inṇu-ṇupul dhuwalawurrhunany djamarrkuṇiny ṇini! Bili walal ga ṇunha djāgaṇurnydja nhina ṇurukurrungala ṇunhi God-Waṇarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaṇuwal, ṇunhi walal ṇuli ga nhinan dhunukuṇura ṇarrakalaṇuwala Bäpa'mirriṇuwal ṇunhala djiwarr'ṇura."

¹² "Yo, ṇarra dhu ṇāṇ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan nhuma ṇunhi, ṇunhi balan nhuma gi ṇayathul 100-dja bimbi mala, ga ṇunhi balan ṇula wāṇanydja bimbi winya'yurr? ṇula balan nheny muka ganarrthul ṇunhiyiny ṇunhi 99-dja bimbi mala ṇunhili bukuṇur, bala nhe balan yan marrtjin larruṇun ṇurikiyin wāṇanygun winya'yunawuywun bimbiw?"

¹³ "Yo, ṇunhi nhe dhu maṇ'maramany ṇunhiyiny wāṇanynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala nhe balan ṇunhi mirithin yan dhika galṇa-djulṇithiny ṇurikiyiny wāṇanyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ṇunhi 99-guny bimbiw mala, ṇunhi walal bāyṇu winya'yurr."

¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalaṇ ṇunha Djiwarr'puyny dja Bäpa'mirriṇu. Yaka yan ṇayi djäl nhuma dhu nhanṇuny djamarrkuṇi' winya'yun nhanukalaṇurnydja goṇṇur."

Yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli dhuwurr-yätjirr

When someone sins

Mathuyu 18.15-17

¹⁵ "ṇuli ṇayi dhu ṇula wāṇanydhu yolṇuy malthunamirriy ṇarrakal, ṇayaṇu-midikuman nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ṇanya ga nhina nhanukal ga maṇ'maraṇ nhanukal, nhā ṇunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ṇathil ṇurruṇuny waṇanhamirr maṇḍa gayul. Ga ṇuli ṇayi dhu nhuṇu buthuru-bitjundja, ṇunhiny nhakun nhe ṇanya mārṇaṇala ṇayaṇu-roṇanmaraṇala, nhuṇu wāwa'mirriṇunhany ṇunhi Garṇaywalaṇumirrinhany. ¹⁶ Yurr ṇunhi ṇayi dhu yakany nhuṇu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolṇuny walalany. Bili ṇunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ṇur ga lakaram bukmak yan, ṇuli nhe dhu ṇunhi nyamir'yun wiripuṇunhany yolṇuny. Bala beṇuryiny ṇayiny dhu ṇunhi ṇuriniyiny yolṇuy garr'yun bulu wāṇanynha yolṇuny, wo ṇula nhāmunhany, mārṇ walal dhu bukmakthun yan ṇanya dhāruktja ṇāma waṇanhawuyny dja. ¹⁷ Ga ṇuli ṇayi dhu ṇunhi yakany buthuru-bitjun ṇurikiwurrunguny ṇunhi bukmakkuny yolṇuw walalaṇ, nheny

balan gänu nunhiyiny gämurru', nunhi bukmakkal nha yan Garraywalañumirriwal nha yolñu'-yulñuwal walalañgal. Ga ñuli ñayi dhu nunhi ñula yolthu yolñuy määrr-yulñthundja ga nunhi Garraywalañumirrin hany mala, bala nhumany dhu nunhinhany yolñuny bitjanna nhäma nhakun ñayi Djan'tayil nha yolñu, wo rrupiya-märranhmirra yolñu gapmangun mala."

Dhayuñanmirr ga yaka dhayuñanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

¹⁸ "Dhuwandja ñarra nhumalañ ga määrr-yuwalk nha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu nunhi ñula nhaku malañuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ñayiny dhu nunhi God-Wañarrnydja bitjandhi bili yan yoramdhi nunhalnydja djiwarr'ñurnydja. Ga ñuli nhuma dhu nunhi yakany dhayuñanmirr dhiyal munatha'ñur, ñayiny dhu nunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuñan nunhal djiwarr'ñurnydja."

¹⁹ "Ga määrr-yuwalk, ñarra ga nhumalañ dhuwal lakaramany, ñuli nhuma dhu nunhi määrrma' yolñu mañda Garraywalañumirr mañda yoranhamirrnnydja ñula nhakuny malañuw, ga ñuli mañda dhu nunhi ñaṅ'thundja buku mirriyany, ñayiny dhu nunhi ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny djäman bala yan nhumalañguny. ²⁰ Ga ñuli nhuma dhu nunhi wañgany-manapanmirrnnydja ñarrakalnydja yäkuy, ñarrany dhu nunhiliyin nhumalañgal nha."

Buñgawaw yan djämamirr yaka'yurr bäy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ñayi yan Betany marrtjinan Djesuwal nha bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhämunhamirr ñarra dhu dhika yuwalktja bäy-lakaram ñula yol kuny yolñuw, ñuli ñayi dhu ñarrany ñayañu-midikumandja? Muka gana' nunhi ñarra dhu 7-mirrnnydja yan bäy-lakaram nhanñu?"

²² Ga ñayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanñu, "Yaka yan nhe dhu 7-mirrnnydja bäy-lakaram nhanñu, ñany ñula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!"

²³ "Yo, Dhiyañuny dhäwuy nhunany dhu gunga'yun nhäthinya nunhi God-Wañarrwu djiwarr'puy Rom. Yo! Ga nunhili gan nhinan wañgany Buñgawa Ñurruḍawalañu wäñañur. Ga wañgany mirrnnydja waluy bala ñayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalañaw, määrr walal dhu buku-roñanmaraman nhanñu nunhiyi bili yan rrupiya nunhi nhämunha nhanukal goññur walal ñäthil märrañal. Bala ñayi yan wäthurra walalañ wañga'-wañganygun. ²⁴ Manymak ga nunhi ñayi marrtjin dhä-birrka'yurnnydja walalany. Bala walal wañgany nhany djämamirriny gärrinyamarañala, nunhi ñayi ga gan dhukarrarrayurr ñanya dhar-rwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bäyñun ñayi gan nunhi balanyamirriyiny ñula rrupiyany ñayathañal buku-roñanmaranharawnydja. Bala ñayiny nunhi yan buñgawany wañanan djalimgun ñurikiyiny ñirramuwnnydja ga miyalkkuny nhanukalañaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalañaw, ga bukmak yan nhä malany ñayi gan dhukarrarrayurr, määrr ñayi dhu nunhi yañara'-bakmaraman nunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ñayiny nunhiyiny djämamirrnnydja yolñu ñurrganhamirra ñurikalyiny buñgawawalnydja gumurrlila, bala gan

wañanan dhä-wurru puruñala, 'Buku-djulñi ñathil wuyurr ñarraku, ñarra nhuñu dhu ñunhi buku-roñanmarañuny bukmak yan rrupiyany malany, ñunhi ñarra nhuna dhukarrarrayurr!' "

²⁷ "Bala ñayiny ñunhi bungawany nhanñu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanñu ñayi bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny malañuwuy, bala yan ñayi ñanya dju'yurrnydja ñayañuynyndja-manyamakthun, ga wañan ñayi ñanya ñayi dhu yakan ñunhiyiny rrupiyany buku-roñanmaram."

²⁸ "Ga ñunhi ñayi marrtjin ñunhiyi djämamirr dhawatthurrnydja, bala mañda gumurr-bunanhaminan wiripun yolñu djämamirr, ñunhi mañda ñäthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ñayi yan dhunupan ñanya mayañha ñayathanal, bañ-bitjandhi galki balan ñayi ñunhi wiripuny ñirramu ñoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ñayi nhanñu ñunhi wañany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ñarraku buku-roñanmarañ yan ñunhiyiny ñunhi 100-dja ñaraka rrupiya, ñunhi nhe ñarrany dhukarrarrayurra!' "

²⁹ "Bala ñayi ñunhi wiripuny yolñu djämamirr gumurr lila ñurrrkanhamirr nhanukal bala wañan bitjarra dhä-wurru puruman, 'Buku-djulñi, bulnha ñathil ñarrany galkurr, ñarra bonguñ nhuñu rrupiya ñunhi buku-roñanmarañ,' bitjarr. ³⁰ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñurruñuny djämamirr, bänñun ñayañu-wuyuna nhanñuny ñurikiyiny wiripunuynyndja djämamirriw. Nany yanan ñayi ñanya galkanna dharrungulila, ga bäy ñayipi-i-i ga buku-roñanmarañal yan ñayi nhanñu ñunhiyi rrupiya."

³¹ "Ga ñunhi walal wiripuwurruynyndja djämamirriy walal ñäkul nhä ñunhi maññ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ñurikiyiny wiripunuynyndja yolñuw djämamirriw ñunhi ñayi gan gulñiyin dhar-ruñguñur. Bala walal yan lakarañala bungawawalnha. ³² Ga ñayiny ñunhi bungawany wäthurra ñurikiyiny ñunhi ñurruñuynyndja djämamirriw, bala wañan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolñu. Nheny marrtjin ñarranhany dhä-gurru puruñuñal wañan, ga ñarrany nhuñuny wuyurr warray, ñurikiwuyyiny ñunhi dhañanbuynyndja rrupiyawuy, ga bänñun nhe ñunhi ñarranhany gurru pana buku-roñanmaranha ñula wañanyndja yan nyumukuñiny'tja rrupiya. ³³ Ga nheny muka balan dhuwal bitjanayi bili ñunhi wiripunuynyndja yolñuw ñayañu-wuyuna muka, nhämirr ñarrany nhuñuny ñayañu-wuyurr?"

³⁴ Bala ñayi ñunhi bungawany mirithirra yan mañakarritjthirnydja nhanñu bala yan ñayi dhäruk-gurru para djämamirriwalnha, ñanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhañga-dirryunna manapan, ñunhilin dharrunguñura, ga bäy ñayipi-i-i, ga bukmak yan ñayi dhu roñanmaram ñunhi nhämunha' ñayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyiny dhu bonguñ ñunhi ñarrakalnydja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny milkuñ balanyayin rom ñälñha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolñuw walalañ, ñunhi ñayi dhu yakany nhakun bäy-lakaram wiripunuynyndja yolñuw ñunha gal'ñu ñayañuynyndja nhanukiyingal ñayi."

19

Djesuy gan marñgikuñal lakarañal rom ganarrthanhaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mathuyu 19.1-12

(Mäk 10.1-12)

¹ Ga benjyiny dhurrwaranur nayi Djesuy ganarrthanala nunhiyiny wäŋa Galaliny,* bala nayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäŋalil, ga budapthurr nayi Djodangu* mayan'ku. ² Ga dharrwan marrtjin nunhi yoljuny walal lun'thurr nhanukal, bala nayi gan nunhi dukmaranala rerrimirrinany yoljuny walalany.

³ Ga walal nunhi Baratjiny* mala yolnu'-yulnu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal nanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäŋal nanya, ga bitjarr walal nanya nunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga nunhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka dhunupa nunhi yolnuw nayi dhu ganan nannuwuy nayi miyalknha, bala yan djuy'yunna nanya?"

⁴ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranäl bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy nunhi nayi God-Wanarryu nurruny namanamayurr dirramuny ga miyalknha nunhalnydja nunhi nurruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dhiyakun nunhi märrwuny nayi dhu nunhi dirramuynydja ganarrthaman nannuwuy nayi nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany, bala maŋda dhu wangany-manapanmirra miyalknha nannu. Ga nunhi nayi nuli märramany miyalknhany nunhiny maŋda bäynun buluny barrkuwatj wanganyinha maŋda rumbal. ⁶ Ga bäynun dhu nunhi nula yolthuny yolny maŋdany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Wanarryun nunhi nayipin wangany-manaparnydydja maŋdany."

⁷ Ga walalnydja bulu nanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku nayi nunhi Mawtjitjthu* rom-rulwandhurr bitjarnydydja gam', Manymak warray nayi dhu nunhi dhuway'mirrinuy miyalknhany nannuwuy nayi djuy'yun, yurr nayi dhu nurruny djourra' nathil wukirri bala gon-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna nanya."

⁸ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalan bitjarr, "Nunhiny nayiny Mawtjitjthuny bitjarri nhumalan rom rulwandhurr, bili nhumany dhuwaliyi nayanu-wundannarmirr, Yurr benur bili yan nurruyirr'yunanur nunhi nayi God-Wanarryu dhuwal munathany' wäŋany namanamayurr, bäynun nhanukal gan nunhi gänaŋ'maranhamirrnnydja rom norran nayanunur. ⁹ Ga dhuwandja narra nhumalan dhu dhuwanna lakaramany gam', Nuli nayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma nula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi nanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu nunha wiripunhan miyalknha märram, nunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr nunhi nayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny nanya dhu nunhi dirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha märram, nunhiyiny nhe yakan marramba' djäma."

¹⁰ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnnydja mala nannu bitjarra wan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maŋda dhu miyalk ga dirramu yakan yan märranhamirr."

¹¹ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranäl walalan bitjarr, "Yaka nhu-malan dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw luniwnydydja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli nayi dhu ganan nannuwuy nayi dhuway'mirrinunhany ga märram nayi dhu nunha wiripunhan dirramuny, nunhiyiny nayi ga marramban' djäma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun nurikiwurrungal bili yan yolnu'-yulnuw nunhi nayi

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

God-Wañarryu ñayipi gurrupar walalañ mundhurr, luniwnydja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurnydja dhu ga ñunhi yolñu walal nhina lunin yan, bili walalañ ñunhi rumbalnydja beñur bili yan ñunhi walal dhawal-guyañan, yakan nhakun manymak mãrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ñunha wiripuwurrui yolñu'-yulñuy midikumar rumbal, bala gan ñunhi ñuriñiyin malañuy gumurr-dälkuñal walalañ mãrranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ñayi dhu ga ñunhi ñirramu nhina lunin yan, bili ñayi dhu ga ñunhi lay-layyundja ñuriñiyin bili yan, God-Wañarrwala djiwarr'puyyun romdhu. Yo, ñuli ñayi ga dhuwal dhärük waña nhuñuny, nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhärüktja. Ga balanya.”

Djesu gumurr-ñamathin djamarrküliw'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny walal yolñu'-yulñuy gäña'-gañal djamarrküli'nhan mala nhanukal Djesuwal, mãrr ñayi dhu ga walalañgal goñ-ñal'yunna ga bukumirriyaman walalañ. Ga walalnydja bay ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany dällyun dhärükthuny. ¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan ñayi maðakarritjthinan, bala ñayi wañan ñurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, “Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrküliw'nha.” ¹⁵ Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

Dälñha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manyamak ga ñirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunydjaja', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Marñgikunhamirr nhä dhika ñarra dhu ñula manymaktja djäma mãrr ñarra dhu walña-wiyinñumirriynydja mãrram?”

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu balany bitjarra, “Nhaku bili nhe ga dhuwal ñarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. Ga ñuli nhe djäl nhe dhu mãrram walña wiyinñumirr, nheny ñathil dhu ga ñunhi dhärük-nhirrpanminyawuynydja rom nhanñu ñayathanan bañ-bitjanna.”

¹⁸ Ga ñayiny ñunhi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Dhuwal mala ñunhi romdja gam', Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi ga yaka manañi, ga yaka nyäl'yurr lakarañ. ¹⁹ Mãrr-ñal'yurr gi yan ñäñdi'mirriñuwnydja nhokalañaw ga bäpa'mirriñuwnydja, ga mãrryuny gi ñapmarañ nhuñuwuy nhe miyalknhany. Ga mãrr-ñamathin gi wiripuwurrunguny yolñuw biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuyinha nhe mãrr-ñamathirr.”

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarrnha, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Ñuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ñula nhäny mala girriny' mala nhunuwuy dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan nhunuwuy dhe ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ. Bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhununy gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha ñunhañuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriñiyi yolñuy ñäkulnydja bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurnnydja, bili ñayi ñunhi lukunydja' mirithirr.

²³ Bala yan ñayi Djesuny bilyurnnydja, bala ñayi wañanan nhanukalañaw malthunamirriwnnydja mala bitjarra, “Däl dhuwal lukunydjawni'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁴ Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnydja ñirr'yurra dhäruktja ñanya Djesunhany. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkul'i ñarraku, yuwalk dhuwal yulñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil. Ñula muka nhuma ñuli gamulnhany* nhäma, ñayi ñuli bäpiwalnydja ñarnga'lil gärrri, wo bäyñu? Ga bulun gal'ñu ñunhi mirithirra gumurr-dälñha lukunydjawni'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁵ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ñäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga walñany nhina?”

²⁶ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan nhäñala walalany ga wañanany ñayi bitjarra, “Yolñuynyndja dhu ñunhi bäyñun bitjandhiyi djäma. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

²⁷ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurrunguwuynyndja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhunñun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

²⁸ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurnnydja. Ga yalalañumirriynha ñunhalnydja bala yutañurnnydja wäñañur, ñarrany dhu gi ñunhi ñurruñun nhini bungawan, ñurikiyiny ñunhi djenarra'mirriwnnydja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu bonguñ ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakalñha gali'ñurnnydja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu bonguñ ñunhi mala-djarr'yunarawnha wanga'-wangañgun yan barrkuwatjkun malawnydja Yitjuralpuynuwnydja yolñu'-yulñuw. ²⁹⁻³⁰ Ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñänñi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnnydja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, ñula nhä malany ñunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi märrañ walña-wiyinñumirra. Ga ñunhiwurnnydja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurruñu nhina, ga yalalañumirriynyndja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja bala dhurputjñha. Ga dharrwa dhuwal

* 19:24 camel * 19:27 Peter

mirithirr yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhurputj, yurr yalalanŋumirriy nhumany dhu gi ŋurruŋun nhini.”

20

Djämamirr mala borum ŋuthanamirriŋur guḷun'ŋur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Waŋganymirrnydja Djesuy gan dhäwu lakaraŋal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Waŋarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waŋgany ñirramu wäŋa-waŋaŋu borum ŋuthanmaranhamirr.”

“Waŋganymirrnydja ŋayi ŋunhiyiny ñirramu marrtjinan munhawu-mirra, bili ŋayi gan djälthi ŋayi dhu yolŋuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala ŋayi nhäŋala yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarra, ‘Nhämirr nhumany ŋuli dhuwal marrtji ga djäma ŋarrakun ŋunhala. Ga gurrupandja ŋarra nhu-malany dhu waŋga'-waŋganynhany barrwaŋ diyin-dula ŋurikiwuyyiny waŋganybuynyndja walupuy djämapuy.’ ³ Ga märr ŋayi gaŋga walu ŋal'yurr, ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi ñirramuy nhäŋal wiripuwurrunhany muka yolŋuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waŋan ŋayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäŋälil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ŋayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäŋgaŋala balayin.”

“Ga bulu ŋayi ŋunhiyi ñirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bit-jarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolŋuny walalany, ga waŋan ŋayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ŋayi marrtjin ŋurruŋun bäyiphthun waluy balayi bili wäŋälil, ga bitjarnnydja dharr-nhäŋal wiripuwurrunhany muka yolŋuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waŋan ŋayi walalany bitjarr, ‘Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnynda.’ ⁷ Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmaraŋal bitjarr, ‘Bili bäyŋu napurruny ŋula yolthu yolŋuy waŋanha djämaw.’ Bala ŋayiny walalany ŋuriŋiyiny ñirramuynyndja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäŋälil djämawnha.”

⁸ “Manymak djämany walal gan ŋunhi bukmakthun ŋuriŋiyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ŋayi ŋunhi wäŋa-waŋaŋuny ñirramu wäthurra waŋganygun djägamirriwnha yolŋuw. Bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarra, ‘Ŋay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalaŋ ŋurikiwurrunguny djämamirriwnynda mala, bala gur-rupula buku-roŋanmaraŋun walalaŋ djämapuynyndja. Ŋurruŋuny dhe dhu gurrupan ŋurikiwurrun ŋunhi walal dhä-dhuditj ŋurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ŋunha wapthurr ŋurikiwurrungal ŋunhi ŋarra walalany ŋurruŋu garr'yurr räli munhawumirr.’ ⁹ Bala yan ŋayi ŋunhi djägamirrnydja ñirramu wäthurra ŋunhi djämamirriwnynda mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waŋga'-waŋganygu diyin-dula yan mala barrwaŋ'.”

¹⁰ “Manymak. Ga walalnydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuynyndja djämamirriy walal guyaŋan yanbi balan walalanhany gurrupana märr yindin rrupiya ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal dhä-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djäma. Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja balanya warray bili nhakun ŋunhi wiripuwurruy gan djämamirriy walal märraŋal, ¹¹ ga ŋaramurryinany walal ŋunhi mirithinan yan dhika bala walal gan ŋanya gupa-waŋanan, ga

lakaraṇalnydja walal ṇunhi nhanukala ṇurikalyin wāṇa-waṭaṇuwalnha yolṇuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany, ‘Way bungawa, walalnydja ṇunhi dhiyaṇurruynydja gay’yi yolṇuy walal djāma mārri-dhumbul yan walu, nyumukuniny’ dhu walal waluy ṇurruyirr’yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djāma beṇur bili yan munhawumirriṇur, dhārran gan djāma walu ṇupar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?’ ”

¹³ “Bala ṇayi ṇunhi wāṇa-waṭaṇuny buku-bakmaram bitjanna, ‘Ṇarrany ṇuli gi dhuwal yaka maṇutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolṇuny. Bili muka nhe ṇunhi yoraṇalnydja ṇurikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waṅganypuynydja walupuy djāmapuy mārriam dhuwaliiyin rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliiyi mārriṇala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāṇalila. Ṇarrany dhuwal djāl ṇarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiṇuwny dja yolṇuw walalaṇ gurrupan ṇupanayṇuyi yan nhakun ṇunha ṇurru'-ṇurruṇuw yolṇuw walalaṇ. ¹⁵ Bili dhuwandja ṇunhi ṇula nhā mala ṇarrakuwuy yan, ṇarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṇarrakiyingal djālyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṇutji-diy'yun ṇarrany dhipalnydja ṇunhi ṇayaṇu-dhapinyalilnydja romlil?’ ”

¹⁶ Bala ṇayi Djesu dhawar'maraṇalnydja waṇan bitjarra, “Yo walalnydja dhu ṇunhi dhudi'-dhudiṇuny ṇurruṇun ga ṇurru'-ṇurruṇuny dhu dhudiṇun.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṅganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu wāṅgaṇala duwatthurra bala dhukarr-ṇupara Djurut-jalamlila.* Bala ṇayi Djesuyny dja luṇ'maraṇala walalany waṅganylila ṇunhi 12-nhany nhanṇuwuyny dja ṇayi malthunamirriny malany, bala ṇayi lakaraṇala walalaṅgal gayulnha ṇunhi nhaltjan nhanṇu dhu malṇ'thun ṇunhal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ṇayi marrtjin walalaṅgal ṇunhi lakaraṇalnydja gam',

“Ṇāmany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṇunhaliyin walal dhu ṇunhi Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny mārriamany bala gāman goṇ-gurrupanna ṇurruṇu djir-rikaymirriwala mala ga rom-marṇgikunhamirriwala malaṇuwal mārri walal nhanṇu dhu waṇanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goṇ-gurrupanna ṇanya Djan'tayilwalnha* yolṇuwal malaṇuwal. Walalnha ṇanya dhu ga ṇunhi warku'yundja, dhupthundja ṇanya, ga bartjunmarmany burruṭiṇuyny dja, ga bumany ṇanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṇayi dhu ṇunhi buluyi nhakun walṇathiyi lurrkun'thuny waluy.”

Ga bitjarr ṇayi gan Djesu lakaranhaminany ṇanyapinya ṇayi.

Ṇayipi yan dhu God-Waṇarr yoramany, yol dhu ṇurruṇuyi nhanukal romṇur

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga benjuriyiny, ñayiny ñunhi ñäñdi'mirriñuny mañdanguny Djayimguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany, ga gäñal ñayi ñunhi mañdany yulñuny. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja bala bun'kumu-djipthurra Djesuwala. Bala ñayi wañanan bitjarra, “Way Garray, waña ñarra dhu dhuwal nhuna bay.” ²¹ Ga ñayiny wañan, “Go bay wañin,” bitjarr. Bala ñayi wañanan ñunhi miyalktja ñäñdi'mirriñuny, “Ñunhi nhe dhu ñurruñuyirr ñurukuny ñunhi nhokiyingalanuwnydja nhe romgu, ñarrany dhuwal djäl mañdanguny dhiyakuny mañdan mañda dhu gi nhininy ñurruñun, galkin yanan nhokalnha, wañany dhunupa'ñunur gali'ñur ga wañany wiñ'kuñunur gali'ñur.”

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mañda, yaka nhuma dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñäñ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ñulkthurr dhipuñurnydja banikin'ñur, ñunhi ñarra dhu ñulkthun?” Ga mañdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhunñu, bäydhi ñunhi burakinyamirriwurnydja romgurr.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galña-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ñarra. Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ñurruñuthinyarawnydja nhinanharaw ñunhawalnydja ñunhi galki ñarrakalnydja. Ñayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu nhirrpan ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriñuy walal ñäkul walalany wañanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan mañakarritjthinany ñurikiyiny mañdan wäwa'manydjiwnydja. ²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalan wäthurr buku-manapar walalany, bala ñayi wañanan, “Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalanguny Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru'-ñurruñu mala walalan ñuli ga buñgawakunhamirr, ga balanyayin walalan ñunhi romdja walal dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thargurupandja nhakun djämamirrinhan mala walalanguwuy. ²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanangun. Ga ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñurruñuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buñgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan guñga'yurra wiripuwurrunhany yolñuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrnydja walalan. ²⁷ Ga nheny ñunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ñurruñuyirr, nheny ñathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolñuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ñarrany bunan dhiyal, Yolñuny Gäthu'mirriñu. Yaka ñarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolñuy walal ñarrany guñga'yun, ga djäma walal dhu ga ñarraku. Ñarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ñarra dhu ga djäma yolñuw walalan, ga bitjandhiyi bili ñarra dhu walñany walalan gurrupanmirr walalanguny walñakunharaw.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy dukmarañal bambaynha yolñuny mañdany

*Jesus heals two blind men**Mathuyu 20.29-34**(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)*

²⁹ Nunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṇu mala nhanṇu wāṅṅaṇalnydja bala-a-a, batṇha ṇayathanal Djarikawnydja* wāṇa yāku. Ga ṇunhi walal ganarrthanal ṇunhiyiny wāṇa, ga walalnydja ṇunhi dharrwan mirithirra yolṇuny mala malthurr dhukarr-ṇuparnydja.

³⁰ Ga ṇunhili gali'ṇur dhukarrṇurnydja gan nhinan yolṇu maṇḁa yurr bambay maṇḁa, Ga ṇunhi maṇḁa ṇākul Djesunhany ṇayi gan ṇulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maṇḁa wāthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriṇu Daybitku,* wuyurr linyalaṇ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ṇunhi dharrwaynha yolṇuynydja mala muk-maraṇalnydja maṇḁany, yurr maṇḁany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriṇu Daybitku, wuyurr linyalaṇ go," bitjarr.

³² Ga ṇunhi ṇayi Djesuy ṇākulnydja maṇḁany, bala yan ṇayi gulyurra bala dhā-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ṇarra nhumalaṇ dhu yolṇuny?"

³³ Ga maṇḁany buku-bakmaraṇal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhāman!"

³⁴ Bala yan ṇayi Djesuny maṇḁaṇ wuyurra. Ga dhunupan maṇḁa ṇunhi maṇutjimirriyinan nhāṇala maṇḁa gan, bala maṇḁa gan malthurra nhanṇu Djesuwnha dhukarr-ṇupara bala.

21*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yākuy duṇ'kiy**Jesus rides a donkey**Mathuyu 21.1-11**(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

¹ Yo, ga ṇunhi ṇayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanṇu wāṅṅaṇalnydja bala-a-a, ga ṇunhi walal marrtjin bukuy-mārraṇal Djurut-jalamdja* wāṇa ga balan walal ṇunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukuṇura galkin Wolipnha,* ṇunhiyiny wāṇa galkin mirithirra ṇunhan Djurut-jalamnha wāṇa. Bala ṇayi Djesuynydja mārma'nhan yolṇuny maṇḁany nhanṇuwuy djuy'yurr ṇāthila, ² ga bitjarr ṇayi marrtjin waṇanany maṇḁaṇgal gam', "Gatjuy nhumany ṇāthil marrtji ṇini, bala biyak ṇunhiyi nyumukuṇiny wāṇa ga dhārra ṇāthil. Ga ṇunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṇḁa'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṇ'kiny ga yothuny nhanṇu. Yupmaramany nhuma dhu maṇḁaṇgal rakiny' bala gāman maṇḁany rālin ṇarrakalnha. ³ Ga ṇuli nhumalany dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhā-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ṇayi dhu ṇunhi djuy'yunna duṇ'kinhany maṇḁany."

⁴ Ga yuwalknha yan ṇayi ṇunhi dhawuny' maṇḁa'thurra warranulthinan ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal djawarrkmirriy ṇāthil bitjarr lakaraṇal gam',

⁵ "Waṇin lakaraṇun ṇunhawalnydja yolṇu'-yulṇuw Djurutjalamlilnydja* wāṇalil,

Dhuwal nhumalaṇ ga Buṅgawany marrtjin rālin nhumalaṇgala.

* 20:29 Jericho * 20:30 David * 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5
Zechariah 9.9 * 21:5 Jerusalem

Nayiny dhuwal nayanu wurrkurrum' nha,
ga nhinany naye marrtji dhuwal dun'kiwal yutawal napanurnydja.”

⁶ Bala yan manda nunhi malthunamirnydja manda marmany' marrtjinan, ga djama manda nunhi bili yan nunhi nhaku naye mandany Djesuy djama gurrupan.

⁷ Bala manda gajala nunhi dun'kinhany ga yothunhany nannu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga nunhalnydja walal nunhi marrtjin girrin' mala walalanguwuy larrmaranjal, bala marrtjin rarr'yurra napanila nurikalyin yutawala dun'kiwal, bala nayipiny Djesuny waphurra nurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yolnyunydydja walal girriny' mala walalanguwuy walal gaya'-gayanhdhanjal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydydja marrtjin yolnyu walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga nunhiwurnydja yolnyu walal nunhi walal marrtjin wangganjal gumurrkurr nhanukalanuwurr, ga munguyurr walal nanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin nunhi nannu yolnyu, bitjarra, “Napurnydja nhunu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal nunhiyin benura nunhi Daybitkala* yarratanur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garrawal yan yakunydydja. Nanapurr dhuwal buku-wurparnydja God-Wanarrnhan nhunu, wokthurnnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin nunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga nunhi naye Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal nunhi wiripuwurruynydydja yolnyu walal gan ganyim'thurra nhanjal ga nakul, bala walal marrtjin wanany bitjarra, “Yol bili naye ga dhika marrtjiny raliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja nunhi walal gan malthurr nannu buku-bakmaranjal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, nunhiyin jawarrkmirra yolnyu nurukuwuy nha Natjuritjpuynha* wangapuy, makarrwunydydja Galaliwuy nha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranjal nha mala God-Wanarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mak 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wangganalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan nayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-nal'yunamirrila Bunbulil God-Wanarrwalnha, ga nunhiliyi djanawany' yolnyu walal wiripunuwuy wangapuy gan buku-djulkmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyi. Bala dhunupan naye marrtjin nunhi Djesunydydja djalkthurra rrupiya djambimirriynydydja daybulnydja mala, ga nunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala naye wanany bitjarra, “Nunha ga nunhi God-Wanarrwalnydja djorra'nur lakaram bitjan, 'Narakuny dhu ga bunbu dharra buku-nal'yunaraw yan wanganygu.' Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkanjal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wana manaja-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11

¹⁴ Bala walal gan nunhi rerrimirnydja yolŋu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaŋuŋdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala nunhiwiliyin buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala ŋayi walalany gan yan dukmaraŋala. ¹⁵ Ga walalnydja nunhi Rom-marŋgikunhamirnydja mala ga nurruruŋu djirrikaymirnydja mala nhanŋu maɖakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäŋal ŋanya Djesuny ŋayi gan djäma ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja nunhiliyiny nunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur. Ga bukmaknha gan nunhi djamarrkuliny' nunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan nurikiyin yolŋuw nunhi ŋayi Daybitkal* yarraŋaŋur.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi ŋalapalmirnydja waŋan, “Muka bäyŋu nhe gi dhuwal nunha djamarrkuli'nhany ŋäku, nhaltjan walal marrtji nunha waŋa?” Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋe, bili muka ŋarra walalany ga dhuwal ŋäma,” bitjarr ŋayi. Ga bulu ŋayi waŋan, “Muka bäyŋu nhumany ŋuli gi dhuwal maŋutji-law'maraŋ nunhi God-Waŋarrwuny djorra', nunhi ga ŋayi bitjan waŋa gam'. ‘Walalnydja dhu nunhi djamarrkuliny', yumurrukuny bitjandhi bili yan wokthun ŋarraku.’”

¹⁷ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ganarrthaŋala nunhiyiny wäŋa, balan ŋayi marrtjin Bithinilila* wäŋalil, ga nunhiliyin ŋayi ŋorranany.

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaɖaw'yurr wiripun walu, bala ŋayi Djesuny djaŋŋarrthinan. Ga balayi ŋayi roŋiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga nunhi ŋayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr nuparnydja, bala ŋayi nhäŋala dharpan muthir'nhä ŋayi gan dhärran galki dhukarrŋur. Bala ŋayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ŋayi balan maŋ'maranha ŋatha dhakal nunhiliyi. Yurr bäyŋun ŋayi nunhi maŋ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruŋal. Bala ŋayi Djesuny waŋanan nurikiyi dharpanydja bitjarrnha, “Bäyŋun nhe dhu buluny bonguŋ dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan nunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhäŋalnydja nunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ŋayi nunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala waŋanan walalaŋ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ŋarra ga nhumalaŋ dhuwandja lakaram. Ŋuli nhe ga ŋula yolthu yolŋuy ŋayatham märr-nhirrpanminyawuynydja, ga yakany nhe ŋuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waŋa dhäruknhä yan nhakun dhuwal ŋarra waŋan dhiyak dharpaw, bala yan ŋayiny dhu nhuna ŋäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ŋany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balan waŋi dhuwal bukuny wäŋany ŋayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ŋayiny balan nhuna ŋäku yan ga marrtji balan ŋayi ga lupthurr yan gapuŋur. ²² Ga ŋuli nhe dhu nän'thun God-Waŋarrnha bukmirriyanhawurr, nheny dhu nunhi märraman yan ŋula nhä ŋuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyrnydja.”

Nurruɖawalaŋuy mala yolŋuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

* **21:15** David **21:16** Psalm 8.2 * **21:17** Bethany * **21:18** Jerusalem

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurut-jalamnha, bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan buku-ñal'yunamirrila bunbulil bala ñayi gan marngikunala yolñunhan walalany. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal, ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga ñunhi rom-djägamirrnydja mala mar-rtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakarañun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny djämaw?"

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalanguny bitjarra, "Ñurruñuny ñathil dhu ñarra nhumalany dhä-birrka'yun. Ga ñuli nhuma dhu lakaram ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalanguny lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djämaw. ²⁵ Yolthu ñunhi nhirrparr Djonnhany* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharawnydja yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal?"

Bala walalnydja ñunhi ñurruðawalañuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Way, ñhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Ñuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram, 'God-Wañarryu ñayipi yan ñunhi Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi wañan limurrunguny bitjanna, 'Nhakun nhuma ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djonguny dhärukku?' ²⁶ Ga ñuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyi djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjthirrnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja djawarrkmirra yolñu."

²⁷ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhany nhirrparr ñurikiyi djämaw."

Ga ñayiny Djesuny wañan walalanguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalanguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra ñayi gan Djesuny wañan walalanguny.

Dhäwu märrma'puy gäthu'mirriñuwalañuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra gam', "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi ñirramu gan nhinan ga märrma' gäthu'mirriñu mañda nhanñu. Manymak wañanymirrnydja ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny marrtjinan yothuwala nhanukalañuwal małamarrwala, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Way gäthu, yalalany ñhe dhu marrtji bala ñarrakal wäñalil djämaw, ñuthanmaram ñhe dhu borum mala ñarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhi małamarrnydja gäthu'mirriñu nhanñu wañan yaka'yurr, yurr yalalany bala ñayi liya-bilmaranhaminan, bala ñayi marrtjinan balayin bäpa'mirriñuwala nhanukalañuwal djämawnha. ³⁰ Ga bulu ñayi ñuriniyi bäpa'mirriñuy wañan malpuranhanany muka gäthu'mirriñuny djämaw, ga ñayiny ñunhi

* 21:25 John

malpurany gäthu'mirriṇu waṇan bitjarr, 'Yo manymak ṇarra dhu nhunu djäma bitjandhiyi.' Ga bäyṇun ṇayi ṇunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djämalilnydja bäpa'mirriṇuwalnydja nhanukalaṇuwal."

³¹ Bala ṇayi beṇuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ṇunhi yothuy dhäruktja märraṇal bäpa'mirriṇunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaraṇal bitjarr, "Ṇuriṇiyin muka dhuwal malamarryun gäthu'mirriṇuy ṇanya dhäruktja märraṇal bäpa'mirriṇunhany."

Bala ṇayiny Djesuynydja walalaṇ bitjarrnha lakaraṇal, "Walalnha dhu ṇunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-märranhamirra yolṇu walal ṇunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ṇurruṇuny gulṇiyi God-Waṇarrwalnydja Romlil nhumalaṅguny dhu ṇurruṇu-djulkturr. ³² Bili ṇayiny gan ṇunhi ṇuriṇiyiny Djondhuny yäkuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarrnydja nhumalaṅgal lakaraṇal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanṇu märr-yuwalkthinya. Ga walalnha ṇunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhäruktja ṇanya märraṇal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruṇurny dja romṇur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ṇunhi nhäṇalnydja walalany bilyunawuyny dja, yurr nhumany ṇunhi yaka warray bilyuna nhumalaṅgiyinaṇaṇurny dja guyaṇanhawuṇur ga märr-yuwalkmirriyinya nhuma nhanukalaṇawnydja dhäwuw bäyṇun yan."

Djägamirriwalaṇuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Mäk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi nhakun Djesuy bulu lakaraṇal dhäwu mayali'kurr ṇurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṇayi ṇunhi dhäwuny' lakaraṇal gam', "Ṇunhiliyi yolṇu gan nhinan wäṇa-waṭaṇu, ga ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu wäṇa-waṭaṇuny gan djälthin ṇayi dhu ṇuthanmaram ṇamakurr mala borum. Bala ṇayi lämu-nhirrpara ṇunhiwiliyiny wäṇalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṇayi munatha' ṇurikiyi ṇathaw bulṇu'kuṇal bala ṇayi loluwunuṇala ṇunhiyi wäṇany. Ga djämayi ṇayi wäṇa mil'ṇuwny dja yolṇuw nhinanharawny dja. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi djarr'yurra yolṇunhan walalany ṇurukiyyin djägawnha, djägamirriyaṇala walalany. Bala ṇayi marrtjinan ṇunhiyiny wäṇa-waṭaṇuny yolṇu wiripuṇulila wäṇalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ṇayi gan ṇunhiyi wäṇa-waṭaṇuny yolṇu, yan bili ga walu marrtjin galkithinan borumguny ṇuriki borumdhinyarawnha, bala ṇayi wäthurra lurrkun'ku yolṇuw walalaṇ djämamirriw mala, bala ṇayi walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanṇuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja ṇuriṇiwurruyny dja borum-djägamirriyny dja walal nhäṇal walalany ṇunhiwurrunhany, bala yan walalany ṇayathaṇala bumarnha marrtjin, waṅgany nha bat-ṇurrikaṇal, ga waṅgany nhandy walal mulkurr wutthurr gunday rakunygu yan, ga waṅgany nhandy walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ṇayi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany djämamirriyny walalany djuy'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ṇunhi ṇuruṇiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṇal."

³⁷ "Bala ṇayi ṇuriṇiyi wäṇa-waṭaṇuyny dja yolṇuy djuy'yurr bulu waṅgany nhandy yolṇuny, ṇunhiyiny gäthu'mirriṇunhan nhanṇuwuy ṇayi

wanganyinhan, mærr walal dhu nhanjun mærr-ŋal'yundja, bili ŋayi gan bitjarr guyaŋan yanbi walal balan ŋanya nhänha bay'.³⁸ Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja ŋanya ŋuriniwurruiyiny ŋunhi borum-djägamirriynyndja yolŋuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ŋanya buman murrkay'kuman, mærr dhu boŋguŋ dhuwandja wäŋa limurrunguwuynha.'³⁹ Bala yan walal ŋanya ŋunhi ŋayathanala, ga bumarnydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya ŋunhi ŋurrikaŋala dhawatmararaŋala warraŋullila, beŋuryiny ŋunhi borummirriŋurnydja wäŋaŋur."

⁴⁰ Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ŋayi dhu ŋunhi ŋuriniyi wäŋa-waŋaŋuynyndja ŋunhiwurrunhany ŋunhi djämamirrinhany walalany?"⁴¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja mala ga rom djägamirrnydja mala buku-bakmararaŋal bitjarr gam', "Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam'. Marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ŋayi dhu ŋunhiyiny wäŋa gurrupan wiripuwurrungalnha yolŋuwal walalaŋgal djägalil, ga walalnha dhu ŋunhi nhanjuny wäŋa-waŋaŋuynyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynyndja ŋunhi dhu ŋathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala ŋayi dhawar'maraŋalnydja Djesu waŋan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi ga ŋunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam', 'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy marrtjin guŋda ŋal'maraŋal, walal dhu dhul'yun bala',

ga ŋunhiyi wanganyndja guŋda walal nhäŋal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ŋurrikaŋalnha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋguŋ ŋunhiyiny guŋda ŋurrikanhawuynyndja märraŋala,

bala nhirpara balaw'nha ŋunhiyiny djalkirin yuŋgurrwun dhärranharawnha.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djämany,

ga ŋunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.'"

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ŋayi bitjarr waŋan Djesu gam', "Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny rom nhu-malaŋalaŋaŋurnydja yan djaw'yurra, bala ŋayi dhu gurrupulnydja ŋurikiwurrungun ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkum yan ŋanya dhäruk märram.⁴⁴ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolnha yolŋuny gaŋmaramany ŋuriniyiny guŋday, ŋunhiny dhu ŋanya yan binydjitjkuman dhurraparaman. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi guŋda, ŋula yolkalnydja yolŋuwal galkirri, ŋunhiny dhu ŋanya yan bulwaŋ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ŋunhi walal ŋuriniwurruiyi ŋurruŋu djirrikaymirriynyndja yolŋuy walal ga Baratjiynyndja* mala, ŋäkulnydja ŋunhiyi dhäwuny mala, bala walal yan dharanarnha ŋunhi mayaliny', ŋunhi ŋayi gan Djesuynyndja lakaraŋal walalanhan.⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruŋal nhaltjan walal dhu buma ŋanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bäyŋun, bili walal gan ŋunhi barrarinan yolŋuwnha walalaŋ, bili walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja bitjarra guyaŋan, ŋunhi ŋayiny God-Waŋarrwun djawarrkmirra yolŋu.

22

*Natha yindi mirithirr**The great banquet**Mathuyu 22.1-14**(Luk 14.15-24)*

¹ Ga bulu nhakun nayi Djesuy lakaraṇal walalaṇ dhäwu, märr nayi dhu yolṇuny walalany marṇgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waṇarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway Nurrudawalaṇuy djäma ṇäthilmirriyam latjukum dhika natha dharrwa mirithirr, yurr djämany nayi dhu ṇunhi nathany balanyamirriy ṇunhi nhanukal dhu ḍirramuy gäthu'mirriṇuy märram miyalknha.”

³ “Bala nayi ṇuriṇiyi bungawaynydja ṇurrudawalaṇuyndja djämamirrinhan mala nhanṇuwuy nayi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolṇuwnha walalaṇ ṇunhi nhanukalaṇumirr ṇayaṇumirr, walal dhu nathan luka märr-yiṇgathirra manapan nhanukalaṇaw gäthu'mirriṇuwnha ṇunhi nayi miyalknha märraṇal. Yurr walalnydja ṇunhi bukmaktja yolṇu walal ṇayaṇumirrnydja mala, ṇuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny nathawnydja lukanharaw.”

⁴ “Ga bulu nayi wiripuwurrunhany muka djämamirriny mala djuy'yurr walalaṇgal ga bitjarra nayi waṇanany gam', 'Nathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṇarraku ṇunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṇamathanala gan ṇunha nhäranany guṇḍirryun, bilin napurr dhuwal goṇ-dhawar'yurra nathanṇurnydja ṇamaṇamayunaṇur. Go marrtjin walal rälin limurr nathan luka, ṇunhi ṇarra ṇamaṇamayurr ṇarrakalaṇaw gäthu'mirriṇuw, bili nayi ga dhuwal miyalknhan märram.’ ”

⁵ “Yurr ṇunhi walal ṇuriṇiwurruy yolṇu'-yulṇuynyndja dhäwuny ṇäkul ṇunhi walalany nayi gan ṇuriṇiyi Bungaway gaḍaymar nathaw lukanharaw, walalnydja ṇunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaṇ ṇurikiwurrunguny ṇunhi dhäwu-gänhamirriwnydja walalaṇ. Bala yan walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny balan bitjarra marrtjin walalaṇgiyingalnha djämalil malaṇulil ṇula nhäkurra. Wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalaṇguwuy walal gätiniwnha, ga wiripuwurrnydja warrakan'kun malaṇuw walalaṇgiyingalaṇaw. ⁶ Ga wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuy bumara ṇunhi djämamirrinhanany mala murrkay'kuṇala yan.”

⁷ “Ga dhiyaṇuny dhäwuy ṇayiny ṇunhi Bungawany Nurrudawalaṇuny mirithinan dhika maḍakarritjithinany, bala yan nayi miriṇunhan mala nhanṇuwuy nayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu walal dhu bathan walalaṇ wäṇa ṇurikiwurrun yolṇu'-yulṇuw ṇunhi walal bumar rakunygunaḷ nhanṇu djämamirriny mala.”

⁸ “Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny ṇunhi Nurrudawalaṇuny Bungawany waṇanan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ṇurruyirr'yuna nathany lukan ṇarrakalaṇaw gäthu'mirriṇuwnydja ṇunhi nayi dhu märraman nhanṇuwuy nayi miyalknhany. Ga walalnydja ṇunhi ṇarra walalaṇ ṇurruṇu dhäruk-djuy'yunmin nathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ṇunhi yaka gana'.

⁹ Bala nayi yan bitjarra waṇanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ṇupanna ga nhämunha nhuma dhu ṇunhi maḷṇ'maram ṇula

yolnha yolnuny nunhili, yanan gadaymula nanya rälin, yo, ga bitjand-hin nhuma dhu ga nunhi lakaramany bukmakkun yan yolnuwnydja walalan.’ ¹⁰ Bala walal nunhi djämamirrnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-nupara larrunala marrtjin walal bawalamirriwnha yolnu'-yulnuw, yolnha walal dhu nunhi maln'maram. Bala yan walal marrtjin gadaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga nurruwuyknha. Ga nuriñiwurruynha nunhi, nunhiyi wängany nathamirrnydja dhañangunjal.”

¹¹ “Dhänur benjyiny bala nayiny nunhi Bungawany Nurrudawalanuny marrtjinan bala nhäjalnha marrtjin walalany nunhiwurrunhany yolnu'-yulnunjany, dharrnha nayi nhäjal wanganyynha yolnuny nayi gan yaka gäjäl girri' nunhi dhunupa nurikiyi nathaw lukanharaw nhanukalanaw gäthu'mirriñuwal nunhi nayi dhu miyalknha märram. ¹² Bala yan nayi nanya nunhi Bungawaynydja Nurrudawalanuynyndja dhä-birrka'yurra bitjarra gam', 'Way! Yolnu nhaku dhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny narakalanaw gäthu'mirriñuwnydja nunhi nayi dhu dhuwal miyalknhan märram?” Yurr nayiny nunhi yolnuny bäynun nula nannu buku-bakmaranhany.”

¹³ “Bala yan nayi nunhi Bungawaynydja Nurrudawalanuynyndja wañanan nannuwuy nayi djämamirrinhany mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna nanya nunhiyi yolnunhany rakiy'nha gonja ga lukuny mañdany, bala yan nurrkaman nanya balan warrañullila nunhi buku-munha'lila, nunhiwilin wäñalil nunhi walal nuli ga yolnu mala lirra-läwunhamirra näthinyamirra dhangga-dirryurra manapan. ¹⁴ Dharrwa nunhi yolnuny mala gawa'yunawuynyndja yurr lurrkun'nha yan nunhi djarr'yunawuynyndja.” Bitjarr nayi nunhi Djesu wañanany.

Nurru'-nurrunuy yolnuy walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu

The question about paying taxes

Mathuyu 22.15-22

(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal nunhi Baratjiny* yolnu mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nannu Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrunhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolnu'-yulnuny ga bulu djunga'-djungaya Yaritkun,* mähr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mähr nayi dhu nunhi nayipiny dhä-marangunhamirra. Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuwnydja mil'juny mala marrtjinan malthurra nannun Djesuwnha. Ga wañanany walal nunhi nannu Djesuwnydja bitjarrnha, “Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nhuñu, nunhi nheny nuli ga dhuwal waña dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal dhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjukum bukmakhany yolnu'-yulnuny. Ga marngikumany dhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Wañarrwu dhukar-nydja. ¹⁷ Go mak lakarañun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany nanyanhany nunhi nurrununjany bungawany Rawumbuywuny* wäñaw yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulnuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?” bitjarr.

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar

¹⁸ Yurr ñayipiny Djesuny marŋgithin walalan ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany.

¹⁹ Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñunhi nhuma ñuli ga bäyim gapmannha, ñarra mak nhäma.” Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuñy dhiyalnyndja gay'yi rrupiyañur ñarakañur?” bitjarr. ²¹ Ga walalnyndja buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buñgawa Rawumbuywun wäñaw yäku Djetjan,” bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalan bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany nhanñuny.”

²² Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnyndja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthañala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mathuyu 22.23-33

(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnyndja gan ñunhi Djatutjiynyndja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur.

Ga ñuriñi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurruyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra,

²⁴ “Way Marŋgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnynda, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ...

märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywu ñirramuwnynda.’ ²⁵ Manymak wañanymirriynyndja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goñ-wañgany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrungal, ga ñayiny ñuriñiyiny malamarryuny wäwa'mirriñuy märrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñgañala ñunhi yothumiriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthañalnyndja ñunhiyi miyalknhany nhanukalañaw yukuyuku'mirriñuwnha. ²⁶ Bala beñuryiny malpuraynha märrañal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjarryi bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi malñ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalan gan ñunhi bukmakkun malñ'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. ²⁸ Ga ñunhi dhu yolñuny walal walñathi dhiñganhañurnynda, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwalañañur ga yukuyuku'mirriñuwal ñurkñal.”

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, “Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma dhuwal marŋginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marŋgikum. Ga yaka yan nhuma marŋgi ñurikiyiny ñunhi Godkalañawnyndja ganydjarrwu. ³⁰ Ñunhi

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

ñayi dhu bongun God-Wañarryu walñakununy gi yolñunhany walalany dhiñganhañurnydja, bāyñun walal dhu gi ñunhi buluny mārñanhamirr. Nunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhāwu-gāñhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja ñunhi gāmurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañurnydja, bāyñu yan muka nhuma dhuwal ñākulnydja dhāwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarrnydja wañan gam', ³² 'Narany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan."

³³ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurrdydja, ñākulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikunjal.

Nhā ñunhi mirithirrdydja ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurrdydja walalany dhārukthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñākul dhāwuny nhanukalañawuy Djesuwalañawuynydja.

³⁵ Manymak. Nunhiliyi gan wañgany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñāñ'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan malñ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñuriniyi ñirramuynydja ñāñ'thur gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhā dhuwal mirithirrdydja gal'ñu ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurruñgal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Mār-ñamathi gi nhokalañaw Garaywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe ñayañuynydja ga mirritjalyuny ga gyañanahawuyyuny."

³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrdydja gal'ñu ñurruñuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjanna ga waña gam', 'Mār-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy dhe mār-ñamathirr.'

⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhāmunha rom nhanukununy Mawtjitjkuñuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djoura' ñunhi djawarrkmirriwun wukirriwuy. Dhipuñuryin ga ñunhi mārma'ñura mañdanyñunur romñur dhā-barrkuwatjthirrdydja ga mārma'lila yan dhāruk-nhirrpanminyawuylil romlil dhā-manapan, ga bilin."

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees
22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses

⁴¹ Ga badak yan walal gan nunhi Baratjiny* mala nhinan nunhili banydji yan, bala nayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyanany nanya nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny? Yolkal yarrañanjur nayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Benjur nayi dhu nunhi yarrañanjurnydja Geñ-Daybitkal."*

⁴³ Bala nayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun nunhi nayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar nyanhany Daybitnhany nunhi nayi bitjarrnydja lakarañal nanya nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany nunhi nayiny nhanju Garray? Bili nayi bitjarra nunhi Daybittja wañan gam',

⁴⁴ 'Bala nayi Garraynydja wañan ñarrakalañuwal Garraywal bitjarra: Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'ñurnydja ga bäy ñarra dhu miriñuny mala nhunju lukulila nhokal rulwañdhun ñoylila.' "

⁴⁵ "Ga ñuli nayi nunhi Daybitthu lakarañal nunhi nhanju nayi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja Garray, ga nhäpuynha nayiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja nhanjuny be Geñ-Daybitkuny gäthu'miriñu?"

⁴⁶ Ga bäyñun ñula wañganydhu buku-bakmaranha dhäruk nhanju Djesuw, ga bäyñun nanya ñula buluny yolñuy rrorru' dhärukthu nhanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapalmirriny Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirriny mala, nunhi walal gadaman Mawtjitjkalañaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan nayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'-yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam', ² "Ñunha walalnydja Baratjiny* mala ñalapalmirr ga nunhawurr nunhi Rom Marñgikunhamirryndja mala mirithirr walal gadaman ñurukuny nunhi Mawtjitjkalañawnydja* Romgu malañuw. ³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan nunhi nhaltjan walal dhu ga marñgi-wurrupan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga nunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnydja nunhi dhuwurr-lakarañanjurnydja walalañgiyingalañanjur.

⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonun rom malany lambarrlil ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula goñ-djarryurnydja ga yuwalkkununy walalany guñga'yurr bäyñun yan. ⁵ Bukmak yan nhä malany walal ñuli ga nunhi djäma, nunhiyiny walal ñuli ga djämany melwu yan yolñuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ñuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, nunhi walal ñuli marrtji nhirppanna God-Wañarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalañgiyingal ga wiripuny wañalila ga gämany walal ñuli ga yindin mala bukurmirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolñuynyndja walal nhäman walalany. ⁶ Ga nunhalnydja nunhi yindiñurnydja bungulñur malañanjur,

* 22:41 Pharisees * 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1 * 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, nunhalnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrinurnydja bunbunur mala. ⁷ Ga nunhi walal nuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga nathawnydja, walalnydja nunhiwurnnydja yindi djäl walalan dhu ga yolnu walal gumurr-namathirr, ga bungawan lakaram walalany ga wiripuny marngi-gurrupanamirra ga lakaram.”

⁸ “Yurr nhumany dhu ga nunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marngi-wurrupanamirr mala. Bili wangany yan nhumalan dhuwal marngi-wurrupanamirrnnydja. Bili nhumany dhuwal war-rpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra. ⁹ Ga bäynun yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'nurnydja nula yolnhany Bäpa'yun, bili wangany yan nhumalan dhuwal bukmakku Bäpa'mirrinuny nunhi nayi ga nhina nunha Djiwarr'nur. ¹⁰ Ga bäynun yan nhuma dhu ga nurrudawalanu lakaranhamirrnnydja, bili wangany yan nhumalan dhuwal nayipi nurrudawalanuny nunhiyi nunhi nayi Manutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga nunhi nayi dhu ga nula yol yolnu bungawakunhamirrnnydja nurrununy nathil nayi dhu djämamirriyirr. ¹² Ga nuli dhe dhu ga garrwarkunhamirrnnydja nhu-napinya dhe wiripuwurrunguny, nheny dhu nunhi yarrupthunna. Yurr nuli dhe dhu nunhi nyiln'maranhamirrnnydja nhunapinya dhe, nheny dhu nunhi märraman wokthunamirrnnydja rom.”

¹³⁻¹⁴ “Yo, nhuma nunhi Baratjiny* yolnu mala, ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, nunhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjku* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marijura! Bäynun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga dhal'-dhal'yun yolnuw walalan gärrinyaraw bala nunhi God-Wanarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu nunhi yaka warray gulniyi nunhiwiliyiny wägalil, wiripuwurrun yan nhumany nuli ga nhina baku-nayathanharaw, märr walal dhu yaka märram nunhiyi manymak rom.”

¹⁵ “Yo, nhuma Baratjiny yolnu mala ga rom-marngikunhamirrnnydja mala, nunhi nhuma nuli ga marngikum rom malany Mawtjitjku nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marijura! Bäynun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma nuli ga diltjikurnnydja marrtji ga budapthun gapukurnnydja nhaku, wanganygu yan yolnuw märranharaw, nayi nuli bilyun ga märram Garraynha nhanukiyingal nayi waljay. Ga nunhi nhuma nuli dhawar'yundja nhanukalanajur, bala nhuma nuli ga nyanhany muka wana raypirri'yun märr nayiny muka dhu nhäri gurthanur nunhiliny dhä-gir'yunamirrinurnydja wäjanur.”

¹⁶ “Bilin muka yindijura nhuma marijur! Nhä nhuma dhuwal yuljuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal nunha wiripuwurrunhany yolnu'-yuljuny wana-ganhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma nuli ga marngi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolnuw nayi dhu guykthun nurun yakuy nunhi buku-nal'yunamirriynyndja bunbuy. Ga wanany nhuma nuli ga bitjanna gam', 'Bäydhi manymak nunhi nayi dhu nula yolthuny guykthun nurununy nunhi mel-widi'mirriynyndja bulayyu yäku-lakaranharay nunhinuwuyyi Buku-nal'yunamirriwunyndja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhä dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhä nayi nunhi mirithirrnnydja gal'nu mel-widi'mirr? ... nunhiyi bulay wo nunha Buku-nal'yunamirra Bunbu Närran', nunhi nayi nuli ga dhuyukuman nunhiyi bulaynhan?”

* **23:13-14** Pharisees * **23:13-14** Moses

18 “Ga wiripuny nhuma nuli ga bitjan marŋgi-wurrpan yolŋuny mala, yanbi nunhi manymak, nayi dhu yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi bulaymirriynyndja djimukuy'. Yurr nhumany nuli ga nunhi bitjan warray waŋa, bāydhī manymak nunhi dhu ga yolŋuy guykthun nuruŋuny nunhi mundhurryuny nunhi ga gorrum nunhili djimuku'nur bulaymirrinur nunha buku-ŋal'yunamirrinur bunbuŋur. 19 Nhā nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhā nayi nunhi mirithirryndja gal'ŋu nurrūŋu, nunhiyi mundhurr? ... wo nunhiyi djimuku' bulaymirr? ... nunhi nayi nuli ga nunhiyin mundhurrnha norra nunhiliyin? 20 Nuli nayi dhu nunhi nula yolthu yolŋuy guykthundja nuriŋiyiny nunhi djimukuy' bulaymirriynyndja, nunhiyiny nhakun nayi dhu bukmakkuman yan guykthun nunhi nhā malany ga norra nunhiliyi buku-ŋal'yunamirrinur bunbuŋur, 21 ga wiripuny nayi nunhi guykthurr nanyanhan God-Waŋarrnhan nunhi nayi nuli ga nhinan nhakun nunhiliyin. 22 Ga nuli nayi dhā-wapthurr ga guykthurr nayi nuruŋuny djiwarr'yuny wāŋay, nunhiny nhakun nayi guykthurryi nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja nhinanhawuyyu, ga wiripuny nurikalnha nunhi nayi nuli ga nhina nunhiliyin nhinanhawuyŋura.

23 “Nhumany dhuwalawurrnyndja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāmany yolŋuwnha walalaŋ. Dhuwal nhuma nuli ga God-Waŋarrwuny gurrupan nula nhā malany ŋathaw bathanaraw dhākaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuŋiny man'tjarr mala ŋathaw dhākaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuŋiny'nha maŋutji yāku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy nayi nunhi yulŋuny goŋ-mārrma'lil beŋurnydja nunhi gātŋiŋurnydja mala nhumalaŋgal. Yurr nunhany nunhi nurrūŋuny mala gāmurru' nhuma nuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirrpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirryndja rom ga mār-ŋal'yunamirryndja rom, ga rom nunhi maḋayin'kurr nuli ga djāma ga māgayakurr. Dhuwanna mala nunhi nurrūŋuny gāmurru' mala, nhumany balan ganha nunhiyiny mala djāma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djāma, ga wiripuny mala dhārun ganarrthanha. 24 Nhumany dhuwal bambaymirr mala wāŋa-gānhamirr mala! Dhuwal nhuma nuli nyumukuŋiny'nhan y wurrulūlnha gaṯmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gāmūlnhany* nhuma nuli lukan mamulyunna.”

25 “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāma yolŋuwnha walalaŋ, ga mariŋurnydja nhuma dhuwal yindiŋura! Yo, rurrwuyundja nhuma nuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaŋguwuy nhuma dhuwal ŋapaŋur yan warraŋul yan, yurr djinawany' nhumalaŋgal ŋayaŋuŋurnydja läy-dālnha ga wanaŋa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalnha. 26 Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha ŋathil djinawa' banikin'tja nuŋuwuy nhe rurrwuyurr bala ŋayiny dhu nunha warraŋulnyndja ga bitjandhi bili ḍarrtjalkthirryi.”

27 “Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunhamirryndja mala, mariŋura muka nhuma! Bāyŋu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djāma yolŋuwnha walalaŋ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun nunha molu mala rurrwuyunawuyŋha be ḍarrtjalkkunhawuyŋha biḍi'yunawuyŋha yuṯan miny'tji ŋal'yurr. Nunhany warraŋulnyndja latjun dhika, buŋgawayirra ga dhārra, yurr

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

nunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra naraka mala norra'-nurra ga barrpan'.²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun nunhiyin molun mala. Warranjulnydja nhuma manymak mirithirr, yurr nunhany djinawany' nayanuny nhumalan yatjkurra barrpan', dhuwurr-yatjnha, ga yanan nhuma nuli ga nunhi lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marngikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga marijura nhuma dhuwal yuljony. Dhuwal nhuma nuli ga dhulyun molu malany wunjili'mirriyam nunhi nathiliwuwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma nuli djama latju'-latjukumdhi molu nunhi manymakmirriwnydja yoljuw walalan. ³⁰ Bala nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirra, nunhi nhumany dhuwal yaka balanya nayanu mala nhakun nunhi mala-nurrrkanhaynu mala nhumalan, nunhi walal gan bumar murrkay'kunjal nunhiyi djawarrkmirriny mala. ³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma nuli ga nunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawynha nhuma, nunhi nhumany dhuwal gurruumirr mala nurikiwurrundhin yoljuw walalan nunhi walal gan bumar nunhiwurruny djawarrkmirriny mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalangal mala-nurrrkanhaynu mala djama. ³³ Baynun nhuma dhuwal bapin mala, ga djamarrkuliny' nhuma dhuwal nurikiwurrundhin bapiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjanna guyan yanbi nhuma dhu bongun baynu marrtji bala nunhi dha-gir'yunamirriliynydja wanalil? ³⁴ Narrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalangal ga liya-djambatjmirrinhan ga gadamannhan mala nuruk nunhi Mawtjitjkalanawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu bunu warray walalany murrkay'kun, wo dharpalil nal'maran malakmaranhawuyil, wiripuny nhuma dhu marrtji bunu walalany nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrinura bunbunur malanjur, ga nupulnydja muka walalany nan'nan'thurrydja gi wananurnydja malanjur birrka'mirrinura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin marrwu nhumany nhakun dhuwal monu'-mununun nunhi manymakmirriwnydja yoljuw walalan, nurruyirr'yun ga nhanukal manyakkal yoljuwal yakuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nannu Baratjiyaw* gathu'mirrinu Djakaraya,* nunhi nhuma nanya murrkay'kunjal wutthurr nunhili napunga' galki buku-nal'yunamirr bunbu ga djimuku' bulaymirr gan dharan. ³⁶ Marr-yuwalk narra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dha-gir'yunarawnydja nhumalan dhiyakuwurrunguny yoljuw walalan gay'yi bukmakpuy yan nunhi nha malany nhuma gan yatjkurr malany djama."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangu wanjaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolju walal wanga-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunyuwal yan djawarrkmirriny mala, ga bulu nhuma gan gundanydja muka bumar nunhi djuy'yunawynhany mala. Ga narrany gan nunhi mirithin yan djalthinany lun'maranharawnydja nhumalan bitjan nhakun djukitjukiy nuli ga lun'maram nannuwuy nayi yothuny mala binbarryu

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

nhanukiyingal nayi. Yurr nhumany gan nunhi yaka warray djälthinya naraku narra dhu ga djäga nhumalan. ³⁸ Ga dhiyanuny bala nhuju dhu buku-nal'yunamirrnydja bunbu ga dhärra wirannga yan yolnumiriwnha.”

³⁹ “Ga yakan nhuma dhu buluny narranti nhäju, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nunhi nhuma dhu biyakun waji gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna naji nunhiyiny nunhi nayi ga marrtjin rälän Garrawala yäkuynydja.’”

24

Djesuy lakaraŋal dhäwu nurukuwuyyin bunbupuynha bul'wandhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi naji Djesuy ganarrthanalnydja nunhi buku-nal'yunamirrnydja bunbu, ga walalnydja nahanu nunhi malthunamirrnydja mala wanan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhäju nathil dhuwal bunbu ya dhuwal. Nän dhuwandja bunbu yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga najiny Djesuny wanan walalan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr bunbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bul'wandhurra dhu. Ga bäynun dhu ga nula wanganydja gunda dhärra napa-nal'-nalmaranhawuynydja.”

Djesuy gan lakaraŋal maripuy, nunhi dhu malŋ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäjur benjyiny najiny gan Djesuny nunhi nhinanan nunhalnha bukuŋura yäkuŋur Wolipnha,* nunhi maŋda gan laypa'yunmin God-Wanarrwu buku-nal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nahanu marrtjinan guwatjmarra nanya, bala walal dhä-birrka'yurra nanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika naji dhu bitjandhiny malŋ'thun? Nhä dhika nanapurr dhu nhämany, nunhi naji dhu maŋutji-lakaramany nuŋuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäŋawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga najiny Djesuny buku-bakmaranäl bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yakan nula yoljuynydja mayali'-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga nunhi yoljuny walal lakaranhamirrnydja nhumalanäl yanbi walalnydja narranti, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal nunhiyin Maŋutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi nunhi yäkuŋy narranti, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi nunhi dharrwanhan yoljunhany walalany. ⁶ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bunhaminyawuynydja näma, yaka walal nuriŋiyiny mala noy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji nunhi nurrununy malŋ'thun, yurr nunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriŋura wäŋanur narakanur dhu marrtji nunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yoljuny walal dhu marrtji nunhi marryayny'tja

* 24:3 Olive

murrmurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny nurruyirr'yunna ga nunhi nayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu nunhi gänuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranun ga wiripuny nhumalany walal dhu bunun murrkay'kun, ga bukmakthun dhu gi nunhi yolnuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga naramurryn gi nhumalanguny, bili nhumany dhuwal narakalanumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu nunhi yolnu walal narakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra narakalanurnydja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanurnydja narakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu nunhi nyäl'ny'tja djawarrkmirr mala mal'ny'thur ga bawa'-gurrupulnyndja walal dhu gi nunhi dharrwa'nhan yan yolnunhany walalany. ¹² Yo yätjkurnydja dhu rom nunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi nunhi yolnuny walal yakan nhakun buluny määrr-namathi wiripuwurrunguny yolnuw walalan. ¹³ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthu yolnu naranhany yan nayatham bat-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolnu walnathirra. ¹⁴ Ga nurrununy nathil dhu gi nunhi dhäwu manymak God-Wanarrwalañuwuy rombuy latjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wänalil, ga bukmakthu yan bapurruynyndja dhu nunhi näkuny narakalanawuynyndja, ga yornha dhu nunhi dhä-dhawar'yunamirryndja walu mal'ny'thur."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu nunhi nhäñun 'Nunhiyinhany Yätjkurnunhany' nayi dhu gi dhärriny nunhiliyin dhuyunura bunbunurnydja. Ga mal'ny'thurndja nayi dhu nunhi biyak yan bili nunhi nhaltjarr nayi nathil God-Wanarrwal djawarrkmirriy yäku Danyulyu* wukirri. Nuli dhe ga nula yolthu manutji-law'maramany dhuwal dhäruktja, marngithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo nunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wänanur balanyamirriyiny, wändi'-wändin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga nuli dhe dhu ga nhina warrañul napanur wänanur nhokiyingal dhe, yakan roñiyi bunbulilnyndja nula nhäny girriny' mala nhuñuwuy dhe wapmaran, bäynun. ¹⁸ Ga nuli dhe ga djäma natha gulun'ñur, yakan roñiyi girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁹ Ga yätjkurra dhu bongun nunhi mirithirra nurikiny miyalkku nunhi nayi dhu gi gulundhu gänu yuta yothu, ga bulu yothu-yalngimirriynyndja miyalkkurruwurun. ²⁰ Bukumirriyanun gi God-Wanarrwala, määrr nayi dhu yaka nunhi mala mal'ny'thur dharratharramirriynyndja waluy wo Nhinanhamirriynyndja Waluy. ²¹ Bili dhuwaliyiny nunhi mari dhu bongun mal'ny'thur yindin yan mirithirra noy-gärrinyamirra, nunhi nayi bäynun nathil balanyayi mal'ny'thur nurun bala waluy nunhi nayi God-Wanarryu nurrun bokmar dhuwal wänany. Ga bäynun bulu nayi dhu bongun balanyayi mari yindi mal'ny'thur. ²² Ga nuli nayi dhu bongun God-Wanarryu yakany nunhi walu dhumbul'kun, nayiny dhu bongun nunhi bäynun nula yol wänany yolnu nhini walja. Yurr God-Wanarryuny

bongun nunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kun, bili nayi ga nhäma nunhi yoljuny mala nhanjuwuy nayi djämamirriny walalany."

²³ "Ga nuli dhu nula yol wani biyakuny gam', 'Way, dhuwanna nunhiyiny Manutji-dhunupayanhawuynyndja yolju,' wo 'Nunhan bala ya nunha,' biyakuny, yakan nhanju nurikiyiny märr-yuwalkthi. ²⁴ Yoljuny walal dhu nunhi nyälnydja manutji-dhunupayanhawuy mala ga jawarrkmirr mala maln'thurra, ga marrtjiny walal dhu nunhi bala djäman gi nayanuganyim'thunamirra romdja mala, nunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yoljunhany walalany, ga wiripuny Garrawalanumirrinhan mala. ²⁵ Bala narra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-näthilyi."

²⁶ "Ga nuli walal nhumalan dhu lakaram nunhi Manutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny balany nunha gapu-ranhdhaklilnydja wägalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga nuli walal nuni dhu lakaram nanya nula wanhawalnydja wägalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi. ²⁷ Nhanjuny dhu bongun nunhi Yoljuynyndja Gäthu'mirrinu wal maln'thurr biyakun nhakun nuli nunhi badayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Nunhi wanha dhu ga barrpa' norra, nunhiwiliyin dhu ga nunhi wäktja mala lun'thun."

Yoljuny Gäthu'mirrinu ga roñiyirra rälín

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, bejurnydja nunhi dhurrwaranur yindijurnydja marinur nayiny dhu waluny munha'yurra, ga nalindiny dhu nunhi bäynun buluny djenarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu nunhi ganydjarrnydja mala nunhany nunhi gar-rwarjurnydja wäjanur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wäjanurnydja mala walalangal. ³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirrinu yarrupthurra rälín. Ga bukmaknha dhu nunhi yoljuny walal marrtji näthinyamirra, nunhi walal dhu nähjuny nanya Yoljunhany Gäthu'mirrinuny nayi dhu marrtji yarrupthurnydja räli manandhuny ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynyndja yidaki dophurra, bala nayi dhu dju'yurra nhanjuwuy nayi djämamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bongun marrtjin bala marrtji lun'maranun nhanjuny yoljuny walalany gänan'maranhawuynhany walalany dhipunjurnydja wäjanur munatha'nurnydja lika-likanjurnydja bejur dhimurrunur ga bala barra'lil ga bejur bala lungurrmanur ga djalathanur bukmakunun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhäwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala nayi Djesuy lakanjala dhäwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyani nathil dharpany nunhi genydjany'. Nunhi dhe nuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynyndja bala dhe nuli yan marngithirra nunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin dhe dhu nunhi nhämany, bala dhe dhu yan marngithirra nunhi waluny bilin

galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji nunhi dhuwalawurnnydja dhingu'-dhingun, nayiny dhu gi nunhi dhuwandja rom mala milma yan nhu-malanjal malj'thurr nunhi nhä narra gan lakarajal nhumalanjal. ³⁵ Dhuwandja dhu nunhi garrwarnydja wäna ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja naraku dhu bäynun buwayakthi."

Bäynun nula yol marngi nurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäynun dhuwal yolnu bukmak marngi nurikiyiny waluw. Nunha nunhi God-Wanarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga nayi Gäthu'mirrinu Yolnu bäynuyi yan marngi, nayipin yan nunhi Bäpa'mirrinun marngi nurikiyiny waluw. ³⁷ Nuli dhu bongun nunhi Yolnuwnydja Gäthu'mirrinuw waluny buni, nunhiny nayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu malj'thurr. ³⁸ Manyamak, yoljuny walal gan nunhi lay-layyurra lukanan gan nathan ga märranhaminan gan, yän bili ga nunhin walu bunan nunhi nayi lupmaranala dhuwandja munatha'nhany wänany, bala nayiny Nawany gulniyinan nunhiwiliyin yindilila marthanaylil. ³⁹ Bäynun walal gan nunhi nhägal dharanar nunhi nhä marrtjin malj'thu-malj'thurr ga yän bili ga gapu nunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaranala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin nayi dhu bongun nunhi Yolnuwnydja Gäthu'mirrinuw walu malj'thurr. ⁴⁰ Märrmaynydja dhu gi dirramuy djäma wanganynur gulunnur nathamirrinur, yurr wanganyghan yan nayi dhu djaw'yurnnydja, ga wiripunhany nayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga märrmay' miyalkthu maṇḍa dhu gi djäma natha bulnu'kun, ga wanganyghan yan nayi dhu djaw'yurnnydja ga wiripunhany nayi dhu ganarrthula dhipala banydji."

⁴² "Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marngi nurikiyiny waluw nunhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Bunbu watanuny dhuwal yolnu yaka marngi nunhi nhätha nhanukal dhu nunhi manaja-dumurr yolnu gulniyirr wänalil, bala nayi nuli ga nunhi bira'yunna yan nhinany djägan ga wänawnha nhanukiyingalanaw, märr nayi dhu yakan nunhiyiny yolnu manaja-dumurnnydja gulniyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marngi nunhi nhätha nayi dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirrinu roniyirr."

Dhä-märryulk ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ "Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynuny djämamirr walal. Yolkal malanuwal nayi dhu dhika Bungawa'mirrinuynyndja dhayunan djämany nhanuwuy nayi, märr walal dhu ga gunga'yun nunha nunhi wiripuwurnuny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga nathany luka nuriyi bili yan waluynyndja dhunupay, ga bäynun walal dhu ga nunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriynyndja waluy yalalanumirriynyndja nurikiwurrunguny djämamirriw mala, nunhi nayi dhu Bungawa'mirrinuynyndja malj'maranuny walalany

* 24:37 Noah

nunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurruapar. Walalnydja dhu ñunhi manymaknha mirithirra rom märrañ nhanukunjuny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunayñuny balanyany yolñu, ñunhiyinhan djämamirriny ñayiny dhu ñunhi bongun Bungawa'mirriñunydydja nhirrpul ñurruñuyanuny, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalanaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djämamirriy bitjanna guyaña ñunhi nhanñu dhu ga bungawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'nha ñayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñänitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimirriwala yolñu-yulñuwal. ⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriwnydydja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyi djämamirr yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walu gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marñgi nhanñu roñiyinyaraw. ⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Bungawa'mirriñunydydja ñunhiyinhan djämamirriny djäl-ganunumirrinhan dhä-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan ñurrukun ñanya warranullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhangga-dirryurrnydja, rrambanin walalñha ñunhiwurrnha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Bungawa'mirriñuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalanuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

¹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhaltjarr walalañ malñ'thurr goñ-märrmaw' miyalkkurruwurrun wanganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marranäl walalañuwuy walal wiyika' lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan balayin bungullila ñunhi ñuli miyalk ga dirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi dirramunhan dhuway'mirriñunhan. ²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wanganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalañuwuy walal bili walal ñunhi gadamanmirr, ga wiripuwurruynydydja goñ-wanganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wanganydja miyalkkurruwurr liyamirrnydja mala, walalnydja gäñal walalañuwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhirrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhirrany walalañ.”

⁵ “Yurr ñayiny ñunhiyiny dirramu dhuway'mirriñuny bäyñu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurnha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan.”

⁶ “Ga yalalañumirriynha djedan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', ‘Dhuwanna

nayi nunhi yoljuny, bilin bunanan! Go marrtjin rālin walal gu-murr'yurra nhanu!' ⁷ Ga nunhi goŋ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhuŋgur'yurra marrtjin walalanguwuy walal lanhdhirrany malany. ⁸ Ga walalnydja nunhi liya-dhumukmirriyny dja miyalkkurruwurrny nāŋ'thurra wiyikaw'nha nunhi wiripuwurrunhany goŋ-waŋganynhany miyalkkurruwurrny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul nanapurruny nhumalanguwuy wiyika dhipal nanapurrungal lanhdhirralil malaŋulil, bili bāyŋun dhuwal nanapurrunguny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal nunhi liyamirrnydja miyalkkurruwurr waŋan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganany' nanapurrunguwuy nha. Gatjuy, marrtji nathil walal wuŋili'yurr nhumalanguwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal nan marrtjinan mārnanharawnha wiyikaw'nha walalanguwuy walal."

"Ga nunhi nhakun walalnydja gan badaknha wuŋuli'yurra, bala nayiny nunhiyiny yoljuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalanawnha nayi mārnanharawnha. Ga nunhiwurrnydja nunhi miyalkkurruwurr nunhi walal gan nāthilmirriyanhamin namanamayunmin, walalnydja marrtjin nunhi galkithinan nhanukal, bala walal gārrinan nhakun nhanukal wāŋalilnydja. Bala nan nayiny nunhalnydja dhurrwarany nunhi balany' dhal'yurra. Ga nunhiwurryiny nunhi goŋ-waŋganydja miyalkkurruwurr, goŋmirriyiny walal dhika mirithinan nan nhanukal nūrikal dhuway'mirriŋuwalnydja dirramuwal."

¹¹ "Ga yaka wiyin, bala walalnydja nunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkurruwurr bunanany dhuŋitjinha, bala walal nunhi maŋ'maraŋalnydja dhurrwarany dhal'yunawuy nha. Bala walal gan nunhi dhārranan, yurr wāthurra walal gan nunhi bitjarnha, 'Way Garray! Garray! lapmaraŋ nanapurrūŋ dhurrwara!' Bitjarra walal gan nunhi waŋanany nunhalnydja warraŋulnydja."

¹² "Bala nayiny nunhi dhuway'mirriŋuny dirramuny waŋan bitjarra, 'Mār-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany, yaka narra dhuwal nhumalaŋ marŋi.' "

¹³ Bala nayi Djesuny waŋanan walalaŋ, djāgakuŋalnydja walalany bitjarnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djāgan nhumalanguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marŋi waluwnydja nunhi nhātha dhu dhuwal malany rom maŋ'thun."

Dhāwu mayali'mirr lurrkun'kalaŋuwuy djāmamirriwalaŋuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala nayi Djesuy lakaraŋal wiripun dhāwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatjpu'yurr nan, djāga nan gi, bili God-Waŋarrwuny dhu nunhi rom maŋ'thur biyakun gam'; Yolju wāŋa-waŋaŋu marrtjin wiripuŋulil wāŋalil nan nhakun guwarr. Yurr nurrūny nathil nayi wāthur lūŋ'maraŋal nunhi djāmamirriŋy mala nhanuwuy nayi lurrkun'nha, bala nan nayi nunhi dhayūarnha walalaŋgal balanya nhakun mayawala', waŋa'-waŋanygalnha nan djāgalilnydja yurr romgurr nayi nunhi gurruparnydja. ¹⁵ Waŋanygalnydja yoljuwal nayi nunhi dhayūar djāgalil goŋ-waŋanymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guŋda mala, ga wiripuŋuwal nayi gurrupar mārma'mirr bathimirr balanyayi guŋda mala mel-widi'mirr, ga wiripuŋuwalnydja yoljuwal nayi gurrupar waŋanymirra nan bathimirr balanyayi guŋda

mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja nayi gan nunhi walalangal djägalilnydja, bili nayi nunhi marngi walalanj gaka'wu mala nunhi nhaltjan walal dhu ga djäma nuriñiyi mala, bala yan nayi dhunupan marrtjinan.”

¹⁶ “Ga nayiny nuriñiyiny yolñuy nunhi nayi märrañal gon-wanganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, bala yan nayi nunhi dhunupan marrtjin balan nunhi buku-djulkmaranhamirrilila romlil, nuriñiyiny mel-widi'mirriy gunday malany. Ga nuriñiyiny romdhu nayi märrañal märr dharrwan gunda malany mel-widi'mirr. Ga nunhiwiliyiny nayi bukulilnydja ñal'marañal ga märr dhañanña gunda malany mel-widi'mirr, bala nayi yan nunhi wangany-manaparnha, ga yindithinan nunhi mirithinan yulñuny. ¹⁷ Ga bitjarriy bili nunhi wiripunyunydja djämamirriy nunhi nayi märrañal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr gunda, ga djäma nayi gan nuriñiyi, ga bitjarriy bili yan nayiny bukulil-ñal'marañal ga märr-dhäkaymirriy yan.”

¹⁸ “Yurr nayiny nunhi nuriñiyi wiripunyunydja djämamirriy yolñuy nunhi nayi märrañal wanganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, nayiny nunhi nuriñiyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñalñha, djulul'marañala munatha'lila.”

¹⁹ “Ga bäy nayi baman'thin walu, bala nayi nunhi wäña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalangal. Ga dhunupan nayi walalanj nunhi wäthurra nurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr nayi dhu malñ'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan nuriñiyi mel-widi'mirriy gunday malany djäma, nunhi nayi dhayunar walalangal djägalil nāthil.”

²⁰ “Bala nayi nunhiny dirramu nunhi nayi gan djäga gon-wanganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malany, marrtjinan guwatjmara nanya. Bala nayi yan milkuñalñha nunhi wäña-waṭañuwalnydja yolñuwal bitjarnha, ‘Wäy, dhuwal nhe nunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany gon-wanganydja. Yurr ñarrapiny gan nunhi djäma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhañangunal.’”

²¹ “Bala nayi nunhi wäña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarnha, ‘Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna nunhi wañanany djägakuñalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan nunhi djämany manymakkuñal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalñha ñarrakalñha märr-ñamathinyamirriñura.’”

²² “Ga bitjarriy bili nuriñiyi wiripunyunydja djämamirriy, nuriñiyiny nunhi nayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany nayi nunhi, ga dhunupan yan nayi nunhi nhanukal milkuñalñha bitjarnha, ‘Nay’, Bungawa, dhuwal nunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'marañal ñarra djäma märr dhäkaymirr.’”

²³ “Bala nayiny nunhi wäña-waṭañunydja yolñuy wañan nanya bitjarnha, ‘Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayñu yolñu. Ñarrany nunhi gurruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakkuñal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalñha märr-ñamathinyamirriñurnha.’”

²⁴ “Ga buluny nunhi dhuñun yolñu marrtjin, nunhiyin yolñu nunhi nayi märrañal wanganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala nayi yan wañanany nhanukal bitjarnha, ‘Wäy. Ñarrapiny gan nhunju nunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälñha

mirithirra. Nunhi nhe nuli marrtji, ga gulkthun nhe nuli natha malany dharrwa mirithirr, nunhiny yaka nhokunyuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe nuli marrtji nunhiny mala natha nunhi yaka nhakun nhokunyuny djalkthunawuy. ²⁵ Nay', dhuwandja nunhiyi bili yan wanganyimirr yan bathimirr nunhi nhe narakal dhayunan djägalil näthil, ga djulul'marañalnydja narra dhuwali munatha'lilnydja bili narra määrr-barrarin, määrr nayi nunhi yakan winya'yurnnydja. Dhuwanna nhuñu nunhi gundany mala nunhi mel-widi'mirrnydja roñanmarañala narra nhokal.' ”

²⁶ “Bala nayi nunhi wäña-waťañuny yolñu nhanñu wañan bitjarrnha, ‘Nhä nhe dhuwal, yätkurrnydja djämamirr, dunñunnydja! Marñgithin yan nhe dhuwal muka, nunhi narra nuli marrtji gulkthun dhar-rwany mirithirrnydja natha malany, nunhiyiny yaka narakunyuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum narra nuli natha malany mañutji nunhiny yaka nhakun narakunyuny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan nunhi yakany djäma namathanal, nuriniyiny nunhi mayawalay' nunhi narra nhokal dhayunar? Nheny balan nunhi goñ-gurrupanany balan nunhi rrupiya-djägamirriwala mala, määrr balan narrantany nunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu nunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, nunhi narra dhuwal roñiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal nula nhämirr warray yolñu, nhäñiniñ'nha djämamirr.’ ”

²⁸ “Bala yan nayi nunhi wäña-waťañuny bilyurnnydja, ga wañan nayi nunhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, ‘Ma’, gatjuy djaw'yurra märrañun nunhany nunhi wanganyimirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolñuwal, ga gurrupulnydja nurukala bala yolñuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra ñonunñha balanydja. ²⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolñuy nayatham nula nhämunhany' narakunyuny dhayunanawuy, nurikiyiny yolñuw narrantany dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napa-ñal'maram. Ga nunhi dhu ga yolñu dhäparñ'tja nhina, bäyñuny nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala narrantany dhu nurikalyiny yolñuwal yänan djaw'yunna märraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nhäñiniñ'nhanany djämamirriny, bala yan nurrkunyuny nanya warrañullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthiny lirra-lawunhamirrnydja dhangga-dirryunna manapan.’ ”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakarañal.

Yalalañumirriyny dja nunhi dhä-dhawar'yunamirriyny dja, nayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmarañun bukmaknhan yolñunhan walalany

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nayi Djesuy lakarañal dhäwu nunhiñuwuynha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirriñu Yolñu buna.

Ga bitjarr nayi lakarañalnydja gam', “Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu buni nurrudawalañun ga bungawan, ga dharrwan dhu nunhi mirithirra God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja mala malthurrnydja nhanñu, bala nayi dhu nhinin nurrunuyin nunhiliyin nhanukiyingala nayi many-makñura romñurnnydja djenarra'mirriñura. ³² Bala yolñuny walal dhu nunhi bukmaknha yan luñ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrlilnydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi nunhiliyin. Bala nayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmarañun, barrkuwatjkuñun märrma'lila malalilnydja,

biyak yan bili nhakun nunhi wäyin-djägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna. ³³ Yo. Biyakiyin ñayi bonguñ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala win'kuñulil gali'lil. ³⁴ Bala ñayi dhu nunhi Nurrudawalañuny Bungawa bonguñ wañin ñurikiwurrunguny nunhi dhunupa'ñuñurnydja gali'ñur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ñarrakalnydja Bāpay nhu-malany manymak lakarañala. Go marrtjin walal bala yan mārrañun dhuwandja nunhi rom dharrpalnydja ñarrakuny, nunhi gan ñorran ñamañamayunawuy beñur bili yan baman'ñur ñurruñangalñur, yur-ñha ñayi gan dhuwal munathany' wāñany God-Wañarryuny bokmar. ³⁵ Bili nunhi ñarra gan djaññarrnydja nhinan, ga nhumany ñarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga nunhi ñarra gan nharandhin, ga nhumany ñarrany gapu gurrupar. Ga nunhi ñarra yolñumiriwnydja mulkuruny, bala nhumany ñarraku gumurr-ñamathin warray nhu-malañgiyingalnydja wāñañur. ³⁶ Ga nunhi ñarra gan nhinan ñula nhāmiriwnydja girri'miriwnydja, bala nhumany ñarrany dhatthurr war-ray; rirrikthurr ñarra gan, ga nhumany ñarraku gan djäga. Ga nunhi ñarra gan dharruñgunurnydja gārrin, ga nhumany ñarrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun ñayi dhu nunhi Nurrudawalañuny wañi yolñuw walalañ nunhi walal ga dhunupa'ñuñurnydja gali'ñur nhina."

³⁷ "Bala ñuriñiwurruynydja yolñuy walal dhu dhä-birrka'yurr ñanya Garrañhany biyakun, 'Wäy, wanhal dhika ñanapurr nhuna nhāñal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhāñal djaññarrthinyawuynydja ga nharandhinyawuynydja, bala ñanapurr gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhätha ñanapurr nhuna nhāñal girri'miriwnydja, warrañulnydja, bala ñanapurr nhuna gan dhatthurra. ³⁹ Ga nhätha nhe gan be rirrikthurnydja, ga ñanapurnydja nhuñu gan djägan? Ga be nhe gan dharruñgunurnydja gārrin ga ñanapurnydja nhuna guwatjmar?"

⁴⁰ "Bala ñayi dhu nunhi nurrudawalañuny bungawany wañin buku-bakmarañun biyakun, 'Mārr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaram nhu-malañ. Nhāñal nhuma gan ñunhiny yolñuny wuyunayñunhany gumurr-djararrknhany, ñarraku ñunhiyiny yukuyuku'mirriñu walal, bala nhuma gan guñga'yurra walalany. Nunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun guñga'yurnydja ñarrakuny yukuyuku'mirriñuny walalany, ñunhiyiny nhakun nhuma gan ñarrakuny djägayi.' Ga biyakiyin ñayi dhu bonguñ Garraynydja wañi."

⁴¹ "Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi dhu Garraynydja bilyurra, bala wañin ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal nunhi walal dhu gi win'kuñuñurnydja gali'ñur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuñun walal, nhumany dhuwalawurnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal nunhiwiliyin wāñalil dhä-gir'yunamirrilila, nunhiwiliñ nunhi ga gurtha nhāran yan bitjanna bili, ñunhiyiny ñayi nunhi God-Wañarryuny ñäthilmirriyamany ñurikiyiny bungawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalañaw. Bili nhumany gan nunhi yaka warray djäga ñarraku. ⁴² Nunhi ñarra gan djaññarrnydja nhinan, ga nhumany ñarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga nunhi ñarra gan nharandja nhinan, ga nhumany ñarraku bāyñu gur-rupana gapu. ⁴³ Ga nunhi ñarra mulkuruny ga yolñumiriwnydja, ga nhumany yaka warray ñarraku gumurr-ñamathinya ga mārrañha

ɲarrany nhumalangiyinɲal wāɲalil. Ga warranɲul ɲarra gan nhinan, ga nhumany ɲarrany yaka dhatthuna. Ga ɲunhi ɲarra gan rirrikthurnyɲɲa, ga dharrunɲunɲyɲɲa gan gārrin, ga nhumany ɲuli ganha yaka warray gurul'yuna ɲarrany ga gunɲa'yuna.’”

⁴⁴ “Ga walalnyɲɲa dhu ɲuriɲiwurruynyɲɲa yolɲuy walal waɲi dhā-birrka'yurr ɲanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika ɲanapurr nhuna gan nhāɲal balanyawuyiny, ga yakany nhuna gunɲa'yunna? Nhātha dhika ɲanapurr nhuna nhāɲal djaɲɲarrthinyawuyynyɲɲa ga nharanɲhinyawuyynyɲɲa ga mulkuruny, ga nhātha napurr nhuna nhāɲal warranɲulnyɲɲa nhā mak rerrimirrnyɲɲa, nhā mak dharrunɲunɲyɲɲa nhe gan nhinan?’”

⁴⁵ “Bala dhu ɲayiny ɲunhi ɲurruɲawalanuny buɲɲawany buɲɲun waɲin buku-bakmaranun biyakun, ‘Mārr-yuwalk ɲarrany nhumalan dhu dhuwal lakaram. Nunhi nhuma gan nhāɲal ɲula yolɲha yolɲuny wuyunayɲunhany, gurrupuruɲunhany, yurr bāyɲun nhuma gan ɲunhi gunɲa'yurnyɲɲa ɲanya, ɲunhiyiny nhakun nhuma gan ɲarranhan yaka gunɲa'yurr.’”

⁴⁶ Bala ɲayi Djesuny bitjarra waɲan gam', “Nuriɲiwurruynyɲɲa ɲayanu-djarrpi'mirriynyɲɲa yolɲuy walal dhu yindin mirithirra dhā-gir'yunawuyynyɲɲa mārran ɲunhi dhā-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ɲuriɲiwurruynyɲɲa ɲunhi walal gan ɲayanu-manymakkuɲal yan God-Waɲarrnha walalnyɲɲa dhu ɲunhi mārran walɲa-wiyinɲumirra.”

26

Larruɲal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ɲayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Māk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nunhi ɲayi Djesu dhawar'yurnyɲɲa marɲgi-gurrupanaɲurnyɲɲa walalaɲal, bala ɲayi yan waɲanan nhanukalaɲuwal malthunamirriwalnyɲɲa walalaɲal bitjarra gam', ² “Marɲgi muka nhuma dhuwal, ɲunhi ga dhuwal mārrman' yan buluny walɲ ɲorra bala dhu ɲunhiyiny walɲ yāku Lāy-Djulmaranhamirrnyɲɲa* bunan. Ga balanyamirriynha walal dhu ɲanya ɲunhi Yolɲunhany Gāthu'mirriɲuny dhayunulnyɲɲa balany ɲunhi miriɲuwalnyɲɲa goɲlil bala yan walal dhu ɲanya dhuɲ'yurra dharpalila mālakmaranhawuyila.”

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnyɲɲa ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirriynyɲɲa mala ga ɲurru-warryunayɲuny mala, ga rom-marɲgikunhamirrnyɲɲa mala ɲurikiyiny wāɲaw malaɲuw, gan dhārukɲha-bakmaranɲal waɲanhaminan ɲunhiliyin nhanukalɲha ɲurruɲawalanu djirrikaymirriwala yolɲuwal Gāyapatjkala* wāɲanur.

⁴ Bala walal gan ɲunhi larruɲala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ɲunhi dhukarrkurr ɲayatham ɲanya Djesuny, bala yan dhu buman ɲanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ɲanya yānayiny ɲapmaram, bili dhuwal Lāy-djulmaranhamirra waluny, walal balan bāyɲha yolɲun walal maɲakarritjthi limurrunɲun, bala yan buɲun marrtji limurrunhany,” bitjarr.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

Miyalkthu rarryurr buŋgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)

⁶ Ga balanyamirriynyndja ŋayiny gan ŋunhi Djesuny nhinan ŋunhalnha Bithinin* wāŋaŋur, yolŋuwal yākuwal Djäymangal,* ŋurikalyin yolŋuwal ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu gan ŋäthilnyndja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ŋunhi ŋayi gan Djesuy lukanany ŋathany, ⁷ bala ŋayiny bāy miyalk gulŋiyin goŋ-buthulumirr ŋunhiwiliyi guwatjmar ŋanya, ga gāŋalnyndja ŋayi marrtjin ŋunhi buŋgan-bāw buthulumirr, yurr buŋgan-bāwny'tja ŋunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ŋayi ŋunhi rarryurra ŋunhiyiny buŋgan-bāwny'tja wiyika mulkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ŋunhi walal malthunamirriynyndja mala nhanukal nhāŋalnyndja ŋunhiyi, bala walal yan maðakarritjthinan nhanŋu ŋurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ŋunhi waŋanany gam', "Nhaku ŋayi ga ŋunha buŋgan-bāwny'tja djalkthun? ⁹ ŋayi balan ŋunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, mār balan ŋayi ŋunhi rrupiyany gurrupanna ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ."

¹⁰ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny marŋgithin, ŋunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala yan ŋayi walalaŋ waŋanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ŋanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ŋayi bitjarryiny djāma ŋarraku, ŋunhiny latjun' mirithirra. ¹¹ ŋunhany ŋunhi ŋurruwuykmirriynyndja yolŋu walal dhu gi nhina yan nhumalaŋgal biyak bili, yurr ŋarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaŋgal. ¹² ŋunhi ŋayi ŋurruŋ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buŋgan-bāwny'tja ŋarrakal rumbalilnyndja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi ŋäthilmirriŋala ŋamaŋamayurra ŋarrany ŋurukun ŋunhi moluwnha. ¹³ Mār-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋunhi walal dhu yolŋu'-yulŋuynyndja ŋākuny dhuwal dhāwuny buku-liw'maraŋuny wāŋakurnnyndja mala, bala walal dhu guyaŋin dhuwal miyalknhany, ŋunhi nhā ŋayi ŋarraku djāma," bitjarra ŋayi Djesuy walalaŋgal lakaraŋalnyndja.

Djudatjthu gumurryu-wurruapar Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ŋayiny Djutatj-Gariyattja* ŋunhi ŋayi beŋuryi malaŋur 12-kalnyndja, marrtjinan balan ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwalnha malaŋuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany walalaŋgal, "Wāy, ŋarrany dhu dhuwal Djesunhany goŋ-gurrupanna nhumalaŋgala goŋlil, nhān nhuma dhu ŋarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuŋili'yurra ŋanya 30-y mel-wiði'mirriy guŋday mala. ¹⁶ Ga beŋuryiny dhurruwaraŋur ŋayi gan Djutatjthuny* dhukarrnha malŋ'maraŋal wanhawitjan ŋayi dhu Djesuny gurrupan goŋlil walalaŋgal.

Märrmay' yolŋuy ŋäthilmirriyaŋal Lāy-djulmaranhamirr ŋatha

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon * 26:14 Judas Iscariot * 26:16 Judas

*Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy nurruyirr'yunamirriy, nunhi walal nuli Djuw* malay nathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanu Djesuwnydja marrtjinan guwatj-mara nanya, bala walal bitjarra wan gan gam', "Wanhawal dhika dhe nanapurru djälnydja näthilmirriyanharaw wäwawnydja, marr dhe dhu lukan nunhiny natha Läy-djulmaranhamirra."

¹⁸ Bala nayi Djesuny bitjarra walalan wan gan, "Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wägalil, ga nunhili nhuma dhu maln'maram wanganyinha yoljuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanu wan gan. Bitjarr nunha nanapurru Marngikunhamirrnydja wan gan gam', 'Narraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälha narra dhuwal, narra dhu lukan nunhiny natha Läy-djulmaranhamirrnydja, nanapurr narrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliny nunhi nhokala wäwanurnydja.'"

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman nunhi nhaltjarr nayi Djesuy walalan gan lakarañal, bala walal yan näthilmirriyala namanamayurra nunhiyiny natha yäku Läy-djulmaranhamirrnydja.

²⁰⁻²¹ Ga nunhi marrtjin wäwan munhawuyin bala nayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walal nha rrambanin nuriñiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny Djesuny wan gan bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalan gal malanjur, wanganydhuny narra dhu nunhi gon-gurrupanna mirinuwala gonlil," bitjarr. ²² Bala walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanu mirithinan dhika galja-midikinany nuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal yan wanga'-wanganydhuny gan Djesunhan dhäbirrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garra yol way! Muka narra?"

²³ Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmaranjal bitjarr, "Wanganydhuny dhu dhipunur malanjur nhumalan nathan lupmaram banikin'lila rrambanin linyu. Nunhiyiny nunhi yoljuny nunhi nayi narra dhu gon-gurruwandja. ²⁴ Nayiny dhu nunhi Yoljuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun nunha ga näthilinunur djourra'nur dhärra wukirriwuy. Yurr nurikiny yoljuw nunhi nayi narra dhu gon-gurruwandja, nurikiyiny dhu mirithirra hoy-gärrinyamirra rom maln'thurr. Ga manymaktja nhanu nurikiyiny yoljuw, nayi balan nunhi yakan yan dhawal-guyanaha."

²⁵ Bala nayiny yan Djutatjtja* wan gan bitjarra, "Way! Marngikunhamirr, muka narra dhe ga dhuwal lakaramany?"

"Ne dhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray nayiny Djesuny buku-bakmaranjal nhanu. Bala yalalanumirrnydja nayiny nunhi yuwalknha yan Djutatjthuny nanya gon-gurruwandja mirinuwalnydja.

*Djesuy romnha nhirpar nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha**The Lord's Supper**Mathuyu 26.26-30**(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

²⁶ Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayi Djesuwnydja märranala nathany bala buku-gurrupara God-Wanarnhany bala

* **26:17** Jew26.18 Passover * **26:25** Judas

bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara nhanukalanuwal malthu-namirriwala walalanjal. Ga bitjarra nayi marrtjin wañanany gam', "Ñay'! Märran ga luki. Dhuwandja ñarra rumbal nha."

²⁷ Ga bitjarri bili nayi märranjal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra nayi wañanany gam', "Bukmakthu yan nhuma dhu lukany dhipunuryi." ²⁸ Ga wañan nayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja ñarraku mangun', ñunhi nayi dhuwal gumurkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalan, buwayakkunharaw walalan dhuwurr-yätkurruwnydja romgu."

²⁹ "Yurr, dhipunurnydja dhurrrwaranur, ñarrany dhu ñunhi bäynun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamir-riynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalanuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yutan wiyika' borum limurra rrambanin."

³⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikaynha ñar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wäñganala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu. Bala nayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarra, "Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ñarrany dhiyañuwurruwnydja ganana, bukmakthu yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriny dhäwuny, ñunhi nayi ga wañ bitjan gam' 'Ñarrany dhu wutthuna ñunhi djägamirrinhan yolonny, bala dhu ñunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanñu latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' ³² Ga ñunhi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakunyny dhiñganhanurnydja, bala ñarra bongun marrtjiny ñäthila Galalilila."*

³³ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, "Ñarrany bongun nhuna bäynun yan ganarrthul. Dhiyañuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ñarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhun dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-lurkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha nayi dhu ñunhi gulañwurnydja wañan."

³⁵ Yurr ñayiny Betany bulu wañan bitjarr, "Yakan dhu dhuwal ñarrany nhun dhumbal'yun. Bäydhi ñunhi walal ñarrany dhu bumany, yurr ñarrany dhu dhiñgam yan nhun ñalin rrambanin."

Ga walalnydja ñunhi wiripuwurnydja malthunamirr mala bitjarri bili wañan'-wañan.

Djesu gan bukmirriyañal ñunhiliyi wäñanur yäkuñur Gitthjamaninur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

* **26:30** Olive **26:31** Zechariah 13.7 * **26:32** Galilee * **26:33** Peter

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambanjin malthunamirra mala nhannu balayin ñunhi wāñalil yākulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wāñanurnydja, bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga mārmany' gāthu'mirriñuny mañdany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāngaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnyndja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, ³⁸ bala ñayi wañan lakaranhamirra walalañgal bitjanmirra, “Walal ñayanany ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambanji,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mār barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurrrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukumirriyaman bitjanna gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djāman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-rirrikthunamirrnyndja rom. Mār ñarra dhu yakan luka dhuwal dhañga-dirrmirrnyndja rom dhiyakumirrnyndja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuynha yan mārrowuny malthun yakan ñarrakuwuynyndja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnyndja.

⁴⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnyndja ñayi walalany yakurrnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, “Bäyñu nhuma gi dhuwal ñula bira'yurrnyndja muka? Yān ñula mār guririny ñarrakalnyndja manapul?

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukumirriyañ muka gi, mār nhu-malany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayanany nhuñu ga dhuwaliyi djālthirr nhe dhu ga dhārra dāl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yañgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukumirriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäyñuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi mārmanan yan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-dirryunamirrnyndja. Bala ñarra dhu djāman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djālthirr.” ⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukumirriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrlil, yakurrun walalany yindiynha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñāthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', “Baḍak yan nhuma ga dhuwal ñorra'-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny dirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gāthu'mirriñuny dhuwurr-yātkurru mirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhāñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu monuñuyirrnyndja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy mārarañal nha Djesuny

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

*Soldiers arrests Jesus**Mathuyu 26.47-56**(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

⁴⁷ Ga baḍak yan ṇayiny gan ṇunhi Djesuny waṇan, bala ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanṇu, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu ṇulinuryin muka malaṇur 12-gala, malthunamirra nhanṇun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny mala malthurrnydja nhanṇu, gäṇalnydja walal gan ṇunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ṇunhi ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇuriṇiwurruynha ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynha mala ga ṇurru-warryunayṇuynha mala ga rom-djägamirriynha mala.

⁴⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi Djudatjthuny ṇäthil walalany waṇan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ṇarrany balanyalil gam', ṇunhi ṇarra dhu marrtji, ga wälkum ṇarra ṇanya dhu dhakal, ṇunhiyiny ṇarra dhu ṇanya lakaraman nhumalaṇgala. Bala nhumany dhu yan ṇanya ṇayathamam," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ṇayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ṇayi bitjarra waṇanany nhanṇu, "Nhämirr Marṇgikunhamirr?" Bala yan ṇayi ṇanya wälkuṇala.

⁵⁰ Ga ṇayiny Djesuny nhanṇu buku-bakmaranṇal bitjarr, "Lundu ṇarraku, nhaku dhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ṇanya ṇayathanṇala Djesunhany rambuṇala, bala yan ḍapmaranṇala ṇanya.

⁵¹ Ga ṇunhi walal gan dhärra'-dharranany ṇunhiliyiny ga ṇayiny nhakun waṇganydhuny yolṇuy dhawatmaranṇal yikin nhanṇuwuy ṇayi, bala djatthurra waṇganyhany ḍirramuny, gulkmaranṇala ṇanya buthurun. ṇunhiyiny djämamirr ṇurikiyin ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw yolṇuw.

⁵² Yurr ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan nhanṇu gam', "Mandjawak dhuwali nhunuwuy dhe rulwandhurr. Nuli dhe mari-dumurrnydja yolṇu nheny dhu ṇunhi rakunydhirr ṇunhilin bili yan mariṇura nhokiyinṇal dhe. ⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marṇginy, ṇarra balan dhuwal waṇi ṇarrakuwuy ṇarra Bäpa'mirriṇuny, ga dhunupan bala yan ṇayiny ṇunhi djuy'yurr nhanṇuwuy ṇayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ṇula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra ḡunḡa'yunarawnydja ṇarraku? ⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ṇayi dhu ṇunhi dhäruk mala ṇunha ṇäthiliṇuṇur dhuyunur djourra'ṇur, malṇ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ṇayi Djesuny yan waṇanan walalaṇ ṇurikiwurrunguny ṇunhi yolṇu-yulṇuwny dja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwanṇmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ḍapmaranharawnydja ṇarraku, nhakun ṇarrany ṇula nhän rom-bakmaranhamirra yolṇu? Ga ṇunhi ṇarra nuli ganha bitjana bili walu-ṇupana nhinanha ṇunhalnydja ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurny dja bunḡunur marṇgikuṇalnydja gan yolṇunhany walalany, ga yaka warray nhumany ṇunhi balanyamirriyny dja ṇarrany ḍapmaranḡa? ⁵⁶ Yurr bäydhi ṇayi dhuwali bitjarryiny malṇ'thurr, märr ṇayi dhu ṇunhi djawarrkmirriwunṇuny walalaṇḡun wukirripuyny dja malṇ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ṇunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu Djesuwny dja wandi'-wandinan bukmaknha yan, ga ganarrthanṇalnydja walal ṇunhi ṇanyapinyan yan Djesunhan.

* 26:47 Judas

Djesu gumurrñur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beñuryiny dhurrwaranur ñunhi walal Djesuny dapmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ñurikalyin ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ñurru-warryunayñu mala, ga Rom-marñgikunhamirr mala, ñunhi walal ñuli ga Mawtjitjku* rom marñgikum, luñ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukkun bakmaranharaw. ⁵⁸ Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurriy ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwal ñärä'lil yurr märr warrañul yan. Bala ñayi dhunupan marrtjinan, dhutnha nhinan miriñuwala mala, märr ñayi dhu ga nhäma galkiñur nhä mala dhu ga mañ'thun. ⁵⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga bukmak ñunhi rom-djägamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ñunhi djälthinany walal dhu Djesunhany dhiñganhamaraman yan. Ga yolñuny walal gan dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga ñula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy ñunhal ñunhi ñärä'ñur. ⁶⁰ Yurr bäyñun walal ñula wanganyinha yolñuny mañ'maranha, ñayi balan nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhi ñunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynyndja gan nyälyurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy ñunhili djinawa' ñärä'ñur.

Ga beñuryiny bala walal ñunhi märrma'nhan dirramuny mandany gägal balayin ñärä'lila, bala mandan ñunhi bitjarra lakarañalnydja gam', ⁶¹ “Dhiyañuny gan dirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu larrmarañ ñunha ñunhi God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhuñyurr, bäy dhu lurrkun' munha djulkthurr.” ⁶² Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', “Muka ñula dhe dhu waña gunganhamirr nhunapinya dhe ñurukuny dhäwuw, wo bäyñun? Dharañan muka dhe ga dhuwal yulñuny ñunhany dhäwu?”

⁶³ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñuriñiyi ñurruḍawalañunyndja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', “Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñaynydja God-Wañarryu nhäman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañun napurrungal, muka dhe dhuwal ñunhi Mañutji-dhunupayanhawunyndja yolñu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny?”

⁶⁴ “Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun.” Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarrnydja muka wañan gam', “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan ñunhala dhunupa'ñunura gali'ñunyndja nhanukalnha God-Wañarrwalnha ñunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

yarrupthurrnydja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun bejurnydja dji-warr'ñurnydja.”

⁶⁵ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nħanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, “Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuñ ñäma dhäwu nħanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuynyndja. ⁶⁶ Nħaltjanna nhuma ga guyañany?” bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja wañan bitjarra, “Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, mähr ñayi dhu dħingaman yan!” bitjarra walal gan ñunhi wañanany nħanñu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal Djesunħany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyingal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nħanñu bitjarra, “Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka nħe dħuwal Mañutj-dhunupayanħawuy yolñu?”

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ñunhiliyi warranulnħa ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany* nħinan, ga ñayiny bäy wañgany miyalk djämamirr marrtjin bala nħäñala ñanya ñunhiwiliyi, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nħe dħuwal wiripuny muka, ñunhi nhuma gan malthurr nħanñu Djesuw? ... ñurikiyi ñunhi wäña Galalipuywu?”*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakkal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', “Nyälnydja bay! Yaka ñarra marñgi nħäpuy nhuma ga dħuwaliyi waña.” ⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurrnydja bala dhurrrwaralilnydja, ga wiripuynyndja muka djämamirriy miyalkthu ñanya nħäñal bala wañanan wiripuwurrungala yolñu'-yulñuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, “Dħuwal ñunhi wañganyndja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nħanñu Djesuw wäña-Nätjuritjpuywu.”*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dħiyañuny bala ñayi mähr dälñha dhäruk wañan bitjarra, “Mähr-yuwalk! Yaka ñarra nħanñu dħuwal marñgi!”

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran' ñunhili, marrtjin nħanukal Betawal ga wañan nħanñu bitjarr, “Marñgi napurr dħuwal, ñunhi nħe dħuwal wañganyndja bejuriy malañur. Bili nħe dħuwali gandany ga dhäruktja ga waña nħakun ñunħañuwuynħa wäña-Galilipuynħa.”

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurrdhar'yunminan ñanyapinya ñayi däljun dhärukthuny dhika bitjarra gam', “God-Wañarrnħa dħuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dħuwal dħuñan ñurikiyiny ñirramuw, yolñha nhuma ga dħuwali lakaram?” Ga ñunhi ñayi ga bitjandħiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyañan ñunhi nħaltjan nħanñu Djesu waña bitjan, “Ga yorrnħa ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-mährma'mirrnydja, nħeny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

buku-lurrkun'mirr.” Bala yan nayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan nãthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja yolju mala ga nalapalmirrnydja ga Rom-marngikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan wananhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny gon, bala manutji-warryurra balan Bäylitkala,* nunhi nayi bungawa wãjaw-nayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga nunhi nayi Djudatjthu* näkulnydja nunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhiinganharawnha yan, bala nayi liya-gulinybunhaminan, bili nayi nunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanju, galkar nanya marilil. Bala yan nayi nunhi 30-ny naraka rrupiya mala rojanmaranala nurikiwurrunguny nunhi nurrunju djirrikaymirriwnydja mala ga nurru-warryunaynuwnydja yoljuw walalan.

⁴ Bala nayi nunhi Djudatjtja bitjarra wanã gam', “Dhuwal narra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gãjal narra yoljuny nunhi nayi bãynu djäma nula nhä yätjkurr.”

Yurr walalnydja nunhiwurrnydja nunhi liya-nãrra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanju bitjarr warray buku-bakmaranãl, “Ga nhakun dhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhunun warwu yakan nanapurru.”

⁵ Bala nayi nunhi Djudatjthuny rarr'yurrnydja nunhiyi rrupiyany bal-ayin nunhi buku-nãl'yunamirrnila bunbulilnydja, bala yan nayi martjinan dhawatthurra bala mayan'nha nanyapinya nayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunyunhaminan yan.

⁶ Bala walal nunhi nurrunju djirrikaymirriwnydja walal mãrranala nunhiyi rrupiyany bala bitjarra wanãnany, “Dhuwandja rrupiya mala noy-dhal'nha, yoljuny limurr bumar, yakan limurrun dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny rojanmaram nunhi buku-nãl'yunamirrnililnydja bunbulil, nunhi ga wiripu mala rrupiya norra.” ⁷ Ga benuryiny bala walal wananhaminan walal dhu wãja naraka mãrram benur nunhi yoljuwal nunhi nayi nuli ga djäma banikin' mala dilkurr dholuy, mãrr walal dhu nunhi wãgany bãki molukuman nurikiwurrungun nunhi mulwu'-mulwurwun yoljuw walalan. ⁸ Nunhi gan bitjarryiny maln'thur walalan, dhiyakun gãmurruw' nunhi dhiyan bala badak walal nuli ga yolju'-yuljuuy lakaram nunhiyi wãja bitjan “Mangu'mirr Wãja” ⁹ Bala nhannuny nunhi djawarrkmirriwnydja yãkuw Djirimayawnydja* dhãruk rumbalthinan, nunhi ga bitjan wãja gam',

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah

“Bala walal märrañala nunhiyiny 30-ny naraka rrupiya, nunhi walal nuriñiyi wunñili'yurr yolñuw beñur malañur nunhi Yitjuralwal* bāpurru'ñur.

¹⁰ Bala walal nunhiyin wāñany narakany märrañala nunhi ñayi ñuli ga nuriñiyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr.”

Yurr ñayipi walalany nunhi Garrayyu dhäruk-gurruarnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ñanya Djesunhany gāñala Bāylitkala* nunhi ñayi bungawa wāñaw-ñayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ñayi nunhi dhä-birrka'yurnydja gam', “Nhä nhe dhuwal Bungawa Njruḍawalanu Djuw bāpurruw?”*

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, “Nhuñu dhuwaliny dhäruk.” ¹² Ga dharrway mirithirr gan nunhi rom-nyamir'yurnydja ñanya, dhäwuny mala gan lakarañal djarrpi'kuñalnydja nhanukalnydja Bāylitkalnydja, nuriñiwurruynydja nunhi njurruñu djirrikaymirriynydja mala ga njurru-warryunayñuynydja mala, yanbi ñayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ñayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

¹³ Ga buluyi ñayi Bāylitthu ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Näma muka nhe ga, nunha walal ga lakaraman nhokalañawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?”

¹⁴ Yurr ñayiny Djesuny bāñun ñula wañanha, bala ñayiny nunhi Bungawany wāñawnydja ñayathanharaw Bāylittja mirithinan dhika märr-mañmañdhurr nhanñu.

Bāylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy nunhi Lāy-djulkmaramanhamirriynydja,* bitjanna bili dhuñgarra-ñupanna, Bāylitthu nunhi ñayi bungawa wāñaw-ñayathanharaw, ñuli dhawatmaranha wañganyñha yolñuny beñur dhar-ruñgunur, yolku walal djäl yolñu'-yulñuw mala dhawatmaranharaw.

¹⁶ Ga balanyamirriyyi gan gārrin yolñu yäku Barabatj,* nunhiliyi dhar-ruñgunur. Ga yäkuny ñayi yindi, bili nhanukal ñuli ganha malay likandhu njurkanha bungawany mala ga Gapmannha mala yolñu'-yulñuny.

¹⁷ Manymak nunhi walal marrtjin yolñu'-yulñuny luñ'thurruynydja, bala ñayiny Bāylithuny* nāñ'thurra walalany, bitjarra gam', “Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolñuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw nunhi ñayi wiripuny yäku Mañutji-dhunupayanhawuy?”*

¹⁸ Ga baman' ñayi nunhi Bāylittja marngithin nunhi walal ñanya Djesunhany gāñal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ñanya nunhi mel-di'yurr nuriñiwurruy nunhi njurruḍawalanuy mala. ¹⁹ Ga nunhi ñayi gan baḍak muka yan Bāylitthuny mala-djarr'yurr nunhiyi rom, bala ñayi yan dhäwun märrañal nhanukalañawuñ miyalkkun, ga bitjarra

* 27:9 Israel * 27:11 Pilate * 27:11 King of the Jews * 27:15 Passover * 27:16 Barabbas
* 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja gam', "Dhuwaliny ḍirramu dhä-marimiriw, yaka ṇanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ṇanya. Bili ṇarrany gan dhuwal ṇula nhän mäwa'yurnnydja yätjkurra yan mirithirra galṇa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ṇanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja ṇunhi ṇurruṇu ḍjirrikaymirriynydja ga ṇurru-warryunaynydja mala ṇalapalmirriy gan gur'kur-gurruṇparnha yolṇunhany walalany, walal dhu ṇäj'thundja Bäylitnhany nṇanṇun Barabatjkun dhawaṭmaranharawnydja. Ga ṇanyanhany Djesunhany dhu human rakunyguman yan.

²¹ Ga ṇayiny bulu Bäylitthuny walalany ṇäj'thurr ṇunhi ṇayi buṇgawa wäṇaw-ṇayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma ḍjälnydja, ṇarra dhu dhawaṭmaramany, ṇanya, dhuwal Barabatjnha wo Djesuny?"

"Barabatjnha!" Ga walalnydja bitjarr warray waṇan, bukmaktja yolṇu walal.

²² Ga bulu ṇayi Bäylitthu waṇan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ṇarra dhu dhuwandja gay'yi ḍirramuny Djesunhany, ṇunhi ṇayi wiripuny yäku Maṇutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waṇan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ṇanya dharpalila!" ²³ Ga ṇayiny Bäylittja waṇan, "Nhä ṇayi ṇula miḍikumarnnydja ḍjäma?"

"Dhul'yurra yan ṇanya dharpalilyaṇun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ṇayiny Bäylittja marṇgithinan, ṇunhi ṇayi buluny ganydjarmiriwyinan, bili ṇayi nhäṇalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha ḍjäma. Bala yan ṇayi gapun märraṇal, bala ṇayi goṇnha rurrwuyunmin gumurrṇura walalaṇgal, ga waṇanany ṇayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ṇarrany dhu yakan mala-manapan nṇumalaṇgal, dhuwandja ḍirramu nṇumalaṇgalnha goṇṇur. Nhuman dhu bumany ṇanya rakunygumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraṇal bitjarr gam', "ṇanapurruny ga mala-bunhawuynhan mala ṇanapurrunṇu, nhuma dhu gi ṇunhi dhuwalaṇuwuynydja maṇutji-gäṇu, ṇunhi ṇanapurrunha dhiyakuny ḍirramuw yoraṇal dṇiṇganharawnydja."

²⁶ Bala ṇayi yan Bäylitthuny Barabatjnany ḍirramuny dhawaṭmaraṇala. Ga beṇuryiny ṇayi waṇanan miriṇunhany mala nṇanṇuwuy ṇayi, bunharawnha nṇanṇu Djesuwnnydja ga bartjunmaranharawnha ṇuriṇiyin burriṇiṇunha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriṇuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ṇunhi miriṇuynydja mala nṇanukal Bäylitkalnydja* ṇunhi ṇayi buṇgawa wäṇaw-ṇayathanharaw, gäṇalnydja ṇanya Djesunhany balan bitjarra ḍjinawa'lilnha wäṇalila nṇanukala Bäylitkala. Ga wäthurr walal wiripuwurruṇ miriṇuw mala bukmakku yan. ²⁸ Bala walal yan larrmaraṇala girriny' nṇanṇu Djesuwnnydja, ga nhirrparydja walal nṇanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nṇanṇu ḍjäma ḍirritirrin, bala yan nhirrparnha nṇanukal. Ga dhunupa'ṇulilnydja goṇlil walal nṇanukal

* 27:27 Pilate

gurrupar dharpan, nayathanharawnha nhanju. Bala walal gan nunhi mirinunyndja mala warku'yurra nanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyalyurra gan buku-nal'yurr nhanju, bala gan yatjarra wanany bitjarra gam', "Yo! Nurruḍawalanu, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra nanya bejuryiny. Ga dharpa walal nanya gombunjal, bala mulkurnha nanya nuriinyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyanal nha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga nunhi walal mirinuny mala dhawar'yurnnydja warku'yunanurnnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmaranala nhanukal nunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nhanjuwunha girri' nhirpar nhanukal. Ga bejuryiny bala walal nanya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila malakmaranhawuylila. ³² Ga nunhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarrurnnydja bala walal nhalal dirramunhan bejura wiripunura wananur yakunur Djäriniyura.* Ga yakuny nayi nunhi yolhuny Djäyman.* Bala walal nunhi mirinunyndja mala dharrwununal nanya, marr nayi dhu dharpa nunhiyi gama malakmaranhawuy nhanju Djesuw. Ga yuwalkthi nayiny djanan yan. ³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan nunhilin wananur yakunur Gulkathan,* ga mayaliny' nayi nunhiyi wanyany yaku, "Liya Naraka Wana".*

³⁴ Ga nunhiliny walal nanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, marr nayi dhu nuriinyi gunga'yun bur-rumunungum nunhiyi rerri nhanju. Yurr nayiny nunhi Djesuynyndja dhakaynydja lukan nunhiyiny wiyikany', bala yan nayi yaka'yurra nurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal nanya mirinunyndja mala dhulyurra dharpalila malakmaranhawuylila. Ga bejuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanju Djesuw yolthu dhu marram nunhiyi. ³⁶ Bala walal gan nunhi nhinanan nunhilin bili yan djagan manapar nhanjun Djesuwnha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal nal'maranal dhärukmirra dharpa, nunhi gan manutji-lakaranal nhaku nanya walal nunhi dhulyurr nunhiwiliyi dharpalil malakmaranhawuylil, ga bitjarra gan nunhi dhäruktja wan, "Dhuwandja Djesu, nunhi nayi Bungawa Nurruḍawalanu Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjarryi bili walal nunhi marrma'nhan dirramuny mandany rom-bakmaranhamirrinhan mandany nal'maranalyi dharpalil, wanganynhan walal nal'maranal dhunupa'nulil, ga wanganynhan ga win'kunulila gali'lil.

³⁹ Ga nunhi gan yolhu mala marrtjin djulkmaranalnydja nanya Djesunhany, ga ḍawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan nunhi wanany nhanju yatjurnnydja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaranun nunha nunhi buku-nal'yunamirnydja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thun

* 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33 Place of the Skull * 27:37 King of the Jews

waluy! Njuli dhe be God-Wanarrwuny Gäthu'mirriṇu, biyakun walṇakunhamirra nhunapinya dhe, ga yarrupthurra dhipuṇuryiny dharpaṇur mälakmaranhawuyṇurnydja!”

⁴¹ Ga ṇuriṇiwurruy ṇurruṇu-djirrikaymirriy mala ga ṇurru-warryunayṇuynyndja ṇalapalmirriy mala, ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, ṇunhi walal ṇuli ga marṇgikum Mawtjitikun* Rom malany, walalnyndja gan ṇunhi bitjarriy bili warku'yurriy ṇanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany,
⁴² “Way, dhuwandja ṇayi gan walṇakunṇalnyndja ṇunha wiripuwurruy? Ga yakan ṇayi dhu dhuwal ṇanyapinyany ṇayi walṇakunhamirr? Njuli ṇayi be Buṇgawany Nurrudawalaṇuny Yitjuralwuny* bäpurruw, ṇayiny balan yan yarrupthurra beṇurnydja dharpaṇurnydja! Bala limurnydja dhu nṇanṇu märr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ṇayi gan nṇanukal God-Wanarrwal märr-nhirrpanmin, ga ṇuli ṇayi djälnyndja ṇayi dhu ṇanya ṇayipi yan God-Wanarryu walṇakumany. Bili wiripuny ṇayi gan ṇunhi lakaranhamin be yanbi ṇayi God-Wanarrwun Gäthu'mirriṇu.”

⁴⁴ Ga maṇḍany muka ṇuriṇiyiny ṇunhi rom-bakmaranhmirriynyndja maṇḍa warku'yurriy ṇanya Djesuny.

Djesu dhiṇḡaṇalṇha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga ḍämbuynha waluy, bala wäṇany ṇunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhärranany gan ṇunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ṇuruṇun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ḍaykun'thu.

⁴⁶ Bala ṇayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṇayipiny yatjurra mirithinanan dhika, bitjarrnha gam', “Yelay! Yelay! Lama djabakthani?”* Nṇunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', “God-Wanarr ṇarraku! God-Wanarr ṇarraku! Nhaku ṇarrany dhe dhuwal ganarrthaṇalnyndja?”

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇunhi walal gan dhärra'-dharran ṇunhili, ṇäkulṇha ṇanya Djesunḡany balanyawuyyiny waṇanhawuy, bala walal waṇanhaminan bitjanminan, “Nunha ṇayi ga wäthunna Yilayd-jawṇha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ṇayiny waṇanyndja dirramu waṇḍin bala yan manydjarrkan' märraṇal, bala ṇayi yan lupmaraṇala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuṇal nṇanukala Djesuwalṇha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruynyndja waṇan bitjarra gam', “Baḍak limurr galkun, wanha balan ṇayi dhu Yilaydja marrtji, ga walṇakum ṇanya.”

⁵⁰ Ga dhäṇur beṇuryiny, ṇayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ṇayi yan dhiṇḡaṇalṇha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ṇunhi manydjarrkany' ṇunhi gan gorruṇal ṇunhal ṇunhi God-Wanarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur, ṇunhiyiny yan barr'yurra beṇur bili bukuṇur ga yan bili-i-i ga ṇoylil ṇurrkaṇal, bala ṇunhi manydjarrkany' maṇḍany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wäṇany marmmarryurra, ga guṇḍany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ṇunhi dhurrwarany-laplapthurra, ga dharwan gan ṇunhi mirithirra God-Wanarrwuny yolṇu walal rur'yurruynyndja

* 27:41 Moses * 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 * 27:47 Elijah

walḡathinany beḡurnydja ḡunhi dḡinganḡaḡurnydja. ⁵³ Ga dhḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Djesu walḡathinany beḡur dḡinganḡaḡurnydja, bala walalnydja ḡunhiwurnydja yolḡu'-yulḡu ḡunhi walal moluḡur rur'yurr, walalnydja ḡunhi yan marrtjinan balan ḡunhi dharrpallila wḡaḡalil Djurutjalamlila.* Ga ḡunhilin walalany gan ḡunhi dharrwaynydja yolḡuy walal nhḡaḡal.

⁵⁴ Ga ḡunhili gan dhḡarran dhudḡur dḡarpaḡur ḡurru-warryunayḡu miriḡuw malaḡuw, ga wiripuwurr miriḡu mala, ḡunhi walal gan dḡaḡa Djesuw. Ga dhḡakay-ḡḡkul walal ḡunhi bukmakthu yan ḡunhi ḡayi gan dḡuwal munathany' wḡa marrmarryurra. Ga bulu walal nhḡaḡal bukmakthu yan nhḡa malany gan ḡunhi maḡ'thur walalaḡ balanyamir-riy. Bala walal ḡunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waḡanany gam', "Yuwalk muka dḡuwandja yolḡu God-Waḡarrwu yan Gḡthu'mirriḡu!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan ḡunhiliyi dhḡarran, yurr mḡrr barrku walal gan ḡunhi dhḡarra'-dharranany, nhḡalnydja. Yo ḡunhiwurryiny ḡunhi miyalkkurruwurr ḡunhi walal gan Djesuwnha malthurr beḡura Galaliḡura* ḡuḡa'yunaraw nḡanḡu. ⁵⁶ Ga dḡuwalawurr ḡunhi yḡkuny miyalkkurruwurnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ḡḡḡdi'mirriḡu maḡḡaḡ Djayimḡu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny maḡḡaḡ ḡḡḡdi'mirriḡu Djongu* ga Djayimḡu.* Dḡuwalawurryi, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhḡarran ḡunhili.

Djesuny walal molulilyaḡalna

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mḡk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ḡunhi ḡayi marrtjin milmitjpayinany. Bala ḡayi ḡunhi lukunydjany' yolḡu malthunamirr yḡku Djawutjipḡa,* ḡunhi wḡa Yaramathiyawuynydja, marrtjinan ⁵⁸ bala ḡayi ḡḡ'thurra ḡanya Bḡylitnhany rumbalwun nḡanukalaḡaw Djesuwnha. Bala ḡayiny Bḡylittja* yan yoraḡalna nḡanḡu Djawutjipkuny mḡrranharawnydja nḡanḡu Djesuwnydja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ḡunhi ḡayi Djawutjipḡu mḡrraḡalnydja rumbalnydja ḡanya Djesunhany, bala yan ḡayi marrtjin garrwi'-garrwiyurra ḡanya yuḡaynha dhomalaynydja. ⁶⁰ Bala ḡayi yan Djawutjipḡuny mḡrrkitjkuḡalnydja ḡanya rumbalnydja ḡunhiwilin ḡunhi nḡanukiyingalna ḡayi molulilnydja, yurr mathirra ḡunhi yulḡuny. Bili yuḡa yan ḡunhiyi moluny mathirrany, dḡiyaḡ bili ḡayi yaw'yun. Ga beḡuryiny ḡayi yindin ḡuḡḡa warryurr bala yan dḡaḡ'yurra dḡlkuḡala ḡunhiyi dhurrwarany mathirrany, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga maḡḡany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ḡunhili maḡḡa gan galki nhinan molumirriḡura.

Djesuny walal mḡrrkitjkuḡal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripuḡuynha waluy, ḡunhi Djarratin,* bala walalnydja ḡunhi

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday

nurrunu djirrikaymirrnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanin balany nhanukalnydja B  ylitkalnydja.*

⁶³ Bala walal bitjarra wa  anany nhanu gam', "Yo! Marrkapmirr Bungawa, napurr ga dhuwal guya  a   unhi nhaltjarr   ayi   urinyi ny  ldumurruy yol  uy gan lakara  al balanyamirriy   unhi bada   yan   ayi gan wal  a nhinan. Ga bitjarra   ayi gan   unhi wa  anany, yanbi be  ur   unhi dhi  ganha  urnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala   ayi dhu bulu nhakun wal  athi. ⁶⁴ Buku-djul  i, dhiyakiiyin dhuwal g  murruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal wa  any, m  rr nhe dhu dh  ruk-gurruwan   unha miri  uw mala nhokala  aw, walal dhu ga d   ga mirithirr yan m  rrma' munha   urukuny   unhi moluwnydja mathirrawnydja. Nuli nhe dhu yakany d   ga, bala walalnydja dhu mak   unhi malthunamirrnydja mala nhanu marrtjiny bala d  aw'yunna nhanu rumbalnydja, bala walal dhu ga   unhi bitjanna dh  wuny lakaram yol  u'-yul  uwnydja, yanbi   ayi rur'yurra dhi  ganha  urnydja, ga dhuwandja dhu dh  wu   ayi mirithirra djarrpi'thirr be  urnydja   unhi nurrun  urnydja dh  wu  ur, bala dhu ny  l  nydja mala dh  wu   unhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala   ayiny B  ylittja bitjarra wa  an balany walalanguny, "Yo! Many-mak, Gatjuynha m  rra  un nhumalanguwuy nhuma d   gamirrinhany mala, ga miri  unhany mala, bala gi d   gan   urikiyi mathirrawnydja   amatha  un yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika d  lku'-dalku  alnydja, ga mam'mara  al rakiy'nha   unhiyi dhurrrwany mathirrany ga miri  unhany mala muka nhirrp   balayi d   gawnydja.

28

Djesuny bilin wal  an

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(M  k 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo   unhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djulkthurra, ga wiripu  uynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha   ayi marrtjin waluny d    aw'yurr, bala ma   any yan m  rrmany' miyalk ma   a, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan ma   a balayin mathirralila,   unhi wanhawal walal Djesuny rumbal m  rrkitjku  al. ² Ga dhunupan bala yan,   unhi w   any munathany' marrtjin marmmarryurra dhika mirithinan. Bala be  uryiny God-Wa  arrwuny dh  wu-g  nhamirrnydja yol  u yarrupthurra be  urnydja djiwarr  urnydja, bala yan   ayi   unhi yindiny g    a mathirra  urnydja dhurrrwany gi  mara  ala gali'lila bala   ayi gan nhinanan   unhiliyin g     ura. ³ Ga rumbalnydja   ayi   unhiyi djiwarr'puynydja yol  u wiripun dhika, mirithirra dje  arran' balanya nhakun maykara   nuli   unhi mil  'thun. Ga girriny' nhanu   unhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnydja   unhi miri  uny mala,   unhi walal gan d   ga   urikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan   unhi marmmarryurra walalangiyi  gal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan   unhi   orranany nhakun rakunymirra yol  u'-yul  u. ⁵ Bala   ayi   unhi God-Wa  arrwuny dh  wu-g  nhamirrnydja wa  anan   uriki miyalkkuny ma   a bitjarra gam', "Yaka ma   a barrari! N  arra mar  gi   unhi nhuma ga dhuwal l  rrum

* 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

Djesuw, nunhi walal nanya dharpalil mälakmaranhawuyil dhulyurr.
⁶ Bāyṇun ṇayi dhuwandja! Bilin nanya God-Waṇarryuny rur'maraṇala dhiṅganhaṇurnydja, walṇakuṇala, bitjarr yan bili nhakun ṇayi lakaraṇal nhumalaṇ ṇāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāṇu wanhami nhanṇu gan rumbal ṇunhi ṇorran. ⁷ Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraṇun walalaṅgal ṇunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṇuwal, ṇunhi nanya God-Waṇarryuny bilin rur'maraṇala beṇur dhiṅganhaṇurnydja, ga walṇan ṇayi ga nhinany! Ga balan ṇayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṇunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṇunhi ṇunhilin nanya nhāmany.”

⁸ Ga maṇḍany ṇunhi miyalktja maṇḍa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maṇḍaṇ ṇayaṇuny ṇunhi mirithinan yan dhika ṇoy-djulṇithinany, bala yan maṇḍa ṇunhi bondin yan waṇḍinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṇunhi maṇḍa miyalktja maṇḍa ṇurruyirr'yurnydja marrtjinany, bala ṇayiny Djesuny dhunupan yan maṇḍaṇ bunanan ṇunhilin bili yan. Bala yan ṇayi Djesuny gumurr-ṇamathirra maṇḍaṇ. Ga maṇḍany ṇunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun nanya ṇaya'-ṇayatham, buku-ṇal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṇayiny Djesuny bitjanna maṇḍaṇ waṇa, “Yaka maṇḍa barrariny! Yanan lakaraṇun ṇarrakalaṇuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṇunhilin walal dhu ṇarranhany nhāma.”

Miriṇuy mala gan dhāwu lakaraṇal

Report of the guard Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḍak yan maṇḍany gan ṇunhi miyalktja maṇḍa marrtjin bala ṇunhi malthunamirriwalnha walalaṅgal, dhāwunha lakaranharaw. Ga walalnydja ṇunhi miriṇuny mala, ṇunhi walal gan djāga ṇurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāṇalil, ṇunhi wanhal gan ṇurruṇu djirrikaymirr mala ga rom-marṇgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṇala bukmaknha yan dhāwuny mala ṇunhi nhā gan maṇṇ'thurr walalaṇ ṇunhili mathirraṇur.

¹² Bala walal ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrnydja mala ga ṇurru-warryunayṇuny ṇalapalmirr mala luṇ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṇamaṇamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynha ṇunhiwurrunhany ṇunhi miriṇunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany walalaṇ miriṇuwnydja mala gam', “Bitjanna nhuma dhu ga ṇunhi lakaramany ṇunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṇu rumbalnydja, balanyamirriy ṇunhi napurrnydja gan yakurr yan ṇorran. ¹⁴ Ga ṇuli ṇayi dhu dhuwal ṇuriṇiyi Buṅgawaynydja ṇāma dhāwu ṇunhi nhanukal dhuwal goṇṇur wāṇa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu nanya bilmaram ṇunhi nhumany dhuwal wāwunṇu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun.”

¹⁵ Bala yan walal ṇuriṇiwurruynydja miriṇuynydja mala mārraṇalnydja ṇunhi rrupiyany mala, bala walal yan djāmamirriyaṇala ṇunhi nhaltjarr walalaṇ gan buṅgawa'mirriṇu waṇan walalaṇ. Ga baḍak

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee

yan dhiyaŋ bala walalnydja ŋuli ga ŋunhi Djuw* malany lakaranhamirr
yan dhuwalaŋuwuyyiny dhäwu.

*Dhuwandja Djesuw dhäruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-
daw'yunawuynha*

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁶ Yo walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu Djesuw 11-
dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ŋunhawalnha ŋunhi bukulila
ŋunhi ŋayi Djesu gan waŋan walalaŋ, dju'yurr ŋäthil marrtjinyaraw
ŋunhiwiliyi. ¹⁷ Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi ŋanya nhäŋalnydja, bala yan
walal buku-ŋal'yurra nhanŋu. Yurr wiripuwurruynyndja baḍak yan gan
märr-yulkthurr ŋanya.

¹⁸ Bala ŋayipiny ŋunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalaŋgal, ga
waŋanany ŋayi bitjarrnha, “Bilin dhuwal God-Waŋarryuny ŋarranhany
nhirrparnha ŋurruŋuyaŋalnha ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wäŋaw
ga dhiyakuny ŋunhi munatha'wuywuny wäŋaw; bukmak ŋula nhä malany
warrpam'nha ŋunhiyiny ŋarrakiyingalnha goŋŋurnynda. ¹⁹ Gatjuynha
marrtjin walal ga lakaraŋun ŋarrakalaŋuwuynyndja dhäwu bukmakkun
yan bäpurruwny'tja malaŋuw, märr walalnydja dhu ŋunhi bitjandhi bili
gurrupanmirryi ŋarrakal, ga malthundhi walal dhu ŋarrakalaŋawnydja
dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany
walalany yäkukurrnydja Bäpawalaŋuwurr ga Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurr
ga Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga
ŋunhi lakaramany marŋgikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr
walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan
lakaraŋal nhumalaŋgal. Guyaŋin walal gi dhuwandja gam'. ‘Ŋarrany
dhu ŋunhi nhumalaŋgalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäŋa dhu
dhuwal dhä-dhawar'yurr.’ ”

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Nayiny gan Mäktuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Gar-raywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirrinj djo-rany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbul mirithirr, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulniyin, njunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga bejuryiny dhurwaranjur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbul yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha njunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäjala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu näthilmirriyanal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna njunhi nurruny dhäwu narra ga nhumalangal lakaraman njunhiyiny, njunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwunydja, njunhi nayiny Manutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Näthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna naraku dhäwu-gänhamirnydja yolñu,
narany djarr'yurr.

Dju'yundja narra ga nanya dhuwal näthil,

märr nayi dhu näthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhunun.’

³ Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñanjur diltjñurnydja ga yolñu waña djawarrkthunna mirithirra,

lakaramany nayi ga nunha wañany bitjanna:

‘Namanamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki nayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nhanju dhukarrnydja djäma marrtjin-yarawnydja.’”

⁴ Ga dhäruk njunhiyiny yuwalkthinan yan malñ'thurr. Njunhiyiny njunhi dirramu Djonha, njunhi nayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal njunhiliyi gapu-ranhdhakñur wäñanjur, ga bulu nayi gan buku-lupmarañalnydja muka yolñunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja nayi gan njunhi walalangal bitjarra, “Way bilyurra

walal yätjkurrunurnydja nhumalangiyngal nhuma, bala buku-lupthurra, bala nayi dhu God-Wanarryuny nhumalan bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolhuny walal gan nunhi marrtjin, wäñanur ga wäñanur mala nänharawnydja nhanju Djonguny, beñur Djudiyanur* makarrñur wäñanur, ga beñur bala Djurutjalamñur* wäñanur. Ga nunhi walal gan näkulnydja dhäruktja nanya Djonnhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan narra dhuwal dhuwurr-yätjkurnnydja yolhu.” Bala dhunupan yan walal gan nunhi bi-lyurra walalangiyngalanur yätjkurrunurnydja dhuwurrñur, bala nayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaranala nunhiliyin mayanurnydja yäkuñur Djodannha.*

⁶ Yo, nayiny nunhiyiny yolhu Djondja nuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydja nayi gan dapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga nathany nayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun detjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny nayi gan walalan bitjarra dhäwu lakaranal gam', “Narany dhuwal yolhu marr nuli waliwalihu, ga dhikayi wiripuny ga yolhu marrtji napa-nupan narrahany nunhiyiny yolhu bulun dhika ganydjarr-dumurra djułkmaraman nayi ga narrahany. Ga narany dhuwal yolhu yaka yan gana' nurukuny nunhi dhapathu'kuny nhanukalanuw yupmaranharaw. ⁸ Narany nuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny nunhi yolhu nunhi nayi ga marrtji dhudikurnnydja, nayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun.”

Djesuy buku-lupthunawuy märranäl, ga beñuryiny nanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maranäl

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo nayiny gan nunhi Djesuny balanyamirriynyndja nhinan nunhala Näjturitjnha* wäñanur, makarrñurnydja nunhiliyin Galalin,* yurr mar-rtjinany nayi beñuryiny nunhi nhanukiyingalanurnydja wäñanur, bala nanya nayi nunhi Djondhuny nunhiliyin liya-lupmaranälnydja Djodannha mayanñur. ¹⁰ Ga nunhi nayi Djesu dämbu-lupthurnnydja, ga dhawatthurr nayi nunhi beñurnydja gapunurnydja, bala dhunupan nayi nhänala djiwarrny'tja lapthunawuyinha, ga bulu nayi nhänal God-Wanarrwun Garrkułuknhan Birrimbirrnha, nayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja nayi nunhi balanya nhakun warrakan' yäku mur-ryil, dhuryurnnydja nayi marrtjin nunhi, bala yan nayi nhinanan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan nayi näkula rirrakaynha wañanhawuyinha balanyawuyinha, “Nheny dhuwal narakuwuyinha yan marrkapmirra Gäthu'mirriñu, ga mirithirra yan narra ga dhuwal nhokal goñmirriyirnydja.” ¹² Ga dhänur beñuryiny nayi nuruniyi God-Wanarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gänala nanya Djesunhany balan nunhi gapu-ranhdhaklila wänalilnydja diltjilila, ¹³ ga nhinany nayi gan nunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny nayiny gan nunhi

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel * 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

Djaytindhuny* dharrwunujala nyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyiny wäñanur gänan yan yolnumiriwñura, wakinnumirriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja nunhi djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirrnydja yolnu walal marrtjinany bala gunga'yurra nanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djamamirriny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny yolnu walal miriñu marrtjin bala nayathanjala nyanhany Djonnhany, bala galkara dharrungulila. Ga beñuryiny dhur-rwaranur nayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäñalil, ga nunhiliyin nayi gan marrtji'-marrtjinany liw'marañalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakarañal beñura nhanukunjun God-Wañarrwun. ¹⁵ Ga bitjarra nayi gan nunhi dhäwuny lakarañal yolnu'-yulñuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Wañarrwuny Rom nunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalanguwuy nhuma nunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja." ¹⁶ Ga wañganymirrnydja waluy nayi marrtjin Djesu wañdin bala rañi-nupar nuliwitjarriy gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala nayi nhäñala märrma'nhan wäwa'manydjiny ñarirri'-djamamirrinhan mañdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* mañda gan ñarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala nayi Djesuny gulyurra, bala nayi wañanan bitjarra, "Way mañda, malthurra mañda ñarrakun go. Ñarrany nhumalany dhu dhuwal marñgikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolñunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan mañdany nunhi ganarrthanjala ganybuny, bala yan mañda malthurra Djesuwnha.

¹⁹ Manymak wañdin nayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu nayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnh,* mañdany nunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,* ga djäma mañda gan nunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdangal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkunharawnha nunhiliyi marthanayñur walalañgiyingal. ²⁰ Ga nunhi nayi Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala nayi dhunupan wäthurra mañdan. Ga dhunupan mañdany nunhi ganarrthanjala bäpa'mirriñunhany mañdanguwuy mañda balayin bili yan marthanaylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nahanñun Djesuwnha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrinn

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny nayi nunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nahanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñanur yäkuñur Gapuniyamnha.* Nhinanan walal gan nunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuyña Nhinanhamirriy waluy, bala nayi Djesuny marrtjinan nunhiwilin Djuw malawalnha buku-luñ'maranhamirrilila

* 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee
* 1:21 Capernaum

bunbulil, bala yan nayi dhunupan nurruyirr'yurra marngikunjala gan walalany. ²² Ga nunhi nhakun walal gan nanya näkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny wanjanhawuy nunhi nhaltjarr nayi gan walalany marngikunjal, bala walal nannu määrr-manmanjdhurnnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukunyny nunhi Djesuwunyny dhäwu marngi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gäna'thurra gan bejurnydja nunhi wiripuwurrungalnydja rom-marngikunhamirriwal walalangal, nunhi walal nuli ganha marngikunha rom bejur nunhi Mawtjitjku^{*} wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan nunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrmirrnnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila bunbulil, yurr dhä-rirrakaymirra nayi nunhi gulniyinany; bala nayi marrtjin nunhi bitjarra yatjurnnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wäna-Nätjuritjpuy!*" Nhaku dhe dhuwal räliny wapthurr nanapurrungalnydja? Nhaku nanapurrung baduwadyunaraw? Narrany dhuwal marngi yan nhuyny. Nheny dhuwal nunhiyin, Dharrpalnha Yolnu, God-Wanarrwunyun dju'yunawuy."

²⁵ Bala yan nayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan nurikiyiny yätjkurruwnnydja birrimbirrwu bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipunuryiny yolnuwalnydja ganarrthula nanya!" ²⁶ Bala nayi nuriniyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin nunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurnnydja nayi nhanukalanjur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolnuynydja walal nunhiliyiny bunbunurnnydja nhägalnydja ganyim'thurra, määrr-manmanjdhurra manapar. Bala walal marrtjin wanjanhaminany dhä-birrkayunminany bitjanminan, "Nhä nayi ga dhuwal limurruny marngi-gurrupandja? Wiripunya nayi ga dhuwal limurruny yutaynha romdhuny marngikumany bay! Dhuwal nayi ga wiripuny ganydjarr nayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nannuwuy nayi nunha yätjkurruwnha birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja nanya määrraman." ²⁸ Bala gan nunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalanuwunnydja, nunhi nhaltjarr nayi gan djäma manymak rom mala nunhiliyi wänanjur narakanjur Galali.*

Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolnu'-yuljuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga nunhi walal ganarrthanjalnydja nunhiyiny Djuw-malawnydja buku-lun'maranhamirrnnydja bunbu, bala dhunupan walal wänganjalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wängalilnydja, ga manä nunhi Djayim* ga Djon* malthurryi walalan. ³⁰ Ga nunhiliyi gan wänanjur norran wangany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirrinu rumaru', ga rirrikthurnnydja nayi gan nunhi gormmur'yu. Ga nunhi nayi Djesu gulniyinany balayi wängalilnydja, bala walalnydja lakarañala nhanukal nunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan. ³¹ Ga nayiny nunhi Djesuny marrtjin, ga batnha nayathanal nanya gonñha, bala rur'marañala, ga dhunupan yan nurunjiyi rerriynydja nanya

* 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew * 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

ganarrthanala, bala yan nayiny nunhi miyalktja galharrarrayurra nathawnha walalan.

³² Ga nunhi nayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin nunhi bukmaknhan yan rerrimirrorinany mala ga wakinnumirrorinany birrimbirriny yoljuny walalany gäŋa'-gaŋal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika nunhinuwuynyndja wäŋawuy yolŋu'-yulŋu marrtjin luŋ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala nayi gan Djesuynyndja dukmaranala nunhi yolŋu'-yulŋunhany mala dhar-rwanhan yanan, yurr wiripu wiripunura nunhi rerrinurnynda nayi walalany gan walŋakunalyndja. Ga bitjarryi bili nayi gan dhar-rwayi yan dhawatmaranäl wakinŋunhany birrimbirrnha mala yolŋu'-yulŋuwalnydja, yurr nayi gan walalany nunhi dhä-mukmaranala nunhiyiny birrimbirrnany mala, bäyŋu nayi walalany dhayunana nula waŋanharaw, bili walalnydja nahanu nunhi marŋgithindhi yol nayi nunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukmirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeđa nayi rur'yurnynda, bala ganarrthanala nunhiyiny wäŋa, bala nayi marrtjinan yolnumiriwlila wäŋalil, ga nunhiliyiny nayi gan bukmirriyanalynda Bäpawalnydja. ³⁶ Manymak nayiny Djäymandja* ga wiripuwurnynda nahanu lundu'mirriŋu mala bira'yurnynda bala larrunala nahanu Djesuwnynda. ³⁷ Laru'-larrunäl wala-a-al, yan bili ga malŋ'maranäl walal nanya, bala walal lakanalynda nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuŋu ga yoljuny walal larruman."

³⁸ Ga nayiny walalan waŋan bitjarr, "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäŋalilnydja malaŋulil. Narray muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wäŋakurr malaŋuwurr, bili dhiyakiyi muka narra nunhi räliny marrtjin dhipalnydja." ³⁹ Bala nayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maranala Galalikurra* wäŋakurr, ga bukmaknur yan wäŋanurnynda malaŋunur nayi gan nunhi lakanalynda yolŋu'-yulŋuwalnydja nunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luŋ'maranhamirr bunbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili nayi gan dhawatmaranäl wakinŋunhany birrimbirrnha mala yolŋuwalnydja walalanäl.

Djesu dukmaranäl burruymirrin

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga waŋgany dirramu burrunhdiya'mirr marrtjin ga bunan nayi Djesuw, bala nayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra nayi nhanukal nunhi waŋanany, "Garray buku-djulŋi guŋga'yurr narray. Nuli dhe djälnydja, dhe dhu narray darrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala nayi Djesuny wuyurra nahanu, bala nayi goŋ-djarryurnynda bala yan goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga bitjarra nayi Garray waŋanany nahanu, "Narray dhuwal djäl narra dhu dukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan nayi nunhi dirramuny

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

walñathinan, dukthurra, bilin nanya rerriynyndja nurunjiyiny ganarrthanjala, winya'yurra nhanukalanjanur, bala yan nayi nunhi ñarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanju nayi Djesu wanjan ñälyu dhärukthu, bala dju'yurra nanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakaran wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan nunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga nunhi nayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Wanarrnhan, bitjan yan bili nhakun nunhi Mawtjitjkal* ga romjur dhäruk-gurrupanminyawuy barranga'yun, marr dhu bukmaknha yolñuny walal marñgithirr nhuñu, nunhi nheny dhuwali bilin ñarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr nayiny nunhi ñirramuny marrtjinany, bala nayi marrtjin dhäwuny birrñ'marañala lakarañalnydja. Bala nayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny nunhi yolñu dharrwamirrillilnydja wäñalil, nunhilin bili yan nayi gan wäñanurnydja nhinan ñiltjinura yan, ga walalnydja gan nunhi yolñuynyndja mala wäñanurnydja mala balayin nanya guwatmar.

2

Djesuy dukmarañal rirrkminynha yolñuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi nayi Djesuny roñiyindhi Gapuniyamil,* ga nula nhämunha' munha, bala marrtjin yolñuny walal lakaranhaminan Djesuwalanuwuynyndja nunhi nayiny bilin nunhiliyin wäñanura gan nhinan. ² Bala marrtjin nunhi dharrwan yolñuny mala lun'thurruynyndja nunhiwiliny wäñalil, ga wäñany nunhi warppam'nha gungañala, ga dhurwara nunhi bala'puy gungañalyi yolñu'-yulñuy yan malay. Ga nayiny gan Djesuynyndja marñgikunala dhäwun lakarañal nurikiwurrungun yolñuwuha walalañ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili ñämbumiriw ñirramuwurr bunan nunhiliyi, ga gäñalnydja walal marrtjin nunhi djanñdjanñhurruynyndja gañunñha ñirramuny. Ga ñälthinany walal gan nunhi, walal balan nunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ ñhalakarnnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan nunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal narngan ñäma nunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan nunhiwili bili nunhi wanhal gan nayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan narngakurra yaluyalkmarañalnydja marrtjin nunhi gañunñhany yolñuny balan noylila gayanh'thamirriny yan.

⁵ Ga nayiny Djesuynyndja nhäñal walalany nunhiwurrunhany nunhi walal gan mirithin yan marr-yuwalkthin, bala nayi wananan nurikalyiny gañungalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu naraku, Nhuñu yätjkurnnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha."

⁶ Ga walalnydja marrtjin nunhiliyi nhina'-nhinan ñalapalmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulñha gan gyañan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balan nayi bitjana wanaha. Nhaltjan nayi ga nunha gyañanhamirnydja yanbi nayi nunha

* ^{1:44} Moses * ^{2:1} Capernaum

God-Wañarnha? God-Wañarryun ñuli ga dhuwal ñayipin waṅganydhun bāy-lakaramany yätjkurruwuynyndja mala.”

⁸ Yurr ñayiny Djesuny walalaṅ marṅgithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi waṅanan walalaṅ ñurikiwurrunguny ñalapalmirriynyndja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany? ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ñarra dhu waṅany nhanṅu dhiyakuny gay'yi gaṅunguny yolṅuw, ‘Ma, bilin nhuṅu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bāy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam'waṅa, ‘Ma, rur'yurra bala mārṅaṅun nhuṅuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ñarra dhu waṅany? Nhā dhika ñayi gumurr-yalṅginy dhāruk ñarrakuny waṅanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalaṅgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bāy-lakaram bawalamirriw yan yolṅuw dhiyal munatha'ñur.” Bala ñayi bilyurruynyndja, ga waṅan ñurikalyiny ñunhi gaṅunguny yolṅuw bitjarra, ¹¹ “Ma', rur'yurra, ga mārṅaṅun nhuṅuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāṅalila.”

¹² Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalaṅgal, ñayi ñunhi yolṅuny dhunupan yan rur'yurruynyndja, ga gayanh'thany nhanṅuwuy ñayi mārṅaṅal, bala yan marrtjinan wāṅalila. Bala walalynyndja ñunhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan yan ganyim'thurruynyndja, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi waṅanany, “Bāyṅu muka limurr gan dhuwal ṅula ñāthilnyndja balanyawuy nhāṅal.”

Djesuy gaḍaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ñayi beṅuryiny Djesu roṅiyin balayi gali' raṅilil wāṅalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolṅu'-yulṅuny mala luṅ'thur, bala ñayi walalany gan marṅgikuṅala. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhāṅala waṅganyghan yolṅuny Lebaynha* gāthu'mirriṅu Yalpayatjku,* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya mārṅanhamirriñur wāṅaṅur. Bala ñayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Go malthurra ñarrakun.” Bala ñayi ñunhi yolṅuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynyndja gan nathan lukan maṅdan rrambaṅin ñuriniyin Lebayyun yolṅuy wāṅaṅura nhanukal. Ga walalynyndja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārṅanhamirruynyndja yolṅu walal ñunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranhamirruynyndja yolṅu'-yulṅu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambaṅin walalnha Djesun ga malthunamirra mala nhanṅu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolṅuny walal malthurr nhanṅuny Djesuwnyndja.

¹⁶ Ga walalynyndja ñunhi Rom-marṅgikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja* mala nhāṅal ñanya Djesunhany ñayi gan nathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolṅuwal walalaṅgal, ga rrupiya-mārṅanhamirriwala walalaṅgal. Bala walal waṅanan dhā-birrka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanṅu bitjarra, “Wāy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjmirriwalynyndja ga rrupiya-mārṅanhamirriwalynyndja yolṅuwal walalaṅgal natha luka?”

* **2:14** Levi * **2:14** Alphaeus * **2:16** Pharisees

¹⁷ Ga ñayiny Djesuynyndja ñäkul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnyndja bitjarra gam', "Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu ñäwalamirryndja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrngitjkalnynda, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimirra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ."

Lakaram ga yuṭapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurynyndja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnynda malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnynda malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi ñuli määrraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnynda dhu ñunhi? ... yäñan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalyin ñirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriniyi ñirramuy. ²⁰ Yurr yalalañumirryndja ñanyanhany dhu ñunhi ñirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnynda mala, ga beñuryin dhurrwarañur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwnynda nhina."

²¹ "Bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuṭalilnynda manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yuṭany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna."

²² "Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy yuṭany wiyika' borum määrram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnynda bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnynda ñimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriniyiny yuṭaynynda wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy määrram yuṭany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yuṭalilnynda yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bäyñun dhu bañdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṭany rom. Ñunhi nhe dhu määrram ñarraku walñamirr yuṭa rom, nheny dhu ga ñunhi yuṭañura yan romñurnynda nhina, yakan ñäthiliñulilnynda roñiyi, määrr dhu ñunhi yuṭany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnynda.

Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuynha Walupuynha

* **2:18** Pharisees

*The question about the Sabbath**Mäk 2.23-28**(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)*

²³ Ga balanyamirriynyndja nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy walalnyndja nunhi Djesuny ga malthunamirrnyndja mala nhanju marrtji wängaman dhukarr-nupanna, yurr dhukarrkurrnyndja gali'wurrnyndja marrtjin nunhi dhärra'-dharran nathan birralin. Bala walalnyndja nunhi Djesuwalnyndja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra nunhi nathan mala mulkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnyndja nunhi Baratjiynyndja* mala wananan Djesunhany bitjarra gam', "Way, nathil walalany nhaju dhuwaliyi malthunamirriny mala nhujuwuy nhe. Nunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalan balan-yarawyiny djämaw dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy."

²⁵ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaram waja walalanguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka dhawuwny'tja? ... nunhi nhaltjarr walal Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarryi djanjarrthin? ²⁶ Nayiny nunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala guljiyinan nunhi God-Wanarrwalnyndja dhuyulil bunbulil, bala nayi marrantala nunhi dhuyuny natha dambany nunhi walal nuli rulwandhunna ganan'maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanju God-Wanarrwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram jurikiyi dhuyuwynyndja nathaw djirrikaymirriwnha yan walalan lukanharawnyndja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yoljuw walalan. Yurr nayiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu natha, ga wiripuny nayi gurrupar nunha lundu'mirrijuwnha mala nhanukalanaw. Yo, bitjarryiny nunhi maln'thurr balanyamirriy nunhi nayi gan yolju yaku Yabiyatha* yan nhinan jurrudawalanu djirrikaymirrnyndja."

²⁷ Bala nayi dhawar'maranalnyndja wanan Djesu bitjarra gam', "God-Wanarryuny nunhi djäma rom yaku Nhinanhamirrnyndja Walu yolju'-yuljuw mala; yaka nayi nunhi djäma yolju'-yuljunhany jurikiyiny romgu yakuw Nhinanhamirriwnyndja Waluw. ²⁸ Bili Yoljuny Gäthu'mirriju dhuwal rom-watanuyi yan dhiyakiyiny nunhi romgu Nhinanhamirriwnyndja Waluw."

3*Djesuy dukmaranal gon-dhotnha dirramuny**Jesus healed a man with a crippled hand**Mäk 3.1-6**(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)*

¹ Ga nunhi nayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnyndja buku-lun'maranhamirrilil bunbulil, ga nunhiliyiny gan yoljun nhinan gon-dhotnha. ² Ga walal gan nunhiliyi yolju walal nhinan Baratji* mala, ga nhanal walal gan Djesuny, wanha balan nayi dhu dukmaram nunhiyi narambiya'-dhotnha dirramuny juriniyi Nhinanhamirriy waluy, marr nanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala nayi nunhi Djesuny wathurra jurikiyiny gon'-dhotkuny bitjarra, "Go marrtji rali narrakal dhupal," bitjarr. Bala nayi nunhi dirramuny rur'yurra, bala nayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

* 2:24 Pharisees * 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees

⁴ Bala ñayi Djesuynyndja walalany wañanan ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhäthinya limurrñ ñunhi romdja ga barranğa'yun dhiyakuny ñunhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu gunğa'yun muka yolñunhany walalany? ... ñany nhaltjan? ... ñayanu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walñakum limurr dhu walalany? ... ñany nhaltjan? ... buman walalany?” bitjarr. Ga walalnydja gan ñunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja nhäñala walalany, ñoy-dhärnanan manapar, ga buluyi ñayi walalan ñayanu-warwumirriyin, bili walal ñunhi ñayanu-dälmirra balanyan. Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi goñ-dhoñnhany yolñuny bitjarr, “Ma', goñdja djarryurra,” bitjarr. Bala dhunupan yan ñayi ñunhi yätjkurruny goñ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja ñunhi Baratjiny yolñu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ'maranhaminan, ñunhiwurryiny yolñu walal, ga wiripuny djunga'-djungaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanu wañanhaminan Djesuwnydja bunharawnha mur-rkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin luñ'thurr ñanharaw Djesuwnydja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dhäñur beñuryiny walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanu marrtjinan roñiyinan Galalilila* gulun'lil, ga dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny mala gan malthurr nhanuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan ñunhi yolñu'-yulñuny beñur makarrñurnydja Galalñur ga Djudiyanur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalamñur* makarrñur wäñanur, ga Yidumiyanur,* ga wiripunura mala gali'ñur wäñanur ñunhanuwunha bala djułkmarañala Djodandja.* Ga wiripuny yolñu'-yulñu marrtjin Däyanura* ga Djäydannura,* ga wiripununura mala yumurrku'nura wäñanur ñunhi gan liw'marañal ñunhiyi wäñany, marrtjinany walal gan ñunhi nhanukal, bili walal näkul ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny luñ'thurrnydja balayin rañilila, ga wäñany walal ñunhi gunganal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki walal balan ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nhanuny ñunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ñayi wañanan nhanuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthanay walal ñarrakal märran, märr ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanaynura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrnydja muka rerrimirr yolñu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin nayathanharaw nhanu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ñunhi walal gan yätjkurruynyndja birrimbirryu mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrilila nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjurra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirrinu God-Wañarrwu.”

* 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

¹² Ga dhunupan nayi gan Djesuny wanan dälyun dhärukthuny nurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu n̄arrany lakaramany yol̄nuwalnydja walalaṅgal n̄unhi yol̄ n̄arra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr n̄han̄uwuy nayi 12-nha lundu'mirriṅuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dh̄an̄ur beṅuryiny nayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr nayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaṅ, bala walal marrtjinan n̄hanukal galkin walal gan n̄han̄u malthurr. ¹⁴ Ga n̄unhiliyiny nayi djarr'yurrnydja 12-nhan yan, m̄arr walal dhu ga d̄jama galkin yanan n̄hanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāṅalil mala dh̄awun ḡama. ¹⁵ Ga gurrupar nayi walalany gan ganydjarr m̄arr walal dhu ga wakin̄umirriṅy birrimbirrn̄ha mala dhawatmaram yol̄nuwal walalaṅgal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny nayi n̄unhi djarr'yurrnydja gam', D̄j̄aymann̄ha,* n̄unhi nayi n̄anya ȳaku n̄hirrpar Beta,* ¹⁷ ga D̄jayim,* ga yukuyuku'mirriṅu n̄han̄u Djon,* D̄jipitiw* maṅdany ḡāthu'mirriṅu, ga n̄ayiny maṅdany n̄unhi Djesuynydja ȳaku n̄hirrpar Bawunatj,* mayali' “Murryu'murryunamirr maṅda.” ¹⁸ Ga bitjarryi bili nayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipn̄ha,* ga B̄āthalamiyawn̄ha,* ga Mathuyuny,* Dumitjn̄ha,* ga D̄jayimn̄ha* Yalpayatjku* ḡāthu'mirriṅuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny D̄j̄aymann̄ha* n̄unhi walal gan lakaraṅal n̄anya rom-d̄ālmirr d̄irramu, ¹⁹ ga D̄judatj-Gariyatn̄han,* n̄unhiyin yol̄nu n̄unhi nayi Djesuny goṅ-gurrupar mirriṅuwala. Ga dhuwalawurrunhan nayi n̄unhi djarr'yurrnydja n̄han̄uwuynydja nayi malthunamirriṅy mala. Dh̄an̄ur beṅuryiny, bala nayi marrtjinan wāṅalila.

Wiripuwurruy yol̄ṅuy walal guyaṅan yanbi nayi Djesu mokuy-walaṅumirr birrimbirrmirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu n̄unhiwiliyiny muka yol̄nu walal marrtjin l̄un̄'thurr dharrwan mirithirra n̄hanukal Djesuwal, ga b̄aȳnun yan nhakun walalaṅ n̄unhi waluny n̄athawnydja lukanharaw, Djesuwnydydja ga lundu'mirriṅuwnydja n̄hanukalaṅaw. ²¹ Ga walalnydja n̄unhi Djesuwalnydja gurruṭumirriy mala n̄ākul, bala walal marrtjinan m̄arranharawn̄ha n̄han̄u, bili walal gan lakaraṅal yanbi nayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja n̄unhi Rom-marṅikunhamirriynydydja yol̄nu'-yul̄ṅuy Djurutjalambuyyuny* lakaraṅal gan Djesunhany be yanbi n̄hanukal gan wiripun birrimbirr ḡarrin. Ga bitjarra walal gan n̄unhi lakaranhaminany, “N̄unhany nayi ga ganydjarrnydja n̄ayatham n̄hanukuṅun Beltjibul-wuṅun,* n̄unhi nayi buṅgawan nurikiyin n̄unhi wakin̄uwn̄ha birrimbirrwu malaṅuw, ga n̄urin̄iyin nayi ga n̄unhi ganydjarryuny dhawatmaram n̄unhi birrimbirrn̄hany mala.”

* 3:16 Simon	* 3:16 Peter	* 3:17 James	* 3:17 John	* 3:17 Zebedee	* 3:17 Boanerges
* 3:18 Andrew	* 3:18 Philip	* 3:18 Bartholomew	* 3:18 Matthew	* 3:18 Thomas	
* 3:18 James	* 3:18 Alphaeus	* 3:18 Thaddaeus	* 3:18 Simon	* 3:19 Judas-Isariot	
* 3:22 Jerusalem	* 3:22 Beelzebul				

²³ Bala ñayi Djesuny wäthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan dhäwun walalañ lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ñunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñu'-yulñu wanganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga ñuli dhu ga yolñu walal ñunhi walal gurruñumirr mala walalañguwuy bunhamirrnydja, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nahanñuny dhu ñunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji dälwalnydja ñirramuwal wäñalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ñunhi ñula nhäny mala wäñañurnydja nhanukal. Nurrunñuny ñathil ñayi dhu ñunhi marrtji ga garrwi'yun ñanya dälkum yan ñunhiyiny dälñhany ñirramuny, ga yor-ñha ñayi dhu marrtjiny wäñalilnydja nhanukal manañinyarawnydja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurnnydja mala, ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunñuyirr God-Wañarrrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrryuny nahanñu bäy-lakaram ñunhiñuwuyyi. ²⁹ Yurr bänñuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunñuyirr waña nahanñun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolñu."

³⁰ Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bitjarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuwnydja ñänñi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan ñunhiliyi ñänñi'mirriñuny nahanñu ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhilin warrañulñha bunbunura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nahanñu Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Ñunhan nhunñu ñänñi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warrañul, djälthirr walal ga nhunñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal."

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yol dhika ñarraku ñänñi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?" bitjarr. ³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nahanñu, bala ñayi wañan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñänñi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma Godkalanuwurnnydja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwuynyndja yan ñänñi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

* 3:23 Satan * 3:26 Satan

4

Nathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur gulunñur yäkuñur Galali,* yurr rañiñura. Ga yolñuny walal ñunhi lun'thurnnydja dhar-rwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthañaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthañayñura, yurr määrr barrku gumurnñurnydja wäñañurnydja. ² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ “Yo. Näkuny walal ñamathanun yan: Wañganydhuny waluy yolñu marrtjin gätini-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurnnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dälliba munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirrilila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnydja ñukitjimiriinyany. ⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala ñunhi ñukitjtja, bili ñuriki ñukitjkuny wärrurnny'tja ñunhi bäyñu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurnnydja mañda ñunhi ñukitjtja rrambañin birralin ga dimitimirnha. Bala ñayiny ñunhi dimitimirmirrnnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrnha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäyñun ñayi ñunhi ñathany ñuthana mañutjimiriinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ñayiny ñunhi ñukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummiriinyan dhañañdhinan dhika mirithinan, gilyurra gan ñathany, wiripuny määrr dhañañ, ga wiripuny määrr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gur-rwurr'yurra.” Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', “Näma muka nhuma ga? Ga buñhuru-bitjurnnydja walal ñamathanun, määrr nhuma dhu ñamany dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw.”

Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirrnnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan gäñan, ga walalnydja ñunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nhañu ga wiripuwurnnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurruñ mayali' lakarañ ñunhiñuwuyi dhäwupuy,” bitjarr. ¹¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurnnydja ñunhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marñgimirra ñurukuny ñunhi Godkalañawnydja dñinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny ñhumalañgal warrakunala. Yurr lakaramany ñarra ga

* 4:1 Galilee

dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyañuwurruyyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray,
yurr bäyñun walal dhu ñunhi mañ'maramany.

Ga ñunhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-bitjundja,
yurr bäyñuyi yan walal dhu ñunhi dharañandja.

Ga ñunhi walal balañ ñänhany be dharañanany,
walalnydja balañ ñunhi bilyunan God-Wañarrwala,
märr ñayiny balañ walalañ ñunhi bäy-lakaranhan."

Djesuy gan dhuwurr-lakarañal ñathapuy dhäwu warrañulkunjal may-alin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ñayi Djesuy lakarañala walalañ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja ñunhi dhäwu may-ali'mirrnnydja? Ñuli nhuma ga yakany dharañul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi dharañan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolñu ñunhi ñayi ñuli ga dhäwu lakaram Godkalanuwuynyndja, ñunhiyiny ñayi balanya nhakun gätñi-djämamirra, ñunhiny ñayi ñuli ga ñathan mala mañutjin lämu-nhirrpan, ñunhi ñarra lakarañal nhumalañ ñäthil.

¹⁵ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñäma warray ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr ñayañuynyndja balanyaraynha nhakun ñunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ñunhi ñayi gan ñatha mala mañutji galkirrin ñunhiliyi wäñañur. Yo. Ñäma warray nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ñayiny ñuli ñunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalañunur ñayañunurnynda ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruynyndja yolñuy ñuli ga ñunhi dhäruk ñäma, ñayañuynyndja balanyaraynha nhakun ñunhi wäñä munatha' gundamirr, ñunhi ñuli ñathany mala mañutjiny galkirri ñunhiwiliyiny wäñalil munatha'lil, ga ñäma warray ñayi ñuli ñunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ñayi ñuli ñunhi märramany gumurr-ñamathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan ñayi ñuli ñunhi dhäruktja gärriri mirithiny nhakun ñin'thurruynyndja; yan walal ñuli ñunhi guwarr yan ñurikiyi goñ-djarryundja. Ga ñunhi nhakun walal ñuli gärriri ñayañu-midikinyamirrillilnydja romlil ga ñulnyirrililnydja, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna beñuryiny Godkalanunurnynda dhärukñur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruynyndja yolñuy walal ñuli ga ñäma dhäwu balanyaraynha ñayañu nhakun ñunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr ñayañunurnynda walalañgal ñuli ñunhi dhañandhirruynyndja ñula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalanuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi gyañany yanbi walal dhu ga ñayañu-djulñithirruynyndja ga gana'yirruynyndja lukunynda'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirruynyndja walal ñuli ga mirithirruynyndja ñula nhakun yan mala. Yo, dhiyañiyin malañuy ñuli ñunhi ñapa-dhurrrthurruynyndja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhäruk ñuthanañurnynda yolñuwalnydja walñañur, ga yakan nhakun ñuli ñunhi walñany nahanu ñuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruynyndja

yolḡuy walal ḡuli ga ḡunhi ḡäma dhäwu balanyaraynha ḡayanuy nhakun ḡunhi munatha' bulḡu'kunhawuy. ḡunhi walal ḡuli nhakun ḡämany Godkalanuwuynyndja dhäwu, bala ḡuli ḡunhi dhäruktja ḡuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr gaḡga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalaḡal ḡuli ḡuthan." Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesuy dhuwurr-lakaraḡalnyndja ḡunhiyiny dhäwu ḡunhi dhulmu-mayali'mirrnyndja.

Dhäwu mayali'mirr djarraḡawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "ḡunhi ḡuli yolḡuy lanhd-hirrany dhunḡur'yun, ga wanhawala ḡayi ḡuli ḡunhi nhirrpandja? ... ḡoylila djuḡul'maram? ... ḡany dhurrthurryunna ḡayi ḡuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman ḡunhiyiny? Bäyḡu. Yan ḡayi dhu ḡunhi märramany, bala ḡal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ḡunhi ḡorra djuḡul'maranhawuy, ḡunhiyiny dhu dhawaḡḡhurra warranullila gaykar-raḡlila, ga nhä ga ḡunhi ḡorra dharrpanawuynyndja dhu maḡn'thurra warranulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurnnyndja walal yuwalkkunun yan ḡurikin ḡunhi djinawa'wuywun dhäwu, märr dhe dhu ḡunhi ḡämany dharaḡana yan."

²⁴ "Manymakkun yan gi guyaḡiny ḡunhi nhä dhe ga ḡäma. ḡayiny dhu nhuna ḡunhi mel-dhunupan yan waḡiny, biyak yan bili nhakun dhe ḡuli ga ḡunhi wiripuwurruny yolḡuny walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan ḡayi dhu ḡunhi nhunanmany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ḡunhi ḡayi ga ḡula yolḡu yolḡuy ḡayatham Garraḡwunuy gurrupanawuy ḡula nhä malany, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny ḡanya bulun gurrupan bukulila ḡal'maram. Ga ḡuli dhu ga yolḡuy yakany ḡayatham God-Waḡarrwunuy ḡula nhä malany, ḡunhiyiny ḡayi dhu warrpam'nha yan djaḡ'yurr." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyndja.

Mayali' ḡathawuy ḡuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "God-Waḡarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ḡunhi ḡätni-djämamirr, ḡunhi ḡayi ḡuli marrtji lämu-nhirrpan ḡatha mala maḡutji. ²⁷ Manymak munhawuny ḡayi ḡuli ga ḡunhi yolḡuny ḡorran, ga rur'yundja ḡayi dhu ḡunhi godarrny'tja bala ḡayi ḡuli djämany wiripun, wiripunynha ḡayi ḡuli lay-layyun djämay. Yurr ḡunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ḡathany ḡuli marrtji biḡḡhunna, ḡuthandja ḡuli ḡunhi yindithirra dhika, ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡuny yakan marḡgi nhaliy ḡayi gan ḡunhi ḡuthar. ²⁸ Yo, dhiyaḡ bili yan ḡayi ḡuli ga ḡunhi munathay' ḡuthanmaramany ḡunhi ḡathany lämu-nhirrpanawunmany. ḡurrunuy ḡathil ḡayi ḡuli ḡunhi ḡuthanmaram ḡunha wärrurr, bala ḡuli dukitjtja dhawaḡḡhunna, ga bitjanna bili ḡayi ḡuli marrtji ḡunhi ḡuthandja yindithirra mulḡurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulḡurr ḡayi dhu ḡunhi ḡathamirriyirr borummirryirr. ²⁹ Ga ḡunhi ḡayi dhu ḡunhi ḡathany dhakalnyndja borumdhirr, bala ḡayiny ḡuli ḡunhi yolḡuynyndja dhunupan yikin märram, bala ḡayi dhu marrtji gulḡḡhunna, bili ḡayi ḡunhi ḡatha-ḡamakuli'yan waluny." Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnyndja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuniny mañutji borum. Bāyñun gi ñula wiripuñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhārri nyumukuniny'tja mirithirrnnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli war-rakan'tja mala marrtjiny bala djāman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuyny dharra mirithirr dhāwuny mala mayali'mirriyañalnydja, mār walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhāwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan war-rañulkunañalnydja lakarañal mayaliny' dhāwupuyny dja mala, mār walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gārrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunhagali'lila,” bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaḍaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dāmbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhuḍiñurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dāmbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garra. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bāyñu nhe gi dhuwal warwuyurnnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan wañanany dhärukthuny dālyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimd-hurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala bejuryiny ñayi bilyurnnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny muka? Badaḱ yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny mǎrr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanḱu ḱunhi lundu'mirriḱuny mala mirithinan yan ḱoy-gǎrrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolḱuny? ... mǎrr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ḱanyanhany dhu ḱunhi dhǎruk mǎrraman.” Bitjarra walal gan ḱunhi lundu'mirriḱuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yǎtjkurrwalaḱumirr birrimbirrmirr

A man with evil spirits

Mǎk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanḱu buḱapthurra ḱurikiyiny ḱunhi guḱungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnnydja walal ḱunha galin' galki wǎña yǎku Garatjinnha.* ² Ga ḱunhi ñayi Djesu wapthurnnydja marthanayḱurnnydja bala yolḱuny nhanḱu ḱunhiliyiny bunanan yǎtjkurrunmirra birrimbirrmirr, ga waḱḱinany ñayi gan ḱunhi guwatj-marnnydja rǎlin ḱanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnnydja ñayi ḱunhi bejuryi banydji ³ moluḱur ḱunhi ñayi gan nhinan ḱunhiliyi wiyinḱumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolḱuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ḱanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ḱuli luku maḱḱany ḱapmaranha ḱǎḱkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ḱayiny gan larrmaranḱal bakmaranḱal gan yan. Ga bǎyḱun ñayi gan ḱunhi ḱula yolkalnydja yolḱuwal ganydjarrḱur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ḱupar ga walu-ḱupar ñayi gan ḱunhi buku-wirwirnydja ḱulatjarryiny bukukurnnydja molumirrikurnnydja yatjurr, ga mitmitthunmin guḱḱay dḱinbulkthu.

⁶ Ga ḱunhi ñayi ḱuriḱiyi dirramuy nhǎḱal Djesunhany ḱunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi waḱḱinan gumurr'yurra bala bun'kumu-dḱipthurra gumurrḱura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gǎthu'mirriḱu God-Wañarrwu, ḱunhi ḱayiny ḱunhanuwy dḱiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ḱarrany yulḱuny? God-Wañarrwal yǎkuy ḱarra nhuna ga dhuwal ḱǎḱ'thundja, yaka ḱarrany ḱayanu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ḱunhi wañan, bili ḱayiny ḱunhi Djesuynydja ḱǎthil yan muka wañanany ḱan'ḱan'thurnnydja ḱunhiyiny yǎtjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ḱurikaliny dirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuynydja dhǎ-birrka'yurra ḱanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yǎkuny?” bitjarr. Ga ḱayiny lakaranhamin bitjanmin, “ḱarrany dhuwal yǎku ‘Dharrwa,’ bili dharrwa mirithirr ḱarrakal ga dhuwal yǎtjkurnnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ḱunhiyi dirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ḱan'ḱan'thundja wiripulilnydja wǎḱalil.

¹¹ Ga ḱunhiliyi bili bukuḱur gan bikipiki mala dhǎrra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ḱunhi yǎtjkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ḱanapurruny dḱuy'yurnnydja, mǎrr napurr

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal,” bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuynyndja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny dirramuwalnyndja, ga gundupuñalnyndja walal gan ñunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnyndja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnyndja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ñunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirryndja mala wändi'-wändinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warripam'lila yan wäñalilnyndja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wäñgañalnyndja, djälthinan walal gan nhänharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thur. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnyndja, bala walal nhäñala ñunhiyi dirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi mañutji-marñgimirriynyndja gan dhäwun lakarañal wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikalañuwuyyin dirramuwalanuwuynha ga bikipikiwuynha mala. ¹⁷ Bala walalnyndja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnyndja marthañaylilnyndja, bala ñayiny ñunhiyiny dirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala gulñiyin, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nahanñu, ga wañan ñayi nahanñu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roñiyi gurruñumirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalañgal ñunhi nhä nhuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nhuñu wuyurr.”

²⁰ Bala ñayi ñunhi dirramuny marrtjinan roñiyinan ñunhiwilin makarrilil wäñalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nahanñu. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy dukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nahanñu ñayathañal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthañaylil, bala marrtjinan budapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak wapthurr ñayi marthañayñurnyndja bala gan dhärranan raññura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurruðawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw bunbuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurrrkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal. ²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan gunga'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', “Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgamany.” ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nahanñu Djäratjkuny. Ga

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

dharrwan gan nunhi yoljuny walal wängaṇal dur'-duryunminan marrtjin Djesuwalaṇuwurra.

²⁵ Manymak ga nunhiliyi malaṇur miyalk gan marrtjindhi, yurr ṇayi gan nunhi gulaṇ waṇḍin yan 12-nha dhuṇgarrany ṇupar. ²⁶ Dharrwamirr ṇayi gan birrka'yurr marrtjin marrṇgitjkal malaṇuwal, mǎrr walal balaṇ ṇanya djāma dukmaranha, yurr gulkurun, bāyṇu yan ṇayi walalaṇguṇ ṇamathinany, yan warray ṇayiny gan rirrikthurra yan walalaṇguṇ. Dharrwan mirithirra nhakun ṇayi gan nunhi rrupiyany djalkthurr wuṇḍi'yurrnydja gan walalany. Yurr bāyṇu ṇayi nunhi yuwalktja manymakthina. Yan ṇayiny marrtjin nunhi rerriny nhanṇu bala yindithin warray. ²⁷ Ga nunhi ṇayi ṇuriṇiyi miyalkthu ṇākul Djesunhany, bala yan ṇayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaṇuwurr, dhalakarr-yarpuṇal yolṇuwal walalaṇgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ṇayi marrtjin nunhi waṇanhaminany, “Nuli ṇarra dhu dhuwal ṇula girriny' yan nhanṇu ṇayatham, ṇarrany dhu manymakthirra.” ²⁹ Ga dhunupan yan ṇayi goṇ-djarryurrnydja baṭṇha ṇayathaṇal girrin' nhanṇu, bala dhunupan nhanṇu nunhi maṇguny' gulyurra waṇḍinyaṇurnydja, bala yan ṇayi nunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ṇayiny Djesuynydja dhākay-ṇākula nhanukiyingal ṇayi rumbalṇurnydja ṇayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthaṇala ṇanya. Bala yan ṇayi gumurr-bilyurrnydja, bala ḍawa'yurra ga waṇanany ṇayi dhā-birrka'yurrnydja yolṇu'-yulṇunhany bitjarra, “Yolthu ṇarraku girriny ṇayathaṇal?”

³¹ Ga walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanṇu waṇan bitjarra, “Nhāṇu ṇathil dhuwal yolṇuny walalany mala ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalaṇuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waṇan, dharrwan dhuwal mirithirra yolṇuny walal,” bitjarr.

³² Bala ṇayi Djesuny ḍawa'yurrnydja dharrnha nhāṇal ṇunhiyin yan yolṇunhany nunhi ṇayi girri' nhanṇu ṇayathaṇal.

³³ Ga dhunupan yan ṇayi nunhi miyalktja marṇgithinan bala barrarinan, marmarryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ṇayi, bala yan ṇayi bun'kumu djipthurrnydja nunhilin bili gumurrṇura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ṇayi nunhi dhāwun nhanṇu lakaraṇalnydja nhanukiyingalaṇuwuy ṇayi.

³⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇanan ṇurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way gāthu, nheny dhuwal bilin ḍukthurra mǎrr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ṇoy-ṇamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja,” bitjarr.

³⁵ Ga ṇayiny gan nunhi Djesuny baḍak yan waṇan, bala walalnydja nunhi yolṇuny walal bunanan nunhiliyiny dhāwumirrnydja mala beṇurnydja Djāratjkalnydja wāṇaṇur, bala walal lakaraṇalnydja bitjarrnha, “Way Djāratj, bilin nunha gāthu'mirriṇuny nhuṇu rakunydhinan. Yakan ṇanyanhany Marṇgikunhamirrinhany buluny lay-laymaran,” bitjarr.

³⁶ Ga ṇayiny Djesuynydja ṇākul walalany, bala ṇayi bitjarra Djāratjkuny waṇan, “Yaka barrari, yan mǎrr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ṇayi Djesuynydja garr'yurrnydja Betanhan* yan, ga maṇḍanhan wāwa'manydjihan Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djāratjkala* wāṇalil. Ga nhāṇalnydja walal

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus

yolñunhany walalany nãthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjun-minan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ñayi wañanan yolñuwnydja walalañ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja nãthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuynyndja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurrnydja ñayi Djäratñnhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyin ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkulñ ñayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ñayi Djesuynyndja goñnha ñanya ñayathanal ñunhi wirrkulñhany dhuñgarra 12-mirrinhany, bala wañanan, “Dalitha* gom,” mayali' “Wirrkulñ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkulñnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhãñalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany dhã-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhã ñunhiliyi malñ'thurra. Bala ñayi Djesuny wañanan, “Gatjuy ñula nhã walal ñanya gurrupul ñayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wãwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djãlthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny wãña, yurr ñayi ñunhi marrtjinany roñiyinany balan nhanukiyingala wãñalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanñu malthurriy. ² Ga wiripunuyinha Nhinanhamirriy waluy, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja marngikuñala dhãwun lakarañal yolñu'-yulñuwnha ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-lun'maranhamirriñura bunbunur. Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal ñakulnydja ñirr'yurra dhãwuny nhanukun, bala walal gan ñunhi dhã-birrka'yunminan, “Way, wanhal ñayi gan dhuwal marngithinany? Wanhanur ñayi gan dhuwal balanyayiny mala guyañanhawuy mãrrañal, djãmaw ñayañu-ganyim'thunamirriwnydja romgu? ³ Dhuwandja dhuwal ñunhi bala'-dhul'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriñu. Ga wãwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wãñañur ñaraka.” Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli djawarrkmirrnydja yolñu marrtji wiripunulilnydja wãñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi ñunhiñuwuyyiny wãñapuyyu yolñuy mala dhãruk ñanya mãrram muka ga mãrr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnydja wãñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnydja yolñuwal walalañgal gurrutimirriwalnydja mala walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhãruk-mãrrañ ga mãrr-ñal'yurr nhanñuny bãynun.” ⁵ Ga buluny ñayi gan Djesuy bãynun djãma ganydjarmirrnydja rom ñunhiliyiny,

* ^{5:41-42} Talitha * ^{6:3} Mary * ^{6:3} James * ^{6:3} Joseph * ^{6:3} Judas * ^{6:3} Simon

yänan näyi marrtjin wangä'-wanganygala yan yolñuwalnydja walalangal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimiriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhägalnydja näyi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalan ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja bäynuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala näyi marrtjin Djesuynyndja marngikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga lun'marañal näyi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy näyi, bala näyi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala näyi gan ganydjarrnydja gurrupara walalangal yätjkurruwnynda birrimbirrwu dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr näyi ñunhi wañanany walalangal, “Dharpa yan nhuma dhu märramany gändji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gäñu dharrwany mirithirnydja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathun'ña yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpanaraw. ¹⁰ Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurnnydja nheny yanan nhinin walalangal ñunhiliyiny wäñanur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw nänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' lukunurnynda nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marngithirra walalanñuwuy walal yätjkurruwnynda.”

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurnnydja malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinñunhany birrimbirrñha mala dhawatmarañal yolñuwalnydja walalangal. Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhiñganjala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolñu gan bungawany nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-Yarit.* Bala näyi ñuriñyi bungawaynydja ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynyndja, bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnydja. Wiripuynyndja gan yolñuy walal gyañan bitjarra, “Dhuwandja Djonña ñunhiyin yolñu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun näyi walñathirr rakunynurnynda, ga dhiyañiyin mak näyi ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham balan-yarawyiny djämaw.” ¹⁵ Ga wiripuwurnnydja gan wañanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ñula yolñu djawarrkmirr baman'ñuwuynha.” ¹⁶ Ga ñunhi näyi Yaritthu ñäkul Djesuwalañuwuynyndja dhäwu, bala näyi wañanany bitjarra, “Ñunhiyiny

* 6:14 King Herod * 6:15 Elijah

dhuwal Djonnhä yan yolŋu, bili narra barpuru muka nanya nunhi gupany gulkthun ga dhuwandja nayi buluyi walŋathindhi rakunynurnydja.”

17-20 Yo, yuŋa'-yuŋanumirriynyndja nayi Yarithhuny märram miyalknha yäkuŋy Yirutiyany,* ga miyalktja nayi nunhi mananinany yukuyuku'mirriŋuw nhanukalanuw Bilipku.* Manymak, nayiny Djondja marrtjin bala gan waŋanan dhunupan nhanŋu Yarithkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nŋuŋu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriŋuw nhokalanaw miyalk.” Bala nayiny nunhi miyalktja ŋoy-dhärnanan nhanŋu Djonguny, ga djälthinany nayi gan bunharawnha nhanŋu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyŋu. Ga nayiny Yarithtja waŋan yaka'yurr, yaka nayi djälthin nhanŋu bunharaw, bili nayi gan nhanŋu barrarin, ga marŋgi nayi nhanŋu nunhi nayiny Djondja yolŋu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolŋu. Bala nayi nanya nunhi walŋakuŋala, bili nayi gan nunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja nayi gan nunhi mirithinan yan djälthinany nänharawnyndja nhanŋu.

21 Bala Yarithku waluny bunanan nunhi dhawal-guyaŋanhawuynyndja, bala nayi waŋanan dharrwanhan yolŋunhany walalany gaḁaymarnydja balayiny nathalilnyndja, balanya mala nhakun nunhi nurrudawalanu gapman djämamirr mala, ga nurrudawalanu miriŋu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin nunhi nathany ga gapuny, 22 ga nunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr nayi nunhi Yirutiyaw* waku'mirriŋuny. Manymak burr'yurnydja nayi gan nunhi yothuny miyalktja latju'kuŋala dhika. Bala walalnyndja nunhi Yarithhuny* ga yolŋu'-yulŋuynyndja mala nunhiliyiny mirithinan nanya buku-wurrrarnydja nunhiŋuwuyyiny bungulpuynyndja burr'yunawuy. Bala nayi nunhi Yarithtja waŋanan nhanŋu bitjarra, “Nuli nhe narraŋy dhu nän'thun ŋula nhaku nhe djäl, narraŋy nhuna dhu gurrupanna yan. 23 Ga nuli nhe djälnyndja narra dhu mala-wulkmaraman nunhi warrram'nha yan nhä malany narra ga nayatham, ... narra dhu gulkmaraman nŋuŋun, ga narrawuynha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

24 Ga nayiny nunhi yothuny miyalktja waŋdin nathil ga nändi'mirriŋuny nhanŋuwuy nayi dhä-birrkayurr bitjarr, “Nhaku narra nanya dhu nän'thundja,” bitjarr. Bala nayiny nunhi nändi'mirriŋuynyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Waŋiny nanya nän'thurryndja Djongalaw mulkurrwu.” 25 Bala nayiny nunhi miyalktja yothuny dhunupan waŋdinany Yarithkala, bala nayi bitjarra waŋanany, “Djälnyndja narra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonnhä nunhi liya-lupmaranhamirriny yolŋuny dhiyaŋun bala, bala rulwaŋdhurnnyndja nanya mulkurnydja bilkpilklila banikin'lilnyndja, bala nhe dhu gurrupandja narrakala,” bitjarr.

26 Ga nunhi nayi nuriŋiyi bungaway balanyawuyyiny näkul, bala yan nayi mirithinan galŋa-midikinany ga liya-narrtjunminan manapar. Yurr yakan nayi gan nunhi djälthinany nayi balan dhawuny' nhanŋuwuy nayi bakmaranha nhanukal, bili nayi nunhi dhawu'-nhirrrarnydja nanya buthurumaran dharrwawalnha yolŋuwalnyndja walalangal. 27 Bala yan nayi nunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriŋuwalal yolŋuwal gupawnha gulkthunaraw nhanŋuny Djonguny. 28 Bala nayiny nunhi djämamirryndja yolŋu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, nunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan nayi dhunupan nanya gupany

* 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias * 6:22 Herod

gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurnnydja märrañala Djonnhany bilkpilkilinydja banikin' rulwanḡdhurr bala gāñalnydja ga gurruparnyḡdja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny yothuynyḡdja gurrupar ñāñḡdi'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriṇuy walal dhāwuny ñākul nhanukalaṇuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nannu rumbalnyḡdja bala yan molulila mārkitjkuṇal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolḡuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuy 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garaywu dju'yunawuynyḡdja mala roṇiyinany beṇurnyḡdja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'maraṇal wāṇakurr malaṇuwurr, balany Djesuwalnyḡdja, bala walal dhāwun gan lakaraṇal nannu, ñunhi nhaltjarr walal gan djāma ga nhā walal gan lakaraṇal marṇgikuṇal yolḡu'-yulḡuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolḡuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnyḡdja walalany, ga bāyṇun nannuny Djesuwnyḡdja ga lundu'mirriṇuwynyḡdja nhanukalaṇaw walu ṇathawnyḡdja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynyḡdja waṇanan garr'yurra lundu'mirriṇunhany mala nannuwuy ñayi bitjarra, “Go ṇathil limurr wāṅgam ṇula wanhawal wāṇalil, mār limurr dhu ṇathil ṇula ṇir'yunmirr.”

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthaṇayyun budapthurra gānaṇulila wāṇalil mār walal dhu ga gāna nhina. ³³ Ga walalnyḡdja gan ñunhi yolḡu'-yulḡunyḡdja nhāṇala goyurnha marthaṇaynhan nhāḡlil ñayi ñunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marṇgithinan ñunhi nhāḡlil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolḡuny walal dhunupan wāṅgaṇala buku-ḡaw'yurra, liw'yurra ṇurikiyiny gulunguny Galalipuywuny,* ga walalḡna ñunhi ṇurruṇuny bunan ṇunhiliyiny wāṇaṇur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurnnyḡdja ga wapthurnnyḡdja gan marthaṇayṇurnyḡdja, bala ñayi nhāṇala yolḡunhany walalany walal gan galkurra nannu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhāṇalnyḡdja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalaṇ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djākamiriwṇur. Bala ñayi gan dhāwun walalaṇ lakaraṇal.

³⁵ Ga ṇuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnyḡdja ñunhi malthunamirrnnyḡdja mala waṇanan nannu Djesuwnyḡdja bitjarra, “Way milmitjpan dhuwal wāṇany, ga wāṇany dhuwal ṇayilpi'yinan.

³⁶ Dju'yurra walalany dhuwandja yolḡu'-yulḡunhany wāṇalila, mār walal dhu marrtji ga ṇula ṇatha walalaṅguwuy mār'-marram lukanharaw muka.”

³⁷ Ga ñayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnyḡdja waṇan dhā-birrka'yurr manapar ṇanya bitjarr, “Nheny ga dhuwal djālthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ṇaraka rrupiya djalkthun ṇathawnha yan mārnanharaw, mār napurr dhu dhuwalawur-runhan yolḡunhan walalany maranhu-gurrupan?” ³⁸ Ga ñayiny Djesuynyḡdja waṇan walalany bitjarr, “Gatjuy ṇathil walal maḡ'maraṇ nhāmunha' ga dhikayi nhumany ṇatha ṇula ṇayatham.” Bala walal marrtjinan ga maḡ'maraṇalnyḡdja walal bala lakaraṇala nhanukal bitjarra, “Goṇ-waṅany dhuwal dāmbany yurr yumurrku', ga guyany mārma'.” ³⁹ Bala

* 6:33 Galilee

ñayi Djesuynyndja wañanan lundu'mirrinjunhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy yolñunhany walalany wañin walal dhu nhinan malañur malañur.” ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny nhinanan malañur, malañur, malañur. Wiripu malañur nhinan 100 yolñu'-yulñu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynyndja mǎrrañala ñunhi goñ-waŋganydja dǎmba mala yumurrkuny ga guyany mandany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurppara God-Waŋarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dǎmbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga walalnydja mǎrrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany mǎrrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirrinjunynyndja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala bǎythingyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñurinjiyiny ñunhi bǎythingyawuyny ñathay bathiny mala dhañangunañal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurnnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjin, dju'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wǎñalila. ⁴⁶ Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmirrilila wǎñalila, mǎrr ñayi dhu ga bukmirriyam gānan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wǎñany, ga walalnydja ñunhi lundu'mirrinjuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapuñur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gānan nhinan ñunhalnydja diltjinurnydja. ⁴⁸ Ga nhǎñal ñayi walalany Djesuy lundu'mirrinjunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynydja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurnnydja walal gan ñunhi ga galki djaḍaw'yunaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra.

Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djulkmarañhan. ⁴⁹ Ga ñunhi walal lundu'mirrinjunynyndja mala nhanukal nhǎñalnydja ñanya, ñayi gan marrtjin rǎli gapukurnnydja, bala walal gyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhǎñalnydja ñanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarrnha, “Way, ñayañu-dǎlthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra

* 6:45 Bethsaida

galkirrinyanurnydja. Ga walalnydja nunhi lundu'mirrinuny mala nhanu määrr-dhumbal'yurra. ⁵² Mulkkurnydja walalan nunhi gunganala ga yakan walal nunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' nurikiwuyyiny nunhi nathaypuynyndja.

Djesuy gan dukmaranjal rerrimirriny yoljuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

⁵³ Manymak budapthurra walal nurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnydja walal wänaur yäkuur Ginitjarathan,* bala walal balanuny nurrkanala, mata'maranalnydja marthanaynydja bay'nha. ⁵⁴ Ga nunhi walal dhawatthurnydja marthanaynydja, bala dhunupan walalnydja nunhi yolnu'-yulnuynyndja nunhiliyiny wänaur nhäjala Djesunhany dharanara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gäna'-ganala rerrimirrinhan mala nhanukal mindhalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan nunhi yolnuynyndja walal nanya nurru-liw'-liwmaranala, nhäkurr nayi gan marrtjin, walalnydja nunhiliyi yoljuny walal, gäjal marrtjin wiripuny yoljuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga wan gan walal gan nanya walal balan ganha nunhi rerrimirriynyndja yolnuy walal girrin yan nhanu nayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu nunhi yolthu walal nhanu gan girri' nhanukalanumirr nayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakaranal goj-rurwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolnu walal nunhi Baratji* mala ga määrr lurrkun' Rom-marngikunhamirr mala wäna Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar nanya Djesuny. ² Bala walal nhäjala nunhi Djesuw malthunamirrinhan mala walal gan nunhi nathany lukan, gonjhuny rurrwuyunamiriwuyun.

³ Yo, walalnydja nunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, nurrununy nathil walal nuli goj mandany rurrwuyunminya ga yorrnha walal nuli nunhi nathany lukanha. Bili nunhiyiny rom nathiliyu nurrngitj walal gan marngithin bejur nunhi nalpalmirriwun walalanngiyingalanawun. ⁴ Ga nunhi walal nuli natha nula märranha nunhal buku-djulmaranhamirrinur wänaur, ga nurrununy walal nuli darrtjalkkunhaminya walalanhawunha walal, ga yorrnha walal nuli nunhi nathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan nunhi romdja malany nayathanal, balanya nhakun walal nuli banikin' rur-rwuyunna nunhi walal nuli gapu wo nula nhä nulalthunna nurunyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal nuli darrtjalkkunha nuliwitjanna bili yan romgurr wukindiwurr.

⁵ Bala walal nunhi Baratjiynyndja ga Rom-marngikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra nanya Djesuny bitjarra, "Nhaku nuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala nunhiyiny rom mala yaka nayathul,

* 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews

nunhi walalangal gan nalapalmirriy mala limurrungal marngi-wurruapar? Ga nhaku walal nuli ga nunhi nathany luka gonḍhururwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga nunha nurrngitj rom waṇa wukiṇḍi?”

⁶ Ga ṇayiny Djesuny waṇany bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnydja yolṇu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka nunhi ṇuriṇiyiny yolṇuy yākuy Yitjayaynydja* gan lakaraṇal nhumalanhany baman'tja, nunhi ṇayi gan bitjarrnydja dhäruk lakaraṇal God-Waṇarrnhany gam',

‘Dhuwalawurrnydja ṇarraku nuli ga dhärukthu yan waṇganydhu wok-thun,

bili ṇayanuny nunha walalaṇ ben bala barrkun ṇarrakalaṇaṇur.

⁷ Bäyṇun walal nuli gi nunhi yuwalkkununy ṇarrakuny buku-ṇal'yurr, bili walal ga nunha baṭ-bitjandja ṇayatham ṇunhiyin romdja malany nunhi yolṇuwunṇun gyaṇaṇhawuy, yanbi ṇunhiyiny God-Waṇarrwunṇun rom-gurrupanawuy.’ ”

⁸ “Ga nhanṇuny nhuma nuli nunhi God-Waṇarrwuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom ṇurkam gali'lila, ga ṇayathamany nhuma nuli ga nunhi baṭ-bitjandja ṇunhiyin yolṇuwunṇun walalaṇṇun marṇgikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja.”

⁹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “Nhumany nuli ga nunhi bil'-bilmaram God-Waṇarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma nuli ga nunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuṇuyaman, mähr nhuma dhu ga nunhi malthundja ṇurikiyin bili yan nhumalaṇgiyingaṇaṇwnha yan marṇgi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili nunhi God-Waṇarryuny rom-lakaraṇal Mawtjitjkalnydja* bitjarr muka gam', ‘Nhumany dhu ga nunhi mähr-ṇal'yun nhumalaṇgiyingaṇaṇaw bāpa'mirriṇuwnydydja walalaṇ ga ṇāṇḍi'mirriṇuwnydydja walalaṇ’, ga bulu ṇayi lakaraṇal bitjarr, ‘Nuli dhu ga nunhi ṇula yolṇu yolṇuy gumurr-dhar'yun ṇāṇḍi'mirriṇunhany nhanṇuwuy nhā mak bāpa'mirriṇunhany, ṇunhiyinhany yolṇuny nhuma dhu buman rakunyguman.’ Yo, bitjandhin ga nunhi God-Waṇarrwalnydydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany nuli ga nunhi lakaramany bitjanna gam', ‘Nuli dhu ṇula yol yolṇu waṇa nhanukiyingalaṇaṇaw ṇayi ṇāṇḍi'mirriṇuwnydydja nhā mak bāpa'mirriṇuwnydydja bitjandja gam', ‘ṇarra balaṇ nhuna dhuwal gurrupanna muka ṇula nhā mala ṇarrakuṇ, ṇuṇga'yunaraw nhuṇu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. ṇarrany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Waṇarrnhan.’ ” ¹² Nhumany nuli ga marṇgikumany ṇanya balanyarawyin waṇaṇharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ṇanya djāgaṇur ṇayi dhu ga yakan djāga ṇāṇḍi'mirriṇuwnydydja ga bāpa'mirriṇuwnydydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma nuli ga nunhi God-Waṇarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma nuli ga nhumalaṇguwuynha rom mala marṇgikumany yolṇunhany walalaṇ, mähr walalaṇdydja dhu marrtji marṇgikum walalaṇguwuynhan walal djamarrkuṇiny'. Ga wiripuny nhuma nuli ga nunhi dharrwayyi djāma ṇula nhā malany yātjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ṇayi gan nunhi Djesu waṇanany.

Nhaliy malaṇuy nuli ga nunhi yolṇunhany walalaṇ ṇayaṇu yātjkurrkum

* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13 * 7:10 Moses

*The things that make a person unclean**Mäk 7.14-23**(Mathuyu 15.10-20)*

¹⁴ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡayi Djesuynyḡja luḡ'maraḡala ḡunhi yolḡu'-yulḡunhan, bala ḡayi walalany waḡanan bitjarra, “ḡäkuny walal ḡarrany, ga dharaḡula yan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡula nhaliy ḡunhi ḡuli nhanukal dhurrwarakurr ḡärri, ḡany rom-yätjirrnyḡja ḡayi dhu yolḡuny ḡuriḡiyin bili yan ḡunhi nhä nhanukal ḡuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawaṡṡhun.” ¹⁷ Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi Djesuy ganarrṡaḡalnyḡja yolḡunḡany walalany, bala ḡayi marrtjinan bunbulila ḡärrin, ga walalnyḡja malthunamirriynyḡja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ḡanya ḡurikin ḡunhi nhä ḡayi gan ḡuriḡiyi mayaliy' lakaraḡal. ¹⁸ Ga ḡayiny walalaḡ Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, “Way! Muka bäyḡu yan nhuma gi dhuwal dharaḡulnyḡja, ḡunhi nhä ḡarra gan nhumalaḡal lakaraḡal? Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡuriḡiyiny ḡunhi ḡayi dhu galkan ḡula nhä mala. ¹⁹ Bili ḡunhi ḡuli yolḡuy ḡaṡany luka, ga ḡärriny ḡuli ḡunhi ḡaṡany balan ḡulunlila, bala beḡuryiny ḡayi ḡuli dhawaṡṡhunna yan; yaka ḡayi ḡuli ḡunhi ḡaṡa balany ḡayaḡulilnyḡja marrtji.” Yo, Ga bitjarriyiny ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal, bili ḡaṡany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', “Yolḡuny dhu dhuwal ḡayaḡu-yätjirr ḡuriḡin bili yan ḡunhi nhä mala ḡuli ga dhawaṡṡhun nhanukal beḡur ḡayaḡuḡur. ²¹⁻²² Ga ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡuy ḡayatham baṡ-bitjaḡja ḡayaḡuy nhanukiyingal ḡayi yätjkurnnyḡja mala, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuriḡiyiny yolḡuy ḡayaḡany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ḡayi ḡuli ga ḡunhi yätjkurnḡa yan mala mirithirra romḡja, balanyan nhakun dhuwannā mala gam', Manaḡirra ḡayi dhu djaw'yunna, ga ḡaramurryirra ga yolḡuwnḡa, bala ḡayi ḡuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ḡunhiyiny wiripunḡany yolḡunḡany. Ga bulu nhakun ḡayi ḡuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ḡayi ḡuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-waḡan dhu ga, ga bulu gupa-waḡany ḡunḡa wiripuwurrunḡany yolḡuny walalany. Ga wiripuny ḡayi ḡuli ga wanaḡa-dumurruyirra ḡula nhakun malaḡuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolḡuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ḡayi dhu ga ḡanyapinya ḡayi, ga dalwurthirra ḡayi dhu ga. Dhuwannā mala ḡunhi yätjkurra yan mirithirra romḡja mala ḡayi ḡuli ga djämany, bili yätjkurnnyḡja mala ga ḡorra ḡunhan ḡayaḡuḡura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnyḡja mala ḡuli ga dhawaṡṡhun yolḡuwala ḡayaḡuḡurnnyḡja, ga dhiyaḡiyin mala ḡayi ḡuli ga ḡunhi rom yätjirrnyḡja,” bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnyḡja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny**A Gentile woman believed in Jesus**Mäk 7.24-30**(Mathuyu 15.21-28)*

²⁴ Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur Djesuny marrtjinan balan ḡunhi wäḡalil galki Däya* wäḡa yäku, ga ḡunhiliyin ḡayi gan nhinanany, bili yaka ḡayi djälṡhinya yolḡu'-yulḡuw mala walal dhu marḡgithirr nḡaḡu ḡunhi ḡayiny ḡunhiliyin gan wäḡaḡur nhinan. Yurr walalnyḡja ḡanya maḡ'maraḡal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga ḡunhiliyi wäḡaḡur waḡany gan

* 7:24 Tyre

miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wäña-ñunhanuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalanuwal miyalkkal gan nhinan yätkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriñiyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñanur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñurkkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nannu bitjarr, “Way, ñurrununy ñathil ñarra dhu maranhu-gurruwan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkuliny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamarrkuliwny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wunğangun,” bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garra. Ga ñunhi ñuli djamarrkuliwny'tja ga ñathany luka, bala munguwnydja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wunğandhunyu luka ñunhiyin bäythinyawuynha ñatha,” ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, “Dhiyaniyi nhokal dhärukthuny ñarranhany ñayanu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin ñayi ñunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthanala nñu yothunhany.” ³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roniyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja ñayi ñunhiyi yothunhany nannuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirrnydja wañinan nhanukalanur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi gulundja ñunhany Galalipuwnydja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuwnydja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal,” bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuwnydja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gäñalulila beñuryiny ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalyi yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñäñarrlila ñurikalyin dirramuwala. ³⁴ Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nannu ñunhi dhayałayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakñala.

* 7:25-26 Gentile

* 7:25-26 Phoenicia

* 7:25-26 Syria

* 7:31-32 Tyre

* 7:31-32 Sidon

* 7:31-32 Galilee

* 7:31-32 Decapolis

* 7:34 Ephphata

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrunğalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. ³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhāñalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhā dhuwal ñayi ga latju'kumany djāma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhārukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal lūñ'thurr Djesuwal. Ga bāyñun walal gan ñunhi ñula nhāny ñathany mala gāñal lukanharawnyndja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuny wāthurra ñurikiyiny malthunamirriwnynda mala nhanukalañaw bitjarra, ² “Wāy! Nayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuwnynda walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walū malthundja ñarraku. Bāyñun walalañ dhuwal ñula nhāny ñathany maranhuny. ³ Ñuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wāñalilnynda mala walalañgiyingal, bala walalnynda dhu dhuwal ñula gandarrñurnynda yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkunura wāñañur.”

⁴ Ga walalnynda ñunhi malthunamirriwynda mala nhanñu wañan bitjarra, “Wāy, nhān limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnynda barrakawukñurnynda wāñañur?”

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynynda dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāmunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnynda nhanukal lakarañal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ñathany mala dāmbany.”

⁶ Bala ñayi Djesuynynda wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga mārrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnynda marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnynda marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathañal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrrpar ñurikiyiny guyawnynda mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnynda marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynynda mala bāythinyawuynynda ñatha wapmarañala, ga dhañangunañnynda walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhāmunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrrwarañur beñuryiny ñathañurnynda lukanhañur, bala ñayi gan Djesuynynda djuy'yurra yolñunhany walalany wāñalila

malañulil. ¹⁰ Ga dhurrwarañur benjuriyiny bala ñayi Djesuny ga malthu-namirrnydja mala nħanñu wapthurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ñayi dhu djäma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga ñunhiliyiny wäñanñur yolñu walal nħanñu bunan Baratji* mala, bala walal gan wañanan nħanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala ñanya. Ga wañanany walal gan ñunhi birrka'yurr manapar ñanya bitjarr; “Way nhämirr dhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy dji-warr'wuy, mähr napurr dhu nhäma, ga mähr-yuwalkthirr nhuna.” ¹² Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurrnydja galña-midikinan manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, “Nhaku nħumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Mähr-yuwalk ñarra nħumalañ ga dhuwal lakaramany, bäyñu yan ñarra nħumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nħumalañ.” ¹³ Bala yan ñayi Djesuynyndja ganarrthanala ñunhiyiny wäña, wapthurryndja marthanaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wäñalil.

Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nħanñuwuy ñayi benur mandanğal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiyiny walal ñunhi budapthunna, yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nħanukal menguman dharrwawnydja ñathaw gänharaw, ga wañanyinha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthanayñurnydja. ¹⁵ Bala ñayi ñunhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja wañanan djägakuñala walalany bitjarra, “Marñgi muka nħuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ñulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nħumany dhu djägan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydja walalañğal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanħaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarryndja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha mähranğal.”

¹⁷ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanħamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nħuma ga dhuwal wañanħamirrnydja? Yaka yan nħuma gi dhuwal dharanulnydja muka? Nhä nħumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?” ¹⁸ Mañutjimirr mala nħuma dhuwal yulñuny, ga wanha balan nħuma gi nhänñun. Ga buthurumirr mala nħuma dhuwal yulñuny ga wanha balan nħuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nħuma gi dhuwal gyañiny ñunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nħuma bäythinyawuyyu ñathay dhanğum ñunhi ñarra daw'tawmaramany gon-wağanydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?” Ga walalnydja wañan bitjarra. “Ñe! ¹²

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees

muka nunhi bathiny,” bitjarr. ²⁰ Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr; “Nunhi narra 7-dhuny yan nathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolnuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyuny nathay bathiny nhuma dhanangum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nannu bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala nayi Djesuynyndja wananan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja muka?”

Djesuy dukmaranjal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirrinuny mala nannu ga bunan walal Bithdjaydan* wananur yakunur. Ga nunhiliyiny wananur yolnuy walal ganjal bambaynha yolnuny nhanukal Djesuwal, bala walal wananan nanya bitjarra, “Buku-djulni nathil gon-nal'yurr dhiyakal bambaywal yolnuwal.” ²³ Bala nayi Djesuynyndja gon-nha nanya nayathanal nunhiyiny bambaynhany yolnuny bala garr'yurra nanya ganajulila. Ga dhunupan yan nayi Djesuynyndja dhupthurra mellila nhanukal, bala gon-nal'yurra nhanukala, bala nayi wananan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, “Nula dhe ga nhäma nula nhäny mala?” bitjarr. ²⁴ Ga nayiny nunhiyiny yolnuny manutji-garrwarthin bala bitjarra wanan, “Ne, Nhäman narra ga dhuwal yolnunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunji'yun.”

²⁵ Ga bulu nayi Djesu gon-nal'yurr nurikalayi bambaywal yolnuwal, bala yan nayi nunhi manutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny nayi nurinjiyi yolnuy nahanal manymakkunala. ²⁶ Bala nayi Djesuynyndja wananan nanya duy'yurra waganalila bitjarra, “Marrtjiny dhe dhu dhunupan waganalila nhokiyinal dhe, yakan dhe dhu balany bitjandja yolnu dharrwamirril-nydja waganalil marrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga bejuryiny dhurrrwanur walalnydja nunhi Djesuny ga malthu-namirryndja mala nannu marrtjin balan nunhi waganalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga nunhi walal marrtjin bala waganalnydja dhukarr-nuparnynda, bala nayi Djesuynyndja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way yolnhan dhika nuli ga nunhi yolnuynyndja walal lakaram yanbi narrantany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmaranjal nannu bitjarr, “Wiripuwurruynyndja nuli ga dhuwal yolnuy walal nhuna lakaram yanbi dhe dhuwal Djonnhä* nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu. Ga wiripuwurruy nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal Yilaydan,* ga wiripuwurruynyndja nhuna nuli ga lakaram yanbi dhe dhuwal nunhin yolnu djawarrkmirra baman'nuwunha.”

²⁹ Ga bulu nayi walalany wanan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany nuli ga nunhi guyanja, yanbi yol dhuwal narrantany yolnu?”

* 8:22 Bethsaida * 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah

Ga ñayiny Betany* buku-bakmarañal nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ñayi Djesuynyndja dhä-mukmarañala walalany määrr walal dhu yakan yan lakaram ñula yolkuñu yolñuw nhanukalañuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ñanyapinya ñayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalañgal bitjanminan, “Ñayiny dhu dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja ñunhi ñula nhaliyinyndja malañuy romdhu. Ga walalnyndja dhu ñunhi ñalapalmirriynyndja mala ga ñurru-warryunayñuynyndja mala ga ñurruñu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marñgikunhamirriynyndja mala ñanya likandhu-ñurrkaman, bala walal ñanya dhu ñunhi goñ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ñunhi djulkthurr bala ñayi dhu ñunhi walñathin beñurnyndja ñunhi dhiñganhañurnyndja.” ³² Yo lakarañalnyndja ñayi gan ñunhi bitjarryiny dhawatmarañala warrañulkunala yan. Bala ñayiny Betaynyndja Djesunhany määrrañala galkikunala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhärukthuny dälyun wañanany nhanñu bitjarra, “Yaka gi biyakiyi wañi.” ³³ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhäñala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnyndja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wañdi ñarrakalañañur.” Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyañanhawuynyndja nhokuñ dhuwali yakan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, ñany yolñuwuñun.”

³⁴ Bala ñayi Djesuynyndja lun'marañala wiripuwurrinhany yolñuny walalany ga malthunamirriny mala nhanñuwuy galkikunala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, “Ñuli dhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Ñunhiyiny nhakun dhe dhu ganarrthaman yan ñula nhäny mala nhuñuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu ñunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuñuwuy dhe bala dhu malthunna ñarrakun.

³⁵ Ga ñuli dhe dhu ñula yol wañ bitjandja, ‘Ñarrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,’ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhiñgaman yan. Ga ñuli ñayi dhu ñula yol wañ bitjandja, ‘Ñarrany dhu dhuwal dhiñgam yan Djesuynyndja ga dhärukkuñy nhanukalañaw,’ ñunhiyin dhu ñunhi yolñu walñathirnyndja. ³⁶ Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñula yolthu yolñuy lun'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ñayi ñula nhä malany bukmak dhuwalañuwuynyndja ñunhi munatha'wuynyndja, bala ñayi dhu ñunhi walñany nhanñuwuy ñayi badatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga ñunhi ñula nhä malany ñayatham yan badak?

³⁷ Ñuli dhu ñunhi ñula yolku yolñuw walña buwayakthirnyndja, ga nhän ñayi dhu ñunhi ñula gurruwandja, määrr ñayi dhu buluyi roñanmaramdhi määrram ñunhiyi walñany nhanñuwuy ñayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny ñarrakalnyndja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ñarrakalañawuyyuny, dhiyakurruwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra. Ga ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalañguny ñunhi ñayi

* 8:29 Peter * 8:33 Satan

dhu roniyiny räliny bejurnydja djiwarr'ñurnydja nhanukalanuwalnydja Bäpa'mirriñuwal djenarray', ga God-Wañarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaṅgal," bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

9

¹ Ga buluyi ṇayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarr, "Märr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany. Wiripuny nhuma, ṇunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaṅur, yorrnha nhuma dhu dhiṅguṅuny, nhumany ṇathil dhu boṅguṅ nhäṅu God-Wañarrwu Rom ṇayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan djenarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djuḷkthurr, bala ṇayi Djesuynydja garr'yurra nhanṇuwuy ṇayi ṇunhi ḷurkun'nhany ḷundu'mirriṅuny, Betanhany* ga Djay-imnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ṇayi maṇutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiṅgilila. Ga ṇunhalnydja ṇunhi bukuṇurnydja bala nhanṇu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan maṇutjiṇurnydja walalaṅgal. ³ Ga girriny' nhanṇu ṇunhi bitjarryi bili yan miḷṇ'-miḷṇdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djuḷkmaraman ga ṇula yolkuṅ yolṇuwuṅ djamapuy watharrkunhawuy dhiyal ṇunhi munatha'ṇur wäṇaṅur ṇarakaṅur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṇḍany märrmany' yolṇu maṇḍa Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* maḷṇ'thurra ṇunhiliyiny walalaṅgal, bala maṇḍa gan waṅanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ṇayi Betany waṅanan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Marṅgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra maḷṇ'thur napurruṅ muka. ṇula balan muka napurr dhu djäma ḷurkun' warraw', nhumalaṅ, waṅanydja nhakun nhuṇuwuy, ga waṅanydja Mawtjitjku, ga waṅanydja Yilaydjaw." ⁶ Yurr ṇayiny ṇunhi Betany yaka marṅgi nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi waṅan, bili ṇayiny ṇunhi, ga wiripuny maṇḍa ḷundu'mirriṅu maṇḍa mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ṇayiny dhunupan molnydja maṅan maḷṇ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga bejuryiny ṇunhi maṅanṇurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waṅanany gan bitjarra, "Dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuwuynydja Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnnydja walal gi nhanṇuwuynha yan." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi rirrakaynydja waṅan walalaṅgal. ⁸ Ga dhäṅur bejuryiny bala walalnydja ṇunhi ḷundu'mirriṅuny mala nhanṇu ḍawa'yurnydja nhäṅalnydja ṇanyapinyan Djesunhan, ṇayipin gan dhärranany ṇunhiliyiny walalaṅgalnydja. ⁹ Ga ṇunhi walal marrtjin wäṅgaṅalnydja roṇi'-ruṇiyinany yarru'-yarrupthurnnydja bejuryiny ṇunhi bukuṇurnydja, bala ṇayi Djesuynydja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṇula yolkalnydja yolṇuwal ṇunhi nhä mala nhuma gan nhäṅal, ga bäy ṇayi dhu boṅguṅ Yolṇu Gäthu'mirriṅu walṇathi dhiṅganhaṅur." ¹⁰ Bala bäyṇun yan walal ṇunhi ṇula yolkuṅ yolṇuw lakaranha ṇunhiṇuwuyyiny dhäwu. Yurr walal

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

marrtjin waŋanhaminan ŋunhi yulŋuny nhä dhuwal mayali' ŋunhi balanyany gam', "Ŋarrany dhu boŋguŋ dhuwal walŋathi yan beŋurnydja moluŋurnydja."

¹¹ Bala walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ŋuli ga ŋunhi Rom-marŋgikunhamirriynyndja mala yolŋuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ŋathil dhu ŋurruŋuny buni.' "

¹² Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalan bitjarra, "Yuwalk walal gan ŋunhi bitjarryiny lakaranjal ŋunhi ŋayiny ŋathil dhu Yilaydjany buni, märr ŋayi ŋathil dhu ŋäthilmirriyam waŋany dhukarnydja yäkhun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi ŋayi ga wiripuny dhäruk ŋunha waŋa, ŋunhi ŋayi dhu Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja bili dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋanya bukuy-ŋurrkaman, yakan walal dhu ga nhanŋu djalthirr." ¹³ Yuwalk yan ŋarra dhu nhumalan dhuwal lakaramany, "Bili muka ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolŋuynyndja walal bumar warray ŋanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalanuwuy ŋäthil."

Djesuy dukmaranjal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wäŋganjala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurryi malthunamirr mala nhanŋu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalanjal, bala walal nhäŋala yolŋunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ŋunhi ŋunhiwurryi Rom-marŋgikunhamir mala dhä-dälthin waŋan walalan ŋunhiliyi wiripuwurruŋ yolŋuw walalan.

¹⁵ Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja yolŋuynyndja walal ŋanyanhany Djesunhany ŋayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ŋirr'yurruynyndja, bala yan walal waŋdi'-waŋdinan gumurr'yurra nhanŋu gumurr-ŋamathinan manapar.

¹⁶ Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, "Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirruynyndja dhä-dälthinnyamirruynyndja."

¹⁷ Ga ŋayiny waŋganyinha dirramu ŋunhiliyi malanjur waŋanany nhanŋu buku-bakmaranjalnydja bitjarra, "Marŋgikunhamirr, dhuwal ŋarra yothuny ŋarrakuwuy ŋarra gäŋal nhokal bili wakinŋuy birrimbirr ŋanya ŋuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. ¹⁸ Ga wiripuny ŋayi ŋuli dhuwal ŋanya dhiyaŋiyi birrimbirr ŋayatham bala yan ŋurrkaman ŋanya munatha'lila, bala ŋayi ŋuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurwarakurruynyndja ŋuli marrtji nhanukal ŋälnydja gatjkattjunna ga rumbalnydja nhanŋu ŋuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga waŋanany ŋarra gan dhuwal malthunamirrinany mala nhunŋu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ŋunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

¹⁹ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalanjal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany," ²⁰ bala yan walal gäŋala ŋanya ŋunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiy yätjkurruynyndja birrimbirryu nhäŋal Djesunhany, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi yothunhany rurr'rurruyurra bala

yan nurrkaṇala ṇanya munatha'lila, bala ṇayi marrtjin ṇunhi yothuny dur'yunminan ga dhurrwarakurnydja marrtjin ṇälnydja gatjkatjtjurra.

²¹ Bala ṇayiny Djesuyny dja dhä-birrka'yurra ṇunhiyiny bäpa'mirriṇunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr ṇayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga ṇayiny ṇunhiyiny bäpa'mirriṇuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Dhuwandja ṇayi gan bitjarnydja beṇur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ṇayi ṇuli ṇuriṇiyi yätjkurruy birrimbirryurr nurrkam ṇanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalaṇ, ga guṇga'yurra. ṇuli nhe ga ganydjarnydja ṇayatham.”

²³ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny waṇan. ṇuli ṇayi ga ṇula yol yolṇu märr-yuwalkthirnydja, ṇayiny dhu ṇunhi djäman bala yan.”

²⁴ Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi bäpa'mirriṇuny yatjurra waṇan, “ṇarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guṇga'yurra ṇarrany, märr ṇarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

²⁵ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhäṇalnydja ṇunhi yolṇunhany walalany walal marrtjin luṇ'thurra galkithinan, bala yan ṇayi dhunupan waṇanan dhäruk-gurruṇanminan ṇurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru dhawaṭmaraṇala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawaṭthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyaṇun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal.”

²⁶ Bala ṇayi ṇunhi yätjkurnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarmaraṇala ṇunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ṇayi dhawaṭthurra nhanukal. Bala ṇayi gan ṇunhi yothuny ṇorranan nhanukun ganydjarrpuyny dja dharaṇan nhakun dhiṅganhawuynha. Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurruyny dja yolṇuy walal nhäṇalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ṇayi ṇunha,” bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ṇayiny Djesuny goṇ-djarryurra batṇha ṇanya ṇayathanal goṇha bala rur'maraṇala, bala ṇayi yan ṇunhi dhärranan.

²⁸ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayiny Djesuny gulṇiyinan bunbulila, bala walal ṇunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ṇanya bitjarr, “Wäy nhaku ṇunhi ṇanapurruyny dja ṇanya yaka dhawaṭmaranha ṇunhiyiny yätjkurruny birrimbirrṇha. Nhaku ṇunhi ṇanapurruyny dja gan waṇan ṇanya, ga ṇayiny yaka warray dhawaṭthunna.”

²⁹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṇ buku-bakmaraṇal bitjarr, “Waṇganydhun yan ṇayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawaṭthun, buku-mirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhiṅganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaraṇur beṇuryiny bala ṇayi Djesuyny dja ga lundu'mirriṇuyny dja mala nhanukal ganarrthanala ṇunhiyiny wäṇa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäṇakurr, ga yaka ṇayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolṇu marṇgithirr. ³¹ Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi malthunamirrinhany walalany nhanṇuwuy marṇgikuṇal gam',

* 9:30 Galilee

“Yolḡunhany Gäthu'mirriḡuny dhu dhuwal goḡ-gurrupanna yolḡu'-yulḡuwala mala. Bala walal dhu buman ḡanya murrkay'kuman. Ga ḡunhi walal ḡanya dhu buman, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ḡayi dhu buluyi walḡathirr.” ³² Yurr walalnydja ḡunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal yaka yan ḡanya dharanana ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan waḡan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanḡu, bili walal gan ḡunhi rum'rumdhurra nhanḡu ḡäj'thunarawnydja.

Nurruḡuny dhu yolḡu dhudi'maranhamirra ḡanyapinya ḡayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wängaḡala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriḡu mala nhanḡu ga-ga-ga baṡnha ḡayathanal Gapuniyamnha* wäḡa, bala gärrinan buḡbulila. Bala ḡayi ḡunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ḡunhi waḡanhaminany dhä-ḡurkkanhaminany räli dhukarr-ḡuparnydja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja ḡunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanḡu, bili walal marrtjin ḡunhi dhukarrkurnydja waḡanhamin, yol dhu ḡunhi beḡuryi ḡurruḡur walalaḡal buḡgawayi.

³⁵ Bala ḡayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ḡunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaḡ, bala ḡayi waḡanan bitjarra, “ḡuli dhe ḡula yol yolḡu djäl buḡgawathinyarawnydja, dhe dhu ḡurruḡuyirr wiripuwurruḡuny yolḡuw walalaḡ, nheny dhu ḡathil nyilḡ'maranhamirr nhu-napinya dhe, ga ḡuḡga'yun dhe dhu ga walalany, ḡunhiny nhakun nheny dhu djämamirrnydja ḡurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolḡuw walalaḡ.”

³⁶ Bala ḡayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ḡayi ḡanya gumurrilil yan walalaḡal ḡapunga'lila, bala ḡayi dhangiyurra ḡanya, bala ḡayi waḡanan lundu'mirriḡuwnydja mala nhanukalaḡaw bitjarr, ³⁷ “ḡuli dhe dhu ḡula yol yolḡu gumurr-ḡamathirr balanyarawnydja ḡay'yi yothuw ḡarrakalnydja yäkuy, ḡunhiyiny dhe ḡarrakun gumurr-ḡamathin. Ga ḡuli nhuma ga ḡula yolnydja mala ḡarrakun gumurr-ḡamathirr, nhumany ḡunhiny ga gumurr-ḡamathirr ḡurikin ḡunhi yolthu ḡarrany djuy'yurr,” bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy ḡaḡawmaraḡal wiripuwurruny rom-nyamir'yunaḡur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ḡayi Djondja waḡanan bitjarra, “Way Marḡgikunhamirr, ḡunha ḡanapurḡ yolḡuny nhäḡal ḡayi gan wakinḡuny birrimbir-nha dhawatmaraḡal nhokal yäkuy, ga ḡanapurḡnydja ḡanya waḡan ḡaḡawmaraḡala, bili ḡayi ḡunhi yaka dhipuḡurnydja limurrungalnydja malaḡur.”

³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan buku-bakmaraḡal bitjarr, “Ganarrthul ḡanya ḡunhiyiny yolḡuny, bäy ḡayi dhu ga djäma. ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolthu yolḡuy djäma ḡoy-ganyim'thunamirrnydja rom ḡarrakalnydja yäkuy, ga bäyḡun ḡayi dhu ḡunhi bilyundja bala waḡany yätjkurr-lakaramany ḡarrany. ⁴⁰ Ga ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu yakany nhakun limurrunguny baku-ḡayathanhamirr, ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu

* 9:33 Capernaum

gunğa'yunamirra limurruḡ. ⁴¹ Märr-yuwalk ḡarra ga dhuwal nhu-malaḡ lakaramany, ḡuli dhu nhuna ḡula yolthu yolḡuy gurrupan ga-puny lukanharawnydja, bili nheny ḡunhi ḡarraku malthunamirr, ga ḡayiny dhu God-Waḡarryuny gurrupandhi buku-roḡanmaram ḡurikiyiny yolḡuw.”

ḡapaynha-ḡurruḡ ḡunhiny nhä mala ḡunhi ḡuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, “Ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yolthu yolḡuy bilmaram ḡunhi waḡanynha malthunamirriny ḡarrakalaḡurnydja märr-yuwalkthinyanur, ga manymaktja ḡunhi mirithirrydja nhanḡu ḡurikiyiny yolḡuw ḡunhi ḡoy-burruwiny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan ḡundany mayanlila nhanukal bala ḡurrkaman ḡanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ ḡuli ḡayi nhuna ḡoḡdhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil ḡaḡal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ḡunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nḡuḡu nhe dhu yutany walḡa märram ḡoḡ-waḡanymirriynha yan, ga ḡuli nhe märrma'mirrnydja yan ḡoḡmirr nhunanḡany dhu ḡurthalila ḡurruḡ balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrila wäḡalil. Ga ḡuli ḡayi nhuna lukuynydja nhokal yätjkurrulil romlil ḡaḡal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nḡuḡu nhe dhu yutany walḡa märran djalkiri waḡanymirriynha. Ga ḡuli nhe märrma'mirrnydja djalkirimirr, nheny dhu ḡurthalila marrtji ḡunhiwilin ḡunhi ḡuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ḡuli ḡayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil ḡaḡal, nheny yan an maḡutjiny nhunapinya nhe dḡḡurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirrydja nḡuḡu nhe dhu ḡärr bala God-Waḡarrwalnydja romlil mel waḡanymirra yan, ga ḡuli nhe mel märrma'mirrnydja yan, nhunanḡany dhu ḡurruḡ balan ḡurthalila, balan ḡunhi dhä-gir'yunamirrila wäḡalil. ⁴⁸ Yo, ḡunhiliyiny ḡunhi wäḡanur dhu ga barrpany' gal'kaḡyunna yan walḡan, ga ḡurthany dhu ḡunhi bäḡḡun yaḡara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ḡunhi yolḡunḡany walalany waḡapunuḡuny ḡurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ḡamakurr yan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi dhäkaymiriwyirrydja, ga nhaliynha ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mäḡayan.”

10

Djesuy gan marḡḡikuḡal rom lakaraḡal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrrwanur beḡuryiny ḡayi Djesuy ganarrthaḡala ḡunhiyiny wäḡa, bala ḡayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäḡalil, ga budapthurr ḡayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ḡunhi yolḡuny walal lḡḡ'thur nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ḡayi

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan

walalany gan marngikunjal, bitjarr yan bili nhakun nayi nuli ganha marngikunha yan walalany.

² Ga walalnydja nunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya, yan nhakun gan birrka'yurr nanya. Ga bitjarr walal gan nanya nunhi dhä-birrka'yurnydja gam', "Way, nhaltjan ga nunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa nunhi yolŋuw nayi dhu miyalknhany nhanŋuwuy nayi ganan, bala yan dju'y'unna nanya?"

³ Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, "Nhaltjan ga nunhi Mawtjitjthuny* rom lakaranjal nhumalanguny?"

⁴ Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmaranjal bitjarr, "Mawtjitjthuny nunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray nayi dhu dhuway'mirriŋuy miyalknhany nhanŋuwuy nayi dju'y'un, yurr nathil nayi dhu nurrunŋuny djourra' wukirri, ga yorrnha nayi dhu nunhi miyalknhany dju'y'un munbunumany."

⁵ Bala nayi Djesuny wanjan walalan buku-bakmaranjal bitjarra, "Nunhiny nayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalan nathil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali nayanu-wundanarmirr mala. ⁶ Bili God-Wanarryu nunhi baman'tja nurrungalnydja namanamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi nayi nunhi yolŋunhany mandany miyalknhany ga dirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin nunhi gämurruw' nayi nuli nunhi dirramuynyndja ganarrthaman nhanŋuwuy nayi nändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala manda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanŋu. ⁸ Ga rumbalnydja manda nunhi wanganyinha. Yakan manda nunhi buluny barrkuwatj, nany wanganyŋura yanan. ⁹ Ga bäyŋun dhu nunhi nula yolthuny yolŋuy mandany barrkuwatjkumany, bili God-Wanarryun nunhi nayipin wangany-manaparnydja mandany," bitjarra nayi gan Djesuy lakaranjalnydja walalangal.

¹⁰ Ga dhurrwaranur beŋuryiny bala walal nunhi Djesuny ga malthu-namirrnnydja mala nhanŋu marrtjinany bala bunbulila gulŋi'-gulŋiyin, bala walal nanya nunhi dhä-birrka'yurra nunhiŋuwuyin. ¹¹ Ga nayiny Djesuynyndja lakaranjal walalan bitjarr, "Nuli nayi dhu nunhi dirramuy ganan nhanŋuwuy nayi miyalknhany, ga märram nayi dhu wiripunhan, nunhiyiny nayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, nuli nayi dhu ganan nhanŋuwuy nayi dhuway'mirriŋuny ga märram nayi dhu nunha wiripunhan dirramuny, nunhiyiny nayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra nayi gan Djesuy lakaranjalnydja walalangal.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beŋuryiny bala walalnydja yolŋu'-yulŋuynyndja marrtjin gäŋa'-ganjal djamarrkuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr nayi dhu walalangal goŋ-ŋal'yun. Ga walalnydja bäy nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga nayiny nunhi Djesuynyndja nhäŋal, bala yan madakarritjthinan, bala nayi wananan malthunamirriwnydja mala nhanukalanaw bitjarra,

* 10:2 Pharisees * 10:3 Moses

“Manymak walal dhu nunhi marrtji räli nararakal, yaka walalany gulmaran̄. Bili God-Wanarrwuny rom nunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw' nha.” ¹⁵ Mär-yuwalk narra nhumalan̄ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhu nunhi nula yolthu yolnyuy yakany marram God-Wanarrwuny Rom, nayiny dhu nunhiyiny yolnu banyun garri nunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Wanarrwalnydja, nany bay nathil nhe dhu gumurr-namathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-namathin narra. ¹⁶ Bala nayi Djesuynyndja marrtjin law'-lawmaran̄ala nunhiyiny djamarrkuli'n hany, bala nayi marrtjin gon-nal'yurra walalan̄gal.

Däl n̄ha dhuwal lukunydjawny'tja yolnuw malthunaraw Djesuynyndja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga nunhi nayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjin-yarawnha wiripulila wänalil, bala nayiny bay dirramu nhanu bunan nunhiliyi, yurr lukunyndja' nayi nunhi mirithirr. Wandinany nayi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr-lila nhanukal, bala nayi wanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marngikunhamirr. Nhalt-jan dhika narra dhu yolnyuny marr narra dhu marramany nunhi walna wiyinnumirrnydja?”

¹⁸ Ga nayiny Djesuny wan nhanu bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal narany manymak lakaran̄alnydja? Banyun dhuwal nula yol yolnu manymak; nayipin yan dhuwal God-Wanarrnha manymaktja. ¹⁹ Marngi muka nhe nunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', ‘Yaka bunu yolnyuny murrkay'kun, ga yaka marramba'yi, ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaran̄. Mär-nal'yurr gi yan nhokalan̄aw nändi'mirrijuwnynda ga bäpa'mirrijuwnynda.’”

²⁰ Bala nayiny nunhiyiny dirramuny wan bitjarra, “Way Garray dhuwaliny nunhi rom mala narra gan nayathan̄al benur bili, nunhi narany yothu yan muka,” ga bitjarr nayiny.

²¹ Ga nayiny nanya gan Djesuynyndja nhänala dharr-bitjarra nayanunyndja marr-namathinyaraynha, bala nayi wananan nhanu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolnu girri' dharrwamirr, ga wangany nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha n̄nuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrapula rrupiyany nunha nurruwuykmirriwnha yolnuw walalan̄, bala nayiny dhu God-Wanarryuny n̄nuyny gurupan nhä mala bulun dhika manymak n̄nhanuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roniyiny, bala malthurra narrakun.”

²² Ga nunhi nayi nurinyi yolnyuy näkulnydja, bala yan nayi mirithin nan dhika nurru-yupthurrnydja, bala yan nayi nunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili nayi nunhi lukunyndja' mirithirr.

²³ Bala nayi Djesuny bilyurra, ga wan nayi nunhi malthunamirriwnynda mala nhanukalan̄aw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukunydjawny'tja yolnuw gulniyinyaraw n̄nhawalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja nunhi malthunamirriynynda mala nhanukal näkulnydja nanya dhäruktja n̄irr'yurra. Ga bulu nayi Djesu wan walalan̄gal bitjarr, “Djamarrkuli' narra, yuwalk dhuwal yolnyuny däl yan garrinyaraw God-Wanarrwalnydja Romlil!

²⁵ Dälnha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw nurukuny ñunhi nyu-mukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukunydjawni'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil."

²⁶ Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal ñäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Yolnha dhika dhu ga yolñu walñany nhina?"

²⁷ Bala ñayiny Djesuynyndja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, "Yolñuny dhu ñunhi bäññun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan."

²⁸ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, "Garray napurrnydja ñunhi ganarrthañal nhä malany ñanapurrunguwuynyndja buk-mak yan, bala napurr nhunñun malthurr."

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ñarra nhu-malañ dhu dhuwandja lakaram. Nunhi ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy ganan wäñany nhanñuwuy ñayi, ga wäwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny, ga djamarrkuliny' nhanñuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwuynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrungala yolñuwal walalañgal,
³⁰ bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnydja munatha'ñurnydja, bulun dhika wäña mala, wäwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñändi'mirriñu, ga djamarrkuli'. Bäydhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy mala bañuwañuyun. Ga bulu yalalañumirriynyndja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra. ³¹ Ga ñunhi ñula nhämunha yolñu walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ñurrunuyinyaraw, walalnydja dhu ñunhi ñunhalnydja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhämunha' yolñu walal dhudi'-dhudiñuny dhu ñurrunun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ñunhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala nhanñu wäñgañala ñuwañthurra balan dhukarr-ñupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnydja yolñu walal wäñgañal marrtjin dhudikurra, ñapa-ñupara walalany. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurrunun, bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnydja mala ñunhi yolñu walal barrarinan. Bala ñayi Djesuynyndja lun'marañala lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy 12-nhany wañganylila, bala ñayi lakarañala walalañgal ñunhi nhaltjan dhu malñ'thun nhanñu ñunhal Djurutjalamlil wäñañur. Ga bitjarra ñayi walalañ wañanany, ³³ "Ñämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ñunhiliyiny walal dhu Yolñunhany Gäthu'mirriñuny märraman bala gäman goñ-gurrupanna ñurrunu djirrikaymirriwala walalañgal ga Rom-marñgikunhamirriwala walalañgal, märr walal nha dhu ñunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanñu, bala walal dhu goñ-gurrupanna ñanya balan Djan'tayilwala*"

* **10:25** camel * **10:28** Peter * **10:32** Jerusalem * **10:33** Gentiles

yolñuwal walalaṅgal. ³⁴ Walalṅha ṅanya dhu ṅunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruṅuynha, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiṅi lurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṅaṅ'thur yal dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Mäk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṅuryiny, maṅdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatj-mara ṅanya Djesunhany, ṅuriṅiny maṅda ṅunhi maṅda gäthu'mirriṅu Djibidiw.* Bala maṅda ṅanya waṅanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅaṅ'thundja."

³⁶ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅaṅ'thundja?"

³⁷ Ga maṅdany buku-bakmarajaṅal nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, "ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅuny nhokiyingalnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi manymakṅurnydja romṅur djeṅarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅanydja dhu ga nhina dhunupa'ṅur gali'ṅur, ga waṅanydja wiṅ'kuṅur gali'ṅur." Bitjarra maṅda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

³⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅdaṅ bitjarr, "Maṅda, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅaṅ'thun. Nhä bili balajaṅ nhuma dhuwal ṅulṅthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balajaṅ muka nhuma dhuwal märrajaṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga märram dhiyaṅun bala?" ³⁹ Ga maṅdany waṅan, nhanṅuny buku-bakmarajaṅal bitjarr, "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Ma! Ga yuwalkṅha yan nhuma dhu dhuwal dhipuṅurnydja banikin'ṅur ṅulṅthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynydja, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ṅarrakuny dhunupa, ṅarra dhu yoram yolṅu walalaṅ ṅunhi walal dhu bitjandhiyiny ṅaṅ'thun. ṅayipi yan dhu dhuwal God-Waṅarryu nhirrpandja dhipalnydja ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthilmirrijaṅal wäṅa walalaṅ ṅunha." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ṅäkul maṅdany Djayimṅha ga Djonṅha ṅunhi maṅda gan djälthin, ga waṅan maṅda gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi maṅakarritjthinan maṅdaṅ. ⁴² Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'marajaṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarra gam', "Way, marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅu walalaṅ romgu, ṅunhi walal ṅuli ga buṅgawakunhamirr, yanbi walal buṅgawan yolṅuwnha mala ga wäṅawnha mala walalaṅgalajaṅaw. Bala ṅuli ga ṅunhi buṅgawaynydja mala yolṅunhany mala dhar'thar-gurruṅanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaṅ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ṅunhi yaka bitjandhi. ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl buṅgawayinyarawnydja, nheny ṅathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ṅuli nhe ga ṅula yol yolṅu

* 10:35 James * 10:35 John * 10:35 Zebedee

djälthirr nurrunuyinyarawnydja, nheny nathil dhu wiripuwurrunguny yolŋu walalaŋ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka nunhi nayiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunan dhiyalnydja, nayi dhu yan djämamirr yolŋu, ga walŋa-gurrupanmirr nayi dhu wiripuwurrun yolŋuw walalaŋ walŋakunharaw. Yaka nayi nunhi bungawathinyarawnydja räli marrtjin.”

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu waŋanany.

Djesuy dukmaraŋal bambaynha yolŋuny yäkuŋy Bätimayatjnha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wäŋgaŋalnydja bala-a-a, batnha nayathaŋal Djarikawnydja* wäŋa yäku. Ga nunhi walal ganarrthaŋal nunhiyiny wäŋa, ga walalnydja nunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-nuparnydja. Ga nunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydja gan nhinan yolŋu yäku Bätimayatj,* yurr nayi nunhi bambay ga bal'-yalŋgi, ga gäthu'mirriŋuny nayi nunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga nunhi nayi näkul rirrakaynydja nanyanhany Djesunhany wäŋa Näjturitjpuynhany* bala nayi dhunupan yatjarra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriŋu Daybitku,* wuyurr ŋarraku go,” bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolŋuynydja mala way'yurr ŋanya mukmaraŋal, yurr nayiny bäyŋun mukthunna; baðaknha yan nayiny gan yatjurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr ŋarraku,” bitjarr.

⁴⁹ Bala nayi Djesuny gulyurra, bala nayi waŋanan, “Wäthurr nhanŋu.” Bala walal waŋanan ŋurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galŋa-djulŋithin, ga go marrtjin rur'yurra.” ⁵⁰ Bala dhunupan yan nayiny nunhi bambaynydja yolŋu wapthurra bala nurrkaŋala nunhi gumurrpuynydja nhanŋuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala nayi Djesuynydja waŋanan ŋanya dhä-birrka'yurra, “Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ŋarra dhu nhuna, ... gunga'yun?” bitjarr. “Marŋgikunhamirr nhänharawnha ŋarra dhuwal djäl,” ga bitjarr nayiny nunhiyiny bambaynydja yolŋu buku-bakmaraŋal nhanŋu.

⁵² “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra nayi Djesuny nhanŋu waŋan. Ga dhunupan nayi nunhi melnydja lapthurra bala yan nayi nhäŋala, bala nayi marrtjin nunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-nupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjin nunhi wäŋgaŋala bala. Ga nunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurut-jalamdja* wäŋa. Ga ŋuliwitjarryin walal gan nunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga

* 10:46 Jericho * 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth * 10:47 David
* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany

bunanany walal nunhala bukuṇura wāṇaṇur yākuṇur Wolipnha.* Bala ṇayipiny Djesuynyda mārma'nhany lundu'mirriṇuny maṇḍany nḥanṇuwuy ṇayi dju'yurra ṇāthila, ² ga bitjarr ṇayi waṇanany maṇḍaṅgal gam', "Gatjuy nḥumany ṇāthil marrtji ṇini, balan laypalila wāṇalil ṇunha gali'lila. Ga ṇunhi nḥuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṇ'maramany nḥuma dhu warrakan'nha yākuny duṇ'kiny, gar-rpinawuy ṇayi dhu ga ṇunhi dhārrany. Yurr yaka ṇayi ṇunhi ṇula ṇāthiliṇuwuynyda buṅganmirriyanhawuy; bāyṇu yan ṇunhi yolṇu ṇunhiwili ṇal'yurr. Nḥumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rālin gāma. ³ Ga ṇuli nḥumalany dhu ṇula yolthuny yolṇuy dhā-birrka'yundja, 'Way maṇḍa, nḥaku nḥuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nḥumany dhu bitjan waṇa, 'Garray dhuwal dhiyak djalthin, ga yalalan ṇayi dhu roṇanmaramany nḥumalaṇ,' biyak lakaraṇuny walalaṅgal."

⁴ Ga ṇunhi maṇḍa marrtjinany, bala maṇḍa maṇ'maraṇala war-rakan'nhany gar-rpinawuynha raki'mirra, ṇayi gan dhārran dhukarrṇur, galki ṇunhili dhurrwaraṇur buṇbuṇur. Bala yan maṇḍa ṇunhi rakiny' yupmaraṇala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurruynyda yolṇu walal ṇunhi walal marrtjin galki dhārra'-dharran, waṇan walal bitjarra, "Way maṇḍa nḥaku nḥuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuṇuryiny duṇ'kiwalnydja." ⁶ Bala maṇḍany buku-bakmaraṇal walalaṅguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhāruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ṇunhi yolṇuynyda walal dhayṇara.

⁷ Bala maṇḍa ṇunhi gāṇala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ṇunhalnydja walalnydja marrtjin ṇunhi girrin' mala walalaṅguwuy larrmaraṇal, bala ṇal'maraṇala ṇapalila duṇ'kiwala gayanh'than, bala ṇayipiny Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nḥinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolṇuynyda walal marrtjin ṇunhi girriny' mala walalaṅguwuy gayanh'thaṇala ṇunhawalnydja ṇunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynyda yolṇuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ṇulatjarryin wāṇakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ṇunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrlilnydja.

⁹ Ga ṇunhiwurruynyda yolṇu walal ṇunhi walal marrtjin wāṅgaṇal gumurruynyda nḥanukalaṇuwurr, ga munguyurr walal ṇanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṇunhi yulṇuny, mār-yingathinan, goṇmirriyinan nḥanukal bitjarra, "Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walṇakuṇun ṇanapurruny. Bili nḥeny ga dhuwali marrtji Garraywala yākuynyda, ṇuriṇin God-Waṇarrwala ṇayaṇu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ṇanapurrr dhu dhuwal nḥinany ṇunhiliyin manymakṇura romṇurnyda, bitjarr nḥakun ṇunhi ṇanapurruṇ gan mala-ṇurrukanhayṇu Geṇ-Daybit* nḥinan. Go limurr mār-yingathirra, goṇmirriyirra God-Waṇarrwala," bitjarr.

¹¹ Yurr ṇayipiny gan ṇunhi Djesuny marrtjin yan baḍak, ga yan bili, ga nunhala Djurutjalamnha* bala yan ṇayi gulṇiyinan buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulil. Ga ṇunhalnydja ṇunhi dḥinawany' ṇayi marrtjin nḥaṇala liw'maraṇala war-rpam'thurra. Yurr ṇunhi waluynyda ṇuruṇun lāy-bilyunaraynha nyumukuṇiny'thun waluy. Bala yan ṇayi Djesuny ga malthunamirruynyda mala nḥanṇu 12-tja roṇiyinan Bithinilila.*

Djesu dhāruk-gurruṇanmin muthir'wu dhar-paw rāwakthinyaraw

*Jesus cursed the fig tree**Mäk 11.12-14**(Mathuyu 21.18-19)*

¹² Ga djadaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra benjyiny Bithiniurnydja,* ga nayiny Djesuny balanyamirriy djanjarrthinan. ¹³ Bala nayi nhäjala dharpan muthir'nha nayi gan dhärran galki dhukarrnur; yutan gan dukitjtja marrany nuthar, ga nunhi nayi nhäjalnydja Djesuynyndja, bala nayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan nayi nula mal'n'maranha natha dhakal nunhiwiliyi. Yurr bäynun nayi nunhi mal'n'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorrunal, bili bäynu yan muka nannu nurikiny darpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja. ¹⁴ Bala nayi Djesuny wananan nurikiyiny darpawnydja bitjarra, "Bäynun dhu bongun nula yolthuny yolny buluny luki nhokunyny borum." Bitjarra nayi nunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany nurikiyi darpawnydja. Ga walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal näkul nanya nunhi nhaltjarr nayi wanan.

Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranjal nhä mala God-Wanjarrwal Bunbunur

*Jesus cleansed the temple**Mäk 11.15-19**(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

¹⁵ Manymak, wänganalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan nayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-nal'yunamirrila Bunbulil God-Wanjarrwala. Ga nunhiliyi yolnu walal gan wiripunuwuy wängapuy buku-djul'kmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurruapanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan nayi marrtjin nunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya-djambimirriynyndja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynyndja mala yolnuynyndja walalan warrakan' djalimmirriynyndja mala. ¹⁶ Ga gulmaranala nayi gan nunhi yolnunhany walalany nunhi walal gan gäjal nula nhä mala juliwitjarriyi nunhi buku-nal'yunamirriwurr bunbukurr. ¹⁷ Bala nayi gan nunhi marngikunala yolnu'-yulunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Wanjarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Narakuny dhu ga buku-nal'yunamirr bunbu dhärra buku-nal'yunaraw yan wänganygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkunjal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu lun'maranhaminyarawnha manaja-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal." ¹⁸ Ga walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja yolny walal ga rom-marngikunhamirriynyndja mala gan näkula nanya Djesuny balanyawuyiny wananhawuy, bala walal gan wananhaminan dhurruwanurrukanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma nanya Djesuny. Yurr walal gan nunhi nannuwuynyndja Djesuynyndja barrarin. Ga walalnydja gan nunhi yolnuynyndja walal Djesunhany nirr'yurra näkul nunhi nhaltjarr nayi walalany gan marngikunjal.

¹⁹ Ga nunhi marrtjin wängany munhawuyin, bala walal nunhi Djesuny ga malthunamirriynyndja mala nannu marrtjinan benjyiny Djurutjalamnyndja* wänganur.

* 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem * 11:19 Jerusalem

Bukumirriyanjany gi biyak nayanjanyndja määrr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripunjynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wänganala, dhukarrkurra. Bala walal nhäjala nunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha luku manapara. ²¹ Bala nayi Betaynydja* guyananan, bala nayi wananan bitjarra, "Way Garray nhänu nathil ya-dhuwali, dhuwaliyin nunhi dharpany nunhi dhe dhä-waṇa, dhuwaliyin nayi yuljuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga nayiny Djesuny nahanu wanan bitjarr, "Määrr-yuwalkthi God-Wanarrwal. ²³ Määrr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalan, nuli dhe dhu waṇa bukunhany nula wänganhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäṇa ga giṭthurra balan gapulila lupthurra,' bala nayiny dhu nunhi dhunupan nunhiyiny bukuny giṭthunna yan. Ga nuli dhe dhu nunhi nula yol yolṇu waṇa nayanjany määrr-yuwalkthinyarayndja, ga yakan dhe dhu nunhi nula määrr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman nunhi nhunjuny nayi dhu balanyayiny rom malṇ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyin nunhi määrrwu narra ga nhumalangal dhuwal lakaramany bitjandja gam', nuli dhe dhu ga bukumirriyamany God-Wanarrwalnydja nän'thundja nanya nula nhakuny, yanan biyakun määrr-yuwalkthin, ga biyakun gyanjiny 'Narany dhuwal bilin nhanukun nunhiyiny määrranala,' bala God-Wanarryuny nhuna dhu gurupanna yan nunhiny mala nunhi nhaku dhe nanya nän'thurr."

²⁵ "Ga nuli dhe dhu nunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr, nheny nathil nurrunjany bäy-lakaraṇ nurikiyi yolṇuw nunhi nayi nhuna nayanjany midikumar, ga yorrnha dhe dhu nunhi bukumirriyamany, määrr nayi dhu nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirrinuy bäy-lakaramdhi nhunjuny. ²⁶ Ga nuli dhe dhu nunhi yakany bäy-lakaram wiripunjwonydja yolṇuw, nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny bäynuyi yan bäy-lakaram nhunjuny yätjkurruwuy djämapuy."

Nurruḍawalanjany yolṇuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,* bala nayi Djesuny dhunupan gärrinan nunhiwiliyin buku-ṇal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja yolṇu walal ga nurru-warryunayjuny yolṇu mala ga rom-marṇgikunhamirriynyndja mala, guwatjmarä nanya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya bitjarra, "Go mak lakaraṇ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wananany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waṇa-nhirrparnydja?"

²⁹ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranäl balany walalanguny bitjarra, "Nurrunjany nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narraku, ga yorrnha narany dhu nhumalan lakaram nunhi yolthu narany wanan dhiyak djämaw. ³⁰ Yolthu nunhi nhirrpär Djonnhany* yolṇuny? Ga yolthu nanya nunhi wanan liya-

* 11:21 Peter * 11:27 Jerusalem * 11:30 John

lupmaranharaw yolŋuwnydja walalaŋ? God-Waŋarryu? Nany yolŋuy walal muka?”

³¹ Bala walalnydja ŋunhi ŋurrudawalaŋuny mala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanŋuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu ŋunhi bitjandja lakaram gam’, ‘God-Waŋarryu ŋayipi yan Djonnhany waŋan,’ bitjandja, bala ŋayiny dhu ŋunhi waŋa limurruny bitjanna, ‘Nhakun nhumany ŋunhi yakany mǎrr-yuwalkthinya nhanŋuny Djongalaŋuwnydja dhärukku?’ bitjanna ŋayiny dhu. ³² Ga ŋuli limurr dhu ŋunhi lakaram nhanukal bitjandja, ‘Yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋunhi waŋan ŋurikiyiny djämaw,’ bitjandja, ga walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal maḍakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga ŋunha bitjan mǎrr-yuwalkthirr ŋunhi ŋayiny Djondja dhuwal God-Waŋarrwu warray djawarrkmirr.” ³³ Bala walal waŋanan Djesuwnydja bitjarra, “Yaka dhuwal napurrnydja marŋgi bay, yolthu ŋanya ŋunhi Djonnha nhirrparr ŋurikiyiny djämaw.” Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋuny bitjarra, “Yo. Ga ŋarrany dhu yakayi nhumalaŋuny lakaram, ŋunhi yolthu ŋarrany dhiyak djämaw nhirrparr.” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋuny.

12

Djägamirriwalaŋuwuy dhäwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy buluyi nhakun lakaraŋal dhäwu mayali'kurr ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ga dhuwal ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal gam’, “Nunhiliyi yolŋu gan nhinan wäŋa-waŋaŋu, bala yan ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wäŋa-waŋaŋuny djälthinan ŋayi dhu ga ŋuthanmaram ŋamakurr borum mala. Bala ŋayi lämu-nhirrparr ŋunhiwiliyiny wäŋalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ŋayi ŋunhi munatha' ŋurikiyi ŋathaw bulŋu'kunharaw, bala ŋayi loluwunuŋala ŋunhiyi wäŋany. Ga djämayi ŋayi wäŋa mil'ŋuwnydja yolŋuw nhinan-harawnydja. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi djarr'yurra yolŋunhan walalany ŋurukiyin djägawnha, djägamirriyaŋala walalany, mǎrr walal dhu ga djäman, ga bäkin ŋunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, mǎrr ŋayi dhu ŋunhiyiny wäŋa-waŋaŋuny yolŋu marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, yurr mǎrr wiyinnha ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny. Bala ŋayi waŋanany djägamirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ŋamatham yan ŋarrakalaŋaw, ga ŋunhi ŋayi dhu balwurthirrnydja borumdja mala, ga nhumany dhu ŋunhi mala-wulkmaraman ŋarrakuny gänaŋulila.’ Bala yan ŋayi marrtjinan ŋunhiyiny wäŋa-waŋaŋuny yolŋu wiripuŋulila wäŋalil.”

² “Yo. Nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi wäŋa-waŋaŋuny yolŋu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ŋurikiny borumdhinyarawnha, bala ŋayi wäthurra waŋanygun yolŋuw djämamirriwnha, bala ŋayi ŋanya djuy'yurra, mǎrr ŋayi dhu mǎrraman wapmaraman nhanŋuny borum mala. ³ Ga walalnydja ŋunhi ŋuriniwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nhäŋala ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny, bala yan walal ŋanya ŋayathaŋala bumara ŋanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal ŋanya roŋanmaraŋalnydja dhäparŋ' nha goŋ-waŋaran.”

⁴ “Ga bitjarryi bili nanyi wiripununhany yolnuny djämamirriny djuy'yurr. Ga walalnydja nanya nuriwurruiy bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal nanya wuthurr mangu'wu. Bala walal nunhi djuy'yurnydja nanya bitjarryi bili yan gon-wanarayi yan. ⁵ Ga bulu nanyi djuy'yurr wiripununhany muka djämamirriny, ga walalnydja nanya bumar dhä-murrkay'kunala yan dhiŋganhamaraŋala. Ga märr dhar-rwanhan walal gan nunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walŋakunäl, ga wiripuwurrunhany rakunygunaŋala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala nanyi nuriŋiyi wäŋa-waŋanuynyndja yolnuy djuy'yurr bulu waŋganyuhan yolnuny, nunhiyin gäthu'mirriŋunhan nahanuwuy nanyi waŋganyuhan yan, märr walal dhu nahanun märr-ŋal'yundja. ⁷ Ga nunhi walal nhäŋalnydja nanya nuriwurruiyiny borum-djägamirriynyndja yolnuy walal, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja nunhi yolŋu nunhiyin muka? ... gäthu'mirriŋun ga räli mar-rtji, go limurr nanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurrŋuwuyŋha,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirriŋunhany nahanu ŋayathanala, ga bumarnydja walal nanya nunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal nanya nunhi nurrkaŋala dhawatmaranaŋala warraŋullila, beŋuryiny nunhi borummir-riŋurnydja wäŋaŋur.”

⁹ Bala nanyi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bit-jarra, “Nhaltjanna nanyi dhu nunhi nuriŋiyi wäŋa-waŋanuynyndja? Bit-janna nanyi dhu nunhi gam', marrtjiny nanyi dhu nunhi, ga dhunupan nanyi dhu buman murrkay'kuman nunhiwurrunhany yolnuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan nanyi dhu nunhiyiny wäŋany gurrupan wiripuwurrungaŋala yolŋuwal walalaŋgal djägalil.”

¹⁰ “Bitjan muka nanyi ga nunha dgorra'nurnydja lakaram gam',
 ‘Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulnuy marrtjin ŋal'maraŋal gunda,
 walal dhu dhul'yun bala',
 ga nunhiyi waŋganydja gunda walal nhäŋal,
 bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkaŋala.
 Yurr God-Waŋarryuny walalaŋgun nunhiyiny gunda nurrkanhawuynyndja
 märraŋal,
 bala nhirrpara balaw'nha nunhiyiny lukun yuŋgurrwun
 dhärranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin nanyi gan nunhi God-Waŋarryu djämany,
 ga nunhiyiny nhakun mirithirra yan ŋayanu-ganyim'thunamirra
 limurrŋunguny nhänharaw.’ ”

Ga bitjarr nanyi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurnydja.
¹² Ga walalnydja nunhi nuriwurruiyiny dilkurruwurruiynyndja
 yolnuy walal dharaŋara yan nunhi mayaliny', nunhi nanyi gan Djesuy
 lakaraŋalnydja walalanhan, bala yan walal dhunupan gyaŋanan
 ŋayathanharawnha nahanu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan
 nunhi ŋayathanharaw nahanu, yurr bäyŋun, bili walal gan nunhi
 barrarinan yolŋuwnha walalaŋ. Bala yan walal nanya ganarrthanaŋala,
 bala wäŋgaŋala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

*The question about paying taxes**Mäk 12.13-17**(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)*

¹³ Bala walalnydja gan nunhi Baratjiny* yolŋu walal nayan'mirra nhinan nahanjy Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwur-runhan dirramuwurruny, nunhiwurrunhan nunhi djunga'-djungayany Yaritkun,* mähr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mähr nayipiny dhu nunhi dhä-marangunhamirra. ¹⁴ Bala walal nunhi wänganaldja balayin nahanukala Djesuwala. Ga wanany walal nahanjy Djesuwnydja bitjarra, "Way Marngikunhamirr, napurrnydja dhuwal marngi nŋu, nunhi nheny nuli ga wana dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny nuli ga nunhi djäma rrambaniam yan nhä mala bukmakku. Ga marngikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Wanarrwu warray dhukarnydja. Go mak napurrungal lakaranun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ nunhi limurr dhu ga rrupiyan gurrupan mundhurryu-wumany nunhiyiny nunhi nurrunhany bungawany Rawumbuywuny* wänapuywu mala yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yuljy? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalan näthil yan, nunhi walal gan mayali'-wilkturr nanya, bala nayi wanany walalan bitjarra, "Nhaku nhuma narany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal narakal rrupiya naraka, narra mak nhäma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nahanukal. Bala nayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wunuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyanur narakanur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaranal nahanjy bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyiny nurrunun bungawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

¹⁷ Ga nayiny Djesuny walalan bitjarra wanan, "Nhumany rojanmaranun gurrupul nhä malany nahanjy nurikiyiny nurrunwonydja bungawaw, ga biyakiyi bili rojanmarandhi gurrupul nunhi nula nhä malany nahanjy God-Wanarrwuny." Bala walal nuriniwurryyiny mayali'-gänhamirriynydja yoljuy walal näkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra.

*Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolŋu'-yuljuy**The question about rising from the dead**Mäk 12.18-27**(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)*

¹⁸ Manymak walalnydja gan nunhi Djabatjinydja* yoljuy walal yaka mähr-yuwalkmirrinya nunhi dhu gi yolŋu walal walnathi bejur nunhi dhanganhur. Bala walal dhuwalawurryiny yolŋu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wanan walal nanya bitjarr,

¹⁹ "Way Marngikunhamirr, Mawtjitjthuny* nunhi rom rulwandhurr bitjarr warray gam, 'Nunhi dhu dirramuny dhangam yothumirinydja, nhakun bänyuny nahanjy nula walkur, bala nahanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriyynha mähram nahanjy nunhi miyalknhany? ... mähr nayi dhu nuriniyiny miyalkthuny yothuny gäma nuruki bili yan nunhi dhanganhawuywu dirramuwnydja.'" ²⁰ Manymak. Wanganymirriynydja

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar
 * 12:18 Sadducee * 12:19 Moses

dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriniyiny malamarryuny wäwa'mirriñuynyndja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi dirramuny dhiñgañala yothumiriw yan. ²¹ Ga beñuryiny wiripuñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi malñ'thurr nħanñuny dhä-gandarrpuywuny. ²² Ga balanya bili yan walalañ gan ñunhi malñ'thurrdya. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. ²³ Ga ñunhi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganħanurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr."

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu Godkalanawnyndja. ²⁵ Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhiñganħanurnydja, ga bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranħamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Wañarrwun djiwarr'puynha yolñu walal nħanñun djamamirr mala. ²⁶ Marñgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal walñathi dhiñganħanurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitjkalañuwuynyndja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñañarr ñayi gan nhäran marrañur dħarpañur. Ñunhiny ñayi God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayingu*' ga Yitjakku*' ga Djaykupku.*' ²⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan.

Guyañanhawuynyndja nhumalangun dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ñunhi mirithirrdya ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manyamak ñunhiliyi gan wañgany yolñu Rom-marñgikunħamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manyamak nħanukuñ dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynyndja." Bala ñayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnyndja mirithirrdya rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolñuy walal. Garraynyndja limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnyndja. ³⁰ Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirrdya nħanñu Garrauwuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyiñgal nħe doturrrkthuny ga walñaynyndja ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuny." ³¹ Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmarañ, ga märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun nħe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nħuñuwuy nħe. Bäyñun gi ñunhi ñula

* 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee * 12:29 Israel

wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mandangal, bili dhuwanna mandany nunhi märrman' buluny gal'nu mirithirnydja nurrunu ga dharrpal rom."

³² Bala nunhi Rom-marngikunhamirnydja yolnu wananan bitjarra Djesuwnydja, "Marngikunhamirr dhunupa dhe ga dhuwaliyi wana bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga nunhi märr-namathirnydja God-Wanarrwuny bukmakthu yan napurrungal doturrkthuny ga nurrkuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga nunhi märr-namathirryi nunha wiripunuwnydja yolnuw walalan, bitjan nhakun napurr nuli ga napurrunguwuy napurr märr-namathirr. Dhuwanna nunhi mirithirnydja nurruny rom mandany, nunhi ga bulun djulkmaram nha mala nunhi limurr nuli djäma mundhurrwurrupan God-Wanarrwu."

³⁴ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nunhi dirramunhany nayi gan wanan dhärukthu djambatjthuny, bala nayi nhanu bitjarra buku-bakmaranaldydja, "Nheny dhuwal yakan barrku bejurnydja nunhi God-kalanajurnydja Romjur." Ga bäynun walal nula buluny dhä-wapthuna wananha nanya.

Yol nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolnu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga nunhi nayi gan Djesuy marngikunaldydja nunhiliyiny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbunur, ga wanan nayi bitjarr, "Nhaku walal nuli ga nunhi Rom-marngikunhamirriynydja walal lakaram nunhi dhuwal Manutji-dhunupayanhawuynydja yolnu maln'thurr bejur Daybitkal* yarratanur? ³⁶ Bili nayi nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wanan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr,

'God-Wanarrnydja wanan narakalanuwalnydja Garrawal bitjarr,

"Nhininy dhiyala dhunupa'nunura gali'nurnydja,

ga bäy narra dhu mirinuny mala nhuu galkirrinnyamaram warppam', bala dhe dhu ga luku-worruman walalangal." ' "

³⁷ "Ga nayiny gan nunhi Daybitthuny nunhiyinhany Manutji-dhunupayanhawuynhany yäku lakaranal 'Garraw' bitjarr, yurr nhakun nayiny nhanu nunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkun Gäthu'mirrinu."

Ga walalnydja gan nunhi wiripuwurruynydja yolnuy walal dharrwaynydja näkulnydja nanya Djesunhany wananhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galna-djulnithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga nunhi nayi gan Djesuy badak yan marngi-gurrupar walalany, bala nayi bitjarra wanan. "Djäga nhuma dhu ga nunhi Rom-marngikunhamirriynydja yolnuw walalan. Walalnydja nunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolnu mala walalan wokthun. ³⁹ Ga nunhi walal nuli marrtji Djuw malawal

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

buku-lun'maranhamirrililnydja bunbulil, walalnydja nuli nunhi nhinany manymaknura yanan nhinanhawuynurnydja. Ga bitjandhi bili walal nuli nunhi lun'maranhamirr marrtji nathalilnydja, walalnydja nuli nhinany manymaknura yan nhinanhawuynurnydja. ⁴⁰ Yurr walal nuli ga nunhi mananjirra yuljuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrun nula nhäny mala. Bala bejuryiny walal nuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga nayiny dhu bongun nunhi God-Wanarrayyony walalany dhä-gir'yurnnydja mirithin yan." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja walalan.

Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga bejuryiny nayi gan Djesuny nhinan nunhala Buku-ñal'yunamirrñura bunbunur, nunhiliyin galkin yanan nunhi gan banikin' mandany dhärran rrupiyapuy, nhäñala nayi gan yolnunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wanarrwun. Ga dharrwa gan yolnu lukunydja mala wängañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya nunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga nayiny wangany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwanðhurr nayi märrma' yan naraka rrupiya yurr nyumukuniny mandany yaka nula yindi. ⁴³ Bala nayi Djesuynydja lun'marañala nhanñuwuy nayi malthunamirrinhan mala bala nayi lakarañalnydja bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Dhiyanuny miyalkthu bulu warray rulwanðhurr, djulkmarañal nayi wiripuwurrungunony gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili nayiny dhuwandja nunhi mirithirra yan nurruwuyknha, ga gurruparnydja nayi nunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäynun gi nula norri nyumukuniny'tja nhanñuwuynydja nhakun."

13

Djesuy lakarañal dhäwu nurukuwuyyin bunbupuynha bul'wanðhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga nunhi nayi Djesu marrtjinany ganarrthañalnydja nunhiyiny buku-ñal'yunamirrnydja bunbu, ga nayiny wanganydja nhanñu malthunamirr wañan bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhäñu nathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga nayiny Djesuny wañan bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolnuynydja daw'maraman bul'wanmaraman. Bäynun dhu ga nula wanganydja gunda norra napa-ñal-ñalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakarañal maripuy, nunhi dhu malñ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhäjur bejuryiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñura yäkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin ñunhiyi bukuñal'yunamirr bunbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra, ⁴ “Way, Marngikunhamirr, nhätha ñayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny mañ'thun?”

⁵ Bala ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ñula yolñuynyndja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal lakaranhamirrnydja nhumalañgalnydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany.”

⁷ “Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuynyndja bunhaminyawuy mala ñama dhipal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu.

⁸ Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi djaññarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ñunhi ñurruyirr'yunna ñunhiyin ñayañu-yätjinyamirra rom mala.”

⁹ “Djägan nhumalañguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäjuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ñunhi nhumalany bartjunmarañun ñunhiliyin ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñuñ'maranhamirriñur bunbunur. Ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi dhärriny gumurrñura buñgawawala walalañgal ñunhi walal ga ñayatham wäña malany, ga wiripuny buñgawa ñurrudawalañun mala, bala nhuma dhu gi ñunhi lakarañun nhumalañgiyingañawuynha märr-nhirpanminyawuynha, bili nhumany ñuli ga ñunhi ñarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ñurruñuny ñathil nhuma dhu lakaram dhäwu ñarrakalañuwuy birriñ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu buni.”

¹¹ “Ga ñuli walal dhu ñunhi nhakun ñapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ñunhi nhaltjan nhe dhu waña, bili God-Wañarryu nhunanhany dhu ñunhi dhäruk gurrupan wañanharaw. Yakan nhe dhu ga ñunhi waña nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, ñunhiny dhu ga ñayin Dhuyu Birrimbirrnha waña nhokalañawurrnydja dhärukurr.”

¹² “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gänhamirra walalanhawuynha miriñuwala gonlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ñunhi bäpa'mirriñuynyndja mala ga ñäñdi'mirriñuynyndja gi goñ-gurripulyi djamarrkuli'nhany mala walalañguwuy walal. Ga walalnydja dhu ñunhi djamarrkuliny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñäñdi'mirriñuynyndja ga bäpa'mirriñuynyndja mala walalañgalañaw, bala walal dhu ñunhi goñ-gurrupulnydja mañdany bunharawnha rakunyunharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ñunhi yolñuny walal morrumurrun nuñuny, bili nhepiny dhuwali ñarrakuwuynha yan yolñu. Ga ñuli nhe yolñu dhu ga dhärra ñälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra.”

*Yätjkurra Mirithirra**The Horrible thing**Mäk 13.14-23**(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)*

¹⁴ “Yo yalalanjimirriynyndja nhuma dhu njunhi nhäjun njanyanhany ‘Njunhiyhany Yätjkurrunhany’ nayi dhu dhawatthurra njunhi yaka muka nayi balan yuwalktja malj'thunna njunhiliyiny.” (Njuli dhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marngithi ga dharanjul njunhi nhaltjan narra ga mayaliy' lakaram!) “Yo njuli nhuma dhu gi njunhi nhini njunhalnyndja Djudyany* wäjanur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan wändi'-wändin balan bukulila. ¹⁵ Ga njuli dhe dhu gi njunhi nhini warrañulnyndja wäjanurnynda nhokiyingal dhe, yakan roñiyiny gulñiyi bunbulilnynda njula nhäny girriny' mala nhunuwuy dhe wapmaran, bäynun. ¹⁶ Ga njuli dhe dhu gi njunhi djäma natha gulun'jurnynda, nheny dhu yakan roñiyirr girriwny'tja nhokalanaw. ¹⁷ Ga yätjkurnynda dhu njunhi mirithirnynda gulunmirriwnha walalan, ga bulu yothu-yalngimirriwnha mala. ¹⁸ Gatjuy bukumirriyanun gi God-Wanarrwala, märr nayi dhu njunhi yaka muka njunhiyiny mala malj'thurr dharratharramirriynynda waluy. ¹⁹ Bili dhuwaliyiny njunhi mari dhu bongun malj'thurr yindin yan mirithirra, njunhi nayi bäynu balanyayi näthil malj'thunna jurun bala waluy njunhi nurruyirr'yunamirriy njunhi nayi God-Wanarryu namanamayurra dhuwal wäjan munathany'. Ga dhäjur bejuriyiny bala nayi dhu njunhi yakan buluny balanyayiny mari malj'thurr. ²⁰ Ga njuli nayi dhu bongun njunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kun, nayiny dhu bongun njunhi bäynun njula yolnynda yolnu gi waljany nhini. Yurr God-Wanarryuny bongun njunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kun, bili nayi ga nhäma njunhi yoljuny mala nhanjuwuy nayi gänan'maranhawuynha walalany.”

²¹ “Ga njuli nayi dhu njula yol wäñi biyakuny gam', ‘Way, dhuwanna njunhiyiny Manutji-dhunupayanhawuynynda Yolnu, nha' njunhan bala ya njunhan,’ biyakuny, yakan nhanju nurikiyiny märr-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu njunhi nyälñy'tja manutji-dhunupayanhawuy mala ga jawarrkmirr mala malj'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi njunhi bala djäman marrtji nayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, njunhi dhu gi bawalamirrinhan yoljunhany walalany bilmaran, ga wiripuny Garrawalanjimirrinhan mala. ²³ Bili muka narra njunhi nhumalan dhuwalanuwuynynda näthil yan lakanal. Märr nhumany dhu ga njunhi djägan nhumalanuwuynynda nhuma manymakkuman.”

*Njunhi dhu Yoljuny Gäthu'mirriñu roñiyi räliny**When the Son of Man comes**Mäk 13.24-27**(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)*

²⁴ “Manymak bejurnynda njunhi dhurwaranjur yindijurnynda mariñur; nayiny dhu njunhi waluny munha'yurra,

ga ñalindiny dhu gi njunhi bäynun buluny djenarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu njunhi warppam'thurra burrul'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr njunha njunhi garwarnynda dhu larryurra marrtji,

* 13:14 Judea

dhawatmaranun walalany dhu nunhi wäñanurnydja mala walalangal.”

²⁶ “Ga dhunupan limurr dhu nunhi Yolnunjany Gäthu'mirrinuny nhäñun ñayi dhu marrtji yarrupthurnydja räliny mañandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djenarray'mirriynha djar-ratawun'dhuny. ²⁷ Bala ñayi dhu gi dju'yurra nhanjuwuy ñayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu mar-rtjin buku-liw'maranun wäñakurra malanjuwurr bawalamirriwurr, lun'maranun walal dhu marrtji yolnunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi gäñan'maranhawuynhan mala.”

Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyanji ñathil dharpany nunhi genydjany': Nunhi dhe ñuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala dhe ñuli yan dhunupan marngithirra nunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin dhe dhu nunhi nhämany, bala dhe dhu yan marngithirra nunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji nunhi dhingu'-dhingununy nhumany dhuwalawurnydja, ñayiny ñathil dhu gi nunhi ñurrununy dhuwaliyi rom mala malñ'thurr nunhi nhä mala ñarra nhumalangal gan ñurrunu lakarañal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wäña ga dhuwal munathany' dhu nunhi buwayakthin, yurr dhärunktja ñarraku dhu bäñjun buwayak-thi.”

Bäñjun dhuwal ñula yol yolnu marngi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² “Bäñjun bukmak yolnu marngi ñurikiyiny waluw. Nunha God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ñayi Gäthu'mirrinu Yolnu bäññuyi yan marngi, ñayipin yan nunhi Bäpa'mirrinun marngi ñurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhänun gi, bili yakan dhe marngi ñurikiyiny waluw.”

³⁴ Bala ñayi Djesuy walalan dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakarañal bitjarra gam', “Yolnu wäña-waṭanu marrtjin wiripulil wäñalil, bala ñayi nunhi djämamirrinhany yolnuny walalany djägakuñala wäñawnha nhanukiyingalañaw ñayi, ga gurru'-gurrupar ñayi marrtjin djämany mala walalangal bala ganarrthañala walalany. Ga bitjarryi bili ñayi dhurrwara-djägamirrinhany yolnuny wañan djägakuñalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhänun gi, bili yaka dhe marngi ñurikiyiny wäña-waṭanuwynyndja nhätha ñayi dhu nunhi roñiyirr. Mak ñayi dhu milmitpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ñayi dhu yaka muka nhuna malñ'maram yakurrlilnyndja. ³⁷ Yo dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yulñuny, gatjuy djägan walal gi.”

14

Larruñal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan n̄unhi buluny walu n̄orran bala n̄unhiny walu walalan guyañanhamirra yäku Lây-Djulkmaranhamirra,* n̄unhi walal n̄uli ganha n̄atha lukanha dambamiriw. Ga walalnydja n̄unhi n̄urrunu djirrikaymirnydja yol̄u mala ga rom-mar̄ngikunhamirnydja mala gan dhukarrwun larruñal wanhawitjan walal dhu n̄unhi n̄ayatham n̄anya Djesuny yurr gayul, bala buman n̄anya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu n̄anya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal n̄uli bāynha yol̄un walal maḁakarritjt̄hi limurrungun, bala limurruny walal n̄uli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bāw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny nhinan n̄unhala Bithinin* wāñanur, yol̄uwal yäkuwal Djäymangal,* n̄urikalyin yol̄uwal n̄unhi n̄ayi n̄äthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesuy n̄athany lukan n̄unhiliyiny, bala n̄ayiny bāy miyalk marrtjin gul̄niyin n̄unhiwiliyi goñ buthul̄umirr guwatjmar n̄anya, ga gāñalnydja n̄ayi marrtjin n̄unhi buñgan bāwny'tja, yäku nāt, yurr buñgan bāwny'tja n̄unhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan n̄ayi n̄unhi buthul̄uny bakmarañala, bala n̄ayi n̄anya biḁi'yurra n̄uriñiyiny buñgan bāw'yuny wiyikay' Djesunhany mul̄kurnha. ⁴ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurnnydja yol̄u walal maḁakarritjt̄hinan n̄han̄u, bala walal gan n̄unhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku n̄ayi ga n̄unhiyiny djalkthun buñgan bāwny'tja wiyika?" ⁵ N̄ayi balan n̄unha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun n̄arakaw, mār̄r balan n̄ayi n̄unhi rrupiyany gurrupanna n̄unha n̄urruwuykmirriwnha yol̄uw walalan, yurr n̄ayiny gan n̄unha djalkthurra yul̄uny," ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanhaminany n̄arrtjurra manapar n̄unhiyin miyalknhan. ⁶ Ga n̄ayiny n̄unhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal n̄anya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany n̄anya dhuwandja n̄ayi n̄unhi bitjarryiny djāma n̄arraku, n̄unhiny latjun mirithirra. ⁷ N̄unhany n̄unhi n̄urruwuyktja yol̄u walal dhu gi nhini yan dhiyal n̄humalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr n̄arrapiny ga dhuwal nhina n̄humalañgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili n̄ayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djāmany, nhakun n̄ayi dhuwal djāman yan bala. Dhuwandja n̄unhi buñgan bāw' n̄ayi rarryurr n̄arrakal n̄äthilmirriyañala n̄urikin n̄unhi n̄arranhany walal dhu bon̄gun molulilyañun. ⁹ Mār̄r-yuwalk n̄arra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany. N̄unhi walal dhu gi yol̄u'-yul̄uy dhuwandja dhāwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wāñakurnnydja mala, ga n̄äku yan walal dhu n̄unhi dhiyakalañuwuynyndja miyalkkalañuwuynyndja dhāwu, n̄unhi nhā n̄ayi djāma n̄arraku, ga guyañin yan walal dhu gi," bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djudatjthu gumurryu-gāñal Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhänur bejuryiny ñayiny ñunhi wanganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja* bejuryiny malanjur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjarnydja ñunhiwurrunhan ñunhi ñurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi guŋga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamaný Djesunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydja goŋlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydja. Ga dhurrrwaranur bejuryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

Märrmay' yolŋuy maŋda ñatha walalaŋguwuy ñäthilmirriyaŋal yäku Lây-djulkmaranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirriy waluy Lây-djulkmaranhamirriy,* yurr ñuruŋ ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala waŋanan ñanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, “Wanhal wäŋanur dhika ñanapur dhu ñathany ñunhi Lây-djulkmaranhamirrnnydja ñäthilmirriyam.”

¹³ Bala ñayi Djesuynydja djuy'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriyny maŋdany nhanŋuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi waŋanany maŋdaŋgal, “Gatjuy marrtjin maŋda balan ñunhi buŋbudharrwamirrilila wäŋalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu maŋ'maramany wanganyinha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanŋu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi dhu gulŋiyirrnnydja buŋbulilnydja bala nhuma dhu waŋan ñunhi buŋbu-waŋanunhany bitjanna, ‘Way, bitjarr ñunha Marŋgikunhamirrnnydja waŋan, wanha gi ñula mungurr dhärri, märr ñayi dhu ñatha luka ñunhi Lây-djulkmaranhamirr, walal rrambaŋi lundu'mirriŋuy mala nhanukal.’ Bitjanna nhuma dhu waŋany. ¹⁵ Ga ñayiny nhumalaŋgal dhu ñuriŋiyiny ñunhi yolŋuynydja milkuman ñunhan gal'ŋu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ñäthilmirriyamaný ñathany ñilimurruŋ.”

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirrnnydja maŋda marrtjinan. Ga ñunhi maŋda gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäŋanur, ga maŋ'maraŋalnydja maŋda ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakaraŋal maŋdaŋgal. Ga dhunupan yan maŋda ñunhi ñäthilmirriyaŋala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djulkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäŋany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanŋu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäŋalil.

* 14:10 Judas-Isariot * 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

Ga nunhi walal marrtjin nathany lukan, bala nayiny nunhi Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk narra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga natha luka, wañganydhuny yolñuy narrantany dhu nunhi goñ-gurrapanna miriñuwal goñlil,” bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja nunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galñamidikinan nuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... narra muka Garray bitjarr.”

²⁰ Ga nayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipuñurnydja malañur nhumalañgalnydja nathan lupmaram banikin'lila rrambañin linyun, ga nuriñiyin dhu nunhi goñ-gurrapandja narrantany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulñuny, nunhi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan nãthil baman' wukirri nhanukalañawuy. Ga yindin dhu nunhi mirithirra nuriñiny yolñuw mari nunhi nayi narrantany dhu goñ-gurrapandja. Yurr manymaktja nhanñu nunhi nuriñiyiny yolñuw nayi balan nunhi bãyñun yan dhawal-guyañanha,” bitjarra nayi gan Djesu wañanany.

Djesuy romnha nhirrparr nathapuy ga gapupuy dharrpalpuyinha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo badak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala nayiny nunhi Djesuynyndja märrañala nathany bala buku-gurrapara God-Wañarrnhany bala bakmarañala, bala marrtjin gurru'-gurrapara, ga wañanany marrtjin bitjarra, “Nay'! Märrañ ga luki, dhuwandja narrantaku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili nayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrapara God-Wañarrnha, bala gurrapara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala nayi Djesuny wañan bitjarra, “Dhuwannan narrantaku mañguny'. Nunhi nayi dhuwal gumurkunhaminyawuynha rom God-Wañarrwun yolñu'-yulñuwnha, bili narrantakuny dhu nunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Dhuwandja narra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi narrantany dhu nunhi bãyñun buluny luki nunhi yutany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, narra dhu buluny luki yalalan nunhala God-Wañarrwala romñur,” ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ñar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal nãthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wãñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala nayi nunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu narrantany nunhi dhiyañuwurruynyndja ganana bukmakthun yan, bili nãthil yan walal nunhi wukirriñy dhäwuny, nunhi ga waña bitjan gam',

‘Narrantany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhanany yolñuny, bala nhanñu dhu nunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna bar-kuwatjthirra.’ ”

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7

²⁸ “Yurr ñunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhañurnydja, bala ñarrany dhu bonguñ ñunhi marrtjiny ñäthila Galalilila.”*

²⁹ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Ñarrany nhuna dhu dhuwal bäyñu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ñunhi dhiyañuwurruynyndja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

³⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnyndja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurnnyndja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dambu märrma'mirrnyndja.”

³¹ Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bäydhi ñunhi ñarra dhu rakunydhirrnyndja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukurriyañal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

³² Manymak wängamany walal marrtji bala-a-a, ga wäñany ñunhiyiny ñayatham Githtjamaniny* yäku, bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukurriyam,” bitjarr. ³³ Ga garr'yurnnyndja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnyndja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny, ³⁴ bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala ñayi walalany ganarrthanala ñunhiwiliyin, ga ñayiny gänan bala yan marrtjin bukurriyanhalilnyndja. Ga marrtjinany ñayi märr-gurriri bala yan ñayi ñurkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukurriyañala bitjarra, “Bäpa ñarraku marrkapmirr, bäyñun ñunhi nhuñuny mirithirr däl ñula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälñha ñarra dhuwal dhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñonunñhinyamirrnyndja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwunha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwuynyndja ñarra,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukurriyañalnyndja.

³⁷ Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthu-namirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnyndja ñayi walalany yakurmirra. Bala ñayi wañan Betawalnyndja* bitjarra, “Wäy Djäyman,* nhaltjan dhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukurriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr dhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukurriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil

* 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane * 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter * 14:37 Simon

bukumirriyaṇal. ⁴⁰ Ga roṇiyindhi ṇayi beṇur ṇunhi bukurriyanhanur ga maṇ'maraṇal walalany yakurrilil yan, yakurrun walalany yindiynha monyguṇal. Ga ṇunhi walal durryurnydja, bala yan walal goranan, ga bāyṇun walal nannu ṇunhi ṇula waṇanany buku-roṇanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga ṇunhi ṇayi bulu lurrkun'mirryndja roṇiyin, ga waṇanany ṇayi walalaṅgal bitjarra, “Bilin ma! yakurrurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ṇayi dhu ṇuriṇiyiny dirramuy goṇ-gurruṇanna ṇunhi Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny dhuwurr-yätjkurruṇmirriwala romlil dhiyaṇun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhāṇun dhuwanna ṇayi ṇunhiyiny yolṇu dharrwununhamirryndja bilin ṇayi bunanan.”

Miriṇuy mala dapmaraṇal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ṇayiny gan ṇunhi Djesuny baḍak yan waṇan balanyamirriynyndja, bala ṇayiny ṇunhiyiny dirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny dirramu beṇuryi muka walalaṅgal ṇurrukṇur 12-gal. Ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny mala malthurnydja nannu, ga wāṅgaṇalnydja walal gan ṇunhi malkarr. Ga dju'yurnydja walalany gan ṇunhi ṇunhiwurnunhany yolṇuny walalany ṇuriṇiwurruy ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriy yolṇuy walal, ga Rom-marṅgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ṇayiny ṇunhi Djudatjthuny nāthil walalany waṇan bitjarr gam', “Nhāmany nhuma dhu ṇunhi ṇarrany balanyalil gam', ṇunhi ṇarra dhu marrtji, ga dhārra nhanukal galki bala wālkuman ṇanya burumun'ṇha ṇunhiny ṇarra dhu ṇanya lakaraman nhumalaṅgal. Bala nhumany dhu yan ṇanya ṇayathamān, ga gāṇuny ṇanya goṇdhun yan,” bitjarr.

⁴⁵ Ga ṇunhi ṇayi Djudatj bunanany ṇunhiliyiny, bala dhunupan yan ṇayi gumurr-ganarrthaṇala walalanhany bala dhārranan Djesuwala ga waṇan ṇayi nannu bitjarr, “Marṅgikunhamirr,” bitjarnydja, bala yan ṇayi wālkunala ṇanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ṇayathanala Djesunhany rambunala.

⁴⁷ Ga ṇunhi walal gan dhārra'-dharranany ṇunhiliyiny ga ṇayiny ṇunhi waṅganydhuny yolṇuy dhawatmaraṇala yikin nannuwuy ṇayi, bala gulkthurra buthurun waṅganyṇhan dirramuny. ṇunhiyiny dirramu djāmamirr ṇurikiyiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw yolṇuw.

⁴⁸ Bala ṇayi Djesuny waṇanan walalaṅ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarnydja ṇarraku? Nhā dhika ṇarrany rombakmaranhamirr yolṇu? ⁴⁹ Narrany gan ṇunhi bitjarr warray bili walu-ṇupar nhinan ṇunhalnydja ṇunhi buku-ṇal'yunamirriurnydja bunḅunur marṅgikuṇalnydja gan yolṇunhany walalany, yurr yaka war-ray nhuma ṇunhi balanyamirriynyndja marrtjinya ga ṇayathanha ṇarrany. Yurr bāydhi. Bili bitjandhiyi muka ṇayi ga ṇunha dhārra wukirriwunyndja ṇunhi baman'puynyndja,” ga bitjarra ṇayi Djesu waṇanany walalaṅ.

⁵⁰ Bala walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nannu waṇḍi'-waṇḍinan bukmakṇha yan ganarrthaṇala ṇanyanhany Djesunhany.

⁵¹⁻⁵² Ga waṅganydhu yolṇuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ṇanya Djesuny, ga garpinminany ṇayi ṇunhi djarritjarriy yan. Ga ṇunhi walal ṇanya ṇayathanalnydja bala yan ṇunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ṇayi gan waṇḍinany warraṇulṇha.

* **14:43** Judas

Djesu gan dhärran gumurrñur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marñgikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ñalapalmirr mala luñ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhuḍikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyiny ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñärä'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walalnha rrambanjin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthanura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy mañ'marañal Djesuwalañuwuyña, märr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyin yätjkurruyanhawuyña djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja. ⁵⁶ Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurnnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuynydja Djesuwalañuwuynydja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjnha.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala beñuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, “Dhuwandja yolñuny ñanapur dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja ñunhi yolñuwuñuny gonbuy djämapuy buku-ñal'yunamirr bunbu bakmarañun munguykuñun. Ga bulu ñayi bitjan waña be ñayi dhu bongun buluyi ñunhiyi bunbuny dhu'l'yurri lurrkun'thuny waluy, ñunhi ñanya dhu bäyñun wiripuwuynydja yolñuy guñga'yurr.” Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany ñanya Djesunhany. Yurr baḍak yan walalañgun gan ñunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ñula dhunupany wanganygurnnydja.

⁶⁰ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ñayi wañanan Djesuwnydja bitjarra, “Bäyñun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ñula dhawatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?” bitjarr.

⁶¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ñayi ñula wanganydja dhäruk wañanha. Ga buluyi ñayi ñurinjiyi ñurruḍawalañuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Ma' lakarañun napurrungal. Muka nhe dhuwal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja Yolñu! ... God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu?”

⁶² Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, “Yo, Ñarra muka dhuwal ñunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu nhäman Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu gi nhininy ñunhalnydja ñurruḍawalañun,

gali'nurnydja God-Wañarrwala nhanukiyingalnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnydja ñunhi djiwarr'nurnydja mañandhun,

ga balanyawuyin nhuma dhu ñunhi nhäñuny ñanya.”

⁶³ Bala ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi

barr'parrmarañal, ga wañanany ñayi ñunhi yatjurra bitjarra gam', "Yakan limurr dhu buluny nhanukun dhäwu ñäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ñanya ñäkula gan dhäruktja bukmakthun, wañanhawuynyndja ñunhi ñayi wañan dhä-wiripunuyin God-Wañarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ñanya?" bitjarr. Ga walalnyndja ñunhi bukmaktja yolñu walal yoranhaminan yan nhanñu bunharawnha murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga mañutji walal ñanya garrwi'yurr manydjarrkay', bala gan bumara ñanya bartjunmarañala, ga wañan walal gan nhanñu bitjarr, "Ma lakarañ yolthunhuna wutthurr?" Ga walal ñunhi wiripuwurruynyndja mirinuy mala ñunhi walal gan nhanñu djäga walalnyndja gan ñanya bumara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warranulnyndja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany badaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wangany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruḍawalanuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuywu?"*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnyndja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñurinjiyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wanganyndja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurruynyndja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripunuyinan bitjarra, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuña nhanñu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betanyndja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny wäña buku-märrma'mirrnyndja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurra Djesuny

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee

*Pilate questions Jesus**Mäk 15.1-5**(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

¹ Yo wiripunuyinha waluy yurr godarrmirra, walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja yolnu mala ga nurru-warryunaynyuny yolnu walal ga Rom-marngikunhamirrnydja, ga nunhi rom-djagamirrnydja mala bunanhaminan wanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal nunhi Djesunhany gon, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga nayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhä nhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?”

Ga nayiny Djesuny wan, “Dhuwaliyin bili yan dhäwuny,” bitjarr.

³ Ga walalnydja gan nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja mala lakaralnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuynha mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi nayi nunhi Bäylitthu nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nula muka nheny dhu wana buku-rojanmaram? Yaka nhe gi nunha näkuny, nunha walal ga lakaramany nhokalanuwuy be yätjkurruwuynha djämapuynyndja mala?” ⁵ Yurr nayiny nunhi Djesuny bänun wanha, bala nayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanu.

*Bäylitthu dhayunar Djesuny burakinyarawnha**Jesus is sentenced to death**Mäk 15.6-15**(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

⁶ Ga balanyamirriy bili yan nunhi Lây-djulmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-nupanna nayiny nuli nunhi Bäylitthuny* dhawatmaranha wanganyha yan yolnyuny benur dharrungunur, yurr nunhiyi bili yan yolnunhany nunhi yolku walal nuli djälthinya. ⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolnu yäku Barabatj,* nunhiliyi dharrungunur. Nanya nunhiyi, ga wiripuwurruny yolnyuny walalany walal galkar, bili walal nuli ganha nunhi yolnyuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Manymak walalnydja nunhi Djuw* malany yolnu'-yulnu marrtjinan bala näj'thurra nanya Bäylitnhany wanganygun yolnuw dapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun nayi gan nunhi näthil djäma.

⁹ Bala nayi Bäylitthuny wananan walalany bitjarra, “Djäl nhuma narra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalan! ... Nurrudawalanunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga nayiny nunhi Bäylittja näthil yan walalan marngithin nunhi walal nurrunu djirrikaymirriynyndja mala gäjalnydja nanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal nanya gan nunhi mel-di'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja nunhi nurrunu djirrikaymirriynyndja mala dhar'tharguruparnynda gan yolnunhany walalany walal dhu näj'thundja Bäylitnhany nhanun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi nayi Bäylitthu dhä-birrka'yurr nunhi yolnyuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna narra dhu dhuwandja dirramuny, nunhi nhuma nuli ga lakaram bungawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan wan yatjunmin bitjarr, “Dhul'yurra nanya dharpalila!”

* 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew

¹⁴ Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi nhumalan ñula midikumarnydja djäma?”

“Buñun ñanya dharpalila ñal'marañ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatjnhany dhawatmarañala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala Djesunhany gäñala balan dñinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi bungawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'marañala ñanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma ñirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrparya nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnydja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurruðawalañu Djuw malaw,”* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunañurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmarañala nhanukal ñunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparyndja walal nhanukal nhanñuwuynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynyndja mala marrtjin gäñala dhawatmarañala dhul'yunarawnha dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolñu ñirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur ñiltjñur, yurr wäñapuynyndja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'mirriñuny ñayi ñunhi manañ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynyndja mala wañan ñanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpaliliyañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ñunhi miriñuynyndja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriniyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäñaga Gulkathany, “Liya Ñarakan wäñaga”.*

²³ Ga ñunhiliyiny wäñañur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

* 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander
* 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh

²⁴ Bala walal nanya Djesunhany nal'maraṇala, dharpalila mälakmaranhawuyila. Ga ṇunhiliyiny walal gan dhudṇurnydja dharpaṇur dāpṭhurr miriṇun mala, buḷ'yurra walal gan dopulun Djesuwalaṇuwnha girriw'. ²⁵ Ga nal'maraṇalnydja walal nanya ṇunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr godarrmirr yan. ²⁶ Bala walal ṇunhi bukulilnydja dharpalil nal'maraṇal dhārukṇha, mār walal gan ṇunhi yolṇuny walal marṇgithinan yan ṇunhi nhaku walal nanya ṇunhi gāmurruw' dhuḷ'yurr balayi. Ga bitjarr gan ṇunhili dhāruktja barranga'yurr gam', "Ṇurruḍawalaṇu Djuw malaw,"* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarriy bili walal ṇunhi mārma'nhany dirramuny maṇḍany rom-bakmaranhmirrinhany maṇḍany nal'maraṇalyi, waṇḡanyinhany walal nal'maraṇal dhunupa'ṇulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga waṇḡanyinhany walal nal'maraṇal ga wiṇ'kuṇulila gali'lil.

²⁹ Ga ṇunhi gan yolṇu mala marrtjin djuḷkmarāṇal nanya, ga ḍawaḍawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya. Ga bitjarr walal gan nhanṇu ṇunhi waṇanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarāṇun ṇunhany ṇunhi buku-nal'yunamirrinhany buṇbuny, ga buluyi nhe dhu dhuḷ'yurriy lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walṇakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuṇuryiny dharpaṇur mälakmaranhawuyṇurnydja."

³¹ Ga bitjarriy bili walalnydja nanya gan ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marṇgikunhamirriynydja yolṇuy mala warku'yurriy nanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ṇunhi waṇanhaminany gam', "Way, dhuwandja ṇayi gan walṇakuṇalnydja ṇunha wiripuwurruny? ... ga yakan ṇayi dhu dhuwal ṇanyanhawuyinhany ṇayi walṇakunhamirr?" ³² Nuli ṇayi dhuwal be Maṇuṭji-dhunupayanhawuynydja Yolṇu, ga Buṇḡawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmirr ṇayi dhu yupmaranhmirra ṇanyapinya ṇayi beṇurnydja dharpaṇur mälakmaranhawuyṇurnydja, mār limurnydja dhu nhāman bala yan mār-yuwalkthirra nhanṇu. Ga maṇḍa gan ṇunhi manāḍumurruy maṇḍa bitjarriy bili waṇan yātjkurruyaṇal nhanṇu warku'yurr nanya.

Djesuny dhiṇḡaṇal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga ḍāmbuynha waluy, bala wāṇany ṇunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan ṇunhi buku-munhan', ga yan bili-i, ga läy-bilyunaraynha waluy. ³⁴ Bala ṇayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṇayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhārukkurnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Ṇunhiyiny dhāruk may-ali' balanyawuynha gam', "God-Waṇarr ṇarraku! God-Waṇarr ṇarraku! Nhaku nhe ṇarrany dhuwal ganarrthaṇalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynydja yolṇuy walal ṇunhili, ṇākula nanya balanyawuyyiny waṇanhawuy bala walal waṇanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ṇunha ṇayi ga wāthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ṇayiny waṇḡanydhuny dirramuy manydjarrkan' mārāṇal bala mam'maraṇal dharpalila ga lupmaraṇal ṇayi borumlil wiyika'lil, bala

* 15:26 King of the Jews * 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah

yan marrtjin garramatkuṇala, ga mam'maraṇal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ṇayi waṇanan ṇunhi yolṇuny bitjarra, “Badak limurr galkun ṇathil wanha balan ṇayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ṇanya dhipuṇur dharpaṇur.” ³⁷ Ga dhāṇur beṇuryiny, bala yan ṇayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ṇayi dhiṅgaṇala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ṇayiny ṇunhi manydjarrkany' ṇunhalnydja ṇunhi buku-ṇal'yunamirriṇurnydja bunbuṇur barr'yurra beṇur bili bukuṇur ga yan bili-i-i ga ṇoylil ṇurrikaṇal, bala ṇunhi manydjarrkany' maṇḍany barrkuwatjthinan.

³⁹ Ga ṇunhiliyi gan yolṇu dhārran ṇunhi ṇayi ṇurru-warryunayṇu miriṇuw walalaṇ, ga nhāṇal ṇayi gan ṇanya ṇuriṇiyi yolṇuy Djesuny dhuḍiṇur dharpaṇur ṇunhi ṇayi milma yan dhiṅgaṇal, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolṇu God-Waṇarrwu yan Gäthu'mirriṇu.”

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ṇunhiliyi dhārra'-dharran, yurr mār̄r barrku walal gan ṇunhi dhārranany. Ṇunhiwurryiny miyalkkurruwurr ṇunhi walal ṇuli ganha Djesuw malthuna ga guṅga'yuna ṇanya ṇunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ṇunhi miyalkkurruwurnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ṇāṇḍi'mirriṇu maṇḍan gurrmulwu maṇḍan Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal mār̄rkitjkuṇal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ṇuruṇun läy-bilyunaraynha, yurr walunydja ṇunhi galki ṇamaṇamayunaminyaraynha ṇunhi walal ṇuli ṇamaṇamayunminya ṇurikin ṇunhi Nhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ṇayiny ṇunhi yolṇu yäku Djawutjipka* wāṇa Yaramathiyawunydja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṇayi ṇāṇ'thurra ṇanya Djesuwalaṇuwnha rumbalwun. Ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ṇanya ṇuli ganha ṇunhi bukmakthuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga nhinan ṇayi gan dhukarr-nhāṇal ṇurikiyi bili yan Godkalaṇuwnha Romguny maṇ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ṇunhi ṇayi Bäylitthu ṇäkulnydja ṇanya Djesunhany bondiṇuwuynha dhiṅganhawunydja, bala ṇayi mirithinan dhika ganyim'thurruydja, bala ṇayi wāthurra ṇurikin yan yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇurru-warryunayṇu miriṇuwnha, bala ṇayi gan dhā-birrka'yurra dhāwun maṇ'maraṇal nhanukal Djesuwalaṇuwuynha ṇunhi ṇayiny ṇāthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ṇunhi ṇayi Bäylitthu ṇäkulnydja dhāwuny nhanukun ṇunhi ḍirramuwunuy, bala ṇayi dhayunara rumbalnydja ṇanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ṇayiny Djawutjipthuny* mārraṇal manydjarrkan', bala rumbalnydja ṇanya Djesunhany yupmaraṇala beṇuryiny ṇunhi dharpaṇurnydja. Bala ṇayi ṇuriṇiyin manydjarrkay'nha ṇanya dhurrthurryurnydja bala ṇayi rulwandhurrnydja ṇanya mathirralila, ṇunhiwiliyin ṇunhi walal ṇāthil gan mitthurr ṇunhiyi guṇḍany. Bala ṇayi gal'kal'maraṇalnydja yindin yan guṇḍany dhurrwarawnydja gunganharaw.

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary
 * 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate
 * 15:46 Joseph

⁴⁷ Ga maṇḍany gan ṇunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ṇunhi Djawutjipkalnydja* ṇāṇḍi'mirriṇuy nhāṇal, ṇunhi wanhawal walal rum-bal nhanṇu Djesuw mārrkitjkuṇal.

16

Djesuny bilin walṇan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bāy ṇayi ṇunhi nhinanhamirr walu djuḷkthurra, bala dhurrwaraṇur beṇuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynyndja* ga Meriynyndja* Djayimgalnydja* ṇāṇḍi'mirriṇuy ṇamaṇamayurra marrtjin buṇgan bāwnha mala, Djesuwnha rumbalwun biḍi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḍaw'yurr, yurr goḍarr'mirra walu goṇ-djalkthunminyaraṇha, walalnydja ṇunhi ṇunhiwurryiny miyalkkurruwurnnydja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrṇurnydja bala walal marrtjin dhā-birrka'yunminan, “Wāy! Yolthun limurrungal dhu dhuwal ṇunha guṇḍany gal'kalṁaram beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇurnydja mathirraṇur.” ⁴ Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhāṇalnydja ṇunhi guṇḍany bilinuwuṇha giṭmaranhawuṇha gan dhārran. Ga yindi ṇunhi mirithirr guṇḍany!

⁵ Bala yan walalnydja ṇunhi miyalkkurruwurnnydja gulṇi'-gulṇiṇan ṇunhiwiliyin mathirralila, ga dhunupa'ṇulilnydja gali'lil walal nhāṇal gurruṁulṇa ḍirramuny girri' watharrmirrinhan ṇayi gan nhinan. Bala yan walal ṇunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ṇayiny ṇunhi gurmulnydja waṇan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga ḷarrumany Djesuw muka wāṇa Nätjuritjpuywun,* ṇunhi walal dhul'yun ṇanya dharpalil. Bilin ṇanya dhuwal God-Waṇarryuny walṇakuṇala, ga bāyṇun ṇayi dhuwandja. Nhāṇun! Dhuwanna ṇunhi wāṇany ṇunhi wanhawal ṇanya walal rumbal mārrkitjkum. ⁷ Gatjuy dhāwuny walal dhuwal gāṇun ṇurikiyin malthu-namirriwalṇa mala nhanukalaṇuwal ga wiripuny Betawal.* Ṇayiny dhu dhuwal marrtjin ṇurruṇu-djuḷkthunna nhumalaṇguny balan Galalilila.* Ṇunhiliyin nhuma dhu boṇuṇ ṇanya nhāṇuny, ṇunhiyi bili yan dhāruk ṇunhi nhaltjan ṇayi waṇa nhumalaṇgal.” ⁸ Ga ṇunhi walal waṇḍi'-waṇḍirrnnydja beṇurnydja ṇunhi mathirraṇurnydja ṇunhiwurnnydja miyalkkurruwurnnydja ga marrmarryunna walal marrtji ṇunhi barrariynyndja. Ga barrarirra walal ṇunhi mirithirra lakaranharawnydja, ṇunhi nhā walalaṇgal maḷṇ'thun ṇunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi Djesu rur'yundja dhiṇganhaṇurnydja, bala ṇayi milkunhamirra Meri Magdalawala,*

* 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene

nurikalyin nayi nunhi miyalkkal dhä-näthilnydja dhawatmaram djabindja wakinnumirriny birrimbirrha mala. ¹⁰ Bala yan nayi nunhi marrtjinany ga lakarañalnydja nayi lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal nunhi walal marrtjin näthinyamin. ¹¹ Ga bäydhi walal nunhi dhäwuny bilin nhakun näkula Djesuwalañuwuynyndja walñathinyawuy, ga nunhi nayi Meriy* ñanya nhägalnydja, yurr bäyñun yan walal nhanñu nunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal mañdangal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala nayi Djesuny wiripuyañal muka mañutji-gurupanmin märrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalañuwal bal-anyamirriynyndja nunhi mañda marrtjin wandin diltjikurr. ¹³ Ga nunhi mañda dhäwuny lakarañal nunhi nhaltjarr mañ'thurr, ga balayi mañda roñiyin ga lakarañal walalañgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja nunhi wiripuwurruynyndja bäyñun märr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuñ, malthunamirriw mala nhanukalañaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayiny Djesuny milkunhamirra ñanyapinya nayi nurikalyin nunhi 11-gal nha lundu'mirriñuwal nhanukalañuwal, walal marrtjin ñathan lukan. Bala nayi wañanan walalany ñarrtjurra, bili walalnydja nunhi ñayañuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal ñanya nhäma dhurrwarañur walñathinyañur.

¹⁵ Bala nayi wañanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakarañun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal dhuwal buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr. ¹⁶ Ga ñuli nayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirnydja ñarraku, ga märram nayi dhu nunhi buku-lupthunawuynyndja, ñayiny dhu yan walñathirra. Yurr ñuli nayi dhu nunhi ñuyulkthirnydja, yakany ñarraku märr-yuwalkthirr, ñanyanhany dhu nunhi nunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak nunhi yolñu, nunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, walalnydja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga nunhi bäkiny ñarranhan wakinnumirriwnyndja birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga wañany walal dhu ga nunhi wiripun yutan dhäruktja. ¹⁸ Ga ñuli walal dhu nunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany ñarrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga walalnydja dhu ga yan ñukthunna.”

Djesuny roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

* 16:11 Mary

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalnydja mala nñanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lil, bala ñayi nñinanany galkin yanan nñanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañunura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nñanñu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakarañal buku-liw'marañala. Ga ñayiny Garrañnydja nñnhiliyi galki yan walalañgal, djäman ñayi marrtjin walalañgal ganydjarryuny yindiynha ñayañu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañutji-lakarañala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakarañalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal mañdany ñunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ñunhi dhäwu lakarañal Betawalnydja* ga wiripuwurrungalnydja ñunhiñuwuynha ñunhi yan bukmakpuynha ñunhi nhä walalañgal gan lakarañal.

Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi Djesuñnydja gan djuy'yurra ñunhi walñamirriñnydja dhäwu lundu'mirriñuwalañuwurra mala nñanukalañuwurr. Ga djuy'yurriñnydja ñayi walalany bala bulwunulil ga bala bärre'lil. Ga ñunhiyiny ñunhi walñamirriñnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäynun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolñuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi nayi gan määrr-namathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolñuw walalañ ga bukmakkun yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga gämurruny nayi wukirriny dhuwal dhäwuny määrr nayi dhu lakaraman warrañulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr nayi gan Christ nhinan, nunhi nayi yuwalk yan gan nhinan yolñu yan, ga bulu nayi Walñakunhamirr.

Nayiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyañanhawuynha ga nuthar nayi marrtjin, ga nhä mala nayi marrtjin djäma. Ga bulu nayi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr nayi gan nhinan yolñu yan. Nayiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ñarrtjalk ga määrr-dhunupa yan yolñu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñuynyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djourra'ilinydja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr nãthil mañ'thur limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydja gan ñäkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañutji-marñgimirriwunyny ga djämamirriwunyny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga ñäkul nunhal bala nurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warrpam'ku beñur bili yan nunhi nurruyirr'yunañur Djesuwalanuwynyndja dhäwuwny. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyañ, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, määrr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wañgany nunhi dhe määrañal ga ñäkul wiripuwurrungun yolñuwun walalañguny.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gäñal Djakarayaw nunhi Djonnya dhu dhawal-guyañ

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan nurrudawalañu bungawa yolñu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wäñaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirrinydja gan nunhiliyi nhinan yolñu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja nunhi Djakarayawalnydja yarrañanur yolñu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-nurrikanhayñuny walalañ ñurikiwurrundhi yolñu yäku Yabitja.* Ga Djakarayaw miyalktja nunhi yäku Litjipit,* ga nayiny nunhi Litjipittja yarrañanur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.* ⁶ Mañdany nunhi nunhiny mañda yolñu

* **1:1** Luke; Theophilus * **1:5** King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

maṇḁa Djakarayany ga miyalktja nḁanṇu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, ga dhärukku malthurr maṇḁa gan ṇurikiyi bili yan God-Waṇarrwalaṇuw dhäruk-nhirrpanminyawuywu; bāyṇu maṇḁa ṇula djāma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany maṇḁa gan ṇunhi Djakarayany ga miyalktja nḁanṇu yothumiriw yan, bāyṇu nḁanṇu ṇayi ṇula Litjipitthu yothuny gānha, ga yān bili ga worruṇuyin maṇḁa rrambaṇi yan yothumiriw maṇḁa.

⁸ Mānymak waṅganydhuny waluy Djakaraya ga mala nḁanṇu martjin ṇunhiwiliyi dhuyulil buṇbulil, wiripuwurruṇ nhakun walal djirrikaymirriw malaṇuw djāma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalaṇ gan ṇorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalaṇuwuy walal, nhaltjanna walal ṇuli mārranha waṅganyṇha ṇunhi yolṇuny djirrikaymirriny, mārr ṇayi ṇuli gārrinyan ṇunhiyiny waṅganydja yolṇu ṇārra'lila, bala dhunḡur'yunan ṇuli buṅgan-bāwny'tja djimuku'lila, mārr ṇayi ṇuli warrpuruny dhawatthunna ṇamakurrṇha God-Waṇarrwuny nḁumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal mārraṇal djirrikaymirrnydja ṇanyanhan Djakarayanhan gārrinyarawnydja. Bala ṇayi yan gārrinan Djakarayany God-Waṇarrwalṇha ṇārra'lil.

¹⁰ Ga ṇuriṇiyi bili yan ṇayi Djakarayaynydja dhunḡur'yurra wiyikan' buṅgan bāwnha ṇunhiliyiny djinawany' buṇbuṇur, bala walalnydja martjin ṇunhalnydja yolṇuny walal bukmakṇha bukurmirriyaṇala ṇunhiliny warranulnydja, dhurrwaraṇurnydja ṇārra'ṇur. ¹¹ Bala God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu maṇ'thurra nḁanukal Djakarayawalnydja ṇunhiliyi banydji yan djinawa', ga dhārranany ṇayi gan ṇunhiyi yolṇuny dhunupa'ṇunura gali'ṇurnydja ṇunhiliyin ṇunhi gan djimuku' dhārran bulaymirr. ¹² Ga ṇunhi ṇanya ṇayi Djakarayay nhāṇalnydja ṇunhiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirrinḁany yolṇuny dhārranhawuynydja, bala yan ṇayi mirithinan dhika ganyim'thurruṇydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu waṇan nḁanṇu Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokuṇ God-Waṇarryuny ṇākulṇha bukurmirriyanhawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gāma ḁirramun, nḁunḡuwuṇha yan walkur. Ga yāku-nhirrpandja nḁe ṇanya dhu ṇunhi yothunḁany Djon. ¹⁴ Ga nhepiny dhu ṇunhi mirithirra yan ṇoy-djulṇithirruṇydja ga goṇmirriyrnydja, ga wiripuwurruṇydja dhu ṇunhi yolṇu walal bitjandhi bili djulṇithirryi ṇuriṇiny ṇunhi nḁanukal dhawal-guyaṇanḁaraynydja ṇurikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili ṇayi dhu boṅḡuṇ ṇunhi ṇurruṇuyin Garraywalnydja maṇutjinur. Ga ṇuriṇiyiny ḁirramuy, yaka ṇayi dhu boṅḡuṇ luki ṇula nhāny ḁälṇydja leṇumirrnydja gapu. Ga beṇur bili ṇunhi ṇayi dhu boṅḡuṇ dhawal-guyaṇi, marrtjiny ṇayi dhu gi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaṇumirrnydja dḁaṇaṇmirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yolṇunḁany walalany ṇayi dhu gi ṇunhi gāḡuny roṇanmaraṇuny Yitjuralpuynḁany* Djuw* malanḁany balan Garraywala, walalaṅgiyingaṇuwalṇha God-Waṇarrwal. ¹⁷ ṇayi ṇathil boṅḡuṇ ṇunhi Djon ṇurruṇuny marrtji, dhukarrmirriyaṇuny, ga yurrṇha dhu ṇayiny Garraynydja buni. ṇayiny dhu gi ṇunhi Djondḁuny ṇayathul ganydjar-mirryi yan birrimbirr balanya bili yan nhakun gan ṇunhi djawarrkmirriy yolṇuy yākuy Yilaydjay* ṇayathaṇal ṇāthil. Ga bilmaraṇuny ṇayi dhu gi ṇunhi dharrwanhan bāpa'mirriṇunḁany walalany, walal dhu mārr-ṇamathin walalaṅgiyingaṇaw djamarrkuliwny'tja yuwalkkuṇun

* 1:16 Israel; Jews * 1:17 Elijah

yan. Ga nunhiwurnnydja yolŋu walal nunhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyngalaŋawnydja romgu malaŋuw ga dhukarrwu, ŋayiny dhu gi nunhi Djondhuny walalany bilmaraŋun beŋuryiny romŋur balan biyakun manymaklila dhukarrlil, mǎrr walal dhu gi guyaŋiny nunhiyin bili yan dhunupan dhukarrnydja. Yo, ŋayin dhu marrtji nunhi Djondhun ŋamaŋamayurnnydja nǎthilmirriyaŋuny walalany Djuw malanhany nhanukalnydja Garrawalnydja.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi djiwarr'puynyndja yolŋu waŋan nhanukalnydja Djakarayawalnydja.

¹⁸ Ga ŋayiny Djakarayany waŋan buku-bakmaraŋal ŋurikiny djiwarr'puywuny dhǎwu-gǎnhamirriwnnydja yolŋuw, mǎrr-yulkthurr warray ŋanya bitjarr, “Nhaltjan dhika ŋarra dhu marŋgithirryndja? Yuwalk muka nhe ga dhuwal lakaramany? Narrapiny dhuwal worruŋun yolŋu, ga nunha miyalk ŋarraku balanyayi bili yan worruŋuyi.”

¹⁹ “Way, ŋarrany dhuwal Gaybiril* yǎku,” ga bitjarr ŋayiny nunhiyiny dhǎwu-gǎnhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja yǎku-lakaranhamin nhanukal Djakarayawalnydja. “Narrany ŋuli ga dhuwal dhǎrra God-Waŋarrwal warray gali'ŋur, djǎmamirr nhanŋu. God-Waŋarryu ŋarrany dhuwal dju'yurnnydja rǎliny waŋanharawnydja nhuŋu, ga dhuwanna ŋarra ga lakaraman nhokal nunhi manymaktja dhǎwu. ²⁰ Yurr nheny yaka warray ŋarraku mǎrr-yuwalkmirriyiny, dhiyakiyiny nunhi dhǎwuw nunhi ŋarra nhokal gan lakaraŋal. Dhuwaliyiny nunhi dhǎruk nunhi dhu boŋguŋ yuwalknha yan maŋ'thurryndja God-Waŋarrwala yan walunyndja. Yurr dhipuŋurnnydja gay'yi dhurrwaraŋur, nheny dhu muŋmuŋdhirra, dhǎrukmiriwyirra, ga yan bili ga maŋ'thurryndja ŋayi dhu boŋguŋ nunhiyi yothu nhuŋu. Yo. Bǎyŋun nhe dhu gi nunhi waŋiny ga yan bili ga maŋ'thurryndja dhu boŋguŋ. Ga balanya nhuŋu dhuwal dhǎwuny'.” Ga bitjarryin ŋayi gan nunhi djiwarr'puynyndja yolŋu waŋan.

²¹ Ga balanyamirriy bili waluy ŋayipiny gan nunhi Djakarayany nhinanan nunhiliyin banydjinn yan djinawan' ŋǎrra'ŋura, ga walalnydja gan nunhalnydja warraŋulnydja yolŋuny walal wiyinnha nhanŋu galkurryndja. Bala walal guyaŋanan bitjarra, “Way, nhaltjanna ŋayi ga nunha ŋǎrra'ŋurnnydja? Wiyinnha ŋayi nunha gulŋiyinany.”

²² Ga nunhi nhakun ŋayi Djakaraya dhawatthurrnydja beŋuryiny nunhi ŋǎrra'ŋurnnydja muŋmuŋnha, dhǎrukmiriwnha, yakan ŋayi ganha waŋanhany walalaŋ. Waŋanany ŋayi walalaŋ gan waŋa'-waŋa'yurra yan, bala walalnydja yolŋuny walal nunhalnydja maŋutji-nhǎnhaminan nhanŋu, bala yan walal dharaŋara ŋanya nunhi ŋayi nhǎŋal maŋutjijurthin ŋula nhǎ nunhal djinawa' ŋǎrra'ŋur.

²³ Manymak. Ga nunhi nhakun ŋayi Djakarayay dhawar'maraŋalnydja djǎmany mala nunhili dhuyunurnnydja buŋbuŋur, bala yan ŋayi marrtjinnan roŋiyinan wǎŋalila. ²⁴ Dhǎŋur beŋuryiny bala nhanŋu nunhi miyalk-tja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goŋ-waŋanydhuny ŋalindiy bala ŋayi Litjipittja ŋayipiny ŋurru-widi'yurra yolŋuwalnydja walalaŋgal, bǎyŋun ganha yolŋuynyndja walal ŋanya bukuny nhǎnha, nhinanan yan ŋayi gan djinawan buŋbuŋura. ²⁵ Bala ŋayi gan Litjipittja waŋanhaminan bitjanminan, “Yaka bilin? Garrawuŋ guŋga'yunawuy ŋarra ga dhuwal gǎman yothun? Nǎthilnydja ŋarra gan nunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal nhinan goramirriyin, nunhi ŋarra yothumirriwnnydja yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuynha Garrawuŋuny.”

* 1:19 Gabriel

Dhāwumirriy gāṇal dhāwu Meriw Djesuwalaṇuwuy dhawal-guyaṇanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waṅgany miyalk yāku Meri* gan nhinan ṇunhili wāṇaṇur yākuṇur Nätjuritj* makarrṇurnydja Galali,* yurr Meriny ṇunhi wirrkul yan ga ṽuni; yaka ṇayi ṇula ṇāthilnydja ḍirramuwal ṇorranha. Yurr ṇayi ṇunhi dhawu'mirrnydja Meriny ḍirramuw yākuw Djawutjipku,* ga yarraṇaṇurnydja ṇayi ṇunhiyi Djawutjipṭja ṇurruḍawalaṇuwal yākuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ṇayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukaṇala gulundhun, yurr ṇalindiny nhanṇu ṇunhi goṇ-waṅganyinha ga waṅgany bāythinyawuy, bala God-Waṇarryuny djuy'yurra dhāwu-gānhamirrinhany yolṇuny yākuny Gaybirilnhany* balan wāṇalil Nätjuritjlila. Ga ṇunhiyi dhāwu-gānhamirrnydja bunanan Meriwnydja, bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, “Way Meri! Biyakun ṇoy-ṇamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gānaṇ'maraṇala, ga mār-ṇamathirrnydja ṇayi nḥuṇu ga ṇunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki.” ²⁹ Yurr ṇayiny ṇunhi Meriwnydja ṇathil gan guyaṇan ṇupar ṇunhiyi dhāruk. “Nhaku dhuwal ṇayi bitjarryiny ṇarraku waṇan?” Ga bitjarr warray ṇayiny Meriwnydja ṇākul ganyim'thurr, mār-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu waṇan nhanukal bitjarra, “Meri, yaka ṇoy-gārri. Garraynydja nḥuṇu ṇunha mirithin goṇmirriyin, bala ṇayi ṇunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyaṇiny ṇayi boṇṇuṇ ṇunhi ḍirramu yothuny nhokuṇ, bala nhe dhu ṇanya yāku-nhirrpulnydja Djesun. ³² ṇayiny dhu boṇṇuṇ ṇunhi yindin mirithirra ga ṇurruṇuṇ, ga lakaraṇuny ṇanya walal dhu gi ṇunhi biyakun, Gäthu'mirriṇu nhanṇu God-Waṇarrwu, ṇuriki ṇunhi ṇayiny ṇurruṇu warray Waṇarr. God-Waṇarryuny ṇanya dhu ṇurruṇuyaṇuṇ, ga ṇayiny dhu Djesuny buṇḡawathin balayan bili yan dharaṇana nhakun mala-ṇurrrkanhayṇu nhanṇu Geṇ-Daybit. ³³ Ga ṇayin dhu ṇunhiyin yolṇu ṇurruḍawalaṇuny Djaykupkuṇuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bāyṇun nhanṇu dhu ṇunhi romdja dhawar'yurr, dhārran dhu ga bitjanna bili yan wiyinṇumirra.”

³⁴ Ga ṇayiny Meriny buku-duwatthurr ṇurikiyiny djiwarr'wuywuny dhāwu-gānhamirriw yolṇuw bitjarr, “Nhaltjan dhika dhu yolṇuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny malṇ'thun ṇunhi ṇarrany dhuwal ḍirramumiriw warray?” ³⁵ Ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja waṇan nhanṇu buku-bakmaraṇal bitjarra, “Dhuyu-Birrimbirrnydja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waṇarrwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryunna nhuna, ga dhiyaṇiyin dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇa nhokuṇuny, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriṇu nhanṇuwuy yan God-Waṇarrwu. ³⁶ Nhe ṇathil guyaṇi nḥuṇuwuy nhe gurruṭumirriny yolṇuny yākuny Litjipitnha. Dhiyaṇuny bala ṇayi ṇunha worruṇuṇ miyalk, ga dhalwaṇiny muka ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja. Yurr dhiyaṇuny bala ṇayi ṇunha Litjipit-tja yothumirra, ga goṇ-waṅgany ga waṅgany bāythinyawuy ṇalindiny

* **1:26-28** Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * **1:33** Jacob

nurikiyi yothuwnydja nunhi nayi ga gämany nunhayi. ³⁷ Bāyṇun nunhi ṇula nhä gumurr-däl God-Waṇarrwuny djämaw.” Ga bitjarra gan nunhi dhäwumirrnydja waṇan Meriwalnydja.

³⁸ Bala ṇayi yan Meriny waṇanan buku-bakmarañala bitjarra, “Dhuwandja ṇarrany nhanṇuwuynha yan Garraywun djämamirr. Gar-rayyun dhu nunhi ṇayipin bitjandhiny ṇarrakal djäma, nhakun nhe ga dhuwaliyi lakaram.” Yo, bitjarryin ṇayiny gan nunhi Meriny waṇan. Bala ṇuriṇiyiny God-Waṇarrwalnydja dhäwu-gänhamirriynydja yolṇuy Merinhany ganarrthaṇala.

Meriy guwatjmar Litjipitnha

Mary visited Elizabeth

Luk 1.39-45

³⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi nayi djiwarr'puyyuny yolṇuy ganarrthaṇalnydja ṇanya Merinhany, bala ṇayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan ganydjarryun yan balan Litjipitkala wāṇalil. Yurr maṇdany gan nunhi Litjipittja ga dhuway'mirriṇuny nhanṇu Djakarayany nhinan nunhiliyin bukurriṇura wāṇaṇur, makarrṇurnydja wāṇaṇur yäkuṇur Djudiyan. Bala ṇayi marrtjinan Meriny nunhiwiliyin wāṇalil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan ṇayi dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga nunhiliyin maṇḍa nunhi djinawan' bunanhaminany.

⁴¹ Ga nunhi nhakun nayi Litjipitthu näkulnydja ṇanya Merinhany rirrakay, bala nhanṇu nunhi Litjipitkuny yothuny nunha djinawany' gulunṇurnydja ṇarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nhanṇu nunhi Litjipitkuny ṇayanṇuny dhanṇandhinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ṇayi mirithinan waṇanany Meriwnydja bitjarra gam', “Nheny dhuwal gānaṇ'maranhawuy warray God-Waṇarrwun, ṇurukuwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nhunṇun nayi ga nunhi God-Waṇarrnydja mirithirriṇydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ṇayi ga marrkapthundhi dhiyakiny yothuwnydja nhokalanaw nunhi ṇayi dhu dhawal-guyaṇiny nhokuṇ. ⁴³ Nheny dhuwal ṇāṇḍi'mirriṇu ṇarrakalanawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal räliny ṇarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ṇarrany dhuwal goṇmirr miyalk. ⁴⁴ Nunhi ṇarra näkulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ṇarraku dhuwal yothuny gulunṇurnydja ṇarrakal ṇarawayinan, goṇmirriyinan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray mār-r-yulkthunna ṇanya Garraynha; yānan nhe ṇanya nunhi dhäruktja mār-raṇala, mār-yuwalkthinan manapar; bala Gar-rayyuny dhu nunhi djäman bala yan nunhi nhä ṇayi nhuna wāwunguṇal.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Litjipittja waṇan Meriwalnydja.

Meriw manikay mār-yiṇgathinyawuy

Mary's song of praise

Luk 1.46-56

⁴⁶ Bala ṇayi Meriny waṇanan goṇmirriyinan manapar bitjarra, “ṇarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywun;
ga yäku-lakaramany ṇarra ṇanya dhu yindikuman.

⁴⁷ ṇayanṇu-ṇamathinany ṇarra dhuwal mirithinan dhika, goṇmirriyinan manapar;
bili God-Waṇarrnydja nunha ṇarraku warray Walṇakunhamirr Gar-ray.

⁴⁸ ṇarrany dhuwal gānaṇuwuy miyalk, läypuy balanya,

yaka narra dhuwal napunga'wuyndja nula gonmirrnydja,
 yurr nayipiny narrany nunhi God-Wanarrayuny manymak-lakaraŋala,
 nunhi narrany dhuwal nhanjuwuyinha yan djamamirrnydja.
 Ga dhipunurnydja gay'yi dhurwararur walalnydja dhu ga yoljuynyndja
 walal bukmakthun yan yaku-lakaramany narranhany bitjanna,
 'Dhuwandja gay'yi miyalk manutji-dhunupayanhawuy God-
 Wanarrawun.'

Bitjandhin walal dhu ga nunhi lakaramany narrany
 bitjanna bili yan wiyinnumirra.

⁴⁹ Bili yuwalk warray nayi narrany nunhi God-Wanarrayuny gunga'yurr,
 ga djamany nayi narrakal nunhi yindin mirithirra nayanju-
 ganyim'thunamirra romdja.

Nayiny nunhi God-Wanarr Nutu' Däl,
 ga yakuny nayi nunhi darrtjalknha yan,
 dhuyun dhika, ganaŋ'thunna ga nula yolkalnydja yakunur.

⁵⁰ Ga bulu nayi nuli ga nunhi mel-wuyun nurikiwurrun yoljuw walalaŋ,
 nunhi walal nuli ga nurrunuyam nanya,
 ga buku-ŋal'yun, barrarirr manapan nhanju.

Yo, manutji-wuyundja nayi dhu ga nunhi walalaŋguwuyinha yan
 nurikiwurrundhin,
 ga walalaŋgalaŋaw mala-bunhawuywun.

⁵¹ Nayiny nunhi God-Wanarrnydja ganydjarr-dumurr warray,
 ga limurrunhany nayi nunhi gunga'yurr nurinjiyi bili yan nhanukiyin-
 gal nayi ganydjarryuny,
 ga naŋ'naŋ'thurr nayi wandinyamaranaŋ nunhiwurruny yoljuny
 walalany,
 nunhi walal nuli ga lakaranhamirr bitjanmirr,
 yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

⁵² Wiripuwurrnydja yolju walal nuli ga nunhi nurrudawalaŋun lakaran-
 hamirr,
 yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-dilkurra,
 yurr nayipiny walalany nunhi God-Wanarrayuny nyumukuniny'kuŋal
 warray,
 nyilŋ'maraŋala walalany.

Ga garrwarkuŋalnydja nayi nunhiwurrunhan yoljunhany walalany,
 nurruwuykmirrinhan, gon-ganaŋunhan mala yoljuny walalany.

⁵³ Ga nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal gan nhinan nula nhamiriw,
 gon-wanarany,
 ga nayiny walalany gan nunhi God-Wanarrayuny gurruparnydja
 nhanjuwuyinha nayi manymaktja malany,
 ga yan bili ga bay walal gana'yn nayanju-bakthurr.

Yurr nunhiwurrunhany yoljuny walalany lukunyndja'mirrinhany,
 nayi nuli ganha naŋ'naŋ'thuna,
 walal nuli marrtjinyany yanan bala gon-wanaran, dhäparŋ'nha dhika.

⁵⁴ Yo. Gunga'yurnydja nayi gan limurrunhawuyinha yan,
 nunhi nhanjuwuy yan djamamirriny Yitjuralnha malany.

Mel-wuyurnydja nayi gan nunhi limurrun mirithin yan,

⁵⁵ bili nayi gan gyanan nunhiyi wawun'-nhirrpanawuy,
 nunhi nayi wawunguŋal be nathil
 limurrungalajuwal mala-nurrganhayjuwal Yipurayimgal.

Bitjarr nayi nunhi wawun'tja nhirrpar gam',
 Narran nahu dhu ga nunhi manutji-wuyundja, Yipurayim,

ga nhokalanuw gäthu'mirrinuwnydja walalan,
 ga nhokalanuw marratja'mirrinuwnydja walalan, bitjanna bili yan.
 Yo, ñayathanalnydja ñayi gan ñunhi baṭ-bitjarra ñunhiyi wäwun'tja
 nhanukiyingun ñayi;
 ga dhiyanuny bala ñunhiyi litjalangalanumirrnydja wäwun'mirr
 maṭṭ'thurra dhu,
 dhiyala limurrungalnha, gunga'yunawuynyndja God-Wañarrwunjun."
 Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Meriynyndja yäku-lakaranal ñanya God-
 Wañarrnhany manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanṇu.
⁵⁶ Bala ñayi gan Meriny nhinanan ñunhilin banydjin yan Litjipitkala
 wäñanurnydja, ga yan bili ga lurrkun' ṇalindi djulkthurr. Ga dhäñur
 beñuryiny bala ñayi roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyananan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyyiny ñayi ñunhi Litjipittja* yothumirriyinan, bala
 ñayi gan marrtjinany yutunṅurr-ñonunha, ga yan bili ga yothuw
 nhanukalanaw walū galkithin dhawal-guyananhaw. Bala nhanukun
 ñunhi dhawal-guyanany ñirramun yothuny. ⁵⁸ Ga walalnydja ñunhi
 nhanukiyingalnydja gurruṭumirriy walal ga bulu nhakun wiripuwur-
 ruy yolṇuy walal ñunhi walalan marrtjin wäñā mala dhärra'-dharran
 galkiwatj, ṇäkula walal ñunhi Litjipitkalanuwuynyndja dhäwu ñunhi
 ñayi God-Wañarr mel-wuyurr nhanṇu, bala nhanukun ñunhi yothuny
 dhawal-guyananan ñirramun yothuny. Ga mirithinan walal ñunhi dhika
 goṇmirriyinan Litjipitkuny ñoy-djulṇithinan manapar.

⁵⁹ Ga goṇ-waṅany ga märrma' bāythinawuy munha djulkthurr,
 bala walal marrtjin luṇ'maranhaminan ñarrtjalkkunharawnha nhanṇu
 ṇurikiyin yothuwnha. Ga yäku-nhirrpanany walal balan ṇanya
 ñunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirrinuwal yan yäku. ⁶⁰ Bala ñayiny
 ṇāñdi'mirrinuny nhanṇu Litjipittja wañan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ñayi
 yäku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanṇu buku-bakmaranal bitjarr warray, "Wäy,
 wanhanuwuynha dhuwaliny yäku maṭṭ'thur? Bāyṇun gi dhuwal bal-
 anyayiny yäku dhärra dhiyalnydja nhanukiyingalnydja gurruṭumirriwal
 walalangal." ⁶² Ga walalnydja ṇuriṇi yolṇuynyndja walal dhä-birrka'yurr
 ṇanya Djakarayanany goṇdhun yan bitjarra, "Nhä nheny dhu ṇanya
 yäku-nhirrpan?"

⁶³ Bala ñayi Djakarayaynydja ṇāṇ'thurra walalany guṇḍawnha
 bilkpilkkun, bala ñayi ñunhi wukirriny bitjarra gam', "Dhuwal ñayi dhu
 ga yäkuny dhärra Djon." Ga walalnydja ñunhi yolṇuny walal mirithinan
 yan märr-manṇandhurruynyndja. ⁶⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi
 Djakarayany wañanan, dhärukmirriyinan, bala yan märr-yiṅgathinany
 God-Wañarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ñunhiwurrnydja yolṇu walal ñunhi walalan gan wäñā dhärran
 galki maṇḍangal Litjipitkal ga dhuway'mirrinuwal nhanukalanuwal,
 walalnydja ñunhi mirithinan yan ganyim'thurruynyndja, märr-
 maṇṇandhurra manapar. Ga ṇulawitjarryiny wäñakurr bukukurrnydja
 nhakun buku-liw'maranalnydja Djudyawurrnydja makarrkurr, yolṇuny
 walal marrtjin dhäwu-gänhaminan lakaranhaminan ñunhinuwuyiny

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

nunhi gan nhä malany malñ'thurr manḁan Djakarayaw ga Litjipitku.
⁶⁶ Ga ṇuriṇiwurruynyḁja ṇunhi walal gan bilin nhakun ṇäkula dhäwuny', walalnyḁja gan ṇunhi guyaṇanan, bala gan ṇäṇ'thunminan walalanhawuynha walal wanga'-wanganyinha yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ṇayi dhu dhuwal yulṇuny, ṇunhi ṇayi bonguṇ ṇunha yothuny yindithiny ṇuthul? Nhän bonguṇ ṇayi gi balanyamirriyyiny waluy djäma?" ṇunhi walal gan bitjarryiny waṇanhamin, bili walal ṇunhi nhäṇala ṇamathanala God-Waṇarrwun ganydjarr ṇuliwitjarryin yothuwalaṇuwurra.

Djakarayaynyḁja gan lakaraṇal God-Waṇarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga ṇayiny ṇunhi Djakarayany, bäpa'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyiny yothuw Djonguny, ṇayaṇuny nhanṇu ṇunhi dhaṇandhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṇayi waṇanany dhunupan yan dhäruktja God-Waṇarrwun gurrupanawuynyḁja. Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djakarayay lakaraṇalnyḁja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun,
 ṇuriki Garraywu ṇunhi ṇayi Waṇarr Yitjuralwu malaw!
 Go limurr buku-ṇal'yunna nhanṇu,
 bili ṇayi yarrupthurrnyḁja räliny limurrun muka,
 bala ṇayi gan roṇanmaraṇala limurrunhany dhipala ṇunhi
 balanydjarratjaralila romlilnyḁja.

⁶⁹ Garrayyuny limurruny ṇunhi gurrupar Walṇakunhamirriiny warray,
 ga Nutu' Dälnha,
 ṇunhi ṇayiny yarrataṇur beṇur yan Daybitkal,
 ṇurikalyi yolṇuwal ṇunhi Godkalaṇuwal djämamirriwal.

⁷⁰ Näthilnyḁja baman'tja be God-Waṇarryu wäwunguṇal limurruny
 ṇurikiwurrungalaṇuwurryi ṇunhi nhanukiyingalaṇuwal ṇayi
 ṇayaṇu-darrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalaṇgal.

⁷¹ Bitjarr ṇayi ṇunhi God-Waṇarryu wäwunguṇalnyḁja gam',
 ṇayi dhu dhawaṭmaraman limurrunhany ṇurikiwurrungalnyḁja
 goṇṇur
 ṇunhi walalnyḁja miriṇu limurrun;
 ṇurikiwurrungalyiny ṇunhi walal ṇuli ga ṇaramurryirr limurrun.
 Yo, Garrayyuny dhu ṇunhi limurrunhany walṇakuman.

⁷² ṇayiny ṇunhi limurrunḁguny wuyurr
 bitjarr yan bili nhakun ṇayi wäwunguṇal baman' näthil limurrun
 mala-ṇurrkanhayṇuny,
 ga bäyṇun ṇayi dhu ṇunhi limurruny momany ṇurikiwuyyiny ṇunhi
 ṇayi djäma nhanṇuwuy ṇayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom
 limurrunḁgal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny näthilnyḁja,
 mirithin yan djägakuṇalnyḁja ṇunhiyiny yolṇuny
 limurrunḁguny mala-ṇurrkanhayṇunhany yäkuny Yipurayimnhany.
 Ga bitjarr ṇayi ṇunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',
 limurrunhany ṇayi dhu märraman dhawaṭmaraman beṇurnyḁja
 ṇunhi miriṇuwalnyḁja goṇṇur,
 märr limurrnyḁja dhu ga buku-ṇal'yundyḁja nhanṇuwuynha yan.
 Ga yakan limurr dhu ṇunhi barrarirrynyḁja ṇula nhakuny malaṇuw;
 ga buku-ṇal'yundyḁja limurr dhu ga ṇunhi Garraywuny

- barrarimiriwnha yan nula nhämiriwnha.
- ⁷⁵ Gänaŋ'thunna yan limurr dhu ga nhinany,
märr-dhunupan ga nayaŋu-darrtjalknha,
nhanŋuwuynha yan bitjanna bili,
ga yan bili ga walŋa dhu limurruŋ dhä-dhawar'yun dhiyal mu-
natha'nur.
- ⁷⁶ Ga nhunahany narakuny yothu,
walal dhu gi lakaraŋ biyakun nünhi nheny God-Waŋarrwun djawarrk-
mirr, nuriŋiyin nünhi ŋayi ga nhina be bala barrku mirithirr nünha
bala djiwarr'nur.
- Nhen dhu nünhi nurruru-djuŋkthundja,
märr dhe dhu dhukarrnha yäŋthun näthilmirriyaman nahanŋun
Garraywun.
- ⁷⁷ Nheny dhu ga nünhi lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal,
märr walalnydja dhu marŋgithirra Garraywuny walalaŋgalaŋaw
nünhi Walŋakunhamirriwnyŋdja,
nünhi ŋayi dhu Garrayyuny walalany walŋakuman,
nünhiny ŋayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman walalaŋ
dhuwurr-yätjkurra rom,
bala ŋayi dhu märraman walalany dhawatmaraman beŋuryiny nünhi
yätjkurruŋurnyŋdja romŋur.
- ⁷⁸ Bili limurruŋguny dhuwal God-Waŋarr märr-ŋamathinyamirr warray,
ga mel-wuyunamirr.
- Bili ŋayi dhu nünhi marrtji räliny limurruŋgalnydja,
bitjanna nhakun nuli nünhi baŋumbirryu djaŋaw'maram wäŋany,
bala ŋayi nuli munhany winya'yunna.
- ⁷⁹ Nhanukalnydja baŋayalay' dhu ga djenarra'yaman beŋurnyŋdja
nünhi djiwarr'nurnyŋdja,
bala dhu djarraŋawun'mirriyaman ŋilimurrunhany,
nünhiwurrunhany nünhi limurr ga nhina buku-munhanur,
dhiŋganhamirriŋur yan romŋur,
bala ŋayi dhu nhirrpandja limurruŋy romlilnydja manymaklila
dhikan, mägayalila,
märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalaŋuwurra yan romgur-
rnydja.”
- Ga bitjarra ŋayi gan nünhi Djakarayay lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny
dhäruk.
- ⁸⁰ Yo. Bala ŋayi nünhiyi yothuny yäku Djondja nutharnyŋdja yindithinan
rumbal ŋayi ga guyaŋanhawuy nahanŋu. Bala ŋayi nünhi marrtjinany
balan nharanlila wäŋalilnydja wiranlila, yolŋumiriwlila, ga nhinanany
ŋayi gan nünhiliyiny bitjarrnha bilin yan, ga yan bili ga walu nahanŋu
galkithin, ŋayi dhu milkunhamirra nanyapinya ŋayi walalaŋgala Yitjural-
wal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalaŋuwuynha dhawal-guyaŋanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

- ¹⁻² Yo. Balanyamirriynyŋdja waluy ŋayi nurruru buŋgawa wäŋa
Rawumbuy yolŋu yäku Yokatha* dhäruk-djuy'yunminan yolŋuwnha

walalaŋ bukmakkun yan, nunhiwili wāŋalil malaŋulil nunhi nhanukal gan wāŋa malany goŋŋur dhārran, ga bitjarra ŋayi nunhi dhāruk dju'yunminany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wāŋgam nhuma dhu bala nhumalaŋgiyingala wāŋalil malaŋulil yirralkalil, nunhi wanhami nhuma gan waka'-ŋurkkanhamin, dhipuŋuryiny wāŋaŋur malaŋuŋur nunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina dhiyaŋ bala, ga nunhiliyi nhuma dhu yāku-nhirrpanmirr djourra'lil malaŋulil, mār napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhā-gandarrpuyyu buŋgaway yāku Guriniyay* gan ŋayathaŋal wāŋa makarr yāku Djiriya.* ³ Bala bukmaknha nunhi yolŋuny walal marrtjinany nunhiwiliyin walalaŋgiyingala walal wāŋalilnydja malaŋulil yāku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga nunhiyi dirramu yāku Djawutjiptja* gan nhinan wāŋaŋur yākuŋur Nātjuritj,* makarrŋurnydja Galali,* yurr ŋayi nunhi yarraŋaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yākuwal Daybitkal,* ga nunhiyiny baman'ŋuwuynydja buŋgawa yāku Daybittja ŋurikiwuyin wāŋapuy maŋ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrŋurnydja Djudiya.* Bala ŋayi Djawutjiptja marrtjinan balayin wāŋalil Bithiliyamlila yāku-nhirrpanminyarawnha nhanŋuwuy ŋayi, bili nhanŋun nunhiyiny wāŋa Djawutjipkun, nunhi ŋayi Daybitkal yarraŋaŋur.

⁵ Ga marrtjinany ŋayi nunhi Djawutjiptja goŋ-Meriwalaŋumirra,* bili nhanŋu muka ŋayi nunhi miyalktja dhawu'mirrnydja. Yurr ŋayi nunhi Meriny balanyamirriynydja galŋa-ŋonunha. ⁶ Ga nunhi maŋḍa gan nhinanany nunhiliyiny wāŋaŋur Bithiliyamdja, bala nhanukalaŋaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-guyaŋanharawnha. ⁷ Bala nhanukuŋ nunhi Meriwuŋuny yothuny maŋamarrnydja dhawal-guyaŋanany dirramun, ga ŋayiny ŋanya Meriynydja garrpir girriy'nha, bala ŋanya ŋayi yorrkuŋalnydja nunhi yothunhany nunhiwilin bala'palalilnydja mulmumirrilila, nunhi gan ŋatha malany ŋorran warrakan'ku malaŋuw nunhiliyi. Ga nunhiny buŋbu nunhi ŋuli ganha yolŋu walal ŋorra'-ŋurranha, nunhiliyiny buŋbuŋur dhaŋaŋdhin ŋāthil yan, ga bāyŋuthinan nunhi maŋḍaŋuny dhalakarr ŋorranharaw, bala ŋanya ŋayi Meriynydja yorrkuŋala yothunhany warrakan'kala nyumukuŋiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal gāŋal dhāwu warrakan'-djāgamirriw yolŋuw walalaŋ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga nunhili bili yan waŋganyŋur wāŋaŋur, yurr diltjinura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaŋgiyingalaŋaw bimbiw malaŋuw. Ga ŋuriŋi bili munhay, God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu walal maŋ'thurra walalaŋgal nunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaŋuwal, ga baḍayalayny'tja walalany nunhi Garaywalnydja liw'maraŋala djeŋarra'yaŋal, ga barrarinany walal nunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ŋayiny nunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu waŋan walalaŋ bitjarr, "Yaka walal barrari. Narrany dhuwal marrtjin rāli gāŋal mirithirr manymak dhāwu nhumalaŋ, ga dhiyaŋiyin dhu nunhi dhāwuyny'tja galŋa-djulŋithinyamaramany yolŋunhany walalany

* **2:1-2** Augustus; Quirinius; Syria * **2:4** Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* **2:5** Mary

bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyanjony bala munhay gäthurnydja nhu-malanj Waljakunhamirrnydja bilin dhawal-guyanjanan njunhan Day-bitkala wäjanurnydja, yurr naji njunhi Manutji-dhunupayanhawuynha Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nhuma njanya dhu njunhi dharanjandja, malnj'maramany nhuma dhu njanya njunhiyi yothunhany garrpinawuynha girri'mirra, ga norrany naji ga njunha warrakan'kala mulmumirrinjura bala'palanjurnydja."

¹³ Ga dhäjur bejuryiny, dharrwan mirithirra njunhi God-Wanjarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolju walal gan malnj'thurnydja, liw'marajala walalany walal njunhi dhärranany. Ga bukmak yan njunhi dji-warr'puynyndja yolju mala gan mirithinan dhika märr-yingathinany God-Wanjarrwuny, ga dar'taryurnydja walal gan njunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Wanjarrnydja dhuwal bulu warray najiny garrwar, ga latju' naji mirithirr dhika djenarra'mirr;

njunhalnydja njunhi djiwarr'jurnydja nanapurynydja njuli ga wokthun warray nhanju, buku-njal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'jurnydja wäjanur nhumany dhu ga njunhi yoljuny walal nhina mägayamirrinjura romjur,

bili God-Wanjarrnydja ga nhumalanj dhuwal mirithirr yan märr-namathirr,

bala najiny nhumalany dhu njunhi waljakuman."

¹⁵ Ga njunhi walal manikayjurnydja dar'taryunanjur dhawar'yurr bala walal njunhi God-Wanjarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolju walal rojiyinan djiwarr'lila bejuryiny njunhi warrakan'-djägamirriwalnydja walalangal. Bala walal gan njunhi warrakan'-djägamirrnydja walal wanjanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamilila,* limurr dhu malnj'maram njunhi nhaltjarr naji gan Garrayyu lakarañal limur-rungal."

¹⁶ Bala walal yan gundupunalnydja ganydjarryun, ga malnj'marajalnydja walal Meriny ga Djawutjipnha ga yothuny, naji gan norran mulmumirrinjur bala'palanjur. ¹⁷ Ga njunhi walal nhäjalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhäwuny lakarañala birnj'marajala njunhiñuwuyiny njunhi nhaltjarr walalangal gan djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal jurikalañuwuyyi yothuwalañuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan njunhi yoljunyndja walal näkulnydja ganyim'thurra dhäwuny', njunhi walalangal gan warrakan'-djägamirriy yoljuy walal lakarañal.

¹⁹ Yurr najipiny gan njunhi Meriynyndja najathanala njunhiyiny mala dhäruktja najajuynha nhanukiyingal naji murrnan gan warr'warryurr.

²⁰ Ga njunhi walal warrakan'-djägamirrnydja mala rojiyiny gan njunhi bimbiwalnydja malañuwal, bala walal marrtjin njunhi wängajalnydja lakaranhaminan märr-yingathinan manapar mirithinan, ga yäku-dumurrayanala God-Wanjarrnhany Bäpanhany. Märr-yingathinany walal marrtjin njunhi mirithinan yan, ga wokthurra jurikiny njunhi walal näkul dhäwu, ga bulu nhakun walal njanya yothuny nhäjal, bili walal malnj'marajalnydja bukmak yan nhäny mala njunhi naji gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhäwumirriy lakarañal walalangal näthil.

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuynha yäku-nhirrpanawuynha

* 2:15 Bethlehem

*The naming of Jesus**Luk 2.21*

²¹ Ga goŋ-waŋgany ga lurrkun' bāythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ŋunhi galkin ŋurikiyiny yothuwnydja darrtjalkkunharawnha. Rom gan dhārran walalaŋ Djuw malaw, ŋunhi ŋuli goŋ-waŋgany ga lurrkun' bāythinyawuy walu djulkthunna, ŋunhiyiny walalaŋgalaŋaw djamarrkuliw' nha dirramuwurrungun walu darrtjalkkunharawnha. Bala walal ŋanya ŋunhi yothunhany darrtjalkkunala, ga ŋuriŋiyi bili yan waluy banydjinuryi bala walal ŋanya yāku-nhirrparnydja Djesun, ŋunhiyi bili yan yāku ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy ŋāthil Meriwal lakaraŋal, ga yurrnha ŋayi ŋunhi yothumirriyiny.

*Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goŋlil**Mary dedicated the child to the Lord**Luk 2.22-24*

²²⁻²³ God-Waŋarrwunŋun ŋunhi rom Mawtjitjthuny rulwaŋdhurr ŋāthilnydja bitjarr gam'. Ŋunhi dhu yothuny dhawal-guyaŋa, ga bāy dhu mārma' ŋalindi djulkthun, bala maŋdany dhu bāpa'mirriŋunŋun ga ŋāŋdi'mirriŋunŋun marrtji balan God-Waŋarrwala bunbulilnydja buku-ŋal'yunamirrilila, maŋda dhu warrakan' nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ŋunhiliyin God-Waŋarrwala bunbuŋur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ŋayipiny ŋāŋdi'mirriŋunŋun gurrupanmirryi nhanukal God-Waŋarrwal, mār ŋanya ŋayi dhu darrtjalkkuman nanna ŋayaŋun ŋunhiŋuwuyin ŋunhi yātkurruwuyinha rombuy mala. Dhuwaliyin ŋayi ŋunhi Mawtjitjthu romdja nhirrpar ŋāthilnydja. Yo. Ga ŋunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beŋurnydja ŋunhi yothuwalnydja gānhaŋur, bala maŋda Meriny ga Djawutjijtja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga ŋunhiliyiny maŋda mundhurrnha gurrupar warrakan' nha God-Waŋarrwun. Ga beŋuryiny maŋda dhayaŋara ŋunhiyi yothunhany Garraywala goŋlil, bitjarr yan bili nhakun ga ŋunhi rom barranga'yurr bitjarr gam', "Ŋurruŋunŋun dhuwaliyi yothu dirramu nannaŋuwuy yan Garraywu." ²⁴ Ga bitjarryi bili maŋda gurruparyi ŋunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhā mak mārma' yuŋa muykandi maŋdany, bili balanyayi gan ŋunhi romdja Garraywunŋun dhārran.

*Djimiyaŋdhu buku-gurrpar God-Waŋarrnha ŋunhiŋuwuyinha ŋunhi yothuwalanuwuyinha**Simeon thanked God for the child**Luk 2.25-35*

²⁵ Ga ŋunhili Djurutjalamdja* wāŋaŋur, dirramu gan nhinan yāku Djimiyan,* yurr ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupa dirramuny, ga mār-ŋamathinany ŋayi gan ŋunhi mirithinan yan Garraywunŋun. Yurr bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi Djimiyaŋdja dhukarr-nhāŋala gatju'yurra ŋurikiyin ŋunhi dhu Walŋakunhamirra buna, bala ŋayi dhu dhawar'maraman warwun walalaŋgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirnydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyangalnydja. ²⁶ Ga ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal Djimiyangal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhiŋgam yānayiny; baŋak ŋathil nhe dhu ga galkun ga bāy nhe dhu nhāma Garraynha ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwunŋun."

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

²⁷ Ga wanganydhuny waluy nayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra nanya Djimiyannhany balan God-Wanarrwala buku-nal'yunamirrilila bunbulil, ga nuriñiyi bili yan waluy mandany Djawutjipthuny ga Meriynyndja gäjala nanya yothunhany Djesunhany nunhiwiliyi bili yan buku-nal'yunamirrilil bunbulil, mähr manä dhu nanya gon-gurrupanna Garrawala gonlil.

²⁸ Bala nayi nanya Djimiyandhuny nhäjala nunhiyi yothunhany, bala law'marajala nanya, bala dhangiyurra nayi nanya wanaynha nhanukiyingal nayi, bala nayi buku-gurpara God-Wanarrnhany bitjarra gam',

²⁹ "Garraw, nheny gan nunhi nayathanal yan nhuñuwuy nhe dhawuny', nunhi nhe wäwungunal näthil. Go märranun narrant, nhuñuwuynyndja nhe djämamirriny, narra dhu dhingamany burrmidiynha romdhuny.

³⁰ Bilin narra dhuwal nhäjala narakiyingala narra manutjiynyndja nunhi Waljakunhamirrinhany, nhokiyingunyny dju'yunawuynha,

³¹ nunhi nhe nanya Garrawkunäl näthilmirriyanäl bukmakku yolñuw walalan.

³² Nayin nunhi dhuwanna badayalany', badayala'kunharawnyndja walalan nurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolñuw walalan bukmakku yan malaw, mähr walal dhu marngithirra nhokalanawnyndja märrwu.

Ga nhanukalanuwurra Waljakunhamirriwalanuwurra nhuma dhu nunhi Yitjuralpuyyuny yolñuy walal märram mähr-nal'yunawuynyndja."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djimiyandja wan. ³³ Ga mandany nunhi näñdi'mirrinuny ga bäpa'mirrinuny nannu mirithinan dhika ganyim'thurndja, mähr-manmandhurra manapar, nunhi nhaltjarr nayi gan Djimiyandhu lakanäl nunhiñuwuyi yothuwalanuwuy.

³⁴ Bala nayi Djimiyandhuny näñ'thurra God-Wanarrnhan walalan, Meriynyndja ga Djawutjipkuny ga yothuwnyndja, mähr walalnyndja dhu nhanukala gonñur. Bala nayi wananan näñdi'mirrinuwalnyndja bitjarra, "Dhuwandja yothuny nayi God-Wanarryu dju'yurr märryu dhapinyay, mähr dhu nunhi dharrwan yolñuny walal Yitjuralpuynyndja mala dhärran dhiyakuny nunhi Godkalanawnyndja romgu. ³⁵ Nayiny nunhi Djesuny manutji-dhunupayanhawuy lakananhawuy God-Wanarrwun, yurr dharrwan dhu nunhi yolñuny walal nannu nuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra nannu, ga nurikiwurrungun nunhi yolñuwunyny walalangun dhu guyananhawuynyndja bongun dhawatthurndja waranulthin yuwalknha yanan. Ga nayanuny nhuñu dhu nunhi bongun dharpun, Meri, nayanu-midikumul dhu nhuna warwuynyndja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu nunhi nayanuny dharpun." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djimiyandhu lakanälnyndja nannu Meriynyndja.

Worruñuy miyalkthu yäkuy Yanay buku-gurpar God-Wanarrnha nurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga wangany djawarrkmirr miyalk gan nhinan nunhiliyi yäku Yana,* yurr gäthu'mirrinuny nayi nunhi Banyuwalwu,* nunhi nayi yarratanurnyndja Yatjawal.* Ga Yanany nunhi miyalk worruñu, yurr näthilnyndja nayi gan nhinanany nhanukiyingalanuwal nayi

* 2:36 Anna; Phanael; Asher

dhuway'mirriṇuwalnydja wangany goṇ ga mǎrrma' bǎythinyawuy dhuṅgarra, ga dhǎṇur beṇuryiny bala nḥanṇu ṇunhi dhuway'mirriṇuny dhiṅgaṇala. ³⁷ Bala beṇuryiny ṇunhi dhurrwaraṇur ṇayi gan nhinan gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṇuyin ṇayi, 84-mirriyinany ṇayi gānan.

Ga bitjanna bili ṇayi ṇuli ganha marrtjinya yan ṇunhi buku-ṇal'yunamirriliṇyḍja buṇbulil; walupuy ga munhawu ṇayi ṇuli ganha bukumirriyanha God-Waṇarrwal ṇunhiliyi, yurr wiripuny ṇayi ṇuli ganha ṇoy-ṇathamiriwnha bukumirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṇayiny Yanany bunanan ṇunhiliyin God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnyḍja, ga maṇḍany Meriṇyḍja ga Djawutjipthuny gāṇala yothunḥany gurrupanaṇaw God-Waṇarrwala goṇlil, bala walal yan bunanḥaminan ṇunhiliyiny wāṇaṇur. Bala ṇayi Yanaynyḍja bukumirriyaṇala buku-gurrpara God-Waṇarrnḥan ṇurikiyin yothuwnha. Bala ṇayi dhāwuny' marrtjin lakaraṇala birrṇ'maraṇala ṇunhiṇuwuyyiny yothuwalaṇuwuynyḍja yolṇu'-yulṇuwala bukmakkala, ṇunhi walal ṇuli ganha gatjpu'yuna ga dhukarr-nḥanḥa ṇurikiyi, ṇunhi dhu God-Waṇarryu dhawatmaraman ṇunhiyiny wāṇany garrpinamirriṇura romṇur malaṇuṇur, mǎrr dhu ga Djurutjalamdja wāṇa dhǎrra māḡayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roṇiyinan Nǎtjuritjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga ṇunhi nhakun maṇḍa Djawutjip ga Meri dhawar'yurnnyḍja beṇuryiny romṇur Garraywalnyḍja mundhurr-gurrupanaṇur, bala maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṇalil Nǎtjuritjlila,* makarrṇurnyḍja Galali.* ⁴⁰ Bala ṇayi yothuny ṇunhiliyiny wāṇaṇur ṇuthara yindithinan, guyaṇanḥawuynyḍja nḥanṇu liyany dǎlthinan, ga God-Waṇarrnyḍja nḥanṇu gan ṇunhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi nḥanukalḥa dǰāḡaṇurnyḍja.

Djesuny gan nhinan ṇunhilin God-Waṇarrwalnḥa buṇbuṇur, yurr gurmulnḥa

The boy Jesus in the Temple

Luk 2.41-52

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuṅgarra-ṇupara maṇḍa gan ṇunhi Djesuwnyḍja ṇǎṇḍi'mirriṇu ga bǎpa'mirriṇu marrtjin balany Djurutjalamlilnyḍja, buṅgullilnyḍja yǎkulil Lǎy-djulḡmaranḥamirriliṇyḍja.* ⁴² Ga ṇunhi nhakun ṇayi Djesu gurmulthiny, rumbalnyḍja dirramuthinan, dhuṅgarra 12-mirriyinany, ga bulu nhakun maṇḍany ṇunhi Meriny ga Djawutjiptja marrtjin balayi buṅgullil, ga ṇayiny ṇunhi Djesuny maṇḍaṇ malthurra. ⁴³ Ga dhǎṇur beṇuryiny buṅgulṇurnyḍja dhawar'yunaṇur, bala yan maṇḍa roṇiyinan maṇḍaṅgiyngala wāṇalil. Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny wāṇa-ṇurr'yurra ṇunhiliyin banyḍjin yan Djurutjalamnḥa. Ga maṇḍany gan ṇunhi ṇǎṇḍi'mirriṇuny ga bǎpa'mirriṇuny dhuṇan marrtjin, ⁴⁴ maṇḍany marrtjin guyaṇan yanbi ṇayi gan malthurr ṇunḥa wiripuwurruṇ yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuparnyḍja maṇḍa ṇunhi waluny wangany yan, ga ṇuruṇun milmitjpan lǎy-bilyunaraynḥa, bala yan maṇḍa Djesuwnyḍja maṇutji-larraṇala. Bala maṇḍa marrtjin dhǎ-birrka'yurra yolṇunḥan walalany gurruṭumirrinnan walalany ga lundu'mirriṇunḥan walalany, yurr bǎyṇu warray. Ga

* 2:39 Nazareth; Galilee * 2:41 Passover

balayi maḋany roṇiyindhi Djurutjalamlilyi. ⁴⁵ Larruṇalnydja maḋa gan ṇunhi liw'maraṇala Djurutjalangurnydja wāṇakurr, yurr bāyṇun maḋa ṇanya ṇunhi maḷṇ'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan ṇunhan wiripuṇuynha waluy bala maḋa ṇanya maḷṇ'maraṇala ṇunhilin buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnydja, nhinanany ṇayi gan ṇunhi malaṇurnydja dīlkurruwurrungala, marṇgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjurra ṇayi gan walalaṇ, bala yan ṇayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maḷṇ'maraṇal walalaṇgal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuynydja walal ṇalapaḷmirriynydja ṇākulnydja ṇanya dhārūktja ganyim'thurra, bili ṇayi gan ṇunhi waṇanany balanyan bili yan nhakun ṇalapaḷnha yolṇu gaḋamannha, ga dhārūktja mala ṇayi gan walalaṇ ṇunhi buku-roṇanmaraṇalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga ṇunhi maḋa ṇāṇḍi'mirriṇuynydja ga bāpa'mirriṇuynydja nhāṇalnydja ṇanya, bala maḋa ganyim'thurra nhanṇu mirithinan. Bala ṇayi ṇāṇḍi'mirriṇuynydja waṇanan ṇanya bitjarra, “Way waku, nhaku dhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waṇa-gāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriṇuny nhuṇu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuṇu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāṇakurrnydja.”

⁴⁹ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan maḋanguny buku-roṇanmaraṇal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ṇarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marṇginy muka? ṇarrany ṇuli ga dhuwal lay-layyun dhiyaṇ malaṇuy romdhu ṇunhi Bāpa'mirriṇuwal ṇarrakalaṇuwal.” ⁵⁰ Yurr maḋany ṇanya ṇunhi dhārūktja bāyṇu ṇula dharanana, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan mayali' waṇan.

⁵¹ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur walal marrtjinan roṇiyinan balayi Nātjuritjlila wāṇalil, ga ṇunhiliyin wāṇaṇur ṇayi gan ṇunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ṇayi gan ṇunhi Djesuynydja dhārūktja maḋany mārraṇala yan. Yurr ṇayiny ṇāṇḍi'mirriṇuynydja nhanukal gan guyaṇanan yan ṇunhin bili dhārūktja mala ṇunhi nhaltjarr gan maḷṇ'thurra, murrṇan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala ṇayi Djesuny marrtjin ṇuthara yindithinan dīrramuyinan, ga guyaṇanhawuynydja nhanṇu ṇunhi ṇutharyi bulun dhika dālthinan. Bala gan God-Waṇarrnydja nhanṇu mirithinan marrkapthurra, ga bitjarryi bili walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu marrkapthurryi.

3

Yolṇu yāku Djon gan djawarrkthurr ṇunhal nharanṇur wāṇaṇur

Djon was preaching in the desert

Luk 3.1-20

(Mathuyu 3.1-12; Māk 1.1-8; Djon 1.19-28)

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolṇu gan nhinan ṇurruṇu buṇgawa yāku Daypiriya,* yurr buṇgawany ṇayi ṇunhi ṇuriki bukmakku yan wāṇawnydja malaṇuw. Ga mārr wiyinnha ṇayi gan ṇunhi buṇgawany nhinan, 15-nha dhungarrany. Ga wiripuwurnydja dīrramuwurr nhanukal ṇurikalyiny buṇgawawal ṇoyṇura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolṇuwal yākuwal, waṇan mala nhanṇu, ga waṇganydja yāku Bundayatj-Bāylittja,* buṇgawa Djudyapuywu* wāṇaw. Ga ṇayiny Yarittja* buṇgawa ṇuruk Galalipuywu* wāṇaw, ga ṇayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriṇu yāku Bilittja,* ṇayiny buṇgawa mārrmaw'nha wāṇaw,

Yituriyawuywun* wängaw ga Durakanitjkun* wängaw. Ga ñayiny Lut-janiyany* yolñu yäku bungawa Yapaliniyawuywun* wängaw. ² Ga bal-anyamirriyyi bili waluy, märrma' gan yolñu mañda nhinan ñunhi mañda ñurruḍawalañu djirrikaymirra mañda, dhuwal mañda yäku gam', Yanatj* ga Gäyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ñunhi Djondja yolñu, gäthu'mirriñu Djakarayawnydja,* gan nhinanan ñunhiliyin nharaññura wängañur. Bala ñayi God-Wañarrnydja wañanan nhanukal Djongalnydja, djuy'yurra ñayi ñanya lakaranharawnha dhäwuwnha birrñ'maranharaw. ³ Bala ñayi Djondja gan marrtjinany wängalila ga wängalila, buku-liw'marañala ñuliwitjarryiny wängakurr mayañgurrnydja Djodingurrnydja.* Ga bit-jarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuñuryiny yätjkurruñurnydja nhu-malañgiyingañañur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhumalañ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja." Bitjar-rnha ñayi gan ñunhi Djondja wañan walalañ. ⁴ Näthilnydja baman'tja yolñuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

"Ñunhalnydja nharaññurnydja wängañur ðiltjinurnydja yolñu dhu bonğun djawarrkthurr,

yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhi biyakun gam',

'Girri-ñamathin walal, ga dhukarr-buñun Garraywuny,

bili galkin ñayi dhu bunan.

Dhunupayañun biyakun dhukarrnydja nhanñu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ñunhi wäña bukmaknha dhu yarrpalanydhirra, ga ñunhiyi yarrpalanydja dhu wäña bukmaknha rur'yunna, märr dhu ñunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ñunhiyiny buku-wirwiryunamirrnnydja dhukarr dhunupayañun wañganygunñun,

ga djämayi ñunhi lungulungu'mirrnnydja dhukarr buyuwuyukuñun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ñunhi marrtjin rälin,

bala dhu bukmakthun yolñuynydja walal nhäñuny

ñunhi nhalayak ñayi dhu God-Wañarryu yolñu'-yulñuny walñakun.' "

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakarañal näthilmirriyañalnydja ñunhi Djonguny dhäwu, ñunhi ñayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beñuryiny dhurrrwañañur bala gan ñunhi dharrwaynha mirithirra yolñuynydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, märr ñayi walalany gan liya-lupmaramañala. Yurr wiripuwurruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, yan nhakun guyañanharay walalañgiyingañal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalañ gan wañanan bitjarra, "Nhu-many dhuwal yolñu'-yulñu be nhän mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun Godkalañañuñurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuñun yan, bala djäman yan ñamakulin' romdja. Yaka gi wañi biyakuny, 'Narranhany dhu dhuwal God-Wañarryu bäyñu war-ray dhä-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrrkanhayñu Yipurayim warray.' Bäyñun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnnydja nhumalanhawuyñha nhuma. Bili God-Wañarryu

* **3:1** Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene

* **3:2** Annas; Caiaphas; Zechariah * **3:3** Jordan * **3:4** Isaiah **3:4** Isaiah 40.3-5

warray ga dhuwal ganydjarrnydja nayatham nula nhakuny malanjuw djämaw; nayiny balan märranjun dhuwanna nunhi gundan mala, bala nayi nuli yan djäman bilmaranjun yoljukunjun dhipunurnydja nunhi gundanurnydja, bala walal nha balan nunhi djamarrkuliny' nhanjun Yipurayimguny. ⁹ God-Wanjarriydja ga dhärra girri'-namathinyawuynha, bitjanna nhakun yolju nuli ga dhärra gon-dakulmirr djatthunarawnha, nayi dhu djatthundja dhä-mälkum yan yutungurrwurr dharpanhany malanjuny. Ga nunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, nayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin nayi dhu nunhi God-Wanjarriyu yoljunhany dhä-gir'yun nayanju-wanjaranhany.”

¹⁰ Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnany bitjarra, “Nhaltjan dhika napurr dhu yoljuny?”

¹¹ Ga nayiny walalan buku-bakmaranjäl bitjarr, “Djämany gi namakurrnha yan ga dhunupan romdja. Nuli dhe ga nayatham märrmany' gumurpuy, wanjanydja dhe dhu gurruwan jurikin yoljuw nunhi nayi gi bäynjun nayathul gumurpuy. Ga nuli dhe ga nathamirrnydja nhina, nheny dhu gurruwan jurikin nunhi wiripunuw naha yoljuw, nunhi nayi ga nathamiriw nhina.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaranjanydja walalan.

¹² Ga wiripuny nunhi rrupiya-märranhmirra yolju walal gapman-gun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djonnany bitjarra, “Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika nanapurrnydja dhu?”

¹³ Ga nayiny walalan wanjan Djondja bitjarr, “Nunhi nhuma dhu ga yolju'-yoljunhany mala rrupiyany gombu'-gombum jurikiny nunhi bungawawnydja, yurr nunhi bili yan dhunupa nambany rrupiyany lakaran; yakan buluny gombun dämbulilnydja nal'maran, ga gon-djulul'yurrnydja nhumalanguwuynydja nhuma.”

¹⁴ Ga wiripuny nunhi yolju walal marrtjin mirinjun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal nanya bitjarr, “Nhä dhika nanapurrnydja dhu djäma?” bitjarr.

Ga nayiny Djondja wanjan walalangal bitjarr, “Yaka nhuma dhu nula yolnha yoljuny dharrwunum rrupiyawnydja nula nhakuny märranharaw, ga yaka nyäl'yurrnydja lakaran nula yolnhany yoljuny djarrma-gäjuny. Ga nunhi nhuma dhu märramany rrupiyany nhumalanguwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuniny' lakaranjun nunhiyiny rrupiya.”

¹⁵ Yo. Ga wiyinnha walal gan nunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr jurikiyiny nunhi Manutji-dhunupayanhawuywuny* yoljuw, nunhi nayi God-Wanjarriyu dhawu'mirriyanäl be näthil. Ga buluny walal nhakun nunhi näkul nanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan gonmirriyiny dhika, ga wanjanhaminy walal gan nunhi bitjanminan, “Dhuwaliyin mak nayi nunhiyiny yolju bäy Manutji-dhunupayanhawuynydja?” ¹⁶ Bala nayiny Djondhuny lakaranäl balany walalan bitjarra, “Yaka dhuwal narany nunhiyi. Narany nuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wanjanydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolju marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman nayi ga naranhany. Ga yaka narra dhuwal dhuwurr-dhunupany djämawnydja nhanukalanaw nula nhakuny malanjuw, balanyarawnydja nhakun dhapathun'kunyan nhanukalanaw yupmaranharaw.

* 3:15 Messiah

Nayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmaran Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha n̄anarryun. ¹⁷ Ga nayin ga nunhiyin yol̄u dh̄arra girri'-namathinyawuynha, mala-djarr'yunarawnha barrkuwatjkunharawnha yol̄uwnha walalan. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'rurryurra nathany birraliny yan mañutji, gānan'maranun bejurnydja nunhi dhukun̄urnydja. Bala nayi dhu nunhi darrtjalktja natha rulwandhurra balan nhanukiyingala nayi wāgalil, ga nunhi dhukundja nunhiñuwuyyi nathapuy nayi dhu djalkthurra gurthalila, nunhiwiliyin gurthalil nunhi ga nh̄aran bitjanna bili yan bul̄uyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja yol̄u'-yul̄uwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal nunhi manymaktja dh̄awu yol̄uwnydja walalan Djesuwalanuwuynydja. Yurr nayi gan nunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan d̄alyun dh̄arukthuny, bilmaranala nayi walalany gan bejura nunhi walalan̄galan̄ur n̄athilin̄ura rom̄ur.

¹⁹ Ga n̄anyan̄any nayi Djondhu nunhi bungawan̄any yol̄uny ȳakuny Yaritn̄any,* wañandhi n̄urru-dhunupa yan bili nayi miyalknha djaw'yurr w̄awa'mirriñuw nhanukiyingalan̄uw nayi ȳakuny Yirutiyany.* Ga bulu nayi gan d̄ām̄ayi n̄ula nh̄a malany wiripu wiripu ȳatjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny nayi nunhi Yaritthu d̄āma ȳatjkurr n̄apalil n̄al'marañal n̄an̄uwuy nayi nunhi nayi Djon̄nhan galkar dharrungulila.

Djondhu liya-lupmaran̄al Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; M̄äk 1.9-11)

²¹ Ga dh̄an̄ur bejuryiny nunhi nayi gan Djondhu liya-lupmaran̄alnydja yol̄un̄hany walalany, bala nayipiny Djesuny marrtjinan balan Djon-gala, bala yan nayi n̄anya Djondhuny buku-lupmaran̄ala. Ga dh̄an̄ur bejuryiny, bala nayi Djesuny gan dh̄arranan bukumirriyan̄ala nunhiliyin. Bala nayiny nunha djiwarrny'tja w̄āna dhunupan lapthurra, ²² bala nunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin dhuryurrnydja r̄aliny yuwalknha ȳanan, yurr rumbalnydja nunhi balanya nhakun murryil, bala nayi n̄i-nanan n̄hanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan nayiny God-Wañarrnydja wañanan bejur djiwarr'nurnydja bitjarra, "Nheny dhuwal n̄arrakuwuy warray Gäthu nunhin marrkapmirra. Ga n̄arrany nhokal dhuwal mirithinan yan n̄ayañu-djul̄n̄ithinany."

Djesuw mala-n̄urrkan̄haȳu

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga nunhi nayi Djesu 30-mirriyiny dhun̄garramirriyin, bala nayi n̄urr̄uyirr'yurra gan djawarrkthurra dh̄awun lakarañal. Ga yol̄uwnydja walal gan nunhi gyañan̄any n̄anya Djesun̄hany bitjarra, yanbi nayi nunhi Djawutjipkun* ḡäthu'mirriñu; ga yuwalknha nayi nunhi Djawutjipthuny n̄anya gon̄dhu-m̄arrañalnydja n̄anya Djesun̄hany, bala nayi n̄an̄u nunhi b̄ap̄ayinan.

Yo, nayiny nunhi Djawutjip̄tja ḡäthu'mirriñu Yeliw,*

²⁴ ga nayiny Yeliny nunhi ḡäthu'mirriñu Mathatku,*

* **3:19** Herod; Herodias * **3:23** Joseph; Heli

- ga ñayiny Mathattja yolñu yäku gäthu'mirriñu Lebaywu,*
 ga ñayiny Lebaynydja gäthu'mirriñu Milkiw,*
 ga Milkiny gäthu'mirriñu Djanaywu,*
 ga ñayiny Djanaynydja gäthu'mirriñu wiripunuw yolñuw
 Djawutjipku,*
- 25 ga ñayiny ñunhiyiny Djawutjiptja yolñu yäku gäthu'mirriñu Matathiy-
 atjku,*
 ga ñayiny Matathiyatjtja ñunhi gäthu'mirriñu Waymutjku,*
 ga Waymutjtja gäthu'mirriñu Näyamgu,*
 ga ñayiny Näyamdja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjiliw,*
 ga Yitjiliny gäthu'mirriñu Naykiw,*
- 26 ga Naykiny gäthu'mirriñu Mäyatku,*
 ga ñayiny Mäyattja gäthu'mirriñu nhanñu Matathayaw,*
 ga ñayiny ñunhiyi yolñu Matathayany yäku gäthu'mirriñu Djiminiw,*
 ga ñayiny Djimininy ñunhi gäthu'mirriñu Djotjikku,*
 ga ñayiny Djotjiktja gäthu'mirriñu Djodaw,*
- 27 ga Djodany ñunhi gäthu'mirriñu Djowanangu,*
 ga ñayiny Djowanandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Ritjaw,*
 ga Ritjany Djirabaybulwu,*
 ga ñayiny Djirabaybulnydja gäthu'mirriñu Djiyaltiyalwu,*
 ga ñayiny Djiyaltiyalnydja ñunhi gäthu'mirriñu Neriw,*
- 28 ga ñayiny Neriny yolñu yäku gäthu'mirriñu Milkiw,*
 ga ñayiny Milkiny ñunhi gäthu'mirriñu Yatiw,*
 ga Yatiny gäthu'mirriñu Gutjamgu,*
 ga ñayiny Gutjamdja gäthu'mirriñu Yilmamatangu,*
 ga ñayiny Yilmamatmdja gäthu'mirriñu Yuwaw,*
- 29 ga Yuwany ñunhi gäthu'mirriñu Djatjuwaw,*
 ga ñayiny Djatjuwany gäthu'mirriñu Läyitjaw,*
 ga Läyitjany ñunhi gäthu'mirriñu Djoringu,*
 ga ñayiny Djorimdja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathatku,*
 ga Mathattja gäthu'mirriñu Lebaywun.*
- 30 Yo. Ga Lebaynydja ñunhi gäthu'mirriñu nhanñun Djimiyangun,*
 ga ñayiny Djimiyandja ñunhi gäthu'mirriñu Djudawnha,*
 ga Djudany gäthu'mirriñu Djawutjipku,*
 ga ñayiny Djawutjiptja ñunhi gäthu'mirriñu Djonamgu,*
 ga ñayiny Djonamdja gäthu'mirriñu Yiliyakimgu.*
- 31 Ga ñayiny Yiliyakimdja ñunhi gäthu'mirriñu Meliyaw,*
 ga Meliyany gäthu'mirriñu Menaw,*
 ga ñayiny ñunhi Menany yäku yolñu gäthu'mirriñu Matathaw,*
 ga ñayiny Matathany gäthu'mirriñu Naythangu,*
 ga ñayiny Naythandja gäthu'mirriñu Daybitku.*
- 32 Ga ñayiny Daybittja yäku yolñu gäthu'mirriñu Djitjiw,*
 ga Djitjiny gäthu'mirriñu Wopitku,*
 ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmangu,*

* 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph

* 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er

* 3:30 Simeon; Judah; Joseph; Jonam; Eliakim

* 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli; Naggai

* 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel;

* 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi

* 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David

- ga nayiny Djalmandja gäthu'mirriṇu nhanṇu Nätjungu.*
- 33 Ga Nätjundja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Minadapku,
ga nayiny Minadaptja ṇunhi gäthu'mirriṇu Yadmingu,*
ga nayiny Yadmindja gäthu'mirriṇu Yäniw,*
ga Yäniny gäthu'mirriṇu Yitjurungu,*
ga nayiny Yitjurundja gäthu'mirriṇu Beratjku,*
ga Beratjtja gäthu'mirriṇu Djudaw.*
- 34 Ga nayiny Djudany yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Djaykupku,*
ga nayiny Djaykuptja ṇunhi gäthu'mirriṇu Yitjakku,*
ga Yitjaktja gäthu'mirriṇu nhanṇu Yipurayingu,*
ga nayiny Yipurayimdja gäthu'mirriṇu Djeraw,*
ga nayiny Djerany ṇunhi gäthu'mirriṇu Näyuw.*
- 35 Ga Näyuny ṇunhi gäthu'mirriṇu Djerakku,*
ga nayiny Djeraktja gäthu'mirriṇu Reyuw,*
ga nayiny Reyuny yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Biliyakku,*
ga nayiny Biliyaktja gäthu'mirriṇu Yepaw,*
ga nayiny Yepany gäthu'mirriṇu Djelaw.*
- 36 Ga Djelany yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Gayinangu,*
ga nayiny Gayinandja gäthu'mirriṇu Yäpakatku,*
ga nayiny Yäpakattja gäthu'mirriṇu Djimgu,*
ga nayiny Djimdja ṇunhi gäthu'mirriṇu Nawaw,*
ga nayiny Nawany gäthu'mirriṇu Lamikku.*
- 37 Ga nayiny Lamiktja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Mathitjilaw,*
ga nayiny Mathitjilany gäthu'mirriṇu Yenukku,*
ga nayiny Yenuktja gäthu'mirriṇu Djäritku,*
ga Djärittja ṇunhi gäthu'mirriṇu Mayalaliw,*
ga nayiny Mayalaliny gäthu'mirriṇu Genangu.*
- 38 Ga nayiny Genandja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu Yenutjku,*
ga nayiny Yenutjtja gäthu'mirriṇu Djäpku,*
ga nayiny Djäptja gäthu'mirriṇu Yadamgu,*
ṇunhi nayiny Yadamdja yolṇu yäku gäthu'mirriṇu nhanṇuwuynha yan
God-Wanarrwun Bäpawnha.

4

Djaytindhu guwal-ṇirr'maraṇal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

- 1 Ga ṇunhi ṇayi Djesu roṇiyinany beṇurnydja ṇunhi buku-lupthunaṇurnydja Djodinnurnydja,* ṇunhiny ṇayi roṇiyinany dhaṇaṇnha Dhuyu-Birrimbirrwalaṇumirra. Bala ṇanya ṇayi yan ṇuriṇi Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunhany mel-warryurnydja balan nharanlila wäṇalilnydja, gapu-ranhdhaklila. 2 Ga ṇunhiliyiny diltjinnurnydja wäṇaṇur, bala ṇanya ṇayi gan guwal-ṇirr'maraṇala ṇuriṇiyiny buṇgawaynydja Mokuyyu, birrka'yurra ṇayi ṇanya gan Djesunhan, yanbi balan ṇayi ṇunhi nhanṇu malthuna. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi

* 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem; Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan

Djesuny nunhiliyiny 40 munhany ga 40 waluny, yurr noy-ŋathamiriwnha. Bala yan ŋayi dhunupan marrya'yanan.

³ Bala ŋayi ŋanya nunhi Mokuyyuny waŋanan Djesunhany bitjarra, “Ŋuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, gatjuy mak waŋi dhuwal guŋday, märr ŋayi dhu bilyun ŋathathirr nhuŋu.”

⁴ Yurr ŋayiny Djesuny waŋan buku-bakmaranäl bitjarr, “Yaka. Bili nunha dhuyunydyja djourray' ga lakaram bitjan, ‘Bäyŋun dhu dhuwal yolŋu walŋathirr ŋathaynydyja yan waŋganydhuny.’ ”

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny bala yan ŋayi ŋanya nunhi nurinŋiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäŋalil dhiŋgilila, ga nunhiliyiny ŋayi gan bukuŋurnydyja wäŋaŋur milkuŋala nhanukal Djesuwalnydyja wäŋanhan ŋarakanhan malany ga bukmaknhan bäpurruny yolŋuny walalany.

⁶ Bala yan ŋayi nunhi buŋgawany Mokuy waŋanan nhanukal bitjarra, “Nhäma nhe ga nunha wäŋa mala? Nunhayiny wäŋa mala bukmaknha yan ŋarra dhu gurrupanna nhuŋun, nhen dhu nurikiyiny malaŋuw wäŋaw buŋgawa, ga walalnydyja dhu ga nunhi yolŋuny mala goŋmirriyrnydyja nhuŋun. Nunhayiny nunhi wäŋa malany ŋarrakiyngala goŋŋur, ga ŋuli balan ŋarra dhu djälthirr gurrupanaŋawnydyja ŋula yolkuŋy, ŋarrany dhu nunhi gurrupanna yan nhanŋu.

⁷ Yo. Yurr ŋarra dhu dhuwal gurrupandja nhuŋun bukmakkuman yan, ŋuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ŋal'yun ŋarrakuny.”

⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Dhuyunurnydyja djourra'ŋur ga nunha dhäruktja waŋa bitjan warray, ‘Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ŋal'yun nuriki bili yan waŋganygu Waŋarrwu, nhokiyingalaŋaw yan Garrawwu God-Waŋarrwu; ŋanyapinya yan waŋganyinha nhe dhu ga dhäruktja märram.’ ”

⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi nurinŋiyi Mokuyyuny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ŋayi ŋanya Djesunhany nhirrparydyja nunhiwilin buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydyja, nunhawala gal'ŋu garwarlila mirithirra, bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ŋuli nhe be God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋu, gatjuy mak nurkanhamirr nhunapinya nhe dhipuŋur bala ŋoylil, munatha'lil ya nunhawal.

¹⁰ Bili nunha dhuyunurnydyja djourra'ŋur ga waŋa bitjan gam', ‘Ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny waŋan nhanŋuwuynydyja ŋayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirriny yolŋuny walalany guŋga'yunarawnha nhuŋu.

¹¹ Guŋga'yunna walal nhuna dhu goŋdhun ŋayatham walalaŋgiyngal, märr nhe dhu yakan galkirriny ga ŋula burakirnydyja lukuny guŋdaynydyja.’ ”

¹² Ga ŋayiny Djesuny buku-roŋanmaranäl nhanŋu bitjarra, “Wiripuny ga nunha God-Waŋarrwu Dhäruk waŋa bitjan, ‘Yaka nhuŋuwuy nhe God-Waŋarnha birrka'yurr.’ ”

¹³ Ga nunhi ŋayi nunhiyi buŋgawany Mokuy dadawyurnydyja birrka'yunaŋurnydyja nhanukal, bala ŋayi yan ŋanya ganarrthanäla, yurr märr-gurriri ŋanya ŋayi nunhi ganarrthanälnydyja.

Djesuy nurruyirr'yurra djäman nunhal Galali wäŋaŋur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhāṅur beṅuryiny bala ṇayi Djesuny marrtjinan roṇiyinan Galalilila* wāṇalil. Ga ṇuriṇiyi Dhuyu-Birrimbirrmirriy ganydjarryu ṇayi gan marrtjinany dhaṇaṇha. Bala ṇayi gan djamany mirithirra yan ganydjar-mirra romdja. Ga dhāwuny' nhanukalanuwuy gan ṇunhi latjuwarr'yurra bawalamirra ṇunhiliyiny Galaliny wāṇaṇur. ¹⁵ Ga marṅikuṇalnydja ṇayi gan ṇunhi yolṇunhany walalany ṇunhiliyin ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirriṇura buṇbuṇurnydja mala. Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal bukmaknha wokthurnydja nhanṇu.

Nätjuritjtja wāṇaṇur yolṇuy walal gan likandhu-ṇurrkaṇala Djesun-hany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṇayi Djesuny roṇiyinan nhanukiyin-gala ṇayi wāṇalil Nätjuritjlila,* ṇunhiwili wāṇalil ṇunhi ṇayi Djesu ṇuthar. Ga balanyamirriynydja ṇunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, bala yan ṇayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirrilila buṇbulil, bili ṇayi ṇuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ṇunhiwiliyiny wāṇalil. Bala ṇayi dhunupan dhārranan maṇutji-law'maranharawnha dhuyuwnha djorraw'. ¹⁷ Bala walal goṇ-gurruparnydja nhanukal ṇunhiyin djorrany' ṇunhi jawarrkmirriwunṇu wukirriwunydydja Yitjayawunṇu.* Bala ṇayi ṇunhiyi dhotkunhawunydydja djorra' lapmaraṇala, bala ṇayi malṇ'maraṇalnydja ṇunhin dhārucktja ṇunhi gan waṇan bitjarra gam',

¹⁸ “Walṇamirrnnydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ṇarrakala, bili Garrayyu ṇunhi ṇarranhany djarr'yurr; ṇayipi yan ṇunhi ṇarranhany djuy'yurr, ṇarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ṇunhi ṇamakurnnha dhāwu yolṇuwalnha walalaṅgal ṇurruwuykmirriwala.

ṇayi ṇunhi ṇarranhany djuy'yurr ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi yolṇuwal walalaṅgal

ṇunhi walal ga nhina garpinamirriṇur romṇur,

mārr dhu ṇarra lakaraman walalaṅgal

ṇunhi ṇayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmaranaṇala.

Ga bulu ṇayi ṇarrany djuy'yurr bambaymirriwal yolṇuwal walalaṅgal, mārr ṇarra walalany dhu maṇutjimirriyaman.

Ga bulu ṇayi ṇarrany djuy'yurr ṇurikiwurrungal

ṇunhi walal ga nhina baku-ṇayathanhamirriṇur romṇur,

mārr ṇarra dhu dhawatmaraman walalany beṅuryiny ṇunhi garpinamirriṇurnydja romṇur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ṇayi ṇarrany djuy'yurr

bukmakala yan yolṇuwal walalaṅgal dhāwuwnha lakaranharaw,

bili dhuwanna ṇunhi waluny ṇayi dhu Garrayyuny marrtji walṇakuman

ṇunhiwurrunhany ṇunhi nhanṇuwunydydja yolṇuny walalany.”

Ga dhuwaliyiny ṇunhi dhāruk ṇayi Djesuy maṇutji-law'maraṇal beṅura ṇunhi ṇāthiliṇunṇur djorra'ṇur, Yitjayawunṇu wukirriwuy.

* 4:14 Galilee * 4:16 Nazareth * 4:17 Isaiah 4:18 Isaiah 61.1-2

²⁰ Ga nunhi nhakun nayi dhawar'yurnnydja djorra'nurnnydja manutji-law'maranhanur, bala nayi nunhi djorrany' dhotkunala, bala gurru-para rojanmaranala nurikala yolnuwal nunhi nayi nuli ga djäga nurikiyi djorraw' malanuw. Bala nayi nhinanan. Ga walalnydja gan nunhi yolnuynydja walal nhäjala nanya, galkurra manapar walal gan nannu wanharawnha. ²¹ Bala nayipiny Djesuny wananan walalangal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk nunhi nhuma näkul manutji-law'maranhawuy benur yan God-Wanarrwal djorra'nur, ga dhuwaliyin nunhi yuwalknha yan maln'thurnnydja dhiyala nhumalangala gäthurnnydja. Bili dhiyaniyiny ga dhäwuy lakaram narrantan."

²² Ga walalnydja gan nunhi yolnuynydja walal bukmakthun näkulnydja nanya nirr'yurra, märr-manmandhurra bitjarra dhärukun nannu bala walal gan dhä-birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja nayi gan bungawayanala wan. Yol bili nayi nunha, nunhi Djawutjipku* gäthu'mirrinu muka?" bitjarr.

²³ Ga nayiny Djesuny walalan buku-bakmaranal bitjarr, "Wiripuny mak nhuma dhu nunhi waja narakuny bitjanna, 'Way marrngitj, nathil dukmaranhamirr nhunapinya nhe. Napurnnydja nhuna gan dhuwal näkul nunhi nhe gan djäma yindiy ganydjarryu nunhalnydja Gapuniyamdja* wänanur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wänanur.' Bitjanna nhuma dhu nunhi wiripuny waja. ²⁴ Yuwalknha yan narra dhu dhuwandja nhumalan lakaram. Nuli nayi dhu yolnu jawarrkmirr marrtji nahanukiyingalnydja nayi wägalil, ga walalnydja dhu nunhi nannuwuynydja yolnu walal yakan gumurr-namathirr nannu, ga yakan walal dhu nunhi nahanukun dhäwuny märram. ²⁵ Näkun walal narrant. Näthil be baman' balanyamirriy waluy nunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäga dhärran bandanyha, rawaknha ga nathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wägan dhärran waltjanmiriwnha, lurrkun'nha dhungarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-gurthapuy mala nhinan nunhiliyi wänanur Yitjural,* balanyamirriyyiny. ²⁶ Yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny yaka djuy'yunna nanya Yilaydjanhany nula yolkalnydja miyalkkal wäga-Yitjuralpuywalnydja, djuy'yurnnydja nayi nanya nunhi balan bitjarra mulkuruwala miyalkkal, nunhi nayi gan nhinan nunhala Djarapatnha* wänanur, makarrnur wänanur yäkunur Djäydan.* Ga nayiny nannu nunhiyiny miyalk mulkuruny gumurr-namathinan yan.

²⁷ Ga balanyamirriy waluy nunhi nayi gan jawarrkmirr yolnu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan nunhi mirithirr Yitjuralnydja mala yolnu walal burakin burrunhdiyay'nha balanyamirriyyiny. Yurr bäynun nunhi nula wangany yolnu badarrandhinany benuryiny rerrinur, nany wanganyha yan yolnu mulkurun dirramu yäku Naymannha* yan badarrandhinany nunhiliyiny wänanur, nunhi nayi nunhiyiny yolnu wiripunuwynha, wänapuy makarrpuy Djiriyapuynha."* Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

²⁸ Ga nuriniyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany nunhi noynha dharpuwal, bala walal gan bukmaknha nunhiliny nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrinurnnydja bunbunur naramurryinan nannuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga nunhi buluny djälthin dhäwuwnnydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman; Syria

nunhi dhärranany bala walal nanya nayathanala yan bala marrtjin warryu'-warryurra nanya benjyiny nunhi bunbunur balan bitjarra bukulila wäñalil, nunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balan nanya dur'yunan rakunygunhan nunhiliyin bukuñura. ³⁰ Ga nayiny nunhi Djesuny bilyurr, bala yan djartjaryurra napunga'wurra walalanalanuwurr marrtjinan nayi wiripunulila wäñalil.

Yoljuny dirramuny gan nayathanal yätjkurruy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäjur benjyiny nunhi, bala nayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany nayi Gapuniyamnha* wäñanur, makarrnurnydja Galalin* wäñanur. Ga balanyamirriyyiny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy nayi marrtjinan nunhiwilin bunbulila buku-lun'thunamirrilila, ga nunhiliyin nayi gan nunhi marngikuñalnydja yoljunhany walalany.

³² Ga walalnydja gan nunhi yoljuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydja, ganyim'thurra manapar bitjarr, bili nayi gan nunhi wañanany dhärukthuny ganydjarrmirriynha. ³³ Ga nunhiliyi gan Djuw malawal buku-lun'maranhamirrinur bunbunur yolju nhinan dirramu yätjkurr birrimbirrmirr. Bala yan nayi nunhiyi birrimbirrnydja wañanan nhanukal nurikalyiny dirramuwalnydja dhärukkurra, yurr mirithinan nayi nunhi wañanany yatjurra bitjarnha, ³⁴ “Way Djesu, wäñanätjuritjpuy!* Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yoljuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny baduwaduyuna muka? Narrany dhuwal nhuñu marngi, nheny dhuwal nunhiyin dhäwu-gänhamirra yolju, djuw'yunawuynha God-Wañarrwuñun beñura djiwarr'nura.”

³⁵ Bala nayiny Djesuny dhunupan wañanan nurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Mukthurra ma' wañanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yoljuwal rumbaljur,” bitjarr. Bala nayi nuriñiyi birrimbirryuny nurrkanalnydja nunhi dirramunhany gumurrilila yan walalanjal, bala yan wandinan dhawatthurra. Yurr nayi nunhiyi dirramuny yakan nula burakinyany nhanukun nurrkanhawuynyndja.

³⁶ Bala walalnydja gan nunhi yoljuynyndja walal nhäñalnydja ganyim'thurra, ga wañanhaminany walal gan nunhi bitjanminan, “Way nhän dhuwandja? Yutan ganydjarr muka? Wañany nayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha nurukuny yätjkurruwnydja birrimbirrwu malajuw, ga walalnydja ga nunha dhäruktja nanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna.” ³⁷ Ga dhäwuny' gan nunhi latjuwarr'yurra Djesuwalanuwuynyndja, warrpam'nha nunhi wäñany narakany Galaliny nayathanala.

Djesuy gan walñakuñal dharrwany yoljuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan nayi nunhi Djesuynyndja ganarrthanala nunhiyiny Djuw-malawnydja buku-lun'maranhamirrnnydja bunbu, bala nayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga nunhiliyi bala'nur gan norran rerrimirr miyalk, yurr nayi nunhi mukul'mirrinu rumaru' nhanñu Djäymangu.

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

Ga rirrikthurrnydja nayi gan nunhi gorrmur'yu rerriynyndja. Bala walal wañanan nanya Djesunhany bitjarra, “Way buku-djulñi, ñathil gunğa'yurr nanya go.”³⁹ Ga nayiny nunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranan nhanukal galkin, ga dhunupan nayi wañanan nhanukal ñaṇ'ñaṇ'thurra yarrkmarañala nunhiyi gorrmur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan nhakun ñurinyi rerriynyndja nanya ganarrthañala, bala nayi yan dāwalayinan. Ga dhunupan nayi nunhi miyalktja rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalaṅgalañaw, ga djāgan nayi gan walalaṅ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhāṅur walu-gārrinyañurnydja, bala walalnydja nunhi yolṅuynyndja walal dharrwaynha marrtjin gāṅa'-gaṅal rerrimirrinany walalany, lundu'mirriñunhany walalaṅuwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra nunhiyi yolṅuny walal. Ga rerriny mala walalaṅ nunhi barrkuwatj walal gan ñayathañal. Bala nayi Djesuny marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal waṅga'-waṅganygala yan, bala walal marrtjin walñathinan bukmaknha.⁴¹ Ga mār dharrwawala nayi gan nunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal wakinñunhany birrimbirrnha mala dhawatmarañal, yurr dhä-rirrakaymirra gan nunhi dhawatthurrnydja. Ga yatjurnnydja walal marrtjin nunhi bitjarra, “Nheny dhuwal Gāthu'mirriṅu God-Wañarrwu muka?” Bala dhunupan nayiny gan nunhi Djesuynyndja wañanan dhāruk-mukmarañala walalany nunhiyi birrimbirrnany mala, mār walal yakan lakaranhany nanya nunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili walalnydja nunhiwurryiny yātkurnnydja mala birrimbirr marṅgithinan yan nhanṅuny Djesuwnydja, nunhi nayiny nunhiyin Walñakunhamirra yolṅu beṅura God-Wañarrwuñun, yāku Maṅutji-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynyndja gan dhāwun lakaraṅal buku-luṅ'thunamirriṅura buṅbuṅur malaṅuṅur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mäk 1.35-39)

⁴² Ga nunhi wiripuny walu djaḍaw'yurr, bala nayi Djesuynyndja ganarrthañala nunhiyiny wāṅa, ga marrtjinany nayi nunhi balan bitjarra gāṅaṅulila wāṅalilnydja. Ga nunhiliyiny banydji wāṅañurnydja walalnydja gan nunhi yolṅuny walal larruṅala nhanṅu, ga yan bili ga maṅ'maraṅal yan walal nanya. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, “Way, nhāmirr nhe ṅuli gi dhuwal nhini dhiyala banydjin ṅanapurruṅala?”⁴³ Ga nayiny walalaṅ bitjarr wañan, “Dhuwal, ṅarrany dhu ga dhuwal lakaraman nunhi manymaknha dhāwu Godkalaṅuwuynha rombuy, bawalamirriṅura wāṅañur malaṅuṅur, bili dhiyakiyi muka ṅarrany nayi nunhi God-Wañarryuny dju'yurr rāliny.”

⁴⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny nayi gan marrtjinan wāṅakurra malaṅuwurr, dhāwun' marrtjin lakaraṅal birriṅ'maraṅala nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur mala, nunhiliyiny makarrṅur Djudyany.

5

Djesu wāthurr ṅurikiwurrungun nunhi ṅurruṅuwunha malthunamirriw mala nhanukiṅgalañaw nayi

* **4:41** Messiah

*Jesus called the first disciples**Luk 5.1-11**(Mathuyu 4.18-22; Mäk 1.16-20)*

¹ Wanganymirrnydja waluy nayi gan Djesu dhärranan ranjura, yurr gulun nunhiyi wängany yäku Ginitjara,* wiripuny nayi yäku Galali.* Ga walalnydja marrtjin yolju'-yuljuny dharrwan nhanukal lun'thurrdyda, gitthurra marrtjin yoljuny walal, napa-nal'maranhaminan marrtjin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan nunhi djälthin Godkalanawnha dhärukun nänharaw. ² Bala nayi yan Djesuynyda nhäjala märrman' marthany manä gan dhärran ranjura, ga walalnydja nunhi guya-djamamirrdyda yolju walal gan diltjura nhina'-nhinan ranjura, näthil yan walal nunhi marthanyjurnyda duwa-duwatthurr, bala walal gan ganybun mala rurrwuyurr nunhiliyin ranjura. ³ Bala nayipiny nunhi Djesuny wapthurra wanganylila marthanylil, yurr nunhiyi wanganydja marthany Djäymangu.* Bala nayi Djesuynyda wananan nanya Djäymannhany bitjarra, "Dhuwal dhe dhu marthany märr ganäga dhathar'maram märr-dhulmulil," bitjarr. Ga bejuryin nayi gan nunhi marthanyjura Djesuny wanan marngikunalydja gan yoljunhany walalany, bili yoljuny walal nunhi mirithinan dhika dhanandhinan nunhiliyiny ranjurnyda.

⁴ Ga dhäjur bejuryiny nunhi nayi dhäwunjurnyda lakaranhanjur dhawar'yurr, bala nayi wananan Djäymangalydja bitjarra, "Go nheny wapthurra rälin dhipala marthanylila, ga dhathar'maramany dhe dhu balan bitjanna dhulmulila, dhe ga jurinjwurruy nunhi gunäga'yunamirriy mala nhokal, bala nurrkamany nhuma dhu ganybuny nunhiliyin. Bala nhuma dhu nunhi gatmaraman guany mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga nayiny Djäymandja wanan, "Bungawa, bili muka nanapurr gan dhuwal munha-nupar djalkthurrdyda, ga bäynu nanapurr nula guya märranha. Yurr narra dhu dhuwal bulu nhakun birrka'yun nurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun wanan." ⁶ Ga bulu walal dhathar'marajal bala bitjarr märr-dhulmulila bala walal nurrkanala ganybuny. Ga dhunupan nunhi ganybuny dhanandhinan guaynydja, dharrwan mirithirra dhika nula nhämunan', galki balan nunhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nunhi bejuryiny marthanyjur wana'yurra, wäthurra balan bitjarra wiripunuwnha marthanywu, gunäga'yunarawnha. Ga nunhi nayi wiripuny marthany marrtjin ga bunan walalan, ga märrma'yinan nunhi marthanynydja mandany dhanangunäl guaynydja malany, galki balan nunhi marthanynydja mandany gulwulyunan. ⁸ Ga nunhi nayi Djäyman Betay nhäjalnydja, bala yan nayi bun'kumu-djipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wananany nayi nunhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun narakalanjur! Bili narrapiny dhuwal yätjkurra yolju, yakan namakurr."

⁹ Yo. Yurr naypiny nunhi Djäymandja ga wiripuwurrdyda djämamirr walal mirithinan märr-manmandhurrdyda jurinjiyi guaynydja malany, bili dharrwan nunhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarryi bili mandany nunhi Djäymangalydja gunäga'yunamirriy manä ganyim'thurri yan nhäjal mandany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr manä nunhi gäthu'mirrinjuny manä Djipitiw.* Bala nayi Djesuynyda wananan

* 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon * 5:10 James; John; Zebedee

Djäymannhany bitjarra, “Way, yaka barrariny nini? Dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur nhe dhu gatmaram yolnunhan walalany narraku.”

¹¹ Ga dhänur bejuryiny walal nunhi marthanaynhany warryurra balan duwatmaranala diltjilila, bala walal yan ganarrthanala bukmak yan nunhi nhäny mala, bala malthurra nhanun Djesuwnha.

Djesuy dukmaranäl burruymirriny dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Mäk 1.40-45)

¹² Wanganydhuny waluy nayi Djesu bunan bunbu-dharrwamirrinjura wäñanur, ga nunhili gan wäñanur wangany yolnu nhinan burrun-hdhiya'mirr. Ga nunhi nhakun nayi nhäñalnydja nanya Djesunhany, bala nayi yan dhunupan bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga wañanany nayi dhä-gurrupuranala bitjarra, “Bungawa, nuli nhe djälnydja narraku gunga'yunarawnydja, nheny dhu narrant dukmaraman yan.”

¹³ Bala nayi yan Djesuny dhunupan goñ-djarryurra nayathanalnydja nanya bala nayi nhanu bitjarra wañanany, “Yo, djäl narra dhuwal nhuñu gunga'yunaraw. Ma', walñathin!” Bala dhunupan yan nayi nunhiyi dirramuny walñathinan; rerriynyndja nanya ganarrthanala.

¹⁴ Bala nayi bejuryiny Djesuny bilyurra, ga wañan nayi nhanukala dhäruk-gurupanmin, raypirri'yurra manapar nanya bitjarra, “Way, yakan lakaran nula yolkalnydja yolñuwal,” bitjarr. “Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan nunhiwilin buku-ñal'yunamirrila bunbulilnydja, määrr nayi nhuna dhu nunhi djirrikaymirriynyndja yolñuy nhäman nunhiliyin. Ga nuli nhuna nayi dhu nunhi manymak-lakaramany nhäma, nheny dhu mundhurnha bathan God-Wañarrwun, buku-gurppanna nanya, biyak yan bili nhakun nunhi Mawtjitjthu rom-nhirrpar näthil, määrr dhu bukmakthuny yolñuy walal nhämany nhuna, bala manymak-lakaraman nunhi nheny dhuwali bilin walñathinan.”

¹⁵ Yo. Ga dhäwuny' gan nunhi bilin nhakun latjuwarr'yurra bukmakkurra yan wäñakurnnydja malañuwurr nhanukalanawuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, bala yolñuny walal marrtjin dharrwan lun'maranhaminany, bili walal nunhi mirithinan djälthin nhanu Djesuwnydja nänharaw, ga wiripuny walal bitjarri bili djälthindhi nhanu Djesuw, nayi dhu walalany walñakuman rerrijura. ¹⁶ Yurr bitjana bili nayi nuli ganha nunhi Djesuny marrtjinya yan balany nunhi nayilpi'lilnydja wäñalil, ga nunhiliyin nayi nuli ganha nunhi bukmirriyanhany God-Wañarrwalnydja gänan.

Djesuy dukmaranäl ganungha dirramuny yolñuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Mäk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Wanganymirrnydja nayi gan Djesuy marngikunala yolnunhan walalany, ga nunhiliyi gan nhinan ñalapalmirr yolnu walal Baratji mala, ga rom-marngikunhamirr mala, näkul walal gan nanya Djesuny dhäwulil lakaranhalil, ga wäñananydja walal gan nunhi barrkuwatjñur wäñanurnydja mala beñur makarrñur Galaliñur ga Djudiyanur, ga wiripuny beñura bala Djurutjalamñura wäñanur. Ga God-Wañarrwuny nunhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin

dhanandhinan dukmaranharawnydja nurikiwurrundhiny rerrimirriwny-dja yolnuw walalan. ¹⁸⁻¹⁹ Ga nurinyi bili yan waluy dambumiriwyu dirramuwurruy marrtjin djangdandhurr ganunha dirramuny, yurr ganalnydja walal nanya marrtjin nunhi mindhalaynha. Yurr walal gan nunhi djalthinany walal balan ganhanany nanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwandhuna balan walal nanya gumurrilil yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarnha walalan nunhi baynuthinany garrinyarawnha, bili dhar-rwathinan gan nunhiliyiny yolnun walal. Ga balany' gan nunhi dharran dambuny bilkpilk, bala walal nunhiwurryiny dambumiriwny dja yolnu walal dhunupan yan nal'yurra napalila bunbulil, bala walal lapmaranala nunhin balan' napan, bala walal nuliwitjarryiny narngakurrnydja yup-maranala marrtjin nunhiyin ganunghan yolnuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwandhurrnydja walal nanya nunhi galkin yanan gumurrlila nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga nunhi nayi Djesuy nhalalnydja walalany nunhiwurrunhany nunhi dirramuwurrunhany nunhi walal gan nhanukal mirithin marr-nhirrpanmin, bala nayi Djesuny wananan nurikalyiny nunhi rerrimirriwalnydja yolnuwal bitjarra gam', "Lundu naraku marrkapmirr, nhuu yatkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bay-lakaranhawunha."

²¹ Bala walalnydja gan nunhi rom-marngikunhamirriyny dja walal ga Baratjiyny dja mala guyanany bitjarra, "Yol dhuwal nayi yolnuny? Nhanu nathil nanya, dhuwal nayi ga dha-wiripunuyirra wana God-Wanarrwun bitjandhiny. Nayipin nuli ga dhuwal wanganydhun yan God-Wanarryun bay-lakaramany yatkurruwuyny dja dhuwurrpuy, yakan nula yolthuny yolnuy."

²² Yurr nayiny nunhi Djesuny nathil yan marngithin, nhaltjarr walal gan guyanan, bala nayi wananan nunhi nalapalmirriwny dja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny guyanan? Nhaltjan nhuma ga guyanany?" ²³ Nha dhuwal gumurr-dal narrakuny wanharaw? Nunhi narra dhu bitjandja wana gam', 'Bilin nhuu dhuwal yatkurrnydja rom bay-lakaranhawunha?' Nany nha dhika ga nhumalangalnydja gumurr-dalthirr? Nhaltjan dhika narra dhu wanyany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjanna. ²⁴ Dhuwalatjanna nhuma dhu nunhi marngithirnydja gam'. Narrany nhumalangal dhu dhuwal milkuman, nunhi narrakuny dhuwal dhunupa warray Yolnuwny dja Gathu'mirrinuw narra dhu bay-lakaram yatkurruwuyny dja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'nurny dja. Bala nayi Djesuny bilyurra, bala wananan nurikalyiny ganungalnydja yolnuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga marraun nhuuwyu nye gayanh'thany, bala marrtjin wanalila.' " ²⁵ Bala nayi nunhi ganundja yolnu dhunupan rur'yurra, ga marrajal nhanuwuy nayi gayanh'thany, bala djartjaryurra bala nhanukiyingala wanalila, yurr nayi marrtjin nunhi wandinany bala, marr-yingathinan wokthurra manapar God-Wanarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan nunhi yolnu'-yulnuyny dja nanya wiyinnha nhalal marr-manmandhurra nannu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan nunhi marr-yingathinany God-Wanarrwalnydja gam', "Nhan dhuwandja namakurrnha rom limurr nhalal gathurny dja, muka?"

Djesuy marrajal Lebaynha malthunaraw nhanu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Mak 2.13-17)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi gan Djesuny marrtjinan dhukarr-ñupara, bala yan ñayi nhäñala rrupiya-märranhamirrinhan yolñuny gap-mangun, yäkung Lebaynha,* ñayi gan nhinan ñunhiliyi djämamirrinur wäñañur nhanukiyingal. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Way yolñu, go malthurra ñarrakun.” ²⁸ Bala yan ñayiny ñunhi yolñuny dhunupan rur'yurra, ganarrthañala ñayi bukmaknha yan ñunhi nhäny malany, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi gan ñuriniyiny Lebayyuny ñirramuy ñäthilmirriyañala djäman dharrwan ñatha wäñañur nhanukiyingala ñayi. Ga dharrwan ñunhi rrupiya-märranhamirrnaydja yolñu walal marrtjin balayiny wäñalilnaydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolñu walal, nhinanan walal marrtjin ñathan lukan walalnha rrambanjin Djesuynha. ³⁰ Bala walalnaydja ñunhi Baratjiynaydja walal ga rom-marngikunhamirriynaydja walal gan gupa-wañanan ñanyanhany Djesunhany malthunamirriwala mala nhanukalañuwal bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal ñatha luka rrambanjiny ñunha rrupiya-märranhamirriwalnaydja yolñuwal walalañgal, ga wiripuwurrungalnaydja dhuwurr-yätjmirriwal?” Bitjarra walal gan wañan.

³¹ Bala ñayiny Djesuynaydja ñäkula walalany, bala ñayi wañanan walalañ buku-bakmarañala bitjarra, “Däwalamirrnaydja yolñu walal rerrimiriwnaydja mala ñuli yakan marrtji marrngitjkal dukmaranharaw, ñany ñunhin yolñu rerrimirra yan ñuli marrtjiny gänhamirrnaydja ñanyapinya ñayi marrngitjkalnaydja. ³² Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiwurrungalny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Ñarrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolñuwnaydja walalañ, märr walalnaydja dhu bilyunna, bala gananna walalañguwuy dhuwurr-yätjkurnaydja rom mala, märr walalnaydja dhu walñathirra.”

Yaka mañdany mel-manapul ga rrambanjany ñäthilijunhany romnha ga yutañhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurrnaydja yolñu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ñanya gan wañanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', “Way, ñunha Djonguny malthunamirr walal ñuli ga dharrwamirr bukmirriyam ñoy-ñathamiriwnha mala, ga wiripuny ñunhawurr ñunhi yolñu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnaydja ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan ñoy-ñathamiriwyi yan buku-ñal'yun. Yurr nhokalnaydja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ñatha ga gapu; bäyñu walal ñuli gi dhuwali ñathamiriwnaydja nhini. Nhaku walal ñuli gi ñunhi yakany malthurr ñurikiyiny romgu, ga ñathawnydja walal ñuli gi ñunhi bäyñun yan gurr'yurr?”

³⁴ Bala ñayiny Djesuynaydja buku-bakmarañala, lakarañala walalañ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', “Ñunhi ñuli yolñuny walal marrtji luj'thun wangany-manapanmirrnaydja, gumurr-ñamathinyarawnydja ñurikiny yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi dhu märraman nhanñuwuy ñayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnaydja ñuli ñunhi yolñuny walal? ... ñoy-ñathamiriwnha ga nhina? Bäyñu warray. Yänan walal ñuli marrtji ñunhi lukan bala ñathany, gonmirriyirra manapan ñurikalyiny ñirramuwala,

* 5:27 Levi

ga yan bili ga ganan nayi dhu walalany. ³⁵ Ga nararakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun nunhiwurriyi yolŋu walal, ga narwany dhuwal balanyayin nhakun nunhi dirramun. Yo. Dhiyanuny bala walal ga dhuwal nayanu-djulŋithirr nhina, ga yalalanumirriynyndja nunhi narra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi nunhi noy-nathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuynha walalany dhu nunhi nayathul.”

³⁶ Bala nayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaraŋal mayali'wurriyi yan bitjarr gam', “Näthiliŋuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi gumurruy näthiliŋu girri'. Nunhi nuli yolŋuw näthiliŋuny gumurruy barr'yuna, ga yakan nayi dhu nunhi yutany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram nunhawalnydja nunhi näthiliŋulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Nuli nayi dhu nunhi dhä-manapandja rrambanikumany mandany, näthiliŋunhany ga yutanhan girriŋy', nunhiny nhakun nayi dhu midikumanna nunhi yutanhan girriŋy', ga nayiny dhu nunhiyiny näthiliŋuny yakan namathirr balanyarayyiny, bili nunhiyi yutany wiripun, gänaŋ'thuna ga bejuryiny nunhi näthiliŋunurnynda.” Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja, määrr dhu yolŋuy yaka yutany romnha wangany-manapan näthiliŋulilnydja rrambaniyamany mandany. ³⁷ Ga wiripuny nayi Djesuy bitjarriyi bili lakaraŋalyi mayali'mirriyi yan dhäwu, dhuwal gam', “Nararakuny dhuwal rom balanya nhakun nunhi yuta borum wiyika' djämapuy. Nunhi nuli yolŋuy djäma yutany borum wiyika', yakan nayi dhu nunhi rarryun nunha näthiliŋulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun näthiliŋu bathi yäku dimbuka. Bili nunhiyiny näthiliŋuny bathi mak dhu barr'yuna nuriŋiyiny yutanyndja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi yätjirra buruŋgulkthirra. ³⁸ Ga nuli nayi dhu yolŋuy märram yutany borum wiyika, nunhiny nayi dhu rarryundja yutalila yan bathililnydja.” ³⁹ Ga wiripuny nayi Djesuy lakaraŋal mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', “Nunhi nuli yolŋuy luka näthiliŋuny borum wiyika, bala nayi nuli wangany bitjanna gam', ‘Dhakay-manymak dhuwal näthiliŋuny wiyika bay. Yaka narra djäl yutawnydja.’ Yo. Yolŋuynyndja walal nuli yaka bondi ganurr nunhi näthiliŋunhany romnha, bala marrtjin yutakurra romgurr.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

6

Dhuwandja dhäwu nunhiŋuwuy walupuy gänaŋ'maranhawuynha

The question about the Sabbath

Luk 6.1-5

(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)

¹ Wanganydhuny waluy Djesuny ga nhanu malthunamirrnydja walal marrtjin wängaŋala dhukarr-nupara, yurr nunhi walunyndja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'nurnynda gali'nurnynda marrtjin dhärran nathan mala birralin. Bala walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal gulkthurra nunhi nathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuryi'yurra gonlila, barrwan' djalkthurra, ga nunhi maŋutjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolŋuy walal nhäŋala walalany nunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal nunhi wanany nhanu Djesuynyndja ga lundu'mirriŋuwnydja mala

* 6:1 Sabbath

nhanukalanaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjand-hiny djäma dhiyanuny nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa nula yol kuny yolnuw nayi dhu ga gon dhuny djäma nula nhäny mala." ³ Bala nayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaranala walalan bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhäwuwny'tja marngi muka? ... nunhi nhaltjarr nayi gan näthil djäma nuriñi nunhi nurruny yolnyu yäku Daybitthu?"* Wanganymirrnydja nayi Daybittja ga lundu'mirrinuny walal nannu mirithinan djanjarrthin, bäynun walalan nula nathany. ⁴ Bala dhunupan nayiny Daybittja gulniyinan nunhiwiliyin nunhi God-Wanjarrwala Bunbulilnydja, bala nayi märranala nunhiyin dhuyun nathany, rrothin yäku, nunhi mundhurr rulwandhunawuy God-Wanjarrwun. Ga nayiny nunhi Daybitthuny nunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarryi bili nayi gurruparyi nunha malanhany nannuwuy. Yurr yakan yanbi nunhi dhunupa bukmakkuny yolnuw lukanharaw, bili nunha romdja ga wana, nunhiyiny natha dhu luka walalawuynha yan djirrikaymirriynha mala bäynun nula wiripunynyndja yolnyu. Yurr walalnydja lukan yan nunhiyi dhuyu natha." ⁵ Bala nayi Djesuny wanan dhawar'maranalnydja bitjarra gam', "Narran dhuwal Yolnun Gäthu'mirrinu, bungawany gal'nu dhiyakiyiny nunhi Nhinanhamirri-wnynda waluw." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nayi.

Djesuy dukmaranal yoljuny dirramuny gon-dhotnha

Jesus healed a man with a crippled hand

Luk 6.6-11

(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)

⁶ Ga bulu nhakun wiripunynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny nunhi marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-lun'maranhamirrilila bunbulil, bala nayi gan marngikunala yoljunhan walalany nunhiliyiny. Ga nunhiliyi gan yolnu dirramu nhinan gon-dhot, yurr dhunupa'nu nayi nunhi gon dja midiku'nyu. ⁷ Ga walalnydja nunhi wiripuwurrnydja rom-marngikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan nunhiliyi djinawan' bunbunura, nhäñala walal gan nanyanhan Djesunhan rukiñthinan gan nannu, nhaltjan nayi dhu walnakum nunhiyi dirramuny nuriñiyi Nhinanhamirriy waluy, märr walal nanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr nayipiny Djesuny näthil yan walalan marngithin, nhaltjarr walal gan nunhi guyanan, bala nayi wäthurra nurikiyiny gon-dhotkuny dirramuw, "Go, rur'yurra rälín marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan nayiny nunhiyiny gon-dhottja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan. ⁹ Ga nayiny Djesuny bilyurra, ga wanan nathil nayi nurruny dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nhä dhika limurrun nula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriwnynda? Nhaltjan limurr dhu gunga'yun muka nula yoljunhany walalany? Nany nhaltjanna ... nayanu-yätjaman walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walnakum walalany, wo yänan ga nhäman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala nayi Djesuynyndja marrtjin nhäñala walalany liw'maranala yanan, bala nayi wananan nurikiyiny gon-dhotkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny gon-djarryurra rälín narrakala." Bala nayiny dhunupan yan gon dja djarryurra, bala yan nannu nunhi gon dja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirrnydja walal ga rom-nayathanhamirrnydja yolnu mala, mirithinan nannu Djesuwnynda

* 6:3 David

madakarritjthin, bala walal marrtjin nunhi wananhaminan nannu bunharawnha.

Djesuy mārra'-marranjal nannuwuy nayi Djuy'yunawuynha yoljuny walalany 12-nha

Jesus chose the twelve Apostles

Luk 6.12-16

(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)

¹² Ga dhänur bejuryiny bala nayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukurriyanharawnha, ga nunhiliyin nayi gan bukurriyanalnydja God-Wanarrwalnydja munha-nupara. ¹³ Ga nunhi nayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyan muka bili yan, bala nayi Djesuynyndja lun'maranala nunhi malthunamirrinany walalany nannuwuy nayi, bala nayi bejuryin nunhi malanur djarr'yurnnydja walalany 12-nany galkipuy-nany yan malthunamirrinany mala nannuwuy nayi, bala nayi wanan walalanjal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurnnydja Djuy'yunawuynha mala narrakun." ¹⁴ Ga dhuwalawurr nunhi Djuy'yunawuynyndja yolnu walal yäku gam', Djäyman,* nunhi nayi Djesuy nanya yäku-lakaranjal Beta,* ga wäwa'mirrinu nannu yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bāthalamiyaw,* ¹⁵ ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* nunhi nayi gāthu'mirrinu Yalpayatjku,* ga wiripuny nunhi yolnu Djäyman* yäku, nunhi walal nuli ganha yäku-lakaranha nanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* nunhi nayi gāthu'mirrinu Djayingu,* ga Djudatj-Gariyat,* nunhin yolnu nunhi nayi dhu gon-gurrupanna nanya Djesunhan mirinuwala walalanjal gonlil. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany nayi nunhi Djesuynyndja mārnanjal gānan'maranalnydja nannuwuynyndja nayi lundu'mirrinu walalany galkipuy-nany.

Djesuy gan yoljuny walalany marngikunjal, ga bulu nayi gan dukmaranjal walalany rerrimirrinany mala

Jesus taught the people and healed the sick

Luk 6.17-19

(Mathuyu 4.23-25)

¹⁷ Yo. Ga dhänur bejuryiny bala nayiny nunhi Djesuny ga malthunamirnyndja mala nannu nunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra bejuryiny nunhi bukunurnnydja, bala walal gan dhārra'-dharranany nunhiliyin yarrpalanyura wānanurnnydja, rrambanin walalnha nunhiwurnnha nunhi wiripuwurnnha malthunamirr mala nannu. Ga bejuryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolnu walal marrtjin lun'thurr walalanjal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan nunhi yolnuynyndja walal wiripununura wiripununura wānanurnnydja mala, bejur Djudiyanur* ga Djurutjalamnur* wānanur, ga bejur bala gali'-monuknur wānanur yākunur Dāyanur* ga wiripuny Djäydannura.* ¹⁸ Dhuwalawurryiny marrtjin yolnu walal lun'thurr nahanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nannu. Ga wiripuny walal gan nunhi djälthin nannu Djesuw, nayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinura. Ga wiripuwurnnydja nunhi yolnu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimbirrmirra mala, bala nayi gan nunhi Djesuynyndja walalany bukmaknhan dukmaranjalnydja.

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew

* **6:15** Matthew; Thomas;

James; Alphaeus; Simon

* **6:16** Judas; James; Judas Iscariot

* **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre;

Sidon

19 Ga bukmaknha gan nunhi yolṇuny walal djälthinany nhanṇu Djesuwnydja ṇayathanharawnha, bili nhanukalaṇunur marrtjin nunhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmaknha yan walal marrtjin nunhi dukthurrnydja nhanukun.

Noy-djulṇithinyawuy dhäwu ga ṇayaṇu-midikinyawuy

The message about happiness and sadness

Luk 6.20-26

(Mathuyu 5.1-12)

20 Bala ṇayi Djesuwnydja marrtjin nhäṇala nhanṇuwuy ṇayi malthu-namirrinhan walalany, bala ṇayi lakaraṇalnydja walalaṇ bitjarra,

“Nhumany dhu nunhi ṇurruwuykmirrnydja yolṇu walal ga nhina noy-ṇamathirra yan,

bili God-Waṇarrwuṇuny rom nunhi nhumalaṇgun ṇurukuwurrundhin yolṇuw walalaṇ nunhi ṇurruwuykmirriwnha.

21 Ga nhumany nunhi nhuma ga djaṇṇarrthirr dhiyaṇ bala, nhumany dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirra,

bili God-Waṇarryuny nhumalany dhu maranhu-gurrupanna yalalaṇumirriynydja ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja.

Ga nhuma nunhi nhuma ga galṇa-yätjirr dhiyaṇ bala näthinyaray, biyakun walal ṇayaṇu-djulṇithin,

bili yalalaṇumirrnydja nhuma dhu nunhi ṇunhalnydja gi mirithin yan noy-ṇamathi.”

22-23 “Yo. Ṇuli nhuma dhu ga nunhi malthundja Gäthu'mirriṇuwnydja Yolṇuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal ṇuyulkthirra nhumalaṇguny, ṇaṇ'ṇaṇ'thunna walal dhu ga nhumalany, ga waṇany walal dhu ga nunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga nunhi ṇayaṇu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalaṇgal gan mala-ṇurkkanhayṇuy walal ṇayaṇu-yätjaṇal nunhi God-Waṇarrwu djawarrkmirriny yolṇuny walalany be näthil. Yurr nhumapiny dhu ga ṇayaṇu-djulṇithirra, goṇmirriyirra manapan, bili nhumany ṇuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Waṇarrwala goṇṇurnydja. Yo, biyakun gi yänan ṇayaṇu-djulṇithin, märr-ṇamathin manapul, burr'yurra gi buṇgulnha djäma, nunhi walalnydja dhu ga bäynha nhunṇu mariny djäma, bili nunha djiwarr'ṇurnydja ga God-Waṇarryuny ṇayatham nhumalaṇguny bulu warray ṇamakurr yalalaṇumirriwnydja märranharaw.”

24 “Ga nhumany nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi nhuma ga dhiyaṇ bala nhina girri'-dharrwamirr,

ga walṇany nhumalaṇ manymaknha mirithirra, yalalaṇumirriynydja ṇunhalnydja nhuma dhu boṇgun wakinṇun gi nhini, goṇ-waṇaran ṇula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma, nunhi nhuma ga dhiyaṇ bala maranhu nhina dharrway ṇathay,

ga dhurrrwaraṇur dhiṇganhaṇurnydja, ṇunhalnydja yalalany, nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparaṇ' nha yan ṇula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, nunhiwurr nunhi nhuma ṇuli ga dhiyaṇ bala gitkitthunmirr,

ga beyarrmakthirr nhumalaṇgal ṇuli ga, ṇunhalnydja nhuma dhu boṇgun yalalaṇumirrnydja gi galṇa-midikin nhini, näthinyamirra yan.”

²⁶ “Yo. Ga nuli nhumalany dhu ga nunhi bukmakthuny yolnyuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, nunhiyiny yakan namakurr, bili nãthilnydja nunhi walalaŋgal mala-nurrkanhaynyuy mala gan manymak-lakaraŋal nunhiwurruny djawarrkmirriny walalany nunhi nyãl'mirrinhan, nunhi walalnydja yakan yuwalk God-Waŋarrwu yolny walal. Ga nuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, nunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk narrakuny malthunamirr mala. Bala yalalanumirrnydja nhumany dhu nunhi galŋa-yãtjiny mirithin yan.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja walalany.

Mãrr-ŋamathi gi yan nurikiwurrunguny nunhi yolthu walal nuli ga mari nhuŋu djãma

Love those who make trouble for you

Luk 6.27-36

(Mathuyu 5.38-48; 7.12)

²⁷ “Yo narwany dhu dhuwal lakaraman nhumalan nurikiwurrunguny yolnyuw walalaŋ nunhi nhuma ga buthuru-bitjun naraku, ga dhuwanna nunhi dhãruktja gam'. Mãrr-ŋamathiny gi mirithin yan nurikiny yolnyuw nunhi nayi nuli ga nhuŋu mari djãma. Ga djãmany gi manymaknha yan guŋga'yurra nunhiyiny yolnyuny nunhi nayi nuli ga nyuyulkthirnydja nhuŋu. ²⁸ Ga nuli dhu nula yol yolnyu nhuŋu waŋa gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanŋuny buku-roŋanmaraŋ namakurrnha yan dhãruk, guŋga'yunamirra. Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bumany, ga nheny dhu yãnan nhanŋu nurikiyiny yolnyuw bukurirriyaman. ²⁹ Ga nuli nhuna dhu nula yolthu bartjunmaram waŋganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yãnan gurrupanmirra nhanŋu. Ga nuli nhuŋu dhu nula yolthu yolnyuy djaw'yun gumurrpuynyndja girri', nheny nhanukal yãnan dhayunula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal nunhi wiripuny girri' nhuŋuwuy nhe. ³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi nurikiyiny yolnyuw nunhi nayi dhu nãŋ'thundja nhuna nula nhakuny malaŋuw. Ga nuli nayi dhu nula yolthu yolnyuy nhuŋu djaw'yundja nula nhãny mala, nheny yakan waŋi mirithi nupulnydja roŋanmaraŋuny nunhiyiny girriny' nhuŋuwuy nhe. ³¹ Nheny djãl muka nunhi wiripuwurruynyndja dhu ga djãma namakurr nhuŋuny? Ga nheny biyakiyi bili walalaŋguny djãmayi namakurryi yan balany.”

³² “Nuli nhe ga mãrr-ŋamathirr nurikiwurrunguny bili yan, nurikiwurrunguny nunhi walal nuli ga mãrr-ŋamathirr nhuŋu, God-Waŋarryuny nhuŋu dhu bãyŋun buku-roŋanmaram balanyawuyyiny mãrr-ŋamathinyawuy. Nunhiwurrnydja yolny walal dhuwurr-yãtjmirrnydja, walalnydja nuli ga nunhi mãrr-ŋamathirr muka nurikiwurrunguny yolnyuw walalaŋ, nunhi walal nuli ga mãrr-ŋamathirr walalaŋ. ³³ Ga nuli nhe dhu ga djãma namakurr nurukuwurrunguny bili yan yolnyuw walalaŋ nunhi walal nuli ga djãma namakurr nhuŋu, ga nhaltjanna nayiny dhu God-Waŋarryuny, gurrupan muka buku-roŋanmaram nhuŋuny nunhiŋuwuyyiny? Nurunurruynyndja nuli ga nunhi dhuwurr-yãtjmirriynyndja yolnyuy walal djãma namakurryi yan nurikiwurrunguny yolnyuw walalaŋ nunhi walal nuli ga djãma manymakum walalaŋ. ³⁴ Ga nuli nhe dhu nunhi guwarrnydja yan gurrupan nula nhã mala nurikiwurrunguny yolnyu'-yulnyuw, nunhi nheny marŋgi walalaŋ walal dhu yalala nhuŋuny buku-roŋanmaramdhi, God-Waŋarrnydja dhu yakan nhuŋuny wokthun balanyawuyyiny djãmapuy, bili bitjandhin nuli ga nunhi dhuwurr-yãtjmirriynyndja yolnyuy walal

djāma. ³⁵ Yurr God-Wañarrwuny dhuwal rom gāna warray, gānan'thun ga bejurnydja nūnhi dhuwurr-yātjmirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal romṇur. God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mārr-ṇamathi gi nhininy ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṅ nūnhi walal ṇuli ga ṇayaṅu-yātjam nhuna, ga djāmany nhe dhu ga ṇamakurra yan walalaṅguny. Gurrupulnydja walalaṅ gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṅ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaṅiny ṇula yaṇara'-bakmaranharawnydja. ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi bitjandhiny djāma, ṇayiny dhu God-Wañarryuny nhumalaṅ yaṇara'-bakmaraman nhanukiyingalnydja ṇayi wetjthu ṇayaṅuynydja dhapinyaynha yan, ga ṇunhiyiny nhakun nheny dhu nhanṇun gāthu'mirriṇuny God-Wañarrwun, ṇurikiyin nūnhi ṇayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ṇayiny ṇuli nūnhi God-Wañarryuny gurrupan yan nhā malany manymak ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṅ nūnhi djāl-gānanumirriwnydja ga wiripuny ṇunha dhuwurr-yātjmirriw yolṇuw walalaṅ. ³⁶ Yo. Biyak gurrum'thurr marrtji mel-wuyurnydja bukmakku yan, biyak nhakun ṇayipi ga Bāpa'mirriṇu nhumalaṅ djiwarr'puy ṇuli ga mel-wuyun bukmakku yan.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuṇunhany yolṇuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ṇayi wiripuny Djesu waṇan gam', “Yaka gi wiripuṇunhany yolṇuny rom-nyamir'yurr, mārr ṇayiny dhu God-Wañarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuṇunhany yolṇuny yātjkurr-lakaraṅ, mārr ṇayiny dhu God-Wañarryuny yakayi nhunanhany yātjkurr-lakaram. Nheny bāy-lakaraṅun wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṅ, mārr dhu ṇayiny God-Wañarryuny bāy-lakaramdhi muka nhunṇuny. ³⁸ Mukthurr marrtji bala gurrupulnydja walalany wiripuwurrunhany yolṇuny walalany biyak bili yan, bala ṇayiny dhu God-Wañarryuny nhunṇuny yānan gurrupanna. Yo. ṇayiny dhu nūnhi God-Wañarryuny nhunṇu gurrupan dhaṇaṅ warray mirithirr, dhurrwarakurnydja dhu marrtji nūnhi djalkthunmirra, mārryuny dhapinyaynha yan. ṇuli nhe dhu ga gurrupan mārr-ṇuyulkmirriynydja, ga nyumukuniny'tja ṇula nhā malany, ga ṇayiny dhu God-Wañarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maṇutji-yarrkthundhi. Ga ṇuli nhe dhu gurrupan mārryu-dhapinyaynydja, ga ṇayiny dhu God-Wañarryuny nhunṇuny bitjandhi bili yan gurrupan mārryu-dhapinyayyi yan, bukulil ṇal'maram dhu marrtji bala.”

³⁹ Yo. Ga dhāṇur bejuriyiny bala ṇayi Djesuynydja lakaraṅala walalaṅgal dhāwun' mayali'mirra bitjarra gam', “ṇuli maṇḍa dhu ga ṇunhi bambaynydja yan yolṇu maṇḍa wana-ṇayathanhamirr, maṇḍany dhu ṇunhi rrambaṅin galkirriyiny ṇarṅgalilnydja. ⁴⁰ Yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula marṅgithinyamirriynydja yolṇuy djulkmaram nhanṇuwuy ṇayi marṅgikunhamirrinhany; bili ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu marṅgithinyamirriynydja ṇoyṇura. Yurr ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi buthuru-bitjun ṇamathamany yan nhanukiyingalaṅaw ṇayi marṅgikunhamirriw, ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu marṅgithirra warrpam'nha nhanukun ṇurukunṇunydhiny marṅgi-gurrupanamirriwunṇuny, ga yalalany ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu marṅgin, balanyan bili yan nhakun ṇunhiyin yolṇu marṅgi-gurrupanamirra nhanṇu.”

⁴¹ “Nhaku nhe nuli nunhi nhäma wiripunuwalnydja yolnuwal manutjilil nunhi nyumukuniny'tja dhukun? Nheny nathil dhu nhänhamirr nhu-napinya nhe manutji; dhuwali nhokalnydja ga gulñiyirryi manutjinur yindi warray dharpa. ⁴² Nuli dhu ga yolnuwal manutjinur gärri nula nhäny nyumukuniny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydja ga gärri manutjinur yindiny, yakan nhanju nhe dhu ga nunhi waja bitjandja, ‘Go, narra nhuju wilan'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman manutjinur nhokal.’ Bitjandja nhe dhu yaka yan waja. Nurrununy nathil nhe dhu nurrkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipunuryi manutjinur, marr nhe dhu nathil nhäma namathamany, ga yurnha nhe dhu nunhi nanyanhany gunga'yun, marr dhu nayiny nhäma namathamanyan.”

Gonmirr dharpa ga wakinju dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu nayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirr bitjarr gam', “Nuli dhu ga dharpa dhärra walñany yan ga marramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga nunhi nathany nunhinuwuyyi dharpapuy namathirryi yan nuthan; yakan dhu yätjirr. Ga nuli dhu ga dharpa nuthan yätjkurrthirnydja, ga borumdja dhu nunhinuwuyyi midikirryi yan, yakan dhu namathirr. ⁴⁴ Yo, nhäma nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharañana, nhaltjan ga nunhi borum malany dharpanur nuthan, wanha manymak borum ga wanha yätjkurr borum. Bäjñun nhuma dhu nunhi gäñanhany borumnha malñ'maram nayi dhu ga gorrum burpu'nurnydja dharpanur, ga muthirny'tja nuli yakan nuthul dirritirrinurnydja dharpanur. ⁴⁵ Manymakthuny nuli ga yolnuy ruwamñuyam manymaknha yan nhä malany nhanukiyingal nayi nayanulil, bala nuli ga nunhi dhäruktja nhanukal dhawatthundja manymaknha yänan. Ga yätjkurrnydja nuli dhäruk dhawatthun yolnuwal yätjkurruwala yan, bili nayi nuli ga nunhi ruwamñuyamany yätjkurra yan nayanulilnydja nhanukiyingal nayi. Bili dhäruktja nunhi nayi nuli ga yolñuny waja, balanyan bili yan dharañanan nhakun nhäthinya nayi nuli ga nunhi nayanuy nhanukiyingal nayi nayatham.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja marñgikuñalnydja walalany.

Märrma' yolnu manda bala'-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu nayi Djesu wajan walalangal bitjarr gam', “Nhaku nhuma nuli ga nunhi yäku-lakaramany narrañany bitjandja, ‘Garray! Garray!’ bitjandja, yurr yaka warray nhuma nuli gi djämany nunhi dhäruk-gurrupanminyawuynyndja narrañan? ⁴⁷ Dharr näkun walal. Narra nhumalan dhu lakaraman dhäwun' mayali'mirra. Nuli nhe dhu nula yol yolnu galkithirnydja narrañal, ga dhäruktja narrañany märram, ⁴⁸ nheny dhu nunhiyiny yolnu balanyan nhakun nunhin yolnu nunhi nayi dhul'yurr bala' nhanñuwuy nayi gundamirrilit wäñalil. Nurrununy nathil nayi yaw'yurr munatha' dandjakunäl yan, ga yurnha nayi nunhi lukuny rulwandhurr nurikiyiny bunbuwnydja dhärranharaw. Ga nunhi nhakun nayi gapuny riyala-wandin, bala nayi gan nunhi bunbunhany dhurruwuyurnydja, galkirrinymarañalnydja gulkurun, nayiny gan

dhärranan nunhiyi bunbuny däl̄nha mirithirra, bili bunbuwalnydja gan yutun̄gurruȳny nayathan̄al nunha gun̄danhan. ⁴⁹ Ga n̄uli nhe ga n̄ula yol̄thu yol̄nuy n̄amany n̄arrany dh̄aruk b̄aykarraramany, yakany nhe dhu m̄arram nunhiyi dh̄aruk n̄arrany, nunhiyiny nhe yol̄nu balanyan nhakun nunhin yol̄nu nunhi nayi bunbu n̄han̄uwuy dhul̄'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka nayi n̄ula n̄äthil rulwan̄dhunna bunbupuy luku nunha d̄jinawa'lil munatha'lil. Ga nunhi nhakun nayi gapuny wan̄din mayan̄dja, bala wutthurra yan nunhiyi bunbunhany, ga dhunupan nhakun nunhiyi bunbuny bul'wan̄dhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warppam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuny!" Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakaran̄alnydja walalan̄ dh̄awuny' n̄urikiwurrunguny nunhi walal gan malthurr n̄han̄u.

7

Djesuy dukmaran̄al Rawumbuywu bungawaw dj̄amamirriny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngikunhan̄urnydja yol̄nuwalnydja walalan̄gal, bala nayi marrtjinan Gapuniyamlila* w̄an̄alil. ² Ga nunhiliyi w̄an̄an̄ur yol̄nu gan nhinan nunhi nayi nurru-warryunaȳnu mirin̄uw malan̄uw. Ga n̄uriniyi gan yol̄nuy bun̄gaway nayathan̄al dj̄amamirriny n̄han̄uwuy nayi, ga mirithin yan nayi gan nunhi nunhiyiny bun̄gawany m̄arr-n̄amathin n̄han̄u nunhi dj̄amamirriwnydja yol̄nuw n̄han̄uwuy nayi, yurr nayi gan nunhi dj̄amamirrn̄ydja yol̄nu rirrikthurrnydja mirithinan; galki balan̄ nayi nunhi dhinḡanhan. ³ Bala nayi n̄uriniyi bun̄gawaynydja n̄äkula n̄anya Djesunhany, bala yan nayi djuy'yurra Djuw-nhan yol̄nuny walalany n̄alapalmirrinhan balayin Djesun̄nha garr'yunaraw, m̄arr nayi dhu marrtji bala dukmaraman nunhiyin yol̄nuny dj̄amamirrinhan. ⁴ Bala walal nunhi dh̄awumirrn̄ydja mala marrtjinan ga burnha bunan n̄han̄u Djesun̄nydja, ga wan̄an walal bitjarr, "W̄äy, marrkapmirr, buku-djul̄ji, n̄hamirr nhe dhu marrtji ga gun̄ga'yun n̄anya nunha Rawumbuȳnha bun̄gawany," bitjarr. "N̄amakurr yan nayi nunha yol̄nuny, nunhiyiny bun̄gawany. ⁵ Ga mirithirr yan nayi ga m̄arr-n̄amathirrn̄ydja n̄ilimurrunguny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili nayi bunbuny dhul̄'yur̄ryi n̄ilimurr̄n̄ buku-lun̄'thunamirrn̄ydja." Ga bitjarra walal gan nunhi lakaran̄alnydja n̄hanukal. ⁶ Bala nayiny Djesuny malthurra yan walalan̄.

Yurr nayiny gan nunhi Djesuny marrtjin nunha m̄arr-barrku yan, yuta muka nayi marrtjin bitjarr bukuy-m̄arran̄al nunhiyin w̄äga nunhi n̄urikiyin nurru-warryunaȳnuw̄nha mirin̄uw, m̄arr galkithinan marrtjin, ga nayiny nhakun nunhi nunhiyiny nurru-warryunaȳnyu bu-luyi dh̄aruk djuy'yunmin n̄han̄u Djesun̄nydja n̄hanukiyingalan̄uwala nayi lundu'mirrin̄uwala walalan̄gal. Ga bunan walal n̄han̄u Djesuw, bala walal wan̄anan n̄han̄u bitjarra gam', "Bun̄gawa, yaka n̄uyulkkunhamirrn̄ydja nhunapinya nhe. N̄arrany dhuwal yaka gana' n̄han̄u nunhi nhe dhu marrtji r̄aliny n̄arrakalnydja w̄an̄alil. ⁷ Ga guyan̄anhamirr narra ga dhuwal nunhi n̄arrapiny dhuwal yakayi yan gana' narra dhu n̄arrapiny ḡanany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka narra nhuna dhu ga dhuwal n̄uyulkkumany, n̄any ȳanan biyakun

* 7:1 Capernaum

dhäruknya gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala naraku dhu nunhayi djämamirrnydja yolŋu walŋathirra. ⁸ Narrany dhuwal nurruru yolŋu waŋa-nhirrpanawuy nurukunŋun nunhi yindiwunŋun nurrudawalanuwun yolŋuwun; bitjan bili narra ŋuli ga dhuwal dhäruktja nanya märram yan nunhiyiny yolŋuny narakuwuynydja narra bungawa'mirriŋuny. Ga narpiny dhuwal bungawayi muka nurukun yolŋuw walalan nunhi miriŋuwnha malanuw. Ga dhäruktja narpiny walal ŋuli ga nurrunruydhiny märram yan. Nunhi narra ŋuli waŋa ŋula yolku wanganyguny yolŋuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, nayiny ŋuli marrtjin yan. Ga nunhi narra ŋuli wiripunuw yolŋuw waŋa bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga nayiny ŋuli dhunupan marrtjin yan guwatjanna narpiny. Ga nunhi narra ŋuli waŋa narakuwuy narra dapmaranhawunya yolŋuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala nayiny ŋuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhäruknya yan wanganyha gurrupanmirr, bala nayiny dhu nunhi rerrimirrnydja yolŋu nunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala nayiny nunhi Djesuynydja näkulnydja nirr'yurra nunhiyi dhäruktja nanya balanyawuyiny waŋanhawuy, bala nayi bilyurra, ga waŋan nayi nurikiwurrungalnydja nunhi walal gan malthurr nahanŋu bitjarra, "Way, nurruny dhuwal mulkuruynydja dirramuy narpiny mirithin warray märr-yuwalkthin, nunhi nayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka narra malŋ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ŋula yolkal wanganygal yolŋuwal Yitjuralpuywal näthilnydja; bäynun ŋula wangany narakuwuynydja mala märr-nhirrpanminya ŋuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala nunhi dhäwumirrnydja yolŋu walal roŋiyinan balayin nurikalyin bungawa'mirriŋuwala wäŋalil, ga malŋ'maraŋalnydja walal nunhi djämamirrinhany yolŋuny manymaknya, nhinanan gan däwalan, bilin walŋathinan beŋuryiny nunhi rerrinurnydja.

Djesuy walŋakunjal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriŋuny dirramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripunuyynydja waluy nayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nahanŋu marrtjinan balan wäŋalil yäkulil Nayinlila,* ga wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurryi marrtjin nahanŋu Djesuw ŋula nhämunha' mala. ¹² Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga nunhiliny wäŋanur napuŋany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurrnya yolŋu walal, gäŋal walal marrtjin yolŋuny rakunynha, dhawatmaranala rälin beŋura wäŋanura. Ga nayiny marrtjin miyalktja näthin bala malthurr walalan. Yurr nayi nunhiyi miyalktja lunin buku-gurthapuynya, ga nunhiyi dirramunhany walal marrtjin dhiŋganhawuynhany gäŋal, nurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriŋuny, yurr nunhin bili yan wanganyha nahanŋu nunhi waku'mirriŋuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthurryi nahanŋu nurikiyi miyalkkun. ¹³ Ga nunhi nhakun nayi Djesuy nhäŋalnydja nunhiyi näŋdi'mirriŋunhany näthinyawuynydja, bala yan nayi wuyurra nahanŋu, ga waŋan nayi bitjarr, "Way miyalk, yaka näthi!" bitjarr. ¹⁴ Bala nayi Djesuny marrtjinan bala yan nayathanala nunhi bathin yolŋumirra, ga walalnydja nunhi yolŋu walal nunhi walal marrtjin gäŋal nunhiyi

* 7:11 Nain

dhinganhawuynha yolṇuny gulyurra yan, bala gan dhärra'-dharranan dharradan. Bala ṇayi Djesuny dhunupan waṇanan ṇurikiyiny dhinganhawuyguny yolṇuw bitjarra, “Way dirramu, dhuwal ṇarra nhunṇu dhu waṇan. Go rur'yurra!” ¹⁵ Ga dhunupan ṇayi ṇunhiyi dhinganhawuynydja dirramu rur'yurra, bala ṇayi yan waṇanan. Bala ṇayi Djesuynydja roṇanmaraṇala ṇanya ṇunhiyi dirramunhany balayin ṇāṇdi'mirriṇuwala nhanukalaṇuwal. ¹⁶ Ga bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal mārri-maṇmaṇdhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waṇarrwuny bitjarra gam', “Dhuwandja ṇanapurrunṅal maṇṇ'thurr ṇunhiyin muka God-Waṇarrwun djawarrkmirr.” Ga wiripuwurruyny-dja gan yolṇuy walal lakaraṇal ṇanya bitjarra, “Dhuwandja ṇayipin God-Waṇarrnha muka yarrupthurr walṇakunharawnha nhanukiyin galaṇawnha ṇayi yolṇu'-yulṇuw!”

¹⁷ Ga dhäwuny' gan ṇunhi nhanukalaṇuwuynyndja Djesuwalaṇuwuynyndja laṭjuwarr'yurra bukmaklila wāṇalil, ga bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal lakaranhaminan ṇunhiṇuwuyyiny manymakpuynyndja rombuy, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy djäma.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolṇuy djuy'yurr märrmany' yolṇuny dhäwumirriny maṇṇany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu Djondja gan gulṇiyinan dharrunṅunura, yurr walalṇha gan ṇunhi malthunamirriynha mala nhanukal Djongal lakaraṇalnydja dhäwuny' nannṇuny Djonguny Djesuwalaṇuwuynyndja, nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy djäma. ¹⁹ Bala yan ṇayi Djondhuny djuy'yurra märrma'nhan malthunamirriny maṇṇany nannṇuwuy ṇayi, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi maṇṇaṅgal bitjarra, “Gatjuy marrtjin maṇṇa balan Djesuwala, ga dhä-birrka'yun nhuma dhu ṇanya bitjan, ‘Yol dhuwal nheny yolṇu? Nheny dhuwal ṇunhiyin yolṇu muka? ... ṇunhi God-Waṇarrwunṇun wäwungunhawuy? ṇany dhika ṇanapurrr dhu ga wiripunṇuw yolṇuw galkun?’ ” Bitjarr.

²⁰ Bala maṇṇa yan dhunupan marrtjinan, ga dhä-birrka'yurrnydja maṇṇa ṇanya ṇunhi Djesunhany ṇanyapinyan Djonṇhan dhäruktja wanṅunṇal bitjarra, “Yol dhuwal nhe yolṇuny? Nheny dhuwal ṇunhiyi muka God-Waṇarrwunṇ wäwungunhawuy? ... ṇunhi ṇanapurrr ga dhuwal galkunna gatjpu'yunna nannṇu? ṇany yol nhe dhuwal yolṇuny? ... Wo dhika ṇanapurrr dhu ga baḍak yan galkun ṇula wiripunṇuw yolṇuw?”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy ṇayiny gan ṇunhi Djesuynyndja dukmaraṇala yolṇunhany walalany rerrinurnydja, ga wiripuwurrunṅalnydja yolṇuwal walalaṅgal ṇayi gan dhawatmaraṇal yätjkurrunhan birrimbirrnha mala, ga bulu ṇayi gan yolṇuny walalany maṇutjimirriyaṇal mel-bambaymirriny. Yurr ṇayi gan ṇunhi Djesuynyndja djämany ṇula nhäny mala djalkthurr milman ṇurikalyiny maṇṇaṅgal märrma'wala dirramuwal, maṇṇany ṇanya gan nhäṇala ṇunhiwiliyiny djämalil. ²² Bala ṇayi Djesuny waṇanan balany buku-roṇanmaraṇal ṇurikalyiny maṇṇaṅgal dhäwu-gänhamirriwalnydja yolṇuwal maṇṇaṅgal, ṇunhi ṇayi Djondhu maṇṇany djuy'yurr nhanukal Djesuwal, ga bitjarra, “Gatjuy roṇiyin maṇṇa ga lakaraṇun nhanukal Djongalnydja ṇunhi bili yan, nhä nhuma nhäṇal ga ṇäkul dhiyal. Bili bambaymirriynyndja ga dhuwal nhäman, ga bundhurrnydja ga yolṇu

walal marrtjin, ga burrunhdhiya'mirrnydja yolŋu walal gan dukthurra, ga buthuru-dhumukmirriynydja ga ŋāman, ga dhiŋganhawuynydja mala yolŋu walal gan walŋathinan, ga ŋurruwuykmirriynydja ga yolŋuy walal mārroman manymaktja dhāwu. ²³ Nunhiyin yolŋu ŋuli ga dhuwal ŋayanu-djulŋithirrnydja nhina ŋunhi ŋayi ŋuli gi yakan mār-dhumbal'yurr ŋarraku. Maŋda bitjan nhuma dhu ŋunhi lakaramany nhanukal Djongalnydja.” Bitjarra ŋayi Djesu dhāruk-gurruapanminany maŋdangal.

²⁴ Bala yan maŋda ŋuriniyi yolŋuynydja maŋda dhāwumirriynydja maŋda ganarrthaŋala Djesunhany, ga ŋayiny beŋuryiny Djesuny bilyurra ga waŋan ŋunhi yolŋunhan walalany, lakaraŋala ŋayi gan Djonnhan bitjarra, “Nhāthinya nhuma ŋunhiyiny yolŋuny nhāŋal ŋunhi nhuma marrtjinany nhanukal balayiny nharanlilnydja wāŋalil? Nhāthiny ŋayi ŋunhi yolŋuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwan'thurr gan wāŋiwuŋ boy'yunawuy? ²⁵ Nhāthinyaraw yolŋu nhuma maŋutji-dukukmirriyiny nhānharawnydja? Nhā ŋayi be yolŋuny girri' many-makmirr ga latju'kunhamirr ŋayi ŋuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolŋu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wāŋa manymakmirrnydja mala ŋuli ga ŋal'yunmirr ŋunhan buŋgawawala gal'ŋu yindiŋura wāŋanur. ²⁶ Yolku bili nhuma ŋunhi nhānharawnydja marrtjin. Nhā bili ŋayi ŋunhi yolŋuny djawarrkmirr muka? Ne yuwalk warray ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja yolŋu! Narra nhu-malaŋ lakaraman, yaka yan ŋayi ŋunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Nunha ŋāthiliŋunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi Djonnhan bitjarr lakaraŋal ŋunhi ŋayi nhanu dhāwu-gānhamirr, ga bitjarr ŋayi ŋanya ŋunhi lakaraŋalnydja gam', 'Nurruŋuny ŋathil ŋarra dhu ŋunhi djuy'yun ŋarrakuwuy ŋarra yolŋuny dhāwu-gānhamirriny, ŋayi dhu ŋāthilmirriyaman dhukarrnha yākthun nhuŋun.' ” ²⁸ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Yo, Djondhuny ga ŋunhi djulkmaram nhāmunharany' yolŋuny walalany dhiyal munatha'ŋur. Yurr ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga ŋāman ŋarrany dhāruknya, ga nhinan ŋayi dhu ga God-Waŋarrwala yan romŋur, ŋuriniyin dhu yolŋuy djulkmaram ŋanyanhany Djonnhan, bāydhi ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋula gali'puynydja, nhā mak wakiŋuny.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

²⁹ “Yo. Ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋākula dhāwuny' ŋunhi ŋayi gan Djondhuny lakaraŋal. Ga walalnydja gan ŋunhi rrupiya-mārromanhamirriynydja yolŋuy mala, ga wiripuwur-ruynydja ŋunhi yolŋuy walal gali'puyyuny mala dhāruk-māraraŋal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Waŋarrwala, ŋunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ŋayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmaraŋala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ŋunhi dilkurruwurrnydja Baratjiynydja mala ga rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal, ŋapay-ŋurraŋal ŋunhiyi dhāwu; yaka walal gan djalthin ŋurikiyi romgu ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirpar walalaŋ. Bala ŋayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhany walalany.”

³¹ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgikuŋal walalany bitjarr gam', “Ga nhumany ŋunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyan bala, ³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ŋunhi djamarrkuŋi' ŋunha dhukarrŋur, ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr, yaka walal ŋuli gi djalthe bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarrkuŋi' ŋuli ga waŋa walalaŋ

bitjan nurukuwurrundhi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy ga bilmay, galja-djulñithinyamaranjal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw. Ga wiripuny nanapurr gan dar'taryurr manikay mokuywal bapurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany yaka warray nanapurrungal mala-manapanna ga ñäthinyaminya,' bitjanna. Nñan nhumany dhuwal yolñu'-yulñuny, nhakun nunhiwurryin muka djamarrkulin'? ³³ Nunhi ñayi Djondja bunan dhiyalnydja, ñayiny ñuli ganha nhinanha galja-yätjinya, ñoy-ñathamiriw warray, ga ñänitji-lukanhamiriw, bala nhumany ñuli ganha lakaranhany ñanya bitjana warray? 'Nunhany nhanukal ga wakinñun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan. ³⁴ Ga dhäñur beñuryiny nunhi ñarrany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany ñarra gan nunhi ñathany ga gapuny yolñuwalnydja walalangal, galja-djulñithinany manapar walalan, ga nhumany ñarranhany ñuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal nunha yolñuny! Nunhi ñatha-dharrwamirriny ga ñänitji-lukanhamirriny! Ga lundun ñayi nunha yindin mirithirra nurukuwurrunguny nunhi rupiya-märranhamirriwnydja yolñuw walalan, ga dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja.' Ga bitjanmirra nhuma ñuli ga nunhi lakaranhamirrnydja, nhakun nhuma ñuli gi nunhiyiny yakan yuwalkkununy djälthi linyalangun, ñarrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wañany nhuma ñuli ga nunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ñuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul. Ga nunhiyiny yolñu walal nunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja nunhiwurryiny marñgin nunhi ñayiny God-Wañarrnydja gadaman warray mirithirr, ga marñgi walal nunhi nannuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesu gan nhinan wäñanur Djäymangal nunhi Baratjiwal yolñuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolñu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ñayi Djesunhany garr'yurra wäñalila nhanukiyingal ñayi ñathawnha lukanharaw. Bala yan ñayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga nunhiliyi bili wäñanur wañany miyalk gan nhinan, yurr ñayi nunhiyi miyalk-tja dhuwurr-yätjkurr galja-marramba'mirr balanya; dhayunanninya ñayi ñuli ganha ñanyapinya ñayi ñirramurrungala rrupiyaw. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ñäkula ñanya Djesunhany Djäymangala wäñalilnydja, ga dhunupan yan ñayi nunhi märranjalnydja buñgan bäw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirrnydja. ³⁸ Gärrinany ñayi nunhi miyalktja ga dhärranany ñayi diltjijnurnydja nhanukala Garraywala, galkin yänan lukunura nhanukal. Yurr ñayi gan nunhi dhärranany ñäthinan manapar ga milkarriny nannu gan nunhi djul'yurrnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny lukuny ñanya Garraynhany mulka'kunjalnydja marwatthun nhanukiyingal ñayi, bala ñayi ñanya lukuny wälkunala, bala wiyikan' nhanukal ñayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga nunhi ñayi Djäymandhu nhäñalnydja ñanya nunhiyi miyalknhany, ñuriniyiny yolñuy bala'-wañanuynydja, bala ñayi gan nunhi gayulnha wañanhaminany bitjanminan, "Way! Ñuli balan ñayi dhuwal ñirramu yuwalktja be God-Wañarrwununy djawarrkmirr, ñayiny balan yan marñgithinyan

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

nhanju dhiyakuny gay'yi miyalkku nunhi nayi ga nayatham nanya, bala nayi balan dju'yunan nanya, bili yätkurra nayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra nayi gan nunhi guyanany murrnan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala nayi Djesuny bilyurra ga wananany nayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, narra nhuju lakaraman."

Bala nayi Djäymandja wananan bitjarra, "Yo Marngikunhamirr, go lakaranun narraku."

⁴¹ Bala nayi Djesuynyndja dhawun' nhanju Djäymanguny lakaranal mayali'kurra bitjarra gam', "Wanganymirrnydja waluy märrmay' dirramuy manḁa gombuḁal rrupiya wanganyinha dirramuny yolḁuny bungawany, yurr manḁa gan nunhi dhukarrarrayurr nanya; wanganydhuny nanya dhukarrarrayurr 500 namba rrupiya, ga wiripuḁuynyndja dirramuy dhukarrarrayurr nanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr manḁa gan nunhi nurinyi dirramuynyndja manḁa bāyḁun rrupiyany nayathanal nula yanara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roḁanmaranharawnydja. Bala nayipiny nurinyi bungawaynydja bāy-lakaranala manḁan bukmakpuynha yan nunhinuwuyiny rrupiyapuy. Ga nunhiyi dirramu manḁa märrma', yurr yolḁa nhakun gan mirithinany märr-ḁamathin nuriki bungawawnydja yolḁuw? Nunhi yolḁu nunhi nayi nanya ḁāḁ'thurr yindi rrupiya 500, ḁany yol? Nunhi dirramu nunhi nayi nanya gombuḁal märr nyumukuniny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr nayi Djesuynyndja ḁāḁ'thurr nanya nunhi Baratjinhany* yākuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga nayiny nurinyi Baratjiynyndja buku-bakmaranal nhanḁuny Djesuynyndja bitjarra gam', "Yaka! Nunhiyi yolḁu nunhi nanya nayi yindi rrupiya dhukarrarrayurr. Nayin nhakun gan nunhiyin yolḁu mirithinany märr-ḁamathin nurikiny bungawawnydja, bili nayi nhakun bāy-lakaranala nhanju nunhinuwuyin yindipuynha rrupiyawuy, 5,000-buynha."

"Ma', lakaranun narrakal," bitjarr nayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny dhunupan bilyurra nurikalyin miyalkkala, bala nayi wananan nhanju bitjarra, "Djäyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? Narrany nunhi marrtjin rāliny nhokalnydja wāḁalil, nheny bāyḁu warray narraku gurrupana gapu lukuwnyḁa lupthunaraw. Ga nayin dhiyanun gay'yi miyalkthu lukuny narrany lupmaranal milkarriynha nhanukiyingal nayi, ga bulu nayi narrany mulka'kuḁalnydja muka lukuny marwatthuny nhanukiyingal nayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe narrany bāyḁu wālkunha nunhi narra nhuju bunanany, ga nayiny narrany dhiyanuny gay'yi miyalkthu lukuny wālkunḁal märr-wiyin warray, beḁur bili nunhi narra bunan dhiyal, ga dhuwal baḁak."

⁴⁶ "Limurrunguny nunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. Nunhi dhu nurrudawalanuny yolḁu buna dhiyalnydja nunhi limurrungalnydja wāḁanur, limurrnydja ḁathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga nunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ḁamathirra nhanju. Yurr bāyḁu warray nheny rarryuna narrakalnydja liyalil wiyika' nunhi narra gārrinany rāli. Ga dhiyanun nunhi miyalkthun narrakal lukulilnydja rarryurr buḁan bāwny'tja. ⁴⁷ Dharr gyanin. Dhuwal narra dhu lakaraman nhuju, Djäyman. Bilin narra nhanju nunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätkurnnydja mala bāy-lakaranala, ga nayiny nunhi mirithinan

* 7:42 Pharisee * 7:42 Simon

yan n̄arrakuny m̄arr-n̄amathin n̄unhinuwuyyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurrnydja rom n̄orra yan, yurr b̄äȳn̄u n̄he gi n̄ula n̄h̄anhamirr nhunapinya n̄he manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr n̄he gi n̄ula n̄äj'thurr n̄arrany b̄äy-lakaranharaw b̄äȳn̄u. Nheny n̄uli ga dhuwal b̄äy-lakaranhawuynyndja dh̄akay-n̄äma gangan ga yurrnha nhakun n̄he ga dhuwal n̄arrakuny gangany m̄arr-n̄amathirr.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja n̄han̄u Djäymanguny.

⁴⁸ Bala n̄ayi Djesuny wañanan n̄urikalyiny miyalkkalnydja bitjarra, “N̄hun̄u dhuwurr-yätjkurrnydja dhuwal bilin b̄äy-lakaranhawuynha n̄arrakun̄uny,” bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja n̄urin̄iwurruynyndja yol̄n̄u'-yul̄n̄uy n̄unhi walal martjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, n̄äkula walal n̄anya gan, bala wañanhaminany walal bitjanminan gam', “Yol dhuwal n̄ayi yol̄n̄uny? ... n̄unhi n̄ayi n̄uli ga b̄äy-lakaramany yätjkurruynyndja malañuw?”

⁵⁰ Bala n̄ayi Djesuny wañanan bitjarra n̄urikiyiny miyalkkuny, “Bilin n̄he dhuwal wal̄n̄athinan dhuwalatjarra n̄unhi n̄he m̄arr-yuwalkmirriyinan n̄arraku. Gatjuy martjin bala yan n̄oy-yal'yunan,” bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga n̄hanukalañaw lundu'mirriñuw walalan

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga yalalan dh̄äñur beñuryiny n̄unhi, bala n̄ayi gan Djesuny martjinan w̄añakurra malañuwurr, ga n̄unhiliyiny mala w̄añañur n̄ayi gan lakarañala manymaknha mala dh̄äwu n̄unhi Godkalañuwuynha rombuy yol̄nuwalnydja walalañgal. Ga walalnydja n̄unhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurriy n̄han̄u Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr n̄han̄u, n̄unhiwurnha n̄unhi n̄ayi gan dukmarañal walalany rerrin̄ura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan n̄han̄u malthurr n̄unhiwurnha n̄unhi n̄ayi gan walalañgal dhawatmarañal yätjkurrunhan birrimbirnha mala. Ga dhuwalawurr n̄unhi miyalkkurruwurrnydja yäkuñy n̄unhi walal gan malthurynydja n̄han̄u, Meri, w̄äñ-a-Maktalapuy,* n̄urikalyiny miyalkkal n̄ayi n̄unhi Djesuy dhawatmarañalnydja 7-n̄hany yätjkurruny birrimbirnha n̄äthilnydja, ³ ga wiripuny yäku miyalk Djawina,* n̄unhi n̄ayi miyalk-tja ñirramuw yäkuw Djuwitjaw,* n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyiny ñirramu n̄urrun̄u d̄jämanirr n̄urikin buñgawawnha yäkuw Yaritkun,* ga wiripuny miyalk yäku Djoj̄jana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurriy n̄han̄u. Yo. Yurr d̄jämany walal gan n̄unhi malthurynydja n̄han̄u n̄unhi miyalkkurruwurrnyndja walalañgiyngala rrupiyaynydja gun̄ga'yurrnydja martjin bala n̄anya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala n̄han̄u.

N̄athapuy mañutjiwuy dh̄äwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Mäk 4.1-9)

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan nunhi yoljuny walal wängaṇal guwatjmarnydja ṇanya Djesunhany wängaṇura ga wängaṇura bawalamir-riṇura yan. Bala ṇayiny Djesuyny dja lakaraṇala ṇunhiyin mayali'kurra dhäwuny' walalaṇgal bitjarra gam',

⁵ “Waṅganydhu dirramuy gätṇi-djämamirriy marrtjin dholkuṇal ṇatha mala maṇutji birrali, ga djalkthurrnydja ṇayi marrtjin ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin дәлil munatha'lil dhukarrlila, bala yoljuyny dja walal marrtjin ṇunhi dhurra'-dhurraparaṇala, ga warrakan' mala gan butthurr, bala marrtjin lukanan ṇunhi ṇathany mala maṇutjiny, ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran ṇunhili dhukarrṇur. ⁶ Ga wiripuny ṇunhi maṇutji ṇatha galkirrin guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'-daṇawuklila, ga dhunupan yan ṇunhiyi ṇathany dhamany'tjurra, bala ṇayiny waluyṇha ṇunhi nhäṇal räwakkunaṇala, bili ṇunhi munathany' baṇḍanyṇha gapumiriwṇha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin maṇutji birrali galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, nhämunha' ṇunhi marrtjin ṇorra'-ṇurran dirritirri dhakal ṇunhiliyi. Bala maṇḍa ṇunhi ṇutharnydja marrtjin rrambaṇin. Ga ṇuriṇiyi dirritirriyny dja garripirṇha ṇunhiyi birralinhany, bala ṇunhi birraliny warrpam'ṇha räwakthin. ⁸ Ga wiripuny maṇutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ṇunhiliyiny maṇutji ṇatha ṇuthar manymakthinan dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' waṅga'-waṅganyṇur yaṇara'ṇur.”

Bala ṇayi dhawar'maraṇalny dja Djesu waṇan bitjarra, “Buthuru-bitjurnny dja walal manymakkuṇ yan ṇini?”

Djesuy gan lakaraṇal mayalin' mala ṇurikiwuyyin dhäwupuyṇha

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Mäk 4.10-20)

⁹ Bala walalny dja ṇuruniwurruny dja ṇunhi malthunamirriyny dja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurnny dja ṇanya Djesunhany bitjarra gam', “Way Garra, nhä ga dhiyaṇ dhäwuy mayaliny' lakaram?”

¹⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan balany walalaṇguny bitjarra, “Nhumany dhuwal malthunamirrnny dja mala ṇarraku, bilin nhumany dhuwal marṇgimirra ṇurukuny ṇunhi Godkalaṇawny dja romgu, ṇurikiyiny ṇunhi dṇinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Waṇarryuny nhumalaṇgal gan ṇunhi bilin dhawatmaraṇala. Yurr wiripuwurrunguny yoljuw walalaṇ ṇunhi walal yaka gulṇiyinya dhipaliyi romlil God-Waṇarrwal, ṇurikiwurrundhin ṇarra dhu ga ṇunhi lakaram mayali'wurnny dja, yurr yaka ṇarra dhu dhawatmaramany lakaram walalaṇ. Nhäma warray walal dhu ṇunhi yuljuny, yurr bäyṇun walal dhu ṇunhi dhaṇandja nhäma; ga ṇäma walal dhu ga, yurr bäyṇun dhaṇanarawny dja ṇänharaw.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalny dja walalaṇgal.

¹¹ Bala ṇayi Djesuyny dja lakaraṇal walalaṇgal bitjarra, “Dhuwanna ṇunhi mayaliny' ṇurikiyiny dhäwuw gam'. ṇathany dja ṇuriṇiyi burumun'thuny ga mayaliy' maṇutji-lakaram God-Waṇarrwun dhäruk.

¹² Ga ṇunhi ṇatha mala maṇutji marrtjin galkirrin dhukarrlilny dja, ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhiwurrunhan yoljuny walalany ṇunhi walal ṇuli ṇäma God-Waṇarrwu dhäruk, bala dhunupan ṇayiny ṇuli ṇunhi buṅgawany Mokuy marrtjiny bala yan djaw'yunna ṇayaṇuṇurnny dja walalaṇgalanaṇur ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny dhäwu, märr walal ṇuli ṇunhi bäyṇun märr-yuwalkmirriyiny, ga walṇathiny

nuriñiyiny dhärukthuny. ¹³ Ga ñunhi wiripuny mañutji mala galkirrin gundamirrililnydja wäñalil ñuriñiyiny ga ñathay burumun'thu mañutji-lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli nhakun bili ñäma warray dhäwuny', bala ñuli yan märraman ñoy-djulñithinyaraynha. Yurr yakayi ñayi ñuli ñunhi yuwalkkununy gärrri ñunhawalnydja ñunhi ñayañulilnydja walalañgal dñinawa'lilnydja. Yaka walal ñuli ñunhi yuwalkkununy märran; gurriri yan walal ñuli ñunhi märr-yuwalkmirriyirrnnydja. Ga ñuli nhanñu dhu ñunhi mariny mañ'thun, ga ñayañu-midikinyamirrnnydja rom, yan nhakun ñanya bir-rka'yundja, ñayiny ñuli ñunhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja märr-yuwalkthinyañur. ¹⁴ Ga wiripuny ñunhi ñatha mañutji galkirrin ñirriñirrimirrilila gunbukupmirrilila munatha'lil, ñuriñiyiny ga dhunupamirriyam lakaram ñunhin yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ñäma warray God-Wañarrwu dhäruktja, yurr bitjanna bili ñayi ñuli ga ñunhi ñurrunyuyamany dhuwalañuwuynhan yan munatha'wuynhan ñula nhäny mala, ga bitjanna bili ñayi ñuli ga buku-manguman girrin', dhika nhän, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala ñuli ga ñunhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan ñayi dhu ga ñunhi yolñuny ñuthan ñamathamany; walalnydja ñunhi balanya nhakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala ñunhi ñatha mañutji galkirrin manymaklila mäniyalila munatha'lil, ga ñuriñiyiny ga ñathay mayali' lakaram ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga ñäma God-Wañarrwu dhäruk manymakkuman yan dhika, ga märram walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk, bala ñayathamany walal ñuli ga ñanya ñunhi dhäruktja bañ-bitjanna walalañgiyingal ñayañuynnydja. Ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñunhiliyin manymakñura romñurnnydja, ga yan bili-i-i ga borum ñuli dharrwathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawañmarañal walalañgal.

Dhuwandja dhäwu lanhdhirrapuynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhäwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Mäk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhirrany dhunñur'yun, ga wanhawal ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna ñayi ñuli banikin'thun? ... ñany gungaman ñayi ñuli muka loñuynha? Bäyñu! Yan ñayi dhu ñunhiyi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila, märr dhu yolñuynnydja walal nhäman ñunhiyi bañayalany' ñunhi walal dhu marrtji gärrinyamirrnnydja."

¹⁷ "Nhä mala marrtji ñorra djulul'yunawuy, yalalany dhu gi ñunhi gaykarranñlila warrañullila dhawañthurra. Ga nhä mala dhiyañ bala ga ñorra ñapa-dhurthurryunawuynnydja, ñayiny dhu gi ñunhiyiny milman mañ'marañ yolñuwal walalañgal, bala dhu djarrañawun'lila dhawañmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurnnydja walal marrtji ñamathan yan ga yuwalkkunun, bili ñuli ñayi ga ñula yolthuy yolñuy ñayatham Garrañwununy marñgi-gurrupanawuy, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy märran bulun dharrwan mirithirra bukulil ñal'marañ dhu marrtji. Ga ñuli nhe ga ñula yolthuy yolñuy bäyñuny ñayathul Garrañwun marñgi-gurrupanawuy, ga ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny marñgin, ñayiny dhu

gombuman nhuna, bäydhi nunhi nyumukuniny'tja." Bitjarr nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuw nāṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Baḍak yan nayi gan nunhi Djesuy dhāwuny' walalaṇ lakaraṇal, bala walalnydja nḥanṇu nunhi nāṇḍi'mirriṇuny ga yukuyuku'mirriṇuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warraṇul nḥnhili buṇbuṇurnydja, djalthin walal gan nunhi Djesuw nḥanharaw. Yurr dharrwan gan nunhi yolṇuny mala nḥinan liw'maraṇal, gungaṇal ṇanya. ²⁰ Bala nayi waṇganydhuny yolṇuy waṇanan ṇanya Djesunḥany bitjarra, "Way Garray, ṇunha nḥuṇu nāṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal, dhārra'-dharra walal ga warraṇul. Djalthirr walal ga nḥuṇu nḥanharaw."

²¹ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr walalaṇgal bukmakkal yolṇu'-yulṇuwal, "Ṇarrakuwunydja dhuwal nāṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal nḥnhiwurnḥa yolṇu walal nunhi walal ṇuli ga ṇāman God-Waṇarrwun dhāruk, bala mārraman ṇanya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṇal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṇganydhuny waluy ṇayipiny nunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nḥanṇu ṇal'-ṇalyurra marthaṇaylila, bala nayi Djesuny waṇanan walalaṇgal bitjarra, "Go limurr marrtjin ṇunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny gulungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, yurr ṇayipiny marrtjin Djesuny nunhi yakurnḥa ṇorran balanyamirriyyiny nḥnhiliyiny marthaṇayṇurnydja. Ga dhulmuṇura nḥnhilin gandarrṇura bala ṇayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu dowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra marthaṇaylilnydja; galki balaṇ nunhi marthaṇaynydja gulwulyunan. Yurr ṇayiny marrtjin nunhi Djesuny baḍak yan ṇorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nḥanṇu waṇḍinany, bala yan dhirr'yurra ṇanya. "Way Buṇgawa, Buṇgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal lupthunna bala dḥingaman!" bitjarr.

Bala ṇayiny Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan waṇanan ṇurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharraḍayin!" Bala yan nunhi wāṇiny ga dowuny gulyurra, wapurarryinan war-rpam'thurra. ²⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi, bala nayi nunhi Djesuny bilyurra, bala nayi waṇanany walalaṇguny bitjarra, "Wanḥa dhika nḥu-malaṇ mārr-nhirrpanminyawuwnydja? Nhaku nḥuma bāyṇuny ṇarraku mārr-yuwalkmirriyinya?"

Bala walalnydja nunhi malthunamirnydja mala nḥanṇu mārr-manṇmanḍhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nḥanḥaminan, ga waṇanḥaminany walal nunhi bitjanminan, "Yol nayi dhuwal yuwalk-tja yolṇu? Nunhi nayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnydja ga dowuwnydja ga maṇḍany ṇanya dhuwal dhāruktja mārraṇala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawatmarañal yätjkurruny birrimbirrha waŋganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirnydja walal nhanju wängañal bejurnydja nunhi Galalijnurdja wängañur, yurr budapthurra walal nunhi gulunguny, balan nunha gali'lila laypalila wängalil yäkulil Gadaralila.*

²⁷ Ga nunhi nayi gan Djesu marthanayjurnydja wapthurr, ga dhunupan nayiny nunhi yoljuynyndja nanya guwatmara, wänga-nunhinuwuyyiny, yurr nanya gan nunhi nunhiyiny dirramunhany nayathanal wakinjuuy birrimbirryu malanjuy. Wiyinnha nayi gan nunhiyi dirramuny nhinan warranjulnydja girri'miriwnydja, ga yakan nayi gan nunhi nhinan waŋganyjurnydja wängañur nhanukiyingalnydja; nany nhinanany nayi gan nunhala bili yan mathirrañura, yurr molumirrinjur. ²⁸ Ga nunhi nayi nhäñal Djesunhany, bala yan nayi yatjurnydja mirithinan, ga nurrkanhaminany nayi nanyapinya Djesuwala lukulilanydja, bala nayi wañanan nhanukal yindiynha rirrakayyuny bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirrinju Nurruðawalanuw Wañarrwu God-Wañarrwu. Nhaltjanna nhe ñarrany dhu dhuwal yuljuny? Buku-djulñi, yaka ñarrany dhä-gir'yurnydja ga nula nayanu-midikumulnydja!” ²⁹ Yo. Bitjarryiny nayi nunhi wañan, bili nayipiny nunhi Djesuynyndja bilin dhäruktja gurrupanminan ñurikalyiny yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawatthunarawnha nhanukalanjur ñurikalyiny dirramuwalnydja rumbaljur. Yo bitjana bili nayi nuli ganha nunhi ñuriniyi birrimbirryuny nanya bawa-gurrupanan yan, bala walalnydja nuli yolju'-yuljuynyndja nanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha däljun, luku mañdany dapmaranha ga goñ mañdany. Yurr nayiny nuli ganha ñuriniyi yoljuynyndja bakmaranha werunha yan rakiny' nunhi ga djimukuny', bala nanya nayi nuli ga ñuriniyi birrimbirryuny gänhan djaw'yunan balan diltjilila, wängalil yoljunmiriwlila.

³⁰ Bala nayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra nanya nunhiyi dirramunhany, “Yol bili nhe dhuwal yäkuny?” bitjarr.

Ga nayiny lakaranhamin, “Ñarrany dhuwal yäku dharrwa,” bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan nunhi wakinjuny mala birrimbirr gärrin.

³¹ Bala ñuriniyi birrimbirryuny malanjuy gan wañanany nanya nunhi Djesunhany mirithinan nayi dhu yaka walalany, “Dju'yun balany wängalil dhä-gir'yunamirrililnydja.”

³² Ga nunhiliyi bukujurnydja marrtji dāpthur bikipikin mala dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin natha. Bala walal nunhi birrimbirrnydja mala wañanany nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Way, balan napurruny dju'yurnydja nunha bikipikiwala mala.” Bala nayi yan Djesuny yorañal walalañ. ³³ Bala gan nunhi wakinjuny birrimbirr mala dhawatthurra ñurikalyiny dirramuwalnydja, ga guljiyiny gan ñurikiwurrungalyin nunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan nunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupunala bejuriyiny nunhi bukujurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila lupthur, ga dhiŋgañalnydja nunhi warpam'thurra yan.

* 8:26 Gadara or Gerasa

³⁴ Ga walalnydja nunhi nurinwurruy bikipiki-djamamirriynyndja yolny walal gan nhal gan nhal' thurr, bala walal yan wandi'-wandinan roinyinan balayin wanalil, bala dhawun' marrtjin lakaranal liw'maranal. ³⁵ Ga yolny walal gan nunhi dharrwan wanganal balayiny nharawnydja. Ga nunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhalala nunhiyiny dirramunhany, nayi gan nhinanany galkin yanan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra nayi gan nunhi nhinanany, ga liya datjunan namakulin', bilin nhanukal nunhi wakinnyunya mala birrimbirr wandinan. Ga nhalnydja nanya walal gan nunhi, bala dhunupan yan walal nunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan nunhi manutji marngimirriynyndja yolny walal lakaranal walalangal wiripuwurrungala yolnu'-yulnuwal, nurikalanuwuyyin dirramuwalanuwuyinha, nunhi nhaltjarr nanya Djesuy dukmaranal. ³⁷ Bala walalnydja gan nunhi wana-nininyunyndja yolny walal wananan nanya Djesunhany nan'nan'thurra benuryiny wananur, bili walal nunhi mirithinan barrarinany. Bala nayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala waphurra marthanaylila, bala yan ganarrthala nunhiyiny wana.

³⁸ Ga yurnha nayi nunhi Djesu marrtjinany benuryiny wananur, nayiny nathil nanya nurinyiny dirramuy guwatjmar nunhi nayi nhanukal gan Djesuy wakinnyunya birrimbirrnya dhawatmaranal, bala nayi wananan nhanukal bitjarra, "Way, narrant dhuwal djäl nara dhu nunun malthun," bitjarr.

Ga nayiny nanya Djesuynyndja rojanmaranal wanan bitjarr, ³⁹ "Gatjuy roinyi wanalil, ga lakaral walalangal biyak, nunhi nhaltjarr nayi nhuna God-Wanarryu walakunal."

Bala nayi nunhiyiny dirramunya bilyurra, ga marrtjinany nayi gan nunhi liw'maranala, lakaralnydja marrtji bukmakkal yolnuwalnydja walalangal, nunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuy walakunal.

Djesuy walakunal Djaratjku gäthu'mirriyny dhanghanur, ga miyalknha nunhi nayi nayathanal nannu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuyu 9.18-26; Mäk 5.21-43)

⁴⁰ Ga nunhi nayi Djesu roinyinany benurnydja, ga nunhi wiripunurnydja gali'nur wananur. Bala yan nunhi yolny walal nannu gumurr-namathinan, bili walal gan nunhi galkurr nannu nunhiliyiny wananur. ⁴¹ Ga wangany yolnu yäku Djaratjtja* bunan nannu Djesuynyndja, yurr nayi nunhi yolny nurrudawalanu gapman nuriki Djuw malaw buku-lun'maranhamirriw bunbuw. Bala yan nayi nurrkanhaminany nanyapinya nayi Djesuwala lukulilnydja, bala nanya nayi gan nan'thurra mirithinan yan, "Buku-djulni Garay, go marrtji balan wanalil narakal, ⁴² bili wanganyinha yan nunha naraku gäthu'mirriyny miyalktja, ga mirithirra yan nayi ga nunha rirrikthundja. Yurr nayi nunha 12-mirr yan dhangarramirnydja. Ga galki nayi dhu nunha dhangaman yolny," bitjarr.

Bala nayiny yan Djesuny malthurra nannu nurikiyi dirramuynyndja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurnydja malthurri manan dharrwa mirithir yolnu walal, yurr walal marrtjin dur'-duryunminan bala wanganalnydja dhukarrkurnydja. ⁴³ Ga nurikiwurrungalyi yolnuwal walalangal malnur wangany gan miyalk marrtjin, yurr nayi gan nunhi

* 8:41 Jairus

rirrikthurrnydja nurru-yätjthuny wiyinnumirra; 12-nha dhungarrany. Ga dharrwamirr nayi nuli ganha marrtjinya marrngitjkal walalangal dukmaranharaw, yurr gulkurun. Ga yänan nayi gan nunhi djalkthurrnydja rrupiyan nannuwuy nayi nurikiwurrungalyiny marrngitjkalnydja malanjuwal. ⁴⁴ Bala nayi marrtjinan napawnha malthurr nannu Djesuwnydja, ga dhunupan nayi gon-djarryurrnydja, batnha nayathanal girrin' nannu. Bala dhunupan yan nannu nuriki miyalkkuny nurru-yätjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan nayi Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu narrantany dhikany nayathanal?"

Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolnu walal bäynu'yunmin. Ga nayiny Betany wanan bitjarra, "Way Bungawa, dharrwan dhuwal mirithirra yolnuny walal napa-monygunhamirra ga dhärrany, liw'maranjala walal nhunanhany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr nayiny Djesuny wanan bitjarra, "Dhikayi wanganydhu yolnuy narrantany nayathanal, bili narra dhäkay-näkul ganydjarrny nayi dhawatthurra narrakalanjur." ⁴⁷ Bala nayiny nuriniyiny miyalkthuny nahanal dharanar nunhi nayipiny Djesuny marrngithin nannu, bala yan nayi marrtjin marmarryurr mirithinan yan dhikan, bala nurkanhaminan nanyapinya nayi lukulila nahanukal Djesuwalnydja. Ga nunhiliyiny nayi nunhi lakaranhaminany nanyapiny nayi milman bukmakkal yolnuwalnydja walalangal, nhaku nayi nanya nunhi nayathanal, ga nhaltjarr nayi nunhi dukthurr benjuri rerrinjur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala nayi Djesuny wanan nannu nurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gäthu narraku, nheny dhuwal bilin manymakthinan, märr-nhirrpanminyaraynha nhokal. Gatjuynha, marrtjin magayaynha romdhuny."

⁴⁹ Ga nayiny gan nunhi Djesuny, badak yan wanan, ga nayiny bäy dhäwumirrnydja yolnu benjurnydja nunhi Djäratjkalnydja wananjur bunanan, bala lakaranjala nahanukal bitjarra, "Way dhuditjnha dhuwal. Gäthu'mirrinjony nnuu nunha bilin dhiinganala. Yakan nanya Marrngikunhamirrinhany nuyulkkun."

⁵⁰ Bala nayiny nunhi Djesuwnydja näkul, bala nayi wanan Djäratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Märr-nhirrpanmirra yan, bala nayiny dhu nnuu nunha gäthu'mirrinjony walnathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan nunhi burnha bunan nunhiliyiny wananjur Djäratjkala. Bala nayi Djesuwnydja dharrwanhany yolnuny walalany gulmaranjala, ga garr'yurrnydja nayi walalanhan Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga nunhin mandapin nändi'mirrinjun ga bäpa'mirrinjun nurikiyiny yothuwnha, bala walal yan gärrinan. ⁵² Ga nunhiliyiny wananjurnydja bukmaknha gan nunhi yolnuny walal näthinyaminan nurikiyiny yothuwnydja. Bala nayi Djesuny wanan bitjarra, "Yaka walal näthinyamirr. Yaka nayi nunha rakuny; nunha nayi ga norra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja nunhi yolnuynydja walal warku'yurra nanya Djesunhany, bili walalnydja marrngi nunhi nayi gan norranany rumbalnydja dharradan rakunynha. ⁵⁴ Yurr nayipiny Djesuny galkithinan, bala gon-djarryurra batnha nanya gonha, ga bitjarra nayi wananany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dhunupan nunhi yothuny rur'yurra walnathinan. Ga dhäjur benjuriyiny nayi Djesuny wanan walalan bitjarra, "Ma', gurrapula walal nannu nathan, nayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga mandany nunhi bäpa'mirrinjony ga nändi'mirrinjony mirithinan nirr'yurr, nunhi

* 8:51 Peter; James; John

maṇḁa nhāṇalnydja ṇunhiyi yothunhany walṇathinyawuynyndja. Bala ṇayi Djesuynyndja maṇḁany waṇanan dhā-mukmaraṇala, yakaṇuwnha lakaranharawnha ṇula yolkalnydja yolṇuwal.

9

Djesuy djuy'yurr 12-nha galkipuyṇha nhanṇuwuy ṇayi malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Luk 9.1-6

(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)

¹ Ga waṇṅanymirrnydja waluy ṇayi Djesuy luṇ'maraṇala nhanṇuwuy ṇayi ṇunhi 12-nhan malthunamirriny walalany, bala ṇayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṅgal, mārṛ walal dhu ga ṇunhi ṇuriṇiyiny ganydjarryuny nhanukal dhawaṭmaraman ṇunhi wakinṇunhan birrim-birrnha malaṇuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ṇunhi walṇakuman yolṇunhany walalany rerrinurnydja. ² Bala ṇayi gan dhunupan djuy'yurra walalany lakaranharawnha God-Waṇarrwalaṇuwuynha rom-buy, ga ḁukmaranharaw yolṇuwnha walalaṅ rerrimirriwnha mala. ³ Ga bulu ṇayi waṇan walalaṅgal, “Yaka gāṇu dharpa gaṇḁji'yunminyawuy, nhā mak ṇatha, nhā mak ṇula nhā rrupiya, nhā mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gāṇu ṇula nhā mala bāyṇthinyawuy girri’.” ⁴ Ga ṇunhi nhuma dhu bunany ṇula wanhaminy wāṇaṇur buṇbu-dharrwamirrinyndja, ga ṇuli nhumalaṅ dhu ṇula yol yolṇu wāṇhundja nhanukiyingalnydja ṇayi wāṇalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ṇunhiliyin, ga yan bil-i-i ga ganan nhe dhu ṇunhiyi wāṇa. ⁵ Ga ṇuli ṇayi dhu nhunu yolṇu yakany gumurr-ṇamathirr, nheny ganarrthula ṇunhiyiny wāṇa, bala ḁawatawayurra munathany' ṇunhiṇuwuyyiny wāṇapuy djalkirinurnydja nhokiyingal nhe bala yan marrtjin, mārṛ walal dhu nhānhamirrnydja ṇulatjandhin.” Bitjarr ṇayi gan Djesu waṇanany walalaṅ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ṇunhi wiripuṇulila wāṇalilnydja wiripuṇulila, lakaraṇalnydja marrtjin dhāwuny' yolṇuwalnydja walalaṅgal. Ga bitjar-ryi bili walal marrtjin ṇunhi yolṇunhany bawalamirrinhany walṇakuṇal.

Yaritthu ṇākul ṇanya Djesuny

Herod hears about Jesus

Luk 9.7-9

(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)

⁷ Ga balanyamirriyyi waluy yolṇu gan nhinan buṅgawany yāku Yarit* ṇuriki Galalipuywuny* wāṇaw. Bala ṇayi ṇuriṇiyi buṅgawaynydja ṇākula Djesuwalaṇuwuynyndja dhāwu ṇunhi nhā mala ṇayi gan djāma, yurr dharrwathinan nhanukal ṇunhi guyaṇanhawuynyndja, bili wiripuwurruynyndja gan yolṇuy walal lakaraṇal yanbi ṇunhi Djonṇha ṇunhi Liya-lupmarahamirra yolṇu walṇathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ṇunhi lakaraṇal yanbi Yilaydjan* walalaṅ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolṇuy walal lakaraṇal, yanbi ṇunhi djawarrkmirra yolṇu baman'ṇuwuynha walṇathin. ⁹ Ga ṇayipiny ṇunhi buṅgawany Yaritṭja waṇan bitjarra, “Way Djonṇhany ṇunhi yolṇuny ṇarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ṇayi, ga yolṇha ṇayi dhikayiny yolṇu, ṇunhi ṇarra ga

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah

dhuwal nãmany nhanukalanuwuy dhãwuny mala?” Bala ñayi gan ñunhi Yarittja mirithinan yan djãlthin nhãnharawndja nãnnu Djesuwnydja.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha ñirramuwurruny

Jesus fed 5,000 men

Luk 9.10-17

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)

¹⁰ Yo. Bala ñunhiwurrnydja ñunhi 12-tja dhãwu-gãnhamirrnydja yolñu walal gan gumurr-roñiyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakarañala ñunhi nhaltjarr walal gan djãma. Bala ñayi Djesuwnydja garr'yurra walalany walalawuynhan yan wãñalil yãkulil Bithdjaydalila.* ¹¹ Ga ñunhi walal yolñuwnydja walal ñãkul, bala walal ñarruñala nãnnu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalañuwuyha rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakunalyi rerrimirrinhan yolñuny walalany ñunhiliyiny.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nãnnu ñunhi 12-tja malthunamirrnydja mala marrtjinan, bala walal wañanan nãnnu Djesuwnydja bitjarra, “Way! Djuy'yurra dhuwal yolñunhan walalany, walal dhu marrtjin balan wãñalila malañulil walalañgiyingal, ga bãyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wãña mañ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wãña ñayilpin' yolñumiriwnha nhãmiriwnha.”

¹³ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, “Nhumapi yan walalany maranhu-gurrupul,” bitjarr.

Ga walalnydja ñunhiwurryiny 12-tja yolñu walal wañan bitjarra, “Bãynun dhuwal ñanapurr gi ñula ñathany ñayathul ganany'. Goñ-wañgany yan napurr ga dhuwal ñathany ñayatham, ga mãrrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djãl napurruñ, napurr dhu marrtji ga bãyim ñunha dharrwa ñatha, mãrr napurr dhu maranhu-gurrupan bukmaknha yan walalany?” bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal, 5,000-nha ñirramuwurrnydja, ga miyalkkurruwurrnydja dharrwayi muka yan, ga djamarrkuliny'.

Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi malthunamirriwnydja mala nãnukiyingalañaw ñayi bitjarra, “Wañi walal dhuwali yolñuny walalany, walal dhu nhinany malañura ga malañura ga malañura,” bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan ñunhi yolñuny walal malalila malañulil, nhinanan walal marrtjin bukmaknha yan. ¹⁶ Bala ñayi beñuryiny Djesuwnydja mãrrañala ñunhi goñ-wañganydja ñatha ga mãrrmany' guya, bala ñayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ñayi wañanan buku-gurrparnydja ñurikiyi ñathawnydja God-Wañarrnhan. Ga bakmarañal ñayi ñunhiyi ñathany ga guya, bala marrtjin gurru'-gurrupara malthunamirriwala mala nãnukiyingalañuwal ñayi, ga walalnydja marrtjin ñunhi gurrupar ñunhiwurrnhan ñunhi yolñunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin ñunhi yolñuwnydja walal ñukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thur yan. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja walal marrtjin wapmarañala ñunhi bãythinyawuwnydja ñatha malany ga guany, ga bãythinyawuuyyuny ñuriniyi ñathay muñguuyyuny dhañangunañnydja 12-nha bathiny.

Betaynydja dhawatmarañala lakarañal Djesunhan

* **9:10** Bethsaida

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Waŋganymirrnydja ŋayi gan Djesu bukumirriyaŋala gänan, ga walalnydja nhanŋu ŋunhi malthunamirrnydja mala galki yan ŋunhiliyi. Bala ŋayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Yolnha ŋuli ga ŋunhi yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany?” bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waŋan buku-bakmaranjal bitjarr, “Wiripuwurruyny-dja ŋuli ga ŋunhi nhuna lakaram yanbi dhe Djonhha, ŋunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu,* ga wiripuwurruynydja nhuna ŋuli ga ŋunhi lakaram yanbi dhe Yilaydjan* yolŋu; ga wiripuwurruynydja nhuna ŋuli ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi dhe dhuwal be djawarrkmirra yolŋu baman'ŋuwuynha walŋathin dhiŋganhanjura.”

²⁰ Ga bulu ŋayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi nhaltjanna guyaŋa, yanbi yolnha ŋarrany yolŋu dhuwal?”

Ga ŋayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu ŋunhi Walŋakunhamirra yäku Maŋutji-dhunupayanhawuynha,* God-Waŋarrwuŋun djuy'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuynydja waŋanan walalany mirithi-nan yan dälŋun dhärukthuny bitjarra, “Yakan nhuma dhu lakaram ŋula yolkalnydja yolŋuwal,” bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan ŋanyapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhäŋur beŋurnydja ŋunhi walal nhanŋu lundu'mirriŋuny mala bilin marŋgimirra, bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalanjal, “Yolŋuny Gäthu'mirriŋu dhu ŋunhi mirithirra yan dhanja-dirryun. Walalnydja ŋanya dhu ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy walal, ga ŋurru-warryunayŋuynydja ŋalapalmirriy mala, ga rom-marŋgikunhamirriynydja mala; ŋapa-ŋurrkaman bala goŋ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' dhu ŋunhi waluny djulkthurr, bala ŋayi dhu walŋathin dhiŋganhanjurnydja.”

²³ Ga buluyi ŋayi Djesu waŋan bitjarra, “Ŋuli dhe ŋula yol yolŋu djäl ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhu-napinya dhe, bala dhe dhu law'maraman nhuŋuwuy dhe dharpany mälakmaranhawuynydja bala malthunna ŋarrakun. ²⁴ Ga ŋuli dhe djäl dhe dhu walŋakum dhuwaliyiny ŋunhi walŋanhany nhuŋuwuy dhe, nheny dhu yan baŋatjunna nhuŋuwuy dhe walŋany. Ga ŋuli dhe dhu ŋunhi walŋa gurrupanmirr ŋarrakuny, nheny dhu yan walŋathirra.”

²⁵ “Yo, ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ŋayi, ŋunhi ŋula nhä malany dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny bäyŋun märram yuwalktja walŋa ŋunhalnydja God-Waŋarrwuŋuny gurru-panawuy. Bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu ŋunhalnydja dhärra yalalany goŋ-waŋaran, ŋula nhämiriwnha; bäyŋun ŋayi dhu ga walŋany nhina ŋunhalnydja galkiny God-Waŋarrwalnydja. ²⁶ Yo, ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu gorany ŋarrakalnydja yäku-lakaranharay, ga ŋuyulkthirr ŋayi dhu ga ŋarrakuny dhärukku, ga ŋarrany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

goriyi nhanjony nurikeyiny yoljuw. Yo, yalalanumirrnydja narrant dhu nunhi Yoljony Gäthu'mirrinju buluyi rojiyi räli bejur djiwarr'nurnydja, narakiyingalanuwala Bäpa'mirrinjuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnydja dhu nunhi God-Wanarrwuny dharrpalnydja dhäwu-gänhamirr mala ga malthurriy naraku. Ga balanyamirriyyin nara dhu nunhi liya-dhumukthiny yoljuwnydja walalan, nuriwurrungony nunhi walal nuli ga dhiyan bala naraku nathil nuyulkthirr."

²⁷ "Märr-yuwalknha nara nhumalan ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, nunhi nhuma ga dhärra dhiyal malanjur, nhumany bongun bäynu dhingun yänayiny, nany bäy nathil nhuma dhu bongun nhänu God-Wanarrwu latju' dhika nunhi rom, manymak mirithirr." Bitjarra nanyi gan Djesuy lakaranalnydja.

Djesu wiripunuyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; Mäk 9.2-8)

²⁸ Ga wiripunynha munhay wangany Djandi djulkthurr, bala nanyi Djesuynydja gadaymara nhanjuwuy nanyi lundu'mirrinjunhany walalany lurrkun'nhany, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila wänalil bukmirriyanharawnha. ²⁹ Ga nunhi nanyi gan Djesu bukmirriyanalnydja, bala nhanju nunhi bukuny manymakthinan dhika wiripunuyinan, ga girriny' nunhi nhanju, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala mandany märrmany' yolju manda Mawtjititja* ga Yilaydjany* maln'thurra, yurr djiwarr'puyyu nunhi badayalayny'tja ga djenarrayny'tja manda maln'thurr, bala manda gan nunhi dhärranany galkin yänan nhanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan nunhi nunhinuwynha walupuynydja nunhi nanyi dhu dhingun nunhala Djurutjalamnha* wänanjur, ga nuliwiyakiyin bongun nunhi nhanukalanuwurra dhinganhawurnydja warppam' nha dhu dhawar'yurra nhäny mala nunhi nanyi nhanju nathil God-Wanarryu nhirpar.

³² Ga walal Betany, Djayimdja ga Djondja norranan walal gan yakurnha. Ga nunhi walal bira'yurnydja bala walal nhäjala nanya Djesunhany wiripunuyinyawynha rumbalnydja, dhärranany nanyi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyanha, ga bitjarriy bili walal nhäjalyi nunhi märrma'nhany yoljunhany mandany, manda gan dhärranany galkin yänan nhanukala Djesuwala. ³³ Ga yuta muka balan manda bitjana ganarrthanhan nanya Djesunhany, bala nanyiny Betany wananan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garra! Manyaknha dhuwaliyiny, nunhi napurnnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyanuny bala. Napurnnydja dhu dhuwal lurrkun' nha warrawny'tja djäma, wanganydja nahunuwuy, ga wanganydja Mawtjitiku, ga wanganydja Yilaydjaw." Ga bitjarra nanyi gan nunhi Betany wan, yurr wanany nanyi gan nunhi gyananharaynydja dharananamiriwyun.

³⁴ Ga nunhi nanyi gan badak yan Betany wan, bala nanyiny yan dhunupan molnydja manan maln'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnydja nunhi lundu'mirrinjuny mala nhanju Djesuwnydja nayanuny barrarinan mirithinan. ³⁵ Ga bejuryiny

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

nunhi mananjurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr wananany bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi narakuwuynyndja Gäthu'mirriṇu, ga narakiyiṇḡndhi yan nayi dhuwali gānaṇ'maranhawuynyndja. Buthuru-bitjarra walal nhanṇu, bala yan mārṇanṇu nanya walal gi dhāruktja.” Ga bitjarra nayi gan nunhi God-Wanarrnydja wanan walalaṅgal.

³⁶ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi nayi rirrakaynydja winya'yurr, bala nayipin gan wanganyinha Djesun yan dhārranany nunhiliyiny walalaṅgal. Ga walalnydja nuriṇiwurruynyndja lundu'mirriṇuynyndja walal nhanukal gan nayathanalnydja nayanynha yānan, gayulnha walalawuynha. Yakan walal balanyamirriyyiny lakaranha nula yolkalnydja nunhi nhā walal gan nhāṅal, nhaltjarr gan maṇ'thurr nunhiliyi bukuṇur.

Djesuy nurrkaṅal yātkurruny birrimbirrnhā yothuwal ḡirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Māk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripunynyndja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriṇu walal nhanṇu nunhi lurrkun' marrtjin yarru'-yarrupthurra beṇurnydja bukuṇurnydja, bala nunhi dharrwan yolṇuny walal gumurr-waṇḡinany nhanṇu. ³⁸ Ga nayiny wanganydja ḡirramu beṇuryiny malaṇur wanan yatjarra Djesuwalnydja bitjarra, “Marṅikunhamirr buku-djulṇi, walṇakuṇ naraku dhuwal ḡirramuny gāthu'mirriṇuny. Nhāṇu nathil nanya nunha, ya nunha, nunhan bili naraku wanganyinha yan yothuny walkurnydja. ³⁹ Wiripuny nanya ṇuli ga dhuwal yātkurr birrimbirryu mokuywal nayathamān, bala nayi ṇuli nunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala nayi ṇuli nanya nurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ṇuli ga dhurrrwarakurnnydja nhakun ṇālnydja-waṇḡirra. Bitjanna bili nayi ṇuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bāyṇu nanya nayi ṇuli nula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga wanan narra dhuwal nunhi malthunamirrinhan mala dhiyakiyi wakinṇuw birrimbirrwu dhawatmaranharaw, ga walalany gan nunhi birrka'yurr dhawatmaranṇal gulkurun.”

⁴¹ Bala nayi Djesuny wananan, “Nhā bili nhuma dhuwal? ... mārṇ-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Baḡak yan nhuma ga dhuwal guyanany ḡjarrpi'kum yan muka? Nhāmunha'mirra narra nhu-malaṇ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalaṇ? Nhāthan nhuma dhu mārṇ-yuwalkthirnydja?” Bala nayi Djesuny wananan ṇurikiyi bāpa'mirriṇuwnydja bitjarra, “Go gāṇun nanya rālin narakala dhuwaliyi gāthu'mirriṇunhanṇu nhunuwuy nhe.”

⁴² Ga nunhi nayi nanya gan bāpa'mirriṇuynyndja gāṅal Djesuwalnydja, bala dhunupan nayiny nunhi nuriṇiyiny wakinṇuynyndja birrimbirryu nurrkaṅala nunhiyi yothunhanṇu balan munatha'lila, bala nayi gan ḡur'yunminan, ga dhākurnnydja marrtjin nunhi ṇālnydja waṇḡinan. Bala yan nayi Djesuny dhunupan wananan dhawatmaranṇala nunhiyiny wakinṇunhanṇu birrimbirrnhā beṇuryiny yothuwalnydja. Ga dhunupan yan nayi nunhi yothuny walṇathinan, bala nanya nayi Djesuynyndja gur-rupara nunhiyiny yothunhanṇu roṇanmaranṇala bāpa'mirriṇuwala goṇḡil. ⁴³ Ga walalnydja gan nunhi yolṇuynyndja walal nhāṅalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan nunhi God-Wanarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan nunhi yolṇu'-yulṇuynyndja baḡaknha guyanan, mārṇ-manṇandhurra manapar, ṇurikiyin Djesunha manymakkun ḡjāmaw. Bala nayi Djesuny bilyurra, ga wanan nayi nhanṇuwuy

ṇayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ “Buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathanṇun yan dhiyakuny dhārukku ṇunhi ṇarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, ṇunhi walal dhu Gäthu'mirriṇunhany Yolṇuny goṇ-gurruṇanna ṇurikiwurrungalnha ṇunhi yolṇuwala walalaṇgal ganydjarrlil,” bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal ṇunhi lundu'mirriṇuynydja walal yaka warray dharanana ṇunhiyi dhāruk, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan lakaraṇal walalaṇgal. Bili mayaliny' gan ṇunhi ṇorran djulul'yurra; bāyṇun walal dharanana. Ga bāyṇun walal ṇanya ṇunhi dhā-birrka'yunany, bili walal gan ṇunhi rum'rumdhurra nhanṇu waṇanharawnydja.

Ṇurruṇuny dhu yolṇu dhudi'maranhamirra ṇanyapinya ṇayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi, walalnydja gan ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu Djesuwnydja waṇanhaminan dhā-dälthinyaminan, yol ṇunhi mirithirnydja gal'ṇu ṇurruṇu ṇunhili walalaṇgal malaṇur. ⁴⁷ Bala ṇayi Djesuny marṇgithinan yan walalaṇ nhaltjarr walal gan ṇunhi waṇanhamin, ga mārraṇal ṇayi yothuny law'maraṇal, bala nhirpara ṇanya nhanukiyingala ṇayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi waṇanan walalaṇgal bitjarra, “Ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yol yolṇu gumurr-ṇamathirr nyumukuniny'kun yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ṇarrakalnydja yākuy, ṇunhiyiny nhakun ṇayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṇamathirryi ṇarrakuny; ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇula yol yolṇu gumurr-ṇamathirr ṇarrakuny, ṇunhiyiny ṇayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ṇamathirryi nhanṇuny ṇurikiyiny ṇunhi ṇayi ṇarrany djuy'yurr räli. Ga ṇunhi ṇayi dhu ga yolṇu nyilṇ'maranhamirrnnydja, ga nyumukuniny'kunhamirrnnydja ṇanyapinya ṇayi, ṇayiny dhu ṇunhiyin yolṇu yuwalktja ṇurruṇu.”

⁴⁹ Bala ṇayi Djondja waṇanan bitjarra, “Way Garray, ṇunha ṇanapur yollṇuny nhāṇal, ṇayi gan dhawatmaraṇal wakinṇuny birrimbirrnha mala nhokal yākuy. Ga ṇanapurnydja ṇanya waṇan ḍaḍawmaraṇal, bili ṇayi ṇunhi yaka napurrungal malaṇur.”

⁵⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal waṇan walalaṇguny bitjarra, “Ganarrthul walal ṇanya, bāy ṇayi dhu ga djāma; yaka ṇanya ḍaḍawmaraṇ. Ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli gi bāyṇu ṇuṇgaṭmaraṇ nhumalany, ṇunhiyiny yolṇu nhumalaṇgala gali'ṇur; ḡuṇga'yunamirra nhumalaṇ.”

Djamariyapuynydja yolṇu walal bāyṇu gan djälthin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marrtjin ṇunhi djulkthurra, ga nhanṇuny walu Djesuwnydja marrtjin galkithinan ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryuny ṇanya mārraman balan djiwarr'lila. Bala yan ṇayi Djesuny liya-ṇamaṇamayunminan, bala yan ṇayi marrtjinan balan Djurutjalamlila.*

⁵² Bala yan ṇayi djuy'yurr mārrman'nha dhāwumirrinny māḍany, māḍa dhu ṇāthilmirriyaman wāṇan nhanṇu Djesuwnha. Ga marrtjin māḍa ga bunan māḍa waṇganyṇur wāṇaṇur yākuṇur Djamariyan* ṇarakaṇur

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria

wāṇaṇur. ⁵³ Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur yolṇuny walal ṇunhi yakan ganha djālthinya nhanṇu Djesuwnydja, bili walal marṇgithin nhanṇu ṇunhi ṇayi liya-ṇamaṇamayunminan ṇayi dhu marrtjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ Bāyṇun nhanṇu walal ṇunhi gumurr-ṇamathinyany, yānan walal ṇanya gan ṇunhi likandhu ṇurrkaṇala, bala maṇḍany ṇunhi Djondja* ga Djayimdja* mirithinan yan maḍakarritjthinany walalaṇ, bala maṇḍa waṇanan bitjarra Djesuwnydja, “Way Garray, nhāmirr balan linyu dhu wāthun gurthawnha ṇayi dhu rālin yarrupthun djiwarr'ṇurnydja, bala dhu bathanna dhuwal yolṇunhany walalany warrpam'thunna yan? Bal-anyarawnydja nhe ṇula djāl muka?” ⁵⁵ Ga dhunupan ṇayiny Djesuny bilyurnydja, bala ḍaḍawmaraṇala maṇḍany bitjarra, “Yaka maṇḍa biyakiyi! Dhuwaliyiny yātjkurr,” bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāṇa, bala marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu ṇurruṇuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga ṇunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṇu mala wāṇṇaṇalnydja bala dhukarrkurnydja Djurutjalamlila,* ga ṇunhiliyi gandarrṇurnydja bala ṇayi wāṇṇanydhuny yolṇuy waṇanan ṇanya Djesunhany bitjarra, “Way Garray, ṇarrany dhuwal djālha malthunarawnha nhuṇu, ṇunhi ṇula nhākurr nhe dhu marrtji.”

⁵⁸ Ga ṇayiny Djesuny nhanṇu buku-bakmaraṇal waṇan bitjarr, “Dāl dhuwal yolṇuwnydja malthunaraw ṇarrakuny. Ṇunha wakinṇuwnydja warrakan'ku ga, wāṇa ṇarṇga' dhārra, wāṇamirr walal ṇunhi warrpam', ga buṭṭhunamirriwnydja warrakan'ku mala marrtji yalu' gorru'-gurrum. Yurr ṇarrakuwuynydja Yolṇuwnydja Gāthu'mirriṇuw bāyṇu ṇula wāṇa ṇorranharaw.”

⁵⁹ Ga bala ṇayi Djesu waṇan ṇunhi wiripuṇuw yolṇuw bitjarr, “Go malthurra ṇarrakun.”

Yurr ṇayiny ṇunhi yolṇuny waṇan bitjarr, “Bulnha ṇathil, ga bāy ṇarraku dhu bāpa'mirriṇu dhiṇgam ga dholkuṇ ṇarra ṇanya dhu, ga dhāṇur beṇuryin ṇarra dhu malthurrnydja nhuṇu.” ⁶⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra, “Ṇuriṇiwurruynha yolṇuy walal dhu ga dholkum dhiṇṇanhawuynhany yolṇuny walalany, ṇunhi walal ga nhina dhiṇṇanhamirriṇura yan romṇur. Nheny dhu marrtjin, ga dhāwun' lakaram birrṇ'maraman yolṇuwala walalaṇgal, ṇunhi God-Waṇarrwalaṇuwuynha rombuy.”

⁶¹ Ga wiripu yolṇu ḍirramu waṇan Djesuw bitjarr, “Garray, ṇarrany dhu dhuwal malthunna nhuṇun. Yurr ṇurruṇuny ṇathil ṇarra dhu balayi roṇiyirryi, ga waṇa ṇarra dhu walalany ṇunha ṇunhi gurruṭumirriṇy ṇarrakuwuy ṇarra, nhāma marrtji ṇarra dhu walalany, ga yurnha ṇarra dhu malthundja nhuṇu.”

⁶² Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇuny bitjarr, “Ṇuli ṇayi dhu yolṇuy ṇurruiyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulṇu'kumany dhu marrtji bala, ṇayiny ṇathil dhu ṇurruṇuny nhāma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ṇayi dhu ga ṇunhi marrtji. Ga ṇuli ṇayi dhu marrtji ṇunhi ḍawa'-ḍawa'yundja, roṇiyirryi marrtji nhāma bal-ayi dhuḍitjthuny, balanyayiny yolṇu yakan nhakun gana' nhinanharaw

* 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

nurukuny nunhi God-Wanarrwalaṇuwnydja romgu.” Bitjarra nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

10

Djesuy djuy'yurr nhanṇuwuy nayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wāṇalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny nayi Djesuy gānaṇ'maraṇal wiripuwurrhunany dirramuwurruny, 72-ny nunhi malanhany, bala nayi gan djuy'yurr walalany mārma'-mārma'nhan. Bala walal nhakun ṇurruṇuny wāṅgaṇal bawalamirriliṇ yan wāṇalilnydja malaṇulil, ga yalalany dhā-dhuditjtja ṇayipin marrtjin Djesun. ² Ga yurnha walal nunhi marrtjinany, ṇurruṇuny ṇathil nayi walalaṇ waṇan bitjarr gam', “Dhar-rwan mirithirra ga dhuwal yolṇuny mala nhina, gatju'yunna ga, galkunna ga Godkalaṇawnydja romgu. Ga balanyan walal nunhi yolṇuny walal nhakun nunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmaranharawnha, yurr mār lurrkun' dhika yolṇuny mala djamamirrnydja gulkthunarawnydja ṇurikiny borumguny, waṅgany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukurriyaṇun, ṇāṇ'thurr God-Wanarrnhan, mār nayi dhu djuy'yundja dharrwanhan yolṇuny walalany djamamirrinhany ṇurukuwurrundhiny luṇ'maranharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra nayi Djesuny waṇan walalaṇ. “ṇarrany nhumalany dhu dhuwal djuy'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolṇu walal nhumalaṇ dhu nunhi maḍakarritjthirra, bitjanna nhakun ṇuli wakinṇu wuṅgan wārraṇ ṇayan'mirr ga dhārra boḍinymirriw warrakan'ku malaṇuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gāṇu nunhi bathiny nṇuṇuwuy nhe rrupiyawuynydja, nhā mak wiripuny dhapathuṇ' nṇuṇuwuy nhe ṇula. Ga yaka gandarrṇur gulmaraṇ ṇula yolṇuny, ga walu luki, nunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirrnydja dhukarrṇurnydja. ⁵ Ga nunhi nhe dhu bunany ṇunhiliyiny wāṇaṇur, ga gārri nhe dhu ṇula yolkal bala'lil, bala waṇiny biyakun, ‘Way walal! Mārṇaṇun walal ṇoy-yal'yunamirrnydja rom God-Wanarrwuṇuny!’ biyakun. ⁶ Ga ṇuli nayi dhu ṇula yol yolṇu djalṇthirr ṇurikiyi nunhi Godkalaṇawnydja māgayawnydja romgu, bala ṇayiny dhu yānan mārman nhokuṇ. Ga ṇuli nayi gi ṇula yolṇu-yulṇu yakany djalṇthi ṇurikiyi romgu, ṇayiny dhu yakan mārman ṇunhiyiny God-Wanarrwuny māgayamirrnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga nunhi ṇunhili bili yan waṅganyṇur bala'ṇurnydja, ga nyaṇ'thurr bawalamirr nunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga nunhi djamamirriynydja walal mārmandhi nhumalaṇgiyngalaṇuwuy djamapuynydja. Yaka gi marrtji liw'maraṇuny bala'kurnnydja malaṇuwurr; nhininy gi waṅganyṇur yan dharapulṇur.”

⁸ “Yo. Nunhi nhuma dhu buniny bonguṇ ṇula wanhaminy wāṇaṇur, ga ṇuli walal dhu yolṇuny walal nhumalaṇ gumurr-ṇamathirrnydja bala gurrupanna nhumalany ṇathany, nhumany yānan lukiṇ nunhi ṇula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala

dhunupan walḡakunḡun rerrimirrinhany mala yolḡu'-yulḡuny wāḡa-nunhiḡuwuynhany mala, ga lakaraḡuny walalaḡgal biyakun, 'God-Waḡarrwuny rom dhuwal dhiyaḡuny bala dhuwanna galkin. Nhiniḡ walal nḡanukala romḡurnydja.' ¹⁰ Ga ḡuli nhuma dhu ḡula wanhami wāḡaḡur buna, ga ḡuli walal dhu bāḡḡuny nḡumalaḡ ḡumurr-ḡamathirr, nhakun bāḡḡun walal dhu dḡālthirr nḡumalaḡalaḡaw dhāwuḡ'nha, nḡumany dhu yaḡ rur'yunna, bala dhārrany dhukarrḡura, ga waḡiḡ walalaḡgal biyakun ḡam', ¹¹ 'Linyuny dhu dhuwal ḡananna dhuwandja wāḡa, dḡalk-dḡalkthunna linyu ga dhuwal munathany' dhuwalaḡuwuynydja wāḡapuy lukuḡurnydja linyalaḡḡiḡingal linyu. Yurr ḡuyaḡiḡ walal ḡi dhuwanna ḡam'. God-Waḡarrwuny dhuwal rom bilin galkithinan nḡumalaḡala.'

¹² "Ga dhuwanna ḡunhi ḡam' ḡarra dhu lakaraman nḡumalaḡgal; yaḡalaḡumirriḡnydja ḡunhi mala-dḡarr'yunaḡirriḡnydja waluy Godthunḡ boḡḡun ḡunhi dhā-gir'yurra wāḡa Djudumbuḡnhany yolḡuny walalaḡ yurr mārr ḡaḡan yaḡ. Yurr mirithiḡ ḡayi dhu ḡunhi dhā-gir'yurr wāḡa dhuwalaḡuwuyyḡin yolḡuny walalaḡ." Ga bitjarra ḡayi ḡan Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡ.

¹³ Yo. Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, "Buthuru-bitḡurnnydja walal ḡarraku manymaḡkuḡun yaḡ, ga ḡāku walal nḡumany yolḡu'-yulḡuy wāḡa Guratḡinbuḡyḡuny* ga Bitḡdḡaydawuyyḡuny.* Yindiḡ mirithirra nḡumalaḡḡuny dhu mari maḡ'thur. Bili muka ḡuma ḡan ḡunhi nhāḡal ḡanydḡarrnydja ḡarraku, ḡunhi ḡarra ḡan dḡāma ḡuriḡiḡi ḡoy-ganyim'thunamirriḡ romdhu ḡunhiḡiḡ nḡumalaḡgalnydja wāḡaḡur, yurr bāḡḡu warray nḡumany ḡanarrthanha ga diltḡi-bilyuna nḡumalaḡḡiḡingalaḡuḡur yātḡkurrḡurnnydja romḡur, bala bilyunan. Ga ḡunhi balaḡ ḡarra ḡanha dḡāma dhuwaliḡi ḡayaḡu-ganyim'thunamirr rom ḡunhalnydja ḡunhi Dāyany* wāḡaḡur ga Dḡāydandja,* bitjana bili nhakun ḡarra ḡan ḡunhi dhiyaḡiḡi dḡāma, ga walalnydja balaḡ ḡunhi wāḡa-nunhiḡuwuyyḡiḡ yolḡu walal bilyunan yātḡkurrḡurnnydja romḡur mala, ga nhinanha walal balaḡ ḡanha ḡamathanhan. ¹⁴ Yo. Ga ḡayiḡ dhu ḡunhi God-Waḡarryḡuny dhā-gir'yurr ḡunḡayḡiḡ yolḡuny walalaḡ wāḡa-Dāyapuḡnhany ga wāḡa-Dḡāydanpuḡnhany mārr ḡaḡan yaḡ, ga nḡumalaḡnhany ḡayi dhu dhā-gir'yurr mirithin yaḡ balanyamirriḡnydja waluy ḡunhi mala-dḡarr'yunaḡirriḡnydja. ¹⁵ Ga nḡumany ḡunhi wāḡa-Gapuniḡambuḡyḡuny* yolḡuy walal ga nhaltjanaḡ ḡuyaḡa? ... ḡar-rwarkunḡamirra nḡumalaḡnhawuyḡnha nhuma ga balan dḡiwarr'lila? Yurr ḡayipḡiḡ dhu ḡunhi God-Waḡarryḡuny boḡḡun ḡurrkuḡun nḡumalaḡ balan biyakun burralḡulila."

¹⁶ Ga wiripḡyḡ ḡayi Djesuy lakaraḡal nḡanukalaḡuwal ḡayi malḡthunamirriwal walalaḡgal bitjarr, "ḡuli ḡayi dhu ga ḡula buthuru-bitḡundja nḡumalaḡalaḡaw dhāwuḡny'tja manymaḡḡumany, ga mārramany ḡayi dhu ga ḡunhiḡiḡ dhāruḡḡḡa ḡarranhany. Ga ḡuli ḡayi yolḡu bāḡḡuny ga nḡumalaḡalaḡaw dhāwuḡ buthuru-bitḡun, ḡānaḡ'maranḡamirra ḡanyapḡiḡa ḡayi ga nḡumalaḡalaḡaḡur, ga ḡarrakalaḡuḡurnnydja ḡayi ga ḡunhi bitḡandḡi bili yaḡ yarrḡmaranḡamirriḡ. Ga bitḡandḡi bili ḡayi ga ḡunhi yarrḡmaranḡamirra ḡanyapḡiḡan ḡayi God-Waḡarrwala, ḡurikala ḡunhi ḡayi ḡarrany dḡuy'yurr rāli dḡipal." Ga bitjarra ḡayi ḡan ḡunhi Djesu dhāruḡ-gurrupanḡiḡany ḡanyapḡiḡa ḡayi walalaḡgalnydja

* **10:13** Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon * **10:15** Capernaum

nurikiwurrungalnydja nunhi 72-walnydja dirramuwurrungal. Bala walal yan wängaŋalŋha barrkuwatjthinan.

Nunhi 72-ny yolŋu walal roŋiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga nunhi walal nunhiwurryiny nunhi 72-ny dirramuwurr roŋiyinany Djesuwalnydja, yurr walal nunhi mirithinan dhika goŋmirriyiny, bala walal gan nunhi lakaraŋalnydja bitjarra, “Way Garra! Nanapurrnydja gan dhuwal waŋan dhawaŋmaraŋal nunhi wakinŋunhany birrimbirnha malany nhokala yäkuy, bala walalnydja gan nunhi dhunupan yan dhäruktja napurruny märraŋala, bala gan yan dhawaŋthurra yolŋuwalnydja walalaŋgal!”

¹⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan yoraŋala yan walalaŋ, “Yo, many-mak!” bitjarra. “Bili ŋarrapiny nunhi nhäŋalyi Djaytinnhany,* ŋayi marrtjin dhur'-dhuryurra beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja rälin, bala ŋayi nunhi galkirrinany gut bitjarriyi, bitjan nhakun ŋuli marrtji nunhi ganyu larriyun munatha'lil. ¹⁹ Näkuny walal ŋamathanun. Bilin ŋarra dhuwal ganydjarrnydja nhumalaŋgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji nunhi dhurpa'-dhurparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djulkmaraman nhuma dhu nunhi ganydjarr nurikiny miriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw Djaytinguny, yakan ŋayi dhu nunhi nhumalanhany bumany dhiŋganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanŋuny nunhi ganydjarr bilin bakthunawuynha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga nunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal nurinŋiyiny galŋa-goŋmirriyi. Dhiyaŋun yan waŋganydhun gämurruy' nhuma dhu nunhi galŋa-goŋmirriynydja nunhi nhuma bilin yäkuny ga dhärran nunhany djiwarr'ŋurnydja.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny nhanŋu nunhi Djesuwnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ŋayi nunhi goŋmirriyiny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Bäpa, nheny Garra nuruk djiwarr'puywu wäŋaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ŋarrany nhuna dhuwal buku-gurpara mirithinan yan, bili nhe maŋ'maraŋala warraŋulkuŋala nhunuwuy nhe romdja dhiyakuwurrungal nunhi märr-dhunamirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nunhiyin rom mala nunhi nhe gan djulul'maraŋal be djambatjmirrwal ga marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nunhi milkunhaminany nhunapinya nhe dhiyakuwurrungal nunhi märr-dhunamirriwala, bili dhuwaliyin nhunŋu nunhi ŋayaŋuny.”

²² “Yo. Bäpaynydja ŋarrakal nunhi dhayunar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bäyŋun nunhi ŋula yol marŋgi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi nunhi; ŋayipin yan nunhi Bäpan yan nhanŋu marŋginy. Ga balanyayi bili, bäyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolŋu marŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol ŋayi nunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun nhanŋu marŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga nunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nhanŋu, nunhi ŋayin dhu Gäthu'mirriŋuynha warralkum ŋanya walalaŋgal, nurikiwurrungalnydja nunhi ŋarra walalaŋ ga djälthirr.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

* 10:18 Satan

²³ Bala nayi benjyiny Djesuny bilyurra, bala wananan nahanuwuy nayi malthunamirrinany walalany, ganan walalawuynha napa, ga bitjarra nayi nunhi wananany gam', "Nhumany dhuwalawurrnydja yolju walal gonmirra God-Wanarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhaman dharanana nahanu romdja mala." ²⁴ Marr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany walal. "Nathil baman' dharrwa mirithirr jawarrk-mirr yolju walal, ga bungawa mala yolju walal gan djalthin nahanharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhama dhiyanun bala, bili baynu walalnydja nunhi nahanha. Ga mirithin yan walal gan nunhi djalthin nahanharawnydja dhiyakuny dhawuw, nunhi nhuman ga nama dhiyanun bala, bili walalnydja gan nunhi baynu balanyayi dhawu mala nakul." Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakaranalnydja walalan.

Dhuwandja mayali'mirr dhawu Djararitingalanuwuy yoljuwalanuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Wanganydhuny waluy rom-marngikunhamirr yolju marrtjin, bala nayi dha-birrka'yurra nanya Djesunhan, yan nhakun nayi nanya gan birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, naltjan dhika narra dhu yuljuny, marr narra dhu ga waljan yan nhina wiyinnumirrnydja?" bitjarr.

²⁶ Bala nayiny Djesuynydja dha-birrka'yurr balany nanyanhany bitjarra, "Nha? Bili naltjan ga nunhi dhuyurnnydja djorran' waja? Naltjan nheny nuli ga nunhi mal'maram nunhiyiny dharuk?"

²⁷ Bala nayi nunhi yoljuny wanan bitjarra, "Nunha djorrayny'tja ga nunhi lakaram bitjan gam', 'Marr-namathirrnydja dhe dhu ga nhokiyingalanaw dhe Garraywuny God-Wanarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe nayanuny dja ga waljanynydja ga ganydjarryuny ga gyananhawuyyuny, ga wiripuny dhe dhu ga nunhi marr-namathirr yolju walalan wiripuwurrun, biyak yan bili nhakun dhe nuli ga nunhi marr-namathirr nahunuwuy dhe. Biyakun gyaniny nunhiwurruny wiripuwurrunhany mulkurunhany yoljuny walalany, nhakun walal nahun galkipunha yolju walal.' "

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Nuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny djama, nheny dhu ga waljan yan nhina." Ga bitjarr nayiny Djesuny wanan.

²⁹ Bala yan nayi nunhi rom-marngikunhamirrnydja yolju djalthinany mirithinan yan nayi dhu wiripuwurrungalnydja manutjinur dhuwurr-namathirra. Ga bulu nayi dha-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, "Yol bili dhika naraku galkipunynydja yolju?"

³⁰ Bala nayi Djesuynydja lakaranala nahanuny nurikiyi rom-marngikunhamirriwny dja yolju mayali'kurra dhawuny' bitjarnha gam', "Wanganydhuny waluy yolju gan marrtjin dhukarr-nupar benur Djurutjalamnur* bala Djarikawlil* wanalil, yurr Djuw mala nayi nunhi yoljuny. Yo. Marrtjinany nayi gan nunhiyi dhukarr-nuparny dja, bala walalnydja nunhi nuriniwurruny dja manaja-dilkurruyny dja yolju walal nayathanala nanya, bumarny dja nanya walal gan nunhi-i-i, batnha nurrkanal, bala walal nahanu jaw'-jawyurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larrmaranala nahanukal, bala ganarrthanala nanya. Ga norranany nayi gan nunhi gali'nura dhukarrnurny dja, galki balan nayi nunhi dhanghan. ³¹ Yaka wiyin, bala nayiny gan djirrikaymirrnydja yolju marrtjinan nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurr. Ga nahan nayi

nunhiyi yolḡuny gatpurr'nhany, ḡayi gan ḡorranan, ga gilipuḡala ḡayi nḡanḡu, djulkmaranḡal ḡanya, yaka ḡayi ḡanya ḡunḡa'yunna. ³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolḡu marrtjin nunhi Lebaywalnydja yarratanḡur, ga ḡayiny nunhiyiny yolḡu Godkalanḡawnha bunbu-djagamirra ga marrtjinany ḡayi nunhiyi yolḡuny galkikurra nḡanukalanḡuwurr, bala ḡanya ḡayi nḡanḡala nunhiyi gatpurr'nhany yolḡuny, ga yakayi ḡayiny ḡanya ḡunḡa'yunna, nḡanḡala ḡayi ḡanya ganarrthanḡala.”

³³ “Ga bulu wiripuny muka yolḡu marrtjin, ga ḡayiny nunhiyiny yolḡu wiripuḡuwunha wḡanapuy, wiripun bḡpurru Djamariyapuyḡa.* Bala ḡayi ḡanya nḡanḡala nunhiyiny gatpurr'nhany ḡayi gan ḡorran, bala nḡanḡu ḡayanḡuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala ḡayi marrtjinan galkithinan nḡanukal, ga rarryurr ḡayi nḡanukal wiyikan' djetjilil malanḡulil, ga garrpi'yura ḡayi ḡanya marrtjin nunhi djetjiny mala manydjarrkay'ḡa, bala ḡayi ḡal'maranḡala ḡanya yarraman'lil nḡanukiyingalnḡa ḡayi, bala yan dhunupan ḡanḡala ḡanya. Marrtjinan manḡa gan, ga yan bili ga bunan manḡa nunhili balaḡur nunhi walal ḡuli ganḡa dharrwa yolḡu walal ḡorranḡa bunbunḡur. Ga nunhiliyiny ḡayi nunhiyi Djamariyawuynydja yolḡu gan djḡagany nḡanḡu ḡurikiyiny nunhi gatpurr'wuny dḡrramuw. ³⁵ Ga wiripuḡuynydja munḡay ḡayi waḡan ḡanyanḡan nunhin bunbu-watanḡunḡan yolḡuny bitjarra, ‘ḡay’, dhuwal rrupiyany mḡrrma' ḡaraka. Gatjuy djḡagan nḡe dhu ga dhiyakiyiny yolḡuw, ga ḡuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany ḡana'yirr nhokal, ga rḡliyi ḡarra dhu bonḡun roniyi, ga bulu ḡarra dhu gurrupul nhuna wunḡuli'yurr.’” Ga bitjarryin ḡayi gan nunhi Djesuy dhḡawuny' lakaranḡal.

³⁶ Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikiyiny yolḡuw rom-marḡgikunhamirriynydja bitjarrnḡa, “Yo, nḡaltjanna nḡeny ga ḡayaḡa? Yolḡa nḡanḡu nunhi yolḡuthinany ḡurikiyiny yolḡuw nunhi walal gan mananḡa-dilkurruy bumar?”

³⁷ Bala ḡayiny nunhi rom-marḡgikunhamirriynydja yolḡu buku-bakmaranḡala nḡanḡu Djesuwnydydja bitjarra, “Mak nunhiyi bḡy, nunhi ḡayi wuyurr nḡanḡu, bala ḡunḡa'yurra ḡanya.”

Bala ḡayiny Djesuny nḡanḡu waḡan bitjarra, “Gatjuynḡa nḡeny dhu marrtjin, ga djḡamany nḡe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja waḡany.”

Djesuy guwatjmar manḡany Meriny ga Mḡthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhḡur benḡuryiny bala ḡayi Djesuny ga lundu'mirriḡuny walal nḡanḡu marrtjin wḡḡanḡala, ga bunanany walal nunhala wḡanḡur yḡkunḡur Bithinin,* bala ḡayiny waḡanydhuny miyalkthu yḡkuy Mḡthaynydja* ḡaḡaymara ḡanya Djesunḡany nḡanukiyingala ḡayi wḡanḡilil. ³⁹ Bala ḡayi ḡḡrrinan, dhutḡa nḡinan, ga ḡayiny Mḡthawnydja yapa'mirriḡu Meriny* yḡku marrtjin, ga nḡinan galkin yan nḡanukal Garḡaywala lukuḡur. Nḡinanany ḡayi gan nunhi Meriny, buthuru-bitjurra gan nḡanḡun Djesuwnḡa, nunhi ḡayi gan marḡḡikuḡal dhḡwu lakaranḡal nunhiliyi dḡinawa' bunbunḡur.

⁴⁰ Ga ḡayiny gan Mḡthaynydja ḡanan djḡama ḡayipin, yurr dharrwathinan nḡanukal nunhi gumurrḡurnydydja djḡamany mala, bala yan ḡayi ḡoy-dhḡarranan, bala ḡayi waḡanan Djesuwalnydja, “Way Garḡay, yaka nḡe

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

norra, napurr djamarrkuli' naraku ga narakapi. Yakan nara dhu rur'yun nhuu nula nhakuny gurrupanaraw.' Ga bitjanna nayiny dhu nunhi lundu'mirrinuny nhuu buku-bakmaram. ⁸ Mak nayi dhu nunhi yakan djalthirr nhuu gunga'yunaraw, ga gurrupan nayi nhuna dhu nula nhany baynun, baydhi nayi nunhi galkipuynyndja lundu'mirrinu. Yurr rur'yun yan nayi dhu nunhiyiny yolnu, bala nayi dhu gurrupanna nhuu nunhi nhaku nhe ga djalthirr, bili nheny dhu ga nunhi buku-duwatthunna nan'thun. ⁹ Walal, dhuwandja nara nhumalan dhu lakaraman. Nan'thurr God-Wanarrnhany nula nhakuny, marr nayi dhu nhuna gurrupanna yan. Gatjuy larrunun, bala nheny dhu maln'maraman. Ga dhurwarany wutthu'-wutthurra, galkithin nhanukal, marr nayi dhu God-Wanarryuny nhuu dhurwarany lapmaraman, gumurr-namathirra manapan nhuu. ¹⁰ Bili nuli balan dhu nula yolthu walal nan'thundja nanya God-Wanarrnhany, bala walalnyndja dhu nunhi yanan marraman nhanukununy, ga nunhiny yolnu nunhi nayi nuli ga yuwalkkumany yan larrum, nayiny dhu God-Wanarrwununy maln'maraman yan. Ga wiripuny nunhi yolnu nunhi nayi nuli ga bitjan bili dhurwara wutthu'-wutthun, ga galkithirr nhanukal, nayiny dhu God-Wanarryuny nhanu lapmaraman, galkikuman manapan nanya nhanukiyingala nayi. ¹¹ Nhuma nunhi bapa'mirrinu walal, nunhi nhumalany nuli gathu'mirrinuynyndja walal nhumalangal nan'thun guyawnyndja, ga nhan nhumany nuli gurrupan walalanguny ... bapin? Nany nha? ¹² Ga nuli nayi dhu nhuna yothuy nhokal nan'thun mapuwny'tja, ga nheny dhu nhan nhanuny gurrupan? ... buthun? ¹³ Yurr baydhi nhuma nunhi dhuwurr-yatjkurnnyndja bapa'mirrinu walal, yurr nhuma nuli ga nunhi gurrupandja nhumalangalanaw gathu'mirrinuynyndja walalan manymak yan nhany mala. Ga nhumalanguny Bapa'mirrinu djiwarr'puynyndja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman nayi ga nhumalanhany nhanukiyingalnyndja nayi wetjthu. Ga yuwalk yan nayi dhu nunhi gurrupandja nunhi Dhuyu-Birrimbirrnany nurikiwurrunguny yolnuw walalan nunhi walal dhu ga nan'thundja nanya." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnyndja walalangal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mak 3.20-27)

¹⁴ Yo. Wangany yolnu gan nhinan dharukmiriw munmun, yakan nayi nuli ganha nunhi wananhany, bili wakinuy birrimbirryu nanya gan nunhi nayathanalnyndja dharukmiriwyanalyndja. Yurr nayiny gan nunhi Djesuynyndja nunhiyi birrimbirrnany mala dhawatmaranala nurikalyiny dirramuwal, ga dhunupan nayi nunhiyi dirramuny dharukmirriyinan, wananan gan dhika manyakkunala. Bala walalnyndja nunhi yolnuynyndja walal gan nakulnyndja nanya ganyim'thurra wananhawuynyndja. ¹⁵ Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurnnyndja yolnu walal wananhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Nunhiny nayi gan nurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmaranal nunhiyiny wakinumirrinhany birrimbirrnha mala, nunhi nayi bungawan walalan nurikiyin nunhi birrimbirrwun malanu.

* **11:15** Beelzebul

¹⁶ Ga wiripuwurruy yolŋuy walal birrka'yurr ŋanya, yan walal gan maŋ'maraŋal nhanukal waŋan bitjarr, “Way, ŋuli nhe gi dhuwal God-Waŋarrwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ŋuriŋiyi ŋoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma.”

¹⁷ Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny marŋgithin walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan djarrpi'kuŋal, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Nhalayak balaŋ ŋunhi mokuwalnydja ganydjarryu dhawatmaraŋ ŋunhi mokuynhany birrimbirrŋa? Ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋu walal mala-wulkmaranhamirrydja waŋganyŋurnydja wäŋaŋur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ŋunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ŋuli dhu ga gurruŋumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkuhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ŋunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warppam'ŋa. ¹⁸ Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanŋuny dhu ŋunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ŋuli ga ŋunhi bitjan lakaram yanbi ŋarrany ŋuli gi ŋunhi dhawatmaraŋ ŋunha wakinŋunhany mala birrimbirrŋa ŋurikalyin ganydjarryuny Beltjibulwalŋa? ¹⁹ Ga nhämirr ŋunhi nhumalaŋguwuyndja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ŋuli ga ŋunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Ŋurikalyi bili yan yätjkurruwal? Ŋany bäyŋu, muka? Yo. Ŋuriŋiwurruy bili yan nhumalaŋgal yan malthunamirriy walal ŋuli ga ŋunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal dhawatmaram ŋunhi wakinŋunhany birrimbirrŋa mala ŋuriŋi bili yan waŋganydhu, God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny, ga dhuwalatjandhin nhuma dhu ŋunhi dharanandja, ŋunhi God-Waŋarrwuny rom bilin maŋ'thurra dhiyalnydja nhumalaŋgalnydja.”

²¹ “Yo. Ŋunhi ŋayi yolŋu ganydjarr-dumurrnydja, ŋayiny dhu ga dhärran girri'-ŋamathinyawuyŋa, goŋ-garamirra, dälŋa, djägan ŋayi dhu wäŋawnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi ga girriwny'tja manymakku-man, ga yakan dhu ŋunhi nhanukalaŋuŋur ŋula djaw'yun yolthuny.

²² Ga ŋunhiyi dirramu ganydjarr-dumurrnydja ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ŋurikiyin bili yan maripuywun girriw' nhanukiyingalaŋaw ŋayi. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wiripu yolŋu marrtji bulun gal'ŋu ganydjarr-dumurr, dälŋa mirithirra, bala ŋayi dhu buman ŋunhi wiripuŋunhany yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga guyaŋanhamirr ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ganydjarr-dumurra. Ŋayiny ŋanya dhu wiripuŋunyndja yolŋuy djuŋkmaraman, bala nhanŋu dhu ŋunhi girriny' mala maripuyndja djaw'-djawyunna, bukmakŋa. Djaw'yunna ŋayi dhu ŋunhi girriny' mala nhanŋu, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ.”

²³ “Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu yakany ŋarrakalnydja gali'ŋur, ŋayiny ŋunhiyiny marimirra ŋarraku. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋula yolthuy yolŋuy bäyŋuny luŋ'maram räliny ŋarrakalnydja, ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, ŋaŋ'ŋaŋ'thunna ga yolŋunhan walalany ŋarrakalaŋaŋurnha.”

²⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuy lakaraŋal bitjarra gam', “Ŋunhi ŋuli yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthun yolŋuwalnydja ŋayaŋuŋur, bala ŋayi ŋuli ŋunhi marrtjin larruman wiripuŋuwnha wäŋaw, wanhal ŋayi dhu maŋ'maram wiripun wäŋa bala nhinan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi bäyŋuny maŋ'maram, bala ŋayi ŋuli waŋanhamirra ŋanyapinya ŋayi bitjanmirra, ‘Roŋiyirra ŋarra dhu dhuwal balayi bili wäŋalil ŋunhi wanhami ŋarra gan ŋäthil nhinan.’ ²⁵ Bala ŋayi ŋuli marrtjin

ronjiyirra balayi bili wāṅalil, ga nhāmany ṇayi ṇuli ṇunhiyi wāṅany manyamkna, darrtjalkna ga yolṇumiriwnha, ṇayilpin', ²⁶ bala ṇayi ṇuli ṇunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurrnhan garr'yun bulu 7-nhan yātkurruny birrimbirrha mala, dālmirra mirithirra. Ga ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu ṇayaṇu-waṇaṇy mirithirra yāṭjirr walalaṅgal ṇayathanharaynydja, djuḷkmaraman ṇayi dhu ṇunhi nhāthinya ṇayi gan ṇāthil nhinan." Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuynyndja lakaraṅal.

Yol dhika yolṇu walal ṇuli ga yuwalktja goṇmirriyirr?

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga ṇunhi mirithirra yolṇuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanṇu Djesuwnynda. Ga ṇayiny bāy marrtjin waṅanydja miyalk yatjurr warray ṇunhiliyiny malaṇur bitjarr gam', "Nhuṇy mak ṇuli ga dhuwal ṇāṇḍi'mirriṇu mirithirr ṇayaṇu-djuḷṇithirr, nhokal muka ṇunhi ṇayi gan gāṅal nhuna ga dḷāga nhuṇu ṇayi gan nyumukuniny'ku." ²⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirnydja ṇayaṇu-djuḷṇithirr ṇunhiwurrnha yolṇuny walal ṇunhi walal ṇuli ga ṇāman God-Waṇarrwun dhāruk, ga bulu walal ṇuli dhāruk nhanṇu mārram, bala yan dḷāman."

Yolṇuy walal dhar'thar-gurrupar Djesuny ṇoy-ganyim'thunamirriwnha ṇurikin romgu dḷāmawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; Māk 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra ṇunhi yolṇuny walal marrtjin luṇ'thurr nhanukalnydja Djesuwalnydja, bala ṇayiny waṇanan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yolṇu walal ṇunhi nhuma ga dhiyaṇ bala nhina dhiyal, dhuwandja nhumany dhuwurr-yāṭjmirra yan mirithirra, bili nhuma ganha ṇunhi yaka mārr-yuwalkthinya ṇarraku. Nhumany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan ṇarrany dḷāmaw manymakku ṇoy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr ṇarrany dhu dhuwal yaka yānayiny dḷāma milkumany nhumalaṅgal. Ṇuriṇiwurruynyndja yolṇuy walal ṇunhi wāṇa-Ninapawuyyuy* mala bilin gan nhāṅala, bala yan walal ṇunhi dharanara God-Waṇarrwuny ganydjarr, ṇunhi ṇayi Djawuna* dhawaṭṭhurr beṇur ṇunhi ṇarirri'wal guḷunṇur walṇa yan. ³⁰ Yo, ṇuriṇiyin ṇayin gan Djawunaynha yolṇuy maṇutji-dhunupayaṅalnydja walalaṅguny Ninapalilnydja wāṅalil. Ga balanyayi bili nhakun ṇunhi Djawuna yolṇu, ṇayiny dhu ga Yolṇuynyndja Gāthu'mirriṇuy lakaram dhunukthunukman nhumalanhan ṇunhiwurrnhan ṇunhi nhuma ga dhiyaṇun bala gāthurnha nhina. ³¹ Ga be baman'tja ṇāthil bungawa miyalk wāṇa-Djepawuy* marrtjin beṇur barrkunur wāṅaṇur, ṇānharaw nhanṇu Dḷalamangu,* bili ṇayi ṇunhi mirithirr liya-djambatj balanya yolṇu ya, ga ṇayiny gan ṇunhiyi miyalktja mirithin yan dḷalthin marṅgithinyarawnydja nhanukalaṅaw dhāwuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dhā-dhawar'yunamirriynyndja ṇunhi, ṇayiny boṅṅun ṇunhiyiny miyalk wāṇa-Djepawuynyndja dhārriny, bala ṇayi dhu waṇiny, yātkurr-lakaraṅun nhumalanhan, ṇunhi nhuma ga dhiyaṇun bala nhina. Bili waṅany yolṇu dhiyal nhumalaṅgal malaṇur

* **11:29** Nineveh; Jonah * **11:31** Sheba; Solomon

mirithirra ñayiny liya-djambatj, djulkmaraman ñayi ga ñunhiyiny ñirramuny yäkuñy Djalamanñhany, bala nhumany ga ñapay-ñurkaman ñanya, ñuyulkthirra manapan nñanñuny. ³² Yo. Ga walalñydja dhu ñunhi wäña Ninipawuñydja yolñu walal dhärriny nhuman rrambanñ, bala walal dhu yätjkurr lakarañun nhumalanñhany, bili walalñydja bilyurr warray walalanñyingalñydja dhuwurr-yätjñur romñur ñunhi walal ñäkulñydja manymaktja dhäwu nñanukunñuny Djawunawuñuny lakaranhawuy. Ga wañgany yolñu dhiyal nhumalanñgal malañur, ñunhi ñayi ga bulun galñu djulkmaram Djawunanñhany, ga nhumany bäyñu warray buthuru-bitjunna dhärukku.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalñydja mayali'kurrñydja.

Djarrañawun'nha dhuwal yuwalktja nñuñu ñayañuñydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ “Yo. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthuy yolñuy dhunñur'yun lanhdhirrany, ga yakan ñayi dhu ñunhi nñirrpan djulul'maramany, nhä mak ñurruwulilñydja nñirrpan; ñany yäñan ñayi dhu ñunhi gaykarañlila nñirrpanñya, märr dhu ga bukmakkun yolñuñydja walalañ bunbunñhany djenjarra'yamany.³⁴ Yo. Mañutjiny mañdany dhuwal balanya nhakun bañayala' nñuñu rumbalwu. Ga ñunhi nñe ñula mel-darrtjalktja, ñunhiyiny nhakun nñuñu walñany bañayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga ñunhi nñe mañutji-yätjkurrñydja, ga ñunhiyi nñe rumbalñydja buku-munhan' warrpam'nha. ³⁵ Gatjuy djägany nñuñuwuy nñe gi manymakkunñun yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, ñayañu-buku-munñhany, yanbi nñe ñayañu-djarrañawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga ñuli nñuñu dhu rumbal warrpam'nha bañayala'mirr, ga bäyñun nhokal dhu ga ñula nhäny buku-munñhany' gärrri, ñunhiyiny nñe ga nhina bañayala'ñura yan, bitjan bili yan nhakun ñuli ga ñuriñi lanhdhirray nhuna djarrañawun'kum.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalñydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolñuny walalany ga Rom-Marñgikunhamirrinny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Mäk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurr wañanñanñurñydja, bala wañganyñydja yolñu Baratjiny marrtjinan, bala ñayi garr'yurra ñanya Djesunñhany balan nñanukiyingala ñayi wäñalil ñathawnñha lukanharaw. Bala ñayi Djesuny marrtjinan, djudupñha gärrin wäñalila nñanukal, dhutñha nñinan ñathawnñha lukanharaw. ³⁸ Ga ñayiny ñuriñiyiny yolñuy Baratjiñydja ganyim'thurra ñanya nhäñalñydja, bili ñayi ñunhi Djesuñydja dhunupan yan lukanan, yakan ñayi rurrwuyunminyany ñanyapinya ñayi gonñja. Bili rom walalañ gan ñunhiliyi ñorran yäku gon-rurrwuyunminyawuy. ³⁹ Bala ñayi Garrañydja wañanan nñanukal bitjarra, “Nñuma Baratjiñydja yolñuy walal ñuli ga ñayatham ñunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ñunha ñayañuny nñumalañ dñinawany' yätjkurra yan mirithirra, ga bitjanñna bili nñuma ñuli ga ñunhi djaw'-djawyunna yan wiripuwurrunñuny ñula nhä malany. ⁴⁰ Nhä nñuma

dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? Nayipi muka nunhi God-Wanarrayu djäma dhuwal warranjulnydja rumbal, ga nunha djinawa'puynyndja rumbal. ⁴¹ Gatjuy, nunha djinawany' djämayi darrtjalkkunndhi. Biyakun wuyurra nurukuwurrunguny nunhi gurrupurunumirriwnynda yoljuw walalan, ga yänan gurrupula walalan nunhi nhe ga nula nhäny nayatham, bala dhu bukmaknha nunhi nula nhäny mala nhumalan warrpam'thunna darrtjalkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurnnydja nunhi Baratjiny yolju walal, mariny nhumalan dhu yindin yan maln'thurr! Nhumany nuli ga dhuwal gurrupan God-Wanarrwuny bukupuynta yan mala-wulkmaranhawuynta nunhi nhä nhuma nuli lämu-nhirrpan balanya nhakun nunhi nathapuy dhä kay-namathinyawuy mala. Ga yakan nhuma nuli gi nunhi yoljunhany walalany nhänu namathanjany, ga yakayi nhuma nuli gi nunhi märr-namathi nhanjany God-Wanarrwuny. Nhumany yanbi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra ga nayanu-wuyunna wiripuwurrunguny yoljuw walalan, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga nunhi mala-wulkmaram nhanjany God-Wanarrwuny."

⁴³ "Yo. God-Wanarrayuny dhu nunhi nhumalanany Baratjinhany yoljuny walalany dhä-gir'yurnnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyananhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. Nunhi nhuma nuli marrtji balany nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrililnydja bunbulil, bala nhuma nuli nunhi nhinany nunhiwilin nhinanhawuyililnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma nuli ga djälthirr yoljuwnynda walalan, walal dhu ga waja märr-nal'yun nhumalan nunha dhukarrkurr."

⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu nunhi mariny märran yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi molu mala yoljuw walalan, nunhi nuli marrtji yoljuynyndja walal dhurra'-dhurraparamany wawun nunhiyiny moluny mala, bili nayi nuli ga nunhi nhämany warranjul yan manymaktja, yurr djinawany' nunha nunhi yakan manymak. Nunhi nayi dhu nula yol yolju galkithirrnnydja nhumalangal, yanbi nhumany manymak, ga nunhiyiny nhakun nayi dhu nunhiyiny yolju barrkuthirra God-Wanarrwala nhumalangala yätjkurruy."

⁴⁵ Ga nayiny wiripujunyndja wanganydhuny yolju rom-marngikunhamirriy wajan Djesuny bitjarr, "Way Marngikunhamirr, nunhi nhe nuli bitjandhiny waja, nunhiyiny nhakun nhe ga yätjkurr-lakaramany napurrnhan bitjandhiny."

⁴⁶ Bala nayiny Djesuny wajanany buku-bakmaranala balany nhanjany bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka nayi dhu nunhi God-Wanarrayuny nhumalanany rom-marngikunhamirrinany mala dhä-gir'yurriyi, bili nhuma nuli ga nunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma nuli ga nunhiyiny yoljunhan walalany diltjin nonungum, ga bäynuyi nhumany nuli nunhi walalanany gunga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindijurnnydja marijurnnydja. Dhuwal nhuma gan latju'-latjukunjal djäma moluny mala nunhi djawarrkmirriwnynda yoljuw walalan, nurikiwurrundhiny nunhi nhumalangal gan mala-nurrganhaynuy walal bumar walalany murrkay'kunjal yan näthil, yanbi nhuma nuli gi nunhi märr-nal'yurra walalan. ⁴⁸ Bala nhuma nuli ga nunhi wajanany bitjanna, 'Manymaknha nunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr djämany nhuma nuli ga nunhi mathirranany mala walalan manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga nurikin nayanuwnydja, näthilnydja be baman'tja nayi God-Wanarrnydja wajan bitjarnnydja, nunhiyiny God-Wanarr nunhi nayi yäku Liya-djambatjnha, 'Narany dhu

dhuwal walalaŋ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany djuy'yun, yurr wiripuwurrinhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrinhany walal dhu buma ŋayaŋu-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Beŋur bili baman'ŋuŋur yolŋuy walal ŋuli ganha bunha murrkay'kunha ŋunhi djawarrkmirrinhan yolŋuny walalany, beŋur bili ŋurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ŋunhi wala ŋanya bumar murrkay'kuŋal ŋunhal ŋunhi God-Waŋarrwala dhuyunura bunbunura, ŋunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ŋapuŋgan'. Yo. Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal djawarrkmirrnidyja mala gulaŋ-waŋdinany, yurr ŋayin dhu nhumalanhanany God-Waŋarryun dhä-gir'yurr, ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala waluy dhuwal nhina; ŋayin boŋguŋ nhumalanhanany dhä-gir'yurr ŋurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ŋunhi walal marrtjin dhiŋgaŋal beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur ga yan bili ga dhiyaŋun bala gäthura.”

⁵² “Ga nhumalanhanany dhu ŋunhi rom-marŋgikunhamirrinhanany walalany God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal djäl muka marŋgithinyaraw God-Waŋarrwuny, yurr nhumany gan djaw'-djawyurr ŋunhi gonydjin walalaŋgalaŋuŋur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhalyurra, märr walalnydja dhu yakan gärrri ga marŋgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulŋiyinya; yan nhuma ŋuli ga gulmaram ŋunha wiripuwurruny, ŋunhi walal ŋuli ga djälthirr God-Waŋarrwu dharanaraw.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ dhärukthuny wuŋdaŋarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuynydja ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi rom-marŋgikunhamirriynydja yolŋuy walal ga Baratjiynydja walal gan ŋarrtjurra ŋanya, yätjkurruyaŋala. Ga dhäŋur beŋuryiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrka'yurra ŋanya, yanbi balan walal ŋanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ŋanya gan warku'yurra, bili walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny ŋayan'mirra mala nhinanany nhanŋu, yanbi balan walal maŋ'maranha nhanukal ŋula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ŋäthilmirriyaŋal guyaŋanhamirriyaŋal yolŋuny walalany märr walal dhu yaka ŋayaŋu-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan ŋunhi yolŋuny walal ŋula nhämunhan' mala marrtjin luŋ'thurynydja balayiny Djesuwalnydja, ŋapa-ŋal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr ŋayipiny ŋathil Djesuny waŋan nhanukiyaŋalaŋuwnydyja ŋayi malthunamirriw walalaŋ bitjarr gam', “Nhumany dhu walal djägan nhumalaŋguwuynydyja nhuma, märr nhuma dhu bäyŋu malthun ŋurukuwurrunguny romgu ŋunhi Baratjiynydyja walalaŋ, bili ŋunhiwurryin ŋunhi yolŋu walal rom gali'-märrma'mirrnidyja. Bäyŋun nhumany dhu ga bitjandhi nhakun ŋunhawurryi yolŋu walal. ² ŋuli dhe dhu ga ŋunhi ŋula nhä djuluŋ'maram dhiyaŋ bala, ga yalalany dhu ŋunhiyi warrpam'nha maŋ'thur, warraŋulthin dhu. ³ Ga ŋunhi dhe gan ŋula nhaltjarr waŋan buku-munhaŋur, ga yalalany dhu gi ŋunhi boŋguŋ nhuna ŋäkun waŋanhawuynydyja walupuynha gaykaraŋŋura. Ga ŋunhi

nhuma gan wañanhamin ñula gayulnydja yawyawyunminany dñinawany' bunbunurnydja dhurwara-gunganhawuyñurnydja, ga yalalany walal dhu gi ñunhi ñäkun mirithinyawuynha wañanhawuy yatjunawuynha, ñunhala garrwarnha ñapañura bunbunur."

⁴ "Lundu walal ñarraku, ñarra nhumalañ lakaraman. Yaka walal barrari ñula yolku yolñuw ñunhi ñayi dhu nhunany buma murrkay'kum; ñunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga ñunhi barrarirnydja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wañanydhun ñunhi ganydjar-nydja ñayatham märrmaw'nha yan ñurruwnydja, rakunygungharaw bala ñurrganharawnha balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Yo. Barrariny gi wañanygun God-Wañarrwun yan nhanñuwuynha ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, nhumany dhuwal goñmirr warray nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukuniny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja märr ganga, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim goñ-wañanydja djikay' mala nyumukuniny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ñarakay, yurr yakan ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhi wañanydja moñu. Ga balanyayi bili nñuwuwnydja ñayi God-Wañarr marñgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ñayi marñgi marwatku nhokalañaw, nhämunha' nñunu marwat ga gorrum liyañur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djulkmaram ñunha warrakan'nhandy mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djulul'maranhamirrnnydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirrnnydja, 'Ñarrany dhuwal yolñu Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram ñurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalañgal bitjanna, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolñuwal walalañgal lakaranhamirr bitjanmirrnnydja, 'Ñarrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany dhu nñuñuny ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrñura ñurukuwurrungala ñunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalañgal, bitjanna gam', 'Dhuwandja yolñu yaka ñarraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu dhä-wiripunuyirr waña Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun beñuryi nhanukiyingal ñayi yätjkurruñur, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhanñu bäy-lakaraman ñunhiñuwuyiny. Yurr bāyñuny ñayi dhu God-Wañarryu bäy-lakaram ñurikiyin yolñuw ñunhi ñayi dhu dhä-wiripunuyirr waña Godkalañuwnha Dhuyu-Birrimbirrwun."

¹¹ "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililnydja bunbulil, ñurruñawalañuwalnydja walalañgal ga bungawawalnydja, märr walal dhu mariny nñunu djäma bili nheny dhuwal ñarrakalañumirra. Yaka ñurru-dakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña, ¹² bili ñayin dhu ñuriñin Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhandy

gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriy bili yan ñunhi dhe dhu rur'yun wañanharaw.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakarañal mayali'mirr dhäwu ñirramuwalañuwuy ñunhi ñayi lukunyndja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ñunhi mirithirra yolñuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanñu Djesuwnynda. Ga ñayiny bäy wañany ñirramu wañan nhanñu Djesuw bitjarr gam', “Wäy Marñgikunhamirr! Nhämirr dhe dhu marrtji ga wañan ñunha wäwa'mirriñuny ñarraku, ñayi dhu mala-wulkmaraman ñarrakuny ñula nhä malany, ñunhi ñayi bäpa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal.”

¹⁴ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalnydja nhanñu bitjarra, “Way ñirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ñarranhany guyaña, yanbi ñarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolñu? Bäyñu war-ray ñarraku dhuwali ñula yolthuny yolñuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja.” ¹⁵ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan buk-makkun yolñuw walalañ bitjarra, “Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynyndja romdhu. Bäyñun dhe dhu ñunhi girri'-dharrwamirriynyndja yolñuy wiyingum nhuñuwuy dhe walñany ñuriñiny rrupiyaynydja nhokiyingal dhe. Bäydhin dhe dhu gi ñayathulnydja bukmaktja ñula nhä malany ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynyndja. Bäydhin mak dhe ñunhi ñula lukunyndjany' yolñu.”

¹⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhäwun' lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', “Wañanyamirriynyndja yolñu gan nhinan lukunyndja' mirithirr, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny ñatha-lämu-nhirrpanamirr, ga ñathany ñunhi nhanukuñ gan ñutharnynda manymakthinan ga dharrwathinan. ¹⁷ Bala ñayi ñuriñiyi ñirramuynyndja guyañanan bitjarra, ‘Dhuwal ñarraku bunbuny ñathapuynyndja nyumukuñiny' yan? Wanhawala ñarra dhu dhuwal rulwañdhundja ñathany mala ñarrakuwuy ñarra?’ ¹⁸ Bala ñayi gan guyañana-a-any, bala ñayi wañanhaminan bitjanminan, ‘Dhuwal ñarra dhu dhuwal bili wäña wutthun bakmaram, bala ñarra dhu yindikuman djäma, märr ñarra dhu ñathany mala galkan balayin yindilila bala'lilnydja, ga wiripuny ñarra dhu girri' mala ñarrakuwuy ñarra galkan ñunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ñarra dhu ñunhi wañanhamirra ñarranhawuynha ñarra bitjanmirra: Ñarrany dhuwal lukunyndja' mirithirra. Bilin ñarra gan rulwañdhurra ñathany mala ga ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra, märr ñarra dhu ga nhinany yänan. Ga lukany ñarra dhu ga ñathan yan ga gapun, ga nhinany ñarra dhu ga gonmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuñgarra-ñupanna,' bitjarr.”

²⁰ “Yurr ñayiny God-Wañarnnydja wañan ñurikiyi ñirramuwnynda bitjarra, ‘Nhä dhe dhuwal yolñuny, bawa'mirra? Dhuwal dhe dhu dhiyañuny bala gäthurnynda dhiñgaman. Ga yolñha dhika dhu nhokalnydja dharapulñur lukunyndja'yirr ñurikiny ñunhi dhe gan ñäthil girri' malany märrañal nhuñuwuy dhe?’ ”

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan dhawar'marañalnydja bitjarra, “Ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolñu lay-layyun ñula nhaliynyndja malañuy munathawuyyuny, bukulilnydja ñal'maram dhu marrtji ñula nhä malany

nhannuwuy nayi, nunhiyiny nhakun nayi balanyayiny yolŋu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili nunhalnydja nayi dhu gi nunhi God-Wanarrwalnydja gumurrŋur bonŋun dhärri goŋ-wanaran, dhäparŋ'nha."

Gatjuy märr-dharaŋula God-Wanarrnhany, bala nayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala nayi Djesuynyndja wananan nhannuwuy nayi malthunamir-rinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' narra dhu lakaraman nhumalaŋ gam'. Yaka nhuma dhu ga nunhi warwuyun mirithirr nathawnydja lukanharaw maranhuyinyarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walŋa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja nunhi nhä malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ nany guyaŋany nhe dhu ga nanyapinyan God-Wanarrnhan yan, ga nhannun ŋula nhä malany. Nheny dhuwal yolŋu, ga djäma nayi nhuna nunhi rumbal yolŋukunjal yan, märr nheny dhu ga nunhi nhina walŋan yänan nhanukala goŋŋurnydja namathan yan. Yaka nayi nhuna nunhi djäma nathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraw, ga bilin. Nayiny nhuna nunhi djäma manymakku mala yan gämurruw'. ²⁴ Guyaŋi nathil walal nunha nunhi warrakan'nha wäknha malaŋuny. Yaka walalnydja ŋuli gi nunhi munathany' bulŋu'kun, ga dholkununy marrtji lämu-nhirrpulnydja nathany mala maŋutjiny, ga bulu marrtji gulkthurnydja nunhi nathanhany, bala yan'thawununy muka bala'lilnydja nurukuny wiripunuwnydja waluw. Yurr nayipi ŋuli ga nunhi God-Wanarryu maranhu-gurruwandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolŋu walal, djulkmaraman ga nunhayiny nunhi warrakan'nhan malaŋuny. ²⁵ ŋuli nhe dhu ga nunhi warwuyundja yan ga guyaŋa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balan narra gi dhuwal walŋan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wäŋaŋur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga nunhi balanyarayyiny guyaŋanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga nunhi walŋa-wiyindja nhina dhiyalnydja wäŋaŋur? ²⁶ Bäyŋu. Yaka nhe dhu ga walŋa nhunuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nhunŋu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ŋula nhaku malaŋuw. ²⁷ Nunha nathil nhäŋuny wurrkin' mala ya nunha nathanawuy. Bäyŋu walalnydja ŋuli gi nunha djäma, ga girri' mala walal ŋuli gi bäyŋuyi yan barrtjurr walalaŋuwuy walal. Ga be nathil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan yurr nayi nunhi dirramuny mirithirr lukunyndja' ga girriny' mala nhannu nunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bäydhi nayi nunhi yolŋu girri'-manymakmirrnydja, yurr wurkin' mala nunhi buluny gal'ŋu latju', djulkmaraman ga nunhiyiny nunhi nhannuny Djalamanŋuny girri' malany. ²⁸ Bili God-Wanarryu nayipi ŋuli ga nunhi mulmunhany mala nathanmaram, ga djägany ŋuli ga manymakkumany, bäydhi ŋuli ga nunhi gurririny nayi walŋa dhärra, nhakun dhiyaŋ bala ga dhärra walŋa, bala dhu nunhi mulmunhany dhunŋur'yurra räwakkun. Yurr yolŋuny dhuwal mirithirr warray nurrunŋu God-Wanarrwalnydja nayanŋur, djulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha nayi dhu ga nunhi djägany nhumalaŋ manymakkumany. Ga nhä nhumany dhuwal,

* 12:27 Solomon

dhä-märr-yulk yan yolŋu walal? Ganga yan nhuma ŋuli ga dhuwal märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja muka?”

²⁹ “Yakan nheny dhu ga ŋunhi warwuyun ŋathawnydja ga gapuwnydja. ³⁰ Nunhiwurrnha dhuwal bäpurru yolŋu walal ŋuli ga mirithirnydja warwuyun ŋunhi walal dhuŋamirra God-Waŋarrwu. Yo, ŋayiny ŋunhi nhuŋuny Bäpa'mirriŋu marŋgi warray mirithirr nhuŋuny, ŋunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djälthirr. ³¹ Nheny gi ŋurruŋuyaŋuny God-Waŋarrwun yan romdja ga nhä malany ŋunhi nhanŋun; bala nhä malany ŋunhi bukmaktja dhu nhuŋun.”

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr ŋunhi djamarrkuŋi' ŋarraku lurrkun', yaka walal barrariny, bili nhumalangal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriŋu nhumalany dhu gurrupanna nhanŋuwuyny dja ŋayi rom nhumalangun. ³³ Yaka gi ŋayathul baŋ-biyakuny ŋunhi dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany ŋula nhä malany; biyakun gurrupula marrtji ŋurikiwurrŋuny ŋunhi ŋurruwuykmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, märr nheny dhu märram nhuŋuwuyny dja nhe ŋunhi yuwalknha, ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha ŋula nhä malany, ŋunhiyin ŋunhi dhu yakan ŋäthiliŋuyirr ga gararrkararryirr. Märriyuni nupul gi ŋunhiyin bili yan djiwarr'puynha yan nhä malany. Nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bukulila ŋal'maram nhuŋuwuy manymakmirr ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha; ga ŋunhiyiny dhu ga nhä malany bitjanna bili yan ŋorran wiyinŋumirra. Yakan dhu ŋunhiyiny ŋula yolthuny djaw'yun, ga ŋula gälkalyuny dhu gi bäyŋun luki. ³⁴ ŋuli nhe dhu ga luŋ'maram buku-mangum munatha'wuyny dja yan ŋula nhä malany, ga ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga märr-ŋamathirnydja dhuwalaŋuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ŋuli nhe dhu ga guyaŋa ŋunhaŋuwuyny dja bili yan djiwarr'puyny dja ŋula nhä malany, ŋuriŋiyiny nhuŋu ga maŋutji-lakaram ŋunhiyiny nhakun nhe ga märr-ŋamathirnydja ŋurikiyin bili wäŋawnydja, nhakun ŋunhiyin nhuŋuny wäŋa.”

God-Waŋarrwuny djämamirr yolŋu walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-nhäman nhanŋu roŋiyinyarawnha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhiny gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriyny'tja, ga lanhdhirrany nhuŋu dhu ga nhäran yan; dhärrin gi biyakun girri'-ŋamathin. ³⁶ Dhärriny gi, biyakun nhakun ŋuli ga ŋunhi djämamirr yolŋu dhärra, galkunna ŋayi ŋuli ga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bungawa'mirriŋuwnha, ŋunhi ŋayi dhu roŋiyirra rälin beŋura bungulŋura. Ga ŋunhi ŋayi nhanŋu dhu bungawa'mirriŋuny buna, bala ŋayi dhu dhurrwaran wutthu'-wutthun, ga dhunupan nhakun yan ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny djämamirriyny dja nhanukal dhurrwarany nhanŋu lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalny dja dhu ŋunhiwurryiny ŋunhi djämamirnydja mala mirithirra galŋa-djuŋithirnydja, ŋunhi ŋayi dhu bungawa'mirriŋuny walalaŋ roŋiyirr ga maŋ'maramany walalany girri'-ŋamathinyawuynha ga bira'yunawuynha. Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ŋayi dhu ŋunhiyiny bungawa'mirriŋuny waŋany ŋurr'maraman walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja, bala ŋayi dhu walalaŋ nathan djäma. ³⁸ Yo. Yurr ŋayi dhu mak ŋunhi bunany djeda, guwalyun munhay, nhä mak ŋayi dhu buna bäy galki djaŋaw'yunaraynha,

bala walalnydja dhu nunhiwurnnydja djämamirrnnydja mala nayanu-djulnithirra yänan, nuli nayi dhu bungawa'mirriñuynyndja walalany malñ'maram bira'yunalilnydja ga dhukarr-nhänhalilnydja. ³⁹ Guyaṇa nhuma dhu dhuwal nunhi gam'. Nuli nayi dhu nunhi yolṇu wäṇa-waṭaṇu marṇgithirrnnydja nhaliy waluy nayi dhu nunhi manaṇa-dumurr yolṇu buna, ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu bira'yundja ṇäthil yan, ga nhinany nayi dhu ga dhukarr-nhäman, mähr nayi dhu yakan nunhiyiny manaṇa-dumurrnydja yolṇu gärrri ga djaw'yun ṇula nhäny beṇuryiny wäṇaṇurnyḍja nhanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin nhumany dhu ga nunhi nhinany bira'yunna girri'-ṇamathinyawuynha, bili nunhiyiny Yolṇuny dhu Gäthu'mirriṇu bunany ṇuriṇiyin waluynyndja nunhi nhuma gi yakan gatjpu'yurr nhanṇu bunanharawa." Ga bitjarra nayi gan Djesuny waṇan.

God-Waṇarrwalnydja djämamirriy yolṇuy walal dhu ga bitjanna bili yan djämany nhanṇu manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ṇayi Betay dhä-birrka'yurr ṇanya Djesuny bitjarr, "Way Gar-ray, yolku dhe ga dhuwal mayali'kurnnydja dhäwu lakaram? ... ṇanapurrunḡuwuy yan? ... Nany yolku, dhiyakuwurrunḡ bukmakku muka?"

⁴² Bala ṇayi Djesuynyndja lakaraṇal wiripun dhäwu mayali'mirryi yan bitjarr gam', "Nuli nayi dhu nunhi bungawany yolṇu mähr-gurku'yun wiripuṇulilnydja wäṇalil, yan nhakun guwarr, ga yolkala goṇlil ṇayi dhu nunhi nhirran ṇunha nunhi wiripuwurrunhany djämamirrinhany mala nhanṇuwuy ṇayi? Yänan ṇayi dhu nhirrpandja walalany ṇurikala bili yan goṇlilnydja nunhi ṇayi nuli ga djäma yuwalkkum yan, ga malthunayṇu ṇayi; ṇayin dhu ga nunhiyiny djägany walalaṇ manymakkumany, ga maranhu-gurupandja ga walalany. ⁴³ Ga nunhi nhakun ṇayi dhu bungawa'mirriṇuny roṇiyirr ga bunany walalaṇ, bala ṇayi dhu nunhi malñ'maramany djämamirrinhany yolṇuny ṇayi dhu ga djägany walalaṇ manymakkum yan, bala yan ṇayi dhu nunhi bungawa'mirriṇuny mähr-ṇamathirra nhanṇu wokthunna manapan, ga ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu djämamirrnnydja bitjandhi bili yan goṇmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ṇarra ga mähr-yuwalknha nhumalaṇ lakaram. Nuriṇiyiny bungawa'mirriṇuynyndja dhu bukmaknha gurrupan nhanukiyinguṇuny ṇayi ṇula nhä malany warppam'thunna yan ṇurikalyin djämamirriwala yolṇuwal djägalilnydja. ⁴⁵ Ga nuli ṇayi dhu ga ṇuriṇiyi djämamirriy yolṇuy guyaṇa bitjandja gam', 'Dhika nunhi bungawa'mirriṇuny ṇarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ṇayi dhu nunhi bondiny roṇiyirr,' bitjandja, bala yan ṇayi dhu ṇuriṇiyiny djägamirriynyndja yolṇuy buman ga wiripuwurrunhany djämamirrinny walalany, miyalkkuruwurruny ga ḍirramuwurruny, bala ṇayipiny dhu ga nunhi lay-layyunna ṇathanura yan lukanhaṇur, ga leṇun ṇayi dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ṇayiny dhu nunhiyiny bungawa'mirriṇuny yolṇuny gumurr-roṇiyirrnnydja ṇuriṇi bili yan waluynyndja nunhi ṇayi gi yaka ṇanya guyaṇi, bili yakan ṇayiny marṇgi nhätha ṇayi dhu nunhiyi bungawa buna. Ga dhunupan ṇayi dhu nunhiyiny bungawa'mirriṇuny mirithirra madakarritjthirrnnydja nhanṇu ṇurikiyiny yolṇuw djämamirriwnyḍja, bala dhu ṇayi ṇanya nunhi dhä-gir'yundja mirithirra yan; bili ṇayi nunhi dhäruk-mähranhamiriw yolṇu."

⁴⁷ “Ga ṇuli ṇayi yolṇu djamamirr marṅginy ṇunhi nhaku ṇayi bungawa'mirriṇu nhanṇu djalthin djamaw, ga ṇuli ṇanya ṇayi dhu bāyṇuny dhāruk mārram ṇunhiyiny ṇayi dhu ṇuriṇiyiny djamamirriyny dja mārram dhā-gir'yunawuyny dja yindin mirithirra nhanukun. ⁴⁸ Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇuriṇiyi djamamirriy yolṇuy dja mārr djarpi'kumany, bili yaka ṇayi marṅgi nhaku ṇayi ṇunhi bungawa'mirriṇu nhanṇu djalthin djamaw, ṇayiny dhu ṇuriṇiyiny djamamirriy yolṇuy dhā-gir'yunawuyny dja mārraṇ mārr ganga yan. Yo. Ga ṇuli nhe ṇuli ga mārram dharrwany mirithirryny dja nhanukun God-Waṇarrwunuy, ṇayiny ga God-Waṇarrny dja nhuṇu djalthirr, nheny dhu ga ṇunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ṇunhi ṇayi dhu ga God-Waṇarryu gurrupan nhokalny dja djaḡalil dharrwany mirithirryny dja, ga ṇunhiyiny nheny dhu ga dja mā God-Waṇarrwunuy mirithirryi yan, bala ṇayi dhu waṇany nhuṇu bitjanna, ‘Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ṇarrakuny roṇanmaramany.’”

Gurruṭumirryny dja walal dhu ga barrkuwatjkunhamirra yākuy Djesuwalny dja

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesu waṇan bitjarra, “Yo. Marrtjinany ṇarra dhuwal rāliny dhipalny dja munatha'lilny dja mārr ṇarra dhu dhuṅgur'yunna gurthan, ṇunhi ṇayi dhu nhāranṇy bawalamirriwurra wāṇakurrny dja. Ye-e-e, wanha balan ṇayi dhuwal ṇāthil yan nhāranha! ⁵⁰ Galṇa-yātjinany ṇarra dhuwal mirithinan yan galṇa-ṇonunḡdhanan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bonḡun. ⁵¹ Nhumany ṇuli ga guyaṇa yanbi ṇarrany ṇunhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga ṇunhi yolṇuny walal nhina dhiyal munatha'ṇurny dja māḡayan? Bāyṇu warray. Yolṇuny walal dhu ga ṇunhi ṇarrakalny dja yākuy barrkuwatjkunhamirra. Yakan dhu ga ṇunhi bukmaktja djalthirr ṇarrakalaṇaw galkiwny dja nhinanharaw. ⁵² Dhiyaṇuny bala gurruṭumirryny dja walal dhu ga ṇunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolṇu waṅganyṇur gali'ṇur, mak mārrmany' dhu ṇunhala bala gali'ṇur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu ṇunhi bāpa'mirriṇuny dhiyala gali'ṇur ṇarrakala, ga ḡāthu'mirriṇuny nhanṇu dhu ṇunhala bala wiripuṇuṇura gali'ṇur. Nhā mak ṇayi dhu ḡāthu'mirriṇu nhanṇu ṇarrakalny dja gali'ṇur, ga ṇayiny mak dhu bāpa'mirriṇuny nhanṇu ṇunhala bala gali'ṇur, wiripuṇumin. Ga ṇāṇḡi'mirriṇuny dhu ga waṅganyṇur gali'ṇur, ga ṇayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanṇu ṇunhala bala wiripuṇuṇura gali'ṇur. Ga ṇayi dhu mukul'mirriṇu waṅganyṇur gali'ṇur, ga ṇayiny dhu ḡāthu'mirriṇuny ga ṇunhala bala wiripuṇuṇura gali'ṇur. Yo, galkipuynha dhu ga ṇunhi gurruṭumirr walal bitjandhiny barrkuwatjkunhamirr, bili wiripuwurrny dja dhu ga ṇunhi djalthirr ṇarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrny dja dhu ṇunhi bāyṇun ṇarraku malthun.” Ga bitjarra ṇayi gan Djesuy lakaraṇalny dja.

Nheny yanbi dhu ga ṇunhi dharaṇana ṇunhi nhā ga maḡ'thun dhiyan bala dhiyal munatha'ṇur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny nayi Djesuy lakaraṇal bitjarra gam', "Nunhi nhuma nuli nhāma gurrṇan'thinyawuy maṇan dhiyal bala gali'-bārṛa'ṇur, bala nhuma nuli nunhi waṇany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurrundy dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan nayi nuli nunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma nuli dhākay-nāma watany, nayi nuli galkirri beṇur bala gali'-djalathanṇur, bala nhuma nuli waṇan bitjanna, 'Wāṇany dhu dhuwal gormmur'yirra bāy?' Bala yuwalknha nayi nuli nunhi gormmuryirra wāṇany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhā-warku'-dilkurr yan yolṇu walal. Nunhi nhuma nuli nhāma ṇunha djiwarrny'tja wāṇa ga dhuwandja munathany', bala nhuma nuli ga lakaranhamirra ga guyaṇany nhuma nuli nayi dhu nula nhān maṇ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatjnha mala. Yurr nhā nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baḍak yan bambaymirr mala? Bili dhunamirr yan nhuma dhuwal, bāyṇu nhuma ga dharanṇan ṇunhi nhā mala marrtji maṇ'thunna dhiyaṇuny bala, ga nhā boṇṇuṇ ṇunhi maṇ'thurr yalalaṇumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma nuli gi dhuwal yakany guyaṇi ga mala-djarr'yurr nhā ṇunhi ṇamakurr ga dhunupa nhumalaṇ djāmaw? ⁵⁸ Ga nuli nayi nhuna dhu nula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ṇathil ṇurruṇuny nhepi nhanṇu buni, ga waṇanhamirr maṇḍa dhunupayanhamirr ṇunhiyi djarppi'kunhawuy nhumalaṇṇuṇ, biyakun lundukunhamirra maṇḍa, mārṛ nayi dhu yaka muka nhuna gāma ṇārṛa'lilnydja. Nayi nuli bāynha nhuna nula ṇuriṇin ṇalapalyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolṇuy waṇi yātkurr-lakaraṇun, bala nayi nuli goṇ-gurruṇpula nhuna balan ṇunhi ṇamakuli'ṇuwala, ga ṇayiny balan nhuna galkurr dharruṇṇulila. ⁵⁹ Ga ṇunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruṇṇuṇura, yakan yan nhe dhu ṇunhi beṇuryiny yānayiny dhawatthurr, ga bāy ṇathil nhe dhu gurruṇpul bukmak yan nula nhā malany buku-roṇanmaraṇ, yaṇara'-bakmaraṇ walalaṇ." Bitjarra nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

13

Bilyurra beṇurnydja ṇunhi nhumalaṇṇiyingalnydja yātkurruṇur mārṛ nhumany dhu yakan dhiṇṇamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolṇuy walal lakaraṇal Djesuwal bitjarrnha, "Nuriṇiny buṇṇaway yākuy Bāylitthuny* gan bumar rakuyṇṇuṇalṇha yolṇunhany walalany wāṇa-Galalipuynhany* mala, ṇuriṇi bili yan waluynydja ṇunhi walal gan mundhurr gurruṇpar God-Waṇarrwu warrakan'ṇha malaṇuny maṇṇu', ṇunhiliyi dṇinawa' buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur." ² Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal balany walalaṇṇuṇ bitjarra, "Nhumany walalany ga guyaṇa ṇunhi walalnydja dhiṇṇaṇal yanbi walal yātkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruṇṇalnydja wāṇa-Galalipuywal yolṇuwal walalaṇṇal? ³ Yurr bāyṇu warray. Mārṛ-yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany. Nuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalaṇṇal yātkurruṇur romṇur, bala ganarrthaman ṇunhiyiny muṇbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiṇṇa'-dhiṇṇaman bitjandhi bili yan

* 13:1 Pilate; Galilee

nhakun nunhiwurryi nunhi yolŋu walal. ⁴ Nhuma dhu guyaŋa nathil nunhiwurruny yolŋuny walalany 18-nha nunhi walal murrmurryurr nunhal wāŋaŋur Djurutjalām,* balanyamirriy waluy nunhi walalaŋ guŋda buku-wiyin dhul'yunawuy yāku Djāylām* buku-larryurr, bala yan dhā-monyguŋalŋha walalany. Nhā warray nunhiwurryiny dhiŋgaŋal? Nhumany mak ŋuli ga guyaŋa walalanhany, yanbi walalnydja gānan yātjkurra mirithirra wiripuwurrungalnydja nunhi wāŋa-Djuritjalambuywal yolŋuwal walalaŋgal, muka? ⁵ Bāyŋu warray. Nŋarrany nhumalaŋ dhu dhuwal yuwalkŋha yan lakaramany. Ŋuli nhuma dhu dhuwal bāyŋuny bilyun nhumalaŋgiyŋgal nhuma yātjkurruŋur romŋur, bala ganarrthaman muŋbunuman, nhumany dhu boŋguŋ biyakiyi bili yan dhiŋgu'-dhiŋguŋ nhakun nunhiwurryi yolŋu walal.” Ga bitjarr ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhiyaŋuny ga mayaliy' dhāwuy lakaram nunhi dharpany borummiriwnha

The parable of the unfruitful fig tree

Luk 13.6-9

⁶ Bala ŋayi Djesuy dhuwandja dhāwu mayali'mirra lakaraŋal bitjarrnha gam', “Waŋgany yolŋu gātŋi-waŋaŋu gan nhinan, ga nunhiliyi nhanukal gātŋiŋurnydja gan dhārran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋganymirrnydja ŋayi marrtjinan nunhiyin dharpan nhāŋal borumgun. Marrtjinany ŋayi ga-a-an, ga nunhi nhakun ŋayi nhāŋalnydja dharpany bāyŋu yan, waŋara borummiriw. ⁷ Bala ŋayi waŋanan ŋurikalyiny djāmamirriwalnydja nhanukiyingalaŋuwal ŋayi bitjarrnha, ‘Way, dhuwal ŋarra marrtjinany lurrkun'nha dhuŋgarrany mil'thurrdnydja dhiyakuny borumguny, yan bāyŋu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ŋayi ga dhuwal dharpa dhārra gupa-borummiriwnydja yānany waŋarany?’ ⁸ Bala ŋayi djāmamirrnydja waŋan bitjarrnha, ‘Ganarrthul nathil! Ŋayi dhu dhārra bulu waŋgany dhuŋgarra. Nŋarrany nhanŋu dhu ga djāga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ŋarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ŋarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwany' muka ŋarra dhu djalkthun, ŋuthanmaramany ŋanya. ⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋuthan borummirriyirrdnydja dhiyaŋuny bala, ga nunhiyiny manymak warray. Ga ŋuli ŋayi dhu ga dhārra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga nunhiyin nhuŋu djatthunarawnydja.’” Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhāwu lakaraŋal.

Djesuy walŋakuŋal diltji-nyalyunarany miyalkŋha ŋuriŋi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day

Luk 13.10-17

¹⁰ Ga waŋganymirrnydja waluy balanyamirriy nunhi Nhinanhamirriy, ŋayiny gan Djesuny nhinan nunhilin nunhi Djuw malawalŋha buku-luŋ'maranhamirriŋura bunbuŋur, yurr ŋayi gan nunhi lakaraŋala marŋgikuŋala yolŋunhan walalany. ¹¹ Ga nunhiliyi bunbuŋur gan waŋgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ŋayi gan nunhi rirrikthurrnydja wiyinŋumirra, 18-nha dhuŋgarrany, bili ŋuruŋiyi yātjkurruy birrimbirryu ŋanya gurrupar rerri diltjilil; marrtjinany ŋayi gan nunhi diltjibalwalyunan yan bitjarra bili, ga bāyŋun ŋayi ŋuli ganha dhārranha dhunupany. ¹² Bala ŋayi nunhi Djesuynydja nhāŋalŋha ŋanya nunhiyi

* 13:4 Jerusalem; Siloam

miyalknhany, bala nayi nhanju wäthurra, galkikunalnha nanya bitjarrnha, “Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyanjany bala layyurnnha bejuriyiny nunhi rerrinjurnydja,” bitjarr. ¹³ Bala nayi yan Djesuny gon-ñal'yurra dhunupan diltjilila nhanukal, bala yan nayi nunhiyiny miyalktja diltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun nayi dhika buku-gurrapnydja, gonmirriyinan manapar God-Wañarrwuny.

¹⁴ Bala nayiny nunhi nurrudawalanjany gapman djägamirrnydja yolju nurikiyiny nunhi Djuw malawnydja buku-lun'maranhamirriw bunbuw mirithinan madakarritjthinany nhanju Djesuwnydja, bili nayi nunhi yoljany dukmaranjäl nurinjiyiny nunhi Nhinanhamirriynha walunydja. Bala nayi nunhiyiny yolju wanany bukmarkun yoljuwnydja walalan bitjarrnha gam', “Waluny dhuwal djämawnydja wangany yan gon ga wangany bäythinyawuy. Nuli nhuma dhu ga dukmaranhaminyarawnydja nhumalanguwuy nhuma djälthirr, martjiny gi räliny dhipalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriyny-dja waluy nhe dhu yakan martji räli waljakunharaw.”

¹⁵ Bala nayipiny Garraynydja wanany buku-bakmaranjäl nhanju bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal yoljany walal, rom gali'-märrma'? Nunhi balan nhuju gi dun'ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynyndja yan wänajurnydja nhokal, nheny balan nunhi yakan rakiny' yapmaranj mayanjurnydja nhanukal, ga gänjany nanya balany nunhi gapuwnydja gurrupanaraw nurinjiyiny waluy Nhinanhamirriynyndja? ¹⁶ Ga dhuwandja nunhi miyalk bejur warray yarratanjur Yipurayimgal,* yurr nayi dhuwal ganydjarrpuynyndja garrpinawuynyndja mokuywun, Djaytingun* yuljany, nayi nanya gan nayathanalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuñgarrany. Ga nhakun nhuma ga njaranany gulmaram nunhi narra dhu waljakumany nanya dhuwal miyalknhany dhiyanjany nunhi Nhinanhamirriynyndja waluy?” ¹⁷ Ga dhiyanji dhärukthu nhanukiyingal nayi Djesuy gora-gurrapnydja nunhi, nunhiwurrunhany yoljany walalany nunhi walal gan rom-nyamir'yurr nanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolju walal mirithinan gonmirriyinan nhanukal Djesuwal, nunhi nayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkunäl; latju' mirithirr dhika nula nhä malany gan malñ'thurr nhanukalanjuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

Parables about the kingdom of God

Luk 13.18-21

(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)

¹⁸ Ga bulu nayi Djesuy näñ'thurr bitjarr, “Nhäthinya dhika nunhi God-Wañarrwuny rom? Yolkal narra dhu nula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharanarawnydja nhumalan ¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walja warray, ga nuthanamirr, balanya dhuwal nhakun nunhi genydja' nyumukuniny manutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal manutji mirithirr nyumukuniny', ga nunhi nuli yoljuynyndja nhakun lämu-nhirrpandja nunhiyiny manutji munatha'lilnydja, bala nayi nuli nunhiyi manutjiny dhamany'tjunna, bala martji nuthanna yindithirra, bala walalnydja nuli warrakan'tja mala butthunna, bala martji nhinan nunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal nuli wänan walalanguwuy walal yalun nunhiliny wänajurnydja malanjur.”

²⁰ Ga bulu nhakun nayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaltjan bili narra nhumalangal dhu nunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram?

* **13:16** Abraham; Satan

²¹ Balanya ñayi dhuwal ñunhiyiny rom nhakun miyalkthu ñuli mǎrram banikin', bala dharrwan ñayi ñuli ñunhi rarryun ñathany ñunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala ñayi ñuli ñunhi ñathapuynyndja dambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja ñunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ñayi ñuli ñunhi ñathany ñulul'yunna yindithirra ñuli marrtji, wiripunuyirra, yurr ñiku yan ñunhi ñathany." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Yaka dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal gulñiyi God-Wañarrwalnydja wāñalil ga romlil

Not everyone will enter into God's kingdom

Luk 13.22-30

(Mathuyu 7.13-14,21-23)

²² Yo. Djesuny gan ñunhi badak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulñi'-gulñiyin ñayi marrtjin wāñalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gǎrri'-gǎrrinany ñayi marrtjin ñunhi, marñgikuñal marrtjin yolñuny walalany. ²³ Ga ñayiny wanganydhu yolñuy ñanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhāmunhan' dhu ñunhi yolñuny walñathirr muñbunumany? Mǎrr-lurrkun' yan? Ñany nhāmunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ñayiny Djesuynyndja lakarañala nhanñuny ñurikiyiny yolñuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurnnydja ñurukuny ñunhi gǎrrinyaraw Godkalañawnydja romgu, bili mirithirr ñunhi nyumukuniny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolñuny walal djālthirr gulñiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wāñalil, yurr yakan walal dhu ñunhi gǎrriny, bili gumurr-dālñha nhakun walalañ ñunhi balayiny gǎrrinyaraw. ²⁵ Bili ñayiny dhu bonguñ ñunhiyi wāña-waṭaṇuny yolñu rur'yurnnydja, bala ñayi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhu-many dhu gi bonguñ ñunhi dhārri'-dharriny ñunhilin banydjinn yan war-ṛaṇulñha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga ñayiny mak dhu ñunhi buku-bakmaram nhu-malañguny beñurnnydja djinawa'ñurnnydja biyakun, 'Yaka ñarra nhumalañ dhuwal marñgi. Wanhañuwuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nhanñuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ñunhi ñathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marñgikunhany nhe ñuli ganha napurrunhany ñunhal ñunhi ñanapurruñgiyingal wāñañur mala.' ²⁷ Yurr ñayiny dhu bulu bonguñ wañi nhumalañguny biyakun, 'Yakan dhuwal ñarrany marñgi nhumalañguny. Wanhañuwuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ñarrakalañañur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yātjmirrnydja yolñu walal bukmakñha yan.' ²⁸ Bala nhumany bonguñ gi ñunhi ñāthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ñunhi djalkthurr balan ñunhi warrañullila, bili nhuma dhu bonguñ ñunhi nhāgun walalanhan Yipurayimñhan* ga Yitjakñhan* ga Djaykupñhan,* ga wiripuwurruny ñunhi djawarrkmirriny walalany, walal dhu gi ñunhi nhininy ñunhaliyin God-Wañarrwalñha wāñañurnnydja. ²⁹ Yo. Yolñuny walal dhu marrtji ñunhi luñ'thurra bawalamirriñura wāñañurnnydja malañuñur ñunhiwiliyin wanganylila wāñalilnydja; beñur bala gali'-djalathanñur, ga bārra'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhimurru'ñur, ga ñulañur

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

bala lungurmanur gali'nur, gulniyin bongun marrtji dhanannga God-Wanarrwalnydja wāṅalil, bala marrtji dhu nathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyyiny waluy bongun dhu nunhaliyiny nathamirrinurnydja nurrunuyiny nunhiwurnnha yolṇu walal nunhi nhuma ṇuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga nunhiwurnnydja yolṇu walal nunhi walal ga dhiyan bala nurrunḡu dhārra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurryiny dhudinun dhārri." Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuny gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wāṅaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga ṇuriṇi bili waluy yolṇu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala waṇanan ṇanya Djesuny bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wāṅa, bala marrtjin wiripunulila wāṅalil. Bili bungawany nunhi nurrudawalaṅuny Yarittja* yāku nhunḡu ga djalṡhirr bunharawnha."

³² Ga ṇayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ṇurikalyiny yolṇuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyanḡu bala waluy gāthurnydja ṇarrany dhu ga dhuwal djaṡan dhawatmaram nunhi wakinṇunhan birrimbirrnha malaṅuny yolṇuwalnydja walalaṅal, ga rerrimirrinḡany mala ṇarra dhu ga dukmaram. Ga bongun godarr' ṇarra dhu biyakiyi bili yan djaṡa. Ga ṇuriṇin bala wiripunuyḡnha waluy, ṇunhiyiny ṇarra dhu gon-dhawar'yurra djaṡanurnydja.' ³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ṇarraku dhuwal dhiyan bala gāthur ga bongun, ga ṇuriṇi bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Wanarrwalaṅuwnydja djawarrkmirriw yolṇuw ṇayi dhu dhiṅgam ṇula bawalamirrinurnydja wāṅanur ṇany nunhili bili yan ṇayi dhu dhiṅgam Djurutjalambuy yan."

³⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṇayi Djesu waṅan bitjarrnha, "Nhumany wāṅa-Djuritjalambuy yolṇu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuṅal yan nunhi God-Wanarrwuny djawarrkmirriw yolṇuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi ḡunḡaynydja bumar nunhiwurnḡany yolṇuny walalany nunhi ṇayi gan God-Wanarryu dju'yurr walalany nhumalaṅal dhipaliyi. Yurr ṇarrapiny ga dhuwal mirithirr yan mārry-ḡapmaram nunhi Djurutjalambuy ḡany. Dhar-rwamirr muka ṇarra balan ḡanha dhuwal nhumalany lun'maranḡany ṇarrakiyinalnydja ṇarra, bitjanan dhangiyunan ḡanha nhumalany ṇarrakiyinalnha ṇarra waṅay, bitjan nhakun ṇuli ga nunhi gurrwawuy lun'maram nhanṇuwuy ṇayi djamarrkuliny', ga binbarryuny ṇayi ṇuli ga galmuman ṇula nhāṇura malaṅunur. Yurr nhumany yaka warray gurrupanminya ṇarrakalnydja. ³⁵ ṇarra balan nhumalany ḡanha walṇakunḡa warray, yurr dhiyanḡu bala ṇayi dhu God-Wanarryuny ḡanarrthaman dhuwal nhumalaṅ bunbuny buku-ṇal'yunawuynydja. Yakan nhuma dhu bulu nhāma ṇarranḡany, yan bili ga walu ṇarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi mārr-dharaṅulnydja, gumurr-ṇamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakuny waṅiny, 'Dhuwanna nunhi yolṇuny marrtji ga yākuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ṇal'yunna nhanṇu.'" Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṅalnydja nunhi yalalaṅumirriwnydja waluw.

* 13:31 Herod

14

Djesuy dukmaraṇal yolṇuny dirramuny ṇuriṇi waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waṅganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolṇuy ṇurrudawalaṇuy Baratjiy garr'yurr Djesuny nhanukiyingal ṇayi wāṇalil ṇathaw lukanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolṇu walal rukiṭjthinan nhanṇu Djesuw, yanbi balan ṇayi dḷama ṇula nhā yātjkurr.

² Bala ṇayiny waṅganyinha yolṇu marrtjin rerrimirra nhanukal Djesuw, waṇa-ḍulmuṅgurr'yunan ga yaṇara-ḍulmuṅgurr'yunna, rumbal-manapar ṇayi gan ṇunhi rirrikthurrnydja. ³ Bala ṇayi Djesuynydja waṇanan dhā-birrka'yurra ṇunhiwurrunhan ḍilkurruwurrunhan rom-marṅgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, “Nhaltjan ga limurruṅguny rom waṇa? Muka manymak ṇunhi ṇarra dhu ga dhiyaṇuny ṇunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolṇuny walalany? Nany nhā? ... yakan muka?”

⁴ Bala walalnydja marrtjin yānan ṇunhi dāpthurr muṇamuṇan dhārukmiriwnha. Bala yan ṇayiny Djesuynydja waṇan ṇayathanal ṇunhi yolṇunhan rerrimirrinhan, bala ṇanya ṇayi walṇakuṇalṇha. Ga dhunupan yan ṇayi ṇanya dju'yurra wāṇalila.

⁵ Ga ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅguny ṇurikiwurrunguny ḍilkurruwurrunguny bitjarrnha, “Ṇuli balan nhumalaṇ yothu nhā mak bulikiny gulṇiyi maṇutjilil gapulilnydja balanyaraynydja ṇunhi Nhinanhamirriynydja waluy, yakan balan nhumany ṇunhi warryurr ṇanya dhawatmaraṇuny walṇakuṇuny, bāydhi ṇunhi dhuyuyynydja waluy?” Ga bitjarrnha ṇayi ṇunhi Djesuny waṇan walalaṇ.

⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi mukthurra yan nhinanany, waṇanhamiriwnha, bāyṇun walal ṇula dhāruktja maṇ'thuna waṇanḷha balany nhanṇuny buku-bakmaranḷha.

Dḷaga muka gi ṇurikiwurrunguny yolṇumiriwwuny yolṇuw walalaṇ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ṇayi Djesuynydja nhāṇalṇha walalany ṇunhiwurrunhan yolṇuny walalany, ṇunhi walal marrtjin ṇunhiwiliyi wāṇalil ṇathaw lukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wāṇan mala nhinanharawnha, ga ṇunhi nhakun walal nhinanany ṇurikalṇha yānan galkin wāṇa-waṭaṇuwalṇha yolṇuwalnydja, ṇunhiwiliyi dharapullil ṇunhi ṇayi wāṇa-waṭaṇuy gānaṇ'maraṇal ṇula yolku balanyarawnha nhakun ṇurruṇuwnha yolṇuw. Bala ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅgal bitjarrnha, ⁸ “Way walal, ṇuli balan nhumalany dhu yolṇuynydja garr'yun ṇathawnydja lukanharaw, yaka nhini balany ṇunhi ṇurruṇuwalnydja yolṇuwal walalaṅgal dharapul-djaw'yurr. Nayi ṇuli bāyṇha ṇula marrtji ṇunhi ṇurruṇun yolṇu, ṇunhi ṇayi ga ḍulkmaraman nhunanhan, ⁹ bala ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu wāṇa-waṭaṇuny marrtjin, bala waṇany ṇayi dhu nhuna bitjanna, ‘Way, rur'yurra dhipuṇurnydja, ṇunhal bala nhini, bili dhuwandja wāṇa dharapul dhiyak yan yolṇuw ṇurruṇuw,’ bitjanna. Bala nheny dhu ṇunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ṇunhala bala gali'ṇur. ¹⁰ Yo. Ga ṇunhi nhe dhu gulṇiyirrynydja, yan nhe dhu marrtjiny nhinany ṇunhala bala gali'ṇurnydja wiripuṇumin, bala ṇayi dhu ṇunhi wāṇa-waṭaṇuny yolṇu marrtjin nhokal, ga waṇany

ṇayi nhuna dhu bitjanna, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ṇurruṇuwala yolṇuwal dharapullilnydja nhini.’ Bala yurnha dhu ṇunhi yolṇuynydja walal bukmakthuny nhāmany nhuna dharanḡandja, bala dhu walal manyamak-lakaraman nhunṇu. ¹¹ Bili ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇayi dhu ga garrwarkunhamirr ṇanyapinya ṇayi, God-Waṇarryuny ṇanya dhu ṇunhi nyilṇ'maraman ṇunhan ṇunhi ṇayanṇuny nhanṇu. Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇu nyilṇ'maranhamirrnydja ṇanyapinya ṇayi, God-Waṇarryuny ṇanya dhu ṇunhiyiny yolṇuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirrpanna ṇanya ṇunhawalṇha ṇunhi garrwarlila.” Bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇgal.

¹² Bala ṇayi Djesuny bilyurra, ga waṇan ṇunhi wāṇa-waṇanṇunhan yolṇuny bitjarrnha, “Ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇāthilmirriyamany ṇathany ga ṇula nhāny mala, yaka mārraṇ yolṇunḡany gurrutumirrinḡany yan nhunṇuwuy nhe, ga ṇula yolṇnḡany yolṇuny lundu'mirrinṇunḡany nhunṇuwuy nhe, ga ṇunhi girri'-dharrwamirrinḡany yolṇuny walalany; yaka walalany garr'yurr ṇunhiwiliyi, bili walalnydja dhu ṇunhi yalalany nhunanḡany bitjandhi bili mārram ṇathaw nyan'thunaraw walalaṇgiyinalnydja wāṇalil. Ga bitjandhi bili dhu ṇunhi nhunṇuny yaṇara'-bakmaram walalnydja. ¹³ Yo. Ṇunhi nhe dhu ṇāthilmirriyam ṇathany, marrtjiny nhe dhu ṇunhi, bala gaḡaymandja ṇunhiwurruny rerrimirrinḡan ga bundhurrnḡan malany yolṇu'-yulṇunḡany, ga bam-baymirrinḡan, ga ṇurruwuykmirrinḡan. ¹⁴ Maranhu-gurrupulnydja gi ṇunhiwurrundydhi yolṇunḡany walalany, yolṇumiriwnḡan malany ga dḡagamiriwnḡan, bala nhepiny dhu galṇa-djulṇithirra. Bili ṇuriṇiḡwurruyyiny dhu yolṇuy walal yaka nhunṇuny yaṇara'-bakmaram. Yurr God-Waṇarryun dhu nhunṇuny ṇunhi buku-roṇanmaraṇ, bal-anyamirriynḡa waluy ṇunhi dhu gi dhuwurr-ṇamakuliny' yolṇu walal walṇathiny beṇur molunurnydja.”

Dhuwandja mayali'mirr dhāwu dharrwapuy ṇathapuy lukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuyu 22.1-10)

¹⁵ Ga ṇayi waṇganydhu yolṇuy ṇanya Djesuny ṇākul ṇunhi nhalt-jarr ṇayi gan lakaraṇal walalaṇgal ṇunhiliyi ṇatha-lukanhamirrinṇur bala'palaṇur. Ga waṇanany ṇayi nhanṇu Djesuwnydja bitjarrnha, “Ṇunhiwurrnydja yolṇu ṇunhi walal bonguṇ ṇatha luki ṇunhal God-Waṇarrwal wāṇaṇur, ṇunhiwurryin dhu ga mirithirrydja ṇoy-djulṇithirr.”

¹⁶ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇala waṇanan dhārukthu mayali'mirriynḡa bitjarra, “Waṇganydhu yolṇuy gyaṇan ṇayi dhu ṇatha ṇāthilmirriyam dḡama bukmakku yan yolṇuw walalaṇ. Bala ṇayi dhāwumirrinḡan dju'yurr wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ garr'yunarawnḡa, yurr ṇula nhāmunḡany' ṇunhi malany, walal dhu marrtji yalala ṇunhiwiliyi ṇuriki ṇathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin dḡaman, ṇāthilmirriyaṇala ṇunhi ṇathan mala. Ga bulu nhakun ṇayi ṇuriṇiḡy dḡiramuy dju'yurr nhanṇuwuy ṇayi yolṇuny dḡamamirrinḡy walalany ṇayi dhu marrtji ṇurukuwurrundhi bili yan yolṇuw walalaṇ ṇunhi ṇayi walalany ṇāthil gaḡaymar. Bala ṇayi ṇunhiyi dḡamamirrnydja yolṇu marrtjinan, ga waṇanany ṇayi bitjarrnha, ‘Go, law'yurra walal! Bili ṇunha ṇathany nhumalaṇ bilin

ṇamanamayunawuynha ṇāthilmirriyanhawuynha ṇorran marrtji! bitjarr.”

18 “Bala ṇunhiwurryiny yolṇuny walal bukmaknha waṇanany buku-bakmarañalnydja ṇurikiny djamamirriwnydydja wiripun wiripun dhāruktja. Waṇganydja yolṇu waṇan yaka'yurr nhanṇu bitjarr; ‘Way marrkapmirr, bāydhi mak! Yakan ṇarrany dhu marrtji, bili ṇarra dhuwal mārrañalnydja rrupiyay manymaknha yan wāṇany ṇarakany. Dhuwandja ṇarra dhu marrtjin nhāman ṇunhan ṇunhi wāṇan ṇarrakuwuy ṇarra.’”

19 “Ga wiripuny yolṇu waṇan bitjarr; ‘Bāy-lakaraṇ ṇarraku? Yakan ṇarra dhu dhuwal marrtji, bili ṇarra ṇunha buliki’ mala bāyim ṇarrakuwuy ṇarra gāthur, ṇarra dhu ga ṇunha djamān munathan’ bulṇu’kuman. ṇarrany dhu marrtjin ga birrka’yunna ṇunhiyi bulikiny mala djamawnha.’”

20 “Ga wiripuny yolṇu waṇan bitjarr; ‘ṇarrany barpuru dhuwal miyalk mārram, ga dhiyaṇiyin ṇarra ga dhuwal lay-layyundja,’ bitjarr.”

21 “Bala ṇayiny ṇunhi djamamirrnydja yolṇu roṇiyinan, bala lakaraṇalnydja ṇurikin bungawa’mirriṇuwnydydja yolṇuw bitjarrnha, ‘Lay-layyunna walal ga ṇunha wiripuṇuynha wiripuṇuynha ṇula nhaliynha malaṇuy. Yakan walal dhu ṇunha marrtji rāliny dhiyakuny ṇathawnydja lukanharaw ṇunhi nhe djamā ṇāthilmirriyaṇal walalaṇ.’ Bala ṇayiny ṇunhiyiny wāṇa-waṇaṇuny mirithinan ṇoy-dhārran, bala ṇayi waṇanan bitjarra, ‘Gatjuynha, dhipuṇurnydydja nhe dhu marrtjin bondin yānan, ga garr’yurr ṇunhi bundhurrnhan malaṇuny yolṇuny walalany, ga ṇurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolṇu’-yulṇuny. Marrtjiny gi dhukarrkurnydydja bawalamirriwurr yan wāṇakurnydydja; luṇ’maraṇuny marrtji ṇunhiwurrnhan bili yan yolṇunhany walalany ṇunhi walal ga nhina goṇ-gāna mala; walalna dhu marrtjiny rāliny dhiyakuny ṇathawnydja lukanharaw.’”

22 “Marrtjinany ṇayi ṇunhi djamamirrnydja yolṇu, bala luṇ’maraṇala marrtjin ṇunhin ṇurruwuykmirrinhan yolṇuny walalany dharrwanhan. Ga dhāṇur beṇuryiny nhakun ṇayi waṇan ṇurikin bungawawnha bitjarr; ‘Dharrwanhan ṇarra gan dhuwal yolṇunhany walalany luṇ’maraṇalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhārra bāynha bala bāythinyawuynydydja.’”

23 “Ga bulu ṇayi ṇuriṇi bungawa’mirriṇuy djuy’yurr ṇanya ṇunhiyi djamamirrinny nhanṇuwuy ṇayi bitjarr; ‘Gatjuy marrtjin bala yan wiripuṇulila ga wiripuṇulila wāṇalilnydja, mirithin yan waṇiny gaḍaymulnydja gi biyak bili yan gali’puynhan yolṇunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny rāli, ga bāy dhu dhuwal wāṇa ṇarraku dhaṇaṇdhirr yolṇuynha walal.’” 24 Yo. Yuwalk muka ṇarra nhumalaṇ ga lakaramany dhuwal. ṇunhiwurrnydja ṇāthiliṇuny ṇarrakuṇ garr’yunawuy yolṇu walal dhu yakan gulṇiyi ṇunhawalnydja ṇarrakalnydja wāṇalil; bāyṇun dhu waṇganydhuny beṇuryi malaṇur ṇatha luki ṇarrakalnydja.” Ga bitjarrnha ṇayi gan Djesuny dhawar’maraṇalnydja waṇan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ṇurruṇu-nhirran ṇanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Māk 9.50)

²⁵ Dhäṅur beṅurnydja ṅunhi ṅayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-nupar, yolṅu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanṅu. Bala ṅayi bilyurra ga waṅan bitjarra, ²⁶ “Ṽuli dhe ṅula yol yuwalk-tja gi djälthi ṅarrakuny malthunaraw, nheny dhu ṅathil ṅunhiyiny ṅurruṅu-nhirrpandja ṅarrany, nhakun dhe dhu ṅunhiyiny diltji-bilyuna ṅurikiwurrunguny ṅunhi ṅändi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja nhokiyingalanaw dhe, ga galay'mirriṅuwnydja ga djamarrkuliwny'tja, wäwa'mirriṅuwnydja ga yapa'mirriṅuwnydja walalan, ga bitjandhi bili dhe dhu ṅunhi ganandhi nhuṅuwuy dhe gyaṅanhawuynydja ṅunhi djälnydja. Ga ṅuli dhe dhu ga ṅunhi ṅurruṅuny dhäruk märram nhuṅuwuy dhe gurruṅumirrinhan walalany, ga malthun dhe dhu ga ṅunhi nhuṅuwuynydja yan dhe djälwu, ṅunhiyiny nhakun dhe yakan ṅarrakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga ṅuli dhe dhu ṅunhi bäṅṅuny ganan nhuṅuwuy dhe djälṅha, ga bäṅṅuny dhe dhu law'maram dharpa nhuṅuwuy dhe mälakmaranhawuynydja, ga ṅuli dhe dhu ṅunhi yakany ga dhärukku malthun ṅarrakuny, ṅunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolṅu yakan yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr.”

²⁸ “Ṽunhi ṅayi ṅuli yolṅuy gyaṅa bitjandja, ṅayi dhu djäma wäṅa nhanṅuwuy ṅayi, ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ga nhina, bala bothurrun ṅayi dhu nhanṅuwuy ṅayi rrupiyan, nhämunha' nhanṅu ga rrupiya ṅorra, nhä gana' ga ṅorra, wo bäṅṅu. Bitjandhi ṅathil ṅayi ṅuli ṅunhi ṅurruṅuny gyaṅa ṅuriniyiny yolṅuynydja, yurrṅha ṅayi dhu ṅunhi ṅurruyirr'yundja dhul'yundja, märr ṅayi dhu dhawar'maramany ṅunhiyi buṅbuny, ga yaka ṅula gandarrṅurnydja gulyun. ²⁹ Ṽuli ṅayi dhu ṅunhi ṅurruṅuny waṅany yan lukuny nhirrpan, bala beṅuryiny nhanṅu dhu rrupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolṅuy walal nhäman ṅunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanṅu, ga bitjanna walal dhu ṅunhi waṅany nhanṅu, ³⁰ ‘Dhiyaṅuny muka ṅunhi yolṅuy ṅurruyirr'yurr wäṅaw dhul'yunaraw, yurr yakan ṅayi dhu ṅunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanṅu wäṅany manymaktja yutany?’ ”

³¹ “Yo. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅuriniyi buṅgawaynydja ṅurruṅawalanynydja ṅämany wiripuṅunhan buṅgawany, ṅunhi ṅayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr ṅapa-miriṅumirr, ga ṅurruṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhiyi buṅgawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanṅuwuy ṅayi miriṅuny malany. ³² Ga ṅuli ṅayi dhu malṅ'maram nhanṅuwuynydja ṅayi malany märr lurrkun'tja, ṅunhiyiny mak ṅayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna ṅayi dhu. Yan ṅayi dhu djuṅ'yunna dhäwumirrinhan ṅurukuny bala ṅunhi wiripuṅuwnydja buṅgawaw balanyarawyiny bili ṅapa-malamirriw, ṅunhi ṅayiny be muka banydji yan dāpṅhun ga baṅak, bala ṅayi dhu ṅunhi bitjanna dhäruk-gurruṅpanmirrnydja, ‘Wäy, ṅali lundukunhamirra ṅani? Yakan ṅaliny dhu ga bunhamirr,’ bitjanna.”

³³ Bala ṅayi Djesuy bitjarrṅha dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal, “Yo. Yaka balan nhuma ṅarraku ṅunhi malthuna gyaṅanhāmiriwnydja. Gyaṅi ṅathil gi mala-djarr'yurr, märr dhe dhu ṅunhi malthundja ṅarraku, ga yakan dāḍawnydja ṅula gandarrṅurnydja. Ṽuli dhe dhu bäṅṅuny ganan ṅunhi bukmak nhä malany ṅunhi dhe ga ṅayatham, ṅunhiyiny dhe nhakun yakan ṅarrakuny yuwalktja malthunamirr.”

³⁴ “Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr, dhiyaṅuny ṅuli ga ṅunhi ṅathanhan dhäkay-manymakkum. Ga ṅuli dhu ṅunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga ṅunhiyiny ṅula nhä nhakun yätjkurra, makinynha,

yakan dhu nula yolthu buluny dhākaymirriyam nunhiyi, nunhi nayi dhu dhākaynydja nula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany nunhi nayi dhu dhākaymiriwyirra, nunhiny nhājini'nha. Bāyṇun mak dhu yolṇuy mārram ga rulwandhun gātnililnydja miniwa'kumany; yānan bala nayi dhu djalkthuna. Nākuny ṇamathanṇun ṇuli balan nhe buthurumirrnydja, ga maṇṇ'maraṇuny ṇunha djinawa'wuynha nunhi mayaliny'." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

15

Dhāwu winya'yunawuy bimbiwalaṇuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Waṇganydhuny waluy dharrwa yolṇu walal dhuwurr-yātjmirr mala ga rrupiya-mārranhamirr yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan nunhi djālthin nānharaw nhanṇu. ² Ga walalnydja gan nunhi Baraṭjiny walal ga rom-marṇgikunhamirrnydja mala morrumurrun nhanṇuny Djesuwnydydja, ga waṇanhaminany walal marrtjin yawyawyun-minan, bitjanminan gam', "Nhaku nayi ṇuli ga dhuwal walalaṇ gumurr-ṇamathirrnydja ṇurukuwurrunguny nunhi dhuwurr-yātjmirriwnydydja yolṇuw walalaṇ? Wiripuny muka nayi ṇuli ga dhuwal marrtji ga ṇatha luka walalaṇgal wāṇaṇur. Nhā nayi ṇunha yātjkurrnydja yolṇu."

³ Bala nayi Djesuwnydydja lakaraṇala walalaṇgal mayali'kurrnha dhāwun' bitjarrnha gam, ⁴ "ṇuli balan dhu ga warrakan'-djāgamirriy yolṇuy ṇayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga waṇganydydja dhu nhanukal nunhi winya'yunna, bala nhaltjanna ṇayiny dhu nunhi? Dhunupan nayi dhu ganarrthaman wiripuwurrunhany nunhi bimbiny malany ṇunhiwilin wāṇalil mulmumirrila, bala nayi dhu yan larruman ṇurikiny nunhi waṇganygun winya'yunawuywun. Larrumany nayi dhu ga nunhi, ga yan bili-i-i ga maṇṇ'maram yan nayi dhu nunhi waṇganynhany winya'yunawuynhany. ⁵ Ga nunhi nayi dhu maṇṇ'maramany, bala nayi dhu galṇa-djulṇithirrnydja mirithirra dhikan, ga law'maramany nayi dhu nunhi ṇanya lambarryu nhanukiyingal nayi, ⁶ bala nayi dhu gāman wāṇalila roṇiyirra. Bala nayi dhu wāthunna nhanukiyingalawnha nayi lundu'mirriṇuwnha mala, ga gurruṭumirriwnydydja walalaṇ, ga bitjanna nayi dhu nunhi waṇany, 'Go, limurr ṇoy-djulṇithirra walal, bili dhuwanna ṇarraku nunhi bimbiny winya'yunawuynydydja, dhuwanna bilin maṇṇ'maraṇalṇha ṇarra. Go limurr galṇa-djulṇithirra, burr'yunna manapan buṇgulnha djāma nhanṇu.' "

⁷ Bala nayi Djesuy dhawar'maraṇalnydydja waṇan bitjarrnha, "Mārr-yuwalknha ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. ṇunha dji-warr'ṇurnydydja God-Waṇarrwuny yolṇu walal ga ṇoy-djulṇithirra 99-gun y dhuwurr-dhunupamirriwnydydja yolṇuw mala nunhi walal ga nhina ṇunha nhanukal Garraṇwal goṇṇur, yurr mirithirrnydydja walal dhu ga ṇunha goṇmirriyirr ṇurikin bili yan waṇganygun dhuwurr-yātjkurruwnha yan yolṇuwnydydja, nunhi nayi bilin bilyurra yātjkurruṇurnydydja romṇur nhanukiyingal nayi."

Dhāwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala nayi Djesuy lakaraṇal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan bitjarr, “Wiripuny gan miyalk nhinan, yurr ṇunhi mel-widi'mirrnydja mala gunda mala nhanṇu goṇ-märrma'. Ga ṇunhi nhakun nhanṇu dhu waṅganydja ṇula mel-widi'mirr gunda winya'yun, bala nhaltjanna ṇayiny dhu? Ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan dhuṅgur'yunna lanhdhirran, bala yan nayi dhu larruman ga, ga riwal'yundja muka nayi dhu war-rpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga malṇ'maram yan nayi dhu dhākay ṇunhiyi waṅgany mel-widi'mirr gunda. ⁹ Bala nayi dhu dhunupan wāthunna nhanukiyingalawnha nayi gurrutimirriwnha walalaṇ ga lundu'mirriṇuwnha walalaṇ. Ga bitjanna nayi dhu ṇunhi waṅany, ‘Go ṇoy-djulṇithin walal ṇarrakuny, bili dhuwal ṇarra rrupiyan ṇarakany winya'yunawuyny dja bilin malṇ'maraṇala. Go limurr goṇmirriyirra, dar'taryunna, buṅgulnha manapan djāma.’”

¹⁰ “Ga yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaramany. Ṇunha djiwarr'ṇurnydja God-Waṇarrwuny ṇunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu walal ga mirithirra yan goṇmirriyirr ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi nayi ṇuli ṇula yol waṅgany yolṇu bilyun nhanukiyingal nayi yātjkurruṇur romṇur, bala marrtjin roṇiyirra balan God-Waṇarrwalnha goṇlil.”

Dhuwandja dhāwu gāthu'mirriṇuwalanuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili nayi Djesuy lakaraṇalyi wiripuny muka dhāwu bitjarr gam', “Waṅgany dirramu gan nhinan, yurr gāthu'mirriṇuny maṇḍa nhanṇu ṇuriki määrrma'. ¹² Waṅganymirrnydja nayi ṇuriṇiyi malpuraynydja waṇanan ṇanya bāpa'mirriṇunhany bitjarra, ‘Way Mālu’, ṇarrakuny nhe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu nhā mala nhe ga ṇayatham. Dhiyaṇun bala yan nhe dhu ṇarrakuny gurru-pan.’ Bala nayi marrtjin ṇunhi bāpa'mirriṇuyny dja mala-wulkmaraṇala ṇunhiyi nhāny mala, bala yan gurrupara nhanṇu. ¹³ Ga määrr gurriri dhāṇur beṇuryiny, bala nayi ṇuriṇi dirramuyny dja gāthu'mirriṇuyny dja waṅgany-mana'-manaparnydja marrtjin luṇ'maraṇalny dja ṇula nhān mala ṇunhi nhanṇuwuy nayi, bala yan nayi dhunupan marrtji-nan wiripunulila wāṇalil barrkulila. Ga ṇunhiliyin wiripunumin wāṇaṇur, bala nayi yan djalkthurra gan ṇula nhāny mala ṇunhi nhanṇuwuyny dja nayi, nhakun ṇānitji'ṇurnha ga miyalkkurruwur-ruṅgalnha ga ṇula nhāṇura mala, ga yan bili ga rrupiya nhanṇu warrpam'thurr dhawar'yurr.”

¹⁴ “Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhiyiny wāṇa rāwakthinan baṇdanydhinan gapumiriwyinan, ga wiripuny ṇathan walalaṇ marrtjin dhawar'yurr, ga nayi ṇunhiyiny dirramu mirithinan djaṇṇarrthin, galki balan nayi dhiṅganhan. ¹⁵ Bala nayi marrtjin ṇāṇthu'-ṇaṇthurra djāmawnha. Ga ṇayiny waṅganydhuny yolṇuy wāṇa-nininyṇuy gurrupar nhanṇu djāman, ga bitjarr nayi nhanṇu ṇunhi waṇanany, ‘Djāmany nhuṇu dhuwal, djāga nhe dhu ga bikipikiw malaṇuw ṇarrakalaṇaw,’ bitjarr. ¹⁶ Yurr ṇayiny ṇunhi dirramuny mirithinan dhika djaṇṇarrthinany, bala nayi gyaṇanany ṇunhan bikipikiwnha ṇathany lukanharawny dja, määrr nayi dhu maranhukunhamirr, bili bāyṇun nhanṇu ṇunhi ṇula yolṇuyny dja gurrupanna ṇathany lukanharawny dja.”

¹⁷ “Waṅganymirrnydja nayi gan ṇunhi nhinanan gyaṇanan, bala nayi gan liya-ṇarrtjunminan ṇanyapinya nayi. Ga bitjarrnha nayi gan ṇunhi gyaṇanany, ‘Yā-ā-ā! Nhā ṇarra dhuwal bawa'mirr?

Nunha n̄arrakalan̄uwalnydja b̄apawal w̄aṇaṇur ṇula nh̄amunha' warray d̄j̄amamirr walal ga nhinany walal ga ṇunha maranhun yan, walalan̄guny ṇunha ṇatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna n̄arrany ga nhina d̄jan̄narrnha, dh̄aparn̄' nha yan, galki n̄arra dhu dhuwal d̄h̄ingaman. ¹⁸ N̄arrany dhu dhuwal rur'yunna, bala n̄arra dhu marrtjin roṇiyirra balan b̄apa'mirriṇuwalnha n̄arrakalan̄uwal, ga waṇany n̄arra dhu n̄han̄u bitjanna, M̄ālu', d̄j̄amany n̄arra dhuwal ȳätjkurra mirithirra d̄jarrpin', n̄ayaṇu-mid̄ikumarnydja God-Waṇarrnhany ga nhunanhany. ¹⁹ Yakan n̄arrany nhe dhu buluny gurrpan ḡäthu'yundja, bili n̄arrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-ȳätjkurra. Ga nhinany n̄arra dhu ga dhuwal d̄hiyalnydja d̄j̄amamirra yan nhun̄un.' Ga bitjarryiny ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyi d̄irramuynydja guyaṇanany. ²⁰ Bala ṇayi yan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roṇiyinan b̄apa'mirriṇuwalnha n̄hanukiyyin-galan̄uwal ṇayi."

"Yo, marrtjinany ṇayi gan bala-a-a, ga ṇunhi nhakun ṇayi marrtjin gumurr-galkithinany w̄aṇany, bala ṇayiny ṇanya b̄apa'mirriṇuynydja nh̄aṇal barrkulil warray, winy'kalalil, ṇayi gan marrtjin r̄äli, roṇiyinan w̄aṇalila. Bala ṇayi b̄apa'mirriṇuny n̄han̄u mirithinan n̄ayaṇu-gurrapurumirriyiny, bala ṇayi waṇḍinan gumurr'yurra n̄han̄u, ga dhunupan ṇayi ṇanya d̄hangi'yurra w̄älkun̄alnha manapar. ²¹ Ga ṇayiny ṇunhi ḡäthu'mirriṇuny n̄han̄u waṇan bitjarra, 'M̄ālu', ȳätjkurra mirithirra n̄arra dhuwal yolṇuny. D̄j̄amany n̄arra gan ȳätjkurra d̄jarrpin' mirithirra, n̄ayaṇu-wutthurnydja God-Waṇarrnhany ga nhunanhany. Yakan nhe n̄arrany dhu ga buluny gurrpan ḡäthu'yundja,' bitjarr."

²² "Yurr ṇayiny n̄han̄u ṇunhi b̄apa'mirriṇuny w̄äthurra n̄hanukiyyin-galan̄aw d̄j̄amamirriwnydja walalan̄ bitjarr, 'Bondi go! Ḡäṇu walal n̄han̄u manymaknha yan girriny', bala nhirrpula n̄hanukal, ga goṇbuynydja girri' bulaynydja n̄hanukal nhirrpulyi, ga l̄ukulilnydja dhapathuṇ' nha. ²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan war-rakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goṇmirriyirra manapan, buṇgulnha d̄j̄ama. ²⁴ N̄arrapiny dhuwal mirithinan yan m̄ärr-ṇamathinany, bili n̄arraku dhuwal ḡäthu'mirriṇuny bili muka d̄h̄ingañal, ga dhuwanna ṇayi walṇathindhi bulu. Winya'yurr ṇayi n̄arrakal, ga buluyi ṇayi dhuwal roṇiyindhi n̄arrakal.' Bala walal gan lukanan ṇoy-djulṇithinan dhikan mirithinan, manikaynha d̄ar'taryurr buṇgulnha manapar d̄j̄ama."

²⁵ "Ga ṇayiny ṇunhi wiripuny ḡäthu'mirriṇu n̄han̄u mal̄amarrnydja gan baḍak yan d̄apthurr d̄j̄amaṇur, yurr m̄ärr barrku ṇunhiyi w̄aṇany beṇuryiny, ga yaka ṇayi marṇgi ṇurikiyiny n̄hanukiyyingalan̄aw ṇayi yukuyuku'mirriṇuwnydja ṇunhi ṇayi roṇiyinany. Ga ṇunhi nhakun ṇayi marrtjin roṇiyinany balany w̄aṇalilnydja, bala ṇayi yan ṇäkulnha rirrakaynha, walal gan d̄ar'taryurra manikaynha, giritjinan manapar, goṇmirriyinan dhika. ²⁶ Bala ṇayi dh̄ä-birrka'yurra waṇganyṇhan d̄j̄amamirrinny bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?' ²⁷ Ga ṇayiny ṇuriṇiny d̄j̄amamirriyny d̄j̄a lakan̄al bitjarr, 'Ṇunhi muka yukuyuku'mirriṇu nhun̄u bilin dhuwanna roṇiyinan, ga ṇunha b̄apa'mirriṇuynydja nhumalan̄gal wutthurnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ṇayi m̄ärr-ṇamathin n̄han̄u mirithin, ṇunhi ṇayi roṇiyin walṇa yan dhuwal.'"

²⁸ "Bala ṇayiny ṇunhiyiny mal̄amarrnydja ḡäthu'mirriṇu n̄han̄u mirithinan maḍakarritjthin, yakan ṇayi marrtjinya ga gulṇiyinya

nunhiwiliyiny bunbulil. Bala nayiny nunhi bäpa'mirriṇuynyndja guwatj-mara nanya, ga waṇan nayi nanya bitjarr, 'Go marrtji rālin. Limurr ṇoy-djulṇithirra ṇurukun yukuyuku'mirriṇuwnha nhokalaṇaw,' bitjarr. ²⁹ Ga nayiny nunhiyiny maṭamarrnyndja waṇan bitjarr, 'Yakan. Beṇur bili ṇarrany gan nhinan dhiyal, ga djāma ṇarra gan nhuṇu, nhakun ṇarrany ḍapmaranhawuynha yolṇu. Bitjana bili ṇarra ṇuli ganha dhāruk-mārranha yan nhuna, ga yaka ṇarra wandinya ganarrthanha nhuna. Ga ṇula nhā nhe gurrupana ṇarrakuny bungul bāyṇu. Yaka nhe ṇula nhā nyumukuniny' nanikut wutthuna ṇarrakuny, mārr balan ṇarrany goṇmirriyinya muka ṇarrakalaṇawnyndja ṇundu'mirriṇuw walalaṇ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nhuṇu gāthu'mirriṇu, nayiny gan djalkthurr bukmak nhā malany nhuṇu; djalkthurnyndja nayi gan nunhiyi miyalkkurruwur-ruṅgal yātkurruwalnha, nhakun nayi gan djalimnha. Ga dhuwandja nayi roṇiyinany rāliny, bala nheny nhanṇu warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' "

³¹ "Bala nayiny nunhi bäpa'mirriṇuny waṇan nhanṇu bitjarra, 'Gāthu ṇarraku marrkapmirr! Nheny ṇuli ga dharrada warray nhina dhiyal ṇarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhā malany ṇarra ga ṇayatham nhuṇuwuy yan warrpam'. ³² Manymak dhuwal limurruṇ balanyarawyiny, limurr dhu ga goṇmirriyirnyndja, ṇayaṇu-djulṇithirr ṇuriki nhokalaṇaw yukuyuku'mirriṇuw, bili nayiny nunhi bili muka dhiṅgaṇal, yurr dhuwanna nayi bulu nhakun walṇathindhi. Nunhi nayi bili muka winya'yurr, ga bulu nayi dhuwal roṇiyindhi.' Ga bitjarr nayi gan nunhi bäpa'mirriṇuny waṇan." Ga dhuwaliyiny gan nunhi mayali'wurnnyndja dhāwu lakaraṇal Djesuynha.

16

God-Waṇarrwalnyndja djāmamirriy yolṇuy mala dhu ga djāma God-Waṇarrwu yan ṇuriṇiny nunhi ṇula nhaliynyndja malaṇuy bukmakthu yan nunhi walal ga bilin ṇayathanan

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala nayi Djesuynyndja dhāwuny' lakaraṇala nhanukiyyin-galaṇuwalnyndja nayi malthunamirriwalnyndja walalaṅgal, dhuwandja nunhi dhāwu gam', "Waṅanyndja yolṇu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala nayi yan gurruparnyndja djāgalilnyndja waṅanygala yolṇuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanṇuwuy nayi girriny' mala, wāṇany ṇarakany, rrupiyany ga ṇula nhāny mala nhanṇuwuy nayi. Ga waṅanymirrnyndja waluy nayi ṇuriṇi yolṇuy girri'-dharrwamirriynyndja ṇākulnha nanya nunhiyi djāgamirrinhan yolṇuny, nayi gan djalk-thurra nhanṇu rrupiyany ṇula nhāṇur malaṇuṇur. ² Bala nayi bungawa'mirriṇuny nunhi wāthurra nhanṇu ṇuriki djāmamirriwnyndja yolṇuw, bala waṇanan bitjarrnha, 'Nāma'-ṇama ṇarra ṇuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalaṇawuy. Gatjuynha, nheny dhu mārraman nunhiyi rrupiyawuynyndja djorrany' rālin ṇarrakalnha, mārr ṇarra nhokal dhu maṇ'maram, nhaltjarr nhe gan nunhiyi djāma ṇuriṇiyi rrupiyay nunhi ṇarra mārr-nhirpanmin nhokal djāgalil. ṇarrakuny dhu rrupiya ga ṇula nhā malany yakan buluny nhokalnyndja djāgaṇur.'

³ Bala nayi gan ṇuriṇi djāgamirriynyndja gyaṇanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ṇarra dhu dhuwal? Bungawaynyndja ṇarrakal ṇarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beṇuryiny djāmaṇurnyndja. Nhān

dhika narra dhu buluny djäma? Yaka narra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili narra dhuwal yalnjin. Nunhi narra dhu ga dhuwal bal'yundja wiripuwurrunguny yoljuw walalan nula nhaku rrupiyaw ga nathaw, nunhiyiny nhakun narra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra nayi gan nunhi guyananany, ga yan bili-i-i, ga maln'maranal yan nayi guyananharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyanuny bala narra dhu gi nunhi mukthurra nayathul nannu nunhi nhany mala narrakiyngalyi yan djaganur, narra dhu gi djaman nuriyiny nhanukalnydja rrupiyay, gunga'yurra dhu gi nunha wiripuwurrunhan yoljuny walalany, nhakun dhu gi lundukunjun galkikunjun walalany, marr dhu nunhi yalalany narrakuwunyndja djamany dhawar'yurr, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja gumurr-namathiyi muka narrakuny nunhal walalangiyngalnydja wanalil.' Bitjarra nayi gan nunhi guyananany nuriyiny djämamirriynyndja yoljuy."

⁵ "Bala dhunupan nayi djuy'yurra yoljuwunyndja walalan dhawun', bukmakku yan nurikiwurrunguny nunhi walal gan nathil marranal rrupiya ga nula nha malany nhanukalanuwal bungawa'mirrinuwal, ga badak walal nanya gan nunhi yuljuny dhukarrarrayurr, baynu yan walal buku-rojanmaranhany balany nannuny nunhinuwuyyiny. Bala nayi wanganyndan dirramuny dhä-birrka'yurr bitjarrnha gam', 'Nha muka nheny marranal narrakalanuwun bungawa'mirrinuwunyny? Ga nhämunha' nhe rrupiyany gombunal nanya?' ⁶ Ga nayiny buku-bakmaranal bitjarr, 'Narrany nanya ga dhuwal badak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Baynu yan narra nannu gurrupulnydja buku-rojanmaranuny.' Bala nayiny nunhi djagamirrnydja yolju wan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhpal djoura'lilha nannuny, marr nhe dhu nanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirrnydja mala wiyikany'. Ga wiripuny mala narra bay-lakaranlnha, ganarrthanala.'"

⁷ "Ga bulu nayi dhä-birrka'yurr wiripunhany dirramuny bitjarr, 'Nhämunha' muka nheny nanya gombunal? Ga nhämunha' nheny dhu nannuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga nayiny wan bitjarr, 'Narrany nanya ga dhuwal badak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 garrunmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhpal nhina, ga wukirrin nhe dhu nunhi dhpal djoura'lila marr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan'.' Ga bitjarrnha nayiny nunhiyiny djagamirrnydja yolju wan. Bitjarrnha bili nayi marrtjin bala dhä-birrka'yurrnydja yoljunhany walalany, gombu-gombunalnydja marr lurrku'-lurrkun'nha."

⁸ "Yo. Nayiny nunhiyiny djagamirrnydja yolju nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolju, yaka nayi ganha djäma dhunupa. Yurr nunhiyiny yolju bungawa'mirrinuny wokthurr nannu gan, bili nayi nunhi mirithirr yoljuny liya-djambatj djämawnydja, bäydhi nayi nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolju. Bili dhuwalanuwuyyuny yoljuy walal nuli ga munatha'wuyyuny djäma walalangiyngalnydja walal liya-djambatjthun, marr walal dhu ga nhinany gonmirriyirra dhikan dhiyal munatha'nurnydja. Yo. Liya-djambatjthun walal nuli ga djamany, djulkmaraman walal nuli ga nunhi God-Wanarrwuny yoljuny walalany, nunhi walal nuli ga nhina badayala'mirrinurnydja."

⁹ Ga bulu nayi Djesu wan bitjarr, "Yuwalknha yan narra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalanuwuy bany-djinuwuy munatha'wuy wanjapuy. Dhiyaniyi rrupiyaynydja nhokiyngal

nhe, nheny dhu ga guṅga'yunna lunduthirra ṅunha ṅunhi wiripuwur-ruṅguny yolṅuw walalaṅ. Ga yalalany ṅunhi nhuṅu dhu rrupiyan dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ga ṅäthil ṅunha djiwarr'ṅur nhina, walalnydja nhuṅu dhu gumurr-ṅamathirra ṅunhalnydja wäṅaṅur, ṅurikin wiyinṅumirriwnha nhinan-harawnydja.”

¹⁰ “Yo. Ṽuli dhu ga ṅunhi yolṅuy djäma manymakkumany, bäydhi märr-lurrkun' djäma ṅunhi ṅayi ga ṅayatham nhanukiyingal ṅayi goṅdhu, ṅayin dhu ga ṅunhi ṅuriṅiyin yolṅuy djäma manymakkumany ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi dhu ga ṅayatham ṅula nhä malany yindi mirithirr, ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolthuh nhanukal goṅ-gurruṅpan djägalil. Ga ṅuli dhu ga yolṅuy djäma yätjkurrukumany, ga yakany ga djäga ṅamatham ṅurikiyi ṅunhi ṅula nhakuny nyumukuṅiny'kuny malaṅuw, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu yakan djäga ṅurikiyiny yindiwnydja ṅula nhaku malaṅuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goṅ-gurruṅpan djägalilnydja ṅula yolthuny. ¹¹ Yo. Ṽuli dhe dhu ga yakany djäma ṅamatham ṅuriṅiyiny ṅunhi rrupiyay munatha'wuyyuny, ga ṅula nhaliy malaṅuy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurruṅpar nhokal djägalil, yänan nhakun dhe dhu ga djalkthunna, ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja yakan märr-nhirrpanmirr nhokalnydja, ga gurruṅpan ṅayi dhu djiwarr'puynydja ṅula nhä malany nhokalnydja djägalil bäyṅun yan. ¹² Ga ṅuli dhe dhu ga ṅunhi midikumandja djäga, djalkthundja yan ṅunhi nhä malany ṅayi God-Waṅarryu nhokal gurruṅpar djägalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun ṅunhiyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr ṅunhalnydja ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakan nhuna gurruṅpul nhä malany nhanṅuwuynydja ṅayi ṅayathanharaw nhuṅu gupadalwuny.”

¹³ “Yakan dhe dhu ṅunhi djämamirr märrmawny'tja buṅgawaw, rrambaniny maṅdaṅ; waṅganyguny dhe dhu ṅuyulkthirra, ga wiripuṅuwnha dhe dhu ṅunhi märr-ṅamathirrnydja. Nheny dhu ṅunhi galkithirrydja waṅganygala yan, bala dhe dhu ga ṅayathamany ṅanya baṭ-bitjanna goṅdhuny märrmay'nha yänan, ga gänaṅ'maranhamirrnydja dhe dhu beṅurnha ṅunhi wiripuṅuwalnha, nhakun ṅayiny ṅula nhän nhäṅiniṅ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ṅal'yun? God-Waṅarrwu? ... ṅany rrupiyaw, muka? Yaka dhe dhu ga rrambaniyamany waṅarrkum ga buṅgawakum maṅdany God-Waṅarrnhany ga rrupiyanhany, bäyṅu yan.”

Bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy bilmaram God-Waṅarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga ṅula yol yolṅu buku-ṅal'yun märrmawny'tja, God-Waṅarrwuny ga rrupiyawnydja rrambaniyamany maṅdaṅ.” Ga bitjarr ṅayi Djesuny waṅan. Ga walalnydja ṅuriṅiwurruynydja Baratjiynydja yolṅuy walal ṅäkulnha, bala beyarrmakkuṅal warray ṅanya dhäruk, bili walal gan ṅurruṅuyanaṅ rrupiya yan.

¹⁵ Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, “Nhumany ṅuli ga dhuwal djäma yolṅuw warray walalaṅ maṅutjiw, märr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ṅayipiny ga God-Waṅarryuny nhuṅu nhäma ṅunhan ṅunhi ṅayaṅun; marṅgi ṅayi nhuṅu warrpam', nhäthinya nhuṅu ṅunhi yolṅuw ṅayaṅu. Yo, ṅayipiny God-Waṅarryuny

nuli ga yätjkurr-lakaraman nunhiny mala nunhi nhä mala nuli ga yolnyuy walal manymak-lakaram.”

¹⁶ “Ga nunhiny rom nunhi nayi God-Wanarrayu gurrupar Mawtjitkal,* ga wiripuwurrungun djawarrkmirriwun walalangun wukirriwuy, benur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi nayin Djonnhä bunan nunhi Liya-lupmaranhamirra yolnu, bala gan nunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra, nunhi God-Wanarrwalañuwuynyndja rombuy. Ga dhiyanuny bala ga dhuwal dharrwan mirithirra yolnu walal gumurmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw nunhiwiliyiny romlil. ¹⁷ Yo, nunha nunhi garrwarnydja wäña ga dhuwandja munathany' wäña naraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wanarrwuny rom dhu ga dhärran yan bitjanna bili; yakan dhu nula wanganydja nyumukuniny'tja dhäruk winya'yun.”

¹⁸ “Yo. Nuli nayi dhu dirramuy yolnyuy nula ganan miyalknhany nhanñuwuy nayi, bala nayi dhu määrraman wiripunñuhan miyalknha, nunhiyiny nhakun nayi dhu marramban' djäma. Ga nuli nayi dhu dirramuy määrram miyalknha nunhi nayi nuriñiyi miyalkthu ganarrthanäl nhanñuwuy nayi dhuway'mirriñuny, nunhiyiny balanyayi bili yan mar-ramba'yi.” Bitjarr nayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhäwuny'.

Dhiyanuny ga dhäwuy lakaram girri'-dharrwamirriny yolnyuy ga nurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakarañal wiripuny muka dhäwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', “Wanganydja yolnu gan nhinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr, dhatthunminany nayi gan nunhi girriyny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili nathany mala nayi gan lukan dharrwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-nuparnha. ²⁰ Ga nunhiliyi wiripuny gan yolnu nhinan yäkuny nayi nunhi Lätjuritj,* yurr nayi nunhi yolnyuy gurrupurun, ga yalngin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra nanya djetjiynha rumbalnydja nayathanäl. Bitjarra bili walu-nupara walal gan nhanukal gurrutumirriynyndja nanya gäña'-gañalnha, ga nhirrparyndja nanya walal gan nunhiwilin girri'-dharrwamirriwalnha yolnuwal wäñalilnydja, galki dhurrwaralila, ²¹ määrr nayi gan lukan nathany nunhi muñguynha bala maranhuyinan, nunhiyi natha muñguy malany nunhi nayi gan djalkthurr nuriñiyi girri'-dharrwamirriy yolnyuy. Wiripuny gan wuñgannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin nunhi djetjin mala nanya Lätjuritjnha. Yurr yolnyuy nhanñu gan bäyñun nula nhinan djägamirrnydja.”

²² “Dhänur benuryiny bala nayi nunhiyiny gurrupurununy yolnu dhiñgañalnha, bala God-Wanarrwal dhäwu-gänhamirriynyndja yolnyuy walal gäñalnha nanya balan djiwarr'lila, bala nayi nunhalnydja gan nhinan gali'nurnydja Yipurayingalnha,* bala walal gan lukanan nathan nunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga nayiny muka nunhiyiny dhiñgañal girri'-dharrwamirrnydja yolnu dirramu, bala walal dholkuñalnha nanya molulila. ²³ Ga nayiny gan nunhiyiny yolnu nhinan girri'-dharrwamirrnydja nunhala bala burralkun, ga nhinanany nayi gan nunhi dhangga-dirryurrnydja mirithinan yan dhika. Ga nunhi nhakun

* 16:16 Moses * 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

ṇayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ṇayi yan nhāṇalnydja Yipurayimnhany, ṇayi gan nhinanany barrkun, ga bitjarryi bili ṇayi nhāṇalyi ṇunhiyi Lätjuritjnhany ṇunhi gurrupuruṇunhany yolṇuny, ṇayi gan nhinanany galkin yan nhanukala Yipurayimgalṇha.”

24 “Bala ṇayi ṇunhiyiny girri'-dharrwamirrnydja yolṇu wāthurra bitjarrnha, ‘Way Mälu’ Yipurayim, wuyurr ṇathil ṇarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjṇha räli, ṇayi dhu guṇṇa'yun ṇarrany; ṇayi dhu marrtji ga goṇ-lupthun gapulil, bala ṇāṇarrnha ṇarrany dhu ṇayatham yal'maraman, bili ṇarra ga dhuwal mirithirra dhaṇṇa-dirryundja, ṇoy-wulkthunna ṇarra dhu dhuwal dhiyaṇuny gurthaynydja.’ ”

25 “Ga ṇayiny Yipurayimdja buku-bakmarāṇal waṇan nhanṇuny bitjarr, ‘Gäthu ṇarraku, gatjuy gyaṇin, ṇunhi nhe mārāṇal nhā malany manymak nhuṇuwuy nhe ṇunhili banydji muka yan munatha'ṇur, ṇunhi nhe gan nhinan ṇāthil ṇunhiṇumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bāyṇu ṇayi mārānha ṇula nhā ṇamakurr; nhanṇuny balanyayi bili yan yätjkurryi bunan ṇunhiliyiny munatha'ṇurnydja wāṇaṇur. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga dhuwal nhina galṇa-ṇamathirra dhiyalnydja wāṇaṇur, ga nheny ga dhuwali nhina galṇa-yätjirra mirithirra. 26 Yakan dhu dhipuṇurnydja yolṇu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāṇalil, ga bāyṇuyi dhu ṇula yol budapthun dhipuṇuryiny wāṇaṇur rāliny dhipalnydja wāṇalil, bili dhuwaliyiny ga ṇunhi ṇapuṇṇany' dhārā dhulmulṇyiny'nha mirithirra, ben bala dandjan.’ ”

27-28 “Ga buluny ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirrnydja yolṇu waṇan Yipurayimgal bitjarr, ‘Mälu’ Yipurayim buku-djulṇi, nhāmirr balan nhe dhu djuy'yun ṇanya Lätjuritjnhany balayi munatha'lilyi, ṇayi dhu marrtji bala wāṇalil ṇarrakalaṇuwalṇha bāpa'mirriṇuwalnydja. Lakaram ṇayi dhu gyaṇanhamirriyam wāwa'mirriṇuny walalany ṇarraku ṇunhi goṇ-waṇṇanyṇhan, biṇṇa'maram walalany, mār walal dhu bilyunna walalaṇṇiṇṇalaṇuṇur romṇurnydja mala, mār walal dhu yakan marrtji dhipalnydja wāṇalil galṇa-yätjinyamirrilitnydja.’ ”

29 “Ga ṇayiny Yipurayimdja waṇan bitjarr, ‘Ṇunhayi nhokalnydja wāwa'mirriṇuy walal ga ṇayatham muka ṇunhi Mawtjitjkuṇuny rom, ga dhāwu ṇunhi God-Waṇarrwuṇ ṇunhi walal gan djawarrkmirriy yolṇuy walal wukirri; ṇuriṇiyin dhārūkthu walalany dhu ga ṇunhi waṇany raypirri'yundja yätjkurruṇurnydja. Ṇurikiyin walal dhu ṇunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurrnha walṇathirrnydja.’ ”

30 “Ga bulu ṇayi ṇunhiyi girri'-dharrwamirr yolṇu waṇan bitjarr, ‘Mälu’ Yipurayim buku-djulṇi, yakan walal dhu ga ṇunha buthuru-bitjundja ga ṇāmany. Yurr mak walal dhu ṇunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany ṇunhiyi walalaṇuwuy yätjkurnydja malany rom, ṇuli balan ṇayi dhu waṇany yolṇu dhiṇṇanhawuy marrtji walalaṇgal beṇura ṇunhi dhiṇṇanhamirriṇura wāṇaṇur bala walalnydja dhu buthuru-bitjandja nhanṇun bala yan bilyuna God-Waṇarrwalṇha.’ ”

31 “Bala ṇayi Yipurayimdja buku-bakmarāṇal bitjarrnha, ‘Ṇuli walal dhu ṇunhi bāyṇuny mārām dhārūk Mawtjitjkuṇuny, ga ṇurikiwurrunguṇuny ṇunhi djawarrkmirriwuṇuny mala, ga bāyṇuyi yan walal dhu ṇunhi mār-yuwalkthirr ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu ṇula walṇathirr rakunṇurnydja.’ ” Bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja mayali'kurnydja dhāwu.

17

Dhuwandja ga lakaram yätjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuyu 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala ñayi yan Djesuy lakarañal nha nhanukiyingalanañawnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarra, “Wiripuny dhu ñunhi yolñu bilyun yätjkurrulila ñula yolkuñ ñunhi dharrwununhawuynyndja, yurr nahanu dhu marin ñurikiyiny yindin mañ'thun, ñunhi ñayi ñanya bilmarañal yätjkurrulil gäñal. ² Bili God-Wañarryuny dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli wiripuny yolñuny galkirrinyamaram yätjkurrulil. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu wañan bitjanna, ‘Ye-e-e! Wanha balañ ñarrany ñula yolthu yolñuy ñurkkanha garrpinawuynha mayañ-gundamirra balan gapulil nha ñunhi dhulmulila, määrr balañ ñarra yakan bitjanayi djäma yätjkurr, bilmaran ha yolñunhany yätjkurrulilnydja,’ bitjanna dhu waña. ³ Yurr biyakun djägan nhuñuwuy nhe, määrr nhe dhu yakan bilmaram ñula yolñhany yolñuny galkirrinyamaramany.”

“Yo. Ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhokal wäwa'mirriñuy Gar-raywalañumirriy djäma ñula nhäny yätjkurrnydja, gatjuy nheny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny raypirri'yunna, ga ñuli ñayi dhu ñunhi bilyundja beñuryi yätjkurruñurnynda, ga ñunhiyiny nheny dhu dhunupan yan nahanu bäy-lakaraman. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñayañu-midikuman, buku-7-mirriñynda ñuriñiyiny bili yan wañganydhu waluy. Ga ñuli ñayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirriñynda dhu ga bitjanmirriñynda, ‘Way ñarrany nhuñu dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulñi ñathil ñarraku bäy-lakarañ?’ bitjandja, ga nheny nahanu yan bäy-lakarañun.”

Määrr-nhirrpanminyawuynha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnydja ñunhi 12-tja djuy'yunawuy mala wañan nhanukal Garraywal bitjarr, “Garray, djäman ñanapurrungal ñayañulilnydja, määrr napurr dhu määrr-nhirrpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga ñayiny Garraynydja wañan bitjarr, “Ñuli nhe gi yuwalktja dhärukku ñarrakuny määrr-yuwalkmirriyi, määrr-dharañulnydja manapul ñarrany, bäydhi ñunhi nhuñu määrr-nhirrpanminyawuynyndja nyumukuñiny'tja balanyany nhakun ñunhi genydjany' mañutji, yurr nheny dhu ga ñunhi djämany bitjanna bili yan mirithirriñynda nahanu wuynha yan God-Wañarrwun ñuriñi bili yan nhokal määrr-nhirrpanminyawuyyuny. Yo, bäydhi nhumalañ ñunhi gumurr-dälnydja, nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili djäman yan.”

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', “Yo, bitjan bili ñayi ñuli ga walu-ñupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ñunhalnydja ñunhi warrañulnydja, yaw'yun ñuli mar-rtji munatha', ga djäga ñayi ñuli ga warrakan'ku malañuw. Ga

nunhi nayi nuli marrtji wāṇalilnydja roṇiyirr, ga nheny nuli nunhi bungawa'mirriṇuny nhanṇu nhaltjanna waṇa? 'Dhipal nhini, bala ṇathan luki!' Bitjanna nheny nuli nunhi waṇa nhanṇu? ⁸ Bāyṇu. Nhunṇu warray dhunupany waṇanharaw, bili ṇayiny nunhi nhunṇu djamamirr yan. Nhe ṇanya dhu nunhi waṇa bitjandja, 'Ma', ṇatha ṇarraku nunhi ṇāthilmirriyan, bala gāṇun rālin dhipala, ṇarra ṇathil dhu luka ṇurrunṇuny, ga nheny dhu djaṃa ṇarraku. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarrakalnydja, bala nheny dhu yurnha luka.' Bitjan dhe dhu nunhi bungawa'mirriṇuny waṇa. ⁹ Yakan dhe nuli nunhi buku-gurpulyndja nhunṇuwuy dhe djamamirrinṇany yolṇuny, nunhi nayi nhuna nuli ga dhāruktja nhuna mārram? ... bili nunhiyiny nhanṇu muka djaṃa. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dhuwal balanyayi muka bili God-Waṇarrwuyi yan djamamirr mala. Gatjuy djaṃany gi ṇamathanṇun yan nhanṇuwuynha, ga dhāruktja ṇanya gi mārranṇun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatju'yurr ṇurikiny nunhi wiripuwurrunṇalanṇawnydja yolṇuw walalaṇ buku-gurpanawuywu ga mārr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gāna lakaranhamirr nhunapinya dhe God-Waṇarrwal biyak gam', 'ṇarrany dhuwal nhunṇuwuynha yan djamamirr, ṇarrapiny dhu dhuwal nyumukuniny'kunhamirra. Dhāruktja ṇarra nhuna dhu ga dhuwal mārraman, bala dhunupan yan djamamirriyaman, bili dhuwaliyin nunhi dhunupany ṇarraku djamaw balanyarawyin.' ”

Djesuy dukmaraṇal 10-nha burrpuymirriny yolṇuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan baḍak yan marrtjin dhukarr-ṇupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany nayi gan nunhi ṇuliwitjarra dhukarrkurnnydja, nunhi Djamariyapuyyu* wāṇay ga Galalipuyyu* wāṇay napuṇga'yaṇal nunhiyi dhukarrnṇany.

¹² Ga nunhi nayi marrtjin bukuy-mārraṇal waṇṇanyṇhan wāṇany nunhiyin, ga walalnydja bāy nhāṇal ṇanya 10-dhuny yolṇuy walal burrunhdhiya'mirriynyndja mala, yurr walal gan nunhi dhārra'-dharranany mārr barrku. ¹³ Bala walal wāthurnnydja mirithinan bitjarr, “Djesu! Bungawa! Wuyurr ṇanapurruṇ go!” bitjarr.

¹⁴ Bala nayi Djesuynyndja nhāṇalna walalany, ga waṇan bitjarra, “Gatjuy marrtjin walal balan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala nhuma dhu nunhi nunhiliyin milkunhamirra ṇurikalnha yolṇuwal walalaṇgal djirrikaymirriwalnha mala, mārr walalna dhu nhumalany nhāma'-nhāmany, bala walal dhu lakaramany nhumalany baḍarraṇdhinyawuynha.”

Ga dhunupan nunhiwurryiny 10-dja burrpuymirrnyndja walal marrtjinan, ga nunhi walal marrtjin wāṇṇalnydja dhukarr-ṇuparnyndja, bala nunhiliyin walal marrtjin baḍarraṇdhinany djetjimiwiwinyany dhukarrṇur yānan. ¹⁵ Ga ṇayiny waṇṇanydja yolṇu nunhiyi burrpuymirrnyndja nhānhamin ṇanyapinya nayi manymakthinyawuynha, bala nayi yan yatjurra bitjarr, “Way, baḍarraṇnha dhuwal ṇarrany?” bitjarr. Ga dhunupan yan nayi nunhi bilyurnnydja, bala waṇḍinan roṇiyinan balayi Djesuwalyi. Yurr waṇḍinany nayi gan nunhi dhā-rirrakaymirra dhikan, wokthurnnydja manapar God-Waṇarrwun. ¹⁶ Ga nunhi nhakun nayi bunanany nhanṇu, bala nayi nhakun dhunupan yan ṇurrrkanhaminan

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee

nhanukal lukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara nayi manapar nanya. Ga nunhiyiny yolŋu Djamaritin* balanya bāpurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga nayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarrnha, “Way, 10 muka balan nunhi yolŋuny baɖarraŋdhinya. Ga wanhan nunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal 9-nydja?” ¹⁸ Ga bāyŋun nunhi Djuw-ny yolŋu walal roŋiyinya buku-gurrpanaraw; waŋganyinha dhuwal yolŋuny roŋiyin nunhin mulku-run, muka?”

¹⁹ Bala nayi Djesuynyndja waŋanan nanya bitjarra, “Gaŋjuy rur'yurra, bala marrtjin wāŋalila. Dhiyaŋyi nhokiyingal nhe mār-rnhirpanminyaray nheny baɖarraŋdhanan warrpam'thurra,” bitjarr.

Lakaraman ga Godkalanuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

²⁰ Waŋganydhuny waluy Baratjiy* yolŋuy walal dhā-birrka'yurr nanya Djesuny bitjarr, “Way Garra, nhātha nayi dhu nunhi God-Waŋarrwuny rom buna? Nhāthan nayi dhu nunhi nurrūnyirnydja dhiyakuny wāŋaw munatha'wuywuny?”

Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuny rom, nhānhamiriwnha. ²¹ Ga bāyŋun dhu nunhi ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Way, dhuwanna nayi,’ bitjandja, ga yakan dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Nunhan, ya nunhan God-Waŋarrwuny rom,’ bitjandja. Bili God-Waŋarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalaŋgala.”

²² Bala nayi Djesuy lakaraŋala bitjarrnha nhanukiyingalaŋuwalnydja nayi malthunamirriwal walalaŋgal bitjarra, “Yo. Waluny dhu nunhi buni, nhumany dhu nunhi waŋi biyakun, ‘Ye-e-e, nhātha dhu nunhi Gāthu'mirriŋuny Yolŋuny buni?’ Biyakun nhuma dhu nunhi gaŋju'yurrnydja nhanŋu nhānharawnha. Yurr yaka nhuma dhu nhāmany nanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolŋu waŋa bitjanna, ‘Nunhan nayi, ya nunhan,’ bitjanna. Ga biyakun walal dhu waŋi, ‘Go, dhuwal nayi, bilin bunanan,’ biyak. Yurr yaka nhuma dhu ga walalaŋ buthuru-bitjundja ga mār-yuwalkmirriyirnydja, ga marrtjiny nhuma dhu ga larumany nhanŋu buku-liw'maramany bāyŋun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin nayi dhu nunhi Yolŋuny Gāthu'mirriŋu buna, nayi dhu ga marrtjiny rāli djeŋarra'yirr mirithirr yan, ga bukmakthun nanya dhu nunhi nhāmany, bitjanna nhakun ŋuli nunhi bukmakthu yolŋuy walal nhāma nunhi nayi ŋuli djalkarr'yun baɖayala'mirriyam wāŋany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr nurrūny nathil nayi dhu nunhiyiny Yolŋuny Gāthu'mirriŋu buraki. Yo, yolŋu walal nunhi ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, walal nha narrantany dhu nunhi bukuy-nurrkununy boŋgun, bala dhu bunun.”

²⁶ “Yo, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayi dhu Yolŋuny Gāthu'mirriŋu roŋiyiny rāliny, dhuwandja dhu wāŋa boŋgun biyakun nhakun nunhi Nawamirriynha* waluy, nāthil nunhi baman'. Biyakiyiny nayi dhu dhuwal wāŋany dhuwurrnydja nhakun nunhiyi. ²⁷ Balanyamirriyyi gan nunhi yolŋu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marrtjin ga lukan natha ga gapu, miyalk ga dirramu gan mār-ranhamin, ga yan bili-i-i ga ŋuriŋin waluy nunhi nayi Nawa gulŋiyinan balan marthanaylila. Bala dhunupan yan nunhi gapuynyndja

* 17:16 Samaritan * 17:20 Pharisees * 17:26 Noah

buku-lupmaranjalnha warrpam'thurra buwayakkunjalnha wāḡanhan̄y. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriynyndja ṇunhi Lutmirriynyndja* waluy, walalnyndja gan ṇunhi bitjarryi bili yan yolṇuynyndja mala lukandhi ṇatha ga gapu, bāyīm walal gan ṇula nhā mala, lāmu-nhirrpar marrtjin ṇatha malany, ga buṇbu marrtjin dhul'yurr. Yurr walal gan ṇunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ṇuriṇin waluy ṇunhi ṇayi Lutthu ganarrthan̄ala ṇunhiyiny wāḡa Djudumdja.* Ga dhunupan ṇunhi balanyamirriyyiny waluy gurthan bunan beṇura djiwarr'ṇura, bala walal yan warrpam'thurra nhāranany gurthaynha buwayakkunjal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi ṇunhi yolṇuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ṇunhi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇuny malṇ'thurr warraṇulthiny dhiyalnyndja.”

³¹ “Ga ṇuli nhe ṇula yol yolṇu dhu gi ṇunhi nhininy galkunmirrnyndja nhunapinya nhe ṇunhiliny ṇunhi galkiny nhokiyingalnyndja wāḡan̄ur, ṇuriṇiny waluy ṇunhi ṇayi dhu bonguṇ Yolṇuny Gāthu'mirriṇu bunin, ga dhunupan bala nhakun nheny dhu waṇḍin yānan, ga bāyṇun nhe dhu ṇunhi roṇiyiny bala'lilnyndja djinawa'lilnyndja girriwny'tja wapmaranharaw. Ga ṇuli nhe dhu gi djāma nhokiyingal nhe gātṇiṇur ṇuriṇiyi waluy, ga nheny dhu ṇunhi dhunupan ṇaṇ'thurra, yakan roṇiyiny bala'lilnyndja nhokiyingal nhe ṇula nhakuny malaṇuw mārṇanharaw. ³² Gatjuy guyaṇi ṇathil roṇiyi ṇunhi Lutku miyalknha, ṇunhi ṇayi dawa'yurr roṇiyin nhāḡal yindi wāḡa yāku Djudum, balanyamirriy bili yan waluy ṇunhi ṇayi God-Waṇarrayuny Bāpaynyndja dhuṇgur'yurra buwayakkunjalnha ṇunhiyiny wāḡa. Ga ṇayiny ṇunhiyiny Lutkuny miyalk dhunupan yānan djambin gundathinan.”

³³ “Yo. ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy bitjandja bili ṇarranhan̄y gumurr-ganan, bili ṇayi ga ṇunhi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ barrarirr muka, walal ṇuli ṇula bāynha marin nhan̄u djāma, ṇayiny dhu ṇunhi balanyayiny yolṇu yuwalknha dhiṇgam. Ga ṇunhi ṇayi dhu ga bitjanna waḡa gam', 'ṇarrany dhu dhuwal monhamirra ṇarranhawuynhany ṇarra, bala ṇarra dhu ga djāmany nhanukiyingalnha yan Garraywalnha djālyuny,' bitjandja ṇayi dhu ga waḡa, bala ṇayi dhu ga ṇunhiyiny yolṇu nhina walṇan yan bitjanna bili wiyinṇumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny ṇunhi ṇayi dhu Gāthu'mirriṇuny Yolṇuny buni, maṇḍany mak dhu gi ṇunhi yolṇu mārṇmany' ṇorri waḡanyṇur, bala waḡanyṇhany ṇayi dhu djaw'yurra, ga waḡanyṇhany ṇayi dhu ganarrthula ṇunhiwilin banydjiwalnha yan ṇorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi mārṇmay' miyalk-thu maṇḍa djāma ṇatha buṇu'kuṇ rrambaṇi, bala dhu waḡanyṇhany ṇayi mārṇan̄un, djaw'yurra dhu, ga waḡanyṇhany ṇayi dhu ṇunhi ganarrthula ṇunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dīrramuy maṇḍa dhu gi djāma gātṇi, ga waḡanyṇhany ṇayi dhu djaw'yurra, ga waḡanyṇhany ṇayi dhu gananna.” Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy ṇāthilmirriyaṇalnyndja lakaraṇal.

³⁷ Ga walalnyndja lundu'mirriṇuynyndja nhanukal waḡan dhā-birrka'yurr ṇanya bitjarr, “Wanhamin dhika dhu ga wāḡan̄ur bitjandhiny malṇ'thun?” Ga ṇayiny Djesuynyndja buku-bakmaran̄al mayali'kurr lakaraṇal bitjarr, “ṇunhili muka wāḡan̄ur ṇunhi wanha ga warrakan' ṇorra dhiṇganhawuy, ṇunhiwiliyin dhu ga wāḡalil ṇunhi wāktja mala marrtji, waḡany-manapanmirrnyndja dhu marrtji lukanharawnyndja ṇanakkuny bar-pawny'tja.”

* **17:28-29** Lot; Sodom

18

Dhiyaṇuny ga lakaram dhāwuy miyalknha ṇunhi buku-duwaṭnha ṇāṇ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala ṇayi Djesuynyndja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṇala walalaṅgalnyndja yolṇu'-yulṇuwalnyndja, marṅgikuṇala ṇayi walalany, mārr walal dhu ga bitjanna bili yan bukumirriyaman God-Waṇarrwalnyndja, ga yaka walal dhu gandarrṇurnyndja djawaryun ga daḍawyundja. ² Ga dhuwal ṇunhi ṇayi dhāwuny' lakaraṇal gam', "Waṅganyṇur wāṇaṇur yolṇu gan nhinan maramba' ṇunhi ṇayi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka ṇayi gan ṇunhi mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwuny, ga yaka ṇayi gan mirithin djālthin yolṇuw walalaṅ ḡuṅga'yunaraw. ³ Ga ṇunhiliyi bili wāṇaṇur yolṇu gan nhinan miyalk dhuwaymiriw, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan ṇayi gan ṇuriṇi miyalkthuny guwatjmar ṇanya ṇunhiyi maramba'nhany yolṇuny, mārrliliyanhaminan ṇanyapinya ṇayi gan nhanukal ṇurikalyi buṅgawawal bitjarr, 'Way buṅgawa, buku-djulṇi ḡuṅga'yurr ṇarrany, bili ṇuruṇuny yolṇuy ṇarrany ṇuli ga dhuwal bitjanna bili bawa'-gurrupanna yan. Ṇarrany dhuwal djāl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi miyalktja waṇaṇ ṇurikalyiny maramba'walnyndja yolṇuwal. Yurr yakan ṇayiny gan ṇunhi nhanṇu buthuru-bitjurr. Yurr ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurrarratjurr guwatjmar ṇanya, ga waṇanha ṇayi ṇuli ganha ṇuriṇi bili yan waṅganydhu dhārukthuny bitjana, 'Ḡuṅga'yurr ṇarrany, go,' bitjana, ga yān bili ga bāy ṇayi djawaryurr ṇunhiyi maramba' yolṇu nhanukal. Bala ṇayi waṇanhaminan ṇanyapinya ṇayi bitjanminan, 'Bāyṇu ṇarra ṇuli gi dhuwal mārr-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnyndja, ga yaka ṇarra ṇuli gi dhuwal djālthi ṇarra dhu ga ḡuṅga'yun yolṇunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja ṇunhi miyalk ṇuli ga marrtji bitjan bili yan ṇarrakal, nhakun ṇayi ṇuli ga lay-laymaraman ṇarrany. Ṇarrany nhanṇu dhu ṇunhi dhunupayaman yan ṇunhi ṇula nhāny mala. Ṇuli ṇarra dhu nhanṇu ṇunhi yakany djāma ṇamatham, ṇayiny balan ṇarrany gi dhuwal dhurrarratjurra yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṇarranhan!'"

⁶ Bala ṇayi Djesuy dhawar'maraṇalnyndja lakaraṇal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan ṇunhi ṇākulnyndja ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇunhi maramba' yolṇu. ⁷ Yurr God-Waṇarrnha ṇunhi ṇayipin waṅganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga ṇunhi ṇayipin God-Waṇarryun ḡuṅga'yun nhanṇuwuynyndja yolṇuny mala, ṇunhi walal ṇuli ga bitjan bili mārrliliyanhamirr wāthun nhanṇu munhawu ga walupuy. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi galkun wiyindja. ⁸ Mārr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṇayiny dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhā malany ṇunhiṇuwuynyndja ṇunhi nhe ṇuli ga bitjan bili bukumirriyam, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi djawaryundja. Yurr ṇunhi ṇayi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu marrtjiny rāliny munatha'lilnyndja, ga nhān ṇayi dhu ṇula boṅḡuṅ malṇ'maraṇuny, mārr-nhirrpanminyawuynha? Bitjanna bili dhu ga ṇunhi yolṇuny walal mārr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ṇula djawaryundja?"

Dhiyaṇuny ga dhāwuy lakaram mayaliy' mārrma'walaṇuwuy dirramuwalaṇuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny nayi Djesuy lakaraṇal dhāwu mayali'mirr ṇurikiwurrūn yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal ṇuli ganha guyaṇanhaminya walalan-hawuynha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaṇgal ṇayaṇṇur goṇ-gāna, läypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha nayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja gam', "Märrma' yolṇu maṇḁa marrtjin bala God-Waṇarrwal bunbulil bukumirriyanharawnha, yurr waṇganydja ṇunhi Baratji* yolṇu, ga wiripuny ṇunhi yolṇu rrupiya-märranhamirra yolṇu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maṇḁa ṇunhi bala dhunupan gärrinan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulila, ga ṇayiny ṇunhi Baratjiny yolṇu marrtjin balan yānan gumurrlila, bala dhärranan nayi gan bukumirriyaṇala gānan ṇayipin, ga waṇanany nayi gan ṇunhi bitjarrnha gam', 'God-Waṇarr, ṇarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ṇunhi ṇarrany dhuwal manymak yan yolṇu. Yaka ṇarra dhuwal yätjkurnnydja balanya nhakun ṇunha wiripuwurrnydja yolṇu walal; ga yaka ṇarra dhuwal manaṇa-dumurr, ga yaka ṇarra ṇuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurrny yolṇuny walalany, ga yaka ṇarra ṇuli gi marramba' djāma, ga bāyṇu ṇarra ṇuli gi djāma ṇula nhā yätjkurr nhakun dhiyaṇ rrupiya-märranhamirriy yolṇuy. ¹² Wiripuny muka ṇarra ṇuli dhuwal gurr'yun, yaka ṇarra ṇuli gi ṇatha luki, yurr dharrwamirra ṇarra ṇuli ga ṇunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ṇarra ṇuli ga ṇunhi mala-wulkmaram beṇurnydja ṇunhi nhāmunha' ṇarra ṇuli märram wuburrpuy ṇarrakiyngalaṇuwuy.' Bitjarra nayi gan ṇunhiyi Baratjiny yolṇu bukumirriyaṇal."

¹³ "Ga ṇayiny ṇunhi rrupiya-märranhamirrnnydja yolṇu marrtjin ga ṇunha barrku warray dhärran, ga yakan nayi ṇunhi buku-garrwarthinany djiwarr'lilnydja; yānan nayi gan ṇunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili nayi ṇunhi mirithinan goranany ṇuriṇiyin ṇunhi yätjkurruynha nhanukiyingal nayi. Yurr nayi gan ṇunhi gumurnha bunhaminany, ga bitjarra nayi ṇunhi bukumirriyaṇalnydja, 'God-Waṇarr Garray, wuyurr ṇarraku. Ṇarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolṇu. Bāy-lakaraṇ ṇarraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala nayi Djesuynydja lakaraṇala bitjarrnha, "Yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. God-Waṇarryuny ṇunhi bāy-lakaraṇal ṇurikiyin yolṇuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ṇurikiyiny Baratjiwnydja yolṇuw, ga roṇiyinany nayi ṇunhiyi wāṇalilnydja darrtjalknha ṇayaṇṇuy, dhuwurr-dhunupan nayi ṇunhi nhanukiyingalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Yo. Ṇuli nhe dhu ga ṇunhi ṇal'maranhamirrnnydja nhunapinya nhe, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuna dhuḁi'maraman ṇoylila, ga ṇuli nhe dhu nyilṇ'maranhamirr dharradākunhamirr, ṇayiny dhu nhuna God-Waṇarryuny law'maraman ṇurruṇuyaman." Bitjarr nayi gan Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesu gumurr-ṇamathin djamarrkuliw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurruynydja yolṇuy walal marrtjin gāṇa'-gāṇal djamarrkuli'nhan walalaṇguwuy walal balan nhanukaṇha Djesuwala,

* **18:10** Pharisee

märr ñayi dhu walalangal gon-ñal'yun marrtji ñurikiwurrungalyi djamar-rkuli'wal. Ga walalnydja bäy ñuriniwurrunydydja malthunamirriynydydja nhanukal nhäñal nha walalany, bala yan wañanany dhärukthun ðälyun, ñaŋ'ñaŋ'thurruynydydja.

¹⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuynydydja walalany nhäñal ñunhiwiliyi, bala ñayi wäthurra walalaŋ bitjarra, “Way, gäñu walal dhuwaliyi djamar-rkuliny' räli ñarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ñaŋ'ñaŋ'thun. Bili yuwalktja ñunhi nahanuwyynydydja God-Wañarrwuny yolñu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ñuli ñayi yolñu ñayañu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarrrkuliny', ñayiny dhu ga ñunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Wañarrwalnha romñurnydydja. ¹⁷ Yuwalk yan ñarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga ñula yolthu yolñuy gumurr-ñamathinyawurr märram ñunhi God-Wañarrwu rom bitjan nhakun ñunhi yothu ñuli ga gumurr-ñamathirr ñarraku, ñunhiyin nhe dhu ñunhi yolñu gärrri balany God-Wañarrwalnydydja wäñalil.”

Lukunydyawny'tja yolñuw dhuwal gumurr-ðäl nha malthunaraw Djesuynydydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋganydhuny yolñuy buŋgaway dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ñamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ñarra dhu, märr ñarra dhu ga nhina ñunhal God-Wañarrwalnydydja wäñanur, bitjandja bili wiyinñumirrnydydja?” bitjarr.

¹⁹ Ga ñayiny Djesuynydydja ñanya wañan bitjarr, “Nhaku nhe ga dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydydja? Yaka dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin dhuwal waŋganynha God-Wañarrnha yan ñamakurrnydydja mirithirrnydydja. ²⁰ Marŋgi muka nhe dhuwal dhiyakuny ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuywu gam', ‘Yaka marramba'yiny, ga yaka buñu mur-rkay'kuñuny yolñunhany, ga yakayi yan manañiny, ga yaka nyäl'yurrnydydja lakaraŋ, ga märr-ñal'yurr muka gi yuwalkkuñ nhokiyingalañawnha nhe bāpa'mirriñuwnydydja ga ñāñdi'mirriñuwnydydja.’”

²¹ Ga ñayiny ñunhiyiny ðirramuny buku-bakmarañal bitjarr, “Way Garray, dhuwandja mala ñunhi dhäruk-nhirrpanawuy rom mala ñarra gan ñayathanala yan, beñur bili yan ñunhi ñarrany yothu muka yan.”

²² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesuy ñäkulnydydja ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi wañan nahanu bitjarrnha, “Yo manymak dhuwali. Yurr waŋganynha nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolñu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhunuwuy nhe ñunhi nhäny mala, warrpam'thur yan djalkthurrnydydja, gurrupulnydydja ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnydydja walalaŋ, bala ñayiny dhu nhunun gurrupan ñayipin yan God-Wañarryun, bulun ñamakurrnha ñunhi nhä malany ñunhanuwyynha yan djiwarr'puynha, märr nhe dhu yuwalktja lukunydydja'yirr ñuriniyin. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu ga bitjandhin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²³ Ga ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy ñäkulnydydja balanyawuyyiny wañanhawuy Djesunhany, bala yan ñayi ñurru-yupthurrnydydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ñayi ñunhi mirithirr lukunydydja' yolñu.

²⁴⁻²⁵ Bala ñayi gan Djesuynydydja ñanya nhäñala galña-midikinyalila, bala ñayi wañanan bitjarra, “ðäl nha dhuwal lukunydyawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw God-Wañarrwalnydydja romlil! Nhä ñunhi nelwuny

dhawaraŋ', gana' muka gamuḽwuny* gärrinyaraw? Bäyŋu warray, bili mirithirr ŋunhi nyumukuniny' dhawaraŋ'tja. Ga balanyayi bili ŋurikiny ŋunhi yolŋuw girri'-dharrwamirriwnydja; gumurr-dälyi yan nhanŋu gulŋiyinyaraw balany God-Waŋarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja ŋäkulnydja ganyim'thurra, bala walal dhä-birrka'yurnnydja ŋanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolŋu walŋany nhina?"

²⁷ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarrnha, "Yolŋuny dhu ŋunhi bäyŋun walŋakunhamirr ŋanyapinyany ŋayi ŋula nhaliynyndja romdhu. Yurr God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djäman bala yan."

²⁸ Bala ŋayi Betany waŋanan bitjarrnha Djesuwnydja, "Garrray, ŋanapurrdnydja ŋunhi ganarrthaŋal napurrŋunguwynyndja wäŋa malany ga ŋula nhä bukmak yan, bala yan ŋanapurr malthurnnydja nhunŋun," bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurr ga waŋan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋ lakaram. Ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy ganarrthamany nhanŋuwuy ŋayi nhäny malany bukmakkumany, balanya nhakun wäŋa, ga miyalknha nhanŋuwuy ŋayi, ga wiripuny nhakun wäwa'mirriŋuny ga ŋändi'mirriŋuny, ga bäpa'mirriŋuny nhanŋuwuy ŋayi ga djamarrkuliny', God-Waŋarrwalaŋuwnha romgu malthunaraw, ³⁰ ŋurikiyiny dhu yolŋuw God-Waŋarryuny gurrupan bulun dhika ŋula nhä malany ŋamakurr, bukulila ŋal'-ŋalmaram marrtji dhu dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'jurnnydja, ga ŋunhalnydja ŋayi dhu ga nhina walŋan yanan, bitjanna bili wiyinŋumirra." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuny waŋan.

Djesuny bulu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Mäk 10.32-34)

³¹ Bala ŋayi marrtjin Djesuynyndja luŋ'maraŋala walalany waŋganylila nhanŋuwynyndja ŋayi ŋunhi malthunamirriyny mala ŋunhi 12-nhany. Bala ŋayi lakaraŋalnydja walalaŋgal bitjarrnha, "Ŋäkuny walal ŋamathaŋ yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhä mala walal gan ŋunhi djawarrkmirriy mala ŋäthil wukirri nhanukalaŋuwuy, lakaraŋal gan ŋunhiyi Yolŋuny Gäthu'mirriŋuny, dhiyaliyin wäŋaŋur dhu gi boŋguŋun maḽ'thurr. ³² Walal ŋarrany dhu dhayuŋanna wiripuwurrŋungalnha yolŋuwal walalaŋgal goŋlil, ŋurikiwurrŋuala ŋunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ŋuriŋi Djan'tayilyuny yolŋuy walal ŋarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ŋarrany dhu, ga dhupthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruŋiŋuynha bartjunmaram ŋarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ŋarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ŋarra walŋathiyi ŋuriŋiny ŋunhi dhu märrma' munha djulkturr."

³⁴ Ga bitjarr ŋayi gan Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi, ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal ŋäkul ŋanya, yurr bäyŋu walal ŋanya dharaŋanany. Baḍak yan gan ŋunhi bitjarr bili mayaliny' ŋorran djulul'yunawuy walalaŋ, yaka walal marŋgi nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy maŋutjimirriyaŋal bambaynha yolŋuny

* 18:24-25 camel

*Jesus healed a blind beggar**Luk 18.35-43**(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)*

³⁵ Yo. Djesu ga nhanju malthunamirr walal wängaṇal marrtjin dhukarr-nupar bala, yurr galkin bukuy-märraṇalṇha marrtjin Djarikawnydja* wäṇa, ga ṇunhiliyi galki dhukarrṇur wangany gan yolṇu nhinan bambay, dhä-ṇäṇ', ṇäṇ'thurr ṇayi gan yolṇuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ṇayi ṇäkulṇha rirrakayṇha yolṇunhan walalany, walal marrtjin räli wängaṇal ṇuliwitjarryi dhukarrkurr djulkmarṇal. Bala ṇayi dhä-birrka'yurr yolṇu'-yulṇunhany bitjarrṇha, “Way nhaltjan marrtji dhikany?”

³⁷ Ga walalnydja lakaraṇal nhanukal bitjarr, “Djesu ga dhuwal marrtji djulkthun ṇunhi wäṇa-Nätjuritjpu,”* bitjarr.

³⁸ Bala ṇayi dhunupan wäthurra bitjarr ṇunhiyiny bambaynydja dirramu, “Way Djesu, gäthu'mirriṇu Daybitku,* buku-djulṇi ṇathil ṇarraku wuyurr go.”

³⁹ Bala nhakun ṇuriṇiwurruynydja yolṇuy walal ṇunhi walal gan ṇurruṇu marrtjin, walalnydja way'yurra ṇanya, yurr ṇayiny yaka mukthunna ṇunhiṇuwuyyiny way'yunawuynydja walalaṇuṇ; ṇayiny gan bitjarra bili yan yatjurrṇha, yäku-lakaraṇalṇha ṇanyanhan Djesunhan bitjarr, “Djesu, Gäthu'mirriṇu Daybitku, wuyurr ṇarraku go,” bitjarr.

⁴⁰ Bala ṇayi Djesuynydja ṇäkula ṇanya, bala dhärranan gan, ga waṇan bitjarrṇha, “Go, gäṇu walal ṇanya räli ṇarrakal.” Bala ṇayi yan dhunupan wapthurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalṇha. Ga ṇayi Djesuynydja ṇanya dhä-birrka'yurr bitjarr, ⁴¹ “Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ṇarra nhuna dhu dhika yolṇuny?” bitjarr.

“Garray, ṇarrany dhuwal djäl nhänharawṇha, ṇarra dhu ga nhäman,” ga bitjarr ṇayiny bambaynydja buku-bakmarṇal nhanṇuny.

⁴² Bala ṇayi Djesuynydja lakaraṇal bitjarrṇha nhanṇuny, “Ma', bira'yurra nhäṇun! Bili nhokiyingal dhiyaṇi märr-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthinany.”

⁴³ Bala yan ṇayiny dhunupan maṇutjimirriyinan nhäṇalṇha, bala ṇayi yan malthurra nhanṇun Djesuwnha dhukarr-nupara, buku-gurpparnydja ṇayi mirithinan God-Waṇarrṇhany. Ga ṇunhi nhakun bukmakthun yolṇuynydja walal nhäṇalnydja ṇanya, bala yan walal buku-gurppara God-Waṇarrṇha, wokthurra manapar.

19*Djesu ga wangany yolṇu yäku Djakiyatj**Jesus and a man named Zacchaeus**Luk 19.1-10*

¹ Yurr ṇayiny gan ṇunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulṇiyin ṇayi wäṇaṇur yäkuṇur Djarikaw,* yurr ṇayi gan ṇunhi djulkthurr yan marrtjinany. ² Ga ṇunhiliyi gan nhinan wangany yolṇu dirramu yäku Djakiyatj,* ga djämany nhanju ṇuriki, ṇayi ṇuli marrtjinya gombu'-gumbunha rrupiya gapmangu yolṇuny walalany. Ga ṇayipiny ṇunhiyiny yolṇu Djakiyatjtja balanyayi bili ṇurudawalaṇu yan ṇuriki rrupiyaw malaṇuw märranharaw, ga yolṇuny ṇayi ṇunhi mirithirra lukunydan'.

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David * 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

³ Bala nayi nunhi Djakiyatjthuny năkulnha nanya Djesunhany, nunhi nayi gan marrtjinany Djesuny nuliwitjarryin wănakurrnydja, ga bulu nhakun nayi nunhi djălthinany nhanŋu nhănarawnydja mirithinan, nhăthinya nayi nunhi yolŋuny Djesuny. Yurr dharrwaynha nunhi mirithirra yolŋuynyndja walal gunganalnydja dhukarrnydja war-rpam'thurra, bala nayi yan Djakiyatjthuny gan nhăgalnydja nanya rur-ran'-rurran'thurra, yurr băyŋu nayi nanya nhăgalnydja, bili nayi nunhi gurruri mirithirr đirramu.

⁴ Bala nayi bejuriyiny Djakiyatjtja wandinan lirranŋun, bala nal'yurra dharpalila, ga nunhiliyin nayi gan nunhi dharpanura gorrunalnydja nhinanany, galkurra nayi gan nhanŋu Djesuw nunhi nayi gan marrtjin nuliwitjarryin dhukarrkurrnydja.

⁵ Ga nayiny nunhi Djesuny marrtjin, bala nayi yan dhărranany galkin, ga dhunupan yan nayi nunhi dhupunjalnydja garrwarlila, bala waŋan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rălin. Nărrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wăŋanŋur dhiyanŋuny bala waluy."

⁶ Bala nayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan măr-r-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar, bala nayi yan dharpanurnydydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gađaymara nanya Djesuny dhunupan nhanukiyyin-galnha nayi wăgalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan nunhi yolŋu'-yulŋuynyndja nhăgalnha mandany, mandă marrtjin bala wandinan, bala walal waŋanhaminan walalan-hawuynha walal, gupa-waŋanany walal nanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku nayi nunha marrtjin balany nurukalnydja yolŋuwal wăgalil dhuwurr-yătjkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga nunhiliyiny wăŋanurnydydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala nayi dhărranan gumurrŋura nhanukal Djesuwalnha, bala nayi Djakiyatjtja waŋanany bitjarrnha, "Way bungawa nhăŋun! Nărrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman mărma'lila bukmak nhă malany nunhi narra ga dhuwal nayatham, bala narra dhu wanganydja mala-wulkthunna ga gurrupan nurukuwurrungun nunhi nurruwuykmirriwnha yolŋuw walalan. Ga bitjandhi bili narra dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi nurikiwurrunguny yolŋuw walalan nunhi narra walalany gan năthil gombu'-gombuŋal narra kuwuy narra lukunydydja'kunhaminyaraw; narra walalan dhu roŋanmaramany bulu dharrwa, bukulilyi nal'maram nunhiwiliyi nunhi narra walalan gan năthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra nayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja waŋan.

⁹ Bala nayipiny Djesuny waŋan bitjarrnha, "Găthurnydydja dhuwal dhiyanŋuny bala, nunhin walŋamirnydydja rom bilin malŋ'thurra dhiyalnydydja nhumalangalnydja nunhi nhuma nuli ga norra dhiyal wăŋanŋur, bili dhuwandja đirramu yuŋan, bilin nayi yuŋathinan mirithinan, ga yuwalknha nayi dhuwal Yipurayimgalnha* yarraŋurnydydja. ¹⁰ Bili narra răli yarrupthurr dhuwal Găthu'mirriŋuny Yolŋuny, larrunharaw muka ga walŋakunharaw nurikiwurrun yan nunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakanalnydja.

Dhuwandja dhăwu yolŋuwalanuwuy goŋ-mărma'walanuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

* 19:9 Abraham

¹¹ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi buthuru-bitjurra nḡanḡuny Djesuwny-dja, ḡunhi ḡayi marrtjin lakaraḡal walalaḡ bitjarr, “ḡarrany dhuwal marrtjin rāliny walḡakunharaw ḡurikiwurrḡ ḡunhi winya'yunawuywu yolḡuw walalaḡ.” Ga dhāḡur beḡuryiny ḡayi lakaraḡal walalaḡ wiripun muka dhāwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ḡunhi ḡayathanala Djurutjalamdja* wāḡa, ga walalnydja yolḡu'-yulḡuynyndja guyaḡan djar-rpi'kuḡala, “Galki dhu God-Waḡarrwuny rom maḡ'thunna, bili ḡayi dhu ḡunhi Djesuy Djurutjalamdja wāḡa ḡayatham, bala ḡayin dhu buḡgawathirrnydja limurrḡḡuny dhiyakuny wāḡaw.” Ga bitjarryin walal marrtjin ḡunhi guyaḡanany. ¹² Bala ḡayipiny Djesuynyndja dhāwu lakaraḡal mayali'mirra bitjarra gam', “Waḡany gan yolḡu nḡinan ḡurruḡawalaḡu, yurr waḡanydhuny waluy ḡayi ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa nḡanḡuwuynyndja ḡayi, bala marrtjinan bitjarra bala bar-kulila, mārr ḡayi dhu ḡunhiliyiny ḡurruḡuyirrnydja buḡgawathirrnydja, ga roḡiyirryi ḡayi dhu balayi bili nḡanukiyingalyi wāḡalil, bala ḡayi dhu ga nḡinan bitjanna bili ḡurruḡun yan, buḡgawan ḡayi dhu ḡunhiliyiny wāḡaḡur nḡanukiyingalnydja ḡayi.”

¹³ “Yo. Ga yurrnḡa ḡayi ḡuriniyi buḡgaway ganarrthanalnydja ḡunhiyiny wāḡa, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi wāthurr ḡurikiwurrḡ ḡunhi dḡāmamirriw mala nḡanukalaḡaw, 10-gu yolḡuw walalaḡ, bala ḡayi ḡunhi gurruparnynda walalaḡal dḡāgalilnydja wanga'-waḡanyḡnḡa ḡarakany rrupiyany, yurr dḡilkurra mirithirra ḡunhi yulḡuny. Bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnḡa, ‘ḡay’, dḡāmany gi dhiyaḡuny ḡuthanmaraḡun marrtji yindikunḡun bala, yan bili ga bāy ḡarra dhu roḡiyi,’ bitjarr. Bala ḡayi yan marrtjinan ganarrthanala ḡunhiyiny wāḡa.”

¹⁴ “Manymak. Yurr nḡanḡuwuynyndja ḡunhi yolḡu walal ḡuyulkthinan gan nḡanḡuny ḡunhi buḡgawawnydja, bala walal dḡuy'yurrnydja dhāwumirrinhan walalaḡ, bala walalnydja marrtjinan ḡunhiwiliyiny wāḡalil barrkulila, ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarrnḡa, ‘Yakan ḡanapurr ḡurikiyiny yolḡuw dḡāl ḡayi ḡanapurruḡ dhu ḡurruḡuyirr ga buḡgawayirr,’ bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ḡayi ḡunhiyiny dirramu ḡunhaliyiny wāḡaḡur ḡurruḡuyinany, ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi roḡiyinan balayin. Bala ḡayi yan dhunupan gawaw'yurra ḡurikiwurrḡḡuny dḡāmamirriwnynda mala nḡanukalaḡaw, ḡurikiwurrḡḡuny ḡunhi ḡayi gurrupar ḡāthil walalaḡal dḡāgalil ḡunhiyi rrupiya mala 10-ḡaraka. Bala walal marrtjinan nḡanukal mārr ḡayi dhu maḡ'maraman walalaḡal, nḡaltjarr walal gan dḡāma ḡuriniyi ḡunhi ḡayi gurrupar walalaḡal dḡāgalil.”

¹⁶ “Ga ḡayiny ḡathil waḡany yolḡu marrtjin nḡanukal ḡurikalyiny ḡurruḡawalaḡuwal, bala ḡayi lakaraḡalnydja bitjarrnḡa, ‘Buḡgawa, ḡarrany gan dhuwal dḡāma ḡuriniyi ḡunhi nḡe ḡarrakal gurrupar goḡlil ḡāthil waḡany ḡaraka. Ga buluny nḡakun ḡarrapin bukulilnydja ḡal'maraḡal dharrwany ḡunhiwiliyiny waḡanylilnydja ḡarakalil, 10-guḡalnydja.’ ¹⁷ Ga ḡayiny ḡunhi buḡgawany yolḡu waḡan bitjarra, ‘Way, dhuwal nḡeny manymak warray dḡāmamirr. Nḡeny gan dhuwal dḡāma manymakkuḡal yan ḡuriniyiny ḡunhi nyumukuḡiny'thuny rrupiyay ḡunhi ḡarra nḡokal goḡ-gurrupar, ga dhuwal ḡarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nḡokalnydja dḡāgalil. Nḡeny dhu ḡunhi dḡāgamirr ḡurikin ḡunhi wāḡaw malaḡuw goḡ-mārrmaw'nḡa.’”

¹⁸ “Bala wiripuny muka yolḡu dḡāmamirr marrtjin ḡunhiwiliyi buḡgawawal, ga lakaraḡal ḡayi bitjarr, ‘Buḡgawa, ḡarrany gan dhuwal

* 19:11 Jerusalem

djāma nuriṇiyi nunhi dhe narrakal gurrupar djāgalil, ga narrany bulu nhakun nunhiwiliyi bukulil ṇal'maraṇal balanyayi bili dharrwa, 5-kuṇala,' bitjarr. ¹⁹ Ga ṇayiny waṇan nunhiyiny buṇgawany, 'Manymak dhuwaliyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djāga ga 5-ku yan wāṇaw malaṇuw.' ”

²⁰ “Ga dhāṇur beṇuryiny wiripun yolṇu djāmamirr marrtjin ga lakaraṇal nhanukal bitjarr, 'Buṇgawa, ṇay', dhuwanna nunhi bili yan nhokiyiṇuṇ rrupiya nunhi dhe narrakal gurrupar djāgalil. Narrany gan nunhiyi ṇayathaṇal garripinawuy manydjarrka'mirr yan, bala yan ṇarra djulul'maraṇala, mārṇ ṇayi bāyṇun winya'yunany. ²¹ Narrapiny nṇuṇu dhuwal mārṇ-barrarin, bili nhepiny dhuwal dāl mirithirr buṇgawa. Nhe ṇuli ga nunhi djālthirr dharrwawnha mārṇanharaw ṇurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalaṇgal djāmaṇur mala.’ ²² Ga ṇayiny nunhi buṇgawany waṇan bitjarr ṇurikiyiny djāmamirriwnydja, 'Nheny dhuwal djāma-yātjmirr. Nuriṇiyiny dhāwuyny'tja nhokal narrany nhuna dhu dhuwal yātjkurr-lakaraman. Nheny narrany gan nunhi bitjarryin guyaṇan, yanbi ṇarra dhuwal dālṇha dirramu? Ga bulu dhe ṇuli ga nunhi guyaṇa bitjan, yanbi ṇarra ṇuli gi djālthi mārṇanharawnha roṇanmaranharaw dharrwawnha ṇurikin nunhi nhā malany ṇarra nhokal gurrupar? ²³ Yurr nhaku nheny bāyṇu ganha djāma ṇamathanha nuriṇiyiny nunhi ṇarra nhokal gurrupar? ṇuli balan dhe rulwaṇdhuna ṇula djourra'lilnydja nunhiyiny rrupiya, narrany balan nunhi mārṇanha bulun dharrwa bukulil ṇal'maranhawuynydja nunhiwiliyiny rrupiyalil beṇurnydja nunhi ṇarra roṇiyinany dhuwal.’ ”

²⁴ “Bala ṇayi buṇgawany nunhi bilyurra, ga waṇan ṇurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha nunhi walal gan dhārṇa'-dharran nunhiliyi, 'Ma', mārṇanun walal nunhany rrupiyany ṇarakany nunhi ṇarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ṇurikalnha yolṇuwal nunhi ṇayi ga ṇayatham 10 ṇaraka.’ ²⁵ Ga walalnydja waṇan bitjarr, 'Way Buṇgawa, nunha ṇayiny ga dharrwa mirithirr ṇayatham.’ ”

²⁶ “Ga ṇayiny waṇan nunhi buṇgawany yolṇu bitjarra, 'Yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga dhuwal lakaram. Nunhi ṇayi dhu ga ṇula yolthu yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja narrakuṇuny gurrupanawuy, narrany dhu nṇanṇu gurrupan ṇurikiyiny yolṇuw mirithirra dharrwa. Ga nunhi ṇayi dhu ga nhina dhāpaṇ'tja, bāyṇu ṇayi gi ṇayathul ṇula nhā narrakuṇ gurrupanawuy, bala narrany dhu ṇurikalyiny yolṇuwal djaw'yunna mārṇaman nunhi ṇula nhā malany ṇayi ga ṇayatham nyumukuṇiny.’

²⁷ Ga bulu nhakun ṇayi waṇan nunhiyi buṇgawa bitjarr, 'Go gāṇun walal rālin nunhi miriṇunhany mala narraku, nunhiwurrunhany yolṇuny walalany nunhi walal yaka ga djālthirr narraku buṇgawathinyaraw. Gāṇun walalany rālin dhipala narrakalnha, bala buṇun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja narrakalnydja.’ ”

Bitjarryin ṇayi gan nunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhāwu lakaraṇal.

Djesu gārrinan Djurutjalamnha wāṇaṇur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Māk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhāṇur beṇuryiny nunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja dhāwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ṇupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ṇayipiny gan nunhi Djesuny marrtjin nurrūṇu, ga walalnydja gan nunhi malthunamirrnydja walal nṇanṇu marrtjin

dhudikurr napa-rurran'thurra nyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithininy* wāṇaṇur, yurr bukuṇura yākuṇur Wolipnha,* ṇayiny ṇunhi gumurr-galkithinan wāṇa Djurutjalamdja.* Ga ṇunhiliyiny ṇayi Djesuy waṇanan mārrmany' malthunamirriny maṇḍany nhanṇuwuy ṇayi bitjarra, ³⁰ “Gatjuy marrtjin maṇḍa ṇunhawalnha wāṇalil, ya ṇunhawalnha. Ga ṇunhi nhuma dhu bunany ṇunhiliyiny, bala nhuma dhu maṇ'maraman duṇ'kinhany, yurr yuṭa ṇunhi yulṇuny, yaka ṇula yolṇuwuṇuny ṇāthiliṇuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ṇunhi garrpinawuy. Yupmaramany nhuma dhu ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala gāman rālin ṇarrakalnha. ³¹ Ga ṇuli dhu ṇula yolṭhu yolṇuy dhā-birrka'yundja nhumalany bitjan, ‘Way, nhaku nhuma dhuwal yup-maraṇalnydja dhuwaliyiny?’ bitjandja, ga nhumany dhu lakaram bitjan, ‘Garray dhuwal djālthin dhiyak.’ Bitjan nhumany dhu lakaram.”

³² Bala maṇḍa marrtjinan ga maṇ'maraṇalnydja ṇunhi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy lakaraṇal maṇḍaṅgal. ³³ Yupmaraṇalnydja maṇḍa ṇunhiyi duṇ'kinhany, bala ṇayiny ṇuriṇiny wāṇa-waṭaṇuynydja yolṇuy nhāṇalnha, ga waṇan bitjarr warray, “Way maṇḍa, nhaku nhuma ga dhuwali yupmaramany?” bitjarr. ³⁴ Ga maṇḍany buku-roṇanmaraṇal nhanṇuny bitjarra, “Garray djālthin dhiyak,” bitjarr.

³⁵ Bala maṇḍa gāṇalnha ṇunhiyi duṇ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin larrmaraṇalnydja walalaṅguwuy walal girriny' malany, bala ṇal'maraṇala marrtjin girriny' mala diltjilila ṇurikalyiny duṇ'kiwalnha, bala ṇayi Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyin war-rakan'kalnydja diltjilila. ³⁶ Marrtjinany ṇayi gan bala, gorruṇalnha ṇayi marrtjin ṇurikalyin duṇ'kiwalnha diltjijurnydja, bala dhar-rwaynha yolṇuynydja walal marrtjin larrmaraṇalnydja girriny' mala, bala miṇḍha'-miṇḍhalarāṇalnha marrtjin dhukarr-ṇupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuṇalnha nhanṇu Djesuwnha marrtjin-yaraw.

³⁷ Wāṅgaṇalnydja walal marrtjin ṇunhi, balany yarrupthurnydja Djurutjalamlila, yurr ṇulawitjarra dhukarrkurnydja bukukurnydja Wolipkurra, ga ṇunhiliyiny bukuṇur dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waṇarrwun, buku-gurpara gan God-Waṇarrnhan ṇunhiṇuwuynha ṇunhi walal nhāṇal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nhanukal Djesuwal djāmalil. ³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin ṇunhi wāṅgaṇalnydja mārr-yiṅgathinan, wokthurra nhanṇu mirithinan, goṇmirriyiny gan bitjarrnha gam', “Nheny dhuwal napurruṇ ṇurruṇu buṅgawa. Nheny ga dhuwal marrtji Garraywalaṇuwurr warray yākukurr, ga God-Waṇarnydja nṇuṇu ṇuli ga ṇunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ṇanapur dhu dhuwal nhinan ṇayaṇu-yal'yunan ṇula nhāmiriwnha marimiriwnha, nhanukalnha djiwarr'puywalnha romṇurnydja. Go limurnydja wok-thunna God-Waṇarrwun.” Bitjarrnha walal gan ṇunhi yatjunminany, mārr-yiṅgathinany marrtjin bala.

³⁹ Ga ṇunhiliyi malaṇur wiripuwurr gan yolṇu walal Baratji mala malthurr nhanṇu, bala walal waṇanan Djesuwalnydja bitjarrnha, “Way Marṅgikunhamirr, mukmaraṇ dhuwali yolṇuny walalany, malthunamirriny mala nṇuṇuwuy nhe.”

⁴⁰ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṅguny balany bitjarr warray, “Mārr-yuwalk ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaramany. ṇuli balan

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

dhu dhuwalawurrnydja yolṇuny walal mukthun, bala walalnydja dhu ṇunhi dhuwanna guṇḁan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalṇha dhu God-Waṇarrwuny.”

Djesu ṇāthin Djurutjalambuywu wāṇaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāṇa. Bala ṇunhiliyin ṇayi gulyur-nydja, bala ṇhāṇalṇha ṇayi gan ṇunhiyin wāṇan, wuyurra manapar ṇayi ṇurikiyin wāṇawnha. Bala yan ṇayi ṇāthinan. ⁴² Ga bitjarrnha ṇayi ṇunhi waṇanany, “Nhumany djāl nhuma dhu ga nhina romṇur māgayaṇura yan. Ga dhuwanna dhiyaṇuny bala ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu māgayakunhamirrnydja ga nhina nhumalaṅgala, yurr yakan nhumany ṇuli ṇunhi mārraṇuny ṇanya. Ga dhiyaṇuny bala nhuma dhu yakan ga nhina māgayaṇurnydja, bili nhuma gi yakan ṇhāṇu dharanulnydja ga marṇgithiny gi; bili nhuma ga dhuwal nhinany warrpam'ṇha maṇutji-gunganhawuynha walal.”

⁴³ “Yo, galki dhu miriṇuny dhipal wāṇalil marrtjin, bala walal dhu lirra-garrpina dhārrany marrtji, wāṇany dhu dhuwal gungaman nhu-malaṇ, ga bāyṇuthirra dhu nhumalaṅguny dhalakarr waṇḁinyarawnydja winya'yunarawnydja. ⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāṇany mala diwirrkthunna, ga yolṇunhany walalany walal dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bāyṇun dhu ga ṇula waṅganydja guṇḁany dhārra bāythinyawuynydja; warrpam'thunna dhu bu'waṇmaramany, munguynha marrtji dhu ṇorrany, bili nhuma yaka ṇanya ṇhāṇha dharanana ṇunhi ṇayi God-Waṇarryuny guwatjmar rāliny nhumalanṇany, walṇakunharaw muka nhumalaṇ.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇalnydja wāṇa-Djuritjulambuywuny yolṇuw walalaṇ.

Djesuy gan ṇaṇ'ṇaṇ'thur dhawaṭmaraṇala ṇunhi ṇula ṇhāny mala God-Waṇarrwalnydja buṇbuṇur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Māk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ Ṇunhi nhakun ṇayi Djesuy Djurutjalamdja* wāṇa ṇayathanal, ga dhunupan ṇayi ṇunhi marrtjinany buku-ṇal'yunamirrila buṇbulilnydja. Ga dhunupan nhakun ṇayi Djesuynydja ṇhāṇalṇha yolṇunhan walalany ṇunhiwiliyin God-Waṇarrwalṇha buṇbulil, walal gan yolṇuny walal gurupanminan buku-djulḁmaranṇaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ṇunhiliyin dḁinawan' God-Waṇarrwalṇha buṇbuṇur. Bala yan ṇayiny dhunupan Djesuynydja ṇaṇ'ṇaṇ'thurra walalany gan dhawaṭmaraṇala ṇunhiyiny yolṇu'-yulṇunṇany, ⁴⁶ bala ṇayi waṇanan walalaṇ bitjarra, “Dhuwal dḁorrayny'tja ga lakaram God-Waṇarrwuny dhāruk bitjan gam', 'Ṇarakuny dhu ga ṇunhi buṇbu dhārra gāna yan, waṅganygu yan gāmurruw' buku-ṇal'yunaraw, ga bilin,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliyiny ṇunhi buṇbu bilmaraṇal warray, ṇula nhakun malaṇuw djalimḁun, mananinyarawnha rrupiyawnha

* 19:41 Jerusalem * 19:45 Jerusalem

wiripuwurrungalanaurnha yolnuwal walalangal djaw'yunarawnha. Bitjanna nhuma nuli ga dhuwali djämany bilmaramany. Gatjuy wandi'-wandin walal dhipunurnydja." Ga bitjarr nayi gan Djesuny wajan dhawatmaranaldydja walalany.

⁴⁷ Bala yan nayi gan Djesuynyndja marngikunalnha yolnunhany walalany bitjarrnha bili walunupara nunhiliyiny buku-nal'yunamirrinurnydja bunbunur. Ga walalnydja gan nunhi nurruru djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja mala ga wiripuwurrnydja nunhi yolnu walal, djalthinany nannu Djesuwnydja bunharawnha. ⁴⁸ Yurr baynu walal nula dhukarrnydja maln'maranha nayathanharawnydja nannu, bili walal gan nunhi yolnu'-yulnuy bitjarr bili napunga'yanal nanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nannu dharukku, marr walal yaka wangany nula dharuk mengunha.

20

Nurruḍawalanuy mala gan buku-ḍuwatthurr dhä-birrka'yurr nanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Wanganymirrnydja waluy nayiny gan nunhi Djesuny nhinanan nunhiliyin buku-nal'yunamirrinura bunbunurnydja, marngikunalnha nayi gan yolnunhan walalany, nunhi God-Wanarrwun namakurnnha dhäwu. Ga walalnydja nunhi nurruru djirrikaymirrnydja yolnu walal ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga nurru-warryunaynuy nalapalmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaranun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal wananany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal wana-nhirrparnydja?"

³ Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalanguny bitjarr, "Nurrunuy nathil narra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma nathil dhu lakaramany narraku. ⁴ Yolthu nunhi wana-nhirrpar Djonnhany yolnuy? Ga yolthu nanya nunhi wanan liya-lupmaranharawnydja yolnuwnydja walalan? God-Wanarryu? Nany yolthu, yolnuy walal muka?"

⁵ Bala walalnydja nunhi nurruḍawalanuny mala wananhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurnydja dhu lakaram balany nannuny buku-bakmaramany? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram, 'God-Wanarryu muka nunhi nanyanhany wana-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala nayiny dhu nunhi wana limurruny bitjanna, 'Nhakun nhuma nunhi yakany marr-yuwalkthinya nannuny Djonguny dharukku?' Bitjanna nayi dhu. ⁶ Ga nuli limurr dhu lakaram nahanukal bitjan, 'Yolnu'-yulnuwun yan nayi nunhi wana-nhirrpanawuynyndja nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal madakarritjhirrnydja limurrungun, bala walal dhu ga buman limurruny gundaynha rakunygunan yan. Bili walalnydja ga nunha marr-yuwalkthirr nannu nayiny nunha Djondja yolnu God-Wanarrwun djawarrkmirr." ⁷ Bala walal wananan Djesuwnydja bitjarrnha, "Yaka dhuwal napurrnydja marngi yolthu nanya nunhi Djonnhany nhirrpar nurikiyiny djämaw."

⁸ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalaṅguny bitjarrnha, “Nhu-many ñunhi yaka warray lakaranha ñarrakuny ñunhiyiny, yolthu ñanya ñunhi Djonnhany nhirrparr, ga ñarrany dhu yakayi yānayiny nhu-malaṅguny lakaram, yolthu dhuwal ñarranhany djāmaw nhirrparr.” Ga bitjarrnha ñayi gan Djesu waṅanany walalaṅguny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalaṅuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny ñayi nhakun Djesuy bulu lakarañal dhāwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyiny yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ñayi ñunhi dhāwuny' lakarañal gam', “Ñunhiliyi yolṅu gan nhina wāṅa-waṭaṅu, ga ñayiny ñunhiyiny yolṅu djālthin wāṅa-waṭaṅuny ñayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ñayi lāmu-nhirrpara ñunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dharpan. Ga dhāṅur beṅuryiny ñayi djarr'yurra yolṅunhany walalany ñurukiyin djāgawnha, djāgamirriyañala walalany, mār ñayi dhu ñunhiyiny wāṅa-waṭaṅuny marrtjin wiripuṅulila wāṅalil, yurr mār wiyinnha ñayi dhu ñunhi marrtjiny. Bala ñayi waṅanany djāgamirriwalnydja walalaṅgal bitjarrnha, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djāga ṅamatham yan ñarrakalaṅaw, ga ñunhi ñayi dhu balwurthirryndja borumdja, ga nhumany dhu ñunhi mala-wulkmaraman ñarrakuny gāṅaṅulila,’ bitjarr. Bala ñayi marrtjinan ñunhiyiny wāṅa-waṭaṅuny yolṅu wiripuṅulila wāṅalil.”

¹⁰ “Yo. Nhinanany ñayi gan ñunhiyi wāṅa-waṭaṅuny yolṅu, yan bili ga walum marrtjin galkithin borumgun ñuriki borumdhinyarawnha, bala ñayi wāthurra waṅganygun yolṅuw djāmamirriwnha, bala ñayi waṅanany nhanṅu bitjarrnha, ‘Gaṭjuy nheny dhu marrtjin balan ñarrakalnha wāṅalil, ga beṅuryi nhe dhu mār ram ñunhiyi borum ñarraku, ga gāmany nhe dhu rālin ñarraku.’ Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan ñunhiyiny djāmamirryndja yolṅu.”

“Ga walalnydja ñuriniwurrnydja borum-djāgamirriynydja walal nhāṅalnha ñanya ñunhiyiny yolṅuny, bala ñayathanalnha ñanya, bumarnha ñanya marrtjin, bala djuy'yurnnydja walal ñanya dhāparṅnha goṅ-waṅaran roṅanmarañalnydja.”

¹¹ “Ga bitjarryi bili ñayi wiripuṅunhany muka djāmamirriny yolṅuny djuy'yurr. Bala walalnydja ñanya ñuriniwurrnyyi bili yan bitjarryi bili bumaryi yātkurrayaṅal. Bala walal ñunhi djuy'yurnnydja ñanya balanyayi bili yan goṅ-waṅarayi yan. ¹² Ga bulu nhakun ñayi djuy'yurr wiripuṅunhany muka djāmamirriny, ga walalnydja ñanya bitjarryi bili bumaryi, galki balan ñayi dhiṅghanhan, ga ñurkañalnydja walal ñanya ñunhi balan dhawaṭmarañalnha warraṅullila.”

¹³ “Bala ñuriniyi wāṅa-waṭaṅunydydja yolṅuy guyaṅanany bitjarrnha, ‘Nhaltjan dhika ñarra dhu yulṅuny? Manymak, ñarrany dhu dhuwal djuy'yun dhuwanna ñarrakuwuyndha ñarra marrkapmirrinhan gāthunhan, mār walal dhu ga nhanṅun mār-ṅal'yundja.’ Bala yan ñayi djuy'yurra ñunhiyin nhanṅuwuyndha ñayi gāthu'mirrinuny. ¹⁴ Ga ñunhi walal nhāṅalnydja ñanya ñuriniwurrnyyiny borum-djāgamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ñunhi yolṅu ñunhiyin muka? ... nhanṅun ga gāthu'mirriṅu marrtji rāli, ñunhiyin ñunhi ñayi dhu yalalaṅumirriynydja mār ram dhuwandja wāṅa ga ṅula nhā malany, dhāṅur beṅurnnydja ñunhi nhanṅu dhu

bäpa'mirriṇuny dhiṅgaman. Go, limurrnydja ṇanya dhu buman murrkay'kuman, mǎrr dhu dhuwandja wǎṅa limurrṇuṅuwuy yan.'
¹⁵ Bala walal yan ṇunhiyiny gǎthu'mirriṇunhany nḥanṇu yolṇunhany ṇayathanalṇha, bala walal ṇanya ṇunhi ṇurrkaṇalnydja balan yānan dhawatmaranṇalṇha warraṇullila, ga bumarnydja walal ṇanya ṇunhi dhiṅganhamaranṇalṇha yan." Bitjarr ṇayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraṇal mayali'kurrnydja.

Bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna dhika ṇayi dhu ṇuriṇiyi wǎṅa-waṭaṇuynydja ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany borum-djāgamirrinḥany mala?
¹⁶ Bitjanna ṇayi dhu ṇunhi gam'. Marrtjiny ṇayi dhu ṇunhi, ga dhunupan ṇayi dhu buman ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany djāgamiriwnḥany mala, bala ṇayi dhu ṇunhiyiny wǎṅa gurrupan wiripuwurrṇuṅalṇha yolṇuwal walalaṅgal djāgalil."

Ga ṇunhi walal yolṇu'-yulṇuy ṇākulnydja, bala walal waṇanan bitjar-rnḥa, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja wǎṅa."

¹⁷ Bala ṇayi Djesuynydja nhāṇalṇha walalany, ga waṇanany ṇayi bitjarra, "Nhā ṇunha mayaliny' ṇunhi ga ṇurun djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy walal yolṇu'-yulṇuy guṇḍa marrtjin ṇal'maraṇal, walal dhu dhul'yun bala'.

Ga ṇunhiyi waṅganydja guṇḍa walal nhāṇal,
 bala nyamir'yurra,
 bala walal yan ṇurrkaṇalṇha.

Yurr God-Waṇarryuny walalaṅṇuṇ ṇunhiyi guṇḍa ṇurrrkanhawuynydja mǎrraṇala,

bala nhirrpara balaw'nḥa ṇunhiyiny yuṭuṅurrnydja;
 bukmaktja wiripuny malany guṇḍa dhu ga dhārṛa ṇunhiliyin waṅganyṇura guṇḍaṇur.'"

¹⁸ "Ga ṇarrany dhuwal balanyayi nhakun ṇunhiyi guṇḍa. Nuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu ḍaṅgalkthundja beṇuryiny guṇḍaṇur, ṇanyanḥany dhu bul'waṇmaraman muṅguykuman ṇuriṇiyiny guṇḍay, ga ṇuli dhu ṇunhiyi guṇḍa yupthundja ṇula yolkaṇnydja yolṇuwal, ga ṇanyanḥany muka dhu dhurrrparam ṇuriṇiyiny guṇḍay." Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja mayali'wurrnydja, yurr ṇurikiwurrṇuṇ ṇunhi yolṇuw walalaṇ dhāwuny' mǎrr-yuwalkthinyamiriwwu mala, nhaltjanna walalany ṇayi dhu ṇunhi walṇany dhā-gir'yun yalalaṇumirriynydja waluy ṇuriṇiny ṇunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁹ Ga ṇuriṇiwurruyyiny ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirriynydja yolṇuy walal ga ṇunhi rom marṅikunhamirriynydja mala dharanṇaṇḥa ṇunhiyi mayaliny', ṇunhi ṇayi gan Djesuy lakaraṇal walalany, bala yan walal dhunupan guyaṇanan ṇayathanharawnḥa nḥanṇu Djesuynydja. Yurr yaka walal ṇanya yānayiny ṇula ṇayathanḥa, bili walal gan barrarin ṇurikiwurrṇuṇ yolṇuw walalaṇ; ^{20a} yānan walal gan galkurra wiyinnḥa dhukarr-nhāṇalnydja, wanhawitjan walal dhu ṇanya dhu Djesuny ṇayatham.

Nurruḍawalaṇuy mala dhā-birrka'yurr Djesuny ṇunhiṇuwuy ṇunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buṅgawawalaṇuwuy

*The question about paying taxes**Luk 20.20-26**(Mathuyu 22.15-22; Mäk 12.13-17)*

^{20b} Bala nunhi nurrudawalanuny yolnu walal nayan'mirra gan nhinanany nhanjony Djesuwnydja, bala walal nunhi wiripuwurrunchany dirramuwurruny rrupiyaynha wunuli'yurr, mærr walal nanya dhu mayali'-gäma bala dhä-birrka'yunna, ga gon-gurrapandja nanya walal dhu nunhi nurikalnha Rawumbuywalnha bungawawalnydja dhä-gir'yunarawnydja. ²¹ Bala walalnydja nunhi nurrudawalanuwnydja mil'juny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga wanjanany walal nunhi nhanju Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Garray, napurrnydja dhuwal marngi nhuju, nunhi nheny juli ga dhunupan yan waja dhäruk. Yaka nhe juli gi djambi nhunapinya nhe dhäruk, ga wiripu wiripu lakaram yolnu walalan. Yuwalk muka nhe juli ga nunhi dhunupany lakaram God-Wanarrwuny rom, marngikumany juli ga yolnu'-yuljunhany. ²² Go mak napurrungalnydja lakaranun. Nhä dhuwal dhunupa limurrun nunhi limurr dhu rrupiyany gurrapan nurikiyiny nurrunuwnydja bungawaw yäkuw Djetjawnydja?" Nhaltjan limurr dhu yuljuny?"

²³ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalan näthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gägal dhä-birrka'yurr, bala nayiny Djesuny wanjanan bitjarra, ²⁴ "Go gurrapulnha walal narra kalnha dhuwali rrupiyany narakany, narra mak nhäma." Bala walal gägalnha, bala gurraparnha walal nhanukal gonlila.

Bala nayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wunuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyanur narakanur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaranal nhanjony bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' nayin nunhiyin nurrurun bungawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga nayiny Djesuny walalan bitjarra wanjan, "Yo nhumany dhu gurrapanna rojanmaraman nurikiyiny nunhi nurrunuwnydja bungawaw nunhi nhä malany nhanjony, ga biyakiyi bili rojanmarandhi gurrapul nhanjony God-Wanarrwuny nunhi jula nhä malany."

²⁶ Bala walal nuriniwurruiyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolnuy walal näkulnydja nanya Djesunhany dhäruktja nirr'yurra, bala walal nanya nunhi yakan nunhinuwuyi dhärukpuynyndja nayathanha yolnuwalnydja walalangal gumurrur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny nanya dhä-birrka'yuna.

Yolnuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny nuriki nunhi dhu yolnu walal dhiinganhanur walnathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

*The question about rising from the dead**Luk 20.27-40**(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)*

²⁷ Ga dhäjur bejuryiny wiripuwurrnha nurrudawalanu yolnu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanju Djesuw, yurr yolnony walal nunhi Djatutjin.* Ga dhiyanuwurruiyiny yolnuy walal juli ganha nunhi guyananha bitjana, yanbi dhu yolnu walal bäynu walnathi dhäjur bejurnydja nunhi dhu rumbal walalan dhiingu. Bala walal dhuwalawurryiny marrtjinan bala Djesuwala ga wanjan nanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, nunhi Mawtjitjithuny*" rom rulwandhurr bitjarr warray, 'Nunhi

* 20:22 Caesar * 20:28 Moses

dhu dirramuny dhiŋgam yothumiriwnydja, nhakun bäynun nhanŋu nula walkurnydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriŋuynha märram nhanŋu nŋunhi miyalknhany, märr nŋayin dhu nuriŋiyi miyalkthu yothuny gäma nuriŋi bili yan dhiŋganhawuywuny dirramuw.' ²⁹ Ga nhämirr nŋunhi dhuwandja gam'? Waŋganymirrnydja dirramuwurnha gan nhinan wäwa'manydjiwurra goŋ-waŋgany ga märrma' bäythinyawuy, ga nŋayi nuriŋiyi malamarryuny wäwa'mirriŋuynydja märraŋala miyalknhan. Ga nhinanan maŋda gan, bala dhiŋgaŋala nŋayi nŋunhi wäwa'mirriŋuny nurrudawalaŋuny yothumiriw yan. ³⁰ Bala beŋuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriŋuynha nhanukal märraŋal nŋunhiyi miyalknhany, ga nhinan maŋda gan märr-gurriri, bala nŋayiny muka bitjarriyi bili dhiŋgaŋalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarriyi bili märr-gandarrpuyyuny märraŋal nŋunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan nŋayi dhiŋgaŋal bitjarriyi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu nuriŋiwurruyyi dirramuwurruy märraŋalnydja nŋunhiyi miyalknhany, ga dhiŋga'-dhiŋgaŋal walal djamarrkuŋi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalaŋumirriynha dhuŋi-yapalan nŋayiny dhiŋgaŋal miyalktja. ³³ Ma' lakaraŋun napurrungal. Nŋunhi dhu yolŋu walal walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja, bala yolkun nŋayi dhu nŋunhiyi miyalktja? ... bili nŋayi gan nŋunhi nhinanany beŋur bili wäwa'mirriŋuwalaŋaŋur ga yan bili ga yukuyuku'mirriŋuwal walalaŋgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan nŋunhi dhä-birrka'yurr nŋanya Djesunhany, yan walal gan nhakun nŋanya mayali'-gäŋal.

³⁴ Bala nŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋguny bitjarrnha, "Dhiyal nŋuli ga munatha'nur nŋunhiyiny miyalkkurruwurr ga dirramuwurr bitjandhiny märranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr nŋunha djiwarr'nurnydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärrri dhawu'-nhirrpanminyaraw ga gurru-panminyaraw miyalkku ga dirramuw ga djamarrkuŋi'w' mala-bunharaw. Ga yalalaŋumirriynydja nŋunhi, God-Waŋarrayuny dhu bonguŋ martji nŋunhi walŋakuŋun dhiŋganhaŋurnydja nŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany nŋunhi yol walal nhanukal gan maŋutjiŋur dhuwurr-dhunupayin. Ga nŋunhaliyin walal dhu gi nŋunhi nhininy nhanukala God-Waŋarrwalnha wäŋaŋurnydja biyakun bili wiyinŋumirra, bitjanna nhakun nŋunha dji-warr'puynha yolŋu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanŋu."

³⁷ "Yo. Nhumany nŋuli ga nŋunhi lakaram dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany, yanbi walalnydja nŋuli nŋunhi gupaŋalnha dhiŋgam. Yuwalk nŋayi dhu ga nŋunhi yolŋuny nhina walŋany, dhäŋur beŋurnydja nŋunhi nhanŋu dhu rumbalnydja dhiŋguŋ. Mawtjitjthuny gan nŋunhi lakaraŋal dhunupa dhäwu, balanyamirriynydja nŋunhi nŋayi gurthan nŋaŋarrnha nhäŋal nŋunhiwiliyi dharpalil marralil; nŋayiny yäku-lakaraŋala God-Waŋarrnhanany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Waŋarr Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.'* ³⁸ Bitjarra nŋayi gan Mawtjitjthu God-Waŋarrnhanany waŋan, yurr nŋunhiyi yolŋu walal nŋäthil muka yan dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Yurr nuriŋiwurruyyi ga lakaram limurrungal, bili nŋunhiwurryiny baman'ŋuwuynydja yolŋu walal walŋamirra, bäynun rakuny, bili God-Waŋarrnydja nŋunhi Waŋarr walŋamirriw yolŋuw walalaŋ, yaka dhiŋganhawuywu. Nhumany nŋuli ga nŋunhi guyaŋa yanbi nŋunhi baman'puynydja yolŋu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirrnydja walŋa yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruynydja rom-marŋgikunhamirriynydja walal

* **20:37** Abraham; Isaac; Jacob

wañan ñanya bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuñ muka,” bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanju, ga yakan ñula wañganydhuny buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiny yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuynha

The question about the Messiah

Luk 20.41-47

(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)

⁴¹ Yo, ñunhiliyi bunbunur buku-ñal'yunamirriñur ñayi gan Djesuy lakarañala marŋgikuñala yolñunhan walalany, bala ñayi dhä-birrka'yurnnydja walalany bitjarra, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi lakaram ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynnydja* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili ñayipiny ñunhi Daybitthuny yäku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam',

‘God-Wañarrnydja wañan ñarrakalanuwalnydja Garraywal bitjarr,

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakiyingalnha yan gali'ñurnnydja,

⁴³ bäy ñarra nhuñu dhu ñunhi miriñuny bakmaram warppam'thun yan,

bala nhen dhu ñunhi ñurruñuyirnydja walalañ.’ ”

⁴⁴ “Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan ñunhi Daybitthuny lakarañal ñunhiyiny ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny. Ga ñuli ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanju Day-bitkuny, ga nhakun ñayi ñunhi Daybitthu ñanya lakarañal bitjarrnydja, ‘Garray ñarraku,’ bitjarrnydja?” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuy dhä-birrka'yurnnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan ñunhi yolñuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurnnydja nhanñun Djesuwnha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalanuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarrnha, ⁴⁶ “Go walal, djäga nhumalañguwuy nhuma gi dhiyakuwur-ruñgalnydja ñunhi rom-marŋgikunhamirriwalnydja walalañgal. Walalnydja ga ñunha djälthirnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala ñurruñawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wok-thunna walalañ, ñunhi nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wäñanur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirrililnydja wäñalil, ga nhinany walal ñuli nhinanhamirriñurnnydja dharrpalñur yan manymakñur. Ga ñunhi walal ñuli marrtji luñ'maranhamirr ñathawnydja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan minðhalalila.

⁴⁷ Yo. Ñunhiyi rom-marŋgikunhamirr yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirr dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ñula nhän mala walalañ. Bala beñuryiny walal ñuli ñunhi bukmirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwnha walalañ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrundhiny yolñuw walalañ dhu God-Wañarryuny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynnydja, gumurr-dälñha.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

* 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

21

Djesuny nunhi nayanu-namathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bāydhi nunhi nyumukuniny'tja rrupiya

Jesus was happy with the widow's offering

Luk 21.1-4

(Mäk 12.41-44)

¹ Ga dhāṇur benjyiny Djesuny gan nhinan nunhiliyi God-Waṇarrwalnha bunbunur, nhāḡalnha ṇayi gan yolṇu'-yulṇunhan nunhi walal marrtjin rulwandhurra rrupiyan nunhiwiliyin bathilil rrupiyawuylila, mundhurrnha God-Waṇarrwun. Dharrwaynydja nunhi yolṇuy walal lukunydayny'tja mala rulwandhurra marrtjin nunhiwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyinha miyalk marrtjin nunhi buku-gurthapuyinha ṇurruwuyknha, bala ṇayi yan galkarnydja ṇarakany mārman' rrupiyan, yurr nyumukuniny'nha mandany nunhiyi rrupiyan, yaka ṇula nhā yindi.

³ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Nhāṇu ṇathil walal nunha miyalknha ṇurruwuyknha. Mār-yuwalk ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaramany. Nurininy miyalkthu rulwandhurr nunhiwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, djuḷkmaranala ṇayi rrupiya-dharrwamirriwunuy yolṇuwun walalaṇṇun wetjpuy.

⁴ Bili ṇurinwurrnyiny gan wiripuwurruynydja rulwandhurr balayi bāythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ṇuli ga dhudi'maraman walalaṇṇuwunha walal nunhi mirithirnydja yindiny rrupiya. Yurr ṇurunuy miyalkthu rulwandhurr bukmak yan nhāmunha' ṇayi gan nunhi ṇayathanal, yakan ṇayi dhudi'maranha nhanṇuwunydja ṇayi rrupiya, bukmak yan ṇayi gurruparnydja God-Waṇarrwun.” Ga bitjarr ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy maripunydja dhāwu lakaraṇalnha nunhi dhu maṇ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurruynydja gan nunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin nunṇuwunha buku-ṇal'yunamirriwunha bunbupuy bitjanmin, “Nhān dhuwandja bunbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhāṇu ṇathil ḡṇḡa malany mirithirra latjun dhika, ga mirithir latju'mirryi nunhi mundhurr yolṇuwunuy walalaṇṇun gurrupanawuy God-Waṇarrwu.” ⁶ Ga ṇayiny Djesunydja lakaraṇal bitjarra, “Nunhayiny nhuma ga nhāma bunbu, ṇayi ga dhārra manymaknha yan dhiyaṇuy bala, yurr galki dhu nunhayi bunbunuy daw'yunna, buḷ'wandhunna dhu, yakan dhu ga bulu wangany ṇula nhā ḡṇḡa dhārra ṇapa-ṇal'maranhamirr; bukmaknha dhu marrtji nunhi ṇorrany barrkuwatjnha, warrpam'nha dhu muṇḡuythirra.” Bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

⁷ Ga walalnydja ṇanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Garray, nhātha dhu dhika bitjandhiny? Nhā nunhi dhu ṇurrunuy maṇ'thun? Mak ṇanapurruṇ gi lakaraṇ, mār ṇanapur dhu nhāma nunhiyi dharanjan ga marṇḡithir galkithinyawuy walu ṇurikiyiny maṇ'thunaraw.”

⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaranjal balany bitjarr, “Bira'yurr yan gi nhininy, mār nhumalany dhu yaka muka ṇula yolthuny yolṇuy maṇutji-gāmany. Bili yolṇuny mala dhu ga nunhi marrtjiny ṇarakalnha

yäkuynyndja, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirrnydja bitjanmirra, 'Narrany dhuwal nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuy, God-Wañarrwun,' bitjanna walal dhu marrtji nunhi lakaranhamirrnydja. Ga wiripuwurruynyndja malay walal dhu ga nunhi lakaram bitjanna, 'Dhuwanna nunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirrnydja bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu määrr-yuwalkthirr walalan dhärukuny, ga yaka yan walalan malthurrnydja. ⁹ Ga ñuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ñula nhä bunhaminyawuynyndja, yaka walal ñula ñuriniyiny ñoy-gärri. Yuwalk yan ñayi dhu nunhiyiny nhä malany mañ'thun ñurruñuny, yurr yaka yan nunhiyiny dhä-dhawar'yunamirrnydja walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili ñayi Djesuy lakarañalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriñura wäñanur ñarakanur dhu marrtji nunhi bapurruny mala bunhamirra, ga nhä mala nunhi rom dhuwalanuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga wäñany dhu bongun marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolñuny walal dhu marrtji nunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi nunhi wäñany dhärrri räwakthin, waltjanmiriwyin ga ñathamiriwyin, ga rerriny mala dhu nunhi barrkuwatjthin bawalamirriñurnydja wäñanur. Ga barrarinyamirra dhu gi nunhi ñula nhäny mala mañ'thur nunhalnydja nunhi garrwarnurnydja. Ga dhiyaniyin mala dhu ga nunhi mañutji-lakaramany nunhiyin nhakun waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyndja."

¹² "Yo, ga yurnha dhu nunhi dhuwaliyiny mala mañ'thun, ñurruñuny ñathil dhu nhumalany nunhi walal ñayathul, bala yan walal dhu bunun nhumalany ñayanu-yätjanun. Ga gäñuny walal dhu nhumalany nunhi balan dhä-birrka'yunarawnha nunhiwilin nunhi Djuw malawalnha buku-ñun'maranhamirrilila wäñalilnydja, bala nhumalany walal dhu gi dharrungulila galkurr. Ga nhirrpulnydja walal dhu nhumalany nunhi gumurrlilnydja ñurikiwurrungalnha yolñuwalnydja walalangal Rawumbuywalnha bungawawalnydja mala, bala walal dhu gi wañan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal ñarraku muka yolñu walal. ¹³ Ga balanyamirriyyiny waluy nhumany dhu gi nunhi lakarañuny yolñuwalnydja walalangal ñarrakalanuwunya. ¹⁴ Ga nunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnydja, nheny yaka yänayiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga nunhi waña, ¹⁵ bili ñarra warray dhu ñuñuny dhäruk gurrupan wañanharaw, nheny dhu ga nunhi dhärukthuny waña mirithirra djambatjthun, määrr walalnydja dhu ñuriniwurruiyiny miriñuynyndja mala bäyñun mañ'maram ñula nhäny nunhiliny nhokalnydja dhärukñur walalanguwuynyndja walal ñiltji-ñuwatthunarawnydja wañanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyyin nunhi, walalnydja dhu gurrutimirriynyndja mala nhumalangal nhumalanhany likandhu-ñurkaman, ñuriniwurruiynyndja nunhi ñändi'mirriñuy nhokal ga bapa'mirriñuynyndja ga yukuyuku'mirriñuynyndja ga wäwa'mirriñuy ga ñundu'mirriñuy walal nhokal, ga wiripuwurruynyndja mala nhuma dhu nunhi burakin rakunyun. ¹⁷ Bawalamirriñura dhu ga nunhi yolñuny walal ñuyulkthirnydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany nunhi ñarraku yolñu walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Wañarrwalnha gonñur, bäyñun ñuñu dhu ñula birrimbirrnydja ñayatham, bili ñayi warray dhu ga ñuñuny djäga. ¹⁹ Nheny gi dhärrin ñälnha yan birr-biyakun, ga yakan wändiny ñiltjiny-gurrupanmirr

ɲarraku. Bili ɲunhiyiny yolɲu ɲunhi ɲayi dhu ga bitjandja bili malthun ɲarrakuwuynyndja yan, bāydhi ɲunhi ɲuliwitjandja marikurrnydja, ɲunhiyin dhu ga yolɲu nhina walɲany ɲunhalnydja ɲarrakalnydja.”

Djesuy gan lakaraɲal dhāwu, ɲunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wāɲany baɲuwaɲuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Māk 13.14-19)

²⁰ “Yo, ɲunhi nhuma dhu nhāma miriɲunhany malaɲuny, walal dhu ga wāɲgamany liw'maraman dhuwandja wāɲany Djurutjalamnhan,* bala nhuma dhu walalaɲ marɲgithirra ɲunhi dhuwaliyiny wāɲa dhu galki baɲuwaɲuyuna, buɲ'waɲmaraman. ²¹ Ga nhumany ɲunhi yolɲu walal ɲunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrɲur wāɲaɲur, nhumany dhu ɲunhi dhunupan waɲdirrnydja balan bitjana bukumir-rilila wāɲalilnydja. Ga nhuma wiripuwurr yolɲu walal ɲunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wāɲaɲur Djurutjalam balanyamirriyyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu ɲunhi waɲdi'-waɲdirryi ganarrthaman dhuwandja wāɲanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolɲu walal ɲunhi nhuma dhu ga nhina warraɲul ga gali'ɲur ga gaykaraɲɲur wāɲaɲur, yakan roɲiyi rāliny wāɲalilnydja; waɲɲin balan biyakun barrkulila wāɲalil. ²² Bili balanyamirriyyiny God-Waɲarryuny dhu mirithirra yan dhā-gir'yundja ɲunhi wāɲa-dhuwalaɲuwunhany yolɲuny walalany; yuwalk yan ɲayi dhu dhā-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun ɲunha djorray' ga lakaram ɲāthilmirriyam. ²³ Yurr dālnha dhuwal yulɲuny ɲurikiny yolɲuw miyalkkun ɲunhi ɲayi dhu ga yothuny gāma gulundhuny, ga ɲurikiyi ɲāɲdi'mirriɲuw yothu-yalɲgimirriwnydja. ²⁴ Yurr miriɲuny dhu ɲunhi bunin, bala dhu marrtji buɲun mur-rkay'kuɲun yolɲunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji bar-rtjurr. Ga wiripuwurrunhany dhu ɲunhi yolɲu'-yulɲuny yānan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripuɲulila wāɲalil wiripuɲuwalnha bāpurruɲil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu ɲunhi wāɲa Djurutjalamdja goɲɲur ɲurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yolɲuwal walalaɲgal, bala walal dhu ɲunhiyiny mulkuruny yolɲu walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparaɲun dhuwaliyiny wāɲa, yan bili-i-i ga bāy walalaɲ dhu walu dhawar'yurr.”

Dhiyaɲuny ga dhāwuy lakaram Djesunhan gumurr-roɲiyinyawunha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Māk 13.24-31)

²⁵ “Balanyamirriynyndja ɲunhalnydja ɲunhi garrwarnydja dhu gi maɲ'thurr ɲula nhān mala ɲoy-gārrinyamirra, bili ɲalindiny dhu ɲunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripuɲuyin, ga dhiyalnydja mu-natha'ɲurnydja yolɲuny walal dhu gi ɲunhi ɲapa-ɲayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi ɲunhi ɲunhany moɲuktja ɲoynyndja waɲan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi ɲunhi ɲal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yolɲuny walal dhu marrtji ɲunhi liyany balanyamirriyyiny wirrmuryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji bur-rumunuɲ'thin dāɲthin barrariynyndja walalaɲgiyingal, ga ɲuliwiyakiyin ɲunhi barrariwurrnha dhalakarrwurr walal dhu gi ɲunhi galkurrnydja

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

nurikiny nunhi yindiwnydja mariw, nunhi dhu bongun malŋ'thurndydja bawalamirraŋura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beŋur gar-rwarŋurnydja dhu marrtji burruŋ'urra rāli ŋapa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhāthinya walalaŋ ŋāthiliŋu goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyyin nunhi, walalndydja dhu nhāman ŋanyanhany Yolŋunhany Gāthu'mirriŋuny ŋayi dhu ga marrtjin rālin maŋandhun, yurr marrtjiny ŋayi dhu ga nunhi ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga djeŋarrayny'tja ŋanya dhu nunhi gungamany djarraŋawun'thuny, manymakthun yan dhika.”

²⁸ “Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhāny mala nhakun bitjandhiny ŋurruyirr'yundja marrtji malŋ'thundja, nhumany dhu yakan bar-rarirr; yānan gi dhārriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupuŋuny gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhuŋuny Walŋakunhamirr marrtjin rālin, galki ŋayi dhu bunan dhawatmaranharawnha nhu-malaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy marŋikuŋalnydja walalany ŋāthilmirriyaŋalnydja.

²⁹ Ga buluny ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaŋi ŋathil nunhi dharpany genydjany' ga wiripu malany dharpa, bala yan marŋithin. ³⁰ Nunhi dhe ŋuli nhāma ŋathil marwat dhamany'tjunawuy, bala dhe ŋuli nunhi marŋithirra, bala dhe ŋuli waŋan bitjanna, ‘Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?’ bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyiny dhe dhu nunhi nhāmany ŋayi dhu marrtji bitjandhin malŋ'thundja, bala nheny dhu yānan marŋithirra, nunhi galkin ŋayi dhu God-Waŋarrwuny rom bunan.”

³² “Mārr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhuma bukmak yolŋu walal nunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, wiripuwurndydja nhuma dhu nunhi yolŋu walal yaka yānayiny dhiŋun, ga yan bili ga bāy ŋayi dhu bongun nunhi ŋula nhān mala war-rpam'thurra malŋ'thur, ga dhāŋur beŋuryin nunhi, bala ŋayiny bongun Yolŋuny Gāthu'mirriŋu ŋurruŋawalaŋuyin bukmakkun yan wāŋawnydja malaŋuw. ³³ Nunha nunhi garrwarnydja wāŋa ga dhuwandja munathany' wāŋa buwayakthirra dhu marrtji warrpam'thunna, yurr Dhāruktja ŋarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjanna bili.”

Gatjuy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaŋun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ “Biyakun djāgan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ŋuriŋiny nunhi munatha'wuyyiny ŋula nhaliy malaŋuy. ŋuli dhe dhu ga bitjan bili gyaŋa ŋathany yan ga ŋānitjiny, ga bitjan bili dhe dhu ga warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw yan, bala ŋuriŋiyin malaŋuy nhunanhany dhu ga nunhi baku-ŋayathamany, ga nunhiyiny mak dhe dhu ga yakan girri'-ŋamathirr nhanŋuny Djesuwnydja, bal-anyamirriyyiny nunhi ŋayiny dhu marrtjin rālin. Bili nhanŋuny dhu walu nunhi malŋ'thun ganydjarryu warray. Ga dhāŋur beŋuryiny nunhiyiny dhu nhakun dhuŋitjinha bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirriwuywun wāŋapuywuny. ³⁶ Yānan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyaŋun, mārr nheny dhu ga dhārrany dālnha yan nunhi ŋayi dhu yindiny mari malŋ'thun, bala dhe dhu ga nunhi dhārrany goramiriwnha yan ŋula nhāmiriwnha, gumurrŋurnydja nhanukal nha Yolŋuwal nha

Gäthu'mirrinuwalnydja nunhal djiwarr'nurnydja." Bitjarr nayi gan Djesuy lakarañalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-nupara nayi gan nunhi Djesuy marngikunjalnydja yolñunhany walalany nunhiliyiny buku-ñal'yunamirrinurnydja bunbunur, ga munhawuyinany nhanñu gan nunhala bukuñura wäñanur yäkuñur Wolipnha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-nupar munhawumirr gan nunhi yolñuny walal marrtjin balany nunhi buku-ñal'yunamirrililnydja bunbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan nunhi mirithin yan djälthinany nänharawnydja nhanñu Djesuwnydja dhärukku.

22

Djudatjthu dhäruk-nurrkanal nurrudawalanuwal malanuwal Djesuw nayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Mäk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin nunhi waluny walalan guyañanhamirra yäku Läy-djulmaranhamirra, nunhi walal ñuli ganha lukanha natha dambamiriw.

² Ga nunhiyi mala nunhi nurrñu djiirikaymirr yolñu walal, ga rom-marngikunhamirr mala, larruñal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu nayathamany nany Djesuny, bala yan buman nanya murrkay'kuman. Yurr walal gan nunhi gayulnha guyañanany nayathanharawnydja nhanñu, bili walal gan nunhi barrarinany yolñuwnha walalan.

³ Ga balanyamirriyyin waluy nayiny nunhi Djaytindja gulñiyinan nhanukalnydja Djudatj-Gariyatkalnydja,* yurr nayiny nunhi nunhiyiny yolñu beñuryin malañur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga dhäñur beñuryiny, bala nayi nunhi Djudatjtja marrtjinan ñurikiwurrungalnha nunhi nurrñu djiirikaymirriwalnha yolñuwal walalañgal, ga ñurikiwurrungalnha nunhi walal nurrñu mala ñurikiwurrundhin nunhi walal buku-ñal'yunamirriw bunbu djägamirr mala, bala nayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalañgalnha gonlil Djesunhany," bitjarr.

⁵ Ga nunhi nhakun walal nanya ñäkulnydja dhäruktja balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan gonmirriyiny, ga wañanany walal nunhi bitjarra, "Yo, ñanapurnydja nhuna dhu gurrupanna rrupiyan nunhinuwyiny," bitjarr.

⁶ "Yo, manymaknha dhuwaliyiny," bitjarr nayi Djudatjtja. Bala nayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan nayi dhu nunhi gurrupan nanya Djesuny walalañgal gonlil ñurukuwurrungalyi, yurr gayulnha nayi gan nunhi guyañanany bitjarryiny, märr walal dhu yolñu walal yaka marngithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañda märrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäñä Läy-djulmaranhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuyu 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Nunhiyi guyañanhamirrynydja walu bilin bunanan ñurikiyiny dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Näthil baman'tja nunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

lukanhan walal nuli balanyamirriyyi waluy Lây-djulmaranhamirriy.
⁸ Bala nayi Djesuy dju'yurra Betanhan ga Djonnhan bitjarrnha, "Maṇḍa, nhumany dhu marrtjin nāthilmirriyaman nathan limurruṇ, mār limurr dhu lukan nunhiyi nathany Lây-djulmaranhamirrnnydja rrambanin."

⁹ Ga maṇḍany dhā-birrka'yurr nanya bitjarr, "Wanha dhika linyu dhu nāthilmirriyam wānany, mār limurr dhu nathany luka, wanhal wāṇaṇurnyḍja?" bitjarr.

¹⁰ Ga nayi Djesuny waṇan bitjarr, "Nāku nathil maṇḍa ṇamathan. Nunhi nhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilyḍja, ga nhāmany nhuma dhu nunhi yolṇunhany nayi dhu ga banikin'tja gāma yindi gapumirr lambarryu. Bala nhumany dhu nunhi yānan malthunna nhanṇu ṇurikiyiny dirramuw, ga nunhi nayi dhu gulṇiyirr ṇula nhākurnnyḍja wāṇalil, ga nhumany dhu yan gulṇiyirryi malthundhi nhanṇu. ¹¹ Ga waṇany nhuma dhu nunhi ṇurikiny wāṇa-waṇaṇuwnyḍja yolṇuw bitjanna, 'Way, bitjarr nunha Maṇḡikunhamirrnnyḍja waṇan, wanha dhika wāṇany dhalakarnnyḍja ṇanapurruṇ ṇarrakuny ga malthunamirriwnyḍja mala ṇarrakalaṇaw, napurr dhu nathany luka nunhi Lây-djulmaranhamirra yāku?' Ga bitjanna nhuma dhu nunhi waṇany. ¹² Ga ṇayiny dhu nhumalany nunhi ṇurunṇiyiny yolṇuy gāman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurrlilyḍja, ga ṇunhiliyin nhumany dhu nunhi nathany nāthilmirriyam djāma limurruṇ."

¹³ Bala maṇḍa nunhi marrtjinan, ga ṇunhalnyḍja Djurutjalamdja maṇḍa maṇḡ'maraṇalnyḍja nunhiyi bili yan nunhi nhaltjarr nayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḍaṇgal. Bala maṇḍa gan djāman nāthilmirriyaṇalnha ṇunhiyin natha Lây-djulmaranhamirra.

Djesuy romdja nhirrparnha nathapuy dharrpalpuynyḍja ga gapupuynyḍja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuyu 26.26-30; Māk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga nunhi nhakun waluny nhanṇu galkithin, Djesuwnyḍja bala nayi nhinan ṇunhiliyin nathamirrinṇura bala'palaṇur, walalna rrambanin ṇunhiwurnnha nunhi dju'yunawuynha yolṇu walal. ¹⁵ Bala nayi waṇanany bitjarrnha walalaṇgal, "Mirithin yan ṇarra dhuwal djālthinany dhiyakuny, nunhi ṇarra dhu lukany dhuwal Lây-djulmaranhamirrnnyḍja natha mala-manapandja nhumalaṇgal, yurnnha nhakun ṇarra dhu nunhi burakirrnnyḍja. ¹⁶ Bili yakan ṇarra dhu nunhi buluny luka dhuwaliny natha, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇḡ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁷ Bala nayi yan wiyikany' mārṇaṇalna banikin'mirrnnyḍja, ga dhunupan nayi nunhi buku-gurpparnha God-Waṇarrnhan, ga waṇanany bitjarrnha, "Nay', dhuwandja mārṇaṇun bala lukin, gurupanmirra walal marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram, bāyṇun ṇarra dhu nunhi buluny luka dhuwaliyiny wiyika borum, ga bāy dhu nunhi God-Waṇarrwu rom maṇḡ'thun yuwalkthirr yan."

¹⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny nayi Djesuy mārṇaṇal nathany muka, bala nayi buku-gurpparnha God-Waṇarrnhan, ga bakmaraṇalnyḍja nayi nunhi, bala yan gurupanarnha marrtjin walalany, ga waṇanany nayi bitjarrnha, "Nay', dhuwannha ṇarra nunhi rumbalnyḍja nunhi ṇarra dhu gurupanmirra. Narran dhu dhuwal nhumalaṇgalnyḍja dharapulṇur burakirr. Ma', lukin, ga guyaṇiny balayi roṇiyi dhuḍitjthu ṇarrany."

²⁰ Ga dhäjur nathanurnydja ñayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalañ, ga wañan ñayi bitjarr, "Ñay', dhuwanna ñarraku mañguny'. Dhiyañuny ga mañutji-lakaram, ñunhi ñarrany dhu gulañ-wañdirra, nhumalañgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny yuñany gumurrkunhaminyawuy rom, ñarrakalañuwurra mañgu'-wañdinyawurr."

²¹ "Yo. Ga mähr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal nhakun malañur limurrungal, yolñu ga wañganydja nhina, luka ñayi ga ñatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ñayi dhu ñunhi diltji-bilyuna ñarrakuny, bala ñayi dhu goñ-gurrupandja ñarrany goñlilnydja miriñuwalnha walalañgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ñarrany dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu dhiñgaman, bili ñunhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayipi ñarraku God-Wañarryu nhirrparr. Yurr yindi nhanñuny dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu dhayunjan walalañgala goñlil miriñuwalnydja."

²³ Bala walalawuynydja nhakun dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja ñanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrkanhamin bala-räli'yunmin ñurruñuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur beñuryiny nhanñuny ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrkanhaminan walalanhawuynhany walal, yol nhakun dhu ñurruñuyirr. ²⁵ Bala ñayi Djesuynydja walalañ lakarañal bitjarnha gam', "Ñunhiwurr dhuwal buñgawany yolñu mala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupan wiripuwurruny yolñuny walalany dhärukthu ñälyu walalañgiyinal walal, bala walal ñuli ñunhi lakaranhamirrydja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal guñga'yunamirr warray ga bulu ñarra rrupiya-gurrupanamirr ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga dhipuñurnydja munatha'wuywalnydja romñur. Ñuli dhe ñunhi yolñu ñurruñuny ñarrakalañawnydja romgu, nheny dhu ga ñunhi bitjana nhinany nhakun ñunhi yuñan yolñu, nyilñ'maranhamirra, yakan dhe dhu ga ñunhi buñgawakunhamirrydja; yanan dhe dhu ga ñunhi mukthunna djämany guñga'yundja nhuñuwuy dhe yolñunhany walalany, ñunhiyiny nhakun dhe dhu balanyayiny walalañgun djämamirr. ²⁷ Yo. Djämamirriynydja yolñuy ñuli ga ñunhi gäma ñatha ñuriki wiripuñuw yolñuw, ñunhi ñayi ñuli ga nhina galkun ñathaw lukanharaw, bili ñayipiny ñunhi yolñu buñgawany garrwar warray ñurikalyiny yolñuwal djämamirriwalnydja. Ga ñarrapiny dhuwal nhakun djämamirryi dhiyal nhumalañguny, yaka dhuwal ñarra buñgawa balanyany gumurr-ñälnydja dhäruk-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, nhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan nhinan ñarrakal bitjarr bili yan ñuliwitjarr ñarrakalañuwurr ñayañu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka nhakun nhuma ñarrany gananna. ²⁹ Bala ñarra ga dhuwal buñgawayaman nhumalany ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ nhuma dhu buñgawayirra walalañguny, bitjan yan nhakun ñarrakal Bäpay nhirrparr ñarrany ñurruñuyañal, mähr ñarran dhu ga nhina ñurruñuny bukmakkun yan yolñuw walalañ. ³⁰ Yo, ga rrambañin limurr dhu gi ñunhi nhininy ñunhalnydja ñarrakalnydja romñur. Ga lukiny

limurr dhu nunhi rrambanin wanganyura yan nathany ga gapuny, ga nhinany nhuma dhu ga nunhi nunhiliyin nhinanhawuyura mala, mala-djarr'yunamirra mala nurikiwurrungun nunhi yoljuwnha walalan Yitjuralwun bapurruw 12-kun.” Ga bitjarra nayi gan Djesu wananany.

Djesuynyndja nunhi lakaraṇal ṇāthil yan yurnha nayi Betany dhumbal'yurr nhanṇu

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala nayi Djesuny bilyurra ga wanan Betawnyndja bitjarra gam', “Djäyman! Djäyman!” bitjarr. “Djaytindja ga nunha djälthirra nayi dhu nhunany yan nhakun birrka'yun, ga God-Wanarrnyndja nhanṇu nuriki yoraṇal, bala nayi nhunany dhu birrka'yunna bitjan nhakun ṇuli marrtji nunhi yoljuṇy ṇatha-djämamirriy rurr'rurryun dhukun ṇathanur malany maṇutjinur. ³² Yurr ṇarrany nhuṇu gan dhuwal bukumirriyaṇal, Djäyman, märr nheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-nhirpanmirrnyndja ṇarrakiyingal, ga yaka ṇula galkirriṇy ga ganurnnyndja ṇarrany. Ga dhäṇur beṇurnynda nunhi nhe dhu roṇiyirrnynda ṇarrakal, nheny dhu ga guṇga'yunna ga marrparaṇgum muka gäma walalany nunhi nhuṇuwuynynda nhe yukuyuku'mirriṇunhany walalany.”

³³ Ga ṇayiny Betany buku-duwaṭṭhurr warray wanan bitjarr, “Garray, yaka ṇarrany nhuna dhu dhuwal ganan. ṇarrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi ṇula wanhaminy nhe dhu dharrungunurnynda nhä mak dhiṇganhamirriurnynda romṇur. Bäyṇun dhu dhuwal ṇarrapiny nhunany ganan.”

³⁴ Yurr nayi Djesuny wanan bitjarr, “Beta, yuwalk ṇarra nhuṇu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu nunhi dhumbal'yunna ṇarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurnha dhu nunhi gulawurnnynda ṇäthi djaḍaw'maramany.”

Djesuy lakaraṇal nha nunhiṇuwuynynda nunhi nhanṇuwuynynda djämamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dälkurra romgurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhäṇur beṇuryiny nayi Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Balanyamirriynynda waluy nunhi ṇäthilnynda ṇarra nhumalany djuy'yurr muka lakaranharaw, dhäwuw birrṇ'maranharaw, ga nhumany nunhi marrtjinany rrupiyamiriwnha mala ga dhapathuṇ'miriwnha ṇula nhämiriwnha, yakan nhuma ganha gänha bathiny mala girri'mirrnynda. Ga nhän nhuma gan nunhi, marryan' nhinanany? ṇathamiriwnynda ga girri'miriwnynda?” bitjarr.

Ga walalnynda wanan bitjarr, “Bäyṇu! Yaka napurr ganha nhinanha ṇathamiriw ga girri'miriw,” bitjarr.

³⁶ Bala ṇayipiny Djesuynynda lakaraṇal bitjarrnha, “Dhiyaṇun bala nhuma dhu ga marrtjiny dälkurra romgurr. ṇuli nhuma ga ṇayatham rrupiyany, gäṇun nunhiyiny, ga biyakiyi bili märraṇdhi bathi girri'mirrnynda nhuṇuwuy nhe. Ga ṇuli nhuṇu bäyṇuny mand-jawak, ga nheny dhu djalim bätjupatjun nhuṇuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi märraman mandjawaktja. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram ṇarranhany bitjanna gam', ‘Walal lakaraṇal ṇanyanhany, be ṇayiny dhuwurr-yätjkurr yolju, bala walal bumarnynda ṇanya

murrkay'kuṇalṇha,' bitjan ga ṇunhi Djorrayny'tja dhuyuyndja lakaram ṇarranhany, ga galki dhu ṇunhiyiny maṇ'thunna, dhawaṭṭhunna dhu ṇarrakalaṇuwuyndja."

³⁸ Ga ṇunhiwurryiny ṇunhi malthunamirrnydja walal waṇan bitjarr, "Garray, dhuwal ṇunhi mārma' maṇḍany mandjawak ṇanapurr ga ṇayatham."

Ga ṇayiny Djesuny bitjarr warray waṇan, "Ma', bilin. Daḍawyurra," bitjarr.

Djesu gan bukurriyaṇal ṇunhili bukuṇur yakuṇur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Mäk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhāṇur beṇuryiny Djesuynydja ganarrthaṇala ṇunhiyiny Djurutjalamdja wāṇa, bala ṇayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wāṇalil yākulil Woliplila,* ṇunhiwiliyin wāṇalil ṇunhi ṇayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanṇu ṇunhi malthunamirrnydja mala malthurriy nhanṇu. ⁴⁰ Ga ṇunhi nhakun walal ṇayathaṇalnydja ṇunhiyiny wāṇa, bala ṇayi waṇanan walalaṇgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukurriyaman ga, mār nhuma dhu yaka muka galkirriyiny ṇunhi ṇayi dhu mokuuyyuny dharrwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala ṇayi Djesuynydja ganarrthaṇala walalany, ga marrtjinany ṇayi ṇunhi mār-gurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukurriyaṇala gan. ⁴² Waṇanany ṇayi gan ṇunhi bitjarrnha, "Bāpa, ṇarrany djālṇha nheny dhu djaw'yunna ṇarrakal mārman dhuwandja ṇunhi galṇa-ṇonunḍhinyamirrnydja rom. Yurr ṇarrapiny nhuṇuwuy dhu ga yan mārrowuny malthun, yaka ṇarrakuwuyndja ṇarra mārrowu." Bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuynydja bukurriyaṇal.

⁴³ Bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu dhunupan maṇ'thurra nhanukal, bala yan ṇayi ṇanya marrparaṇṇalṇha, dāḷkuṇalṇha manapar ṇanya. ⁴⁴ Yo, ṇayaṇuny nhanṇu ṇunhi mirithinan yan dhika galṇa-ṇonunḍhinany, ga buluny ṇayi gan ṇunhi bukurriyaṇal ṇayaṇuyṇha. Bala nhanṇu marrtjin ṇunhi worrny'tja rumbalṇurnydja djul'-djulyurrnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun maṇḡun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurrnydja ṇayi ṇunhi beṇuryiny bukurriyaṇal-ḥaṇurnydja, bala ṇayi rur'yurra, balayi ṇayi roṇiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaṇuwal, ga maṇ'maraṇalnydja ṇayi ṇunhi walalany yakurrlila, bili ṇuriṇin warwuynha walalany ṇunhi djawar-gurruṇnydja. ⁴⁶ Bala ṇayi waṇanany walalaṇ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ṇorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukurriyaṇal muka gi yulṇuny, mār nhuma dhu yakan galkirrin ṇunhi ṇayi dhu ṇuruṇiyi mokuuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunḥany miriṇuyndja ṇayathaṇalṇha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan ṇunhi baḍak yan waṇan walalany, bala walalnydja ṇunhi balanyamirriy bili yan yolṇuny walal dharrwan bunanany,

* 22:39 Olives

yurr n̄ayi n̄unhi Djudatjthu* walalany gan n̄urru-warryurnnydja, n̄uriniyi yol̄nuy n̄unhi n̄ayi galkipuynha malthunamirra n̄han̄u Djesuw, bēnura n̄unhi 12-n̄ura malān̄ur. Marrtjinany n̄ayi n̄unhi galkithinan yan n̄hanukal Djesuwalnydja, bala n̄ayi yan wälkūn̄al̄nha n̄anya. ⁴⁸ Ga n̄ayi Djesuny wānan bitjarr, “Djudatj, dhuwandja n̄he n̄arrany milkūn̄al̄nha mirīnuwalnha gurrupar muka? ... wälkūn̄al̄nydja n̄arrany?”

⁴⁹ Ga walalnydja n̄uriniwurr̄uy malthunamirriyny dja mala n̄hanukal, n̄unhi walal gan dhärra'-dharran n̄unhiliyi Djesuwal galki, walal nhǟn̄al̄nha n̄unhiwiliyiny n̄anya, bala dharān̄arnha yan n̄unhi walalnydja n̄unhiwurryiny yol̄nu walal marrtjin n̄ayathanharawnha n̄han̄un Djesuwnha. Bala walal wānanan bitjarra, “Garray, nhaltjanna n̄anapur̄nydja dhu dhika walalan̄hany? ... buman dhiyān̄un mandjawakthun?” bitjarr. ⁵⁰ Ga wānganydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawaknha n̄han̄uwuy n̄ayi, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi d̄jatthurra, gulk-bitjarryi, n̄uriki n̄urrūdawalānuw d̄jirrikaymirriw d̄apmaran̄hawuynha yol̄n̄uny buthuru yan dhunupān̄u gul̄kthurr.

⁵¹ Bala n̄ayi Djesuny wānanan bitjarra, “Yaka biyak ye, d̄ād̄aw̄yurra,” bitjarr. Bala yan n̄ayi gōn-d̄jarryurra, ga n̄ayathan̄al n̄unhi buthuruny yol̄n̄unhany, bala dhunupan yan d̄ukmaran̄ala.

⁵² Bala n̄ayi Djesuny bilyurra, ga wānan walalān n̄unhi n̄urrūnu d̄jirrikaymirriwnha yol̄nuw walalān ga n̄urikiwurr̄un n̄unhi walal buku-n̄al'yunamirriw būnbuw d̄jägamirr mala, ga wiripūwurr̄un n̄alapal̄mirriw bitjarrnha gam', “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin gōn-mandjawakmirrnydja mala ga gōn-birku'mirrnydja n̄arrakuny? Nhä dhika n̄arrany? ... rom-bakmaran̄hamirr yol̄nu ⁵³ N̄arrany gan n̄unhi bitjarr warray bili walu-n̄upar nhinan n̄unhalnydja n̄unhi buku-n̄al'yunamirrīurnnydja būnbūn̄ur; ga n̄humany balan n̄unhi marrtjinya ga n̄ayathan̄an n̄arrany. Yurr dhuwandja n̄humalāngun walu, n̄ayan'tharran nhuma ga dhuwali n̄arraku n̄ayathanharawnha, dharrwununharaynha n̄urikalnha n̄unhi būngawawal dhuwalānuwuywalnha buku-munha'wuywal ganydjarryu.”

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-l̄urrkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhǟn̄ur bēnuryiny walal n̄anya Djesun̄hany n̄ayathan̄al̄nha, ga gǟn̄al̄nydja n̄anya walal balan n̄urikalnha n̄unhi n̄urrūdawalānuwalnha d̄jirrikaymirriwal wǟn̄alil, ga n̄ayiny gan n̄unhi Betany marrtjin d̄hudikurr, märr-barrku munguyur̄yi n̄anya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Beta gul̄niyiny n̄unhiwiliyiny n̄arra'lil, bala n̄ayi nhǟn̄al̄nydja yol̄n̄unhany walalany, walal marrtjin d̄hān̄alkūn̄al̄nha gurthan lithanmaran̄haminyarawnha walalānguwuy walal. Bala n̄ayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalāngal. ⁵⁶ Ga n̄ayiny wānganydhuny miyalkthu d̄jämamirriyny dja nhǟn̄ala n̄anya Betan̄hany n̄ayi gan nhinanany gurthan̄ura, bala yan n̄ayi n̄anya gan nhǟn̄al̄nydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi wānanany bitjarrnha, “Way, dhuwandja n̄unhi yol̄nu Djesuwnha malthunamirr muka?”

⁵⁷ Ga n̄ayiny Betany dhumbal'yurr wānan bitjarr warray, “Yaka n̄arra dhuwal mar̄ngi n̄han̄u,” bitjarr.

* 22:47 Judas

⁵⁸ Ga dhäjür bejuryiny yaka wiyin, bala wiripunuyndja muka yolñuy ñanya nhäñal dharañaryi yan, bala wañanan nhanñu bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu nhanñu Djesuw malthunamirr, muka?”

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Yaka ñarra dhuwal nhanñu yolñu, bäyñu,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripunuyndja muka yolñuy ñanya nhäñal, bala ñayi wañanany ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamirrnydja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuny ñunhanuwuy wäga-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, “Way yolñu, nhä nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nunhi ñayi gan Beta bitjarrnydja wañan, ga ñayiny dhunupan gulawurrnydja ñäthinan. ⁶¹ Bala ñayi Djesuny dawa'yurra, dharrnha nhäñal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betaynydja dhunupan guyañanan ñunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñäthil bitjarr gam', “Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu ñunhi gulawurrnydja ñäthi.” ⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnydja, ga ñäthinany ñayi ñunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnydja dirramuwurr ñunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djäga manapar nhanñu, ñuriñiwurruyiny gan bartjunmarañalnha, ga manutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhä nhe dhuwal yolñu, dhäwu-lakaranhamirr muka? Mak lakarañ ñanapurrunğal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnydja?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayanu-midikumaryi dhärukthu mala walalañgingal walal.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr gan Djesuny ñalapalmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wäñany djaḍaw'yurr, bala walalnydja ñunhi ñurrunu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunaynyndja yolñuy walal ga rom-marngikunhamirriynyndja mala, gäñal nha Djesunhany, ga ñhirrparnydja ñanya walal ñunhi gumurrlilnydja ñurikiwurrungala rom-djägamirriwala mala yolñuwalnydja walalañgal. ⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhä-birrka'yurra bitjarra, “Ñuli nhe dhuwal yuwalk-tja yolñu ñunhi Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakarañ ñanapurrunğal biyakun dhawatmarañun.”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañgal, ga nhumany dhu ñunhi yakan märr-yuwalkmirriyirr ñarrany. ⁶⁸ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi nhumalanhany dhä-birrka'yun, ga nhumany dhu ñunhi bäyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña. ⁶⁹ Ga dhipunurnydja dhurrwarañur nhuma dhu nhäman ñarranhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga

* 22:67 Messiah

nhinany nurrudawalanun, dhunupa'nunura gali'nurnydja, nurikalyin nunhi nayi God-Wanjarr Nutu' Däl."

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun nuriñiwurruyiny dhä-birrka'yurnydja nanya bitjarrnha, "Yol bili nhe dhuwal yoljuny? Dhuwal nhe nunhi God-Wanjarrwuny Gäthu'mirriñu?"

Ga nayiny wanan balany bitjarr, "Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yäku-lakaram narranty."

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, "Yakan dhu ga buluny nula yolthuny nanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun nanya näkulnydja lakaranhaminyawuynha, nunhi nayi gan yäku lakarañal warku'yurr God-Wanjarrnha."

23

Yolhuy walal gumurruy-gäñal Djesuny mandañgal Bäylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuy 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala nunhi bukmaknha yan rom-djägamirrnydja yolnu walal law'yurra, gäñalnydja marrtjin nanyanhany Djesunhany balan nunhi nurrudawalanuwala yolnuwal yäkuwal Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparydja nanya Djesunhany nurikalyin yolnuwalnydja nurrunuwalnha, ga wananany walal gan nunhi mirithinan, rom-nyamir'yurnydja nanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan nanya nunhi lakarañalnydja, "Dhuwandja nunhi dirramuny nanapurr gan näkul, nayi gan dhar'thar-gurruPAR dhuwal limurr bäpurruny yoljuny walalany nurikin nunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakarañalnydja nayi gan nunhi yolnu'-yulnuwalnydja bitjarrnha, 'Yakan rrupiyany gurruPUL wunuli'yurnydja nanya nunhany nunhi nurrununhany bungawany Rawumbuynhany,' bitjanna nayi nuli ga nunhi wananany dhuwal. Ga wiripuny nayi nuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawuynha yolnu."*

³ Bala nayi nuriñiyiny nurrudawalanuynydja yolhuy yäkuY Bäylitthuny dhä-birrka'yurnydja nanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yoljuny? ... muka dhuwandja nheny nurrudawalanu bungawa Djuw malaw?"

Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhäruktja nunhi nhaltjarr nhe lakarañal."

⁴ Bala nayi nuriñiyiny Bäylitthuny lakarañala nurikiwurrungalnha nunhi nurrunu djirrikaymirriwalnha walalañgal ga wiripuwurrungal yolnu'-yulnuwal bitjarra, "Yaka warray narra dhuwal malñ'maranhany nhanukal nula nhäny yätjkurnydja dhiyakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika nurrupuynydja nhuma nanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan nunhi buku-duwatthurra yan wananany rom-nyamir'yurnydja nanya bitjarrnha, "Dhuwaliyiny nayi mari djämamirra yolnu. Djarrpi'kuñal nayi gan dhuwal marngikuñal yoljuny walalany dhiyalnydja Djudyany* makarrnur wäñanur. Näthilnydja nayi gan nunhi bitjarryi djäma nunhal Galali, ga dhiyanuny bala nayi ga dhuwalatjanna limurrungalanuwurra wäñakurr djäma."

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea

⁶ Ga nunhi nayi Bäylitthu näkulnydja walalany balanyawuyyiny wajanhawuy, bala nayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhanuwuy bili nayi dhuwal yuwalktja yolnu? ... wäna-Galapuy?” Ga walalnydja yoranal, “Yo,” bitjarr. ⁷ Bala nayiny yan dhunupan Bäylitthuny* djuy'yurra nanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili nayiny nunhi Yarittja bungawa muka nurikiyi Galapuywuny wäna, ga balanyamirriyyiny nunhi waluy nayipiny nunhi Yarittja nunhala Djurut-jalannya* wänaur. ⁸ Yurr nayipiny nunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-namathin nannuny Djesuwnydja nunhi walal gäjalnydja nanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr nayi gan nunhi Yaritthuny näkul Djesuwalanuwunydja dhäwu mala, ga yuwalkkunalha yan nayi gan nunhi djälthinany mirithinan yan nänharawnydja nannu. Ga gatjpu'yurnydja nayi gan nunhi Yarittja nayi dhu ga Djesuy milma yan nayanu-ganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala nayi gan nanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurnydja Djesunhany dhar-rwawnha romguny malanu, ga nayiny gan nunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäynun nayi nula wangany dhäruk buku-rojanmaranha wanjana nannuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal nunhiwurnydja nunhi nurrunu djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja yolnu walal, bukmaknha yan walal nunhi djalkiri-dhathar'yurnydja, galkikunala nanyanhan Yaritnhan guwatj-mar, bala walal gan lakarajalnydja nannu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarajal nanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala nayipiny nhakun Yaritthuny ga mirinunyndja nhanukal gan warku'yurra nanya, biyarmakunalha gan. Bala yan walal nanya dhatthurra girriyny'tja miny'tjimirriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan nunhi bul'yurra, ga balayi walal nanya rojanmarajalyi djuy'yurr Bäylitkal. ¹² Näthilnydja nunhi mandanguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari norran mandanguwunydja; yurr balanyamirriyyiny waluy bala manda nunhi nhakun lundukunhaminan.

Bäylitthu dhayunarnha Djesunhany mirinuwalnha gonlil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuyu 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala nayi Bäylitthuny lun'marajala nunhi nurrunu djirrikaymirrin-hany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yolnuny walalany, ¹⁴ bala nayi wananan walalangal bitjarnha, “Nhumany gäjal dhuwandja yolnuny räli narrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarajalnydja nanya bitjarnha yanbi nayi nuli gi bilmaraj yolnuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr narrapiny nanya gan dhuwal dhä-birrka'yurnydja dhiyalnydja nhumalangalnydja bukmakkalnydja gumurrur, ga bäynu warray narra maln'maranhany nula nhäny nhanukal yätjkurnydja. ¹⁵ Ga nayi Yaritthu bitjarryi bili maln'marajal nhanukal bäynuyi yan nula nhäny yätjkurnydja, bili nayiny nunhi rojanmarajalyi djuy'yurr nanya räliyi narrakal, yakan nanya nayi nula djuy'yunna dhä-gir'yunarawnydja. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydja nannuny dhiyakuny gay'yi nunhi yolnuw? Bäynu nayi gi dhuwal djäma nula nhäny yätjkurr. ¹⁶ Narrany dhu dhuwal dhäruknya yan wanganyha gurrupan nula yolkalnya yolnuwal, nayin nanya dhu nunhi

* 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

bartjunmaramany burritjuynyndja, bala djuy'yunna.” Bitjarr nayi nunhiyi Bäylittja wañan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhuñgarra-nupar nayiny nuli ganha Bäylitthuny wanganyhany yolñuny dhawatmaranha yan beñuryi dharrunğunurnydja balanyamirriynyndja waluy nunhi Lây-djulkmaranhamirriynyndja. ¹⁸ Ga nunhiny balan nayi Bäylitthuny dhawatmaranha nanyanhan Djesunhan, yurr walalnydja bukmak yan yolñuny walal wañan yatjunmin bitjarr, “Yaka nanapurr dhiyakiyiny yolñuw djäl. Yänan buñun nanya. Ga nunhi nanapurrunğuny yolñuny yäkuny Barabatjnhany* dhawatmaranun go, bili nanapurrnydja dhiyakiyi yolñuw djäl.” ¹⁹ Yurr nayiny nunhiyiny Barabatjtja yolñu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarrpi'. Galkarnydja walal nanya nunhi näthil yan dharrunğulilnydja Barabatjnhany, bili nayin gan nunhi ganuny' gäñal yolñuwnydja walalan, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalan, ga nayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolñuny.

²⁰ Yo. Bañak yan nayi gan nunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanñu Djesuwnydja, bala nhakun nayi bulu wañan mirithinan dhikan yolñuwnha walalan bitjarrnha, “Narany nhumalangal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolñuny Djesunhany,” bitjarr. ²¹ Ga walalnydja nunhi bukmaknha yan yolñuny walal wañanany gan mirithinan bañaknha, yatjunminan bitjarrnha gam', “Yanan buñun nanya! Buñun nanya murrkay'kun! Dharpalila ñal'marañ!”

²² Ga bulu nayi Bäylitthu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhäñur dhuwandja? Nhä nayi nula djäma yätjkurnnydja? Bänñu warray ñarra malñ'maranhany nula nhä yätjkurnnydja nhanukal dhiyakalnydja yolñuwal. Nhaku limurr nanya dhu buma murrkay'kumany? Narrapiny dhuwal dhu wangany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanñu, bala ñarra dhu djuy'yunna nanya.”

²³⁻²⁴ Yurr walalnydja gan bañak yan ñoy-warrwarryurr wañan nanya Bäylitnha bitjarr, “Buman yan nanya murrkay'kuman, ñal'maraman dharpalila.” Bitjarra bili walal gan nunhi wañanany, ga yan bili-i-i ga bäy nayi Bäylit märr-djawaryurr walalangal, bala nayi wañanan, “Manymak,” bitjarra. “Gatjuy djaw'yurra walal nanya, bala ñal'marañun dharpaliliyanun.” ²⁵ Bala yan nayi Bäylitthuny dhawatmaranahnha nunhiyiny yolñuny yätjkurnrunhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatjnhany, bili ñurikiyi muka yolñuw walalnydja gan nunhi djälthin. Bala nayi Djesunhany dhayunarnha walalangal gonlil, walalawuynha dhu djämany nula nhaltjandja bumany nanya walalangiyinalnha walal djälyu.

Djesuny walal dhuñ'yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23.26-43

(Mathuyu 27.31-44; Mäk 15.21-32; Djon 19.17-27)

²⁶ Ga nunhi walal nanya Djesuny märrañalnydja, ga gäñalnydja walal marrtjin nanya nuliwitjarryin dhukarrkurnnydja. Ga nayipiny marrtjin nunhi Djesuynyndja gäñal dharpan, yurr nonunñha nunhi yulñuny. Ga nunhi walal marrtjin wäñgañalnydja bala, bala walal gumurr-bunanhaminan wangany yolñu yäku Djäyman,* wäña-Djäriniwuynha,* nayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beñur bala

* **23:18** Barabbas * **23:26** Simon; Cyrene; Jerusalem

barrkunur wāṇaṇur. Ga dhunupan walalnydja ṇunhi ṇuriniwurruiyiny miriṇuynydja walal ṇayathanala ṇanya, ga ṇal'maraṇalnydja walal nhanukal lambarrilinydja ṇunhiyin dharpan mälakmaranhawuynha, mähr ṇayin gan ṇunhi gāṇalnydja ṇunhiyiny dharpany ṇuriniyin yolṇu Djäymandhun. Bala yan malthurra ṇayiny marrtjin ṇunhiyiny yolṇu Djäymandja nhanṇun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirnydja yolṇu walal marrtjin malthur-ryi nhanṇu Djesuw ṇuliwitjarriy dhukarrkurr. Ga ṇunhiliyi malaṇur miyalkkurruwurnnydja marrtjin ṇāthinyaminan, galṇa-midikin war-wuyurr manapar Djesuwnha. ²⁸ Ga ṇayiny Djesuny bilyurr, bala ṇayi waṇanan walalaṇ bitjarra gam', "Way miyalkkurruwurr, nhuma ṇunhi dhuwalaṇuwuy wāṇa-Djurutjalambuy mala, yaka nhuma dhu ṇāthinyamirnydja ṇarraku. Nhumany dhu ga ṇāthinyamirnydja nhu-malaṇuwuy nhuma yan ga djamarrkuliw' nhumalaṇgalaṇaw. ²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wāṇaṇur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolṇuny walal waṇin biyakun, 'Ye-e-e, wanha balan ṇarra yaka gānha yothuny. Monymaktja dhuwal ṇurikin miyalkku yothumiriwwun, ṇunhi ṇayi ṇāthil ṇula bāyṇu yothu gānha, ga dhang'i'yuna ṇayi ganha ṇamini gurrupana bāyṇu.' ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu ṇunhi waluy, yolṇuny walal dhu ga mirithirra barrarirnydja, mirithirra walal dhu ga ṇunhi gatjpu'yundja dhiṇṇanharawnha yan, bala walal dhu waṇany bitjanna, 'Way, nhumany ṇunhi bukuny mala wāṇa, dāmbu-yupthurra go, bala dhā-monyṇun ṇanapurrunhany dhiṇṇanhamaraṇun; napurnnydja djālnha dhuwal dhiṇṇanharawnha.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga ṇunhi waṇany, bili mariny ṇunhi yuwalknha dhu yindin mirithirra bunany, dhawatthundja dhu nhumalaṇ. ³¹ Nhāma nhuma ga dhuwandja ṇunhi nhaltjan walal ga djāma ṇarraku, ṇunhi ṇarrany dhuwal balanya nhakun ṇunhi dharpa walṇa? Ga nhaltjan dhu walalnydja djāma nhumalanhany, ṇunhi nhumany dhuwal balanya nhakun ṇunhi rāwak dharpa mala, walṇamiriwnha?" Ga bitjarrnha ṇayi marrtjin ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja walalaṇ dhukarr-ṇuparnnydja bala.

³² Ga bitjarriy bili walal marrtjin ṇunhi gāṇalyi mährma'nhany yolṇuny maṇḍany ṇunhi rom-bakmaranhamirrinhany maṇḍany, maṇḍany dhu ṇunhiyiny maṇḍa burakirryi yan rrambaṇi walal Djesu.

³³ Bala walal ṇayathanala ṇunhiyiny bukuny wāṇa yāku "Liya Narakany."* Ga ṇunhiliyin walal ṇanya bumarnnydja ṇal'maraṇalnydja dharpalilyaṇalnydja. Ga bitjarriy bili walal ṇunhi mährma'nhany yolṇuny maṇḍany rom-bakmaranhamirrinhan maṇḍany ṇal'maraṇalyi; waṇṇanyinhany walal ṇal'maraṇal nhanukal dhunupa'ṇulil gali'lil, ga waṇṇanyinhany ga wiṇ'kunulila gali'lil.

³⁴ Bala ṇayi Djesu bukurriyaṇalnydja bitjarrnha, "Bäpa, bāy-lakaraṇ walalaṇ, bili walal dhuwal dhuṇamirr, yaka walal marṇgi nhaltjan walal ga dhuwal djāma," bitjarr.

Ga dhāṇur beṇuryiny bala walalnydja ṇunhi miriṇuynydja mala gir-rin' nhanṇu mähraṇal Djesuwnnydja, bala walal gan dopulun bu'l'yurr ṇuriniyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan ṇunhi ṇurru-dakthunminan yolthun dhu ṇunhiyi girriny' mähram nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuny baḍak yan dhārra'-dharran ṇunhiliyi banydji yan, nhāṇalṇha walal gan ṇunhi Djuw malanhan ṇurruḍawalaṇuny mala, ṇunhi walal gan warku'yurra ṇanya Djesunhan. Waṇanany walal

* 23:33 The Skull

gan nunhi bitjarra, “Yo-yu-u-y! Nunha nayi nuli ganha wiripuwur-runy yolnunhany walalany walnakunha. Nuli balan nayi be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja God-Wañarrwununy, nhämirr balan nayi dhu walnakunhamirra nanyapinya nayi.”

³⁶ Ga nuriñiwurruyyi miriñuynyndja mala, bitjarri bili walal gan warku'yurri yan nanya; luñ'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala nanya, gäñalnyndja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murkthunna, bala wañanan nhanñu bitjarra, “Nay', djäl muka dhe dhiyakuny?” bitjarr. Yurr nayipiny yakan lukanha nunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrnha, “Way, be muka dhe dhuwal nurrudawalañu bungawa Djuw malaw. Gatjuy mak walnakunhamirra nhunapinya dhe.”

³⁸ Ga wiripuwurruynyndja gan yolñuy walal dhäruknya wukirri bilkpilklila dharpalil, bala walal ñal'marañalnyndja nunhiwiliyi bukulila yan dharpalil nunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhäruktja gan nunhi barranga'yurruynyndja bitjarr, “Dhuwandja nurrunñu nayi bungawa Djuw-bäpurruw,” bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal nunhiliyi rombakmaranhamirr mañda. Ga wañanydhuny gan nunhi yolñuy Djesunhan narrtjurr, bitjarra nayi gan wañanany gam', “Nhä muka dhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak guñga'yunmirra nhunapinya dhe walnakunhamirra, ga linyalanhany dhe dhu walnakumdhi!”

⁴⁰ Yurr nuriñi wiripunyuynyndja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy nanya wañan ñadawmarañal raypirri'yurr bitjarr, “Way, wanha dhe gi dhuwal barrariny God-Wañarrwunuy? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun nayi nunha märrañal Djesuy. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalañguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan nunhi yuwalk-tja djäma dhuwurr-yätjkurruynyndja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka nayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr.” ⁴² Bala nayi nunhiyi bili ñirramu dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, guyañi narrañhany nani, nunhi dhe dhu nurrunuyirruynyndja nhokiyañ-galañawnyndja dhe wäñaw.”

⁴³ Bala nayi Djesuny bitjarrnha wañan nhanñu, “Yo, narrañy nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalñha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina nunhala narrañalñha marra-djulñiñura wäñanur.”

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan bañak yan gorruñal nunhiliyiny dharpañurnyndja, ga yan bili-i-i ga ñämbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny nayiny nunhi wäñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra nunhiliyiny wäñanur narakañur, yurr walupuynha nayi nunhi munhaynyndja monyguñal, yakan ganha ñula waluynyndja bañayala'mirriyinya nunhiyi wäña, yan bili ga läy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala nunhalnyndja nunhi buku-ñal'yunamirriñurnyndja bunbunur manydjarrkany' nunhi barr'yurra märrma'yinan, nuriñiyin nuli ganha nunhi manydjarrkay' gunganhany nunhany nunhi nungattja wäña yolñuwalnyndja walalañgal nñanhanur. ⁴⁶ Ga nayiny nunhalnyndja dharpañurnyndja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bäpa, dhuwandja

* 23:39 Messiah

narra dhu birrimbirnydja narakuwuy narra gurrupanna nhokalnha gonlil," bitjarr. Bala nayi yan dhiŋgaŋal nha.

⁴⁷ Ga nŋnhiliyi nŋoyŋurnydja dharpaŋur dirramu nŋurru-warryunayŋu miriŋuw dhärran nayi gan, nhäŋal nayi gan Djesuny nŋunhiwiliyi, nhaltjarr nayi nŋunhi dhiŋgaŋal, bala nayi wokthurra God-Waŋarrwuny bitjarra gam', "Yuwalk muka nayi dhuwal manymaktja dirramu," bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurnydja yolŋu walal nŋunhi walal marrtjin dhärra'-dharran liw'maraŋal, walalnydja bitjarriyi bili nhäŋalyi gan nanya, nŋunhi nayi nhaltjarr walalaŋgal milma dhiŋgaŋal. Bala walal roŋi'-runiyinan wäŋalila walalaŋgiyngala walal, yurr bulnhan walal marrtjin nŋunhi wäŋgaŋalnydja bala, galŋa-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnydja nŋunhi galkipuynydja lundu'miriŋuny walal nhanŋu Djesuw dhärra'-dharran gan bitjarr bala märr barrku nŋunhiliyi, ga nŋunhiwurr miyalkkurruwurr wäŋa-Galalipuy mala nŋunhi walal nanya gan gunga'yurr malthurr nhanŋu, ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarriyi bili dhärra'-dharran gan märr-barrkuyi yan, nhäŋal walal gan nhaltjarr nŋunhiliyi milma walalaŋgal malŋ'thurr.

Djesunhany rumbal walal märrkitjkuŋal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga nŋunhiliyi gan Djuw yolŋu nhinan yäku Djawutjip,* wäŋa-Yaramathiyawuy,* ga narakany nŋunhiyi wäŋa yäku Djudiya.* Yurr nayi nŋunhi yolŋuny manymak mirithirr, dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany nayi gan nŋunhi dhukarr-nhäŋalnydja waluwnydja nŋurikin nŋunhi dhu God-Waŋarrnha nayipin nŋurruŋuyirr bukmakkun yan wäŋaw, bawalamirriwnha. Yurr nayipiny nŋunhi Djawutjiptja malaŋur Baratjiwal,* nŋurikiwurrungal nŋunhi walal Djesuny goŋ-gurrupar Bäylitkal,* yurr nayipiny Djawutjiptja yaka walalaŋ yoranha balanyamirriynydja waluy nŋunhi walal marrtjin waŋanhaminan nhanŋu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga nŋunhi nayi Djesu dhiŋgaŋalnydja, ga nayiny Djawutjiptja dhunupan marrtjinan nŋurikalnha nŋurruŋawalaŋuwala Bäylitkalnha, bala nayi waŋanan nanya nŋäŋ'thurra rumbalwun nhanŋu Djesuw. Ga nayiny yoraŋal nhanŋu Bäylittja. ⁵³ Bala nayi dhunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmaraŋal nha rumbalnydja nanya Djesuny beŋuryiny dharpaŋurnydja. Garrwi'yurnydja nayi nanya rumbalnydja nŋunhi manydjarrkay'nha, bala märrkitjkuŋala mathirralila. Yurr nŋunhi mathirrany yuta moluny yaw'yunawuynydja walalaŋgun, gundany nŋunhi, yaka ŋula yolthu yolŋuy nŋäthil dholkunha dhiŋganhawuynha yolŋuny nŋunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biraytiny* waluy milmitjpayinan nayi marrtjin, nŋunhi galkin waluny Nhinanhamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja nŋunhi miyalkkurruwurnydja, nŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Djesuw beŋur Galaliŋur, walalnydja nŋunhiwurryiny malthurryi nhanŋu Djawutjipku, bala walal gan nhäŋal nha nŋunhi nhaltjarr nayi nanya Djesuny rumbal märrkitjkuŋal nŋunhiwiliyi mathirralil.

⁵⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny bala walal wäŋgaŋala marrtjin roŋiyinan wäŋalila, bala walal gan djäman bungan bäw'nha girrin' mala, galkara marrtjin nŋäthilmirriyaŋala, märr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga

* **23:50-51** Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * **23:54** Friday

nuriñiyi Nhinanhamirriynyndja waluy walal ñir'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan ñunhi rom Mawtjitjku barranga'yurr.

Ga nuriñiyiny ñunhi nhinanhamirriynyndja waluy Djabatiny,* walal ñuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranga'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiñganhanjura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuñuyinha waluy munhawumirra Djandin,* ñunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal ñunhi wängañala balan molulila, gäñalnydja walal marrtjin ñunhi wiyikan' mala bungan baw'nha ñunhi walal gan nãthilmirriyañal djäma Biraytiy* waluy. ² Wängañalnydja walal marrtjin ñunhi bala-a-a, nhäñalnydja ñunhi mathirrany dhurrwarany laplapnha, ga ñunhi gundany yindiny gitmaranhawuynha gan dhärran. ³ Bala walal yan gulñi'-gulñiyinan ñunhiwilin djinawa'lila, yurr bäyñun walal ñula mañ'maranha rumbalnydja ñanya Garaynhany Djesunhany; bäyñu ñayi ganha ñorranha buluny ñunhiliyi mathirrañurnydja. ⁴ Ga ñunhiliyi miyalkkurruwurnydja gan dhärra'-dharranan, yurr walal gan ñunhi gyañanan ñayanuyinha ñupar, galña-midikinanan manapar, bala dhunupan nhakun yolñun mañda mañ'thurra walalañgal, girri'-watharmirra mañda, yurr girriñy' ñunhi mirithirra dhikan djeñarran'. ⁵ Bala walalnydja ñunhiwurryiny miyalkkurruwurnydja mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilñ'thurruydja munatha'lila. Bala mañdany ñunhiyiny yolñuny mañda wañanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nhanñu dhiyalnydja dhiñganhamirriñurnydja wängañur, ñunhi ñayiny bilin walñan warray? ⁶ Bäyñun ñayi dhuwandja; walñan ñayi, yaka rakuny. Bilin ñanya God-Wañarryuny rur'marañala dhipuñurnydja dhiñganhamirriñurnydja romñur. Guyañi ñathil walal ñunhi dhäruk ñanya ñunhi ñayi nhumalañgal gan lakarañal ñunhal Galali* wängañur nãthil yan. ⁷ Ga dhuwal ñunhi dhäruktja ñayi, bitjarr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal gam', 'Walalnydja ñarrany dhu ñunhi Gäthu'mirriñunhany Yolñuny gurrupanna gonlilnydja ñurikiwurrungalnha dhuwurr-yätjmirriwalnha yolñuwal mala, bala walal ñarrany dhu buman ñal'maraman, dhul'yunna dharpalila mälakmaranhawuyila. Ga dhäñur beñurnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja walunur ñarrany dhu walñathirra dhiñganhanjurnydja.' Bitjarr muka ñayi gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal ñunhi nãthilnydja."

⁸ Bala walal nuriñiwurruyiyi miyalkkurruwurnydyndja dhäruknya ñanya gyañan Djesunhany, ñunhi nhaltjarr ñayi nãthil wañan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthañala ñunhiyiny moluny, ga balayi walal ñunhi gundupuñalnydja ñurikiwurrungalnha 11-galnha malthunamirriwal walalañgal, ga bulu nhakun wiripuwurrungal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakarañalnha nhaltjarr ñunhiyi walalañgal mañ'thurra. Ga dhuwalawurr ñunhiyi miyalkkurruwurr yäkuny gam', Meri wäña-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri nãñdi'mirriñu Djayimgu,* ga bulu

* 23:56 Saturday * 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraṇalnydja walal ṇunhi ṇurikiwurrungalyiny dhāwu-lakaraṇhamirriwalnydja walalaṅgal bitjar-ryin dhāwuny'. ¹¹ Yurr walalnydja ṇunhi yaka mǎrr-yuwalkmirriyinya ṇurikiyiny ṇunhi miyalkkurruwurrungalaṇawnydja dhāwu; walalnydja ṇunhi guyaṇan yanbi walal gan ṇula nhān dhāwuny' lakaraṇal nyāl' nha, liyapuynha ṇamaṇamayunawuy.

¹² Bala ṇayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waṇḍin balayi ṇunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga ṇunhi ṇayi buku-nyilṇ'thurrdnydja rurraṇ'thurrdnydja bitjarrnydja ṇunhi mathirrany, nhāṇalnydja ṇayilpin'. Nhāṇal warray ṇayi ṇunhi manydjarrkany' girriny' ṇunhi walal ṇanya garripir ṇāthil ṇuriṇiyi, ṇunhin bili gan ṇorranany waṅṅanyinha. Bala ṇayi dhawaṭṭhurra roṇiyinan, yurr guyaṇanan ṇayi marrtjin ṇunhi mirithinan, dhā-birrka'yunminan ṇanyapinya ṇayi.

Djesu marrtjin malthurr mǎrrmaw' ḍirramuw maṇḍaṇ dhukarr-ṇupar

The walk to Emmaus

Luk 24.13-35

(Mǎk 16.12-13)

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitjpan, yolṇuy maṇḍa mǎrrmay' ganarrthaṇal Djurutjalamdja* wāṇa bala maṇḍa marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil yākulil Yimayatjlila,* yurr mǎrr barrku ṇunhiyi wāṇany. ¹⁴ Ṇunhi maṇḍa gan marrtjinany dhukarr-ṇuparnyḍja, bala maṇḍa marrtjin ṇunhi dhāwun lakaraṇhaminany, ṇunhiṇuwuynyḍja dhāwu ṇunhi nhaltjarr gan maṇ'thurrdnydja Djurutjalam wāṇaṇur. ¹⁵ Ga ṇunhi maṇḍa marrtjin waṇanhaminany lakaraṇhaminany, ṇayipiny nhakun Djesuny maṇḍaṇ bunanan, bala walal marrtjin wāṅṅalaṇnyḍja rrambaṇin bala. ¹⁶ Bili warray maṇḍa ṇanya ṇunhi nhāṇalnyḍja, yurr maṇḍany gan ṇunhi ṇetj-moṇal ṇanya yolṇuny, yanbi ṇayi ṇula yolnha yolṇu.

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny waṇanan maṇḍaṇ bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaku nhuma marrtji dhuwal waṇanhamirrdnyḍja?” Bala maṇḍany dhārranan, yurr mukthurra maṇḍa gan ṇunhi dhārranany, ga bukuny maṇḍa ṇunhi wiripuṇuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga waṅṅanydhuny yolṇuy yākuy Gilupattjthuny* Djesunhan dhā-birrka'yurr bitjarra, “Nhā nhe dhuwal yolṇuny, mulkuru? Ṇunha wāṇa-Djuritjalambuynyḍja yolṇu walal warrpam'nha marṇgin, ṇurikiny ṇunhi nhaltjan yawungu maṇ'thun. Yaka barpuruny nheny ṇunhiyiny dhāwu ṇāku?”

¹⁹ “Ṇe? Nhā barpuru maṇ'thundja?” bitjarr ṇayiny Djesuny waṇan. Ga maṇḍany buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ṇunhi muka barpuru walal midikuman Djesuny, wāṇa-Nātjuritjpuynha.* Ṇunhiyiny dhuwal yolṇu God-Waṇarrwun djawarrkmirr, ga bulu ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwalnyḍja ṇayaṇuṇur. Ga bitjarryi bili gan ṇunhi yolṇuny walal nhanṇu wok-thurriy, bili ṇayiny ṇunhi gan djāma yindi warray mirithirr ganydjarr māwilimirr. Ga dhārukthuny nhanukal gan bulu warray djulkmaraṇal ṇula yolnhany yolṇuny. Ga manymaknha yan ṇayi ṇunhiyiny yolṇu mirithirra. ²⁰ Yurr walalnyḍja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirrdnyḍja mala ga ṇurru-warryunayṇuny mala limurruṇ yaka warray ganha djālthinya nhanṇu. Walalnyḍja ṇanya ṇunhi gurrupar ṇurikala ṇunhi yolṇuwal Rawumbuywala bungawawal,* mǎrr ṇayiny ṇunhi dhāruk ṇurrkaṇal

* 24:13 Jerusalem; Emmaus * 24:18 Cleopas * 24:19 Nazareth * 24:20 Rome

balan walalangal bunharawnha nhanju. Bala walal nanya nunhi buman nal'maraman dharpalila. ²¹ Nanapurnnydja gan nunhi guyanan nanya, ga gatju'yurr nhanju, yanbi nayiny nunhi Waljakunhamirra yolju, marr balan nayin dhawatmaranha nunhi Djuw-nhany malany bejurnydja nunhi Wäja-Rawumbuywalnydja yoljuwal walalangal romjur gatkatmirrinnydja. Yurr dhuđitjnha dhuwal. Yurr dhiyanuny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanju nunha molunurnydja.”

²² “Gäthur munhawumirr wiripuwurnnydja nhanju malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnnydja, wängaŋal walal bala molulil nhanukal, marrtjin dhäwuny malŋ'maraŋal wiripun warray, nayanuganyim'thunamirra dhäwuny', nhä mak nunhi yuwalk, nhä mak nyäl'.

²³ Yurr nuriŋiwurruyiny miyalkkurruwurnnydja bäynun nanya nula Garraynhany malŋ'maranha rumbalnydja, ga moluny gan nunhi dhärran dhulmu-waŋaran. Bala walal nunhi nhäŋalnydja djiwarr'puynhan yoljunhany maŋdany malin', bala nunhi nuriŋiyin djiwarr'puyun yoljunnydja maŋda lakaraŋalnydja Djesunhany walŋathinyawuynydja. Bitjarryin walalnydja gan nunhi miyalkkurruwurnnydja lakaraŋal nunhi walal roŋiyinany bejurnydja molunurnydja. ²⁴ Ga dhäjur bejuriyiny nunhi walal roŋiyinany miyalkkurruwurnnydja bejurnydja molunurnydja, ga wiripuwurnnydja muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wängaŋal balayi molulil, ga walal malŋ'maraŋalnydja mathirrany dhulmu-waŋaran, bitjarryi bili yan nhakun nunhi miyalkkurruwurnnydja walalangal lakaraŋal năthil. Yurr walalnydja nuriŋiwurruyiny yakayi nanya nhänha Djesunhany.” Bitjarryin gan nunhi maŋdany märrmayny'tja dirramuy maŋda Djesuny mulkuru-lakaraŋal, nunhi walal marrtjin wängaŋalnydja bala dhukarr-nuparnnydja.

²⁵ Yurr nayipiny nunhi Djesuny waŋan maŋdaŋgal bitjarra gam', “Nhä nhuma dhuwal, bađak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaŋga nhuma nuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrnnydja nunhi djawarrkmirrin-hany walalany dhäruk? ²⁶ Dhuŋa yan nhuma dhuwal nunhi nayi dhu nunhiyiny Maŋutji-dhunupayanhawuynydja* yolju nurrununy nathil dhaŋga-dirryun yoljuwal walalangal romdhu, ga yorrnha nayi dhu nunhi gulŋiyirrnnydja nhanukiyingal djeŋarra'mirrililnydja wäŋalil.” Ga bitjarra nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja maŋdaŋgal.

²⁷ Bala nayi marrtjin nunhi Djesuy rom-lakaraŋalnha maŋdaŋgal, mayalin' dhunupayaŋal, nunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalaŋuwuy. Nurrununy nayi lakaraŋal maŋdaŋgal nunhi Mawtjitjkuŋ* wukirriwuy dhäwu, ga yurnnha wiripuwurrungununy djawarrkmirriwuy walalaŋgun dhäwu malany. Ga bitjarryin nayi marrtjin nunhi rom-lakaraŋalnydja maŋdaŋgal nhaltjarr walal gan nunhi năthil wukirri nhanukalaŋuwuy.

²⁸ Yo. Bađak walal marrtjin nunhi wängaŋalnydja rrambaŋi yan bala-a-a, ga yan bili ga nunhiliyin wäŋaŋur nunhi maŋda gan marrtjin nunhiwiliyi wäŋalil. Yurr nayipiny Djesuny djulkthuna muka balan marrtjinya, ²⁹ yurr maŋdany nanya roŋanmaraŋal, ga waŋan bitjarr nanya, “Dhiyal linyalangal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuŋiny'thinan milmitjpayinan, nayi dhu galki munhawuyirra.” Bala nayi gärrinan bala'lila maŋdaŋgal, bala walal nhinanan. ³⁰ Nhinanan walal nathawnha lukanharaw, bala nhakun nayipiny Djesuynydja nathany märraŋala, bala yan nayi dhunupan buku-gurparnha God-Waŋarrnhan nuriŋi

* 24:26 Messiah * 24:27 Moses

nathawnydja, bala nanyi bakmaranala bala yan gurruparnha mandany.
³¹ Ga dhunupan yan mandany nunhi nhägalnydja dharanarnha nanya. Ga nunhiliyin nhakun nanyi nunhi mandangal winya'yurnnydja buwayak-thinany.

³² Bala manda marrtjin nunhiyi dirramuny manda lakaranhaminany bitjanminan, "Nhanju nunhi dhäruktja mirithirr yan nayanubungatmaranhamirr; nayanuny narraku marrtjin nunhi namathanal nha dhika, laymaranalna nhanukal dhärukthuny, nunhi nanyi marrtjin lakaranalnydja litjalangal dhukarr-nuparnnydja räli nunhi näthilinyuny dhäwu bejurnnydja nunhi God-Wanarrwalnydja djorra'nur." Bitjarra manda gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäjur bejurnyiny manda dhunupan rur'yurra, bala roniyinan balayi Djurutjalamlilyi. Ga bunanany manda nunhi Djesuwalanuw malthunamirriwnha walalan, ga bulu wiripuwurrung lundu'mirrinuw mala, walal gan nunhi nhinanany wanganyjura yan wäjanurnnydja. Marrtjinany manda nunhi, djudupnha gärrin, ga yuta muka manda bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwnha, ³⁴ bala manda näkulnha walalany dhäruk nha lakaranhaminyawuynha balanyawuynha, "Yuwalknha yan nanyi dhuwal Garraynyndja waljathin. Bilin nanyi nanyapinya nanyi Djäymangalnydja* milkunhaminan."

³⁵ Bala mandany yurnnha lakaranal walalangal bitjarnha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhägal nanya." Bala manda gan lakaranal nha nunhinuwuyyiny nunhi nhaltjarr nanyi malj'thurr mandangal nunhiliyi gandarrnur. Ga bulu nhakun manda gan lakaranhamin mandanhawuynhan manda bitjanmin, "Linyuny nunhi yaka nanya yänayiny dharanana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu nanya yuwalktja dharanar bäy nanyi nathan bakmaran al bala buku-gurruparnha. Nunhiwiliyin linyu nanya nunhi yuwalktja dharanar," bitjarr.

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi lundu'mirrinuwalnha walalangal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy nunhi manda gan lakaranal nurikiwurrung al wiripuwurrung al yoljuwal walalangal, bala nayipiny nunhi Garraynyndja malj'maranhaminan rumbal nha walalangal, nunhili banydji yan djinawa' bunbunur, bala nanyi wanany walalangal bitjarnha, "Way walal, nhininy walal gi nayanu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja nanya nunhi nhägalnydja bala yan barrarinan, noynyndja walal marrtjin nunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal nunhi nula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala nayiny Djesuny wanany walalan bitjarnha, "Nhaku nhuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nhuma ga dhuwal nayanu-dhumbal'yundja? ³⁹ Nhägun walal narrany dhuwal gon nha ga lukun mandany. Dhuwandja dhuwal narra muka. Go, nayathula walal narrany, määrr nhuma dhu marngithirra bala dharanana yan narrany, bili narrany dhuwal nanakmirr yan ga narakamirr warray. Nayiny nunhi mokuynyndja yaka balanyayi nanakmirr ga yaka warray narakamirr balanya nhakun dhuwal narra."

⁴⁰ Bitjarnha nanyi Djesu lakaranhaminany. Bala nanyi Djesu milkunhaminany nanyapinya nanyi gon nha mandany ga lukun mandany. ⁴¹ Yurr walalnydja nunhi yaka yänayi nhanju määrr-yuwalkthinya, bili walal

* 24:34 Simon

nunhi nirr'yurnnha nhäjalnydja nanya, gonmirriyinan manapar mirithi-nan dhika. Bala nayi Djesuynyndja wananan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balan nula nathany narraku? Narra dhu luka."

⁴² Bala walal nhanju gurruparnydja narirrin borumnha, ⁴³ bala nayi märrajalnydja nunhiyi, ga dhunupan nayi lukanan milman walalangal.

⁴⁴ Bala nayi Djesuny wananan mandangal bitjarrnha, "Bili muka narra gan nunhi näthil yan lakarajalnydja dhuwaliyiny mala nhumalan, balanyamirriy yan nunhi narra gan nhinan nhumalangal dhiyal: bukmak nhä mala nunhi Mawtjitjkalnydja* romdhu gan lakarajal, ga bukmakthu nuriñiwurruyyi nunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarajal, ga nunha Manikaynur Mala* gan lakarajal, yo bukmakthu walal gan nunhi lakarajalnydja narrantany muka, ga nunhiyiny mala barpuru bilin malñ'thunna yuwalkthirra yan."

⁴⁵ Bala nayi nunhi Djesuynyndja liyany walalan lapmarajala gyananhamirriyanal nha, märr walal gan nunhi näkulnydja dharajarnha God-Wanarrrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy näthilmirriyanhawuynyndja.

⁴⁶ Bala nayi wananany walalangal bitjarrnha, "Yo, dhiyaniyiny ga nunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Nunhi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolju burakirra rakunyun, ga dhäñur märrma'nurnydja munhanur nayi dhu buluyi nhakun walñathirryi dhiñganhanurnydja."

⁴⁷ "Ga nhanukalanuwurra yäkukurnydja walalnydja dhu ga nunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwaliyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malanjuwal. Nurrununy dhu walal nurruyirr'yurnnydja lakaramany dhiyal wäñanur Djurutjalam,* ga yurnnha bawalamirriurnydja wäñanur. ⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marngin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäjalnha nhumalangiyinal nhuma manutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman nuriñiwurruñ wiripuwurrungun yoljuw walalan bukmakkun. ⁴⁹ Yurr narrantany dhu nhumalan dhuwal djuy'yunna nunhi narakalanuwunun Bäpawun wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirrnan, märr nayi dhu ga nhinan nhumalangal nha. Yurr nhuma dhu ga nhinany galkunna dhiyalnydja wäñanur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr bongun yarrupthurr beñur djiwarr'nur nhumalan dälkunharaw ga ganydjarr-gurruwanaraw." Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakarajal näthilmirriyanalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur beñuryiny nayi Djesuy walalany gäjalnha beñurnydja nunhi yindinurnydja wäñanur Djurutjalamnurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäñanur bala nayi gulyurra, bala nayi gon-garrwarthinan, bukmirriyanal nha manapar walalan. ⁵¹ Ga nunhiyi nhakun nayi gan badak walalan bukmirriyanalnydja, bala nayi ganarrthanala walalan-hany marrtjinan, bili God-Wanarrryun nanya nunhi djaw'yurra, balan nanya nayi nunhi gäjalnydja roñanmarajala djiwarr'lila.

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

⁵² Ga walalnydja nhanju nunhi malthunamirrnydja yolju walal buku-
nal'yurra gan nhanju, ga dhäjur bejuryiny walal marrtjin roji'-
runiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wängaṇalnydja walal gan nunhi
mirithinan dhikan ṇayanju-djulṇithinany, gonmirriyinan manapar. ⁵³ Ga
bitjarra bili walal gan nunhi wokthurra God-Waṇarrwuny ṇunhiliyiny
buku-ṇal'yunamirriṇurnydja buṇbuṇur, buku-gurparnha manapar walal
gan ṇanya God-Waṇarrnhan.

DJESUWALANUWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nurrungun ga manutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriṇu God-Waṇarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu maṇ'thuna balanyamirriynyndja nunhi nayi Meriyha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walṇa-wiyinṇumirr warray. Ga ṇuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi nayiny God-Waṇarrwun Gäthu'mirriṇu, limurrnyndja dhu märraman nunhi walṇa-wiyinṇumirrnyndja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walṇamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungalnyndja, balanyamirriynyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wāṇany maṇ'thuna, nāthilnyndja nunhi wāṇany gan nhinan nunhal God-Waṇarrwalnyndja Bāpawalnyndja wanydji'ṇur, yākuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi balanya bili yan dharanana nhakun God-Waṇarrnha Bāpan; rrambanin maṇḁa nunhi wāṇanyinha yan, yakan ṇula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny nāthilnyndja nayiny gan nunhiyi Dhäruktja nhinan nunhal God-Waṇarrwal yan muka, ³ yurrnha gan nunhi ṇula nhāny mala maṇ'thur yalalan. Yurr warrpam' nunhiyi ṇula nhāny mala gan maṇ'thurryndja ṇuliwitjarryin nhanukiyingalanuwurra yan Dhärukkalanuwurra, ga bāyṇun nhakun nhanukun ṇula nhāny wāṇanyndja monhawuy. Yo, djāmany maṇḁa gan nunhi rrambanj yan Dhärukthuny ga God-Waṇarryuny.

⁴ Yo, nayipiny nunhi Dhäruktja yāku walṇamirr warray, ga bulu nhakun nayi walṇa-gurrupanamirr, ga ṇuriṇiyin nhanukal walṇay limurrnyndja ṇuli ga nunhi yolṇuny walal nhina baḁayala'ṇurnyndja.

⁵ Ga ṇuriṇiyi baḁayalayny'tja ṇuli ga nunhi djenarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāyṇun nanya dhu buku-munhaynyndja djulkmaram nunhiyi baḁayala'nhany.

⁶ Wāṇany yolṇu gan nhinan nunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Waṇarrwu, yākuny nayi nunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany nayi gan nunhi nunhiyiny yolṇu manutji-marṇgin ṇurikiyin baḁayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu nunhi bukmaktja yolṇu walal märr-yuwalkthirryndja nhanukalanawurra. ⁸ Djondja nunhi yolṇu yaka nunhi nayiny baḁayala'; yan warray nayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ṇurikiyi baḁayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi baḁayalany' nayipin yan nunhi nayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga nayin ṇuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan nayanuny yolṇunhany walalany, nunhi walal ṇuli ga nhina dhiyal munatha'ṇur.

¹⁰ Yo, nhinanany nayi gan nunhi dhiyala wāṇaṇurnyndja munatha'ṇura, nunhiyi Dhäruktja yāku. Yurr nayiny nunhi God-Waṇarryuny dhuwandja munathany' wāṇa djāma ṇurikalanuwurryin muka Dhärukkalanuwurra,

* 1:6 John

ga bitjarriy bili nayi djäma yolñunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja ñunhi yaka warray dharanana nanyanhany ñunhiyiny Dhäruknhany; nhäñalnydja walal nanya gan ñunhi buku-monjal warray, yanbi nayiny ñunhi nula yolnha yolñu. ¹¹ Yo, marrtjinany nayi ñunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bili nhanukiyin-gun muka ñunhi dhuwandja munathany' wäña djämapuy. Yurr ñuriñiwurruynydja yolñuynydja walal ñunhi nayipi muka walalan ñuyulkñuny, yaka warray nanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurruynydja ñunhi bilin nanya märrañal nha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu, bala nayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan ñunhi nhinanany nhanñuwuynha God-Wañarrwun yan djamarrkuliny'. ¹³ Yurr yaka walal ñunhi gärrin God-Wañarrwalnydja yarratalil ñuriñiyiny ñunhi walal gan malñ'thurr ñändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnydja, nany yuwalktja walal ñunhi nayanñuny walñathin ñunhi walal bulu nhakun dhawal-guyan God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy ñunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Dhärukkun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinan, ga yolñun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany ñanapurrunğalnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja wäñañur, ga ñanapurrunydja nhäñala gan nhanñu ñunhi djenarra'mirnydja rom. Dharanana yan nayi ñunhi yolñuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bāpan djenarra'mirra, bili nayipiny ñunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu. Ñanapurrunydja gan nanya ñunhi nhäñala, ga romdja nhanñu gan ñunhi marrtjin mirithirra bulangitjinha ga märr-ñamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan ñunhi lakarañal dhunupanmirriyañalnydja nanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwannan nayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñarra gan dhäwuny' lakarañal nhanukalañuwuy bitjarnydja, 'Yolñu dhu ñunhi marrtji dhuḍikurr ñarrany ñapamunguyurr. Ga dhuwaliyiny ñunhi yolñu bulun nayi ga djulkmaram ñarranhany, bili nayiny beñur warray bili, ñurruñu warray gan nhinan walña yan ñäthil, yurrnha ñarrany dhuwal dhawal-guyan dhä-gandarrkurra.' " Bitjarr nayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal nanya.

¹⁶ Nayiny ñunhi Dhäruktja märr-ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika, ñunhi nhanukal märr-ñamathinyaraynydja dhu marrtji dhañanguman limurrnhany, bala nayi yan gurrupanminan nanyapinyany nayi limurrungun. ¹⁷ God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja gurrupar yolñu'-yulñuwynydja Mawtjitjkala* gonlilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirnydja märr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, malñ'thurr limurrunguny Djesuwalañuwurra ñunhi nayiny Mañutjithunupayanhawuynha. ¹⁸ Yaka dhuwal nula yolthi wanganydhu yolñuy nhänha God-Wañarrnhany. Nayin ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja wanydji'ñur ñunhiyiny Gäthu'mirriñun, ga nayin limurrun ñunhi dhawatmarañalnydja nanya God-Wañarrnhany.

Dhuwandja dhäwu ñurukunḍhi yolñuwun Buku-lupmaranhamirriwun yäkuwun Djongun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)

* 1:17 Moses

19 Yo, walalnydja nunhi wäŋa-Djuritjalambuyyuni* nurrudawalanjuy mala Djuw* bäpurrui djuj'yurra wiripuwurrinhany yolŋuni walalany nunhi djirrikaymirrinanyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuni Lebaywala* yarratanjur. Ga djuj'yurnnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, mähr walal dhu malŋ'maram nhanukal, yol ŋayi nunhi yolŋu.

Ga ŋayiny walalangal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 “Bäyŋu! Yaka ŋarra dhuwal nunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ŋayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguni.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ŋanya.

“Yaka dhuwal ŋarra Yilaydja,” bitjarr ŋayiny Djondja.

“Ŋany yolnha dhuwal nhe yolŋuni? Dhuwandja nheny nunhiyin yolŋu djawarrkmirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhanŋu?”

“Yaka dhuwal ŋarra nunhiyi,” bitjarr ŋayiny Djondja lakaranhamin walalan.

22 Ga bulu walal ŋanya waŋan, “Yol dhuwal nhe yolŋuni? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurrungal, mähr napurr dhu dhäwun' gäma nurukuwurrungal yolŋuw walalangal nunhi walal napurruni djuj'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolŋu?” Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhä-birrka'yurr.

23 Bala ŋayi Djondja lakaranhaminan walalangal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal yolŋu nunhiyi muka nunhi ŋäthil gan waŋanydhu yolŋuy djawarrkmirriy lakaranjal ŋarrakalanuwuy bitjarr, ‘Waŋanydja dhu nunhi yolŋu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja ŋayi dhu ga nunhi dhäwuni' lakaram nunhala nharanŋura wäŋanurnnydja.’

Ga bitjanna ŋayi dhu ga nunhi waŋany gam',

‘Dhunupayanun marrtji yäkhurra dhukarnnydja Garraywuni.’ ”

“Yo. Dhuwanna ŋarra nunhiyiny yolŋu, nunhi ŋayi gan Yitjayay* lakaranjal ŋarrany ŋäthil. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal bitjanna gam',

‘Gumurr-ŋamathin walal, bili galki ŋayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djondhu lakaranjalnydja.

24 Ga walalnydja nurinjuwurrunydydja yolŋu'-yulŋuynydydja nunhi walal djuj'yunawuy nurrudawalanuwun walalangun, Baratjiwun walalanwun,

25 bulu walal dhä-birrka'yurr ŋanya Djonnhu bitjarr, “Nuli nhe dhuwal yakany be Maŋutji-dhunupayanhawunydydja yolŋu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal nunhiyiny yolŋu nunhi djawarrkmirnydydja, ga nhakun nhe nuli ga nunhi yolŋunhany walalany liya-lupmaram?”

26 Ga ŋayiny Djondja buku-bakmaranjal walalanguni bitjarra, “Ŋarrany nuli ga nunhi liya-lupmaram gapuy warray waŋanydhu yan, yurr ŋayiny nunhiyiny waŋanydja yolŋu dhuwanna limurrungal, yurr bäyŋun nhuma ŋanya gi dhuwal dharanulnydja nhäŋu, 27 ŋayiny dhu nurinjuyiny yolŋuy ŋarranhan ŋapa-munguyun, ga nunhiyin yolŋu buluni gal'ŋu barrku ŋarrakalnydja; yaka ŋarrany dhuwal dhunupa nhanukalanaw dhapathun'kuni yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ŋayi gan nunhi Djondhuni lakaranjal dhunupamirriyanalnydja ŋanyanhan Djesunhan.

28 Yurr nunhiyiny ŋayi bitjarryiny gan Djondja waŋan nunhala wäŋanjur yäkuŋur Bithinin,* galkin yänan mayanŋura yäkuŋur Djodinnha, bili

* 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23 Isaiah
40.3 * 1:23 Isaiah * 1:28 Bethany

nunhiliyin nayi gan nunhi mayan̄urnydja yol̄nunhany walalany liya-lupmaran̄alnydja Djondhuny.

Nunhan nunhi God-Wan̄arrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripun̄uynyndja waluy nayi nanya Djondhuny nhāḡala Djesunhany, nayi marrtjin rāli wandin guwatjmar nanya. Bala nayi Djondhuny lakaraḡala nunhi yol̄nuwalnydja walalaḡal bitjarra, “Nhāḡun walal, dhuwanna nunhi God-Wan̄arrwuny Bimbi, nayin dhu nunhi djaw'yundja yātjkurnydja dhuwurr bukmakkala yan yol̄nuwalnydja walalaḡal nayan̄unurnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin nunhi yol̄nunhany, narra gan lakaraḡalnydja nhu-malaḡal nāthilnydja. Bitjarr narra gan nunhi wan̄anany gam', 'Narrahany dhu napa-munguyun, yol̄nu dhu buna mirithirra dhar-rpal ga buḡaḡitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun narany, bili nayiny gan nhinan nāthilnydja walḡa warray nunhal God-Wan̄arrwalnydja, yurnha narany nunhi dhawal-guyan̄an.’ ³¹ Yaka narany nahan̄u nunhi marḡi nāthilnydja, yurr narany nhumalany gan nunhi liya-lupmaran̄al gapuy yan wan̄ganydhu, mār dhu bukmaktja yol̄nu walal Yitjuralnydja* bāpurru marḡithirra nahan̄u.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraḡalnydja.

³² Ga bulu nayi Djondhu lakaraḡal bitjarr, “Ga buluny narra nhāḡal Dhuyu-Birrimbirrnan, nayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr'nur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan nayi nhinanany nahanukala Djesuwala. ³³ Narany yaka muka yan marḡi nahan̄u nāthilnydja, yan nayi narany nunhi manymakkun̄alyi God-Wan̄arryu dju'yurr, mār narra dhu ga gapuy yan wan̄ganydhu buku-lupmaram yol̄nunhany walalany; ga wan̄anany nayi narany nunhi God-Wan̄arryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhāman naraku Dhuyu-Birrimbirrnan, nayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'nur, ga nhinany nayi dhu nunhi nurikalyin dirramuwalnydja. Ga dhuwaliyin nunhi yol̄nuny, dhiyan̄iyin dhu ga nunhi yol̄nuy liya-lupmaram yol̄nunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin nayi gan nunhi God-Wan̄arnydja wan̄an narakal nāthilnydja, ga dhuwandja narra nhāḡala dhā-yuwalknha yānan. Bala narra marḡithinan nahan̄u, ga dhuwandja narra ga lakaraman nhumalaḡun̄y yuwalknha yan ga dhunupan. Nunhayin nayi nunhi walkurnydja nahan̄uwuynyndja yan God-Wan̄arrwuny.” Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakaraḡalnydja.

Wanduruy ḡaḡal wāwa'mirrin̄uny nahan̄uwuy nayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripun̄uynha waluy, nayiny gan nunhi Djondja dhārranan rramban̄in walalnha nunhi malthunamirra yol̄nu maḡda nahan̄u. ³⁶ Bala nayi Djondhuny nhāḡala Djesunhany dhukarrlila nayi gan marrtjin, bala nayi wan̄anan nurikalyiny nunhi yol̄nuwalnydja maḡḡaḡal bitjarra, “Nhāḡu nathil maḡda! Nunhan nunhi God-Wan̄arrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga nunhi maḡda nākulnydja Djonnhany dhāruk, bala maḡda yan malthurra Djesuwnha.

* 1:31 Israel

³⁸ Nayiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha mandany nhäñal, bala nayi wañanan mandan bitjarra, “Way manda, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga mandany wañan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ñuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yäku mayali' nhakun Marñgikunhamirra.” Ga bitjarryi manda nunhi dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga nayiny Djesuny wañan mandan gal bitjarra, “Go marrtjin manda, ga nhumapin dhu nhämany nunhi wanhal ñarra ñuli ga nhina.” Bala manda yan malthurra nannu, bala nhäñala nunhiyin wäña nunhi nayi gan nhinan, yurr bunanany walal nunhi milmitipan dämbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan nunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha nayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr wanganydja nunhi yolñu nunhi nayi gan ñäkul Djonnhawu, bala malthurra nayi Djesunha nunhiyin yolñu yäku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriñuny nayi nunhi Djäyman-Betaw.*

⁴¹ Ga dhunupan yan nayiny Wanduruny wandinan ga lakarañal wäwa'mirriñuwala nhanukalanuwal nayi Djäymangala, ga bitjarra nayi nunhi wañanany, “Way wäwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal malñ'marañala nunhiyin Mañutji-dhunupayanhawuyhany* yolñuny.” (Nunhiyin Yeburukurnydja yäku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ.)

⁴² Bala nayi Wanduruynydja gäñala Djäymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan nanya nunhi Djesuynydja gan nhäñala rumbi'yurra, bala nayi nannu wañanan Djäymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djäyman muka? ... gäthu'mirriñu Djongu. Yutany nhe dhu dhuwal yäku Djepatjnha.”* (Ga dhuwali nunhi Djepatjtja mayali' yäku gunda, balanya bili nhakun nunhi wiripuny yäku Beta.)

Djesuy garr'yurr mandany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunynydja waluy bala nayi Djesuny ñamanamayunminan ronjiyinarawnha Galalilila* wägalilil. Ga nunhiliyiny wäñanur nayi malñ'marañal wanganyinha ñirramuny yäku Bilipnhan,* ga dhunupan nayi nunhi wañanany nhanukal bitjarra, “Go malthurra ñarrakun,” bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja nunhi yolñu wäña-nunhiñuwuy Bithdjaydapuy,* nunhiñuwuy banydji yan nunhi manda Wanduru ga Beta ñuli ganha nhinanha nunhili wäñanur.

⁴⁵ Bala nayi Biliptja marrtjinan, bala nayi bunanan yolñuw yäku Nathanyulwun,* bala nayi wañanan nhanukal, “Way! Ñanapurrnydja dhuwal bilin malñ'marañala nunhiyin yolñuny nunhi nanya gan ñuriñiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakarañal, ga walal gan nunhi jawar-rkmirriy mala lakarañal nhanukalanuwuy dhäwu. Nunhiyin dhuwal Djesun, gäthu'mirriñu Djawutjipkun,* nunhi wäña Nätjuritjpuywun.”*

⁴⁶ Yurr nayiny Nathanyulnydja buku-bakmarañal Bilipkuny bitjarr, “Bäyñu ñuli gi dhuwal nunhiñuwuyyiny wäñapuy-Nätjuritjpuynydja malñ'thurr

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

nula namakurr nhä malany.” Ga nayi Biliptja wañan nhanñu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhopin nhäma.” Bala yan mañda marrtjinan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ñunhi nayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Nathanyulnhany, nayi gan marrtjinany räli guwatjmarnydja ñanya bala nayi Djesuynyndja lakarañal walalañgal ñanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhäñu ñathil walal. Dhuwaliyin ñunhi yuwalktja gal'ñu Yitjuralpuynyndja* yolñu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr.”

⁴⁸ Ga ñayiny Nathanyulnydja buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marñgithinany ñarraku?” Bala ñayiny Djesuny wañanan nhanukal bitjarra, “Way, ñunhi muka ñarra nhuna dhuwal nhäñalnydja, ñunhi nhe gan nhinan dhuñinur dharpañur yinñinur, yurnha ñayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ñarrakalnydja.”

⁴⁹ Ga ñayiny Nathanyulnydja wañan nhanñuny Djesuwnydja bitjarra, “Marñgikunhamirr, nheny dhuwal yolñu Gäthu'mirriñu God-Wañarrwun, ga bulu nhe dhuwal Ñurruñu Bungawa ñurikiwurrñu yolñuw walalañ Yitjuralpuywu bäpurruw.” ⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny wañan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marñgithinan, ga määrr-yuwalkthinan nhe ñarrakuny, bili ñarra nhunñu ñurruñuny lakaranhamin ñathil ñunhi ñarra nhuna nhäñal dhuñilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

⁵¹ Ga dhäñur beñuryiny nayi Djesuny wañanan walalañgal bitjarra, “Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrinany mala walal dhu ga wängamany bala-rälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga beñurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja rälin ñarrakala, ñunhi ñarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriñu Yolñu.”

2

Djesuy gapu bilmarañal djäma wiyika'yañal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga määrrman' ñunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ñunhi yolñuny walal lun'thurr balan wäñalil yäkulil Gaynalilnydja,* ñunhi nayi ga ñunhiyiny wäña dhärra makarrñurnydja Galalin.* Lun'thurnydja marrtjin ñunhi yolñuny walal ñathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djäma, ñayañu-djulñithinany gan dhika mirithinan, bili yolñu mañda miyalk ga ñirramu määrranhamin ñunhiliyi wäñañur. Ga nayi Djesuw ñändi'mirriñu ñunhiliyi mala-manaparyi walalañgal balanyamirriyyiny. ² Ga ñayipi Djesu, ga walal ñunhi malthu-namirr mala nhanñu marrtjindhi balayi ñathaw lukanharaw, ga ñurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ñunhi dhäruk-djuy'yunmin walalañ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ñunhi ñathany, ga yan bili-i-i, bala nayi ñunhili gandarrñurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ñänitjiny. Bala nayi ñunhi Djesuwnydja ñändi'mirriñu marrtjinany, bala nayi lakarañala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, “Way, gapuny ñunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

* 1:47 Israel * 2:1 Cana; Galilee

⁴ Bala nayi Djesuny wañanan bitjarra, “Way Nāñdi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany nararakal dhuwaliyiny? Yaka yan naraku dhuwal waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka narany gi gur'kur-gurrupul nula nhaku malañuw djāmaw.”

⁵ Bala nayiny nunhi nāñdi'mirriñuny nhanñu marrtjinany, bala wañanan nunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, “Nuli nayi dhu nhumalany nunha waña djāma gurrupan, nhumany dhu djāman yan nunhi nhaku nayi dhu waña nhumalany,” bitjarr.

⁶ Manymak. Romdja walalañ gan nunhi dhārran Djuw bāpurruwnydja balanya gam', nurrūny nathil walal gan nunhi goñ rurrwuyunmin walalanhawynha walal, ga yurnha nhakun walal gan nathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin nunhiliyi buñbuñur dhārra'-dharran ñilkurr, yurr goñ-waṅgany ga waṅgany bāythinyawuy mala gan nunhi banikin'tja dhārran nunhiliyiny.

⁷ Bala nayi Djesuny marrtjinan, bala wañanan walalany nunhi djāmamirrinhan mala bitjarra, “Nunha banikin' mala dhārra'-dharra marrtji likanñur, nunhiwiliyiny banikin'lil malañulil nhuma dhu gapun buma, dhañanguman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhañandhin nunhiyi banikin' mala.

⁸ Ga buluyi nayi wañan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipuñuryiny banikin'ñurnydja, ga gāṅuny balan ñurikala yolñuwalnydja, nunhi nayi ga djāga dhiyak buñgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitthurra mār-ñurkun' nunhiyi gapuny, bala gāñala nhanukal.

⁹ Gāñala walal marrtjin nunhi, ga dhurnha gurrupar ñurikalyin. Ga nayiny nunhi ñuriñiyiny yolñuy djāgamirriyny dja mārñal, bala dhunupan nayi dhākay-birrka'yurra nunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydja nayi nunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' nānitjin. Yaka nayi nunhi djāgamirrnydja ñirramu marñgi ñurikiyi wiyikawny'tja, nunhi wanhal walal mārñal. Walalawynha yan nunhi marñgimirrnydja nunhiwurryin nunhi djāmamirra mala, wanhal walal nunhi dhitthurr nunhiyi gapuny. Bala beñuryiny nayiny nunhiyiny nunhi buñgul-djāgamirrnydja ñirramu wāthurra ñurikin ñirramuw wiripuñuwynha nunhi nayi mārñal miyalknha.

¹⁰ Marrtjinan nayi, bala nayi nanya wañanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe mañ'marñal dhuditjtja, manymaknha muka? Nāthilnydja wiripuñuñurnydja buñgulñur malañuñur, walal nuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu nurrūny yan, ga bāy walal nuli gana'yinyan, ga beñuryiny mār-dhā-gandarrkurnydja walal nuli mañ'maranha ga gurrupana mār gangan yan ñamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwañdhurr dhā-dhuditjkuny lukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

¹¹ Ga nunhi nayi Djesuy bitjarryiny djāma nunhiyi ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom nunhal wāñanñur Gayna makarñur Galali, ga ñuriñiyiny nanya nunhi mañutji-lakarāñalnydja nunhi nayiny God-Wañarrwu warray Gāthu'mirriñu. Ga nunhiliyin nunhi nhanñu nurrūny gal'ñu mañ'thurr māwilimirrnydja rom ga djeñarra'mirrnydja rom, bala walalnydja nhanñu nunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan mār-yuwalkmirriyinan, ga mār-nhirpanminan nhanukal.

¹² Ga dhāñur beñuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wāñalil yākulil, nayipi Djesu ga nāñdi'mirriñu nhanñu, ga yukuyuku'mirriñu walal nhanñu, ga bulu nhanñu malthunamirr mala.

* 2:12 Capernaum

Djesuy darrtjalkkuṇal buku-ṇal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyin Gapuniyamnha* wäṇaṇur yan nhakun mähr gurriri, bili galkin ṇunhi waluny ṇunhi walal ṇuli luṇ'maranhaminya ṇunhal Djurutjalamdja,* wäṇaṇur ṇurikiyin waluw Läy-djuḷkmaranhamirriwnha. Bala ṇayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ṇunhi ṇayi Djesu bunanany ṇunhiliyi Djurutjalamdja wäṇaṇur, bala ṇayi marrtjinan balayin ṇunhi buku-ṇal'yunamirrilila bunbulil, ga ṇunhiliyiny ṇayi nhäṇala yolṇunhan walalany, walal marrtjin buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṇarrwun. Ga wiripuny gan ṇunhi yolṇu walal nhinan bala'palaṇura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djuḷkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ṇayiny Djesuynyndja märraṇal rakin' mala bala djäman burritiṇuyaṇala, bala ṇayi marrtjin warrakan'nhany mala ṇaṇ'ṇaṇ'thurra, dhawatmaraṇala warraṇullila beṇuryiny buku-ṇal'yunamirriṇurnynda bunbuṇur. Ga ṇunhi bala'palany rrupiyapuynynda ṇayi marrtjin dhulmu-bilmaraṇala, ga ṇayiny marrtjin rrupiyan walalaṇ larryurra. ¹⁶ Bala ṇayi Djesuy waṇan dirramuwurrunhan ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal gan warrakan' mala buku-djuḷkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmaraṇun walal dhuwali warrakan'nhany malaṇuny. Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr. Dhuwandja bunbu ṇarrakalaṇaw warray Bäpaw wäṇa. Dhuwandja yaka wäṇa balanyarawyi buku-djuḷkmaranhaminyaraw nhumalaṇalaṇaw ṇula nhaku malaṇuw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ṇayi marrtjin Djesu waṇanany dhawatmaraṇalnynda walalany.

¹⁷ Bala walalnynda ṇunhi malthunamirriynynda walal nhanukal gan nhäṇala yan ṇanya, bala walal gyaṇanan ṇanya dhärukna ṇunhi djorra'ṇura, ṇunhi ga waṇa bitjan gam', "God-Waṇarr Bäpa, ṇarra nhuṇu ga dhuwal bunbunhany märryu warray ṇayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnynda ṇunhi ṇurruḍawalaṇuynynda mala dhä-birrka'yurr ṇanya Djesuny ṇurikiyi bunbuw, dälun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal waṇanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuṇ ṇanapurruṅgal nhuṇuwuy nhe be ganydjarrynynda. Ma', milkuṇun ṇanapurruṅgal, mähr napurr dhu nhäman, bala mähr-yuwalkthirra nhuṇu."

¹⁹ Bala ṇayi Djesuny waṇan buku-bakmaraṇalnynda walalaṇ bitjarra, "Gatjuy bakmaraṇ walal dhuwal buku-ṇal'yunamirr bunbu, ga ṇarrany dhu balayi dhul'yun roṇanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnynda buku-roṇanmaraṇal nhanṇu bitjarr warray gam', "Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roṇanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ṇal'yunamirriw bunbuw walalany ṇupar djämaw wiyinnha mirithirra dhunḡarra, 46-nha waltjaṇ." ²¹ Yurr yuwalktja ṇayi gan ṇunhi Djesuynynda buku-ṇal'yunamirriynynda bunbu lakaraṇal ṇunhin ṇanyapinyan ṇayi rum-balnha. ²² Ga yalalany dhäṇur beṇurnynda ṇunhi ṇayi Djesu walḡathinany dhiṅganhaṇurnynda, bala walalnynda ṇunhi malthunamirriynynda walal

* 2:13 Capernaum; Jerusalem

nhanukal dhunupan bala yan gyaṇanan ṇunhi dhäruktja ṇanya Djesunhany, bala märr-yuwalkthinan yan ṇunhi wukirriwuyṇha God-Waṇarrwun dhäruk, ṇunhiyin dhäruk ṇunhi ṇayipi gan Djesuy ṇäthil lakaraṇal.

²³ Ga balanyamirriyyi bili waluy Läy-djuḷkmaranhamirriy ṇayiny gan ṇunhi Djesuny nhinanan ṇunhala Djurutjalamnha. Ga dharrwan gan ṇunhi yolṇu'-yulṇuny nḥanṇu märr-yuwalkmirriyinany, bili walal gan nhäṇala ṇanya ṇunhi ṇayi gan djämany ṇamakurnḥa romdja malany ganydjarryuny yindiṇḥa dhika. ²⁴ Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny yaka dhayṇanminya ṇanyapinyany ṇayi walalaṅgal, bili ṇayi ṇäthil yan walalaṅ marṅgithin, yolṇuwnydja walalaṅ. ²⁵ Bäyṇun nhakun nḥanṇu ṇula yolṇuny yolṇuy Djesuwnydja ṇula nhäny mala lakaranḥa ṇunḥa yolṇunḥany walalany ṇayaṇu, bili ṇayiny ṇunhi ṇäthil warray marṅgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga waṅṅany yolṇu gan nhinan ṇunhiliyi wäṇaṇur, yäkuny ṇayi ṇunhi Nikadimatj,* yurr ṇayi ṇunhi Baratji* yolṇuny, ṇurruḍawalaṇu Djuw bāpurruw.

² Waṅṅanydhuny munḥay bala ṇayi ṇunhiyiny yolṇu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waṇan nḥanukal ṇayi bitjarr, “Way Marṅgikunhamirr. ṇanapurṇnydja dhuwal marṅgi nḥuṇu, ṇunhi nḥeny dhuwal dju'yunawuy God-Waṇarrwun, bili nhokuṇ djämapuṇnydja dhuwal yindi mirithirr, ṇoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy djäma bitjandhiyiny ṇayipiny gänany, ṇany waṅṅanydhun yan dhu ṇunhi God-Waṇarrwalnḥa yan ganydjarryu bitjandhiny djämany.”

³ Ga ṇayiny Djesuny wiripuṇyuaṇal warray buku-bakmaranḥal nḥanṇu Nikadimatjkuny bitjarr, “Märr-yuwalk ṇarra nḥuṇu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy nhäma God-Waṇarrwuny rom yänayiny. ṇany yolṇuny dhu ṇunhi gärrri God-Waṇarrwalnydja romlil, ṇunhi bili yan ṇunhi ṇathil ṇayi dhu gandarrṇur yuṭathirr, bulu nhakun ṇayi dhu dhawal-guyaṇa.”

⁴ Ga ṇayiny Nikadimatjtja waṇan bitjarra, “Nhaltjanna bili dhu ṇunhi yindiny yolṇu buluny dhawal-guyaṇa? Yakan ṇayi dhu ṇunhi buluny ṇändi'mirriṇuwal guḷunlil gärrri yindiny yolṇu, ga buluyi nhakun ṇayi dhu dhawal-guyaṇa! Bäyṇun yan!”

⁵ Bala ṇayi Djesuṇnydja lakaraṇal nḥanṇu bitjarra, “ṇarrany nḥuṇu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknḥa ga dhunupan. God-Waṇarrwalnydja dhu romlil gärrri ṇunhin yolṇu ṇunhi ṇayi dhu dhawal-guyaṇa märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ ṇunhi ṇayi ṇuli yuṭany yothu dhawal-guyaṇa ṇändi'mirriṇuwalnydja guḷunṇur, yurr rumbal yan nḥanṇu ṇunhi walṇany. Ga ṇunhi ṇayi dhu ṇula yolṇu yolṇuy dhä-gandarrkurnnydja märram ṇunhi God-Waṇarrwuny Birrimbirr nḥanukiyingal ṇayi ṇayaṇulilnydja, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu yuṭathirra, bili ṇayi dhu bulu nhakun ṇunhi dhawal-guyaṇa ṇuriṇin God-Waṇarrwala Birrimbirryu, bala ṇayi dhu ṇurikiyi yolṇuw ṇayaṇuny ga birrimbirrnydja nḥanṇu ṇunḥa djinawany' walṇathirra.”

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

⁷ “Yaka dhiyaniyi ganyim'thurndja, nunhi narra lakaraṇal nhuṇu bitjarr gam', ‘Nheny dhu bulu dhawal-guyaṇa.’ ⁸ Marṇgi muka nhe nunhi watawnydja? ... nunhi wanhaṇur ṇayi ṇuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marṇgi, wanhaṇur ṇayi ṇuli ga nunhi galkirri, ga nhālil ṇayi ṇuli ga nunhi marrtji. Yan nhe ṇuli nunhi ṇāmany rirrakaynha waṇganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu nunhi bāyṇuyi yan nhāma Dhuyu-Birrimbirrnhan, nunhi ṇayi dhu yolṇuwalnydja ṇayanulil gārri, yurr yuwalknha yan ṇayi dhu nunhiyi yolṇuny yutathirndja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṇa ṇuriṇiyin God-Waṇarrwalnha walṇay.” Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

⁹ Bala ṇayi Nikadimatjthuny dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?” ¹⁰ Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ṇurruṇu marṇgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhā nhe dhuwal, baḍak yan dhuṇa? Yaka nhe marṇgi dhiyakuny romgu?”

¹¹ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan bitjarr, “Mārr-yuwalknha narra ga dhuwal lakaramany nhumalaṇ. Lakaramany ṇanapurra ga dhuwal nunhiṇuwuynha rombuynyndja nunhi napurnydja bilin marṇgin, ga wiripuny nunhiṇuwuynha nunhi napurr gan nhāṇala. Yurr bāyṇun nhakun ṇuli nunhi ṇula yolthuny yolṇuy waṇganydhuny mārr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bāyṇu nhuma gi dhuwal mārr-yuwalkthi narrakuny, nunhi narra ṇuli ga lakaram nhumalaṇ dhuwalaṇuwuynyndja nunhi munatha'wuynyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi mārr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu nunhi narra nhumalaṇ dhu ga lakaramany? ¹³ Bāyṇu dhuwal ṇula waṇgany yolṇu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; narrapin yan waṇganynha Gäthu'mirriṇun Yolṇun marṇgi ṇurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili narraṇi nunhi yarrupthurndja räliny beṇuryiny djiwarr'ṇurnydja.”

¹⁴ Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakṇurnydja wāṇaṇur Mawtjitjthuny* nunhi nhanukiyinguṇuny ṇayi gonbuynhany djāmapuynha bāpiny ṇal'maraṇal dharpalila. Ga bitjandhin dhu nunhi yolṇuynyndja walal Gäthu'mirriṇunhany Yolṇuny dharpalilnydja ṇal'maram, ¹⁵ mārr dhu nunhi ṇula yol yolṇu mārr-yuwalkthirndja nhanukal, ṇayiny dhu nunhi yānan mārraman yutanhany walṇany. ¹⁶ Yo. God-Waṇarryndja nunhi mārr-ṇamathin mirithin yan yolṇuynyndja walalaṇ bawalamirrilila wāṇalilnydja, bala yan ṇayi gurrupara nannuwuynha ṇayi Gäthu'mirriṇunhany, nunhin bili yan waṇganynhan, mārr dhu nunhiny yolṇu nunhi ṇayi dhu ga mārr-yuwalkthirndja nhanukal, yakan dhu dhiṇgam, nhinany ṇayi dhu ga walṇan yan bitjanna bili wiyinṇumirra.

¹⁷ Yo, God-Waṇarryuny nunhi dju'yurrnydja nannuwuy ṇayi Gäthu'mirriṇunhany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka romnyamir'yunarawnydja yolṇuynyndja walalaṇ, ṇany walṇakunharawnha walalaṇ. ¹⁸ God-Waṇarryuny dhu nunhi yakan dhā-gir'yun nunhiny yolṇuny nunhi ṇayi ṇuli ga mārr-yuwalkthirr ṇurikalyi Gäthu'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal. Ga ṇuli ṇayi gi ṇula yol yolṇu bāyṇuny nannu mārr-yuwalkthi, ṇayiny nunhiny yolṇu biliṇuwuynha nhakun romnyamir'yunawuynha God-Waṇarrwuṇuny, bili ṇayi yaka ṇanya mārr-yuwalkmirriyinya nunhi Godkalaṇaw Gäthu'mirriṇuw waṇganygun yan.

* 3:14 Moses

¹⁹ Ga dhuwalaṇuwuyyin ṇunhi gāmurru'wuynyndja ṇayipiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny mala-djarr'yurnnydja yolṇunhany walalany. Bili ṇayipiny ṇunhi Gäthu'mirriṇuny nhanṇu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ṇayi ṇunhi yarrupthurnnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolṇuny ṇunhi walal yaka ganha djälthinnya ṇurikiyiny baḍayalaw', ṇany djälthinany walal gan ṇunhi mirithinany ṇurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ṇuli ga ṇunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ Ṇunhi ṇuli ga yolṇuy djäma yätjkurnnydja yan rom, ṇunhiyiny ṇayi dhu ga yolṇu ṇuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ṇuriṇiyi baḍayalayny'tja ṇuli ga ṇunhi warranṇulkuman, maṇṇ'maraman ṇunhiyiny yätjkurnnhan ṇunhi ṇayi ṇuli ga djäma.

²¹ Ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ṇamathamany, ṇayiny ṇuli ga ṇunhiyiny yolṇu nhina baḍayala'nura, märr yolṇuynyndja walal dhu ga nhämany ṇanya dharaṇana, ṇunhi ṇayi ṇuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Waṇarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäṇur beṇurnnydja ṇunhi Läy-djulkmaramhamirriṇurnnydja* walunur, bala ṇayiny Djesuny ga walalnydja ṇunhi malthunamirriṇnydja mala nhanṇu marrtjinan, balan wiripunulila wäṇalil, yurr ṇunhili bili makarrṇurnnydja wäṇanur yäṇunur Djudiya.* Wäṇṇanṇalnydja wala marrtjin ṇunhi, bala nhinanan ṇunhiliyiny wäṇanur märr-gurriri yan, bala ṇayi gan Djesuynyndja liya-lupmaraṇala yolṇunhany walalany ṇunhiliyiny wäṇanur.

²³ Ga ṇayiny Djondhuny* gan yolṇuny walalany liya-lupmaraṇal ṇunhal bala wäṇanur yäṇunur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ṇunhiyiny gapumirryi wäṇa. Ga ṇunhi nhakun yolṇuynyndja walal ṇanya gan guwatjmarnnydja Djonnany, bala ṇayi gan yan walalany liya-lupmaraṇala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjinha ṇayi Geṇ-Yaritthuny* dhäruk-gurruṇar miriṇuwala, bala walal ṇanya ṇunhi Djonnany ṇayathanala, bala galkara dharrunṇulila.”

²⁵ Ga walal ṇunhi Djongu malthunamirr mala, ga waṇgany Djuw yolṇu ṇarrtjunminan gan dhä-ṇurrrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, ṇunhi walal ṇuli ganha Djuw mala lupthuna ḍarrtjalkkunhaminya ṇuliwitjana ṇunhi romgurr walalaṇgiyingalaṇuwurr. ²⁶ Bala beṇuryiny walal ṇunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraṇala Djongalnydja bitjarra, “Way Marṇgikunhamirr, barpuru nhe ga ṇunhi ḍirramuny lakaram, ṇunhi ṇayi nhuṇu barpuru buna ṇunha gali' mayanṇur Djodin? ... ṇunhan ṇayi ga liya-lupmaraman yolṇunhan walalany. Ga bukmaknha ga ṇunha yolṇuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

²⁷ Ga ṇayiny Djondhuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Yakan dhu ṇula yolṇuy gänany djäma ṇula nhäny ṇunhi rom ganydjarmirriṇnydja; ṇunhiyiny djäma malany ṇunhi God-Waṇarrwuṇuny goṇ-gurruṇanawuy. ²⁸ Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marṇgin ṇunhi ṇarra gan bitjarnnydja lakaraṇal gam', ‘Ṇarrapiny dhuwal yaka ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja* yolṇu, yan ṇayi ṇarranhany dhuwal dju'yurr

* 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim * 3:24 King Herod * 3:28 Messiah

näthil, dhukarrwu yäkhthunaraw, näthilmirriyanharaw nhanju,' bitjarr.
²⁹ Yo. Marngi muka nhuma dhuwal romguny limurrungiyingalanaw, nunhi nhaltjan limurr nuli ga Djuw bäpurru märranhamirr dirramu ga miyalk. Nunhi nuli dirramu ga miyalk märranhamirrnydja, nunhiyiny dhunupa mandan märranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanjuwuyinha yan nurukiyin bili yan dirramuw. Ga nayiny lundu'mirrinuny nhanju nurikiny dirramuwnydja, yan nayi nuli ga nhakun nunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanju, yurr nayi nuli mirithirra dhika nayanju-djulnithirrnydja ga, nunhi nayi nuli nämany nhanjuwuy nayi lundu'mirrinunhany miyalkkalanawuyndja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun nunhiyi dirramu dhuway'mirrinu miyalkku, ga narrant dhuwal Djondja balanyan yolnu nhakun nunhi lundu'mirrinun nhanju. Ga dhiyaniny narrantiny nhakun nuli ga nunhi mirithirrnydja märr-namathirr. ³⁰ Yo. Nayin dhu nunhiyin yolnu Djesun nurrudawalanuyirrnydja ga yindithirrnydja, ga narrantiny dhu marrtji nyiln'maranhamirra, nhanjun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja.

Djesuny dhuwal nunhiyin nunhi nayi yarrupthurr bejur djiwarr'nur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr bejur djiwarr'nur, yurr nayiny nunhi nurrun, djulkmaraman ga bukmakhany yan nula yolnhany mala, bili nayiny nunhi djiwarr'puy warray yolnu. Nayiny nunhi Djondja yäku yolnu dhuwalanuwuy munatha'wuy warray, ga lakarañalnydja nayi gan nunhi romdja malany ga nuyany' dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny nunhi yolnu nunhanjuwuyinha djiwarr'puynha, ga nayiny nunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman nayi ga bukmak nula nhä malany dhuwalanuwuyinhany nunhi munatha'wuyinhany. ³² Nayin nuli ga nunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, nunhi bili yan nunhi nhä nayi gan nhäñal ga näkul, yurr bäynun nuli gi nunhi nula yolnuynyndja nanya dhäruktja märran. ³³ Yurr nunhiny yolnu nunhi nayi bilin märranala nanya dhäruktja Djesunhany, nurikiyiny yolnuw nayanuny bilin marngin, ga yoraman nayi nuli ga nurukuny nunhi Godkalanawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi dju'yunawuy God-Wanarrwun warray, ga wanany nayi nuli ga nunhi dhäruktja nhanjuwuyinha yan God-Wanarrwun Bapawnha, bili nayiny nunhi dhanandhirr warray nuli marrtji nuriñi God-Wanarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ Nayiny God-Wanarrnydja Bapan mirithirr warray ga märr-namathirr nhanukiyingalanawnydja nayi Gäthu'mirrinuw, bala nayi nhäny mala bukmaknha yan dhayunarnydja warppam'thurra yan nhanukiyingala gonlilnydja. ³⁶ Nuli nhuma dhu ga nula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirrinuwalnydja, märr-yuwalkthirrnydja manapan nhuma dhu ga nhanju, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga nayathamany nunhan nunhi yuwalknhan waljany, ga nhinany nhuma dhu ga waljan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolnu nunhi nayi nuli gi yaka dhäruk märran Yoljunhany Gäthu'mirrinuny, nayiny dhu nurininy yolnuy bäynun märran yuwalknhany nunhi waljany God-Wanarrwun, nayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyinha bitjanna bili yan.

4

*Djesu ga Djamariyapuy miyalk**Jesus and the woman of Samaria**Djon 4.1-42*

¹ Bala walal nuriñiwurruynyndja nunhi Baratjiynyndja mala nākula dhāwuny' nhanukalanuwuynyndja Djesuwalanuwuynyndja, nunhi yolñuny walal gan dharrwan mirithirra malthurruynyndja nhanñu Djesuwnynda, djułkmarañala gan nunhi Djonguny malthunamirriny walalany. Ga yuwalknha nunhi yulñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnynda, bala nayi gan yan walalany nunhi liya-lupmarañala. ² Yurr nayipiny ganha Djesuynyndja nunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmarañalnynda yolñunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djāgamirriynynda yolñuy walal nākulnynda nunhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika mađakarritjthinany, ga nunhi nayi Djesuy nākulnynda walalany dhāruktja, bala dhunupan nayi ganarrthañala nunhiyiny wāña Djudyany,* bala marrtjinan roñiyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-ñuparnynda Djamariyakurra* wāñakurrnynda narakawurr, bili nunhiyin dhukarr lirrañuny balany Galalililnynda.

⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathanal wāña yāku Djayka,* makarrñur wāñañur Djamariyan. Nunhiyiny wāña Djaykany galkin yan nunhiliyin wāñañur nunhi nayi nāthil Djaykupthu* gurru-par nhanukalanaw gāthu'mirriñuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wāñañur nayi Djaykupthuny mañ'marañalnynda mañutjiny gapuny buñbuñdhunawuynynda, bala nayi yaw'yurra, bala dhul'yurra guñdan mala liw'marañala loluwununañala nunhiyiny narnğany gapumirrnynda.

Yo marrtjinany walal gan nunhi Djesu ga nhanñu lundu'mirriñuny walal, bala bunanan nunhiliyin gapu mañutjin wāñañur. Nayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuñur nayi gan marrtjin, bala nayi nhinanan nunhiliyin galkin yan gapu-mañutjin. Yurr bunanany walal nunhi nunhiliyiny dāmbuynha waluy lāy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnynda nhanñu nunhi malthunamirrnynda walal marrtjin balan Djaykalila wāñalil nathawnha bāyimgu, ga nayiny Djesuny gan nhinan nunhiliyin banydjın.

Nhinanany nayi gan nunhi, dharrnha nayi nhāñal miyalknhan, nayi marrtjin wandin balayi guwatjmar nanya gapuw dhitthunaraw, yurr nayi nunhi miyalktja Damaritinnha* yolñu. Marrtjinany nayi nunhi, bala bunanan, bala nayiny Djesuny wañanan nhanukal, nāñ'thurra nanya gapuwñha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrapul." ⁹ Ga nayiny nuriñiyiny miyalkthuny ganyim'thurra nanya nākul, bala nayi buku-bakmarañala balany nhanñuny bitjarra, "Way! Nhaku dhe dhuwal nāñ'thurruynynda narrantany gapuwnynda? Be muka nheny dhuwal Djuw yolñu, ga narrantany dhuwal wāña-Djamariyapuy." Bitjarr nayi nunhiyi miyalktja wañan, bili walal nuli ganha Djuw bāpurruy yolñuy walal wāña-Djamariyapuyñhany yolñu'-yulñuny lāypuy lakaranha, ga rom walalañ gan norran Djuw bāpurruw, walal nuli yaka Damaritinnha yolñuny ganha dhā-wombunha lukanha wañganydhu banikin'thu.

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

¹⁰ Bala ñayi Djesuny buku-bakmaranala nhanñuny bitjarra, “Ñuli balan nhe marnginy God-Wañarrwuny, ñunhi nhäthinya ñayi dhu nhuñu gurrupan, ga ñuli balan nhe ñarrany dharanany, yol ñarra dhuwal ñunhi ñarra nhuna ga dhuwal ñäj'thun gapuw dhiṯṯunaraw, nheny balan ñunhi ñäj'thunna ñarrany, mähr balan ñarrany nhuñuny gurrupanna wiripun gapu, walña-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ñayiny ñunhi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuñu banikin'tja gapuwnydja dhiṯṯunaraw? Ga ñarngany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanura nheny dhu ñunhi walña-gurrupanamirrnnydja gapu dhiṯṯun?”

¹² Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwun mala-ñurkanyayuwun gapu malñ'maranhawuy, Djaykupkun. Ga ñayipiny Djaykupthuny ñuli ganha lukanhayi gapu dhipunuryiny mañutjinur, ga gäthu'mirrinuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalangal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolñu ñurrunun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmaranala nhanñuny bitjarra, “Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy luka dhuwalanuwuwnydja mañutjiwuy gapu, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bulu nhakun nharandhirr. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthu luka gapu ñarrakununy gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhiyiny bäyñun buluny nharandhirr. Bili ñarrakununy gapu ñunhi ñarrany dhu gurrupan, ñunhiny balanyan nhakun ñayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ñayanunurnydja, bitjanna nhakun ñunhi gapu mañutji ñuli ga buwal-buwalyun, walña-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhinany walñan yan wiyinñumirra.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaranalnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ñarrany dhuwaliyiny gapu, mähr ñarra dhu yakan buluny nharandhirr, ga yakan ñarra dhu ga buluny marrtji räli gapuw dhiṯṯunaraw,” bitjarr ñayi ñunhiyiny miyalktja wañan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuy ñathil marrtji, ga mähranñu nhuñuwuy nhe dhuway'mirrinuny, ga roñiyirryi nhuma dhu mährma'yirr yan räliyi.”

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalktja bäyñu'yurra bitjarra, “Yaw! Bäyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bäyñu'yurnnydja,” bitjarr ñayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe ñuli ganha ñunhi wäñaranhany dirramuwurrungalnydja goñ-wanganygal ñäthilnydja, ga dhiyanuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan nhuñu dhuway'mirrinu yuwalk. Yo, mähr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

¹⁹ Bala ñayi ñunhi miyalktja dhunupan wañanan nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu dhuwal marngi; dharanara ñarra nhunany dhuwal dhiyanuny bala. Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marngin ñarrakalanawnydja nhaku malañuw warrpam'kun yan. ²⁰ Ñanapurrunguny gan dhuwal mala-ñurkanyaynu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur yäkuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyan bala dhuwal badak, ga nhumany ñuli ga ñunhi Djuw bäpurruynydja yolñuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolñuny

* 4:20 Gerizim

walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun ñunhiliyin bili yan wanganynura wāñanurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra nhanñu, “Way miyalk, mǎrr-yuwalkthin yan ñarraku dhiyakuny, ñunhi ñarra ga nhǎ ñhunju lakaram. Galki dhu dhuwal yuṭany rom buku-ñal'yunarawnydja malñ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolñu'-yulñuny buku-ñal'yun dhiyalnydja ñunhi bukuñurnydja, ga wiripuny ñunhal Djurutjalam wāñanur walal dhu ga bǎynuyi yan buku-ñal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydja mala dhuñamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu. Ñanapurr dhuwal Djuw bǎpurru mala marñginy nhanñu ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi ñanapurr ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu, bili God-Wañarrwuny ñunhi walñakunhamirnydja rom malñ'thurr Djuw-walañuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwannan ñayi ñunhi waluny dhiyañun bala, ñunhi dhu ga yolñuny mala yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñuny God-Wañarrwuny Bǎpawnydja ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ñal'yunaraw ñayiny ga ñunha God-Wañarnnydja djǎlthirr, ñunhi dhu ga yolñuny walal yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñu ga mǎrr-ñal'yundja walalañgiyingal walal birrimbirryun ga ñayañuynha. ²⁴ Bili God-Wañarnnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundja nhanñu dhu ga ñunhi yolñuny walal yuwalkkumany ñuliwitjanna wanganýgalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.”

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ñanapurrnydja ga dhuwal gatipu'yunna nhanñun ñurikiyin yolñuw Mañutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warranñulkuman lakaramany bukmaknha yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, “Dhuwannan muka ñarra ñunhiyiny yolñu, wañan ñarra ga nhokal dhiyañun bala.”

²⁷ Ga baḍaknha maṇḍa gan ñunhi wañanhaminany, Djesuny ga ñunhiyi miyalktja wāñan-Djamariyapuynydja, bala yan walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanñu bunanan. Ga ñunhi walal nhǎñǎlnydja maṇḍany wañanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurnydja. Yurr walal gan ñunhi nhǎñalnydja maṇḍany dhǎrukmiriwyun yan; bǎynun walal ñula dhǎ-birrka'yunany ñanya ñunhiyiny miyalknhany bitjanany ñula, “Way, nhaku nhe dhuwal djǎlnydja?” Ga ñanya walal Djesuny yakayi dhǎ-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal wañany nhanukal?” Bǎynun walal ñunhi maṇḍany ñula bitjanany dhǎ-birrka'yuna.

²⁸ Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ganarrthanala banikin'tja nhanñuwuy ñayi gapumirnydja, ga dhunupan bala yan ñayi ronjiyinan balayin wāñalil Djaykalila. Ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wāñanur, bala yan ñayi marrtjin lakarañalnydja yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhǎñu dhuwal yolñuny. Dhuwandja ñayi gan lakarañalnydja warppam'thurra yan dhunupan ñarrakal, ñunhi nhǎ mala ñarra gan djǎma. Mak dhuwaliyin ñayi ñunhiyiny yolñu, Mañutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nhǎñu ñanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala ñunhi yolñuynydja walal ganarrthanala ñunhiyi wāñany,

* 4:25 Messiah

bala marrtjinan nhanukal Djesuwala. ³¹ Ga nunhalnydja banydjiny gapu-manutjiny, walalnydja gan nunhi malthunamirriyny dja walal nhanukal Djesuwal wañanan ñanya guyañanhamirriyañala bitjarra gam', "Way Marngikunhamirr, ñay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwanna lukin." ³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Bilin ñarra dhuwal maranhun ñuriñiyin ñathay nunhi nhuma yakan marñgi." ³³ Bala walalnydja nunhi malthunamirriyny dja mala nhanñu wañanhamin bitjanminan, "Mak ñanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Narrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', nunhi ñarra dhu ga djäma ñula nhä mala nhanukalanuwurra yan djälkurrnydja, ñurikalyin nunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli, ga bäy ñarra dhu dhawar'maram yan nunhiyi djäma malany nunhi ñayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany nunhi ñarrakuwuny dja maranhu, ñuruñiyin ñarra ñuli ga nunhi ñayañu-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga nunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängañal dhukarr-ñupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi wañanan bitjarra, "Nunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli nunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ñalindi dhu djulkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ñathany mala lundukuman.' Yurr ñarrany dhuwal nhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäñun dhuwanna yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun nunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha. ³⁶ Nunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulkthundja marrtji ñathany mala, bala lun'maraman dhu wañganylila mañutjilil, ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman nunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy lun'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañañ, lämu-nhirrpanamirriwny dja ga gulkthunamirriwny dja, märr mañä dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirriyny dja. ³⁷ Yolñuyny dja walal ñuli nunhi lakaram bitjan gam', 'Wañganydhuny yolñuy ñuli nunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunuyyny dja yolñuy ñuli gulkmaraman nunhiyi ñatha.' ³⁸ Narrany nhumalany nunhi dju'yurr ñarrakuwuny dja ñarra djämamirriny walalany, yän nhakun lun'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray nunhi nhumalañguny nhirrpanawuy, nunhiny dhuwal wiripuwurrungun yolñuwun walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ñuli ga nunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy." Ga bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga nunhalnydja nunhi wängañur Djaykany, ñayiny gan nunhi ñuriñiyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupan ñayi ñarrany gan nunha lakarañalnydja nunhiñuwuny dja nunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil." Ga dharrwan gan nunhi yolñuny walal Djamariyapuny dja mala märr-yuwalkthinan nhanñu Djesuwny dja bili ñurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin nunhi bala, burnha bunan nhanñu Djesuwny dja, bala wañanan bitjarra, "Way, ñula nhe dhu nhina

nanapurrungalnydja muka,” bitjarr. Bala nayi nhinanan walalangal nunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany nayi gan nunhiliyiny, lakaraŋala nayi walalaŋ gan dhäwun', ga dharrwan gan nunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthinany bili nuriŋin dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja nunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja yolŋu mala waŋan bitjarra nhanŋu nuriki miyalkkuny, “Näthilnydja napurr nunhi märr-yuwalkthin nhuŋu dhäwupuy yan, yurr dhiyaŋuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr nunhi bilin ŋäkula nanapurrungiyingalnydja buthuruy ŋanya dhäruktja waŋanhawuynydja. Bala nanapurr dhuwal marŋgin nhanŋu; dhuwaliyin nunhi yuwalktja Garray, Walŋakunhamirrnydja bukmakkuny yan bäpurruw wäŋalilnydja malaŋulil.”

Djesuy walŋakuŋal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanan nayi gan nunhi Djesuny nunhiliyin wäŋaŋurnydja Djamariyany* märrman' munhany, bala nayi marrtjinan balan roŋiyinan Galalilila, nhanukiyingala nayi wäŋalil. ⁴⁴ Ga näthil muka yan nayi nunhi Djesuny nayipiny waŋan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolŋuny ŋuli gi dhuwal bäyŋun yolŋuynydja walal märr-dharaŋul, walal malaynydja, nuriŋiwurruynydja nunhi walal wäŋa waŋganymirrnydja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi, burnha bunan Galalin makarrŋur wäŋaŋur, bala walalnydja nhanŋu yolŋuny walal gumurr-ŋamathinan nunhiliyiny, bili walal nhäŋal ŋanya balanyamirriy nunhi Läy-djuŋkmaranhamirriy waluy nunhi nayi gan djäma mirithirr ŋutu' rom nunhiliyi Djurutjalalam wäŋaŋur, bili walalnydja nunhi nunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany nayi gan nunhi Djesuny ŋuliwitjarriyin wäŋakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan nayi wäŋaŋur Gayna,* nunhiliyin wäŋaŋur nunhi nayi näthil gapuny wiyika'kuŋal borum. Ga waŋgany yolŋu nurrudawalaŋu gapman djämamirr gan nhinan nunhiliyi, ga gäthu'mirriŋu nhanŋu dirramu gan ŋorran rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wäŋaŋur, yurr märr-barrku nunhi wäŋany.

⁴⁷ Yo, ŋäkulnydja nayi nunhi nuriŋiyi bungawaynydja yolŋuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beŋura goyurr Djudiyaŋura wäŋaŋur, bala nayi marrtjinan ga maŋ'maraŋalnydja nayi Djesunhany nunhiliyin, bala nayi waŋanan nhanŋu nunhi dirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ŋula balany Gapuniyamililnydja? Ŋarra nhuŋu djäl nhe dhu walŋakum ŋarraku gäthu'mirriŋuny, bili rirrikthun nayi ga nunha mirithirr. Galki nayi dhu dhiŋgaman.”

⁴⁸ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarr, “Nunhi nhuma ŋuli gi yaka nhäŋu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ŋarrakuny märr-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ŋayiny nunhiyiny nunhi nurrudawalaŋuny gapman waŋan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. Ŋuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ŋarraku dhu nunha gäthu'mirriŋuny dhiŋgaman.”

* 4:43 Samaria * 4:46 Cana; Capernaum

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu ñunhi bilin walñathinan.”

Bala dhunupan yan ñayiny ñuriñiyiny ñirramuynyndja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu dhäwumirrnyndja bunanan ñunhiliyin dhukarrñura. Bala ñayi nhanñu ñunhi lakarañalnyndja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny ñunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga ñayiny ñanya dhä-birrka'yurr ñuriñiyi bungawaynyndja bitjarr, “Nhaliy walunyndja ñayi walñathinany?” Ga walalnyndja lakarañal nhanñu bitjarr, “Nuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ñayi ganarrthamany ñanya ñuriñi rerriynyndja.”

⁵³ Bala dhunupan yan ñayi ñuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynyndja guyañanan dhäruknya ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayi lakarañal walunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanñu ñunhi gurrutumirrnyndja walal, ga ñayipi ñunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garrawalnyndja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra ñayi djäma mirithirnyndja yindiny rom ñunhiliyiny Galaliny wäñañur, yurr dhäñur beñura ñunhi ñayi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganuñnha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñañur, ga bulu nhakun ñayi marrtjin balan Djurutjalamlila* wäñalil, bili walalañ waluny marrtjin galkithinan ñunhi walal ñuli Djuw bäpurruw yolñu walal luñ'maranhminya ñuriki dhar-rpalwu bungulwu ñunhiliyi Djurutjalalm wäñañur. ² Ga ñunhili Dju-

rutjalalm wäñañur, galki dhurrwarañurnydja ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ñunhiliyiny gan ñunhi bulyurr gapun guñunha, ga Yeburukurrnyndja* dhärukurr ñayi ñunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ñunhiliyi goñ-wangany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'marañal yan ñunhiyi gapuny guñunha.

³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ñunhi rerrimirrnyndja yolñu walal ñorra'-ñurran ñunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolñu, ga bundhurr, ga yalñgi yolñu, rerrimirr mala balanya; ñorranha walal ñuli marrtjinya ñunhiliyi, galkuna walal ñuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ñunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuñura gan ñorran wangany yolñu, ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirra, 38-nha dhungarra.

⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwiliyiny wäñalil, ga nhäñal ñayi ñanya, bala marñgithinan ñunhi ñayi gan rirrikthurr wiyinñumirr, bala ñayi wañanan nhanukal Djesuny, dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Djäl muka dhe ñula walñathinyarawnyndja?” bitjarr.

⁷ Ga ñayiny ñunhi rerrimirrnyndja ñirramu wañan bitjarra, “Lundumiriwnha ñarra dhuwal. Bäyñu ñarrany ñuli gi ñula yolthugunğa'yurr, ga gäñu, ga rulwandhurr ñunha gapulil. Ñunhi ñayi ñuli

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

nunha gapuny wirwiryun, nayiny nuli wiripun yolŋu nãthilnydja lupthun, nurrudakthundja nãrranhany, bili ganydjarrmiriwyirra nãrra nuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala nayi Djesuny waŋanan nãnnu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mãrranun nhuŋuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala nayi dhunupan yan nũhi yolŋuny rur'yurnnydja, ga dhotkunãlnydja nãnnuwuy nayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan dãwalan. Yurr walŋakunãlnydja nayi nãnya nũhi nuriŋiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja nuriŋi nurrudawalanuynydja malanuy nhãŋala nũhiyi dirramunhany dukthunawuynhan, nayi marrtjin gãŋal gayanh'tha nãnnuwuy nayi. Bala walal waŋanan nãnya bitjarra, “Way yolŋu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, nayi dhu ga yolŋuy gãma nãnnuwuy nayi gayanh'tha dhiyanuny nũhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga nayiny buku-bakmarãŋal bitjarr, “Dhuwandja nãrrany waŋan nuriŋiyin yolŋuy nũhi nayi nãrrany walŋakunãl; nayi nãrraku nũhi bitjarnnydja waŋan, ‘Dhotkunun nhuŋuwuy nhe gayanh'thany, bala mar-rtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika nayi yolŋuny? Yolthu nhuna nayi waŋanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mãrranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walal-nydja dhã-birrka'yurr nãnya. ¹³ Yurr nayi nũhiyi dirramuny yaka marŋgi nãnnuny Djesuwnnydja, yolthu nãnya nũhi walŋakunãl, bili dhanãndhin gan nũhi yolŋuny walal nũnhiliyiny wãŋanur, ga nayiny Djesuny nũhi gayulnha marrtjin winya'yurr nurikalyiny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhãŋur beŋuryiny nũhi walal gan dhã-birrka'yurnnydja nãnya, nayiny nũhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin nũhi bunbulil buku-ŋal'yunamirrilila, ga nũnhiliyiny nayi Djesuy malŋ'marãŋalnydja nãnya nũhiyiny dirramuny, bala nayi waŋanan nãnnu bitjarra gam', “Way, nheny dhuwal bilin walŋan. Dadawyurra ŋini? ... yãtkurruŋurnnydja romŋur. Nuli nhe dhu ga badaktja yan djãma bitjandja yan bili yãtkurnnydja dhuwurr, nhunanhany dhu nayatham nuriŋiyin noy-yãtjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galŋa-midikirr.”

¹⁵ Bala nayi nuriŋiyi dirramuynydja ganarrthanala nãnya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaraŋala nurikiwurrungalyin nũhi nurrudawalanuwala mala nũhi walal nãnya gan dhã-birrka'yurr nãthil, ga bitjarra, nayi nũhi lakaraŋalnydja, nũhi Djesuy nãnya dukmarãŋalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja nũhi nũhiwurryiny nurrudawalanuny yolŋu walal mirithinan dhika madakarritjthinany nãnnu Djesuwnnydja, bili nayi nũhi dirramunhany walŋakunãl nuriŋiyin waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala nayi Djesuny waŋanan walalaŋuny nũhi nurrudawalanuwnnydja yolŋuw walalaŋ, buku-bakmarãŋalnydja bitjarra, “Nãrrakalnydja Bãpa'mirriŋuy nuli ga dhuwal djãma yan bitjan bili, ga nãrrany dhu ga bitjandhi bili yan djãmayi.”

¹⁸ Ga nuriŋiyiny dhãrukthu walalanhany nũhi nurrudawalanunhany yolŋuny walalany noy-dhũŋur'yurra. Ga djãlthinany walal gan nãnnu nũhi Djesuwnnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili nayi gan nũhi romnhan bakmarãŋal Nhinanhamirriwuynha walupuy, ga bulun gal'ŋu walal gan nãnnu nãramurryin bili nayi gan God-Waŋarrnha bãpa'yurr, yanbi nayi God-Waŋarrnydja nãnnu be bãpa'mirriŋun, ga

dhiyaŋiyin ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanyapinya ŋunhi maŋda dhuwal God-Waŋarrnydja rrambaŋin waŋganyŋura.

God-Waŋarryuny ŋunhi nhirrpap ŋurruŋuyaŋalnydja nhanŋuwuynha ŋayi Gäthu'mirriŋunhany

God gave authority to his Son

Djon 5.19-29

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋala ŋurruḍawalaŋuwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriŋuwnydja yakan gänany djäma ŋarrapiny; nhämany ŋarra ŋuli ga dhuwal Bäpany ŋarrakuwuy ŋarra, bala djäman, wanaŋguman ŋanya. Yo, djämany ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋunhiyi bili yan, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili ŋayiny Bäpa'mirriŋuwnydja ŋarrakal, ga mirithirr yan märryuny-ŋayatham ŋarranhany, ga milkumany ŋayi ŋuli ga ŋunhi bukmak yan nhäny mala ŋarrakal, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga djäma. Ga nhumalaŋgalnydja ŋayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ŋarrakalaŋuwurnha, bala nhuma dhu ŋunhi nhämany nirr'yunna, märr-manmanḍhunna manapan. ²¹ Ga ŋayiny ŋuli ga dhuwal God-Waŋarryuny Bäpaynydja rur'maram war-ray yolŋuny dhiŋganhaŋur, ga bulu ŋayi ŋuli walŋany gurru-pandhi, ga ŋarrany ŋuli ga Gäthu'mirriŋuwnydja bitjandhi bili walŋa-gurru-pandhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi yolku ŋarra ŋuli djälthirr walŋakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ŋunhi bonguŋ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolŋunhany walalany; ŋany ŋarrapin dhu gi ŋunhi Gäthu'mirriŋuynha yan mala-djarr'yurnydja bukmakhany yolŋuny walalany, bili ŋayiny ŋunhi Bäpaynydja ŋarranhany bākumirriyaŋal ŋurikiyiny djämaw. ²³ Ŋayin ŋarranhany ŋunhi Bäpaynha nhirrpap ŋurruŋuyaŋalnydja, märr dhu ga ŋunhi yolŋuny walal märr-ŋal'yundja ŋarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga ŋunhi märramany ŋarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi märr-ŋal'yun Bäpaw, ga dhäruk ŋanya märram. Ŋuli nhe gi bäyŋuny märr-ŋal'yurr Gäthu'mirriŋuwalnydja, ga ŋunhiyiny nhakun nhe gi yakayi märr-ŋal'yurr Bäpawnydja, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli dhipal.”

²⁴ “Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Ŋuriŋiny yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋäma ŋarrany dhäruk bala yan märr-nhirrpanmirra ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr räli, ŋuriŋiyin ga yolŋuy ŋayatham walŋa-wiyinŋumirrynydja; ga yakan ŋayi dhu ŋunhi dhärri mala-djarr'yunarawnydja, ŋany bilin ŋayi ŋunhi dhawaṭṭhurra bejurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal ŋarra ga lakaramany nhumalaŋ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaŋuny bala dhuwanna, ŋunhi dhu bukmakthun yan dhiŋganhawuyyuny yolŋuy walal ŋäkun ŋarranhany rirrakay ŋunhiyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋuny. Ga ŋunhi ŋayi dhu ŋarrany ŋula yolthuny yolŋuy dhäruktja märraŋ, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina walŋan yan. ²⁶ Walŋamirrynydja ga ŋunha rom ŋayatham ŋarrakalnha Bäpay, ga bejuriyiny ŋuli ga ŋunhi yuwalktja gal'ŋu walŋa marrtji nhanukuŋun. Ga bitjandhi bili ŋuli ga ŋunhi walŋa marrtji ŋarrakuŋuny Gäthu'mirriŋuwuŋuny, bili Bäpaynydja ŋunhi nhirrpap nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi yuwalktja walŋa ŋarrakalnha. ²⁷ Bala ŋayi Bäpaynydja ŋunhi ŋarranhany waŋa-nhirrpap ŋurikiyiny djämaw, ŋunhi

narran dhu ga mala-djarr'yundja yolnunjany walalany, bili narrantany dhuwal Gäthu'mirrinu muka Yolnu."

²⁸ "Yaka walal nirr'yurnnydja dhiyanjiyiny dhärukthu. Waluny dhu nunhi bunan, nunhi dhu yolnuny walal nunhi walal ga nayathanhamirr nunha molunur, walalnydja dhu bukmakthun yan näkuny narrantany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walnathin, dhawa-yawatthurra dhu beurnnydja molunurnnydja. Yo, nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ganha djäma namathanhany yan dhiyal munatha'nur, walalnydja dhu nunhi nunhiwurryiny rur'yurra, bala waljan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga nunhiwurnnydja yolnu walal nunhi walal nuli ganha djäma yätjkurnnydja yan, walalnydja dhu nunhi rur'yurra molunurnnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

Lurrkun'thu yan yolnyu nuli ga dhuwal lakaram Djesuwalanuwuynyndja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala nayi Djesuy lakaranalnydja walalangal nurikiwurrungalnydja nunhi nurrudawalanuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäynun narra dhu nunhi djäma nula nhä malany gänany nhakun narrantany. Narrantany nuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wanarrayu lakaram narakal. Ga mala-djarr'yundja narra nuli ga nunhi dhunupayaman yan, bili narra nuli ga nunhi dhärukunyal malthun nhanuwunha yan, ga yaka narra nuli gi nunhi narrantanyhany narra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "Nuli narra dhu ga nunhi gänany nhakun lakaranhamirr narrantanyhany narra nhumalangal, nunhiyiny dhunupan nhumalanguny nhuma dhu ga yakan narakunyal märr-yuwalkmirriyirr.

³² Yurr wangany ga dhuwal nhinany nunhi nayi nuli ga lakaramany narrantany, ga nunhiyiny nayipin yan God-Wanarnha Bapan; ga lakaramany nayi nuli ga nunhi narrantany yuwalknha yan, yakan nayi nuli gi nunhi nyäl'yurnnydja."

³³ "Näthilnydja nhuma nunhi djuy'yurr nhumalanguwuy yolnuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr nayiny gan nunhi lakaranalnydja nhumalangal dhunupan yan narakalanuwuynyndja.

³⁴ Manymak nayi gan nunhi Djondhuny lakaranal bitjarryiny yuwalkkunyal yan narakalanuwuynyndja, yurr nayipiny nunhi yolnu dhuwalanuwuy yan munatha'wuy. Yan narra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marngithirra bala yan walnathirra. ³⁵ Djondja nunhi yolnu balanya nhakun badayala', nhäran gan djenarra'yin, yan nhakun nayi gan milkunyal, badayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma nunhi galja-namathinany nhinan nunhiliyiny nhanukalnydja badayala'nur, bala yan nhuma ganarrthanala nanya. ³⁶ Djondhuny gan nunhi yuwalkkunyal yan lakaranal narakalanuwuynyndja, yurr dhiyanjiyiny nunhi wanganydhun ga lakaram narakalingalanuwuynyndja, nunhi nayi ga bulun djulkmaram nhanukunyal nunhi Djongunyal lakaranhawuy. Nhä mala narra nuli ga nunhi djäma nunhiyiny narakalanuwun Bapawun djäma-gurrupanawuy, ga dhiyanjiyiny nunhi djamay noy-ganyim'thunamirriynyndja manutji-dhunupayaman ga lakaram narrantany, nunhi narrantany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinyun yan Bapawun. ³⁷ Ga nayin nuli ga nunhi Bapaynha lakaram narrantany, nurinjiyiny nunhi nayi djuy'yurr narrantany räli. Yaka warray nhuma nanya

nunhi rirrakaynydja nänha God-Wañarrnhany, ga yaka nhuma nhänhany nanya rumbalnydja; ³⁸ ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal nayathulnydja nanya dhäruktja nhumalangiyingal nhuma nayanuyndja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny naraku, nunhi nayi narrantany dju'yurr räli Bāpay. ³⁹ Nheny nuli larrum nin'thun nunha dhuyunur djourra'nur, bili nhuma nuli ga guyaŋa yanbi dhe dhu malŋ'maram walŋa-wiyinnumirnydja dhipunuryin djourra'nura. Ga yuwalk dhuwali yulŋuny, bili nuriŋiyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja narrantany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi nunhi djälthi marrtjinyaraw räliny narakalnydja, märr nhuma dhu mārman nunhiyiny nunhi walŋa-wiyinnumirrinany narakun.

⁴¹ “Narrantany nuli ga dhuwal djäma yaka yolŋuwnydja wokthunaraw. ⁴² Ga marŋgi nara dhuwal nhumalaŋ nayanuyndja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-ŋamathi nuli God-Wañarrwuny. ⁴³ Nayipi muka nunhi Bāpay narrantany dju'yurr räliny, ga yäkuynyndja nara nunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany nunhi narakuny gumurr-ŋamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ŋamathirr wiripunuw yolŋu nunhi nayi nuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal nayi yäku. ⁴⁴ Ga narakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan nunhi dhu ga yolŋu walal nhumalaŋ wokthun, bala nhuma nuli ga nunhi djäman walalaŋ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma nuli gi nunhi larrun nuriŋiny nunhi waŋganyguny wokthunaraw nannuny God-Wañarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu nunhi God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... nara? Bäyñu narrantany nhumalany dhu nunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu nunhi, nurun bili yan waŋganydhu nunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, nunhi nhuma nuli ga guyaŋa yanbi nhumalany nayi dhu walŋakum nuriŋiyiny romdhu. ⁴⁶ Nuli balan nhuma yuwalktja galŋu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, nunhi nayi muka dhäruktja nhirpar, nhumany balan nunhi märr-yuwalkthinyany narakuny, bili narakalaŋuwunha nayiny gan nunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma nuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi narakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr nayi Djesuny waŋan.

6

Djesuy gurrupar yolŋuny walalany natha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala nayi Djesuny budapthurra nuriŋiyiny gulungu Galalipuywuny,* nunhi nayi wiripuny yäku Däybiriyaŋtj.* ² Ga dharrwan gan nunhi yolŋuny walal nannu malthurr, bili walal gan nunhi nhäŋal nanya, nunhi nayi gan walŋakuŋal dhananhan rerrimirriny yolŋuny walalany nuriŋin nunhi ganydjarryuny noy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala nayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanin walalŋa nunhi malthunamirra mala nannu. ⁴ “Yurr waluny nunhi

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

galkin Lăy-djulkmaranhamirra.” ⁵ Ga n̄unhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan n̄ayi Djesuynyndja nhājala dharrwanhan yoln̄unhany walalany, walal marrtjin yurrun'thurr guwatjmar n̄anya. Bala n̄ayi Djesuynyndja waṇanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu n̄athany mal̄n'maram dhiyakuwurrunguny yol̄u'-yul̄uwnynda?” ⁶ Ga waṇanany n̄ayiny n̄unhi n̄anya Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun n̄ayi n̄anya n̄unhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja n̄ayi n̄unhi mar̄ngi n̄āthil nhaltjan n̄ayi dhu n̄unhi djāma. ⁷ Ga n̄ayiny Biliptja buku-roṇanmaraṇal n̄han̄u Djesuwnynda bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yol̄un̄y walal bay? N̄uli balan̄ limurr n̄unhi 200-dhuny rrupiyay n̄atha bāyim, n̄unhiyiny mak balan̄ yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yol̄uwnynda walalan̄ maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga n̄ayiny waṇganynda n̄hanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynynda*, n̄unhi n̄ayi yukuyuku'mirrin̄u Djāyman-Betaw,* n̄ākul n̄ayi maṇdany waṇanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala n̄ayi marrtjinan, bala lakaraṇala Djesuwalnynda bitjarra, ⁹ “Way, dhuwal waṇgany yothu ḍirramu goṇ-n̄athamirrn̄ynda, ga n̄ayathamany n̄ayi ga dhuwal goṇ-waṇgany yumurrku dāmba malany ga mārma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaṇandja, ganany' nhakun bukmakkuny yol̄uw walalan̄.”

¹⁰ Bala n̄ayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Gatjuy waṇin yoln̄unhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanany bukmaknha yan, yurr mulmumirrin̄ura wāṇaṇurnynda walal marrtjin n̄unhi nhinanany. Ga yol̄un̄y n̄unhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja n̄unhi 5,000 ḍirramuwurnynda, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' napa-manapar.

¹¹ Ga dhāṇur beṇuryiny bala n̄ayi Djesuynyndja mārraṇala n̄unhiyi l̄urrkun'tja dāmba yumurrkun̄y yothuwun̄y gurrupanawuy, bala n̄ayi buku-gurrpara God-Waṇarrnhan n̄urikiyi n̄athawnynda, bala yan gurrpara l̄undu'mirrin̄uwala mala n̄hanukiyingalan̄uwala n̄ayi, ga walalnynda marrtjin gurrupar n̄unha yoln̄unhan walalany. Ga bitjarryi bili n̄ayi guyawnynda, bala walal marrtjin n̄unhi l̄ukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal n̄urin̄iyi n̄athaynynda.

¹² Ga n̄unhi walal marrtjin wanaṇa-dhawar'yurnnynda l̄ukanhaṇurnynda, bala n̄ayi Djesuynyndja waṇanan n̄han̄uwuy malthunamirrin̄hany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaraṇun walal marrtji dhuwaliyiny n̄atha mala bāythinyawuynynda, mār n̄ayi dhu yaka dhuwali n̄atha bāythirr.” ¹³ Bala walalnynda marrtjin wapmaraṇala munguynynda n̄unhi n̄atha bāythinyawuynynda mala, yan bili-i-i ga dhaṇaṇṇaṇal 12-nha bathiny n̄urin̄iyi n̄athaynynda mala bāythinyawuyyuny.

¹⁴ Ga n̄unhi walal gan yol̄uynynda walal nhāṇal n̄unhiyiny n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Garrayyu djāma mirithirr manymak n̄oy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waṇanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwann̄a n̄ayi n̄unhi djawarrkmirrn̄ynda yol̄u, God-Waṇarrwun̄y dju'yunawuy? ... n̄unhi limurr gan n̄ākul n̄anya n̄āthil, n̄unhi n̄ayi dhu yalalany bunan limurrn̄ dhiyala. Go limurr mārman n̄anya, n̄urrun̄uyaman, mār dhu n̄ayin limurrunguny buṇṇawany.”

¹⁵ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny walalan̄ mar̄ngithin warray n̄unhi walal gan waṇanhaminany n̄han̄u walal balan̄ n̄anya buṇṇawayanhan

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter

walalanġiyingala djälyu. Bala yan ñayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanġal balan bitjarra bukulila wäñalil, gänan ñayipin.

Djesuny gan ñunhi marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yutunġurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal ñunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamlil* wäñalil.

Marrtjinany walal ñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bäynü yan walalan bunanha balanyamirriyyiny ñunhalnydja marthanaynurnydja. ¹⁸ Bala ñayiny bäy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmunurnydja, bulun dhika dälñha rirri'rirrin, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurnnydja walal gan ñunhi mähr-wiyinnha, bala walal nhäñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nhanñu barrarinany. ²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.” ²¹ Bala walalnydja yan gonmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurnnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthanaynydja djayanġhurra gumurnñura wäñanñura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolñuny walal gan ñunhi bukmaknha ñorra'-ñurranan ñunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaḡaw'yurr. Ga ñunhi walal goḡarrny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ñunhi wañgany yan marthanay dhärra dhiyal, ga ñuriñiyi marthanayyu walalnydja ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḡapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bäynü warray barpuru malthurr walalan; ganandja walal ñanya ñunhi dhipal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhäñal wiripun marthanay malany, ñunhi gan djarrawurr'yurr beñura wäñanñur yäkuñur Daybiriyaññura;* wañḡinan walal gan ñunhi räli, bala dhawa-yawañthurra, ñunhilin wäñanñur ñunhi ñayi Garrayyu wiripunuy waluy buku-gurrpar ñathaw God-Wañarrnha.

²⁴ Yo. Larruñalnydja walal nhanñu gan ñunhi Djesuwnydja, yurr bäynun walal ñanya ñunhi malñ'maranhany ñunhiliyiny wäñanñur, ga ñula nhanñu malthunamirriny mala, bäynun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurnnydja ñunhi marthanaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamlila,* larruñala walal nhanñu.

Djesuny dhuwal Natha Walñamirr

* 6:16-17 Capernaum * 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum

*Jesus is the Bread of Life**Djon 6.25-59*

²⁵ Yo. Ga walalnydja nunhi yolnuynyndja walal malɲ'maraɲalnydja nanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wäɲaɲur, bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marɲgikunhamirr! Nhätha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲguny bitjarra, "Märr-yuwalk ɲarra nhumalaɲ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ɲarrakuny waɲganygu yan gämurruw'; bili nhuma ɲatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharanulnydja ɲuyany' nunhiliyi ɲoy-ganyim'thunamirriɲurnynda romɲur malaɲuɲur nunhi ɲarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ɲurikiny ɲathaw märranharaw munatha'wuywuny nunhi ɲayi dhu ɲäthiliɲuyirra bala barrpa'yirra. ɲany djämany gi ɲurukun nunhi ɲathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walɲan yan nhinany wiy-inɲumirra. Dhuwanna nunhi ɲathany nunhi ɲarrany dhu nhuna Yolnuynyndja Gäthu'mirriɲuy gurrupan, bili ɲayi nunhi God-Waɲarrynydja Bäpany ɲayaɲu-gananminany ɲarrakiyingala yan waɲganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurnynda nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ɲanapurr dhu God-Waɲarrywalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ɲula dhukarrkurnynda?"

²⁹ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲ bitjarra, "God-Waɲarrynydja ga nunha djälthirr waɲganygu yan dhiyak gam', nhuma ɲathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak nunhi yolnuw nunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waɲan bitjarra, "Ma', gatjuy mak be djäman ɲula nhäny ɲoy-ganyim'thunamirriynda rom, maɲutji-wurruwula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhunu. Ma', biyakun djäman yulɲuny. ³¹ Be ɲäthilnydja baman'tja napurrugalnydja gan nunhi mala-ɲurkanhayɲuy walal ɲatha lukan yäku mana' nunhalnydja nunhi nharaɲurnynda wäɲaɲur. Yurr ɲayi nunhi God-Waɲarryu gan gurruparnynda nunhiyiny ɲatha beɲur djiwarr'ɲur walalaɲ lukanharawnydja. Bitjandhi ga nunha djourrayny'tja lakaram nunhiɲuwuyiny."

³² Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, "Märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalaɲ. Nhumany ga lakaram yanbi ɲayi nunhi Mawtjitjthu* nhumalaɲ gurrupar nunhiyiny ɲatha djiwarr'puynynda? Yaka, bäyɲu ɲayi gan nunhi Mawtjitjthu gurrupana nunhiyi ɲatha nhumalaɲgalaɲuwalnydja mala-ɲurkanhawuywal walalaɲgal; nunhiny gan ɲayi God-Waɲarryu Bäpay yuwalktja gurrupar nunhiyiny ɲatha."

³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ɲathany nunhiyin Yolɲun God-Waɲarrywuɲun gurrupanaɲuy, nunhi ɲayi bilin yarrupthurra rälin beɲurnynda djiwarr'ɲurnynda, märr ɲayin dhu nunhi walɲa gurrupanmirriynda yolnuynyndja walalaɲ bukmakkun yan nunhi walal ga nhina dhiyal wäɲaɲur buku-liw'maram."

³⁴ Bala walal waɲanan bitjarra, "Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ɲanapurrunhany dhuwaliyiny ɲathany go!"

³⁵ Bala ɲayi Djesuny lakaranhaminan ɲanyapinya ɲayi bitjanminan, "Yo. ɲarra muka dhuwal ɲatha Walɲa-gurrupanamirriynda. ɲuli nhe dhu ɲula yol yolɲu marrtji räliny ɲarrakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirriynda nhe dhu ɲarraku, nheny dhu yakan buluny

* 6:25 Capernaum * 6:32 Moses

djan̄narrthirr ga nar'naryun nunhany nunhi birrimbirnydja nhunu d̄jinawany', bili manygarrayirnydja dhe dhu ga nunhi narakiyingun̄un yan waŋganygun̄un. ³⁶ Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalan̄ n̄äthil yan ga nh̄aŋal muka nhuma narany bili, yurr yakan nhuma ganha nunhi m̄arr-yuwalkthinyany naraku. ³⁷ Bukmaknha nunhi nh̄a mala nayi nuli ga B̄apay narrakal gon̄-gurrupan, nunhiny walal dhu marrtji yan narrakalnha. Ga nuli nayi dhu nunhi nula yol yol̄u marrtjiny narrakal, narany dhu nanya nunhi yakan nar̄'nar̄'thun. ³⁸ Bili narany nunhi marrtjin r̄aliny bejurnydja d̄jiwarr'nurnydja B̄apawal yan d̄j̄alyun̄y d̄hipalnydja d̄j̄amaw, nurikalyi nunhi nayi d̄ju'yurr narany r̄ali; yaka narra marrtjinya r̄ali ḡanany d̄j̄amaw narakiyingalnydja narra d̄j̄alyu."

³⁹ "Ga d̄hiyakun nunhi ḡamurruwny'tja nayi narany d̄ju'yurnydja r̄aliny gam'. Nayiny d̄j̄al naraku, narra dhu ga nayatham̄an bat-bitjanna yan nunhiwurrunhany yol̄un̄y walalany nunhi nayi gurrupar walalany narrakala gon̄lil, m̄arr dhu yakan nula waŋganydja winya'yun narrakalnydja gon̄jur. Nayiny nunha B̄apany d̄j̄al naraku, narra dhu nunhi rur'maraŋun walalany bejurnydja nunhi molunurnydja, m̄arr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi wal̄namirriŋura yan rom̄urnydja nurin̄iny nunhi waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ D̄hiyak naraku nayi nunha B̄apany d̄j̄al gam'. Nurin̄iny yol̄un̄y nunhi nayiny dhu nurrun̄un̄y n̄athil nh̄ama dharan̄an n̄han̄u God-Waŋarrwu Ḡäthu'mirriŋun̄y, bala nayiny dhu nunhi m̄arr-nhirrpanmirra n̄hanukal, nayi dhu ga nunhiyiny yol̄u nhina n̄ayaŋu wal̄an yan, bala narra dhu yan dhunupan nanya rur'maraman nurin̄iyiny nunhi dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra bejurnydja nunhi molunurnydja, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narrakalnydja wal̄an yan, biyakun bili yan gupadalnha." Bitjarra nayi gan nunhi D̄jesuy lakaraŋalnydja.

⁴¹ Ga walanydja n̄han̄u gan nunhi D̄juw b̄apurr̄un̄y yol̄u walal morrumurr̄un̄ D̄jesuwnydja, gupa-waŋanan gan nanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany n̄anyapinya nayi bitjanminan, "Narrapin d̄huwal N̄atha nunhi Wal̄a-gurrupanamirriynydja, nunhi narra yarrupthurr r̄ali bejur d̄jiwarr'nur." ⁴² Bala walal marrtjin nunhi narrtjurra nanya D̄jesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi waŋanany gam', "D̄huwandja d̄irramu D̄jesu muka be, D̄jawutjipku* nunhi ḡäthu'mirriŋu. Napurr̄nydja d̄huwal mar̄gi warray n̄hanukalan̄aw b̄äpa'mirriŋuwnydja ga n̄ändi'mirriŋuwnydja. Ganhakun nayi ga d̄huwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi nayi d̄huwal bejura d̄jiwarr'nura? ... d̄huwaliyiny yaka warray n̄han̄u dhunupa nayi dhu ga bitjandhiny waŋa!"

⁴³ Ga nayiny D̄jesun̄y waŋan walalan̄gun̄y bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi waŋi, dh̄a-d̄älthiny morrumurr̄un̄y naraku. ⁴⁴ Yakan dhu nunhi nula yolnydja yol̄u ḡanany marrtji narrakal; nunhiyin bili yol̄un̄y waŋganynha dhu marrtjiny narrakalnydja nunhi nayi dhu God-Waŋarryu d̄j̄al-gurrupan nanya r̄ali marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yol̄un̄y r̄aliny marrtji narrakalnydja, bala nayi dhu gurrupanmirra n̄anyapinya nayi, ga narany dhu nanya nunhi rur'maraŋun rumbalnydja, wal̄akun̄un̄ dhu nurin̄iyi dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁴⁵ N̄äthil baman' d̄jawarrkmirriy mala gan dh̄aruk wukirri bitjarr gam', 'God-Waŋarryun̄y dhu nunhi mar̄gikun̄ bukmaknhan yan yol̄unhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yol̄u yol̄un̄y n̄amany nanya Godn̄any B̄äpanhany,

* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

ga marngithirrnydja nayi dhu marrtji nhanukun, nunhiyin dhu yolŋu marrtji räliny narrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yolŋuynyndja walal ŋuli ga nunhi ŋäma warray God-Waŋarrnhany dhäruk, yurr yakan nayi nunhi ŋula yolthu wanganydhu yolŋuy rumbalnydja nanya nhänha; narrapin yan wanganydhun yan nanya dhuwal nhäŋalnydja Bäpanhany, bili narrapi muka nunhi yarrupthurr räliny bejuriyiny God-Waŋarrwalnydja. ⁴⁷ Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi nayi ga ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnydja ga märr-nhirrpanmirrnydja narrakal, nayiny ga ŋuriŋiyiny yolŋuy bilin nhakun nayathamany nunhiyiny walŋany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanŋu nayanuny walŋathinan. ⁴⁸ Yo, narrapin dhuwal Walŋa-gurrupanamirrnydja Natha. ⁴⁹ Baman'tja nunhi, nhumalangalnydja gan mala-nurrkanhayŋuy lukan natha yäku mana' nunhal nharanŋurnydja wäŋanur, yurr walal nunhi murrmurryurr war-ray warrpam'thur yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja nunhi natha nunhanuwuynyndja djiwarr'puynyndja wiripun dhika, gänaŋ'thunna ga. Nuli nhe dhu nunhiyiny luka yuwalknhany nathany, nheny dhu nunhiyiny bäyŋun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga nunhi bitjanna bili yan wiynŋumirra. ⁵¹ Ga narrany dhuwal nunhiyin muka walŋa-gurrupanamirra natha nunhi narra yarrupthurr bejur djiwarr'ŋur. Nuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany dhuwandja natha, nunhiny nhe dhu ga walŋan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', nunhiyiny natha nunhi narrany dhu gurrupan? Dhuwal nayi nunhi mayaliny' gam'. Narrany dhu nunhi narranhawuynhan narra nanaktja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolŋuny walal walŋathirrnydja.”

⁵² Ga nunhi walal nanya gan ŋäkulnydja balanyawuynyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan maðakarritjthinan nhanŋu, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dhä-nurrkanhaminan, “Nhaku nayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan nayi ga guyananhamirrnydja nanyapinya nayi? Yakan ŋuli dhuwal yolŋu nanak-gurrupanmirr nanyapinyany nayi lukanharawnydja.”

⁵³ Ga nayiny Djesuny bitjarra waŋan walalan, “Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nuli nhe dhu yakany luka nanak Gäthu'mirrinunhany Yolŋuny, ga ŋulkthun nanya gulandja, nunhiny nhe dhu ga bäyŋun nayanu-walŋany nhina. ⁵⁴ Ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany narrany nanaktja, ga bulu ŋulkthun nhe dhu narrany gulandja, nunhiyiny nheny dhu ga nhina nayanuny walŋan yan. Bala narra nanya dhu rur'maranun bejurnydja molunurnydja ŋuriŋiyiny dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy. ⁵⁵ Bili narrakuny nunhi nanak yuwalk warray natha birrimbirrwuny nhumalan, ga balanyayi bili narraku gulandja yuwalk yan gapu nhumalan nayanuwynyndja. ⁵⁶ Nuli nhe dhu ŋula yolthu lukany narranhany nanak, ga gulandja narrany ŋulkthun, nunhiny nhakun nhe ga nhina narrakalnha nayanunur, ga narra nhokal, nunhiny nhakun ŋali bilinuwuynha wangany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ Narrany dhuwal djuy'unawuy bejur Bapawun, nurukunŋhi walŋa-gurrupanamirriwun, ga walŋa yan narra ga dhuwal nhinany, ŋuriŋiyiny nhanukalnydja Bapawalnydja walŋay. Ga ŋuli nhe dhu luka narranhany nanak, ga nheny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan walŋayi nhina, bili nurunjin narrakalnha walŋay.”

⁵⁸ “Dhuwaliyin nayi nunhi yuwalktja gal'nu natha djiwarr'puynyndja, nunhi nayi rälina yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalangal gan mala-nurrkanhayŋuy walal lukan nathil, bala walal

marrtjin murrmurryurra. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yolthu luka ñunhi yuwalktja ñatha, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yakan dhiŋgam, nhinan ñayi dhu ga walñan yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyin ñunhi rom walñamirrnydja ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañ marŋgikuñalnydja, ñunhili ñunhi Djuw malawal buku-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñur, wäñañur yäkuñur Gapuniyam.

Djesuwnydyja dhäruk walña-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan malthunamirriynydyja walal nhanukal ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydyja balanyawuyyiny, bala walal ñunhi wañanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ñula dhäruk märram?”

⁶¹ Yurr ñayiny Djesuny marŋgithin yan ñunhi nhaltjarr walal gan nhanñu malthunamirr mala wañanhamin, ga bulu galña-mukthurr walal nhanñu, bala ñayi yan Djesuny wañanan walalañ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyañuny dhärukthu? ... ñoy-yätjañala muka? ... ñany nhaltjarr?” ⁶² Ñuli balañ nhuma ñarrany dhuwal Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nhäñu marrtjinyawuynydyja roñiyinyawuynydyja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balañ nhumalañ ñunhi ñayañuny? ⁶³ Ñuriñiyin bili yan wañganydhun ñuli ga dhuwal walñakumany yolñunhany walalany, God-Wañarrwala yan Birrimbirryuny. Yolñuny walal dhuwal bäyñu, ganydjarrmiriw mala, ñula nhämiriwnha, yakan gi dhuwal ñula yolñuy ganydjarr gäñu walñakunharawnydja. Yurr ñarrakuny ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan bilin nhakun lakarañala nhumalañgal, ñunhiyiny dhuwal dhäruk ñunhañuwuy warray djiwarr'puy, walñamirr warray; ñuriñiyin dhärukthun ñarrakal nhuma dhu ñunhi walñathirriynydyja, God-Wañarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäyñu warray märr-yuwalkmirriyi ñurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñäthil warray marŋgi beñur bili yan ñurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnydyja yolñuw walalañ, ga ñuriki ñunhi yolñuw ñunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwala mala.

⁶⁵ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, “Dhiyakun ñunhi ñayañuwnydyja ñunhi ñarra gan lakarañalnydja nhumalañgal bitjarrnydja gam', ‘Yakan dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu gänany marrtji märr-yanany räli ñarrakal; ñany ñunhin bili dhu ñunhi yolñuny marrtji räli ñarrakalnydja ñunhi ñayi dhu Bäpay ñanya djäl-gurrupan.’”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ñunhi yolñuny walal, malthunamirrnydyja mala nhanñu, ñapa-bilyurra, ga yakan walal gan ñunhi buluny nhanñu malthuna, bili yaka walal ganha ñunhi ñurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ñamathinya. ⁶⁷ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañguny nhanukiyingalañawnha ñayi malthunamirriw walalañ ñuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaña? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ñarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyñu warray Garray,” bitjarr ñayiny Djäyman-Betany buku-bakmarañal. “Ñuli balañ ñanapurr nhuna dhuwal ganarrthulnydyja, ga yolkun ñanapurr dhu wiripuñuwnydyja yolñuw malthun? Nhepin dhuwal wañganydhun ga yuwalktja walñamirrnydyja dhäruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ñanapurr gan märr-yuwalkmirriyinan nhunuwuynha yan; ga

dhuwanna nanapurr marngin nhuṇu yol nhe dhuwal yolṇu. Nheny dhuwal ṇunhiyin Yolṇu Dharrpalnha God-Waṇarrwunṇun dju'yunawuy.”

⁷⁰ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Nhumalany muka ṇarra ṇunhi gānaṇ'maraṇalnydja dhuwalawurrṇuny 12-nha, yurr waṇganydja yolṇu dhiyal nhumalaṇgal malaṇur, djamamirrnydja ṇayi ṇunhi bilin ṇurikin Mokuywun.” ⁷¹ Ṇunhiny ṇayi gan lakaraṇalnydja bitjarryiny ṇanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ṇunhi ṇayi gāthu'mirriṇu Djäyman-Gariyatkun,* bili galkin ṇayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goṇ-gurruṇanna Djesunhany miriṇuwalnha walalaṇgal, bāydhi ṇayi ṇunhi galkipuynydja yolṇu nhanṇu beṇuryiny malaṇur 12-ṇurnydja.

7

Djesu ga nhanṇu yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi gan Djesuy marṇgikuṇalnydja yolṇunhany walalany bitjarryiny, bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wāṇalila ga wāṇalila, liw'maraṇala ṇulatjarr banydji ṇathil yan Galalikurr* makarrkurr wāṇakurr. Yaka ṇayi yānayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṇalil, bili ṇunhiliyiny Djudiyany wāṇaṇur gan ṇurruṇawalaṇuny yolṇu mala nhinan ṇayan'mirra nhanṇu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ṇunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirpanamirra,* ṇunhi walal ṇuli Djuw mala luṇ'maranhaminya barrkuwatṇur wāṇaṇur mala, waṇgany-manapanminyan walal ṇuli ṇunhal wāṇaṇur Djurutjalamnha bungulwun.

³ Bala walalnydja ṇunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriṇu mala waṇanan nhanṇu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhāmirr nheny dhu roṇiyirra balan Djudiyalila? ... mārṛ walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhāma nhā nhe dhu ga djāma. ⁴ Bāyṇun dhu ṇunhi yolṇuny walal nhuṇu marṇgithirr ṇuli nhe dhu ga djuṇul'yundja djāma. Ṇuli nhe ṇunhi djāl balanyarawyiny ṇunhi ṇayaṇu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djāmaw, gatjuy maṇutji-wurruṇanmirra yolṇuwalnydja walalaṇgal, mārṛ walal dhu ga bukmakthun nhāmany.” ⁵ Bitjarryin gan ṇunhi waṇan yukuyuku'mirriṇuny walal nhanṇu, bili walal gan ṇunhi yaka mārṛ-yuwalkthinya nhanṇu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny waṇan walalaṇgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ṇarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ṇarrakuwuy ṇarra. Yurr nhumalaṇguny ṇunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ṇuli gi ṇunhi wāṇa dhuwalaṇuwuynydja mala yolṇu walal yaka nhumalaṇ ṇuyulkthi, ṇany yuwalktja walal ṇuli ga ṇunhi ṇarraku warray ṇuyulkthirnydja, bili ṇarra muka walalany ṇuli ga ṇunhi nyamir'yundja yātjkurr-lakaramany yātjkurruwuynydja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ṇāthila law'yurr balayin bungullila. Ṇarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ṇarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.” ⁹ Bala walal yan law'yurra ṇunhiwurryiny, ga ṇayiny Djesuny gan nhinanan ṇunhiliyin banydjin yan Galalin wāṇaṇur.

* **6:71** Judas; Simon Iscariot
Shelters

* **7:1** Galilee; Judea

* **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of

Djesuny gan nhinan Djurutjalamlila wänaṇur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirrpanamirriynyndja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇunhi walal nhanṇu yukuyuku'mirriṇuny walal ṇäthila wängaṇal balan Djurutjalamlila, bungullila yäkulil Warraw'-nhirrpanamirrilila,* bala ṇayiny Djesuny gänan marrtjin, ṇayipin gayulnha; yaka ṇayi marrtjinya milmany yolṇuwalnyndja walalaṅgal. ¹¹ Ga ṇunhili bungulmirriṇurnynda bala walal gan maṇutji-larraṇala nhanṇu Djesuwnha, ṇunhiwurnnynda ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu mala, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, “Wanha dhika ṇayi ṇunhiyiny yolṇu?”

¹² Ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal lakaranhaminany ṇanya Djesunhany gayulnynda, yawyawyunminany. Wiripuwurruynynda ṇanya gan manymak-lakaraṇal, ga wiripuwurruynynda ṇanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “ṇunhiyiny dhuwal yolṇu mayali'-gänhamirra,” bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ṇunhi lakaranhaminany ṇanya ṇula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ṇurikiwurrungun ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha yolṇuw walalaṇ Djuw bäpurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga bungulnynda gan ṇunhili marrtjin märr-lurkun'nha waluny, ga gandarrṇura bungulṇur, bala ṇayiny Djesuny bunanan, bala ṇayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulilnynda, ga dhunupan ṇayi ṇurruyirr'yurra marṅikuṇala yolṇunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnynda ṇunhi ṇurruḍawalaṇuynynda yolṇuy walal ṇäkulnynda gan ṇanya dhäruktja ṇirr'yurra, bala walal ṇunhi waṇanany bitjarra, “Nhaliy ga dhuwandja yolṇu marṅithirr? Dhuṇa ṇayi dhuwal.”

¹⁶ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇala walalaṅguny bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ṇarrany ṇuli ga lakaram yaka warray ṇarrakiyunguny; dhuwandja God-Waṇarrwuṇ, ṇurukunḍhi ṇunhi, ṇunhi ṇayi ṇarrany dju'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ ṇuli nhe ṇula yol ṇayaṇu-yoranhamirnynda yolṇu Godkalaṇawnynda ṇayaṇuw malthunaraw, nheny dhu dharananna ṇarranhany dhäruk, ṇunhi ṇarrakuny dhuwal dhäruk beṇur warray God-Waṇarrwuṇ; yaka dhuwal ṇarrakiyunguny guyaṇanhawuy. ¹⁸ ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga lakaram nhanukiyiṅalnynda ṇayi guyaṇanharay, ṇunhiyiny nhakun ṇayi ṇuli ga gänan yan lakaram, märr walal dhu ga yolṇuy walal marṅi-lakaram ṇanya, wokthun manapan nhanṇu. Yurr ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ga djälthirr yolṇuw walalaṇ walal dhu ga wokthun nhanṇuwuynynda yan God-Waṇarrwuṇ, ṇurikin ṇunhi ṇayi ṇanya dju'yurr räliny, ṇunhiyin yolṇu märr-dhunupany, bäyṇun ṇayi ṇayaṇu-djarrpi' yolṇu ga mayali'-gänhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ṇayi ṇunhi Mawtjitjthuny nhumalaṇ romdja gurrupar nhanukunṇu God-Waṇarrwuṇ? Yurr yakan nhuma gan ṇunhi ṇula yol waṅgany yolṇu malthunany ṇurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal ṇayan'tharra ṇarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnynda ṇunhi yolṇuny walal waṇan bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wakinṇun birrimbirr gärri! Yol bili nhuṇu ga dhika yolṇuny walal ṇayan'tharra?”

²¹ Bala ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Barpuruny ṇarra dhuwal djäma ṇoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnynda,

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

yolḡuny barpuru ḡarra djäma dukmaram ḡamatham yan, ga nhu-many barpuru ḡunhi bukmakḡha yolḡuny walal ḡirr'yunan ḡurikiyi. 22-23 Nunha ḡunhi Mawtjitḡkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ḡarrtjalkkum nhumalaḡḡuwuy djamarrkuḡiny'. Yo yurrḡha ḡayiny ḡunhi Mawtjitḡthuny rom rulwaḡdhurr dḡorra'lilnydja, ḡurruḡuny ḡathil gan ḡunhi mala-ḡurrkanḡayḡuy walal nhumalaḡḡal ḡunhiyi rom mala bäki, bitjarryi walalnydja gan ḡunhi ḡarrtjalkkuḡal walalaḡḡuwynydja djamarrkuḡiny' balanyaray Nhinanḡamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ḡarrakuny maḡakarritḡthin? Ga lakara-many nhuma ga dhuwal ḡarranḡany yanbi ḡarrany dhuwal rom-bakmaranḡamirra yolḡu, ... bili ḡarra yolḡuny dukmaranḡal dhiyaḡ ḡunhi Nhinanḡamirriy waluy. Nhumany ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan djämayi ḡuriḡiyi Nhinanḡamirriy waluy. 24 Yaka gi mala-djarr'yurr yolḡuny ḡuriḡiny romdhu warranḡulpuyyuny; yuwalkkuḡ yan gi larruḡuny ḡin'thurr ga ḡuriḡiyin mala-djarr'yurrnydja dhunupayaḡuny." Ga bitjarr ḡayi gan Djesu waḡanany.

Wiripuwurrnydja yolḡu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nḡanḡu Djesuw, ḡunhi ḡayiny yuwalk warray Maḡutji-dhunupayanḡawuy God-Waḡarrwun

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

25 Yo ḡayiny gan ḡunhi Djesuny dhärran ḡaykarraḡḡura, ḡunḡalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja buḡbuḡur, yurr maḡḡikuḡala ḡayi gan ḡunhi yolḡunḡan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolḡu walal waḡanḡamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny ḡay'yi yolḡuw ḡayan'mirr ga nhina ḡunha ḡurruḡawalaḡuny yolḡu walal ... walal dhu buḡan ḡanya? 26 Nhäḡu ḡathil walal ḡanya, ya ḡunḡan. Nunha ḡayi ga waḡany ḡapuḡan', bukmakkaḡha yolḡu'-yulḡuwalnydja, ga walalnydja ḡunha ḡurruḡawalaḡuny dja mala gi yakan waḡany, ḡaḡawmaranḡuny ḡanya. Mak walal dhuwal ḡurruḡawalaḡuny mala maḡḡimirra nḡanḡu bäy; mak ḡayi dhuwal ḡunhiyin yolḡuny Maḡutji-dhunupayanḡawuyḡha."

27 "Yo-o-ow? Mak ḡayi dhuwaliyin bäy ḡunhiyiny yolḡu, mak bäyḡu. Bili yakan dhuwal ḡula yol waḡany yolḡu maḡḡi ḡunhi waḡanḡur ḡayi dhu ḡunhi Maḡutji-dhunupayanḡawuy yolḡu buḡa. Bitjarryin walal gan ḡunhi ḡäthilnydja lakaraḡal. Yurr napurrnydja dhuwal maḡḡi warray nḡanḡuny dhiyakuny ḡay'yi yolḡuw, waḡanḡuwuy ḡayi dhuwali wäḡapuy. Dhuwaliyiny ḡunhi yolḡu wäḡa-Nätjuritḡpuynḡa."*

28 Yo. Bala ḡayi gan Djesuyny dja maḡḡikuḡala yolḡunḡany walalany ḡunḡilin buku-ḡal'yunaḡirriḡura buḡbuḡur. Ga waḡanany ḡayi gan ḡunhi dhä-garramatḡha mirithinan bitjarra, "Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal maḡḡiny ḡarraku? ... waḡanḡuwuy ḡarra dhuwal yolḡu? Yurr bäyḡu warray nhuma dhuwal yuwalktja maḡḡi ḡarraku. Yaka ḡarra dhuwal ḡänany ḡarrapiny marrtḡinya räli. ḡarrany dhuwal dju'yunaḡuy ḡurukuḡdhi ḡunhi nḡanḡu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nḡanḡu maḡḡi. 29 ḡarrapin maḡḡiny nḡanḡu, bili ḡarrapi beḡuryiny nḡanukaḡnydja, ḡayipi ḡarranḡany dju'yurr räli."

30 Bala walal ḡuriḡiwurruyny dja ḡurruḡawalaḡuny dja mala ḡäkuḡḡha ḡanya balanyawuyyiny waḡanḡawuy, bala walal yan waḡanḡaminan

* 7:27 Nazareth

bitjanminan, “Go limurr ñayathamany ñanya dhiyanun bala yan.” Yurr yaka ñula wanġany yolġu goġ-ñal'yunany nħanukal, bili yaka muka yan nħanġu ñunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga ñunhi yolġuny walal mǎrr-yuwalkmirriyinyany nħanġu, ga bitjarra walal gan ñunhi wanġanyany gam', “Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhikayiny Mañutji-dhunupayanhawuy buni, ga ñula muka ñayi dhu djǎmany yindin mirithirra romdja ñayanġanyim'thunamirra? ... mǎrr ñayi dhu djulkmaraman dhiyakkuñuny gay'yi yolġuwuñ djǎmapuy?” Bitjarrnha walal gan ñunhi lakaranħami-nany ñanya.

Mirinunhany djǎgamirrinħany mala walal djuy'yurr Djesuwnha ñayathanħaraw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala ñunhi walal Baratjiynyndja walal ñǎkula ñunhi yolġunħany walalany, ñunhi walal gan lakaranħamin ñanya Djesuny gayul, yurr walal gan ñunhi manymak-lakarañala ñanya yulġuny, ga mǎrr-yuwalkthinan manapar nħanġu. Bala walal yan mala-luñ'maranħaminan wanġanħamiyarawnha ñunhiwurryiny ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnyndja mala ga wiripuwurrnyndja Baratji mala, bala yan walal ñunhi djuy'yurra mirinunħan ñayathanħarawnha nħanġu Djesuwnyndja, ñunhiwurrunħan yolġuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yunamirriwnha bunbuw djǎga. ³³ Ga ñayiny Djesuny wanġanan walalañ bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal nħumalañgal dhiyalnyndja mǎrr-gurririn, bala ñarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nħumalany, roñiyirra ñarra dhu balayin ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr rǎli. ³⁴ Larruñuny nħuma ñarraku dhu-u-u, yurr bǎyñun nħuma ñarrany dhu ñunhi mañ'marañuny, bili yakan nħuma dhu ñunhiwiliyiny wǎñalil marrtji ñunhi wanħami ñarra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal ñunhi ñurruđawalañuny yolġu mala wanġanħaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ñayi dhu marrtjiny, mǎrr limurr dhu ñanya yakany mañ'marañ? Mak ñayi dhu dhuwal marrtjiny ñunħawalnha bala bay, napurr malawalnha yolġuwalnyndja walalañgal ñunhi walal ga nhina ñunha mulkuwal wǎñañur malañunur. Mak bǎy ñayi dhu ñunhiliyiny marġikumany ga Guriknħan yolġunħany walalany, ñunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ñayipiny ñunha lakaranħaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi larruñun nħanġu, ga bǎyñun limurr dhu ñanya ñunhi mañ'marañuny. Ga bulu ñayi wanġan bitjarr, ‘Nħumany dhu ñunhi yakan ñunħalnyndja ñarrakalnyndja wǎñañur, ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji.’ Nhǎ dhuwal mayali' ñunha ñayi ga bitjandħiny waña?”

Djesuynyndja ñuli ñunhi ġapu ġurrupan bulu warray walġa-ġurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ñunhi bungulnyndja yǎku Warraw'-nħirrupanamirrnyndja galkin marrtjin dhǎ-dħawar'yurra, ga ñunhiyiny walu dhawar'yunamirrnyndja, ñunhiyiny nħakun mirithirra dharrpalnha, ġurriri-wulknha, bala ñuriñiyiny waluy dhunupan ñayiny Djesuny dhǎrranan ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnyndja bunbuñur, bala ñayi wanġanan mirithinan dhǎ-garramatnha bitjarra gam', “Way yolġu walal! Nħarañdhirr muka nħuma ga dhuwal yulġuny? Go marrtjin walal rǎli ñarrakalnha. Ñarrany

dhu nhumalan gurrupan nunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ Nuli dhe dhu nunhi nula yol yolŋu mǎrr-yuwalkmirriyirnydja naraku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yānan dhanandhirra bulun nunhi walŋa-gurrupanamirnydja gapu, bitjanna dhu marrtji nuwaphundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala ŋayi nuli wandirra. Bitjanna ga nunha djourrayny'tja lakaram." Ga bitjarra ŋayi nunhi Djesuny waŋan nunhiliyiny bunbunur buku-ŋal'yunamirrinurnydja.

³⁹ Yurr ŋayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaraŋal nyanhan Dhuyu-Birrimbirnhan, yalalanuwnha mǎrranharaw ŋurikiwurrungun yolŋuw walalan mǎrr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny nunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal nunhiliny buku-ŋal'yunamirrinurnydja bunbunur, ŋayiny nunhi yaka muka yan God-Waŋarryuny molunurnydja ŋanya Djesunhany walŋakunhany, ga bāyŋuyi yan ŋanya ŋayi nhirrpanany ŋurruŋuyanhany nunhawalnydja nunhi wāŋalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhā-dhuditjŋha bala ŋayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan ŋurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalan mǎrr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolŋuy walal guyaŋan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋakulnydja ŋanya Djesunhany dhārucktja nunhi ŋayi waŋan bitjarnnydja gam', "Nuli dhe ga nula yol yolŋu nharandhirnydja, nheny marrtjin yānan rālin narakalŋha, bala lukin." Nākulnydja walal nunhi balanyawuyyiny ŋanya waŋanhawuy, bala yan walal dhunupan mǎrr-yuwalkthinan nhanŋu, dharanarnha manapar ŋanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja nunhiyin yolŋu Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin nunhi yolŋuny walal lakaranhamin ŋanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruynydja lakaraŋal ŋanya bitjarr, "Dhuwaliyin ŋayi nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu."

Ga walal wiripuwurr yolŋu walal waŋan bitjarr, "Bāyŋun ŋayi dhu nunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu malŋ'thun bejurnydja Galalinurnydja wāŋanur."

⁴² "Be muka ŋayi dhu dhuwaliyiny nunhi yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaŋa nunhal Bithiliyam* Daybitkal wāŋanur, bitjan muka ŋayi ga nunha Djourrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan nunhi lakaraŋal wiripuwurruynydja malay.

⁴³ Bala walal nunhi mala-wulkmaranhaminany mǎrrma'lila malalilnydja.

⁴⁴ Wiripuwurruynydja yolŋu walal mǎrr-yuwalkthinan nhanŋu Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay nunhi guyaŋan ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuw, balan galkanarawnha dharrungulila; yurr yakan ŋanya nunhi nula yolthuny yolŋuy ŋayathanhany.

⁴⁵ Ga nunhi walal bunbu-djāgamirnydja miriŋu mala roŋiyinany goŋ-waŋaran balany walalaŋgalnydja nunhi Baratjiwalnydja mala ga ŋurruŋu djirrikaymirriwalnydja walalaŋgal, bala walalany walal gan nunhi dhā-birrka'yurnnydja bitjarnha gam', "Nhaku nhuma ŋanya Djesuny yakany rāli gāŋal?"

⁴⁶ Ga walalnydja nunhi buku-bakmaranjal wanan bitjarra, “Nhanjony nunhi dhäruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. Bäjnyun nuli gi dhuwal dhiyalnydja nula yol yolnu wani biyakiyiny, nhakun nanyi nuli ga nunhayi yolnu wana.”

⁴⁷ Ga walalnydja nunhiwurnnydja nunhi Baratjiny yolnu walal wanan walalan balany bitjarra, “Way, nhumalanhany nanyi dhuwal bitjarryi bili mayali'-ganjal?” ⁴⁸ Bäjnyun gan dhuwal wangany nula liya-njarra'mirr yolnu ga Baratjiny yolnu walal mairr-yuwalkmirriyinya nhanju. ⁴⁹ Nunhany nunhi yolnu walal badak yan dhumamirr nurikiny nunhi Mawtjitjkalanawnydja* romgu, bala nanyi dhu nunhi God-Wanarrayyony walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaranjal.

⁵⁰ Ga yolnu yäku Nikadimatj* nunhi nanyi benjuri malanjur nunhi rom-djagamirriwal malanjuwal, dhuwaliyiny nunhi yolnu nunhi nanyi dhä-näthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr nanyi wanan gam', ⁵¹ “Way, yaka dhuwal dhunupa napurrun balanyarawyiny, napurr dhu yoljuny yänayiny rom-nyamir'yun. Nurruny nathil napurr dhu nanya dhä-birrka'yun, nhä nanyi nuli ga nunhi djäma. Bitjanna ga nunha romdja wana napurrun.”

⁵² Ga walalnydja nhanju wanan Nikadimatjkuny, mairr-warku'yurr warray manapar nanya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka wäna Galaliwuy yolnu? Gatjuy nhänun dhuwali djorran', God-Wanarrnhan Dhäruk, yuwalkkun yan larrunony, bili nunhiliny dhe dhu maln'maram, nunhi bäjnyun nula wangany djawarrkmirrinny nunhanuwuyyiny wäna-Galalipuyndja.” ⁵³ Bala walal bukmak yolnu'-yuljuny marrtjin wanganjala roñi'-runiyinan wäñalila malanjulil walalangiyingal walal.

8

¹ Ga dhänjur benurnydja bala nayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila nunhiwiliyin wäñalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy gunga'yurr miyalknha galja-märramba'mirrinny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany nanyi gan nunhi Djesuny nunhiliyin bukuñura munhawuny, ga yan bili ga djaḍaw'yurr nhanju. ² Ga munhawumirra wiripunyunha waluy bala nanyi yan Djesuny roñiyinan balayin buku-ñal'yunamirrila bunbulil. Ga walalnydja nunhi yoljuny walal marrtjin lun'thurra nhanukal, guwatjmara nanya. Ga dhunupan yan nayiny Djesuny nhinanany, bala gan marngikunjala walalany. ³ Ga walalnydja nunhi rom-marngikunhamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bapurruy, gänala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrpanyndja walal nanya nunhi napunga'lila. Ga nunhiyiny miyalk galja-märramba'mirr.

⁴ Ga lakaranalnydja walal nunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, “Marngikunhamirr, dhuwandja walal maln'maranjal miyalknha nunhal wiripunuwal dirramuwal nunhi nanyi yaka nhanju dhuway'mirrinu.

⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkunony* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha gundaynha, ga

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus * 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

yan warray bili ga dhiŋgam ŋayi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanŋu guyaŋa? Nhaltjan ŋanapurŋ ŋanya dhu?” ⁶ Yän nhakun walal ŋanya ŋunhi Djesuny mayali'-gäŋal, ŋunhi walal dhu ŋanya rom nyamir'yun nhakun, ŋunhiŋuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ŋayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaŋguny; yänan nhakun ŋayiny gan ŋunhi mukthurra wukirrin munatha'lila goŋdhun nhanukiyingal ŋayi. ⁷ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra ŋanya, nhaltjan ŋayi dhu ŋurikiyi miyalkku guyaŋa. Bala ŋayi Djesuny dhunupayinan, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha gam', “Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu dhiyaliny malaŋur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyŋun nhen ŋula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe ŋanya wutthurr gundaynydja.” ⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesu nyilŋ'thurŋ, ga bulu ŋayi wukirri goŋdhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋunhi winya'-winyayurnnydja waŋa'-waŋanyinha yan ŋunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirrnnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuŋi-dhawar'yurr yolŋu walal beŋuryi, ŋunhi walal gan dhärran ŋunhiliyi Djesuwal gumurrŋur. ¹⁰ Ga beŋuryiny ŋayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ŋanyan ŋunhiyiny miyalknhan ŋayi gan dhärranany ŋayipin waŋanyinha. Bala ŋayi nhanŋu waŋanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnnydja? Bäyŋun nhuna dhuwal ŋula waŋanydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waŋanany ŋanya ŋunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ŋayiny miyalktja buku-bakmaranŋal nhanŋu Djesuwnnydja bitjarra, “Yo. Bäyŋun.” Ga bulu ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, “Ga ŋarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal baḍayala' bukmakku yolŋuw walalaŋ

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynyndja ŋunhi Warraw'-nhirrpanamirriynyndja* waluy, Djesuynyndja gan waŋan walalany rom-djägamirrinhan walalany ŋunhiliyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnnydja buŋbuŋur God-Waŋarrwalnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, “Ŋarrany dhuwal baḍayala' yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Ŋunhi nhe dhu ŋula yol malthundja ŋarraku, nheny dhu ga marrtji baḍayala'mirriwurra yan, walŋamirriwurr yan dhukarrkurnnydja; bäyŋun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinyan ŋayi.

¹³ Ga walalnydja ŋunhi Baratjiynyndja yolŋuy mala waŋan ŋanyanhany bitjarr, “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. Ŋula muka nhuŋu ga wiripuny yolŋu nhina maŋutji-marŋgi? ... märr ŋayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaŋuwuynyndja?”

¹⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranŋal walalaŋguny bitjarra, “Ga bäydhi ŋarra ŋuli ŋunhi ŋarrapiny lakaranhamirr nhakun, ŋunhiyiny yuwalk yan dhäruk, märr-yuwalk, bili ŋarrany marŋgi warray ŋarrakuwuynyndja ŋarra, wanhanŋur ŋarra ŋunhi bunan, ga wanhawal ŋarra dhu marrtji roŋiyirr. Bäyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakalaŋawnydja wäŋaw, wanhanŋur ŋarra ŋunhi marrtjin räliny dhipalnydja, ga dhuŋayi nhuma

* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

dhuwal wanhawal narra dhu nunhi wägalil roñiyi. ¹⁵ Nhumany nuli ga nunhi mala-djarr'yun wiripunjunhany yolñuny, dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolñuwal warray guyañanharay, yurr narrapiny nuli gi dhuwal bäyñu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolñuny. ¹⁶ Nuli balan narra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, narrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili narpany nuli gi dhuwal yaka warray gäna wañi; linyu warray rrambañi nuli ga waña, Bäpa narra ku ga narra, nunhiyi nunhi nayi narpany djuy'yurr räli. ¹⁷ Nhumalañgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'Nuli dhu nunhi märrmany' yolñu melmarñginy mañda yoranhamirr nula nhakuny dhäwuw, nunhiny nunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram wangany yan dhäwuny, narra pi ga Bäpay narra kal, nuruñi nunhi nayi djuy'yurr narpany räli; lakaramany linyu ga dhuwal nunhi bili wangany yan dhäwuny' narra kalañuwuy; bäyñun narra nuli gi dhuwal gänany lakarañ dhäwu narra kiyañgalañuwuyndja narra."

¹⁹ Ga walalnydja nunhi dhä-birrka'yurr nanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuñu dhika bäpa'mirriñuny?" bitjarr. Ga nayiny Djesuynyndja buku-bakmarañal bitjarr, "Bäyñu nhuma dhuwal marñgi narrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marñgi narra kalañaw Bäpawnyndja. Nuli balan nhuma marñginy narra ku, nhumany balan nunhi marñgiyi narra kalañaw Bäpa'mirriñuwuyndja."

²⁰ Yo. Lakarañalnydja nayi gan nunhi Djesuynyndja, marñgikuñalnydja walalany nunhiliyin buku-ñal'yunamirriñura bunbunurnynda, yurr nunhala dñinawan' mungurrñura, nunhi walal nuli ganha rulwanñdhuna rrupiya malany nunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka nanya nunhi nula yolthuny wanganydhuny yolñuy märranha, bili yaka muka yan nhanñu nunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal nunhañuwuy dñiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu nayi Djesu wañan nurikiwurrungala nunhi romdjagamirriwala yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja nayi nunhi bitjarra, "Narpany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja narra ku larruman, yurr bäyñun nhuma dhu narpany nunhi mañ'maramany. Bala nhuma dhu dñingamany nunhili bili yan nhumalañgiyañgal yätjkurrñura romñurnynda. Yakan nhuma dhu nunhi marrtji balany, nunhawalnydja wägalil nunhi narra dhu marrtji nunhiwiliyi."

²² Yurr walal nuriniwurruy dñikurruwurruynyndja yaka warray dharañana nanya dhäruktja, bala walal nunhi wañanhaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan nayi ga nunha waña bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wägalil nunhi narra dhu marrtji nunhiwiliyiny?' Nhaku nayi ga nunha bitjandhiny waña? Nhaltjan nayi dhu yolñuny? ... dharpunhamirr nanyapinya nayi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjanna nayi dhu?"

²³ Bala nayi Djesuny wañanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolñu walal, ga narpany yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; narpany dhuwal nunhañuwuy dñiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja yolñu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin narra gan nunhi gämurruny' lakarañal bitjarnynda, 'Nhumany dhu nunhi dñingaman bala yan

nhumalangiyingala nhuma yätjkurruynha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr naraku nunhi narrantany nunhiyi bili nunhi nayi lakaranhamin näthil Mawtjitjkal bitjanmin, 'Narrantany dhuwal nunhiyi Dhärranhaynu Nininyu,' nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr nurukiyi, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhangam nunhinumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yolnuny?" Ga nayiny Djesuny buku-bakmaranal walalanguny bitjarr, "Nunhiyi muka bili yan wangany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalangal nunhi dhä-näthil. ²⁶ Narrantany dhuwal bulu warray marngi nhumalan. Nuli balan narra dhuwal djälthiny, narra balan dhunupan lakaranun nhumalan, dhawatmaranun warralkunun yan nhumalan yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gänany lakaran. Narrantany nuli ga dhuwal lakaram yoljuwalnydja walalangal nunhiyi bili yan nunhi nhä narra nuli näma nhanukun, nurukundhi nunhi nayi narrantany djuy'yurr räli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja Bäpa'mirrinunhany nhanjuwuy nayi, yurr walalnydja nuriñiwurruy nalapalmirriynyndja yaka warray dharanana nanya dhäruktja.

²⁸ Bala nayi Djesuynyndja lakaranala walalangal bitjarra, "Yolnunhany Gäthu'mirrinunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharpalilyanun nal'maranun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanulnydja nhäguny narrantany, nunhi narrantany dhuwal Dhärranhaynu warray Nininyu. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanana, nunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka narakiyingalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany nayi narra kal Bäpay marngi-gurru par narrantany. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nayi narrantany djuy'yurrnydja räliny, dhuwal nayi yulnuny narra kal; bäynu nayi nuli nula ganarrthulnydja narrantany gänanulilnydja nhakun narrantanawunhany, bili narra nuli ga nunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja."

³⁰ Bala dharrwany yolnu walal märr-yuwalkthinan gan nhanju Djesuynyndja, nunhi walal gan näkulnydja nanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garrpinamirrinurnynda romnur

*The truth will set you free
Djon 8.31-47*

³¹ Bala nayi Djesuynyndja lakaranal nha walalangal nurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanju, bitjarra nayi nunhi lakaranalnydja gam', "Nuli nhuma dhu ga nunhi narrantanawunhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga nunhi nhinan nhakun nuriñiyin romdhu, nunhiwurryin nhuma nunhi yuwalktja narra kuny yolnu mala malthunamirr. ³² Yo, ga nuli nhe dhu ga nula yol yolnu yuwalkkumany marrtji narakiyingalnydja yan dhärukthu, nheny dhu dharanana nunhi yuwalknhany romnha, ga nuriñi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu nunhi dhawatmaraman garrpinamirrinurnynda romnur."

³³ Ga walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Nanapurrdydja dhuwal be muka Yipurayim-gal* yarratanur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal nanapurr dapmaranhawuy djämamirr mala nula yolkun yolŋuw bungawawnydja, beŋur bili baman'nuŋur ga yan bili ga dhiyanun bala dhuwanna, bänŋu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waŋa bitjandja, yanbi nanapurr dhu dhawatthun beŋur nunhi garrpinamirriŋur romŋur?”

³⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhu-malan ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolŋu nunhi ŋayi nuli ga djäma bitjan bili yätjkurrdydja yan dhuwurr, nunhiyiny ŋayi yolŋu bilin nhakun garrpinawuynha nurukunŋhin nunhi yätjkurruwuŋun dhuwurrwuŋ. ³⁵ Ga nuli ŋayi ga dirramuy bungaway ŋayatham balanyayi nunhi yolŋuny dapmaranhawuynha djämamirriny nhanŋuwuy ŋayi, yakan mak ŋayi dhu ga ŋanya nunhi wiyindja ŋayatham nunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriŋun nhanŋu dhu ga nunhi nurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirriŋuwalnydja wäŋanur bitjandja bili yan wiyinŋumirrdydja, bili ŋayiny nunhi nunhiŋuwuyyi warray wäŋapuy, rrambaŋi maŋda bäpa'mirriŋu nhanŋu. ³⁶ Yo, nuli dhu nhuna nunhi Gäthu'mirriŋuynyndja märram ga dhawatmaram beŋurnydja nunhi gar-rpinamirriŋurnydja romŋur, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga yänan nhina ŋayanu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga nunhi bu-luny nhakun dhuwurr-yätjkurruynyndja garrpin, bitjandja nhakun nunhi dapmaranhawuynhany yolŋuny.”

³⁷ “Narrany dhuwal marŋgi nhumalan nunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimŋun, nhanukal yarratanur. Yurr nhumany ga nyinyanŋhun warray ŋarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ŋarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ŋayathulnydja ŋarraku dhäruktja. ³⁸ Narrany ga dhuwal lakaram waŋany yan, nunhiyi bili yan romdja nunhi nhä ŋarrakal gan Bäpa'mirriŋuy milkuŋal, ga nhumany ga djäma nunhiyi bili yan nunhi nhä nhumalangal gan bäpa'mirriŋuy walal djäma-lakaraŋal nhumalan.”

³⁹ Ga walalnydja nhanŋu nunhi Djesuwnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “Yaw! Waŋany muka dhuwal nanapurrunŋuny bäpa'mirriŋu Yipurayim yan.”

Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra walalangun, “Nunhi balan nhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimŋuny, nhu-many balan ganha nunhi djämany balanyayin bili yan nupanayŋun romdja, nhakun nunhi ŋayi nuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalangun ga dhuwaliyi rom gänaŋ'thuna beŋurnydja nunhi nhanukalnydja djämaŋur. ⁴⁰ Narran nhumalan ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, nunhi ŋarra gan näkul ŋarrakalanuwun Bäpa'mirriŋuwun, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ŋarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimŋuny nunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bänŋu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalangal gan bäpa'mirriŋuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka nanapurrdydja dhuwal goŋ-gäna djamarrkuli', nula yolkuŋuny mala-bunhawuy. Waŋany muka dhuwal nanapurrunŋuny bäpa'mirriŋu, God-Waŋarr yan ŋayipi, ga dhuwal nanapurr nhanŋuwuy God-Waŋarrwu yan djamarrkuliny',” bitjarr.

* 8:33 Abraham

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Nuli nhuma balañ God-Wañarrwuny djamarrkuli', nhumany balañ ñunhi määrr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal beñuryi warray Bāpawal. Yaka ñarra dhuwal marrtjinya räli gänany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bāpay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul ñarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ñunhi dhäruktja ñarrany yakan määrrañ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ñänhanurnydja ñarrakal dhärukñurnydja. ⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhärukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuliny' ñurikiyin bungawawnha Mokuywu. Yo, nhumalanguny dhuwal bāpa'mirriñu dhuwaliyin, Mokuyinha ñayipin, bala nhuma ñuli ga ñunhi djāmany nhanukiyingalanuwurra yan djälkurnnydja.”

“Yurr ñayi ñunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beñur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi nhinan yuwalkñurnydja ñunhiliny romñur, bili nhanñuny ñunhi rom gānañ'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nhanñu ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurruñu ñayipiyi yan ñurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhäruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuywalnha yan guyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga ñarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ñunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ñarrakuny määrr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal djāma manymak yan romdja, bāyñu ñarra ñula wangany rom yätjkurr djāma, ga yuwalknha yan ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ñunhi yakany määrr-yuwalkthin ñarrakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bāpawnydja djamarrkuli' ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun muka nhanñuny God-Wañarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bāyñu muka nhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny.” Ga bitjarra ñayi Djesuy gan lakarañalnydja walalañgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ñunhi Djuw malany wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Yuwalk muka ñanapurr nhuna gan ñunhi ñäthilnydja yäku-lakarañal bitjarrnydja wāña-Djamariyawuy* yolñu, ga gulñiyirr nhokal ga dhuwal wakinñu birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bāyñu ñarrakalnydja gi dhuwal wakinñu birrimbirr gārri. Ñarrany ñuli ga dhuwal määrr-ñal'yun ñarrakiyingalanuw warray Bāpa'mirriñuw, yurr nhumany ñuli gi dhuwal bāyñun ñarraku määrr-ñal'yurr. ⁵⁰ Ñarrany ñuli gi dhuwal yaka larrun wokthunaraw, ga bāyñuyi yan ñarra ñuli gi dhuwal ñarranhawuynhany ñarra ñurruñukunhamirr; ñayipi yan dhuwal ñarranhany ñurruñuyam God-Wañarryu Bāpay, ga ñayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja.

⁵¹ Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhe gi ñula yolthu yolñuy bañ-biyakuny ñayathul ñarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ñunhi yakan dhiñgam,” bitjarr ñayi gan Djesuny waña.

* 8:48 Samaria

⁵² Bala walalnydja waŋan mǎrr-warku'yurra manapar ŋanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinnuny bir-rimbirr gulŋiyirr. Ŋayiny ŋunhi Yipurayimdja bili muka dhiŋgaŋal, ga wiripuwurr ŋunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ŋunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuɗitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Ŋunhi ŋarrakuŋuny dhu ga yolŋuy dhāruk ŋayatham baɗ-bitjandja, ŋayiny dhu yakan dhiŋgam.’ Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ŋanapurrunŋuny ŋunhi bāpa'mirriŋu Yipurayimdja dhiŋgaŋal ŋāthil muka yan. Ga walal ŋunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarri bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Ŋany yolnha dhuwal nheny yolŋu, wanhaŋuwuynha? ... ganydjarr ɗumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ŋanyanhany Yipurayimnhany? Ŋany yolnha bili nheny ga dhuwal yolŋu waŋa?”

⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, “Ŋuli balan ŋarra gi ŋurruŋkunhamirrnydja ŋarranhawuynha ŋarra, ŋunhiyiny balan ŋarra bāyŋun, dhārukmiriwnha, waŋaran. Yurr ŋayin dhuwal Bāpa'mirriŋun ŋarraku ŋuli ga wokthundja, ŋurruŋu-lakaramany ŋarrany, ŋuriŋi ŋunhi nhuma ŋuli ga bitjan ŋanya lakaram ‘Ŋayiny dhuwal ŋanapurruŋ God-Waŋarr’ bitjan. ⁵⁵ Yurr nhumany nhanŋu dhuwal dhuŋamirr yan baɗak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanŋu Bāpawnydja marŋgi, ŋarrapin dhuwal yuwalktja nhanŋu marŋgi. Ŋuli balan ŋarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuŋa dhuwal ŋarra nhanŋu. Yaka ŋarra marŋgi,’ bitjanany, ŋarrany balan ŋunhiyiny nyāl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ŋuli ga nyāl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ŋarrapi marŋginy nhanŋu, bala ŋarra ŋuli ga dhāruktja nhanŋu ŋayatham baɗ-bitjanna. ⁵⁶ Yo nhumalanŋalnydja mala-ŋurkkanhayŋuy Yipurayimdhuny gan ŋunhi dhukarr-nhāŋal ga gatjpu'yurr ŋurikiny waluw ŋarrakalanŋumirriwnydja ŋunhi ŋarra dhu malŋ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja, bala ŋayi yan mirithinan dhika mǎrr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar.” Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaranalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal yolŋu yuta yan. Nhāŋal muka nhe ŋanya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Mǎrr-yuwalk ŋarra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Ŋarrany dhuwal walŋa yan beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur, ga yurrnha ŋayi Yipurayimdja dhawal-guyaŋan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ŋoy-dhārran warray nhanŋu, bala walal yan gundan djonguŋal bunharawnha nhanŋu, murrkay'kunharawnha. Bala ŋayiny Djesuny winya'yurra walalanŋal, bala ganarrthanala ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnydja buŋbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maŋutjimirriyaŋal ŋunhi ɗirramuny ŋunhi ŋayi bambay yan dhawal-guyaŋan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waŋganydhuny waluy ŋuriŋi Nhinanhamirriynydja, walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu wāŋgaŋala marrtjin bala dhukarr-ŋupara ŋulatjarriyin Djurutjalamgurra* wāŋakurrnydja. Bala

* 9:1 Jerusalem

walal nhäŋala bambaynhan yolŋunhany dirramunhan ŋayi gan nhinan gali'ŋur dhukarrŋur, ŋäŋ'thurr ŋayi gan rrupiyaw. Yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny bambay beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan. ² Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhaliy romdhuny ŋayi dhuwal dhawal-guyaŋan bambaynydja yan? Yolkaŋ yätjkurruy? ... nhanukiyingal ŋayi? ... ŋany yolkaŋ? ... ŋändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal maŋdangal yätjkurruy muka?" ³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranaldja walalaŋ bitjarra, "Yaka ŋayi dhuwali bambaythin ŋula yolkaŋ yätjkurruy, nhanukiyingal ŋayi, ga ŋula ŋändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal. Bäyŋu warray. Dhuwaliny ŋayi bambaythinany, märr dhu nhanukalaŋuwurrnydja yolŋuynyndja walal nhäman ŋunhi God-Waŋarrwuny rom ŋunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaŋuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ŋunhi walupuynha djämawnydja ŋarraku, ŋarrany dhu ga dhuwal djäman yan dhiyaŋuny bala, bili waluny ŋarraku dhuwal djämapuynyndja galki dhawar'yunna dhu. Nunhi dhu munhany yupthun, bala ŋayiny dhu ŋula yolthuny yolŋuy bäyŋun nhakun buluny djäma, dhuđitjŋha ŋunhiyiny. ⁵ Nuli ŋarra dhu ga bađaktja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋarrany dhu bađayala'yaman bukmaknhan yan yolŋunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ŋarra muka dhuwal bađayalany' bukmakkuny yan yolŋuw walalaŋ."

⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny waŋanhanurnydja, bala ŋayi yan Djesuynyndja dhupthurr munatha'lila, ga djämany ŋayi ŋunhi ŋurruk-nhirrparnydja djuđum'kuŋala ŋuriŋi ŋälyuny nhanukiyingal ŋayi. Bala yan ŋayi ŋunhi mam'maranaldja nhanukalnha bambaywalnha yolŋuwalnydja maŋutjilil, maŋutjin biđi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ŋayi buluny waŋan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhu-napinya nhe ŋunhilin gapuŋurnydja guŋunŋura yäkuŋur Djäylamnha."* (Ga ŋunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ŋayi ŋunhiyi dirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ŋanyapinya ŋayi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi maŋutjimirriyinan yulŋuny, nhäŋalnydja ŋayi manymakkuŋalnha dhikan, bala ŋayi roŋiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil maŋutjimirra.

⁸ Bala walalnydja ŋunhi gurruđumirriynyndja walal nhanukal, ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal nuli ganha ŋanya nhänha ŋäthil ŋäŋ'thunawuy, walal nhäŋalnydja ŋanya, ŋayi gan marrtjinany räliny maŋutjimirra, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yolnha yolŋu? Dhuwandja ŋunhiyin bambaynha dirramu muka? ... ŋunhi ŋayi nuli ganha ŋäthil nhinanha, ga ŋäŋ'thuna yolŋuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarr, "Yo, ŋunhayin ŋayi ŋunhi yolŋuny." Ga wiripuwurrnydja waŋan bitjarr, "Yaka ŋayi ŋunha ŋunhiyi yolŋu. Nunhany wiripun yolŋu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanahan nhakun ŋayi."

Bala ŋayiny ŋayipin lakaranhamin ŋunhiyin yolŋu dirramun bitjanminan, "Ŋarra muka dhuwal ŋunhiyi bili yan yolŋu, waŋany yan," bitjarr. ¹⁰ Bala walal ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal nhe maŋutjimirriyinyany?"

¹¹ Ga ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny buku-bakmaranald bitjarr, "Dirramuy dhuwal yolŋuy yäkuy Djesuy djäma munatha' djuđum'kuŋal ŋälyu

* 9:7 Siloam

nhanukiyinal ngayi, bala ngayi mam'maraṇala ṇarrakal maṇutjilila, bala ngayi waṇanan dju'yurra ṇarrany balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṇarrany marrtjinan yan ṇunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan ṇarra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin ṇunhiliyin, bala yan ṇarra maṇutjimirriyinan yulṇuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal ṇanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika ngayi yulṇuny ṇunhiyiny dirramu?" Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal walalaṅguny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhuṇa ṇarra. Yakan ṇarra marṅgi," bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr ṇunhi yolṇuny ṇunhi ngayi maṇutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolṇuynyndja walal garr'yurra ṇanya ṇunhiyiny dirramuny ṇunhi ngayi dhawal-guyaṇan bambay, ga ṇunhi walal gäṇalnydja ṇanya balan Baratjiwala yolṇuwalnydja walalaṅgal. ¹⁴ Yurr ngayi ṇanya ṇunhi Djesuynyndja dukmaraṇalnydja waluynyndja ṇuriṇi Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja ṇunhi Baratjiynyndja yolṇuy mala dhä-birrka'yurr ṇanya bitjarra, "Way, nhaliy dhe dhuwal maṇutjimirriyiny?"

Bala ṇayiny ṇuriṇiyiny dirramuynyndja lakaraṇal bitjarra, "Munatha' dhuwal ngayi djäma Djesuy djudum'kuṇal, bala yan ngayi mam'maraṇalna ṇarrakal maṇutjilila. Bala ṇarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ṇarra nhäṇala."

¹⁶ Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurnnydja Baratji mala waṇan bitjarra, "Dhuwaliyiny ṇunhi dirramu ṇunhi ngayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun ngayi ṇunhiyiny God-Waṇarrwunyny dju'yunawuy; ṇunhiny ngayi rombakmaranhamirra yolṇu, bili ngayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny ṇunhi Nhinanhamirriwnynda waluw." Ga walal wiripuwurruynyndja waṇan ṇanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolṇuy ṇuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ṇoy-ganyim'thunamirrnydja rom, nhakun ngayi ṇuriṇiyi dirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maṇutjilil; wiripuwurnnydja yolṇu walal gali'ṇur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja gan nyamir'yurra ṇanya, yätjkurr-lakaraṇala.

¹⁷ Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ṇanya ṇunhiyiny dirramuny bitjarr, "Ngayi nhuna dhuwal maṇutjimirriyaṇalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ṇanya guyaṇa? Yol bili ngayi ṇunhi yolṇuny?" Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal walalaṅguny bitjarr, "Ṇunhiyiny dhuwal yolṇu God-Waṇarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṅguny Djuw mala yolṇu mala bäyṇun märr-yuwalkmirriyinya ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi ngayi dhawal-guyaṇan bambay yan. Bala walal wäthurra ṇunhi ṇurruḍawalaṅguny yolṇu walal ṇändi'mirriṇuwnha nhanukalaṇaw ga bäpa'mirriṇuwnha.

¹⁹ Bala walal gan dhä-birrka'yurra maṇḍanhany bitjarra, "Way maṇḍa, muka dhuwandja nhumalaṇ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ṇanya lakaram? Bambay ngayi dhawal-guyaṇan? Dhuwal ngayi ga nhäman dhiyaṅguny bala. Ga nhaliynha ngayi dhuwal maṇutjimirriyiny?" bitjarr.

²⁰ Ga maṇḍa nhanṇu ṇunhi ṇändi'mirriṇuny ga bäpa'mirriṇuny bitjarr buku-bakmaraṇal walalaṅguny, "Marṅgi linyu dhuwal, linyalaṇ muka dhuwali yothuny dirramuny. Yuwalk ngayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṇan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal marṅgi nhaliy ngayi

dhuwali mañutjimirriyin, ga bāyñuyi yan linyu marŋgi yolthu ñanya dhuwal yolñuy mañutjimirriyañal. Gatjuy, ñhumapi ñanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ñayi ñunhi yindin yolñu. Ñayi dhu gānan lakaranhamirr ñhumalañgal.”²² Ga ñunhi mañda ñāñdi'mirriñuynyndja ñhanukal ga bāpa'mirriñuynyndja bitjarryiny lakarañal, bili mañda gan ñunhi barrarin ñurikiwurrun ñunhi ñurruḍawalañuw yolñuw walalañ, bili ñuriñiwurruy ñurruḍawalañuynyndja yolñuy walal ñāthil yan dhāruktja ñhirrpar bitjarrnydja, “Ñunhi dhu ñayi ñula yolthu yolñuy lakaram Djesunhany bitjandja ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy* yolñu bitjandja, ñanapurrdynda ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny dhunupan ñurrkaman, dhawatmaraman beñurnynda ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñur.”²³ Yo, mañdany ñunhi ñāñdi'mirriñuny ga bāpa'mirriñuny ñhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala mañda wañan bitjarra, “Gatjuy, dhä-birrka'yurra walal ñanyapinyan; bilin ñayi ñunhi yindin yolñu.”

²⁴ Ga bulu ñhakun walal wāthurr ñhanñu ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi dhawal-guyañan bambay, bala walal wañanany ñhanñu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakarañuny ñanapurrdyngal, wokthurra manapul ñhanñu God-Wañarrwuny, bili ñanapurrdynda marŋgi warray ñhanñu ñurikiyiny ñirramuw yākuw Djesuwnynda; dhuwurr-yātjkurra ñayi ñunhiyiny yolñu.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhiyiny ñirramu bitjarr warray wañan, “Mak ñayi bāy dhuwurr-yātjkurr, ñhā mak bāyñu. Yaka ñarrany dhuwal marŋgi. Yurr wañanygu yan ñarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Ñāthilnydja ñarra ñunhi bambay yan muka, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal ñhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr gam', “Ñhaltjarr bili ñayi ñhuna ñjāmany? Ñhaliy ñayi ñhuna ñula mañutjimirriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra ñhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, yurr ñhumany ñunhi bāyñu warray buthuru-bitjuna. Ñhaku ñhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Ñhaltjan bili ñhuma ga dhuwal, ñjālthirra ñhanñu malthunarawnha? Ñhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu walal ñoy-dhārran ñhanñu, ñarrtjurra manapar ñanya, ga wañanany walal ñhanñu bitjarra, “Ñhe mak ñhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdynda dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr.”²⁹ Ñanapurrdynda dhuwal marŋgi ñunhi God-Wañarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliiyiny ñirramu mulkurun, ñula wanhañuwuynha, yakan ñanapurr marŋgi ñhanñu dhiyakiyiny ñirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Ñhā? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ñukmarañal, mañutjimirriyañalnydja ñuriñiyi ñirramuy. Ga ñhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhañuwuynha? Bawa'mirra ñhumalañgun dhuwaliiyi guyañanhawuynyndja mayali'miriwnha!”³¹ Marŋgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yātjkurruwnynda yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja ñurikiwurrungun yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mārr-ñal'yun ñhanñu, buku-ñal'yun manapan manymakkum, ga dhārūk walal ñuli ga mārram ñanya. Ga balanyarawyin yolñuw walalañ ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja buthuru-bitjun.”

* 9:22 Messiah * 9:28 Moses

³² “Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolnyuy ganydjarr gänu mañutjimirriyanharawnydja ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli dhawal-guyaña bambay. Beñur bili ñurruyirr'yunañur, limurr bäyñu nula ñänha balanyayi yolñuny. ³³ Ñuli balan ñayi Djesu nula yolnydja yolñu, ga yakany God-Wañarrwun djuy'yunawuy, ñayiny balan ganha ñunhi bäyñun djäma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ñunhi ñurruðawalanuny yolñu walal wañan balany nñanñuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yätjkurr yan yolñu, beñur bili yan ñunhi nhe dhawal-guyañan, ga baðak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyañany? ... ñanapurrunhan nhe ga dhuwal marñgikumany?” Bala walal ñanya ñurrukanala dhawañmarañala beñuryiny bunbunurnydja buku-lun'maranhamirriñurnydja.

Yolñu walal ñayañu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynyndja ñäkula ñunhi ñirramunhany ñunhi walal ñanya ñurrukanal dhawañmarañal, bala ñayi marrtjin ga malñ'marañalnydja ñanya warrañulnha, ga dhä-birrka'yurnnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw märr-yuwalkmirriyirr?”

³⁶ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñäthilnydja bambay yan gan nñinan, wañan ñayi bitjarr, “Yol bili ñayi dhikany yolñu? Lakarañun ñarrakal go, märr ñarrany dhu märr-yuwalkthirra nñanñu.”

³⁷ “Bili muka nhe ñanya dhuwal nhäñalnydja,” bitjarr ñayiny Djesuny. “Ga dhuwanna ñayi yolñuny wañan ga nhokal ñunhiyiny yolñu.”

³⁸ Ga dhunupan ñayi ñunhiyiny yolñu wañan bitjarra, “Garra, ñarrany nñunñu dhuwal märr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala ñayi yan bun'kumudjipthurra, ga bulu nhakun ñayi buku-ñal'yurnnydja muka nñanñu.

³⁹ Ga dhäñur beñuryiny yalalany ñayi Djesuny wañan walalan yolñu-yulñuwnydja bitjarra, “Dhiyakiyin ñarra ñunhi gämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolñuw walalan yätjkurrnydja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ñunhi yolñuy walal bambaymirriynyndja nhäman. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi mañutjimirr, ñunhiyiny dhu ga yolñu bambaynha yan nhina.”

⁴⁰ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala ñäkula ñanya Djesunhany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal wañanan bitjarra, dhä-birrka'yurnnydja ñanya Djesuny, “Way, ñanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

⁴¹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wañarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ñunhiñuwuyyi yätjkurruwuyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma mañutjimirr mala, ga yanbi nhuma marñgin bukmakkun Godkalanawnydja romgu, yurr God-Wañarryuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnha nñanñu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wajan bitjarr, “Yuwalknha narra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djagamirriynyndja yolnyu nuli nunhi galkan nhanjuwuynyndja nayi bimbiny mala wanjali lolulil, ga nayipiny nuli nunhiyi wayin-djagamirriynyndja yolnu gulniyirryi nuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga nuli nayi dhu nunhi nula yol yolnu nal'yun gandarrkurnynda, ga yakany nayi dhu garri nuliwitjandja nunhi dhunupawurnynda dhurrwarakurr, nunhiyiny nayi yolnu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manajinyarawnha nayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany nayi dhu nunhi yolnu garri nuliwitjandhi dhurrwarakurnynda yan, nunhiyin nayi nunhi yuwalktja yan djagamirr nurikiyi warrakan'kuny malanjuw. ³ Bala nayi nuli nunhiyi wiripuny yolnu dhurrwara-djagamirriynyndja marngithirra nhanjony nurikiny yolnuw djaga-manymakmirriynyndja, bala nayi nuli yan lapmaraman nhanju dhurrwarany. Ga bimbiynyndja malanju nuli nunhi namany dharanana rirakaynynda nunhi djagamirrinhan walalanguwuy walal. Nayi nuli nunhi warrakan'kuny malanju nhanukiyingalanaw nayi wathundja, wanga'-wanganyinha yan nayi nuli walalany yaku-lakaramany, bala nayi nuli dhawatmaraman yan walalany nurru-warryunna. ⁴ Nunhi nayi nuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanjuwuy nayi nunhi warrakan'nhany, ga nayipiny nuli ga nunhi marrtji nurrunun, ga walalnynda nuli marrtji malthunna nhanju, bili walalawuynynda nunhi warrakan'tja mala marngi muka nhanju rirakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga nunhi bimbiny mala malthun nula yolkony yolnuw wiripunuynynda; yanan mak walal nuli nunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnynda yolnuwal, bili yakan walal marngi nurikiyiny mulkuruynynda yolnuw rirakaywu.”

⁶ Yo. Nayiny gan nunhi Djesuynynda dhuwaliyiny dharuk lakaranal dhulmu-mayali'mirriynynda nurikiwurrunun nunhi nurrudawalanunha yolnuynynda walalan ga rom-djagamirriwnha mala, yur walalnynda nunhi yaka warray nhanju mayali' dharanana ga marraha.

Djesuny dhuwal djaga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun nayi Djesu lakaranhamin nanyapinya nayi bitjanmin gam', “Mar-yuwalk narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Narra dhuwal dhurrwarany nurikiyiny nunhi bimbiynynda malanjuw garriyaraw. ⁸ Nathilnynda nunhi wiripuwurr muka yolnu walal marrtjin rali, bala walal gan nunhi lakaranhaminany bitjanminan, ‘Narra dhuwal yuwalktja wayin-djagamirr,’ bitjarra. Yur yolnony walal nunhi yuwalktja nunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnynda nunhi bimbiynynda mala nakulnynda rirakaynynda walalany namunala, ga baynuyi yan walal nunhi malthunany walalan. ⁹ Yo, narrapi muka dhuwal dhurrwarany. Nuli dhe dhu nula yol yolnu garri narakalanuwurnynda, nheny dhu ga walnan yan nhina; marrtjiny dhe dhu ga nunhi bala-ralin garriy ga dhawatthundja narakalanuwurra gunganhawurnynda, bala dhe dhu nunhi maln'maramany bulun manymaknha dhikan nathany mala. ¹⁰ Nayiny nuli ga nunhi manaja-dumurnynda yolnu marrtji ralin manajinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baduwaɖuyunaraw yan. Ga narany dhuwal marrtjin rali, mar nhumany dhu ga walnan yan nhina, bulun dhika walna manygarrayinyamirra.”

¹¹ “Yo. Narra muka dhuwal djaga-manymakmirriynynda. Narany nuli ga nunhi djaga nhumalan namatham yan, bitjan nhakun nuli ga

nunhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Nayin nunhi djäga-manyamakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, mähr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu walŋan yan nhina. ¹² Ga ŋuli balaŋ walal dhu nunhi wiripuŋuwalnydja yolŋuwal djägaŋur, ŋurikalnydja nunhi ŋayi yaka yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga yakayi yan ŋayi nunhi yuwalktja yolŋuny bimbi-waŋaŋuny, nunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny yolŋuy nhäma madakarritjnhany wärraŋnha martjinyawuynyndja räliny, bala ŋayi dhu nunhi dhunupan yan waŋdirra, ŋapa-ŋayatham dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman nunhi bimbinhany malaŋuny. Bala ŋayiny dhu ŋuriniyiny wakinŋuynyndja wuŋgandhu wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman nunhiyi bimbinhany malaŋuny. ¹³ Yo, ŋayiny dhu nunhi wiripuny yolŋu waŋdirra, ganarrthaman ŋayi dhu nunhi bimbinhany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga nunhi djämany, märranharaw ŋula nhaku malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi nunhi yuwalkkuŋuny märryuny ŋayathul nunhi bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ŋarrapi dhuwal djäga-manyamakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal marŋgi ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra yolŋuw walalaŋ, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya bili yan dharana nahan ŋayi Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nahan Bäpaw marŋgi. Yo, ŋarrany warray dhu ŋarrapiny dhiŋgam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, mähr walalnydja dhu yakan dhiŋgam, walŋan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ŋarraku bimbi ga nhina nunha bala wiripuŋuwal goŋŋur; ŋarrany dhu märraman walalany, bala walal dhu ŋäman ŋarrany rirrakaynydja dharana yan, bala yan marrtjin ŋarrakal, waŋgany-manapanmirra dhu waŋganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny ŋarrakalaŋumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan waŋganyinha malany, ga ŋarrapi dhu yan waŋgany walalaŋ djägamirrnydja."

¹⁷ "Yo, God-Waŋarryuny Bäpaynydja ŋarranhany mirithirr warray ga märry-ŋayatham, bili ŋarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhiŋganharawnya, mähr ŋarrany dhu walŋa muka märramdhi ŋarrakuwunyndja ŋarra. ¹⁸ Bäyŋu gi dhuwal ŋula yolthu ganydjarrnydja gäŋu bunharawnydja rakunyunharawnydja ŋarraku, yakan dhu nunhi ŋula yolthuny djaw'yun ŋarrakuny walŋa. Nany ŋarrapi yan dhu nunhi walŋany gurrupanmirr ŋarranhawuynhany ŋarra dhiŋganharawnydja, ga ŋarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gäma märranharawnydja roŋanmaranharawnydja ŋarrakuwunyndja ŋarra walŋaw beŋuryiny nunhi dhiŋganhanjurnydja, bili bitjarryin ŋayi nunhi Bäpaynydja ŋarrakal romdja nhirpar ŋarraku." Ga bitjarra ŋayi gan nunhi Djesu lakanhaminany ŋanyapinyany ŋayi.

¹⁹ Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal barrkuwatjkunhamirra märrma'lila malalil ŋuriniyiny dhärukthu. ²⁰ Wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya gan Djesunhany lakanal bitjarra, "Bawa'mirra ŋayi dhuwali. Wakinŋun nahanukal ga dhuwal birrimbirr gärr. Yakan walal buthuru-bitjurr nahan dhärukku." ²¹ Ga walal nunhi wiripuwurruynyndja yolŋu'-yulŋu waŋan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋayi wakinŋumirr birrimbirr. Nahanŋuny nunhi dhäruk latju' warray dhika. Bili yakan ŋuli gi dhuwal wakinŋumirriynyndja birrimbirririyan maŋutjimiriyan bambaynhany yolŋuny."

Nurruḍawalaṇu mala Djuw mala Djesuw ṇuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan ṇurikiyiny bungulwu ṇunhi walal gan mǎrr-yiṅgathin, buku-gurrpar ṇuriki Godkalanawnha bunbuw. Ga dharrwan yolṇuny walal marrtjin ṇunhi luṇ'maranhaminany Djurut-jalamlilnydja* wāṅalil, yurr wāṅany ṇunhi dharratharrayan balanyamir-riyyiny. ²³ Ga ṇuriṇiyiny waluy, bala ṇayiny gan ṇunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ṇuliwitjarryin buku-ṇal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warraṇulkurra, ṇunhi walal ṇuli ganha lakaranha ṇunhiyi “Djalamangu* Warraw' Nhinanhapuy”. ²⁴ Bala walalnydja ṇunhi yolṇuynyndja walal nhāṇala ṇanya, bala walal marrtjin dhunupan luṇ'thurra, bala dhā-birrka'yurnnydja walal ṇanya bitjarra gam', “Nhāmunha'mirr ṇanapur dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaraṇun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolṇuny? Dhuwanna nhe ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja yolṇu muka?”

²⁵ Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaranala waṇan bitjarra, “Bili muka ṇarra nhumalaṅgal gan ṇunhi lakaraṇalnydja, ga nhumany yaka war-ray ṇarrakuny mǎrr-yuwalkthinya. Narrany ṇuli ga dhuwal djāma ṇarrakalaṇuwal Bāpawal yākukurr. Nhāṇu ṇathil walal ṇarraku djāma, bala marṅgithin, yol bili ṇarra dhuwal yolṇuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma ṇuli gi dhuwal mǎrr-yuwalkthiny ṇarraku, bili nhumany dhuwal ṇunhiwurryiny yolṇu walal yakan ṇarrakalaṇumirrnydja mala.”

²⁷ “Yo. Narrakalnydja yolṇuy walal ṇuli ga ṇunhi dharanjan warray narranhany rirrakay, ga ṇāma walal ṇuli ga, bala walal ṇuli yan malthunna ṇarraku, bitjan nhakun ṇuli ṇunhi bimbiy ṇāma dharanjan nhanṇuwuy ṇayi djāgamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanṇu ṇuli ṇurikiyi yolṇuwnynda. Narrany dhuwal marṅgi ṇarrakalaṇawnydja yolṇuw walalaṇ, bala walal ṇuli yan malthunna ṇarrakuny. ²⁸ Narran ṇuli ga ṇunhi walalaṅguny gurrupan walṇa wiyinṇuwnynda nhinan-haraw. Ga bāyṇun walalany dhu ṇunhi djaw'yundja ṇula yolthuny ṇarrakalaṇaṇurnynda goṇṇur; narrany dhu ga ṇarrapi yan ṇayathamany walalany baṭ-bitjandja. ²⁹ Bāpaynydja walalany ṇunhi gurruparnynda ṇarrakalna goṇlilnydja, ga ṇayiny Bāpany ṇarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ṇula yolnhany mala; yakan ṇayi dhu ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy djaw'yundja walalany beṇurnynda ṇunhi ṇarrakalaṇuwalnydja Bāpa'mirriṇuwal goṇṇur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bāpany ṇarraku ga ṇarrapiny, waṅganyṇur dhuwal linyuny,” bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesu waṇanany.

³¹ Bala walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynyndja gunda warray marrtjin djoṅṅuṇal, bunharawnha nhanṇu Djesuw. ³² Bala ṇayiny Djesuny waṇan walalaṅguny bitjarra, “Way, dharrwamirr muka nhuma gan ṇunhi nhāṇalnydja ṇamakurnnydja mala djāmany ṇarrakuṇuny, ṇunhiyiny djāma ṇunhi ṇayi ṇarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu narranhany buma?”

³³ Ga walalnydja ṇunhi buku-bakmaranala nhanṇuny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaṇ gunday manymakpuynynda djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waṅganybuy yan

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

gämurru'wuynyndja, nunhi nhe nuli ga mähr-warku'yunmirr waña, yanbi nhumany rrambanin God-Wañarrnydja.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwaliyin nunhi wukirriwuynyndja nhumalan rom, nunhi ñayipiny gan God-Wañarrnydja wañan bitjarr warray gam', 'Nhumany dhuwal wañarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nuruñuny ga nunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Ga God-Wañarryuny ñayipiny nunhi yäku-lakarañal yolñunhany walalany wañarr mala bitjarr, nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi ñayi gan dhärük gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalañgal ñäthil. ³⁶ Yo ñarrany muka ñayi nunhi Bäpaynydja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waña yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripunuyin wañi, bili ñarra nunhi bitjarryi lakaranhamin nunhi ñarrany dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu?

³⁷ Nhäñu ñathil walal dhuwal nunhi djämapuy mala ñarrakuñ, bala mala-djarr'yurra. Nuli balan ñarraku bäyñuny djäma beñurnydja nunhi nhanukuñuny God-Wañarrwuñuny, nunhiyiny balan nhumany ganha yakan mähr-yuwalkthinya ñarrakuny. ³⁸ Ga nunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyinguñuny yan God-Wañarrwuñuny gurrupanawuy, nhumany yänan biyakun mähr-yuwalkthin ñarrakalañawnydja djämaw, bäydhinuma gi nunhi yakany mähr-yuwalkthi dhärükkuñuny ñarraku, nunhi nhaltjan ñarra ga waña. Yo, biyakun yänan mähr-yuwalkthin ñarraku, mähr nhuma dhu marñgithirra bala dharañana, nunhi linyuny dhuwal wañany yan, bili ñayiny Bäpany ñarrakal, ga ñarrany nhanukal Bäpawal.” Bitjarra ñayi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Bala walalnydja nunhi yolñu'-yulñuny bulun dhika ñoy-dhärran, maðakarritjthinan manapar nhanñu, walal balan ñanya nunhi ñayathanhan. Bala ñayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalañgal.

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuynyndja ganarrthanala nunhiyiny Djudyany* wäña, bala marrtjinan balayi roñiyindhi budapthurr mayangu Djodinbuywu.* Ga nunhi ñayi bunanany nunhiliyiny wäñañur, nunhilin nunhi ñayi nuli ganha nunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ñayi gan nhinanan nunhiliyiny Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin lun'thurruñydja nhanukal nunhiliyiny wäñañur, bala walal gan nunhi wañanhaminany bitjanminan, “Djondhuny nuli ganha yaka warray djäma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ñayi gan nunhi lakarañal mañutjithunupayañalnydja dhuwaliyi ñirramunhany. Ga bukmak nhä mala ñayi gan nunhi lakarañal ñanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan nunhi yolñuny walal mähr-yuwalkthinany nhanñun Djesuynyndja nunhiliyiny wäñañur.

11

Lätjuritj dhiñgañal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolñu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr nunhili wäñañur yäkuñur Bithini.* Ga yapa'mirriñuny mañða nhanñu nunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja nunhi Meriny yäku miyalk nunhi ñayi buñgan

bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala nanya nayi nunhi mulka'kunaldyda lukuny marwatthun nhanukiyingal nayi.

³ Bala maṇḁa nunhi yapa'mirrinjy maṇḁa dhäruk djuy'yunminan nhandun Djesuwaha lakaṇala nunhi nhandu gan lundu'mirrinjy Lätjuritja rirrikthurra.

⁴ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nanya Lätjuritjhany, bala nayi yan waṇanany bitjarra, “Nunha nayi rirrikthurr, yurr yakan nayi dhu nunha dhiṅgmany. Rirrikthurnyda nayi nunha, märr dhu dhuwalt-jandhin nunhi rerriwurra yolṇunyda walal nhäman latjy' nunhi God-Waṇarrwuny ganydjarrmirnyda rom, bala walal dhu wokthunna nhandu ṇurikiyiny nunhi Godkalanawnyda Gäthu'mirrinuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan nayi gan nunhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnyda ga Meriwnyda ga nhanduwunyda nhakun Lätjuritjkuny.

⁶ Ga nunhi nayi Djesuy näkulnydja nanya rerrilinyda, ga yakan nayi nunhi bondiny guwatjmanha walalany, nhinanan nayi gan nunhi nunhilin banydjy yan wāṇajura, yan bili ga märrma' munha djuḷkthurr. ⁷ Bala nayi Djesunyda waṇanan nhanduwuy nayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roṇiyirra Djudyalilyi makarrlil wāṇalil.”

⁸ Ga walalnyda nunhi malthunamirnyda mala nhandu waṇan, “Way Garray. Märr-barpuruny nunhi Djudyapunyda yolṇu walal ga ṇayan'tharran bunharawha nhandu, walal balan ganha bunhan nhuna gundaynha rakunygundhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djalthirr roṇiyinyaraw nunhiwilyi bili yan wāṇalil?”

⁹ Bala ṇayipiny Djesuny waṇan walalan bitjarra, “Waluny ṇuli ga dhuwal dhärra walupunyda märr-wiyin, ga yurnha nhakun ṇuli nunhi munhawuyirnyda, munhany ṇuli yupthun. Nunhi ṇuli ga yolṇu marrtji walupunyda, ṇayiny ṇuli ga nunhi marrtjiny ṇamathamany, yakan nayi ṇuli ṇula galkirrin, bili baḁayala'mirr muka dhuwal wāṇany. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi ṇuli yolṇu marrtji munhawuny, nunhiny nayi ṇuli yan ḁangalkthunna galkirrin, bili baḁayala'miriwnha nunhiny wāṇa.”

¹¹ Ga nunhi nayi gan Djesu bitjaryiny waṇan, ga buluny nayi waṇan bitjarra, “Lätjuritja, nunhi lunduny limurru, yakurnha ga ṇorra. Yurr ṇarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna nanya.” ¹² Bala walalnyda nunhi malthunamirnyda mala nhandu waṇan bitjarr warray, “Way Garray. Nunhi nayi ga nunha yakurnyda ṇorra, ṇayiny dhu nunhi ṇamathirra balanyarayyiny ṇorranharaynyda.” ¹³ Yurr nayi gan nunhi Djesuy mayaliny' lakaṇal nanya rakunydhinyawunha, yurr walalnyda gan nunhi malthunamirriynyda mala nhandu galyan yanbi nayi gan nunhi mayali' lakaṇal wāṅanybuy yan yakurpuy ṇorranhawuy.

¹⁴ Bala nayi Djesunyda dhunupayanala yan lakaṇal walalangal bitjarra, “Yolṇuny nunha bilin dhiṅṇala, ¹⁵ ga ṇarrapiny ga dhuwal galṇa-djulṇithirra mirithirra nunhi ṇarra bäyṇu nunhiliy nhandu, bili ṇulatjandhin nhuma dhu nunhi märr-yuwalkthirnyda. Go limurr marrtjin nhandu.”

¹⁶ Bala nayi wāṅanyda yolṇu yäku Dumitja,* nunhi nayi wiripuny yäku Yaṇara-Märrma', waṇanan nunhi wiripuwurrungalnyda malthunamirriwal walalangal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, märr limurr dhu rramban dhiṅṇany.” Bala walal marrtjin wāṅṇala balan Bithinilila wāṇalil.

Djesu dhuwal yuwalkta walṇa, ga bulu nayi walṇa-gurupanamirr

* 11:16 Thomas

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ñunhi ñayi Djesu bunanany ñunhiliyiny Bithininy* wāñanjur bala ñayi ñākula ñunhi Lätjuritjtja* gan mārkitjtthinan mathirrañura, ga dāmbumiriwnha nhanñu ñunhi waluny ñunhiliyiny mathirrañurnydja. Yurr ñunhi Bithininy wāña galki Djurutjalām,* ga dharrwaynha ñunhi yolñuynydja walal wāña Djudiyapuyyuny* guwatjmarnydja mañdany Māthanany* ga Merinany,* marrparañgunharawnydja mañdan, yukuyuku'mirriñuwalnydja bāpurulil.

²⁰ Bala ñayi Māthaynydja ñākula ñanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ñayi dhunupan gumurr'yurra nhanñu, ga ñayiny Meriny yakan gumurr-wañdinya nhanñu, nhinanan ñayi gan ñunhal banydji yan bunbunura. ²¹ Bala ñayi Māthany wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ñuli balan ñhe ñunhi ñāthilnydja bunanha, ñayiny balan ñunhi wāwa'mirriñuny ñarraku bāññun dhiñganha. Yurr dhiyañuny bala dhuwal dhuditjnha nhuñu. ²² Yurr ñarrapiny ga dhuwal dharanhan nhuna, ñuli ñhe dhu ñunhi ñāñ'thundja ñanya God-Wañarrnhany ñula nhakuny, ñayiny nhuna dhu ñunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarra, “Wāwa'mirriñuny nhuñu dhu ñunhi buluyi walñathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Māthany buku-bakmarañal. “Marñgi warray ñarra dhiyakiyiny, ñunhi ñayi dhu walñathiyi ñuriñiny ñunhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

²⁵ Yurr ñayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “Ñarrapi dhuwal yuwalktja walña, ga ñarra muka ñuli ga ñunhi walñakumany yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bili ñarrapi dhuwal walña-gurrupanamirrnydja. Ñuli balan dhu ga ñula yolthu yolñuy mār-yuwalkmirriyirr ñarranhany, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu walñan yan nhina, bāydhi nhanñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam. ²⁶ Ñuli dhu ga ñula yol yolñu ñarrakuny mār-yuwalkthirr, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bāññun dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna bili yan wiyinñumirra. Mār-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Māthany buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ñarra ga dhuwal mār-yuwalkthirrnydja nhuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi warray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wāwunguñal ñāthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ñāthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mātha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi roñiyinan wāñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda ñunhi gaḍaymanminany. Bala ñayi Māthany wañanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwannan ñayiny Marñgikunhamirrnydja, ñunha dhārra ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nhuñun.” ²⁹ Ñākulnydja ñanya ñayi ñunhi Meriynyndja, bala ñayi yan burruḍaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

* **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary * **11:27** Messiah

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili bunbu-dharrwamirriliñydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurnydja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil. ³¹ Ga walalñydja ñunhi ñuriñiwurruñydja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayañu-marrparañgñal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ñunhi guyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurnydja goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnydja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalñydja ñur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray, ñuli balan nhe ñäthilñydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha.”

³³ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalñydja ñanya Merinhany ñäthinyalilñydja, ga bitjarri bili ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuynha ñayathanal yindiynha.

³⁴ Bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilñydja gäma?” Bala walal garr'yurra ñanya, “Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma,” bitjarr. ³⁵ Bala yan ñayi Djesuny dhunupan ñäthinan.

³⁶ Ga ñunhi walal yolñuñydja walal nhäñalñydja ñanya Djesunhany ñäthinyalilñydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, “Nhäñun ñathil ñanya. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrñydja nhanñu.” ³⁷ Yurr walalñydja ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal wañan bitjarra, “Dhuwandja ñirramu ñunhiyi muka? ... ñunhi ñayi mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny? Ga nhakun ñayi ñunha ganarrthanal ñunhayiny yolñuny, bili ñayin ga dhuwal ganydjarrñydja ñayatham walñakunhamirrñydja, märr balan ñayiny yaka muka dhiñganha?”

Lätjuritj bulu walñathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga bañak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny ñayañu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrrwany ñunhiyi mathirrany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gungñal. ³⁹ Bala ñayi wañanan ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, “Ma', giñmarañun walal dhuwali gundany dhur-rwarañurnydja.”

Ga ñayiny Mäthany wañan bitjarra, “Way Garray, ñämbumiriwnha dhuwal munhany nhanñu dhiyaliny mathirrañurnydja ñayi dhu limur-runy gurrupanna.”

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bili muka ñarra nhunñu ñunhi lakarañalñydja ñäthil yan, ‘Ñuli nhe dhu ga yuwalkku-many yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ñunhi nhäman ñunhiyiny God-Wañarrwuny mäwilimirrñydja ga djeñarrany' rom.’” ⁴¹ Bala walal yan giñmarañala ñunhi gundany, lapmarañala beñurnydja ñunhi dhur-rwarañurnydja.

Bala yan ñayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, “Bäpa, ñarra nhuna ga dhuwal buku-gurpandja mirithirr yan dhiyakuny, ñunhi nheny ñuli ga buthuru-bitjun warray ñarrakuny.

⁴² Ñarrany dhuwal marñgi dhiyakiyi, ñunhi nheny ñuli ga bitjan bili yan

buthuru-bitjun n̄arrakuny. Yurr dhuwal n̄arra ga waŋany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolŋuwala walalaŋgal, m̄arr walalnydja dhu m̄arr-yuwalkthirra n̄unhi n̄arrany dhuwal nhokuŋ warray dju'yunawuy."

⁴³ Ga n̄unhi n̄ayi bukurriyanhaŋurnydja dhawar'yurr, bala n̄ayi yan Djesuny dhunupan w̄athurra bitjarra, "Go L̄atjuritj, dhawatthurra r̄alin." ⁴⁴ Bala n̄ayi n̄unhiyiny dhiŋganhawuynyndja yolŋu rur'yurra, bala dhawatthurra beŋuryiny n̄unhi mathirraŋurnydja walŋathinan. Yurr n̄ayi n̄unhi dhawatthurnydja n̄unhiŋumirr bili yan manyd-jarrka'mirrnydja, garrpi'-garrpinawuy yan n̄apa-manapanawuy waŋa maŋdany ga rumbal, ga yan bili ga l̄ukulil wapthurr, ga buku. Bala n̄ayi Djesuny waŋanan, "Gatjuy l̄arrmaranun walal girriny' n̄hanukal rum-balnurnydja, dhayalakunun n̄anya." Bala walal marrtjin l̄arrmaranala n̄hanukal n̄unhi manydjarrkany', bala n̄ayi marrtjinan w̄aŋalila.

Nurrudawalaŋu mala waŋanhamin bunharawnha n̄hanŋu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; M̄äk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan n̄unhi yolŋuynyndja walal nh̄aŋalnydja n̄anya n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Djesuy walŋakuŋal L̄atjuritjinha* beŋur n̄unhi molunur, n̄uriniwurrunyndja w̄aŋa-Djudiyapuyyuny* yolŋuy walal n̄unhi walal gan marrtjin balayi n̄ayaŋu-marrparanunharaw n̄hanŋu Meriw.* Bala walal nhakun m̄arr-yuwalkthinan n̄hanŋu. ⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja n̄unhi yolŋu walal marrtjin balan n̄urikiwurrungala Baratjiwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja walal gan n̄unhi n̄unhiŋuwuyyiny dh̄awuny' n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan Djesuy d̄j̄ama.

⁴⁷ Bala walalnydja n̄unhi Baratjiny yolŋu walal ga n̄urruŋu d̄jirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-d̄j̄agamirr mala, l̄un'maranhaminan waŋanylila dh̄aruknha gan bakmaran̄al. Ga bitjarra walal n̄unhi waŋanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu n̄anya? D̄j̄amany n̄ayi ga dhuwal dhiyaŋiyi d̄irramuynyndja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany n̄anya gulmaram, bala dhu n̄unhi bukmaknha yolŋuny walal malthundja, ga m̄arr-yuwalkthirrnnydja ga n̄hanŋun. Ga walalnydja dhu n̄unhi Rawumbuyyuny* bungaway mala dju'yunna mirinunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja n̄unhi dhuyunhany bunbuny limurrunguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal bunun b̄apurruny dhawar'maranun yan." Ga bitjarra walal gan n̄unhi d̄ilkurruwurrnydja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋany d̄irramu rom-d̄j̄agamirr ȳaku Ḡäyapatj,* n̄unhi n̄ayiny balanya bili yan n̄urrudawalaŋu d̄jirrikaymirr yolŋu, waŋan n̄ayi bit-jarr, "Nh̄a nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... baɖak yan dhuŋamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Manymak dhuwal, n̄unhi n̄ayi dhu waŋanyndja yan yolŋu dhiŋgam bukmakkuny limurrun Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, m̄arr dhu yakan n̄unhi bukmaktja b̄apurru mala buwayakthirr," bitjarr.

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary * 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhäruk nunhi nayi wajan bitjarryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyungunuy Gäyapatjkuṅunuy gyaṅanhawuy. Ga balanyamirriynyndja dhuṅgarray nayin gan nunhi nhinan ṅurrudawalanṅunuy djirrikaymirr, bala nhakun nayi gan nunhi lakaraṅalnydja dhunupamirriyaṅalnydja ṅanyanhan Djesunhan, nunhi nayi warray dhu yuwalk-tja dhiṅgam ṅurikiwurrundhiny Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ.

⁵² Ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi dhiṅgamdhi ṅurikiwurrungunuy bukmakku yan Godkalanumirriwnydydja djamarrkuliw', nunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, mār dhu ṅayiny waṅganymanapandhi limurrunhany, waṅganyinha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāṅur beṅuryiny, bala walalnydja marrtjin nunhi romdjāgamirrnydja yolṅu walal wajanhaminan nhanṅu Djesuwnydydja bunharawnha, nhaltjan walal ṅanya dhu nunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala nayi Djesuny gan nunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykaraṅgurrnydja wāṅakurr; yānan nayi ganarrthaṅala nunhiyiny wāṅa Djudyiny, bala nayi nunhi marrtjinany balan bitjarra wāṅalilnydja yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin nunhi wāṅany diltjinura gapu-ranhdhakṅura, ga ṅunhilin wāṅaṅur nayi gan nunhi nhinanany nhanukiyingalanuwalnha nayi malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin nunhi bilin galkithinan Lāy-djuḷkmaranhamirra, bala dharrwan marrtjin nunhi yolṅunuy walal luṅ'thurr balayiny wāṅalil Djurutjalamlilnydja,* wāṅapuy ga wāṅapuy ga wāṅapuy, yolṅunuy mala; law'yurra walal nunhi ṅāthila ḍarrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ṅamathinyarawnha ṅurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ṅunhiliyiny gan nunhi yolṅunuy walal maṅutji-larraṅala nhanṅunuy Djesuwnydydja; ga ṅunhiliny nunhi bunbuṅurnydydja bukuṅal'yunamirriṅurnydydja walalnydja marrtjin dhā-birrka'yunminan bala-rāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal gyaṅany nhanṅu? Ṽula muka nayi dhu marrtji rāliny dhipalnydja nunhi buṅgullil Lāy-djuḷkmaranhamirrililnydja?" ⁵⁷ Bala walal nunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga Baratjiynydydja mala, bilin dhäruk gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal, ṅuli walal dhu nhāmany ṅanya Djesuny ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan nunhi gatjpu'yurnnydja nhanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal ḷukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin nunhi waluny Lāy-djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wāṅalil, nunhiwilin wāṅalil nunhi nayi Djesuy walṅakuṅal Lätjuritjinha* ṅāthil.

² Ga ṅunhili wāṅaṅur walalnydja ṅāthilmirriyaṅal ṅathan nhanṅu Djesuwnydydja. ḷukanan walal gan, ga ṅayiny gan nunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga nayi Māthaynydja* gan gāṅa'-gaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

* 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem * 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha

³ Ga ñayiny Meriny marrtjin, bala ñayi mǎrrañal ñunhin buṅgan bǎw'nha yǎku nǎdnha,* yurr ñula nhǎmunha'mirra ñunhi rrupiyamir-nydja, yindimirra dhikan. Mǎrrañalnydja ñayi ñunhiyi, bala rar-ryurnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuñalnydja ñayi ñanya marwatthun nhanukiyingal ñayi. Ga wǎṅany ñunhiyi warrpam'nha ñayathanalnydja ñurinjiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ñayi wǎṅanydja nhanṅu yolṅu malthunamirr Djesuw yǎku Djudatj-Gariyattja* maḍakarritjthin warray nhanṅu Meriw, ñunhiyiny dirramu ñunhi ñayi ñanya dhu Garraynha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ñayiny ñunhi wǎṅan bitjarr warray, ⁵ “Nhaku ñayi ga ñunha djalkthundja ñunhayiny ñunhi buṅgan bǎwny'tja? Ñayi balan ñunha djalimnha, mǎrr balan ñayi rrupiyany mǎrranha yindin ñunhiṅuwuyyiny, ga gurrupanany balan ñayi ñunhiyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ.” ⁶ Ga bitjarr ñayiny Djudatjtja wǎṅan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja guyaṅanha ñunha ñunhi ṅurruwuykmirrinhan y yolṅuny walalany; yǎnan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wǎṅan, bili guyaṅanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolṅuny manañ-a-dumurr; bathi ñayi ṅuli ganha ṅurinjiyi yolṅuy gǎnha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ṅuli nhakun djaw'yunan, nhanṅuwuyṅnha ñayi djulul'maranha.

⁷ Bala ñayiny ñunhi Djesuny wǎṅan bitjarra, “Ganarrthul ñanya. Ñunhiyiny ñayi gurrupar ṅarrakun ṅurikin waluw ñunhi walal ṅarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ñunhi ṅurruwuykmirrnydja yolṅu walal nhinan yan dhiyal, guṅga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bǎyṅun buluny dhiyal nhumalaṅgal wiyinṅumirrnydja.” Bitjarr ñayi Djesu wǎṅanany.

⁹ Ga dharrwaynha ñunhi yolṅuynydja walal ṅǎkulnydja ñanya Djesunhan y balany Bithinililnydja wǎṅalil, bala walal yan marrtjinan ñunhiwiliyin, bili walal gan djǎlthin nhǎnharaw nhanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi djǎlthindhi nhǎnharaw nhanṅuny Lǎtjuritjkuny, ṅurikiny yolṅuw ñunhi ñayi ñanya Djesuy walṅakuṅal. ¹⁰ Bala walal ñunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal wǎṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ñanya Lǎtjuritjnhany, ṅani? ... rrambaṅin maṅdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ñunhi guyaṅan, bili gan ñunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala ganarrthañalnydja walalany, bala mǎrr-yuwalkthinany walal gan nhanṅun Djesuwnha.

Djesu gǎrrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mǎk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaṅaṅnha dhika yolṅuny walal marrtjin lun'thurrdnydja Djurut-jalamdja wǎṅaṅur ṅurini ñunhi waluy Lǎy-djulḱmaranhamirriynydja. Ga wiripunynydja waluy, yurnnha ñayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ṅǎkula Djesunhan, ñayi gan marrtjinan rǎlin, be muka yan banydjiwal gandarrilil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrdnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ñunhi wǎṅdi'-wǎṅdinany gumurr'yurra nhanṅun Djesuwnydja, bala walal ṅurinjiyin gan man'tjarryun goṅmirriyiny nhanṅu, wokthurra manapar.

* 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

Ga bitjarra walal marrtjin nunhi wananany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin nunhi yolŋu God-Wanarrwuny gonmirrnydja, nayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Garraywalaŋuwurr yan. Nayiny dhuwal nurrunŋu limurrunŋ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nahanŋu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin nunhi wokthurrnydja bukmak yan, marringathinany manapar nahanŋuny Djesuwnydja, nunhi nayi marrtjin gorrunalnydja räli dun'kiwalnydja napanur, yutawalnydja warrakan'kal.

¹⁵ Ga nãthil baman'tja yolŋuy wukirri dhäruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy wãnapuy yolŋu walal, yaka walal barrariny nula yolŋuny yolŋuw.

Dhuwaliyin nunhi nhumalaŋ nurrudawalaŋuny marrtjin ga rälín, gorrunany nayi marrtji dhuwaliyi yutawal dun'kiwalnydja."

¹⁶ Dhuwandja dhäruk nãthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, nãthil muka gan dhunupamirriyanalnydja nanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nahanukal yaka ganha dharaŋana nunhiyi dhäruk; dhuŋamirr yan walal gan nunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhãŋur beŋura nunhi nayi Djesu rur'yurra dhiŋganhanura, bala nayi nanya nunhi God-Wanarryuny Bãpaynydja mãrraŋala roŋanmaraŋala balayin nahanukiyingal nayi djeŋarra'mirrilita wãŋalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyaŋanany roŋiyinany nunhiyiny dhäruktja nanya, nãthilmirriyanhawuynyndja wukirripuy, bala walal dharaŋara, nunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maŋ'thur Djesuwalaŋuwurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nunhi walal nanya bilin nhãŋala Djesunhany, nunhi nayi yäku-lakaraŋal dirramuny yäkuny Lãtjuritjinha, bala walŋakuŋal nanya beŋura nunhi dhiŋganhanura, walalnydja nunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yãnan dhãwuny' nahanukalaŋuwuy djamapuynydja. Ga nuriŋiyin nunhi nurruynyndja yolŋuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydja, gumurr'yurrnydja nahanŋu Djesuw, mãrr-yingathinany manapar nunhi nayi gan marrtjin räliny dun'kiynyndja.

¹⁹ Ga nuriŋiwurruy Baratjiynyndja yolŋuy walal nhãŋalnha gan walalany, bala gan wananhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany dãdawmaramany? Nhãŋun nunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolŋuny walal malthunna nahanŋu," bitjarnha.

Djesuny gurrupanminan nanyapinyany nayi dhiŋganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolŋuny walal marrtjin nunhi luŋ'thurruynyndja balany Djuritjalamlilnydja wãŋalil nuriŋiyiny waluy Lãy-djuŋkmaranhamirriynyndja, buku-ŋal'yunarawnydja nahanŋuny God-Wanarrwuny, ga bitjarryi bili nunhi Guriktja mala yolŋu walal marrtjindhi balayi, nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal gan mãrr-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwnha God-Wanarrwu.

²¹ Bala walal nuriŋiwurruyyiny mulkuruynydja yolŋuy walal guwatjmara nanya Bilipnhany,* nunhiyiny yolŋuny nunhi nayi wãŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynyndja nayi nunhi yolŋuny, bala walal yan wananan Bilipkalnydja bitjarra, "Way yolŋu, nanapurruynyndja ga dhuwal djãlthirr nhãnharaw nahanŋu Djesuw."

²² Bala ñayi Biliptja marrtjin ga wañan Wandurunhan,* bala maṇḍa mārrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraṇalnydja maṇḍa nħanñu ñunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Garray, yolñu'-yulñu dhuwal Gurik* mala djälthirr walal nħuñu ga nħanharaw,” bitjarr.

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaraṇal balany bitjarra, “Waluny ñarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ñarra dhu dħingaman, bala ñarra dhu rur'yundja beñurnydja ñunhi moluñurnydja, bala ñayi dhu God-Waṇarrayuny Bäpaynydja ñarranhany Yolñunhany Gäthu'mirriñuny roñanmarañun mārrañun balayin ñunhiwiliyin wäñalil djenarra'lila.

²⁴ Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nħumalañ. Ñunhi ñuli mañutjiny ñathany dħolkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli dħingam, ga dhäñur beñurnydja ñunhi dħinganħaurnydja ñayiny dhu ñunhi buluny dhawatthun yutan walña, ga dhäñur beñuryiny ñuli ñunhi dukitjurnydja dharrwathirra mañutjiny ñathany mala. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñatha mañutjin yakany dħingam, ñayiny dhu ga ñunhiyin bili wañganyinha mañutji yan gānan ñorra.”

²⁵ “Yo. Ñunhi ñayi ñuli ga yolñu märr-ñamathirr nħanukiyingalawnydja ñayi yan walñaw, ga djäga ñayi ñuli ga bitjanna bili nħanñuwuy ñayi, ga yaka ñayi dhu wiripuwurrunhany yolñuny walalany guñga'yun, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dħingaman yan. Ga wiripuny ñunhi yolñu, ñunhi ñayi ñuli gi yaka guyañanħamirr ñanyapinya ñayi, ñany guyañany nħakun ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi wiripuwurrunhan yolñunhany walalany, guñga'yunna manapan, ga ñunhiyiny nħakun nħanñu dhu dhawatthundja yuwalknha walñany wiyinñuwnha yan nħinanharawnydja. ²⁶ Ñuli nħe djälnydja nħe dhu ga djämany ñarrakuwuynydja yan yuwalkkumany, nħeny dhu malthunna ñarrakun, märr ñali dhu ñunhi nħinany rrambañin yan, nħe djämamirr ñarraku ga ñarra. Ga ñuli nħe dhu ga djäma ñarrakuwuynydja yan, bala ñarrakal dhu Bäpa'mirriñuynydja nħirrpandja nħuna ñurruñuyaman.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

Djesuy lakaraṇalnja nħanñuwuynydja ñayi dħinganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhäñur beñuryiny ñayiny Djesuny lakaranħaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayañuny ñarraku dhuwal ñonuñdhinan. Nħaltjanna ñarra dhu dhika ñäj'thundja Bäpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waña ñanya bitjan gam', ‘Bäpa, djaw'yurra ñarrany dhipuñurnydja, märr dhu ñarra yakan dħingamany.’ Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waña ñanya bitjandhiny, bili dħiyakiyin muka gämurruwny'tja ñarra marrtjinany räliny dħipalnydja, märr dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjanna ñarra dhu ñunhi wañany gam', ‘Bäpa, milkunħamirra nħunapinyany nħe, ñunhi nħeny yäku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.’ ”

Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawatthurr beñura djiwarr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhäruktja yarrupthurr gam', “Yolñuynydja walal ñunhi bilin nħäñal ñarranhany dħarañarnha ñunhi nħokalañuwurra djämakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nħäma ñarrany burakinyawurra nħokalañuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-manmanñhundja.”

* 12:22 Andrew; Greek

²⁹ Ga bukmaknha gan nunhi yoljuny walal dhärranany nunhiliyi, yurr walal gan nunhi näkul rirrakaynha balanyawuyyin wañanhawuynyndja, bala walal wiripuwurnnydja wañan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurnnydja lakarañal bitjarr, “Way nunhany ga dhuwal God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirra yolnu waña nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ñayiny nunhi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Nunhany rirrakay nhuma ga ñäma, yaka nunhayiny rirrakay ga waña ñarrakuny; nunhayiny ga waña nhumalañgun marñgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna nunhi waluny bili bunanan, nunhi dhu dhuwandja munatha'n hany wäñany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yoljuny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu nunhiyiny wäga-ñayathanhayñunhany bungawanhany Mokuynhany ñaṇ'ñaṇ'thunna dhiyañun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu nunhi dharpalila ñal'maram, ga beñuryiny ñarra dhu roñiyirr dhipuñurnnydja munatha'ñurnnydja balayi ñarrakiyingal ñarra latju'lila wäñalil. Ga ñuliwitjandhin dhu nunhi yoljuny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnydja, nhakun ñarrapin dhu luñ'maramany walalany ñarrakuwuynha ñarra.” ³³ Yo. Ga nunhi ñayi Djesu wañanany bitjarryiny, ñayi ñathil nunhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, nunhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram bala ñal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja nunhi yolnu'-yuljuny wañan bitjarra, “Way, nunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynhany,* nunhi ñayiny dhu ga nhina walñan bitjanna bili yan wiyinñumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolñunhany Gäthu'mirriñuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakarañun. Yol bili ñayi dhuwal Yolñuny Gäthu'mirriñu?”

³⁵ Ga ñayiny nunhi Djesuny buku-bakmarañal wañan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalañgalnydja dhiyalnydja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyañuny bala baḍayala'wurr, märr dhu ñuriñi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Nunhi ñuli ga yolnu marrtji buku-munha'wurnnydja yan, yakan ñayi nunhi marñgi nhanñuwuy ñayi nhäkurra ñayi ga nunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyañun bala märr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna nhumalañgala dhiyañun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin nhanñu, märr nhuma dhu nunhiyiny yoljuny walal nhanñuwuynha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djuw malay ñurruḍawalañuy mala märr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhäñur beñuryiny nunhi wañanhanñurnnydja, bala ñayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthañala walalany; marrtjinany ñayi nunhi ñula wanhawalnha wäñalilnydja, märr walal ñanya dhu yakan mañ'maramany. ³⁷ Yo, ga ñuriñiwurruyyi Djuw malay ñurruḍawalañuynyndja malay, nhäñal walal nunhi djämapuynyndja nhanukuñ Djesuwuñuny, nunhi ñayi gan djäma milma walalañgal ñayañu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan nunhi märr-yuwalkmirriyinyany nhanñu.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjarryiny malŋ'thurr, mǎrr nunhi djawarrkmirriwunŋy yākuwun Yitjayawunŋy wukirriwuy yuwalkthinan yan malŋ'thurr, nunhi ŋayi bitjarr wukirri gam',

“Garay, nunhawurrnydja gan bāyŋun mǎrr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhāwuw,

nunhi napurr ŋuli ga lakaram walalaŋ.

Bili muka nheny gan nunhi milkunŋal walalaŋgal nhunuwuynyndja nhe ganydjarr,

yurr bāyŋu walalnydja gan nunhi mǎrr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny ŋayaŋuwnydydja walal gan nunhi yakany nhakun mǎrr-yuwalkthin. Bili ŋayi gan ŋāthil Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarr gam',

⁴⁰ “God-Waŋarryyiny walalany nunhi bitjarryi bili yan maŋutji-bambaykunalyi,

mǎrr walal dhu ga yakan nhāma ŋamathamany.

Ga mulkurrnydja ŋayi walalaŋ nunhi gungaŋalyi,

mǎrr walal dhu ga yakan guyaŋa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waŋarrnydja gan nunhi waŋan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ŋarra djāma,

mǎrr walal yaka nunhi bilyunany roŋiyinyany rāliny ŋarrakal,

walŋathinyarawnydja.’”

⁴¹ Yo, Yitjayay gan nunhi lakaraŋal bitjarryiny ŋāthil muka yan, bili ŋayi gan nunhi nhāŋal Djesuwnha rom nunhi latjun' mirithirnydja djeŋarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan nunhi mirithirra Djuw malany ŋurruḍawalaŋu walal bāyŋun nhakun mǎrr-yuwalkmirriyin nhanŋy Djesuwnydydja. Yurr wiripuwurrnha beŋuryin malaŋur gan nunhi mǎrr-yuwalkthinany nhanŋu, yurr yakan walal nunhi nhakun ŋayaŋy milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bāyŋun walal ganha waŋanha bitjanany, “Ŋarrany ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirr Djesuw.” Bitjanany walal ganha bāyŋun, bili walalnydja nunhi Baratjiynydydja yolŋuy walal romdja walalaŋguwuy walal nhirrpār ŋāthil yan muka bitjarrnydja gam', “Ŋuli dhu ga nunhi ŋula yol yolŋu mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnydydja, ŋanapurrnydja ŋanya dhu nunhiyiny yolŋuny ŋurrkaman dhipuŋurnydydja Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋurnydydja buŋbuŋur, yakan ŋayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrŋgalnydja,” bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan nunhi yolŋuwnha mǎrr-ŋal'yurr, yakan nhanŋy God-Waŋarrwuny djeŋarra'mirriwnydydja.

Djesuwal yan dhu ga dhārukthuny walŋa nhāmany ga mala-djarr'yundydja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋanan dhā-garramatnha bitjarra gam', “Ŋuli nhe gi ŋula yol yolŋu mǎrr-yuwalkthi ŋarrakuny, nunhiyiny nhakun nhe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny Bāpawnydydja, ŋurikiyiny nunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr rāli; yaka nhakun nhe gi nunhi ŋarrakuwunydydja waŋanyguny mǎrr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga ŋuli nhe ga nhāmany ŋarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ŋarranhawuynhany nhāŋu; ŋany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bāpanhany nhāmayi ŋarraku, nunhiyiny nunhi ŋayi ŋarrany

dju'yurr räli. ⁴⁶ Njarrany dhuwal baḍayala' marrtjin räli dhipalnydja munatha'lilnydja baḍayala'kunharaw muka yolḡuw walalaḡ. Nuli ḡayi dhu ga ḡula yolnydja yolḡu mǎrr-yuwalkthirnydja ḡarraku, ḡayiny dhu ga nhakun ḡunhiyiny yolḡu yakan baḍaktja nhina buku-munhaḡurnydja yan; bǎyḡun bulu ḡayi dhu ga nhina dhuḡa God-Waḡarrwuny Bǎpawnydja.”

⁴⁷⁻⁴⁸ “Ga ḡuli nhuma dhu ga ḡunhi dhǎruktja ḡarrany ḡǎma bǎykarraramany, ga bǎyḡuny nhuma dhu mǎrram, ḡanyanhany dhu ḡunhiyiny yolḡuny ḡǎnaḡ'maraman dhǎ-gir'yunarawnha. Yurr ḡarrapiny dhu ḡanya yaka mala-djarr'yun, bili ḡarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhǎ-gir'yunarawnydja. Njarrany dhuwal rǎliny marrtjin dhipalnydja wǎḡalil munatha'lilnydja walḡakunharaw yolḡuw walalaḡ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ḡuli ḡayi dhu ga ḡula yolthi ḡarranhany, ga marḡgikunhawuynydja ḡarrakuḡ ḡapay-ḡurrkam, ḡanyanhany dhu ḡunhiyinhany yolḡuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ḡunhi dhǎ-dhawar'yunamirriynydja waluy, ḡuriḡiyi bili yan dhǎrukthuny ḡunhi ḡarra ḡuli ga waḡa. ⁴⁹ Bili dhǎruktja ḡarra ḡuli ga dhuwal waḡa yaka ḡarrakuwuynydja ḡarra, Bǎpaw warray dhuwaliyiny dhǎruk, ḡuriki ḡunhi ḡayi ḡarrany dju'yurr rǎli; ḡayi gan dhuwal ḡarranhany dhǎruk-gurrupar ḡunhi nhaltjan ḡarra dhu ga waḡa.”

⁵⁰ “Njarrany dhuwal marḡgi nhanḡu God-Waḡarrwuny dhǎruk-nhirrpanminyawuywuny romḡu; dhǎruktja nhanḡu ḡunhi walḡa-gurrupanamirr warray. Ga ḡunhiyi bili yan dhǎruk ḡarrany ḡuli ga waḡa ḡunhi nhaltjan ḡuli ga Bǎpay ḡarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ḡunhiwurruny nhanḡuwuy ḡayi malthu-namirriḡy mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurrnha ḡunhiny walu djaḍaw'yurr yǎku Lǎy-djuḡkmaranhamirnydja, bala ḡayi Djesuny marḡgithinan ḡǎthil yan ḡunhi nhanḡu waluny galkithinan, ḡunhiyiny walu ḡunhi ḡayi dhu ganarrthaman dhuwandja wǎḡa munathany', bala marrtjin roḡiyirra nhanukiyingalaḡuwala ḡayi Bǎpa'mirriḡuwal. Bitjarra bili ḡayi gan ḡunhi mǎrr-ḡamathinany nhanukiyingalaḡawnydja ḡayi yolḡuw walalaḡ, ḡurikiwurrunguny ḡunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ḡur, ga yan bili ga dhiḡḡaḡal ḡayi.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin ḡathan ḡukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ḡuriḡi buḡawaynydja Mokuyyuny ḡǎthil yan ḡayaḡulilnydja nhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ḡurikalnydja ḡirramuwal ḡunhi ḡayi ḡǎthu'mirriḡu Djǎyman-Gariyatku;* bilin ḡayi ḡunhi dharrwununhawuynha ḡurukuḡdhin Mokuywunḡun, mǎrr ḡayi dhu ḡanya Djesunhany gurrupanna miriḡuwala ḡoḡlil.

³ Ga ḡayiny ḡunhi Djesuny marḡgi ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny gurru-para warrpam'nha ganydjarrnydja ḡoḡlilnydja nhanukala; ga ḡayi marḡgi

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

nunhi nayiny bejuryi God-Wanarrwal, ga balayi nayi dhu nunhi God-Wanarrwal Bāpawal roñiyirryi.

⁴ Yo, Djesuny nunhi marngi nhanñuwuynyndja nayi, yol nayi nunhi. Bala nayi yan rur'yurra ñathanurnydja lukanhanur, ga yupmarañal nha nayi nhanñuwuynyndja nayi warranulpuy girri', bala nayi mārñañal mulka'kunhawuynha girri', ga garrpinminy nayi gandarrkurr. ⁵ Bala nayi dhāñur bejuryiny mārñañal gapupuynha banikin', ga yurnha nayi nunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala nayi marrtjin rurrwuyurra liw'marañala yan nunhi malthunamirrinhany mala nhanñuwuy nayi djalkirin, bala mulka'kuñalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuy girriy' nunhi nayi garrpinmin.

⁶ Wanga'-wanganynha nayi marrtjin nunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhā-manapar Betawal. Ga nunhi nayi Djesu Betawnydja girri'-namathin, bala nayiny Betany wañan bitjarra, "Way Garray! Nunhi nhe dhu ñarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

⁷ Ga nayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marngi nunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal djāma dhiyañ bala, yurr yalalan nhe dhu dharañandja."

⁸ Bala nayi Betany bulu wañan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ñarranhany luku rurrwuyun, bāyñun yan!"

"Nuli ñarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolñuy djāmamirriy djāma, nunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ñarrakuny yolñu," bitjarr nayiny Djesuny wañan.

⁹ Bala nayi Betany buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ñarranhany, yaka yan lukuny wanganydja. Rurrwuyurriy ñarrany goñdja mañdany ga mulkurrnydja," bitjarr.

¹⁰ Ga dhāñur bejuryiny nayiny Djesuny wañan bitjarra, "Nuli nayi nula yol yolñu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun nayi ñarrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanñu dhu nunhi wanganyynha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ñarrtjalknha, yurr wanganyynha dhiyalii yolñu bāyñuny ñarrtjalk." Ga bitjarnha nayi gan nunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi ñāthil yan marngithin ñurikiyiny yolñuw nunhi yolthu ñanya dhu goñ-gurruwan miriñuwal, ga yurnha nayi nunhi Djesu bitjarryiny wañan, "Wangany yolñu dhiyalii malañur yakany ñarrtjalk," bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun nayi Djesu dhawar'yurnydja lukunurnydja rurrwuyunañur, bala nayi nhirpara nhanñuwuy nayi warranulpuynyndja girri' balayi, ga bulu nayi nunhi nhinandhi nunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga wañanany nayi nunhi Garraynydja bitjarra, "Dharañan muka nhuma ga dhuwal yulñuny? ... nunhi nhaltjarr ñarra gan djāma nhumalany dhiyañ bili?"

¹³ "Nhumany nuli ga nunhi lakaram ñarranhany 'Marngikunhamirr' ga 'Garray', bitjan warray. Nunhiyiny nhuma nuli dhunupa muka lakaram ñarrany bitjandhiny. ¹⁴ Yuwalk muka ñarrany nhumalañ dhuwal Garraynydja ga Marngikunhamirrnydja. Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalany nunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga nunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Ñarrany dhuwal nhumalañ yan milkuñal, mār buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun nunhi ñarra djāma nhumalany."

¹⁶ “Märr-yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja nuli nunhi yolŋuy yaka djulkmaran nhanŋuwuy nayi bungawa'mirriŋuny; nayipi yan nunhi bungawa'mirriŋu nhanŋu bungawany ŋurikiny yolŋuw djämamirriwnydja. Ga dhäwu-gänhamirriynyndja nunhi yolŋu, yaka ŋurruŋu; nayipi yan nunhi ŋurruŋuny yolŋu nunhiyi djuy'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala nayi Djesu dhawar'maraŋalnyndja waŋan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharanar dhuwaliyiny mala muka? ... nunhi nhaltjarr narra gan lakaraŋal? Nhumany dhu ga nunhi nhina galŋa-ŋamathirra yan, nuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny nunhi rom narraŋunyu.”

¹⁸ “Yurr yaka narra gi dhuwal lakaraŋ nhumalany bukmaknhany, bili waŋanydhuny yolŋuy dhiyalii malaŋur märr-yulkthurr gan narraŋy. Narraŋy marŋgi nhumalan; narraŋy nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga nunha lakaram bitjan gam', 'Waŋanydhuny yolŋuy narraŋy gan nunhi napay-ŋurraŋal, ŋuriŋiny yolŋuy nunhi nayi natha lukan mala-manapar narraŋal.’ ¹⁹ Dhuwandja narra nhumalan dhu nunhi lakaraman dhiyaŋun bala, yurrnha nayi dhu malŋ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyaŋan ga, bala märr-yuwalkthirra nunhi narraŋy dhuwal narraŋy yan.”

²⁰ “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Nuli dhu ga nula yol yolŋu gumurr-ŋamathirriynyndja wiripuŋuwnydja yolŋuw nunhi nayi narraŋunyu djuy'yunawuy, ga nunhiyiny nhakun nayi ga bitjandhi bili yan narraŋuwuynyndja gumurr-ŋamathirriyi. Yo. Ga bulu nayi ga nunhiyi yolŋu gumurr-ŋamathirr ŋurikin nunhi nayi narraŋy djuy'yurr räli.” Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja.

Djesuy lakaraŋal milkuŋal nunhi yolŋuny, nunhi nayi dhu gumurruy-gäma nanya miriŋuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäŋur beŋurnydja nunhi nayi gan Djesuy lakaraŋalnyndja bitjarriŋy, bala nayi balanyamirriyyiny noy-gärrinan mirithinan, bala nayi waŋanan bitjarra, “Märr-yuwalknha narra nhumalan ga dhuwandja lakaram. Waŋanydhuny dhu narraŋy yolŋuy dhipuŋuryi malaŋur goŋ-gurruŋanna miriŋuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnyndja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanŋu mel-nhänhaminan; yaka walal gan nunhi dharanar nanya dhäruktja, yolnha nayi gan nunhi lakaraŋal.

²³ Yo narraŋiny Djondja, nunhi marrkapthunamirriynyndja malthunamirr nhanŋu Djesuw gan nhinan galkin yanan nahanukala. ²⁴ Bala nayiny nunhi Betaynyndja dhä-birrka'yurra nanya gayulnha bitjarra, “Yi', dhä-birrka'yurr mak nanya galkiŋur, yolnha nayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala nayiny gitthurra galkithinan nahanukal Djesuwal, ga dhunupan nayi dhä-birrka'yurra nanya, “Garray, yol bili dhika yolŋuny?” bitjarr.

²⁶ Bala nayi Djesuynyndja buku-bakmaraŋal lakaraŋal bitjarra, “Dhuwanna gam', nunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurruŋanna nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw, nunhiyin nayi nunhi yolŋuny, ŋuriŋiyin narraŋy dhu nunhi gumurruy-gämany miriŋuwalnyndja.” Bala nayi Djesuynyndja märraŋala dämbany, bala

lupmaranala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djumatj-Gariyatku,* nunhi nayi gäthu'mirrinuw Djäyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala nayi Djumatjtja gon-djarryurra, ga nunhi nayi märranaldydja dämbany, bala dhunupan nunhi Djaytindja* gärrinan nhanukal nayanulildydja. Bala nayi Djesuny wananan nhanukal Djumatjkalnydja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany," bitjarr.

²⁸ Ga walaldydja gan nunhi wiripuwurr nhanju malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal nunhi marngithinyany nhaltjarr nayi gan nunhi Djesu wan, bala nayi djuy'yurra nanya Djumatjnhany. ²⁹ Nunhiyiny yolnu yäku Djumatjtja rrupiya-djägamirr, djäga nayi nuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walaldydja nunhi wiripuwurruynyndja guyanan bitjarra, yanbi nayi nanya djuy'yuna nathawnha nula bulunuw bäyingu, nhä mak nayi nanya djuy'yuna bala nurruwuykimirriw yolnuw walalan rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga nunhi nayi Djumatjthu nathany märranal bala yan nayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun nunhi wänyany.

Djesuy nhirrpär yutan dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dhänur bejurnydja nunhi nayi Djumatjthu ganarrthanaldydja, bala nayi Djesuynyndja lakaranala bitjarra, "Dhuwanna nunhi narraku Yolnuwnydja Gäthu'mirrinuw latjuny' rom maln'thunna dhu. Yo, dhiyanun bala God-Wanarrwuny dhu darrtjalktja rom djenarra'mirrnnydja maln'thunna narrakalanuwurra. ³² Nunhi nhuma dhu God-Wanarrwuny manymaktja rom djenarra'mirrnnydja nhäman dhuwalatjanna narrakalanuwurra; galkin dhu God-Wanarryuny milkuman warralkuman nhumalangaldydja, nunhi nunhiyiny rom mäwilimirrnnydja narraku ga God-Wanarrwu Bäpaw, wangany yan linyalan dhä-manar' nunhiyi yuljuny."

³³ "Djamarrkuli' narraku," bitjarr nayi Djesu wan. "Narrany dhu dhuwal märr-gurriri dhiyalnydja nhumalangaldydja. Larrum warray nhuma narraku dhu nunhi yuljuny, yurr yakan nhuma dhu nunhi malthundja narraku nunhi wanhawal narra dhu marrtji. Näthilnydja narra gan nunhi bili muka lakaranal bitjarryiny walalanguny Djuw malawnydja yolnuw walalan nurrudawalanuwynyndja mala, ga dhuwal badak narra ga lakaram dhiyanuny bala nhumalangun dhuwaliyi bili yan dhäruktja."

³⁴ "Ga dhuwandja narra ga gurrupandja nhumalan yutan dhäruk-nhirrpanminyawuynyndja rom, dhuwanna gam', Märr-namathinyamirrnnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga nunhi märr-namathinyamirrnnydja nhumalanguwuy nhuma bala-räli'yunmirrnnydja bitjan bili yan nhakun narra nhumalan gan märr-namathin. ³⁵ Nuli nhuma dhu ga nunhi märr-namathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, bala walaldydja dhu nunhi dharrwaynha yolnuynyndja walal nhämany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharanana nhumalany nunhi nhumany dhuwal narrakuwuy yan malthunamirr mala." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu wanany.

Djesuy näthil yan wan Betanhany dhumbal'yunarawnydja

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

*Jesus predicted Peter's denial**Djon 13.36-38**(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)*

³⁶ Ga ñayiny Djäyman-Betaynydja* ñanyayi dhä-birrka'yurr Djesun-hany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ñayi Djesuny wañan nhanju bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ñarraku dhiyañuny bala, ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ñarrakalnydja ñunhiwiliyiny wäñalil."

³⁷ Bala ñayi Betaynydja buku-ñuwatthurra wañan ñanya Djesun-hany bitjarra, "Garray, nhämirr ñarra dhu dhiyañuny bala malthun nhuñu? Nhämirr balan ñarra dhu walña-gurrupanmirrnydja, ñarran dhu dhiñgamanyn nhuñu."

³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra Betawnydja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ñarrakuny walña gurrupanmirr? Yuwalknha yan ñarrany nhuñu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyañuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ñarrakuny. Yurr dämbu-lurkun'mirra nhe dhu ñunhi bäyñu'yundja ñarraku, yurrnha dhu ñunhi gurrwawuny waña djadaw'maramany." Ga bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14*Djesuny dhuwal dhukarr balan ñunhi God-Wañarrwala Bäpawala**Jesus is the way to the Father**Djon 14.1-14*

¹ Yo. Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, "Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny. ² Nunha Bäpawalnydja wäñañur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wäñan ñäthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Nuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñäthilnydja, ñurrunu-djulkhundja nhumalañ, bala ñarra dhu wäñan djäma ñäthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäñur beñuryiny ñarra dhu roñiyirryi räliyi, bala ñarra dhu ñunhi märraman nhumalany balayin ñarrakiyingalnha ñarra wäñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakalnha. ⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wäñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yäkuy yolñuy dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurr dhu marñgithirrnnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bäpawalnydja; ñany ñarrakiyingalañuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

* **13:36** Simon Peter * **14:5** Thomas

⁷ “Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja narakuny marngi, nhumany balan nunhi marngiyi narakalanaw Bapawnydja, bili linyuny dhuwal wangany yan. Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marngithirr nahanuny, ga bili muka nhuma nunhi nhalnydja nanya.”

⁸ Bala nayi Biliptja* wajan nahanu Djesuwnydja bitjarra, “Gar-ray, milkun mak nanapurrungal nhuwuywuy dhe Bapa'mirrinuny God-Wanarrnha, marr nanapurr dhu nhama mak nanya, ga bilin.”

⁹ Ga nayi Djesuny buku-bakmaranal nahanu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka dhe dhuwal marngi narakuny? Baman'nha narra dhuwal dhiyalnydja nhumalangalnydja, wiyinnha narra gan nhinanany. Nha dhe dhuwal yoluny? ... dhuwa yan badak narakuny? Nuli dhe balan nula yolthu nahanha naranhany, nayiny nunhi nuriniyiny yoluywuy bilin nhalnha nhakun God-Wanarrnhany Bapanhany. Ga nhaku dhe ga dhuwal waja bitjandja, ‘Milkun mak nanapurrungal God-Wanarrnha,’ bitjandja? ¹⁰ Yaka dhe gi dhuwal marr-yuwalkmirriyi dhiyak dharukku narakalanaw, nunhi narra wajan bitjarr? Naranany dhuwal Bapawal, wanganyur linyu, ga Bapanany dhuwal narakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Nunhi narra nuli ga wangany nhakun nhumalany, yaka nunhiyiny dharuk narakuwuwnydja narra nuli ga waja, bili Bapanany ga narakal warray nhina, nayipi nuli ga nunhi djama narakalanuwurnydja. ¹¹ Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yanan marr-yuwalkthin naraku, bili naranany dhuwal Bapawal, ga nayi narakal Bapa. Nuli nhuma dhu ga yakany marr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dharukku, nahanu nathil walal dhuwal narakun djamapuy, bala marr-yuwalkthin. ¹² Marr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany. Nunhi dhe dhu ga nula yol yoluywuy marr-yuwalkmirriyirr narakuny, nheny dhu ga nuriniyiny yoluywuy djama mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun narra. Yurr nhumany dhu ga nunhi marr-yuwalkthinyamirriynydja yoluywuy walal djamany mirithirra yindin noyganyim'thunamirrnnydja rom, djulkmaraman dhu nunhi narakununy djamapuy, bili naranany dhu dhuwal marrtjin, bala narra dhu ga nhinany nunhaliyin Bapawalnha. ¹³ Ga nuli nhuma dhu nan'thundja nula nhakuny narakalnydja yakuy, naranany dhu nunhiyiny djaman bala yan, marr dhu nunhi Bapawun latjuny' mirithirrnnydja rom djenarra'mirrnnydja maln'thunna dhuwalatjanna nunhi Gathu'mirrinuwalanuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu nula nhakuny malanuwan nan'thun narakalanuwurnnydja yakukurr, naranany dhu nunhiyiny djaman bala yan nhumalan.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyanal dju'yunaraw Dhuyu-Birrimbirru

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny nayi nunhi Djesuy lakaranal bitjarra, “Nuli dhe ga nunhi yuwalkkumany marr-namathirr narakuny, nunhiyiny nhakun dhe dhu ga narakuny dharuk-nhirpanminyawuy rom malany bilin nayathamany.

¹⁶ Bala naranany dhu yurnnha nan'thun Bapanhany, marr nayiny dhu gurrapanna nhumalanguny wiripunuhan Gunnga'yunamirrinny, mar-rparangunharawnydja nhumalan, ga nhinany nayi dhu ga nunhiyiny nhumalangalnydja bitjanna bili yan wiyinnumirra. ¹⁷ Ga dhuwaliyiny

* 14:8 Philip

nunhi Gunğa'yunamirr, nunhiyin nunhi Yuwalk-lakaranhamirrnydja Bir-rimbirr, ñayin ñuli ga nunhi yuwalktja lakaram God-Wañarrnhany. Ga nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal ñuli ga mǎrr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny ñula nhaku malañuw romgu, ga yakan walal gi nunhi nhǎñuny ñanya Gunğa'yunamirrinyha Birrimbirrnhay, ga bǎyñuyi yan walal nħanñu nunhi marñginy, bala walalnydja dhu nunhi yakan ñanya mǎrramany. Yurr nhuma warray dhuwal marñgimirrnydja nħanñu, bili ñayiny ga nunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nħumalañgala, ga bitjandhi bili ñayi ga nhinayi nunha dñinawan' galña'kalñan ñayañunñura nħumalañgal."

¹⁸ "Ñarrany nħumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yǎnayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gǎnany, bili ñarrany dhu roñiyirryi rǎli nħumalañgal," bitjarr ñayi nunhi Djesu wañanany.

¹⁹ "Mǎrr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhǎma buluny, ñuriñiwurruynydja yolñuy walal nunhi walal ga mǎrr-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhǎñuny ñarrany buluny ñarrakalñha malthunamirriy walal, bǎy ñarra dhu walñathi dħinganhajur. Ga nhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dħinganhajurnydja, bala ñarra dhu ga nhinany walñan yǎnan wiyinñumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny nunhi nhuma dhu nhǎñuny ñarrany, nħumany dhu nunhi dharañulñha yǎnan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Bǎpawal, wañgany yan linyu dhuwal, ga nħumany ñarrakalñha, ga ñarra nħumalañgal, wañganyñuryi yan limurr."

²¹ "Ñuli nħe dhu nunhi ñula yolthuy yolñuy mǎrramany ñarrakuñuny dhǎruk-nħirrpawuy rom, bala nħe dhu ga nunhi ñayatham bañ-bitjanna, ga nunhiyin nħe yolñu ñuli ga nunhi yuwalkkumany ñarrakuny mǎrr-ñamathirr. Ga nunhi nhakun nhuma ñuli ga mǎrryuny ñarrany ñayatham, ga ñayiny dhu ga nunhi bitjandhi bili yan ñarrakalnydja Bǎpay nħumalanħany mǎrryu ñayatham yan. Ga ñarrapiny dhu ga mǎrr-ñamathirryi yan nħumalañ, bala ñarra dhu milkunhamirra ñarranhawuyñhany ñarra nħumalañgalnydja." Bitjarr ñayi gan nunhi Djesu wañanany.

²² Bala ñayi Djudatjthuny* yǎkuy wañanan ñanya Djesunħany, yurr yaka ñuriñiyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ñany wiripuñuy Djudatjthu, ga bitjarr ñayi nunhi wañanany dhǎ-birrka'yurrnydja gam', "Way Garray, wanhawitjan nħe dhu nunhi milkunhamirr ñanapurrunğiyinğalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?" bitjarr.

²³ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarrnhay, "Ñuli dhu ga ñula yol yolñu mǎrr-ñamathirr ñarrakuny, ñayiny dhu ga nunhi yuwalkkuman guyañany dhǎruktja ñarrany, bala ñayi dhu ga dñaman yan. Ga Bǎpany ñarraku dhu ga nunhi mǎrr-ñamathirrnydja nħanñu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nħanukal, ga nhinany linyu dhu nunhi wǎñayaman nħanukal, ñurikalyiny yolñuwal dhǎruk-mǎrranhmirriwalnydja. ²⁴ Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu yakany ñarraku mǎrr-ñamathi, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy yakan mǎrram ñarrakuñuny dhǎruk. Yo. Nunhiyiny dhǎruk nunhi ñarra ñuli ga marñgikumany nħumalany, yaka nunhi ñarrakuwuynydja dhǎruk; nunhiyiny dhuwal dhǎruk beñur nħanukun Bǎpawun God-Wañarrwun, ñurukunđhi nunhi ñayi ñarrany dñuy'yurr rǎli."

* **14:22** Judas; Judas Iscariot

²⁵ “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaraṇalnydja dhuwaliyiny mala dhāruk, nunhi narrany ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ṇur nhumalangal. ²⁶ Bala ṇayiny dhu nunhi Gunḡa'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin rāliny, yurr ṇayi dhu Bāpay ṇanya dju'yun yākukurrnydja narrakalaṇuwurr yan. Bala ṇayi dhu ga nunhi marṅgikumany nhumalany ṇurikiyin nunhi ṇula nhakuny malaṇuw bukmakkun yan, ga wiripuny ṇayi dhu ga nunhi nhumalany gyaṇanhamirriyaman ṇurikiyin malaṇuw bukmakkuyi yan nunhi ṇula nhā malany narra gan lakaraṇal nhumalaṇ.”

²⁷ “Yo. Ga narrany ṇuli ga nunhi gurrupan nhumalanguny narra kuwuyṇha narra ṇayaṇu-yal'maranhamirrnydja rom, ga narra kuṇuny nunhi māgaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gāṇaṇ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja māgayaṇur. Nhininy walal gi ṇoynydja dālthin yan. Yakan ṇoy-gārriny, ga ṇayaṇu-midikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma nunhi ṇākulnydja narrany dhāruktja, nunhi narra nhumalaṇ gan lakaraṇalnydja bitjarrnydja, ‘Narrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu roṇiyirryi rāliyi nhumalangal.’ Ga ṇuli nhuma balan mārr-ṇamathinya ganha narra kuny, nhumany balan galṇa-djulṇithinyan muka yan nunhi narra dhu marrtji bala Bāpawalnydja, bili Bāpany nunhi bulu warray waṇarr narra kalnydja. ²⁹ Narrany dhu dhuwal marrtjin, yurr narra nunhi bili muka lakaraṇalnydja nhumalangal ṇāthil muka yan, yurrṇha dhu maṇ'thundja; lakaraṇalnydja narra nunhi ṇāthilnydja, mārr nhuma dhu mārr-yuwalkthin yan, balanyamirrinydja nunhi ṇayi bonguṇ maṇ'thurṇnydja.”

³⁰ “Bāyṇun dhuwal waluny narra ku wiyinguny waṇanharaw nhumalangal, bili galkin dhu dhuwal ṇayiny ṇunhiyiny bungawany Mokuy bunan. Yurr bāyṇun nhanṇu gi nunhi ganydjarrnydja ṇorri ṇayathanharawnydja narra ku. ³¹ Narrany ṇuli ga dhuwal dhāruk mārram yan narra kuwuyṇnydja Bāpa'mirriṇuny, mārr dhuwalatjandhin dhu nunhi yolṇuynydja walal nhāmany dharananna nunhi narrany ga mirithirr warray mārr-ṇamathirr nhanṇu.”

“Go law'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ṇayi Djesu waṇanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuṇu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ṇayi Djesuy lakaraṇal, yan nhakun ṇayi marṅgikuṇal mayali'mirriy dhāwuy bitjarr gam', “Narrany dhuwal balanya nhakun nunhi dhuthunuṇu dharpa nunhi borum-manyamakmirra, ga ṇayiny Bāpany narra ku ṇuthanmaranhamirra, gātṇi-djāmamirra ṇurikiyin dharpawṇha, ga nhumany dhuwal yolṇuny walal balanya nhakun waṇan mala ṇunhiṇuwuyyi dharpapuṇha. ² ṇayiny ṇuli ga nunhi ṇuriṇiyiny gātṇi-djāmamirriynydja yolṇuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkku-many nhāmunha' waṇa malany nunhi borummiriw. Ga nunhiny waṇa malany wiripuny borummirrnydja, ṇayi ṇuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ṇayi ṇuli, rāwak djalkthunna marrtji djimir'ṇura, mārr ṇayi dhu bulu ṇuthan borummirriyirr mirithirr yan.”

³ “Yo, nhumany dhuwal bilinuwuyṇha ṇayaṇu-darrtjalkkunhawuyṇha, balanya nhakun nunhi dharpa waṇa malany dhapirrkunhawuyṇha,

nuriñiyiny dhärukthū ṇarrakalnydja ṇunhi ṇarra ṇuli ga lakaram nhumalaṇ. ⁴ Nhininy gi walal waṅganyṇura ṇarrakala, biyakun waṅgany-manapula walal ṇarrakalnydja, ga ṇarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaṅgalnydja, ga ṇuliwitjandhin nhumany dhu ṇunhi borummirriyirr. Waṅany mala dhu ṇunhi yānany gānany yakan borummirriyirr; ṇany borummirriyirnydja ṇayi dhu ṇunhi, bāy ṇathil ṇayi dhu waṅgany-manapan dhuthunuṇuwal dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ṇunhi yakayi yan borummirriyirr gānany; ṇuriñin bili waṅganydhun nhe dhu ṇunhi borummirriyirnydja, ṇunhi nhe dhu waṅgany-manapan rālin ṇarrakalna.”

⁵ “Yo, ṇarra muka dhuwal dhuthunuṇuny dharpa, ga nhumany dhuwal waṇan mala. ṇuli nhuma dhu bitjandja bili waṅgany-manapandja rāliny ṇarrakalnydja, ga ṇarrany nhumalaṅgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waṅgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ṇunhi waṅganygurra yan romgurrnydja nhuma dhu ga borummirriyirnydja ṇunhi many-makthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bāyṇun nhuma dhu ga ṇunhi gānany djāma manymaktja. ⁶ ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu yakany dhu ga nhina waṅgany-manapandja ṇarrakal, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu balanya nhakun ṇunhi waṇan gulkthunawuynha rāwaknha. Bala dhu ṇayi djāmamirriyinydja yolṇuy waṅgany-manapandja luṇ'maramany ṇunhiyiny rāwaktja waṇa malany, ga djalkthundja ṇayi dhu ṇunhiyiny gurthalila, bala dhu nhāran.”

⁷ “Ga ṇuli nhe dhu ga dhārra waṅgany-manapandja ṇarrakiyingalnydja yan, ga ṇayatham nhe dhu ga ṇunhi baṭ-bitjan ṇarrakuwuynydja yan dhāruk malany, ga ṇunhiyiny nhe dhu nhakun ṇāṇ'thunna ṇarrany nhaku nhe ga dhuwali djālthirr, bala nheny dhu yānan mārroman. ⁸ ṇuli nhumalaṇ dhu ṇunhi walṇany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga ṇunhiyiny nhakun nhuma dhu yolṇuny walal ṇarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanṇuny Bāpawnydja garrkuluktja rom maṇ'thunna nhumalaṅgalaṇuwurrnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ṇunhi yolṇuynydja walal nhāmany Bāpawnydja latjuny' rom ṇunhi māwilimirrnydja.”

⁹ “ṇarrany ga dhuwal mār-ṇamathirr warray nhumalaṇ, bitjan yan bili nhakun ṇarrany ṇuli ga māryu-ṇayatham Bāpa'mirriṇuy ṇarrakal. Nhininy walal gi ṇunhili yan ṇarrakiyingal mār-ṇamathinyanurnydja,” bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu waṇanany walalany. ¹⁰ “Yo, ṇarrany ṇuli ga dhuwal ṇayatham baṭ-bitjan warray ṇarrakiyingalaṇawnydja ṇarra Bāpa'mirriṇuw dhāruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ṇayi dhu waṇa ṇarrakal dhāruk-gurrupanmirr ṇula nhaku malaṇuw djāmaw, ga nhinany ṇarra ṇuli ga ṇunhi nhanukiyingala yan mār-ṇamathinyamirriṇura romṇurnydja. Ga ṇuli nhumany dhu ṇunhi ṇarranhany dhāruk mārman, ga malthun nhuma dhu ga ṇarrakiyingalaṇawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ṇunhi bitjandhi bili yan nhina ṇarrakalnydja mār-ṇamathinyamirriṇuryi yan romṇur.”

¹¹ “Yo. Dhuwaliyiny mala ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal, mār nhumany dhu ṇayaṇu-djulṇithirnydja mirithirra yan, ṇuriñi bili mār-djulṇithinyaraynydja ṇunhi ṇarra gan bitjarr bili ṇayaṇu-djulṇithin. Bili ṇarra ga djālmirriyirnydja nhumalaṇ, nhuma dhu ga mirithirra yan mār-yiṅgathirnydja, bala yan ṇoy-djulṇithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ṇunhi nhumalaṇ ṇarrakuṇuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Mār-ṇamathinyamirriyinydja

walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga nunhi määrr-
 ñamathinyamirrnydja, nhakun ñarra ga nhumalañ määrr-ñamathirr.
¹³ Ga dhuwanna nunhi määrr-ñamathinyawuynyndja ñarrakunjuny
 nhumalañguny. Ñarrany dhu nunhi gurrupanmirra ñarranhawuynhany
 ñarra walñany dhinganhawunha nhumalañguny ñurikiwurrunguny
 nunhi ñarrakalañawnydja galkipuywuny yolñuw walalañ, määrr
 nhumany dhu ga nunhi nhina walñan yan. Ga nhumany dhu
 dhuwalawurrnydja nunhi ñarrakun malthunamirr mala bitjandhiyi bili
 yan walña-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ñula yolguny
 wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹⁴ Yo. Nuli nhuma dhu ga nunhi
 djäma ñarrakiyingalañawurrnydja yan dhäruk-gurrupanminyawurr,
 dhiyañiyin dhu ga nunhi mañutji-dhunupayamany nunhi nhumany dhu
 ñarrakun lundu'mirriñu walal. ¹⁵ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal yäku-
 lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal ñarrakun,'
 biyakuny, bili djämamirrnydja nunhi yolñu yaka marñgi nhaltjan ñuli
 ga bungawa'mirriñuy nhanukal guyaña. Yurr ñarrapiny ga nhumalany
 dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ñarraku,' bitjanna,
 bili ñarrany nhumalany gan nunhi marñgi-gurrupar warray; lakarañal
 ñarra gan nhumalañgal bukmak yan nhä mala nunhi ñarrakal gan Bäpay
 lakarañal ñarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany nunhi yaka warray guyañanha ñarranhany,
 ga djarr'yunna; ñarra warray nhumalany guyañanany, bala djarr'yurra
 gänañ'marañala ñarrakuwuynha djämaw, määrr nhuma dhu marrtjin ga
 borummirriyirra. Nhirrparnydja ñarra nhumalany dhuwal, määrr dhu ga
 djämapuynyndja nhumalañguny dhärran yan. Ga dhäñur beñuryiny nunhi,
 bala nhuma dhu Bäpanhan ñañ'thun ñarrakalañuwurrnydja yäkukurr
 ñula nhakuny malañuw, bala ñayiny dhu yänañ gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwaliyin nunhi ñarrakun dhäruk-nhirrpanawuynyndja rom
 nhumalañguny. Määrr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra
 yänañ." Ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

*Dhuwalañuwuynyndja nunhi munatha'wuynyndja yolñu walal dhu
 nyinyañdhunna nhumalañguny, ñarrakalañawnydja malthunamirriw
 walalañ*

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ñayi lakarañal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal
 ñirr'yurrnydja, nunhi nhunju dhu yolñuny walal nyinyañdhun,
 nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal ga marrkaphun
 munatha'wuywu romgu. Marñgi muka nhuma dhuwal walalañ romguny,
 nunhi walal gan ñäthilnydja bitjarriyi bili nyinyañdhurr muka ñarrakuny,
 ga yurrnha nhumalañguny. ¹⁹ Nuli nhuma balañ dhuwalañuwuynyndja
 munatha'wuynyndja wäñapuy, walalnydja balañ nhumalañ nunhi määrr-
 ñamathinya muka ganha. Yurr ñarra nhumalany nunhi määrañalnydja
 gänañ'marañalnydja beñuryiny munatha'wuywalnydja romñur, ga
 yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuynyndja yolñu walal
 munatha'wuynyndja; ga dhuwalañuwuyyin gämurru'wuynyndja nhumalañ
 ga nunhi yolñuny walal ñaramurryirr."

²⁰ "Guyañi ñathil walal nunhi dhäruk, nunhi ñarra gan lakarañal
 nhumalañgal ñäthil yan, dhuwal nunhi dhäruk gam', 'Djämamirrnydja
 nunhi yolñu, yaka ñayi nunhi ñurrunjuny; yaka ñayi dhu ga nunhi
 ñurrunju-djulñkthun bungawa'mirriñuwynyndja nhanukiyingalañaw ñayi,'"

bitjarr. Bili muka walal gan nunhi yolŋuy walal nararakuny mari djäma, noy-yätjkurrkuŋal walal gan narraŋhany, ga nhumalaŋguny walal dhu ga nunhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynyndja narraŋguny dhäruk märraŋalŋha, ga nhumalaŋhany dhu nula bitjandhi bili wiripuwurruynyndja yolŋuy walal dhäruk märramdhi.”

²¹ “Yo, walalnydja dhu nunhi yolŋuny walal nyinyandhunna, noy-yätjkurruyan manapan nhumalany, bili nhumany narraŋku warray yolŋu walal, bili walal yaka marŋgi nurikiny nunhi ŋayi narraŋny dju'yurr räli. ²² Nuli balan narra yakany bunanŋa dhiyal, ga yakany lakaraŋha walalaŋ dhäwu, God-Waŋarryuny balan walalaŋny nunhi yakayi yätjkurr-lakaraŋha. Yurr narra nunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraŋal dhäwuny walalaŋgal, ga bili walal näkulnydja, yurr yaka warray ganŋa walalnydja dhäruk märraŋha narraŋhany; baŋak yan walalnydja ga nhina nunhili bili yan yätjkurruŋur romŋur. Yakan walal dhu nunhi yalalaŋumirriynyndja dhuŋa-lakaraŋhamirriynyndja; yuwalktja dhu nunhi ŋayipin God-Waŋarryun yätjkurr-lakaraŋny walalaŋny. ²³ Ga nunhi ŋayi ga nula yolthu yolŋuy nyamir'yundja narraŋny, ŋayiny ga nuriniyiny yolŋuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany narraŋku.”

²⁴ “Nuli balan narra yakany djäma yindiny mirithirriynyndja nunhi rom milmany nhakun walalaŋgal, nunhiny rom nunhi ŋayi gan nula yolthu yolŋuy yaka djäma näthilnydja bitjarri, God-Waŋarryuny balan walalaŋny nunhi yaka yätjkurr-lakaraŋha. Yurr walal bili nunhi nhäŋalnydja, bala walal yan nyinyandhurra narraŋny ga narraŋalaŋaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaŋgal ga nunha näthiliŋuynyndja lakaram yuwalknha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu nunhi nyamir'yurriynyndja narraŋhany nula nhämiriwnur yan gämurru'miriwnura,' bitjan ŋayi ga nunha lakaramany. Ga dhuwanna nunhi yuwalknha malŋ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu nunhi yolŋuynyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr ŋayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirriynyndja Gunŋa'yunamirriynyndja malŋ'thurra nhumalaŋgalnydja beŋura yan Bäpawuŋun God-Waŋarruwŋ dju'yunawuynyndja, bala ŋayi dhu ga nunhi marŋgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaŋuwuynyndja. Yo. Narraŋny nhumalaŋ dhu dju'yurr nunhiyin Dhuyu-Birrimbirriŋhan beŋura Bäpawuŋun, ga nunhi ŋayi dhu buniny, ŋayiny dhu nunhi lakaraŋdhi narraŋhany nhumalaŋgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurriynyndja, nunhi nhuma gan malthurr narraŋku beŋur bili yan nunhi narra nurruyirr'yurr djäma narraŋkuwuy narra, bala nhuma gan nhäŋal narraŋku nunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan näkulnydja muka narraŋny dhäruktja. Ga nunhi nhakun ŋayi dhu Dhuyu-Birrimbirriynyndja marrtji rälin, nunhiyin ŋayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawatmaramany nunhi narraŋalaŋawuynyndja nula nhäpuynyndja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji nunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi narraŋalaŋuwuynyndja nunha wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ.” Bitjarra ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

16

¹ “Narraŋny nunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyandhunawuynyndja, märr nhumany dhu yaka muka daŋawyun

nula mǎrr-yuwalkthinyanurnydja, bala bilyuna nararakalanunur. ² Yo. Walalnydja dhu nuriñiwurruynyndja nunhi Djuw malay nhumalanhany nan'nan'thunna, dhawatmaraman dhu bejurnydja nunhi Djuw malawalnydja buku-lun'thunamirrinurnydja bunbunur malanunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu nunhi guyanany gam', yanbi balanyayin nunhi God-Wanarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga nunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marngi God-Wanarrwu Bapawnydja, ga narakuwunyndja walal yakayi yan marngi."

⁴ "Yo. Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaranalnydja, mǎrr nhumany dhu ga guyanan yan narrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga mǎrr-yuwalkthirra yānan, bāynun nhuma dhu ga dhumbal'yundja nunhi dhu ga nhāny mala maln'thun nhumalan."

Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

"Yaka muka narra nhumalan nunhi näthilnydja lakaranha nunhiyiny mala, nunhi narra gan nhinanany nhumalangal balanyamirriyyiny," bitjarr nayi Djesu wan, nunhiliyi wānanur nunhi walal gan natha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ "Yurr dhiyanuny bala narra dhu marrtjin balayin nurikalyin nunhi nayi narwany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma narwany nunhi wanganydhu nula yolthu yolhuy dhä-birrkayunna bitjanany, 'Wanhawal nhe dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galñayätjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galñayätjirnydja bili narra lakaranhaminany nhumalangal nunhi narwany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. Manymaknha nunhiyiny nhumalan, nunhi narwany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balan narra dhu nunhi yakany marrtji, nayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gunga'yunamirnydja yakan buna nhumalan dhiyalnydja. Yurr narwany nanya dhu djuy'yun nunhiyiny rālin nhumalangala, nunhi narra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga nunhi nayi dhu bunany nhumalan nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala nayi dhu ga milkuman warranulkuman nhumalangalnydja nunhi munatha'wuywalnydja yolhuwal walalangal, nunhinuwunyndja nunhi yätjkurruwunyndja rombuy, ga nhä nunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya nunhi God-Wanarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga nayin dhu ga nunhi nuriñiyin Dhuyu-Birrimbirryun manutji-wurruwandja warrpam'thunna yan nunhi yolhuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan nunhi yaka narrakal mǎrr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga nunhi guyan God-Wanarrwalanuwunyndja rom-dhunupaw, bili narwany ga dhuwal marrtjin balan Bapawala, ga bāynun nhuma narwany dhu nunhi buluny nhānu. ¹¹ Ga djarrpi'kum yan walal nuli ga guyan nunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Wanarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna nunhinhany nunhi bungawanhany dhiyakuwunhany munatha'wunhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr narra balan nhumalan dhuwal ganha lakaranhany, yurr bāynha, bili dhananha dhuwali nhumalangal guyananhawunurnydja dhiyanuny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu

nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji räliny, ga nayin dhu ga nunhi nhumalan lakaramany marngi-gurrupandja, marr nhuma dhu marngithirra yuwalkkuman nurikiny nunhi Godkalanawnydja yuwalkkun romgu bukmakku yan, ga wiripuny narrakalanawuy. Bili dhäruktja nhanu dhu ga nunhi dhawatthun baynu nula nhanukiyingunuy guyananhawuy; nany wanany nayi dhu ga nunhi, nunhi bili yan dhäruktja dharanana nunhi nhaltjan nayi nuli ga nama God-Wanarrnha dhäruk wananhawuy. Ga nunhi bili nayi dhu ga nunhi lakaramany nhumalan, nunhi nha mala rom yalalanumirr dhu ga maln'thun. ¹⁴ Nayiny dhu nunhi nhakun milkuman nunhi narrakuny latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bili nayin dhu nunhi marramany narrakunuy nunhi yuwalktja dhäruk, bala nayi dhu ga marngikuman nhumalanhan. ¹⁵ Bukmak nula nha mala nunhi Bapay narrakal nuli ga nayatham, nunhiyiny narrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalanuwuyyiny nunhi gamurru'wuyndja narra nuli ga lakaramany nunhi nayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun marramany narrakuny dhäruk, bala nayin dhu ga lakaramany nhumalanunuy." Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranalnydja.

Marr-gurriri nhuma dhu nunhi galja-yätjirnydja, ga dhäjur benuryiny nhuma dhu nunhi galja-djulnithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu narrany baynun buluny nhanu, ga marr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhanuyi narrany," bitjarr nayi Djesu wanany. ¹⁷ Bala nunhi malthunamirrnydja mala nhanu wanahanaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan nayi ga dhuwal mayaliny' wana? Lakaranhamirrnydja nayi ga nunha bitjanna limurrungal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan narrany nhanu, ga bulu marr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhanuyi narrany.' Ga wiripuny nayi ga nunha wana bitjan, 'Narrany dhu dhuwal marrtjin Bapawalnha.' ¹⁸ Nha dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirnydja bay, nhaltjan nayi ga nunha mayali' wana."

¹⁹ Yurr nayipiny nunhi Djesuny marngithin yan nunhi balan walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nayi wananan walalan bitjarr, "Narrany nhumalan gan nunhi lakaranal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhanu narrany, ga bulu nhakun yakay yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narrany nhanu.' Ga dhuwalanuwuyyiny dhärukpuyn nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal narrany nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nunhi nayanu-midikiny mirithin yanan, nathinyamirra gi, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwur-nydja yolnu walal bukmaktja noy-djulnithin gi. Yo, nhumany dhu nunhi nayanu-nonundhiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nunhiyiny galja-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bay narra dhu nunhi buluyi walnathi, bala nhuma dhu gi nunhi noy-djulnithin nhininy. ²¹ Nunhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyanharaw, bala nayi nuli nunhi nandi'mirrinunuy mirithirra galja-yätjirnydja, bili nurininy yothuwalnha rerriy. Ga dhäjur benuryiny nunhi yothuwalnydja dhawal-guyanhanur, bala nayi nuli layyunna, moman nayi nuli nunhi rerriny nhanuwuy nayi. Ga galja-djulnithirnydja nayi nuli nunhi nandi'mirrinunuy mirithirra yan dhika, bili nhanu nuli nunhi yothuny dhawal-guyan dhiyala munatha'nura. ²² Ga balanyayi bili nhumany

dhuwal galŋa-warwumirryi mala dhiyaŋuny bala. Yurr ŋarrany dhu nhu-malany bonguŋ nhäŋuyi bulu, bala nhuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithiny mirithin yan, yurr wiripun ŋayaŋu-djulŋithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyŋun dhu ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yurrnydja nhumalaŋgalaŋaŋur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu bonguŋ ŋunhi yakan ŋarranhany dhä-birrka'yurr ŋula nhäpuynyndja mala. Dhuwandja yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. God-Waŋarryu Bäpay ŋayipi nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja ŋula nhäny malany ŋunhi dhe dhu ŋäŋ'thun ŋanya ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. ²⁴ Yo ŋäthilnydja nhuma gan ŋunhi bäyŋu ŋäŋ'thuna God-Waŋarrnha Bäpany ŋula nhaku ŋarrakalaŋuwurrnydja yäkukurr. Ma', ŋäŋ'thurra walal ŋanya, mähr nheny dhu mähraman bala yan, mähr nhuŋu dhu ŋayaŋuny dhaŋaŋdhirra ŋoy-djulŋithinyaraynha."

²⁵ "Yo ŋäthilnydja ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr ŋunhi dhu waluny buni yalalaŋumirrnydja, ŋarrany dhu gi ŋunhi dhunupan yan lakaraŋuny dhawaŋmaraŋun nhu-malaŋgal God-Waŋarrnhany Bäpanhany ŋuriŋin ŋunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhu-many dhu ŋunhi ŋäŋ'thurryndja bukurriyaŋuny God-Waŋarrnhany Bäpanhany yäkukurrnydja ŋarrakalaŋuwurra yan. Yaka ŋarrapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waŋa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ŋayipiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja-Bäpany mähr-ŋamathirr muka nhumalaŋguny. God-Waŋarryu Bäpaynydja ŋuli ga ŋunhi nhumalaŋhany mähr-yu-ŋayatham warray, bili nhumany ŋuli ga ŋunhi mähr-ŋamathirr ŋarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mähr-yuwalkthinan ŋarrakuny, ŋunhi ŋarrany beŋuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waŋarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka ŋunhi ŋarra marrtjinany räliny beŋurnydydja Bäpawalnydja, bala ŋarra malŋ'thurryndja dhiyalnha wäŋaŋurnydydja munatha'ŋura. Ga dhiyaŋuny bala ŋarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wäŋa munathany', balayi dhu roŋiyirr ŋarra God-Waŋarrwalyi." Bitjarra ŋayi gan Djesu waŋanany, marŋgikuŋalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ŋunhi malthunamirrnydja mala waŋanan ŋanya Djesunhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny bala dhe ga dhuwal waŋa dhunupan dhäruktja yuwalknha yan ŋanapurruŋgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ŋanapurryndja dhuwal marŋgithinan nhuŋu ŋunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marŋgi warrpam'nha; ga bulu nhakun dhe marŋgi ŋanapurruŋgalaŋaw guyaŋanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ŋuli ŋunhi nhuna ŋäŋ'thundja. Ga dhiyaŋiyin ŋanapur dhuwal mähr-yuwalkthinany ŋunhi nheny dhuwal beŋuryi God-Waŋarrwal Bäpawal."

³¹ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋalnydja waŋan bitjarrnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mähr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaŋuny bala dhuwannan bilin bunanan, ŋunhi nhuma dhu waŋdi'-waŋdirra latjuwarr'yunna, waŋga'-waŋganyinha nhuma dhu yolŋuny walal winya'-winyayunna nhumalaŋgiyŋgala wäŋalil malaŋulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ŋunhi gänaŋulilnydja ŋarranhawuyghan waŋganyghan. Yurr yakan nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi gänany nhina ŋarrapiny, bili ŋarrakalnydja dhu ŋunhi Bäpa warray galki."

33 “Yo. Dhuwaliyin mala narra nhumalan gan nunhi lakarañalnydja, mähr nhumany dhu ga nhina nayanu-yal'yunan yan, wangany-manapanna narrakalnha. Dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja yolñu walal dhu nunhi nhumalan warrpam'nha mirinuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalañguny, ga nula nhaltjandja galyundja, bili narrañy bili warray djulkmarañal nunhiyiny nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bit-jarryiny nayi gan nunhi Djesuy lakarañal yutunğurr-guwarrañha.

17

Djesu gan bukumirriyañal nurikiwurrun nunhi nhanukiyingalañaw nayi malthunamirriw walalañ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

1 Ga dhänur bejurnydja nunhi nayi Djesu dhawar'yurnnydja wañanhanurnydja, bala nayi yan dhupuñalñha balan djiwarr'lila, bala nayi nunhi bukumirriyañalnydja bitjarra gam', “Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, narra dhu burakirra yolñuwnha walalañ walñathinyarawnha. Dhananğunun narrañy nuriñin nunhi nhokiyingalñha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, mähr dhu nhokalnydja yolñuy walal nhäman nunhi manymaktja rom djenarrany' narrakalañwurra. 2 Bäpa, dhe narrañy nunhi nhirrparyndja nurrunuyañalnydja bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, mähr narrañy dhu walalanhany gurrupanna nunhi walña-wiyinñumirryndja, nurikiwurrunguny nunhi bukmakku yan nunhi dhe gurrupar walalany narraku. 3 Ga nunhi wiyinñuwnydja walña dhuwanna gam'. Nunhi nayi nhuñu nula yol yolñu marğiny, nunhi nhepi dhuwal wangany yan yuwaktja God-Wañarr, ga narrañy nayi dhu nunhi marğithirryi Djesuwnydja nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny yolñuw, nunhi narrañy dhuwal yolñu nhokuñ warray djuy'yunawuy. 4 Narrañy gan bili muka nunhi milkuñal nhuñuny nunhi latjuny' rom mäwilimirryndja dhiyalnydja munatha'nurnydja yolñuwalnydja walalañgal; djamany narra nunhi dhawar'marañal yan warrpam'thurr nunhiyiny mala nunhi dhe narrakal gurrupar. 5 Bäpa, dhuwal narrañy ga dhärra nhokalñha gumurrñur; dhiyañuny bala dhananğunun narrañy mirithin yan nuriñin nunhi nhokiyingalñha dhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, nuriñi bili yan wanganydhu nunhi narra gan nhinan nãthil dhiyaliyi nhokal wanydji'nur nuriñiyi djenarray', yurnha dhuwal nunhi munathany' wãña malñ'thurr.”

6 “Bäpa, bilin narra nhuna nunhi milkuñalnydja, yäku-lakarañalnydja gan, nurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal nunhi dhe walalany gurrupar narraku, ga walalnydja dhuwal marğin nhuñu bilin. Nãthil walal nunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja yolñu walal, bala dhe walalany nunhi gänañ'marañala bejuriyiny romñur, nhakun dhe märrañala walalany nhokiyingallilyañalñha dhe. Ga dhänur bejuriyiny, bala dhe dhayunarnydja walalany narrakalñha. Bala walal gan dhuwal märrañala yan dhäruktja nhuñu. 7 Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal dharañana nhäny mala bukmak yan nunhi dhe gurrupar narrakal; marğin walal dhuwal yulñuny nunhi dhuwaliyiny nhä mala nuli ga marrtji nhokuñ warray. 8 Bili muka narrañy nhokuñuny nunhi dhäruk gurrupar walalañguny, nunhi bili yan dhäruktja nunhi dhe narrakal

gurrupar, ga bilin nhakun walal märranala nunhiyiny dhäruk. Marngin walal dhuwal yulnuny, nunhi narrantany yuwalk yan marrtjin räliny dhipunjuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny nunhi nhe narrantany djuy'yurr räli.”

⁹ “Yo, dhuwandja narra ga bukumirriyaman walalan, bili walalnydja dhuwal nhuwuwynha yan yolnuny walal. Yaka narra gi dhuwal bukumirriyan bukmakkuny yolnuw walalan; nany nurikiwurrun bili yan narra ga dhuwal bukumirriyamany, nunhi nhe gurrupar walalany naraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolnu mala nunhi narra nuli ga nayatham, nhuwuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolnu mala dhuwali nhe ga nayatham, dhuwaliny narakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruynyndja yolnuy walal dhu ga nunhi nhäman narakununy djenarra' dhiyakuwurrungalanywurra nunhi narakalanumirriwala yolnuwal walalangal. ¹¹ Yakan narra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'nurnydja; narrantany dhu dhuwal marrtjin ronjiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja badaktja nhina nunhi narakalanumirra yolnu walal.”

“God-Wanarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurrunurnydja. Djägan walalan gi biyakun bili yan, gungunun walalany nhokiyingalnha nhe nuriñin ganydjarryuny, nuriñi bili yan ganydjarryuny nunhi nhe gurrupar narakal, märr walalnydja dhu ga nhina wanganyñura yänan, bitjanna bili yan nhakun nali wanganyñur. ¹² Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'nurnydja walalangalnydja, narrantany walalany gan nunhi gunganal nuriñiyi nunhi nhokal ganydjarrmirriy yäkuy, nuriñi bili yan ganydjarryuny wanganydhu nunhi nhe narakal gurrupar. Narrantany walalany gan nunhi gunganalnydja bitjarra bili yan, djägany narra gan walalan namathanal yan, ga bäynun narakal gonjurnydja winya'yuna nula wangany yolnu. Yurr wangany yan yolnuny wandinany narakal gonjurnydja, bili nhanukalanuwurnnha dhu ga nunhi yuwalktja malñ'thun nunhi djorra'nurnydja dhäruk baman'nuwuyndja wukirriwuy. ¹³ Bäpa, dhiyanuny bala narra dhu marrtjin yänan balayin ronjiyirra nhokalnha, yurr bukumirriyamany narra ga dhuwal dhiyanuny bala, näñ'thundja walalangun, nhakun narra ga dhuwal badak yan nhina dhiyal munatha'ñur, märr dhu narakalnydja nayanu-djulñithinyamirriy romdhu dhananguman walalanguny nayanu.”

¹⁴ “Bilin narra nunhi dhäruktja nhuñu gurrupara walalangala, ga bilin walal nunhi märranala yulnuny, bala walalnydja wiripuwurruynyndja munatha'wuyyu yolnuy walal ñoy-marimirriyanal warray walalany, bili walalnydja nunhi narakalanumirr yolnu walal, bäynun walal nunhi buluny dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja yolnu mala, balanya bili nhakun narrapi yan yakayi dhuwalanuwuy munatha'wuy yolnu. ¹⁵ Bäpa, yaka narra gi dhuwal nhuna näñ'thurr nhe dhu djaw'yundja walalany dhipunurnydja wäñanur munatha'nurnydja, nany näñ'thundja narra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuyndja munatha'wuyndja yolnu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal narra yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy.”

¹⁷ “Yo, dhäruknya nhuñu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänan'maranun walalany yätjkurrunurnydja nhokiyingalnha nhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuñu.

¹⁸ Nheny narrantany nunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolnuwal

walalaṅgal, ga bitjarriy bili muka ṅarrany ṅunhi dju'yurriy walalanḡany ṅurikiwurrungaḡnydja ṅunhi munatha'wuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ṅarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ṅarranhawuynḡany ṅarra nhokalḡha, bili ṅarra ga määrr-ṅamathirr walalaṅ mirithirr; ṅarra dhuwal gänaṅ'maranḡaminany ṅarranhawuynḡany ṅarra warrpam'thurr yan nhuṅuwuynḡha, määrr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaṅ'maranḡhawuy yan, nhuṅuwuynḡha yolṅuny walal, ṅuriṅi ṅunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

²⁰ "Bäpa, yaka ṅarra gi dhuwal bukumirriyaṅ dhiyakuwurrungaṅy yan ṅunhi yolṅuw walalaṅ; ṅany bukumirriyaḡany ṅarra ga dhuwal nhämunḡharaw' malaw ṅarrakalaṅumirriw, ṅunhi walal dhu gi määrr-nhirrpanmirr ṅarraku yalalaṅumirriy walalaṅgiyingaṅuḡwurr walal dhärukurr. ²¹ Bäpa, dhiyak ṅarra nhuna ga dhuwal ṅurruwnyḡdja ṅäṅ'thun gam', ṅunhi walalnydja dhu waṅgaṅy-manapanna litjalaṅgal, bitjaṅ bili yan nhakun nhe Bäpa ṅarrakal ga ṅarra nhokal. Yo, ṅarrany dhuwal djäl walalaṅ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waṅgaṅyṅura, määrr dhu walalnydja munatha'wuynyḡdja yolṅu walal määrr-yuwalkthirra, ṅunhi ṅarrany dhuwal dju'yunawuy nhokuṅ muka. ²² Bilin ṅarra ṅunhi gurrupara walalaṅ ṅunhiyiny ṅunhi nhe ṅarrakal gurrupar djeṅarra'mirr rom, määrr walal dhu ga nhinany ṅunhiliyin bili yan waṅgaṅyṅura, bitjaṅna bili yan nhakun nhe, ga ṅarra waṅgaṅy yan. ²³ Yo, ṅarrany dhu dhuwal walalaṅgal ga nhina, ga nheny ga ṅarrakal muka nhina, määrr walalnydja dhu yuwalkkum yan waṅgaṅydhirr, rrambaṅin dhikan ṅula nhämiriwnḡha yan. Ga balanyawuyyin nhinanḡhawuy dhu ṅunhi wiripuwurruynyḡdja yolṅuy walal munatha'wuyyuny nhäman ṅarrakuny yolṅuny walalaṅy waṅgaṅylila, bala walal dhu marṅgithirra ṅunhi nhepi ṅarranhany dju'yurr räli dhipalnyḡdja munatha'lilnyḡdja. Bala walal dhu dharanaṅa yänaṅ ṅunhi nhe ga määrr-ṅamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrungaṅy ṅunhi ṅarra ṅuli ga walalaṅ ṅäṅ'thun nhuna, bitjaṅ bili yan nhakun nhe ga ṅarrany määrryu-ṅayatham."

²⁴ "Bäpa, nhe ṅunhi gurrupar dhuwalawurrunḡany yolṅuny walalaṅy ṅarrakal. ṅarrany djäl dhiyakuwurrungaṅy yolṅuw walalaṅ, määrr walal dhu boṅguṅ dhiyaliyin ṅarrakalḡha, määrr walalnyḡdja dhu nhäṅun ṅarrakuny ṅunhi latjuny' mirithirrnyḡdja djeṅarrany' ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirrnyḡdja, ṅunhiyi bili djeṅarrany' ṅunhi nhe ṅarraku gurrupar. Bili nhe ṅunhi määrr-ṅamathinany ṅarraku ṅäthil yan muka, yurrḡha nhakun nhe dhuwal wäṅanḡany djäma. ²⁵ Bäpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaṅuḡwuynyḡdja ṅunhi munatha'wuynyḡdja yolṅu walal, bäyṅu walal nhuṅu marṅgi; yurr ṅarra warray nhuṅu marṅginy, ga dhuwalawurr ṅunhi lurrkun'ḡha yolṅu walal bilin marṅgin nhuṅuny, ṅunhi nhe ṅarrany dju'yurr räli walalaṅgal. ²⁶ Walalaṅgalḡha ṅarra gaṅ ṅunhi milkuṅalnyḡdja nhuna, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ga baḡakthi yan dhawaṡmaraman lakaraman walalaṅgal dhunupaṅ yänaṅ nhokalaṅuḡwuyḡha, määrr walal dhu ga määrr-ṅamathirra wiripuwur-rungaṅy yolṅuw walalaṅ, bitjaṅ yan bili nhakun nhe ga määrryu-ṅayatham ṅarrany. Yo, bitjaṅ bili ṅarrany dhu ga walalaṅy marṅgikum nhokalaṅuḡwuynyḡdja, ga balanyaray muka dhukarryu ṅarra dhu ṅunhi galkiny walalaṅgal bitjandja bili." Ga bitjarrḡha ṅayi gaṅ ṅunhi Djesuy bukumirriyaṅalnyḡdja nḡanukalaṅaw malḡhunamirriwnyḡdja walalaṅ.

18

Miriñuy mala ñayathanal nha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhänur beñurnydja ñunhi ñayi gan Djesu bukumirriyañalnydja, bala yan walal ganarrthañala ñunhiyiny wäña. Marrtjinany walal gan ñunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wängañal nha balan gätnimirrila wäñalil. ² Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, ñunhiny yolñu ñunhi ñayi goñ-gurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil, ñayiny ñunhi marñgi ñurikiyiny wäñaw, bili ñäthil dharrwamirr walal ñuli ganha marrtjinya balayi wäñalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanñu. ³ Bala ñayi dhunupan yan ñunhiyiny yolñu Djudatjtja marrtjinan ñunhiwiliyin wäñalil, ga warryurnydja ñayi gan miriñunhany walalany ñunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu bunbu-djägamirrinhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi walal djuy'yunawuynydja walalañgun ñurruñu djirrikaymirriwun walalañgun ga Baratjiwun malawun; ga marrtjinany walal gan ñunhi goñ-baḍayala'mirra mala, ga goñ-garamirra mala, guwatjmarnydja ñanya Djesunhany.

⁴ Ga ñayiny Djesuny ñäthil yan marñgithin ñunhi nhä dhu nhanñu malñ'thun ñunhiliy, bala ñayi yan djalkiri-dhathar'yurra wañanan walalañ. Dhä-birrka'yurnydja ñayi walalany ñunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäña-Nätjuritjpuywu* ñuriki yolñuw,” bitjarr walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny.

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, “Dhuwal ñarra,” bitjarr.

Ga ñayiny ñunhi Djudatjtja yolñu ñunhi ñayi gumurryu-gäñal miriñuny, ñayiny gan dhärranan ñunhiliyin malañur miriñuwal nha. ⁶ Ga ñunhi ñayi Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, “Dhuwal ñarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', “Yolku nhuma ga dhuwal larrum?” bitjarr.

“Way Djesuw muka dhuwal, ñuriki ñunhi yolñuw wäña-Nätjuritjpuywu,” bitjarr walalnydja.

⁸ “Bili muka ñarra ñunhi lakaranhaminany nhumalañgal, ‘Dhuwal Ñarra Ñunhiyiny’, bitjarrnydja. Ñuli nhuma gi ñarrakuny larrun, nhumany dhu ñunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yänan bala.” ⁹ Yo, ñäthil yan ñayi ñunhi Djesu wañanany bukumirriyañalnydja bitjarrnydja gam', “Bäpa, bilin ñarra gan ñayathanalnydja ga djägany walalañ ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi dhe gurrupar walalany ñarrakal goñlil, yurr bäyñu ñula wañanydja yolñu winya'yuna.” Ga dhiyañiyi dhärukthuny ñayi ñunhi wañanany, “Djuy'yurnydja walalany,” bitjarryiny, bili baḍak yan ñayi gan ñunhi djäga walalañ.

¹⁰ Ga ñayiny gan ñunhi Djäyman-Betaynydja* ñayathanal yiki, bala ñayi yan dhunupan ḍulñurr'yurnydja ñunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ñun buthuru ñunhiyin ḍapmaranhawuynhan yolñunhany ñuriki ñunhi ñurruḍawalañuwnha

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth

djirrikaymirriw. Ga yäkuny nayi nunhi nunhiyiny yolŋu dapmaranhawuynyndja Malkatj.* ¹¹ Ga nayiny Djesuny waŋan nhanŋu Betawnydja bitjarr; “Way, rulwaŋdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka narra dhu dhuwal waŋdirr winya'yun dhipuŋur ŋoy-gärrinyamirriŋur romŋur; dhuwandja narra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny nunhi romgurr. Dhiyaŋuny bala narra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiŋgaman, bili bitjarriyi nayi nunhi Bäpaynydja narra kal dhukarnynda rulwaŋdhurr narra ku.”

¹² Bala walal yan nunhi miriŋuynyndja mala ŋayathanala ŋanya Djesunhany baŋ-bitjarrnha, bala walal yan dapmaranala ŋanya ŋopurnnha rakiy'nha. ¹³ Ga ŋurruŋuny ŋathil walal ŋanya gäŋal bala Yanatjkal* wäŋalil, bili ŋayiny nunhi dirramu ŋapiŋi'mirriŋu Gäyapatjku,* ga ŋayiny nunhi Gäyapatjtja yolŋu ŋurruḍawalaŋun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuŋgarray. ¹⁴ Nayi ŋathil nunhi Gäyapatjtthu lakaraŋalnydja ŋanya ŋäthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', “Many-mak muka nayi dhu nunhi waŋganydja yolŋu dhiŋgam bukmakkuny limurruŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja nunhi miriŋuynyndja walal Djesunhany märraŋala balan Yanatjkalnha* wäŋalil, ga maŋdany Djäyman-Betany* ga waŋgany bulu wiripu yolŋu malthunamirr nhanŋu Djesuw malthurriyi, dhuḍikurr maŋda gan nunhi marrtjinany, yurr märr barrku. Ga ŋayiny nunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirrnydja yolŋu marŋgi nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny malthunamirriw, ga malthurriyi ŋayiny Djesuw, ga gulŋiyinany maŋda nunhi rrambaŋin ŋunhawalnydja nunhi djinawa'lilnydja ŋarra'lil. ¹⁶ Yurr ŋayipiny gan nunhi Betany dhärranan ŋunhala banydjin yan warraŋulnha dhurrrwaraŋura. Ga balayi nunhi ŋayiny waŋganydja malthunamirr dhawaŋthurriyi märranharaw nhanŋu Betaw, ga waŋan nayi nunhi miyalknha dhurrrwara-djägamirriyiny, bala nayi yan dhunupan yoraŋalnha nhanŋu, bala nayi ŋanya Betanhany gaḍaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala nayi nunhi miyalkthuny dharaŋara ŋanya nhäŋal Betanhany, ga waŋanany nayi nhanŋu nunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolŋu ŋurikiyi dirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyŋu narra nhanŋu dhuwal malthunamirr,” bitjarr nayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan nunhi ŋäthil yan ŋawmaraŋal, bili yilil'yurra nunhi mirithinan wäŋany, ga walalnydja nunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ŋunhiliyin gurthan liw'maraŋal, lithanmaranhamin walalanhawunha walal gan, gormur'kunhamin. Bala nayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalaŋgal, bala ŋayiny muka lithanmaranhamin ŋanyapinyany nayi bitjarriyi bili yan.

Nurruḍawalaŋuy djirrikaymirriy yolŋuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

* **18:10** Simon Peter; Malchus * **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

¹⁹ Bala nayi gan Djesuny dhärranan gumurrnurnydja nurikalyin nurrudawalanuwala djirrikaymirriwal yolnuwalnydja, bala nayi gan dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakarañun ñanapurrungal nhuñuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ñuli ga marngikum walalany.”

²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Ñarrany gan ñunhi lakarañal gaykarranñur warray, bukmakkal warray yolnuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñarra gan ñunhi ñunhiliyi muka buku-ñal'yunamirriñur bunbunurnydja, ga wiripuny ñarra gan lakarañal Djuw malawal buku-lun'thunamirriñur bunbunur malañunur. Yaka ñarra gan dhuwal marngikunañ walalany djulul'yurnnydja ñula wanhaminy wañanur gali'nurnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ñarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nhe dhu ñunhan ñunhi yolñunhan walalany, ñunhi walal gan ñäkul ñarrany. Walalñha ñunhi marngimirrnydja dhärukuny ñarraku; walalñha dhu lakaramany nhumalañ ñunhi ñula nhäny mala dhäruk ñarra gan lakarañal walalañgal.”

²² Ga ñunhi nayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayiny wañganydhuny yolñuy djägamirriynyndja bartjunmarañalñha nanya burumun'nha, ga wañan nayi nhanñu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ñunhi wañ bitjandhi nurukuny ñunhi nurrudawalanuwnydja djirrikaymirriw yolñuw.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñuli balan ñarra ñula nhäny yätjkurnnydja dhäruk wañanñha, gatñuy lakarañun bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, nhä dhika ñarra yätjkurnnydja dhäruk wañan. Ñarrany ñunhi wañan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ñarrany dhuwal bartjunmarañalnydja?”

²⁴ Bala yan nayi dhunupan Yanatjithuny* djuy'yurra nanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalñha* ñirramuwal yäkuwal, nurikalyin ñunhi nayi nurrudawalañu djirrikaymirr yolñu, yurr garrpinawuynha nayi ñunhi yolñuny bilinuwuynha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu nayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ñayiny gan Betany badakñha dhärran ñunhiliyi gurthanur, lithanmaranhamin nayi gan nanyapinya nayi, ga walalnydja wiripuwurruynyndja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Way yolñu, nheny dhuwal malthunamirr nurikiyi ñirramuw muka?”

“Yaka ñarra dhuwal nhanñu malthunamirr,” bitjarr ñayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ñayiny wañganydhuny nurrudawalanuwal djirrikaymirriwal ñapmaranhawuyyu yolñuy, nurikalyi gurruñumirriy ñunhi nayi Betay nanya buthuru-gulkmarañal, wañan nayi nanya bitjarr, “Way, nhunanñany ñarra dhuwal nhäñal ñunhal ñunhi gätñimirriñur muka, rrambañi nhumalany ñunhiyi ñirramuny!”

²⁷ “Nhaka yaka!” bitjarr ñayiny Betany. Bala nayi yan dhunupan gurrwawuny ñäthinan.

* **18:24** Annas; Caiaphas

Nurruḍawalaṇuy buṅgaway wāṇa-ṇunhiṇuwuyyu yākuy Bāylitthu Djesuny dhā-birrka'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Māk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriṇuynyndja mārṇaṇala Djesunhany beṇurnydja ṇunhi Gäyapatjkalnydja* wāṇaṇur, ga dhunupan walal ṇunhi gāṇalnydja ṇanya buṅgawawalnha, ṇurikalyin mulkuruwala ṇunhi ṇayi wāṇa-ṇunhiṇuwuyyi, yākuwal Bāylitkala.* Yurr munhawumirra ṇunhi yulṇuny. Ga dharrwan yolṇuny walal marrtjin luṇ'thurṇnydja ṇunhiwiliyiny wāṇalil Djuw malany ṇurruḍawalaṇuny mala, yurr yaka walal ṇunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ṇunhi bala yan dhārṇa'-dharranany ṇunhal banydji yan warraṇula. Bili waluny ṇunhi Lāy-djulḱmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ṇunhi rom waṇan bitjarr gam', Nuli ṇayi dhu ṇunhi yolṇu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolṇuwal buṇbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djulḱmaranhamirriynyndja, ṇunhiyiny nhakun ṇayi dhu ga gāṇaṇ'maranhamirra ṇanyapinya ṇayi beṇuryin ṇunhi ṇathanura lukanhaṇur yākuṇur Lāy-djulḱmaranhamirriṇura.

²⁹ Bala ṇayi buṅgawany Bāylittja yāku yolṇu dhawatthurra warraṇullila, ga dhā-birrka'yurrnydja ṇayi ṇunhi yolṇunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyaṇuny yolṇuy yātjkurrnydja djāma?”

³⁰ Ga walalnydja waṇan bitjarr, “Ṇunhi balan ṇayi be yakany djāma yātjkurr, ṇanapurṇnydja balan ṇanya ṇunhi bāyṇun gānha rāli nhokalnydja.”

³¹ Ga ṇayiny Bāylittja buku-bakmaranṇal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ṇanya mārṇaṇuny, bala mala-djarr'yurra, nhāṇun walal ṇanya gi nhumalaṇgiyingalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny ṇunhi rom-rulwandhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṇula buma rom-bakmaranhamirriyiny yolṇuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolṇuwnydja bunharaw dhiṅganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolṇu walal buku-roṇanmaranṇal. ³² “Yo, nāthil yan ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja dhuwaliyiny mala, ṇunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolṇuy walal ṇanya dhu buma dhiṅganhamaram, bala ṇal'maraman dharpalila mālakmaranhawuyila. Ga ṇunhayin walal gan waṇanhaminan bunharawnydja nhanṇu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ṇayiny Bāylittja yolṇu dhunupan gārrinan balayin, bala ṇayi wāthurra nhanṇu Djesuwnydja, ga dhā-birrka'yurrnydja ṇayi ṇanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolṇuny? ... ṇurruḍawalaṇu Djuw-malaw yolṇuw walalaṇ buṅgawa muka?”

³⁴ Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarrnha, “Nhepiyi ṇarrany dhuwal dhā-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhā mak yolṇuy walal ṇarrany dhuwal lakaraṇalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ṇarrany Djuw yolṇu,” bitjarr ṇayiny Bāylittja waṇan. “Walal ṇunhi nhuma bāpurruy yan yolṇuy walal, ga ṇurruṇu djirrikaymirriy walal waṇan ṇarranany dhā-birrka'yunarawnydja nṇuṇu. Nhā bili nhe gan djāmany?”

³⁶ Bala ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Ṇarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaṇuwuy munatha'wuy. Nuli balan ṇarraku rom

* 18:28 Caiaphas; Pilate

dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja, walalnydja balan ṇunhi malthunamirriynyndja mala ṇarrakal gunganha muka ṇarranhany, mārṛ yakan balan walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇuynyndja mala ga ṇurruṇu ḍjirrikaymirriynyndja walal ṇayathanha ṇarranhany. Yo ṇarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaṇuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ṇayiny Bāylitthuny dhā-birrka'yurr ṇanya bitjarra, “Nhā dhuwal nheny? ... bungawa yolṇu?”

Bala ṇayiny Djesuny buku-bakmaranḷal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakaranḷal ṇarrany. Marrtjinany ṇarra rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja beṇur ḍjiwarr'ṇur, bala ṇarra ṇunhi dhawal-guyanḷan waṅganygu yan gāmurruw', dhiyak ṇunhi gam'; ṇarran dhu ga ṇunhi lakaramany yuwalkpuynyndja nhakun. Ga ṇunhiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga mirithirryndja ḍjālthirr ṇayi dhu ga nhina yuwalkṇurnyḍja yan romṇur, ṇayiny dhu ga buthuru-bitjundja ṇarrakuwuynha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhā be ṇayi yuwalktja?” ga bitjarr ṇayiny Bāylitthuny balany buku-roṇanmaranḷal.

Bala ṇayi Bāylittja balayi dhawatthurriy, bala ṇayi waṇanan yolṇunhany walalany ṇunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolṇu walal. Dhuwal ṇarra ṇanya dhā-birrka'yurnyḍja, ga bāyṇu ṇarra maḷṇ'maranha ṇula nhāny yātjkurnyḍja nhanukal. ³⁹ Bitjanna bili waltjaṇ-ṇupanna ṇuriṇiyi waluy Lāy-djulkmaranhamirriynyndja, ṇarrany ṇuli ga dhuwal nhamalaṇ dhawatmaramany waṅganyḷha yan yolṇuny. Yolku nhumany ḍjāl? Yolṇha ṇarra dhu dhawatmaramany nhumalaṇ? Dhuwal ḍirramuny gay'yi? ... ṇunhi ṇayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan ṇunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ṇanapurṛ dhiyakiyiny yolṇuw ḍjāl. Napurnyḍja dhuwal ḍjāl Barabatjku* yan. ṇanya nhe dhu dhawatmaramany ṇanapurrunḡal.” Yurr ṇunhiyiny yolṇu ḍirramu Barabatjtja yāku rom-bakmaranhamirra.

19

Bāylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha
ṇal'maranharawnha

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala ṇayi Bāylitthuny* gurrupara Djesunhany walalaṅgala goṇlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja ṇunhi miriṇuynyndja mala gulkthurr ḍirritirrin, bala walal gan ḍjāman garrwi'-garrwiyrura muḷkurrwun nhanṇu girri', ga nhirrparnydja walal nhanukal ṇunhi liyalilnydja ṇiṇ'maranḷal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrpar miny'tjimirra girri', balanyan ṇunhi miku'mirra miny'tji nhakun ṇunhi bungawawnha gengun girri'. ³ Ga dhunupan walal ṇanya gan warku'yurra, waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, “Nhe dhuwal Djuw-malawnydja bungawa muka? Napurnyḍja nḡuṇu dhuwal ḍjāl nhe dhu ga wiyinṇumirra nhina ṇurruḍawalaṇuny dhiyala!” bitjarr.

Bala walal ṇanya gan goṇdhun bartjunmaranḷal, yānan nhakun walal gan ṇanya warku'yurra.

⁴ Bala ṇayi Bāylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waṇanany ṇayi ṇunhi bukmakkal yānan yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. ṇarrany

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

ɲanya dhu ɲunha mǎrraman rǎlin, bala nhuma dhu ɲanya nhǎman. Nhawi ɲayi ɲunhi yolɲuny manymak nhakun balanya. Bǎyɲu ɲarra ɲunha nhanukal maɲ'maranha ɲula nhǎny yǎtjkurnnydja, mǎrr balan ɲarrany yurnha ɲanya bunha.”

⁵ Bala walal ɲanya miriɲuynyndja mala dhawatmaranala yǎnan Djesunhany ɲurikiwurrungala yolɲuwala walalan nhǎnharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal ɲanya ɲunhi gǎɲalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ɲayi Bǎylittja waɲanan bukmakkun yolɲuw walalan bitjarra, “ɲay', dhuwanna, nhǎɲun walal ɲanya. Nhaku nhuma ɲarrany gan dhathar'-gurruparnynda bunharawnydja nhanɲu?”

⁶ Ga ɲunhi walal ɲanya ɲurruɲu djirrikaymirriynyndja mala ga wiripuwurruynyndja bunbu-djǎgamirriy walal nhǎɲalnydja ɲanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wǎthurra gan bitjarra, “Dhulyurra ɲanya dharpalila mǎlakmaranhawuyila! Buɲu ɲanya biyakun murrkay'kuɲun!” bitjarra.

Bala ɲayiny Bǎylittja waɲanan, “Gatjuy, nhumapin ɲanya mǎrraɲuny. Nhumapin ɲanya dhu ɲal'maramany. Bili ɲarrany dhuwal yaka ɲula nhǎny maɲ'maranha nhanukal yǎtjkurnnydja.”

⁷ Ga walalnydja ɲunhi djirrikaymirrnydja yolɲu walal buku-bakmaranjal bitjarr warray, “Be ɲayi gan dhuwali lakaranhaminany ɲanyapinya ɲayi yanbi ɲayi God-Waɲarrwun Gǎthu'mirriɲu. Ga ɲanapurrunɲuny ga ɲunhi rom dhǎrra balanyarawyiny yolɲuw bitjanna gam', ɲayi dhu yan dhunupan dɲingaman.”

⁸ Ga ɲunhi ɲayi Bǎylitthu ɲǎkulnydja walalany balanyawuyyiny waɲanhawuy dhǎrucktja, bala ɲayi yan mirithinan galyurnnydja, bar-rarinan manapar, bili yaka ɲayi gan ɲunhi djǎlthin bunharawnydja nhanɲu. ⁹ Ga bulu nhakun ɲayi Bǎylit gǎrrin balayi djinawa'lilyi, bala ɲayi dhǎ-birrka'yurra ɲanya Djesunhany bitjarra, “Wanhaɲuwuy muka nhe dhuwal yolɲuny wǎɲapuynyndja? Wanhaɲur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr ɲayiny Djesuny gan mukthurra yan dhǎrran dhǎrukmiriwnha, yakan ɲayi waɲanha buku-bakmaranha nhanɲu.

¹⁰ Bala ɲayi Bǎylittja nhanɲu waɲan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal waɲa ɲarrakuny? Guyaɲi ɲathil dhuwal gam'. ɲarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ɲayatham dhawatmaranharawnydja nhuɲu walɲakunharawnydja, ga ɲarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ɲayatham dharpalilyanharawnydja nhuɲu.”

¹¹ Bala ɲayi yan Djesuny buku-bakmaranjalnydja bitjarra gam', “Dhiyaɲiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ɲarranhany ɲula nhaltjan. ɲunhi bili yan nhe dhu djǎmany ɲunhi nhaltjarr ɲayi God-Waɲarryu nhuɲu rom nhirrpar. Ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲarrany goɲ-gurrupar nhokal, ɲunhiyin yolɲu mirithirrnnydja yǎtjkurr rom-bakmaranhamirrnnydja, nhunanhany ɲayi ga ɲunhi djulkmaraman.”

¹² Ga ɲunhi nhakun ɲayi Bǎylitthu ɲǎkulnydja ɲanya dhǎrucktja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala ɲayi gan mirithinan guyaɲanany ɲanya dhawatmaranharawnha yan, walɲakunharawnha nhanɲu Djesuwnynda. Ga buluyi nhakun ɲayi Bǎylittja dhawatthurryi warraɲullil. Yurr walalnydja gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuny dhǎ-dǎlthinan waɲanany mirithinan yan bitjarnha, “ɲuli nhe dhu ɲunhi dhawatmaramany ɲanya dhuwaliyiny ɲunhi yolɲuny, bala ɲayiny dhu ɲunhi ɲurruɲuny buɲgawany Wǎɲa-Rawumbuynyndja nhuɲuny mirithirra madakarritjthirr; ɲunhiny nhe yakan nhanɲu lundu'mirriɲu. Dhuwandja ɲuli ga dirramu lakaranhamirr yanbi ɲayi dhuwali be ɲurruɲu buɲgawa; balanyayiny ɲunhi

yolŋu miriŋun ŋurukuny ŋunhi ŋurruŋuwnydja buŋgawaw wāŋa-Rawumbuwyuny.”

¹³ Ga ŋunhi ŋayi Bāylitthu dhārūktja ŋākul yolŋunhany walalany balanyawuyyiny, bala ŋayi yan dhawātmarāŋala ŋanya Djesunhany warraŋullila. Ga nhinanany ŋayi ŋunhi Bāylittja ŋunhiwilin nhinan-hawuyliŋydja ŋunhi ŋuli ga yolŋu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolŋuw walalaŋ dhā-gir'yunaraw. Ga yākuny ŋayi ŋunhi wāŋany “Gūnda-dhapaŋbal dhukarr djāmapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhārūkkurr ŋayi ŋunhi wāŋa yāku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr dāmbuynha waluy ŋunhi yulŋuny, yurr dhuwaliiyiny ŋunhi walū ŋunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ŋunhiyin ŋatha yāku Lāy-djulkmaranhamirra.

Bala ŋayi Bāylittja waŋanan yolŋuwnydja walalaŋ bitjarra, “Dhuwalin nhumalaŋ ŋunhi buŋgawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buŋun ŋanya! Nal'maraŋun dharpalila!” Bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany.

Bala ŋayi yan Bāylitthuny dhā-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal djālnydja muka? Narra nhumalaŋ dhu dhuwal buŋgawanhany ŋal'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu walal waŋan bitjarra, “Yaka dhuwali ŋayi ŋanapurruŋ buŋgawa! Nānapurrunguny dhuwal buŋgawa dhuwanna ŋunhi ŋurruŋun buŋgawa Wāŋa-Rawumbuynha yan yolŋu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ŋayi yan Bāylitthuny dhayunara ŋanya Djesunhany miriŋuwalnha yolŋuwal walalaŋgal gonlil, mārŋ walal dhu ŋanya ŋal'maraman dharpalilyaman.

Djesunhany walal ŋal'maraŋala dharpalil mālakmaranhawuylila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuyu 27.32-44; Māk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriŋuwnydja mala mārraŋala ŋanya Djesunhany, ga ŋayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalaŋ, ¹⁷ dharpa ŋayi marrtjin gāŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋunhiyi mālakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ŋunhi, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wāŋa yāku “Liya Nāraŋan”, ga Yeburukurrnydja* ŋayi ŋunhiyi yāku wāŋa “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga ŋunhaliyin wāŋaŋur walal ŋunhi girriny' nhanŋu yupmaraŋal, bala walal yan bumara ŋanya ŋal'maraŋalnha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ŋunhi ŋal'maraŋalyi dharpalilyaŋalyi mārma'nhanany yolŋuny maŋdany gali'lil ga gali'lil, ga ŋayiny ŋapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala ŋayi yan Bāylittja dhārūk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja ŋal'maraŋdhi yuŋgurrmirrnydja dhārūkmirr.” Ga bitjarr gan ŋunhi dhārūktja malany dhārran gam', “Djesu wāŋa-Nātjuritjpuy* yolŋu, ŋurruŋu buŋgawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuwnydja walal nhāŋalnydja ŋunhiyiny dhārūktja, ŋunhi walal marrtjin djulkmaraŋal ŋunhiyiny wāŋa, bili ŋunhiyiny wāŋa ŋunhi walal ŋanya ŋal'maraŋalnydja dharpalilyaŋalnydja galkin yānan Djurutjalamnha* wāŋaŋur, bāyŋun barrku. Ga ŋunhiliyi gan dhārūktja dhārran lurrkun'nha mathany, waŋanydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja mala waŋan Bāylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri,

* **19:13** Hebrew; Gabbatha * **19:17** Hebrew; Golgotha * **19:19** Nazareth * **19:20** Jerusalem; Greek

'Nurrunu bungawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirriny gam', 'Dhuwandja nayi gan lakaranhaminany nanyapinya nayi yanbi nayi be nurrunu bungawa Djuw-malaw.' Biyak dhäruktja wukirri nanyapinya yan wananguy.

²² Ga nayiny Bäylittja wajan balany bitjarra, "Dhuwandja dhäruk narra kuny wukirripuy dhärran dhu ga yan." ²³ Ga nunhi walal miriny mala nal'maranalnydja nanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilnydja, bala walal nunhi girriny' nhanju märranala, bala gulkthurra walal dämbumiriwyanala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warranulpuynyndja nhanju nunhi girri' wanganyha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal nunhi miriny mala wajanhaminan bitjanminan, "Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yanan limurr dhu wakal nha bul'yun, ga yolthun dhu nunhi djulkmaram, bala nayin dhu nurinyin yolnyu dhuwandja märram."

Yo, dhuwali gan nunhi djorrayny'tja lakaranal näthilnydja bitjarnnydja gam',

"Walal bongun nunhi girriny' narra ku barrkuwatjkuun, ga nurikiny nunhi warranulpuynyndja narra kalanaw girriw' walal bongun bul'yurr gundan."

Ga yuwalk nha yan walal nunhi mirinyynyndja walal bitjarryiny djäma.

Djesuynyndja gurrupara nhanjuwuy nayi näñdi'mirrinunhan Djongal djägalil

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-dharran galki nunhili Djesuwal dharpanur mälakmaranhawuyur, yurr dhuwalawurr nunhi gam', Meri, nhanjuwuy näñdi'mirrinu Djesuw, ga yukuyuku'mirrinu nhanju Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri wäja-Magdalawuy;* ga nunhin marrkapnha galkipuy nha nhanju lundu'mirrinu Djesuw.

²⁶ Bala nayi Djesuynyndja nhänala näñdi'mirrinunhan nhanjuwuy nayi, bala nayi nunhi wajanany bitjarra, "Näñdi, dhuwalin dhu nhuu waku'mirrinu." Ga bulu nayi wajan nunhi malthunamirriynyndja nhanukalanaw bitjarra, "Dhuwaliyin nhuu dhu näñdithirnyndja," bitjarr.

²⁷ Ga dhäjur bejuryiny bala yan nayi märranala Merinhany nhanukiyingala nayi wänalilnydja.

Djesuny nharandhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo nayiny gan nunhi Djesuny badak yan gorrunalnydja nunhal muka banydji yan, ga marngi nayi nhakun, nunhi nula nhä mala djämany nhanju bilin dhawar'yurra warrpam'thurra. Ga dhäjur bejuryin bala nayi yan Djesuny wajanany bitjarra, "Nharandhinan narra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny nayi nunhi Djesu wajan, ga yuwalk yan nunhi dhäruktja, nunhi näthilunur djorra'nur nayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyiny wajanhawuy.

²⁹ Ga n̄unhiliyi gan dhuḍiḇurnydja dharpaḇur dhärran banikin'mirra n̄änitjin, bala walal manydjarrkan' märraḇal, ga lupmaraḇala n̄unhiwiliyin n̄änitji'lila, bala mam'maraḇala dharpalila, ga dhunupan walal ḇanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ḇayi yan Djesuḇnydja yuḍurrkthurra, ga waḇanany ḇayi n̄unhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalḇha dhawar'yurnydja." Bala ḇayi yan gupany nyalwaḇ'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiḇaḇala.

Miriḇuy dharpuḇal Djesuḇy bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuḇy gan n̄unhi rumbalnydja gorruḇal yan n̄unhili banydji muka dharpaḇur mälakmaranhawuḇur, ga yan bili, bala ḇayi n̄unhi Nhinanhamirrn̄ydja walu galkithinan. Yurr walalnydja n̄unhi ḇurruḍawalaḇuny yolḇu mala Djuw malany yakan ganha djalḇthinya walal balan ganha n̄unhi rumbalnydja mala yan gorrunha n̄unhiliyiny banydjiny dharpaḇurnydja ḇuriḇiyiny waluy Nhinanhamirriḇnydja. Bala yan walal n̄unhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga waḇanany walal ḇanya dhä-ḇäkulnydja bitjarra gam', "Way, ḇunhawurrunhany ḇanapurr dhu buman ḇani? ... yaḇaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiḇgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ḇurruyirr'yuna."

Bala ḇayi Bäylittja walalaḇ yoraḇala bitjarr, "Yo manymak, gatjuḇḇha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal n̄unhi marrtjinan miriḇuny mala, ga waḇanyḇha ḇathil yolḇuny walal yaḇara bakmaraḇal, ga bulu wiripuḇunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga n̄unhi walal buluny marrtjin nḇanḇun Djesuwnha yaḇaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäḇalnydja ḇanya n̄unhi ḇayiny ḇäthilmirr warray dhiḇaḇal, bala walal yakan ḇanyanḇany bakmaranḇa yaḇara. ³⁴ Yurr dhunupan ḇayiny n̄unhi waḇanydhuny miriḇuy dharpuḇala ḇanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nḇanukal n̄unhi Djesuwalnydja waḇḇinany bindhakurrnydja maḇḇun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalkḇha yan ḇayi n̄unhi maḇḇ'thurḇnydja, märr nḇumany dhu n̄unhi märr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maḇḇ'thurḇnydja, bitjarr yan bili nhakun n̄unhi ḇäthiliḇuy djorray' gan lakaraḇal. Bili waḇanydhuny dhärukthu n̄unhi ḇanya gan lakaraḇal bitjarr gam', "Yakan ḇayi dhu ḇula waḇanydja ḇaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuḇuḇnydja dhärukthu n̄unhiliyi gan lakaraḇal ḇanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ḇanya n̄unhiyiny yolḇuny n̄unhi walal ḇanya dharpuḇal." Ga yuwalkḇha yan n̄unhi maḇḇ'thurḇnydja.

Yolḇuy maḇḇa märrkitjkuḇal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäḇur beḇuryiny waḇany yolḇu yäku Djawutjip,* wäḇa-Yaramathiyawuḇḇha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ḇänharawnḇha. ḇayiny n̄unhiyiny yolḇu malthunamirr nḇanḇu Djesuw, yurr gayul ḇayi ḇuli ganha n̄unhi malthunany nḇanḇu ḇäthilnydja, bili ḇayi ḇuli ganha

* **19:31** Pilate **19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 **19:37** Zechariah 12.10

* **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea

barrarinya nurrudawalanuw yolnuw walalan Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany nayi nunhi, bala nayi dhä-ñäkula rumbalwun nhanju Djesuwnha mærranharawnha. Ga nayiny Bäylittja nhanju yoranal, bala dju'yurra nanya. Bala nayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaranal yan nayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolnu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanju Djawutjipku, gunga'yurr nayi nanya. Dhuwaliyiny nunhi Nikadimatjtja dirramu yolnu nunhi nayi nanya gayul guwatjmar Djesuny näthil. Marrtjinany nayi nunhi, malthurnnydja Djawutjipkuny, gänalnydja nayi marrtjin nunhi mirritjin' bungan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra nayi gan nunhi gänalnydja.

⁴⁰ Bala manḁa garripirnydja nanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, nunhiyin manapar mirritjin'nha bungan bäw'nha, bili rom gan dhærran walalan Djuw-malaw, walal nuli bitjanna nunhi dhinganhawuynhany yoljuny walalany djäma.

⁴¹ Ga nunhiliyi galki wäñanur nunhi walal nanya Djesuny bumar ñal'maranal, mathirra gan dhærran gonbuy djämapuy, nunhi yaka walal nula näthil yoljuny märrkitjkunha nunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal nunhi gänala nanya Djesunhany nunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin nunhi nhinanhamirra walu. Ga nunhiyiny mathirrany gan dhærran galkin yänan ñurikin wäñaw yäkuw “Liya Narakawnha”.

20

Mathirrany gan nunhi dhærran dhulmu-wañaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja nunhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnydja gan nunhi badak yan nhinan nunhili banydji yan wäñanur Djurutjalam,* Djesuwnnydja malthunamirr mala dirramuwurrnydja ga miyalkkurruwurrnydja. Ga wiripunyunha waluy, munhawumirra Djandin,* nayiny Meriny wäña-Magdalawuynyndja* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhänharaw, bala yan nayi nunhi nhänalnydja dhurrwany mathirrany gan dhærran lapthunawuynha, bili nunhi gundany gan dhærran gitmaranhawuynha gali'ñura. ² Ga dhunupan nayi nunhi waḁinany balayi roñiyindhi, bala nayi bunanan Djäyman-Betawnha* ga ñurikin nunhi Djesuwalanuw galkipuywun yolnuw, ga lakaranalnydja nayi nunhi bitjarra gam', “Way manḁa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra nanya rumbalnydja Garraynhany go, ga yakan marñgi wanhawala walal nanya rulwaḁdhurr.” ³ Bala manḁany nunhi Betany ga nunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waḁinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waḁinany manḁa gan nunhi, yurr nayiny gan nunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waḁin, ga nayi ñathil nunhi nurrunyuny nayathanal nunhiyiny wäña. Bala yan nayi ruran'thurra, ga nhänalnydja nayi nunhi girrin' yan waḁanyynha gan ñorran. Yurr yakayi nayi nunhi gulñiyinyany nunha dñinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes * **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene * **20:2** Simon Peter

dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny yurrnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ṇayi ṇunhi dhunupan gärrinan, ga nhäṇalnydja ṇayi rumbalpuynha yan nhanṇu girriny' Djesuwnydja, gänan gan ṇorran, ṇunhi walal ṇanya gar-rpir rumbal ṇurinṇiyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuynyndja nhanṇu girri' bitjarryi bili gan gänayi yan ṇorran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga ṇayiny muka ṇunhi wiripuny malthunamirr gulṇiyin, ṇunhi ṇayi ṇurrunu ṇayathanal ṇunhi wäṇa mathirra. Ga dhunupan ṇayi gan ṇunhi märryun ṇanya ṇuparnydja, bala yan mähr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny ṇunhi walalnydja ṇunhi yaka muka yan dharanana ṇunhi wukirripuynyndja dhäruk mala, ṇunhi gan lakaranal näthil ṇanya Garraynha ṇunhi ṇayiny dhu yuwalk warray walṇathirr beṇurnydja ṇunhi dḥinghanḥurnydja. ¹⁰ Yo, nhäṇalnydja maṇḍa ṇunhi girrin' yan wanganyinha, ga ṇayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nhanṇu. Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi marrtjinan wäṇalila.

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mäk 16.9-11)

¹¹ Ga ṇayiny gan ṇunhi Meriny wäṇa-Magdalawuynyndja* dhärran ṇunhili banydji yan dhurrwaraṇur mathirraṇur warraṇul, yurr näthinan ṇayi gan ṇunhi yulṇuny. Näthinany ṇayi gan, bala ṇayi maṇutji-milkarrimirriynha rurraṇ'thurr ṇunhi mathirrany djinawany', ¹² ga dhar-rnha ṇayi nhäṇal mährma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirriny yolṇuny maṇḍany, girri'-watharrmirrinhan maṇḍany, maṇḍa gan nḥinanany wanganydja nhanukal liyanur ga wanganydja nhanukal lukunur, ṇunhili bili yan dharapulṇur ṇunhi walal ṇanya mährkitjkuṇal rumbal.

¹³ Bala yan maṇḍa ṇanya ṇurinṇiyi yolṇuynyndja maṇḍa dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal näthiny?” bitjarr.

Ga ṇayiny Meriny buku-bakmaranḥal maṇḍanguny bitjarra, “Garaynha ṇarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ṇarra marṇginy wanhawal walal ṇanya rulwanḍhurr.”

¹⁴ Ga ṇunhi ṇayi gan waṇanany bitjarryiny, bala ṇayi beṇuryiny bilyurnydja, dharrnha nhäṇal ṇanyanhan Djesunhan, ṇayi gan dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka ṇayi ṇanya gan ṇunhi Merinyndja dharanana. ¹⁵ Bala ṇayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ṇanya bitjarra, “Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal näthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?” bitjarr.

Yurr ṇayiny ṇunhi ṇurinṇiny miyalkthuny guyanan yanbi gan ṇunhi gätṇi-djämamirra yolṇu waṇanha nhanṇu, bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarra, “Wäy, ṇuli nhe ṇula rumbalnydja ṇanya djaw'yurr, go lakaranun ṇarrakal wanhawal nhe ṇanya rulwanḍhurr, mähr ṇarra dhu marrtji bala mähraman ṇanya.”

¹⁶ Bala ṇayiny Djesuny dhunupan waṇanan, yäku-lakaranala ṇanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ṇayiny Meriny ḍawa'yurnydja, bala ṇayi waṇanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk “Marṇgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra, “Yaka ṇarrany yänayiny ṇayathul, bili yaka muka yan ṇarra dhuwal roṇiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy

* **20:11** Mary Magdalene * **20:16** Rabboni

marrtjin ga lakaraŋun ɲarrany ɲarrakalaŋuwalnydja malthunamirriwal walalaŋgal. Biyakun lakaraŋuny gam', 'Nɲarrany dhu dhuwal marrtjin balan roŋiyirra ɲurikalyin ɲunhi ɲayiny ɲarraku Băpa ga nhumalaŋ ɲayi Băpa; ɲurikalyin ɲunhi ɲayiny ɲarraku God-Waŋarr ga nhumalaŋ ɲayi God-Waŋarr.' Yo, biyakiyin lakaraŋuny walalaŋ." Bitjarr ɲayi Djesu waŋanany gan Meriwal, bala ɲayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ɲunhalnydja ɲayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwalnydja lakaraŋal bitjarra, "Way walal! Nɲarrany dhuwal bilin nhăŋala Garraŋhany," bitjarr. Bala ɲayi gan lakaraŋala walalaŋgal Djesuwuŋun dhăruk-gurruŋpanminyawuynha.

Djesu milkunhamin ɲanyapinya ɲayi malthunamirriwal walalaŋgal nhanukalaŋawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Măk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ɲuriŋiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ɲunhi malthunamirriwalnydja walal nhanŋu Djesuw nhinanany waŋanyɲura buŋbuŋurnyɲdja, yurr dhurrwara-gunganhawuɲura wăŋaŋurnyɲdja walalnydja gan ɲunhi nhinan, bili walal gan ɲunhi barrarinan ɲurikiwurrun gan buŋgawawnha yolŋuw walalaŋ malaw. Bala yan dhunupan ɲayiny Djesuny malŋ'thurra walalaŋgal, dhărranany ɲayi gan ɲunhi ɲapuŋgan', ga waŋanany ɲayi ɲunhi bitjarra, "Nhininy walal gi ɲayaŋu-yal'yurra yan," bitjarr. ²⁰ Bala ɲayi ɲunhi milkunhaminan ɲunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal ɲayi goŋnha maŋdany ɲanyapinya ɲayi ga djamurnha. Ga ɲayaŋuny walalaŋ marrtjin ɲunhi dhaŋaŋdhinan dhika mirithinan, goŋmirriyiny walal ɲunhi mirithinan yan, bili walal ɲunhi nhăŋala ɲanya rumbalŋha Garraŋhan. ²¹ Ga bulu ɲayi Djesu waŋan ɲunhiyi bili yan dhăruk bitjarr, "Nhininy walal gi ɲoynydja yal'yurra yan. ɲayi ɲarrany dhuwal Băpay ɲarrakal răliny djuɲ'yurr nhumalaŋgalnydja, ga ɲarrany dhu ɲunhi bitjandhi bili yan nhumalanhanany djuɲ'yundhi wiripuwurrungalnydja nhakun yolŋuwal walalaŋgal." ²² Ga ɲunhi ɲayi gan Djesu waŋanany walalaŋ, bala ɲayi yan dhunupan wăŋiny ɲir'yurra walalaŋgal, bala ɲayi waŋanany bitjarra, "Nay'yi, mărraŋun walal dhuwandja ɲunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ Nuli nhuma dhu ɲunhi băy-lakaramany ɲula yolŋuny yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yătjtja, bala ɲayiny dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yătjkurnnydja mala. Ga ɲuli nhuma dhu ɲunhi yakany băy-lakaram walalaŋ, ɲayiny dhu ɲunhi God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yătjkurr mala." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waŋanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waŋanydja yolŋu yăku Dumitjtja* ɲunhi walal ɲuli ganha yăku-lakaranha ɲanya "Yaŋara'-mărma'", yaka ɲayiny gan ɲunhi nhinan ɲunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ɲunhi ɲayi Garraŋnydja bunan walalaŋ nhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ. ²⁵ Ga

* 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

yalalanumirriynha walal nahanu nunhi Dumitjkuny lakarajala bitjarra gam', "Garraynha muka dhuwal nanapurndja nhal."'

Ga nayiny Dumitjtja wan bitjarr warray, marr-yulkthurr warray manapar walalany, "Narany dhu narapi yan nham narakiyingal narra manutjiy djetji nanya gonlil mandanyulil nhanukal, ga nayatham narra dhu nunhiy djetjiny narakiyingal narra gondu, ga bulu narra dhu gon-gulniyirr bindhalilnydja nhanukal. Nuli narra dhu nunhi yakany nanya nayatham nunhiny nhakun narra dhu baynun yan marr-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra nayi gan nunhi Dumitjtja wan.

²⁶ Ga wiripunynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun lun'maranhamindhi, ga nayiny nunhiyiny Dumitjtja yolnu yaku nunhiliyin, yurr walal gan nunhi nhinanany dhurwaragunganhawunura bunbunurnydja. Nhinanany walal gan nunhi, bala yan nayi Djesuny dhunupan mal'thurra nunhiliyi banydji yan nunhi walal gan nhinan, bala nayi wananan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi noynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala nayi Djesuny bilyurra, bala nayi wananan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin ralin, ga nahun dhuwal narany gonha, ga nayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili gon-djarryurr ga nayathul narany bindhany. Ga yakan gi buluny marr-dhumbal'yurr, yan biyakun marr-yuwalkmirriyin naraku."

²⁸ Bala nayi Dumitjtja wananan, "Way yuwalk muka dhuwal dhe Garraynydja naraku, ga Wanarndja," bitjarr.

²⁹ Ga nayiny Djesuny wan bitjarr, "Nheny dhuwal marr-yuwalkthinan bili dhe nhal narany. Ga nunhiny yolnu walal nunhi walal ga marr-yuwalkthinan yan, nunhin walal dhu ga yuwalk dhika gonmirriyirnydja nhina."

Nhaku nayi nunhi gamurruwny'tja Djondhu wukiriny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydja gan nunhi djama yindin mirithirra nayanuganyim'thunamirnydja rom, milkunala nayi gan walalangal nunhiyin romnha nahanuwuy nayi. Yurr marr lurkun' marrtji nunhi dhawuny mala norra dhiyal dgorra'nurnydja wukirriwunydja, ga dharrwany nhanukun djamapuy mala marrtji baynha norra'-norra.

³¹ Dhuwaliyiny nhakun narra yan wukirri nhumalan margithinyaraw, marr nhumany dhu marr-yuwalkthirra nahanu Djesuynydja nunhi nayiny nunhiyin Manutji-dhunupayanhawunha* yolnu, nunhi God-Wanarwun Gathu'mirriju. Ga nuli dhe dhu nunhi nhanukal marr-nhirpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walan yan.

21

Djesu milkunhamin nanyapinya nayi nhanukiyingalanuwal malthunamirriwal mala nunhal ranjur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhanur benuryiny wiripunynha waluy, ga buluny nayi Djesu milkunhamin walalangal nhanukiyingalanuwal nayi malthunamirriwal walalangal, nunhala wanjur yakunur Daybiryatjnha,* yurr gulunnha

* **20:31** Messiah

nunhi wängany, wiripuny nayi nunhi yäku wäṇa Galali.* ² Yo. Nunhiliyin walal gan nunhi nhinanany waṅganyṇura rrambanin, Djäyman-Beta* ga Dumitj* yäku yolṇu, nunhi walal ṇuli ganha yäku-lakaranha ṇanya “Yaṇara'-märrma'” ga Nathanyul* yäku yolṇu, wäṇa-Gaynapuy,* ṇarakany nunhi wängany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriṇu nhanṇu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maṇḁa nhanṇu Djesuw. ³ Bala nayi Djäyman-Betany waṇanan walalan ṇurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny bitjarra, “Ṇarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waṇan nhanṇu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nhuṇu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, wängaṇala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrnydja walal nunhi marthaṇaylila, bala gawuluṇala marrtjin. Ga ṇunhal märr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurnydja walal gan munha-ṇupara, ga yan bili-i-i ga djaḁaw'yurr walalan nunhi dhäparṇ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga nunhi nhakun waluny marrtjin djaḁaw'yurr, bala yan walal yolṇunhan nhäṇal, nayi gan dhärran raṇiṇur, yurr nayi warray nunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ṇanya nunhi nhänha dharaṇanany. ⁵ Bala nayi beṇuryin raṇiṇura walalan wäthurrnydja, ga waṇanany nayi nunhi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny'! Ṇula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bäyṇun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, “Ṇurrukun walal dhuwali ganybu ṇunha dhunupa'ṇulila gali'lil, bala nhuma dhu malṇ'maraman.” Ga dhunupan yan walal nunhi ṇurrkaṇalnydja nunhi ganybuny ṇunha dhunupa'ṇulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan nunhi guyany marrtjin gulṇiyinan ganybulilnydja ga dhaṇaṇḁhin, bala mirithinan nunhi ṇonunḁhinany guyaynydja; gangan walal gan nunhi warryurrnydja.

⁷ Bala yan nayi ṇanya Djondhuny nhäṇalnydja dharaṇara yänan, bala nayi waṇan Betawnydja bitjarra, “Ṇunhany ga Garraynha dhärra?” bitjarr. Ga ṇayiny nunhi Betaynydja näkulnydja, bala yan nayi dhunupan girriny' nhanṇuwuy nayi dhoṭkuṇala, buku-lumbakmarañalnydja nayi rumballilnydja nhanukiyingal nayi, bala yan nayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja nunhi wiripuwurrnydja malthunamirr walal nunhilin galkin raṇiṇura, yurr baḁak yan marthaṇayṇur walal gan nunhi gorru'-gurrṇalnydja, bala marrtjin nunhi marthaṇayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurrnydja walal gan nunhi marthaṇayṇurnydja, bala walal yan nhäṇala gyan nayi gan nhäranan ṇurrṇgitṇura, ga ṇatha dämba gan ṇorran. ¹⁰ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan, “Go gäṇun walal rälin dhuwali guyany mala ṇula nhämunhany' gatmaranhawuynydja nhumalaṇṇun,” bitjarr.

¹¹ Bala ṇayiny Djäyman-Betany ṇal'yurra marthaṇaylila, yupmaraṇal nunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra nunhiyiny ganybumirnydja guyany balan raṇilila duwatmaraṇal, yurr dharrwan mirithirra nunhi dilkurrnydja ṇarirri, ṇula nhämunha' nunhi malany 153. Yurr bäyṇun nunhi ganybuny gulk-gulkthuna ṇuriniyiny dilkurruynydja guyay.

¹² Ga dhäṇur beṇuryiny nayi Djesuny waṇan bitjarra, “Walal, ṇay' go dhuwanna lukin walal,” bitjarr. Yurr bäyṇun walalnydja ṇanya nunhi

* 21:1 Tiberias; Galilee * 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

malthunamirriynyndja mala nhanukal buluny nanya nula waŋanha, “Yol dhuwal nhe yolŋuny?” bitjanany. Bili walal nunhi bukmakthun yan nhäŋalnyndja nanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala nayi Djesuny balayi roŋiyindhi gurthalil, ga märraŋal nayi nunhi nathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarriy bili nayi nunhi guyany gurruparyi walalan.

¹⁴ Yo. Nunhiliyin nayi gan nunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin nanyapinya nayi malthunamirriwalnyndja mala nhanukalanuwal. Ga buku-lurrikun'thinan nunhi yulŋuny, nurruru nãthil, ga bulu dhä-gandarrkurr, ga lurrikun'thinany nunhiliyin, dhäŋur bejurnynda nunhi nayi nanya God-Waŋarryu rur'maraŋal dhiŋganhanur.

Djesuy djämany goŋlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhäŋur nathanurnynda bala nanya nayi Djesuy dhä-birrka'yurra Djäyman-Betanany bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu, märr-ŋamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum narrakuny? Djulkmaram nhe ga nunha wiripuwurrunhany?”

Ga nayiny Betany waŋan nhanu buku-bakmaraŋal bitjarr, “Yo, Garra, marŋgi muka nhe dhuwal narrakuny, nunhi narraŋy nhuŋu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala nayiny Djesuny waŋanan Betawnynda bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula nunha nunhi bimbihany mala narraŋu,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu nayi Djesuy dhä-birrka'yurr nanya bitjarr, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal narrakuny märr-ŋamathirr?”

Ga nayiny Betany waŋan yoraŋal bitjarr, “Yo Garra, marŋgi muka nhe narrakuny, nunhi narraŋy nhuŋu ga dhuwal mirithirr yan märr-ŋamathirr.”

Bala nayi Djesuny waŋanan Betawnynda bitjarra, “Gatjuy djägan gi narrakalanaw yolŋu'-yulŋuwnynda walalan, biyakun nhakun nuli ga nunhi yolŋu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalanaw nayi bimbiw malanu.”

¹⁷ Ga bulu nanya nayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriŋu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja narraŋu?” Yurr nayipiny nunhi Betany mirithinan dhika nayanu-midikinany, bili nanya nayi nunhi Garraŋyŋu dhä-birrka'yurnynda buku-lurrikun'mirra bitjarnynda, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal narrakuny marrkapthun?” bitjarnynda. Bala nayi yan Betany waŋanan buku-roŋanmaraŋalnynda bitjarnha, “Garra, bili muka nhe dhuwal marŋgi narrakuny bukmakku yan. Marŋgi muka nhe dhuwal narrakuny nunhi narraŋy ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuŋu.”

Bala nayi Djesuny waŋanan nhanu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi narrakalanaw bimbiwnynda malanu. ¹⁸ Märr-yuwalk narra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Nãthilnynda nhe gan nunhi yutany yan dirramu nhinan, nheny nuli nunhi girriny' nhirpanna, bala yan marrtjinyan, nunhi wanhawal nhe nuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nunhi worruŋuthirnynda, bala nhe dhu nunhi waŋany mandany djarryunna, bala walalnynda dhu nhuna garpinna, bala walal nhuna dhu gämany nunhiwilin mälakmaranhawuyila dharpalilnynda, nunhiwiliyin nunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñunhi nhaltjan ñayi dhu Beta dhiŋgam, ga ñuriniyi ñunhi dhiŋganharaynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman ñunhi God-Wañarrwun latjun' yan rom djeñarra'mirra.

Bala ñayi Djesu dhurrwara-daw'yurnnydja wañan nhanñu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ñarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala ñayi Betany bilyurra, dharrnha ñayi nhäñal ñunhiyin yolñuny ñunhi ñayi nhanñu galkipuynha malthunamirr Djesuw, ñunhi ñayi gan nhinan galki nhanukal ñunhal ñunhi ñathamirriñur, ñunhi ñayi ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goñ-gurruandja miriñuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ñayiny Betaynydja nhäñal ñanya, bala ñayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ñunhany gay'yi yolñu?” bitjarr.

²² Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Ñuli ñarra nhanñu dhu djälthirr walñawnydja yan nhinanharaw wiyinñuwnydydja, ga yan bili ga roñiyi ñarra dhu, ñunhiyiny yakan nhunñuny djäl-ñupanaraw. Nheny dhu malthun ñarrakuwuyña yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydydja malthunamirriy mala ñunhi walal gan nhinan ñunhiliyi ñäkula walal ñanya ñunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal ñunhi gyañanany bitjarra, yanbi ñayiny dhu ñunhiyiny malthunamirr yakan dhiŋgam, nhinan yan ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra, ga yan bili ga bulu ñayi dhu roñiyi räli. Yurr Djesuynydydja ñunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ñanyanhany ñunhiyiny yolñuny walñawnydja nhinanharaw; yän ñayi ñunhi wañanany bitjarr warray, “Ñuli ñarrany nhanñu dhu djälthirr walñawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ñarra dhu roñiyirr räli, ñunhiyiny nhakun yakan nhunñuny dhunupa djäl-ñupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ñayi ñunhi malthunamirr galkipuynydydja nhanukalañuwuy ñunhi ñayi marrtjin nhäñala ga ñäkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ñayi wukirrin. Ga napurnnydja dhuwal marñgin ñunhi nhä mala ñayi gan wukirriny ñunhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djämany ñayi gan ñunhi Djesuynydydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala ñunhi latju'mirrnydja, ñunhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan ñarra ganha ñunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirriny marrtjin dhipalnydja djourra'lilnydja. Ñuli balan ñarra bukmakkunhany lakaranha warppam'thunany, ñayiny balan ñunhi djourrayny'tja mala warppam'thunan ñayathanha wäñanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalañ dhuwal dhäwuny' ñarrakuñuny Djonguñuny wukirriwuy, dhiyalinyin dhawar'yurnnydja.

DHIYANUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WANARRYU DJÄMA MARRTJINYAMARAÑAL DHÄÑUR BIN'TIKUTJÑUR

Dhuwal dhe dhu ñathil ñurruny nhäma

Lukthu ñunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolñuw walalañ ñunhi walal gan märr-ñamathin God-Wanarrwu. Ga wukirrinny ñayi ñunhi dhuwal dhäwuny märr ñayi dhu dhäwu gurru-pan walalañ yuwalk yan balayi yolñuw walalañ, nhaltjarr ñayi ñunhi malñ'thurr ga nhaltjarr ñayi marrtjin ñuthar.

Ga dhiyalnydja ñayi ga dhäwu ñurruyirr'yun ñunhiliyin ñunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäktu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany ñayi ga dhiyalnydja djorra'ñur ñunhi nhaltjarra walal marrtjin ñunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga ñurruyirr'yurnnydja walal gan ñunhi buku-manapanminany ñunhal Djurutjalam wäñañur, ga ñunhiliyin walal marrtjin ñunhi ñälthinany bala marrtjin ñunhi yolñuny malany dhañañdhan. Ga beñuryiny dhurwarañur walalnydja ñunhi rom-djägamirriynyndja mala ga ñurruðawalañuynyndja gapmandhu mala walalany ñayañu-midikumara, bala walalnydja gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirryndja mala latjuwarr'yurra beñuryiny Djurutjalamñurnnydja wäñañur wiripunulila wäñalil malañulil. Yurr bäydhi walal ñunhi nhakun latjuwarr'yurnnydja, ga baðak yan walal gan ñunhi Manymaktja Dhäwu lakarañalyi yan latjuwarr'marañal bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal ñunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ñunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolñu walal märrañala gan dhäwuny walalalañgun bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhuðñurnnydja djorra'ñur ga lakaram ñanya Bolnhany ñunhawalnha ñunhi bunbu-dharrwamirrilila wäñalil Rawumlila, ga ñunhayin ñayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalañuwuynyndja yolñuwalnydja walalañgal.

Nurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* ñäthilnydja ñarra gan ñunhi wukirri wiripu muka djorra' ñhunyny, lakarañalnydja ñarra gan ñunhi ñanyanhan Djesunhan, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma liw'marañal dhiyal, ga marñgikuñal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ñunhi ñanya ñayi märrañal nha balan djiwarr'lila, God-Wanarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäñur beñurnnydja ñunhi ñayi walñathinany dhiñganhañurnnydja, yurnnha ñanya ñayi ñunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ñurruny ñathil ñayi gan Djesuy djäma gurru-par ñurikiwurrun yolñuw walalañ nhanukiyingalañaw Djuy'yunawuywu mala, ñunhi ñayi gänañ'marañal walalany nhanukiyingalañaw ñayi djämaw, yurr ñayi

* 1:1-2 Theophilus

gan ŋunhi Djesuy djāmany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, mǎrr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhāwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djułkthurnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraḍa, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwun ŋunhi ŋayi ŋarrakal Bāpay wāwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋanydhu, yurr yalalany bāy dhu mǎrr-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany mǎrraŋal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhā-birrka'yurnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhātha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur ḍālŋurnydja, mǎrr ŋanapurr dhu ga gāna muka djaŋa napurrunguwuy?" Bitjarra walal gan dhā-birrka'yurnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Bāpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Nayipin marŋgi nhātha ŋayi dhu djāma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw. ⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyany, mǎrr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirrnnydja bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurnydja* wāŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wāŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja." ⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuṯthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhāŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrrilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nhānharaw nhanŋu, bala

* 1:4 Jerusalem * 1:5 John * 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria

märrmany' dirramu maṇḁa maṇ'thurra ṇunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maṇḁa. ¹¹ Bala maṇḁa ṇunhiyi dirramuny maṇḁa waṇanany walalaṇ bitjarrnha, “Way, nhuma wāṇa-Galalipuy* yolṇu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhārrany dhiyalnydja, ga nhāmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Ṇunhayin Djesunhany bilin mārṇaṇalṇa nhumalaṇṇalaṇaṇur balan djiwarr'lila, ga buluyi ṇayi dhu boṇṇuṇ roṇiyi rāli biyakiyi bili yan ṇunhi nhuma dhuwal nhāṇal ṇanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maṇḁany ṇunhi waṇan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuṇunhan yolṇuny mārṇaṇal Djudatjkalnydja dharapullil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhāṇur beṇurnydja ṇunhi bukuṇurnydja Wolipṇurnydja,* walal marrtjin roṇiyinan wāṇṇala balan Djurutjalamlila, yurr mārṇ-gurriri ṇunhi djakany wāṇany beṇurnydja ṇunhi bala'-dharrwamirriṇurnydja wāṇaṇur. ¹³ Roṇiyinany walal marrtjin ṇunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ṇunhi ṇunhili bili yan waṇanyṇur, dhuwalawurr ṇunhi yolṇuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriṇu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ṇunhi walal ṇanya ṇuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriṇu Djayingu. ¹⁴ Walal ṇuli ganha dhuwalawurryiny ṇunhi bitjana bili yan buku-luṇ'maranhaminya bukuṇirriyanharaw, rrambaṇi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ṇāṇḁi'mirriṇu nhanṇu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṇu walal nhanṇu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ṇunhi bukuṇirriyaṇalnydja waṇṇanydhun yan ṇayaṇuynydja.

¹⁵ Ga waṇṇanydhuny waluy walal luṇ'maranhaminan ṇunhiwurryiny ṇunhi mārṇ-yuwalkthinyamirrynydja yolṇu walal, yurr mārṇ-dharrwan ṇunhi yolṇuny malany, 120-n nambany, bala ṇayi Betany rur'yurra ga waṇan ṇayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wāwa walal ṇarraku. Nāthil muka yan ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraṇal nhanukalaṇuwurr Daybitkalaṇuwurr* dhārukkurnydja, ṇanyanhany ṇunhiyiny yolṇuny Djudatjnhany,* ṇunhi ṇayi ṇurru-warryurr miriṇuny mala nhanṇu Djesuw ṇayathanharaw. ¹⁷ Yo, ṇayiny ṇunhi Djudatjtja yolṇu dhipuṇur muka limurrṇṇal malaṇur, bili ṇayiny ṇunhi balanyayi bili gāṇaṇ'maranhawuy yolṇu nhanukuṇ muka Djesuwuṇ, djāmaw nhanṇu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mārṇaṇalnydja ṇayi ṇunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātjkurruyanhawuynha, ṇunhiṇuwuynha ṇunhi ṇayi Djesuny goṇ-gurruṇ miriṇuwal, ga ṇuriṇiyiny ṇayi ṇunhi rrupiyay mārṇaṇal wāṇan ṇarakan nhanṇuwuy ṇayi, ga ṇunhiliyin ṇunhi wāṇaṇurnydja ṇayi galkirrinany, bala yan dhiṇṇaṇalṇa, ga dhunupan ṇayi ṇunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanṇu ṇunhi djinawa'wuynydja nhā malany warppam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ṇunhi wāṇa-Djuritjalampuyyiny yolṇuy walal ṇākulnydja ṇanya ṇunhiyiny yolṇuny dhiṇṇanhawuynha, bala walal yan

* **1:11** Galilee * **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas * **1:16** David; Judas

nunhiyiny wāṇa yāku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'Gulaṇyakay Wāṇa' bitjarra.”

²⁰ Bala ṇayi Betay buluny lakaraṇal bitjarnha gam',

“Nunha nunhi Daybitkalnydja* ga djourray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

‘Nunhany nunhi bunbu nannuny dhu ga dhārra waṇaran yan bitjanna bili;

yakan dhu ṇula yolnydja yolṇu nhina nunhiliyiny wāṇaṇur.’

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam',

‘Wiripuṇuynha yolṇuy dhu nannuny dharapul mārram,

ṇayin dhu ga djāma nhanukalnydja dharapulṇur.’

Bitjandhin ga nunha djourrayny'tja lakaram.”

²¹⁻²² “Go limurr djarr'yunna wiripuṇunhan yolṇuny, waṅany-manapanaraw limurrungalnydja, mārr ṇayin dhu ga nunhi ṇuriṇiyin mel-marṇgiynha guṅga'yundja lakaramany nhanukalaṇuwuynyndja Djesuwalaṇuwuynyndja, nunhi ṇayiny bili warray dhiṅganhaṇur walṇathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolṇunhany nunhi ṇayi gan malthurr liw'maraṇal Djesuw rrambaṇi limurr, beṇur bili nunhi ṇayi Djondhu liya-lupmaraṇal ṇanya Djesuny, ga yan bili-i ga balanyamirriynha waluy nunhi ṇayi Djesuny djaw'yurra limurrungalanaṇur balan djiwarr'lila.” Bitjarra ṇayi gan nunhi Beta waṇanany. ²³ Bala walal nhirrparnydja mārrma'nhan yolṇunhany maṇḍany; Djawutjipnhan* walal nunhi mārraṇalnydja, nunhi ṇayi wiripuny yāku mārrmany' Bātjapatj* ga Dtatjatj,* ga wiripuny nunhi waṅanydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyaṇalnydja maṇḍaṇ bitjarnha, “Gar-ray, nhepin dhuwal marṇginy bukmakkuny yolṇuwnynda walalaṇ ṇayaṇuwnynda. Milkunṇun napurrungal, ga lakaraṇun, yolṇha dhika nheny yolṇuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Nunhi Djuy'yunawuynhany yolṇuny nunhiliyiny nhanukalnydja dharapulṇur Djutatjkalnydja nunhi ṇayi ga-narrthaṇala ṇanapurrunhany, bala yan ṇayi marrtjinan nunhiwilin nunhi wanhaṇuwuy ṇayi wāṇapuy?”

²⁶ Ga dhāṇur bukumirriyanhaṇurnynda, bala walal mārrman' mārraṇal dharpan maṇḍany yākumirr, yurr walal nunhi dharpany mārraṇal yākumirra Mathiyatjkalaṇumirra. Bala yan ṇayin nunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mārraṇal nannuny Djutatjkuny, walalaṅgalnydja manapar, nurukurrungalnydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnydja marrtjin mārr-yuwalkthinyamirrnydja yolṇu walal luṇ'maranhaminany waṅanylila bala'lilnydja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ṇākulnha rirrakaynha, ṇayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rālin beṇurnynda djiwarr'ṇurnynda, murryurrnydja ṇayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun ṇuli marrtji nunhi wata yindi

* 1:19 Akeldama * 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8 * 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias * 2:1 Pentecost

ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ṇayathanalnydja ṇurinjiyi wataynydja bunbunhany ṇunhi wanhal gan yolṇu walal nhinan, djinawany' ṇunhi bala'nhan warrpam'thurra gunganalnydja. ³ Bala walalnydja yolṇuynydja walal nhāṇalṇha balanyan nhakun ṇunhi gurtha ṇāṇarr, ṇayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ṇayathanalṇha liyan yolṇunhan walalany wanga'-wanganyṇhan yan, bukmakṇha yan nhāmunha' gan ṇunhiliyi yolṇu walal nhinan djinawa' bala'ṇur. ⁴ Ga ṇayi nhakun walalany bukmakṇhan dhanangunalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waṇanany ṇunhi wiripuṇuwurra dhārukkurnnydja ṇuliwitjarrṇha ṇunhi mulkuruwurra; wanga'-wangany yan ṇunhi yolṇuny walal waṇanany gan dhāruktja barrkuwatjṇha, ṇunhiyi bili yan dhāruktja ṇunhi ṇayi Dhuyu-Birrimbirryu walalan gurrupar waṇanharaw.

⁵ Ga ṇunhiliyi gan yolṇu walal nhinan Djurutjalamdja wāṇaṇur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wāṇapuynydja mala, wangany-manapanmin walal gan ṇunhiliyi wāṇaṇur buku-ṇal'yunaraw God-Waṇarrwu muka, ga balanyayi bili dhāruktja walalan ṇunhi barrkuwatjthi yan. ⁶ Ga ṇunhi nhakun walal wiripuṇuwurruynydja yolṇuy walal ṇākulṇha gan walalany bukmakṇhan waṇanhawuynydja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuṇuwurruynydja yolṇu walal luṇ'thurra ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi mār-r-yuwalkthinyamirriwalnydja yolṇuwal walalangal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalangal ṇunhiliyiny. Bala walal yan ṇākulnydja ṇunhiyiny dhāruktja ṇirr'yurra, bili wanga'-wanganydhuny gan ṇunhi yolṇuy walal ṇākul dhāruktja malany waṇanhawuynydja walalany, walalangiyingalanuwurra dhārukkurnnydja walal gan ṇunhi waṇanany, wiripuṇuwurra wiripuṇuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waṇanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja ṇunhi yolṇu walal wāṇa-Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal ṇunha marṇgithinany limurrungalawnydja dhārukku malaṇuw? Limurnnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuṇuwuynydja wāṇapuy mala, ga matha limurrṇ barrkuwatj, yurr dharanānamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ṇāmany walalany ṇunha waṇanhawuynydja, nhakun walal ga ṇunha limurrungalun mathany wāṇa, wiripu'-wiripun mathany mala.”

⁹ “Yo. Limurnnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wāṇapuynydja mala, dhuwalanuwuynha wāṇapuy mala gam', Bāthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wāṇa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* ¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wāṇapuy ga Lipiyawuynha,* galki ṇunhan Djārinipuynha* makarr wāṇa. Ga wiripuny limurr dhuwal ṇunhanuwuynha Wāṇa-Rawumbuynha* mala. ¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolṇu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolṇu, ṇunhiwurrṇha ṇunhi limurr gan bilyurra balan buku-ṇal'yunaraw Djuw malawalanuwṇha God-Waṇarrwu. Ga wiripuṇuwurruynydja limurr dhuwal yolṇu walal wāṇa-Giritapuynha* mala ga Wāṇa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wāṇapuynydja, yurr limurr ga dhuwal ṇāmany walalany dharanāna, bili walal ga ṇunha waṇany mathany limurrungalun, wokthundja walal ga God-Waṇarrwuny, ṇunhi

* **2:9** Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * **2:10** Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * **2:11** Crete; Arabia

ŋayi nhaltjarr djāma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhā-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhā dhuwandja maŋ'thur? Nhā dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruyny dja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhārukli, ga waŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋānitji'mirra mala dhuwaliny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhāwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuyny dja yolŋu walal dhārranany gan bilin waŋgany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhā-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limur-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wāŋaŋur. Nākun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhā mala dhuwaliny ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi guyaŋan napurrunhany, yanbi napurruyny dja leŋumirra yolŋu mala. Bāyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaḍaw'yurruyny dja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhāwu-gānhamirriy yolŋuy yākuy Djawulyu* ŋāthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhārrany gam', wukirriwuyny dja.

¹⁷ ‘God-Waŋarrny dja ga waŋa bitjan warray,

“Ŋarrany dhu ga djāman ŋuriŋiny ŋunhi dhā-dhawar'yunamirriyny dja waluy;

ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuyny dja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnany bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha gāthu'mirriŋuyny dja walal

ḍirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha,

lakaramany dhāwuny' ŋarrakuŋuny dhunupayam.

Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhāma maŋutji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,

ga walal worru'-wurruŋuyny dja dhu ga maŋ'maram walalaŋgiyŋalaŋuwurr walal māwa'wurra mala.

¹⁸ Yo, balanyamirriyny dja waluy, ŋunhi ŋarra dhu rarryundja ŋarrakuwuyny dja ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnany

ŋurikiwurrūŋala ŋayaŋulilny dja ŋunhi ŋarrakalaŋuwala djāmamirriwalny dja walalaŋgal,

ḍirramuwurrūŋal ga miyalkkurruwurrūŋal,

bala walalnha dhu ga ŋunhi lakaramany ŋunhin dhāwuny' ŋarrakuŋun gurrupanawuy.

¹⁹ Yurr ŋarrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra,

nhāman nhuma dhu ga ŋunhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal munatha'lila,

ganydjarrny dja yindin mirithirra dhu ga maŋ'thundja,

balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,

ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun balanyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

* 2:16 Joel

²⁰ Ga waluny dhu buku-munha'yirra nunhalnydja garrwarnydja, ga ŋalindiny dhu nunha miku'thirra gulaŋdhirra. Yo, wāŋany dhuwal munathany' ga djiwarrny'tja dhu wiripuŋuyirra, yurnha dhu Garraywuny nunhi dharrpalnydja walu galkithirr, bunanharawnydja nhanŋu.

²¹ Ga balanyamirriyyiny nunhi ŋayi dhu rarryun nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirrhan, ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman, nuli ŋayi dhu ga nurinŋiyi yolŋuy yāku-lakaram ŋanyapinyany Garaynhany guŋga'yunarawnydja.” ’ ”

Ga dhuwaliyiny nunhi dhāwu baman'ŋuwuynyndja, nunhi ŋayi gan God-Waŋarryu ŋāthil lakaraŋal.

²² “Nhumany nunhi yolŋu walal wāŋa-Yitjuralpuynyndja* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwu. Yol bili ŋayi nunhi yolŋuny Djesuny wāŋa-Nātjuritpuynyndja?* Nhāthinya ŋayi nunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan nunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany, lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan nunhi, nunhi ŋayiny beŋur warray God-Waŋarrwuŋ dju'yunawuy, bili djāmany ŋayi gan nunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarriyi muka Djesuwalaŋuwurra, ga nhumany nunhi wāga-dhuwalaŋuwuyuny mala, nhumapiny nhāŋal muka ŋanya, nunhi ŋayi nuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom. ²³ ŋayipiny nunhi God-Waŋarrynydja ŋāthil yan marŋgithin, nunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr nhanukiyinguŋ nunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhunawuynyndja be muka baman'ŋuwuy ŋāthilmirriyanhawuy. Ga mār-yuwalknha yan nunhi maŋ'thurnydja. Nhumany ŋanya nunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŋala, balanyamirriy waluy nunhi nhuma ŋanya gurrupar nurikiwurrungalyin nunhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal ŋal'maranharaw dharpalilyanharawnha. ²⁴ Bala ŋayi nunhi yuwalknha yan dhiŋgaŋalnydja. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya nunhi walŋakuŋal beŋuryiny dhiŋganhaŋurnydja, dhawatmaranala ŋanya beŋuryiny romŋur dhiŋganhamirriŋurnydja, bili bāyŋun ŋanya dhu nurinŋiyi dhiŋganhamirriynyndja romdhu ga ŋayatham Djesunhany baŋ-bitjandja. ²⁵ Bili nhumalaŋgalnydja mala-nurrrkanhayŋuy yākuy Daybit-thuny* lakaraŋal warray gan ŋanya Djesunhany ŋāthil yan, ga bitjarr ŋayi gan nunhi lakaraŋalnydja ŋanya gam',

‘Ŋarrany ŋanya nhāŋal dharanar Garaynhany, nunhi ŋayiny nuli galki warray ŋarrakal bitjan bili yan; yakan ŋarra dhu nunhi ŋula nhaltjandja galŋa-midikirrnydja ŋula nhaliynyndja malaŋuy romdhu, bili ŋayipiny dhuwal galki warray ŋarrakal.

²⁶ Ŋayaŋuny ŋarraku ga dhuwal bitjanna bili yan ŋoy-djuŋithirra, ga wokthundja ŋarra nhanŋu dhu ga mār-yiŋgathinyaraynha yan dhārukthuny ŋarrakiyingal ŋarra.

Ŋarrany dhuwal yolŋu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi, yurr ŋarra dhu ga yakan nunhi barrarirrnydja dhiŋganhamirriwnydja romgu; yānan ŋarra dhu ga nhinany ŋayaŋuynyndja gatjpu'yunaraynha.

27 Bili nheny dhu yaka warray ŋarrany ganan ŋunhiwiliyi dhiŋganhamirrililnydja wāŋalil;

ŋarrany dhuwal yolŋu nhuŋuwuy yan,
yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra barrpany' ŋunhili mu-
natha'ŋurnydja.

28 Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walŋamirrililnydja,
bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan,
bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan ŋāthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja? Ŋanyapinya ŋayi? ... ŋany yolnha, wiripuŋuny yolŋuny muka?"

29 "Wāwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman. Ŋunhiyi limurrunguny mala-ŋurrrkanhayŋu Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany nhanŋu ga ŋorra yan badaŋ ŋunhayi moluŋur. 30 Ŋayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirrnnydja God-Waŋarrwuny dhāwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi ŋayi dhu ŋunhiyiny wāwungunhawuy yolŋu malŋ'thun beŋuryin bili yan yarraŋaŋur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ŋayi dhu ga ŋurruŋun nhanukal Daybitkala dharapulŋurnydja, bili bitjarriyi muka ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhāruk-nhirrpanminany ŋāthilnydja. 31 Yo, ŋāthil yan ŋayi Daybitthuny nhāŋal nhaltjan ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryu yalalaŋumirr djāma, bala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋāthilmirriyaŋala ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhanur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wāŋalil dhiŋganhamirrililnydja,
yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula barrpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.'

32 "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. 33 Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhanurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny mārraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bāpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wāwunguŋalnydja ŋanya ŋāthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha mārraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnnydja rāliny ŋunhiyiny limur-ruŋgala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyaŋuny bala ga ŋāman napurrungalnha, dhuwandja ŋunhiyi bili God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ŋunhi ŋayiny Djesuynha rarryurnnydja napurrungalnydja ŋayaŋulil."

³⁴ “Ga ŋunhiyi mala-ŋurkkanhayŋuny nhumalaŋ yäku Daybittja, bäyŋu ŋunhi ŋayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnydja balany dji-warr'lilnydja, yurr dhärukthja ŋayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam', ‘God-Waŋarrnydja waŋan ŋarrakalaŋuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyalnha ŋarrakalnha gali'ŋurnydja dhunupa'ŋuŋura,

³⁵ yan bili ga miriŋuny nhuŋu dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirr war-rpam' yan,

bala dhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman dhu ga ŋunhiliyin nhokiyingalaŋuwala dhe miriŋuwalnha malaŋuwal.’”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal, bukmakthun ŋäkuny dhuwaliyi dhäwuny, bala mähr-yuwalkthin yan. Nunhi dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya bumar dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-dhunupayanhawuyŋha.”

³⁷ Ga ŋuriŋiyi dhärukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungaŋnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal bala liya-lupthurra yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mähr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu mähraman ŋunhi God-Waŋarrwununy mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrun ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrun warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarri'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya dhe mähr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi mähraŋalnydja dhäwuny' nhanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalaŋaŋurnydja yätjkurruŋurnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurrungaŋlnha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhärukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, mähr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurrdydja waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw,

guyanany walal gan nanya rumbalnydja Djesunhany nunhi nayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyanalyi walalanġuwuynyndja walal bala-räli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal nunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djäga walalanġuwuy walal gan bala-räli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalanġal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrnydja djäma yindin mirithirra, nayanuganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynyndja walal gan nhäŋalnydja nunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja nunhi märr-yuwalkthinyamirrnnydja mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan ġunġa'yunminan walalanhawuynhany walal. ⁴⁵ Ga nunhi nayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wäŋa-dharrwamirrnnydja ga girri'-dharrwamirrnnydja ga ŋula nhä mala dharrwa nhanu, nayiny gan nunhi nurinyiny yolŋuy gurruparnnydja rrupiyawnydja märranharaw wiripunuwalnha yolŋuwal, märr gan nurinyiny rrupiyay ġunġa'yurr nunhan nunhi yolŋuny wiripunuhan nurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhäparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Garaywalaŋumirrnnydja yolŋu walal luŋ'maranhamin nunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan märranalyi nunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalanġiyingalnydja walal wäŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun nathan lukan nunhiliyiny rrambanin, nayanuynyndja ġoŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarnha bili walal gan nunhi wokthurnnydja ġoŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan nunhi wiripuwurruynyndja yolŋuy walal nhäŋalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany nunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garaywalaŋumirrinhan. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garayyuny gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurruŋalnydja nurikiwurrunġalnydja Garaywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurnnydja rur'yurra walŋathinan yäkuuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan nunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany nunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirrnnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonna marrtjin nunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurnhan, nayi gan nhinanany nunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaranur nunhi yulŋuny, nunhi walal ŋuli ganha lakaranha nunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr nayi gan nunhiyi yolŋuny nhinan bundhurnnydja

wiyinṇumirra, beṇur bili yan dhurrwaraṇur ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan, ga bitjarra bili walal gan ṇunhi yolṇuynyndja walal ṇunhiyi bundhurrnhany yolṇuny law'-law'maraṇala gāṇalnyndja, bala walal yan ṇunhiwiliyin ṇanya nhirrparyndja dhurrwaralila buṇbulilnyndja, mārṛ ṇayi gan ṇunhiliyin nhinanany ṇāṇ'thurrdnyndja yolṇunhany walalany rrupiyawnyndja ṇunhi walal marrtjin wāṇgaṇal balayi ṇunhi God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirrilil buṇbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ṇunhi ṇayi ṇuriṇiyiny bundhurryuny yolṇuy nhāṇal maṇdanhany Betanhany ga Djonnhany, maṇda marrtjin gulṇiyiny bala ṇayi dhunupan yan maṇdany ṇāṇ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maṇdany ṇunhi nhāṇal ṇanya, bala yan ṇayi Betany dhunupan waṇan bitjarra, “Way nhāṇu ṇathil linyalany rāli,” bitjarr.

⁵ Bala ṇayi ṇunhiyi bundhurrnyndja yolṇu maṇutji-garrwarthinan, dharrnha nhāṇal maṇdany, yanbi balan maṇda ṇanya ṇula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ṇayiny Betany waṇan bitjarra, “Bāyṇu ṇarra gi dhuwal ṇula rrupiyan gāṇu. Yurr ṇarra ga dhuwal gāmany wiripun ṇamakurra yulṇuny, ṇarra dhu dhuwaliyin nhuṇu gurrupandja. Go, yākuy Djesu-Christkal wāṇa-Nātjuritjpuwal, dhārriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ṇayi Betany waṇa-djarryurra, baṭnha ṇanya ṇayathaṇal dhunupa'ṇun goṇ, bala dhārranhamaraṇala ṇanya ṇunhiyi yolṇunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ṇurikiyi yolṇuwnyndja yaṇarany dālthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurrdnyndja ṇayi ṇunhi birrnha dhārran bala ṇayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ṇayi yan marrtjinan malthurra maṇdaṇgun Djongun ga Betawnha, gārrinany walal ṇunhi rrambaṇin ṇunhiwiliny God-Waṇarrwalnyndja buku-ṇal'yunamirrililnyndja buṇbulil, yurr ṇayi marrtjin ṇunhi waṇḍinany goṇmirriyinan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ṇayi ṇunhi wokthurrnyndja God-Waṇarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnyndja ṇunhi yolṇuynyndja walal ṇanya gan nhāṇalnyndja dharr bitjarra, ṇayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waṇarrwun, bala walal yan dharanara ṇanya, bala waṇanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolṇu ṇunhiyin muka gaṇuṇnha? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ga nhinan ṇāṇ'thunna dhurrwaraṇura?” Yurr walal ṇanya gan ṇunhi nhāṇalnyndja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ṇunhi ṇayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuṇala dhika.

Betay gan dhāwu lakaraṇal Djesuwalaṇuwuy God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ṇunhiyi bundhurrnyndja yolṇu gan dhārran ṇunhiliyin God-Waṇarrwalnha buṇbuṇur, walalnha rrambaṇin Betan ga Djonnhany, yurr ṇayathaṇalnha ṇayi gan maṇdany. Ga yolṇuny walal gan wāṇgaṇal ṇunhiwiliyin wāṇalil, ṇunhi walal ṇuli ganha yāku-lakaranha “Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtjin luṇ'thurrdnyndja ṇunhiwiliyiny, bala walal nhāṇalnyndja ṇunhiyiny yolṇuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ṇayi Betany waṇanan walalaṇ yolṇu'-yulṇuwnyndja bitjarra, “Nhuma yolṇu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdnyndja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhāma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaṇanany, yanbi linyu

* **3:11** Solomon's Porch

yolŋuny walŋakunŋal linyalangiyiŋgala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalangiyiŋgala ŋamakurruy? Bāyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakunŋalnydja, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayimgu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurŋkanhayŋuw limurruŋgalaŋaw; ŋayi ŋuriŋiyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyalnydja ŋanya nhirrpār nahanuwyuŋnydja ŋayi dĵāmamirriny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurruŋpar ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bāylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nahanu bitjarr, 'Yaka ŋayi napurruŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Ŋayiny balan ŋunhi Bāylitthuny yan warray ŋanya dhawatmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan dĵālthin nahanu ŋurikiyiny darŋtjalkkunŋ yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bāylitkalnydja bitjarrnha, 'Napurruŋgunŋ dĵāl, nhe dhu dhawatmaramany ŋunhi wiripununhan yolŋuny moŋununhan. Yaka napurr gi dhuwal dĵālthi Djesuwnydydja.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. ¹⁵ Bala nhuma ŋunhi bumarnydydja murrkay'kunŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin Walŋamirrinnan. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi walŋakunŋal warray ŋanya beŋur dhiŋganhanuŋnydja, ga ŋanapurruŋnydja dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurruŋnydja ŋunhi nhāŋala ŋanya walŋathinyawuŋnydja beŋurnydydja ŋunhi moluŋurnydydja, ga dhuwannā napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋa."

¹⁶ "Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdydja walŋathin nahanukalŋha yākuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi mārŋ-yuwalkthin nahanu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi dirramuw ŋunhi ŋayi ŋāthilnydydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya ga nhāman marŋtji'-marŋtjinyawuŋnha manymakkunhawuŋnha, bili ŋayi dhuwaliyi mārŋ-nhirrpanmin nahanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dhunupan dālthinan ŋuriŋiyi nahanukalŋha yākuy."

¹⁷ "Yo, wāwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanhany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nahanu marŋgimirr. ¹⁸ Yurr God-Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋāthilnydydja ŋunhiŋuwuyyiny, ŋāthilnydydja baman'tja ŋayi dhawatmaranŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr dĵawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Ŋarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuŋnydydja* burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan ŋunhi malŋ'thurruŋnydydja, ŋunhi nhuma Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bi-lyurra walal nhumalangiyiŋgal nhuma yātjkurruŋurnydydja. Ma', bi-lyurra walal nahanukala God-Waŋarrwala, mārŋ ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjkurruŋnydydja buwayakkuman, ²⁰ bala ŋayi nhumalany dhu God-Waŋarryuny balayi mārŋram roŋanmaramdhi nahanukiŋyŋgalyi ŋayi, nhakun ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yuŋakuman. Go bilyurra walal, yuŋathin, mārŋ ŋayi dhu God-Waŋarryuny muka dĵuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-dhunupayanhawuŋnha ŋunhi ŋayi ŋāthil dhawu'-nhirrpār walŋakunharaw nhumalaŋ. ²¹ Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany ŋayi ga ŋunhan dĵiwarr'ŋura God-Waŋarrwala yirralkanur, ga yan bili-i-

* **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate * **3:18** Messiah

ga balanyamirriynha waluy bäy ṇayi dhu yutakuṇ dhuwal nhä mala buk-mak, bitjan yan bili nhakun ṇayi ṇunhi ṇäthil wäwunguṇal nhanukiyn-galanuwal ṇayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolṇuwal walalaṅgal.”

²² “Yo, ṇäthilnydja ṇayiny ṇunhi Mawtjitjthuny* lakaraṇal bitjarr gam', 'Nhumalaṅgalnydja dhu Garrayyuny God-Waṇarryuny nhirpan waṅganyynha yan yolṇunhany, ṇunhi djawarrkmirrinhany, ga maṇ'maramany nhuma ṇanya dhu ṇunhi dhipuṇuryi muka malaṇurnydja nhumalaṅgal, balanya bili yan nhakun ṇarrany ṇayi Mawtjitjinha djuy'yurr nhumalaṅgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ṇamatham yan ṇurikiyiny yolṇuw, bukmakku yan dhärukkuny malaṇuw ṇunhi ṇayi dhu ga lakaramany nhumalaṅ. ²³ Ga ṇunhi ṇayi ṇula yol waṅganydja yolṇu bäyṇuny dhu ga buthuru-bitjun manyakkumany nhanṇu ṇurikiyi dhärukkuny malaṇuw, nhumany dhu yan gänaṇ'maraman ṇanya ṇunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolṇuny, yarrkmaraman dhu ṇanya nhumalaṅgiyinyalnydja nhuma malaṇur; ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu yakan nhina Godkalaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal.’”

²⁴ “Ga ṇuriṇiny yolṇuy yäkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ṇunhi lakaraṇal ṇunhiyi bili yan waṅgany yan dhäwuny', bukmakthu yan walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhä-ṇäthil yan dhuwalaṇuwuynydja ṇunhi walupuy, ṇunhi nhä mala ṇayi ga dhiyaṇun bala nhakun maṇ'thun. ²⁵ Ga bukmak ṇunhi nhä malany ṇayi gan God-Waṇarryu lakaraṇal ṇurukurrungalanuwurr ṇunhi djawarrkmirriwal malaṇuwal ṇäthil, ṇunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaṅgun dhiyaṇun bala. Yo, God-Waṇarryu ṇunhi wäwun'-nhirpar ṇunhiyiny limurrungalanuwalnydja mala-ṇurrrkanhayṇuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waṅganydja yolṇu yarraṇur maṇ'thun, ga ṇuliwitjandhi nhanukalaṇuwurr waṅganygalanuwurrnydja yolṇuwalanuwurr ṇarra dhu yurrnha ṇunhi ṇayaṇu-mulka'kumany bukmaknhan yolṇunhany walalany, bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny ṇunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ṇur wäṇaṇur.’ ²⁶ Bala ṇayi God-Waṇarryuny djarr'yurra nhanṇuwuy ṇayi Djämamirrinhany Djesunhan, bala ṇanya ṇayi ṇurruṇuny ṇathil djuy'yurr nhumalaṅ Yitjuralwu bäpurruw. Bala ṇayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beṇuryin ṇunhi yätjkurrṇura romṇur, ga dhuwalatjandhin ṇunhi, bala yan ṇayi nhumalaṅ dhu djämany ṇamakurrnha romdja dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Betaynydja dhäwuny' lakaraṇal bukmakku yan ṇurikiwurrṇuṇ ṇunhi walal luṇ'thurrr nhanukal balanyamirriyyi ṇunhili God-Waṇarrwal bunbuṇur.

4

Ṇalaṇalmirriy waṇan dhä-birrka'yurr maṇḍany Betany ga Djonna

Peter and John before the Council

Acts 4:1-22

¹ Ga ṇunhi maṇḍa gan Betay ga Djondhu baḍak lakaraṇal dhäwu yolṇuwal walalaṅgal, bala walalnydja ṇunhi ṇalaṇalmirrnydja yolṇu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolṇu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolṇu walal ṇunhi walal Bunbu-djägamirra

* 3:22 Moses * 3:24 Samuel * 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees

mala bunan walalaṅ ṇunhiliyin. ² Bala walal gan ṇākula maṇḍany Betanhany ga Djonnhany, ṇunhi maṇḍa gan lakaraṇalnydja yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Ṇunhi dhu marrtji yolṇuny walal murrmurruy ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ṇunhi walṇathiyi beṇurnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, bili ṇayipiny dhuwal Djesuny walṇan, bilin ṇayi walṇathinan dhiṅganhaṇurnydja.” Ga bitjarra maṇḍa gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṅgal. Ga dhiyaṇiyi ṇunhi dhāwuyny'tja walalnydja ṇunhi dilkurruwurrnydja mirithinan maḍakarritjithinany. ³ Bala yan walal dhunupan maṇḍany ṇayathanalṇha yolṇuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruṅgulila. Ga ṇunhiyiny walal galkarnydja maṇḍany milmitjpan walugārrinyarayṇha waluynydja, bala maṇḍa ṇunhi gulṇiyinany waṅanyṇha munhany ṇupar, ga yan bili ga djaḍaw'yurr.

⁴ Ga ṇunhili God-Waṇarrwal Buṇbuṇur dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal mārr-yuwalkthinany dhāwuyny'tja lakaranharay maṇḍaṅgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalṇha. Ga malany ṇunhi yolṇuny walal ḍirramuwurrnydja mārr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ṇunhi nhakun wiripun walugāḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luṇ'maranhaminan ṇunhi buṅgawany yolṇu walal ga waṇa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marṇgikunhamirrnydja mala ṇunhi Mawtjitjkalaṇawnydja romgu ṇunhiliyi Djurutjalamṇha wāṇaṇur. Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny-djirrikaymirr yolṇu yāku Yanatjtja* ṇunhiliyin, ga wiripun yolṇu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrṇha ṇunhi yolṇu walal nhanṇun Yanatjkun gurruṭumirr mala. Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi luṇ'maranhaminanany Djurutjalamṇha wāṇaṇur. ⁷ Bala walal yan dhawaṭmarajaṇa maṇḍanhany Betanhany ga Djonnhany waṇanharawṇha dhā-birrka'yunarawṇha. Dhārranan maṇḍa gan ṇunhiliyin gumurrṇura walalaṅgalṇha, bala walal ṇuriṇiwurruiyiny ṇalapalmirriynydja mala dhā-birrka'yurrnydja maṇḍany bitjarrṇha, “Way maṇḍa, nhaltjarr nhuma ṇunhi rur'maraṇalnydja ṇanya, marrtjinyamaraṇalnydja ṇunhiyiny bundhurrṇhany ḍirramuny? Yolkaḷ ṇula ganydjarryuny? Yolkaḷ yākuynydja nhuma ṇunhi walṇakuṇalnydja dhuwal yolṇunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanṇuny ṇunhi Betawnydja ṇayaṇuny dhaṇaṇḍhinan ṇuriṇin ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ṇayi waṇanan balany buku-roṇanmaraṇalnydja walalaṅ bitjarrṇha, “Nhuma dhuwalawurruyi ṇunhi nhuma ṇurru-warryunayṇu yolṇuw walalaṅ, ga nhuma waṇa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalaṇuwuy ṇunhi, ṇunhi nhā linyu barpuru ṇamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, ‘Yolkaḷ ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolṇunhany walṇakuṇal?’ Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Nāku ṇathil walal, bala nhuma dhu yurrṇha marṇgithirrnydja, bukmak nhuma ṇurruḍawalaṇu yolṇu walal, ga ṇunhiwurr yolṇu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolṇu walṇathin yākuy Djesu-Christkaḷ, ṇurikaḷ yolṇuwal ṇunhi wāṇa-Nātjuritjpuywal,* ṇurikaḷyi muka ṇunhi nhuma ṇanya bumar ṇal'maraṇal dharpaliliyaṇal. Yurr God-Waṇarryuny ṇanya

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander * 4:10 Nazareth

nunhi walŋakunjal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. Yo, ŋurikalyin yolŋuwal yākuy dhuwandja ga yolŋu dhārra walŋan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun guṇḁa, nunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriynyndja yolŋuy walal ŋanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ŋanya yānan ŋurrikaŋalŋha. Yurr God-Waŋarryuny nunhi nunhiyiny nhumalaŋguny ŋurrikanhawuynyndja guṇḁa mārraŋal warray, bala ŋayi nhirrparnyndja balaw'ŋha yuṭuŋgurrŋha nunhiyiny; bukmak nunhi guṇḁany mala dhu ga dhārra nunhiliyin bili yan waŋganyŋurnha djalkiriŋur. ¹² Yo, ŋayipin ŋuriŋiyin bili waŋganydhun Djesuynha dhu ga walŋakumany yolŋunhany walalany. Bāyŋu gi ŋula waŋgany wiripu Walŋakunhamirr yāku nhini dhiyal wāŋaŋur munatha'ŋurnydja, bili God-Waŋarryuny nunhi gurrupar waŋganyŋha yan Walŋakunhamirrinhan, ga ŋuliwitjandhi waŋganygalaŋuwurra yan yākukurrnyndja limurrnyndja dhu ga nunhi walŋathirryndja.” Bitjarr ŋayi gan Betay lakaraŋalnyndja ŋurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalaŋ ŋurruḁawalaŋuwnydja mala.

¹³ Ga ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal gan nhāŋal maṇḁany Betany ga Djonna, nhaltjarr maṇḁa gan nunhi lakaraŋal bitjarri; bāyŋu maṇḁa ganha nunhi goranhany walalaŋ ga barrarinyany. Bala walal nunhi ŋākulnyndja ŋirr'yurrnyndja mirithinan, bili walal marŋithinan ŋurikiyi yolŋuwnha maṇḁaŋ, nunhi maṇḁany läypuy warray balanya yolŋu maṇḁa, yaka maṇḁany nunhi mārranha marŋithinyawuynyndja ŋula yolkuŋ ŋalapalmirriwuŋ yolŋuwuŋ walalaŋgun ŋula ŋāthilnyndja. Bala walal nhāŋalnyndja maṇḁany dharanarnha yānan, nunhi maṇḁany galkipuy warray Djesuwalaŋuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan nunhi nhāŋal nunhiyin yolŋuny bundhurŋhan, ŋayi gan dhārŋan galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny ŋalapalmirriynyndja yakan ŋula malŋ'maranha yātjurrnyndja maṇḁaŋal, bili ŋayiny gan nunhiyiny ḁirramu ḁāwalan dhārŋan nunhilin maṇḁaŋala.

¹⁵ Bala yan walal nunhi ŋurruḁawalaŋuny gapman mala dhārūk-gurrupanminan dju'yunarawnha maṇḁaŋ dhawatmaranharawnha waraŋullila, mārr walalnyndja nunhi gayulnha waŋanhamin gānan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan nunhi waŋanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu maṇḁany dhuwal yulŋuny? Bukmaknha dhuwal yolŋuny walal dhiyalnyndja Djurutjalamdja wāŋaŋur marŋimirra dhiyakiyiny yolŋuw maṇḁaŋ, nunhi maṇḁaŋal djāmay ŋayi nunhi bundhurryndja yolŋu walŋathinan. Yakan walalnyndja dhu mārr-yuwalkthirr nunhi limurr dhu waŋa bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram maṇḁany. ¹⁷ Limurrnyndja dhu waŋan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolŋuny, mārr ŋayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waŋan maṇḁaŋ ḁālyun dhārūkthuny, mārr maṇḁa dhu ga yaka bulu waŋa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maṇḁa dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ŋula yolkalnyndja yolŋuwal bāyŋun.” Bitjarra walal gan nunhi waŋanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnyndja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roŋanmaraŋalyi, ga dhārūk-gurrupanminany walal maṇḁaŋal bitjar-ŋha, “Nhuma dhuwal yolŋu maṇḁa, yakan yan nhuma dhu ga waŋa yākuy Djesuwal ŋula yolku yolŋuw. Nuli nhuma dhu ga buluny marŋikum ga yāku-lakaram ŋanya Djesuny, napurrnyndja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun.”

¹⁹ Bala maṇḁany Betany ga Djondja buku-bakmaraŋal balany bitjar-ŋha, “Nhā dhika dhunupany linyalaŋ God-Waŋarrwalnyndja maŋutjŋur?

Yolnhan dhika linyu dhu ga dhäruktja märram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-WaŃarrnha? Nhumapi dhu guyaŋa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daḁawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhäŋal ga ŋäkul.”

²¹ Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyyi dilkurruwurrui waŋan maḁdany, raypirri'yurr gan ḁälyu dhärukthu, bala yan maḁdanhany dhawatmaranala, bili walal yaka maŋ'maranha ŋula nhä waŋganydjya yätjkurr ŋurikalyi maḁdaŋgal. Ga yaka walal dhä-gir'yunany maḁdany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydjya God-WaŃarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-WaŃarryu ḁukmaranäl walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny. ²² Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydjya bäyŋu ŋula yuṭa; dharrwan nhanŋu dhuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋäthilnydjya, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhäŋala marrtjinyalila ŋunhiyi ḁirramunhany.

Garraywalaŋumirriy gan bukumirriyaŋal, märr walal dhu dhäwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ŋunhi maḁda Beta ga Djon dhawatthurrnydjya, bala dhunupan maḁda roŋiyiny marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maḁda gan lakaraŋala dhäruktha ŋunhiwurrnhan ŋunhi ŋalapalmirrinhan ga ŋurruŋu-djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi walal gan waŋan maḁdany bitjarr, “Ŋuli nhuma dhu ga buluny ŋanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydjya dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.” ²⁴ Ga ŋunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriynydjya walal ŋäkulnydjya maḁdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukumirriyaŋalnydjya God-WaŃarrwalnydjya waŋgany-manapanminyaraŋnha ŋayaŋuynydjya, ga bitjarrnha walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydjya gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moŋuk, ga bukmak nhä mala ŋunhi ŋorra marrtji ŋunhayi.

²⁵ Nheny waŋan ŋuliwitjarr nhokalaŋuwal djämamirriwal Daybitkal ŋanapurruŋgalaŋuwal mala-ŋurrganhawuywal; ŋunhi ŋayi nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan bitjarr gam',

‘Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal Djan'tayilnydjya mala maḁakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynydjya walal nhirrpär ŋula nhäny dhäparŋ'tja rom ga nhäŋiniŋ'tja?

²⁶ Ŋunhi gan buŋgawa mala dhuwalaŋuwuynydjya munatha'wuynydjya waŋgany-manapanminany,

bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany bunharawnydjya murrkay'kunharawnha nhanŋuny Garraywuny,

ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŋaw.’ ”

²⁷ “Yo, dhiyaliny ŋunhi wäŋaŋur Djurutjalamnha maḁdany ŋunhi yuwalknha Yarittja* yäku ga Bäylittja,* waŋgany-manapanminan, ga luŋ'maraŋal maḁda ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bäpurruny, bala walal waŋanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny

djāmamirriw Djesuwnydja, ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuywuny.
²⁸ Yo, walalnydja gan ṇunhi waṅgany-manapanminan waṇanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan ṇunhi djāmany ṇunhiyi bili yan ṇunhi nhe nhirrpār ṇāthil.”

²⁹ “Garray, nheny marṅgi ṇanapurruṇ, ṇunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolṇu mala ga nhina marimirr mala napurruṇ, barrari-gurruṇanna ṇanapurruṇy walal ga. Garray, guṅga'yurr napurruṇy, ṇunhi nhuṇuwuyny dja nhe djāmamirriny walalany. Ganydjarr-gurruṇ pul ṇanapurruṇ, mārṇ napurr dhu ga lakaram nhuṇuwuy yan dhārucktja, yurr barrarinyamiriwyun. ³⁰ Goṇ-djarryurra, bala ṇayathula ṇunhiyiny rerrimirrinhan yolṇuny walalany, ga djāmany gi ṇunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ṇayaṇu-ganyim'thunamirra, ṇuriṇi yākuyny dja nhokalaṇuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ṇunhi walal gan bukumirriyaṇalnydja bitjarryin, bala wāṇany ṇunhi marrtjin marmarryurra warppam'nha, ga bukmak walal ṇunhi yolṇuny walal dhaṇaṇdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja God-Waṇarrwuny dhāwu barrarinyamiriwyun.

Mārṇ-yuwalkthinyamirrnydja yolṇu walal gan ṇunhi guṅga'yunminan bala-rāli'yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ṇunhiwurryi mārṇ-yuwalkthinyamirrnydja yolṇu walal gan nhinan, ga djāgany walalaṅuwuy walal gan ṇunhi manymakkunala yan bala-rāli'yunminan, yurr waṅganydhun ṇayaṇuyny dja ga guyaṇanharaynydja. Yakan ṇula waṅganydja yolṇu ṇunhiliyi malaṇur waṇanha bitjana, “Dhuwandja ṇunhi ṇula nhā malany ṇarrakuwuy yan.” Bāyṇun walal ganha ṇunhiyiny waṇanha, bili walal gan ṇunhi gurruṇanminany bala-rāli'yunmin yan ṇunhiyi nhāny mala ṇunhi walal gan ṇayathanal. ³³ Ga walalnydja gan ṇunhiliyiny djāma Djuy'yunawuyyuny yolṇuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraṇalnydja milkuṇalnydja ṇanyanhan Djesunhan, ṇunhi ṇayiny yuwalk yan walṇathin beṇur ṇunhi moluṇurnydja. Ga ṇayiny gan God-Waṇarrnydja walalaṅgal ṇayaṇu-goṇmirriyinan mirithinan, bala ṇayi gan gurruṇarnha walalaṇ ṇayaṇu-mulka'kunhamirrnydja rom, bukmakun yan ṇurikiwurrundhiny mārṇ-yuwalkthinyamirriwnydja yolṇuw walalaṇ.

³⁴ Yo, yakan ṇula waṅganydja yolṇu Garraywalaṇumirr ṇuli ganha nhinanha dhāparṇ'tja ga goṇmiriwnurnydja, bili ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇayi gan nhinan wāṇa-dharrwamirrnydja ga buṇbu-dharrwamirrnydja, ṇayiny gan ṇuriṇiyiny yolṇuy gurruṇarnha, djalimnha ṇayi gan nhanṇuwuy ṇayi ṇula nhāny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ṇayi gan gurruṇarnydja ṇunhiyiny rrupiya ṇurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolṇuwal walalaṅgal. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruyiny Djuy'yunawuyyuny yolṇuy walal mārṇaṇal ṇunhiyiny rrupiya, bala walal gurruṇarnydja ṇurikiwurrungun ṇunhi yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan nhinan dhāparṇ' djāgamiriwnur, guṅga'yurr walalany walal gan ṇunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waṅganydja yolṇu gan nhina yāku Djawutjip,* ṇunhi ṇayi Lebaywal* yarrataṇur, wāṇa-Djaparatjpuy,* yurr walalnydja ṇuriṇiwurruyiny Djuy'yunawuyyuny yolṇuy walal gurruṇarnydja

nanya yākuny wiripun yutan, ga yāku-nhirrparnydja walal nanya nunhi Bānabatjnha,* bili naye nuli ganha nuriṇiyi dirramuy bitjana bili maṇutji-wutji'yanha yolṇuny walalany, ga nunhiyi yāku Bānabatjtja mayali' balanya nhakun naye nayanu-rur'maranhamirr yolṇu. ³⁷ Ga nuriṇiyi Bānabatjthuny yākuy yolṇuy wāṇa gan nayathanal nhanṇuwuy naye naraka gāna, bala yan naye nunhiyi wāṇany narakany djalimnha, bala naye mārraṇala nunṇuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja naye goṇlilnydja nurikiwurrungalyin Dju'yunawuywalnha walalaṅgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiṅgaṇalṇha, bili maṇḍa nyāl'yurr Dhuyu-Birrimbirrnha

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga waṅgany nunhiliyi dirramu gan nhinan Garraywalaṇumirriwal walalaṅgal malaṇur yāku Yananayatj,* ga miyalktja nhanṇu Djapira* yāku. Maṇḍa gan nayathanal nhakun wāṇa naraka maṇḍanguwuy maṇḍa, bala maṇḍa gurruparnha nunhiyi wāṇany djalimnha maṇḍa rrupiyawnha mārranharaw. Yo, mārraṇalnydja maṇḍa nunhi rrupiyan nunṇuwuyyiny, bala maṇḍa yan waṇanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny nali dhu gurrupan bala, ga wiripuny nali dhu dhuḍi'maraman litjalaṅguwuynha nali.” Bala maṇḍa mala-wulkmaraṇala gan, bala naye Yananayatjthuny gāṇal wiripuny mala rrupiya balan Dju'yunawuywala yolṇuwal walalaṅgal, bala naye waṇanan bitjarrnha, “Nay', dhuwanna nunhi rrupiyan bukmaknha yan narra mārraṇalnydja nunṇuwuynyndja nunhi wāṇapuynyndja narakapuy, nunhi narra yawungu djalim.” Bitjarra naye gan nunhi waṇanany, nyāl'yurra lakaraṇalnydja.

³ Bala nayiny dhunupan nanya waṇan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku dhe lapmaraṇalnydja nayanuny nṇuwuy dhe Djaytinguny, mārre dhe nunhi guyaṇanharaynydja nhanukalnydja lakaraṇal bitjarryiny, nyāl'yurra nurukalnydja nunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya nunhi dhe mārraṇal nunṇuwuyyiny wāṇapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhuḍi'maraṇal, nṇuwuynha dhe nhakun mala-wulkmaraṇal. ⁴ Nunhiyiny wāṇa nṇuwuy yan, ga rrupiyan dhe nunṇuwuy mārraṇal, ga nṇuwuyyiny yan. Yurr nhaku dhe nunhi djarrpi'kuṇalnydja guyaṇan, bala nyāl'yurra lakaraṇalnydja? Nunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurnydja, yurr yakan nhakun ṇula yolkalnydja yolṇuwal; nunhiyiny nhakun dhe nyāl'yurnydja lakaraṇal nhanukala God-Waṇarrwalnha,” bitjarr. ⁵ Nākulnydja naye nunhi Yananayatjthuny, bala yan naye dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiṅgaṇala. Ga walalnydja nunhi nānhamirrnnydja yolṇu walal mirithinan barrarinan nurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja nunhi yawirriny'tja marrtjin, bala garppi'-garppira rumbalnydja nanya nunhiyi dirramunhany, bala walal gāṇala balan molulila, bala dholkuṇala nanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala nayiny muka miyalktja nhanṇu nurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka naye marṅgi nurikiyi dhuway'mirriṇuynyndja nhanukiyingalaṇaw naye. ⁸ Bala naye nanya Betaynydja dhā-birrkayurra bitjarra, “Way, nunhayi rrupiyan nunhi nhuma gurrupar, nhā bili nunhi

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

rrupiyany? ... bukmak yan nhuma nunhi mārṛaṇalnydja nunhaṇuwuy wāṇapuynyndja? ... nunhayi bili yan nambany?”

Bala ṇayiny ṇurinyi miyalkthuny buku-bakmaraṇala balany, nyāl'yurra lakaraṇal bitjarra, “Ṇe, bukmak yan nunhi, nunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala ṇayiny Betaynydja waṇan ṇanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma nunhi guyaṇanany birrka'yunarawnydja ṇurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraṇala ṇanya nhu-malaṇgiyngala nhuma dhārūkthun? Nunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaṇuwal yolṇuny walal bilin roṇi'-ruṇiyinan dholkunhaṇurnydydja ga dhuwanna walal dhārṛa'-dharran ga dhurrrwaraṇura galkunna walal ga, walal dhu nhunanmany muka gāma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan nunhiyi miyalktja galkirrinan rakunyun nunhili bili yan gumurrṇura nhanukal Betawal. Ga walalnydja nunhi yawirriny'tja gārri'-gārrinanany dharrnha nhāṇal ṇanya nunhiyi miyalknhany rakunynhan ṇayi gan ṇorranan, ga ṇanyanmany muka walal gāṇal, ga dholkuṇal walal ṇanyanmany galki yan dhuway'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaṇumirriynydydja yolṇu walal ga wiripuwurr yolṇu mala, nunhi walal gan ṇākulnydja maṇḍany dhiṇḡanhawuynydydja, mirithinan walal nunhi barrarinany.

Dharrwan gan nunhi yolṇuny walal walṇathinany rerrinurnydydja ṇurikiwurrungunṇy nunhi Garraywalaṇumirriwunṇy yolṇuwun walalaṇun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maṇ'thurriynydydja nunhi ganydjarmirriynydydja rom, ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynydydja, wiripuwurrungalnydydja yolṇuwal walalaṇal, ṇuliwitjarra ṇurikiwurrungalaṇuwurrnydydja nunhi Djuy'yunawuywalnydydja yolṇuwal walalaṇal. Ga bukmak nunhi nhāmunha' Garraywalaṇumirr yolṇu walal gan nhinan waṇḡanyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luṇ'maranhaminany nunhiliyiny nunhi wāṇaṇur yākuṇur Djalamanḡ Warraw' Nhinanhapuy,* nunhi gan dhārṛan waṇḡany gali' mungurr beṇur nunhi God-Waṇarrwal Bunbuṇur. ¹³ Bāyḍhi nunhi bukmakthuny gan yolṇuy walal nhāṇal walalany manymak-lakaraṇalnydydja Garraywalaṇumirrinmany yolṇuny walalany, yurr wiripuwurrnydydja gan yolṇu walal mārṛ-barrarinan walalaṇal waṇḡany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydydja yolṇu walal mārṛ-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waṇḡany-manapanminan nunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolṇuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ṇayiny gan God-Waṇarryuny djāma nunhi rom latjuny' mirithirriynydydja ṇurikiwurrungalaṇawurryiny Garraywalaṇumirriwalnydydja yolṇuwal walalaṇal. Bala yolṇuynydydja walal gan gāṇalnydydja nunhi rerrimirrinmany mala dharrwanhan mindhalamirriynydydja, bala walalany marrtjin yorruṇala dhukarrlila, mārṛ nahanu dhu nunhi Betawnydydja wuṇuli' yan djulkthun walalaṇalaṇuwurrnydydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji nunhi dukthunna rerrinurnydydja, nunhi ṇayi marrtji djulkthundja dhukarrkurrnydydja. ¹⁶ Ga wiripuwurrnydydja yolṇu walal nunhi walal gan nhinan wāṇaṇur malaṇuṇur, nunhi gan dhārṛa'-dharran galki

* 5:12 Solomon's Porch

wāṇaṇur Djurutjalām, dharrwanhan walal gan ṇunhi rerrimirrinhan yonṇuny walalany gāṇal, ga wiripuwurruny yonṇuny walalany ṇunhi gan dhuwurr-yātjin yātjkurrūy birrimbirryu malaṇuy; gāṇalnydja walal gan ṇunhi balayiny ṇurikiwurrūṅgalyin yonṇuwalnydja walalaṅgal Garaywalaṇumirriwalnha mala, bala walal gan ṇunhi rerrimirnydja mala walṇathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurrūy bumar gan ṇayaṇu-midikumar Garaywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇu-djirrikaymirriynydja yonṇuy walal ga ṇunhi ṇalapalmirriynydja ṇunhi Djatutjiynydja* malay ga wiripuwurrūy ṇunhi malthunamirriy mala walalaṅgal gan mel-diy'yurra ṇunhi Garaywalaṇumirrinhan mala. Bala walal waṇanhaminany ṇayathanharawnha ṇurikiwurrūṅguny ṇunhi Garaywalaṇumirriynydja yonṇuw walalaṇ. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ṇunhi, bala walal yan mārraṇala walalany, ga galkarnydja walal ṇunhi walalany dharrūṅgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ṇunhiliyin dharrūṅṇurnydja ga yan bili ga djedayin, ga balanyamirriyyin ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwugānhamirriynydja yonṇu maṇ'thurra walalaṇ, ga dhunupan ṇayi ṇunhi dhurrwarany dharrūṅguny lapmaraṇala, bala ṇayi gan dhawatmaraṇala walalany ṇayipin gonḍhu ṇunhiwurrunhan yonṇuny mala Garaywuny Djuy'yunawuynhan mala. Bala ṇayi walalany ṇunhi waṇanany bitjar-nha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaṇun bala yānan balan God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirrilila bunbulil. Dhārrin walal ga lakaraṇun yonṇuwnydja walalaṇ dhāwuny' ṇunhiṇuwuynha yan waṅganybuynha yan yuṭapuynha walṇapuynydja, nhaltjan walal dhu ga ṇuriṇiyi walṇay nhina.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi djiwarr'puynydja yonṇu waṇan walalaṅgal. ²¹ Ga walalanydja ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny Djuy'yunawuyyuny yonṇuy walal dhāruk ṇanya mārraṇal bala walal yan munhawumirra gārrinyaminany marrtjin balayiny ṇunhi God-Waṇarrwalnydja buku-ṇal'yunamirrilil bunbulil ga dhunupan nhakun walal ṇunhi ṇurruyirr'yurra lakaraṇala dhāwuny', marṅgikuṇala gan yonṇunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr', bala ṇayi ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny djirrikaymirr yonṇu ga malany nhanṇu, ga wiripuwurrnydja yonṇu walal ṇunhi ṇurru-warryunayṇuny ṇalapalmirr waṅgany-manapanminan waṇanhaminyarawnha. Bala walal yan dhāṇur beṇuryiny nhakun dhunupan dhāruk-djuy'yunminan balan dhar-rūṅgulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaraṇun walalany ṇunhiwurrunhan yonṇuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mārr napurr dhu dhā-birrka'yunna walalany.”

²² Ga ṇunhi walal bunbu djāgamirriynydja yonṇu walal marrtjinany balayiny dharrūṅgulilnydja, bala ṇayilpi'yurra walalaṅguny ṇunhi Djuy'yunawuywuny yonṇuw walalaṇ, bala walal yan dhunupan roṇi'-ruṇiyinan ga lakaraṇalnydja walal ṇunhi bitjarra, ²³ “Way, bāyṇun walal gi ṇunha nhini dharrūṅṇurnydja, ṇayilpin' ṇunha, ṇula wanhan mala waṇḍi'-waṇḍirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ṇunha dhārran warrpam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga ṇunhi dhurrwara-djāgamirriynydja yonṇu walal gan ṇunhi ṇunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga ṇunhi

* 5:17 Sadducees

ŋanapurr gulŋiyinany ga bāyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'."

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja walal ŋākulnydja gan ŋunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, "Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhā barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?" bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyinha yolŋu gārrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, "Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhāwun' yolŋunhan walalany."

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbu-djāgamirrnydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala mārraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurruŋgalyin bili yan ŋurruḍawalaŋuwaŋa yolŋuwal walalaŋgal. Yurr walal ŋunhi gaḍaymarnydja walalany gurruŋ'mthurr yan, bili walal ŋunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ, walal balan ŋula bāyŋha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurruŋgalnydja ŋalaŋalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynyndja yolŋuy dhābirrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam', ²⁸ "Bili muka ŋanapurr ŋunhi dhāruk-gurruŋparnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yākuy ŋurikalyiny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalaŋdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, "Ŋanapurrunydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurruŋgalaŋaw mala-ŋurrganhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan mārraŋala yulŋuny, ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyiŋala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Ŋurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mārr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyiŋalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yātjkurnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman.

³² Ŋanapurrunydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurruŋar ŋurikiwurrun ŋunhi

dhäruk-märranhamirriw yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dĭlkurruwurnnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin ŋurinyiny dhärukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, “Go limurr walalany buman bitjanna murrkay’kuman,” bitjarr.

³⁴ Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal* yäku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baratji bäpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuyny dja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhärranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhäruk-gurruarnnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawatmaram ŋathil, ŋanapurr dhu ŋathil waŋanhamirra.” Bala walal maŋdany dhawatmaranala ŋunhi Djuy’yunawuynhany yolŋuny maŋdany.

³⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurruŋguny ŋalapalmirriw bitjarra gam’, “Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja* bäpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Baɖak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yänaŋiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny.

³⁶ Märr-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurnnydja, dĭrramu yäku Dhiya-datj* maŋ’thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhän yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurrnydja, ŋula nhämunhan’ malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuyny dja walal ŋanya ŋunhi meŋguŋala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beŋuryiny dhurrrwaranur, wiripuny muka yolŋu maŋ’tthur yäku Djudatjnh* ŋunhin wäŋa-Galalipuynha,* ga ŋayiny maŋ’tthur balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi limurr gan bothurru’ yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurrnydja ŋurikiyiny Djudatkuny yolŋuw. Ga bitjarriy bili ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ŋunhi yolŋu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yäku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay’kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnnydja. Ganarrthula walalany. Nuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalaŋ dhärra yolŋuwuŋguny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ŋunhi galki buwayakthirra, winya’yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga nuli balan dhuwaliyi djäma nhanŋukunŋun God-Waŋarrwuŋguny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurrkam dhuwandja ŋunhi yolŋuny walalany. Nuli balan nhuma dhu ŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak ŋunhi maŋ’maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnydja ŋunhi ŋurruɖawalaŋguny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny waŋganyguny yolŋuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŋ guyaŋanhawuy,” bitjarr walal ŋunhi waŋanany.

* 5:34 Gamaliel * 5:35 Israel * 5:36 Theudas * 5:37 Judas; Galileans

Bala walal wāthurra nūrikiyiny maṇḍaŋ Djuy'yunawuywuny yolṇu maṇḍaŋ, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraṇala maṇḍany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaṇuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolṇuwnydja walalaŋ Djesuwalanuwuynyndja.” Bala yan walal dhawatmaranala maṇḍany.

⁴¹ Ga nūnhi nhakun maṇḍa nūnhiyi Djuy'yunawuynyndja yolṇu maṇḍa dhawatthurrnydja, bala maṇḍa nūnhi gonmirriyiny mirithinan dhikan, galṇa-djulṇithinan, bili ṇayi maṇḍany nūnhi Djesuy mār-yuwalkthin nūnhiwiliyi marilil. Ga nūrikiyin ṇayanuwynyndja maṇḍa marrtjin nūnhi ṇayanu-djulṇithinany mirithinany, bili walal gan nūnhi burakinany, ga ṇayanu-midikinyamirrnydja rom mārṇaṇal yākuwnydja nhanṇu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan nūnhi Djuy'yunawuyyyny yolṇuy walal marṇgikuṇala lakaraṇal nūnhiliyiny nūnhi God-Waṇarrwalnydja buku-ṇal'yunamirrinur bunbunur, ga marrtjinany walal gan nūnhi bala'lil malaṇulil, guwatjmar walal gan yolṇunhan dhāwuwny'tja lakaranharaw, nūrikiyi dhāwuwn nūnhi Djesuwalanuwuywun, nūnhi ṇayiny Maṇutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-Waṇarrwun.

6

Gunḡa'yunamirrinhany walal mārraṇal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin nūnhi Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal ṇutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolṇuny walal bilyurr, malthurrnydja gan nhanṇu Djesuwnydja, wiripuny wāṇa-nininyṇun nūnhiṇuwuyṇha bany-djiṇuwuyṇha yolṇu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuṇuwuy wāṇapuy mala, nūnhi walal ṇuli ganha nūnhiwurryi waṇanha wiripu matha Gurik.* Ga nūnhiwurrnydja nūnhi walal ṇuli ganha waṇanha wiripuny matha, walalnydja gan nūnhi waṇan ṇayanuy-ṇaramurryu warray, ga gupa-waṇanany walal gan nūnhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waṇany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalanuwuyṇhan yan wāṇapuyṇhany yolṇu'-yulṇunhany, ga ṇanapurrunguny miyalkkururururr nūnhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yānan nhina marryan'.”

² Bala walal nūnhi Djuy'yunawuynyndja yolṇu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrunguny Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaŋ, luṇ'maraṇala marrtjin walalany, bala walal waṇanan bitjarra, “Yaka dhuwal ṇamakurr, nūnhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolṇu walal dadawyunna beṇurnydja nūnhi God-Waṇarrwalnydja dhāwuṇur lakaranhaṇur, mār napurr dhu ga ṇathan gurrupan yolṇunhan walalany.

³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurruny nūnhi yolṇuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr mārraṇuny walal djarr'yurrnydja nūnhi bili yan yolṇunhany nūnhi ṇayi ṇayanu-dhaṇaṇmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaṇumirr, nūnhin bili yan yolṇunhany nūnhi ṇayi ga guyaṇa God-Waṇarrwal yan djambatjthuny. Mārṇaṇuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolṇunhany walalany dhipuṇuryiny nhumamalanhany, bala napurr dhu walalany nhirpanna marrtji dhiyakiyiny

* 6:1 Greek

djāmaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuuyyuny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋgany napurrnydja dhu ga djāma.”

⁵ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja yānan yoraŋala ŋurikiyi dhārukkuny ŋunhi walal waŋan, bala walal yan māraraŋalnydja 7-nhan yolŋunhany walalany. Waŋganydja walal māraraŋal Dhepinna* yākuny, bili ŋunhiyi yolŋu gan mār-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ŋayi ŋunhiyi ŋayaŋu-dhaŋaŋdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal māraraŋalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipnha,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bāmanany,* ga Nikalatjnhā,* wāŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋāthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, māraraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gāŋala walalany ŋurikiwurrungaŋnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarnha, “Dhuwalawurruny ŋanapurr ŋunhi māraraŋalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan dāmbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungaŋyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djāmawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhāruktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr buku-ŋiw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirrnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŋuy walal gan māraraŋal ŋunhiyiny dhāwu, bala gan mār-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathaŋal Dhepinna dhā-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yāku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djāma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djāma mirithin yan nhā mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhāŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djālthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yāku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatthunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wāŋa-Djārinipuynha* ga wāŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhā-dālthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny ŋunhi Dhepindja gan waŋan ŋunhi bili dhāruktja djambatj, bili ŋunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhārūk-gurruŋar waŋanharaw. Ga walal ŋuriŋiwurryyiyi yaka ŋula dhārūk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhārūknha gurruŋar wiripuwurrungaŋun yolŋuw

* **6:5** Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles * **6:8** Stephen * **6:9** Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

mala dhanaran-nhirrpar nyälyurra, ṇoy-dhungur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr ṇäkul waṅganyinha yolṇuny Dhepininha, ṇayi gan dhä-wiripuṇuyin waṇan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili ṇayi gan dhuwaliyi ḍirramu dhä-wiripuṇuyin waṇan God-Waṇarrwuny."

¹² Bala walal ṇunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraṇala wäṇakurra malaṇuwurr, lakaraṇala marrtjin ṇunhiyin dhärukna, ga walalnydja ṇunhi ṇalapalmirryndja yolṇu walal ga rom-marṇgikunhamirryndja mala, bukmaktja ṇunhi yolṇu walal mirithinan dhikan ṇoy-dhārranany, maḍakarritjthinan ṇuriṇiyiny dhärukthu. Bala walal yan ṇayathanala ṇanya Dhepinnhany, ga gāṇalnydja walal ṇanya ṇunhi balan ṇalapalmirriwala dhä-birrka'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarryi bili walal gāṇalyi wiripuwurrunhany ṇunhi ḍirramuwurruny, mārṛ walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja nyäl'yurra ṇanya Dhepinnhany. Ga ṇuriṇiwurruyyiny ḍirramuwurruy lakaraṇalnydja ṇanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyaṇuny gan gay'yi ḍirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraṇal ṇunha God-Waṇarrwuny Buṇbu, ga dhuwal ṇunhi limurrungun dharrpalnhan wāṇany, ga wiripuny ṇayi ṇuli ganha dhiyaṇiyi nyamir'yuna ṇunhan ṇunhi romnhan, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar Mawtjitjkal. ¹⁴ Nanapurryndja ṇanya gan ṇäkul, ṇayi gan waṇanany bitjarr, 'Djesuynyndja dhu ṇuriṇi wāṇa-Nätjuritjpuyyuny yolṇuy, ḍaw'maraman dhu dhuwandja God-Waṇarrwuny Buṇbu, buḷwaṇ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ṇayi dhu ṇunhi limurrunguny djambin marrtji wiripuṇuyaman, ṇunhiny rom mala ṇunhi ṇayi mala-ṇurrrkanhayṇuy Mawtjitjthu goṇ-gurrupar limurrungal.' " Bitjarryin walal gan ṇunhi nyäl'yunminany lakaranhamin ṇanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ṇunhi ṇunhiliyiny ṇalapalmirriynyndja nhāṇalnydja ṇanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhāṇalyi walal gan ṇanya bukuny, bili ṇayi ṇunhi bukuny wiripuṇuyinan yāwulu'yinan walalaṅgal maṇutjinurnydja, bitjarrnha ṇayi bukuny nhakun ṇunhi God-Waṇarrwun Djiwarr'puynha Yolṇu.

7

Dhepindhu gan dhāwu lakaraṇal ṇalapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ṇayiny ṇuriṇiny ṇurruḍawalaṇu djirrikaymirriynyndja yolṇuy dhä-birrka'yurr ṇanya Dhepininha bitjarr, "Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

²⁻³ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal Dhepindja balany bitjarr, "Wāwa walal, ga Mālu' walal, ṇäku ṇathil walal ṇarrany. Ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi God-Waṇarr maṇutji-wurrupanmin ṇanyapinya ṇayi limurrungalaṇuwal mala-ṇurrrkanhayṇuwal Yipurayimḡal,* ṇunhi ṇayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ṇunhal banydji Mitjapatamiya* makarrṇur wāṇaṇur, yur-rnha ṇayi ṇunhi marrtjinany bala nhinan ṇunhal Yarandja* wāṇaṇur. Yo, malṇ'thurryndja ṇayi nhanukal ṇunhi God-Waṇarrnydja, ṇunhiyi ṇunhi ṇayi gan nhinanany manymakṇura dhikan djenarra'mirriṇura wāṇaṇurnydja, bala ṇayi waṇanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu

* **6:11** Moses * **7:2-3** Abraham; Mesopotamia; Haran

ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nħuŋuwuynyndja nħe, ga gur-
 ruṭumirriny walalany nħuŋuwuy nħe, bala nħe dhu marrtjin wiripuŋulila
 wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nħuŋu ga lakaram.’
⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurrnydja, bala yan
 marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathanal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannha. Ga
 nhinan ŋayi ŋunhili mār-rurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu
 dħiŋgaŋalŋha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr
 waŋan nħanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi
 ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil
 ŋunhi ŋanapurŋnha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal. ⁵ Yurr God-
 Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny
 balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋany nyumukuŋiny'
 nħanŋuwuy ŋayi mārŋanha. Yurr ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhiyi
 God-Waŋarrwun wāwun'-nhirrpanawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja
 gurrupar nħanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa
 nħuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuliw' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjanna
 bili dhu wiynŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan
 yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāŋu nħanŋu ŋula djamarr-
 rkuli'. ⁶ Yurr God-Waŋarryuny nħanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal
 bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuli' nhina
 ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga
 ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djāmany walal dhu ga
 ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār wiynnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi
 wāŋa-nininyŋuynyndja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga
 ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mār-wiyindhi yan, 400 dħuŋgarra.
⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi
 bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ,
 bala nħuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuliŋy' dhawatthunna
 beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalŋha
 wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra
 ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja.”

⁸ “Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr,
 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra
 gumurkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjanna ŋunhi dhapi-
 wudanykunhaminyawurra romgurr, mār ŋayi dhu ga wāwun'tja
 dhuwali dhārran yan bitjanna bili wiynŋumirra. Nħuma dhu ga
 dīrramuwurrunhany djamarrkuliŋy' darrtjalkkuman bukmaknha yan,
 ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi
 nħumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nħumalaŋgun
 God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja.
 Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayingu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-
 gyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala
 ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walu djułkthurr. Ga bitjarri bili ŋayi
 Yitjakthuny nħanŋuwuynyndja ŋayi gāthu'mirriŋuny Djaykupnhany
 darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarri yan bili
 darrtjalkkuŋalyi nħanŋuwuynyndja ŋayi ŋunhi 12-nħany gāthu'mirriŋuny,
 ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw,
 Yitjuralwun malaw, nħanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal.”

⁹ “Yo, ŋuriŋiwurruynyndja Djaykupkalnydja gāthu'mirriŋuy walal
 mel-diy'yurr ŋunhi wiripuŋuny Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny
 Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋguwuy walal, bala walal

* 7:8 Isaac

nunhi gurruparnydja nanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra nanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga nunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny nunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuynha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny nunhi God-Waŋarrynydja nunhiliyi nhanukal. ¹⁰ Bala ŋayi nanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny nunhi marimirriwurnydja wāŋakurr. Ŋayiny nanya gan nunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja wāŋa-Yetjippuyyiny manymak-lakaraŋala nanya Djawutjipnhany, bala nanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparynydja ŋayi nanya Djawutjipnhany buŋgawayana. Yo, bukmak nunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala dāŋalil.”

¹¹ “Ga dhāŋur beŋuryiny nunhi, bala ŋayi nunhiyiny Yetjiptja wāŋa gapumiriwyinan baŋdanydhanan, ga bukmak nunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja nunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala nunhi warppam'nha winya'yurra bāyŋuthinan. ¹² Bala ŋayi nunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula nunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wāŋalil, bili nunhiliyin gan nunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirnydja, nunhi walal gan ŋāthil ruwamŋuyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nahanuwy ŋayi gāthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun nunhi mala-ŋurrrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wāŋalil ŋathawnha mārranharaw. Marrtjinan walal gan, ga nunhiliyin walal mārraŋal ŋathany, bala roŋiyinan. ¹³ Galki ŋathany nunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŋiyin Yetjipliliyi ŋathaw mārranharaw, bala balanyamirriyyin ŋayiny Djawutjiptja waŋanan maŋ'maranhaminan ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalyi wāwa'mirriŋuwalnydja walalaŋgal nhanukalaŋuwal ŋayi. Ga bitjarrnha ŋayi nunhi lakaranhaminany walalaŋgal, 'Way walal, ŋarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŋu nhumalaŋ,' bitjarr. Ga bulu ŋayi Djawutjipthu waŋan lakaraŋal buŋgawawalnydja wāŋa-Yetjippuywalnydja muka, nunhiŋuwy dhāwu nunhi walal gan nhinan marrya' nahanu mālu'mirriŋu ga gurruŋumirr walal nunhal Gaynan wāŋaŋur.”

¹⁴⁻¹⁵ “Bala ŋayi yan Djawutjiptja dhāruk-dju'yunminan nhanukalaŋaw bāpa'mirriŋuwnydja Djaykupkuny. Bitjarr ŋayi nunhi waŋanany gam', 'Rālin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ŋarrakala dāŋaŋur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nahanu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wāŋalil, bala walal gan nhinanany nunhiliyin, yurr walal nunhi malany mārr-ŋurrrkun', 75 yolŋuny walal. Yo, nhinanany ŋayi nunhiliyiny Djaykuptja mārr-gurririn, bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr djamarrkuŋin' nahanu gan nunhi wiyindja nhinan nunhiliyiny wāŋaŋur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal nunhilin bili yan mulkurunura wāŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal nunhi Djaykupku gāthu'mirriŋu walal. ¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wāŋaŋur wiyinŋumirriynydja, bili yalalaŋumirriynydja walalaŋ nunhi djamarrkuŋiny' marrtjin, bala mārraŋalnha nunhiyi ŋarakany walalany nunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gāŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydja walalany ŋarakany nunhala Djikamnha* wāŋaŋur, nunhiwili bili wāŋalil nunhi

* 7:16 Shechem

ṇayi Yipurayimdhu mārraṇal bāyim mel-widi'mirriy gunday ṇunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaṇaw ṇayi dholkunharaw.”

¹⁷ “Yo, wiyinṇumirra gan ṇunhi napurr malany nhinan ṇunhiliyiny wāṇaṇur Yetjiptja, bala marrtjin ṇunhi God-Waṇarrwuny malany dhar-rwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waṇarrwu, ṇunhi ṇayi dhu walalany mārraman dhawatmaraman beṇuryiny wāṇaṇur, bitjarr yan bili nhakun ṇayi wāwunguṇal ṇāthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ṇayiny ṇunhi wiripun ḍirramu wapthurr bungawathinany ṇurikiyiny wāṇaw Yetjipkuny, yurr yakan ṇayi ṇunhi marṅgi nhanṇuny Djawutjip-kuny. ¹⁹ Ṇunhiyiny yuṭany bungawa yaka ganha djalṭhinya limur-ruṅgalaṇawnydja mala-ṇurrrkanhayṇuw walalaṇ. Mayali'-gānha ṇayi ṇuli ganha ṇunhi walalany, ṇaramurryinya manapana, ga ṇunhi ṇuli yothu yuṭa dhawal-guyaṇanha, bala ṇayiny ṇuli ṇuriṇiyiny djaw'yunan, bala ṇurrrkanhan, mārr ṇayi ṇuli ṇunhiyi yothuny dhiṅganhan.”

²⁰⁻²¹ “Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaṇan, yurr ṇayi ṇunhi latju' dhika yothuny. Yo, ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu gan ṇunhi dḡagany gon-djulul'yurra wāṇaṇurnydja nhanukiyingal ṇayi, lurrkun'nha ṇayi ṇunhi ṇalindiny-ṇupar, bala yurrnha ṇanya ṇayi bathililnydja rulwandhurr, bala yan djulul'maraṇala bewiya'mirrilila wāṇalil, ṇunhi marrtjin mayanṅurr dhārra'-dharran. Bala ṇayiny ṇuriṇiny bungawawalnydja gāthu'mirriṇuy miyalkthuny maṇṇ'maraṇala ṇanya ṇunhiyi yothunhany, bala ṇayi gāṇalṇha ṇanya nhanukiyingala ṇayi wāṇalil, ga ṇutharnydja ṇayi ṇunhi ṇunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanṇuwuynha yothu ṇurikiyin wāṇa-Yetjippuywun miyalkku. ²² Yo, ṇunhiwurryiny ṇunhi Yetjippuynyndja yolṇu walal mirithirra yan liya-djabatjmirra, bala walal gan yan marṅgikuṇala ṇanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ṇayi ṇunhi walalaṅuṇ marṅgithinany. Ga ṇunhi nhakun ṇayi ṇutharnydja ḍirramuthinany rumbal, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi dālyun dhārūkthuny, ga dḡamany ṇayi gan ṇunhi romdja mirithirra ganydjarmirra.”

²³ “Ga ṇunhi ṇayi Mawtjitj dhuṅgarra 40-mirriyinany, bala ṇayi yan waṇanany gangathinany bitjarrnha, ‘Ṇarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ṇarra dhu marrtji ṇarrakuwuy ṇarra malany Yitju-ralpuynhan yolṇuny walalany.’ ²⁴ Bala ṇayi yan marrtjinan ṇunhiwiliyin wāṇalil, ga dharrnha ṇayi nhāṇal wāṇa-Yetjippuynhan yolṇuny, ṇayi gan ṇuriṇiyi ḍirramuynyndja bumara bartjunmaraṇala waṅganyṇhan yolṇuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala ṇayi Mawtjitjtja dhunupan wandḍinan, guṅga'yunarawnha ṇurikiyin maṇḍa-malawnha yolṇuw, bala ṇayi yan wutthurnydja rakunygūn ṇunhiyiny yolṇuny wāṇa-Yetjippuynhany. ²⁵ Bala ṇayi gan guyaṇanan Mawtjitjtthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ṇunhiwurryiny walal-malany marṅgithinyan nhanṇu, dharāṇanan balan walal ṇunhi God-Waṇarryu walalany dhu walṇakum ṇuriṇi Mawtjitjkal ṇurru-warryunaray. Yurr walalnydja ṇunhi walal-malaynydja ṇanya Mawtjitjnhany yaka dharāṇana yol ṇayi ṇunhiyi; yaka walal ganha djalṭhinya nhanṇu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripunūynyndja munhay ṇayi Mawtjitj marrtjin balayi roṇiyindhi ṇunhiwiliyi walal-malawal wāṇalil, bala ṇayi nhāṇala mārrma'nhan yolṇuny maṇḍany maṇḍa gan bunhamin maṇḍa-mala yan Yitjuralpuy

* **7:20-21** Moses

yolṇu maṇḁa. Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin ṇayi yan guṅga'yunaraw maṇḁaṇ, yanbi balan ṇayi maṇḁany waṅgany-manapana ga galkithinan ṇayi bala waṇanan maṇḁaṅgal bitjarra, 'Way maṇḁa, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirrnydja?' bitjarr. ²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi waṅganydja bilyurr, ga dhunupan ṇayi ṇanya ḁur'yurra Mawtjitjnhany, bala waṇan bitjarra, 'Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolṇuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be buṅgawathirrnydja ṇanapurruṇ ga mala-djarr'yunamirrnydja? ²⁸ Nhaltjanna nhe dhu ṇarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ṇunhi Yetjippuynha yolṇuny buma murrkay'kum?' Ga bitjarra ṇayiny ṇunhiyiny waṅganydja yolṇu waṇan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala ṇayi ṇunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ṇayi ṇunhi ganarrthanala ṇunhiyiny wäṇa Yetjijtja, bala waṇḁinan wiripuṇulila wäṇalil barrkulila. Yo, ṇunhala ṇayi gan ṇunhi Midiyannha* wäṇaṇur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märraṇal ṇayi miyalk, ga märrma' yothu maṇḁa ḁirramu maṇḁa maṇ'thur nhanṇu ṇunhiliyiny banydji yan wäṇaṇur Midiyannha."

³⁰ "Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ṇunhiliyiny wiyinṇumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuṅgarra djulkthurr. Bala waṅganymirrnydja ṇayi Mawtjitj gan nhinanan ṇunhala ḁiltjinura wäṇaṇur gapu-ranhdhakṇura, galki bukuṇur Djäniya* yäkuṇur wäṇaṇur. Ga dhunupan ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṇu maṇ'thurra nhanukal ṇunhiliyiny. Yo, nhäṇal ṇayi Mawtjitjthu ṇunhin dharpan man'tjarrnha ṇayi gan ṇunhi nhäranan, yurr yaka ṇayi ṇunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany ṇurinjiyi gurthaynydja ṇäṇarryuny. ³¹ Bala ṇayi Mawtjitjthuny ṇirr'yurra mirithinan nhäṇalnydja ṇunhiyiny, ga bulu nhakun ṇayi marrtjin galkithin, ṇayi dhu nhäma galkiṇur. Bala ṇayi ṇäkula rirrakaynydja Garraynhany God-Waṇarrnhany, ṇayi waṇanany bitjarrnha gam', ³² 'Ṇarrany dhuwal God-Waṇarr nhokalanaw mala-ṇurrrkanhayṇuw walalaṇ, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja marmarryurra mirithinan, ga märr-barrarinan ṇayi ṇunhi buluṇuwnydja nhänharaw. ³³ Bala yan ṇayi ṇunhi Garraynydja waṇanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaraṇun nhuṇuwuy nhe dhuwali dhapathuṇ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhärrany dhiyala dharrpalṇura wäṇaṇurnydja, ṇunhi gänaṇ'maranhawuynha ṇarrakuṇun Garraywuṇun. ³⁴ Nhäṇalnydja ṇarra gan ṇunhi ṇarrakuwuynydja yolṇuny walalany, burakinany walal gan ṇunhi dharrwan mirithirra ṇunhiliyiny wäṇaṇur Yetjijtja, ga ṇäma ṇarra walalany ga rirrakay näthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ṇarrapin marrtjin walṇakunharawnha walalaṇ, ṇarra dhu walalany dhawatmaraman beṇuryiny ṇunhi garppinamirrṇurnydja romṇur. Go rälin marrtji ṇarrakala, ṇarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wäṇalil,' bitjarra ṇayi gan ṇunhi Garraynydja waṇan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

³⁵ "Yo, näthilnydja walal gan ṇunhi Mawtjitjnhany nyinyandhurr muka nhäṇal, ga waṇan walal gan nhanṇu bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal waṇa-nhirrparyndja ṇanapurruṅuny buṅgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan ṇunhi näthilnydja waṇan nhanṇu Mawtjitjkuny. Yurr ṇayipi yan ṇunhi ṇunhiyi bili yan waṅgany yolṇuny nhanukuṇuny God-Waṇarrwuny djuy'yunawuy guṅga'yunarawnydja

* 7:29 Midian * 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

walalan, ŋayin walalan ŋunhi ŋurruŋuyinany, ŋayin walalany gan ŋunhi Mawtjitjthun gāŋalnydja dhawatmaranalnydja beŋurnydja ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Yurr yaka ŋayi ŋunhi gānany djāma ŋayipiny, ŋuriŋi ŋunhi God-Waŋarrwal dhāwu-gānhamirriy yolŋuy gunga'yurnydja ŋanya ga gāŋalnydja, ŋuriŋi ŋunhi ŋayi nhanukal milkunhamin ŋunhal ŋunhi bukuŋur, ŋunhi ŋayi man'tjarrnha nhāran.”

³⁶ “Yo. Bala ŋayi Mawtjitjthuny ŋurru-warriyurra gāŋala yolŋunhany walalany beŋuryiny Yetjipŋurnydja wāŋaŋur, dhawatmaranala ŋayi gan walalany, ga djāmany ŋayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra ŋunhiliyiny Yetjijtja wāŋaŋur, ga bulu ŋunhili ŋapunga wāŋaŋur yākuŋur ‘Mikumirr Gapu’ ŋunhi gan bawkthurr yindi mirithirr guŋun, ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi yindiny mirithirrnnydja ganydjarrmirrnnydja rom djāma, ga bitjarriy bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalan ŋurikiwurrun nhanukalanaw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, ‘God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun waŋganyinha yolŋunhany djawarrkmirrinany nhumalan, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi malŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalnha malaŋurnydja.’ ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wāŋaŋur, God-kalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurrungaŋuwalnha mala-ŋurkkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnnydja ŋunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja martjinyaraw bala limurrungaŋuny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungaŋalnydja mala-ŋurkkanhayŋuy walal? Mārraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhāruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyiyi mārranha ga malthunna nhanŋu dhārukku; yan an walal bāykarraraŋala ŋākul ŋanya Mawtjitjnany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuŋur-ŋurkkaŋala, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wāŋalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yārangala* bitjarra gam', ‘Way, nhe napurrun dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, mārr ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gāŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wāŋaŋur rāli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.’ ⁴¹ Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋuwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun walalaŋalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalan gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, mārr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' ŋāthil, bitjarr gam', ‘Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

* 7:40 Aaron 7:42 Amos 5.25-27

Yolku nhuma gan nunhi buku-ŋal'yurr nunhiliny nunhi diltjijnurnydja gapu-ranhdhakjurnydja wāŋaŋur?

Nula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan nunhi bumar warrakan' mala,
ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bāyŋu muka nhuma gan nunhi ŋarrakuny bitjarryi buku-ŋal'yurr,
nunhi nhuma gan nhinan nunhiliyiny diltjijnurnydja wāŋaŋur gapu-ranhdhakjurnydja waltjaŋ-ŋurrikaŋalnydja,
ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan nunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny yākuw Molikkun,*

nhanjūn nhuma gan nunhiyiny gāŋal buŋbuny wiŋiŋdja buku-ŋal'yunarawnydja nhumalaŋguwuy nhuma,
ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr ŋurikin ganyuwnha malaŋuw,
nhumalaŋgiyŋgalaŋawnha nhuma waŋarrwu Repangun* yākuw ganyuw ŋuriki;

buku-ŋal'yurnydja nhuma gan nunhi waŋarrwuny malaŋuw,
ŋurikin nunhi goŋbuywun nunhi nhuma gan nhumapi djāma walalany.

Bala ŋarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wāŋalilnydja;
nhuma dhu ga nhinany nunhala bala gali'ŋur Bapilunnha* wāŋaŋur.'

Bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan limurrūŋgalaŋuwal mala-ŋurkkanhayŋuwalnydja walalaŋgal."

⁴⁴ "Yo, nunhiliyin gan nunhi nharanjura wāŋaŋur limurrūŋgalnydja mala-ŋurkkanhayŋuy ŋayathaŋal buŋbuny nunhi wiŋiŋdja God-Waŋarrwuny, nunhi ŋayi God-Waŋarr gan nhinan nunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja nunhi ŋāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjitjkalnydja, nunhi nhaltjan walal dhu djāma nunhiyi wiŋiŋ, ga djāmany walal nhakun nunhi dharanana yan balanya bili yan nunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal ŋāthil walalaŋgal. ⁴⁵ Ga nunhiwurryiny yolŋu walal nunhi walal gan djāma wiŋiŋdja, nunhiny walal worruŋuyinan, bala walal marrtjin nunhi murrmurryurnydja nunhiliyin banydjīn yan nharanjura wāŋaŋurnydja. Ga yalalany dhā-dhuditjtja gan nunhi God-Waŋarrwuny wiŋiŋ gāŋal djamarrkuliy'ŋha walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga guljiyin walal dhipal wāŋalil Gaynanlil nunhiŋumirryi. Marrtjinany walal gan nunhi, malthurnydja nhanjūn Djatjuwawnha* yākuw yolŋuw, bala walal yan mārraŋala nunhiyiny wāŋa, djaw'yurnydja walal nunhi ŋurikiwurrūŋgala wiripuwurrūŋgala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi nunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thurnydja gan, dhawatmaranjalnydja ŋāthil muka yan nunhi wiripuwurrūnhanany malany. Yo, limurrūŋguny nunhi mala-ŋurkkanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋaŋur, yurr baḍak yan walal gan nunhi buku-ŋal'yurnydja God-Waŋarrwuny nunhiliyi bili yan wiŋiŋjurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Waŋarrnydja nunhi mirithin mār-ŋamathinany nhāŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi nunhiyiny Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yutan buŋbu God-Waŋarrwuny, mār walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraŋaŋur buku-ŋal'yundja God-Waŋarrwuny manymakjurnha dhikan buŋbuŋurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma buŋbuny nunhiyi; gāthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal

* **7:43** Molech; Rephan; Babylon **7:43** Amos 5.25-27 * **7:45** Joshua; David

Djalmandhun* yākuy nūnhi dĵāmany dhul'yurrnydja bunbuny God-Waŋarrwuny. ⁴⁸ Yurr ŋayiny nūnhiyiny God-Waŋarr bulu warray garrwar, ga dĵulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi nūnhi God-Waŋarr nhini nūnhiliny bunbunur yolŋuwunyny goŋbuynyndja dĵāmapuy. Nāthil baman'tja dĵawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Dĵiwarrny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawnha ŋarraku, ga dhuwaliny munathany' wāŋa luku-gorrunharawnha ŋarraku.

Nhāthinya nūnhi nhuma dhu bunbuny ŋarraku dĵāma?

Wanhal wāŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyaŋur bunbunurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja nūnhi bukmaktja ŋula nhā malany ŋarrakiyungun yan dĵāmapuynyndja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan nūnhi Garraynyndja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan nūnhi Dhepindja badaknha yan waŋan, lakaraŋalnyndja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapalmirriwalnyndja. Ga bitjarr ŋayi gan nūnhi waŋanany, "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... ŋānhamiriw walal? Nayaŋuny nhumalaŋ dhuwal dāl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma dĵāl God-Waŋarrwalaŋaw dhāwuw ŋānharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny ŋurukuny nūnhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga nūnhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharana yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrganhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. ⁵² Nula ga waŋany yolŋu dĵawarrkmirr nhina walŋa yan nūnhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrganhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal nūnhi God-Waŋarrwu dĵawarrkmirrinany walalany, nūnhi walal ŋuli ganha lakaranha be nāthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu nūnhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi nūnhi nūnhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja wāŋalil, ga nhumany nūnhi dhiyaŋuwurruynyndja ŋanyanhany goŋ-gurruŋar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarnydja ŋanya murrkay'kuŋala."

⁵³ "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi nūnhi God-Waŋarryu gurruŋar romdja nanaŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalanaŋuwurrnyndja nūnhi dĵi-warr'puywalnyndja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha nūnhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nanaŋu bāyŋun." Bitjarr ŋayi gan nūnhi Dhepindhu lakaraŋalnyndja ŋurikiwurrungalany ŋalapalmirriwnydja.

Dhepinany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal nūnhi ŋalapalmirriwnydja yolŋu walal mirithinan maḍakarritjthinany Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal nūnhi nanaŋu ŋuriŋiyi dhārukthuny nanaŋukal, bala walal nhakun lirra-lāwunhaminan mirithinan nanaŋu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ŋayipiny nūnhi Dhepindja yolŋu badak yan gan dhārran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany dĵiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhāŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan

* 7:47 Solomon 7:50 Isaiah 66.1-2 * 7:54 Stephen

djenarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ṇayi gan dhārranany galkin yānan God-Waṇarrwalnha dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnydja. ⁵⁶ Bala ṇayi yan Dhepindja waṇanan bitjarrnha, “Way, nhāṇu ṇathil walal! Nhāman ṇarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waṇarrwuny wāṇa dhārra ga lapthunawuynha bilin, ga nhāman ṇarra ga Djesunhany, ṇayi ga dhārrany ṇunha galkin yanan nhanukala God-Waṇarrwala dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnydja, ṇurruṇun ṇayi ṇunha mirithirra.”

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ṇunhi dīlkurruwurnnydja yolṇu walal buthuru-gunganhaminan goṇdhun walalaṅgiyingal walal ṇānhaṇurnydja, yurr walal gan ṇunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ṇurikin dhāwuwnha Dhepingalaṇawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuṇalnydja, baṭnha walal ṇanya ṇayathanal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ṇanya balan dhawatmarañala beṇuryiny ṇunhi wāṇaṇur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ṇunhi gundān wapmarañal, bala walal marrtjin bumara ṇanya Dhepinnhany djirrmarañal nhanukal gundān. Ga waṅgany gan yuṭa dīrramu dhārran ṇunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāṇal ṇayi gan walalany ṇunhiwiliyi. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi walal mel-marṇgimirr nhanṇu Dhepingu, walalnydja ṇunhi larrmarañala walalaṅguwuy girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan ṇanya ṇunhi bumarnydja guṇdaynydja wirriw'-wirriwyurnnydja, bala ṇayi Dhepindja waṇanan yatjurnnydja mārrliliyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', “Garray Djesu, mārraṇun ṇarrany go birrimbirnydja nhokiyingalnha goṇlil.” ⁶⁰ Bala yan ṇayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny ṇayi waṇan yatjurnnydja bitjarrnha, “Garray, bāy-lakaraṇun walalaṅ. Yaka walalany wiyindja gāṇu dhuwalaṇuwuyyiny djāmapuy yātjkurruwuynydja.” Yo, waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiṅgaṇal nha.

Bala ṇayi Djolnydja waṇanan, ṇoy-ṇamathinany manapar bitjarrnha gam', “Murr' muka ṇayi dhiṅgaṇal,” bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ṇayaṇu-midikumar Garraywalaṇumirriny yolṇuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ṇuriṇi bili yan waluy, walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuynydja dhunupan yan marin ṇurruyirr'yurr ṇurikiwurrunguny ṇunhi Gar-raywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṅ, ṇunhi walal gan nhinan ṇunhiliyi Djurutjalam wāṇaṇur; gumurr-dālnha walal ṇunhi romdja nhirrpār walalaṅ bunharawnydja. Bala walal gan ṇunhi mārr-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāṇalila ga wāṇalila ga wāṇalila, bala marrtjin nhinanany wiripuṇuṇura wāṇaṇurnydja barrkuwatjṇura, ṇunhala wāṇaṇur ṇarakaṇurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ṇunhi Djuy'yunawuynydja yolṇu walal gan nhinan ṇunhiliyin banydjīn Djurutjalamnha yan wāṇaṇur. ² Bala walal ṇunhi wiripuwurnnydja Garraywalaṇumirr mala marrtjinan, ga mārraṇal ṇanya Dhepinndan rumbalnha, bala walal gāṇalnydja ṇanya

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyä'yunminany nhanṇu, guyaṇanan manapar ṇanya.

³ Ga ṇayi gan Djolnydja djälthin bunharawnha yānan dhawar'maranharawnha ṇurikiwurrundhiny Garraywalaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, bili ṇayiny gan ṇunhi Djolyuny guyaṇan bitjarr, yanbi ṇunhiyi God-Waṇarrwunṇy rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ṇayi yan marṇgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ṇayi gan ṇunhi Djolnydja liw'maraṇal yan ṇuliwitjarryiny wāṇakurr Djurutjalangurrnydja, gulṇi'-gulṇiyinyany ṇayi marrtjin bala'lilnydja malaṇulil, yurr ṇayi gan ṇunhi larruṇalnydja Garraywalaṇumirriwnha yolṇuwnydja walalaṇ. Ga ṇunhi nhakun ṇayi walalany maṇṇ'maraṇalnydja, batṇha ṇayi walalany ṇayathaṇal, ga gāṇalnydja ṇayi walalany gan ṇunhi warryu'-warryurra, bala yan ṇayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanan dharruṇgulila, ḍirramuwurrṇy ga miyalkkurruwurrṇy.

Garraywalaṇumirriwnydja gan yolṇuy walal God-Waṇarrwunṇy dhāwu lakaraṇal Djamariyan wāṇaṇur makarrṇur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beṇuryiny Djurutjalangurnydja walalnydja ṇunhi Garraywalaṇumirriwnydja yolṇu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriṇurnha walal gan ṇunhi dhāwunṇy' lakaraṇal, Djesunhany yāku-yindikunaṇ.

⁵ Ṇayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wāṇalil, ga ṇunhiliyiny ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhanukalaṇuwuynydja Djesuwalaṇuwuynydja, ṇunhi ṇayiny Maṇutji-dhunupayanhawuy God-Waṇarrwunṇy. ⁶ Ga

dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal buthuru-bitjurrnydja nhanṇu dhāwuwnṇy'tja; latju'kunala walal gan ṇunhi ṇākulnydja ga nhāṇalnydja, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu.

⁷ Ga dharrwan gan ṇunhi yātjkurr birrimbirriwnydja mala dhawatthurr yolṇuwalnydja walalaṇgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirriwnydja mala yolṇu walal gan dhunupan yan walṇathinan, ga bundhurrnydja mala ṇunhi yolṇu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak ṇunhiliyi wāṇaṇur Djamariyan gan goṇmirriyinan mirithinan, galṇa-djulṇithinan manapar.

⁹ Ga ṇunhiliyi Djamariya wāṇaṇur wangany yolṇu gan nhinan yāku Djāyman, yurr ṇula nhā ṇayi ṇunhi yolṇuny galṇa-marrṇgitjmirr; bitjarrnha bilin yolṇuwnydja walal gan nhāṇalnydja ganyim'thurra ṇanya ṇunhiwiliyiny djāmalil. Yurr ṇayi gan ṇunhi yindi-lakaranhaminan ṇanyapinyany ṇayi, ṇurruṇu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha

gan yolṇuny walal dhārukṇy malthurr nhanṇuwuynha yan, ṇunhiwurrnydja ṇalapalmirrnydja yolṇu walal bungawany mala, ga wiripuwurr ṇunhi yolṇu walal. Bala bukmakthun gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇanya ṇunhiyiny ḍirramunhany bitjarrnha gam', "Ṇayin ṇunhiyiny Ganydjarr-dumurrnydja yolṇu," bitjarra walal gan ṇunhi yolṇuny walal lakaranhaminany ṇanya, yanbi ṇayin gan ṇayathaṇal ṇunhiyiny God-Waṇarrwunṇy ganydjarr. ¹¹ Yo, yolṇuny walal gan nhanṇu ṇuriki marrṇgitjkunṇy yolṇuw buthuru-bitjurrnydja ṇamathaṇalṇha, bili beṇur bili baman'ṇunur ṇayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny ṇunhi ṇoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

¹² Ga ṇayiny gan ṇunhiliyi bili yan wāṇaṇur Bilipthunṇy manymaktja dhāwu lakaraṇal ṇunhi God-Waṇarrwalaṇawuynydja rombuy, ga bitjar-ryi bili yan ṇayi gan ṇunhi Djesu-Christnhany lakaraṇalyi, bala walalany

gan ŋunhi dhunupan yolŋunhany walalany liya-lupmaranala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ŋayipiny ŋunhiyi Djäymandja yolŋu, ŋunhi ŋayi gadaman, bitjarriyi bili ŋayiny muka mǎrr-yuwalkthin God-Waŋarrwu, bala yan ŋayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ŋayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāŋalnha ŋayi marrtjin maŋ'maranala ŋunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, ŋunhi ŋayi gan Bilipthu djāma; yurr ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja ganyim'thurra Djäymandhuny.

¹⁴ Yo, ga ŋunhalnydja Djurutjalamdja, ŋuriŋiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garaywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākula walalany gan ŋunhawalnydja Djamariyalilnydja wāŋalil, ŋunhi walal gan mǎrr-dharanar nhanŋu dhāruk God-Waŋarrwu. Bala walal beŋuryiny Djurutjalamŋurnydja mandanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, guŋga'yunarawnydja walalaŋ. ¹⁵ Ga ŋunhi nhakun maŋda bunanany ŋunhiliyi, bala yan dhunupan maŋda yulŋuny bukurriyaŋalnha walalaŋ ŋurikiwurrundhiny mǎrr-yuwalkthinnyamirriynydja walalaŋ, mǎrr walal dhu mǎrraman ŋunhin Dhuyu-Birrimbirrnan. ¹⁶ Yo, ga bukurriyaŋalnydja maŋda gan ŋunhi bitjarrnha, bili bāyŋu muka yan ŋula yolnha waŋganyinha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy mǎrraŋal yākukurr Garaywalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurr. ¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mǎrraŋalnha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnany.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gadamandhuny yolŋuy Djäymandhuny nhāŋala gan ŋunhiwiliyin mandany, ŋunhi ŋurikalyi mandanŋal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin mǎrraŋalnha Dhuyu-Birrimbirrnan, dhananŋdhan marrtjin. Bala ŋayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ŋay', mǎrraŋun maŋda dhuwandja. Ŋarrany djāl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakalnha goŋlil, mǎrr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu mǎrraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, “Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhā-gir'yunamirrilila wāŋalil ga dhanŋa-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnydja dhuwal ŋula nhā, nhe dhu bāyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yān warray ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu mǎrram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yātjkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukurriyaŋun Garaywala, mǎrr ŋayi nhuŋu dhu mak bāy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal. ²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhāma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukunŋdhi dhuwalaŋuwuywuŋ yātjkurruwuŋ romŋuŋ.”

²⁴ Bala ŋayi gadamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŋda, nhuma ŋarraku dhu bukurriyam ŋini

Garraywal, mǎrr dhu ṇarraku yaka ṇunhiyi dhā-gir'yunamirrnydja rom malṇ'thurr, nhakun nhuma ṇunhi waṇan ṇarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhāṇur beṇuryiny maṇḁa Betaynydja ga Djondhunyn lakaraṇala gan ṇanyanhan Djesunhan ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, ga bitjarra bili maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnydja Garraywunun dhārucktja. Bala beṇuryiny maṇḁa marrtjinan balayin roṇiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maṇḁa gan marrtjinany ṇunhi ṇuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaraṇal Djamariyawurra yan makarrkurnnydja wāṇakurnnydja, ga bawalamirriṇura wāṇaṇur maṇḁa gan lakaraṇalna yindikunaṇnydja ṇunhi manymaktja dhāwu Djesu-Christkalaṇuwuynydja.

Bilipthu gan marṇgikuṇal waṇanyinha yolṇuny wāṇa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaṇuwuy dhāwu

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ Waṇanymirrnydja waluy God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr yolṇu marrtjin, bala ṇayi waṇanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wāṇalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja ṇupul ṇunhi marrtji ṇorra beṇur Djurutjalamnur ga balan bitjanna Gāthalila* wāṇalil yākulil.” ²⁷ Bala ṇayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ṇayi gan ṇunhi ṇuliwitjarryiny dhukarrkurnnydja, ga dharrnha ṇayi nhāṇal yolṇunhan, wāṇa-Yethiyapiyawuynhan* yolṇuny, ṇayi gan marrtjin bala nhanukiyingal ṇayi wāṇalil. Yurr yolṇuny ṇayi ṇunhi ṇurruḁawalaṇu gapman, djāga ṇayi gan rrupiyaw ṇuriki buṇḁawaw miyalkku wāṇaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ṇunhiyi yolṇu ḁirramu marrtjin nāthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ṇal'yunaraw God-Waṇarrwu, ²⁸ ga beṇuryiny dhurrwaraṇur ṇayi roṇiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ṇayi wāṇalil. Ga ṇayi marrtjin ṇunhi nhinanany ṇunhilin wiḁarraṇurnyda ṇunhi ṇuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi, yurr nhāṇal ṇayi marrtjin ṇunhi djourra' maṇutji-law'maraṇal God-Waṇarrwu dhārūk, ṇunhi ṇayi baman'ṇuwuyyu ṇuriṇiyi yolṇuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be nāthil.

²⁹ Yo, bala ṇayi nhāṇalnydja Bilipthuny ṇunhiyin yolṇunhany, ṇayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waṇanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ṇunhawal, ya ṇunhawal; gatjuy marrtjin, ṇunhin yolṇunhany guwatjmul, ya ṇunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ṇayi waṇḁinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ṇunhiliyiny nhakun ṇayi ṇunhi nākula dhārūkna, ṇayi marrtjin maṇutji-law'maraṇalna beṇura ṇunhi dhuyuṇura djourra'ṇur ṇunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ṇayi dhā-birrka'yurra Bilipthu ṇunhiyi ḁirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marṇgi dhiyakiyiny dhārūkku? ... dharāṇan muka nhe ga?”

³¹ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Yaka ṇarra gi dhuwal dharāṇulnydja bay', dhuwaliyiny dhārūk. Ṇarrany dhuwal djāl, ṇayi dhu ṇula yolṇu yolṇuy guṇḁa'yun ṇarrany, ga marṇgikum dhipuṇur dhārūkṇur, mayali' lakaram ṇarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waṇa.” Bala ṇayi ṇunhiyiny ḁirramu waṇanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rālin dhipala. Nhinin galkin ṇarrakala.”

Bala ṇayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maṇḍan rrambaṇin. ³² Ga dhuwal ṇayi ṇunhi dhāwuny' marrtjin maṇḍtji-law'maraṇalnydja gam'.

“Walal mārraṇal ṇanya, bala gāṇalṇha ṇanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ṇayiny gan mukthurr warray walalaṇ malthurr, dhārukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ṇuli ga ṇunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ṇunhi walal ṇula yolthu yolṇuy ṇuli dawurr-gulkthundja ṇunhiyi bimbihany,

yakan ṇayi ṇuli ṇunhiyi bimbi ṇula yatjurnnydja; ga ṇunhiyiny yolṇu balanyayin, yakan ṇayi buku-roṇanmaranṇha ṇula walalaṇ dhāruk,

ṇunhi walal ṇanya gan midikumar dhā-birrka'yurr waṇan.

³³ Walalnydja ṇunhi djāma yātkurr warray nṇanṇuny, yanbi ṇayiny ṇunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolṇu yakan ṇula waṇany yolṇu wapthuna nṇanukalnydja gali'ṇur guṇga'yunarawnydja nṇanṇu.

Bāyṇun dhu ṇunhi ṇula waṇanydhuny yolṇuy lakaraṇ dhāwu nṇanukalaṇuwnydydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ṇayi ṇunhi rumbalnydja dṇiṇgaṇala winya'yurra dhipuṇurnnydja munatha'ṇurnnydja.”

³⁴ Bitjarr ṇayi marrtjin ṇunhi ṇuriṇiyi dirramuynydydja maṇḍtji-law'maraṇalnydja ṇunhiyi djorrany', bala ṇayi bilyurra, ga waṇan ṇanya Bilipṇhany dhā-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolṇha dhika ga ṇuriṇi djawarrkmirriynydydja lakaram? Nanyapinya ṇayi? ... ṇany wiripuṇuny yolṇuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ṇayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraṇalnydja nṇanṇu marrtjin, dhawatmaraṇala yan, ṇurruyirr'yurnnydja ṇayi lakaraṇalnydja beṇur bili yan Yitjayawal dhārukṇur, yurr ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇanya Djesuny.

³⁶ Yo, waṇḍinan maṇḍa gan ṇunhi marrtjinany ṇuriṇiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnṇha maṇḍa nhāṇal gapun mayanṇha. Bala ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu waṇanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Nṇarany djāl nṇe ṇarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ṇayiny nṇanukal ṇunhi Biliptja waṇan bitjarr, “ṇuli nṇe ga yuwalkkumany mārr-yuwalkthirr, mārr-nhirrpanmirrnydydja manapan Garraywalnydja, ṇunhiyiny nṇuṇu manymakṇha, nṇeny dhu liya-lupthunna.”

Ga ṇayiny ṇunhiyiny wāṇa-Yethiyapiyawuynydydja yolṇu dirramu waṇan bitjarr, “Yo, yuwalkṇha ṇarra ga dhuwal mārr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ṇunhi ṇayiny Gāthu'mirriṇu God-Waṇarrwu warray.”

³⁸ Bala ṇayi yan ṇuriṇiyiny dirramuy nhirrpara gulmaraṇala ṇunhiyi yarraman'nṇany, bala maṇḍa marrtjin yarrupthurra ṇunhiwilin mayanlila, bala ṇayi ṇanya Bilipthuny liya-lupmaraṇala ṇunhiyiny yolṇuny ṇunhilin mayanṇur.

³⁹ Ga dhunupan maṇḍa ṇunhi dhawatthurnnydydja beṇuryiny gapuṇurnnydydja, bala ṇanya ṇayi ṇuriṇi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipṇhany nṇanukalnydja ṇurikalyiny dirramuwal wiripuṇuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolṇuy yakan ṇanya nhānṇa buluny. Bala ṇayi yan marrtjinan ṇunhiyiny beṇuryiny, marrtjinan

balan roṇiyinan nhanukiyingala ṇayi wāṇalil, galṇa-djulṇithinan dhikan goṇmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ṇayiny ṇunhi Biliptja maṇ'maranhamin ṇanyapinyany ṇayi ṇunhala wāṇaṇur Yawtatjṇha* yākuṇur wāṇaṇur. Bala ṇayi gan ṇunhi Biliptja marrtjin wāṇalila ga wāṇalila, bitjarra bala ṇayi marrtjin lakaraṇalnydja birrṇ'maraṇala dhāwuny' Garraywalaṇuwuynyndja, yan bili-i-i, ga ṇayathaṇal ṇayi wāṇa Djitjariya* yāku.

9

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Djolwal ṇunhili dhukarrṇur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ṇunhili wāṇaṇur Djurutjalamdja ṇunhiyi yolṇu yāku Djolnydja* gan baḍak lay-layyurr, bumar ṇayi gan ṇunhiwurruny Gar-raywalaṇumirriny yolṇuny walalany; mirithin yan ṇayi gan ṇunhi djalṇthinany ṇayi dhu baḍuwaḍuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ṇayi balayi ṇurikalyi ṇurruḍawalaṇuwal djirrikaymirriwal yolṇuwal

² bala ṇayi waṇanany bitjarra, “Ṇarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* wāṇalil. Ṇula muka nhe dhu djorrany' ṇarrakal gur-rupan, mārṇ ṇarra dhu gāma ṇurukuwurrun ṇunhi dṇikurruwurrun wāṇa-ṇunhiṇuwuywu mala ṇunhi walal ṇuli ga buku-lun'maranhamirr waṇganylil buṇbulil. Bala ṇarra dhu gurrupandja walalaṇgal ṇunhiyi djorrany' wukirriwuynyndja dhārukmirrnydja, mārṇ ṇarrany walal dhu guṇga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ṇurikiwurrun yolṇuw walalaṇ Djesuwalaṇuw malthunamirriw walalaṇ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; mārṇa'-marramany ṇarra dhu marrtji walalany, bala gāman rālin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dhar-rungulila.” Bala ṇayi yan mārṇaṇala ṇunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany ṇayi gan ṇunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mārṇaṇalṇha ṇunhiyin wāṇa Damatjkatjṇha. Bala yan ṇayiny dhunupan ṇunhiliyiny maṇ'thurra baḍayalan', ga liw'maraṇalṇha ṇanya ṇunhi djeṇarra'yaṇalnydja warrpam'thurra bejurnydja ṇunhi djiwarr'ṇurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ṇayi ṇunhiyi yolṇuny munatha'lila, bala ṇayi ṇākula rirrakaynydja, ṇayi gan waṇanany bitjarrṇha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ṇayaṇu-midikumarnydja ṇarranhany?”

⁵ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny yolṇuy Djolyuny dhā-birrka'yurr bitjarr, “Gar-ray, yol bili nhe dhuwal yolṇu yuwalktja?” bitjarr.

Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Ṇarrany dhuwal Djesu, ṇunhiyi muka ṇunhi nhe gan ṇarrany ṇayaṇu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuṇuryiny, bala marrtjin ṇunhiwilin wāṇalil Damatjkatjlila, bala ṇunhaliyin ṇarra nhuṇu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ṇunhi djāma.”

⁷ Ga ṇunhi wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇunhi walal gan malthurr nhanṇu Djolwuny, ṇunhiwurryiny gan mukthurra yan dhārṇa'-dharran, ṇākul warray walal bili ṇunhi rirrakaynydja waṇanhawuynyndja, yurr bāyṇun walal nhānhany ṇula rumbalnydja yolṇunhany. ⁸ Ga ṇayiny

* 8:40 Azotus; Caesarea * 9:1 Saul * 9:2 Damascus

nunhiyiny Djolnydja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnydja, ga mǎrr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr; yurr bǎyŋun yan ŋayi nhānhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriniwurruy wiripuwurruynha ŋanya gāŋalnydja waŋa-ŋayathanala balany Damatjkatjlilnydja wāŋalil. ⁹ Ga ŋunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun'ŋha munhany bambaynydja yan; bǎyŋun ŋayi gan ŋathany lukan.

¹⁰ Ga ŋunhiliyi Damatjkatj wāŋaŋur, yolŋu gan nhinan Garraywu malthunamirr yāku Yananayatj.* Bala ŋayi nhāŋala Yananayatjthuny Gar-raynhan wuŋulil', ŋayi nhanukal rumbalthinan, bala ŋayi yan ŋuriniyiny yolŋuy yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, “Yananayatj,” bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal ŋuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ŋarra Garray.”

¹¹ Bala ŋayiny nhanukal ŋunhi Garraynydja waŋanan bitjarrnha, “Rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhawala bala, ya ŋunhawala dhukarrilil yākulil Dhunupalila,* ga ŋunhiliyiny nhe dhu maŋ'maram yolŋuny yākuny Djolnhan ŋunhi wāŋa-Dātjapuynhan.* Nhinany ŋayi ga ŋunhi Djodatjkal* wāŋaŋurnydja, ga bukurriyam ŋayi ga ŋunhiyi yulŋuny. ¹² Ga nhāŋal ŋayi nhuna gan wuŋuliny', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe ŋanya ŋayathanala ŋunhiyiny Djolnhany, goŋ-ŋal'yurra nhanukal nhe, mǎrr ŋayi dhu buluyi nhāma.”

¹³ ŋayiny ŋunhi Yananayatjthuny ŋākul, barrarinan manapar nhakun, bala ŋayi waŋanany bitjarrnha Garraywalnydja, “Way Garray, ŋākul ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. ¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāŋal ŋayi gan djourra' beŋur ŋurruŋu-djirrikaymirriwuŋ walalaŋgun, mǎrr ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu.”

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynydja waŋan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gānaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djāmany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynydja bukmakkalŋha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga bungawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrnydja mirithirr yan ŋarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'ililnydja, dharrnha nhāŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wāwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr rāli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin rāli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja rāliny nhokalnydja, mǎrr nheny dhu bulu maŋutjimirriyirr, ga mǎrram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrŋha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu.”

* **9:10** Ananias * **9:11** Straight Street; Tarsus; Judas

¹⁸ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyanalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjinurnydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny nhakun nhāŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurnnydja, bala ŋayi liya-lupthurrynydja yākuynyndja Garraywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ŋayi yurnnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

Djolyu marrtjinyamaranala lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja ŋunhalnydja Damatjkatj wāŋaŋur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatjkatjtja wāŋaŋur mārri wiyinnha, ŋula nhāmunnan' munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhāwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gāthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynyndja walal ŋākul ŋanya waŋanhawuynyndja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalām wāŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rālin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunnan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gāman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhā-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dālthin, ganydjarrnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhārukthuny ganydjarmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaranalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bāyŋun ŋula dhāruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Mārri-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhāwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminayarawnha, bala walal nhirrparyndja romdja walalaŋguwuy walal dālnha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. ²⁴ Yurr waŋganydja yolŋu marrtjin nahanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi dhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyin dhārri'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura buŋbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhāŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, mārri walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi guŋga'yurnnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurnnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny

munhay walalnydja ṇanya yupmarañalṇha bathiynha Djolṇhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmarañalnydja walal ṇanya marrtjin ṇunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ṇayathanal, ṇunha galiṇura warranṇulṇha. Bala ṇayi yan marrtjinan ganarrthanala ṇunhiyiny Damatjkatjtja wāṇa.

Djolyu gan lakaraṇal yindikunjal Djesuwalaṇuwnydja dhāwu ṇunhala Djurutjalamṇha wāṇaṇur

Saul preached about Jesus in Jerusalem

Acts 9.26-31

²⁶ Yo, ga ṇunhi ṇayi Djol bunanany ṇunhiliyiny Djurutjalamdja wāṇaṇur, ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi marrtjinany ṇurikiwurrungalyin Garraywalaṇumirriwala yolṇuwalnydja walalaṇgal, ṇayi balan ṇunhiyi Djol nhinanhan walalaṇgal waṇgany-manapanan ṇurikiwurrungalyin malawal. Bala ṇayi yan lakaranhaminan ṇanyapinyany ṇayi walalaṇgal bitjarra, “Ṇarrany dhuwal yolṇu nṇanṇuwuynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ṇanya ṇunhi gyaṇan yanbi ṇayi walalany gan ṇula mayali'-gaṇal, bala walal nṇanṇu ṇunhi mirithinan yan barrarinany; bāyṇun walal ṇula mārr-yuwalkthinany nṇanṇu Djolwuny.

²⁷ Yurr ṇayiny waṇganydhun yolṇuy yākuy Bānabatjthun* ṇanya gan ṇunhi guṇga'yurnydja Djolṇhany, bala ṇanya ṇayi yan garr'yurra, ga gāṇalnydja ṇayi ṇanya ṇunhi balan Djuy'yunawuywalṇha yolṇuwalnydja walalaṇgal, ga lakaraṇalnydja ṇayi walalaṇ, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djolyu nhāṇal Garrayṇha maṇṇ'maranhaminyawuy ṇunhal dhukarrṇur, ga nhaltjarr ṇayi gan Garray waṇan Djolwal. Ga bitjarryi bili ṇayi lakaraṇalyi dhāwuny' ṇunṇaṇuwuynydja ṇunhi Damatjkatjpuynyndja* wāṇapuy, ṇunhi ṇayi gan Djolyu lakaraṇal ṇunhiliyi Djesuwalaṇuwuy, yurr ganydjarmirriynha ṇuriṇin dhārukthuny ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja, marṇgikuṇalnydja gan yolṇu'-yulṇunhany. ²⁸ Bala walal yan ṇanya nhirparṇha Djolṇhany galkikuṇala, bala ṇayi gan nhinanhan walalaṇgal ṇurikiwurrungalṇha Djuy'yunawuywalṇha yolṇuwal walalaṇgal. ²⁹ Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhiyi Djolnydja, liw'maraṇala ṇuliwitjarrnydja Djurutjalamgurrnydja wāṇakurr, lakaraṇalnydja ṇayi marrtjin Gar-rayṇhany dhārukthuny ganydjarmirriynha. Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ṇayaṇuynyndja barrarinyamiriwyun, ṇurikiwurrungalnydja yolṇuwal walalaṇgal Djuw malawalnydja, ṇunhi walal gan waṇan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ṇunhi yaka warray djālthinya nṇanukalaṇawnydja dhāwuṇ ṇānharaw, bala walal gan yan ṇayan'-dhārranan nṇanṇu bunharawṇha murrkay'kunharawṇha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ṇuriṇiwurruynyndja lundu'mirriṇuynyndja walal nṇanukal Djolwal ṇākulṇha ṇanya, bala walal ṇanya gaḍaymarnha, bala gāṇalṇha balan bitjarra dhunupan yan wāṇalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beṇuryiny walal ṇanya ṇunhi djuy'yurnydja marthanayyun balan nṇanukiyingala wāṇalil Dātjalila.*

³¹ Yo, ga dhāṇur beṇuryiny God-Waṇarrwuny mala ṇunhi yolṇu walal gan nhinanhan ṇayaṇu-yal'yunan, marimiriwṇha ṇula nhāmiriwṇha, bukmakṇur yan wāṇaṇur ṇunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wāṇaṇur. Bala Garraywalaṇumirryndja ṇunhi mala gan ṇutharnydja dālṇha nṇanukalnydja God-Waṇarrwalnydja romṇur, bili bukmak ṇunhi

* 9:27 Barnabas; Damascus * 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea

nhāmunha' yolŋu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ŋuriŋi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparanŋuŋala, guŋga'yurra manapar, ganydjarrmirriyaŋala. Bala malany ŋunhiyi marrtjin ŋutharnydja yin-dithinan, birrŋ'thurra marrtjin.

Betay walŋakuŋal bundhurrnha yolŋuny, ga bulu ŋayi ŋunhi walŋakuŋal dhiŋganhawuynha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ŋayi gan Beta marrtjinan wāŋakurra ga wāŋakurr liw'maraŋala, guŋga'yurra ŋayi gan ŋunhi Garray-walaŋumirrinhan yolŋunhan walalany. Ga waŋganydhuny waluy ŋayi marrtjin wāŋalil yākulil Lidalila.* ³³ Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan bundhurr, Yāniyatj* yāku, ga ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi 8-nha dhuŋgarrany; yaka ŋayi ganha rur'yuna ŋula marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhāŋalnha ŋunhiyiny yolŋuny, ³⁴ bala ŋayi waŋanan yāku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walŋakuŋala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuŋun dhuwali nhuŋuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ŋamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolŋuy walal gan nhāŋalnha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur Lidany ga Djaran* wāŋaŋur; bukmakthun nhāŋalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurnydja, malthurra nhanŋun Garraywun.

³⁶ Ga ŋunhala bala wāŋaŋur, gali'-raŋiŋura yākuŋur wāŋaŋur Djopany,* yolŋu gan nhinan miyalk, yākuny ŋayi ŋunhi Dabitha,* ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi Dokatj,* yurr ŋayi ŋunhi miyalktja Garraywu malthu-namirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djāmany ŋamakurr yan, guŋga'yurnydja ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirrinny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalnha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rul-waŋdhurnydja ŋanya ŋunhi ŋunhawalnha garramatlila buŋbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yulŋuny.

³⁸ Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja walal ŋākul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wāŋalil yākulil Lidalila, bala walal dju'yurra mārrma'nhan yolŋuny maŋdany dhāwu-gānhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan.” ³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala dhunupan walal gāŋalnha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wāŋalilnydja djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋāthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyiny nhāŋalnha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalnha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhiŋ miyalkkuŋun dharpunhawuynha, balanyamirriwuyynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

* 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmarañala warranullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala bukurriyanaŋala gan. Ga bilyurnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhäŋalnha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhäŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinanan. ⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, batnha ŋanya ŋayathanal ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋala ŋanya. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wäthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrinhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Go marrtjin walal rälin,” bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, “Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhärran ga,” bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wäŋakurnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋäkulnha dhäwuny' ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal märr-yuwalkthinany Garraywuny, märr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan märr-wiyin' nha ŋunhiliyiny Djopany wäŋaŋur, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi wäŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkurynyndja yolŋuy yäkuy Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripuŋuny yolŋuny gadaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius
Acts 10.1-33

¹ Nunhili wäŋaŋur yäkuŋur Djitjariyany,* yolŋu yäku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw miriŋuw, bäpurruw yäkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ŋayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynydja ŋupar Bäpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŋumirr walal nhanŋu. Ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurri ŋurruwuykmirrinhan Djuw malany, ga bukurriyanaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŋganymirrnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhäŋala God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yäku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, “Goniliyatj,” bitjarr.

⁴ Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhäŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolŋuny, bar-rarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, “Nhä way, Garray?” bitjarr.

* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians

Ga űayiny waŇan űunhiyiny djiwarr'wuynyndja dhäwu-gänhamirrnydja yolűu bitjarra, “God-WaŇarryuny nhokuű bilin űäkula bukumirriyan-hawuynyndja, ga nhäűal űayi nhuűu manymak djäma malany, űunhi nhe gan mirithin guűga'yurr űunhawurruny űunhi űurruwuykmirriny yolűuny walalany. Yo, God-WaŇarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaűanan. ⁵⁻⁶ űunha wäűaűur Djopany* yolűu ga nhina, yäkuny űayi űunhi Djäyman-Beta,* yurr wäűaűurnydja balaűurnydja űayi ga nhinany nhanukal űurikalayi wiripuűuwal Djäymangal, űunhi űayi űuli ga warrakan' mala barrwaű' djäma. Yurr wäűany űunhi ga dhärrany galki raűiűur. Gatjuy djuy'yurra nhuűuwuy nhe yolűunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna űanya Betanhany rälin dhipal nhokalnha.” ⁷ Yo, waűanany űayi gan űunhi God-WaŇarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolűu bitjarryin, bala marrtjinan roűiyinan balan dji-warr'lila, ganarrthaűala űayi űanya.

Ga dhunupan űayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolűuw maűaű, djämamirriw maűaű nhanukiyingalaűaw űayi ga waűganygu Rawumbuywu miriűuw űunhi űayi űuli ganha buku-űal'yuna God-WaŇarrwu ga djägamirr űayi űunhi nhanűu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wäthurrnydja űayi walalaű űunhi, bala űayi lakaraűala walalaűgal űunhiűuwuyyin űunhi nhaltjarr nhanukal maű'thurr, bala űayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopalilnha wäűalil, garr'yunaraw nhanűun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan űunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuűuynha waluy, yurr dämbuynha waluy walal űunhi bunanany Djopany wäűaűur. Ga balanyamirriy bili yan űunhi walal űayathaűalnydja űunhiyiny wäűa Djopany, bala űayiny Betany marrtjinan, űal'yurra marrtjin balan garrwarlila űapalila bunbulil, ga űunhiliyin űayi gan űunhi nhinanany bukumirriyaűala. ¹⁰ Yurr marrya' űayi űunhi yolűuny, galkurra űayi gan űathawnha, bäy walal marrtjin djäma űatha mala űunhili űoyűur balaűur. ¹¹ Yo, nhinanan űayi gan űunhi bukumirriyaűala, bala űayi űunhi maűutji-djurthinan, nhäűalnydja űayi űunhi űunha djiwarrny'tja wäűa bilin lapthunawuynha, ga beűuryi marrtjin yarrupthurr űula nhä yan yindi, yurr űunhi dhimbuluűnha manydjarrka'mirra yulűuny yupthurrnydja marrtjin räli. ¹² Yurr űunhiliyi djinawany' manydjarrkaűurnydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i-garrin dhaűaű mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuű, ga bikipiki, beya, ga buűthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorruűal marrtjin űunhiliyi. ¹³ Bala yan űayi dhunupan Betanyndja űäkula rirrakaynydja waűanhawuynyndja balanyawuynha, “Way Beta, rur'yurra, bala buűun dhuwaliny űunhi warrakan'tja mala, bala lükin.”

¹⁴ “Yakan Garray,” bitjarr űayi Betany. “Yakan űarra űuli ga dhuwal balanyayiny mala lüka, bili űanapurruűgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram űunhi dhuwaliny mala warrakan' yätjkurra, bäyűu űula darrtjalk űanapurruűguny lükanharaw.”

¹⁵ Ga bulu űunhi rirrakay waűan nhanűu bitjarr, “űunhi nhä mala űayi űuli God-WaŇarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan űunhiyiny yätjkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurkun'mirra űunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan űunhiyiny dhimbuluűmirrnydja manydjarrkany'

* **10:5-6** Joppa; Simon Peter

ronjiyan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala nayi Betaynydja gan guyananan nupara nhä nunhi yuwalk mayali' nunhi nayi nhäñal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja nunhiliyiny bunanan, nunhiwurnydja yolŋu walal dju'yunawuynyndja nhanukunyny Goniliyatjkuyny; bilin walal malŋ'marañala, nayathanala nunhiyiny wäña, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga wananany walal nunhi dhä-birrk'a'yurnydja bitjarra, "Nula ga dhiyal yolŋu nhina yäku Djäyman-Beta?"

¹⁹ Ga nayiny Betany badak ñathil gan nhinan mukthurr yan, nunhili banydji yan garramat ñapañur bunbunur, guyanan nayi gan nupar nhä nunhiyi malŋ'thurr mañutji-djurthinyawurr nhanukalanuwurr. Bala God-Wanarrwun Birrimbirr wananan nhanukal, lakarañalnydja bitjar-rnha, "Nunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuñu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalañgun. Yakan ñuyulkthiny walalañ, bili ñarrakun warray nunhiwurnyiny dju'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala nayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala nayi yan dhunupan wananany walalañ bitjarra, "Ñarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ñarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?"

²² Ga walalnydja wanan buku-bakmarañal nahanu bitjarr, "Ñuriñi dhuwal ñurruðawalañuy yolŋuy yäku'y Goniliyatjthu dju'yurr ñanapurruny. Nayiny nunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak nayi nunha dirramuny; buku-ñal'yundja nayi ñuli ga nunha God-Wanarrwu yan, ga bukmakthun walal ñuli ga nunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ñanya. Ga barpuruny nhanukal God-Wanarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaðaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäñalil, märr nhuma dhu ñämany nhanukiyingunyan yan dhäwuny', bitjan. Bala barpuru nayi dhunupan ñanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nhuñu." ²³ Bala nayi Betaynydja gaðaymara walalany nunhiwiliyin nhanukiyingala nayi wäñalilnydja, ga nunhilin walal ñorranany.

Ga godarrny'tja, bala nayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalañ ñurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulñuw. Ga walal wiripuwurr nunhiñuwuy wäña-Djopawuynyndja Garaywalañumirr walal ga malthurryi. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrñura walal ñorranany, ga godarr'nha wiripunynha waluy bala walal bunanan nunhiliyiny wäñañur Djitjariyany. Ga nayiny gan Goniliyatjtja galkurra nahanu Betawnydja, bukmaknha yan walal, nayipi ga miyalk nahanu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurrutumirr mala, ga lundu'mirriñu walal galkipuy, bukmakñala nayi walalany luñ'marañalnydja nunhiwiliyi nhanukiyingalnydja nayi wäñalil. ²⁵ Ga nunhi nayi Betay galki dhurrrwany nayathanal, bala nayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nahanu, bala nayi yan ñurkanhaminan ñanyapinya nayi lukulila nhanukal, märr-ñal'yurra gan nahanu. ²⁶ Bala dhunupan nayiny ñanya Betaynydja nayathanala wanan, dhärranhamarañala, ga wanan bitjarra, "Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga ñarrakuny buku-ñal'yun, bili ñarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan mañda nunhi gärrinan yulñuny, bala nayi Betaynydja nhäñalnydja dharrwanhan yolñunhany walalany. ²⁸ Bala nayi wananan walalañgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marngimirr, nunhi ñanapurrunyalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram,

nunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāṅalil; ṇanapurrdnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaṅ'thunna nhu-malaṅgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ṇayipi yan ṇunhi God-Waṅarryu ṇarraku milkumany barpuru bitjan, ṇarra dhu ga yaka ṇula yolnha yolṇuny yātkurr-lakaram, yanbi ṇayiny ṇunhiyiny gānaṅ'maranhawuynha nhanukun. ²⁹ Yo, nheny barpuru ṇunhi djuy'yundja walalany ṇarraku, bala yan ṇarra marrtjinan rāli; yakan ṇarra ṇuyulkthi, bili ṇuriniyin ṇunhi ṇayi ṇarrakal God-Waṅarryu milkunjal. Nhaku barpuru nhe ṇarraku djuy'yundja walalany?"

³⁰ Bala ṇayiny Goniliyatjtja buku-bakmaranjal nhanṇu bitjarra, "Mārr-barpuru ṇarra ga nhina dhiyal ṇarrakiyingal wāṅaṇur, bukurriyam ṇarra ga, yurr lāy-bilyunaraynha walunydydja. Bala ṇarra nhāman yolṇunhan, girri'-watharmirrinhan banydjin dhika darrtjalkmirra girri'mirr ṇayi ga dhārra gumurrṇur ṇarrakal, ³¹ ga waṅany ṇayi ṇunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waṅarryuny nhokun bilin ṇākula bukurriyanhawuynydydja, ga manymaktja ṇunhi djāmapuy nhokun ṇayi nhāṅala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhuṇuwuynha nhe yolṇuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalnha. Yurr nhinany ṇayi ga ṇunhi Betany ṇunha wāṇaṇurnydydja Djopa, bala'ṇurnydydja Djāymangal ṇunhi barrwan'-djāmamirriwal yolṇuwal galki raṇiṇur yan.' Yo, bitjanna barpuru ṇayi ga ṇunhi djiwarr'puyyuny yolṇuy lakaram. ³³ Bala ṇarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuṇu. Ga ṇarrany nhuṇu dhuwal mirithinan yan mārr-ṇamathinany ṇunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwanna ṇanapurrga bukmaknha yolṇuny walal nhinan dhunukunura nhanukal God-Waṅarrwala galkuna yan ga nhaltjan ṇayi dhu God-Waṅarr dhāruk-gurrupanmirr nhokalaṇuwurr ṇanapurrun." Bitjarra ṇayi gan Goniliyatjthuny lakaraṇal Betawalnydja.

Betay gan lakaraṇal Goniliyatjkalk Djesuwalaṇuwuy dhāwu

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan ṇayi dhunupan Betaynydja lakaraṇalnha walalan ṇurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolṇuw walalan Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin ṇarra ga dhuwal dharanana, bukmak dhuwal yolṇuny mala ga nhina rrambanin yan God-Waṅarrwalnydja maṇutjiṇur. ³⁵ Nuli dhu ṇula yolthi mārramany God-Waṅarrnhany, ga mārr-ṇal'yundja ṇayi dhu ga nhanṇuwuynydydja yan, ga djāma ṇayi dhu ga ṇamathamany yan ga dhunupany, ṇayiny dhu God-Waṅarryuny ṇunhiyiny yolṇuny mārraman nhanukiyingalnha ṇayi, bāydhi ṇayi ṇunhi Djuw, nhā mak ṇayi mulkuruny yolṇu, bili God-Waṅarryuny ṇuli ga ṇunhi nhāma waṅany-manapan yan rrambaniyam, yaka barrkuwatjkum. ³⁶ Yo, ṇunhi ṇayi God-Waṅarryu dhāruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolṇuwal walalaṅgal, mārr dhu ṇuliwitjandhiny Djesu-Christkalaṇuwurnydydja yākukurr yolṇuny walal ga nhinany waṅanyynha yan malany māgayaṇura yan romṇurnydydja, bili ṇayipiny muka ṇunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan ṇākulnydja balany ṇunhi Yitjurallilnydja ṇarakalil wāṅalil, nhā malany marrtjin ṇunhi maṅ'thu-maṅ'thur, buku-liw'maraṇal yan. Nāthilnydja ṇunhi Djondhu* gan lakaraṇal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuṇuryiny nhumalaṅgiyinaṇuṇur yātkurrṇurnydydja malaṇuṇur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala

* 10:37 John

nunhi nurruyirr'yurrnydja nunhala Galalin wāŋaŋur. ³⁸ Bili muka nhuma nunhi nākulnydja Djesunhany, nunhi wāŋa-Nātjuritjpuynhany* yolŋuny, nunhi ŋayi God-Waŋarryu rarryurr nahanukal Dhuyu-Birrimbirrnha gany-djarmirr ga māwilimirr. Yo, ga marrtjinany ŋayi gan nunhi Djesuny liw'maraŋala nuliwitjarryiny wāŋakurr, djāma ŋayi marrtjin ŋamakurrnha rom; walŋakuŋala marrtjin nunhi bukmaknhany yan nhāmunharany' yolŋuny nunhi walal gan nhinan ŋayaŋu-ŋonunḍhin ganydjarryu nūrikalyi buŋgawawal Mokuywal. Ŋayiny gan nunhi Djesuynydja walŋakuŋalnha walalany, bukmakkuŋala yan, bili God-Waŋarrynydja nunhi nahanukal galki warray.”

³⁹ “Ŋanapurrrnydja dhuwal maŋutji-marŋgimirr, nunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djāma nunhiliyi, nūrikiwurrungal Djuw malawal wāŋaŋur malaŋuŋur liw'maraŋal yan ga nunhal Djurutjalam wāŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal. ⁴⁰ Ga nunhalnydja ŋayi moluŋurnydja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi. ⁴¹ Yurr yaka ŋayi nunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany nūrikiwurrungal bili yan nunhi ŋanapurrr maŋutji-marŋgimirr nahanu nunhi ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny nāthil, nunhiwurruny nunhi ŋanapurrr rrambaŋin ŋatha ga gapu lukan beŋura dhurrwaraŋur nunhi ŋayi walŋathin moluŋura. ⁴² Ga dhāruk-gurrupanminany ŋayi nunhi ŋanapurrrungalnydja, ŋanapurrrnha dhu ga lakaramany Djesuwalaŋuwuynydja dhāwu yolŋuwnydja walalaŋ, bili ŋanya muka ŋayi nunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny djarr'yurr yolŋuwnydja walalaŋ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŋamirriw ga dhiŋganhawuywu walalaŋ. ⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan nunhi nūriŋiwurruyiny djawarrkmirriynydja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany nāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan nunhi lakaraŋalnydja gam'; Nuli ŋayi dhu ga nunhi yolŋu yuwalkkumany yan mār-yuwalkmirriyirr nūrikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu nunhi God-Waŋarryuny nahanu bāy-lakaraman yātjkurruwuyynydja djāmapuy yākukurrnydja Djesuwalaŋuwurrnha.”

God-Waŋarryu dhaŋaŋuŋal gurrupar nahanuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr Djan'tayilwalnha malawal

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, nunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal nunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrnha gurrupara nūrukuwurrunḍhiny nunhi bukmakun yan yolŋuwnydja walalaŋ, nunhi walal gan nākul nunhiyi dhāwu.

⁴⁵ Ga walalnydja nūriŋiwurruynydja Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhāŋalnydja nirr'yurra, nūriŋiwurruynydja nunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wāŋaŋur; yurr ganyim'thurrrnydja walal nunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara nunhiyi mundhurr nūrukuwurrunḍhi Djan'tayilwun malaw, nunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋal nūriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun.

⁴⁶ Bili walal gan nūriŋiwurruyiyi Djuw malay nākul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhārukurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunalnha

* 10:38 Nazareth

walal ñanya gan yäkun, ñuriniwurruiyiny Djan'tayilyuny yolñuy walal. Bala ñayi yan Betany wañanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyañuwurruiyinydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin mārñala God-Wañarrwuny ñunha Dhuyu-Birrimbirrñany; walalañgun ñayi Garrayyu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ñunhi limurruñ ñayi ñäthil gurrupar. Nhämirr balan walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ñayi wañanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuynyndja Djesu-Christkala. Bala walal wañanan ñanya Betanany ñurr'marañala ñunhiwiliyiny banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ñayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakarañal Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñunhal Djurutjalamlil wäñañur ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bāpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ñunhal Djudyany* makarrñur wäñañur, yolñuy walal Garraywalañumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ñäkul walal gan ñunhiyi Djan'tayilñany malany, ñunhi nhaltjarr walal gan mār-dharañar God-Wañarrwu dhäruk. Ga wiripuwurrnydja ñunhi Djuw mala Garraywalañumirr yolñu walal mirithinan maðakarritjthin nhanñu Betawnydja, ñunhiwurrnydja ñunhi walal gan marñgikuñal bitjarr gam', “Ñunhi dhu ga Djan'tayilnydja djälthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ñayiny dhu ñathil ñuriniyiny yolñuy mārram gurrulkunhawuy rom, bala ñayi dhu yurrnha ga gärriny ñunhiwiliny Djuw bāpurruwalnydja romlil.” Ga bitjarra walal gan ñunhi marñgikuñalnydja. Ga ñunhi ñayi Betany roñiyiny balayiny Djurutjalamlilnydja wäñalil, bala walalnydja ñanya ñuriniwurruiyiny yolñu'-yulñuy dhunupan wañanan, ñarrtjurra gan, ðälñha nhanñu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha, ³ “Nheny dhuwal yolñu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ñunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolñuwal walalañgal wäñalil, bala nhe yan gulñiyinan, ñunhi walalnydja yaka warray God-Wañarrwu yolñu mala. Ga wiripuny nhe gan ñunhi ñatha muka lukan walalañgal mala-manapar. Ñunhiyiny yätjkurra, yakan manymak.”

⁴ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, “Ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ñunhal Djopany wäñañur ñarra gan bukmirriyañal, bala ñarra nhäñalñha, ñayi marrtjin yupthurrnydja räli dhimbuluñmirr beñurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja. Yo, dhuryurrnydja ñayi marrtjin ñunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ñunhili bili galki yan ñarrakal. ⁶ Bala ñarra yan nhäñala ñunhiwiliyiny dñinawa'lilnydja warrakan'nhan malañuny, ñunhin warrakan' mala ñunhi bāññun limurr ñuli gi Djuw malay luki ñunhiyi. ⁷ Bala ñarra ñäkula rirrakaynha, ñayi wañanan ñarrany bitjarra, ‘Beta, rur'yurra, ga wutthurr ñunhi warrakan'nha, bala yan wañgapunuñun, bala lukiñ.’”

⁸ “Ga ñarrany wañan buku-bakmarañal bitjarr, ‘Yaka Garray,’ bitjarr. ‘Ñunhayiny warrakan' yaka manymak ñanapurruñ lukanharaw. Yaka ñarra ñuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'.”

⁹ “Ga buluyi ñayi ñunhiyi rirrakay wañan beñur djiwarr'ñur bitjarr, ‘Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram ñula nhä mala, ñunhi ñayi

* 11:1-2 Judea

nuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, nunhiyiny nararakal malŋ'thurr dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany narany nunhiyi bili yan dhāruktja dharanana; bala nunhi dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, nunhiŋumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŋurini bili yan waluy, bala walalnydja nunhi yolŋuny mala bunanan lurkkun'nha beŋura Djitjariyaŋurnha wāŋaŋur; ŋayi ŋurini mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yākuy walalany djuy'yurr nararakun gaḍaymanaraw. ¹² Ga ŋayiny naraku nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan narra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal mār-lurkkun' malthurri naraku beŋuryiny Djopaŋurnnydja wāŋaŋur. Marrtjinany ŋanapur gan nunhi balan Djitjariyalilnydja wāŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan nunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalyin mulkuruwala yolŋuwal. ¹³ Yo, bukmak yan ŋanapur nunhi gulŋi'-gulŋiyinany, bala ŋayiny ŋanapurruŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, 'Narany nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārranany galkin yan nararakal dhiyal djinawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan nararakal bitjarra, "Gatjuy djuy'yurr yolŋuny bala Djopalil wāŋalil, ga māraraŋun gaḍaymula nunhin yolŋuny yākuny Djāyman-Betanhan. ¹⁴ ŋayi dhu ŋuriniyiny lakaraman dhārukna, ga ŋuliwitjandhi dhārukkurrnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nhuŋu dhuwali." ' Ga bitjarryin ŋayi gan nunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrungaŋal."

¹⁵ "Bala narany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋal Djesunhany yāku, yurr dhā-gandarrŋur muka yan nunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirriwalnydja walalaŋal; ŋayi God-Waŋarryu gurruŋar bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungaŋal dhaŋaŋuŋal nāthil. ¹⁶ Bala narra beŋuryiny guyaŋanan nunhiyiny, nunhi nhaltjarr ŋayi Garrayu limurrungaŋal lakaraŋal nāthil, nunhi ŋayi waŋan bitjarr, 'Djondhuny gan nunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋanydhu, yurr narany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

¹⁷ "Yo, God-Waŋarryu ŋayipi nunhi gurruŋar ŋurikiwurrungaŋuny nunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanana nhakun ŋayi gan gurruŋar limurrungaŋal, nunhi limurr mār-yuwalkthin Gar-raynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal narany, nunhi narra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnhan dāḍawmaram?"

¹⁸ Ga nunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal dāḍawyurra gupa-waŋanhaminyanurnydja ga narrtjunminyanurnydja. Ga yan walal gan nunhi wokthurra nahanun God-Waŋarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrungaŋuny nunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār walal dhu bilyuna walalaŋgiyinaŋalnydja yātjkurruŋur, bala nhinan walŋamirrinjura romŋurnydja."

Nunhal Yandiyuktja wāŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋanydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch**Acts 11.19-30*

¹⁹ Nāthilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinha yākuny, ga dhāŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wāŋaŋur; wiripuwurnnydja marrtjin balan bitjarrnha Bānitjalila* wāŋalil makarrlil, ga wiripuwurnnydja marrtjin budapthurra wiripunulila wāŋalil burumun'lila, Djaparatlil* yākulil, ga wiripuwurnnydja yolŋu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wāŋalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirrinura wāŋaŋurnnydja walal gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal yindikunala nhanukalaŋuwuynydja Garraywalaŋuwuynydja. Yurr lakaraŋalnydja walal gan ŋunhiyi dhāwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurnnydja mār-yuwalkthinyamirr wāŋa-Djaparatlipuy ga wāŋa-Djārinuwuynydja* yolŋu walal marrtjin Yandiyuklila, ga ŋunhaliyiny walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakun bawalamirrinha yolŋuynydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurnny Gurikku* bāpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakun yolŋuw walalaŋ. ²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Garrayyu djāma walalaŋgalaŋuwurnnydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mār-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurnnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurnnydja ŋunhi nhanŋuwuynha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhaliyiny Garraywalaŋumirrinnydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wāŋalil, bala walal dju'yurra Bānabatjnhān* ŋunhiwiliyiny wāŋalil. ²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha romŋurnnydja; yuwalkkun yan walal mār-nhirrpanmirrnnydja nhumalaŋgiyngal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja." ²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mār-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnnydja, bala waŋany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ŋarranhany dhu gunŋa'yun?" Bala ŋayi marrtjinan Dātjalila wāŋalil, mārnanharawnydja nannun Djolwun.* ²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu malŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wāŋalilnydja, mār maŋda dhu ga ŋunhaliyiny djāma rrambanin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋanyinha dhunŋarrany maŋda ŋunhi ŋuparnnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋany-manaparnnydja

* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch * **11:20** Cyrene; Gentiles * **11:22** Barnabas * **11:25** Saul

nunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraṇalnydja maṇḍa gan marṅgikuṇalnydja Garraywalaṇuwuynha Djesuwalaṇuwuynha dhāwuny', ṇula nhāmunharaw' nha yolṇuwnydja walalaṇ malaw. Ga ṇunhiliyin ṇunhi Yandiyuknha wāṇaṇur wiripuwurruynydja gan ṇunhi yolṇuy walal yāku-nhirrpar Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ṇunhi, “Garraywun Christkun yolṇu walal.” ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolṇu walal djawarrkmirr mala God-Waṇarrwu marrtjin beṇur Djurutjalamṇur bala wāṇalil yākulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waṅgany yolṇu beṇuryi malaṇur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala ṇayi ṇunhi waṇanany Dhuyu-Birrimbirrwal nha ganydjarryuny, ga bitjarra ṇayi ṇunhi lakaraṇalnydja gam', “Dhuwandja dhu wāṇa yalalany barrakawukthirra, ṇathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāṇa.” Yo bitjarryiny ṇayi ṇunhi lakaraṇal ṇāthil, bala yuwalknha yan ṇunhi maṇ'thurruynydja, balanyamirriynha waluy ṇunhi ṇayi Guludiyatj* yāku yolṇu gan ṇurruṇuny buṅgawa Rawumbuywuny wāṇaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ṇunhiyi Garraywalaṇumirruynydja yolṇu walal waṇanhamin bitjanminan, “Limurr dhu wāṅa'-waṅganydhu gurrupandja rrupiyanany waṅgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ṇunhiwurrunhan dhu ḡṅga'yun limurrṅun wāwa'mirriṇuny walalany, balan Djudiyalila wāṇalil, ṇunhi walal ga nhina dhāparṇ',” bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ṇunhi bukmakthun rrupiyanany gurrupar, ga djuy'yurruynydja walal ṇunhi rrupiyanany ṇurikiwurrṅun ṇunhi wāṇa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala ṇunhi Garraywalaṇumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydja walal ṇunhi djuy'yurruynydja rrupiyanany maṇḍaṅgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaranḡal Betany beṇur dharruṅṅur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, waṅgany ḡirramu gan nhinan buṅgawa walalaṇ ṇurikiyi wāṇaw ṇayathanharaw Yitjuralwu, yākuny ṇayi ṇunhi Geṇ-Yarit, yurr ṇayi gan ṇuriniyiny buṅgawaynydja ṇurruyirr'yurra bumaṇa ṇunhi Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany. ² Ṇurruṇuny ṇathil walal gan ṇuriniwurruiy buṅgawawal djāmamirriy mala bumaṇa Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriṇuny, dharpuṇalnydja walal ṇanya ṇunhi maṇḍjawakthu. ³ Bala ṇunhi ḡilkurruwurruynydja Djuw malaynydja yolṇuy walal ṇākulnydja galṇa-djulṇithinan dhikan, “Murr' muka!” bitjarr walal. Bala ṇayiny ṇunhi Yaritthuny ṇayathanḡalnydja ṇanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yānan buṅgulmirriynha Lāy-djulḡmaranhamirriynha, ṇunhi walal gan dharrwan Djuw malany luṇ'maranhamin ṇunhiliyiny wāṇaṇur Djurutjalamdja. ⁴ Yo, ṇayiny Yaritthuny ṇayathanḡala Betanhany, bala yan ṇayi ṇanya ḡoṇ-gurruparnydja Rawumbuyṇuwal miriṇuwal walalaṅgal djāgalilnydja, mārr walal ṇanya gan ṇayathanḡala ṇunhiliyi dharruṅṅunura winya'yunaṇuryi, bili Yarittja ṇunhi buṅgawany djālthinany nhanṇu, ṇayi ṇanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolṇuwal walalaṅgal, dhāṇur beṇura ṇunhi Lāy-djulḡmaranhamirriṇura walunur. ⁵ Bala walal

* **11:28** Agabus; Claudius * **12:2** James

gan ŋayathanalnydja ŋanya Betanhany bat-bitjarra. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurnnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukumir-riyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

⁶ Ga ŋuriniyi munhay ŋunhi walal balan ŋanya wiripuŋuynyndja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyin ŋorranan dharruŋuŋura. Norranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurnnydja maŋdany dapmaranhawuynha dālkunhawuynha djenmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda dġagamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhurrwaraŋura dhārran. ⁷ Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dharuŋuŋurnnydja, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr djiwarr'puynyndja maŋ'thurra, dhārranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wāŋany ŋunhi djarraŋawun'mirriyinan warpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriniyi yolŋuynyndja lambarnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, "Yi, bondi rur'yurra ma'!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ŋunhi ŋopurnnydja djenja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ŋayi ŋunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynydja dhāructja ŋanya mārraŋal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy guŋarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun." ⁹ Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw, yan bili-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dharruŋuŋur. Ga ŋayiny Betaynydja guyaŋan yanbi ŋunhiyi māwan', nhā mak wuŋuli' ŋayi gan nhāŋal. ¹⁰ Yo, ŋāthilnydja maŋda dġulkmaraŋal waŋanyinha miriŋuny dharuŋgu-dġagamirriny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda dġulkmaraŋal, yan bili-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathanal ŋunhiyin dhurrwara dālnha ŋunhi gan gungaŋala ŋunhiyin dharruŋgunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathanalnydja ŋunhiyiny, bala ŋayiny gāna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrwarany maŋdaŋ, bala maŋda yānan dhawatthurra ŋuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Mār-gurriri maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrnydja nhanukal ŋunhi djiwarr'puynyndja yolŋu dhāwu-gānhamirryndja Betawalnydja winya'yurra, ga gānan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ŋunhalnydja ŋayi warraŋulnydja dhukarrnydja bala ŋayi Betaynydja guyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maŋ'thurr? ... bāyŋun māwa'. Dhuwanna ŋarra warraŋulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi djuy'yurnnydja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi dġamamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. Ŋuriniwurray ŋurruḍawalaŋuynyndja mala, walal balan bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmaraŋalnydja."

¹² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wāŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuny Djon-Māku.* Ŋunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurryndja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ŋayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnnydja

* 12:12 John Mark

warraṇulnydja, ga ṇayiny miyalk marrtjin dĵāmamirr yāku Rawuta.*
 14 Ga ṇunhi ṇayi ṇanya rirrakaynydja ṇākul Betanhany dharaṇarnydja, ga balayi ṇayi waṇḍin roṇiyin, yaka muka yan ṇayi dhurrwarany nhanṇu lapmaranha. Yurr waṇḍinany ṇayi gan goṇmirriyin manapar dhika, bala ṇayi lakaraṇala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Ṇunha dhārra ṇayi ga, ya ṇunha warraṇul!” bitjarr.

15 Ga walalnydja ṇanya bitjarr warray, “Nhā nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ṇayiny lakaraṇal, “Yuwalk ṇunha ṇayipi yan Beta, ṇunha, ya ṇunha, dhārra ṇayi ga.” Ga bulu walal waṇan bitjarr, “Mak nhanṇu ṇunhi djiwarr'puy dhāwu-gānhamirr yolṇu bāy.”

16 Yurr ṇayiny gan ṇunhi Betaynydja baḍaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaraṇalnydja dhurrwarany, marrtjin nhāḡalnydja ṇanya yuwalknha, dharaṇara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdnydja nhanṇu. 17 Ga ṇayiny Betany gan waṇa'-waṇayurra waṇan mukmaraṇalnydja walalany, bala ṇayi yānan lakaraṇala dhāwuny walalaṇ, ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇanya Gar-rayyu dhawaṭmaraṇal beṇuryi dharrunḡunur. Ga bitjarra ṇayi Betany waṇan, “Lakaraṇ walal Djayingu ga wiripuwurruṇ ṇuriki ṇarrakalaṇaw wāwa'mirriṇuw walalaṇ.” Bala beṇuryiny ṇayi Betaynydja ganarrthaṇala walalany, bala marrtjinan wiripuṇulila wāḡalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

18 Ga godarr'nha, walalnydja gan ṇunhi Rawumbuynyndja miriṇu walal bawa'yunminan ṇunhiliyiny dharrunḡunurnydja, mirithinan walal ṇunhi maḍakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhā-birrka'yunminany walal gan ṇunhi bitjanminan, “Wanha ṇula Betany? Nhākurr ṇayi winya'yurnydja?” 19 Ga ṇayiny Yarittja dhāruk-gurrupanmin dĵāmamirriwal mala nhanukalaṇuwal larrunharawnha nhanṇu Betawnydja, yurr bāyṇun walal ṇanya ṇunhi maḡ'maranhany. Bala ṇayi gan Yaritthuny dhā-birrka'yurra ṇunhi dharrunḡu-dĵāgamirrinhany walalany bitjarrnha, “Nhā nhuma dhuwal yulṇuny? ... dĵāgamiriw walal?” bitjarr. Bala yan ṇayi dhāruk-gurrupanminan walalaṇ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Yaritthuny ganarrthaṇala ṇunhiyiny wāḡa Djudyany, bala marrtjinan Djitjariyalila wāḡalil, ga ṇunhaliyin ṇayi gan ṇunhi nhinan mārr-wiyin'tja.

Geṇ-Yarittja dhiṇḡaṇala

The death of Herod

Acts 12.20-25

20 Yo, walalnydja gan ṇunhi beṇurnydja wāḡaṇur yākuṇur Dāyaṇurnydja* ga Djāydanṇurnydja* marrtjin balan Yaritkala wāḡalilnydja ṇathawnydja mārranharaw. Ga ṇayiny ṇunhiyiny gan buṇḡawany Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthin ṇurukurrundhiny yolṇuw walalaṇ wāḡa-Dāyapuywuny ga wāḡa-Djāydanbuywuny; bāyṇun ṇayi gan buluny walalany ḡuṇḡa'yurr. Ga walalnydja ṇunhiwurryiny mārrma'puynyndja wāḡapuy luṇ'maranhamin bala walal wāḡanyinha ṇurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waṇanharaw. Nāthilnydja walal waṇan yolṇuwal yākuwal Bilatjawal,* ṇurikal dirramuwal ṇunhi ṇayi dĵāgamirr ṇuriki buṇḡawawalaṇaw wāḡaw, yurr ṇayiny ṇunhi ḡali'lilnydja wapthurr walalaṇḡal nha. Ga dhāṇur beṇuryiny walal

* 12:13 Rhoda * 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

marrtjin balan waṇanharawnha nhanṇuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waṇanany nhanṇu bitjarra, “Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ṇunhi wāṇa-dhuwalanṇuwuy yolṇu walal, ga ṇanapur wāṇa-ṇunhanṇuwuy, limurr nhinan māgayanura,” bitjarr.

²¹ Bala ṇuriṇi buṅgawaynydja Yaritthuny waluny nhirpara ṇurikiyi, bala ṇayi ṇunhiyi buṅgawany dhatthunminan nhanukiyingala ṇayi gir-riy' ṇuriṇi manymakthun. Bala ṇayi gulṇiyinan, ga nhinanany ṇayi ṇunhiwilin nhinanhawuyli nahanukiyingal ṇayi. Bala ṇayi gan waṇanan ṇunhi yolṇu'-yulṇunhan, yurr yindiynha dhārukthuny. ²² Ga walalnydja ṇunhi yolṇuny walal gan yatjunminan nhanṇu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waṇanany nhanṇu gam', “Dhāruktja nhe ga dhuwali waṇa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waṇarr, yaka nhe dhuwali yolṇuny.” Bitjarr walal gan yatjunminany nhanṇu mirithinan dhika, buku-ṇal'yurrnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu marrtjin, bala yan ṇanya dhā-murrkay'wun rirrikmaranṇal ṇunhiyiny buṅgawanany Yaritnhany, bili yaka ṇayi gurrupar roṇanmaranṇal wokthunawuy nhanṇu God-Waṇarrwu. Ga mirithinan ṇayi gan ṇunhi rirrikthurrnydja, bili ṇanya marrtjin ṇunhi mewirriy' nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiṅganṇal ṇayi ṇuriṇiyi. ²⁴ Ga God-Waṇarrwuny dhāruk gan ṇunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamir-riwurra wāṇakurrnydja malanṇuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolṇuynydja walal mārranṇalnydja God-Waṇarrwuny dhāruk.

²⁵ Yo, mārr-wiyin maṇḍa gan nhinanany ṇunhiliyiny wāṇanṇur Djur-utjalamdja Bānabatjtja ga Djolnydja, ga dhāṇur beṇuryiny bala maṇḍa marrtjinan roṇiyinan balayin Yandiyuklila wāṇalil, bala maṇḍa gaḍaymarnydja yutanhan dirramunhany yākuny Djon-Māknhan, ṇayin maṇḍan ṇunhi malthurrnydja guṅga'yunarawnydja.

13

*Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal gānan'maranṇalnydja
Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'yurra*

*Barnabas and Saul were chosen and sent out
Acts 13.1-3*

¹ Ga ṇunhal ṇunhi Yandiyuktja* wāṇanṇur, ṇunhiliyi Garray-walaṇumirriwal yolṇuwal malanṇur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marṇgikunhamirr yolṇu walal, dhuwalawurr ṇunhi yākuny gam', Bānabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ṇayi yāku Mol,* ga Lutjiya,* ṇunhanṇuwuy yolṇu wāṇa-Djārinipuy,* ga Manayin* yāku, ṇunhi maṇḍa gan rrambanṇin ṇuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waṅganymirrnydja ṇunhiwurryiny yolṇu walal gan buku-ṇal'yurra Garraywun, yurr ṇoy-ṇathamiriwnha walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurrnydja. Bala ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, “Narany dhuwal djāl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānan'maram maṇḍany, bili ṇarra ga dhuwal djāma maṇḍan ṇayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukurriyanyalnydja bukmakthun, ṇoy-ṇathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goṇ-ṇal'yurra maṇḍanṇal mulkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānan'maranṇal nha

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

maṇḁany ṇurikiyin djāmaw. Bala walal dju'yurra maṇḁany wiripuṇulila wāṇalil malaṇulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrṇ'maranharawnha yan ṇurikin ṇunhi God-Waṇarrwalaṇawnha.

Ṇunhal Djaparatj makarrṇur wāṇaṇur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraṇal dhāwu ṇurikin buṇḁawawnha wāṇa-Djaparatjpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ṇayiny ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny dju'yurra maṇḁany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maṇḁa marrtjinan yarrupthurra balan wāṇalil yākulil Djalutjiyalila,* yurr galki raṇiṇur ṇunhi wāṇany, bala beṇuryiny maṇḁa ṇunhi budapthurr marthaṇayyun balany dhakallilnydja wāṇalil yākulil Djaparatlilnydja.* ⁵ Ga ṇunhi maṇḁa bunanany ṇunhiliyiny wāṇaṇur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maṇḁa ṇunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luṇ'thunamirrilila bunbulilnydja, ga ṇunhiliyin maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnydja God-Waṇarrwuny dhāruk yolṇuwalnydja walalaṇgal. Ga wiripuny gan ḁirramu yuṭa malthurr maṇḁaṇ, yāku Djon-Māk,* djāma ṇayi gan guṇḁa'yurr maṇḁany.

⁶ Yo, ga beṇuryiny wāṇaṇur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ṇayathanal walal ṇunhan bala wiripun wāṇa ṇunha galin' yāku Bāputjnh.* Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur waṇḁany gan yolṇu nhinan marrṇgitj, galṇa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ṇayi yāku ṇunhiyi ḁirramu Yilimatj. Yurr ṇayi ṇunhiyi yolṇuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ṇayi gan ṇunhi ṇanyapinya ṇayi yanbi ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwun dhāwu-gānhamirrnydja. ⁷ Ga ṇayiny ṇunhiyiny marrṇgitjtja yolṇu lundu'mirriṇu ṇurikin ṇunhi ṇayi buṇḁawa makarr yindiw wāṇaw yāku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ṇayi ṇunhiyiny yolṇu ṇurruḁawalaṇu liya-djambatj. Bala ṇayi ṇunhiyiny yolṇu dhāruk-dju'yunminan maṇḁaṇgun Bānabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maṇḁaṇ balayin nhanukala, bili mirithin ṇayi gan djālthin God-Waṇarrwalaṇaw dhārukku ṇānharaw. ⁸ Bala maṇḁany Bānabatjtja ga Djolnydja marrtjinan ṇunhiwiliyin wāṇalil, ga lakaraṇalnydja maṇḁa gan ṇunhi Djesunhan ṇurikiny yolṇuw buṇḁawawnydja. Ga ṇayiny ṇunhi marrṇgitjtja yolṇu yāku Yilimatjtja waṇan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maṇḁaṇ,” bitjarra ṇayiny gan ṇunhi waṇan nhanṇuny buṇḁawawnydja, raypirri'yurra gan yakaṇuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ṇayiny ṇunhi Djolnydja, ṇunhi ṇayi wiripuny yāku Bol,* ṇunhiliyiny ṇayi dhaṇaṇḁhinan mirithinan ṇuriṇiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ṇayi mel-nyalyurra gan ṇanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ṇayi waṇanany nhanṇu bitjarra, “Nheny dhuwal gāthu'mirriṇu ṇurikiyin buṇḁawawnha Mokuywun, nhanukala gali'ṇur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marṇgi ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny ga ṇamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolṇu be nhān, mayali'-gānhamirra yānan; bitjana bili nhe ṇuli ganha bilmaranha Garraywuny dhāruk, yanbi God-Waṇarrwuny dhuwal dhāruk nyāl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun ṇayipin nhuna dhu ṇunhi dhā-gir'yundja; dhiyaṇuny bala nhe dhu dhuwal maṇutjiny-bambaythirra, ga bāyṇun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraṭawun'tja nhāma.” Bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Bolnydja waṇan

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus

* 13:9 Paul

Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi ṇanya buku-munhaynydja monygunḷala maṇutjin, bala ṇayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi, ṇaya'-ṇayathanḷalha marrtjin ṇula nhāny mala, ḷarruḷalnydja gan yolṇuwnha walalaṇ, mǎrr walal dhu ga ṇanya gunḡa'yun muka waṇa-gāma.

¹² Ga ṇayiny ṇunhi buṅgawany yolṇu mirithinan yan mǎrr-yuwalkthin, ṇunhi ṇayi nhāḷalnydja ṇunhiyi, bala ṇayi yan mirithinan ṇākulnydja ṇirr'yurra ṇunhi Garraywuny dhāruk, bala yan ṇayi mǎrr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraṇal dhāwuny' birrṇ'maraṇalnydja ṇunhala wāṇaṇur yākuṇur Yandiyuknha

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhāṇur beṇuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhanṇu gunḡa'yunamirr mala; ganarrthaṇala walal ṇunhiyiny wāṇa, bala buḍapthurra balan yākulil wāḷalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ṇayiny ṇunhi yutany ḍirramu yāku Djon-Māktja* yakan walalaṇ malthurr; ṇunhilin banydjīn yan ṇayi walalany ganarrthaṇalnydja, bala ṇayi roṇiyinan balan Djurutjalamlila wāḷalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāṇaṇur ṇunhilin Bitjitiyan* makarrṇur. Ga balanyamirriyny dja ṇunhi gānaṇ'maranhamirriyny dja waluy maṇḍany ṇunhi dhunupan Bolnydja ga Bānabatjtja marrtjin bala gulṇiyinan ṇunhiwilin Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirrilila buṇbulilnydja, bala maṇḍa gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja ṇunhi wāṇa-ṇunhiṇuwuyyiny ṇurrudawalaṇuy gapmandhu mala mǎrraṇal djorran', bala maṇutji-law'maraṇala beṇura ṇunhi Mawtjitjkala romṇur, ga bulu nhakun beṇur ṇunhi djawarrkmirriwunṇu walalaṇuṇ wukirriwuy. Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi waṇanan Bolwalnydja ga Bānabatjkalnydja bitjarra, “Wāwa maṇḍa, ṇuli nhuma ga ṇula ṇayaṇu-rur'maranhamirr dhāruk ṇayatham, waṇin yan maṇḍa dhiyaṇun bala.”

¹⁶ Bala ṇayiny ṇunhi Bolnydja dhunupan dhārranan, bala ṇayi goṇdhun yan mukmaraṇalnydja, ga dhunupan ṇayi waṇanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wāṇa-Yitjuralpuy yolṇu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ṇunhi nhuma ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrwu. Nāku ṇathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathan yan ṇarraku. ¹⁷ God-Waṇarryu ṇunhi ṇuriṇiyi Yitjuralwal Waṇarryu djarr'yurr limurrunguny mala-ṇurkanyayny walalany, mǎrr limurrnydja dhu ṇunhi nhanṇuwuyynha yan yolṇuny walal. Balanyamirriyny dja ṇunhi ṇāthilnydja, māri'muny walal limurruṇ gan nhinan ṇula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripunṇur mulkurunṇur wāṇaṇur makarrṇurny dja Yetjip,* yurr God-Waṇarryu ṇayipi walalany ṇunhi ṇunhiwiliyiny gan gunḡa'yurr, bala walal marrtjin ṇutharny dja yindithinan malany. Ga dhāṇur beṇuryin ṇunhi, ṇayi God-Waṇarryu walalany mǎrraṇalnydja dhawatmaraṇalnydja beṇuryi ṇunhi Yetjipṇurny dja, ṇuriṇin ṇunhi nhanukiyingalṇha ṇayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinnha ṇayi walalany gan ṇunhi gāḷalnydja ṇuliwitjarryin wāṇakurr gapurandhakurrnydja rāliny, ga dhunḡarrany walal ṇunhi ṇupar 40. Yurr ṇayiny gan bitjarr bili walalaṇ djāga, yan bili ga wāṇa walal ṇunha Gaynan* ṇayathanḷal. ¹⁹ Balanyamirriyyiny ṇunhiliyiny wāṇaṇur Gay-

* **13:13** Perga; Pamphylia; John Mark
Canaan

* **13:14** Antioch; Pisidia

* **13:17** Egypt

* **13:18**

nandja gan nhinan wiripuwurnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bāpurru, yurr God-WaŃarryuny nŋunhiyi yolŋuny walalany bāpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi nŋunhiyiny wāŋa Gaynandja gurruPAR nhanukiyingalaŋawnha ŋayi yolŋuw walalaŋ. ²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja nŋunhiliyin wāŋaŋur, 450 dhuŋgarrany ŋupar.”

“Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi gan God-WaŃarryuny waŋa-nhirrpara nŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djāgawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga bal-anyamirriynha waluy nŋunhi Djamiyulnha* yolŋu yāku ŋurruŋuyin, nŋunhi ŋayi God-WaŃarrwu djawarrkmirr yolŋu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan nŋunhi yolŋuny walal waŋanan bitjarrnha, ‘Ŋanapur dhuwal djāl ŋurruḍawalaŋuw buŋgawaw, mār ŋayi ŋanapurruŋ dhu djāgamirr.’ Bitjarrnha walal gan nŋunhi waŋanany. Bala yan ŋayiny God-WaŃarryuny gurruPAR ŋurruŋunhany yolŋuny buŋgawanhany walalaŋ; ga nhirrparydja ŋayi walalaŋ nŋunhiyin ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* nŋunhi ŋayi nŋunhiyiny yolŋu gāthu'mirriŋuny Getjku,* nŋunhi ŋayi yarraŋaŋurnydja yolŋuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan nŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan mār-wiyinŋumirrnydja, yan bili ga 40 dhuŋgarra ŋayathaŋal.”

²² “Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-WaŃarryuny Djolnhany dhawatmaraŋala beŋuryiny nŋunhi djāmaŋur, bala ŋayi nhirrparydja wiripunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yākuny Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan nŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan nŋunhi God-WaŃarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, ‘Marŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny nŋunhi yolŋuw Daybitkuny, nŋunhi ŋayiny gāthu'mirriŋu Djitjiw.* Ŋarrany djāl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga nŋunhi dhārukkuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djāma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djālyu.’ Ga bitjarr ŋayi gan nŋunhi God-WaŃarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. ²³ Ga dhāŋur beŋuryiny nŋunhi nhanukala yarraŋaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-WaŃarryuny gurruPARnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi nŋunhi ŋāthilnydja wāwunguŋal. Ga nŋunhiyin ŋayi malŋ'thurruŋydja Walŋakunhamirrnydja limurruŋ yāku Djesun.”

²⁴ “Yo, waŋganydhu gan yolŋuy yākuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan nŋunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipunuryiny nŋunhi nhumalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurnha ŋayiny nŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nhanŋuwuynydja ŋayi djāma. ²⁵ Ga nŋunhi nhanŋu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal nŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... nŋunhi ŋayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋāthil? Yaka ŋarra dhuwal nŋunhiyi Wāwungunhawuy yolŋu. Ŋayiny ga nŋunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny nŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Ŋarrany dhuwal bāyŋu, nyumukuniny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.’ Bitjarr ŋayi Djondhu gan lakaraŋalnydja ŋanya Djesunhany.”

* **13:20** Samuel * **13:21** King Saul; Kish; Benjamin * **13:22** David; Jesse

26 “Nhuma nunhi wāwa'mirriŋu walal naraku, nunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimgun,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala nunhi nhuma nuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu; limurruŋ ŋayi nunhi God-Waŋarryuny dju'yurr nahanuwuynyndja ŋayi yolŋuny Walŋakunhamirrinhany, bala ŋayi lakaraŋalnydja limurruŋ bukmakkun nunhi nhaltjan limurr dhu walŋathirr. 27 Ga walalnydja nunhi wāŋa Djurutjalambuyny yolŋuy walal ga nuriŋuwurruynyndja nunhi nurrurwarryunaynyndja mala walalangal gan bāyŋun nhānha dharanana ŋanya Djesunhany. Ga yakayi walal nuli ganha nunhi dharanana dhāruktja mala nunhi djawarrkmirriwuny walalangun wukirriwuy baman'nuwuynyndja nunhi walal nuli maŋutji-law'maranhany nunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja nunhi Gānaŋ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ŋanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga nunhi dhāwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŋulthinan, nunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal nāthil. 28 Yurr yaka walal nunhi maŋ'maranhany ŋula nhā yātjkurnynda nahanukalnydja Djesuwalnydja, bāyŋun yan. Yurr walalnydja nunhi waŋanany bitjarra Bāylitkalnydja,* ‘Bunun ŋanya yānan gatjuy,’ bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya. 29 Yo, bukmak nunhi nhā mala nunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be nāthil muka yan, bala maŋ'thurynyndja gan nunhi dhā-yuwalknha yānan. Ga dhāŋur dhiŋganhanurnynda, bala walal ŋanya yupmaraŋala bejuryiny nunhi dharpanurnynda mālakmaranhawuyurnynda, ga yurnnha walal ŋanya nunhi gāŋal molulilnydja. 30 Yurr God-Waŋarryuny ŋanya nunhiyi walŋakuŋal warray bejur dhiŋganhanurnynda. 31 Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurupanminany ŋanyapinya ŋayi nurikiwurrungalnydja nunhi walal gan malthurr nahanu bejur Galaliŋur* wāŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin nunhi yolŋu walal mel-marŋgimirrynda nahanu, ga walalnhā dhu ga nunhi nuriŋiwurruyiny lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalaŋ.”

32-33 “Ga ŋanapurnynda ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalangun, yurr nunhi bili yan waŋany dharanana dhāwuny'. Nāthilnydja ŋayi God-Waŋarryu dhawu-nhirrpar limurruŋ mala-nurrkanhayny walalany; ga lakaraŋalnydja ŋayi gan walalany dhawu-nhirrparnydja nunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi nunhi God-Waŋarryuny limurruŋ walŋany gurruŋpar, nunhi limurnynda dhuwal yarraŋaŋur bejuryi walalangal; ŋayi nunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany nuliwitjarr yan bili, nunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan bejuryin nunhi dhiŋganhanura.”

“Yo, nunha djourra'nurnynda Daybitkununy wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gāthu'mirriŋu narakuwuyinha yan,

ga narany nahu Bāpa'mirriŋun;

Dhiyaŋuny bala waluy gāthurnynda narra nhuna mārraŋala narakiyngallilyaŋalnha narra.’”

34 “Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhārūk ga waŋa bitjan, nunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany bejur dhiŋganhanurnynda, mār ŋanya ŋayi dhu nunhi yakan rumbalnydja ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny nunhi djawarrkmirriynyndja Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarra gam',

* 13:26 Abraham * 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7 13:34 Isaiah 55.3

‘Nhuṇuwuynha yan ṇarra dhu gurrupandja ṇunhi nhä mala dharrpalny-
dja ṇarrakuṇuny gänaṇ'maranhawuy,
ṇunhi ṇarra ṇäthil lakaraṇal Daybitkal;
yuwalk ṇarra nhuna dhu ga dhuwal gämany ṇarrakiyingalnydja ṇarra
goṇdhu.’ ”

³⁵ Ga wiripuny ga dhäruk waṇa bitjan,
“Garray God-Waṇarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham ṇunhiny yolṇuny
Gänaṇ'maranhawuynhany ṇunhiwiliny ṇunhi molulilnydja,
märr nhanṇu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr ṇunhiliny
ṇunhi moluṇurnydja.”

³⁶ “Yo, ṇuriṇiyi Daybitthu yolṇuy gan djäma God-Waṇarrwu
balanyamirriyny dja waluy ṇunhi ṇayi gan nhinan, ga dhäṇur beṇuryiny
ṇayi dhiṇgaṇala, ga dholkuṇalnydja ṇanya walal ṇunhi ṇunhiwilin
molulilnydja waṇgany-manaparnha nhanukiyingalaṇuwalnha mala-
ṇurkahanṇuwal walalaṇgal, bala rumbalnydja nhanṇu barrpa'yinan
ṇunhilin bili yan. ³⁷ Yurr ṇanyanhany ṇayi ṇunhi Djesunhany walṇakuṇal
God-Waṇarryuny beṇurnydja ṇunhi dhiṇganhanṇurnydja; bäyṇun ṇayi
gan wiyindja ṇorran ṇunhiliyiny moluṇurnydja, ga yakayi yan ṇayi
rumbalnydja miḍikinya ṇula nhaltjanany ṇunhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wäwa walal ṇarraku, dhuwanna ṇanapur ṇuli ga ṇunhi lakara-
man dhäwuny nhumalaṇ, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryuny bäy-lakaraṇala
nhäny mala bukmaktja dhuwurr-yätjkurnnydja rom ṇuliwitjarryin
ṇunhi Djesuwalaṇuwurra yan, märr nhumany dhu ṇunhi bukmaknha
yan marṇgithirr dhiyakiyiny, ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi märr-
yuwalkmirriyirrnydja nhanukal, ṇunhiny nhe bilin balanydjarratjarran
yolṇu dhuwurr-manymaknha, ṇunhi balaṇ bäyṇun nhuna bitjana
dhawatmaranha yätjkurruṇur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djägan nhumalaṇguwuyny dja nhuma, ṇayi ṇuli
bäynha ṇunhiyi dhäruk mala djawarrkmirriwun walalaṇgun maṇṇ'thur
yuwalkthin nhumalaṇgun, ṇunhi walal bitjarr wukirri gam',

‘Nhuma yolṇu walal, ṇunhi nhuma ṇuli ga wakalkum God-Waṇarrwu
dhäruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurryurra yan,
Ṇarrany dhu dhuwal djäma dhiyaṇuny bala milma warray nhu-
malalaṇgal maṇutjimara,
ṇunhi nhuma dhu bäyṇun yan märr-yuwalkmirriyirr;
ga ṇuli nhumalaṇgal dhu ga ṇunhi yolṇuyny dja ṇula lakaramany
dhawatmaramany,
nhumany dhu ga ṇunhi ṇämany djuṇkmaraman,
bäyṇun nhuma dhu ṇula märr-yuwalkmirriyirrnydja.’ ”

Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Bolyu lakaraṇalnydja ṇunhiliyiny buku-
luṇ'thunamirriṇurnydja buṇbuṇur.

⁴² Ga ṇunhi maṇḍa Bol ga Bänabatj dhawatthurnnydja beṇurnydja
ṇunhi buṇbuṇurnydja, bala walalnydja ṇunhi yolṇuyny dja walal
waṇanan maṇḍany bitjarra, “Way maṇḍa, räliyi nhuma dhu boṇgun
roṇiyi ṇuriṇin bala wiripuṇuynha Gänaṇ'maranhamirriy waluy.
Ṇanapur djäl nhumalaṇ, nhuma boṇgun bulu ṇanapurruṇ gi
lakaraṇ dhawu’.” ⁴³ Ga ṇunhi maṇḍa marrtjin waṇḍinany beṇuryi
buṇbuṇurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolṇu walal
malthurnnydja maṇḍaṇ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny

Djan'tayilnha yolŋu walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga malthurrnydja walal gan ŋunhi maŋdangun Bolwun ga Bānabatjkun, bala maŋda gan ŋuriniyiny maŋda lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-rur'maraŋala Godkalaŋawnha yan romguny nhinanharaw, maŋutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŋuynha ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriy waluy maŋdany ŋunhi roŋiyindhi, ga dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' ŋunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurruŋnydja ŋunhiwiliyiny, ŋānharawnydja Garraŋwalaŋuwnydydja dhāwuw; bukmak yan yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur. ⁴⁵ Ga walalnydja ŋuriniwurrūnydydja ŋurruḍawalaŋuwnydydja yolŋuy walal nhāŋalnha ŋunhiwurrūnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurru maŋdangal dhāwuw ŋānharaw, bala walal maŋutji-diy'yurrnydja Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waŋanany yātkurr-lakaraŋala ŋanyanhan Bolnhan, ga waŋanany walal gan ŋunhi wiripuwurrūngalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw. Ŋunhiny ŋayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bānabatjtja, ḍālyun dhārukthuny waŋan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', “Dhunupa dhuwal linyalaŋguny, ŋunhi linyu ŋathil ŋurruŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk nhumalaŋgal muka Djuw malawal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany ŋunhi ŋuyulkthin warray, gali'lil ŋurrkaŋal dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan ŋunhi gyaŋanhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ŋanapurruŋnydja ḍjāl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnydydja,’ bitjarr. Yurr bāyŋu muka nhuma dhu ŋunhi yuwalktja mārraŋ. Bala ŋanapurru dhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŋurnydydja gay'yi dhurruwaraŋur ŋanapurru dhu ga dhāwuny lakaramany ŋurukuwurrūngun yan Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Yo, bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany ŋanapurruŋgal gam',

‘Ŋarrany nhumalany dhuwal ḍjāgamirriyaŋal waŋa-nhirrparnydja, nhumany dhu ŋunhi balanyan nhakun baḍayalan' ŋurikiwurrūngun ŋunhi Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi walŋakunhamirrinhany romnha bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalnydja wāŋaŋur munatha'ŋurnydydja.’ ”

⁴⁸ Ga walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋuy walal bili muka ŋākul ŋanya Bolnha waŋanhawuynydydja, bala walal ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan, goŋmirriyinan manapar, bala walal gan wokthurruŋnydja manymak-lakaraŋalnha Garraŋnhany dhāruk. Ga ŋunhiwurrūnydja yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal mārr walal dhu ga nhina walŋa-wiyinŋumirra, walalnydja ŋunhiwurryiny ŋunhi mārr-nhirrpanminany yuwalkkuŋala yan Garraŋwalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraŋwuny dhāruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wāŋakurr. ⁵⁰ Ga walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja baḍuwaḍuyurr warray, mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar maŋdanguny, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋurikiwurrūngalnydja lukunydydja'mirriwalnydja miyalkkurruwurrūngal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhāwuny' Bolwalaŋuwnydydja ga

Bānabatjkalaŋuwuynyndja, bala walal ŋuriniwurruiyiny yolŋuy walal mariny maḋaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maḋanhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wāŋaŋur.

⁵¹ Yurr maḋapiny ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuŋur munatha' ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy, nhakun maḋa ŋunhiyiny bitjarryiny yātjkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wāŋany, bala maḋa yan marrtjinan balan Goniyamlila* wāŋalil. ⁵² Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi mirithinan ŋoy-djulŋithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ŋayiny gan ŋuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŋaŋuŋala yan.

14

Bolyu ga Bānabatjthu gan dhāwu-lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy ŋunhal wāŋaŋur yākuŋur Goniya

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maḋany gan ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraŋal Garraywalaŋuwuynyndja ŋunhiliyi wāŋaŋur Goniyaḡnha,* ga balanyayi bili ŋunhiliyi wāŋaŋur maḡ'thurriy ŋayaŋu-midikumanamirrnydja rom. Ŋurruŋuny ŋathil maḋa ŋunhi lakaraŋal ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mārr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny Djesuwnynda, Djuw bāpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala yolŋu walal yaka ganha mārr-yuwalkthinya; walalnydja ŋunhi marin warray djāma maḋaŋ, dharrwunuŋala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan ŋaramurryinan nhāŋalnydja maḋany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynyndja maḋa Garraywuŋuny nhinanany gan mārr-wiyinnha ŋunhiliyiny wāŋaŋur. Ga bitjarra bili maḋa gan ŋunhi lakaraŋalnydja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaŋuwuynyndja, ga God-Waŋarryuny gan djāma maḋaŋgalaŋuwurr, ganydjarrnydja gan ŋunhi yindin maḡ'thurriynda, ga ŋuliwitjarryin ŋayi gan God-Waŋarryu milkuŋalnydja, ŋunhi maḋa gan lakaraŋalnydja yuwalkkuŋalnha yanan ŋunhi God-Waŋarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja wāŋany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra wāŋany-manapar maḋaŋgala Bolwala ga Bānabatjkala, ŋurikalyin maḋaŋgal ŋunhi maḋany Garraywuŋun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal ga lurrkun' ŋunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ŋunhi wāŋany-manaparnynda ŋurikiwurrungala ŋunhi wāŋa-gānhamirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal gan wāŋanhaminan bunharawnha maḋaŋ, yurr bumany maḋany walal dhu ga ŋunhi guḋdaynha. ⁶ Yurr maḋany ŋunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maḋany ŋākul walalany, bala maḋa ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāŋalil, ga Dopilil,* ŋunhiwilin ŋarakalil wāŋalil

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

Lākuniyalila,* ⁷ ga ṇuliwitjarryin ṇarakawurrnydja wāṇakurrnydja maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany lakaraṇalnydja buku-liw'maraṇalna dhāwuny' Djesu-Christkalaṇuwuynydja.

Ṇunhal Litjarany wāṇaṇur walalnydja gan ṇunhi guyaṇan buku-ṇal'yunarawnydja maṇḁaṇgun Bolwun ga Bānabatjkuṇ

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas

Acts 14.8-20

⁸ Ga ṇunhal wāṇaṇur yākuṇur Litjarany,* yolṇu gan nhinan bundhurr; yaṇara-nyalyuna, yurr nhinanany ṇayi gan ṇunhiyi bundhurrnydja beṇur bili yan ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan; yakan ṇayi ṇuli ganha dhārra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga ṇunhi ṇayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraṇal dhāwuny', ṇayiny ṇuriṇiyiny gan bundhurryuny yolṇuy ṇākula ṇanya, yurr buthuru-bitjurrnydja ṇayi gan ṇunhi mirithinan. Bala ṇayi Bolyuny dhunupan ṇanya nhāṇala, ṇunhi ṇayi gan yuwalkkuṇal mār-yuwalkthin walṇathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waṇanan ṇanya mirithinan bitjarrnha, “Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja,” bitjarr. Ga dhunupan yan ṇunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ṇuriṇiwurruynydja yolṇuy walal nhāṇalna gan ṇanya ṇunhiwiliyi, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Bolyu ṇanya dukmaraṇal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ṇurikiyin maṇḁaṇ Bolwun ga Bānabatjkuṇ, yurr waṇanany walal gan ṇunhi walalaṇgiyingaṇuwurra walal dhārukkurrnydja bitjarrnha, “Dhuwandja limurruṇ waṇarrnha maṇḁa muka, marrtjin yarrupthurr rāli limurruṇgal, rumbalnydja yolṇun yan maṇḁa,” bitjarr. ¹² Bala walal waṇan ṇanya Bānabatjhany bitjarrnha, “Ṇayiny dhuwandja limurruṇ waṇarrnha muka yāku Diyutjnha.”* Ga bitjarryi bili walal gan ṇunhi Bolnhany yāku-lakaraṇal Yāmitj,* bili ṇayi gan ṇunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraṇal. Yurr maṇḁany ṇunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marṇgi nhaltjarr walal gan ṇunhi waṇan.

¹³ Ṇunhiliyiny wāṇaṇur buṇbu gan dhārran, ṇunhi walal gan buku-ṇal'yurr ṇuriki waṇarrwu yākuw Diyutjku. Ga ṇayiny ṇunhi djirrikaymirriynydja yolṇuy waṇarr-ṇunhiṇumirriyyi mārraṇal bulikin ga ṇula nhā wurrkin' mala, bala ṇayi gāṇalnydja balan dhurrwaralila buṇbu-dharrwamirrilila wāṇalil, mār dhu ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ṇurikiyin maṇḁaṇ, buku-ṇal'yunna walal dhu ga maṇḁaṇ.¹⁴ Ga ṇunhi maṇḁa Bolyu ga Bānabatjthu nhāṇalnydja walalany ṇunhiwiliyi, bala maṇḁa yan dharanarnha ṇunhi nhaltjan walal dhu ga ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal djāma, buku-ṇal'yun dhu ga maṇḁaṇgun, bala maṇḁany ṇunhi mirithinan yan ṇoy-yātjinany ṇuriṇiyi, bala yan maṇḁa marrtjin girrin' barr'-barrmaraṇal maṇḁaṇguwuynha maṇḁa, bala waṇḁinany maṇḁa gan ṇuliwitjarra bala yolṇu'-yulṇuwalaṇuwurra malakurra, yatjurrnydja maṇḁa gan bitjarrnha, ¹⁵ “Way walal yolṇu'-yulṇu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolṇu muka maṇḁa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāṇal nhumalaṇ ṇamakurrnha dhāwu, mār nhumany dhu bilyuna dhipuṇuryiny nhāṇiniṇ'ṇurnydja romṇur, ga buku-ṇal'yundja nhuma dhu ga ṇurukun ṇunhi waṇanygun walṇawnha God-Waṇarrwu, ṇurukun

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

nunhi nayi djāma nunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany nunhi marrtji ŋorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnydja nunhi, yolŋuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalaŋgiyingala walal djālyuny, ga ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthanala nunhiwilin walalaŋgiyingalnha romlilnydja malaŋulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ŋayi gan nunhi God-Waŋarryuny ŋamakurrnydja malany nhumalaŋ gurrupar, mār nhumany dhu marŋgithirra nunhi ŋayiny yuwalk warray waŋarr walŋamirr; gurrupan ŋayi ŋuli waltjaŋ nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋuthanmaramdhi nhumalaŋ nunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga borumgum nhumalaŋ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjaŋ bili yan dhuŋgarramandhirr. Yo, ŋayi ŋuli ga nunhi gurrupan ŋathany mala nhumalaŋ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋuli nhumalany nunhi ŋayaŋu-djuŋithinyamaramany, mār nhuma dhu marŋgithirr muka nhanŋu, nunhi ŋayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waŋarrnydja." Bitjarra maŋda gan nunhi lakaraŋalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maŋdaŋ nunhi yulŋuny daḍawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan gaŋa-ŋundurr'yurrnydja, walal balan bathanan nunhi mundhurnha ŋurikiyin maŋdaŋ Garaywalaŋaw Djuy'yunawuywun maŋdaŋ.

¹⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŋu walal marrtjin beŋur wāŋaŋur Yandiyukŋur, ga beŋur bala Gonyamŋur, nunhiwurr nunhi walal gan ŋuyulkthin maŋdaŋ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātjcurr-lakaraŋalnha maŋdany wāŋa-nunhiŋuwuyyuny yolŋuy walal. Ga yolŋuny walal nunhi mār-yuwalkthinany walalaŋgun dhārukku, bala walal yan wapthurnnydja walalaŋgalnha gali'lil, ŋurikiwurrungalyin Djuw malawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal. Bala walal yan ŋayathanala Bolnany, bala walal ŋanya gan bumarny dja guŋdaynha wirriw'-wirriwyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin ŋayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya beŋuryiny wāŋaŋurny dja dhawatmaranala, bala yan ganarrthanala ŋanya walal nunhalnydja warraŋulnydja; ga bitjarnha walal nunhi gyaŋaŋany ŋanya, yanbi ŋayi nunhi dhiŋganhan.

²⁰ Ga walalnydja nunhi mār-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal Garaywuny luŋ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maraŋala ŋanyanany Bolnany, bala walal gan bukurriyaŋala nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi nunhi Bolnydja rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayin roŋiyinan nunhiwiliyi bili wāŋalil. Ga wiripuŋuyny dja waluy maŋda Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthanala nunhiyiny wāŋa, bala maŋda marrtjinan nunhawala wāŋalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wāŋalil

Paul and Barnabas returned to Antioch

Acts 14.21-28

²¹ Ga nunhiliyin Dopiny* wāŋaŋur, maŋdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marŋgikuŋalnha, lakaraŋalnha walalaŋgal nunhi nhanukalaŋuwuyynha dhāwu Garaywalaŋuwuyynha, ga ŋula nhāmunhan' dharrwan yolŋuny walal gan mār-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŋu Garaywun Djesunha. Ga dhāŋur beŋuryiny nunhi, bala maŋda ganarrthanala nunhiyiny wāŋa, ga balayi maŋda

* 14:20 Derbe

marrtjin Litjaralilyi* wāŋalil roŋiyindhi. Ga buluny nhakun maṇḁa beŋuryiny balayi marrtjin, buluyi roŋiyindhi Goniyamlil wāŋalil, ga ŋunhi maṇḁa buluny marrtjin Yandiyuklila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋarakalil wāŋalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirrinura wāŋaŋurnydja maṇḁa gan ŋunhi yolŋunhany walalany Garraywalaŋumirrinhany mala ŋayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maṇḁa gan ŋunhiyiny walalany ŋayaŋu-marrparaŋuŋalna waŋan bitjarnydja gam', "Biyak bili yan gi mār-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkun. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŋurnydja, bili limurnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal baḁak dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ŋunhi gulŋiyirrnnydja balany God-Waŋarrwalnydja romlil ga wāŋalil, ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi nhanukalna goŋŋurnydja." Bitjarnha maṇḁa gan ŋunhi rom-lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany. ²³ Ga ŋunhili wanga'-waŋganygal wāŋaŋur malaŋuŋur, maṇḁa gānaŋ'maraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Garraywalaŋumirriwal malaŋur, bala maṇḁa gan waŋa-nhirrpara djāgakuŋala walalany, mār walal dhu ga djāgan Garraywalaŋumirriwnha ŋunhiliyiny mala wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maṇḁa gan bukumirriyaŋala ŋoy-ŋathamiriwnha, bala maṇḁa ŋunhi gurruparnydja ŋunhiny yolŋuny walalany balan nhanukala Garraywalnha goŋlilnydja, ŋurikalyin ŋunhi walal mār-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maṇḁa gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarra wāŋakurnnydja makarrkurnnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maṇḁa Bambiliyan* ŋarakaŋur wāŋaŋur, ²⁵ ga ŋunhiliyiny muka maṇḁa lakaraŋal dhāwu Bekany* wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maṇḁa marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga ŋunhiliyiny ŋunhi maṇḁa wapthurr marthaŋaylilnydja, bala marrtjinan roŋiyinan, buḁapthurra Yandiyuklila; balayi maṇḁa roŋiyindhi Bol ga Bānabatj, ŋurikiwurrungalyi bili yan yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋāthil maṇḁany dhayunar nhanukal God-Waŋarrwal djāgalil ŋurikiyi nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw djāmaw, ŋunhiyiny djāma malany, maṇḁa nhakun bilin dhawar'maraŋala.

²⁷ Yo, ŋunhi maṇḁa bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maṇḁa gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŋ'thurra maṇḁaŋgal, ga lakaraŋalnydja maṇḁa gan dhāwun' ŋurikiwurrun yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djāma maṇḁaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarnha maṇḁa gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mār dhu walalnydja bitjandhi bili yan mār-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur mār-wiyinnha, ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi mār-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Nunhalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurrun Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

* **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * **14:24** Pisidia; Pamphylia * **14:25** Perga; Attalia

*The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians**Acts 15.1-21*

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolṇu walal marrtjinan beṇur Djudiyaṇurnynda* wāṇaṇur bala ṇunhiwilin wāṇalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ṇunhiliyiny lakaraṇala, marṅgikuṇala bitjarra, “Ṇuli nhuma Djan'tayilnydja yolṇu walal djal walṇawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ṇathil darrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga ṇunha romdja waṇa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraṇalnydja. ² Ga maṇḍany ṇunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjthinan ṇuriṇiyiny dhārukthu, bala maṇḍa gan yan waṇanan ḍālyun dhārukthuny ṇurikiwurrungunydhiny ṇunhi walal gan waṇan bitjarryiny. Yo, ṇunhiwurryiny gan ṇunhi Garraywalaṇumirriynydja yolṇu walal waṇanhaminany bala-rāli'yunminan ṇurikiyiny romgu, bala walal ṇunhi gyaṇanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrṇ ṇurruḍawalaṇuny mala, ga ṇunhaliyin walal dhu ga ṇunhi waṇanhamirriynydja dhuwalawurryin, ga ṇunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaṇumirra, ga ṇunhiwurrnha ṇunhi yolṇu walal waṇanhirrpanawuynha djāgamirr mala, mār limurnynda dhu marṅgithirra ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny romgu.”

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ṇunhi nhakun walal gan marrtjinany ṇuliwitjarryiny Bānitjakurnnydja* wāṇakurr ga Djamariyawurnnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' ṇunhi lakaraṇala wiripuwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal Garraywalaṇumirriwal wāṇa-ṇunhiṇuwuywalnydja, ṇunhiṇuwuynyndja dhāwu ṇunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolṇu walal gan bilyurra balan God-Waṇarrwala. Ga walalnydja ṇunhi Garraywalaṇumirriynydja yolṇuy walal ṇākulnydja mirithinan ṇoy-ṇamathinan dhika.

⁴ Ga ṇunhi walal bunanany ṇunhalnydja Djurutjalamdja wāṇaṇur, ga walalnydja ṇunhi wāṇa-ṇunhiṇuwuyyiny mala yānan gumurr-ṇamathinan walalaṅ, ṇunhiwurnnydja Djuy'yunawuynyndja yolṇu walal ga waṇa-nhirrpanawuynyndja djāgamirr mala, ga bukmak ṇunhi Garraywalaṇumirr yolṇu'-yulṇu. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynyndja ṇunhi Yandiyukpuyyuny* yolṇuy walal gan lakaraṇal, ṇunhiṇuwuynha yan bukmakpuynha ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarryu djāma walalaṅgalaṇuwurr. Ga lakaraṇalyi walal gan bitjarnnydja gam', “Way, ṇunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolṇu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala.” Ga bitjarr walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja.

⁵ Ga wiripuwurnnydja ṇunhi Baratji* mala ṇunhi walal gan mār-yuwalkmirriyin Garraywu rur'yurnnydja bala waṇanan bitjarra, “Ṇunhiwurnnydja ṇunhi Djan'tayilnydja mala yolṇu walal dhu darrtjalkkunhamirr ṇathil, dirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ṇunhi dhāruk mārramdhi yan ṇunhi Mawtjitjkuny rom,” bitjarr.

⁶ Dhāṇur beṇuryiny walalnydja ṇunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ṇunhi waṇa-nhirrpanawuynyndja djāgamirr walal luṇ'maranhaminan gan, bala walal gan waṇanhaminan ṇurikiyiny romgu. ⁷ Waṇanhaminany walal gan ṇunhi ṇupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch
* 15:5 Pharisees

ŋayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, “Wäwa walal ŋarraku, nhumany marŋgi ŋunhi ŋäthilnydja ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr märraŋal ŋarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋalaŋaŋurnydja malaŋur, ga djuy'yurnnydja ŋayi ŋarrany balan ŋunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhäwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwuynyndja, märr walalnydja muka ŋunhi ŋäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu.

⁸ Yo, God-Waŋarnnydja ŋunha marŋgi muka ŋayi yolŋuwnnydja ŋayaŋuw, ga maŋutji-gurrupar ŋayi limurrungaŋal, ŋunhi dhunupa yan warray walalaŋguny ŋurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ŋayipi yan walalaŋ ŋunhi gurruparny-dja Dhuyu-Birrimbirnydja ŋurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungaŋal ŋunhi ŋäthil gurrupar ŋunhiyi nhanŋuwuy ŋayi Birrimbirnha.

⁹ God-Waŋarryuny limurruny gan ŋunhi yaka barrkuwatjkuŋal, limurr Djuw mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka ŋayiny gan bitjarrii djäma. Ŋayiny gan ŋunhi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal warray ŋunhiwurrunhany, ŋunhi walal gan märr-yuwalkthin Djesuw.

¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waŋarnhany? ... ŋuriŋiny ŋunhi romdhu ŋunhi nhuma dhu ga ŋal'maram gaŋa-ŋonungum ŋunhiwurruny ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriny yolŋuny walalany? Limurrungaŋuny ŋunhi Djuw malawnydja rom ŋonun mirithirr yan. Limurrungaŋal mala-ŋurkkanhayŋuy walal maŋ'maraŋal ŋäthilnydja ŋunhiyiny rom ŋonundja gänharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyndja dälyi yan.

¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja ŋuli walŋathirr? ... ŋuriŋi ŋonundhu romdhu? Bäyŋu warray. Limurrnydja ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny limurruny yänaŋ walŋakuman nhanukiyingalnha ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha märr-ŋamathinyaraynydja. Ga ŋunha Djan'tayilnydja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirrii ŋuriŋiyi bili yan Garraywal märr-ŋamathinyaray.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja walalaŋgal.

¹² Ga dhäŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambanin, ga walalnydja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurga gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warppam'nha, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja, nhaltjarr God-Waŋarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŋdaŋalaŋuwurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

¹³ Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurnnydja waŋanhanurnydja, ga ŋayiny muka Djayimdja* dhärran, bala waŋan bitjarnha, “Wäwa walal ŋarraku, ŋäku ŋathil walal ŋarrany, ga buthuru-bitjurr.

¹⁴ Ŋurun Betaynydja gan lakaraŋal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja bunan God-Waŋarnnydja ŋurukuwurrungaŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi walalany märraŋalnha nhanukiyingallilyaŋal ŋayi beŋurnydja ŋunhi bäpurru'ŋur ga bäpurru'ŋur.

¹⁵ Ga walalnydja gan ŋunhi djawarrkmirriynyndja yolŋuy walal lakaraŋal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ ‘Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,

“Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur ŋarra dhu roŋiyirrii,

bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ŋunhiwurrunhany ŋunhi Daybitkuŋuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga ŋunhiwurnnydja yolŋu mala ŋunhi walal beŋur Daybitkal yarraŋaŋur,

* 15:13 James

walalnydja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi bułwan'thunawuynha munguy bunbu;
ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi bunbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,
mārr dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala munguy dharrwa ŋorra.

¹⁷ Ŋarrany dhu djāma rur'maram bitjan,
mārr dhu ŋunha wiripuwurnydja ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal larruman Garaywuny.

Walalnydja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu walal,
ŋunhiwurnydja ŋunhi ŋarra walalany ŋāthil yāku-lakaraŋal rālimirriyaŋal.” ’ ”

¹⁸ “Bitjarr ŋayi gan Garayyuny lakaraŋal ŋāthilnydja. Ga yuwalknha ŋunhiyi mał'thurndja dhiyaŋun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan ŋuriŋiyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal be ŋāthil.”

¹⁹ Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr, “Ŋarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dālthirndja ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garaywal malthunaraw. Bāyŋu yan limurr dhu ŋal'maram walalaŋgal diltjilil ŋula nhā ŋonundja gānharaw. ²⁰ Limurnydja dhu yānan walalaŋ wukirrin djorran', marŋikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ŋatha ŋunhi walal gan ŋāthil ŋunhiyi ŋatha gurrupar mundhurr ŋuriki wiripuw waŋarrwu ŋunhi goŋbuywu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny maŋgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ŋunhiny warrakan' mayanbirri'yunawuynydja, nhā mak ŋula nhā gulaŋmirr'. Bitjanna limurnydja dhu ga ŋunhi lakaram walalaŋgal, ŋurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. ²¹ Yo beŋur bili ŋunhi walal gan maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhi Mawtjitjkuŋuny rom ŋunhili Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur bunbuŋur malaŋuŋur, balanyamirriynydja ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriynydja waluy malaŋuy, ga bawalamirriŋur wāŋaŋur walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjitjkuŋ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.’ ”

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yāku yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi ŋurikiyiny dhārukku yoraŋala.

*Dju'yunawuyyuny yolŋuy walal djorran' dju'yurr ŋurikiwurrun
Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ mārr-yuwalkthinyamirriw mala*

*The letter to the Gentile believers
Acts 15.22-35*

²² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu'-yulŋu, ga bukmak ŋunhi Garaywalaŋumirrndja yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan, “Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany walalany dhipuŋur yan malaŋurnydja, bala limurr dhu dju'yunna walalany maŋaŋala Bolwala* ga Bānabatjkala* balan Yandiyuklila* wāŋalil, ga walalnha dhu gāmany limurrunhany dhāruk, mārr walalnha dhu lakaram ŋunhalnydja.” Bala walal djarr'yurnydja mārrma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyiyi Garaywalaŋumirriy yolŋuy walal manyamak-lakaraŋal maŋdany;

wanganydja yolŋu yäku Djudatj,* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yäku Bätjapatj,* ga wiripuny dirramu yäku yolŋu Djälatj.*

²³ Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ŋanapurrdyda dhuwal nhumalan wäwa'mirriŋun mala, ŋanapurr dhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywun Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋa-nhirrpanawuyyu djägamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja märr-ŋamathinyawuyha nhumalan, bukmakku yan ŋurikiwurruy yukuyuku'mirriŋuw walalan napurrungalanaŋ, nhumalan Djan'tayilwu yolŋuw walalan ŋunhi nhuma ga märr-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wäŋaŋur, ga Djiriya,* yuŋgurrŋur wäŋaŋur ga Djilitjiya* wäŋaŋur."

²⁴ "Ŋanapurr gan ŋunhi ŋäkulnydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwurruny ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurungal malanurnydja, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyi ŋäthil nhumalanŋal, bala walal gan dhiyaliny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhärukthun walalanŋiyingal walal mulkurrnha baɖuwaɖuyurr. Ŋunhiyiny dhäwu mala yaka ŋanapurungal, yaka ŋanapurr ŋula dhäruk djuy'yunna nhumalan; ŋunhiyiny walalanŋiyingunyan yan gyaŋanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ŋanapurr barpuruny wangany-manapanmirra bilin, bala waŋanhamirrdyda ŋanapurr barpuru ŋurikiyin ŋurruwnydja, bala ŋanapurr djarr'yunna yolŋunhan maŋdany märrma'nhan, maŋda dhu marrtjin bonŋun dhipaliyin. Ga malthurrdyda maŋda dhu ŋunhi limurungalanaŋ marrkapmirriw maŋdan Bänabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ŋuriki maŋdan ŋunhi maŋda balan burakinya muka murrkay', ŋunhi maŋda gan djäma liw'maraŋal Garraywu, limurungalanaŋ Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ŋanapurr djuy'yurrdyda dhuwaliyi maŋdany Djudatjnhan ga Djälatjnhan, maŋdany dhu ga ŋunhi lakaramany dhurwaraynydja nhumalanŋalnydja, dhuwaliyi bili yan dhäruktja ŋunhi ŋanapurr wukirri dhipal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirrdyda ga waŋa bitjandhi, ga ŋanapurrdyda ga dhuwal yänan yoraman. Yakan nhakun ŋanapurr dhu ga ŋonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ŋathany ŋunhi ŋayi bilin mundhurraŋa ŋunhiyiny gurrupar ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan' ŋunhi gupa-birrirri'yunawuynydja, dhulmu-gulaŋmirrdyda, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ŋayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'yunawuyyiny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparndyda ŋunhiyi djorrany' ŋurikalyin maŋdanŋal dhäwugänhamirriwalnha. Bala maŋda yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil Yandiyuklila, ga ŋunhalnydja walal luŋ'maraŋala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djuw malanhän bapurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŋda ŋuriŋiyiny dhäwugänhamirriynydja yolŋuy maŋda gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalan. ³¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal dhunupan yan maŋutji-law'maraŋalnha ŋunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ŋunhi goŋmirriyiny ŋurikiyi; ŋayaŋu-rur'maraŋala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhärukthu.

* **15:22** Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas * **15:23** Antioch; Syria; Cilicia

³² Yo. Maṇḍany ṇunhi Djulatjtja ga Djālatjtja God-Waŋarrwu djawar-rkmirr maṇḍa. Ga waŋanany maṇḍa gan ṇunhi mārr-wiyin' nha dhar-rwamirra, guŋga'yurnydja gan, ga ṇayaŋu-rur'maraŋalnydja ṇunhi Garraywalaŋumirrinhany yolṇuny walalany. ³³ Yo, nhinanany maṇḍa gan ṇunhi ṇunhiliyiny wāŋaŋur mārr-wiyinnha, ga dhāŋur beŋuryin ṇunhi, bala walal ṇunhi Garraywalaŋumirriynydja yolṇuy walal djuy'yurra maṇḍany roŋanmaraŋala balayi bili ṇurikiwurrungal ṇunhi maṇḍany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay. ³⁴ “Yurr ṇayiny ṇunhi waŋanydja Djālatjtja yāku yakan roŋiyinya; ṇunhiliyin banydjīn Yandiyuknha wāŋaŋur ṇayi gan nhinan.”

³⁵ Ga maṇḍany ṇunhi Bolnydja ga Bānabatjtja ṇunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wāŋaŋur; lakaraŋala maṇḍa gan yolṇu'yulṇuwnha, marŋgikuŋal nha, rrambaŋin walal nha wiripuwurruynha ṇula nhāmunharay' nha yolṇuy, walal nha gan ṇunhi lakaraŋal dhārucktja Garraywuny.

Bolnydja ga Bānabatjtja ṇunhiliyin maṇḍa ṇunhi wāŋaŋurnydja ganan-min

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ṇunhiyi maṇḍa Bol ga Bānabatj,* nhinanany maṇḍa gan ṇunhi wiyinnha ṇunhalnydja Yandiyuktja* wāŋaŋur, bala ṇayi Bolnydja waŋanan Bānabatjkalnydja bitjarra, “Go ṇali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nhāma'-nhama ṇali dhu marrtji litjalanguwuy ṇali ṇunhi yukuyuku'mirrinuny walalany bawalamirrinur yan wāŋaŋur, ṇunhi ṇali gan ṇāthil marrtjin lakaraŋal ṇuliwitjarryi dhāwu Djesuw. ṇali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nhāma walalany, yan malṇ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ṇunha baḍak yan dhārra ṇunhiliyiny romṇur.”

³⁷ Ga ṇayiny Bānabatjtja waŋan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga mārramany ṇali dhu ṇunha Djon-Māknhan,* mārr ṇayi dhu ga litjalany guŋga'yun.”

³⁸ Ga ṇayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr bitjarr, “Yaka ṇayi dhu malthun litjalaŋ, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthaŋal ṇayi ṇunhi litjalany ṇunhal muka yan banydji Bambiliya* wāŋaŋur. Yaka ṇali dhu gāma ṇunhiyi yolṇuny, bili ṇayi ṇunhi ṇāthilnydja litjalangal winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maṇḍa gan waŋanhaminan dhā-dālthinyaminan ṇurikiyiny yolṇuw Djon-Mākkuny, Bolnydja ga Bānabatjtja, ga dhāŋur beŋuryiny bala maṇḍa gananminan. ṇayiny Bānabatjthuny mārraŋala Djon-Māknhan, bala maṇḍa budapthurra marthaŋayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wāŋalil. ⁴⁰ Ga ṇayiny Bolyuny garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ṇunhiliyiny Gar-raywalaŋumirrnnydja yolṇu walal bukurmirriyaŋala maṇḍaŋ, gurrupara maṇḍany Bolnhany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala maṇḍa yan marrtjinan.

⁴¹ Ṇurruṇuny maṇḍa gan ṇunhi marrtjin wāŋakurr Djiriyakurr* makar-rkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāŋakurr, ga bawalamirriwurra wāŋakurr maṇḍa gan ṇunhi guŋga'yurnydja ganydjarrmirriyaŋalnydja Garraywalaŋumirrinhany yolṇuny walalany.

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria

16

Dimithiny malthurr maṇḍangun Bolwun ga Djälatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraṇala maṇḍa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djälatjtja, yan bili ga bunan maṇḍa Dopī* wāṇaṇur, ga bulu Litjara.* Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur yolṇu gan nhinan yuta ḍirramu yāku Dimithi, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny Garraywalaṇumirr. Yo, ga ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ṇurikiyi ḍirramuw Djuw mala, yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny mārri-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriṇuny nhanṇu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuy walal Litjarany ga Goniyaṇḍja wāṇaṇur manymak-lakaraṇala Dimithinhany, ³ ga ṇayiny ṇunhi djälthinan Bolnydja, ṇayi dhu garr'yunna ṇanya Dimithinhany, mārri ṇayi dhu ga maṇḍany guṇga'yunna. Bala walal ṇanya ṇunhi Dimithinhany ḍirramuyaṇala, ḍarrtjalkkuṇala, mārri yolṇuny walal nhanṇu gan bāyṇun ṇuyulkthin. Bili walal ṇunhi yolṇuny walal marṇgi Dimithiwalaṇawnydja bāpa'mirriṇuw, ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny ḍirramu Guriknha yolṇu.

⁴ Dhāṇur beṇuryiny bala walal marrtjinan gan wāṇalila ga wāṇalila, bawalamirriwurra wāṇakurnnydja walal gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇurikiwurrunguny ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuw walalaṇ, ṇunhiṇuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, ṇunhi walal gan ṇuriṇiwurruyyi Dju'yunawuyyu ga waṇa-nhirrpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar ṇunhal Djurutjalām wāṇaṇur. Ga lakaraṇalnydja walal gan bitjarrnha, “ṇayathulnydja gi baṭ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, mārri nhumany dhu ga nhina ṇamathamān,” bitjarr.

⁵ Bala ṇunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇu mala wāṇaṇurnyḍja ga wāṇaṇurnyḍja dhārranany gan wuṇḍaṇarrnha yānan Garraywalnydja romṇur, ga ṇutharnyḍja walal marrtjin ṇunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ṇupara gan ṇunhi yolṇuny walal bilyurnnydja balany Garraywalnydja.

God-Waṇarryu dju'yurr Bolnha budapmaraṇala balan wāṇalil Mat-jataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beṇuryiny wāṇaṇur walal gan marrtji'-marrtjinan ṇuliwitjarryin Buritjiyakurra* wāṇakurnnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaṇanan yanbi balaṇ walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāṇalil,* yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ṇunhiliyiny wāṇaṇur Yaytjany. ⁷ Ga baḍaknha yan walal gan ṇunhi marrtjinany wiyin-mārraṇala yānan, ga yan bili ga bunan walal ṇunhala wāṇaṇur Mātjiyan,* ga ṇunhiny balaṇ walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāṇalil, yurr ṇayiny ṇunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraṇala walalany. ⁸ Bala walal gan ṇunhi marrtjinany ṇuliwitjarryin banydjīn yānan Mātjiyakurra wāṇakurnnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha* yākuṇur wāṇaṇur.

* 16:1 Derbe; Lystra; Greek
Troas

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia

* 16:7 Mysia; Bithynia

* 16:8

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ṇayiny Bolyuny nhāṇala māwa'wurra wuṇulīn' yolṇunhan, ṇayi milkunhaminan nhanukal ṇunhin yolṇu wāṇa-Matjataniyawuynha,* yurr ṇayi gan ṇunhi dhārranany, wāthurr ṇayi gan Bolwu. Yo, wāthurrnydja ṇayi gan ṇunhiyi yolṇuny bitjarr, “Go marrtjin rālin dhipala wāṇalil Matjataniyalila nhe dhu ṇanapurruny guṅga'yun.” ¹⁰ Ga ṇunhi ṇayi Bolyu balanyawuuyiny nhāṇal ṇunhi wuṇiliny bala dhunupan ṇanapurr marrtjin girri'-ṇamathinan, bala buḍapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāṇalil, bili dharanara ṇanapurr yānan ṇunhiyiny, ṇunhi ṇayipiny God-Waṇarryuny gan lakaraṇalyi ṇanapurrun buḍapthunarawnydja dhiyakiyi ṇunhi ṇurruw, ṇanapurr dhu lakaram ṇunhaliyi walalaṇ yolṇu'-yulṇuw, birrṇ'maram dhāwu nhanukalanuwuy Garaywalanuwuy Djesuwalanuwuy.

¹¹ Bala ṇanapurr dhunupan yānan marrtjinan buḍapthurra marthanayyun, bala ṇanapurr ṇayathanala dhakalṇha wāṇa ṇunhin yāku Djamathatjṇha,* ga wiripunuynydja waluy ṇanapurr marrtjin beṇuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ṇayathanal ṇanapurr Niyapulitjṇha* wāṇa. ¹² Yo, ṇunhiliyin ṇanapurr ṇunhi dhawatthurrnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja ṇunhiliyin, bala ṇanapurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga baṭ ṇayathanal Bilipayṇha* wāṇa, ṇunhan yuṭuṅgurrṇur wāṇaṇur Matjataniyan. Yurr ṇunhiṇuwuuyiny wāṇapuy yolṇu walal, ṇunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāṇaṇur Rawumbuynha yolṇu walal. Yo, nhinan ṇanapurr gan ṇunhiliyi mār-rurriri, ¹³ bala ṇunhi Gānaṇ'maranhmirriynydja waluy ṇanapurrunydja dhawatthurra dhathar'yurra beṇuryiny wāṇaṇur, bala ṇanapurr nhinanany ṇunhilin galkin mayanṇura, bili ṇanapurr gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolṇuw walalaṇ, ṇunhi walal gan luṇ'maranhamin ṇunhiliyi bukurriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan ṇunhiliyiny luṇ'maranhamin. Bala yan ṇanapurr mala-manapara walalaṇgal, bala lakaraṇala walalaṇ Garaynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waṅgany ṇunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wāṇapuy, yurr lukunydydja' ṇayi ṇunhiyi miyalktja, bili ṇayi ṇuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. ṇunhiyin gan ṇunhi miyalktja yuwalktja buku-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnydja, ga ṇunhi ṇayi gan nhakun Bolyu lakaraṇalnydja walalaṇ, bala ṇayiny Garayyuny ṇayaṇun ṇanya lapmaraṇal, bala ṇayi yan dharanara ṇākulnydja ṇuriniyi miyalkthuny, bala yan mār-yuwalkthinan ṇurikiyi dhāwuny'tja. ¹⁵ Bala ṇayi ṇunhiyi miyalktja ga gurruṭumirriynydja mala nhanukal buku-lupṇha māraṇal ṇunhilin banydji yan mayanṇura. Ga beṇuryiny ṇayi gan ṇunhi garr'yurrnydja ṇanapurruny mirithinan yan bitjarrṇha, “Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ṇarrakal wāṇalil, ga nhina ṇathil nhuma dhu ṇunhal ṇarrakal wāṇaṇur, ṇunhi nhuma gi ṇarraku mār-yuwalkthiny ṇunhi ṇarrany dhuwal yuwalktja mār-nhirpanmin nhanukal Garaywal.” Ga bitjarrṇha ṇayi gan ṇuriniyi miyalkthuny waṇanany ṇanapurruny. Bala yan ṇanapurr gan nhinanany ṇunhiliyin nhanukalṇha wāṇaṇurnydja.

Nunhal Bilipaynydja wāṇaṇur walal dharruṅgulil galkar Bolnhany ga Djālatjṇha

* **16:9** Macedonians * **16:11** Samothrace; Neapolis * **16:12** Philippi * **16:14** Lydia; Thyatira

*In Philippi they put Paul and Silas in prison**Acts 16.16-40*

¹⁶ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur Bilipaynydja* gan nhinan wāŋany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaŋumirr birrimbirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha djāmamirra dirramuwurruŋun, ga dharrway gan yolŋuy walal bāyim ŋunhiyi dirramuwurruŋany, mār nhanukal dhu ŋurikalyi miyalkkal yātkurruy birrimbirryu lakaram nhā dhu ga maŋ'thun.

Wāŋanymirnydja ŋanapur gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayamirrilila wāŋalil bukurriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wāŋaŋalnydja, dharrnha nhāŋal ŋanapur ŋunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ŋayi marrtjin wāŋdin rāli malthurr ŋanapurru. Ga wāŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnydja bitjarra, “Dhuwalawurnydja gay'yi dirramuwurr djāmamirr walal God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŋda dhu ga ŋunhi dhāwuny nhumalaŋ nhaltjan nhuma dhu walŋathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋupara malthurrnydja ŋanapurru ŋunhiyi miyalktja, wāŋanany ŋayi gan ŋunhi yatjurra yan ŋunhiyi bili yan dhāruktja ŋupanayŋu. Ga wāŋanymirnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhārran nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhāruk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yātkurruynydja birrimbirru bitjarra, “Yākuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŋaŋur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi yātkurruynydja birrimbirr dhawatthurra, bala wāŋdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ŋunhi bungawany mala ŋurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika maḍakarritjthin, bili bāyŋun walal dhu buluny nhakun rrupiya mārman ŋurikalaŋuwuyiny miyalkkalaŋuwuynydja djāmapuy. Bala walal yan ŋayathala maḍany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maḍany, gāŋala ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal walalaŋgal. Dharrwan mirithirra ŋunhi yolŋuny walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny, wāŋany-manapanminan nhānharawnha walalaŋ. ²⁰ Bala yan walal lakaraŋal ŋunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'yi dirramu maḍa Djuw bāpurru maḍa, ga dhiyalnha maḍa gan dhuwal mariny djāma. ²¹ Lakaraŋalnydja maḍa gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, ŋunhiyin mala ŋunhi yakan dhunupa limurruŋuny Rawumbuywuny yolŋu'-yulŋuw.”

²² Bala walal ŋunhiyi yolŋuny walal bukmaknha gan wāŋanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr wāŋanany walal gan ŋunhi yātkurr-lakaraŋala maḍanhan, ga bartjunmaraŋala maḍany, bumarnha. Bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja gapmandhu yolŋuy walal girrin'yupmaraŋal maḍaŋgal Bolwalnydja ga Djālatjkalnydja, bala walal wāŋanan djāmamirriwalnha walalaŋgal bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmaraŋun maḍany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŋala maḍany dharrwamirra, yan bili ga gulaŋ wāŋdin maḍa diltji, bala walal gāŋala maḍany dhar-rungulila galkar. Bala walal ŋunhi wāŋanan ŋurikalnha ŋunhi yolŋuwal dharruŋu-djāgamirriwalnha bitjarra, “Ŋayathulnydja maḍany gi manymakkuŋ yan baṭ-biyak, mār maḍa dhu yakan winya'yundja.”

²⁴ Bala ŋayi ŋuriniyi djāgamirriynydja yolŋuy nhirrparydja maḍany ŋunhiwilin ŋunhi djinawa'lila ŋapunga'lil yan, bala yaŋaran' maḍany

* 16:16 Philippi

dapmarañal dälkuṇala yan, ṇanya ga ṇanya märmay'nha dharpay, ga dälkuṇalyi dhurrwarany ṇunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ṇunhiyi maṇḁa Bol ga Djälatj, diltji-djetjimirr yan maṇḁa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maṇḁa gan ṇunhi nhinanany wokthurra God-Waṇarrwun, manikaynha gan ḁar'taryurr, bukumirriyañalṇha manapar, ga wiripuwurruy ḁapmaranhawuyyu yolṇuy walal ṇunhiliyi dharrunḡunur djinawa' maṇḁany gan ṇäkul ṇunhiwiliyi manikaylil ḁar'taryunalil. Yo, wokthurnyḁja maṇḁa gan ṇunhi God-Waṇarrwuny mirithinan yan. ²⁶ Ga djedan dhikan, bala ṇayi ṇunhi wāṇany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wāṇany ṇunhiyi dharrunḡuny warppam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ṇunhi dhurrwarany dharrunḡuny lapthurra, ga djimuku' walalaṇgal bukmakkal yan lukunurnyḁja ga ṇopurnurnyḁja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ṇayi ṇunhiyiny dharrunḡu-djägamirrnyḁja yolṇu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ṇayi waṇḁinan, dharrnha nhāṇal ṇunhiyiny dharrunḡuny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga guyaṇan ṇayi ṇuriṇi yolṇuy yanbi ṇunhi ḁapmaranhawuynyḁja yolṇu walal beṇuryiny bilin waṇḁinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi mandjawaknha ḁulṇurr'yurnyḁja, ṇayi balan ṇunhi dharpunhaminyan ṇanyapinya ṇayi. ²⁸ Bala ṇayiny marrtjin yatjurr warray Bolnyḁja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banyḁji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ṇula yol waṇany yolṇu waṇḁin winya'yurr.”

²⁹ Bala ṇayi ṇunhiyi dharrunḡu-djägamirrnyḁja waṇan bitjarnha, “Way, wanha baḁayalany' way?” Bala ṇayi yan waṇḁinan, djudupnha gärrin ṇunhiwilin dharrunḡulila, bala dhunupan yan ṇayi buku-nyilṇ'thurnyḁja lukulila maṇḁaṇgal Bolwalnha ga Djälatjkalnha, yurr ṇayi marrtjin ṇunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala ṇayi rur'yurra ṇunhiyi dharrunḡu-djägamirrnyḁja yolṇu, bala ṇayi waṇanan dhawatmarañala maṇḁany, ga dhä-birrka'yurr ṇayi maṇḁany bitjarr, “Maṇḁa, nhaltjan dhika ṇarra dhu yulṇuny, märm ṇarra dhu walṇathirrnyḁja?”

³¹ Ga maṇḁany waṇan bitjarr, “Yan nhe dhu märm-yuwalkmirriyirr Gar-raynhan Djesunhan, bala ṇayi dhu God-Waṇarryuny nhuna walṇakuman, nhunapinya ga gurruṭumirriny mala nhunṁ.” ³² Ga dhāṇur beṇuryiny maṇḁa gan ṇunhi dhāwun' lakaṇañal Garraywalaṇuwuynha, nhanṇuwuy ga nhanukalaṇaw gurruṭumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ṇuriṇi bili yan munhay ṇayi ṇuriṇiyi dharrunḡu-djägamirrnyḁja gapun ditthurr banikin'thun, bala ṇayi gan rurrwuyurra maṇḁany diltjin ṇunhi djetjin. Ga dhunupan yan ṇayi ṇunhiyi ḁirramuny dharrunḡu-djägamirrnyḁja ga bukmak ṇunhi nhanṇu mala, liya-lupthurra walal gan.

³⁴ Bala ṇayi ṇuriṇiyiny ṇunhi ḁirramuy gaḁaymara maṇḁany Bolnhany ga Djälatjnhany nhanukiyingala ṇayi wāṇalilnyḁja, bala yan ṇayi ṇathan maṇḁany gurrupar. Ga nhinanany walal gan ṇunhiliyi mirithinan dhikan galṇa-djulṇithinan, ṇunhiyi ḁirramu ga mala nhanṇu bukmak yan, bili walal ṇunhi märm-yuwalkthinan God-Waṇarrwun.

³⁵ Ga wiripuṇuynha waluy munhawumirra, walalnyḁja ṇunhi Rawumbuyyuny ṇurrudawalaṇuy yolṇuy walal djuy'yurra ṇamakuli'ṇunhan mala balayin ṇunhiwiliyin dharrunḡulila, ga bitjarra walal ṇunhi dhärug-gurruṇaryḁja nhanukal ṇurikalyi dharrunḡu-djägamirriwalnyḁja

yolṇuwal gam', "Gatjuy, yānan dhawatmaranun ṇunhiyiny ḍirramuny maṇḍany," bitjarr.

³⁶ Bala ṇayi ṇunhiyiny dharrunḡu-djāgamirrnydja marrtjinan, ga lakaraṇalnydja ṇayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djālatjtja yānan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ṇunha ṇurruḍawalanuny yolṇu mala waṇan, nhuma dhu marrtjin roṇiyirra wāṇalila. Gatjuy marrtjin maṇḍa māgayaynha romdhuny."

³⁷ Bala ṇayi Bolnydja waṇanan ṇurikiwurrungalyiny ṇunhi dhāwumirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, "Yaka walal ṇunhi maṇḡ'maranha ṇula nhā yātkurrnydja linyalaṅgal, yurr walal gan ṇunhi ṇuriṇiwurruynydja yolṇuy walal bartjunmaranala linyalany, milman yolṇuwala walalaṅgal dharrwawala, bala ṇurrukanala walal linyalany balan dharrungulila. Yaka ṇunhiyiny dhunupa walalaṅ, ṇunhi walal bitjarryiny djāma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waṭaṇu yolṇu maṇḍa Rawumbuy warray. Ṇunhiyiny nhakun walal ṇuriṇiwurruyiny ṇurruḍawalanunydydja yolṇuy mala romnha bakmaranala. Ga dhuwandja walal ga djālthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bāyṇu yan linyu dhu marrtji dhipuṇur, ga bāy walal dhu marrtji walalawuy yan rāli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun ṇuriṇiwurruyiyi bili yan yolṇuy walal."

³⁸ Bala walal ṇunhi ṇamakuli'ṇuynydydja mala gāṇala ṇanya Bolnhany dhāruk walalaṅgala, ga lakaraṇalnydja ṇayi ṇurikiwurrundhin ṇunhi rom-waṭaṇuwnha yolṇuwnydydja walalaṅ Rawumbuywun mala. Ga ṇunhi walal ṇākulnydja maṇḍany, ṇunhi maṇḍany Rawumbuy yolṇu maṇḍa, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ṇunhi yolṇuny mala wāṅgaṇala balayin dharrungulila, ga waṇan walal bitjarra, "Way, bāy-lakaraṅ maṇḍa ṇanapurrun? ... ṇunhi ṇanapurr yātkurrayaṇal nhumalany." Bala walal ṇunhi dhawatmaranahnha bala walal yan djuy'yurra maṇḍany. Ga waṇanany walal maṇḍaṅgal bitjarrnha, "Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ṇanapurrunḡuny wāṇa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin," bitjarr.

⁴⁰ Bala maṇḍa ṇunhiyiny Bolyuny ga Djālatjthuny ganarrthanala dharrunḡuny wāṇa, bala marrtjinan ṇurikalyiny miyalkkalnha wāṇalil Lidiyawalnha, ga ṇunhiliyin maṇḍa gan ṇunhi lakaraṇalnydja mar-rparaṅḡunala yolṇu'-yulṇunhan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan. Ga dhāṇur beṇuryiny maṇḍa ganarrthanala ṇunhiyiny wāṇa Bilipaynydja, bala maṇḍa yan marrtjinan wiripuṇulila wāṇalil.

17

Ṇunhal Dhatjalunikany wāṇaṇur yolṇuy walal gan mari djāma maṇḍan Bolwu ga Djālatjku

In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maṇḍa gan ṇunhi Bolnydja* ga Djālatjtja* wāṇakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ṇuliwitjarryin maṇḍa ṇunhi djulḡkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maṇḍa ṇunhala wāṇaṇur yākuṇur Dhatjalunikan.* Ṇunhiliyin gan ṇunhi Djuw-malawnydja buku-luṇ'thunamirrnydja buṇbu dhārran, ṇunhi walal ṇuli ganha buku-ṇal'yuna God-Waṇarrwu. ²⁻³ Bala maṇḍa Bolnydja

* **17:1** Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

ga Djälatjtja dhunupan marrtjinan yan ṇunhiwiliyin bunbulil, bili bitjarr bili muka maṇḁa gan ṇunhi ṇäthilnydja marrtjin ga dhäwuny' lakaraṇal ṇurikiwurrūny ṇunhi Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ bunbunur malaṇunur muka yan buku-luṇ'maranhamirriṇur. Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi Bolyuny lakaraṇala gan marṇgikuṇala walalany ṇuriṇi bili yan waṇganydhu ganydjarmirriynha dhärukthuny. Ga lurrkun'thuny Gänaṇ'maranhamirriyny dja waluy ṇunhiny ṇayi gan lakaraṇala marṇgikuṇala dhawatmarāṇala yuwalkkuṇala yan beṇura ṇunhi God-Waṇarrwala* djourra'ṇurnydja, mārṛ walal gan ṇunhi dharāṇara ṇunhiyiny dhäruk, ṇunhi walal gan be ṇäthil djawarrkmirriy walal lakaraṇal ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuynhan yolṇuny, ṇunhi God-Waṇarrwuṇ, ṇunhi nhakun ṇayi dhu dṇiṅgam, ga bulu ṇayi dhu walṇathirryi dṇiṅganhaṇur. Yo, lakaraṇalnydja ṇayi gan ṇunhi Bolyuny bitjarr, “Dhuwandja ga ṇarrany nhumalaṇgal lakaram ṇanyanhan Djesunhan, ṇayin ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuyny dja yolṇu God-Waṇarrwuṇuny dju'yunawuy.” Bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi dhäwuny' lakaraṇal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurruyny dja ṇunhi yolṇuy walal ṇäkula ṇanya Bolnhany, bala yan walal mārṛaṇala ṇunhiyiny dhäwuny' nhanukun. Ga dhunupan yan walalnydja gan ṇunhi mārṛ-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maṇḁaṅgun Bolwun ga Djälatjkun. Ga bitjarryi bili ṇunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal Guriktja* mala, ṇunhi walal ṇuli ganha buku-ṇal'yuna God-Waṇarrwu, ga wiripuwurruyny dja ṇunhi mārṛ-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydja ṇuriṇiwurruyny dja Djuw malaynydja ṇurruḁawalaṇuy mala mel-diy'yurra maṇḁanhany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala walal mārṛaṇalṇha yolṇunhan walalany, ṇunhiwurrūnhan ṇunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiriw, bala walal ṇunhi dju'yurruyny dja ṇunhiyin yolṇunhany mala djāmamiriwnhan balany mariwnydja djāmaw. Ga bulu nhakun ṇuriṇiwurruyyi yolṇuy walal mala-mārṛaṇal wiripuwurruny yolṇuny walalany, marṇgikuṇal nhakun walalany walalaṅgiyṇgal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyay waṇanharay. Bala walal ṇunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāṇalilnydja yolṇuwala yäkuwal Djaytjingala,* larruṇala walal gan maṇḁaṅgun Bolwun ga Djälatjkun.

⁶ Yurr yaka walal ṇunhi malṇ'maranhany maṇḁany, bala walal ṇayathanalnydja ṇanyanhan ṇunhiyin yolṇunhany yäkuṇhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garraywalaṇumirriṇy mala, bala walal ṇunhi gāṇalnydja walalany ṇurikiwurrūṇgalṇha ṇurruḁawalaṇuwalṇha yolṇuwalnydja walalaṇgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waṇanany mirithinan yatjurra, lakaraṇalnydja bitjarrnha, “Dhuwalawurruyny dja ṇunhi ḁirramuwurr mari-djāmamirr mala; mari yan walal ṇuli ga djāma bawalamirriṇur wāṇaṇur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin limurruṇṇalaṇawnha wāṇaw baḁuwaduṇaraw. ⁷ Ga dhuwandja ḁirramu Djaytjindja yäku, ṇayi muka maṇḁaṇ ṇuli ga ṇunhi djägany ṇunhalnydja ṇunhi nhanukiṇyṇgalnydja ṇayi wāṇaṇur. Ga dhiyaṇuwurruyyin ga ṇunhi ḁirramuwurruy romdja bakmaram limurruṇṇalaṇawnydja ṇurruṇuw buṇḁawaw wāṇa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ṇuli ga ṇunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buṇḁawany, yäku Djesun.”

⁸ Ga ṇunhi walal ṇäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal ṇunhi ṇurruḁawalaṇuny gapman mala ga bukmak ṇunhi wiripuwurruyny dja

* 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek * 17:5 Jason

yolŋu walal, mirithinan dhika maḍakarritjthinany ŋurikiwurrundhiny ŋunhi Garrawalanumirriynyndja yolŋuw walalaŋ. ⁹ Bala walal ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi ŋurruḍawalanuynyndja mala rrupiyan gombuŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi walal gurruparnydja rrupiayynyndja wuŋuŋi'yurr, bala walal gan yānan dhawatthurnydja, bala wāŋgaŋalnha roŋi'-ruŋiyinan wāŋgalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnyndja ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny Garrawalanumirriynyndja yolŋuy walal dju'yurra Bolnhany ga Djālatjnhany balan Beriyalila* wāŋgalil. Ga ŋunhi maḍa bunanany ŋunhiliyiny bala maḍa marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnyndja.

Ŋunhal wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan mirithinan djālthin marŋgithinyarawnyndja

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus
Acts 17.10-15*

Ga ŋunhiliyiny maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnyndja Garrawanhany Djesunhany ŋurikiwurrungalnyndja ŋunhi Djuw bāpurruwalnyndja yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Ŋunhalnyndja wāŋaŋur Beriyany yolŋu walal gan nhinan gumurr-ŋamathin, yaka balanya nhakun ŋunha Dhatjalunikapuy* yolŋu walal, bili mirithin yan walal gan djālthin God-Waŋarrwalanawnyndja dhārukku ŋānharaw, mār walal dhu marŋgithirnyndja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ŋunhi buthuru-bitjurnnyndja ŋurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ŋupar maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwuny dhāruk, yan walal gan nhakun maŋ'maraŋal guyaŋan ŋunhi ŋanya Bolnha dhāruk. Bala walal ŋunhi maŋ'maraŋalnyndja yuwalknha yan dhāruktja. ¹² Bala dharrwan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gan mār-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŋu walal ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr ŋunhiwurr ŋunhi ŋurruḍawalanun mala; dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan ŋunhi mār-yuwalkthinany Garrawuny Djesuwynyndja.

¹³ Bala walal ŋuriŋiwurruynyndja Djuw malaynyndja ŋunhalnyndja Dhatjalunikany wāŋaŋur ŋākulnha ŋanya Bolnhany, ŋunhi ŋayi gan marŋgikuŋal lakaraŋal God-Waŋarrwu dhāruk ŋunhaliyi Beriya wāŋaŋur, bala walal ŋunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala walalnyndja marin nhanŋu ŋurru-ŋamaŋamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ŋuriŋiwurruynyndja Garrawalanumirriynyndja yolŋuy walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny dju'yurra ŋanya Bolnhany balan bitjarra, walŋakuŋala ŋanya, ga maḍany Djālatjtja ga Dimithiny ŋurr'yurra ŋunhiliyiny banydjinyan Beriyan wāŋaŋur.

¹⁵ Yo, wiripuwurnnyndja yolŋu walal malthurr bāmaran' nhanŋun Bolwun. Marrtjinany walal gan ŋunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŋiŋur, ga ŋunhiliyiny walal marthaŋaylila ŋal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaŋayyun, ga yan bili ga bunan walal ŋunhala Yathinnha* wāŋaŋur. Ga beŋuryiny ŋayi Bolyu dju'yurr roŋanmaraŋala ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal nhanŋu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan ŋunhi gāŋal warray maḍaŋguny Djālatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ŋarrakalnha

* 17:10 Berea * 17:11 Thessalonica * 17:15 Athens

bondin yan.” Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhäruk-dju'yunminany maŋaŋ.

Nunhal Yathindja wäŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhäwu liya-dälmirriw yolŋuw walalaŋ

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, ŋunhiliyiny Yathinnha* wäŋaŋur ŋayi gan Bol galkurnnydja maŋaŋ Djälatjkuny ga Dimithiwnydydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wäŋakurra malaŋuwurr, nhäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djämapuy, bawalamirriŋura wäŋaŋurnydydja, dharrwan mirithirra ŋula nhämunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriniyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yätjkurruyaŋalnydydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋikuŋalnydydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura bunbunurnydydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bäpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydydja dhäwuny' yolŋuwnydydja walalaŋ, dhawatmaranaŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin bunbunur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dälmirr, ŋunhi walal bäpurruny yäku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bäpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyin gan ŋunhi dhä-däлкуŋalnydydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhäruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirrnnydydja?”

Ga wiripuwurruynydydja walal nahanu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garraynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

¹⁹ Bala walal waŋanan gaḍaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhäwun' lakaram ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yariyupakatjinha,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalapalmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋany-manapanminya ŋunhiwiliyi wäŋalil, märr walal dhu ŋäma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhäruk, ga yuṭa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gäŋalnydydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wäŋalilnydydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliyi ŋunhi dhäwu. Yuṭa dhuwaliyi rom, napurrnydydja djäl napurr dhu ŋämayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhäwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ŋanapurrr gan ŋäkul ŋäthilnydydja balanyayi dhäwu. Ma', lakaraŋun napurrŋgal. Nanapurrr djäl napurr dhu malŋ'maraman mayalin.” ²¹ Yo, wäŋa-ŋunhaŋuwuynydydja Yathinbuynydydja yolŋu walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana lakaranhaminya yuṭa yan dhäwu bala-räli'yunminya; mirithinan walal gan ŋunhi djälthinany ŋänharaw yuṭawnydydja dhäwu.

²² Bala ŋayi gan ŋunhiyi Bolnydja dhärranan ŋunhiliyin ŋapuŋgan', gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin liya-dälmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydydja walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wäŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal

* **17:16** Athens * **17:18** Epicurean; Stoic * **17:19** Areopagus

maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurnydja wāŋakurnydja nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin nhāŋala dharrwan mirithirra waŋarnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhāŋal djimuku' bulaymirr yurr dhārukmirr makarmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhārra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Nayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djāma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wāŋany ga bukmak nhā mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Bungawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wāŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny bunbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djāmapuy. ²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhā mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal djāma ŋula nhāny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bāyŋu yan. Limurnydja dhiyaŋuwurruynyndja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhā malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriŋiyiny gurrupan walŋa warray limurrunhany, ga bukmak ŋula nhā mala limurrunguny yolŋuwynyndja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriŋiyi muka bili yan waŋganydhu nhanukal djāmay. ²⁶⁻²⁷ Nurrunguny ŋayi ŋunhi ŋāthilnydja djāma waŋanyinha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋanygalnydja yarraŋur, bala ŋayi yan malany ga bāpurruny dharrwakūŋala mirithinan, mārŋ walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur. Yo, ŋayipiyi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrpār ŋurikiyiny yolŋuwynyndja walalaŋ nhātha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarriyi bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwnydja bāpurruw wāŋa malany nhinanharawnydja walalaŋ, mārŋ walal dhu ga yolŋuny walal larrum muka nhanŋu, bala maŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharaynydja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalaŋgalnydja; galki ŋayiny litjalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan."

²⁸ "Yo, ŋāthilnydja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurnydja ga dhuwal nhina waŋanyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalaŋuwurriyi yan; limurnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarriyi bili waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynyndja lakaraŋalyi bitjarr gam', 'Limurnydja dhuwal djamarrkuŋi' nhanŋuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuŋiny' nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyanhanany God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi ŋayiny ŋula nhān mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhān dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli' yolŋuwuŋ goŋbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djāma God-Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gaḍaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu. ³⁰ Nāthilnydja ŋunhi yolŋuynyndja walal yaka muka ŋanya maŋ'maranha, yaka walal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhāŋal, bala bāy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynyndja mala

djāmapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhä-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhuŋamirr yan nhanŋu. Ga dhiyanŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu lakaraman yolŋuwnydja walalaŋ bawalamirrinjura wäŋaŋurnydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yätjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma.' ³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gänaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurnydja yolŋunhany walalany ŋurininy ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋuriniwurrnydja ŋunhi walal liya-gadamanmirriynydja ŋäkul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi waŋanydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja beyarmakthin warray ŋunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurrnydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ŋanapurrnydja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurrungal bulu lakaram," bitjarr. ³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal märr-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhärukku, bala walal ŋunhi waŋany-manapanminany nhanukalnha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yäkuŋy yolŋuny walal gam', Diyanitiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wäŋa, bala marrtjinan Gorinlilha* wäŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhäwu ŋunhal Gorinnha wäŋaŋur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wäŋaŋur ŋayi Bolyu maŋ'maraŋal Djuwnhan bäpurruny yolŋuny, yäkuŋy ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wäŋaŋur Bunditj;* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wäŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wäŋaŋur yaka wiyin muka, maḍa miyalk nhanŋu yäku Buritjila.* Yurr maḍa ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa Rawumdja, bili ŋurini ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wäŋaŋur. Bala maḍany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyin Gorinnha wäŋaŋur, ga djämany maḍa gan ŋunhi wiŋinnha dharpunaŋalnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maḍaŋgal wäŋalila, bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyin, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maḍa Guwila ga Buritjila. Ga djämany ŋayi gan ŋunhiliyin maḍaŋgalnha, walalnha rrambaŋin. ⁴ Ga bitjarryi bili ŋurininy ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriynydja waluy ŋayi Bolyu gan waŋan mirithin yan

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth * **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

walalany n̄unhili buku-l̄uŋ'thunamirriŋurnydja bunbunur; djälthin nayi gan n̄urikiyi Djuw malaw yol̄u'-yul̄uw ga Gurikku yol̄uw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan m̄arr-yuwalkthirr n̄han̄u Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga n̄unhi maŋda Djälatjtja* ga Dimithiny* bunanan n̄unhiliyin beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja* w̄aŋaŋur, bala nayi gan n̄unhi Bolyuny dh̄awun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-n̄upara marŋgikuŋalnydja gan n̄unhi Djuw malanhany yol̄uny walalany n̄unhi Djesuny dhuwal yol̄u Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwun̄ dju'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja n̄unhiyi Djuw malany yol̄u walal yaka gan djälthin n̄urikiyi dh̄awuw, ga waŋanany walal gan n̄unhi yätjkurr-lakaraŋalnydja n̄anyanhan Bolnhan, walal balaŋ bunha muka n̄anya yol̄uny. Bala nayipiny n̄unhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala nayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, “N̄unhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, n̄unhiyiny nhakun n̄humalaŋguwuynha ḡamurru', yakan n̄arrakuny, bili n̄arrany gan n̄unhi lakaraŋal n̄humalaŋ yuwalk warray, bala n̄humany n̄uli ga n̄unhi b̄ayn̄un n̄äkuny ga m̄arraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur n̄arra n̄humalany dhu ganarrthaman, bala n̄arra dhu marrtjin, ga lakaramany n̄arra dhu ga n̄unhi dh̄awuny n̄urukuwurrungun n̄unhi Djan'tayilwu* yol̄uwnydja walalaŋ.”

⁷ Bala yan nayi Bolyuny ganarrthalaŋala n̄unhiyiny Djuw malanhany yol̄uny walalany, bala nayi yan marrtjinan, ga nhinanany nayi gan n̄unhiliyin mulkuruwala yol̄uwalnydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* N̄unhiyiny gan yol̄u dirramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga w̄aŋany n̄han̄u gan n̄urikiyi dh̄arran galki yan n̄unhi Djuw-malaw buku-l̄uŋ'thunamirriŋur bunbunur gan dh̄arran. ⁸ Ga nayiny n̄unhi Guritjpany,* m̄arr-yuwalkmirriyin Garraywuny n̄uliwitjarra n̄unhi Bolwalaŋuwurra dh̄awukurr n̄unhi nayi n̄urruḍawalaŋu gapman n̄urikiyi Djuw malaw buku-l̄uŋ'thunamirriw bunbuw. Ga walal n̄unhi gurut̄umirrn̄ydja mala n̄han̄u ga dharrwa wiripuwurr yol̄u walal n̄unhiliyi Gorin̄ur w̄aŋaŋur n̄äkul gan Bolnha dh̄awupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan m̄arr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan n̄unhi liya-l̄upthurra yol̄uny.

⁹ Waŋanydhuny munhay nayi Bolyu nh̄aŋal yol̄unhan wun̄ul̄in', nayi gan dh̄arran, yurr Garray nayipi n̄unhi yol̄uny, bala nayi waŋanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari n̄ula yol̄kuny yol̄uw. Biyak bili gi baḍak yan lakaraŋuny, ga yaka ḍaḍawyurnydja gandarrn̄urnydja.

¹⁰ Bili n̄arrapiny dhuwaliiyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu n̄ula yol̄thuny wutthundja, ga b̄ayn̄u n̄he dhu burakirr, bili dhiyaliiyiny w̄aŋaŋur dharrwa ga nhina n̄arraku yol̄u walal.” Bitjarrnha nayi gan Garrayyu waŋanany ganydjarr-gurruparnydja n̄anya Bolnhany. ¹¹ Bala nayi Bolnydja n̄unhiliyiny w̄aŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋany dhun̄garra ga bulu l̄urkun' n̄al̄indi. Ga bitjarra bili nayi gan n̄unhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋgikuŋalnydja God-Waŋarrwuny dh̄aruk.

¹² Ga balanyamirriyyin n̄unhi, nayin n̄unhi Galiyawnha* bungawany n̄urikiyiny w̄aŋaw Yäkiyawnydja.* Ga walalnydja gan n̄unhi Djuw malany yol̄u walal waŋany-manapanminan l̄uŋ'maranhaminan, bala walal nayathan̄ala n̄anyanhany Bolnhany, bala ḡaŋala balayin n̄urikaliyin

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus
* 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

nurrudawalanu wala yolṇuwal dhä-birrka'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakaraṇalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolṇu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ṇayi ga dhuwal bilmaramany yolṇunhany walalany buku-ṇal'yunaraw God-Waṇarrwun, ṇunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romṇur.”

¹⁴ Ṇayi balan ṇunhi waṇanha muka Bolnydja, yurr ṇayin ṇunhiyin nurrudawalanun yäku Galiyawnydja waṇan ṇurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolṇuwal walalaṅgal bitjarrnha, “Ṇuli balan ṇayi dhiyaṇiyi yolṇuy djäma ṇula nhäny yätjkurnnydja, ga bakmaranhany ṇayi balan ṇunhi Rawumbuyny dja rom, ṇarrany balan ṇunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaṅ, ṇänha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrnydja waṇanhamirr nhumalaṅgiyinaṅnha yan nhuma romṇur mala; yänan nhuma ga dhuwal waṇanhamirrnydja dhärukṇura mala ga yäkuṇura ṇula nhäṅura malaṇunur. Gatjuy, nhumapin dhu daḍawmaranhamirr dhipuṇuryiny mala mariṇur, ṇarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaṅ ṇupan mala-djarr'yun.” ¹⁶ Bala ṇayi yan dhawatmaranṇalṇha walalany ṇaṇ'ṇaṇ'thurra beṇuryiny ṇunhi wäṇaṇur.

¹⁷ Ga dhäṅur beṇuryiny walal ṇayathanala ṇunhin nurrudawalanunhany yolṇuny yäkuny Djutjthanitjnhana,* bala walal ṇanya gan bartjunmaranala, ṇunhala ṇunhi warraṇulṇha galki ṇunhi buṇbu gan dhärran waṇanhaminyawuy. Yurr ṇayiny ṇunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolṇu bäyṇun ṇula waṇanha gulmaranhany walalany beṇuryi ṇunhi mariṇur.

Bol balayi roṇiyin Yandiyuklilyi wäṇalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ṇunhi ṇayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ṇunhiliny wäṇaṇur Gorindja ṇurikiwurrungalṇha Garrawalanumirriwalṇha yolṇuwal walalaṅgal, ga dhäṅur beṇuryiny ṇayi walalany ganarrthanala. Bala ṇayi marrtjinany marthanayyun balayi roṇiyin Djiriyalil* makarrlil wäṇalil, ga malthurrnydja nhanṇu ṇunhi yolṇuny maṇḍa Buritjilan* ga Guwilan*. Yurnha ṇayi ṇunhiyiny ganarrthanal wäṇa Djin'kiriyan,* ṇayi ṇathil ṇunhi nurrunṇuny ṇunhiliyiny wäṇaṇur wäwun'-nhirrpanmin ṇanyapinya ṇayi God-Waṇarrwal, bala yan ṇayi liyany wiriny'tjunminan ṇanyapinyany ṇayi, ṇunhiyiny nhakun ṇayi milkunhaminan ṇunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuynha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ṇunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ṇunhala wäṇaṇur Yipatjatjnh,* ga ṇunhiliyi ṇayi ganarrthanal maṇḍanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ṇayiny marrtjin balan ṇunhi Djuw malawalṇha buku-luṇ'thunamirrillila buṇbulilnydja, bala walal gan waṇanhaminan ṇunhiliyin ṇayipi Bol ga wiripuwurr yolṇu walal. Yurr wiripuwurruyny dja ṇunhi yolṇuy walal waṇan ṇanya bitjarra, “Nhinany dhe dhu dhiyal ṇanapurungalnydja mähr-wiyn,” bitjarr. Ga ṇayiny Bolnydja waṇan yaka'yurr; mähr-gurriri yan ṇayi nhinanany, bala ṇayi walalany ganarrthanala marrtjinan. Bala ṇayi waṇanany bitjarra, “Yalalany ṇarra dhu mak roṇiyirra, bäy ṇayi dhu ṇayipi God-Waṇarryu lakaram ṇarraku roṇiyinyaraw.” Bala ṇayi Bolnydja marrtjinan beṇuryiny wäṇaṇur marthanayyun, yurr maṇḍany ṇunhiliyin banydjinn nurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjnh wäṇaṇur.

* **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * **18:19-21** Ephesus

²² Yo, ṇayiny ṇunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ṇayi Djitjariyan* wāṇaṇur yākuṇur. Bala ṇayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mār-ṇamathinyaminan walalaṇuwuy walal Bol ga ṇunhiwurr yolṇu walal Garraywalaṇumirr wāṇa-ṇunhiṇuwuyyi mala. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi marrtjin roṇiyindhi Yandiyuklila wāṇalil. ²³ Ga ṇunhili Yandiyuktja wāṇaṇur ṇayi walalaṇgal nhinan mār-gurriri, ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi walalany ganarrthaṇala. Ga buluny ṇayi gan marrtjin ṇuliwitjarra makarrkurr wāṇakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ṇayi gan ṇunhi liw'maraṇala, marrparaṇuṇala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ṇunhiwurrunhan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan yolṇuny walalany.

Yapulitjthuny gan marṇikuṇal yolṇu'-yulṇuny ṇunhal Yipatjatj wāṇaṇur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waṇgany yolṇu marrtjin bala Yipatjatjlil* wāṇalil, yurr ṇayi ṇunhi Djuw yolṇuny, yāku Yapulitj,* ṇunhaṇuwuy Yaliktjandiriya-puy* wāṇapuy, ga dhuwaliyi ṇunhi yolṇu marṇgi mirithirr God-Waṇarrwalaṇaw dhārukku, ga waṇanany ṇayi gan lakaraṇalnydja dhawaṭmaraṇalnydja dhāruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ṇayi gan ṇunhiyi marṇgithinany ṇāthil yan ṇurruṇu Garraywalaṇaw yan romguny, bala ṇayi gan mirithinan marṇgikuṇalnydja lakaraṇalnydja dhunupan yan Djesuwalaṇuwuyinha dhāwuny'. Yurr yaka ṇayi ṇunhi bukmakuny marṇgi; marṇginy ṇayi ṇunhi dhāwuwny'tja ṇuriki yan bili ṇunhi Djondhu gan liya-lupmaraṇal yolṇuny walalany, ṇāthilmirriyaṇal walalany ṇuriki ṇunhi ṇayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ṇunhi yolṇu Yapulitjtja yāku bunan ṇunhiliyi Yipatjatjtja wāṇaṇur, bala ṇayi gan marṇgikuṇalnydja lakaraṇalnydja ṇunhala ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṇ'thunamirrinjura bunbuṇurnydydja. Ga maṇḍany ṇunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* ṇākul ṇanya ṇunhiwiliyi, bala yan maṇḍa gaḍaymara ṇanya Yapulitjnhany maṇḍangiyingala wāṇalil, ga ṇunhiliyin maṇḍa gan ṇunhi dhuwurr-lakaraṇalnydja God-Waṇarrwalaṇawuynydja rombuy, bukmak yan maṇḍa gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇayi marṇgithinany ṇunhiyi yolṇuny, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Ṇarrany dhu dhuwal marrtjin Yākiyalila* wāṇalil,” bitjarr. Ga walalnydja ṇunhi Garraywalaṇumirriynydydja yolṇuy walal wāṇa-ṇunhiṇuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guṇga'yurra ṇanya ṇayaṇu-rur'maraṇala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ṇurikiwurrungun Garraywalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṇ ṇunhawalnydja Yākiyalilnydja wāṇalil, wukirrin walal ṇunhi djorrany' bitjarr, “Gumurr-ṇamathi walal nanna dhiyakiyi yolṇuw Yapulitjkuny.” Bala ṇayi yan dhunupan marrtjinan, ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur ṇayi ṇunhi yuwalkkuṇal nha yan guṇga'yurnydydja wāṇa-ṇunhiṇuwuyinhany yolṇuny walalany, ṇunhi walalnydja ṇāthil yan mār-yuwalkmirriyin Garraywu bili ṇurinṇin ṇunhi God-Waṇarrwalnha mār-ṇamathinyaray.

²⁸ Yo, waṇanany ṇayi gan ṇunhi Yapulitjtja ṇurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolṇuwal walalaṇgal dhārukthuny ganydjarrmirriynha

* 18:22 Caesarea * 18:23 Galatia; Phrygia * 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria * 18:26 Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos

ga dhunupaynha, benura yanan nunhi dhuyunura djourra'nurnydja; lakaraŋalnydja nayi gan nunhi dhawatmaranalnydja nanyanhan Djesunhan nunhi nayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun. Yurr nuriŋiwurruyyiny Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun nula wangany dhāruk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

Nunhal Yipatjatjinha wāŋaŋur Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnha

Believers at Ephesus received the Holy Spirit

Acts 19.1-10

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yāku nhinan Gorinnha* wāŋaŋur, ga balanyamirriy bili nayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan nayi nunhal Yipatjatj wāŋaŋur, ga maŋ'maranalnydja nayi nunhi nunhin yolŋunhany walalany mārr-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan nayi Bolyuny dhā-birrka'yurnydja walalany bitjarrnha, “Way walal. Nula muka nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynyndja nunhi nhuma nanya Garraynhany mārr-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaranāŋal nhanŋuny balany bitjarr, “Yol nayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnydja? Yaka ŋanapurrr ŋuli ganha dhuwaliyi yāku ŋānha ŋāthilnydja,” bitjarr.

³ Ga bulu nhakun nayi Bolyu walalany dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāthinya nhuma nunhi buku-luptja rom mārraŋal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaranāŋal wāŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋanapurrrnydja dhuwal mārraŋal nunhi bili yan buku-lup nunhi nayi gan Djondhu lakaraŋal,” bitjarr.

⁴ Bala nayi Bolnydja wāŋanan bitjarra, “Djondhunyan gan nunhi liya-lupmaranāŋal nunhiwurruny yan yolŋuny walalany nunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋguwuy walal yātjkurnnydja rom malany; ga wāŋandhi nayi gan nunhi lakaraŋal Yitjuralpuynuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mārr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw nunhi nayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhany. Ga nunhiyiny yolŋu nayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga nunhi mārr-nhirrpanmirrnydja.”

⁵ Ga nunhi walal nanya ŋākulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhāruk wāŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurnnydja gan yākuynyndja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala nayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathanāla walalany, bala nayi nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monyguŋalnha. Ga dhunupan yan nunhiyi yolŋuny walal marrtjin wāŋanany wiripunuwurra mathakurnnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin nunhi, nunhin bili yan God-Waŋarrwun dhāwuny'. ⁷ Yurr mārr dharrwaynha yolŋuynyndja walal nunhi mārraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyiny waluy.

⁸ Ga dhāŋur benuryiny, bala nayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal nunhilin Djuw malawalnha buku-lun'thunamirrinura bunbuŋur, yurr nayi gan nunhi lakaraŋalnydja dhāwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynyndja, ganydjarrmirriynha dhārukthuny. Lakaraŋalnydja nayi gan nunhi dhāwuny' rombuynyndja

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

nhanukalaŋawuy, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurnnydja yolŋu walal ŋayaŋu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bǎyŋu walal ganha mǎrr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ŋunhi nyamir'yurra ŋunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala ŋayipiny Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny yolŋuny walalany. Ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu Garraywu, walalnydja ŋunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ŋayi gan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin mala-ŋuŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋurnnydja, yǎkuŋur Duranatjŋha.*

¹⁰ Yo, wiynnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja marŋgikuŋalnydja ŋunhiliyiny, mǎrrman' dhuŋgarrany ŋupar, ga dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋǎkulnydja dhǎwuny' Garraywalaŋuwuynydja, Djuw malay yolŋuy walal ga ŋuriŋiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ŋunhi dhǎwuny ŋǎkul ŋunhiliyiny Yaytjany makarrŋur wǎŋaŋur.

Yolŋuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanarnha, bala gan bilyurra bejurnnydja ŋunhi wiripuŋuwalnydja waŋarrwal malaŋuwal ganydjarrŋur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Waŋarryuny gan djāman nhanukalaŋuwurnnydja Bolwalaŋuwurnnydja yindin mirithirra romdja, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal mǎrranha bejurr Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gǎnha; ŋunhiyi mala walal ŋuli mǎrranha, bala gǎnhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerriynydja mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga bitjarriyi bili yǎtkurnnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriŋiyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ŋunhiliyi wǎŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmaranjal yǎtkurr birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal ŋuriŋiwurruiyi nhǎŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, "Way, limurnnydja muka dhu ga dhiyan bili yan Garraywal Djesuwal yǎkuynydja dhawatmaram ŋini? ... mǎrr ganydjarmirriynha yǎkuy," bitjanmin. Ga ŋunhiliyi nurrudawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yǎku Gepa,* ga dirramuwurnnydja nhanŋu ŋunhi gǎthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yǎtkurruynydja birrimbirrwu bitjarnha, "Narra nhuna ga dhuwal waŋa yǎkuynydja Djesuwal, ŋuriŋiyi yǎkuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŋuryi yolŋuwalnydja."

¹⁵ Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yǎtkurnnydja birrimbirr waŋanan buku-bakmaranjalnydja walalaŋguny bitjarnha gam', "Marŋgi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi narra gan ŋǎkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ŋunhiyiny mokuywalaŋumirrnnydja birrimbirrmirr yolŋuny dhunupan wapthurra ŋurikiwurrungalnha ŋunhi 7-galnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan galkirrinymaranalnha

* 19:9 Tyrannus * 19:13-14 Sceva

walalany, mirithinan yānan ṇayi gan bumarnydja walalany ṇurinjiyi mokuywalaṇumirriynyndja birrimbirrimirriy yolṇuy, yirrparyndja marrtjin biṇinydhun nhanukiyingal ṇayi walalany, girri' manapara ṇayi gan barr'-barrmarañalnyndja walalaṇ, bala walal gan ṇunhi waṇḍi'-waṇḍinany dhawaṭṭhurrnydja warranṇulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaṇnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolṇuynyndja walal ṇākulnydja ṇunhalnydja Yipatjatjtja wāṇaṇur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ṇunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ṇunhi bukmaknha yolṇuny walal mārr-ṇal'yurnnydja garrwarkuṇalnydja gan yākuny yindikunaṇnydja ṇanyanhan Garraynhan Djesunhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolṇuny walal ṇunhi mārr-yuwalkthinyamirrnnydja mala gan lakaranhaminan walalaṇguwuynyndja walal yātkurr dhawaṭmarañala, bala yan ganarrthanala gan ṇunhi ṇula nhāny mala rom yātkurrnydja.

¹⁹ Ga ṇurinjiwurrnyndja ṇunhi walal gan djāma marrṇgitjkal girriy', walalnydja gan ṇunhi dhunupan luṇ'maraṇala ṇunhiyiny girriny' mala māwiya'mirrnnydja walalaṇguwuy walal, ga ṇunhi djorra' malany māwiya'puy ṇorranhawuy, ga dhika nhā mala; luṇ'maraṇala walal marrtjin ṇunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warranṇullila gāṇal, waṇṅanylila gan buku-luṇ'maraṇal, bala walal gan dhunṅur'yurnnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolṇuwalnydja walalaṇgal. Ga ṇunhiyi māwiyany ga djorrany' mala dhika nhāny malany ṇunhi walal gan dhunṅur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra ṇunhi yulṇuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja ṇurikiyi. ²⁰ Ga ṇuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuṇalṇha dharanarnydja God-Waṇarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhāruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrṇ'thurra marrtjin, dālnha mirithirra.

Wāṇa-Yipatjatjpuyyuny yolṇuy walal gan mari djāma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Bolyu guyaṇan bitjarra, “Narra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr narra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wāṇakurr ṇarakawurr ga Yākiyakurra.* Ga bulu narra dhu marrtji bala Rawumlil* wāṇalil.” Bitjarr ṇayi gan Bolyu guyaṇanany mala-djarr'yurnnydja. ²² Bala ṇayi ṇāthilnydja dju'yurr mārrma'nhan yolṇuny maṇḍany, guṇṅa'yunamirrinhan maṇḍany nhanṇuwuy ṇayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* Maṇḍa ṇathil ṇunhi ṇurruṇuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāṇalil, ga ṇayiny gan Bolnydja nhinan ṇunhili banydji yan ṇathil Yaytja* makarrṇur wāṇaṇur; mārr gurriri ṇayi ṇunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ṇunhili Yipatjatjtja wāṇaṇur walalnydja marin djāma ṇurruyirr'yurra ṇurikiwurrungun yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan nhinan Garraywal romṇur. ²⁴ Bili ṇunhiliyiny wāṇaṇur yolṇuny walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja waṇarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ṇunhi ṇayi ṇunhiyiny waṇarr djāmapuynyndja yolṇuwuṇ warray goṇbuy. Ga ṇunhiliyiny gan dhārran buṇbun buku-ṇal'yunaraw nhanṇu ṇurikiyiny waṇarrwu. Ga waṇṅany ṇunhi yolṇu yāku Dimi-tiri,* ṇayiny ṇuli ganha djāma buṇbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ṇunhiyi dhuyu buṇbu ṇurikiyi waṇarrwu,

* **19:21** Macedonia; Achaia; Rome * **19:22** Timothy; Erastus; Asia * **19:24** Artemis; Demetrius

ga ṇayiny ṇuli ganha ṇuriniyiny ṇunhi yolṇuy djāmamirriynyndja rrupiyany mārnanha yindin mirithirra ṇunhiṇuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolṇuynyndja walal ṇuli ganha bāyim ṇunhiyiny mala djāmapuynyndja nḥanukun, bili ṇayi ṇunhi balanya gaḍaman mirithirr djāmamirr. ²⁵ Bala ṇayi ṇunhiyiny yolṇu wāthurra luṇ'maraṇala ṇunhi yolṇunhany walalany djāmamirrinḥany mala ṇunhi walal ṇuli ganha djāma waṇanygurr, bala ṇayi waṇanan walalany bitjarrnha, “Way dirramuwurr, marṇgi nḥuma, ṇunhi limurr ṇuli ga dhuwal lukunyndja'thirrnyndja dhiyaṇ muka djāmaynyndja. ²⁶ Yo bilin nḥumany ṇanya gan dhuwaliyi nḥumalaṇgiyngalnyndja maṇutjiy nḥaṇala, ga ṇākula nḥuma gan ṇanya ṇunhiyiny dirramuny Bolnḥany, nḥa ṇayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāṇaṇur, ga bukmakkurr ṇulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāṇakurr, ṇayiny marrtji ṇunha lakaraman yolṇuwalnyndja walalaṇgal bitjanna, ‘Dhuwandja goṇbuynyndja djāmapuy waṇarr mala nḥaṇiniṇ'ḥa, yakan yuwalk,’ bitjanna. Ga dharrwany yolṇu walal ṇuli ga dhuwal mār-yuwalkthirrnyndja nḥanṇun, bala walal ṇuli ga bilyuna balayin wiripuṇuwala waṇarrwal. ²⁷ Yo, yolṇuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuṇuryiny waṇarrṇur; mak dhu ga bāyṇun buluny yolṇuynyndja walal bāyim limurrunguṇuny dhuwaliyiny mala ṇunhi goṇbuynyndja djāmapuy waṇarr mala. Ga wiripuny nḥakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaṇawnyndja waṇarrwu buku-ṇal'yunamirr buṇbu, nḥaṇiniṇ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ṇal'yun nḥakun dhiyakiyiny ṇunhi waṇarrwuny limurrungalaṇawnyndja Yātimitjkuny. Yo, bili bukmak yolṇu walal ga nḥina dhiyal Yaytja makarrṇur wāṇaṇur, ga bawalamirriṇur wāṇaṇur dhuwal buku-liw'maram, ṇuli ga buku-ṇal'yundja dhiyakiyin ṇunhi waṇarrwuny maḷagatjkun miyalkkun. Ga nḥaltjanna limurr dhu dhuwaliny ṇanya moman?”

²⁸ Ga ṇunhi walal yolṇuynyndja walal ṇākulnyndja ṇunhiyiny dhāruk, bala walal yan mirithinan maḍakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, “Limurrunguny ṇunhi waṇarr Yātimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ṇayi ṇunhi wāṇa-Yipatjatjpuywuny yolṇuw walalaṇ waṇarr yan.” ²⁹ Bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynyndja ga mariny warrpam'nha buḷ'waṇdhurr, wāṇany ṇunhi ṇayathanala bukmakkuṇalḥa. Ga dhunupan walalnyndja ṇunhi ṇayathanala mārrma'nḥany dirramuny maṇḍany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāṇa-Matjataniyawuy* maṇḍa ṇunhi yulṇuny. Ga dhuwaliyiny ṇunhi dirramu maṇḍa walalḥa rrambaṇin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnyndja dhunupan ṇayathanala ṇunhiyiny yolṇuny maṇḍany mārrma'nḥany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maṇḍany, balan bitjarra yindilila buṇbulil.

³⁰ Bala ṇayi Bolyuny ṇākula maṇḍany ṇunhiwiliyin wāṇalil, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Ṇarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mārr dhu ṇarrapi yan waṇa ṇuriki yolṇuwnyndja walalaṇ,” bitjarr. Yurr walalnyndja ṇunhi wiripuwwurruynyndja Garrawalaṇumirriy yolṇuy walal gulmaraṇala ṇanya Bolnha, yaka walal djālthinya nḥanṇu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ṇunhi lurrkun' ṇurruḍawalaṇu gapman mala mārr-yolṇumirriyin nḥanṇu Bolwu, bala walal bitjarra nḥanṇu dhāruk-dju'yunminany, “Yaka nḥe dhu marrtji ṇunhiwiliyiny wāṇalil, buku-djulṇi; yaka nḥunapinya nḥe milkunḥamirr walalaṇgal ṇunhiliyiny,” bitjarr.

* 19:29 Gaius; Aristarchus; Macedonia

³² Ga ŋunhili wāŋaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal wāŋany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan yatjurnnydja; rirrakayyuny walalaŋgal ŋunhi wāŋany guludumdhurra yatjunmin-yaraynydja. Wiripuwurnnydja gan ŋunhi yolŋu walal yatjurr waŋan wiripun dhāruk, ga wiripuwurnnydja gan ŋunhi yatjurr waŋan ga wiripunuyanaŋalha dhāruk, bili walal ŋunhi yaka yuwalktja marŋginy nhāpuy ŋunhi gan mariny walalaŋ dhārran, ga nhāpuy nurrupuy nhakun walal ŋunhi luŋ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyaŋan yanbi ŋunhi mariny nhanŋu Yaliktjandawnha yākuw yolŋuw, bili walal Djuw malay yolŋuy walal ŋanya gānaŋ'maraŋal Yaliktjandany, ŋayi dhu ŋunhi marrtjiny balany gumurrlilnydja lakaranharawnydja. Bala ŋayi nuriŋiyi Yaliktjandany goŋ-garramatthinan mukmaraŋala walalany, yanbi balan ŋayi waŋanha muka lakaranhaminya ŋanyapinya ŋayi nurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhi walalnydja gan Djuw malany yolŋu walal yaka gan mariw nhinan ŋula nhaku malaŋuw baɖuwaduyunaraw. ³⁴ Ga ŋunhi walal ŋākulnydja ŋanya waŋanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharaŋara ŋanya ŋunhi ŋayiny Djuw bāpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin wāŋanygurra bitjarra, “Nanapurrunguny waŋarr wāŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ Yātamany yāku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjarryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhāruktja wāŋany yan ŋupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi wāŋanydhuny walalany yolŋuy nurrudawalaŋuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wāŋa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wāŋaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djāga manymakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw nhanŋu nurikiyi waŋarrwu Yātimitjku,* ga manymakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djāgany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwynydja gundaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripunuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djāma ŋula nhā gāmurru'miriwŋurnnydja ŋula nhāmiriwŋurnnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maŋdany gāŋal rāli dhipalnydja? Bāyŋu warray maŋdany dhiyaŋiyiny maŋda ŋula nhā djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bāyŋu maŋda waŋanha ŋula nhā yātjkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurrungalaŋaw.”

³⁸ “Ŋuli balan ŋayi nuriŋiyi yolŋuy yākuy Dimitiriy ga nhanukal gaɖaman-djāmamirriy walal guyaŋanha balan ŋula yolnha yolŋuny, ŋunhi ŋayi djāma yātjkurruyaŋal, walalnydja balan ŋunhiyiny yolŋuny gānhan balan nuriŋalyin yolŋuwal dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ŋunhiliyi dhā-birrka'yunamirriŋur buŋbuŋur, walalnydja ŋuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan ŋunhi gānhany ŋunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŋuny maŋdany, mārŋ ŋunhiliyin dhu walalna ŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŋda gan djāma yātjkurruyaŋal. ³⁹ Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuwunynydja romgu djāl, nhumany dhu marrtji ŋunhiwiliyin wāŋalil, ŋunhi limurr ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, ŋunhi walal dhu nuriŋiwurruyiyi

* 19:35 Artemis

Rawumbuyyuny nurrudawalanuy yolnyu walal nāmany mariny dhuwalanuwuyyiny, nunhi nhaltjarr gāthur malŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wāŋa-Yipatjatjpuynhany yolnyu walalany, yanbi limurr mari-djāmamirra walal. Nunhi limurruny walal dhu nula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjanna limurnydja dhu lakaram balany walalanuny? Bili bāyŋun gi norri dhuwal nula nhāny nurruny nuriŋiyiny mariw; nhumany gan nurru-ŋamaŋamayurr gāmurru'miriwŋur dhuwal.”

⁴¹ Dhiyaŋiyi dhārukthu ŋayi nunhi dhāruk-mukmaranaldydja nunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan djuy'yurra walalany wāŋalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāŋalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāŋur bejurnydja nunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ŋayi Bolyuny luŋ'maraŋala marrtjin nunhi Garaywalaŋumirrinhany yolnyu walalany, bala waŋanany ŋayi gan nunhi walalany dhārukthuny manymakthun ŋayaŋu-rur'maraŋala walalany. Ga dhāŋur bejuriyiny ŋayi ganarrthaŋala nunhiyiny wāŋa, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ŋayi gan nunhi nuliwitjarryin, yurr liw'maraŋala wāŋakurra ga wāŋakurra, lakaŋalaldydja ŋayi marrtjin yolŋu'-yulŋuwnha dhāwun', nhakun ŋayi gan ganydjarmirriyaŋal nha dharrwanhan dhikan yolŋunhany walalany nuriŋiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ŋayi gan bala, yan bili ga bunan ŋayi Guritjŋha* wāŋaŋur, ³ ga nunhiliyiny ŋayi nhinan lurrkun' ŋalindi. Ga bejuriyiny yanbi ŋayi balaŋ marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāŋalil,* marthaŋayyun budapthuna, ga yan ŋayi ŋākul yolŋu'-yulŋuny nunhi walal gan Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhinan nahanuny Bolwuny ŋayathanharawnha. Bala ŋayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurnydja, nuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurriy wāŋakurnydja.

⁴ Ga nunhi wiripuwurnydja yolŋu walal malthurriy gan nahanu Bolwu, dhuwalawurnydja yāku gam', Djopata,* nunhi ŋayi gāthu'mirriŋu Berraw,* nunhaŋuwuy wāŋapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliy yolŋu maŋda mārmany' nunhaŋuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopa-matjtja,* dhuwaliy maŋda mārmany' nunhaŋuwuy wāŋapuy makar-rpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurriy yolŋu walal gan nunhi nurrununy marrtjin, ga galkurnydja walal gan nunhala Durawatjŋha* wāŋaŋur yākuŋur. ⁶ Ga ŋanapurnydja gan nhinan nunhal banydji yan Bilipay* wāŋaŋur lurrkun' walu, ga dhāŋur bejuriyiny nunhi ŋanapurr dhawar'maraŋalaldydja buŋgulnydja yāku “Dambamiriw Natha”, ga bejuriyiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurr nunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-rurririn walalaŋgalnydja.

Bolyu dhawurrunuŋalaldydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila

* **20:1** Macedonia * **20:2** Greek * **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi

*Paul's last visit to Troas**Acts 20.7-16*

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djabatiny munhawu, ñanapurrdyja luŋ'maranhaminan marrtjin mǎrr ñanapurrdhu dāmban bakmaram bala guyaŋan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi bunbunurnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djeđathin ñunhi wāŋa, bili ñanapurrunguny ñunhi godarrny'tja wiripuŋuynydyja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ñunhiliyi garrwar bunbunur ñunhi yolŋuy walal gan ñākul dhāwu nhanukun Bolwuŋ, ga ñayiny gan waŋany yuṭa dirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki win-danur, buthuru-bitjurnydja ñayi gan nhanŋu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi dirramuny maŋutji-yakurrmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi dirramuny ñunhiliyiny windanurnydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra beŋuryiny garrwarurnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra, waŋdinany walal, bala dhunupan ñanya law'maraŋala, yurr ñayiny ñunhi ñāthil yan dhiŋgaŋalnydyja.

¹⁰ Ga ñunhi ñayiny Bolnydyja yarrupthurr dhuđikurnnydyja, dharrnha ñayi ñanya nhāŋal, bala yan ñayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalyi, bala ñayi yan ñanya dhang'i'yurra ñunhiyi dirramunhany, ga waŋanan ñayi Bolnydyja bitjarnha, “Yaka walal warwuyurnnydyja ga ñāthinyamirrdyja. Walŋa yan ñayi dhuwal,” bitjarr. Ga yuwalk ñayi ñunhi walŋany, ñunhi ñayi galkirrin rakunygyny.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ñanapurrd buluyi nhakun roŋi'-ruŋiyindhi balayi ñunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ñunhiyin ŋathan, bala yan lukanan, guyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ñayi ñunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydyja bitjarnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattḥunaurnydja, bala yan ñayi ganarrthaŋala ñanapurrunhany. ¹² Ga walalnydyja ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal mǎrraŋal garr'yurra ñunhiyiny dirramuny galkirrin yawunhany walŋan, bala ñayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyingalnha ñayi wāŋalil, ga walalnydyja ñunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanŋu.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ñayi Bolyu ñanapurruny waŋanan bitjarnha, “Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wāŋalil marthaŋayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga ñunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany.” ¹⁴ Bala napurrdyja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ñunhiliyin wāŋaŋur Watjuny ñanapurrd gan galkurnnydyja nhanŋu ga yan bili-i-i ga bunan ñayi Bol. Ñayiny Bolnydyja ñunhiliyiny wapthurr marthaŋaylilnydyja, bala ñanapurrd gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinnha* wāŋaŋur dhawattḥurr.

¹⁵ Ga beŋuryiny ñanapurrd ñunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathaŋal napurr wāŋa yāku Giyutjnha,* yurr wiripuŋuynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydyja, ga wiripuŋuynydyja waluy napurr wāŋa ŋayathaŋal yāku Djamutjnha,* ga beŋuryiny wiripuŋuynydyja waluy

* 20:8-9 Eutychus * 20:13 Assos * 20:14 Mitylene

napurr ṇayathanal Militan* wāṇa yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaranṇal Yipatjatjnha* wāṇa, bili ṇayi Bol waṇan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ṇunhal Yipatjatjtja wāṇaṇur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrṇur wāṇaṇur. Ṇarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mārṛ limurr dhu buna ṇunhiliyiny wāṇaṇur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr ṇayi gan Bol waṇanany.

Bolyu lakaraṇal dhāwu dhurrwara-daw'yurnnydja Garray-walaṇumirriw djāgamirriw mala wāṇa-Yipatjatjpuywu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ṇunhi Militany* wāṇaṇur, bala yan ṇayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinany yolṇuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ṇurikiwurrungun ṇunhi wāṇa-nhirrpanawuywun djāgamirriw yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan djāga ṇunhiliyi Garraywalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw. Ga bitjarr ṇayi ṇunhi dhāruk-djuy'yunminany walalaṇ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāṇalil Militalila, ga dhiyala ṇarra nhumalany dhu nhāmany.” ¹⁸ Bala yan walal ṇunhi ṇunhiwurryiny yolṇuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ṇanya. Bala ṇayi Bolnydja waṇanan walalaṇgal bitjarrnha, “Nhuma marṇgi ṇarraku ṇunhi nhaltjarr ṇarra gan nhinan nhumalaṇgal, beṇur bili ṇunhi ṇarra nāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāṇalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ṇarra ṇuli ganha ṇunhi ṇarranhawuynhany ṇarra nyilṇ'maranhaminya yan, djāmany ṇarra ṇuli ganha ṇunhi Garraywuny ṇoy-milkarrimirriy. Ga bitjarriy bili ṇarra gan djāmayi ṇuliwitjarrnydja ṇunhi marim-irriwurnnydja romgurr, bili Djuw malany yolṇu walal gan ṇunhi ṇarrakuny ṇayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ṇunhi ṇarrapiny daḍawyunna beṇuryiny dhāwuṇurnnydja lakaranhaṇur ṇunhiny ṇarra gan lakaraṇala yan dhawatmaranala nhumalaṇgal warppam'thurr yan, yaka ṇarra ṇula waṇgany dhāwu djulul'maranha nhumalaṇgal. Ga bitjarriy bili ṇarra gan ṇunhi yolṇunhany walalany gunḡa'yurriy, marṇgikuṇal gan walalany ṇulawitjarr walalaṇgiyingaṇuwurnnydja wāṇakurr malaṇuwurr, ga wiripuny ṇula bala warraṇulkurnnydja milmany yolṇu'-yulṇuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalṇha yolṇuwal walalaṇgal, Djuw bāpurruwal ga ṇurikiwurrungal ṇunhi Djan'tayilwal yolṇuwal walalaṇgal. Waṇanany ṇarra gan ṇunhi raypirri'yurra, yan waṇgany-manapara nhakun walalany bukmakuṇala yan, mārṛ walal dhu bilyuna yātkurruṇurnnydja romṇur mala walalaṇgiyingaṇ, bala yan mārṛ-nhirrpanmirra limur-ruṇalaṇuwala Garraywal Djesuwalṇha.”

²² “Ga dhuwandja dhiyaṇuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waṇan ṇarrakal, djuy'yunna ṇarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ṇarrapiny dhu dhuwal dhārucktja ṇanya yānan mārraman. Yaka ṇarra marṇgi nhaltjan dhu ṇarraku yalala maṇ'thun ṇunhal Djurut-jalam wāṇaṇur. ²³ Yurr bawalamirriṇurnnydja wāṇaṇur ṇunhi ṇarra ṇuli ga marrtji, ṇayiny ṇuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ṇarraku, ‘Mariny nhuṇu ga dhuwal ṇorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu ṇarrany dhuwal galkanna dharrungulila, ga ṇayaṇu-yātjamany ṇarrany walal dhu ṇunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka ṇarra ga

* **20:15** Chios; Samos; Miletus * **20:16** Ephesus; Pentecost * **20:17** Miletus; Ephesus * **20:18** Asia

dhuwal guyaŋanhamirr ŋarranhawuynhany ŋarra, nhaltjan ŋarra dhu walŋakunhamirr. Waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal djälthirryndja, ŋuriki ŋunhi ŋarra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ŋunhi ŋayi Garrayyu Djesuy ŋarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma ŋunhi ŋayi ŋarrany dju'yurr dhäwu lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga märr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meŋgum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliyi djämaŋur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bäyŋun nhäŋu. ²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. Nuli dhe ŋula yol waŋgany winya'yunawuynyndja, gänaŋ'thurryndja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku. ²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawatmaranaŋ yan, warppam'thur ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djulul'maranha nhumalaŋalaŋur.”

²⁸ “Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋuy djäga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurr maŋgu'-waŋdinyawurryndja. ²⁹ Yo, marŋgi ŋarra dhuwal, ŋunhi ŋarra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolŋuny walal nhumalaŋ dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuŋun, bitjanna walal dhu ŋunhi marrtjiny nhakun ŋuli wuŋgan wärraŋ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŋharaw warrakan'ku bimbiw malaŋuw. ³⁰ Ga beŋuryi bili wiripuny dhu nhumalaŋgal yan malaŋur yolŋuy walal dhu gi nyälŋha mala dhäwu lakaraŋ, ŋunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaranun ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany, maŋutji-warryurra dhu gi walalaŋgiyingalaŋawnha malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djägamirriynyndja yolŋuy walal gi nhäŋun, ga djägany walal gi nhumalaŋalaŋawnyndja malaw ŋamathaŋ yan. Guyaŋiny gi ŋarranhan, ŋunhi ŋarra nhumalany gan marŋgikuŋal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ŋoy-milkarrimirriy; ŋunhi ŋarra lurrkun' dhuŋgarra gan marŋgikuŋalnydja nhumalany waŋga'-waŋganyŋha yan.”

³² “Ga dhiyaŋuny bala ŋarra nhumalany goŋlilnydja nhirrparr God-Waŋarrwalŋha Bäpawala, nhanukala djägalilnydja. Marŋgithin walal biyakun dhärukkuŋy nhanukalaŋawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi ga lakaram God-Waŋarrnha, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga märr-ŋamathirr nhumalaŋ, ga gäma ŋayi nhumalany ga manymakkum yan. Dhiyaŋuny ga dhärukthu ŋayiny nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gurupanna nhumalaŋ ŋunhi nhäny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gänaŋ'maranhawuywuny walalaŋ.”

³³ “Nunhi ŋarra ŋäthilnydja dhiyal muka nhumalaŋgal gan nhinan, ga bäyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋäŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malaŋuw. ³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi

ṇarra ṇuli ganha djāma goṇdhu warray ṇarrakiyingal ṇarra, mǎrr ṇarra ṇuli maṇ'maranhany ṇula nhāny mala ṇarrakuwuy ṇarra ṇuriṇiyiny ṇarrakiyingalnydja ṇarra djāmay. ³⁵ Bili muka nhuma ṇarrany gan nhāṇalnydja nhumalaṇgiyingalnydja nhuma maṇutjiy, ṇunhi ṇarra ṇuli ganha djāma mirithinya yan, ga ṇuliwitjarryin ṇarra nhumalany gan ṇunhi maṇgikuṇalnydja, mǎrr nhumany dhu bitjandhi bili yan djāma mirithirr, ga guṇga'yun ṇunhiyi wiripuwurruny yolṇuny walalany ṇunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayṇu. Limurr guyaṇa ṇunha dhāruk ṇanya Garraynha Djesuny ṇunhi ṇayi waṇan bitjarr gam', 'Ṇunhi nhe ṇuli mǎrramany ṇula nhāny mala ṇula yolkuṇuny yolṇuwuṇ, ṇunhiyiny manymak yan, yurr ṇayaṇu-djulṇithirrnydja nhe dhu ga ṇunhi mirithirrnydja ṇuriṇin bili yan ṇunhi nhe ṇathil dhu gurrupan ṇula nhā wiripuṇuwal yolṇuwal goṇlil.' ”

³⁶ Bitjarr ṇayi gan Bolyu dhāruk gurruparnydja, dhawar'maraṇalnydja waṇan walalaṇgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnydja bukmaknha, ṇayipi Bol ga walal wiripuwurr djāgamirr mala, bala ṇayi buku-mirriyaṇalnydja gan Bolnydja walalaṇ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ṇanya ṇayathaṇalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuṇalnhā, mǎrr-ṇamathinan manapar nhanṇu, milkarriynha ṇupar, ṇunhi ṇayi dhu marrtjin muṇbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ṇunhi ṇayaṇu-warwumirriyiny, bili ṇayi Bolyu walalaṇ lakaraṇal ṇāthil yan ṇunhi walal ṇanya dhu yakan buluny nhāma. Bala walal marrtjin malthurra nhanṇu Bolwu, yan bili ga wapthurr ṇayi marthaṇaylil, bala ṇayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇanapurrr wap-wapthurr marthaṇaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ṇanapurrr gan ṇunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ṇunhalnha Gäwutjnha* wāṇaṇur, ga beṇuryiny ṇanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripuṇuynha waluy ṇanapurrr ṇunhi ṇayathaṇal ṇunhany Rawuttja* wāṇa. Ga beṇuryiny ṇanapurrr marrtjin balan Bataralila* wāṇalil. ² Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur ṇanapurrr maṇ'maraṇal wiripun marthaṇay ṇunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila* wāṇalil, bala ṇanapurrr yan wap-wapthurra ṇunhiwiliyin marthaṇaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ṇanapurrr gan ṇunhi ṇuriṇiyiny marthaṇayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmarāṇal Djaparātj* wāṇa ṇunhi dhakal. Nhāṇal warray ṇanapurrr ṇunhiyi burumun'tja wāṇa, yurr ṇanapurrr djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ṇanapurrr ṇunhala Djiriyan* makarrṇur wāṇaṇur. Yo, bunanany ṇanapurrr ṇunhi ṇunhilin wāṇaṇur yākuṇurnydja Dāyan;* ṇunhiliyin ṇayi ṇunhi marthaṇaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beṇuryiny marthaṇayṇurnydja dhawatmarāṇalnhā.

⁴ Ṇunhiliyiny Dāyany wāṇaṇur ṇanapurrr maṇ'maraṇal yolṇunhan walalany Garraywalaṇumirrinhan mala, bala ṇanapurrr gan nhinanany walalaṇgalnydja ṇunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ṇunhiwurryi yolṇu walal maṇgithin, ṇunhi ṇayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṇal

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur dhārra yindi,” bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaŋ.

⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋanapurr ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala ŋanapurr marrtjinan yarrupthurryi marthaŋaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ŋanapurrunŋun balan raŋililnydja yarrupthurr. Nunhiliyi raŋiŋurnydja ŋanapurr bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja, bala yan bukurriyaŋalaha. ⁶ Bala ŋanapurr ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, “Djutj-djutjinha,” bitjarr, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapurr ganaminan. Nanapurrrnydja gan ŋal'-ŋalyurra marthaŋaylila, ga walalnydja gan roŋiyinan wāŋalila.

⁷ Wiyinnha ŋanapurr gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapurr bulu nhakun maŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirriny, bala ŋanapurr nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋganyinha munha. ⁸ Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurr marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan* wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala ŋanapurr guwatjmar wāŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya mārraŋal ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur ŋāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal mārraŋal gānaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnydja djamaw. ⁹ Ga nahanŋuny Bilipkunŋy gāthu'mirriŋu mala dāmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lūni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhāruktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinanany walalaŋgalnydja mārr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu beŋur Djudiyaŋurnydja, yākuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrunŋal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralnha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋnha ga lukun maŋdany ŋuriniyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Nunhalnydja dhu Djurutjalamdja wāŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany dapmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurrupandja ŋanya ŋurikiwurrungalnha ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlilnydja.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapurr ŋākul dhuwaliyiny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurrrnydja gan ŋuriniwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŋalil.”

¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirriynydja. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga

* 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip * 21:10 Agabus

gulmaram? Narrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga nuli walal dhu garrpindja narrantany, nunhiyiny manymaknha. Ga nuli walal narrantany dhu murrkay'kum buma, ga nunhiyiny namakurriyi yan; narra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun nanapurr gan nunhi dadawmaranjalnydja nanya, yurr dadatjnha. Bala nanapurrnydja dhunupan mǎrr-djawaryurra ganar-rthanala nanya, bala waŋan bitjarrnha, "Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djǎllydja malŋ'thun."

¹⁵ Nhinanany nanapurr gan nunhiliyiny walalangalnydja mǎrr-gurriri, bala nanapurr girrin' mala nanapurrŋuwuy marrtjin djoŋuŋal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja nunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala nunhaŋuwuyndja wǎŋa-Djitjariyawuyndja malthurri nanapurrŋ bǎmara'. Ga nunhi nayi nanapurrŋ munhawuyinany gandarrŋurnydja, bala walalnydja nanapurrŋy gǎŋal wǎŋalilnydja yolŋuwal yǎkuwal Nayatjangalnha,* bala napurr gan nunhiliyin nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Nunhiyiny yolŋu wǎŋa-Djaparattjpuynyndja,* nunhi nǎthil yan nayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wǎŋanur. Ga nunhiliyin walal nunhi Garraywalaŋumirrnydja mala gumurr-namathinany mirithinany dhikany nanapurrŋunyn. ¹⁸ Ga wiripuwuyndja waluy nanapurr marrtjin balan guwatjmar yolŋuny yǎkuny Djayimnhan* ga nunhiwurrunhan nunhi walal wǎŋa-nhirrpanawuy djǎgamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja nunhi luŋ'thurri wǎŋany-manaparyi nunhiliyi.

¹⁹ Ga nayiny nunhi Bolnydja dhǎrranan, bala nayi yan lakaraŋalnydja walalangal bukmakkalnha yan, nhaltjarr nayi gan nunhi God-Waŋarryu djǎma mirithirr namakurr ŋurikiwurrŋ nunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djǎmakurr Bolwalaŋuwurr. ²⁰ Buthurubitjurrnydja walal gan nhanŋu nunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja nayaŋu-djulŋithinany God-Waŋarrwuny.

Ga dhǎŋur beŋuryiny walal waŋan Bolnany bitjarra, "Wǎwa Bol, nanapurrnydja dhu dhuwal lakaram nhuŋu dhuwalaŋuwuy wǎŋapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wǎŋanur dharrwa mirithirr ŋula nhǎmunha' Djuw mala ga nhina nunhi walal bilin gan mǎrr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal nayatham baŋ-bitjan yan nunhi Mawtjijkuŋuny rom. ²¹ Walalnydja gan nunhi ŋuriŋiwurruyiny gyaŋan yanbi nheny nuli gi dhuwal lakaraŋ Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ ŋurkanharawnha ŋurikiny Mawtjijkalaŋawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga nunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuli'nhany mala walalaŋuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun ŋurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² Nanapurrnydja ga dhuwal warwuyun nhuŋun, bili walalnydja dhu nunhi marŋgithirra nunhi nheny dhuwanna, ga walal nuli bǎynha ŋula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan ŋaramurriyirnydja nhuŋu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolŋu'-yulŋu dǎmbumiriw nhina nunhi

* **21:16** Mnason; Cyprus * **21:18** James

walal ṇuli ga dhawu'-nhirrpanmirr God-Waṇarrwal. ²⁴ Ṇanapurrunydja dhu dhuwal gurrupanna ṇunhawurrhunany ṇunhi ḍirramuwurruny nhokalnha djāgalil. Nhe dhu marrtjin rramban ṇhuma balany God-Waṇarrwalnydja bunbulil, ga ṇunhiliyin ṇhuma dhu ga ṇunhi ḍarrtjalkkunhamirrunydja, ṇunhiwurryin ṇhuman; ga rrupiyany nhopin dhu gurrupan, gunga'yundja walalanany, mār walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-Waṇarrwun, ga dhāṇur beṇuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga ṇunhi dhu yolṇuynydja walal nhāmany ṇhuna dhipaliyiny djāmalil, walalnydja dhu ṇunhi dhunupan marṇgithirra ṇunhi nheny ga ṇayathamdhi Mawtjitjkuṇuny rom, bāyṇu dhe ṇula ṇurrganha; walalnydja dhu marṇgithirra ṇurikiyiny dhāwuṇ ṇunhi walal ṇuli ganha ṇānha ṇāthil nhokalaṇuwuy, ṇunhiyiny nhakun nyāl'nha, yakan yuwalk.”

²⁵ “Ga wiripuny ṇanapurr djorra' djuy'yurr ṇurikiwurrūṇ ṇunhi Djan'tayilwu yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. Lakaraṇalnydja ṇanapurr walalaṇ ṇunhi bitjarr, ‘Yakan ṇhuma dhu luka warrakan'tja ṇanak ṇunhi walal ṇāthil gurrupar ṇuriki gonbuywu djāmapuywu waṇarrwu. Ga yaka luki gulaṇ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ṇunhi ṇayi mayan-birrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.’ Bitjarryi bili ṇanapurr gan lakaraṇalyi ṇurikiwurrūṇ ṇunhi Garraywalaṇumirriw Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ, mār walal dhu ga ṇayatham ṇunhiyi rom mala.” Bitjarrnha walal gan ṇunhi lakaraṇal Bolwuny.

²⁶ Bala ṇayiny ṇunhi Bolyuny ṇākul, bala yan mārraṇala dhārūktja walalany. Ga wiripūṇyṇha munhay bala walal gan ṇunhi ḍarrtjalkkunhaminan walalanhawuyṇany walal, ṇunhi gan rom dhārran walalaṇ balanyarawyi djāmaw, ṇayipi Bol ga ṇunhiwurryi ḍāmbumiriw ḍirramuwurr, ga dhāṇur beṇuryiny walal marrtjin balan buku-ṇal'yunamirrilila bunbulil. Bala ṇayi Bolyuny gan lakaraṇala ṇurikiwurrūṇy ṇalapaḥmirriwnydja yolṇuw walalaṇ bitjarra, “Ṇanapurrunydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romṇur nhina mār-lurrkun' munha, ga dhāṇur beṇuryiny ṇarrany dhu bāyimnha waṇga'-waṇgany warrakan' mala dhiyakuwurrūṇ ḍirramuwurrūṇ, mār walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waṇarrwun walalaṇgiyingaṇuwuyṇha walal yātjkurruwuyṇha dhuwurrpuy.”

Bolnha walal ṇayathanal ṇunhili God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur bunbuṇur

They arrested Paul in the Temple
Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ṇunhiliyi ḍarrtjalkkunhamirriṇurnydja romṇur 7-nha waluny, ga ṇunhi ṇayi marrtjin waluny gurri-wulkthurnydja, bala walal ṇunhi Djuw malany yolṇu walal Yayt-japuynydja makarrpuy wāṇapuy bunanan, bala walal yan nhāṇala ṇanya Bolnany ṇunhala God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura bunbuṇurnydja. Bala walal yan dharrwunūṇala ṇunhi yolṇunhan walalany, mariny nhanṇu ṇunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ṇanya ṇunhi ṇayathanala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way ṇhuma yolṇu walal wāṇa-Yitjuralpuy mala, go gunga'yurr walal ṇanapurruny. Dhuwanna ṇunhiny yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga marrtji bawalamirrikurr wāṇakurr marṇgikum ṇuli marrtji yolṇuny walalany dhāwu, ga yātjkurr lakaraman ṇayi ṇuli ga dhuwal

limurrunhany bāpurruny ga bulu ŋunha ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirriny bunbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gāma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany rāliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilit bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumannna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny.” ²⁹ Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhāŋal waŋganyinha yolŋuny wāŋa-Yipatjatjpuynha yākuny Dopamatjnha,* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gānhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilita bunbulilnydja, ŋunhi gan dhārran gānaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yātjin, maḍakarritjthinan, bala walal yan waḍi'-waḍinan baṭnha ŋayathaŋal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan dhur-rwarany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhāruk-djuy'yurr ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw yolŋuw, ŋunhi ŋayi djāgamirr ŋuriki Rawumbuywu walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny dirramu ga djāmamirrnydja mala ga Rawumbuynydja mala miriŋu mala waḍi'-waḍinan balayin yolŋuwala walalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun walal nhāŋalnydja ŋunhiyi buŋgawanhany ga ŋunhi Rawumbuynhany miriŋunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur.

³³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjin balayin, baṭnha ŋayathaŋal Bolnhan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ma', ḍapmaranun ŋanya ŋopurrnydja maḍdany dhiyaŋun mārrmay'nha rranhdhiŋdhu,” bitjarr. Bala ŋayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol ŋayi dhuwal yolŋuny? Ga nhā bili ŋayi gan djāma yātjkurrnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ŋayi ŋuriŋi buŋgawaynydja nhakun yakan maḷŋ'maraŋal gāmurruny' nhāŋur ŋunhi mari dhawatthurr. Bala ŋayi dhāruk-gurruapanminan malawalnha nhanukiyingalaŋawal ŋayi nhanŋuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriŋuwalnha walalaŋgal ŋurruwu'lila wāŋalil. ³⁵ Bala dhunupan ŋunhi Rawumbuyyiny miriŋuy mala ŋanya law'maraŋala Bolnhany, ga gāŋalnydja walal marrtji ŋanya ŋunhi garrwarkuŋala, bili walal gan ŋunhi yolŋuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goŋdhuny walal marrtjin ŋunhi mar'-maryurra nhanŋuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ŋanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal baḍak yan malthurrnydja walalaŋ ŋunhi Rawumbuywuny miriŋuw walalaŋ. Ga waŋanany walal marrtjin ŋunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman ŋanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraŋal nhanukiyingalaŋawuy

* 21:29 Trophimus

*Paul told about himself**Acts 21.37—22.5*

³⁷ Yo, gāŋal walal marrtjin ŋanya Bolnha, yan bili ga ŋayathanal walal ŋunhi bunbu ŋurikiwurrūŋ miriŋuw walalaŋ. Galkikunha muka balan walal ŋanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala ŋayiny Bolnydja waŋan nhanukal ŋurikalnydja ŋurruḍawalaŋuwalnydja yolŋuwal Gurikkurnha mathakurr; waŋanany ŋayi ŋunhi bitjarrnha gam', "Way bungawa, waŋa ŋarra nhuna dhu dhuwal." Bala ŋayi ŋunhi bungawaynydja ŋākulnydja ŋirr'yurra ŋanya dhāruktja, ga waŋan ŋayi bitjarr, "Way, Nhā nhe gan dhuwal waŋanany Gurik mathany?" ³⁸ Ŋarrany nhuna gan dhuwal guyaŋan yanbi nhe dhuwal wāŋa-Yetjippuynha yolŋu, ŋunhi mari-djāmamirr yolŋu ŋunhi ŋayi mār̄r barpuru ga waŋgany-manapan luŋ'maram dharrwany yolŋuny walalany, bala barpuru walal ga ŋunhalnydja nharanŋurnydja wāŋanur ŋayan'tharrany bunharawnydja napurrūŋun."

³⁹ Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaran̄al bitjarra, "Ŋarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋaŋu ŋunhanuwuy wāŋa-Dātjapuynha,* ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi ŋunhayiny wāŋa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrŋur. Buku-djulŋi ganarrthul ŋathil ŋarrany, ŋarra dhu waŋa walalaŋ ŋurukuwurrūŋ ŋunhi yolŋu'-yulŋuw." ⁴⁰ Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yoraŋalnha nhanŋu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ŋanya balan ŋunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baḍak yan yatjunmin, bala ŋayi Bolyuny ŋunhi yolŋunhany walalany mukmaran̄alnydja goŋdhun nhanukiyingal ŋayi, ga waŋanany ŋayi ŋunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurnydja walalaŋ.

22

¹ Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wāwa walal ga bāpa walal ŋarraku. Nāku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ŋarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhumalaŋgal."

² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋākulnydja dhāruktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', "Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limurrūŋalaŋuwurra dhārukkurnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan baḍaknha dhār̄ra'-dharranany, ŋākula walal ŋanya gan. Ga bitjarr ŋayi gan walalaŋgal lakaran̄alnydja gam', ³ "Ŋarrany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany ŋarra dhuwal ŋunhal wāŋanurnydja Dātja,* makarrŋur Djilitjiya.* Ŋunhayi ŋunhi yuwalktja ŋarrakuwuny dja wāŋa, ga dhiyalnydja wāŋanur Djurutjalamdja ŋarra yānan nhakun ŋutharnha, bili ŋarrany dhuwal marŋikunhawuy ŋurukuŋdhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yākuwuŋ Gamaliyawuŋ, ŋayi ŋarranhany gan marŋikuŋal dhunupayaŋalnydja ŋurikiny limurrūŋalaŋawnydja mala-ŋurrrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ŋayathanalnydja ŋarra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany baṭ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurruy. ⁴ Ŋarrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrūnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ŋarra ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna walalany, ga ḍapmaranhayi ŋarra ŋuli ganha miyalkkurruwurrūnhany ga ḍirramuwurrūnhany, bala

* **21:39** Tarsus; Cilicia * **21:40** Hebrews * **22:3** Tarsus; Cilicia; Gamaliel

galkanan dharruŋgulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djämay nararakal. ⁵ Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nunhiwurrnydja yolŋu nunhi nurrudawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapalmirrnydja mala marŋgi naraku; walalŋha nhumalaŋ dhu lakaramany nunhi nhaltjanna narra ŋuli ganha ŋäthil djäma. Walal nunhi nuriŋiwurruyiyi djorrany' nararakal gurrupar, balany wäŋalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, narra balaŋ nunhi dapmaranhan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny bala gänhan narra balaŋ walalany nunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäŋalil dhä-gir'yunarawnydja.”

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi nunhi märraŋal Garraynha

*(Paul told about his conversion)
Acts 22.6-16*

⁶ “Yo, marrtjinany narra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga dämbuynha waluy, galkin yänaŋ nunhala Damatjkatjŋha* wäŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny nunhiliyiny maŋ'thurra baɖayalan', yurr darrtjalkŋha mirithirra dhikan, ga djenarra'yaŋalnydja narraŋy nunhi liw'maraŋal yan nuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur nunhi djenarra'yinany djiwarr'ŋura. ⁷ Bala dhunupan yan narraŋy galkirrin munatha'lila, ga ŋäkulnydja narra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yäku-lakaraŋalŋha narraŋy, ‘Djol,* Djol,’ bitjarr. ‘Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja narraŋhany?’ ⁸ Ga narraŋy waŋan bitjarr, ‘Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?’ Ga ŋayiny naraku waŋan bitjarr, ‘Narraŋy dhuwal Djesu, wäŋa-nunhaŋuwuy Nätjuritjpuy,* nunhiyin nunhi nhe narraŋy ga ŋayaŋu-yätjkurruyaym.’”

⁹ “Ga nuriŋiwurruynydja yolŋuy walal nunhi walal gan malthurr naraku, nhäŋal warray walal nunhi djarratawun'tja, yurr bäyŋu walal ŋänha rirrakaynydja nunhi ŋayi gan waŋan narraŋy. ¹⁰ Ga narraŋy waŋan dhä-birrka'yurr ŋanya Garraynhany bitjarr, ‘Garray, nhaltjan dhika narraŋy dhu?’ Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr naraku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wäŋalil Damatjkatjlila. Ga nunhaliyin narra nhuŋu dhu lakaramany nunhiyin dhukarrnydja nunhi God-Waŋarryu nhirrpap nhuŋu, ga nhä nhe dhu djäma nhanŋu.’ Bitjarr ŋayi Garraynydja naraku waŋan. ¹¹ Ga nunhi narra rur'yurrnydja bambaynha, bili nuriŋiyi djarratawun'thun narraŋy bambaykuŋal. Bala walalnydja marrtjin nuriŋiwurruy wiripuwurruynydja wäŋa-gäŋalŋha narraŋy balany Damatjkatjlilnydja wäŋalil.”

¹² “Ga nunhiliyi Damatjkatjtja wäŋaŋur yolŋu gan nhinan yäku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha nunhi buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanŋu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan nunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal manymak lakaraŋala ŋanya. ¹³ Ga marrtjinany ŋayi nunhiyiny yolŋu yäku Yananayatjtja, bala yan waŋanany narraŋy bitjarrnha, ‘Wäwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimiriŋiyin,’ bitjarr. Ga dhunupan narraŋy nhakun nhäŋalŋha, maŋutjimiriŋiyinan narra. ¹⁴ Bala ŋayi narraŋy waŋanan bitjarrnha, ‘Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurruŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurkanhawuywal

* 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, mǎrr nhe dhu marŋgithirra nhanukalaŋawnha djǎlwun. Nayiny djǎl nhuŋu nhe dhu nhāman ŋunhiyin nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋāma rirrakay, ŋunhi ŋayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhā nhe gan nhāŋal ga ŋākul. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yāku-lakaraŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi yātjkurrnydja nhuŋu.' Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yāku waŋan ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha dhāwuw lakaranharaw ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ "Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurut-jalamlilyi, ga waŋanyimirnydja ŋarra gan bukumirriyaŋala ŋunhilin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, bala ŋarra nhāŋala maŋutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany ŋarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wāŋa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŋurruḍawalaŋuny yolŋuy walal dhu bāyŋun nhuŋu mǎrr-yuwalkmirriyirr, ŋunhi nhe dhu ga lakaramany ŋarrany walalaŋgal.' "

¹⁹ "Ga ŋarrany ŋunhi waŋan nhanukalnydja Garrawalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu ŋunhi yakany ŋarraku mǎrr-yuwalkmirriyirr? Marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, ŋunhi ŋāthilnydja ŋarra ŋuli ganha marrtjinya ŋunhiwiliyi ŋunhi buku-luŋ'thunamirrilil buŋbulil malaŋulil, bala dhunupan ŋarra gan ŋunhi ŋayathaŋala walalany, ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhuŋu. Ḍapmaranhan ŋarra ŋuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gānhany ŋarra ŋuli ganha walalany balan dharruŋgulila.

²⁰ Ga ŋunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŋal Dhepinnhany,* ŋunhiyi yolŋuny ŋunhi ŋayi gan lakaraŋal nhuna, ŋarrany ŋunhi balanyamirriyyiny ŋunhiliyi muka, walalaŋgal gali'ŋur; ŋarrany gan ŋunhi djāga walalaŋgalaw girriw'nha, ŋunhi walal marrtjin bumar ŋanya Dhepinnha. Yo, marŋgi walal ŋunhi ŋarrakuny, nhāthinya ŋunhi ŋarra ŋāthilnydja yolŋu. Yurr dhiyaŋuny bala ŋarra dhuwal wiripun yolŋu, yutan. ŋunhi walal dhu nhāmany ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhuwal yuwalkkuŋal warray bilyurr bala mǎrr-yuwalkmirriyinan, ga ŋuliwitjandhin walal dhu marrtji ŋunhi marŋgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mǎrr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra ŋarra gan Garrawalnydja waŋan."

²¹ "Ga ŋayiny Garraynydja buku-bakmaraŋal ŋarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ŋarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wāŋalil malaŋulil, ŋunhawal ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, mǎrr walal dhu ŋāma nhuna, bala mǎrr-yuwalkmirriyirra nhuŋu.' " Bitjarrnha ŋayi gan Bolyuny lakaraŋal ŋurikiwurrundhiny ŋunhi yolŋuw walalaŋ.

²² ŋāthilnydja ŋunhi walal gan buthuru-bitjurr ŋamathaŋal nhanŋu Bolwu, yan bili ga bāy ŋayi waŋan bitjarr, "Nayin ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja Garrayyun ŋurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja

* 22:20 Stephen

yolŋuwal walalaŋgal,” bitjarr. Ga ŋuriniyiny dhärukthu walalany ŋoy-dhärnanhamaraŋala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarrnha, “Ma', buŋun ŋanya, buŋun yänan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŋu djäl.” ²³ Bala bukmaknha yolŋuny walal gan yatjunminany ŋunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurrnydja, bala walal gan munathany' ŋunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun ŋunhi maḍakarritjthinany, ŋoy-dhärnanan manapar.

²⁴ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny Rawumbuynyndja miriŋu nhanukalaŋawnydja malaw waŋan bitjarrnha, “Gatjuy djaw'yurra ŋanya märraŋun, djuḍupmaraŋun balayi ŋunhi miriŋuwala ŋurruw'lila wäŋalil. Bala bartjunmaraŋuny ŋanya gi ŋunhiliyin, märr limurr dhu maŋ'maraman nhanukal, nhäŋur yuwalktja ŋurruŋur ŋunhiwurr Djuw bāpurruny yolŋuny walal ga ŋaramurryirr nhanŋu.” ²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra ŋanya Bolnhany, bala gäŋalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka ŋanya bartjunmaranha. Bala ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, “Nhä dhuwal dhunupa muka nhumalaŋ, ŋunhi nhuma dhu bartjunmaramany ŋarrany? Ŋarrapiny dhuwal rom-waŋaŋu yolŋu wäŋa Rawumbuy warray. Bili bäyŋu muka yan nhuma ŋarrany ŋunhi ŋäthilnydja dhä-birrka'yunna, ga yaka nhuma maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhä yätjkurr. Nhä nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany ŋuli ga ŋunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi miriŋuny marrtjinan ŋurikala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Way, ŋunhayiny ŋunhi yolŋu rom-waŋaŋu warray wäŋa Rawumbuy. Ŋuli nhe dhu bartjunmaramany ŋanya, nheny dhu mak ŋunhi marilila gärry yindilila,” bitjarr.

²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhä-birrka'yurra ŋanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŋaŋuny yolŋu wäŋa Rawumbuynyndja?”

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuynyndja yolŋu,” bitjarr. ²⁸ Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny bitjarr, “Ŋarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolŋu, yurr ŋarrany ŋunhi wuŋuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ŋunhi ŋarra dhu rom-waŋaŋuyirrnydja Rawumbuywuny wäŋaw.”

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Ŋarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuyinha bili yan nininyŋun yolŋu wäŋa Rawumbuyinha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhä-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaraŋal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋaŋuyi yolŋu wäŋa Rawumbuy.

Walal gäŋal ŋanya Bolnha ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhä-birrka'yunaraw

*They brought Paul to the Council to be questioned
Acts 22.30—23.11*

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu ḍjälthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga ḍjägamirrinhan mala; luŋ'thurruḍya walal marrtjin ŋunhi waŋany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynyḍja yolŋuy Bolwalnyḍja rakiny' yupmaraŋala, bala gäŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalaŋalmirriwala dhä-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhäŋalnha walalany ŋunhiyi ḍilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Wäwa walal ŋarraku. God-Waŋarrnyḍja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayaŋuynyḍja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka ŋarrany yätjkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnyḍja yolŋu Yananayatjtja dhäruk-gurruŋanminan ŋurikiwurrungalnha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhärra'-dharran dhurruwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnyḍja balany ŋurikaliny ḍirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal ḍjuḷul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun ŋuriŋiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnyḍja walalany waŋan ŋarraku.”

⁴ Ga walalnyḍja ŋunhi wiripuŋuynyḍja, ŋunhi walal gan dhärran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny.”

⁵ Ga ŋayiny Bolnyḍja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka waŋi yätjkurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhumalaŋ.’”

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhäŋalnyḍja walalany ŋunhi wiripuŋuurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuŋuurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurrnha bitjarrnha, “Wäwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirriŋuny ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gäŋalnyḍja räliny dhipalnyḍja dhä-birrka'yunarawnha, bili ŋarra ga dhuwal märr-gatjpu'yunna ŋurikiny ŋunhi dhu dhiŋganhawuynyḍja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnyḍja.”

⁷ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnyḍja ŋunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan gan ŋarrtjunminan, dhä-dälthinyaminan bala-räli'yunminan. ⁸ Bili walalnyḍja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny Djatutjiynyḍja yolŋuy walal ŋuli ganha guyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bäyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhaŋurnyḍja. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi dhä-bäyŋu'yurriy waŋan God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriw

* 23:6 Sadducees

yolṇuw walalaṇ ga mokuywu malaṇuw. Yurr walalnydja ṇunhi rom-djāgamirrnydja Baratjiny* mala gan mǎrr-yuwalkthin ṇurikiyi malaṇuw. ⁹ Yo, ṇarrtjunminany walal gan ṇunhi dhā-dālthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ṇunhi rom-djāgamirr mala dhārra'-dharran, ṇunhiwurr ṇunhi walal Baratji yolṇu walal, bala walal yan waṇanany mirithinan dhikan, lakaraṇalnydja ṇanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolṇu dhuwurr-dhunupa. Bāyṇu ṇanapurr dhuwal ṇula nhāny yātjkurnnydja nhanukal maṇṇ'maranha. Mak yuwalk-tja dhuwaliyi God-Waṇarrwu dhāwu-gānhamirr yolṇu waṇan nhanukal, nhā mak ṇula nhā birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Baḍaknha walal gan ṇunhi waṇanhaminany dhā-dālthinyaminany, ṇarrtjunminan mirithinan, galki balan walal ṇunhi bunhaminyan. Ga ṇayiny Bolnydja ṇunhiliyi gan dhārran ṇapungan' walalaṇgal, ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny miriṇu yolṇu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ṇanya ṇunhi bunhan. Bala ṇayi dhāruk-gurrupanminan Rawumbuṇuwala miriṇuwala mala djaw'yunarawnha nhanṇu Bolwuny. Bala walal yan ṇanya mǎrraṇala, bala gāṇala walal ṇanya balayi bili dharapullilnydja, miriṇuwal ṇurru'w'li wāṇalilnydja.

¹¹ Ga wiripuṇuynydja munhay ṇayipin Garaynha maṇutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhārran ṇayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ṇayi waṇanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ṇoy-gārri. Bili muka nhe ṇarrany gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhiyaliny wāṇaṇur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ṇarrany ṇunhalnydja wāṇaṇur Rawumdja.” Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Garaynydja waṇan nhanṇu Bolwuny.

Waṇanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripuṇuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala ḷuṇ'maranhamin mǎrr dharrwa, 40 namba yolṇu walal; ḷuṇ'maranhaminan walal gan ṇunhi waṇganylila wāṇalilnydja, bala walal gan dhā-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanṇu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Waṇanany walal gan ṇunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu ṇathany luka nhā mak ṇula nhā gapuny, ṇoy-ṇathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ṇanya limurr dhu Bolnha.” ¹⁴ Bala walal lakaraṇala ṇurikiwurrunguny ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirriwnydja yolṇuw walalaṇ, ga ṇalapaḷmirriwnydja yolṇuw walalaṇ bitjarra, “Way, romdja ṇanapurr dhuwal nhirpar ḍālṇha, God-Waṇarrwala yākuynydja. ṇanapurr dhu buman yan ṇanya Bolnhany, dhiṅganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ṇathany luka nhā mak gapuny, yan bili-i-i ga bāy ṇayi dhu Bol dhiṅgam. ¹⁵ Nhumany dhu dhārukṇha dju'yun balan ṇurikin ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwnha miriṇuw, ga waṇiny nhanukal biyakun, ‘Nhe dhu gāma ṇanya Bolnhany dhipal ṇanapurrunḡalṇha, mǎrr napurr dhu bulu ṇanya dhā-birrka'yun.’ Bitjanna nhuma dhu ṇunhi dhāruk-dju'yunmirrnydja. Ga ṇanapurrunydja dhu ga galkun dhukarrṇura ṇunha gali'ṇura, mǎrr ṇanapurr dhu buman ṇanya murrkay'kuman ṇunhiliyiny dhukarrṇurnydja.”

* 23:8 Pharisees

¹⁶ Ga ṇayiny Bolwal waku'mirriṇuy ṇākul walalany, ga dhunupan ṇayi ṇunhi yothuny waṇḍinan ṇurikiwurrungalnha miriṇuwalnha walalaṅgal wāṇalil, bala ṇayi gan lakaraṇala Bolwalnha. ¹⁷ Ga ṇayi Bolnydja waṇan ṇurikalnha djāgamirriwalnydja miriṇuwal bitjarrnha, “Way, dhuwaliyi gurrmulnhany gāṇun balan ṇurukalnha ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwalnha yolṇuwal, bili dhāwu ṇayi ga dhuwaliyi gāma nhanṇu,” bitjarr.

¹⁸ Bala ṇayi djāgamirriynha miriṇuy gāṇalnydja ṇanya ṇunhiyiny gurrmulnhany balayin ṇurikalyiny ṇurruḍawalaṇuwala, bala ṇayi ṇunhi waṇanany bitjarrnha, “Dhuwandja gurrmulnha djuy'yurr Bolyu nhokal, ṇuriṇi ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha dharrungunur. ṇayi ga dhiyaṇiyi gurrmulyu dhāwu nhuṇu gāma, ṇayi nhuṇu dhu lakaram.”

¹⁹ Bala ṇayi mārraṇalnha ṇanya ṇuriṇiyiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuynyndja yolṇuy, ga gāṇalnydja ṇayi marrtjin ṇanya ṇunhi waṇa-ṇayathaṇala balan gānaṇulila rirrakaymiriwlila, bala ṇanya ṇayi yānan dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, “Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma ṇarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ṇayiny ṇuriṇiyi gurrmuluny lakaraṇal bitjarrnha, “Nuruṇuwurruy Djuw malaynydja ṇurruḍawalaṇuy yolṇuy walal ṇāṇ'thun nhuna, nhe dhu boṇgun Bolnha gāṇu balayi walalaṅgal. Yurr yan nhakun ṇunhiyiny mayali'-gānhawuy dhāruk. ²¹ Yaka walalaṇ dhāruktja mārraṇ, bili dharrwa boṇgun ṇunhi yolṇuny walal gi galkurr ṇunha gali'kurrnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanṇu. Bitjan walal barpuru ṇunha romdja nhirran gam' ṇunhi yaka walal dhu be ṇathany luka ga gapuny, yan bili ga buṇu yan walal dhu boṇgun ṇanya murrkay'kuṇ. Ga dhiyaṇuny bala walal ga ṇunha galkundja nhuṇun dhārukkuny.”

²² Ga ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu waṇan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu ṇunhi nhe ṇarrakalnydja lakaraṇal, yakan nhe dhu ṇula yolkalnydja yolṇuwal lakaraṇ ṇini.” Bala ṇayi yan djuy'yurra ṇanya roṇanmaraṇala ṇunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr ṇurruḍawalaṇuwal yākuwal Belikkalnha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ṇayiny ṇunhi yolṇu ṇurruḍawalaṇuny miriṇuw wāthurr ṇurikin ṇunhi mārrmaw'nha djāmamirriw maṇḍaṇ, bala ṇayi waṇanany maṇḍaṇ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaṇuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāman ṇanya Bolnhany balan Djit-jariyalila* wāṇalil gayulnha. Mārraṇuny yolṇunhany walalany Rawumbuynhany miriṇuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ṇunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolṇu'-yulṇuny. Gatjuy ṇāthilmirriyaṇun ṇamaṇamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāṇa 9-dhu waluynyndja. ²⁴ Ga Bolwuny maṇḍa yarraman' mārraṇdhi, ṇayiny dhu marrtji ṇuriṇiyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ṇanya bala walṇa, yan bili ga gurrupan nhuma ṇanya dhu ṇurikal yolṇuwal yākuwal Belikkal* ṇunhi ṇayi bungawa wāṇaw-ṇathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarryi ṇayi gan ṇuriṇiyi ṇurruḍawalaṇuynyndja yolṇuy bungawaynydja dhāruktja wukirri nhanṇu ṇurikiyi Rawumbuywuny

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix

nurruḍawalanu w Belikkuny yākuw, ga balanya nunhi dhārūktja nayi djourra'nurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhārūk nhuṇu marrkapmirr Bungawa Belik narakuṇ Guludiyatj-Lātjiyatjkuṇ,* nunhi nhe Bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ Narrantany dhu dhuwal dju'yunna dhipuṇurnydja dhuwandja nunhi dirramuny Bolnhany yākuṇy dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolṇuy walal ṇanya bilin ṇayathanaman, walal balan bunhan ṇanya rakunyunhan. Ga narrantany ṇanya nunhi ṇāma nunhi ṇayiny dhuwaliyi rom-waṭaṇu warray yolṇu wāṇa Rawumbuy, bala narra ga narakal malaynydja miriṇuynydja walal mārraṇala ṇanya walṇakuṇala, ṇanapurrungiyiṇgala ṇanapurr djāgalilnydja. ²⁸ Djālthinany narra gan dhuwal narra dhu yan malṇ'maram nhāpuy walal ṇanya gan nunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraṇal, bala narra gāṇala ṇanya nunhiwiliyin nunhi nārā'lila nunhi rom-djāgamirriwala malaṇuwal. ²⁹ Yurr narrantany ṇanya nunhi malṇ'maraṇalnydja, nunhi ṇayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka nayi djāma ṇula nhā yātjkurr, mār limurr ṇanya dhu bumany nhā mak galkandja dharrungulilnydja. Yurr walalnydja nunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ṇanya nuriṇiyin nunhi walalaṇgiyiṇgalnha romdhu.”

³⁰ “Ga nunhi narra nākulnydja nhakun dhāwuny, nunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolṇu walal ṇayan'mirra nhanṇu nhina, bala dhunupan narrantany dhuwal dju'yurrnydja ṇanya nhokalnha. Lakaraṇal warray narra ṇanya nunhi nurikiwurrungalnydja yolṇuwal walalaṇgal nunhi walal ṇanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuṇuny nhā nayi gan djāma yātjkurr.” Bitjarrnha nayi gan nuriṇiyiny Lātjiyatjthuny* yākuṇy yolṇuy wukirri balany nurikiyiny bungawawnydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan nunhi Rawumbuynydja miriṇu mala nunhiliyiny ṇamaṇamayunminyawuyṇha girri'-ṇamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraṇala ṇanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan nunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baṭ ṇayathanal wāṇa yāku Yan'tipata.* ³² Ga wiripuṇuynydja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan nunhiliyiny mārma'lila malalil, bala nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal gan lukuynydja marrtjin, walalnydja gan roṇiyinan balan wāṇalila walalaṇgiyiṇgal, ga nunhiwurrnha yolṇu walal marrtjinany balany, nunhi walal gan yarraman'thu marrtjin. ³³ Nuriṇiwurruyyin nunhi yarraman'mirriynha walal gāṇalnydja ṇanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ṇayathanal walal Djitjariya* wāṇa. Ga nunhiliyiny walal goṇ-gurrupara ṇanyanhany Bolnhany nuriṇiyin yolṇuwal yākuwal Belikkalṇha nunhi nayi Bungawa wāṇaw-ṇayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruaryi nunhi djourrany' wukirripuynydja.

³⁴ Yo, ga maṇutji-law'maraṇalnydja nayi marrtjin Belikthuny nunhiyi djourrany' nhanukuṇuny Guludiyatjkuṇ,* bala yan nayi dhā-birrka'yurra ṇanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanaṇuwuy muka nhe dhuwal yolṇuny?” bitjarr.

Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr, “Nunhaṇuwuy narra dhuwal yolṇu wāṇa-Djilitjiyawuy.”*

* 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris * 23:33 Caesarea * 23:34 Claudius * 23:34 Cilicia

³⁵ Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, “Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ŋunhiwurryi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ŋayi dhäruk-gurru para ŋamakuli'ŋuwalnha malaŋuwal nhannuny Bolwuny dapmaranharaw ga galkanarawnha dharrunḡulila balan ŋunhi Yaritkahnha* wäŋalil.

24

Djuw malay yolḡuy walal gan yätjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ŋunhiliyin ŋayiny gan ŋunhi Bolnydja nhinan dharrunḡunurnydja goŋ-waŋany waluny. Ga dhäŋur beŋuryiny walalnydja bunanan ŋunhiliyi Djitjariyany* wäŋaŋur ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruḡawalaŋuny-djirrikaymirr yolḡu yäku Yananayatj* ga wiripuwurr ŋurru-warryunayḡu mala ŋalapalmirr, ga wiripuny yolḡu ŋunhi ŋayi gaḡamannha rom-djämamirra yäku Datalatjnhä.* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny wäŋalil, märr walal ŋanya dhu Bolnha lakaraman ŋurikalnha yolḡuwal yäkuwal Belitjkahnha ŋunhi ŋayi buḡgawa wäŋaw-ŋayathanharaw. ² Ŋayiny ŋunhi djunḡayany yäku Datalatjtja dhärranan, bala yan ŋayi gan rom-nyamir'yurra ŋanya Bolnhany nhanukal Belitjkahnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray ŋurruḡu, ga bulu nhuḡu liya barrku mirithirr napurrunḡuny waŋa-gänharaw. Märr-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkunalnydja nhinan dhiyalnydja, mäḡayany nhokalnydja goŋḡur, bili ŋuriḡi nhokal djäḡay dhuwal wäŋany gan dhärran layyurra. ³ Bitjan bili ŋanapurr ga dhuwal guyaŋany nhunapinya yan, ga märr-ŋamathirrnydja napurr ḡuli ga mirithirrnydja nhokalaŋawnha yan dhiyakiyi romḡuny. Ŋanapurr nhuḡu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ŋayaŋuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marḡgi napurr nhuḡu yolḡuny walal, ŋunhi nhe ḡuli ga lay-layyun ḡula nhäŋur malaŋuŋur romḡur, yurr bulnha ḡathil ḡarrany ḡäku, buku-djulḡi; ŋarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuḡu. Yaka ŋarra dhu djawar-gurru pandja nhuna wiyin-märramany dhiyaŋ dhärukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djämamirra ŋayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirriḡura ŋayi ḡuli ga dhuwal wäŋaŋurnydja mala mariny djäma ŋunha ŋunhi Djuw malawalnydja yolḡuwal walalaŋgal, ga ŋanapurruwuynydja muka ḡuli ga ŋunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ŋayi dhuwal ŋurru-warryunayḡu yolḡu, ŋurukuwurrun ሲunhi malaw ሲunhi walal ሲuli ga yäku-lakaram walalany wäŋa-Nätjuritḡpuy mala. ⁶ Ga bulu ŋayi dhuwal yätjkurr balanya yolḡu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ሲunhan ሲunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra buḡbu. Bala ŋanapurr ŋanya yurrnha ŋayathanalnydja dhuwaliyiny yolḡuny, napurr balan ŋanya ganha ሲunhi dhä-birrka'yuna muka ሲuriḡi ሲunhi napurrunḡiyingal romdhu. ⁷ Yurr ŋayiny Lätjiyatjnydja* yäku ŋurruḡawalaŋu yolḡu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya märraŋala ŋanapurrunḡalaŋaŋurnydja. ⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurrunḡuny, ŋanapurr dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhä ŋayi gan ሲula djäma yätjkurr. ሲuli nhe dhu ŋanya ሲunhi dhä-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal ሲunhi malḡ'maramany, ሲunhi nhäpuy ŋanapurr ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.”

* 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus * 24:7 Lysias

⁹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurnnydja Djuw mala waŋany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, “Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yätjkurnnydja yolŋu,” bitjarr.

Belikthu bäyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi bungawany yäku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirrnydja yolŋu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuynyndja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilnydja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny. ¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruynyndja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuwnydydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrowara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-ŋuŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan. ¹³ Yaka walal nhänha ŋarrany ŋurriŋiwurruyiny ŋula nhäliilnydja djämalil yätjkurrulilnydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali'-gäŋal nha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limur-ruŋgalaŋaw mala-ŋurrganhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhä-bäyŋu'yun nhanŋu. Ga märr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitjkaŋuw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwuy walalaŋgun wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhäma waŋanygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhäma, ŋurikin bili yan waŋanygu ŋarra ga märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yätjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

¹⁷ “Yo, ŋula nhämunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wäŋakurnnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gäŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyngalaŋawnha bäpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djälthin mundhurr-gurruapanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar. ¹⁸ Ga ŋunhaliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydydja ŋarra gan djämany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydydja rom balanyamirriynydydja dhawar'yurra ŋarraku. Ga bäyŋu gan ŋunhiliyi dharrwa yolŋu dhärran ŋarrakal galiŋur, ga bäyŋuyi yan ŋula nhäny mariny ŋarraku ŋunhiliyi maŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnnydja ŋunhi Djuw mala marrtjin, ŋunhi

walal wāŋa-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ŋayathanala ŋarranhany ŋurumiriwŋura ŋula nhāmiriwŋura. Ŋuli balan walal nhānha ŋarrany ŋula nhālil yātjkurrulilnyndja djāmalil, walalnyndja balan walalawuy ŋunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŋu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyaŋuwurruyyi wiripuny, walal ŋarrany gan bitjarriyi bili yan dhā-birrka'yurri ŋunhalnyndja Djurutjalamdja wāŋaŋur. Ŋuli balan walal maŋ'maranha yātjkurnnyndja ŋarrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaŋuwurruyyin nhuŋu, ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhā ŋarra djāma yātjkurruyaŋal. Bāyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhany yātjkurnnyndja ŋarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ŋunhi wāŋanybuy gāmurru'puy walal gāŋalnyndja ŋarrany rāliny dhipalnyndja, ŋunhi ŋarra wāŋan walalaŋgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ŋarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnyndja dhiyaŋuny bala, bili ŋarra ga mārri-yuwalkthirr ŋunhi dhiŋganhawuynyndja dhu yolŋu walal bulu walŋathi moluŋurnyndja.' ” Ga bitjarriyin ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnyndja Belikkalnyndja.

²² Nāthilnyndja muka ŋayi gan Belikthuny ŋākul dhāwuny' Garray-walaŋuwuynyndja dhukarrpuy, bala ŋayi wāŋanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lātjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul.”

²³ Bala yan ŋayi wāŋanan bitjarrnha ŋurikalnyndja dharruŋgu-djāgamirriwalnyndja, “Gatjuy mārraŋun ŋanya, ga galkurnnha balayin dharruŋgulila. Ga nhāŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnyndja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhā gāma nhanŋu.”

²⁴ Yurr ŋayi ŋunhi Bolnyndja gan gulŋiyin dharruŋguŋurnyndja ŋula nhāmunha' munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy yākuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maṇḍa miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynyndja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhāruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnyndja dhawatthurra, burnha bunan maṇḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnyndja maṇḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maṇḍa dhu mārri-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw.

Bala maṇḍa gan ŋākulnha ŋunhi dhāwun' Bolwuŋun, ²⁵ yan bili ga wāŋan ŋayi maṇḍany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharradan, bili yalalaŋumirriynyndja nhuma dhu ŋunhi dhārrin nhanukalnha God-Waŋarrwala gumurrŋurnyndja mala-djarr'yunarawnha.” Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋākulnyndja ŋunhiyiny dhāruk, bala ŋayi wāŋanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra boŋguŋ nhuŋu buluny wāthurr,” bitjarra. ²⁶ Ŋayiny ŋunhi Belikthuny gyaŋaŋany ŋayaŋu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan ŋayi Bolyu gayulnha nhanŋu gurruwana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja ŋurruwnyndja ŋayi ŋuli ganha Beliktja bitjanany bili wāthuna nhanŋu Bolwuny, dhārukkuny wāŋanhaminyarawnyndja.

²⁷ Ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolnyndja gulŋiyinany ŋunhiliyiny dhar-ruŋguŋurnyndja, yan bili ga mārma' dhuŋgarra djulkthurr. Yaka ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynyndja djuy'yunna yānayiny; yanan ŋayi gan ŋunhi ŋaramurriyan nhanŋu bitjarrnha bili yan wiyinŋumirra, mārri

* 24:19 Asia * 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

dhu walal ṇuriṇiwurruy wiripuwurruynyḍja yolṇuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ṇanya ṇunhiyiny yolṇuny ṇurruḍawalaṇunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ṇayi gan Bol ṇunhiliyi dharruṇḡuṇurnyḍja wiyinnha, yan bili ga yuṭa ṇurruḍawalaṇu bunan ṇurikiyi wāṇaw, Botjiya-Bitjtatjṇha* yāku; ṇayin ṇunhiyin Bitjtatjṇha wapthurr Belikkalnyḍja dharapulil.

25

Bitjtatjthu yaka malṇ'maranha ṇula nhä yätjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ṇunhiyi yuṭa ṇurruḍawalaṇu buṇḡawa yāku Bitjtatj* gan nhinan ḡurrkun' yan walu ṇunhiliyi Djitjariyany* makarrṇur wāṇaṇur, bala ṇayi marrtjinan beṇuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnyḍja ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirrnyḍja mala ga wiripuwurr ṇunhi Djuw malaw ṇurru-warryunayṇu mala marrtjinan, bala lakaraṇala gan nhanukal Bitjtatjkalnyḍja ṇanyanhany Bolnhany yätjkurruyaṇala. ³ Waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, “Buku-djulṇi, djuy'yurra ṇanapurruṇḡal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waṇanany walal gan ṇunhi bitjarryiny, mārṛ walal balan ṇunhi gandarrṇura ṇanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ṇayiny ṇunhi Bitjtatjtja waṇan bitjarr, “Yaka. Ṇayatham ṇanapurṛ dhu ga ṇanya ṇunhaliyi banyḍji yan Djitjariya wāṇaṇur, bili galki ṇarrany dhu buṇḡuṇ dhuwal roṇiyin balayin. ⁵ Ṇuli nhuma djälnyḍja nhanṇu Bolwuny, nhumany dhu ṇunhi wiripuwurruynyḍja yolṇu walal malthurr ṇarrakun, ga ṇunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ṇarrakal rom-nyamir'yundja ṇanya ṇula nhäpuynyḍja yätjkurruyanhawuynyḍja djāmapuy.”

⁶ Ṇunhiyi Bitjtatjtja* yolṇu buṇḡawa gan nhinan mārṛ gurriri, bala ṇayi marrtjinan roṇiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnyḍja ṇunhiwurruynyḍja Djuw malany ṇurruḍawalaṇuny mala malthurriy nahanṇu. Ga wiripuṇuynyḍja waluy ṇayi Bitjtatjtja marrtjinan dhä-birrka'yunamirrilila buṇbulil, bala yan ṇayi nhinanan. Bala walal marrtjin gāṇalṇha ṇanya Bolnhany dhä-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpār walal ṇanya gumurrilil nhanukal ṇurikalyin Bitjtatjkalṇha. Ga wiripuwurruynyḍja ṇunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraṇalṇha ṇanya, ṇuriṇiwurruynyḍja ṇunhi walal wāṇḡaṇal beṇur Djurutjalamṇur. Bala bukmakthun walal gan ṇunhi dhäwuny' lakaraṇal wiripun ga wiripun Bolwalaṇuwuynyḍja. Yurr dhäwuny mala walal gan ṇunhi lakaraṇalnyḍja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ṇayipin Bolṇha waṇan bitjarr, “Yaka ṇarra ṇuli ganha ṇunhi bakmaranḡa Djuw malaw rom mala, ga ṇunhi ṇurruṇuw buṇḡawaw Wāṇa-Rawumbuywu. Ga yaka ṇarra dhuwal ṇula nhä djāma yätjkurr ṇunhiliyiny ṇunhi God-Waṇarrwalnyḍja buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur.”

⁹ Ga ṇayiny ṇunhi buṇḡawany Bitjtatjtja djälthin, ṇayi dhu yān djäl manymakkum ṇunhi Djuw malany yolṇuny walalany, bala ṇayi waṇanan ṇunhiyiny buṇḡawany bitjarra Bolwalnyḍja, “Nhämirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, mārṛ ṇarra dhu nhuna ṇunhaliyin dhä-birrka'yurruynyḍja?” bitjarr.

* 24:27 Porcius Festus

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

* 25:6 Festus

* 25:6 Caesarea

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtatjkalnydja, “Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrparr nhuŋuny wāŋany Djitjariya* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynyndja buŋgaway Rawumbuyyuny wāŋapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhā-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djāma ŋula nhāny yātjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja. ¹¹ Nuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djāma ŋula nhā yātjkurnnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhā-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhāny yātjkurnnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyāl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* mār ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyin ŋurruŋuynha buŋgaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhā-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djālthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋu buŋgaway wāŋa Rawumbuyyu nhuna dhā-birrka'yun muka? Manyamak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhā-birrka'yundja,” bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhāmunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yāku Guripan,* ga yolŋu yāku Bonitj* marrtjinany maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuṭa-mārranhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wāgaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋḍa gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wāŋaŋur mār-lurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋguŋurnnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yātjkurra. Walalnydja ŋunha djāl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, mār walalna ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ŋanapurrdja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ŋurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriŋiwurruyyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yātjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-rāli'yunmirra, mār ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.’” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rālin dhipalna

* **25:10** Caesarea; Emperor * **25:11** Rome * **25:13** King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea
* **25:14** Festus; Felix

wāŋalil, ga dhunupan ŋarra dhāruk-djuj'yunmirra Bolwuny dhā-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga ŋunhi walal galkanamirrnydja mala djungaya rur'yurr djarrma-gānharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurrnydja ŋula nhāpuy yātkurruyanhawuynydja djāmapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala ŋarra ŋunhi maŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-mārram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyingaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyghan yolŋuny yākuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyin yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dhiŋganhaŋurnydja rur'yundhi.

²⁰ “Ŋarrany ŋunhi gyaŋan bitjanna gam', 'Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?’ Bala ŋarra yan dhā-birrka'yundja ŋanyanhany Bolnhany bitjanna, ‘Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyin ŋarra nhuna dhu dhā-birrka'yurrnydja.’ ²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djālthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bāy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wāŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyin ŋanapurr dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuj'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalyi ŋurruŋuwal buŋgawawal wāŋa Rawumbuywal.”

²² Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djāl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋāma.”

“Yo manymak, godarr'nha ŋarra boŋgun ŋanya gāŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtatjtja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinan dhatthunminyawuynha yirrŋin balan dhā-birrka'yunamirrila buŋbulil, ga ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal gāŋala ŋanyanhany Bolnhany gumurrila nhanukal ŋurikalyin Bitjtatkala. ²⁴ Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny buŋgawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhāŋun walal dhuwandja ḍirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yātkurr-lakaraman, dhiyalnydja wāŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurutjalam; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku ḍālyu yan dhārukthu, bili walal djāl ŋarraku ŋarra dhu buman ŋanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhā-birrka'yundja ŋarra ŋanya ŋuli ga dhuwal, ga yaka ŋarra ŋuli maŋ'maraŋ nhanukal ŋula nhāny yātkurrnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany ŋunhayiny yolŋuny. Ŋayiny dhuwal djāl ŋunhi ŋayipi dhu yan ŋanya ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyu dhā-birrka'yundja. Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal djuj'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhā ŋarra dhu dhika lakaramany ŋurukuny ŋunhi buŋgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ŋarra dhuwal maŋ'maraŋha nhanukal ŋula nhāny yātkurrnydja. Bala ŋarra ŋanya gāŋalŋha dhuwaliyi nhumalaŋalŋha. Ŋarrany djāl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrūŋ wiripuwurrūŋ, ga nhūŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhā-birrka'yundja, mārr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhā ŋarra dhu

* 25:21 Emperor

nunhi dhāwuny' djourra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka narra dhu gānany nanya dju'yun nula nhāpuynyndja gāmurr'uwy, narrantany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku narra nanya dhu nunhi dju'yun balayi Rawumlil dhā-birrka'yunaraw.” Ga bitjarrnha nanyi gan nunhi nurrudawalanu Bitjtattja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin nanyapinya nanyi Geŋ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala nanyi nunhiyi bungawany yāku Geŋ-Guripany waŋan nanya Bolnha bitjarrnha, “Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurrungal.”

Bala nanyi Bolnydja dhunupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, ²⁻³ “Bungawa Geŋ-Guripa, dhiyanuny bala gāthurnydja narra ga dhuwal dhārra nayanu-mulkan', nunhi nhokalnha narra dhu lakaranhamirrnnydja narrantanawuynhany narra, bili nheny marŋgi muka nuriki nanapurrungalanyndja Djuw malawalananyndja romgu. Nhepi dhu yan nhāma dharanandja, nhaku walal gan nunhi Djuw malay yātkurr-lakaraŋal narrantany, nunhi narra yaka djāma nula nhā yātkurr. Nākuny marrtji namathan yan narrantany dhārucktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrnurnydja.”

⁴ “Walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka narraku, nunhi nhaltjanna narra nuli ganha nhinanha beŋur bili nunhi narrantany yothu yan, nāthilnydja nunhi nunhalnydja narakizingalnydja wāŋanur, ga dhāŋur beŋuryiny nunhalnha narra nunhi nutharnydja Djurut-jalamnha. ⁵ Walalnha nunhi marŋgimirrnnydja narraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha narakalanuwuynyndja, nhaltjarr narra gan nhinan. Beŋur bili yan nurruyirr'yunanur narra nuli ganha romdja nayathanha baŋ-bitjana yan, bili narrantany muka dhuwal rom-djagamirr Baratji* yolŋu. ⁶ Ga dhuwanna narra yulŋuny dhārnan ga dhā-birrka'yunarawnha nhumalan, bili narra ga dhuwal mār-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna nurukun nunhi, nunhi God-Waŋarryu nāthil wāwunguŋal limurrūŋ mala-nurrkanhaynuny walalany. ⁷ Walalnydja nunhiyi 12-tja bāpurru Yitjuralpuynyndja nuli ganha buku-ŋal'yuna nannu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-nupana, ga walu-nupana, bili walal nuli ganha nunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhānha nurikiyi nunhi nanyi Waŋarryu dhawu'-nhirpar walalany. Ga narrantany ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhāman nurikiyi bili waŋganygu yan nunhi nanyi God-Waŋarryu wāwunguŋal. Ga dhiyaniyin gāmurruy' nunhi walalnydja gan Djuw malanyndja narrantanany rom-nyamir'yurra yātkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma nuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhanany, yanbi nanyi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhanurnydja?”

⁹ “Narrantany gan nunhi nāthilnydja yaka mār-yuwalkthinya nannu Djesuwnydja, nuriki wāŋa-Nātijuritjpuyny* yolŋuw. Narrantany gan guyaŋan yanbi nunhiyiny dhunupa narraku bunharaw murrkay'kunharawnydja nurikiwurrunguny nunhi walal gan Djesuny yāku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala narra gan marin walalan djāmany

* 26:5 Pharisees * 26:9 Nazareth

nāthilnydja nūnhalnydja Djurutjalamdja. Yo, nuriŋiwurruyyi nūrruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal nārany wān-nhirrpār nūrikiyiny dĵāmaw, bala nārā gan yan walalany dharruŋgulila galkarnydja nūnhi Garraywalaŋumirrinhan y yolŋuny walalany. Ga nūnhi walal yolŋunhan y djuy'yurr bunharawnydja, bala nārany wān bitjarrā, 'Yo, manymaknha muka nūnhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili nārā gan nūnhi marrtjin muka nūnhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga nūnhiliyiny nārā gan walalany nūnhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr nārā gan wān, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yātjkurr-lakaraŋun nanyanhan y Djesunhan y,' bitjarrā nārā gan nūnhi lakaraŋalnydja, bili mirithin nārā gan nūnhi nyamir'yurruydja walalany nūnhiwiliyi. Ga marrtjinany nārā gan nūnhi bawalamirrilila yan wāŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw nūrikiwurrunguny nūnhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan nūnhiŋuwuyinha nūnhi ŋayi bilyurra balan malthu-narawnha nhanŋun Djesuwnha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirruydja walal nuriŋiwurruyyi nūrruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar nārakal djorran' buku-djuwun', mār nārā dhu marrtjin balan Damatjkatjlilnydja* wāŋalil mārnanharawnha ga bunharawnha nūrikiwurrungun nūnhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapur gan nūnhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dāmbuynha waluy nūnhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra nārakal nūnhili banydji yan. Nhāŋala nārā djarraŋawun'ha, yindin mirithirra dhikan, djuŋkmarāŋala gan walunhan y, ga djenarra'yinany gan nūnhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'ha nūnhi gungaŋala nārnanhan y ga wiripuwurrunhan y nūnhi walal gan malthurr nāraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapur nūnhi galkirrinany munatha'lila, bala nārā yan ŋākula rirrakaynha, ŋayi gan wānanan nārakal dhārukkurnydja Yeburukkurnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja nārnanhan y? Nūli nhe dhu bitjandhin y nārakun y God-Waŋarrwun y mari-buna, nūnhiyiny nhakun nhe ga nūŋuwuy nhe nūrru-gaw'yunna nhe dhu marrtji bu-rakirra.' ¹⁵ Ga nārany wān dhā-birrkā'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny wān bitjarr, 'Nārany dhuwal Djesu, nūnhiyi nūnhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman nārany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhārrin. Dhuwandja nārā milkunhaminan nhokal, bilin nārā nhuna dhuwal māraŋala gānaŋ'maraŋala, nheny dhu nārakun dĵāmamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal nūnhi nhaltjarr nhe nhāŋal nārany dhiyaŋ bala gāthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ nūrukurrungalnydja nūnhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bāpurruwal nūnhi nārā nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr nārā nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalaŋaŋur. ¹⁸ Mār dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurruydja dhārukkurr nārany dhu walalany maŋutjin lapmaram, mār walal dhu nhāman, bala bilyuna dhu

* 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

beṇuryiny ṇunhi buku-munha'ṇurnydja balan djarratawun'mirri'lila. Bi-lyuna walal dhu ganarrthaman ṇunhany ṇunhi ṇurikiny Mokuywuny rom mala, bala mārr-yuwalkthirra dhu ṇarrakun, mārr dhu God-Waṇarryuny walalaṇ yätjkurruwuynyndja bäy-lakaraman, buwayakku-man dhu. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi bala walal dhu ga ṇunhi dhārran God-Waṇarrwun yan nhanṇuwuynha yolṇuny walal, mala-manapanminyawuynha dhu ṇurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ṇunhi walalany ṇayi bili ṇayaṇu-darrtjalkkuṇal, ṇuliwitjarr ṇunhi walal mārr-yuwalkthin ga mārr-nhirrpanmin ṇarrakal.' Bitjarr ṇayi gan Garray waṇanany ṇarrakal."

Geṇ-Guripay bäyṇu ṇula maṇṇ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Bungawa Geṇ-Guripa, bitjarr ṇayi ṇunhi Djesu maṇṇ'maranhaminany ṇarrakal beṇur djiwarr'ṇurnydja, bala ṇarra yan dhunupan mārraṇalnha ṇanya dhārucktja. ²⁰ Ṇurruṇuny ṇarra gan lakaraṇal yolṇuwal walalaṅgal ṇunhal Damatjkatj* wāṇaṇur, bala ṇarra yan roṇiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ṇunhalnydja muka ṇarra gan lakaraṇal. Yo, lakaraṇalnydja ṇarra gan ṇunhi dhāwuny'liw'maraṇala yan ṇulatjarryiny Djudiyakurnnydja,* ga lakaraṇalyi ṇarra ṇurikiwurrungalny ṇunhi Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja, mārr walal dhu bilyuna walalaṅgiyinal yätjkurruṇurnydja mala romṇur balan nhanukala God-Waṇarrwala. Ga wiripuny ṇarra walalaṇ gan bitjarr waṇan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ṇamathirra yan, mārr walal dhu ga ṇunhi yolṇuynyndja walal nhāmany nhumalany, ṇunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, dadawyurra manapar nhumalaṅgiyinal yätjkurruṇurnydja romṇur.' Bitjarra ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja bukmakkal yan walalaṅgal."

²¹ "Yurr walalnydja ṇunhi Djuw malany yolṇu walal yaka war-ray djälthinya ganha ṇurikiyi dhāwuṇ ṇānharaw, bala walal yan ṇayathanala ṇarrany, ṇunhi ṇarra gan buku-ṇal'yurr ṇunhili God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur. ²² Yurr ṇayipiny gan ṇunhi God-Waṇarryuny ṇarrany guṅga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ṇarra dhārran ga yulṇuny, lakaranhamirra ga ṇarranhawuynhany ṇarra nhumalaṅgala, ṇalaṇalmirriwala dhiṅgiwal ga nyumukuṇiny'kal. Ga lakaramany ṇarra ga dhuwal ṇunhi bili yan waṅany dharanaṇa ṇunhi ṇayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraṇal ṇäthil, ṇunhi nhä dhu maṇṇ'thun, ²³ 'God-Waṇarrwu Maṇutji-dhunupayanhawuynyndja yolṇu dhu burakirra, ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi dhu ṇunhi rur'yunna beṇur moluṇurnydja, ṇurruṇu-djulṇkthunna, ga ṇuliwitjandhin ṇayi dhu ṇunhi lakaramany baḍayalany' yolṇuwalnydja walalaṅgal nhanukiyingalanuwal ṇayi, ga bitjandhi bili ṇayi dhu ṇunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolṇuwal walalaṅgal ṇunhiyi dhukarr baḍayala'mirrnydja.' Yo, dhuwaliyiny ṇunhi yuwalknha yan maṇṇ'thurruṇnydja."

²⁴ Ga ṇunhi ṇayi gan Bolnydja waṇanany bitjarryiny, bala yan ṇayiny Bitjtatjthuny* ṇanya mukmaraṇala, yatjurnha ṇayi gan mirithinan waṇanany bitjarnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga

* **26:20** Damascus; Judea * **26:24** Festus

dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marṅgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ṇuriniyin marṅgithinyaraynha.”

²⁵ Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr, “Ṇurruḍawalaṇu Bitjtatj! Yaka ṇarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhāruk ṇarrany ga waṇa yuwalknha yan ga dhunupan. ²⁶ Ṇayipiny dhuwali buṅgawany Geṇ-Guripany marṅgi muka dhiyakiyi malaṇuw; nhanukalnha ṇarra gan dhuwal waṇanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhā mala maṅ'thurra warraṇulthinan. Ṇayipiny gan nhāṅalyi muka, ga marṅgi ṇayi, bili dhuwaliyiny nhā mala gan maṅ'thurra yakan djuḷul'yunawuy. ²⁷ Buṅgawa Geṇ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mār-yuwalkmirriyirr ṇunhi djawarrkmirrinhany yolṇuny walalaṇ? Ṇarrany nhuṇu dhuwal marṅgi, ṇunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mār-yuwalkmirriyirnydja walalaṇ.”

²⁸ Ga ṇayiny Guripany waṇan nhanṇu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal ṇarranhan bilmaram muka? ... mār ṇarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garaywalaṇuwnha.”

²⁹ Ga ṇayiny Bolnydja waṇan nhanṇuny bitjarra, “Ṇuli ṇayi walu gurririn, nhā mak mār-wiyin' yan, wanha balan dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolṇu ṇunhi walal ga ṇarrany ṇāma waṇanhawuy dhiyaṇ bala gāthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ṇarran. Yurr yakany ṇarra djāl nhuma dhu ga nhina garripinawuy rranhd-hiṇmirr, bitjandja nhakun dhuwal ṇarra. Ṇarrany dhuwal djāl nhumalaṇ nhuma dhu loṅgayirra ṇunhany ṇunhi ṇayaṇuny nhumalaṇ, bitjanna nhakun dhuwal ṇarran.” Bitjarrnha ṇayi gan Bolyu lakaraṇalnydja.

³⁰ Bala ṇayi ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu yāku Geṇ-Guripany* rur'yurra, ga buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw yāku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolṇu walal, ṇunhi walal mala-mārranhamin ṇunhiwiliyi, bala walal yan wāṅgaṇalnha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waṇanhaminan bitjanminan, “Dhiyaṇiyiny ga dhuwal yolṇuy yaka djāma ṇula nhā yātkurrnydja. Yaka dhuwal ṇamakurr ṇunhi limurr dhu ga ṇayatham ṇanya ṇunhal dharrunṅunur, ga yaka limurr dhu buma ṇanya murrkay'kumany.”

³² Ga ṇayiny Geṇ-Guripany waṇan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ṇunhi balan ṇayi dhuwal dirramu yaka waṇanha bitjana, ‘Ṇarranhany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ṇunhi ṇurruṇuwalnha buṅgawawal wāṇa Rawumbuywalnha dhā-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balan ṇanya ṇunhi dhawatmaranhan yan beṇuryiny dhar-runṅunurnydja. Yurr nhepin ṇanya dhu djuy'yundja balayiny ṇunhi ṇurruṇuwalnydja buṅgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyaṇanan djuy'yunarawnha nhanṇuny Bolwuny, ṇayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wāṇalil. Bala ṇayi ṇuriniyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhany ḍapmaranhawuynha yolṇuny walalany goṇlilnydja ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwala miriṇuwal yākuwal Djuliyatjkala,* ṇunhi

* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice

ṇayiny ṇunhiyiny ṇurruḍawalanu ṇurikiyi malaw miriṇuw Djet-jawalanuwnha,* bala ṇayin ṇanya gāṇalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhā-birrka'yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhārran ṇunhiliyi yolṇuw wāṇa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ṇunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wāṇalil. Bala yan ṇanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ṇunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ṇanapurr marrtjinan; ga wapmaranāḷ napurr yolṇuny yāku Yari-takatjinha,* ṇunhanuwuy ṇayi ṇunhiyiny wāṇa-Dhatjalunikapuynha,* ṇarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ṇunhi ṇuriṇiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuṇuynha waluy napurr dhawatthurr Djäydannha* wāṇaṇur. Ṇayiny ṇunhiyiny djāgamirrnydja yolṇu yāku Djuliyatjtja,* ṇayanu-ṇamathinan mirithinan dhikan nhanṇu Bolwuny, bala yan ṇayi ṇanya dju'yurra dhawatmaranāḷnha, mār ṇayi dhu guwatjman lundu'mirriṇuny walalany nhanṇuwuy ṇayi wāṇa-ṇunhiṇuwuynha mala. Bala walal gan djāgan nhanṇu gūṇga'yurra manapar ṇanya.

⁴ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇanapurr gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ṇayi ṇunhiliyiny watan ṇanapurrunṇ bunan, yurr mār gaṇga ṇunhi nyumukuniny', bala ṇanapurr gan marrtjinan ṇuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ṇuliwitjarra burumun'kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr ṇunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan ṇunhi, yan bili ga djulkmaranāḷ napurr Djilitjiya* wāṇa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurrnydja ṇanapurr Mayaran* wāṇaṇurnydja, makarrṇurnydja Litjiyan.* ⁶ Ṇunhiliyin wāṇaṇur bala ṇayi Bolwalnydja djāgamirriy yolṇuy malṇ'maranāḷ wiripun marthanay, beṇur wāṇaṇur ṇayi ṇunhi marthanaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaṇur,* ṇunhiyiny gan marthanay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāṇalil. Bala ṇanapurrunydja dhunupan yan wapthurra balayiny marthanaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ṇunhi, yurr bulnhan napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha djulkthurr, yan bili ga ṇayathanāḷ Natitjinha* wāṇa. Ṇayiny ṇunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthanaynhany ga ṇanapurrunhany, bala ṇanapurrunydja ṇunhi rāliyi buḍapthurr burumun'lil makarrlil wāṇalil Giritalil,* bili ṇunhiyin wāṇa gan ṇunhi dhārran mār wapurarrrnydja. Baḍak yan ṇanapurr gan marrtjinany ṇuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmaranāḷa marrtjin ṇunhan Djalmuniny* wāṇa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ṇunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan ḍowuny ṇal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrrnha wāṇa ṇanapurr malṇ'maranāḷ yāku Ṇurrun',* galki Latjiyan* ṇunhiyiny wāṇa, ga ṇunhiliyin ṇanapurr gan larryurrunydja beṇuryiny marthanayṇur. ⁹ Yurr dhuḍitjinha ṇunhiyi waluny mitjiyanguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ṇanapurr gan ṇunhi marrtjin bala, ga watany ṇunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ṇunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ṇayi

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment

Thessalonica; Macedonia

Myra; Lycia

* 27:3 Sidon; Julius

* 27:6 Alexandria

* 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus;

* 27:4 Cyprus

* 27:7 Cnidus; Crete; Salmone

* 27:5 Cilicia; Pamphylia;

* 27:8 Safe Harbours; Lasea

Bolnydja waṇanan walalaṅgal bitjarrnha, ¹⁰ “Ṇuli limurr dhu ganar-rthamany dhuwal wāṇa, ga baḍaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gārri. Marthaṇaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' larryunna, ga yolṇuny walal dhu dhiṅga'-dhiṅgaman ṇunhiliyin banydjin yan dharratharramirrinura wāṇaṇur.”

¹¹⁻¹² Ga ṇayiny ṇunhi marthaṇay-gānhamirrnnydja yolṇu waṇan bitjarr, “Limurrnydja dhu ga marrtji yan baḍak. Dhuwandja yaka ṇamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga ṇayiny ṇunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nahanṇun marthaṇay-gānhamirriwnha yolṇuw, ga ṇuriki ṇunhi yolṇuw marthaṇay-waṭaṇuwnha; yakan ṇayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Bol waṇan. Bala ṇanapurr marrtjinan yan, bili walal gan ṇunhi ḍirramuwurr djālthin marrtjinyaraw bala wāṅalil Beniklil* yākulil, bili ṇunhiyin ṇamakurrnydja wāṇa gali'-mulkany nhinanharaw ṇanapurrun, ga yan bili ga wapurrarryirr ṇayi dhu ṇunhiyi likan wāṇa marthaṇaywu malaṇuw, mārṛ ṇanapurr dhu dharratharramirriynydja waluy ṇunhilin gi nhini.

Marthaṇaynydja ṇunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waṅanydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beṇura bala djalathanha, bala walal guyaṇanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ṇamathinan,” bitjarra walal guyaṇan, yanbi balan ṇanapurr walṇathinya. Bala walal gan warryurra ṇunhi lukuny marthaṇaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ṇanapurr gan ṇunhi galkikurra yan bala rorrurr-ṇupara ṇunhi burumun'nhany wāṇany yākuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ṇayiny ṇunhiliyiny watany wiripuṇuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja ṇunhi djālthin napurr balan nhinanha galki ḍiltjinur muka wāṇaṇur, yurr bāyṇun; yan ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyiny wataynydja yindiynydja gāṅalṇha ṇunhi marthaṇaynhany, wakkamarāṅalṇha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ṇayathanal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ṇunhi-i-i, ga djulkmarāṅal ṇunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wāṇa yāku; yurr mārṛ gaṅga yan ṇayi ṇunhiyiny wāṇa galkithin, bala walal mārraṅala law'maraṅala ṇunhi nyumukuniny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthaṇaylil ṇal'maraṅal, bala garrwi'-garrwiyrura ḍālkunala. Ga bitjarryi bili walal ḍapmaraṅalyi ṇunhi yindinhany marthaṇaynha, ḍālkunalyi yan rakiy' malaṇuy. Yo, mirithinan walal ṇunhi barrarinany, bili walal guyaṇan, ṇayi balan ṇunhi marthaṇaynydja baralalila ṇal'yunna, galkin yan ṇunhiliyin wāṇaṇur Libiyan.* Bala walal ṇunhi garrurruny yupmaraṅala ṇoylila rulwandhurr, bala ṇayiny gan ṇunhi wataynha marthaṇaynhany gāṅal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ṇunhi watany ṇunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuṇuynydja waluy, bala walal gan ṇunhi girriny' mala djalkthurra beṇuryiny marthaṇayṇurnydja balan gapulila, marthaṇaynhan ḍambakunala. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripuṇuyyi waluy ṇunhiyiny gan burrmalalany baḍaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beṇuryiny marthaṇayṇurnydja wiripuny mala muka girri', ṇunhi ṇonunmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny ṇunhi

* ^{27:11-12} Phoenix * ^{27:13} Crete * ^{27:16-17} Cauda; Libya

waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhärranan gan yan, bäyŋun ŋula dādawyuna. Ga bäyŋu ŋanapurɾ ganha ŋunhi nhänha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ŋunhi gyaŋan bitjarrnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny gulwulyunan dhiŋanhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnydja mala, bäyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wāŋanur. Ŋunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinanany, mārɾ limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhāny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal war-wuyurnydja ga ŋoy-gärriny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhāwu-gānhamirr yolŋu maŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi dju'yundja rāliny ŋarrakalnydja. Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhärran galkin yānan ŋarrakalnha, ²⁴ bala waŋan ŋarrakal bitjanna, ‘Bol, yaka ŋoy-gärriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhärriny ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal ŋurikalyiny ŋurruŋuwalnydja buŋawawal yākuwal Djetjawalnydja dhā-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja nhunŋu ga dhuwal badak yan mārɾ-ŋamathirr, mārɾyu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthanayŋurnydja rrambanin nhumalanhan.’ Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dālthin, bili ŋarrany dhuwal ga mārɾ-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriŋiyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhāwu-gānhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limur-runhany ŋurrkam balan gumurrɾlila wāŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthanaynydja baŋdanydhirr, bakthundja dhu.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga ŋunhiyi gan watany dhärranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhāmunhan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gāŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeɾan, bala walal ŋunhi marthanay-djāgamirriynydja walal gyaŋan bitjarrnha, “Galkin mak dhuwal wāŋany limurruŋ bāy. Mak dhuwal mārɾ-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go.” ²⁸ Bala walal rakin' ŋula nhāmirra lātunmirra ŋurrkaŋal ŋonunha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathaŋal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhāŋalnydja gapuny ŋunhi mārɾ-dhulmu yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ŋurrkaŋal, ga maŋ'maraŋalnydja walal gapun rāŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, mārɾ gaŋgan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan, “Way, dhuwandja mārɾ baŋdanynha wāŋa, ŋayi ŋuli ŋula bāynha guŋdamirra wāŋa, ŋayi dhu dhuwanna marthanaynha

bakthun,” bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lukuny ṇurikiyi marthanaywuny ṇurrkaṇal, yurr warrpam' ṇonuṇ mala, mǎrr ṇayi dhu yaka ṇunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga ṇunhiliyin napurr gan ṇunhi nhinanany bukumirriyaṇalnydja djaḍaw'maraṇalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynyndja ṇuriṇi marthanay-djāmamirriy mala guyaṇan buku-gānaṇ'thurra, bala walal yan waṇanhaminan bitjanminan, “Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulnha, mǎrr limurr dhu marrtjin balan raṇilila dhawatthun,” bitjarrnha walal ṇunhi waṇanhaminany. Bala walal gan yupmaraṇala ṇunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāṇalnydja waṇan bitjarrnha, “Way, dhipal napurr dhu dhuwal ṇurrulil marthanaylil, luku garppi'-garppin dāku'-dalkum.” ³¹ Ga ṇayiny Bolnydja waṇan ṇurikiwurrungalnydja ṇunhi nhanukiyingalaṇuwala djāgamirriwal ga miriṇuwalnydja yolṇuwal walalaṅgal bitjarra, “Ṇuli nhuma dhu ṇunhi larryundja dhipuṇur marthanaynydja, nhumany dhu bāyṇun walṇathirr.” ³² Bala walal yan ṇunhi miriṇu mala buthuru-bitjurra nhanṇu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ṇunhi gulkthurra, ga ṇayiny ṇunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolṇumiriwnha.

³³ Yurr galkin ṇunhi waluny djaḍaw'yurra marrtjin, bala ṇayiny Bolnydja waṇanan bitjarrnha, “Ma' ṇathany walal lukin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ṇathamiriwnydydja. ³⁴ Ṇay', lukin ṇathany, mǎrr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk ṇarra nhumalaṇ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walṇathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raṇiṇura. Yaka dhu ṇula waṇganydhu yolṇuy walṇany moma dhipuṇurnydydja malaṇur.” ³⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayipiny Bolyuny muka mǎrraṇal ṇatha, bala yan ṇayi bukumirriyaṇalnha, buku-gurraparydydja God-Waṇarrnhan ṇurikiyiny ṇathaw, ḍaw'maraṇalnydja ṇayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaṇ ṇunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ṇathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ṇanapurr ṇunhi yolṇuny walal ṇunhiliyiny marthanayṇurnydydja, 276. ³⁸ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi ṇanapurr gan lukanany ṇathany, bala ṇanapurr bukmaknha maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ṇunhi wiripuny mala ṇatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ṇunhi marthanaynhan dambakuṇal.

³⁹ Bala ṇayi ṇunhi djaḍaw'yurra wāṇany, bala yan ṇanapurr beṇuryi marthanayṇurnydydja nhāṇal ṇunhi raṇiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ṇunhi gumurrnydja nhānha dharāṇanany ṇunhi wāṇany. Yan napurr wāṇa ṇunhiyi likannha nhāṇal munathan', bala walal yan waṇanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtji ṇunha mak wāṇa ṇupan, yan birrka'yun,” bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ṇunhiyi gulkthurra ṇunhiṇuwuy marthanaypuynydydja, yan nhakun dhayalakūṇal ṇunhiyi ginydjirran, bala walal ṇal'maraṇalnha garrurruny, mǎrr dhu walalany ṇayi wataynha dhararrman balan ṇunhiwilin raṇilila. ⁴¹ Yurr gaṇga ṇayi marrtjin ṇunhiyi marthanaynydja dhathar'yurrnydydja, bala yan ṇal'yurra munatha'lila. Ga ṇunhi ṇurruny ṇayi marthanay burrpurryurr djudum'lila, bala ṇayi gan ṇuriṇiyi gapuynydydja bumarnha dhuḍiny ṇunhi marthanaynhany, bala ṇayi ṇunhi marthanaynydja marrtjin ḍaw'yurra ṇuriṇiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ṇunhi Rawumbuynyndja miriṇu mala ṇunhiliyiny marthanayṇurnydja waṇan bitjarra, “Limurr dhuwalawurrhunhany yolṇuny walalany buman, dhuwandja ṇunhi dapmaranhawuynhany mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bǎynha winya'yurr ṇunhalnydja wǎṇaṇurnydja diltjṇurnydja.”

⁴³ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇu waṇan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ṇayi ṇunhi waṇan, bili ṇayi ṇunhi djǎlthin nahanṇuny Bolwuny walṇathinyaraw. Bala ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu miriṇuny waṇan walalaṇ bitjarrnha gam', “Gatjuynha, nhumany marṇgimirrnydja ṇǎthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raṇilila. ⁴⁴ Ga nhumany ṇunhi dhunamirrnydja waythunaraw yolṇu walal, nhumany dhu wapthun, ga ṇunhalnydja gapuṇurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bǎpaṇnha mala, bala ṇal'-ṇalyurra walal ṇunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ṇuriṇiyin waythundja balany raṇililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ṇunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ṇunhiliyi raṇiṇur, bukmak yan walal; yaka ṇula waṇgany lupthunna ga dhiṇganha.

28

Bolnha lǎwuṇal bǎpiy, yurr bǎyṇu ṇayi ṇunhi dhiṇganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ṇanapurrr ṇunhi dhawatthurrnydja walṇamirr ṇunhiliyi wǎṇaṇurnydja, yurr malṇ'maraṇalnydja napurr ṇunhi, ṇunhiyiny wǎṇany dhakalnydja yǎku Malta.* ² Ga ṇunhiyi wǎṇa-burumun'puy yolṇu walal mirithin dhika ṇanapurruṇ gumurr-ṇamathinany, mel-wuyurra manapar ṇanapurruṇ. Yurr marrtjin ṇunhi dharyurr yulṇuny waltjandhu, ga ṇulwitj gan watany galkirrin. ṇanapurrrnydja guyiṇarryinan mirithinan, bala walal gan yan djāma gurthan ṇawmaraṇal, ṇanapurruṇ liṇthanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ṇayiny Bolnydja marrtjinan ṇayipin gǎnan balan gurthawnha ṇal'maranharaw, luṇ'maraṇalnydja ṇayi gurthany mala merrkuny, bala gǎṇalnha. Gǎṇalnydja ṇayi marrtjin ṇunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ṇayiny ṇunhi dhawaraṇ'ṇurnydja beṇuryiny bǎpin dhawatthurr, bala dhunupan lǎwuṇala ṇanya goṇnha. ⁴ Walalnydja ṇuriṇiwurruynyndja ṇunhi yolṇuynyndja walal nhǎṇalnha ṇunhi bǎpinhany Bolwalnydja, ṇayi gan dhaṇgaṇala nhanukal goṇṇura, bala walal yan waṇanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bǎy yolṇu yǎtkurr mirithirr; nhǎ mak ṇayi dhuwal monuṇu bǎy, bili ṇayi dhuwal dhawatthurrnydja beṇurnydja ṇunhi gapuṇurnydja walṇa yan, yurr dhiyaṇuny bala ṇayi dhu dhuwal dhiṇgaman yan dhiyaṇuṇun bǎpiwuṇun bala dhu ṇunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

⁵ Yurr ṇayipiny gan Bolyuny ṇunhiyi bǎpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ṇunhiyi bǎpiny gurthalila, nhǎranan gan, yurr ṇayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ṇula ṇuriṇiyiny. ⁶ Ga ṇuriṇiwurruyyiny gan ṇunhi yolṇuynyndja walal ṇanya nhǎṇalnha Bolnhany, wanha balan ṇayi ṇunhi goṇdja ḍulmuṇgurr'yunan bǎpiwuṇuny lǎwunhawuy; nhǎṇalnydja walal gan ṇunhi gatjpu'yurra

* 28:1 Malta

manapar nhanŋu galkirrinyarawnha dhiŋganharawnha yan. Märr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja, galkurnnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhä mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bäyŋu warray ŋayi ŋula nhäny maŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wäy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga bungawany yäku Bapaliyatjtjany* wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny, yurr wäŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurnnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinan nhanukalnydja wäŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bäpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi bungawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnnydja gorrmur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan martjinan guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal, bukurmirriyaŋal nha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan dāwalayinan. ⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala wiripuwurruynydja yolŋuy walal muka gäŋal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi yolŋuy walal gan ŋanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ŋunhi ŋanapurr ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa, bala wurruŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurrun gan ŋunhi gurruparny dja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhäny mala, gana' yan napurrun marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wäŋaŋur

Paul arrived in Rome Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ŋanapurr gan ŋunhi ŋunhiliyiny dhakalŋurnnydja wäŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapurr gan wapurarryaŋal, ga bäy ŋayi wapurarryin, bala napurr marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriŋiyi marthaŋayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋaynydja ŋunhi ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurnnydja wäŋaŋurnnydja Yetjipŋur.* Ga yäkuny ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja “Yaŋara-märrma' Waŋarr”.

¹² Marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wäŋa yäku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurr ŋunhiliyiny wäŋaŋur lurrkun' nha munha, bala ŋanapurr marrtjinan. ¹³ Marrtjinan ŋanapurr gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wäŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripunŋyny dja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr märr gaŋga, bala ŋanapurr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurr wäŋaŋur yäkuŋur Butiliyan,* ga ŋunhiliyiny ŋanapurr ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurrun gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala ŋanapurruny walal ga daymara walalaŋgiyngala wäŋalil. Ga nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhämunhan'

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli

walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrrparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparanŋdhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi mār-ŋamathinyaraynydja.

Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapurr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha* wāŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wāŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wāŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djāga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhāruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wāŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Wāwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhā yātjukurruyanhany djāma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr māraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yānan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhāmiriwŋura yan, ŋurrumiriwŋura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* bungawawal. ¹⁸ Dhā-birrka'yurnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bāyŋu walal ŋunhi malŋ'maranhany ŋula nhā yātjukur ŋarrakalnydja. Ŋayiny balan ŋunhi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy dhunupan ŋarrany dhawatmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋanhamin bunharaw warray ŋarrakuny; yaka walal ganha djālthinya dhawatmaranharaw ŋarraku yānaŋuwnydja. Bala ŋarrany waŋanan bitjarrnha, ‘Ŋarrany djāl ŋarra dhu marrtji balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha bungawawal wāŋa Rawumbuywalnha,* ŋayin dhu ŋarranhany dhā-birrka'yun ŋunhala wāŋaŋur Rawumnha.’ Yurr yaka ŋarra ga dhuwal waŋa ŋula nhaltjandja yātjukurruyامany ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋarra nhumalaŋ wāthurrnydja, gaḍaymar rāliny, mār ŋarra dhu ga waŋa nhu-malany, bili dhuwandja ŋarrany ḍapmaranhawuy yolŋu, rranhdhinmirr ga nhina, bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi lakaram ŋunhiyin yolŋuny, ŋunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhāma gatpu'yunna bunanharawnha nhanŋu.”

²¹ Ga walalnydja ŋunhi Djuw bāpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, “Bāyŋu warray ŋanapurr dhuwal mārranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhāwu-gānhamirr rāli dhipal napurrungal. Yaka napurr

* 28:14 Rome * 28:16 Rome * 28:17 Romans * 28:19 Emperor * 28:21 Judea

nhuna dhuwal ṇānha yātkurrulilnydja djāmalil. ²² Yurr ṇanapurrdnydja dhuwal djāl nhokalaṇawnha dhārukku ṇānharaw, nhā nhe dhu ga ṇanapurruṇ lakaram, bili ṇunha bawalamirriṇurnydja wāṇaṇur yolṇuny walal ṇuli marrtji lakaranhamirra dhāwuny' yātkurra nhumalaṇgalaṇuwuynydja, ṇunhi nhumany ga yuwalk mārr-yuwalkthirr ṇurikiyi yolṇuw yākuw Djesuwnydja.”

²³ Ga walū walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanṇu Bolwu. Ga wiripuṇuynha waluy, bala walal ṇunhi Djuw malany yolṇu mala waṇgany-manapanminan marrtjin ṇunhiliyin nhanukala Bolwala wāṇalilnydja, dharrwan mirithirra ṇunhi luṇ'thurrdnydja. Bala ṇayi gan Bolyuny walalaṇ dhāwun lakaraṇal beṇur ṇurruyirr'yurr goḍarr'ṇur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuṇala yan ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja dhawatmaraṇalnydja God-Waṇarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalyi maṇutji-dhunupamirriyaṇal ṇanyanhany Djesunhany beṇurnydja ṇunhi Mawtjitjkalnydja romṇur, ga beṇur ṇunhi djawarrkmirriwunṇy walalaṇṇu wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynydja yolṇuy walal ṇanya ṇunhi dhāruk Bolnha mārraṇal, bala mārr-yuwalkthiran Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrdnydja yaka mārr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djālthinya ṇurikiyi dhāwuw.

²⁵ Bala ṇayi Bolnydja dhawar'maraṇalnydja dhāruk waṇan walalaṇ, ga ṇuriṇi dhārukthu ṇunhi Djuw bāpurruṇy barrkuwatjkuṇal mārrma'lil malalil. Ga ṇunhi walal ganarrthaṇal Bolwuny wāṇa, bala walal marrtjin waṇanhaminany dhā-ṇurrrkanhaminan, bili wiripuwurr ṇunhi yolṇu walal mārr-yuwalkthiran ga wiripuwurrdnydja bāṇṇun. Ga dhuwanna ṇayi ṇunhi dhā-daw'yurrdnydja Bolyu lakaraṇal gam', “Yuwalk yan dhuwal yulṇuny ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṇal ṇāthil ṇurikal dhāwu-gānhamirriwal yākuwal Yitjayawal, ga ṇunhi ṇayi lakaraṇalnydja ṇurikiwurrungalnydja nhumalaṇgalaṇuwalnydja mala-ṇurrrkanhayṇuwal walalaṇal bitjarr gam',

²⁶ ‘Gatjuy marrtjin, ga lakaraṇ dhiyakuwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyakun gam',

Nāma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhāruktja,

yurr yakan nhuma dhu ṇunhi ṇāmany dharanandja;

Nhāma warray nhuma dhu ṇunhi yulṇuny nhumalaṇgiyingal nhuma maṇutjiynydja,

yurr bāṇṇun nhuma dhu nhāmany ṇamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrram',

bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuynha nhuma ṇānhaṇur,

ga maṇutji nhuma bambaythin nhānhaṇur,

bili yaka nhuma djāl mārranharaw dhiyakiyi dhāwuw.

Ṇuli nhuma balaṇ mārranhany dhuwaliyiny dhāruk,

nhumany balaṇ ṇunhi ṇānhan warray dharanahan,

ga maṇutjiynydja balaṇ nhuma nhānhan yuwalkkunhan,

ga mulkurrnydja balaṇ nhumalaṇ lapthunan yuwalkkunyan dharanaraw,

bala nhuma balaṇ bilyunan ṇarrakalna,

ga ṇarrany balaṇ ṇunhi dukmaranhan nhumalany ga walṇakunhan.’

Ga bitjarr ṇayi gan God-Waṇarrnydja waṇan.”

²⁸ Bala ṇayi Bolnydja waṇan dhawar'maraṇalnydja bitjarra, “Yo. Nhumany ṇunhi Djuw malany yolṇu walal gānaṇ'thurrr warray dhiyakiyi

God-WaŇarrwalaŇawnydja dhärukku, yaka nhuma märranha, bala ŋayi God-WaŇarryuny dju'yurrnydja dhuwaliyiny walŇamirrnydja dhäruk ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan'tayilwun yolŇuwnydja walalaŇ. WalalŇha dhu ga ŋunhi ŋämany, ga märramany dhu ga.” ²⁹ Bala walal yan ŋuriŇiwurruyyiny Djuw bapurruynydja yolŇuy walal ganarrthaŇala ŋanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ŋunhi dhä-dälthinyaminan waŇanhaminan walalawuynydja.

³⁰ Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wäŇaŇur wiyinnha, märrman' dhuŇgarra-ŋurrikaŇal, ga dharrwaynha yolŇuynydja walal gan gumurr-guwatjmarnydja ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-Ňamathin yan nhäŇal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŇalnydja GodkalaŇawuynha yan rombuynydja, ga marŇgikuŇal ŋayi walalany gan lakaraŇal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraŇala nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi yäkuŇy yindikuŇala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny daḁawmaranha.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Bolyuny gan nunhi wukirri Garraywalaŋumirriw walalaŋ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun Garraywalaŋumirriw walalaŋ bawalamirrilila wäŋalil.

Bolnydja nunhi bäyŋu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr nayi gan djälthin nayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djourra' nhanukun, yän nhakun nayi gan walalaŋgal lakaramhamin nurikiwurrungalyi nunhi Rawumbuywal Garraywalaŋumirriwal mala, ga yorrnha nhakun nayi dhu walalaŋ bunany, ga lakaraŋal nayi gan walalaŋgal nunhi nhän nayi dhu dhäwu walalaŋ lakaram nunhiliyi nunhi nayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarmaraman yan nurrudhunupan, nunhi nhaltjarr dhuwal yolŋu walal warrpam' dhuwurr-midikin. Ga beŋuryiny nayi ga lakaram nhalayak nayi dhu God-Waŋarrayu walalaŋ bäy-lakaraŋ ŋuli balaŋ walal dhu ŋula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny nayi ga lakaram walalaŋ nhän boŋgun maŋ'thurr walalaŋ nurikiwurrunguny nunhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŋ, bili walalnydja nunhi bilin Garraywalaŋumirra mala. Ga dhiyal gali'ŋur 8-ŋurnydja nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŋga'yun nunhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny nayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina Garraywalaŋumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy Bolwun

Paul's opening words

Romans 1.1-7

¹ Dhuwandja djourra' narakun Bolwun,* yurr nhumalaŋ dhuwal yolŋuny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Rawum* wäŋaŋur. Narrantany dhuwal nhanŋuwuy yan djämamirriwnydja Djesu-Christku yan. Nayi narrantany nunhi God-Waŋarrayu märraŋalnydja bala nhirrparynydja narrantany nayi dhiyakun djämawnydja, nhakun narra dhuwal Djuy'yunawuynha nhanukun, märr narrantany dhu ga lakaraman dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwaliyi narra ŋuli ga nunhi dhäwuny lakaram manymak yan, nunhi bili yan dhäwu nunhi nayi God-Waŋarrayu dhawu'mirriyaŋal lakaraŋal be ŋäthil baman' nhanukiyingalaŋuwal nayi djawarrkmirriwal walalaŋgal, bala walalnydja marrtjin nunhi yänan wukirrin dhuyulila djourra'lilnydja. ³ Yurr nuriniyiny ga dhäwuy manymakthuny maŋutji-lakaramany nunhi nhanŋuwuynha God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nunhi yuwalk yan yolŋuny maŋ'thurr; dhawal-guyaŋanany nayi nunhi Daybitkal* yan yarraŋaŋurnydja. ⁴ Yurr birrimbirrnha nhanŋu nunhi gänany darrtjalktja. Ga nuriniyin birrimbirryuny nayi nunhi

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

milkunhaminany nanyapinya nayi ganydjarrnydja nunhi nayi rur'yurra bejura dhiinganhanjura. Nhakun nayi nunhiyiny yuwalknha yan God-Wañarrwun Gäthu'mirrinjany. Bala limurr nuli ga nunhi lakaramany nanya bitjanna, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, narrantany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, gonmirriyirra manapan, bili God-Wañarryu nunhi nayipi narrantany nhirrpar Djuy'yunawuynyndja nhanukalanuwurr Djesuwalanuwurnnydja, märr narrantany dhu ga djäma nannuwuynha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna narra ga lakaraman yuljuny birrj'maraman nunhiyi dhäwuny' nhanukalanuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynyndja malanjuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman nanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nannu. ⁶ Ga wiripuny nayi nunhi nhumalany muka yäku-lakarañal, wäña Rawumbuynha yoljuny walalany Garraywalanumirriny, nhakun nayi nunhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyañalnha nayi, märr nhumany dhu nannuwuynha yan yoljuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

⁷ Bala yurnha nhakun narrantany ga nhumalan dhuwal wukirriny bukmakkuny yan Garraywalanumirriw yoljuw walalan dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Wañarrnydja ga nhumalan nunha mirithirr yan märr-namathirr; ga nannuwuynha yan nhuma dhuwal yoljuny walal.

Dhuwal narra ga bukmirriyaman nhumalan, märr nayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynydja limurrungal ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nunhi nannuwuy nayi nayanjuwuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurrrpar God-Wañarnha

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Nurrunjany nathil narra nhumalan dhu lakaram dhuwal gam'. Narrantany nuli ga nunhi buku-gurrrpandja God-Wañarnhany bukmakku yan nhumalan, yurr yäkukurnnydja Djesu-Christkalanuwurr yan, bili bawalamirrinjura wäñanurnnydja malanjunur yoljuynyndja walal nuli ga näman nhumalany, nunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun märr-nhirrpanmirra nhanukalnha Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk narra nhumalan ga dhuwal lakaramany. God-Wañarnha nunhi nayipin marnginy narrantaku, nunhiyin nunhi narra nuli ga nannu djäman bukmakthu yan narrantakiyngal narra nayanjuy, bili lakaramany narra nuli ga nunhi dhäwuny' manymaknha yan nhanukalanuwuynha Gäthu'mirrinjulanuwuynha. Yo, God-Wañarnha yan nayipin marnginy narrantaku, nunhi narrantany nuli ga bitjan bili yan nhumalany gyanany narrantakiyngalanuwurr narra bukmirriyanhawurnnydja. Narrantany nanya ga näñ'thun God-Wañarnhany nhanukalanaw nurikiyi manymakku yan nayanjuwnnydja, märr nayi dhu dhukarr-buman narrantaku, guwatjmanarawnha nhumalan dhiyanjany bala. ¹¹ Bili narrantany ga djälthirr mirithirr yan nhumalan nhänharawnydja, märr nhumany dhu nunhi dhuwalatjan narrantalanuwurnnydja märraman God-Wañarrwunjuny nunhi nula nhäny mala waljamirrnnydja mundhurr, märr nhumany dhu ga nunhi dhärra wundañarnha yan. ¹² Narrantany ga dhuwal djälthirr, limurr dhu ga dälkunhamirrnnydja gunga'yunmirrnnydja bala-räli'yunmirr yan; narrantany nhakun dhu ga gunga'yunna nhumalany narrantakiyngalnydja narra märr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga

nunhi gunğa'yundhi narrantany nuriñiyi bili yan nhumalangiyinğal mähr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wäwa walal naraku, yaka nhuma dhu guyaņa narrantany djar-rpi'kumany, yanbi narra nhumalany moğalñha. Dharrwamirr narra gan guyaņa marrtjinyarawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr bit-jarr bili narrantany gan nunhi gulmarañal lay-laymarañal djamay malañuy. Narra balañ nunhi marrtjinya muka nhumalangal yulñuny, mähr balañ narra nunhi wiripuwurrnany yolñuny walalany dhiyaliiyin wäñañur Rawumñha gunğa'yuna rälimirriyanha Garrañwal, mala-manapanan nhumalangalñha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrñha yolñu walal barrkuwatj bapurru nunhi walal gan walña-gurrupanmin narakal dhawuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan narra ga dhuwal nayañu-gatjpu'yundja marngikunharawnydja lakaranharawnydja bukmakku yan bapurruwny'tja, bili God-Wañarryu narrantany nunhi dju'yurrnydja dhiyakiyiny djamaw. Yo, bukmakku yan malawnydja ga dhärukkuñy narra dhu ga dhuwal lakaramany, bäydhi nunhi walal marngimirrnydja nhä mak dhuñamirrnydja.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan narra ga djalthirrnydja marrtjinyarawnydja dhipaliyiny wäñalil, mähr narra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhawuny' ñamakurr nhumalañ, nunhi nhuma ga nhina dhiyaliiyi Rawum* wäñañur.

Dhawu Djesuwalañuwuy nunhi ganydjarmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhawu mirithirra ganydjarmirra. Bäyñun narrantany nuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhawuw lakaranharaw, narrantany dhu ga lakaraman yan Garrañnany Djesunhany burakinyawuynyndja, ga bulu walñathinyawuynyndja nanya, bili dhuwalatjandhin dhäwukurr nayi dhu nunhi God-Wañarryuny walñakumany nula yolñany yolñuny nunhi nayi dhu mähr-yuwalkmirriyirrnydja nanya; nurrñuny ñathil nayi dhu nunhi walñakumany Djuw malany, ga beñuryiny nayi dhu buluny walñakum nunhiwurrnany nunhi walal Djan'tayilñha bapurru. ¹⁷ Bili nuriñiyiny ga dhawuy lakaram God-Wañarrñany nunhiñuwuynha, nunhi nhalt-janna nayi nuli ga walñakum yolñu'-yulñuny. God-Wañarryuny dhu nunhi dhuwurr-dhunupany lakaram nunhi yolñuny nunhi nayi nula yol yolñu ga mähr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Wañarrwalnydja ga djourray' lakaram bitjanna gam', "Ñayin dhu nunhi God-Wañarryun dhunupany lakaram nunhiny yolñuny nunhi nayi ga mähr-nhirrpanmirr nhanukal, bala nayiny dhu ga nunhiyiny yolñu nhina walñan yäñan."

Yolñuy walal bakmarañal nunhi God-Wañarrwuy rom nhirrpanawuy, bala yan miđikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin nayi ga nunha God-Wañarryu naramurrnydja nhanñuwuy nayi milkuman beñurnydja djiwarr'ñurnydja, ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjmirriwnydja nyalmirimirriwnydja burpu'mirriwnydja nunhi walal nuli ga djamä nyalmiri malany rom bala ga gulmaraman yuwalkñany romñha malañuny dhawatthunañurnydja.

* 1:15 Rome

19-20 Yolŋuynyndja walal ŋanya dhu ga ŋunhi bāyŋu warray nhāmany God-Waŋarrnhany ŋuriny ŋunhi walalaŋgiyingalnydja walal warranŋulpuyyuny maŋutjiy. Yurr beŋur bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu djāmany ŋāthilnydja dhuwal munathany' wāŋa ga nhā malany dhuwal ga munatha'ŋur ŋorra, yolŋuynyndja walal gan ŋunhiyiny nhāŋalnha yuwalkkunalnha God-Waŋarrnhany ŋuliwitjarryiny, bili djāmaynydja nhanukal ŋanya ŋunhi warranŋulkunalnha, warrpam'thurra malŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayipi warray waŋany yuwalktja Waŋarr, Dhārranhayŋuny Nininyŋuny, ŋutu' Dālnydja, ga ganydjarrynydja nhanŋu ŋunhi bāyŋu dhu dhā-dhawar'yun. Yaka dhu ŋula waŋany yolŋu waŋa bitjandja, "Way dhuŋa ŋarra dhuwal bay. Yaka ŋarra nhanŋu marŋginy." Bitjandja ŋayi dhu ŋula yol yaka lakaranhamirr, bili ŋayiny God-Waŋarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi dhā-gir'yunna walalany, bili ŋayi ŋunhi bili muka milkunhaminany ŋanyapinyany ŋayi dhawatmaranhaminany, mār limurnydja dhu bukmakthun yolŋuynyndja walal nhāmany ga dharanana ŋanya.

21 Yo. Yolŋuny walal ŋunhi bili muka marŋgithinany nhanŋu God-Waŋarrwuny, yurr bāyŋun walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yunany nhanŋu ga buku-gurrupanany ŋanya. Yo liyany walalaŋ ŋunhi bāyŋuthinan; bāyŋun walal ganha guyaŋanha manymakkunhany ŋula dhunupany, bili munhaynha walalaŋ ŋunhi mulkurnnydja gungaŋal. 22 Ga djambatj-lakaranhamirra walal ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal, yurr yuwalktja walal ŋunhi liya-dhumukmirra balanyan. 23 Yo. Yolŋuny walal balan ganha ŋunhi yuwalktja nhanŋu muka God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunany bili ŋayi warray ŋunhi mirithirnydja manymak ga djeŋarra'mirrnnydja ga walŋa-wiyinŋumirrnnydja Waŋarr, yurr walalnydja ŋunhi waŋarrkunŋal ŋunha wiripunŋunhan mala, ŋunhin mala ŋunhi walal gan goŋdhun walalaŋgiyingal walal djāma wuŋulin' mala, ŋula nhān yolŋukunalnha, ga warrakan'kunalnha, ga wiripuny bāpikuŋala, ga wiripun wiripun mala, ga ŋurikiyin malaŋuw walal ŋuli ga ŋunhi mār-ŋal'yundja.

24 Yo, liya-dhumukthinan walal ŋunhi God-Waŋarrnhany, bala yan ŋayiny walalany ŋunhi dhayunarnha ŋunhiwiliyin bili yan djāllilnha mala walalaŋgal ŋunhi nhaku mala walalaŋ gan ŋayaŋu djālmirriyin, ga djāmany walal gan ŋunhi ŋula nhān yan yātjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaŋuny rumbalyuny mala walalaŋgal.

25 Yolŋuynyndja walal ŋunhi bili muka dharanarnydja ŋunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waŋarrwuny, yurr yakan walal ganha ŋunhi djālthinyany; yānan walal ŋunhi gānaŋ'maranhaminan beŋuryiny ŋunhi yuwalkŋurnydja dhukarrŋur, bala ŋurrulilnydja nhirpar ŋunhiyin nyāl'yunayŋunhan romnhany. Bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja ga mār-ŋal'yurnnydja ŋurikin bili malaŋuw ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu bokmar, ga bāyŋun walal ŋuli ga ŋunhi buku-ŋal'yun nhanŋuwuynyndja yan God-Waŋarrwuny, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayipi muka gan ŋamaŋamayurnnydja ŋunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolŋuny walal dhu ga ŋunhi mār-ŋal'yundja ga wokthundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, bitjana bili yan. Yo, yuwalk muka.

26 Yo. Yolŋuny walal gan ŋunhi djālthinany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ŋayi God-Waŋarryuny walalany ŋunhi yaluyalkthurra ŋunhiwiliyin romlilnydja walalaŋgiyingalnha ŋunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ŋuli ga ŋunhi mārnanhamirrnnydja djarrpin' yānan, nhakun miyalktja maŋda ŋuli mārnanhamirr miyalknha

yan maṇḁa. Balanyayin ṇunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ṇuli ga ṇunhi ḍirramuny walal mārranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal ḍaḍawyurra miyalkkurruwurrungalnydja galṇa-ṇayathanhanur, ga mirithinany walal gan djälthin walal dhu ga ḍirramu ḍirramun yan galṇa-ṇayathanhamirr. Yo djämany walal ṇuli ga ṇunhi mirithirra yan yätjkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manymak. Ga ṇunhi walal gan ṇunhi bitjarriyiny djäma, ṇunhiyiny walal dhu marilila gärri.

²⁸ Yo. Näthilnydja ṇunhi yolṇu walal marṇgi muka God-Waṇarrwu, yurr walal ṇanya gan ṇunhi ṇapay-ṇurraṇala, yaka walal ganha nhanṇu djälthinya. Bala ṇayiny ṇunhi walalany dhayunarnha ṇunhiwiliyin bili yan walalangiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ṇuli ga ṇunhi djämany ṇunhiyin bili yan milnyaṇ'mirra romdja, yakan manymak, bili walalaṇ gan ṇunhi ṇayaṇuny ga guyaṇanhawuynyndja djarrpi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ṇunhi yätjkurnnydja yolṇu gam', wanaṇa-dumurra, ga maṇutji-diy'nha, ga mari-djämamirra, ga murrkay'wutthunamirra, ga wiripuny ṇayi yolṇu balanya nhakun ṇunhi buku-duwatnha mayali-gänharaw, ga baḍuwaḍuyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyäl-dumurra. ³⁰ Yo, ṇunhiyiny nhakun ṇayi ṇuli ga God-Waṇarnnydja ṇuyulkthirra balanyarawyiny yolṇuw malaṇuw, bili ṇayiny ṇuli ga ṇunhi bitjanmirra guyaṇanhamirrnnydja nhakun yindikunhamirra ṇanyapinyany ṇayi, yanbi ṇayi ṇunhiyiny yolṇu ṇurruṇun, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi wiripuṇunhany yolṇuny guyaṇa dhuḍi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ṇayi yolṇu nhakun djäl-dumurra wiripuṇuw ga wiripuṇuw yätjkurruw romgu, ga wiripuny ṇayi yolṇu dhäruk-mārranhamiriwnha ṇäṇḍi'mirriṇuw ga bäpa'mirriṇuw, djäl-gänaṇumirra ṇayi ṇunhi balanya. ³¹ Yo, ṇunhiyiny ṇayi balanyayiny liya-dhumuknha yolṇu. Wiripuny ṇayi ṇuli wäwun'-nhirpan yolṇuny yurr dhäruknya yan waṇganynha, gakaḥ'miriwnha, ... melwuyunamiriwnha balanyayiny yolṇu.

³² Ga balanyayin walalaṇ ṇunhi romdja malany, mirithirra yätjkurra yan, ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal moṇal God-Waṇarrwu rom. Marṇgi warray walal nhanṇu romguny, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu lakaraṇal bitjarr gam', "ṇuli dhu ga ṇula yolthi yolṇuy ṇayatham baṭ-bitjandja djarrpiny' yan rom, ṇayiny dhu ṇunhiyiny yolṇu dhiṇganhaman yan." Yo, bili muka walal ṇunhi marṇginy ṇurikiyiny God-kalaṇawnydja romgu, yurr walalnydja ṇuli ga baḍak yan djäma ṇunhiyi yätjkurnnydja rom malany, ga bulu walal ṇuli ga wiripuwwurrunhany muka yolṇuny walalany ṇulthu'maram ṇunhiwili yätjkurrulil malaṇulil romlil.

2

God-Waṇarryuny dhu ṇunhi mala-djarr'yurnnydja bukmaknha yan yolṇunhany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ṇunhi ṇula yolnydja yolṇu dhuṇa lakaranhamirrnnydja ga djulul'maranhamirrnnydja nhunupinya nhe ṇunhi ṇula nhäpuynyndja mala nhe ṇuli ga djäma. Bili nheny ṇuli ga ṇunha wiripuṇuny yolṇuny rom-nyamir'yun, ga nheny ṇunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolṇu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marṇgi, ṇunhi God-Waṇarrwun yan dhuwal dhunupany mala-djarr'yunaraw

yolñuwnydja walalañ ñunhi walal ñuli ga djäma balanyayi mala ñunhi rom yätjkurr malany.

³ Yo, nheny ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaram wiripuwurrñunhany yolñuny walalany, yurr nhepiny ñuli ga dhuwali monhamirr ñunhi nhe ñuli ga djäma bitjandhi bili yan yätjkurryi. Nhaltjanna nheny ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny yakan nhunanhany dhä-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ñuli ga ñunhi God-Wañarrñunhany guyaña bitjanna gam', "Bäydhi ñarra dhu ga ñunhi djäma yätjkurrnydja. Bili ñayiny ñunha ñoy-wuyunamirr ga ñayañu-galkunamirr warray yolñuw walalañ." Yo, yuwalk warray ñayi ñunhi balanyayiny ñayañu; yaka ñayi ñuli yolñuny bondiny dhä-gir'yurr. Bili muka nhuma ñuli ga ñunhi dharañandja, ñunhiny ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja mañutji-wuyun nhumalañ, bili ñayi ga djälthirr nhumalañ, wanha balan nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ñunhiyiny yätjkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ñayañu-däl warray yolñu. Bāyñun mak nhe dhu ñunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ñapa-ñal'maraman nhunuwuy nhe ñunhi God-Wañarrwunñuny dhä-gir' nhokiyingala nhe balanyamirriwnha waluw ñunhi nhe dhu bonguñ dhärrin nhanukal gumurrñura ñunhi bonguñ nhanñu God-Wañarrwunñuny ñaramurr mañ'thurra warrañulthin. ⁶ Bili ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanganýgu yan yolñuwnydja walalañ buku-roñanmarañuny, balanyayi bili yan romdja, dharañana yan nhakun ñunhi nhä limurr ñuli ga djäma dhiyal mu-natha'ñur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal nhinan dhiyal ga djäma walal gan manymak yan rom mala, määrr bonguñ ñayi God-Wañarryuny walalany manymak-lakarañun ga wokthurra walalañ, bala ñayi walalany dhu gurrupula ñunhi walña-wiyinñumirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu mala bāyñun djälthin ñurikiny ñunhi yuwalkkuný gal'ñu romgu, ga nhinany walal ñuli ga ñunhi ñuriñiyin bili yan walalañgiyingala walal djälyuny mala nyalmiriynha burrpuy'nha. Bala ñayi dhu God-Wañarryuny rarryurra nhanñuwuy ñayi ñaramurrnydja ñunhi ñoy-gärrinyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolñuy walal märrañ dhä-gir'yunawuynydja, ga dhañga-dirryurrnydja walal dhu ñunhi mirithin yan dhika; ñurruñuny ñathil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yolñuy walal märrañ ñunhiyi dhä-gir' nhanukuñ. ¹⁰ Yurr God-Wañarrnydja dhu ñunhi ñayañu-ñamathiny, manymak-lakarañuny ga wokthurrnydja ñurikiwurrñunhdhin yolñuw walalañ ñunhi walal gan djäma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga mägayamirriñura yan romñurnydja, ñurruñuny ñathil walal Djuw mala yolñu walal, ga beñuryiny ñunhiwurrñha ñunhi Djan'tayilñha yolñu walal. ¹¹ Bili God-Wañarryuny dhu ñunhi bukmakñhan yan yolñunhany walalany mala-djarr'yurr rrambañiyañun.

¹² God-Wañarryuny dhu bonguñ dhä-gir'yurr yan ñunhi Djan'tayilñhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga dhuwurr-yätjirrnydja yan, bāydhi walal gan ñunhi yakany nhakun ñayathanal ñunhiyi ñunhi Mawtjitikuñuny rom. Ga biyakiyi bili yan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi walal dhu ga bitjandja bili yan djäma dhuwurr-yätjtja rom, bāydhi nhakun walal gan ñunhi ñayathanalnydja ñunhiyi romñha. ¹³ God-Wañarryuny

dhu dhuwal yaka limurruny dhuwurr-dhunupa lakaram wanganydhuny yan nänharaynydja nhanukal romdhu, nany dhuwurr-dhunupany nanyi dhu God-Wanarrayu lakaram nunhiyinhan yolnyuny nunhi nanyi nuli ga dhärukna nanya märram nhaltjan ga nannu rom barranga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja nunhi Djan'tayilyuny malay nuli gi yaka warray nunhi Mawtjitjkunyny romnha nayathul. Yurr walal nuli ga nunhi nhinany manymakkuman walalangiyingala romdhuny mala, nunhiny walal nuli ga nhakun botjam walalanguwuynga yan rom mala, bäydhi nhakun nunhi nhaltjan nanyi nuli ga nunhi Mawtjitjku rom wana barranga'yun. ¹⁵ Bili nurinyiny ga nunhi gaka'yuny walalangal lakaram nunhi nhakun nunhiyiny Mawtjitjkunyny rom bilin nhakun nunhan doturrknura ga gärri walalangal. Ga nunha dhäkay-nänhawuyyuny walalangal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi dhunupayam ga, bili nunha guyananhawuyyuny walalangal nuli ga wiripuny yätkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny nanyi nuli ga nunhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan nunha mala-djarr'yunamirriynha waluy, limurnydja dhu nunhi bukmakna yan dhärriny nhanukal gumurnurnydja God-Wanarrwalnydja, bala dhu nunhi gayulpuynyndja limurrungun guyananhawuy warrpam'na dhu dhawatthurnydja warrañulthin, bala nanyi dhu marrtji Djesu-Christthuny mala-djarr'yurra limurrunhany yolnunhany walalany. Yo, dhuwaliyin nunhi dhäwu manymaktja nunhi narra gan lakarañal bukmakkalnydja yolnuwal walalangal.

Djuw malay bakmarañal God-Wanarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dhäruk narra dhu lakaram nhumalanguwuyyi yan Djuw malaw. Wiripuwurnydja nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma bitjanmirra, “Narany dhuwal Djuw yolnu. Napurnydja dhuwal nannuwuy God-Wanarrwu yolnu walal galkipuy, bili nanapurungal muka nanyi nunhi Djuw malawal gurruparnydja nannuwuy nanyi romdja malany.”

¹⁸ Marngi muka nhuma dhuwal nunhi nhaku nanyi nuli ga God-Wanarr djälthirr nhumalan djämaw, ga marngithinany nhuma nunhi nulatjarryin muka Mawtjitjkalanuwurra romgurnydja nhä nunhi dhunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. Nhumany nuli ga nunhi wana-gämany bam-baymirrinhan yolnunhany walalany, ga badayala'mirriyaman nhuma dhu walalan dhukarnydja marrtjinyarawnydja nuli walal dhu ga nunhi marrtji buku-munha'wurnydja. Ga marngikumany nhuma dhu ga nunhi nunhiwurnunhan nunhi liya-dhumukmirrinhan dhumamirrinhan ga djamarrkuli'nhan. Yo, yuwalk dhuwandja. Nhumany nuli ga nunhi guyananhamirr yanbi nhuma dhuwal Djuw malany yolnu walal marngi nurikiny nunhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili nhuma ga nayathanan nunhiyi nunhi Mawtjitjkunyny romnha. ²¹ Nhumany dhu ga nunhi marngikum nunha wiripuwurnuny, yurr nhumapiny dhu nunhi yaka marngikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga wana nhuma nuli ga wiripuwurnuny bitjan, “Yaka manany!” bitjan. Yurr nhumany nuli ga nunhi mananyirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma nuli wana bitjan, “Yaka gi marramba'yiny!” bitjan. Ga nhumany nuli ga nunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny nuli ga nunhi marramba' djämayi. Ga wiripuny nhuma nuli wana bitjan, “Yaka gi buku-ñal'yurr nula nhakuny nunhi gonbuywuny djämapuywu wanarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny nuli

marrtji nunhi gon-djulul'yun yan, beurnydja nunhi dhuyunurnydja bunbunur wiripunuwalnydja wanarrwal walalangal.

²³ Yo, mirithirra nhuma nuli ga dhuwal garrwarkunhamirnydja bili nhuma marngi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi nuli ga nunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan nuli nunhi God-Wanarrnhany gora-gurruapan nunhi nhuma nuli bakmaramany nunhiyi romdja nhanju. ²⁴ Bili djorrany' ga nunha wukirriwunydydja wana bitjanna gam', "Nunha Djan'tayilyuny malay nuli ga dhuwal God-Wanarrnhany yätjkurr-lakaraman, bili nuriñiyin nhumalangala Djuw malawala yätjkurruynydydja romdhu."

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolñu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Marngi muka nhuma nurikiny romgu limurrungiyingalanawnydja Djuw malawalanawnydja, nurikiny nunhi limurr nuli mitthun dirramuyam djamarrkuliny', bili nunhiyiny limurrun rom balanyan nhakun yinarray'nha. Ga nuli balan dhe gi bännyuny nayathul nunhiyi God-Wanarrwu rom, nhumany balan nunhi yakan darrtjalkkunhawunydydja rom marranha. ²⁶ Ga nuli dhu ga nunhi darrtjalkkunhamiriwuny yolñuy bat-bitjandja yan nunhiyiny rom nayatham, nunhiny nanya dhu God-Wanarryuny lakaramany bitjanna, "Dhuwanna narrakuny yolñu. Narrakalnydja nayi dhuwal nayanunura bili nayi dhuwal darrtjalkkunhawunha yolñu."

²⁷ Yo. Nayiny nunhi mulkuruny yolñu dhuja yan Godkalanawnydja romgu. Yurr nuli nayi dhu ga nunhiyi mulkuruny yolñu nhina many-makkumany yan, bitjandja nhakun nunha nhaltjan ga God-Wanarrwu rom wana, bädhi nayi nunhi gadakuny yan, yalalany nanya dhu nunhi God-Wanarryuny manymak-lakaraman. Bala nahanukalnydja dhu ga manymak-thuny romdhu nunhi nhumalanany Djuw malanhany yätjkurr lakaraman, bili nhuma warray nunhi marnginy God-Wanarrwalanawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolñu walal, yurr bännyu warray nhumany nuli gi nunhiyiny romnha bukmakkuñuny nayathul.

²⁸ Yol dhika nayi yuwalktja Djuw-ny yolñu? Ga yol be nayi yuwalktja God-Wanarrwuny yolñu? Nunhi yolñu nunhi nayi dhawal-guyan Djuwal bapurrunur? ... mitthunawunha nayi bilin darrtjalkkunhawunha? Bännyu warray. Nunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawunydydja wangany yan ga gämurru' lakaram warrañul dhuwal, bili yolñuwnydja nunhany nunhi nayanuny bännyu warray dhu darrtjalkthirr nula nhaliynydydja romdhu mitthunaraynydja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolñu balanyan gam', nunhi nayanuny nhanju nunha dñinawany' bilin warrpam'nha darrtjalkkunala nuriñin nunhi God-Wanarrwala Birrimbirryuny, yaka nuriñiyi nunhi nhä walal gan gondu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny nunhi yolñuy dhu ga marram wokthunawunydydja God-Wanarrwun yan yakan nula yolkuñuny yolñuwununy.

3

Wiripuwurruynydydja nuli ga nunhi djarrpi'nhany romnha guyana manymak-lakaraman

*Some people think that sin is OK**Romans 3.1-8*

¹ Yo. Ga wiripuny nunhi nhuma Djuw bapurruny mak nuli ga näj'thunmirr bitjanmirra, "Narrany dhuwal Djuw yolŋu yan dhawal-guyaŋan. Ga nhä muka nula, limurrnydja ga Djuw bapurrunydydja nayatham nunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga nunhiwurrunhany nunhi walal Djan'tayilnhany malany? Nhaltjan nuli ga nunhi litjalangal darrtjalkkunhawuyyuny rom-lakaram wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ?" Ga bitjanna mak nhuma nuli ga nunhi guyaŋany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr nayatham Djuw malay nunhi dharrpalnydja mirithirrydydja nula nhä malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bapurruny malaŋuny, bili limurrungala djägalil nayi nunhi God-Waŋarryuny gurrupar nunhiyiny romdja nannuwuy nayi, ga dhäruk-nhirrpanminany nanyapinya nayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun napan nannu gurrupanmin, bala yan moŋala nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Waŋarryu nhirrpar; bäyŋu walal nunhi märranhany nannu dhäruktja. Bala nayiny dhu nhaltjanna God-Waŋarryuny nunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun nunhi walal moŋal? ⁴ Bäyŋu warray! Yolŋuynha walal nuli ga nunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Waŋarryuny dhu nunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili nayiny nunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan nayi dhu nunhi nannuwuynydydja nayi nunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy dadawmaram, bili nanyanhany nunha God-Waŋarrnhany näthilinyundydja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

"God-Waŋarr, nheny dhu nunhi djäman bala yan,
 nunhinuwuynydydja nunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin;
 ga nuli nayi dhu nula yol yolŋu larrumany nula nhakuny djarrpiwny'tja
 malŋ'maranharaw nhokal,
 nayiny dhu nunhi bäyŋun nhokal malŋ'maramany nula nhäny
 yätjkurnnydja;
 yänan nayi dhu nunhi waŋany nnuŋu bitjanna,
 'Yuwalk muka nayi nuli ga nunhi djämany
 nunhi nhaltjarr nayi gan nunhi näthil dhäruk-nhirrpanmin
 nanyapinya nayi.'"

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr nuli ga nunhi wiripuwurruynydydja guyaŋa, "Manymak warray limurruŋ nunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnnydydja djäma. Bili dhuwalatjandhin nunhi dhu wiripuwurruynydydja nhäma God-Waŋarrnhany, nunhi nayipi yan waŋany rom-dhunupany, gänaŋ'thundja ga yolŋuwalnydydja walalaŋgal. Mak nayi dhu nunhi yakan dhä-gir'yundja limurruny nunhinuwuyyiny yätjkurryanhawuynydydja djämapuy." Ga bitjanna nuli ga nunhi wiripuwurruynydydja guyaŋa. ⁶ Way walal, dhuwaliyiny guyaŋanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Nuli limurr dhu ga nunhi guyaŋa bitjandhiny, balanyarayyiny guyaŋanhawuyyu ga lakaram yanbi nayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun mala-djarr'yurr nunhi yolŋunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolŋu walal naraku gan nunhi bitjarra waŋan yanbi nunhi narra dhu ga nyäl'yundja lakaram nuriniyiny ga maŋutji-lakaram nunhi nayiny God-Waŋarrnydydja yuwalknha, ga benuryiny bala nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny naranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr

ga dhuwurr-yätjkurr lakaraṇuny. Dhuwaliyiny guyaṇanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwaliyiny mayali' nhakun ga bitjanna waṇa, "Limurr ga djāman yan yätjkurnydyja rom malany mārṛ ṇayiny dhu manyaktja rom limurruṇ maṇ'thunna." Yo bitjandhin walal ṇuli ga ṇunhi wiripuwurrnydyja yolṇu walal ṇarraku waṇa yanbi ṇarra dhu ga balanyayin romdja mala marṇgi-gurruṇan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwaliyiny guyaṇanhawuy walalaṇṇuṇ djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Waṇarryuny walalany dhu boṇṇuṇ ṇunhi dhä-gir'yurra yan ṇunhiṇuwuyiny.

Bäyṇun dhuwal ṇula yol waṇgany yolṇu rom-dhunupa God-Waṇarrwalnydyja maṇutjṇur

*No one is righteous in God's sight
Romans 3.9-20*

⁹ Yo, romdja ṇayi ṇunhi nhanṇuwuynydyja ṇayi God-Waṇarryuny gur-rupar limurruṇgal muka Djuw malawal djägalilnydyja. Ga nhaltjanna limurruṇdyja ga guyaṇa limurruwuynhany limurr? Nhä limurruṇdyja dhuwal Djuw bāpurruny yanbi dhuwurr-dhunupan God-Waṇarrwalnydyja maṇutjṇur, djuḷkmaraman limurr ga ṇunhawurruṇhany yolṇuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyṇu warray! Bili muka ṇarra nhu-malaṇgal gan ṇunhi lakaraṇalnydyja. ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny dhä-gir'yurruṇdyja limurruṇy rrambaṇi yan, Djuw bāpurruny yolṇuny walalany ga ṇunhiwurruny ṇunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garripinawuy yan ṇunhiliyi bili yätjkurruṇur romṇurnydyja. ¹⁰ Yo, dhuyuy djorrayny'tja ga ṇunha lakaram yolṇu'-yulṇunhany bitjanna gam',

"Bäyṇu gi ṇula yol waṇgany yolṇu nhini rom dhunupany God-Waṇarrwalnydyja ṇayaṇuṇur,

¹¹ ga bäyṇuyi yan gi ṇula waṇganydyja yolṇu djälthi
ga guyaṇi marṇgithinyarawnydyja nhanṇu God-Waṇarrwuny
yuwalkkunharawnydyja.

¹² Bili bukmak muka gan ṇunhi yolṇuny walal diltji-bilyurra God-Waṇarrwuny;
bukmaknha gan ṇunhi bilyurruṇdyja ṇula nhälila yan nhäṇiniṇ'lila romlilnydyja.

Bäyṇun gi ṇula waṇgany yolṇu nhini dhuwurr-dhunupa, bäyṇun yan.

¹³ Dhäkurrnydyja walalaṇgal ṇuli ga bitjanna bili yan dhawatṭhundja
yätjkurra mirithirra mathany;
ṇuriṇiyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal ṇuli ga ṇunhi mayali'
gämany wiripuwurruṇhany yolṇuny walalany.

Yo, dhäruktja walalaṇ ṇunhi ṇula nhän yan wiṭitjwiṭitjṇha,
ga maḍakarritjṇha dhiṇṇanhamirra, balanyan nhakun ṇunhi bāpi
lirra, ṇälṇha ṇayi ṇunhi moṇuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi waṇany dhäruktja yätjkurra,
biṇdharr'yunna ṇuli ga yan, bäyṇun ṇamakurrnydyja.

¹⁵ Yo, yolṇuwnydyja walalaṇ walal ṇuli ga ṇunhi bondin yan
maḍakarritjṭhirruṇdyja,
bala ṇuli ga walalany buman dhiṇṇanhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yolṇuny walal ṇuli ga nhinany galṇa-miḍikirrnydyja ga
liya-warwumirriyirruṇdyja,

bili dhiyañiyin walalangal ñunhi yätjkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal ñunhi yolñu'-yulñuny marñgi ñurikiny romgu ñayañu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Wañarrnhany walal ñuli gi bāyñun gyañi ga yakan walal ñuli gi mār-rarrariny.”

Bitjanna ga ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' lakaram yolñu'-yulñunhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marñgi ñunhi nhä mala ga ñunhi Mawtjitjkal romñur dhäruk mala barranga'yun, ñunhiny ga waña ñurikiwurrun ñunhi walal ñuli ga nhina ñuriniyi romdhu, mār limurr dhu ñunhi bukmaknha yan yolñuny walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'ñur wāñanur, ñunhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rombakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu bongun ñunhi God-Wañarrwalnydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bāyñun ñayi dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja mañutjinur ñula yolnydja yolñu rom-dhunupayirr ñuriniyiny ñunhi ñayi ñuli ga malthun romguny yan; bili ñayiny ga ñuriniyiny romdhuny dhunupamirriyaman mār ñaliny dhu marñgithirra litjalangalanaw dhuwurr-yätjkuny romgu malañuw.

Nayipin ñuli ga ñunhi God-Wañarryun yan wanganydhun yolñunhany ñayañu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyañuny bala dhuwal, God-Wañarryuny bilin milkunala warranulkunala wiripun dhukarrnydja, mār ñayi dhu marrtji limurruny ñayañu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga ñuriniyiny gi ñunhi ñäthilinuynydja romdhu bāyñun ganydjarr ñayathul ñula yolñuwnydja walalañ roñanmaranharaw galkikunharaw God-Wañarrwalnydja. Yurr ñunhiyiny wiripun dhukarr, gānañ'thunna ga beñuryiny ñunhi ñäthilinuñurnydja romñur ñunhi Mawtjitjthu* ga ñuriniwurruy djawarrkmirriy yolñuy walal gan lakarañal bākumirriyañal ñunhiyi yutany dhukarrnha. ²² Ga ñunhi ñuli yolñu mār-nhirrpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny ñayañu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny ñayi ñuli ñunhi God-Wañarryu djäma bukmakkala yan yolñuwalnydja walalangal ñunhi walal ñuli mār-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambañin yan walal dhu ñunhi walñathirrnydja mār-yuwalkthinyaraynha yan wanganydhun.

²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gānañ'thurra God-Wañarrwalnydja; bāyñu ñula wangany yolñu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili ñayiny ñunhi bulun dhika garrkuḷuknha ga djeñarra'mirra. ²⁴ Yo, yolñuny walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Wañarrwalnydja ñuriniyin melwuyunaraynha romdhu nhanukal, ga ñunhiyiny nhakun mundhurrnha limurrun, yānan bala limurr ñunhi mārñalnydja bāyimmiriwnha. Ga dhuwalatjarryin limurr ñunhi rom-dhunupayinany, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñayañu-wañaran lakarañal limurrnhany beñurnydja ñunhi dhuwurr-yätjnurnydja romñur ñuliwitjarra bili yan ñunhi Djesu-Christkalanuwurra.

²⁵ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djuy'yurrnydja Christnhany limurrungalanañaw mundhurr-wurrupanarawnydja ñunhi ñayin Christnha

mundhurr-gurrupanminany ga maṅguny' nhanṅu walṅamirrnydja waṅḍinan mǎrr limurr dhu mǎrr-yuwalkthirra nhanṅu bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Waṅarrywalnydja. ²⁶ Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny djäma, mǎrr ṅayi dhu milkuman ṅunhi nhanṅuny dhunupa warray ṅunhi ṅayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakaraṅal ṅayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ. Ga wiripuny ṅayi ga dhiyaṅiyi maṅutji-lakaram ṅunhi nhanṅuny God-Waṅarrywuny dhunupa yan ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhuwurr-dhunupan yolṅunhany walalany lakaram ṅuriṅiyin bili yan romdhuny ṅunhi walal ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurrnydja dhu ga guḷu'-guḷukthunmirr? Bäyṅun dhuwal! Nhäpuy ṅula gämurru'wuynydja? Dhuwalaṅuwuy ṅunhi limurr gan dhäruk-mǎrraṅal ṅunha Mawtjitjkalaṅaw Romgu? Yaw, bäyṅu warray! Dhiyaṅiyi bili yan mǎrr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu guḷu'-guḷukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany lakaram yolṅunhany walalany waṅganydhu yan gämurruyny'tja, ṅuriṅin bili yan mǎrr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ṅuriṅiyiny romdhu ṅunhi limurr ṅuli marrtji dhäruk mǎrram ṅunhiyi romnha, ṅunhi ga lakaram limurruṅ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ṅayi ṅunhi God-Waṅarrynydja? ... ṅurikiwurrṅ bili yan ṅunhi Djuw malaw yan yolṅuw walalaṅ? Bäyṅu warray! Wiripuny ṅayi ṅunhi Waṅarr ṅurikiwurrṅ ṅunhi Djan'tayilwu yolṅuw walalaṅ. ³⁰ Bili ṅayipi muka ṅunha yuwalktja waṅgany yan Waṅarrynydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ; God-Waṅarryu ṅayipi dhu ṅayaṅu-dhunupany lakaram ṅula yolṅunhany Djuw-ny yolṅuny ga Djan'tayilnha yolṅuny ṅuriṅin bili yan mǎrr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurrnydja gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ṅayi God-Waṅarryuny mǎrraṅala limurrunhany ṅuriṅiyin limurruṅgiyingala yan mǎrr-nhirrpanminyaraynydja, ṅunhi limurr gan mǎrr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ṅuriṅiyiny Mawtjitjkalnydja romdhu. Ga nhaltjanna limurr dhu ṅunhi limurruṅguwuynydja rom? ... ṅurrkaman? ... Yaka! ṅany dhuwal gal'ṅu ṅayi ṅunhi mirithirrnydja manymak ṅunhi limurr dhu ga rrambaṅiyaman maṅḍany nhäma dhapirrkuman romnha ga mǎrr-yuwalkthinyawuynha.

4

God-Waṅarryuny ṅunhi mǎrraṅal Yipurayimnhany bili ṅayi nhanukal mǎrr-nhirrpanmin yuwalkkuṅal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gatjuy ṅathil limurr balayi roṅiyirr guyaṅa ṅunhiyi mala-ṅurrkanhayṅuny limurruṅ Yipurayimnha, nhä limurr dhu maḷṅ'maram nhanukal?

² ṅunhi balan ṅayi God-Waṅarryu ṅanya Yipurayimnha ṅayaṅu-dhunupany lakaranha bili ṅayi ga djäma manymaktja bala ṅayipiny balan ganha ṅunhi Yipurayimdja guḷu'-guḷukthunminyan limurruṅgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Waṅarrywalnydja. ³ Yo. ṅunha ṅäthiliṅuṅurnydja dhuyunṅur djorra'ṅur ga lakaram bitjanna gam', "God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhi ṅayaṅu-dhunupany lakaraṅal bili ṅayi ṅanya mǎrr-yuwalkmirriyin."

⁴ Yolŋuynyndja walal ŋuli ga ŋunhi djämamirriynyndja walal rrupiyany märram djämapuynyndja yaka yan wirrŋgaynyndja. Nunhiny walal ŋuli märramany djämapuy muka galŋa-ŋundurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. ⁵ Yurr God-Waŋarrwuny ŋunhi rom gänaŋ'thun warray ga. Nayiny ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryuny ŋayaŋuynyndja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäyŋun ŋula limurrŋguny mundhurr gana' nhanŋuny buku-roŋanmaranharaw. Nuli ŋayi dhu ŋunhi dhuwurr-djarrpiny' yolŋu märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnyndja, ŋayiny dhu nhanŋu ŋunhi God-Waŋarryuny yäna bala buwayakkuman yätjkurrnyndja rom, bala ŋayi dhu ga lakaramany ŋanya ŋayaŋu-dhunupan yan. Yaka ŋayi ŋuli walalany dhuwurr-dhunupa lakaram ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi walal ŋuli ga djäma ŋula nhä malany manymak. God-Waŋarryuny ŋuli dhuwurr-dhunupany yolŋuny lakaram ŋunhiŋuwuynha bili yan waŋanybuynha gämurru'wuynyndja, ŋunhi ŋayi ŋuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Geŋ-Daybitthuny* lakaraŋal ŋäthilnyndja baman'tja, ŋunhi bili yan dhäwuny', ŋurikalaŋuwuynyndja yolŋuwalaŋuwuy ŋunhi ŋanya ŋayi dhu ga God-Waŋarryu lakaram “dhuwurr-dhunupa yolŋu”. Nayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu galŋa-djulŋithirra nhina, goŋmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi märraŋala, bäydhi ŋayi gan ŋunhi yakany djäma manymak. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja gam',

⁷ “Nunhin dhu ga yolŋu galŋa-djulŋithirrynyndja nhina, ŋunhi ŋayi nhanŋu yuwalkkuŋal God-Waŋarryu buwayakkuŋal yätjkurr rom malany, bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny meŋguman nhanŋu dhuwurr-yätjkurrnyndja mala, ga yakan ŋayi dhu ga buluny guyaŋa ŋunhiyi nhä malany; bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu mirithirra yan goŋmirriyirrynyndja.”

⁹ Yolnhan ŋayi gan ŋunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraŋal? Yol dhu ga dhika yolŋu galŋa-djulŋithirrynyndja nhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ŋunhi limurr biliŋuwuynha darrtjalkkunhawuynha?

Bäyŋu! God-Waŋarryuny dhu dhuwal galŋa-djulŋithinyamaramdhi ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany gadakunhany mala bitjandhi bili muka yan, ŋuli balan walal ŋathil dhu märr-yuwalkthirr nhanŋu. Bili muka ŋarra ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal nhumalaŋgal Yipurayim-galaŋawuynyndja bitjarrnyndja, “Yipurayimdja gan märr-yuwalkmirriyin God-Waŋarrwal, bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu ŋanyanhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal, bili ŋayipi ŋunhiyi yolŋu märr-nhirrpanmin yuwalkkuŋal yan.”

¹⁰ Nhätha ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋanya Yipurayimnhany ŋayaŋu-dhunupany lakaraŋal? Nunha dhä-ŋäthil ga yorrnha ŋayi märraŋal darrtjalkkunhawuynyndja? Ne, dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi bitjarryiny malŋ'thur ŋunha ŋurruŋu yan.

¹¹ Yo, bili ŋurruŋuny ŋathil ŋayi Yipurayimdhuny märr-yuwalkthirin God-Waŋarrnha, bala ŋayi ŋanya yurrnha God-Waŋarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraŋal. Ga dhäŋur beŋuryin ŋayi ŋunhi darrtjalkkunhawuynyndja märraŋal, bili ŋuriniyiny ga darrtjalkkunharaynyndja maŋutji-lakaraman ŋunhi ŋayiny bilin

* 4:6 King David 4:7 Psalm 32.1-2

nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun yolju, nuriniyin nunhi nayi nãthil nanya mǎrr-yuwalkthin God-Wanarrnha. Ga dhiyakun nayanuwnydja nunhi nayiny Yipurayimdja balanyan nhakun nayi bǎpa'mirriñun bukmakkun yolju'-yuljuw, nunhi walal dhu ga mǎrr-yuwalkmirriyirnydja ga mǎrr-nhirrpanmirrnydja Godkalanawnydja dhärukku, bǎydhi walal nunhi yakany Djuw mala, gadakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaniyiny ga romdhu mañutji-lakaram nunhi nayiny Yipurayimdja bǎpa'mirriñu bukmakkun yan yolju'-yuljuw nunhi walal gan ðarrtjalkkunhawuy mǎrrañal ga mǎrr-yuwalkthinan walal gan God-Wanarrwala, bitjarr yan bili nhakun nayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthin ga yorrnha nayi ðarrtjalkkunhawuynyndja rom mǎrrañal.

Limurrnydja dhu nunhi God-Wanarrwuñuny wǎwungunhawuy mǎrram wanğanydhun yan mǎrr-nhirrpanminyaraynha

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, nunhi nayi Yipurayimdhu* mǎrr-yuwalkthinany God-Wanarrnhany, ga dhǎñur beñuryiny mǎrr-yuwalkthinanyura nayi nanya God-Wanarryuny nayanu-dhunupany lakarañal. Ga wǎwungunañnydja nayi nanya nunhi bitjarra, “Dhuwandja dhu nunhi munathany' wǎña bukmaknha yan warrpam'nha nhuñun, ga nhokalanaw malanurrkanhanuwnha walalañ, bitjanna bili yan wiyinñumirra, bili naraku nhe mǎrr-yuwalkmirriyin.” Bǎñu nanya nayi nunhi yǎnayiny God-Wanarryuny dhawu'mirriyanha Yipurayimnha nunhiñuwuynyndja nunhi nayi gan dhäruk-mǎrrañal nunhiyi Godkalanaw romgu; nany balanyamirriynha nayi nanya nunhi wǎwungunañnydja, nunhi nayi yuwalkkunañala yan mǎrr-nhirrpanmin bala nayi nanya nunhi God-Wanarryuny rom-dhunupan lakarañal. ¹⁴ Ga ñuli nayi gan nunhi God-Wanarryu dhawu'-nhirrpār nunhiwurrunhany bili yan nunhi yoljuny walalany nunhi walal ñuli gan dhäruk-mǎrrañal nahanu rom malany, ga nunhiny balañ nayiny mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja bǎyñun nhǎñiniñ'nha, ga wǎwun'-nhirrpānawuy mala nunhi nahanukun God-Wanarrwuñuny mala nunhiyiny nhǎñiniñ'nha yoljuwalnydja walalañgal. ¹⁵ God-Wanarrnydja ñuli ga nunhi mirithirra yan maðakarritjthirr nunhi nahanu dhu romdja bakmaram, ga ñuli nayi gi bǎyñun rom ñorri nunhiny nhakun yakanuwnha bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Wanarrwuñuny wǎwun'kunhawuy mǎrram nurini bili yan wanğanydhu mǎrr-nhirrpanminyaray, mǎrr dhu ga nunhi dhawu'-nhirrpānawuynyndja nahanukun dhǎrra balanya nhakun yinarray'nha bukmakkuny yoljuw walalañ bili nayiny nunhi melwuyunamirr, ga nunhiyiny nayi God-Wanarrwun mundhurr bukmakkun yan nurikiwurrun nunhi walal Yipurayimgun mala-nurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal nurikiwurrunguny bili yan nunhi walal ñuli ga dhäruk-mǎrram nunhiyi nunhi Mawtjitjku romnha, nany wiripuny dhuwal nurikiwurrun nunhi walal gan yuwalkkunañala yan mǎrr-yuwalkthin God-Wanarrnha bitjarr yan bili nhakun nayi Yipurayim gan mǎrr-yuwalkthin. Bili nayiny nunhi Yipurayimdja balanya nhakun bǎpa'mirriñun limurrun bukmakkun yan yoljuwnydja walalañ nunhi limurr ñuli mǎrr-yuwalkmirriyirr nahanu God-Wanarrwu. ¹⁷ Bili

* **4:13** Abraham

bitjan muka ga nunha nãthiliŋuynyndja djorray' lakaram Yipurayimn-hany, "Nheny dhuwal narraŋu wana-nhirrpanawuy bãpa'mirriŋu dhar-rwawnha yan bãpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny nãyi nunhi God-Waŋarr wana yuwalknha yan. Bala nãyi nunhi Yipurayimdhu mãrr-yuwalkmirriyinan God-Waŋarrnhany, nunhiyiny Waŋarrnha nunhi nãyi nuli ga walŋakuman dhiŋganhawuynhan yolŋuny walalany, ga nãyipin waŋganydhun nunhi God-Waŋarryun lakaraŋal Yipurayimgalynyndja nunhi nhã dhu malŋ'thur yalalaŋumirriy. ¹⁸ Bili God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal nãthil yan bitjarr gam', "Nhokuŋuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra malŋ'thun, wiripun wiripun bãpurruny," bitjarr. Yurr nãyipiny gan nunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruŋuyin nãyi, dhuđitjŋha nhakun nhanŋu mala-bunharawynyndja dja-marrkuliwny'tja. Yurr nãyi nunhi Yipurayimdhu mãrr-yuwalkthŋ nanya God-Waŋarrnhany, bala nãyi gan nhinanany mãrr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalaŋaw nãyi malŋ'thunaraw, bili balanyarawyin muka nãyi nanya nunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalynyndja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan nãyi nunhi mãrr-nhirrpanminany God-Waŋarrwalynyndja, bãyŋu nãyi nula mãrr-yulŋthunany nanya, bãydhi nãyi marrtjin nunhi worruŋuyinany, galki nãyi marrtjin nãyathanala 100-nha dhuŋgarra, ga yaka nãyi nula wanaŋha bitjana, "Narany dhuwal worruŋun yolŋu, balanya nhakun dhiŋganhawuynha rumbal, ga miyalktja naraku dhuwal Djãra* worruŋuyi yan, bãyŋun nãyi dhu nunhi balanyarayynyndja worruŋuynyndja rumbalyu gãma yothuny." ²⁰ Ga yaka nãyi wanaŋha bitjanna, "Mak nãyi dhu dhuwal God-Waŋarryuny djãma bitjandhiyi, nhã mak bãyŋun bãy." Bãyŋun nãyi bitjana guyaŋanha, dhumbal'yunany nhanŋu; mukthurra yan nãyi gan nãyathanalynyndja nanya dhãrũktja, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanŋu nunhi mãrr-nhirrpanminyawuynyndja nũtharnynyndja yindithinan. Ga bitjarra bili nãyi gan buku-gurraparynyndja God-Waŋarrnhany, wokthurra manapar nhanŋu. ²¹ Bitjarrnha bili nãyi gan nunhi Yipurayimdhu guyaŋanany God-Waŋarrnhan yan, nunhi nãyiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djãman yan nãyi dhu nunhi nhã nãyi dhawu'mirriyaŋal. ²² Bala yan God-Waŋarryuny nanya mãrraŋala, nhakun nãyi goŋdhu-mãrraŋal nanya nhanŋuwuynha nãyi, bala nãyi gan lakaraŋalynyndja nanya nãyaŋu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waŋarr nunhi wanaŋ bitjarnynyndja gam', "Narany nhuna ga dhuwal nãyaŋu-dhunupan lakaram, bili narraŋal nhe mãrr-nhirrpanmin." Yurr yaka nãyi nunhi wanaŋha bitjanayi nhanŋuwuynyndja yan Yipurayimguny waŋganyguny. ²⁴ God-Waŋarryu nunhiyiny nhirrpar dhãruk dhipal djorra'lil limurruŋ, mãrr dhu limurruynyndja marŋgithirra. Nãyi dhu ga limurrunhany bitjandhi bili yan nãyaŋu-dhunupa lakaram, nunhi limurr nuli ga mãrr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalynyndja, nunhi nãyi walŋakuŋal limurruŋ Garraynha Djesuny beŋur dhiŋganhanur.

²⁵ Yo, nãyiny nunhi God-Waŋarryuny dhayunarnynyndja nãyanhan Djesu-Christnhan, mãrr nãyin nunhi dhiŋgaŋalynyndja limurruŋgalaŋawynyndja dhuwurr-yãtjku mala, ga buluyi nãyi nanya walŋakuŋal mãrr nãyi limurrunhany rom-dhunupan lakaraŋal God-Waŋarrwalynyndja.

5

Nunhi nuli yolŋuny walal mãrr-nhirrpanmirr Djesuwalynyndja, God-Waŋarryuny nuli ga nunhi nãyaŋu-dhunupany lakaram walalanhan

* 4:19 Sarah

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan yan God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, bili limurr mǎrr-yuwalkmirriyinan nhanṇu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinany ṇayaṇu-yal'yunan yan waṅganyṇura God-Waṇarrwala, ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalaṇuwurra, ṇunhi ṇayiny limurruṇ Garra. ² Yo. Ga ṇunhi limurr mǎrr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ṇayiny ṇunhi Djesuynydja mǎrraṇalnydja limurruny, bala yan ṇayi nhirrapnydja limurruny nhanukalna God-Waṇarrwalnha dǰagalilnydja, bala dhiyaṇuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala mǎrr-ṇamathinyaṇurnydja. Ga nhinany limurr ṇuli ga dhuwal goṇmirriyirra yan ga ṇoy-djulṇithirnydja mirithirra yan, bili limurrunydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhāman ga ṇurukun bala ṇunhi, ṇunhi limurr dhu gi rrambaṇin nhini ga dhā-malikanhamirra gi ṇula nhāny mala nhanṇu ṇunhi ṇamakurrunydja ga djeṇarra'mirrinydja God-Waṇarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ṇunhi goṇmirriyirryi ṇayaṇu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili ṇuliwitjandhin marikurra limurr dhu ṇunhi marṇgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ṇunhi marrtji bitjandja bili yan ṇayaṇu-daḍawyunamiriwnydja ga bilyunamiriwnydja.

⁴ ṇuli limurr dhu ga ṇunhi dhārra dālnydja yan, ṇula nhāurnnydja ṇayaṇu-wutthunamirriṇurnydja romṇur, ga yakany dhu bilyun ṇuriṇiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhāman limurruny, bala ṇayi dhu yan wokthunna limurruṇ. Bāyṇu limurr dhu ṇunhi yānayiny galkirri; yānan limurr dhu marrtji bala dālkunhamirra, ga ṇayaṇu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman ṇurikin ṇunhi, ṇunhi ṇayi ga God-Waṇarryu nhā ṇayatham limurruṇ ṇunhayi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ṇunhi mǎrraṇuny ṇunhiyiny ṇunhi nhaku limurr ga ṇayaṇu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ṇayaṇu-midikiny, bili mirithirr warray ṇayiny ga mǎrr-ṇamathirr limurrunṅuny. Yo, gurruparnydja ṇayi ṇunhi nhakun mundhurrnha, ga ṇuriṇiyin ṇunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ṇuli ga marṇgi-gurrupandja limurruny, ṇunhi ṇayiny God-Waṇarryuny ga mirithirr warray mǎrryu-ṇayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. ṇunhi ṇāthilnydja limurr gan ṇula nhāmiriw muka ganydjarmiriw nhinan, gaṅga limurr gan rur'maranhamin dǰamaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ṇayiny ṇunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal bukmakku yan limurruṇ dhuwurr-yātjmirriwnydja, dhuwaliyiny ṇunhi walu ṇunhi ṇayipi God-Waṇarryu yan ṇāthil gānaṇ'maraṇal bala nhirrapnha.

⁷ Yo. Ga bāyṇun ga dhuwal ṇula yol yolṇu dǰālthirr ṇayi dhu makarr-wapthun dhiṅgam ṇurikiny ṇunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolṇuw. Yurr ṇunha mak wiripuny ga yolṇu dǰālthirr ṇayi dhu rakunydhirr ga walṇa-gurrupanmirr ṇurikiyiny ṇunhi manymakkuny yolṇuw. ⁸ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal limurrunṅalnydja dharapulṇur, balanyamirriy bili yan ṇunhi limurrunydja gan baḍak yan muka nhinanany yātjkurr, yaka ṇamakurr. Ga dhuwalatjarryin ṇunhi ṇayipiny God-Waṇarrnydja milkunhaminany limurrunṅalnydja, ṇunhi ṇayiny ga mirithirr yan limurrunṅuny mǎrr-ṇamathirr.

⁹ Ga dhiyaṇuny bala limurrunydja ga dhuwal nhina ṇayaṇu-dhunupan nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, bili limurrunydja dhuwal bilin rurrwuyunawuynha ṇuriṇiyin ṇunhi Djesuwalnha gulaṇdhun. Ga dhiyakun mǎrrwuny limurrunydja dhu ga ṇunhi nhina

yuwalknha yan walḡany ṅunhalnydja Djesuwalnydja djägaṅura; bäyṅun ṅayiny dhu ga ṅunhi God-Waṅarryuny Bäpaynydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga dju'yun ṅayi dhu limurruny ṅula nhäkurnnydja dḡinganhamirrililnydja wäṅalil, bäyṅu yan! ¹⁰ Yo, ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryuny limurrun ḡurruṅnydja nḡanṅuwuynydja ṅayi Gäthu'mirriṅunhany, balanyamirriy muka yan ṅunhi limurrnydja gan nhinan barrku muka yan ga miriṅu nḡanṅu God-Waṅarrwuny. Yurr ṅuliwitjarra ṅunhi nḡanukalaṅuwurra Djesuwalaṅuwurra burakinyawurr, bala ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurrun buwayakkunala, bala ṅayi yan dhunupan gumurrkunala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja Gäthu'mirriṅuy walḡakumany limurruny, bili walḡa warray ṅayipiny ga ṅunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ṅarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydja dhu ga ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ḡonmirriyirra, ga wok-thunna manapan nḡanṅu, bili ṅayin limurrun ṅunhi buwayakkunalydja yätjkurrnydja dhuwurr, bala ṅayi gali'lilnydja nhirrparr limurrunhany nḡanukiyingala ṅayi, dhuwalatjarryin ṅunhi Djesu-Christkalaṅuwurra, Garrawala limurrungalaṅawal. Bala dhiyaṅuny bala limurrnydja ga nhina lundun nḡanṅu God-Waṅarrwuny, galkin yānan nḡanukala.

Dhuwandja ga lakaram maṅdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurrnydja ṅunhi maḡ'thurr dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wäṅaṅur waṅanygal muka yolṅuwal yäkuwal Yadamgal,* ṅunhi ṅayin ṅuriṅiyin yolṅuy dhäruktja märr-yulkthurr God-Waṅarrnhany. Bala ṅunhi yan dhunupan dḡinganhamirrnnydja rom maḡ'thurra dhiyalnydja munatha'ṅurnydja dhuwalatjarryin ṅunhi nḡanukalaṅuwurra Yadamkalaṅuwurra yätjkurruwurrnydja, ga ṅunhiyiny nhakun ṅayi bitjarrnha dhämirriyaṅalnha, dhukarrnha bumar bukmakkun yolṅuw walalaṅ; bitjanna bili yolṅuny walal ṅuli marrtji ṅunhi dḡingaman, bili bukmakthun ṅuli ṅunhi märr-yulkthundja God-Waṅarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäyṅu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolṅu walal nhini galki nḡanukalnydja God-Waṅarrwalnydja; walalnydja dhu ṅunhi dḡingunṅun yan, gänaṅ'thurra dhu God-Waṅarrwalnydja muṅbunṅun.

¹³ Yo, ṅäthil muka yan ṅunhi dhuwurr-yätjtja rom maḡ'thurr, ga dhäṅur beṅuryin bala yan ṅayiny yurrnha romdja ḡurruṅar God-Waṅarryuny Mawtjitjkalnydja.* Yurr bäyṅun gan ṅorran dhudi-dhäwuny ṅurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malaṅuw, bili bäyṅun yan gan ṅorran Mawtjitjkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ṅayiny gan dḡinganhamirriynydja romdhu dhurrrparaṅala yan beṅur bili Yadamkal ga baṭ Mawtjitjkal ga bukmaknhan yolṅuny, bäydhi nhakun gan ṅunhi wiripuwurruynydja yaka bakmaranha ṅunhiyi romnha, bitjarr nhakun ṅayi Yadamdhu baḡatjtjurr God-Waṅarrwun dhäruk-ḡurruṅanawuy.

ṅayipiny ṅunhi Yadamdja yān wuṅuli' nḡanṅun Djesuwnha, ṅunhi ṅayi dhä-dhuditjnhä maḡ'thurr. ¹⁵ Yo, ṅuriṅiyi ṅunhi waṅanydhu yolṅuynydja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurrnydja djäma, bala ṅuli ga ṅunhi dharrwan yolṅuny walal marrtji dḡinganhamirrililnydja, nḡanṅun ṅuli ga ṅurikiyin dhukarrwuny malthun. Yurr ṅayiny ṅuli ga ṅunhi

* 5:12 Adam * 5:13 Moses

God-Wañarrnydja limurruṅ mirithirr yan mǎrr-ṇamathirr, bala ṇayi ṇunhi gurruparnydja Djesu-Christnhany yānan nhakun, bala nhanukala burakinyawurr ṇayiny ṇunhi God-Wañarryuny yuṭany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, mǎrr dhu ga dharrwan yolṇuny walal marrtji balany walṇamirrilitnydja romlil, malthundja dhu ga nhanṇuwuynha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ṇayipiny ṇunhi Yadamdja buku-waṅgany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ṇayiny ṇanya God-Wañarryuny Yadamnhany rom-nyamir'yurra. Ga dhāṅur beṇuryiny ṇunhi, bala yan dharrwan gan yolṇuny walal malthurruṅnydja nhanṇun Yadamguny. Ga dhiyaṅuny bala dharrwaynha ṇuli ga yolṇuṅnydja walal djāmany yätjkurra yan, ṇula nhāny mala bawalamirra. Yurr ṇayipiny God-Wañarrnydja gan mirithin yan mǎrr-ṇamathin yolṇuwnydja walalaṅ, bala ṇayi yan Djesunhany dju'yurra dhiṅganharawnha, ga waṇany ṇayi ṇuli ga ṇunhi God-Wañarrnydja bitjanna, “Bilin ṇarra dhuwal rulwaṇdhurra wiripun dhukarrnydja. Ṇuli nhuma dhu ga Djesuwalnydja yan mǎrr-nhirrpanmirr ṇarrakalnydja milmany, ṇunhiyiny nhe yolṇu dhuwurr-dhunupan.”

¹⁷ Yo, ṇurinṇiyi ṇunhi waṅganydhu yolṇuy djāma yätjkurruṅnydja, bala yan ṇayi dhiṅgaṇala, ga dhāṅur beṇuryiny ga yuwalknha gan ṇunhi bukmaknha yolṇuny walal marrtjinany balan dhiṅganhamirrilita, ga bukmaknha dhu marrtji ṇunhi yolṇuny walal murrmurruyurruṅnydja biyakiyi bili yan nhakun ṇayi Yadam dhiṅgaṇal. Yurr ṇayin ṇunhi Djesunha gāṇal yuwalktja gal'ṇu walṇamirrnydja dhukarr yolṇu'-yulṇuwnydja, ṇunhi ga bulun dhika djulkmaraman ṇunhiyiny ṇunhi dhiṅganhamirrinhany romnha. Ga ṇuli ṇayi dhu ṇula yolṥu mǎrramany ṇunhi God-Wañarrwuṅuny maṇutji-wuyunawuy, ga bilin ṇayi ṇunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maṇutjinur ṇunhiyin ṇayi dhu ga ṇunhi yolṇu nhina walṇa-wiwinṇumirrnydja, ga ṇurruṅun ṇayi dhu, rrambaṅin maṇḍan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuny ṇunhi buku-waṅgany yan mǎrr-yulṥthurr God-Wañarrnhany dhāruk, bala ṇayi dhāṅur beṇuryiny God-Wañarrnydja waṇan bitjarra, “Yolṇuny walal dhuwal ṇayaṇu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiṅguṅuny, bāyṇun walal dhu ga ṇunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja nhina galki ṇarrakalnydja.” Ga dhāṅur beṇuryin bala ṇayiny Djesuny maṇ'thurra, ga ṇayiny ṇunhi mǎrraṇal Djesuṅnydja God-Wañarrnhan yan dhāruktja, bala yan ṇayi burakinan limurruṅgalnydja dharapulṇur. Bala dhāṅur beṇuryiny ṇayi God-Wañarrnydja waṇanan bitjarrnha, “Yo. Dhuwanna ṇunhi yolṇu Djesuny ṇunhi ṇayi dhuwurr-dhunupany, ṇayipin yan waṅganyinha. Ṇarrany dhu ga dhuwal bāy-lakaramany ṇuriki bili yan yolṇuwnydja ṇunhi ṇayi ga mǎrr-yuwalkmirriyirr nhanṇu Djesuw, bala ṇayi dhu ga nhinany walṇan yānan, galkin ṇarrakalnha.”

¹⁹ Yo. Ṇāthilnydja ṇunhi waṅganydhu yolṇuy mǎrr-yulṥthurr God-Wañarrnhany dhāruk, bala yan ṇayi dhunupan liya-dhumukthinan moṇalnha. Ga dhāṅur beṇuryin bala bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal dhuwurr-yätjinan, ṇurinṇiyi nhanukal Yadamgal dhukarr-rulwaṇdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhāṅur beṇuryi bili ṇayipin maṇ'thur Djesun; yurr dhāruktja ṇayi ṇunhi mǎrraṇal ṇanyapinya yan God-Wañarrnha. Bala dhiyaṅuny bala dharrwan dhu ga yolṇuny walal dhuwurr-dhunupayirrnydja God-Wañarrwalnha milman, ṇunhi walalnydja dhu ga mǎrr-yuwalkthirrnydja nhanṇuwuynha yan Djesunha.

²⁰ Yo, bala ñayiny ñunhi Mawtjitikuny rom mañ'thurra bili ñunhi yätjkurnnydja rom ñuthara yindithinan latjuwarr'yurra bala gan ñunhi yolñuynyndja walal djämany yätjkurnnydja rom bitjarra bili yan wiy-inñumirra, bala God-Wañarrwunyny ñunhi mañutji-wuyunamirrnnydja rom mañ'thurra bulun gal'ñu yindithin, djulkmarañala ñayi ñunhi yätjkurnhany romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ñayi gan yätjkurnny romdhu limurruny ñayathanal bat-bitjarr yan rambunjal, bala gan ñunhi yolñuny walal murrmurryurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja mañutji-wuyunamirriy romdhu limurrhany dhu ga ñayathamdhi bat-bitjanna yan ñuliwitjanna ñunhi rom-dhunupawurra romgurnnydja, mähr limurrnydja dhu ga nhina walña-wiyinñumirra nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, ñunhi ñayiny Garray limurrun.

6

Ñaliny dhu ga dhuwal walñan yan nhina limurrnha rrambanin Djesu-Christnha

*We are alive in union with Christ
Romans 6.1-14*

¹ Manymak. Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnydja mähr-ñamathirrnnydja limurrun. Yaka ñayi ñuli gi ñunhi murr'marañuny limurruny; yänan ñayi ñuli marrtji buwayakkuman ñilimurrun yätjkurnnydja mala bili ñuliwitjanna ñunhi Garraywalanuwurnnha. Nany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baðaknha yan limurrnydja dhu ga djäma yätjkurnnha yan? ... mähr ñayiny dhu ga bitjanna bili yan God-Wañarryuny buwayakkuman limurrun yätjkurnnydja rom mala? ² Bäyñu. Yaka dhuwaliyiny dhukarr manymak. Yakan limurr dhu ga ñunhi buluny djäma yätjkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin ðaðawyurra yätjkurnnydja, ñunhi limurrnydja dhuwal bili muka dhingañal, rrambanin limurr Djesu-Christnha.

³ Marñgi muka limurr dhuwal, ñunhi limurr buku-luptja märrañal, ñuriñiyiny limurruny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurrnydja bilin wañganyñura Djesu-Christnha, ga dhingañalnydja limurr ñunhi bitjarryi bili yan wañganygurryi rrambanin. ⁴ Nñunhi nhakun limurr buku-luptja märrañal, bala ñayi God-Wañarryuny nhirrparyndja ñilimurruny wañgany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dhingañalnydja wañgany-manaparyi nhanukal, ga bitjarryi bili limurr ñunhi molulilnydja rrambaniyi yan gärrin. Yurr dhäñur beñurny dja ñunhi dhingañanurnnydja, ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja rur'marañalnydja, ñuriñi bili yan ganydjarryuny wañganydhu mäwilimirriy nhanukiyingal ñayi, ga bitjandhi bili ñayi ñuli ga ñilimurrhany ñunhi walñakumdhi ga rur'maram, ñuriñiyi bili yan ganydjarryuny wañganydhu, mähr limurrnydja dhu ga nhina manymaknha yan, ñaliny dhuwal bilin yutan yolñu, gänañ'thunna ga beñurny dja ñunhi nhäthinya ñali gan ñäthil nhinan. ⁵ Yo. Nñayi muka ñunhi Djesu ñäthilnydja dhingañal yuwalktja, ga limurrnydja ñunhi bitjarryi bili dhingañalyi wañgany-manaparnha ñuriñiyiny ñunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ñunhiyin nhakun ñali ðaðawyurnnydja beñura ñunhi litjalangiyngalnydja ñäthilñunurnnydja djälñur, bala ñali dhu ñunhi yuwalknha walñathirrnnydja bitjan bili yan nhakun ñayi Garray Djesu walñathin, rrambanin limurrnha Djesun.

⁶ Naliny dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi ŋali dhuwal nãthiliŋuny rumbal bili muka dhiŋgaŋal rrambaŋi maŋda Djesu ŋunhiliyi ŋunhi nhanukal dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur, mǎrr dhu ŋunhi ganyd-jarrnydja nhanŋu dhuwurr-yätjkuny romgu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga ŋunhi yakan bulu nhina ŋayaŋu garrpinawuy yätjkurruwununy. ⁷ Marŋgi limurr dhiyakuny, ŋunhi ŋuli yolŋuny dhiŋgamany, ŋayiny ŋuli ŋuriŋiyiny dhuwurr-yätjthuny romdhu ganarrthaman ŋanya ga bǎyŋun ŋayi ŋuli gi buluny bungawayi nhanŋu. ⁸ Yo, limurrnydja ŋuli ga dhuwal dhiyakuny dhäwuw bilin mǎrr-yuwalkmirriyirra. ŋuli ŋali yuwalktja dhiŋgaŋal rrambaŋiny limurrnydja Djesu-Christtja, ŋunhiyiny ŋali dhu ga yuwalknha walŋan nhina, limurra rrambaŋin Garraynha.

⁹ Yo, marŋgi limurr dhiyakuny dhäwuw. God-Waŋarryun ŋunhi rur'maraŋal Djesu-Christnhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, ga walŋan ŋayi dhu ga ŋunha nhinany bitjanna bili yan. Yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny dhiŋgam, ga bǎyŋun ŋanya dhu buluny dhiŋganhamirriynyndja romdhu ŋayatham. ¹⁰ Buku-waŋgany yan ŋayi ŋunhi Djesuny dhiŋgaŋal. Ga dhuwalatjarryin ŋunhi dhiŋganhamirriwurnnydja romgurr bala ŋayi yan djulkthurra ŋurikiyiny ŋunhi yätjkurruwnydja ganydjarrwu; yätjkurruynyndja romdhu ŋanya dhu ŋunhi yakan buluny guwal-ŋirr'maram. Yo. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walŋathinany beŋurnydja dhiŋganhaŋurnydja ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan ŋunhaliyiny walŋan yan, rrambaŋin maŋdan marrkapthunmirra ga God-Waŋarrnha. ¹¹ Ga bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi guyaŋanhamirriynyndja nhakun nhumany dhuwal dhiŋganhawuyinha yolŋu walal ŋula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr walŋan nhe God-Waŋarrwalnydja nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuŋu bungawa buluny. Ga yakan gurrupanmirriynyndja nhunapinyany nhe ŋunhiwili yätjkurrulilnydja romlil. Ma', daɖawyurra beŋurnydja ŋunhi ŋula nhäŋurnydja mala yätjkurruŋurnydja guyaŋanhanur. Yakan gi djäma nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nhuŋuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ŋuli ga ŋunhi nhakun dharrwunuman nhuna ŋunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gatjuy biyakun guyaŋiny ŋamathaŋun ŋurikiny romgu dharrwununhamirriwnydja, yaka'yurra nhanŋu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyingalnydja nhe goŋdhuny ga liyaynydja ga dhärukthuny ga ŋula nhaliynyndja malaŋuy. Yakan nhanŋu gi djäma buluny ŋurikiyiny yätjkurruwnydja. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuŋun yan nhanukiyingala God-Waŋarrwala, bala djäman ŋamakurnnha yan nhokiyingal nhe goŋdhuny ga dhärukthuny ga ŋula nhaliynyndja malaŋuy. Bili nãthilnydja ŋunhi nhe ŋuli ganha nhinanha dhiŋganhamirriŋur muka romŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala yan ŋayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuŋu bungawa buluny, bili dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwal nhina ŋunhiliyin nhanukalnha God-Waŋarrwalnha mel-wuyunamirriŋura romŋur, yakan ŋunhiliyiny ŋunhi Mawtjitjkalnydja romŋur.

Limurrnydja dhuwal nhanŋuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ŋali dhu ga ŋunhi djämany dhunupan yānan

We belong to the Lord, so let's serve him alone

Romans 6.15-23

¹⁵ Yo. Dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalnha mǎrr-ŋamathinyaŋurnydja ga goŋŋurnydja, yakan

nunhili näthilijunurnydja romjur, dhä-gir'yunamirrijurnydja ga dhiinganhamirrijurnydja. Ga nhaltjan dhika limurrnydja dhu ga guyaña? Mak limurr dhu ga waña bitjanna, “Bäydhi ñarra dhu ga nunhi djäma yätjkurr. Yakan ñarrany gi dhuwal nhini nunhiliyi romjur dhä-gir'yunamirrijurnydja. Ñarrany ga dhuwal nhina dhiyanuny bala God-Wañarrwalnha yan djäganurnydja, ga ñayipi nunhi melwuyunamirrnnydja ga bäy-lakaranhamirrnnydja.” Bitjandja limurr dhu ga ñula waña muka? Bäjñu warray! ¹⁶ Muka dhuña yan nhe dhuwal badak? Nunhi nhe ñuli dhayanamirrnnydja nhunapinya nhe ñula yolkalnydja yolñuwal määrr nhe dhu ga nunhi djämany ñurikiyin bili yan, ga nunhiyiny nhakun nhe yolñu nhanñuwuynha yan djämamirr. Yo, ñuli balan nhe dhu waña bitjandja gam', “Ñarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurnnha yan,” nunhiyiny nhakun ñayin nñuñu dhu nunhiyiny yätjkurnnha ñurrununy, bungawayirrnnydja dhu ga, ga määrramany nhe dhu ga nunhi nhanukununy rom dhiinganhamirra yan. Ga ñuli nhe dhu waña bitjan, “Ñarrany dhu ga dhuwal dhäruk määrram Garraynha yan,” nunhiyiny nhakun dhu ñayipin nñuñu God-Wañarrnha ñurrununy ga bungawany, bala nhe dhu ga nunhi nhinany ñamakurra yan, dhuwurr-dhunupan. ¹⁷ Ñarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrrparnydja God-Wañarrnhany. Näthilnydja nhuma ñuli ganha nunhi nhinanha ñayañu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwun rombuy. Ga dhiyanuny bala nhuma gan nunhi bilyurra beñuryiny yätjkurnjurnydja romjur bala gan yuwalkkunala yan määrr-yuwalkmirriyinyany bukmakthun yan nhumalangiyin gal walñaynydja ga doturrrkthuny, nunhiyiny mala dhäwu nunhi ñanapurr marrrtjin marñgikun gal lakanal nhumalangal. ¹⁸ Bala nhumalany ñayi nunhi God-Wañarryuny määrrañala dhawatmarañala beñuryiny nunhi yätjkurnjurnydja romjur ga dhiyanuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkun yan romgu. ¹⁹ Yo, wañany ñarra ga dhuwal lakaramany dhunupan yan dhawatmaram, määrr nhuma dhu dharañana. Bili yolñuny dhuwal ñayañu yalñgi yan bondi yan ñuli yätjkurrulil gärr. Näthilnydja nhuma nunhi bukmak yan rumbal nhumalanguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burrpunw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhipunurnydja gay'yi dhurrrwaranur nhuma dhu bukmaknha yan gurrupanmirr rumbalnydja nñuñuwuy nhe ñarrtjalklila yan romlil, määrr nhuma dhu ga nhina ñarrtjalknha yan, gäñan'thunna dhu ga nhanñuwuynha yan yolñu walal God-Wañarrwun.

²⁰ Yo. Näthilnydja nhuma nunhi ñayañu-dapmaranhawuy yätjkurruwun rombuy yätjkurruw yan djämaw, yakan nhuma ñuli ganha guyañanha ñula nhakuny ñamakurruwnnydja djämaw. ²¹ Yo, nhä bili nhuma gan ñula ñamakurnnydja määrrañal ñurikiwuyyiny yätjkurruwuyndja djämapuy nunhi nhuma gan milnyan'mirr rom mala djäma nunhi ñayi nhokal goramirra rom dhiyanuny bala? Ñuriniyiny mala nhumalany gan nunhi manutji-warryurr balan bitjarra dhiinganhamirrilila romlil. ²² Yurr bäjñun nhuma dhuwal buluny djämamirr walal nhanñuny ñurikiyiny yätjkurruwnnydja romgu dhuwandja nhuma djämamirr walal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga nunhi manymakñura yan dhika ñayañu-ñarrtjalkmirra. Ga ñuli nhuma dhu nunhi dhawar'yurnnydja dhipunurnydja munatha'ñurnydja, nunhiyiny nhuma dhu gi nhininy nunhalnydja latju'ñura wäñanur walñan yan wiyinñumirra God-Wañarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yätjpuynyndja rombuy djämapuy nhe dhu määrram buku-roñanmaranhawuy dhiinganhamirra rom. Ga

nhanukunjuny nunhi God-Wanarrwunjuny mundhurr gurrupanawuy limurrunguny walja-wiyinnumirra, nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, nunhi nayiny limurrun Garra.

7

Näthilijuny nunhi rom bäynun nayi dhu ga buluny limurrun bungawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wäwa ga yapa walal naraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makunjun yan, dhuwal narra nhumalan dhu dhäwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yanan dharananna, bili nhumany bilin marngin dhiyakiyiny nunhi romgu. Romdja nuli ga nunhi dhärra dälaha yan, nhakun nayi nunhiyiny bungawan yoljunha walalan, wanen nayi nuli ga, djäman gurrupan nunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinnunha, ga yan bili ga dhiingam walal dhu. Ga bäy nayi dhu yolju nunhi dhiingaman, nunhiyin nhakun nayi dhu gulyundja benuryiny nunhi romjurnnydja malthunanur.

² Ga bitjanna nayi nuli ga nuriniyi romdhuny lakaram gam'. Nunhi manda nuli yolju manda dirramu ga miyalk märranhamirnydja, nayiny dhu ga nunhi miyalktja nhina dhuway'mirrinuwala nhanukiyingalanuwala nayi, yan bili ga dhiingam nayi dhu nhanju dhuway'mirrinu. Ga nunhi nhakun nayi dhu dhuway'mirrinuny dhiingam, bala nayi dhu ga nunhiyiny miyalktja ganen nhina, yurr yaka nhakun nanya dhu ga nunhi gulmaramany nula nhaliynyndja romdhu, wiripunuwalnydja dirramuwal märranhanur. ³ Yo, ga nunhi nhakun nayi nuli ga miyalk nhina wiripunuwalnydja dirramuwal, nunhi nhanjuwuynyndja dhuway'mirrinu badak yan ga walja nhina, nunhiyiny nhakun balanyayiny rom nayiny nuli ga nunhi miyalkthuny marramban' djäma. Yurr nuli nhakun dhu nhanju dhuway'mirrinuny dhiingaman, nayiny nunhi miyalktja bilin balanydjarratjarran, yakan nanya ga bulu garpin nuriniyi romdhu wänapuyyu nunhi manda gan nhinan dhuway'mirrinu nhanju. Ga nunhiyiny nhakun nhanju manymaknha nunhi nayi dhu märram wiripununhany dirramuny; yakan dhu nayi nunhiyiny djäma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili nayi ga dhuwaliyi romdja barranga'yun nhumalanguny wäwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma nunhi dhiinganalha nhumalangiyiingal näthilijunurnnydja romjur ga ganydjarrjur, nulawitjarryin rumbalkurnnydja Djesu-Christkalanuwurra, märr nhumany dhu nunhi dhambay-manapanna nhanukalha rumballil nurikalyin nunhi nayi rur'yurr benur dhiinganhanur, märr nhanukalnydja waljay nhumany dhu marrtji djämany namakurnha yan romdja nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, nunhi limurr gan nhinan dhiyanuny bili yan munatha'wuyyuny rumbalyu limurnnydja gan nunhi djämany yätjkurra yan, djälwun nuli ganha malthuna litjalanguwuy nali, bili nuriniyin gan nunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnnydja litjalany yätjkurruynyndja djämaw, bili nalipiny nunhi ganydjarrmiriwnha manda, ga bukmaknha limurr gan nunhi murrmurryurra yuljuny. Ga dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhina ganen'thuna benuryiny nunhi näthilijunurnnydja romjur, dhiinganhawuynha limurr dhuwal nurikiyiny romgu nunhi limurruny nayi gan nayathanal bat-bitjarr rambunjal yan. Ga bäynun limurr dhuwal

buluny djämamirr nurihiyiny nunhi näthilinuwnydja romgu wukirriwuywuny, nany dhuwandja limurr ga nhinany wiripunura gali'nurnydja yutaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala nayin ga nhina limurrungal nayanunur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolnun walal dhuwal dhuwurr-yätjtinany bukmaknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurnydja nunhiyiny romnha nunhi nayi God-Wanarrayu gurrupar Mawtjitjkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bäynu! Bili dhuwaliyiny nunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr nurihiyiny ga nunhi romdhuny lakaraman warrañulkuman narakuny nunhi nhä dhuwal yätjkurr rom.

Yo, nappiny balan nunhi yakan marngithinya nurihiyiny yätjkurruw nunhi balan nayi nunhiy rom yakany wanha bitjana. “Yaka manutji-namathi nula nhä wiripunuw yolnuw,” bitjanany. ⁸ Näthilnydja nunhi mel-namathinyamirnydja rom gan norran muka narakal nayanunur, yurr nappiny gan nunhi dhuja marrtjin nurihiyiny romgu. Ga dhäñur bejuriyinhakun bala nappiny näkulnha nunhiy Mawtjitjkuñuny rom, bala dhunupan nunhiyiny mel-namathinyamirnydja rom nutharnha marrtjin yindithinan, bili narra gan nunhi gyañanany bitjarnydja bili djälnya yan narakuwuy narra, bala narra gan nunhi marrtjinany djäl-dumurra yan nula nhakuny malanu. Nuli balan narra bäynuny nänha nunhiy God-Wanarrwuñuny rom-nhirpanawuy, nappiny balan nunhi nappinhawuñhany narra bäynuyi yan dharanaminany nunhi nappiny dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolnu, yaka yan narra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, näthilnydja nunhi narra bäynu yan marngi nurihiyiny romgu nunhi God-Wanarrwuñuny nhirpanawuy; gäna muka narra gan nhinan, gänañ'thurr gan bejuriy romñur. Ga dhäñur bejuriyinhakun bala narra yan marngithinan nurihiyiny romgu, bala nayi nunhi yätjkurnydja rom rur'yurra narakalnydja nayanunur, ga balanyamirriyyinhakun nappiny nänhaminan dharanaminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal narra yätjkurnydja. ¹⁰ Dhunupa nannuny nunhi God-Wanarrwuñuny dhiñganhamaranharawnydja narakuny.” Bili romdhuny ga nunhi lakaram bitjanna gam', “Djämany gi biyakun many-makkuñun yan, märr nheny dhu ga nhina walja.” Yurr nurihiyiny romdhu nappiny gan gäñal dhiñganhamirrilil, yakan walñathinyaraw, bili nappi bañatjtjurr, ga gangan narra gan nunhi bilmaranhaminany nappinhawuñhany narra God-Wanarrwalanawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, nurihiyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarnydja malñ'marañala, bala yan nayi nappiny gan nurru-warryurra mayali-wilkthurra. Bitjarnha nappiny gan nunhi gyañanany gam', “Dhuwandja narra dhu ga nayathamany yan God-Wanarrwuñuny rom, märr narra dhu ga waljan muka nhina.” Yurr gangan narra gan nunhi malthurnydja nurihiyiny romgu, bili narra gan djäma yätjkurnnha yan, bakmarañala gan nunhiyiny romnha manymaknhany. Ga nurihiyiny yätjkurruynydja nappiny gan gäñal balan bitjarra dhiñganhamirrilila romlil, yakan walñamirrililnydja. Bili bäynun dhu gi nunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirnydja mala nunhiliyiny nhini wäñanur

* 7:7 Moses

walḡamirrinurnydja. Yo. Ga bitjarryin ḡayi gan ḡunhi yätjkurruynyndja romdhu mayali'-ḡāḡalnydja ḡarrany. ¹² Yurr ḡunhi God-Waḡarrwuny rom ḡāna warray dhika, dharrpal; ga dhäruk-nhirrpanminyawuy mala nhanḡu ḡunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ḡarrany gan ḡunhi dharrwunḡalnydja balayiny ḡunhi dhiḡanhamirrilihnydja? ... dhiyaḡ ḡunhi manymakthu romdhu? Bāyḡu warray! Nuriḡi bili ḡarrany gan ḡunhi yätjkurruy yan bumarnydja, yurr bumarnydja ḡayi ḡarrany gan ḡunhi dhiḡanhamaraḡalnydja ḡuriḡi bili yan ḡunhi ḡamakurruy romdhuny God-Waḡarrwal. Bala ḡuliwitjarryiny romgurr ḡarra ḡunhi dharaḡarnha yätjkurrunhany romnha, nhäthinya ḡayi ḡunhiyi. Ga dhuwanna ḡunhi ḡarra ḡuli ga dhiyaḡuny bala djäman ḡula nhä mala yätjkurr, ḡunhiyiny nhakun ḡarra ḡuli marrtji nhanḡun God-Waḡarrwun romdja bakmaram, ga God-Waḡarrwalnydja maḡutjiḡur ḡarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiḡaman ḡarrany dhu dhuwal muḡbunuman yan, bili ḡarrapiny dhuwal bāyḡu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyḡun yan.

Bunhamirra maḡda ga dhuwal djiḡawany' yolḡuwalnydja ḡayaḡuḡur, maḡda manymak ga yätjkurr

Good and bad fight each other in a person's heart

Romans 7.14-25

¹⁴ Yo. God-Waḡarrwunḡuny ḡunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walḡamirr. Yurr ḡarrapiny dhuwal yolḡu yan, dhuwalaḡuwuy munatha'wuy, bilinuwuynha ḡayaḡu-garrpinawuynha yätjkurruwun.

¹⁵ Yo, yakan ḡarra gi dhuwal yuwalkkuḡuny nhakun dharaḡul ḡunhi nhä ḡarra ḡuli ga dhuwal djäma, bili yakan ḡarra gi dhuwal djäma ḡunhiyiny ḡunhi manymaktja rom ḡunhi ḡarra ḡuli ga djälthirr ḡurikiyi djämaw, ḡany djämany ḡarra ga dhuwal ḡunhiyin dhuwurr-yätjinha romdja ḡunhi ḡarra ḡuli ga nyinyandhunna ḡurikiyi. ¹⁶ Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ga malthundja ḡurikiyiny ḡunhi yätjkurruwnydja romgu, ga balanyamirriyyi bili ḡunha ḡarraku djiḡawany' ḡayaḡuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyaḡiny ga ḡunhi maḡutji-lakaram ḡunhi ḡarrapiny ga nhakun manymak-lakaraman ga yoraman ḡunhi Godkalaḡawnha romgu.

¹⁷ Dhiyaḡuny bala ḡarra dhuwal djälḡha djämaw manymakkun, yurr ḡunha ḡayaḡuḡurnydja ḡarrakal ga baḡak yan ḡorra yätjkurrnydja, ga ḡayin ḡuli ga ḡunhi bilmaramany ḡarrany yätjkurrulilnydja. ¹⁸ Bilin ḡarra dhuwal marḡgin ḡarrakuwunydja ḡarra ḡayaḡuw; ḡarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ḡamakurr. Yuwalk yan ḡarra dhuwal djäl djämaw manymakkuny, yurr ḡaḡgan ḡarra ḡuli ga dhuwal ḡayaḡu-bilmaranhamirrnydja ḡarranhawuynhany ḡarra manymakkuny djämaw; ganydjarrmiriwnha ḡarra dhuwal. ¹⁹ Bāyḡun ḡarra ḡuli gi dhuwal djäma manymaktja, ḡunhi ḡarra djäl dhuwal ḡurikiyi ḡamakurruw romgu. Nany baḡakḡha ḡarra ḡuli ga djämany yätjkurra yan malany romdja, ḡunhiyiny mala ḡunhi ḡarra yaka djäl ḡurikiyi malaḡuw.

²⁰ Yo. ḡarra ḡuli ga dhuwal djäma yätjkurrnydja bitjanna bili yan, ḡunhi ḡarra gi dhuwal yaka djälthi ḡuriki yätjkurruw. Ga ḡuriḡiyiny ga maḡutji-lakaram ḡunhi ḡunhiyiny yätjkurr bāyḡu ḡarrakiyinyḡuny ḡayaḡanhawuy. Yurr ḡayaḡuḡurnydja ḡarrakal ga baḡak yan ḡorra yätjkurrnydja, ga ḡayi ḡuli nhakun bondi yan bilmaramany ḡarrany yätjkurrulilnydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ḡarra ḡuli ga dhuwal manymakkuny djämaw, yurr yätjkurrnydja rom ḡuli

ga badak yan djäma narakal, dharrwunum narray nuli ga bitjanna bili yan yätkurruwnha djämaw. ²² Yurr narray nuli ga dhuwal guyaña bitjanna, “Godkalanawnydja romgu nara ga dhuwal märr-namathirr warray, mirithirr yan nara nuli ga djälthirnydja nurikiyiny romgu malthunaraw.” ²³ Yo, narakal liyaynydja nara nuli ga guyaña yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr nayanun naraku yätkurnnydja, ga nayin nuli gi nunhi yakany djälthi naraku nara dhu ga djäma manymak. Nuriyiny yätkurruynha narray nuli ga nunhi nayathamany bat-bitjandja dhuwandja rumbalnydja naraku, mirithirra nuli ga gul-maraman naranhany manymakurnnydja. Bala nara nuli ga dhuwal bitjanna bili yan djämany yätkurnha yan, bili garrpinawuynha nara dhuwal bilinuwuynha nurukundhin yätkurruwunun nunhi nuli ga norra dhuwal nayanunur narakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk nara! Dhiyan nunhi yätkurruynydja narray ga gäma balan bitjanna dhiinganhamirrilila. Yolthun dhika narray dhu guña'yundja? ... märr nara dhu ga yakan buluny djäma bitjandja bili nunhiyiny bili yan yätkurnnydja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Wanarrayuny! Bili nayipi muka nunhi narray dhawatmaranalnydja beurnnydja nunhi yätkurrunnydja. Bilin nayi nunhi God-Wanarrayuny dhukarnnydja bumara narakun namathanharawnha yan nhinanharawnydja, dhuwalatjarra nunhi Djesu-Christkalanuwurra nunhi nayi Garay limurrun.

Yo. Liyaynydja narakal nuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalanawna yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja naraku gi yakan warray djälthi dadawyunaraw beurn yätkurrunnydja djämanur.

8

Limurr dhu ga nhinany dhunupan yan nuriyi bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bänun nayi dhu ga nunhi God-Wanarrayuny limurrunhany buluny yätkurr-lakaram, nunhiwurrunhany yolguny walalany nunhi limurrunnydja ga nhina wanganyura Djesu-Christkala yan. Yakan nayi limurruny dhu nunhi gänañ'maramany bala djuy'yun dhä-gir'yunamirrililnydja dhiinganharawnydja. ² Bilin limurrunnydja nunhi wangany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, bala nayi litjalany nayanuny walnakunala nuriyin nunhi, nunhi nayi gurrupar nhanuwuynha nayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrunjala nayanulilnydja. Ga dhiyanuny bala nali ga dhuwal nhina yuñanura romurnnydja, nunhiliyin walnamirrinura. Ga dhiyaniyin nunhi romdhuny walnaynha limurrunhany dhawatmaran al beurnnydja nunhi näthilinuurnnydja romnur, yätkurrunnydja ga dhiinganhamirrinnydja.

³ Yo. Näthilinyun nunhi rom God-Wanarrayuny manymak warray, yurr ganydjarmiriwnha, yakan nayi nuli gi nuriyi näthilinuynydja romdhu limurruny nayanu-balanydjarratjarrayan, bili limurrun dhuwal yolnuwnnydja nayanu yalngi yan. Yurr God-Wanarrayuny nunhi djuy'yurr nhanuwuynydja nayi Gäthu'mirrinuny djaw'yunarawnha nurikiyin yätkurruw. Bala nayi gan nhinanany dhiyalnydja yolgun yäna rum-balnydja, ga dhiinganjalnydja nayi nunhi limurrunjala rumbalyuny, märr

ṇayi ṇunhi yätjkurruwnydja romgu ganydjarr bakmarañala, bala dhä-gir'yurra ṇunhi rom-yätjkurnydja. ⁴ Yo. Ga ṇunhi ṇayi God-Wañarryu bitjarryiny djäma, märr ṇayi dhu ga ṇunhi nhä mala ṇamakurnydja rom dhawatthun beṇurnydja ṇunhi Mawtjitjkalnydja romṇur ṇuriṇiyin limurr dhu ga ṇunhi manygarrayirnydja ṇunhiwurnnydja ṇunhi limurr ṇuli ga malthun nhanṇuwuy yan Dhuyu-Birrimbirrwu, ga yakan limurrungyingalanaw djarrpiwny'tja ṇayanuw.

⁵ Yo. ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga walalangyingalanawnydja walal djälwu malthun, walalnydja ṇuli ga ṇunhi gyaṇa ṇunhiyin bili yan, ṇunhi nhä mala ṇuli ga walalangal djälṇur ga rumbalṇur dhawatthun. Ga ṇunhi wiripuwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirrwuny yan, ṇuriṇiwurruyyiny ṇuli ga ṇunhi gyaṇa ṇunhin bili yan ṇunhi nhaltjan ṇayi ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirr walalaṇ waṇa ga djälthirr. ⁶ Ga ṇunhi limurr dhu ga bitjan bili gyaṇa ga djäma limurrungyingalnydja yan djälyu, ṇunhiyiny ṇali ga marrtji balan bitjanna dhiṅganhamirrilila. Ga ṇuli limurr dhu ga ṇunhi malthun ga djäma ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu waṇa-gäma limurruny, ṇunhiyiny limurr dhu ga nhina walṇan yānan ga māḡayan, bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

⁷ Ga yuwalk dhuwandja. ṇuli nhe dhu ga ṇunhi gyaṇa ga malthun bitjan bili yan nhokyingalanawnydja nhe rumbalpuywuny djälwu, ṇunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolṇu miriṇun God-Wañarrwuny, bili yaka muka nhe ṇuli gi ṇunhi dhärukṇuny malthurr ṇurukuny ṇunhi Godkalanuwnydja romgu ga mirithirra ṇunhi gumurr-dälṇha nhakun nhuṇuny. ⁸ Yo, ṇunhiwurnnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga marrtji walalangyingalanawurnnydja walal yan djälkurr bitjandja bili, yakan walal ṇuli gi ṇunhi ṇayanu-manymakṇuṇ God-Wañarrnhany ṇula nhaliynydja malaṇuy walalangyingalnydja walal djämay.

⁹ Yurr ṇuli ṇayi gi yuwalktja nhini God-Wañarrwuny Birrimbirnydja nhokal ṇayanuṇurnydja, ṇunhiyiny nhakun nhe yolṇu bäyṇun buluny balanyany nhakun ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇayanu-gānany mala. ṇany nheny dhu ga ṇunhi buthuru-bitjundja nhanṇuwuynha yan, bala malthunna ṇurikiyiny, ṇunhi nhaltjan ṇayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirr waṇa; yakan nhe dhu ga ṇunhi malthun nhokyingalanawnydja nhe djälwu. Ga ṇuli ṇayi gi yakany nhokal ṇayanuṇur nhini nhanṇuny Djesu-Christṇuny Birrimbirr, ga ṇunhiyiny nhe yaka yan nhanṇu yolṇu. ¹⁰ ṇuli nhokal dhu ga ṇayanuṇur yuwalktja Djesu-Christtja nhina, bäydhi nhuṇu dhu ṇunhi rumbalnydja dhiṅgam bili dhuwalaṇuwuyy yätjkurruy, yurr birrimbirnydja nhe dhu ga ṇunhi nhina walṇan yan, bili ṇayi God-Wañarryuny nhunany bilin dhuwurr-dhunupan lakaraṇal ṇuliwitjarra ṇunhi nhanukalaṇuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ¹¹ Yo. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi God-Wañarrwal Birrimbirryu yuwalktja yan Djesuny rur'maraṇal beṇur dhiṅganhanuṇnydja, ga dhiyaṇuny bala ṇayi ga nhina dhuwaliyin nhokala walṇaṇur, ga ṇayipiṇi yan dhu ṇunhi walṇaṇuṇ rumbalnydja nhuṇu ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi rur'maraṇal Djesu-Christṇha dhiṅganhanuṇur, dhiyaṇiyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu ṇunhi ṇayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walṇaṇur.

¹² Yo, yolṇu walal ṇarraku ṇunhi nhuma Garraywalaṇumirr mala. Limurnnydja dhu liya-ṇamaṇamayunmirnydja nhinanharaw dhunupawnha yan ga manymakṇunharawnha. Yakan limurr dhu ga ṇunhi malthun limurrungyingalanawnydja limurr djälwu. ¹³ Ga ṇuli

ɲali dhu ga bitjan bili nhina ɲuriɲi bili yan litjalangiyiɲgalnydja dǰälyu ga ɲayaɲuy, ɲunhiyiny nhakun ɲali dhu dhiɲgaman balan bala yan gupadalnha. Ga ɲuli ɲali dhu ɖaɖawyun munbunumany beɲuryiny ɲunhi yätjkurruɲurnydja, bitjan nhakun ɲuli ɲunhi dhiɲganhawuyyu yolɲuy moman, ga ɲuli ɲali dhu yuwalk yan ɲunhi ganarrthamany ɲunhiyi yätjkurruydja dǰäma malany bili ɲuriɲiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ɲaliny dhu ga ɲunhi nhina walɲan yan. ¹⁴ Bili ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi walal ɲuli ga malthun Godkalaɲawnydja yan Birrimbirrwu, ɲunhiwurryin ɲunhi yuwalktja God-Waɲarrwuny djamarrkuli'.

¹⁵ Nǎthilnydja ɲunhi nhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ɲayathanal. Yo, God-Waɲarrwuny ɲunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ɲayi ɲuli gi nhuna ɲayaɲu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ɲany ɲuriɲiyiny Birrimbirryu ɲayi God-Waɲarryuny nhunany mǎrraɲala nhanukiyiɲgala ɲayi, bala nhe dhuwal dhiyaɲuny bala nhanɲuwuynha yan marrkapmirra gǎthu'mirriɲuny. Yo. Dhiyaɲuny bala limurr ɲuli ga ɲunhi gurppanna ɲanya God-Waɲarrnhany bitjanna, "Mǎlu'! Mǎlu'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ɲayaɲunur ɲayiny ɲuli ga ɲunhi Dhuyu Birrimbirrnydja waɲa limurruɲ bitjanna, "Yuwalk muka nhe dhuwal yothu nhanɲuwuynydja yan God-Waɲarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalknha yan limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanɲuny God-Waɲarrwuny. Ga bukmak ɲunha ɲunhi nhanukuɲuny nhǎ malany ɲamakurrnydja, ɲayiny dhu gurppanna limurruɲguny; rrambaɲin limurr dhu ga ɲunhi mǎrramany, Christthu ga limurr, ɲunhi ɲayi ga ɲayatham nhanɲu. Yo, yuwalk limurr ɲuli marrtji ɲunhi dhiyalnydja mǎrram ɲunhi ɲayaɲu-wutthunamirrnydja rom, bitjandhi bili yan rrambaɲi limurr Christthu, ga rrambaɲiyi yan limurr dhu ɲunhi mǎrraɲ ɲunhiyiny ɲunhi mǎwilimirrnydja ga djeɲarra'mirrnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram nhǎ dhu ɲunhi God-Waɲarrwuny mǎɲ'thun litjalanguny yalalaɲumirrnydja manymaknha mirithirra yan latjun'

The future glory

Romans 8.18-25

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ɲurnydja limurr dhu ga ɲunhi ɲayaɲu-midikirr ɲula nhaliy malaɲuy romdhu, yurr ɲarrapiny ɲuli ga ɲunhi dharanjan warray bitjan gam'. ɲunhi limurruny ɲuli ɲayaɲu-wutthundja dhiyalnydja nhakun munatha'ɲurnydja ɲula nhaliyinydja, ɲunhiyiny mǎrr gaɲga, nyumukuɲiny', ga guwarr yan, bili ɲunhalnydja limurr dhu ga nhina mirithirra manymakɲura dhikan, djeɲarra'mirriɲura wǎɲaɲur, ɲunhi dhu yalalaɲumirriy limurruɲ mǎɲ'thur. ¹⁹ Bili bukmak ɲula nhǎny mala ɲunhi God-Waɲarrwuny bokmanawuy, ɲunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-nhǎman ɲurukun bala ɲunhi, ɲunhi ɲayi dhu God-Waɲarryu milkuɲun limurruɲhany nhanɲuwuynydja ɲayi djamarrkuli'nhany malaɲuny. Yo, bukmakthun dhu ɲunhi nhǎɲuny limurruny balanyamirriyyiny, ɖarrtjalknha yan yuwalknha, djeɲarra'mirriyin limurr dhu gi dhǎrriny. ²⁰⁻²¹ Bili nǎthilnydja ɲunhi God-Waɲarryu bokmar ɲula nhǎny mala manymak yan warrpam', bala dhǎɲur beɲuryin ɲunhi yolɲuny bilyurr, bala yan ɲayi rom-djarrpi'thinan, bala bukmaknha nhǎny mala ɲunhi midikinany, yolɲu-manaparnha, bukmaknha marrtjin dhiɲga'-dhiɲgaɲalnydja. Yurr God-Waɲarryuny bǎyɲu warray monha ɲunhiyiny nhǎny mala ɲunhi ɲayi bokmar dhǎ-nǎthilnydja. Yǎnan ɲayi dhawu'-nhirrparydja yalalaɲuwnha, mǎrr ɲayi dhu marrtji

nunhiyiny dhawatmaraman nula nhäny mala warrpam'thunna yänan bejurnydja nunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur, warrpam'yan, märr dhu yakan bukmaktja nula nhäny mala buluny midiki, ga nãthiliŋuyi, ga dhiŋgun. Bili bukmaknha dhu nunhi nhäny mala yutathin yolŋu-manapula, nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi walal God-Waŋarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyaŋuny bala bukmaknha nhäny mala ga dhuwal galŋa-yãtjirra, ga ŋorr'ŋurryunna, biŋgan' ga nhinany dhukarr-nhãman ga, yan bili-i-i, ga bãy ŋayi dhu nunhiyi yuta rom maŋ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurnydja dhuwal, nunhiwurnydja yolŋu walal nunhi limurr bilin mãrraŋal nha God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany. Yo, Dhuyu-Birrimbirrnaydja dhuwal nhakun limurruŋ ŋurruŋu mundhurr nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, yalalaŋuwnha ga maŋutji-lakaram nunhi dhu ŋayi yalalaŋumirrnaydja gurrupul manymaknha dhika mirithirra nula nhäny mala, ŋapa-ŋal'maraŋun dhu marrtji nunhiwiliyin nunhi ŋayi nãthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrnha. Ga bitjanna limurr ŋuli ga nunhi waŋany, “Ye-e-e! Nhãthan dhu dhuwal ŋayi maŋ'thuraydja?” Yo, bitjanna limurr ŋuli ga nunhi ŋayaŋu-gatju'yundja, dhukarr-nhãmany ŋurikiyiny waluw nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu gurrupul limurruny, nhanŋuwuynha ŋayi djamarrkuli'nhany malaŋuny, yutan dhika rumbal, gãnaŋ'thurra dhu gi bejurnydja nunhi ŋayaŋu-midikinyamirriŋurnydja romŋur.

²⁴ Bili God-Waŋarryuny limurruny nunhi walŋakuŋalnydja nãthil muka yan, yurr yaka limurr balanyamirriyyiny mãrranha bukmaktja nunhi nula nhã malany nunhi ŋayi limurruŋ wãwunguŋal. Bala limurnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala gatju'yunna, dhukarr-nhãman ga manapan ŋurikiyiny nunhi dhu yalalany maŋ'thurra limurruŋ. Nuli balan limurr nula nãthilnydja mãrranha nula nhäny mala bukmaktja yan ŋamakurnydja, nunhiyiny mak limurr balan ganha bãyŋun wiyin'tja galkuna nhinany, gatju'yunany ganha ŋurikiyiny maŋ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga nunhi nula yol yolŋu gatju'yundja nhina, dhukarr-nhãmany dhu ga nula nhakuny, nunhi ŋayiny bili muka mãrraŋal. ²⁵ Ga ŋuli limurr ga gatju'yundja nunhi nula nhakuny mãrranharaw, ŋurikiny nunhi ŋayi yaka maŋ'thunna nãthil, limurnydja dhu marrtji yan mãrr-nhãnamirr, mãrr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maŋ'thun ŋayi dhu yan dhã-yuwalk. Yaka limurr dhu nunhi gandarrŋurnydja mãrr-djawaryun nula nhaliynydja malaŋuy galkunaraynydja.

Nayipi dhuwal God-Waŋarr Bäpa limurruŋ dälkunhamirrnaydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Naliny dhuwal yolŋuny yalŋgi yan, yaka däl, yurr God-Waŋarrwuny nunhi Dhuyu-Birrimbirrnaydja dhuwanna litjalaŋgal nha, guŋga'yunarawnydja limurruŋ ga marrparaŋgunharawnydja. Bili yakan ŋali marŋgi yuwalktja ŋuriki nãŋ'thunarawnydja ga buku mirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirrnha ŋuli ga nunhi buku mirriyany ŋayipin litjalaŋgalnydja ŋayaŋuŋur balany God-Waŋarrwalnydja; ŋayipin ŋuli ga nunhi mirithirrnaydja nãŋ'thun God-Waŋarrnhany ŋurukuny nunhi djinawa'puywuny ŋayaŋuw litjalaŋgalanaw, bili litjalaŋguny nunhi dhurrwarapuynydja buku mirriyanhawuy yaka gana'. Nula wanhawitjanna ŋayi ŋuli nunhi romgurnydja waŋany nhanukal, gayulnha ŋulan bãynha, yurr ŋayipin ŋuli nunhi ŋanya dharanandja God-Waŋarryun Bäpaynha. ²⁷ Bili God-Waŋarryuny limurruŋ ŋuli

ga nunhi yolŋuwnydja walalaŋ nayaŋuny nhäma warrpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanaŋ yan ŋayi ŋuli ga nhäma nunhi nanaŋuny Dhuyu-Birrimbirrwuny guyaŋanhawuy, nunhi ŋayi ŋuli ga bukumirriyamany ŋaŋ'thundja God-Waŋarrnhany limurrunguny Garray-walaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, yurr waŋany ŋayi ŋuli ga nunhi ŋaŋ'thundja nahanukiyingal God-Waŋarrwal yan nayaŋuwnydja.

²⁸ Yo. Limurr marŋgi dhiyak. Nunhi ŋuli ŋula nhä rom maŋ'thun dhiyal limurrungal gali'ŋur, bäydhi ŋayi ŋula manymaktja, ga bäydhi ŋayi balanyany rom nhakun nunhi galŋa-midikinyamirrnnydja, ga warwumirrnnydja, yurr limurrnydja dhu ga nunhi märram ŋamakurnha yan God-Waŋarrwunyny dhuwalatjandhiny nunhi romgurr malaŋuwurr. Yo, bäydhi ŋayi dhu dhuwandja mala nunhi maŋ'thur limurruŋ rom ŋamakurnnydja nhä mak yätjkurnnydja, yurr God-Waŋarryu dhu nunhi ŋayipi dŋamany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala ŋayi dhu nunhi ŋuliwiyakiyin nayaŋu-mulka'kunhamirrnnydja rom dŋama, märr dhu limurrnydja nayaŋu-marrparaŋdhirra. Bitjandhiyiny ŋayi dhu nunhi dŋamany limurrunguny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi limurr ŋuli ga märr-ŋamathirr nanaŋu, ŋurikiwurrunguny nunhi ŋayi yäkulakaraŋal limurruny, bala märraŋala nahanukiyingallilyaŋalna ŋayi.

²⁹ Yo. Be ŋäthil nunhi ŋaliny bäyŋu muka yan, ŋayiny God-Waŋarrnydja nunhi ŋäthil yan marŋgi limurrunguny, bala ŋayi gänaŋ'maraŋala limurrunhany, märr ŋaliny dhu bitjanna nhakun Gäthu'mirriŋun nanaŋu God-Waŋarrwu nunhi ŋayi maŋamarr Gäthu'mirriŋu nanaŋu God-Waŋarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriŋun mala nanaŋu, yurr dharrwan mirithirra. ³⁰ Bala ŋayipiny God-Waŋarrnydja wäthurra limurruŋ, ŋurikiwurrunguny nunhi ŋayi ŋäthil gänaŋ'maraŋal litjalany nhirrapar nahanukiyingallilyaŋal ŋayi. Bala ŋayi nunhi dhuwurr-dhunupan lakaraŋalnydja litjalany, ga yalalaŋumirrnnydja ŋali dhu gi nunhi nhininy galkin yanan nahanukala, nunhiliyin nunhi djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja.

God-Waŋarryuny ŋuli ga nunhi limurrunhany ŋayatham nahanukiyingal ŋayi märr-ŋamathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjanna limurrnydja dhu waŋa, dhiyakiyiny mala dhärukunyny nunhi ŋarra marrtjin wukirri? ŋuli ŋayi God-Waŋarrnydja limurrungalnydja gali'ŋur ga yolthun dhu dhika limurrunhany rrorru'. ³² Bili God-Waŋarryuny yaka warray galŋa-dälthinya nanaŋuwuwnydja ŋayi Gäthu'mirriŋuny waŋanyany; yänaŋ ŋayi ŋanya nunhi märryudhapinyaynha dhayunaŋnydja dhiŋganharawnydja. Yo, ŋayi nunhi God-Waŋarryu gurruparnydja nanaŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhany ga ŋuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram, ŋayi dhu gurrupanna yan limurruŋ nunhi bukmaknha yan ŋula nhäny mala nayaŋuwnydja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrunhany dhu ga nunhi gänaŋ'maranhawuynhany mala nanaŋu rom-nyamir'yun. Bäyŋun! Bili ŋayipin ŋuli ga nunhi God-Waŋarryun yan yolŋunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ŋayi dhu yolŋuy limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märraŋ? Bäyŋun yan! Bili ŋayipi muka nunhi Djesu-Christ yan dhiŋgaŋalnydja, märr limurrnydja dhu ga walŋan nhina, ga dhiyaŋuny bala ŋayi ga nunha

nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydja nhanukala God-Wañarrwala ñañ'thunna ga bukurriyaman nhanukal limurrungun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrunhany gānañ'maram Djesu-Christkalnydja mǎrr-ñamathinyañur? Nula dhu mariy litjalany gānañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayañu-wutthunamirriy romdhu, wo djaññarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo nula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bāyñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñāthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam',

“Yo. Nhumalañ warray ñanapurrunydja gan dhuwal marrtjin gumurr-dälkurnydja romgurr ga dhiñganhawurnydja romgurr bitjarr yan bili,

balanyan dhuwal ñanapurrunydja nhakun bimbini mala;

ñunhi ñanapurruny walal dhu buman nula ñāthany bawalamirriynydja.”

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirrunydja rom mañ'thun limurrun. Yurr limurrnydja dhu yānan djułkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjanna Garrawalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi mǎrr-ñamathinany limurrun, bala ñayi yan dhiñganala limurrungalnydja dharapulñur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha mǎrr-ñamathirrunydja limurrun. Ga bāyñun gi nula nhaliynydja ganydjarr ñayathul djaw'yunarawnydja limurrun bejurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja gonñur. Bāydhilimurr dhu ñunhi dhiñgamany, nhā mak limurr dhu ga walña yan nhina, baðak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djaññurnydja. Ga ñururruy ñunhi djiwarr'puyyu dhāwugānhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi nula nhā wañarr mala, ga nula nhā ganydjarr mala, dhiyañuwurruynydja gi ñunhi bāyñun nula wañganydhu ganydjarr ñayathul ðaðawmaranharaw limurrunguny bejurnydja ñunhi Godkalanunurnydja mǎrr-ñamathinyañur. Yo. Ga ñunhi nhakun ga dhiyañ bala nhā mala mañ'thun, ga yalalanumirriy dhu gi nula nhā mala biyakiyi bili mañ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurupanamirrunydja rom ga ñayañu-wutthunamirrunydja ga wiripu wiripu malany, yurr ñayiny God-Wañarryuny dhu ga ñunhi bitjanna bili ñayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ñayi mǎrr-ñamathinyaray. ³⁹ Bāyñun gi ñorri ganydjarnydja dhiyal garrawnydja munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala ðandjañur, ðaðawmaranharaw limurrunguny God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur.

Bāyñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gānañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrunguny Bāpawalnydja God-Wañarrwalnydja mǎrr-ñamathinyañur. Nayiny dhu ga bitjan warray bili mǎrr-ñamathirr yan limurrunguny, bili limurrnydja dhuwal biliñuwuynha wañganymanapanminyawuynha Garrawna Djesu-Christna.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

*God and his chosen people
Romans 9.1-18*

¹ Yo, lakaramany narra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka narra gi dhuwal nyäl'yurnnydja lakarañ, bili narrany dhuwal nhanjuwuyinha yan yolñu Christkun. Nayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirinha narrakuny marñgi, ga dhuwal nunhi nayanunurnydja narrakal nayiny nuli ga yoraman narrakuny, nunhi narrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan narra ga dhuwal nayanumiriwyirnydja ga warwumirriyirnydja nhina nurukuwurrunguny nunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, narrakalañawnydja nunhi nininyjuwnydja malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal narran God-Wañarrwalnydja mariñur, narranhan nayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram bejurnydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu nunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja nunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany nayi nunhi märrañal, bala gänañ'marañala nhanukiyingala nayi gali'lilnydja nhirrpär, nhanjuwuyinha djamarrkuliny'. Ga balanyamirriyyi bili nayi nunhi milkuñalnydja nhanjuwuy nayi djenarra'mirnydja rom, latjuny' ga ganydjarmirnydja. Ga bitjarriy bili yan nayi nunhi gurruparyi nhanjuwuy nayi gumurrkunhaminyawuwnydja rom, ga gurruparyi nayi walalañ nunhi romdja, nunhi nhaltjan walal dhu ga nhina. Walalnga ga nunhi yuwalktja nayatham rom buku-ñal'yunarawnydja nhanju God-Wañarrwuny. Ga buluny nayi walalañ God-Wañarryu dhawu'-nhirrpär nunhiyin Walñakunhamirrinhan, ga wiripun wiripun nula nhä malany nunhi manymaknha malany. ⁵ Nunhiwurryiny nunhi Djuw malany yolñu walal mala-bunhawuy nurikiwurrungunyun nunhi nayi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal be nãthil, walalañgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Jaykupkal* yarrañanur, ga nayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyañan yolñun yan rumbalnydja bejuriy bili yan yarrañanurnydja walalañgala Djuw bäpurruwala.

Yo, nayin nunhi yuwalktja God-Wañarr. Nayin nunhi mirithirnydja garrwar ga nurrunguny nula nhäñurnydja malañunur bukmakñura yan, ga nayathamany nayi ga dhuwal bukmaknha yan nhäny mala nhanukiyingala nayi gonñdhuny. Go limurnnydja wokthunna nhanju bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak nuli ga nunhi yolñuy walal guyaña bitjanna gam', "God-Wañarryuny nunhi dhawu'mirriyañal Yitjuralnhany bäpurruny be muka walñakunharaw walalañ. Ga nhaltjanna nayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dhunupa guyañanhawuy! Nhanjuny nunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpäñawuy dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Dharrwany nuli ga nunhi yolñu walal dhawal-guyaña bejuriy muka Yitjuralwal yarrañanurnydja, yurr wiripuwurnnydja nunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bäpurru God-Wañarrwalnydja mañutñinur, nunhi nayi God-Wañarryu walalany gänañ'marañal märrañal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany nunhi yolñu walal nuli ga dhawal-guyaña Yipurayimgala yarrañanur, yurr bäññun nhakun wiripuwurnnydja nunhi yuwalktja God-Wañarrwuny djamarrkuli', bili God-Wañarryuny nunhi lakarañal Yipurayimnhany bitjarrnha, "Nunhiwurnnha bili yan narrakuny yolñu mala, nunhi walal dhu ga dhawal-guyaña Yitjakkala yan yarrañanur," bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, mañdany nunhi Yipurayimdja ga miyalktja nhanju Djärany* mirithinan worrunyuyin,

* 9:4 Israel * 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12

yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhawu'mirriyañalnydja mandany bitjarr gam', "Ñunhi bonguñ wañganydja dhuñgarra djulkthurr, ñarrany dhu räliyi roñiyi, ga balanyamirriyyin ñayiny bonguñ ñunhi Djärawnydja yothuny ñirramuny dhawal-guyañin." Yurr ñayiny ñathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny mañ'marañal, Yitjmayilnha* yäkuny, wiripuñuwuñ miyalkkuñ gurrukanhawuy, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yaka yuwalk God-Wañarrwuñ wäwun'kunhawuy. Ga beñuryin ñunhi yarrañañurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolñuny walal mala-ñurrkanhaminany, yurr yaka walal ñunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuñi' God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Ñany ñunhiwurnnha bili yan dhuwal yuwalktja nhanñuwuynyndja Yipurayimguny djamarrkuñi', ñunhi walal gan mala-ñurrkanhamin yarrañañur Yitjakkalnha, ñunhi ñanya ñayi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal Yipurayimnha.

¹⁰ Näku walal dhuwal wiripuny muka dhäwu. Limurrunguny ñunhi mala-ñurrkanhayñu Yitjaktja bäpa'mirriñu märrmaw' ñirramuw mañan, ñunhi mañda Ribaykawuñ* gurrukanhawuy mañda. ¹¹⁻¹² Yurr ñäthil yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny lakarañalnydja ñändi'mirriñuwalnydja, yurnnha mañda ñunhi dhawal-guyañanany, ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Dhuwali nhuñu yothuny märrma' gulunñurnydja ñirramu mañda, yurr malpurañ yothu nhuñu dhu ñurruñawalañuyiny, ga mañamarrnydja dhu djämamirra nhanñu ñurikiyin malpurawnha." Yurr bilin nhakun ñayi God-Wañarryuny lakarañalnydja bitjarryiny ñäthil yan, yurnnha mañda djämany ñula nhäny yätjkurnnydja nhä mak ñamakurnnydja. Yo, God-Wañarryu ñunhi gänañ'marañal ñunhiyiny malpurañhany Djaykupnhany yäkuny ñäthil yan, yurnnha ñayi ñunhi dhawal-guyañanany, bili ñurikiyi bili yan wañganygu ñayi ñunhi God-Wañarrnydja djälthin. Yaka ñanya ñayi märranha ñula nhaliynyndja gämurruy' ñuriñiyiny ñunhi ñayi gan Djaykupthu djäma ñula nhä malany ñamakurr, bäyñu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjanna gam', "Ñarrany ga märryu ñayatham wañganyñha yan Djaykupnha. Yaka ñarra djäl Yetjuwnydja,* yaka ñayiny ñunhi ñarrakuñ gänañ'marañhawuy," bitjan.

¹⁴ Nhäthinya ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? Nhaltjanna limurr ñanya dhu lakaramany? Nhä ñunhiyiny? ... djarrpi' nhanñu? ... ñunhi ñayi dhu märramany wañganyñhan yan nhakun yolñunhany, ga wiripuñunhany ñayi dhu gali'lila gänañ'maraman? Yaka dhuwal God-Wañarrwuñ guyañanhawuy djarrpi'! God-Wañarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ñayi ñuli gi djäma ñula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Wañarryuny ñunhi Mawtjitjkalnydja lakarañal bitjarr gam', "Ñarrany dhu mel-wuyun ñurikiwurrungun bili yan yolñuwnydja walalañ ñunhi ñarrapi nhakun ga walalañ guyañ, ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi djämayi ñamakurnnydja walalañ, ñurikiwurrundhiny yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalañ ga ñayañu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Wañarr yan ñunhi ñayipi wañgany mala-djarr'yunamirrnydja. Bäydhi mak ñayi ñuli ga ñunhi ñula yol yolñu guyañanhamirr ñanyapinyany ñayi yanbi ñayi ñuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrnhany dhar'thar-gurruwandja wañ mel-wuyunarawnydja nhanñuwuy ñayi.

* **9:8-9** Sarah; Ishmael * **9:10** Rebecca **9:11-12** Genesis 25.23 **9:13** Malachi 1.2-3 * **9:13** Esau

¹⁷ Nunha djourra'nurnydja nayi gan nunhi God-Wañarrnydja wañan bungawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "Ñarrany nunhi nhuna nhirrpar bungawakunjalnydja dhiyakiyiny nunhi nayanuw, mærr dhu nhokalnydja yolñu'-yulñuy nhäma dharañana ñarrakuny ganydjarr nunhi mäwilimirnydja, mærr dhu ga bukmakthun yolñu'-yulñuynydja bawalamirriñurnydja yäkuny näma ñarranhawuynhan yan." ¹⁸ Yo, ñuli nayi God-Wañarr djälnydja ñula yolkuyny yolñuw mel-wuyunaraw, bala nayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänan ñurikiyiny yolñuw. Ga nunhi nhakun nayi dhu God-Wañarr djälthirr yolñuw nayanu-dälkunharawnydja, nunhiyiny nhakun nayi dhu gungaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwu ñaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ñarrany dhu dhä-birrka'yun bitjanna, "God-Wañarryuny ñuli ga nunhi djäma nhanukiyingal yan nayi djälyu, ga bäyñu ñanya dhu ñula yolthuny gulmaramany. Ñuli dhu ga nayipiny God-Wañarryuny gänañ'maram wiripuwurrunhany nunhi yolñu'-yulñuny, bala dhu nayanuny walalañ lapmaraman, ga wiripuwurrunhany nunhi yolñu'-yulñuny nayi dhu nayanu gungaman. Ga nhakun nayi dhu ga nunhi nunhiyiny yolñuny walalany yätjkurr-lakaramany, nunhi walalnydja dhu ñanya yakany mærram? Nhä balanyayiny? Yakan nunhiyiny dhunupa, nayi dhu ga napurrunhany yätjkurr-lakaram." Bitjanna mak nhe dhu nunhi wañany ñarrany. ²⁰ Ga ñarrany nhuñu dhu buku-bakmaram balany bitjanna, "Way yolñu, nheny ñuli ga dhuwal guyañanhamirr ñalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny gäna, yolñu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waña räliny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja?"

Nunhi ñuli yolñuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ñula nhaltjandja, yakan dhu ñuriniyiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, "Nhaku nhe ñarrany dhuwal djäma bitjarryiny banikin'kunjalnydja?" Yaka nayi ñuli gi nunhi wañi nhanñu biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirriynydja ñuli ga nunha mærram dholunhany nhanukiyingal nayi gonðhuny, bala djämany nayi dhu ga nunhiyi bawalamirra nhäny mala, ñula nhaku nayi dhu nunhiyi yolñu djälthirr djämaw. Wiripuny mak nayi dhu bakmaraman mærrma'kuman nunhiyi dholunhany, ga wañganydhuny nayi dhu ñuriniyi djäma ñula nhän manymaknha mirithirra, dhuyuwñha romgu djämaw, ga wiripuny nayi dhu nunhi djäma ñula nhän warranulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala nunhi God-Wañarryu ñuli ga djäma. Wiripuwurruynydja dhu nunhi yolñuy walal yalalany nhakun ñaramurrñha mærrañ God-Wañarrwuñuny, ga wiripuwurruynydja dhu mærrañ mel-wuyunawuynha nhanukun. Yo, ga nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balan nunhi näthil muka yan dhä-gir'yunawuynydja mærranha God-Wañarrwuñuny, yurr nayiny gan nunhi baðak yan galkurr walalañ. Yurr yalalan bala dhu yolñuynydja walal nhäñun God-Wañarrwuñuny ñaramurr ga ganydjarrnydja nhanñu, nunhi bongun nayi buwayakkunñun dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny mala. ²³ Yurr limurr warray nunhi Garaywalañumirriy biliny mærrañal God-Wañarrwuñuny mel-wuyunawuy. Ga nayiny ga

* 9:17 Egypt

nunha nãthilmirriyaman, nunhi bongun nayi dhanangunun limurruny nhanukiyingalnydja nayi djenarray', mãrr bongun wiripuwurruyny-dja nhãgun limurrungalnydja nunhiyiny djenarra'nhany latju'nhany dhika, nunhi nayiny ga gãnan'thunna. ²⁴ Yo, God-Wanarrayuny nunhi limurrunhany mãrraŋal bukmakur yan bãpurrunurnydja malaŋur; wiripuwurrunhany nayi mãrraŋal Djuwnur bãpurrunur, yurr yaka nayi gan nunhi djãlthin nuriki bili yan wanganyguny bãpurruw. Ga bitjarryi bili nayi nunhi mãrraŋalyi nunhiwurrunhany nunhi Djan'tayilnhany yolguny walalany, bãpurrunur ga bãpurrunur, mãrr limurr dhu ga nhinany rrambaŋin nunhalnydja gumurrurnydja nhanukal.

²⁵ Be nãthilnydja baman'tja God-Wanarrayu gurrupar dhäwu djawar-rkmirriwal yolnuwal yãkuwal Yawtjiyawal;* bala nayi nunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam',

“Wiripuwurrunydja gan nunhi yolnu walal nhinan nula yolnha walal, nãthilnydja walal nunhi yaka naraku yolnu.

Yurr narany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam',

‘Narakuwuynha nunhiwurryiny yolnu'-yolnu,’ bitjana.

Nãthilnydja nunhi yaka narra nuli ganha mãrr-ŋamathinya mulwu'-mulwurwuny yolnuw walalaŋ,

bãpurrulil ga bãpurrulil,

yurr dhiyanuny bala narra walalany dhu ga bitjana lakaram,

‘Narakuwuynha marrkapmirra mala yolnu walal,’ bitjanna.

²⁶ Yo, nãthilnydja nunhi God-Wanarraynydja gan wanŋan yolnu'-yolnuwnydja bitjarra gam',

‘Nhumany dhuwal yaka narrakuny yolnu walal,’ bitjarr.

Yurr dhiyanuny bala nayi dhu ga yolnunhany walalany lakaram nunhiwiliyiny wãŋalil bitjanna gam',

‘Walalnydja nunhi djamarrkulì' nurikiyin walŋa-wiynŋumirriwnha God-Wanarrayu,’ ” bitjanna.

²⁷ Yo, nãthil nayi gan Yitjayay* lakaraŋal nunhiwurruny nunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', “Dharrwa mirithirr nunha Yitjuralnydja bãpurru nula nhãmunha' mala, balanyan nhakun nunhi munathan' raŋipuynha, yurr mãrr-lurkun'nhana yan dhu nunhi walŋathirnydja.

²⁸ Bili Gararrayuny God-Wanarrayuny dhu nunhi djãma bukmak yan nhã malany, nunhi nhã nayi wãwun'kuŋal be nãthil; bondi yan nayi dhu nunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarripi'mirrinhany yolguny walalany bawalamirriŋura wãŋaurnydja.”

²⁹ Yo, nurinŋyi djawarrkmirriynydja yolnuy Yitjayaynydja gan lakaraŋal nãthilnydja bitjarr gam', “Garaynha God-Wanarraynha dhuwal Ntut-Dãlnydja, ga nuli balan nayi djãlthinany, nayiny balan limurruny nunhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja nunhi Djuw malany, limurrnydja balan nunhi warppam'thunayi bãŋŋuthinyan, bitjanan nhakun nunhi yolnu walal mãrrma'puy wãŋapuy nunhanuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunyalnydja nayi nunhiyiny wãŋany mandany gurthaynha.” Yurr yaka nayi nunhi limurrunhany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; mãrr-lurkun'nhany nayi ganarrthaŋala, mãrr dhu ga nunhiyiny lurkun'tja mala limurrnydja badaknha nhina walŋan yan.

Djuw mala yaka gan djãlthin Djesuwalaŋaw dhäwuw

9:25 Hosea 2.23 * 9:25 Hosea 9:27 Isaiah 10.22-23 * 9:27 Isaiah 9:29 Isaiah 1.9

* 9:29 Sodom; Gomorrah

*The Jews did not accept the message about Jesus**Romans 9.30—10.4*

³⁰ Nhaltjanna nhumany ga guyaṇa, nhän nhakun dhuwaliyiny may-ali'? Nunhawurrnydja nunhi Djan'tayilnydja yolṇu walal bāpurru, yaka walal ṇuli ganha ṇāthilnydja guyaṇanha ṇayaṇu-dhunupayinyaraw God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur. Yurr walalnydja nunhi bili ṇākul ṇunhiyiny dhäwu, bala walal mār-yuwalkthinan yan nhanṇu Djesu-Christkuny, bala ṇayi God-Waṇarryuny lakaraṇal walalany “ṇayaṇu-dhunupan”. ³¹ Yurr walalnydja nunhi ṇuriṇiwurruynyndja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ṇurikiyiny romgu ṇayathanharaw, ṇurikiny nunhi romgu nunhi ṇayi God-Waṇarryu walalaṇ gurrupar. Yurr bāyṇun walal ganha ṇamathanhany ṇayathanha ṇunhiyiny romnha. Yakan walal maṇṇ'maranha ṇunhiyiny mala ṇamakurr, nunhi ṇayi God-Waṇarryu dhawu'mirriyaṇal ṇāthil; yaka ṇayi walalany nunhi yānayiny galkikunha, ga ṇayaṇu-dhunupany walalany lakaranha, bāyṇu yan! ³² Bili bāyṇu yan walal gan nunhi yuwalkkuṇalnydja mār-nhirrpanmin nhanukal God-Waṇarrwalnydja, ga birrka'yurrnydja walal gan nunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan nunhi Yitju-ralpuynyndja yolṇu walal galkirrinan, ṇuruṇiyiny guṇdaynha walalany gan gaṭmaraṇal,

³³ bili bitjan muka ṇayi ga nunhi ṇāthiliṇuṇurnydja djourra'ṇur waṇa gam',

“God-Waṇarryu nunhi yolṇunhany nhirrpār balany wāṇalil Djurut-jalamlilnydja,*

yurr ṇayi ṇunhiyiny yolṇuny balanya nhakun nunhi guṇḍa yindi.

Nunhi dhu wiripuwurrnydja nunhiliyi guṇḍaṇur galkirrin barryal'yunna, bili walal dhu ga nunhi yakan mār-yuwalkmirriyirnydja nhanṇu.

Ga ṇuli ṇayi dhu nunhi ṇula yolṇu yolṇuy mār-yuwalkmirriyirnydja ṇanya,

ga ṇuriṇiyin dhu nunhi yolṇuy mārramany ṇula nhāny mala nunhi

God-Waṇarrwuṇuny wāwun'-nhirrpānawuy, ga yakan ṇayi dhu

nunhi ṇayaṇu-midikirnydja,

bala ṇayi dhu yan ṇayaṇu-djulṇithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wāwa ga yapa walal ṇarraku, mirithirr yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇuny djalṇthirr ṇurukuwurrunguny nunhi ṇarrakalaṇawnydja malaw Djuw bāpurruwnydja, mār walalnydja dhu walṇathirra dhuwalatjanna nunhi Garaywalaṇuwurra. Bitjanna bili ṇarra ṇuli ga walalaṇ dhuwal bukurriyamany ṇāṇ'thundja God-Waṇarrnhany.

² Ṇarrany dhuwal marṇgi walalaṇ, bilin ṇarra ga dharāṇana walalaṇ ṇayaṇuny, walalnydja ṇuli ga nunhi mirithirra yan birrka'yun Godkalaṇawnydja romgu ṇayathanharaw. Yurr yuwalktja walal nunhi yakany marṇgi ṇurikin nunhi dhukarrwu dhunupawnha, ga nhaliy walal dhu ga ṇayaṇu-ṇamatham ṇanya God-Waṇarrnha. ³ Yurr bāyṇun walal nunhi dharāṇanany dhuwurr-dhunupany rom God-Waṇarrwuṇuny, bala walal gan nunhi mirithinan birrka'yurrnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalaṇguwuy walal, ga yakan walal gan nunhi dhayūṇanminany nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. ⁴ Yo nunhi ṇayi Christtja maṇṇ'thurra bala ṇayi nunhi ṇāthiliṇunhany romnha bukuynhirrpara, ga ṇuli ṇayi dhu ṇula

yol yolŋu mǎrr-yuwalkthirrnydja nhanukal, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋanya dhuwurr-dhunupan lakaram mǎrr-nhirrpanminyawurra yan.

God-Waŋarrnydja djäl walŋakunharaw bukmakku yan yolŋuwynydja walalan

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjitjthuny* ŋunhi wukirri, yan nhakun ŋayi lakaraŋal ŋunhiyi rom ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋäthil, ŋunhi nhaltjan dhu ga yolŋu walal nhina dhuwurr-ŋamakurr yan God-Waŋarrwal maŋutjinur. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Ŋunhi ŋayi dhu ga yolŋuy djäma bukmak yan ŋunhiyi nhä mala rom, ga yakan ŋayi dhu ŋula waŋganydja rom bakmaram, ŋunhiyiny yolŋu dhu ga walŋan yan nhina ŋuriŋiyiny romdhu." ⁶ Ga bitjan ŋayiny ga ŋunha djorrayny'tja lakaram ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu rom-dhunupayirr mǎrr-nhirrpanminyaray nhanukiyingal ŋayi gam',

"Yaka nhe dhu ŋula yol yolŋu dhä-birrka'yunmirr bitjanmirr,

Yol ŋayi boŋgun yolŋu marrtji balany djiwarr'lilnydja?"

(mǎrr ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny räliny yarrupmaram?)

⁷ "Ga bäynuyi yan ŋayi dhu ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja gam',

Yolnha ŋayi dhu ŋunhi yolŋu marrtji balany dhiŋganhamirrililnydja wäŋalil?"

(mǎrr ŋayi dhu ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany yolŋuny rur'maram beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura?)

⁸ Ga nhaltjan ŋayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waŋa. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk dhuwaliyin galkin yanan nhokal, dhuwaliyin banydjinn yan ŋayaŋuŋura ga dhurrwaraŋura nhokal." Yo, Djesu muka dhuwal ŋayipi yuwalktja Dhäruk. Ga ŋanapurr ŋuli ga dhuwal bitjan bili yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram dhuwaliyi, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ŋuli nhe dhu waŋa nhokiyingal nhe ŋäŋarryuny bitjandja, "Ŋayiny ŋunhi Djesuny Garray yan," bitjandja, ga yuwalkkuman yan nheny dhu ŋunhi mǎrr-yuwalkthirrnydja nhokiyingal nhe ŋayaŋuynydja ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ŋanya Djesuny beŋur dhiŋganhaŋur, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna walŋakuman. ¹⁰ Bili ŋayipin dhu ŋunhi God-Waŋarryun ŋayaŋu-dhunupany lakaram, bala ŋayi dhu mǎrraman ŋunhiyiny yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga Djesuny mǎrr-yuwalkthirr dhiyaŋuny ŋunhi ŋayaŋuynydja nhanukiyingal ŋayi. Ga ŋuli ŋayi dhu yolŋu waŋa nhanukiyingal ŋayi ŋäŋarryuny bitjandja, "Djesuny dhuwal ŋarraku Garray," bitjandja, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu walŋathirra, walŋan ŋayi dhu ga nhina ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja gumurrŋur bitjanna bili yan. ¹¹ Bili ŋunha God-Waŋarrwalnydja djorray' ga lakaram ŋanya Djesunhany bitjanna gam', "Ŋuli nhe dhu ga mǎrr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ŋunhi yakan ŋayaŋu-midikirr."

¹² Yo, God-Waŋarryuny dhu ga ŋunhi walŋakumany bukmaknhan yan yolŋunhany walalany ŋunhi ŋula yolnany mala, ŋuli balan walal ŋathil dhu nhanŋu mǎrr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili ŋunhiyiny maŋda

* 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14 10:11 Isaiah 28.16

märrmany' bāpurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wanganyṇura yan rrambanin God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, yakan maṇḁa buluny bar-kuwatj. God-Waṇarnnydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yānan ṇayi dhu ga ṇunhi gurrupandja ṇunhi manymaktja nhä malany bukmakkun yan yolṇuwny dja walalaṇ, ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal dhu ṇanya ṇāṇ'thundja märr-yuwalkthinyaraynydja walalaṇgiyingal walal. ¹³ Bili ṇunha djorrany' ga waṇa bitjanna, “Ṇunhi dhu ṇula yol yolṇu waṇa Garraywalnydja bitjandja gam', ‘Garray, go guṇga'yurra ṇarranhany,’ bitjandja, ga ṇayiny dhu ṇunhi yuwalknha yan God-Waṇarryuny ṇunhiyiny yolṇuny walṇakuman.”

¹⁴ Yurr nhaltjanna dhu ga ṇunhi yolṇuyny dja walal ṇāṇ'thun Garraynhany walṇakunharawnydja walalaṇguwuy, ṇuli walal gan bāṇṇuny märr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bāṇṇuny walal dhäwu nhanukalaṇuwuy ṇānha? Ga nhaltjanna walal dhu ṇunhi dhäwuny ṇāma ṇuli ṇayi gi yolṇuyny dja walalaṇgal bāṇṇuny nhakun lakaraṇ? ¹⁵ Ga yolnha dhu ṇunhi yolṇu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, ṇuli ṇayi gi Garrayyuny bāṇṇuny ṇula dju'yurr yolṇuny dhäwumirrinhany? Bili ṇunha dhuyunurny dja djorra'ṇur ga dhärukṭja waṇa bitjanna gam', “Go, go marrkapmirr luku-djulṇi gānharawnydja dhiyakiyi manymakkuny dhäwu!” bitjanna ga barranga'yun.

¹⁶ Yurr bāṇṇun ṇunhi dharrwaynydja Djuw bāpurruy yolṇuy walal märr-yuwalkmirriyinya ṇunhiyiny manymaktja dhäwu. Nāthil baman' djawarrkmirriy yolṇuy yākuy Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, “Garray ṇula gan yolṇuny walal muka märr-yuwalkmirriyin ṇurikiyiny mala dhäwu, ṇunhi ṇanapurṇ gan lakaraṇal?”

¹⁷ Yo, märr-yuwalkthinyawuyny dja ṇuli maṇ'thun bāy ṇathil ṇayi dhu yolṇuy dhäwu manymak ṇāma, ga ṇāmany ṇayi ṇuli ṇunhi yolṇuyny dja ṇunhi ṇuli ga wiripunṇunha yolṇuy dhäwu lakaram walalaṇ Christkalaṇuwunha.

¹⁸ Narra ṇathil nhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ṇunhi Yitjuralyuny bāpurruy yolṇuy walal bāṇṇu muka dhäwuny ṇākul? Yaka! Bili walal gan ṇunhi ṇākul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga ṇunha lakaram bitjanna gam',

“Dhāwuny' ṇunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wāṇalilnydja; bukmakṭhun yan bāpurruyny dja ṇākul ṇunhiyiny dhāwuny'.”

¹⁹ Narra nhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ṇunhi Yitjuralyuny bāpurruy dhararaṇ ṇākul ṇunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan ṇunhi dhararaṇ ṇunhiyiny dhāwuny, bili ṇayi ṇunhi Mawtjitjthuny nāthil muka yan lakaraṇalnydja walalaṇ God-Waṇarrwuny dhäruk bitjarr gam',

“Nhumany ṇuli ga ṇunhayiny Djan'tayilnhany yolṇuny walalany lakaram yanbi walalnydja ṇunha ṇula nhān mala nhāṇiniṇ' nha.

Yurr nhumany walalany dhu ṇunhi maṇutji-di'yunna ṇunhiyiny bāpurruny mala,

bili walalanhan narra dhu ṇunhi mārramany galkikumany.

Nhumany ṇuli ga ṇunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany nhuma dhu ṇunhi walalaṇ ṇaramurryin,

bili walalnydja dhu ṇunhi marṇgithirr yuwalkkuman yan ṇarrakuny.”

²⁰ Ga ñayiny muka Yitjayaynydja gan lakarañal dhärukthu dhunupaynha yan bitjarr gam',

“Ñarranhany dhuwal yolñuy walal mañ'marañal ñuriñiwurruynha ñunhi walal gan bäynun ñarraku larruñal.

Ga milkunhaminany ñarra ñurikiwurrungala ñunhi walal gan bäynu ñarraku dhä-birrka'yunmin.”

²¹ Bili God-Waṇarrayyuni ñunhi Yitjuralnhany bāpurruny lakarañal bitjarra gam', “Bitjarr bili ñarra gan waṇa-djarryurny dja walalañ, mirithin yan ñarra gan ñunhi djälthinany walalañ walñakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin ñarraku. Walalnydja ñunhi ñapa warray gurrupanmin ñarraku, ga bäynu walal ñula dhäruktja ñarrany mārnanha.”

11

God-Waṇarraynydja ga dhuwal badak yan djälthirr Yitjuralwuny yolñuw walalañ walñakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manymak. Dhuwandja ñarra nhumalany dhu dhä-birrka'yunna, “Nhaltjarra ñayi God-Waṇarraynydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalañawnydja yolñuw walalañ?” Bäynu warray! Bili ñarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beñur ñarra dhuwal yarraṭañurny dja Yipurayimgal,* ga malañurny dja ñarra dhuwal Bindjamangal.* ² Bäynu ñayi ñunhi God-Waṇarrayyuni ñapay-ñurkkañal nhanñuwuyny dja ñayi ñunhi gānañ'maranhawuynhany yolñuny walalany.

Marñgi muka nhuma dhuwal ñurikiny dhäwuwan ñunhi ga lakaram ñunha ñäthilinjur djourra'ñur, lakaram ga yolñuny yäkuny Yilaydjany.* Ñunhi ñayi gan Yilaydja waṇan God-Waṇarrwal yätjkurr-lakarañal gan Yitjuralnha bāpurruny yolñuny walalany bitjarr, ³ “Garray, walalnydja ñunhi bumar nhunyny yolñuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan ñunha bak-bakmarañalyi gundany mala ñunhi bārñdja mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi walal ñuli bathanna warakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ñal'yunna manapanna nhunu, ga dhuwandja ñarrapin waṅganyinha yan nhokalnydja gali'ñur. Ga dhiyañuny bala walal ga dhuwal djälthirr walal dhu ñarranhan buma.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Yilaydjany waṇan God-Waṇarrwalnydja. ⁴ Ga ñayiny God-Waṇarraynydja buku-bakmarañal balany nhanñuny bitjarra, “Yaka dhuwal nhepiny waṅganydja yan yolñu ñarraku, bili dharrwayi yan muka ñarrany ga ñayatham ñula nhāmunha' mala, 7,000-nha malany, ñunhi bäynu walal ñuli gi ñunha buku-ñal'yurr ñula nhakuny nyäl'wuny ñurikiny waṇarrwu, Bayilwuny* yäkuw.”

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurny dja. God-Waṇarraynydja ñunhi mañutji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolñuw walalañ, ga dhiyañuny bala ñayi ñunhi djarr'yurny dja mār-lurkun'nhan yan nhanñuwuyny dja malthunamirriny yolñuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny ñayi ñunhi God-Waṇarrayyuni djāma bili ñayi walalañ mañutji-wuyurr, yaka ñurikiwurny dja ñunhi walal gan ñula nhāny mala djāma. Bäynun balañ ñayi ñunhi gānany bitjana mañ'thuna, ñany ñulitjarryin bili yan nhanukalañuwurr

10:20 Isaiah 65.1
Baal

10:21 Isaiah 65.2

* **11:1** Abraham; Benjamin

* **11:2** Elijah

* **11:4**

mañutji-wuyunawurra romgurrnydja, ga ñunhiyin ñayi ñunhi God-Wañarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ñunhiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ñunhi djāl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwalnydja mañutjinur. Yurr mār-r-lurrkun'thun yan ñunhi mañ'marañalnydja ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany walñany, ñuriñiwurruynha bili yan ñunhi ñayi God-Wañarryu walalany djarr'yurr. Ga ñunhi wiripuwurrnydja buthuru-dhumukthinan, yakan walal ñanha God-Wañarnha rirrakay ñunhi ñayi gan wāthurrnydja walalañ. ⁸ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“God-Wañarryuny walalany ñunhi ñayanuny dālkuñal nha;
yakan walal dharañana ñunhi God-Wañarrwuny nhā malany
ñamakurrnydja,
bili ñayanuny walalañ ga liyany gyañanharawnydja bilin gungan-
haminan God-Wañarrwalnydja.

Beñur bili yan ñunhi baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala,
walal ñuli gi ñunhi yakan nhāñu ñamathanuny,
ga bāññun walal ñuli gi ñunhi dhārucktja ñaku dharañul God-
Wañarnhany.”

⁹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Daybittja dhurrwara-wañanany yolñuwnydja walalañ God-Wañarrwalnydja gam',

“Ma! Dhuwandja ñathany mala walalañ bilmarañun ñayi dhu ga ñorra
nhakun yipañha ñunha miriñuwnha walalañ,
mār walalany dhu ñuriñiyi bili yan gañmaramany galkirrinyamara-
man yan, bili balanyarawyi muka walal ñunhi djālnydja.

¹⁰ Gatjuy mañutjiny walalañ gunguñun,
mār walal dhu bāññun buluny nhāma.

Ga ñarakany walalañ bakmarañun, mār walal dhu ga marrtjiny
ñonuñha yan.”

¹¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bāpurruny yolñu walal diltji-
gurrupanminan God-Wañarrwuny, yurr nhaltjarra walal ñunhi
barrkuthinany nhanukalañanur? Gupañal nha? Yāw, bāññu warray.
Ñunhi walal diltji-bilyurrnydja Djesu-Christkalnydja ga dhuwalatjarryin
ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal walñathin. Yo, bitjarryin ñayi ñunhi
God-Wañarryu djāmany, mār dhu walalnydja ñuriñiwurruyiny Djuw
bāpurruynydja mañutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yolñuny walalany
Godkalañanurnydja. ¹² Be ñāthilnydja baman'tja, ñunhiwurryi bili ñunhi
Yitjural bāpurru nhanñuny God-Wañarrwuny mala, yurr walal ñunhi
dhuwurr-yātjinan, bala ñayi God-Wañarryuny gurruparnydja ñunhi
ñula nhāny mala nhanñuwuy ñayi ñamakurrnydja bukmakkun yan
bāpurruwnydja. Bala walal nha ñunhi ñuriñiwurruyiny Djan'tayilyun
bāpurruy mārarañalnydja ñunhiyiny ñula nhāny mala bukmak nha
djiwarr'puynydja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bāpurru barrkuthin
nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalañumirriynydja God-Wañarryuny
dhu ñunhi gurrupula ñula nhāny mala ñamakurrnydja dhañan nha
mirithirra, ñapa-ñal'maranhamirra dhu marrtji ñunhi, balanyamirriynha
ñunhi walal dhu Djuw bāpurrun gumurr-roñiyin God-Wañarrwala,
ñunhiwurrnydja Djuw mala ñunhi walal ga dhiyañ bala nhina
gānañ'maranhawuy nhanukun.

God-Wañarryu walñakuñal Djan'tayil nha yolñuny walalany

God saved the Gentile nations
Romans 11.13-24

13-14 Yo. Dhiyanjany bala narra dhu wana nhumalangun nurikiwurrungun yolju walalan nunhi nhuma Djan'tayil mala. Narrany dhuwal yolju Djuy'yunawuy muka nhumalan Djan'tayilwun yolju walalan, ga mirithirra narra nhakun ga dhuwal marr-widi'yundja dhiyakuny djamaw. Ga lakaramany narra dhu ga dhuwal nhumalan Djesu-Christkalanuwuynyndja dhawu bitjanna bili yan, bala walalnydja dhu ga nunhi narrakalnydja yolju walal Djuw malaynydja nhumalanhany manutji-diy'unna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu nunhi bilyunna, bala marraman walal dhu nunhiyiny dhawu, marr dhu walalnydja muka walnathirr.

15 Yo, nunhiwurryiny Djuw bapurruny yolju walal yaka ganha marr-yuwalkthinya Djesuw, bala nayipiny God-Wanarrnydja napa-gurrupanminan walalanguny, bala yan nayi marranalnydja galkikunalnydja nhanukiyingallilyanalnydja nayi bawalamirrinhan bapurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, nuli balan walal nathil dhu Djuw bapurru bilyun rojiyirr God-Wanarrwal, bala nayiny dhu God-Wanarryuny yurnha marram walalanhany, nunhiny dhu bitjana maln'thun nhakun nunhi yoljunhan nuli rakunynura walnakum.

16 Yo. Dhuwandja narra dhu dhawu lakaram Djuw bapurruwnha, ga nhaltjarr nayi gan God-Wanarryu gyaanan walalany.

Nunhi nuli ga yolju nathany djama dambany, ga nurruny nayi nuli lurkun' natha damba gana'maram benuryi nurrukjur, mundhurr-gurrupanaraw God-Wanarrwu. Ga nunhi nayi nuli God-Wanarryu marramany nunhi nyumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhi baythinyawuynyndja damba warrpam'nha dharrpalnha. Ga nuli nayi nunhi gurrkurr mala dharpany dharrpalnydja, nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhi nayi dharpany yan dhuthunununy dharrpalnha warrpam'nha.

17 Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolju mala balanyan nhakun nunhi wakinjun dharpa borummirra nuthanmaranhawuynha God-Wanarrwun. Bala nayi nuriniyi dharpa-watanuynyndja yolju gulkthurra nunhi wiripuny wana mala, bala nayi marranalnydja nunhin wiripunhan wakinjunhan dharpany wanany, bala nayi nhirparnha nunhiwiliyiny gupa-borummirrilila dharpalil, marr dhu nurini wak-inuynyndja wanay mala marram walan benuryin nunhi yutungurrnura dharpanur, bala dhu borummirriyirra namathirra. Ga nhumany dhuwal nunhiwurrnydja nunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolju, balanyayin nunhi nhumany nhakun nunhiyi wakinju dharpa wana malany. God-Wanarryu nhumalany nunhi dha-manaparnynda mam'maranalnydja nunhiwiliyiny, nunhi nhanukiyingalanuwalnydja nayi malalil manapar.

18 Bayjun nhumany dhu ga nunhi Djan'tayilnydja marr-widi'yun nhumalanguwuynyndja nhuma. Yakan gi biyakuny gyaanhamirr manymak-lakaranhamirrnydja, bili nhumany ga dhuwali walanany marram benura bili yan yutungurrnurnynda maranunura dharpanurnynda, nhakun nhumany dhuwali wanan mala nunhiuwuyin dhuthununuwuynha, ga bayju nhuma nuli gi nunhi gurrupul ganydjarrnydja nurikiyiny yutungurrwuny.

19 Wiripuny mak nhuma nuli ga nunhi wana bitjanna, "God-Wanarryu muka gan nunhi gulkthurrnydja wiripuny wana malany, marr nayi napurrunhan wiripuwurrunhan nhirpar nunhiwiliyiny

dhuthunuñulilnydja.” ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yulñuny. God-Wañarryuny marrtjin ñunhi mala-wulkmarañalnydja walalany, bili walal ñunhi yaka ganha määrr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan ñunhi dhärranany ñunhiliyi muka walalañgal dharapulñurnydja, balanyamirriy muka yan ñunhi nhuma gan ñanya määrr-yuwalkthin ñäthil. Ga yakan nhumany dhu ga ñunhi määrr-widi'yundja nhumalañguwuynydja nhuma ñunhiñuwuyyiny; yan biyak määrrnydja walal barrari muka God-Wañarrwuny. ²¹ Ga ñuli ñayi gan ñunhi God-Wañarryu gulk-gulkthurr ñunha nininyñunhany wañany mala beñuryi dharpañur, ga yaka balan ñayi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, ñuli nhuma dhu ga määrr-yulkthundja yan ñanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhäñala, wanganydja ñayi ñunhi God-Wañarr mel-wuyunamirr, ga wanganydja ñayi rom-dälmirr. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yundja ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi dhä-määrr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ga ñunhi nhumalanhany ñayañu-yal'maraman, ñuli ñathil nhuma dhu ga ñanya määrr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga ñuli nhuma dhu ñunhi ganandja ñanya, bala yakan ga buluny määrr-yuwalkmirriyirr ñanya, ñayiny dhu nhumalany ñunhi gulkthunna. ²³ Ga ñuli balan walal dhu Djuw bäpurru yuwalknha bilyun, bala walal dhu määrr-yuwalkthirra Garrawun, ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany ñunhi nhirrpandja ñunhiwili bili yan dharapullilnydja ñunhi walal gan ñäthil dhärran. Bili God-Wañarryuny ga ñunhi ganydjarrnydja gäma, ñayi dhu walalany balayi roñanmaram mala-manapandhi, määrr walal dhu ga dhärrany nhanñuwuynha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydja ñunhi nhuma Djan'tayilnydja yolñu walal, yaka nhuma dhuwal beñurnydja ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja malañur mañ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun ñunhi wañan mala wakinñuwñha dharpañur ñathan ñuli ga. Yurr ñayipin nhumalany ñunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydja God-Wañarryun beñuryiny ñunhi wakinñunurnydja dharpañur. Yurr walalnydja gan ñunhi Djuw bäpurruny mañ'thurr beñuryin ñunhi nininyñunura dharpañur, yorrñha walal gan ñunhi mala-wulkthurrnydja. Ga gumurr-yalñgin nhanñu ñunhi God-Wañarrwuny dhä-manapanarawnydja walalañ, ñayi dhu buluyi walalany dhurrawarmanapan bala ñunhi dhuthunuñulil dharpalil.

God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr bukmakku yan yolñuwnydja walalañ walñakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wäwa ga yapa walal, dhuwal ñarra dhu lakaramany nhumalañ yuwalknha yan dhäwuny', ñunhi ñayi God-Wañarryu warralkuñal dhawatmarañal ñarrakal. Lakaramany ñarra nhumalañ dhu dhuwal, määrr nhumany dhu yaka gyañanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyañuny bala walalnydja ñunhi Djuw bäpurruny ñayañu-wundañarryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga ñunhi nhinany ñayañu-wundañarrñha yan, ga bäy dhu ñunhi Djan'tayil yolñu walal ñula nhämunha' ñunhi mala gulñiyirr God-Wañarrwal romlil.

²⁶ Ga yalalañumirriynha ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny walñakumany

walalanhany nunhi Djuw bäpurrunchany. Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walḥakunhamirrnydja dhu nunhi marrtji räliny beḡura wäḡaḡur Djäyanḡura,*

bala ḡayi dhu ḡarrtjalkkuman nḡanḡuwuynydja ḡayi malany yolḡuny walalany,

nḡuhiwurrunchany nunhi walal yarraḡaḡurnydja beḡura Djaykup-kala.*

Dḡaw'yunna ḡayi dhu nunhi ḡula nḡäny mala rom yätjkurnydja ḡayaḡuḡurnydja walalaḡalaḡuḡur.

²⁷ Nḡarrany dhu ḡjäman nḡarrakuwuy nḡarra gumurrkun-haminyawuynydja rom walalaḡal balanyamirrinyha nunhi nḡarra dhu buwayakkuman walalaḡ yätjkurnydja rom.”

Yo, bitjarryin ḡayi nunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrparnydja nḡäthilnydja.

²⁸ Yo, Djuw bäpurruny gan nunhi nuyulkthinan nḡanḡu Djesuwnydja, ga dḡuwalatjarryin ḡayi nunhi God-Waḡarryuny walalany ganarrḡaḡal, bala yan ḡayi märraḡalnydja nḡumalanhan nḡuhiwurrunchany yolḡunhany walalany nunhi nḡuma Djan'tayilnha mala, bala nḡuma ḡuli ga nunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwnha. Yurr be nḡäthilnydja baman'tja God-Waḡarryuny ḡänaḡ'maraḡal Yipurayimnha muka ga nḡanukun nunhi mala-nurrkanhawuynha, märraḡalnydja ḡayi walalany nunhi nḡakun nḡanukiyingallilyaḡala ḡayi. Bäydhi walal gan nunhi ḡiltji-bilyurnydja gundupuḡalnydja nḡanukal, yurr ḡayiny gan baḡak yan märr-ḡamathin walalaḡ, ga yalalaḡumirrinydja ḡayi dhu nunhi märraḡun roḡanmaraḡun walalany nḡanḡuwuynha ḡayi. ²⁹ Yo. Nunhi ḡayi ḡuli God-Waḡarryu mundhurnydja gurrupan yänany ḡula yolḡuny, bäyḡun ḡayi dhu buluny liya-ḡamaḡamayunmirr roḡanmaranharawnydja ḡurikiyi. Ga nunhi ḡayi dhu ḡänaḡ'maramany ḡula yolḡhany nḡanukiyingalnydja ḡayi märram, ḡayiny dhu nḡunhiyiny yolḡu nḡanḡuwuynha yan, bitjanna bili dhu wiyinḡumirra. Bili God-Waḡarrwuny dhu ga nunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ḡayi dhu liyany ḡjambi ḡanyapinya ḡayi.

³⁰ Nḡäthilnydja nḡuma nunhi Djan'tayilnydja yolḡu mala ḡuli ganha nḡinanha yätjkurrḡur muka yan dḡuwurrḡur, bäyḡu yan nḡuma ḡuli ganha dhäruktja märranha ḡanyanhany God-Waḡarrnhany. Yurr ḡayipiny God-Waḡarrnydja nḡumalaḡuny mel-wuyurr warray, bala ḡayi nunhi märraḡalnydja nḡumalany nḡakun nḡanukiyingallilyaḡalnha ḡayi, bili nḡanḡuwuynydja nunhi yolḡu walal Djuw bäpurruny ḡiltji-bilyurra nḡanḡu, bala walal yakan ḡanya dhäruktja märranha. ³¹ Yo, walalnydja nunhi Djuw bäpurruynydja yolḡuy walal gan bukuy-nurrkaḡala Garraynhany, bäyḡu walal ganha dhäruk-märranha ḡanya. Bala ḡayiny God-Waḡarrnydja nḡumalaḡuny mulwu'-mulwurwuny yolḡuw walalaḡ mel-wuyurra, bala ḡayi yan walḡakuḡala nḡumalanhany. Yurr yalalaḡumirrinydja ḡayi dhu nunhi ḡayaḡu-wuyurri walalaḡuny Djuw bäpurruwnydja, biyak yan bili nḡakun ḡayi ga dḡiyaḡ bala nḡumalaḡ maḡutji-gurrupurum, nunhi nḡumany dḡuwal Djan'tayil. ³² Bala ḡayi walalany God-Waḡarryuny ḡayaḡuny ḡulmaraḡala, bili walal yaka ḡanya dhäruk-märranha, märr ḡulatjandhin ḡayi dhu milkunhamirrnydja walalaḡal nunhi ḡayiny maḡutji-wuyunamirr.

* 11:26 Zion; Jacob

Go limurrnydja wokthunna nhanjuwuynha yan wanganygun God-Wajarwun

Let us praise God

Romans 11.33-36

³³ Go limurr wokthunna God-Wajarwuny, bili nayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurrun bukma³⁴ku yan. Yuwalk yan nhanju gya³⁵anahawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk nayi mirithirr djambatj. Nayiny marngi bukma³⁶ku yan, ga dhunupayam nayi nuli marrtji nunhi yoljunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan nanya dhu nunhi nula yolthuny yolnyuy waja yanbi nayiny God-Wajarwuny mala-djarr'yunarawnydja djarrpi'kunharawnha. Nhanjuny nunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, dar³⁷tjalk yan. Yolnha dhika yolnu marngi war³⁸pam'kuny nhanukalanaw romgu? Bänjun! Bili yoljuwunyny dhuwal gya³⁹anahawuy mähr nyumukuniny' yan, bänju warray yindi balanyany nhakun nunhi nhanjuny Garraywuny gya⁴⁰anahawuy.

³⁴ Nunha wukirriwuyny³⁵dja djorra'nurnydja ga dhäruktja dhärra bitjanna,
“Yolthu ga dhika dharan³⁶an nunhi Garraywuny gya³⁷anahawuy?
Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny nunhi nhaltjan nayi dhu ga djäma?

³⁵ Bänju dhu nunhi nula yolthu yolnyuy gurrupan ganany' nula nhä God-Wajarwuny,
märr dhu nayiny gurrupan muka ro³⁶nanmaram räliny nhanjuny.”

³⁶ Bili bukma³⁷ku nhäny mala nunhi djämapuyny³⁸dja nhanukiyingun yan, ga bukma³⁹ku nhä mala ga mar⁴⁰tji'-mar⁴¹tji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga nunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukma⁴²ku nhä malany dhu nhanjuwuyyi yan war⁴³pam'. Nayiny nunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanju, mähr-nal'yunna manapan nhanju bitjanna bili yan wiyin⁴⁴numirra. Yo, yo.

12

Nhanjuny dhu ga nunhi God-Wajarwuny yolnu walal nhina ga djäma manymakkuman yan

God's people should live and work well for him

Romans 12.1-21

¹ Wäwa ga yapa walal nar²raku, God-Wajarwuny³dja dhuwal melwuyunamirr limurrun⁴guny. Yo, wanyany nar⁵ra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuynhany nhuma God-Wajarwalny⁶dja war⁷pam'thunna yan, mähr nhuma dhu ga nhinany dharrpalnha yan ga dhayunanminyawuynha nhanjuwuynha yan. Dhiyakiyin nayi nunhi yuwalktja God-Wajarwuny⁸dja djäl, bili dhuwaliyin nhumalangun⁹ nunhi yuwalktja buku-nal'yunawuy God-Wajarwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga nunhi yakan buluny nhina dhuwalanuwuyy¹⁰un¹¹ nunhi munatha'wuyy¹²un¹³ gya¹⁴anahawuyy¹⁵u. Yäna¹⁶n biyakun gurrupanmirra God-Wajarwalnha, mähr nhumalany nayi dhu nunhi gya¹⁷anahawuyny¹⁸dja ga nayanuny bilmaraman wiripunuyaman nunhany bala gal'nu d¹⁹jinawany', mähr nhuma dhu marngithirra Godkalanuyny²⁰dja nayanuw, nunhi nhä namakurr ga dar²¹tjalk nula nhämiriw yan.

³ Yo, God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi ŋarranhany Bolnhany märraŋal nhanukiyiŋal ŋayi mel-wuyunaray, bala ŋayi ŋarrany nhirrparyndja Djuy'yunawuynha nhanjuwuy ŋayi. Ga dhiyakiyin ŋunhi ŋayanjuwnydja ŋarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalaŋgalnydja waŋga'-waŋganygal yan bitjanna gam'. Yaka gi nhunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ŋurukuwurrungaŋnydja ŋunhi wiripuwurrungaŋnydja yoljuwal walalaŋgal. Yan biyak nhänhamirr ŋathil nhunapinya nhe manymakkunhamirr, bala maŋ'maraŋun biyakun nhä nhunu ŋunhi mundhurr God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, märr nhe dhu ga ŋunhi djämany nhanju manymakkuman yan. Bili God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar märr-yuwalkthinyawuynyndja waŋga'-waŋganygu yan yoljuwnydja walalaŋ ŋurikiyiny djämaw malaŋuw ŋunhi ŋayi gurrupar nhokal goŋlil.

⁴ Yoljuyny dhuwal rumbal waŋgany yan, yurr barrkuwatjinha nhäny mala, dhuwal mala yäku gam', djalkiri, goŋ, buthuru, ga maŋutji, ga ŋula nhän malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ŋuli ga ŋuriŋiyi ŋula nhaliy malaŋuy djämany barrkuwatjinha, yurr bukmak yan ŋunhiyi malany waŋganybuynha rumbalpuynyndja. ⁵ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr waŋganylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal waŋgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhä-manapanmirr limurrungaŋiyiŋalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waŋganylila yan rumbalnydja. ⁶ God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar mundhurnydja limurruny waŋga'-waŋganynhany djämawnydja wiripujuwnha ga wiripujuwnha, märr dhu ŋuriŋiwurruyyi waŋga'-waŋganydhuny djämany marrtji ŋamathamany yan, ŋunhiyi bili djämany ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gan gurrupar ganydjarr ŋurikiyi djämaw.

Yo, ŋuli ŋayi mundhurr gurrupar limurrun limurr dhu ga lakaram God-Waŋarrwuny dhäwu, limurrnydja dhu ŋunhi djämany yan ŋuriŋiyin märr-nhirrpanminyaraynha limurrungaŋiyiŋal. ⁷ Ga ŋuli ŋayi ganydjarrnydja gurrupar limurrun limurr dhu ga djäma guŋga'yundja yoljunhany walalany, limurrnydja djämany bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ŋuli ŋayi mundhurr gurrupar marŋgikunharawnydja nheny yänan bala marrtji marŋgikunjun yoljunhany walalany, märr dhu ŋunha wiripuwurrnydja yolju walal marŋgithirr muka nhokuŋ. ⁸ Ga ŋuli ŋayi mundhurr gurrupar nhuna ŋayanju-rur'maranharaw wiripuwurrungaŋuny yoljuw, nheny yänan djämany waŋin ŋayanju-rur'maraŋun. Ga ŋuli ŋayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ŋayanju-dhapinyaynydja yan gurrupan ŋunhany ŋunhi wiripuwurrungaŋuny yoljuyny, nheny yänan biyakun gurrupulnydja ŋayanjuynyndja baku-ŋayathanhamiriwyun. Ga ŋuli ŋayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ŋurru-warryun yoljunhany walalany, nheny gi mirithin yan djämany, ralpa'-ralpaynha ŋayanjuynyndja. Ga ŋuli ŋayi nhuna mundhurr gurrupar maŋutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yänan guŋga'yurra marrtji walalany ŋayanjuynyndja djulŋithinyaraynha yänan.

⁹ Yo, yuwalkkuŋ yan märr-ŋamathiny gi wiripuwurrungaŋuny yoljuw walalaŋ, yaka yan gi waŋiny waŋganydja dhäruktja milkunhamirr nhunapinya nhe. Gatjuy biyakun ŋuyulkthin nyinyandhurra ŋurikiny ŋunhi ŋula nhakuny malaŋuw yätjukurruwnydja, ga ŋayathulnydja gi baŋ-biyakuny ŋula nhäny mala ŋunhin bili yan ŋamakurrnha malany. ¹⁰ Nunha ŋunhi wiripuwurrnydja Garaywalaŋumirr yolju walal balanyan nhakun wäwa'mirriŋun walal nhunu ga yapa'mirriŋun

mala. Gatjuy märr-ñamathin gi, ga gunga'yurnnydja walalany, biyakun nhakun nhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy nhe gurruñumirriny walalany gunga'yun. Biyak bili gi wañiny märr-ñal'yunaray yan dhärukthuny ñunha ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany Garrawalanumirriny, ga ñurruñuny ñathil ñhirrpul walalany, yaka nhunapinyany nhe.

¹¹ Djämany gi mirithin yan Garrawuny, ga yakan gi ñunñunñhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi dhanalkkununy ñunhi God-Wañarrwuny walñ dhuwaliny ñunhi ñayanunurnydja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurnnydja gi ñuriñin bili yan God-Wañarrwalñha djämaynydja.

¹² Biyak bili ñayanuny gi goñmirriyin, dhukarr-nhänun manapul gi ñurukun bala ñunhi ñula nhakun malañuw latju'mirriwnha yan. Ñunhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurnnydja, dhärriny gi birr biyakun dharradan yan, ga märr-nhirrpanmirrnydja gi God-Wañarrwalñha yan, ga bukurmirriyanuny gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrapul marrtji bala wiripuwurrunhany Garrawalanumirriny ñunhi yolñuny walalany ñunhi walal ga nhina goñmiriwnur ñula nhämiriwnur. Ga gumurr-ñamathiny gi mirithi yan ñurikiwurrunguny ñunhi mulkuruwnydja yolñuw walalan ñunhiliyiny nhokiyingalnydja nhe wäñanur, bala djägany walalan gi manymakkun.

¹⁴ Ñunhi nhuna dhu ñula yolthuny ñayanu-midikumandja, ga nheny buku-roñanmarañuny balany nhanñuny ñamakurnha yan, yakan yätjkurnnydja. Bukumirriyan gi nhanñu ñurikiyi yolñuw, yurr yaka nhanñu ñän'thurr God-Wañarrnhany dhä-gir'yunarawnydja; ñän'thurnnydja nhanñu gi God-Wañarrnhany Bäpanhany gunga'yunaraw yan nhanñu. ¹⁵ Ga ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu nhina goñmirriyirnydja yan mirithirnydja, nheny biyakiyi bili goñmirriyi yan rrambañi nhuma. Ga ñuli ñayi ga ñula yol yolñu galñ-midikirnydja nhina, ñäthiny ñayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ñanya marrparanñu, bala nhininy manña rrambañi. ¹⁶ Bämara'yunmirrnydja walal gi nhumalanhawuynha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wanganyñur yan rrambañi. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-ñurkanhamirnydja bala-räli'yunmirrnydja nhumalanhawuynhany nhuma, ga yaka ñurruñu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ñäthilnydja. Yäñan biyakun ny-ily'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala gunga'yurnnydja lunduthiny ñurikiwurrungun ñunhi wiripuwurrungun gali'puywun yolñuw walalan märr-ñurruwuykmirriwnha. Yaka gyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirnydja, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

¹⁷ Nuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurnnydja nhuñu, nheny yakan buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñathil ñurruñuny, bala djäman yan gi biyakun bili ñunhiyi nhä ñamakurr, märr dhu wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy nhäma nhokuñ djämapuynydja manymaknha yan, ga bäyñun ñula nhäny yätjkurnnydja. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurnnydja nhinanharawnydja manymakkunharawnha yan ga mägayawnha bukmakkun yan yolñuwnydja walalan.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ñarraku, ñuli dhu ñunhi ñula yolthuny nhumalany ñayanu-yätjkurrukumany, yaka nhumany buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ñayipin dhu bonñuñ bäyarra ñurikiwurrunguny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Wañarrwuny ñunha dhäruktja ga wañ bitjanna gam', "Ñarrapi dhu walalan ñunhi buku-roñanmaramany ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr, ñarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ñayi gan ñunhi

Garraynydja wañan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi dhe dhu ga ñunhi djämany gam', "Ñuli ñayi nhuñu ñunhi marimirnydja yolñu djaññarrthinany, nheny yan ñanya maranhu-gurruwupula. Ga ñuli ñayi nhuñu miriñuny nharandhin, nheny ñanya gapuny gurruwupula." Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roñanmaram nhanñu, bala ñayiny dhu ñunhi buku-goran nhanñuwuy ñayi ñunhiñuwuynyndja yätjkurruwunyndja djämapuy, ñunhi ñayi gan miriñuyin nhuñu.

²¹ Yaka gi djäma ñula nhäny yätjkurrnydja, märr ñayi dhu yaka muka ñuriñiyi yätjkurruynyndja nhuna gañmaram bala djułkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ñamakurr yan, märr dhu ñuriñiyi nhokal manymakthuny djämay djułkmaraman ñunhiyin yätjkurrunhan.

13

Dhärunktja gi märrañ ñunhiwurruny yan buñgawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga ñunhi dhärunktja märram ñunhiwurrunhany yolñuny walalany, ñunhi ñurruḍawalañunhany mala nhumalañ dhiyalnydja nhakun munatha'ñurnydja wäñanur, bili ñayipi muka ñunhi God-Wañarryu walalany gan waña-nhirrparnydja djägawnydja nhumalañ. Bukmak ñunhi ñurruḍawalañu mala God-Wañarrwuñ yan nhanukiyingun waña-nhirrpanawuynyndja, bala nhumany dhu ga ñunhi dhärunktja walalany märraman yan. ² Ñuli dhe dhu ga walalañ dhärukkuny ñuyulkthirr, bala nhuma dhu ga ñunhi djämany ñula nhän mala yan yätjkurra, ñunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalañawnha rom-nhirrpanawuywu ñuyulkthirr, bala nhuma dhu ñunhi yurnha nhakun dhä-gir'yunawuynyndja märram.

³ Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga djäma manymakkumany yan, bäyñun yanbi walal dhu ga ñunhi barrarirr buñgawawnydja mala walalañgiyingalañaw, ñany ñunhiwurr dhu ga ñunhi barrarirryndja ñunhi dhuwurr-yätjmirra yolñu walal. Ñunhi dhe dhu ga nhina ñamathamany yan, ga ñunhiyiny nhakun dhe dhu ga bäyñun barrarirr buñgawawnydja yolñuw walalañ. Biyakun bili gi nhininy ñamathanun yäñan, bala walalnydja nhuna dhu manymaklakaraman, wokthunna dhu nhuñu.

⁴ Yuwalktja ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi buñgawany God-Wañarrwu yan djämamirr, ñayin muka dhu ga ñunhi djämany guñga'yundja nhumalany, märr dhu ñunhi wäñany ñamathirra, marimiriwnha dhu ga dhärä ñula nhämiriwnha. Ga ñuli dhe dhu ga djäma yätjkurrnydja yan nheny dhu ñunhi romdja barrarirr muka ñurikiwurrununy ñunhi buñgawawnydja walalañ, bili walalnha ga ñunhi ganydjarrnydja ñayatham yolñuwnydja walalañ dhä-gir'yunaraw. Ga ñuli dhe dhu ga djäma bitjan bili ñunhiny bili yan yätjkurrnydja, ga yuwalknha ñayi nhuna dhu ñunhi dhä-gir'yundja. Bili ñayiny ñunhi yolñu God-Wañarrwu warray djämamirr, ñayipi ñanya ñunhi God-Wañarryu waña-nhirrparnydja dhiyakiyiny gämurruw', dhä-gir'yunarawnydja ñurikiwurrundhiny dhuwurr-yätjmirriwnydja yolñuw walalañ. Bili mirithirr yan ñayi ga ñunhi God-Wañarrnydja ñuyulkthirr yätjkurruwnydja. ⁵ Ga balanyarawyin ñayanuwnydja dhe dhu ga ñunhi djämany ñamakurnha yan, dhärunktja dhe dhu ga ñunhi

märram nunhiwurruny bili yan yolnunjany walalany bungawanhan mala, märr walalnydja dhu yaka muka nhunanany dhä-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga nunhi djämany namathan yan, märr dhu nhokiyingalnydja nayanuy dhiyani yaka muka nhunanany yätjkurr-lakaram God-Wanarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuu nunhi nhe dhu gurrupan rrupiyan nunhany nunhi nurrudawalanuwalnydja walalangal nunhi walal nuli ga nhä malany lakaram nhokal, bili nunhiwurryiny nunhi yolnu walal God-Wanarrwu muka djämamirr mala, nhanukiyingun yan walal nunhi wana-nhirrpanawuynydja. ⁷ Gurrupula buku-rojanmaranun nunhiny mala rakuny nunhi nhe gan dhukarrarrayurr, nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuwnydydja yolnuw walalan. Ga bitjan bili nhuma dhu ga nunhi märr-nal'yundhi walalan nurikiwurrunguny nunhi nurrudawalanuwnydydja mala, nunhi walalnydja nuli ga djäga nhumalan, nunhiny nhakun nhuma ga märr-nal'yunna walalan.

Märr-namathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan

*Love one another
Romans 13.8-14*

⁸ Yo, nuli nhe dhu nunhi nula yolnany yoljuny dhukarrarrayun nula nhäny, ga yakan gi nunhiyiny rakunydydja rrupiya nayathul baṭ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-rojanmaran, yurr yakany limurr dhu ga galja-dälthirr nunhin märr-namathinyawuynha nunha bukmakkun yolnuw, yanan limurr dhu ga märr-namathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga nuli nhe nunhi yuwalkkunalydydja yan märr-namathin, nunhiny nhakun nhe ga nayathan bukmakkun yan nunhi God-Wanarrwun rom.

⁹ Yo, God-Wanarryuny nunhi romdja nhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bänjun gi buu yolnunjany murrkay'kununy, ga yakay yan manany ga yaka mel-namathiny." Ga bulu dharrwa rom malany nayi gan God-Wanarryu gurrupar wiripu-wiripun. Yurr wanganydhun ga nunhi romdhu lakaram gurririkumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjanna gam', "Märr-namathi gi wiripuwurrunguny yolnuw walalan biyak bili yan nhakun nhe nuli ga nunhi märr-namathirr nhuuwy nhe." ¹⁰ Nuli nhe ga yuwalktja märryu-nayatham nunha wiripununjany yoljuny, nheny dhu ga nunhi yakan djäma nula nhäny yätjkurrnydja walalan. Ga nuli nhe ga yuwalkkumany yan märr-namathirr walalan, nunhiny nhe dhäruk-märranhamirra nurikin nunhi Godkalanunha romgu.

¹¹ Yo, nuli nhe ga nunhi märr-namathirr wiripuwurrunguny yolnuw walalan, bili nehiny nunhi bilin marngin nunhi dhä-dhavar'yunamirrnydja walu galkin. Bilin gi biyakiyiny mäjanayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walnathinyamirrnydja rom dhuwanna galja'kaljan limurr dhu walnathirra, yakan nayi nunhiny walu buluny barrku, balanyany nhakun nunhi limurr gan nurrunu märr-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhavar'yunna marrtji nayi dhu djaḍaw'yunna wiripun yutan walu. Yakan limurr dhu ga djäma buluny nunhiyiny mala yätjkurrnydja, nunhi yolnu'-yulnuy nuli ga djäma buku-munha'nur yan. Nurrkunun nunhiyiny yätjkurrnydja nhä malany, bala dhatthunmirrnydja nhunapinyany nhe nurin God-Wanarrwala girriyny'tja maripuyyun, märr limurr dhu ga nhinany

djarratawun'ņura yan, bala dhu ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thunna winya'maraman ŋunhiyiny ŋunhi ŋula nhäny mala yätjkurnnydja buku-munha'puynyndja.
¹³ Limurr nhinan ŋamathamam bitjanna, mähr-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolŋu walal baḍayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leŋu ŋānitjiyny'tja, ga yatjunmirr limurr dhu ga leŋuynyndja, ga djāma ga ŋula nhäny ŋunhi gora-gurrupanamirrnydja rom yätjkurnnydja, bāyŋun yan. Yakan limurr dhu ga ŋunhi marrambany' djāma ga bunhamirrnydja, be nhaltjandja ŋanya dhä-dälthinyamirrnydja waŋanhamirr yatjunmirrnydja, ga maŋutji-diy'yun nhina ŋunha wiripunhany yolŋuny, bāyŋun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nahanuwuynha yan Garrawun Djesu-Christkun yolŋu. Yānan biyakun gi nhininy nhakun ŋayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ŋula nhäny yätjkurnnydja. Daḍawurra yätjkurruyanhanurnnydja guyaŋanhanur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nhuŋuwuy nhe dhiyakiny ŋunhi djarrpiwny'tja djälwu. Yakan gi buluny malthurr nhuŋuwuynyndja nhe ŋayaŋuw. Gatjuy girriny' ŋunhi maripuynyndja mārraŋun bala dhatthunmirra nhunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-waŋanhamirrnydj, ŋarrtjunmirrnydja, bala-räli'yunmirrnydja

Don't criticise each other

Romans 14.1-12

¹ Ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋu nhina nhumalangalnydja malaŋur Garrawalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalangal, yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny ŋayaŋu-yalŋgi yan, mähr-gaŋga yan ŋayi ŋunhi marŋginy Garrawuny, bili ŋayi ŋunhi baḍak yan ŋayaŋu-garrpinawuy ŋāthiliŋuwun romŋun, yan nahanu biyak gumurr-ŋamathi, mārraŋ ŋanya ŋunhiyi yolŋuny. Yaka walal gi ŋarrtjurnnydja ŋanya, bāydhī nahanu ŋunhi guyaŋanhawuynyndja wiripuny, gānaŋ'thundja ga nhumalangalaŋunurnnydja guyaŋanhanur. ² Waŋganydja ŋunhi yolŋu, yurr mähr-nhirrpanminyawuy nahanu mak däl mirithirr, ga waŋany ŋayi ŋuli ŋunhi bitjanna, “Ŋarrany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ŋarrany dhuwal garrpinawuy nurukunḍhi ŋāthiliŋuwununy romŋun. Manymaknha ŋarrakuny, ŋunhi ŋarra dhu ga luka dhuyuny mala warrakan' ga ŋula nhä ŋatha malany, bawalamirra ŋarrany dhu ga luka.” Ga wiripuny ŋuli yolŋu ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋginy, mak waŋa bitjanna, “Ŋarrany ga mähr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ŋany lukany ŋarra dhu ga dhuwal ŋathany mala buku-biran' yan.”

³ Ga ŋuli ŋayi dhu ga yolŋuy luka warrakan'tja ŋanak, nheny yakan dhuŋa-lakaran ga gupa-waŋi ŋunhi wiripunhany yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli gi bāyŋu luka warrakan'. Ga nheny ŋunhiny yolŋu ŋunhi nhe ŋuli ga ŋatha luka buku-birany' yan waŋganydja, nheny dhu ga yakan gupa-waŋa ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waŋarrnydja ŋuli ga ŋunhi gumurr-ŋamathirr bukmakkun yan. ⁴ Ŋayiny ŋunhi yolŋu God-Waŋarrwun djāmamirr, ga nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi ŋanya rom-nyamir'yun? God-Waŋarryun dhu ŋunhi ŋayipin ŋanya waŋganydhun mala-djarr'yundja nhāthinya ŋayi ŋunhi yolŋu, manymak, nhä mak yätjkurr. Yuwalktja ŋayi ga ŋunha dhārrany Garrawala goŋŋurnnydja, ga bāyŋun ŋayi dhu ŋunhi galkirriny yätjkurrulilnydja,

bili ñayipi ga ñunhi Garrayyu ganydjarrnydja gäma ñayathanharawnydja dälkunharawnydja nhanñu, ga djulkthun yan ñayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruynyndja ñuli ga dhuwal yolñuy walal guyaṇa yanbi dhuwal wanganyṇha yan walu dharrpalnydja beñur ñunhi wiripunurnydja mala walunur, ga wiripuwurruy ñuli ga dhuwal guyaṇa ñunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaṇi yan warrpam'. Ñathil limurr dhu bukmakthu yan wanga'-wanganydhu yan guyaṇany yuwalkkum yan nhaltjan limurr dhu ga ñunhi mǎrr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, ñunhi ñayi dhu ga yolñu waṇa bitjandja, "Dhuwandja gay'yi walu gäna yan nhanñuwuy God-Wañarrwu," ñunhiyin ñayi ga yolñu mǎrr-ñal'yundja ñuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ñuli ñayi dhu yolñuy luka ñunhi warrakan'tja ñanak ñula nhäny bawalamirrnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi ga yolñu mǎrr-ñal'yundja Garraywalnha yan, bili buku-gurppanna ñayi ga ñunhi God-Wañarrnhan ñunhiñuwuyyiny ñathapuy mala bukmakpuynha yan. Ga balanyayi bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bäyñu dhuyu warrakan' ñanak luki, bili ñayi ñuli ga mǎrr-yuwalkthirr nhanñuwuyṇha yan Garraywun; ñayiny ga ñunhi bitjandhi bili yan Garraywu mǎrr-ñal'yundhi, ga buku-gurppandhi ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrnhany.

⁷ Yo, limurrnydja dhuwal yolñu mala nhanñuwuy yan Garraywu, ñayin ñunhi limurrunguny ñurrununy ga bungawany. Yaka limurr dhu ga ñunhi nhina gänany nhakun limurrungiyingalnydja limurr djälyu, ga yaka limurr dhu ñunhi dhiṅgam goṇ-gänany limurrungiyingalnydja nhakun djälyu. ⁸ Yo, ga bäydhi limurr ga ñunhi nhina dhiyal walṇany, ga bäydhi mak ñali dhu ñunhi dhiṅgamany, yurr baḍak limurr dhuwal nhanukiyingal yan djägañurnydja, bala limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ṇanya mǎrraman, bili limurr dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu yolñuny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja ñunhi ñayipiny bili muka dhiṅgaṇal, ga bulu ñayi walṇathindhi dhiyakiyin ñunhi ṇayañuwnydja, mǎrr dhu ñayipin Garraynydja limurruñ bukmakkun yan yolñuwnydja walalaṇ, ñurikiwurruñ ñunhi walal bili dhiṅga'-dhiṅgaṇal, ga limurruñ ñunhi limurr ga nhina dhuwal baḍak walṇa yan.

¹⁰ Yo, dhuwal ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal bukmak yan wanganyṇha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurraṇha. Yurr nhakun nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal walṇa nhäma bala mala-djarr'yunna ñunha wäwa'mirriñunhany walalany nhu-malaṇguwuy nhuma? ... bala nhuma ñuli ga ñunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalañumirr yolñu walal, nhaku nhuma ñuli ga ñunhi gupa-waṇany nhumalaṇguwuy wäwa'mirriñunhany walalany? Bili bukmaknha yan limurr dhu ñunhi dhärriny nhanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Ñayipin dhu marrtji ñunhi mala-djarr'yurnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna,
 "Ñarran dhuwal God-Wañarr walṇamirrnydja,
 ga dhuwal ñarra ga waṇany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.
 Yalalany ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy,
 yolñuny walal dhu gi ñunhi bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja
 ñarrakuwuyṇha,
 ga bukmakthun dhu gi ñunhi yäku-lakarañuny ñarranhawuyṇhan
 yan biyakun gam',

‘Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.’
Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja lakaranhamin.”

¹² Yo, ga yalalañumirriynyndja limurr dhu ñunhi bukmaknha yan dhärriny gumurrñurnydja nhanukal bala limurr dhu ñunhi wanga'-wanganyinha yan lakaranhamirryndja nhanukal God-Wañarrwalnydja ñunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga ñayipin dhu limurruny ñunhi mala-djarr'yurnnydja.

Yaka nhe dhu ga ñunhi djäma ñula nhä yätjkurr rom, ñayi balañ bäynha ñuriñiyi nhokal romdhu bilmarañ ñunhan ñunhi Garraywalañumirrinhan wäwany walalany Godkalañurnha

Don't do anything that will turn your brother away from God
Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu ñunhi liya-ñamañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripuñunhany yolñuny walalany ñayañu-midikuman. ¹⁴ Yo. Garrayyu Djesuy ñayipi yanbi dhuwal ñarranhany Bolnhany marñgi-gurruPAR, bala ñarra dhuwal marñgin yulñuny, ñunhi bukmak nhäny mala warrpam' ñathany manymak yan yolñuwnydja walalañ lukanharaw. Ga ñuli nhe ga guyaña ñunhi nhä ñatha ñayi nhokal dhuyuny guykthunawuynyndja lukanharaw, ñunhiny ñayi nhakun nhokiyingal yan wukiñdi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja ñunhi nhuñu warray, ñuriki yolñuw ñunhi nhe mirithirr marñgi nahanu Djesu-Christku, bala nhe dhu ñunhi lukany bawalamirra yan ñula nhäny. Yurr yakany ñamakurr dhuwanna gam', Ñuli nhe dhu ñunhi ñula nhä luka milman nhakun nhokiyingalañuwal nhe wäwa'mirriñuwala, ñunhiny nhe romnhan bañuwañuyurr dhakañgunala, ñunhiny nhe moñuñuyinan nahanu. Ga dhuwaliyiny yakan manymak. Ñuriñiyiny nhakun ga mañutji-lakaram bitjanna; ñunhiny nhakun nhe gi bäyñun mähr-ñamathi ñurikin wäwa'mirriñuwnha nhokiyingalañaw.

¹⁶ Yo, manymak warray ñunhi nhe ga nhina garppinamiriwnydja gänany ñula nhämiriwnydja ñunhi dhiyalnydja wäñañur. Yurr yakany manymak ñunhi walal dhu ga yolñu'-yulñuy yätjkurr-lakaram Garraywun rom ñuriñiyi nhokala djämay, bili nhe muka ñunhi wiripuñunhany yolñuny galkirrinnyamarañal. ¹⁷ Bili God-Wañarrwuny rom dhuwal yaka ñathapuynyndja ga gapupuynyndja lukanhawuy, ga ñula nhäpuynyndja mala ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja. God-Wañarrwuny dhuwal rom ñali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga ñayañu-yal'yunan ñula nhämiriwnha, galña-djulñithirra dhu ga yan mirithirra, bili ñuriñin ñunhi God-Wañarrwala Dhuyu-Birrimbirryun ñanya dhu ga buñgañmaram. ¹⁸ Ga ñunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan ñuriñiyiny ñunhi romdhu, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrnydja mirithirra yan gonmirriyirryndja, ñayañu-djulñithirra manapan, mähr-widi'yunna ñayi nhuñu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga ñunhi yolñuynyndja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja ñuriñin bili yan djämaynydja wanganydhun ñunhi ñayi dhu ga limurruny wangany-manapanna, mähr limurr dhu ga nhinany mägayamirriñura yan romñurnydja

wanganyjura yānan rrambanjin, mǎrr limurr dhu marrtji rrambanjin bala nūthanmaranhamirrnydja bala-rāli'yunmirra yan. ²⁰ God-Waṇarryu nhakun nūnhi ṇayipi mǎrraṇalnydja nūnhiny yolṇuny ṇayaṇu-yalṇginhany. Ga yaka nhumany ṇula ṇanyanhany baḍuwaḍuyurr nūnhiyiny yolṇuny nūnhi God-Waṇarrwunṇuny mǎrranhawuynha, bāydhi mak ṇayi ṇuli nūnhi yaka'yundja wiripuny ṇathaw lukanharaw. Nāthany dhuwal bukmak yan ṇamakurr lukanhamirr, yurr yakany nūṇu many-mak nūnhin nūnhi nhe dhu milman nyan'thun wiripunuwala yolṇuwal, nūnhiny nhe moṇunṇuyinan nhanṇu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nūnhi yuwalktja nhumalan Garraywalaṇumirriwnydydja yolṇuw walalan dhunupany rom. Yakan luki nūnhiny warrakan'tja ṇanak, ga yaka luki nānitjiny ga ṇula nhāny, ga yaka djāma ṇula nhā mala nūnhi nhe ṇuli nūriṇiyi bāynha ṇula ṇulthu'maraṇ nūnhi nūṇuwuy nhe wāwa'mirriṇunhan walalany, bala bilmaraṇun walalany beṇura nūnhi nhanukala Godkalanṇura.

²² Gatjuy guyaṇi ṇathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marṇgi nhumalaṇuwuy nhuma, nhepi ga God-Waṇarr. Yo, nūnhiyiny dhu ga dhuwal yolṇu nhina ṇayaṇu-djulṇithirriydydja nūnhi ṇayi ṇuli gi yakan liya-midiki nhanṇuwuy ṇayi. ²³ Ga ṇuli nhe yolṇu liya-dharrwany mǎrr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. ṇuli nhe dhu luka ṇayaṇuy mǎrr-yulkthunaraynydja, ṇayiny dhu God-Waṇarryuny nhuna yātjkurr-lakaraman, bili nhe nūnhi bitjarryiny djāma mǎrr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ṇuli nhe dhu ga djāma nūnhi bitjandja bili ṇula nhāny mala mǎrr-yuwalkthinyamiriwyuny yan, nūnhiyiny nhakun yātjkurra mirithirra nūṇu.

15

Nūnhi bili yan djāmany gi nūnhi ṇayi dhu ga nūriṇiyi guṇga'yun wiripuwurruny yolṇuny walalany; yaka yan nūnapinyany nhe gi guṇga'yunmirr

Only do things that will help other people, don't just please yourself

Romans 15.1-6

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marṇgin mirithirra God-Waṇarrwuny, ga dhārrany limurr ga dhuwal dālnha yan, bili nūriṇi limurrṇgiyinal mǎrr-nhirrpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nūnhi yalṇgi-lakaramany nūnhany nūnhi wiripuwurrunhany yolṇuny walalany, nūnhi walal marrtji mǎrr gaṇga yan marṇgithirr ga mǎrr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurruṇ'thunna yan gāmany, ga guṇga'yundja walalany. Yaka ṇali dhu ga djāma nūriṇiny bili yan wanganyguny nūnhi ṇalipi ga nhaku malaṇuw djālthirr. ² Nany djāmany limurr dhu ga dhuwal, nūnhi bili yan mala nūnhi dhu marrtji guṇga'yun nūnha nūnhi wiripuwurruny yolṇuny walalany, mǎrr walalnydydja dhu ga nhina ṇamakurriy yan, bala dhu marrtji nūnhi nūthanna yolṇuny walal nūnhiliyiny God-Waṇarrwalnydja dhukarrṇur.

³ Guyaṇi ṇathil walal ṇanya Djesu-Christnha. Bāyṇu ṇayiny ganha nūnhi Djesu-Christthuny djāma ṇula nhāny nhanukiyingalnydja ṇayi djālyu; yānan ṇayiny nūnhi ṇanyapinyany ṇayi dhayunṇaminan, ga nūnhi ṇayi gan bitjarryiny djāma God-Waṇarrwal yan djālkurrnydja, bāydhi walal marrtjin nūnhi yolṇuynydydja walal ṇanya gupa-waṇanany ṇarrtjurnydydja.

Bili dhärukthja ga njunha dhärra djorra'nurnydja wukirriwuynyndja bitjanna gam', "God-Wañarr, yolñuynyndja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnyndja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga njunha ñarraku warray nuyulkthirnyndja nurunyny njunhi yätjkurruynyndja dhärukthu walalañgiyingal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala njunha njunhi God-Wañarrwalnyndja djorra'nur wukirripuynyndja ñorran marrtji, God-Wañarrwun yan njunhiyi nhirpanawuynyndja limurrunguny marñgithinyaraw, balanyarawnha bili yan nayañu-marpparañdhinyarawnyndja, määrr limurnydja dhu ga dhärra dälñha yan ñurukalnyndja njunhi romgal nayañu-wutthunamirriwalnyndja, bala limurr dhu ga njunhi bitjanna bili nhinany gatipu'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu malñ'thurr njunhiyi ñula nhä mala njunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi wangany njunhi marpparañgunhamirnyndja, ga ñayi ñuli ga guñga'yundja limurruny nayañu-bulñha'maramany määrr-wiyinñuwnydja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga njunhi guñga'yundja nhumalany, määrr nhumany dhu ga nhina bukmak yan wanganyñur nayañu-wanganydhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo, ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalañ, nhuma dhu ga njunhi rrambañin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanñuny God-Wañarrwuny njunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garrawu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirnyndja walal gi nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garraw gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañalñha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan njunha njunhi wiripuwurrñhany yolñuny walalany Garrawwalañumirrin, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuynyndja rom God-Wañarryuny. ⁸ Määrr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christtja gan njunhi nhinan dhiyalnyndja, määrr balañ ñayi djäma guñga'yuna njunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarrwuny, njunhi ñayi dhäruk-wanganymirr, yakan ñayi dhu njunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan njunhi nhäny mala, njunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bapurrual malañuwal mala-ñurkanhawuywal, ga njunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin malñ'thurryndja Djesuwalañuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan njunhi nhinanany walalañgal wiripunñuwnha gämurruwny'tja njunhi dhu malñ'thun, määrr dhu walalnyndja njunhi Djan'tayilnyndja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarrwun, bili ñayi njunhi bitjarryi bili walalañguny mel-wuyurriy, nhakun ñayi walalany njunhi walñakunala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga njunha lakaram bitjanna gam',

"Dhiyañun gämurruy' ñarra nhunñu dhu ga dhuwal wokthundja,

ɲarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha*
 yolɲuwalnydja walalangal;
 ɲanapurɲnydja dhu ɲunhi wangany-manapanmirra wokthundja
 manikaywurra dar'taryun nhunyny."

10 Ga bitjandhi bili ga ɲunha djourrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',
 "Biyak bili gi ɲayanu-djulɲithin gonmirriyin nhininy,
 nhumany ɲunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolɲu walal.
 Wokthurrnydja gi nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun rrambanin nhu-
 man ɲunhiwurrnha yolɲu walal

ɲunhi walal God-Waɲarrwun gänaɲ'maranhawuy."
 11 Ga wiripuny ga ɲunha djourray' lakaram bitjan gam',
 "Wokthundja nhuma dhu ga ɲunhi Garraywun yan
 nhumany ɲunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolɲu walal bapurruny ga
 bapurruny ga bapurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga ɲunhi yolɲuny walal wokthundja
 nhanɲuwuynha yan Garraywun
 bawalamirriwurrnha yan wäɲakurrnydja mala."

12 Ga bulu nhakun ɲayi Yitjaya* waɲan bitjarr gam',
 "Yolɲuny dhu ɲunhi dhawal-guyanany nhanukal Djitjiwal*
 yarrataɲurnydja,
 malɲ'thundja ɲayi dhu ɲunhi,
 bala nhinany ɲayi dhu ga ɲurruɲawalaɲun bungawan
 ɲurikiwurrungun ɲunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walalnha dhu ga ɲunhi Djan'tayilyun yolɲuy walal malay ɲanyanhany
 märr-yuwalkmirriyirrnydja,
 dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga ɲunhiyiny,
 ga yan bili ga märraɲ walal dhu nhanukun ɲula nhä malany ɲunhi
 ɲamakurrnydja mirithirrnydja
 yalalan ɲunhalnha djiwarr'ɲura."

13 Ga ɲarrapiny ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaɲ God-
 Waɲarrwala ɲunhi ɲayi ɲuli ga gurrupan ɲayanu-mulka'kunhamirr
 rom, ɲayi dhu dhaɲaɲguman nhumalany ɲoy-djulɲithinyaraynha
 ga mägayaynha romdhu ɲunhi nhuma ɲuli ga märr-nhirrpanmirr
 nhanukiyingala yan, märr nhumalaɲ dhu ɲunhi ɲayanu-
 gatjpu'yunawuynydja ɲuthandja dälthirra ɲuriɲiyin ɲunhi nhanukala
 Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny.

*Bolnydja gan ɲunhi djälthin bukmaku yan yolɲuwnydja walalan
 marɲgithinyaraw Djesuwnydja*

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

14 Yo, wäwa ga yapa walal ɲarraku, ɲarrapiny dhuwal marɲgin nhu-
 malaɲ, ɲunhi nhumany ga dhuwali nhina ɲamakurr yan ɲula nhämiriw
 bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marɲginy ɲurikiny ɲunhi
 Garraywalaɲawnydja romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali gany-
 djarrnydja ɲayathamany marɲgikunhaminyarawnydja nhumalaɲguwuy
 nhuma bala-räli'yunminyarawnydja. 15 Yurr dhuwandja ɲarra ga
 dhäruk nhirrpan nhumalaɲ dhipalnydja djourra'lil ɲurru-dhunupawnha
 yan waɲanharaw, yän nhakun dhu ga guyaɲanhamirriyam nhumalany,
 bili ɲayipi ɲunhi God-Waɲarryu ɲarrany nhirrpar dhiyakiyiny djämaw

* 15:9 Gentiles 15:10 Deuteronomy 32.43 15:11 Psalm 117.1 15:12 Isaiah 11.10 * 15:12

Isaiah * 15:12 Jesse

dhunupawnydja. ¹⁶ Narrany dhuwal yolŋu djämamirr Djesu-Christku yan; ŋayipi ŋunhi ŋarranhany dju'yurr lakaranharaw manymakkuny dhäwuw bejurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja marŋgikunharaw ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Narrany dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolŋu, märr dhu ŋunhi walalnydja Djan'tayilnydja yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja ŋayanunur ŋuliwitjanna ŋunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djäma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djämany ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋganygu yan ŋarra ga dhuwal mirithirnydja dhikany ŋayanudjulŋithirnydja, ŋuriki ŋunhi, ŋunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djäman yolŋuwalnydja walalaŋgal dhuwalatjanna ŋunhi ŋarrakalaŋuwurra djämakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Narrany dhu ga dhuwal lakaramany ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi nhä ŋayi gan Djesu-Christthu djäma ŋarrakalaŋuwurr, ŋunhi ŋayi ŋarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djämaw, ŋunhi ŋarrany dhu ga milkuman ŋanyanhan Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, märr walalnydja ŋanya dhu ŋunhi God-Waŋarrnhany dhäruktja märraman yan.

Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi Djan'tayilnydja yolŋu walal marŋgithinany Garrawuny Djesu-Christkuny ŋarrakal dhäwuy lakaranharay, bala walal yan märr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarnha ŋunhi walal gan nhäŋal ganydjarr yindi ga ŋula nhä malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djäma walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyingal ŋayi ganydjarryuny yindiynha. Yo, marrtjinany ŋarra gan ŋunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wäŋakurr ga wäŋakurr, beŋur Djurutjalamŋur,* ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋarra ŋunha wäŋa Lirikam,* yurr barrku ŋunhi mirithirr wäŋany. Ga bawalamirriwurr wäŋakurr ŋarra gan dhäwuny' lakaraŋal warppam'thurr yan Djesu-Christkalaŋawunydydja. ²⁰ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjinany ŋunhiwiliyiny wäŋalil malaŋulil, ŋunhi walal ŋuli ganha bäyŋu yolŋu'-yulŋuy ŋäthil dhäwu ŋänha nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy ŋunhiliny wäŋanur malaŋunur. Yaka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋal ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan bili ŋäkul ŋanya Djesu-Christnhany ŋula yolkuŋuny yolŋuwun lakaranhawuy, bili ŋarrany gi dhuwal yaka djälthi ŋarra dhu bunbu dhul'yun ŋunhiwiliyiny lukulil dhulŋunulilnydja ŋula wiripuŋuwalnydja yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ŋäthil luku-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga ŋunha lakaram ŋanhanhany Djesunhany bitjanna gam',

“Ŋunhiwurryiny ŋunhi yolŋu walal dhuŋamirrnydja,
 ŋunhi walalaŋ bäyŋu ŋula yolthu lakaranha ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny,
 walalŋha dhu ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal nhämany ŋanya dharaŋandja.

Ga ŋuriŋiwurruy yolŋuy walal ŋunhi walal bäyŋu ŋanya ŋäthil ŋänha,
 walalŋha ŋanya dhu ŋunhi ŋuriŋuwurruyiny ga ŋämany bala dhu yan dharaŋana.”

Bolyuny ŋunhi guyaŋan, bala ŋayi yan dhukarrnydja ŋamaŋamayurra nhanŋuwunydydja ŋayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydja

* **15:18-19** Jerusalem; Illyricum **15:21** Isaiah 52.15

*Paul planned to visit Rome**Romans 15.22-33*

²² Yo, märr-wiyin muka narra gan nunhi djälthinany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalangalnydja, yurr nayipiny narrantany gan nunhi God-Wanarrayyuny djuy'yurr wiripunulil wiripunulil wägalil malanjulil bitjarr bili yan, nurikiwurrungal nunhi walal nuli ganha bäynu nänha Garraynha näthil. ²³ Ga dhiyanuny bala naraku djämany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala narra ga dhuwal gatpu'yundja narra dhu galki marrtjin balayin nhumalangala, bili dharrwan dhuwal dhungarrany narra gan gyañanany nhumalany, djälthinany narra gan nunhi nhumalan guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyanuny bala narra ga dhuwal gyaña narra dhu marrtji balan makarrlil wägalil Bayinlila,* yurr nayanu-gatpu'yundja narra ga dhuwal, narra bongun nhäny nhumalany bukmaknha yan dhiyalii Rawumdja wäñanur, nunhi narra bongun marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmarany nhumalany bala Bayinlilnydja wägalil. Dhiyaliiyiny narra bongun nhini märr-gurriri yan nhumalangalnydja; nunhi nhuma nathil bongun narrantany nayanu-namathanuny, ga bulu nhuma dhu narrantany gunga'yurr, bala nhuma dhu narrantany djuy'yurnha balan Bayinlila wägalil. ²⁵ Yurr nurruny nathil narra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, gunga'yunaraw Garrawalanumirriw yolñuw walalan, gänu narra dhu rrupiya walalan. ²⁶ Bili dhiyanuwurruyiny gan nunhi yolñuy walal wäña-Matjataniyapuyyiny* ga wäña-Yäkiyapuyyiny,* wangany-mana'-manapar rrupiyan ga nula nhän mala mundhurr nurikiwurrungal nunhi Godkalanumirriwnha yolñuw walalan, bili nunhi wiripuwurruyiny gan nhinan nurruwuykmirra nunhiliyiny Djurutjalamdja wäñanur. ²⁷ Yo, nunhi walal gan bitjarryiny djäma, bili walalawuynyndja gan nunhi gyañan balanyarawyi muka djämaw gunga'yunaraw, ga nunhiyiny nunhi walalangunyny Djan'tayilwunyny yanara'-bakmaranhawuy, bili walalangalanuwurr nunhi Djuw malawalanuwurr walalnydja nunhi Djan'tayilyuny yolñuy walal märranala gan nunhi walnamirrnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka nunhi walalangunyny Djan'tayilwunyny yolñuw walalan, nunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roñanmaram gurrupan balany walalangunyny Djuw malawnydja, gunga'yunna walalany dhu ga nuriñiyiny rrupiyay ga nula nhaliynha malany nunhi walal ga nayatham.

²⁸ Yo, dhunupan narra bongun gägun walalan nunhiyiny, nunhi walal gan Garrawalanumirriy yolñuy walal wangany-mana'-manapar, bala narra bongun yan gurrupula walalany nunhiliyiny nunhi wäña-Djuritjalambuywunyny yolñuw walalan, ga dhäñur beñuryiny narra dhu nunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhä-märranun djulkthurra Bayinlila makarrlil wägalil. ²⁹ Ga nunhi narra dhu buniny bongun nhumalan dhiyaliiyiny, nayiny dhu nunhi Djesu-Christthuny limurrunhany nayanu-namathanun, gurrupula nayi bongun latjun' nunhi nula nhäny mala, limurr dhu gi nuriñiyi nayanu-djulñithiny, ga gonmirriyiny limurr dhu gi rrambanin.

³⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, wanany narra ga dhuwal yäkuynyndja limurrungalanyuwal Garrawal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal märr-namathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra Dhuyubirrimbirrwalanuwurr yan. Buku-djulñimirr, mirithirr yan limurr

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia

dhu ga dhuwal bukumirriyaman nāj'thundja God-Wañarrnhany, nhuma ga ñarrapi, mǎrr ñayi dhu ñarrany guṅga'yun muka. ³¹ Bili ñunhany ñunhi Djudyany* wāṇaṇur, yolṇu walal ga nhina mǎrr-yuwalkthinyamiriwnha mala, ga bulu ṇayan'mirra walal ñarrakuny, walal ñarrany dhu buman murrkay'kuman. Nāj'thurndya gi God-Wañarrnhany walṇakunharaw yan ñarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukumirriyandhi ṇurikiwurrunguny ñunhi yolṇuw walalaṇ wāṇa-Djurutjalambuywuny Garaywalaṇumirriw mala, mǎrr walalndya dhu ṇayaṇu-djulṇithirra, bala mǎrraman walal dhu dhuwandja ñunhi mundhurr, ñunhi ñarra dhu dhuwal gāman walalaṅgal. ³² Ga dhāṇur beṇuryiny bala ñarra dhu ñunhi yurnha nhakun nhumalaṅgalndya marrtji ṇayaṇuynyaṇdja ṇoy-djulṇithinyaraynha yānan, nhanukiyingal yan God-Wañarrwalnha ṇayaṇuynyaṇdja. Ga djāṇdya ñarra limurr dhu ga nhinany dhiyaliny rrambaṇin yan ṇayaṇuny yal'yunan. ³³ Ñarrany ga dhuwal bukumirriyaman nhumalaṇ, mǎrr ñayi dhu God-Wañarrndya galkithirra nhumalaṅgal bukmakkala yan, ñunhiyiny ñunhi ñayi ṇurruḍawalaṇu māgayaw romgu.

16

Bolyu djuy'yurr mǎrr-ṇamathinyawuy nhanukiyingalaṇaw ṇayi yolṇuw walalaṇ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marṇgi muka nhuma limurrungalaṇawndya yapa'mirriṇuw yākuw Bepiwnyaṇdja,* ñunhi ñayi ga nhinany dhuwali wāṇaṇur yākuṇur Djin'kiriya,* yurr ñayi ñunhi wāṇa-nhirrpanawuy guṅga'yunamirr ñunhi Godkalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ. ² Mǎrraṇuny ṇanya gumurr-ṇamathi yan Garaywal yākuynyaṇdja. Guṅga'yurnyaṇdja ṇanya gi biyak bili mǎrr-ṇamathinyaraynndya God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanṇu ṇula nhāny mala, mǎrr ñayi dhu ga nhinany ṇayaṇu-djulṇithirr yan, ga goṇmirriyirr muka. Bili ṇuriṇiyiny miyalkthu ṇuli ga ñunhi bitjan bili yan guṅga'yun wiripuwurrnhany yolṇuny walalany bawalamirrinny yan bukmaknha, ga bitjarriy bili ñarranhany ṇayi gan ñunhi guṅga'yurriy.

³ Ga dhuwal ñarrany ga djuy'yunna mǎrr-ṇamathinyawuynyaṇdja maṇḍaṅguny galay'manydjiwnyaṇdja Buritjilawndya* ga Guwilawndya,* ñarrakiyingalaṇawndya lundu'mirriṇuw maṇḍaṇ. Bili ṇuriṇiyiny maṇḍa ṇuli ga djāma Garaywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambaṇi. ⁴ Buku-gurrpandja ñarra maṇḍany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi maṇḍa ñarrany walṇakuṇal beṇur marṇur. Maṇḍany balaṇ ñunhi burakinya muka maṇḍapiny, yurr yaka maṇḍa ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarriy bili ṇuruṇuwurruynyaṇdja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garaywalaṇumirriy buku-gurrparyi maṇḍany ṇunhiṇuwuyyiny walṇakunhawuynyaṇdja ñarrakalaṇawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga mǎrr-ṇamathinyawuy djuy'yun bukmakkun yan yolṇuw walalaṇ, ṇurikiwurrungun ñunhi Garaywalaṇumirriwnha yolṇuw walalaṇ ñunhi walal ṇuli ga luṇ'maranhamirr ñunhiliyi maṇḍaṅgal wāṇaṇur.

Ga gurrupulyi mǎrr-ṇamathinyawuy ñarrakuṇ ṇurikiny yolṇuw Ban-itawndya,* ñunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriṇu, ṇurikiny

* **15:31** Judea * **16:1** Phoebe; Cenchreae * **16:3** Priscilla; Aquila

nunhi ñayi ñurruñu märr-yuwalkmirriyin Garraywu, yurnha ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal wäña-Yaytjapuynyndja* mala märr-yuwalkthin gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Meriw,* ñunhi ñayi ga dhuwaliyi mirithirr djäma guñga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy ñuriki mañḁaḁ märrmaw' yolñuw mañḁaḁ Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ñunhi yolñuny mañḁaḁ Djuw bäpurru ñanapurr mala, ñunhi mañḁaḁ gan gärrin dharruñguñur napurr muka rrambañi. Yo, ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal Djuy'yunawuynyndja marñgimirr muka mañḁaḁ, nhakun walal ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman mañḁanhany. Ga malthurrnydja mañḁaḁ gan ñunhi Djesu-Christkuny ñäthil muka yan, yurnha ñunhi ñarrapiny walña-gurrupanmin ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Yambiliyatatjku,* ñarrakalañawnha galkipuywun lundu'mirriñuw ñunhi linyalanguny ñayañu wanganyñura Garraywalnydja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ñarrakuñ märr-ñamathinyawuy ñarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ñunhi ñayi gan ñuriniyi yolñuy djämany Djesu-Christku ñanapurr rrambañi, ga wiripunuw ñarrakalañaw lundu'mirriñuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhäkatjku.* ¹⁰ Yo, ga ñanyanhany gan ñunhi Yapilitjnhany* yäkuny birrka'yurnnydja bawalamirriynha yan ñula nhaliynyndja malañuy, yurr ñayiny gan ñunhi bitjarra bili dälñha yan dhärran Djesu-Christkalnydja badakñha yan. Ga nhanñuny ñarra ga märr-ñamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalañaw Rit-japalawalañuw* gurruñumirriw yolñuw walalañ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurruñupulyi wiripuny märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ Yirutiyañguny,* ñunhi ñayi ñarraku gurruñumirriy, ga bulu nhanñu wiripuny Nätjitjiw* ga wiripuwurruñ Garraywalañumirriw ñunhi walal ga nhina nhanukal wäñañur.

¹² Ñuriniyi märrmayny'tja miyalkthu mañḁaḁ Dopinaynyndja* ga Dopat-jaynyndja,* djäma mañḁaḁ ñuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurruñupulyi mañḁaḁguny märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ. Ga biyakiyi bili wiripunuwynyndja lundu'mirriñuw ñarrakalañaw marrkap-mirriwnynda yäkuw Botjiwnynda,* gurruñupulyi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ, ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili djäma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolñu djämamirr manymak Garraywu, ga ñänḁi'mirriñuny nhanñu ñunhi, balanyan ñayi ñunhi ñarrakuny nhakun ñayi ñarrakuwuynha ñänḁi'mirriñu; yo, ñurikiyin mañḁaḁ ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuynyndja ñarrakiyinguñ ñarra. ¹⁴ Ga wiripuwurruñ yolñuw walalañ balanyayi bili nhuma dhu gurruñupandhi märr-ñamathinyawuy ñarrakuñ, dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yämitjku,* ga Batupatjku,* ga Yämatjkuny,* ga wiripuwurruñ limurrungalañaw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäwaw ga yapaw walalañ bukmakku yan, ñunhi walal ga nhina walalañgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ñarra

* 16:5 Epaenetu; Asia * 16:6 Mary * 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatu * 16:9 Urbanus; Stachys * 16:10 Apelles; Aristobulus * 16:11 Herodion; Narcissus * 16:12 Tryphaena; Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus * 16:14 Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas

ga mÄrr-ŋamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Ner-iyaw* ga nhanukalaŋaw yapa'mirriŋuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ŋurikiwurrŋ Godkalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal ga nhina dhuwaliyi walalaŋgal wäŋaŋur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ŋunhi wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romŋur. Gatjuy dhang'i'yunminyawurra walal goŋ-djalk-djalkthunmirra, ga mÄrr-ŋamathinyamirrnydja nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan. Bukmakthu yan dhuwal Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal bäpurruy ga bäpurruy ga djuy'yundja nhumalaŋ mÄrr-ŋamathinyawuynydja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhäruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhäruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal waŋganyŋha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnydja nhuma gan ŋunhi bar-kuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhäwuny' walal ga ŋunhi lakaram wiripunuyaman, ŋayaŋu-midiikumanna ga ŋunhan ŋunhi yolŋuny walalany wiripuwurrŋhan, bili walal gi yaka yuwalkkun djälthi ŋurikiyiny dhäwuŋ ŋunhi nhä nhuma gan ŋäthil ŋäkul bala märraŋala. Ŋuli walal dhu ŋunhi balany marrtji nhumalaŋgalnydja, ga ŋunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman. Yurr nhumapiny gänaŋ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beŋurnydja ŋunhi walalaŋgalnydja malaŋur, bäyŋun nhuma dhu galkithirr walalaŋgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ŋunhi yolŋu walal bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi djäma Garraywuny limurrŋgalaŋawnydja Djesu-Christkun; djämany walal ŋuli ga ŋunhi yindikunhaminyarawnha yan, mÄrr walal dhu ga märram ŋula nhä mala ŋunhi nhaku walal ŋuli ga djälthirr. Yo, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkum dhika be, yurr ŋuriniyi dhärukthuny walalaŋgal walal ŋuli ga mayali'-gämany yolŋunhan walalany, ŋunhi walal ŋuli ga mÄrr-yuwalkmirriyirr ŋula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ŋarra ga dhuwal ŋayaŋu-djulŋithirrnydja nhumalaŋgal, bili bukmakthun gan ŋunhi ŋäkulnydja nhumalany, ŋunhi nhumany ga dhuwali dhärra däl yan, ga dhäruktja nhuma ŋuli ga märram Garraynhan yan. Yurr ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirr yan marŋithirrnydja manymakkuny romgu, yurr yakany ŋarra nhumalaŋ dhuwal djäl ŋurikin ŋunhi, ŋunhi nhuma dhu ga marŋithirr yätjkurruwnha. Yanan gi biyakun mÄrr-mukthurra nhininy, yakan gi djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja.

²⁰ Yo. God-Waŋarr dhuwal ŋayipi rom-waŋaŋuny dhiyakiyiny ŋunhi mägayawnydja romgu, ga ŋayi dhu dhurrrparaman biny-djitjkuman ŋunhiyiny yätjkurrŋhany birrimbirrŋha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warrpam'thunna yan, mÄrr ŋayi dhu yakan buluny ga baɖuwaɖuyun nhumalany.

Dhuwal ŋarra ga bukmirriyaman nhumalaŋ, mÄrr nhumany dhu ga ŋayaŋu-djulŋithirra yan ga marrparaŋnha nhinany, ŋuliwitjanna limurrŋgalaŋuwala Garraywal Djesu-Christkalnha mÄrr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

* 16:15 Philologus; Julia; Nereus; Olympas

²¹ Dimithiynyndja* ga dhuwal djäma dhuwanna nararakala, ga nayiny bitjarryi bili djuy'yurriy nhumalan märr-ñamathinyawuy, ga dhiyanuwurruy nunhi wiripuwurruy yolñuy walal Lutjiyay* ga Djajtjindhu* ga Djapatay,* nunhi walalnydja naraku gurruñumirriy mala balanyayi bili Djuw bäpurru yan.

²² Ga narra Dotjiyay* yäkuy, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalan märr-ñamathinyawuy Garrawal yan yäkuynyndja. Yurr wukirriy narra ga dhuwal Bolwalañuwurr dhäruk-gurruñanminyawurruy, bili narany dhuwal balanyayi bili yan Garrawu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany narra ga dhuwal Bolnydja wäñanurnydja yolñuwal yäkuwal Gäyatjkal,* ñurikalay yolñuwal nunhi walal ñuli ga bunbunur nhanukal buku-ñun'maranhamirr yolñu walal Garrawalañumirr mala. Ga nayiny dhiyanjiyiny Gäyatjthuny bitjarryi bili djuy'yurriy märr-ñamathinyawuy nhumalan. Ga nayiny Yiratjtatj* dhuwal yolñu yäku, nunhi nayi ñuli ga djäga rrupiyaw wäñadhuwalañuwuy yolñu walalan, ga wiripuny wäwa'mirriñu muka limurruñ yäku Gotatj,* dhiyanjiy yolñuy mañda ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalan märr-ñamathinyawuy.

²⁴ Narrapiny ga dhuwal bukumirriyam nhumalan bukmakkun yan, märr nhumany dhu ga nunhi nhinany märr-ñamathinyanura yan, wangany-manapanna limurruñgalañuwal Garrawala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurruy ndja wokthunna God-Wañarwuny, manyak-lakaraman nanya. Bili nayiny dhuwal mirithirr warraw ganydjarr-dumurr, nayiny nhumalany dhu nunhi ganydjarrnydja gurruñan, märr nhumany dhu ga dhärra dälñha yan nunhilin bili yan wanganyñura dhärukñurnydja, nunhi narra ñuli ga lakaram Djesu-Christkalañuwuy. Yo, God-Wañarwuny nunhi bilin mañ'marañala dhawatmarañala nunhiyiny yuwalkñhany dhäwuny nunhi nãthilnydja gan nunhiy ñorran be bäy dñulul'yurr muka beñur bili yan nunhi ñurruyirr'yunañur walunur. ²⁶ Yurr dhiyanuny bala nunhiyiny yuwalktja dhäwu bilin mañ'thurra warrañulthinan. God-Wañarwuny gan nunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyañalnydja lakarañal walalañgalañuwurra nunhi djawarrkmirriwalañuwurra, bala walanydja gan nunhi wukirrin dñorra'lila nãthilmirriyañala. Ga nunhi nayi nunhiyiny walña-diktiktja God-Wañar dhäruk-gurruñanminany bala nayi ga dhuwaliy dhäwuny marrtjin buku-liw'maraman bäpurruñlila ga bäpurruñlila, märr dhu nunhi bukmakñha märr-yuwalkmirriyirruy ndja ñurikiyiny dhäwu bala dhu dhärukñtja walal nunhi määrraman bala yan dñamamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Wañarñha dhuwal nayipin yan wanganyñha yuwalktja gañaman, nayipin wanganyñha yan nunhi marnginy bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manyak-lakaraman nanya dhuwalatjanna nunhi Djesu-Christkalañuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga nunhi wokthundja nannu ñurikiyin bili yan wanganygun, nunhi nayi ga nhina galumanyandhu romdhu dñenarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiy-inñumirra. Yo, yuwalk muka.

* **16:21** Timothy; Lucius; Jason; Sosipater * **16:22** Tertius * **16:23** Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA **Dhuwal nhe dhu nurrununy nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŃ, wukirriny ŋayi dhuwal bala yolŃuw walalaŃ Gorinlil wäŋalil, ga bulu bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŋalil.

Ga ŋunhiliyiny gan Gorindja wäŋaŋur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ŋayiny Bolyuny wukirrin walalaŋgun Garraywalaŋumirriwnha mala balayin wäŋalil marŋgikuŋala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŋuwuy yan Garraywu ŋunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŋgal malaŋur.

Dharrway wiripuwurruy yolŃuy walal lakaraŋal nhanukal Bolwal ŋunhi ŋayi gan dhulmu-marimirriyin ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŃuwal walalaŋgal, balanya nhakun gan maŋutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga marramba' rom gan marrtjin ŋunhiliyi, ga walalnydja gan ŋunhi nurru-warryunayŋuynyndja yolŃuy walal yakan nhakun raypirri'yurnydja yolŃunhany walalany ŋunhiliyiny. Ga dhiyal ŋunhi märrma'ŋurnydja gali'ŋur 12-ŋurnydja ga 14-ŋurnydja ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi mirithirra nurrunun gämurru' djäma mala nhanŋu Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalaŋumirriy mala milkum märr-ŋamathinyawuy bukmakŋur djämaŋur mala.

Ga dhiyan bala waluy limurr dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriy yolŃuy walal waŋa rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyaŋuryi mala romŋur, nhä mala ŋayi dhu ga rom mala yätjkurr maŋ'thun dhuwalatjan limurrŋalaŋuwurr ŋolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŋarrakun BolwuŃ* ŋunhi ŋarrany dhuwal Djesu-Christkun djuy'yunawuy, ga God-WaŋarrwuŃ ŋarra dhuwal nhanukiyin-guŋ djarr'yunawuynyndja, ga DjutjthanitjkuŃ* dhuwal wiripuny ŋunhi ŋayiny balanyayi bili malthunamirryi yolŃu.

² Dhuwandja ŋunhi Godkalaŋumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw ŋunhi Gorinlila* wäŋalil. ŋayi muka ŋunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnydja märr nhumany dhu ŋunhi nhanŋuwuynha yan yolŃuny walal, buku-ŋal'yun dhu ga nhanukalaŋawnha yan yäkuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaram ŋanya “Garray Djesu-Christ,” bitjan.

³ Märr limurrŋal God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanŋuwuy ŋayi ŋunhi maŋutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

God-WaŋarrwuŃ maŋutji-wuyunawuy, ŋunhi limurr märraŋal Djesu-Christkalaŋawurr

*God's blessings that we have received in Christ
1 Corinthians 1.4-9*

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

⁴ Ga buku-gurrpandja narra nuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalan God-Wanarrnhany, nunhiñuwuynyndja nunhi nayi gurrupar nhumalan mel-wuyunamirr rom nhanukalanawurr Djesu Christkalanawurr. ⁵ Ga nunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany nunhi mārāñalnydja dharrwan mirithirra nhanukununy, ga bitjarryi bili nayi gan nhumalany nunhi gunga'yurrii djawarrkthunarawnydja ga dharanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala nunhi dhawuny nhanukalanuwuynyndja Christkalanawuynyndja malñ'thurruynyndja nhokalnydja yuwalkthinan yan, ⁷ mār nheny dhu nunhi yakan bāythi nula walhamirriynyndja mundhurrwu, balanyamirriynyndja nunhi nayi dhu bongun limurruñ Garraynyndja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny nayi nhuna dhu nunhi nayan dālkuman, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirrii, mār nheny dhu ga nunhi nayan darrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy nunhi limurruñ dhu Garraynyndja Djesu-Christtja gumurr-ronjiyi. ⁹ Bala limurruynyndja dhu ga nunhi God-Wanarrnhan yan mār-yuwalkmirriyirruynyndja, nunhi nayin limurrunhany mārāñal wangany manaparnyndja nhanukala Gāthu'mirriñuwal nhanukalanuwal Djesu-Christkala limurruñgalanawala Garraiywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

Whom should we follow?

1 Corinthians 1.10-17

¹⁰ Yo wāwa walal ga yapa walal, wanany narra nhumalany ga dhuwal yākukurrnyndja Garraiywal Djesu-Christkal. Nhiny walal gi wanganyñurnha yan, wanganydhun gāmurrui, wanganydhun yan gyañanharay, yan walal marrtji bala yorāhamirruynyndja rrambanin yan bukmaknha, nula nhakuny malāñuw, mār nayi dhu ga yakan dhiyalii mala-wulkmaranhamirruynyndja rom norra nhumalanjal. ¹¹ Bili Gilawiwānydja* gurruñumirrii mala narra kal lakaram nunhi nhumany nuli ga dhuwalii narrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurruynyndja nhuma ga wañ lakaranhamir bitjanmirra, “Narany ga malthun Bolwu” ga wiripuny ga wañ, “Narany Yapulitju,”* ga wiripu ga wañ, “Narany dhu ga malthun Betaw.”

“Ga narany ga malthun Djesu-Christku,” bitjarra. ¹³ Nhān nunhi nayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili narra nunhi nhumalanguny dhiñgañal dharpañur mālakmaranhawuñurnyndja? Narra kal nhe nunhi yākuy buku-luptja mārāñal? ¹⁴ Narany ga dhuwal buku-gurrpan God-Wanarrnha nunhi narany bāñu buku-lupmaranha nula yolnhany walalany nhumalany, nany māñdanhawuynha yan Giritpitjnha* ga Gāyatjnha.* ¹⁵ Bāñun yan balan dhu nula yol wanganyndja yolñu lakaranhamir nunhi nayi narra kalnydja yākuy buku-lupthurr. ¹⁶ Wanganymirr yan narany nunhi buku-lupmarañal Dhepanatju* yan gurruñumirriiny mala. Ga bāñun narra gi dhuwal nula buluny wiripunhany yolñuny gyañi nunhi narra kununy buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili nayiny nunhi Djesu-Christthuny narany yaka dju'yunna buku-lupmaranharawnydja. Nany dju'yurruynyndja nayi narany nunhi dhāwu yan lakaranharaw, ga lakaramany narra nuli ga nunhi dhawuny yaka yolñuwalnydja djambatjthuny gyañanhawuyyu, nunhi dhu marrtji dju'-djuwyndja ganydjarruynyndja Christkalanuwuynyndja mālakmaranhawuynyndja dharpawuy.

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus

Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjtja-guyañanhawuy

Christ is God's power and wisdom

1 Corinthians 1.18-31

¹⁸ Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy mälakmaranhawuynyndja nunhiyiny mayali'miriwnha nurikiwurrungalnydja winya'yunawuywalnydja yolnu'-yulnuwal. Yurr nurikiwurrungalnydja nunhi yolnuw walalan nunhi limurruny nayi nuli ga walnakumany yan, nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanñun God-Wañarrwun. ¹⁹ Nunhany nunhi dhuyunurnydja djourra'nur God-Wañarrwuny ga dhäruk waña bitjanna, "Narany dhu nunhi buwayakkuman nurikiwurrungalnydja yolnuw walalan guyañanhawuy,

nunhi walal nuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjnha, ga baduwaduyundhi yan narra dhu walalan guyañanhawuynyndja nunhi walal nuli ga guyañanhamirr yanbi walal marngimirra."

²⁰ Wanhan bili walal nunhiwurryiny nunhi djambatjmirrnydja yolnu walal? Wanhan walal be gadamanmirrnydja God-Wañarrwalañawnydja dhäwu? Wanhan walal nunhiny mala nunhi walal nuli ga dhä-nurkanhamirrnydja yan? Bili muka nayi nunhi God-Wañarryu milkunjalnydja nunhi dhuwal dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja djambatj-guyañanhawuy bäynun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarnydja nunhi djambatj warray mirithirr, bala nayi yan gumurr-dälkunala marr dhu nunhi yolnuny walal yakan nhanñu marngithirr walalangiyingalnydja walal djambatjthu guyañanharay. Yurr God-Wañarryuny nunhi djarr'yurnydja wanganyha yan dhukarnydja, nunhiyin nunhi bawa'mirra dhäwu walnakunharawnydja nurikiwurrungalnydja, nunhi nayi dhu nula yol marr-yuwalkthirrnydja nhanñu. ²² Djuw* malany djäl nayanu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl nula nhaku malanjuw gadamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr nanapurrdydja nuli ga dhuwal dhäwu lakaram nahanukalañuwuynha Djesu-Christkalañuwuynha nunhi nanya walal dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan nuli ga nunhi Djuw malany yolnu walal nyinyan'dhunna dhiyakuny dhäwu, ga walalangalnydja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja* yolnuwal walalangal mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalanguny nurikiwurrungalnydja nunhi Djuw malawnydja ga Gurikkuny* yolnuw walalan nunhi nayi nhumalan God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalañuwuynha nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanñun God-Wañarrwun. ²⁵ Bäydhi yanbi nayi nunha God-Wañarnydja bawa'mirr limurrungalnydja yolnuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr nurinjiyiny nunhi nahanukalnydja God-Wañarrwalnydja bawa'mirriynyndja guyañanharay nuli ga nunhi djulkmaraman limurrungalnydja djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja nuli ga nunhi guyaña yanbi nayi nunhi ganydjarrmiriwi, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrungalnydja ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal lundu walal, guyañi yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan näthil nhinan, yorrnha nayi nunhi God-Wañarryu djarr'yurnydja nhumalany bili walalnydja gan nunhi dhuwalañuwuyyiny yolnuy walal nhäñal nhumalany, nunhi lurrkun'

yan nhuma gan marngimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala. ²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny djarr'yurrnydja ñunhiyin bawa'mirrinhan, mǎrr ñayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bākiny ñayi ñunhi God-Wañarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, baḍuwaḍuyunarawnydja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurruñun. ²⁹ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma, mǎrr ñayi dhu yakan yan bonḡun ñula yolnydja yolñu gulu'-gulukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja dhunukunur.

³⁰ Yurr God-Wañarryu ñunhi ñayipi nhumalanhan mǎrrañal, bala waḡany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurruḡuny djambatj-guyaḡanhawuy beḡurnydja God-Wañarrwuñuny. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ñuli nhe ñula yol yolñu djäl gulu'-gulukthunminyarawnydja, gatjuy gulu'-gulukthurnydja gi Garaywalañuwuynha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhiḡanhamarañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2:1-5

¹ Yo lundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñäthilnydja marrtjin nhu-malañgal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhäwuny' ñunhi Godkalañuwuynha yan ñunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ñunhi gan ñorran djulul'yurr. Yurr yaka ñarra gan ñunhi yindiny mala dhäruk bāki ga ñula gaḍamandhuny romdhu ñunhi ñarra marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal ñäthilnydja. ² Nany yuwalktja ñarra ñunhi liya-ñamañamayunminany ñarra dhu ñunhiyin bili yan nhu-malañ dhäwuny lakaram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan ñunhi ñayi dhiḡañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur.

³ Ñunhi ñarra ñurruñuny marrtjin nhumalañgal, ñunhiny ñarra gan marrmarryurra ga ñoy-wilwilyurra. ⁴ Ga ñunhi ñarra dhäwuny gan lakarañal nhumalañ, yakan ñarra gan ñunhi lakarañal nhu-malañ ñarrakiyingalnydja guyaḡanhawuyyu ga ñula yindiynydja mala dhärukthu bäyñun yan. Nany ñuriñiyin bili waḡanydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. ⁵ Mǎrr nhumany dhu ñuriñiyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja mǎrr-yuwalkmirriyirra bili ñunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaḡanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Wañarrwu djambatj guyaḡanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2:6-16

⁶ Yo ñarrapiny warray ñuli ga ñunhi djawarrkthun lakaram ñunhiyiny dhäwuny ñunhi djambatj-guyaḡanhawuynhan ñurikiwurrunguny ñunhi walalañ gan bilin birrimbirrnydja ñuthara dälthinan. Yurr ñunhiyiny djambatj-guyaḡanhawuy yaka dhiyakuwunydydja wäḡawuy munatha'wuynydydja ga ñula yolkuny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurruirriw, ñunhi walal ñuli ga

bungawayirr nhina dhiyal wäñanur, nunhi walalanguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyñuthirra. ⁷ Yo dhuwandja nunhi djambatj-guyañanhawuy nunhi narranti nuli ga nhumalan lakaram nunhiny gal'nu God-Wañarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, nunhi gan norran djuḷuḷ'yurra bukmakkal yan yolḷu'-yulḷuwalnydja dhiyal munatha'nurnydja wäñanur. Yurr näthil yan nayi nunhi God-Wañarnnydja liya-ñamañamayunminany bala yan nayi bākumirriyanala limurrnhan yolḷunhan walalany, mār limurrnha dhu ga nunhi guḡgurrkuḡgurnnydja nhina nhanukalnydja djenarray'. ⁸ Walalnydja nunhi dhuwalanuwuynydja munatha'wuynydja nurru-warryunayḡu mala yaka walal nunhi marḡgi dhiyakuny nunhi nhanukalanawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili nunhi balan walal nhakun marḡgimirnydja, walalnydja balan nunhi yakan nanya dharpalilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyilnydja, nunhi nayi warray yuwalktja gal'nu Garray nurrunḡy nurrukuny nunhi djenarra'mirriwnydja romgu. ⁹ Bili nunha näthilinunurnydja dhuyunur djourra'nur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol nula nannḡy Wañarrwun marḡgi liyaw?

Ga yolthu nanya nula nurrunḡanḡurnnydja nhäḡal,

yurnnha dhuwal wäḡany munathany' malḡ'thurr,

wañanany nanya gan nula nhakuny malanuw djämaw?

Yurr limurnnydja ga dhuwal dharanḡan nunhi nhaltjan nayi nuli ga Djesu-Christthu guyaḡa.”

Yurr nunha ga näthilinunynydja djouray' lakaram bitjan warray,

“Nhä malany ga nunha God-Wañarryun näthilmirriyam nayatham nurikiwurrḡunḡy yolḷuw walalan nunhi walal nuli ga mār-ñamathirr nannḡ mirithirr, nunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra nunhi bäyḡun nula maḡutjiy nhänha ga nula mulkurrlil galkana.”

¹⁰ Yurr limurrḡala nayi nunhi God-Wañarryun milkuḡalnydja waranḡkuḡalnydja bukmaknha yan nhäny mala nunhi nuli ga norran dandjanura nhanukal Wañarrwala liyanur nhanukalanuwurra nunhi Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra. ¹¹ Limurrḡunḡy dhuwal marḡgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrḡ nhaku malanuw bukmakku,

ga balanyayi bili yan nannḡy nunhi God-Wañarrwun marḡgi nayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha. ¹² Yurr nayiny nunhi God-Wañarryun bilin gurrupar limurrḡalnydja nannuwuynydja nayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun mārrow limurnnydja nuli ga nunhi yakan biyakuny guyaḡi nhakun nunhi dhuwalanuwuyyiny munatha'wuyyiny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi dharanḡndhi yan nunhi nhä malany manymak nayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhärük nunhi limurr nuli ga waḡa nunhiyiny marḡgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolḷuwun guyañanhawuy. Ga dhiyanḡi bili yan waḡanydhu Birrimbirryu limurrḡ nuli ga nunhi guḡḡa'yundja marḡgi-gurrupandja marrtji nunhi nula nhakuny mala nunhi walḡamirriwnydja, mār limurnnydja muka dhu marḡgi-wurrupan nunhan nunhi wiripuwurrnhan yolḷu'-yulḷunḡy nunhi walalnydja ga nunha bitjandhi bili nayathamdhi nunhi walḡamirriny yuwalknha. ¹⁴ Ga nuli nhe gi nunhi bäyḡunḡy nayathul nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyaḡany nhe nuli ga nunhi yanbi nunhiyiny nunhi walḡamirrnnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili

nhe ga nunhi dhiyan warranulpuyyu nuli bitjandhiyiny nhäma. ¹⁵ Ga nunhiwurnha bili yan yolnuny mala nunhi walalany nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun wana-gäma, walal nha dhu ga nunhi mala-djarr'yundja gandany' nula nhakuny malanjuw bukmakkuny. Yurr bäynun dhu nunhi nula wiripunuyndja yolnuy walalanhany mala-djarr'yun. ¹⁶ Bili nunha näthilinjurnydja Dhuyunur Djorra'nur ga bitjanna lakaram
 “Yol nula marngi Garrawalanjurnydja gyananhawuyyu?

Ga yolthu nanya dhu nula wanany, djäma gurrupandja nula nhakuny malanjuw djämaw?”

Yurr limurr warray nuli ga nunhi dharanandja, nunhi nhaltjan nayi nuli ga Djesu-Christthu gyanä.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wanarrwun djämamirrinny walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal naraku. Nunhi narra gan dhiyaliny nhu-malanjalnydja nhinan, ga yaka narra nhumalangal gan nunhi lakaranjal nurunyny nunhi djinawa'wuyyyny nhakun dhärukthu, nhakun narra nuli ga bitjandhiyiny nunhi wana nurikiwurrungala nunhi walalnydja ga nhinan dhananha nurikimirra walnamirra birrimbirrimir, bili nhumany gan nunhi balanyamirriynydja nhinan djamarrokuli' yan Djesu-Christkalnydja romnur, munatha'wuyyu yan gyananhawuyyu. ² Yo, nhumany nunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrokuli' yan, bala narra nuli ganha nunhi gurrupanany nhumalany namun'kurnha, bili yakan nhuma gan nunhi lukan yindimirnydja natha nhakun warrakan'tja nanak, ga badak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny nathaw. ³ Badak yan nhuma dhuwal djamarrokuli', bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkunyny dharanul nunha nunhi djinawa'wuyynydja God-Wanarrwuny dhäwu, ga marray nhuma nuli gi bäynu, bili nhuma nuli ga nunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma nuli ga dhuwal manutji-diy'yunminyanura ga narrtjunminyanura bitjanna bili yan. Dhuwaliny nunhi munatha'wuyynha rom, ga nunhi nhuma nuli ga nhina bitjandhiyiny, nunhiyiny nhakun nhuma badak yan dhuwalanjuwuy munatha'wuy yolnu walal, bäynu nahanukanumir mala.

⁴ Wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamir bitjanmirra, “Narany dhuwal yolnu Bolwu* yan,” ga nhuma wiripuwurr nuli ga wana bitjan, “Narany dhuwal Yapulitjku* yolnu,” bitjan. Yo, nunhi nhuma nuli ga narrtjunmirnydja bitjanmirryiny, ga wanany nhuma nuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun nunhi munatha'wuyynha yolnu walal. ⁵ Yol dhuwal nayi Yapulitjtja yolnu? Ga yol dhuwal narany Bolnydja yolnu? Linyuny dhuwal djämamir yan manda nahanu muka God-Wanarrwu. Linyuny nuli ga djäma nunhi nhä malany nayi gan gurrupar linyalangal, marr nhu-many dhu marr-yuwalkthirra nahanuny Garrawuny. ⁶ Yo, näthilnydja narra gan nunhi lakaranjal dhäwuny' nhumalan, nhakun narra gan nunhiyiny lämu-nhirpara manutjin nathan nayanulila nhumalangal. Ga nayiny Yapulitjtja yolnu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra nayi

nurikiyin dukitjkun, bili nayi nuli ga nhumalany marngikuman lakaraman, märr nhumany dhu nuthanna Garraywalnydja romnur. Yurr God-Wanarr yan dhuwal nayipi yan wangany walja-gurrupanamirrnydja nurikiyiny nathaw rumbalwuny nuthanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga nunhi yakan wokthun nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi lämu-nhirrpanamirriwnydja mala ga lupmaranhamirriwnydja walalan. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun, bili nayipi yan wangany nunhi walja-gurrupanamirrnydja nurikiyiny nathawnydja nuthanaraw. ⁸ Nunhiyi djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili wanganyjur yan rrambanj, God-Wanarrwun yan djäma-gurrupanawuy wanga'-wanganygu, bala nayi dhu marrtji God-Wanarryuny nunhalnydja nhäjun bawalawamirriwunun yan yoljuwununy walalangun djämapuynyndja, bala nayi dhu gurrupula wanga'-wanganygu yan yajara'-bakmaranuny nunhijuwuynyndja djämapuynyndja mala, nunhi nhaltjarr walal gan djäma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr manda nhanju muka God-Wanarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wanarrwun munathan' wäja borumgun nuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi bunbun dhul'yunawuynha God-Wanarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan nayi naraku nunhi God-Wanarrnydja mel-wuyurr, bala yan nayi narany märranala, bala marrtjin marngikunala narany mirithinan yan gadamangunäl nunhi nhaltjan narra dhu bunbu dhul'yun. Ga narapi muka nunhi lukuny rulwandhurr nurikiyiny balawny'tja, ga wiripunynyndja yoljuw bunbu-näl'maranhamirriy nuli marrtji dhul'yunna nunhiwiliyin nunhi narra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja nunhi djämamirriynyndja mala God-Wanarrwal bunbu-dhul'yunamirriynyndja mala wanga'-wanganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djämany bala namathamany ga yuwalkkuman nunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, nunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nahanukiyingala, nunhiwili bili yan nunhi nayipi God-Wanarryu bilin lukuny rulwandhurra; bäynun dhu nunhi nula yolthuny yoljuw rulwandhun buluny nunhiwiliyiny lukulil God-Wanarrwalañawnydja bunbuw. ¹² Yo, nunhi nali nuli Garraywalañumirriy yoljuw walal djäma bawalamirrnydja nula nhä malany, nunhiyiny nali ga nhakun nal'maraman dhul'yunna marrtji nunhiwiliyin lukulila. Wiripuwurruynyndja nali nuli ga djäma nahanukiyingal yan God-Wanarrwal yan guyananharaynydja ga ganydjarryuny, nunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan nunhiyiny nhakun nunhi bulay mel-widi'mirra ga djilban. Ga wiripuny nali nuli ga djäma litjalangiyingala nali guyananharay ga ganydjarryu, ga nunhiyiny nhakun nali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga nula nhän mala nunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu nunhiyi nunhalnydja yoljuynyndja walal bukmakthun nhäjun nhäthinya nunhi djämapuy limurrungun wanga'-wanganygun. Bili balanyamirriynyndja dhu nunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wanarryuny dhu marrtji nunhi birrka'yurra limurrungununy djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr nunhin gundan mala yakany dhu nhäri nunhin djenarran' latjun' dhikan rarralan, norran dhu ga yan nunhin bili, bäynun nayi dhu nhäri buwayakthi nuriniyiny nunhi gurthaynydja. Bala nayi dhu God-Wanarryuny gurrupula buku-roñanmaranun latjun' mirithirra nurikiyiny yoljuw nunhi nayi gan djäma nahanukiyingal God-Wanarrwal

yan guyañanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñuriñiyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrungguny yolñuwunyun guyañanhawuy ga ganydjarpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriñiyiny dhu yolñuy ñunhi nhanñu dhu djämany bili nhakun nhäri, bäynun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märra; bukmaknha dhu ñunhi nhäriy, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wañaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yolñuny? Yaka yan nhe yuwalk-tja marngi? ... ñunhi nhuñu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanñuwunha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yolñuny, bili God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayanñurnynda. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bañuwañuyun dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanany. Bili nhumany dhuwali nhanñuwunha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yäñayiny lay-laymaranhamirr! Ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyañ ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun nhe dhu ñunhi yuwalk-tja djambatjthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny lakaram dhuwalañuwunhany ñunhi munatha'wunhany djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga ñunhi dhuyunñurnynda djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarryuny ñuli ñunhi lirrañun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunñur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garrañnydja marngi ñurikiwurrunguny ñunhi gañamanmirriwnynda yolñuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin ñaḍawyrura walal gulu'-gulukthunañurnynda ñula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-warryunañuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal. Märr-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christtja God-Wañarrwun.

4

Djäma walalañ Djuy'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna guyaña ñanapurrunhany ñunhi nhakun ñanapurrunynda dhuwal djämamirr mala yan nhanñu Djesu-Christku. Ga djämany napurrun dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman ñunhi God-Wañarrwun dharrpalnydja

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

rom malany. ² Bili nanapurrun nunhi nurrunguny djäma napurr dhu malthunaynu yan nhangun God-Wanarrwu. ³ Bädhi nunhi nhuma dhu nhakun narrantany mala-djarr'yun ga nula galkan balany närä'lilnydja. Yurr yuwalktja narrantany gi dhuwal yakan narrantanyhany närä mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili narrantany dhuwal rom-dhunupa yan yolnu, yurr yuwalktja närä dhuwal yaka marngi nunhi nhaltjan nayi ga God-Wanarryu guya narrantany. Bili nayipin yan nunhi wanganyinha narakuny mala-djarr'yunamirr Garaynha. ⁵ Nhumany dhu ga nunhi yakan mala-djarr'yun nula bawalamirrinany yolguny walalany, ga bäy nayi dhu Garay buni. Bili nayin dhu nunhi Garayyun milkununy nunhi nhä ga norra nunha djulul'yun buku-munha'nur, ga nhä ga norra bukmakkal nayanunur. Bala benuryiny nayiny dhu nunhi God-Wanarryuny buku-rojanmaranun wanga'-wanganygu yan nhä limurr gan djäma.

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal narrantany ga Yapulitjthuny* gan marngi-gurru par nhumalany määrr nhumany dhu marngithirra linyalangalanuwurra nurikiyin dhärukku djunungun nunhi ga bitjan wana gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulnimirr gulyurra walal balanyanjuryiny lakaranhaminyanur nunhi yanbi narrantany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma nuli ga nunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma nuli ga dhuwal gyaanhamirr nhumalanhawunhany, yanbi nhumany nula yolnha yolnu nunhi nayi marngin mirithirra. Ga nuli nayi dhuwali mundhurnnydja mala nhumalan bilin gurru panawunha ga nhakun nhumany nuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma nayanuny manygarayinya? Nän bili nhuma dhuwal lukuny dja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal bungawayirra muka? ... ga napurnnydja dhuwal läypunha mala. Ye-e-e-e wanha balan nhuma dhuwal yuwalknha yan bungawayi, määrr napurnnydja dhu bitjandhi bili yan bungawayirr rrambanin limurr.

⁹ Bitjan narrantany nuli ga dhuwal guya, be mak bäy napurrunhany nayi dhuwal nunhi Djuy'yunawunhany mala nhirpar nunha bala dhu dilil, balanya nhakun yolnu walal nunhi walal nuli ga galkunna yan dhangharawnha, määrr dhu ga nunhi bukmakthuny yolnuy walal napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurruny. ¹⁰ Bili nhakun napurnnydja dhuwal nunhi Garaywalanumirnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan nayi nunhi Djesu-Christhuny djambatjkalnydja. Napurruny walal nuli ga nunhi naramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dilkurr mala, ga määrr-nal'yun wala nuli ga nhumalanguny. ¹¹ Ga dhiyan bala nhakun waluy napurnnydja nuli ga dhuwal marrtji djanjarrnha nathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, nunhin bili wanganyinha yan napurr nuli ga girriny' gäma barrnbarrnha yan. Dhuwal napurr wänamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal nuli gi nunhi manymakkununy nhänu. ¹² Dhuwal napurr nuli ga yindi mirithirr djämany gon dhuny napurrungyingal, ga nunhi napurruny walal nuli yolnuyndja walal narrtjundja, ga napurnnydja nuli walalanguny buku-rojanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga nunhi napurr nuli ga nayanu-midikirnydja nhina napurnnydja nuli ga nunhi nhinany

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos

nayaŋuny dharradan yan. ¹³ Ga ŋunhi napurruny ŋuli ŋula yolthu nyamir'yundja, napurnydja ŋuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, nayaŋu-wuyunamirriynha. Benjur bili-i-i ga dhiyaŋun bala dhuwanna, napurrunhany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna guyaŋanha nhakun napurnydja ŋula nhän nhäŋiniŋ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalaŋuwuynha munatha'wuynha.

¹⁴ Yaka ŋarra ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan ŋarra ga djälthirr ŋarra dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bāpa'mirriŋuy ga ŋändi'mirriŋuy ŋuli ga guŋga'yun walalaŋguwuy walal djamarrkuliny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaŋ dhuwal dharrwa mirithirr marŋgikunhamirriydja mala ŋunhi walal nhumalany gan marŋgikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr ŋarrapi warray ŋunhi nhumalaŋ yuwalktja bāpathin, ŋunhi ŋarra gan nhumalaŋ dhäwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuynha. ¹⁶ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhuwal djäl nhuma dhu bitjanna nhakun ŋarran. ¹⁷ Dhiyakiyin gāmurruw' ŋarra ŋunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaŋgal. Nayiny dhuwali balanya nhakun gāthu'mirriŋun ŋarraku. Ga märr-ŋamathirriydja ŋarra ga nhanŋu mirithirr yan. Dhuwali ŋayi mirithirr manymak djāmamirr Gar-raywu. Nayin dhu ŋunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaŋguny ŋunhi nhaltjan ŋarra ŋuli ga malthun nhanŋu Djesu-Christku, ga nhaltjan ŋarra ŋuli ga djāmamirriyam ŋunhiyi dhäwu malany nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, ŋunhi ŋarra ŋuli marrtji marŋgikumany bukmakŋur yan wāŋaŋurnydja malaŋur ŋunhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynyndja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi ŋarra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma ŋuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garraynydja ŋarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, ŋarrany dhu ŋunhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala ŋarra dhu maŋ'maraŋun nhumalaŋgal dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga wokthunmirr, nhāthinya walalaŋ ganydjarr. ²⁰ Bili nhanŋuny dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ŋany nhanŋuny ŋunhi ganydjarrmirr warray. ²¹ Nunhi ŋarra dhu buniny nhumalaŋ. Nhaku nhuma djälnydja ŋunhi ŋarra nhumalaŋ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ŋunhi ŋarra dhu marrtjiny nhumalaŋgal biyakuny nhakun ŋunhi gumurr-däl buŋgawa, wo gurrum'thu nayaŋuynyndja märr-ŋamathinyaray?

5

Marramba' rom Garraywalaŋumirriwal

Immorality in the Church

1 Corinthians 5.1-13

¹ Nāmany ŋarra nhumalaŋgalaŋawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ŋunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal dhuŋamirra Garraywu. Wiripuny ŋuli ga dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ŋändi'mirriŋuny. ² Bala nhuma ŋuli ga dhuwal märr-widi'yunna dāpthundja, wokthunmirra,

* **4:17** Timothy

nunhi yanbi nhuma nuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja nanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolḡuny ḡirramuny nhuma nuli ḡaḡ'ḡaḡ'thurra dhawatmaranun.

³⁻⁴ Ga bāydhi ḡarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalaḡal rumbalnydja, yurr ḡayaḡuny ḡarraku nhumalaḡal dhiyalii. Ga bilin ḡarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurryunan, ḡunhiyiny ḡirramuny yāḡukurrnydja limurrḡalaḡwurr Garraḡwalaḡawurr Djesuwalaḡawurr, ḡunhiḡuwuynyndja yātḡkurruwuynyndja dḡamaḡuy nhakun ḡarrany barpuru dhiyaliiḡin nhumalaḡala. Ga ḡunhi nhuma nuli luḡ'maranhamirryndja ga nhanḡuny nuli ganydjarr Garraḡwu Djesuwynyndja dhiyaliiḡin nhumalaḡala, ga ḡarraku birrimbirryndja nuli ḡunhi ḡunhiliyḡin. ⁵ Nhumany dhu ḡunhi dhayunanna dhuwaliiḡi ḡunhi ḡirramunhany balan ḡunhi ḡurruḡuwala yātḡkurrual birrimbirrwal, mārr nhanḡu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirryndja nhanḡu dhu ḡunhi walḡathirra ḡuriḡiyiny waluy ḡunhi ḡayi dhu Garraḡ roḡiyḡin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirryndja! Bili muka nhe marḡi ḡunhi nuli lurrkun'thuny ḡambakunhawuyyu ḡuthanmaramany yindikuman yan birrḡ'maraman ḡathanhany dāmbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ḡunhiyiny ḡāthiliḡuny mala ḡambakunhawuy, bala nheny dhu ḡunhi bitjanna nhakun manymaknha yan ḡatha dāmba, ga balanyayḡin nheny ḡunhi yuwalktja. Limurrḡḡuny ḡunhi Lāy-dḡulḡmaranhamirr Bimbi* ḡayipin yan Djesu-Christnha, ḡunhi ḡayi walḡa-gurruḡanmin limurrḡ. ⁸ Go limurr buku-luḡ'thunna bala mārr-yḡḡathirra ḡurikiny ḡunhi limurrḡalaḡawynyndja Lāy-dḡulḡmaranhamirriw Bimbiw, yakan ḡuriḡiyiny ḡāthiliḡuynyndja burruḡuny'tja ḡayaḡuy, ḡany ḡuriḡin ḡayaḡuynyndja ḡarrtḡalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ ḡunhiliyiny ḡunhi wiriḡurnyndja dḡorra'ḡur ḡarra nhumalaḡ wukirri, ga waḡany ḡarra ga ḡunhi bitjanna; nhumany dhu ga ḡunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yātḡmirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ḡarra gan ḡunhi lakaraḡal wiriḡuwurrunhany yolḡuny walalaḡany dhuwalaḡuwuynhany ḡunhi munatha'wuynhany mala. Bili nheny balan ḡunhi marrtḡin ḡula wanhawala winya'yurra yolḡumiriwlila wāḡalil ḡunhi ga bāyḡun ḡula nhā mala yātḡkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ḡula nhā mala-manapan walalaḡal. Ga nhakun dhu ḡunhi ḡarrany mala-djarr'yun ḡunha wiriḡunhany yolḡuny. Limurrnydja ḡathil dhu ga ḡunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydḡi Garraḡwalaḡumirriḡy yolḡuny walalaḡany. ¹³ God-Waḡarryun dhu ḡunhi ḡayipin mala-djarr'yurr limurrḡny bukmaknhany. Bili ḡunha ga dhuyunynyndja dḡorra'ḡur dhāruk waḡa bitjanna, “Dḡuy'yurra dhuwaliwurrunhany yolḡunhany mala nhumalaḡuwuy, ḡunhi walal nuli ga dḡama yātḡkurr yan.”

6

Rom-lakaram ga Garraḡwalaḡumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirr ḡunhal ḡarra'ḡur

Guidelines of how to judge Christians in court

1 Corinthians 6.1-11

¹ Nuli ḡayi dhu ga ḡula yolḡu waḡanydhu yolḡuy ḡula nhā mari ḡayatham waḡanygu ḡula Garraḡwalaḡumirriw yolḡuw, ga yolkala

* 5:7 Passover Lamb

nhe nuli nunhi gämany mariny nhuñuwuy dhe nunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalaŋgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalanumirriwal yan yolñuwal walalaŋ? ² Yaka yan dhe dhuwal marŋginy, nunhi dhu dhuwal Godkalanumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalanuwuynhany munatha'wuynhany yolñuny walalany. Ga nuli nhakun nheny dhu nunhi mala-djarr'yurr dhuwal nunhi munatha'wuynhany yolñuny walalany, nhämirr balan nheny nhuñuwuynyndja dhe mari nyumukuniny'tja dhawar'maraŋ gänan nhepin yan.

³ Yaka yan dhe dhuwal marŋginy nunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr nunha nunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriny yolñuny walalany? Ga nuli balan dhu nunhi biyakiyiny nhakun maŋ'thurr, limurrnydja balan gi nunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walunupul yan. ⁴ Nhakun nheny nuli ga nunhi mari mala gäma balany nunha wiripunuwalnydja yolñuwal nunhi nayi barrku mirithirr Garraywalaŋumirriwal yolñuwal walalaŋgal? ⁵ Dhuwandja narra dhu waŋany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy nathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalaŋgal malaŋur nula waŋany yolñu nhini nunhi nayi gadaman nayi dhu waŋa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny nuli nunhi waŋanydhuny gäma nunha wiripununhany Garraywalaŋumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaŋumiriwwalnydja yolñuwal? ⁷ Ga nuli nayi dhu nunhi waŋanydhu yolñuy marilil galkan romgurr waŋanyinha yolñuny, nhumany nuli nunhi bukmakthun badatjtjundja. Ga many-maktja nhumalaŋ nhuma dhu dhayunanmirra balanyarawyin yan romguny manaŋinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyarawnha. ⁸ Ga nhumapiny nuli ga nunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma nuli ga dhuwal bawa'-gurrupan nunha Garraywalaŋumirrinnan yolñuny wäwa'mirrinunhan limurruŋ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy nunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynyndja mala bäynun dhu märraŋ nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja nula nhä malany manymaktja God-Waŋarrwalnydja romŋur? Bilin baduwaḍuyunmirrnydja nhunapinya dhe? Bäynun dhu nunhi nula yol yolñu nunhi nayi nuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak nayi nuli ga buku-ŋal'yun wiripunuw gonbuywu waŋarrwu, ga marramba'-dilkurrnydja mala, ga nuli nayi nuli ga melyu-bukuy nhäma, wo nunhi walal nuli ga märranhamirr dirramuny dirramun yan maḇa ga miyalktja miyalknha yan maḇa, wo wanaŋa-dumurrnydja ga manaŋa-dumurrnydja ga nänitji'-lukanhamirrnydja, wo nula yolnydja yolñu nunhi nayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyañuwurruynyndja dhu nunhi bäynun bongun märraŋ nula nhä malany manymak God-Waŋarrwalnydja romŋur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala nunhi nathilnydja, yurrnha nunhi God-Waŋarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanhany darrtjalkkuŋal yäkuy Djesu-Christkalnydja, bala gänaŋ'maraŋala nhanñuwuynha yan djämawnydja God-Waŋarrwun yan.

Rumbalnydja dhe dhuwali bunbu Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirrwu

*Your body is the temple for the Holy Spirit
1 Corinthians 6.12-20*

¹² Yo. Ga wiripuny ñayi ñuli Garraywalañumirr yolñu waña bitjanna, “Ñuli ñarra dhu ñula nhakuny djälthirr djämaw, ñunhiyiny manymak ñarraku, ñarra dhu djäman bala yan, bili ñarra ga dhuwal nhina gatkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ñunhi bukmaktja nhunju manymak. Ñarrany balan gi dhuwal djäma yan ñunhi nhaku ñarraku ga ñayañu djälthirr, yurr yakan dhu ñunhi ñarrakiyingalnydja djälyu malany ñarranhany ga buluny garrpin.

¹³ Wiripuny ñuli yolñu waña bitjan, “God-Wañarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ñathawnydja lukanharaw, ga ñathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga ñarrany nhunju dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu ñayi God-Wañarryuny dhuwaliyiny mañdany buwayakkunjun märrma’kunjun yan.” Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu djäma dhuwali rumbal ñathawnydja yan maranhu-gurupanminyaraw, ga yaka ñayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanñuwuy yan dhulñunu Garraywu, märr ñayi dhu ga nhokal gärri rumbalñur. Ga ñayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurruwandja bukmak ñula nhäny mala ñamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalañaw. ¹⁴ Bili God-Wañarryuny bongun limurruny walñakunjun beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñuriniyi bili yan wañganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ñayi, ñuriniyi ganydjarryu ñunhi ñayi walñakunjal limurruñ Garraynha Djesuny-Christnha.

¹⁵ Yaka muka yan nhuma dhuwal marñginy muka? Dhuwaliyiny dhe dhuwal rumbalnydja nhanñuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhunju ñunhi dhunupa balanyarawyiny djämaw ñunhi dhe dhu dhuwaliyi rumbalñha nhunjuwuy dhe dhä-manapan ñunhawal marramba’mirrwalnydja yolñuwal? Yakan dhuwaliyiny ñamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhunamirr yolñuny walal? ¹⁶ Yaka yan dhe dhuwal marñginy muka? Ñunhi dhe ñuli märramany marramba’mirrinhany yolñuny, ñunhiyiny nhuma, dhe ga ñunhiyi marramba’mirr yolñu, bilin wañganyñha yan rumbalnydja. Bili ñunha dhuyunurnydja djourra’ñur ga waña bitjanna gam’, “Ñunhi dhu yolñu mañda märranhamirrnydja, wañgany-manapanmirrnydja ñirramu ga miyalk, ñunhiyiny mañda nhakun wañganyñha yan rumbalnydja.” ¹⁷ Ga ñuli ñayi dhu yolñu wañgany-manapan Garraywalnydja, mañdany dhu ñunhiyiny wañganyñha yan birrimbirr, ñayi ñunhiyi yolñu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djäma marrambany’, yänan biyakun ganarrthula ñunhiyiny yätjkurrnydja rom. Bili bukmak ñunhi warrañulpuyny dja yätjkurr mala ñunhiyiny ñapañur warray, yurr marrambany’ ñunhi rom yätjkurra yan, bili dhiyañiyiny ñuli ñunhi marrambayny’tja ga rumbalñhan midikuman. ¹⁹ Nhä dhe dhuwal yolñuny, dhunja? Yaka dhe dhuwal marñginy muka? Rumbalnydja nhunju dhuwali dharrpal, nhanñuwuy yan bunbuny Dhuyu-Birrimbirrwun, ñurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu ñunhi ñayi God-Wañarryu gurruwar balanya nhakun mundhurrnha nhunju. Ga yakan dhe dhuwaliyi gänany nhunjuwuyndja dhe rumbal.

²⁰ Bilin ñayi nhuna ñunhi God-Wañarryuny walñakunjala, nhakun ñayi dhawañmarañala nhuna märrañala beñurnydja ñunhi dhiñganhamirrinurnydja romñur, ñurini bilin yan gulañ-wañdinyaraynydja nhanukiyingala ñayi, ñunhiyiny ñayi märrañalnydja nhuna nhanukiyingallilyañalñha ñayi ñuriniyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolñuny dhe dhuwal nhanñuwuyñha yan God-Wañarrrwun, bala nheny dhu ga ñunhi djämany dhiyañiyiny rumbalyuny nhokiyingal

nhe, nyanhan gi yan God-Wanarrnhan märr-namathanuny, nannun wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Märranhaminyawuy gämurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja narra nhumalan dhu lakaraman buku-bakmaraman nurikiyin nunhi nhuma näthil narra dju'yun dorra' dhä-birrka'yun ga narra nunhi märranhaminyawunha rom. Yo manymak nunhi nayi dhu ga nula dirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. ² Yurr dhiyanuny bala nuli ga dhuwal dharrwaynha yolnuynyndja walal marrambany' djäma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balan nhumany dhu märranhamirra yan, dhe miyalk ga dhe dirramu. ³ Nunhi nuli miyalk ga dirramu bili nhakun märranhamirra nunhiyiny maṇḁa wanganyinhan yan; nayi dhu dirramu gurrupanmirr nanyapinya nayi rumbal miyalkku nhanukalanaw nayi, ga nayi dhu miyalk gurrupanmirr nanyapinya nayi rumbal dirramuw nhanukalanaw, märr maṇḁa dhu ga nhinany nunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharanmirra. ⁴ Bili nunhiyiny miyalktja rumbal yakan nhanuwnydja nayi, nunhiyiny nayi rumbalnydja dhuway'mirrinunha muka nhanukalanaw. Ga balanyayi bili yan dirramuny rumbal, yaka nayi nunhi nhanuwnydja, nany miyalkkun nhanukalanaw nayi nunhi rumbalnydja. Ga yakan maṇḁa dhu ga nunhi rumbalwuny maṇḁanguwuy maṇḁa bungawakunhamirr, nany yanan maṇḁa dhu ga nunhi dhayanmirra. ⁵ Yaka maṇḁa nuyulkthinyamirrnnydja nhumalanguwuy nhuma. Wiripuny maṇḁa yan wanhamirr barrkuwatjku norranharaw, märr nhuma dhu ga barrkuwatj gyan ga bukumirriyam Garrawal. Ga yan nula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirrnnydja, ga buluyi nhakun wangany-manapanmirr maṇḁa norri, yaka wiyin-märranuny maṇḁa nhini barrkuwatjtja; nayi nuli bäynha nhuna guwal-nirr'maran mokuyyun gandarrnurnydja, bili nhepiny marrtjin nunhi yaka goli-nhirrpanmin. ⁶ Yaka narra gi dhuwal rommirriyanuny nhumalan, nany yan narra ga lakaram gyanharaw yan nhumalan. ⁷ Ga gatju'yurnnydja narra gan dhuwal nunhi nhumany balan dhuwal bitjanan nhakun narra lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruṇ dhuwal mundhurrdja mala God-Wanarrwununy.

⁸ Yo. Dhuwandja nhumalangun luni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalan narra dhu lakaram. Manymak nunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal narra. ⁹ Ga nuli dhe dhu ga yakany nhunapinya dhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wäṇalila wapmaranhamirr, manymak nunhi nuṇu dhe dhu märramany, märr nuṇu dhu ga nyanuny yakan buluny nar'naryun.

¹⁰ Dhuwandja nhumalangun narra ga dhäruk-gurrupanmirr wänamirriwnha yolnuw walalan, yaka dhuwal narrakiyungunuy gyananhawuy, nany beṇur Garrawun; Yakan nayi dhu nunhi miyalkthu ganarrthamany nhanuwny nayi dhuway'mirrinunhany; ¹¹ ga nuli nayi bilin nhakun ganarrthanala, manymaktja nannu nayi dhu ga gänan yan nhina, ga nuli bäynuny, nayiny dhu balayi dhuway'mirrinuwal nhanukalanuwal roṇiyirr; ga nayiny dhu dirramuynyndja yakan nurrkam nunhiyiny miyalknhany nhanuwny nayi, nunhiny nayi ga romnha bakmaram.

¹² Dhuwandja ga ñarrapin waña yakan Garraynydja walalangun wiripuwurrungun yolñuw walalañ miyalkku ga ñirramuw ñunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga ñuli ñayi miyalk nhuñu yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirriynyndja ñirramuy yaka ñanya ñurrukun ga rom bakmarañ. ¹³ Ga ñuli nhe Garraywalañumirriynyndja miyalk ga nhina ñirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi ñirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurrukun. ¹⁴ Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirriynyndja dhuway'mirriñu bilin nhakun dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñurna miyalkkala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi ñunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrapalyinan ñuriñiyin romdhu ñunhi ñayi ga nhina wañganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balañ dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balañ ñunhi djamarrkuliny' nhumalañ wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja goñmirra mala ga dharrpalnha.

¹⁵ Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy, ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinhan yolñuy, ñunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga ñunhi mägayañura yan romñurnydja. ¹⁶ Bili nhen dhu mak ñunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany ñunha dhuway'mirriñunhan nhuñuwuy nhe Garraywalañumiriwnhan, ga bitjandhi bili nhe mak dhu ñunhi Garraywalañumirriynyndja ñirramuy walñakumdhi yan nhuñuwuy nhe miyalknha ñunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka nhe marñgi nhä nhumalañ dhu ñunhi malñ'thurr.

Biyak bili gi dhäruk-märrañ God-Wañarrnhany nhakun ñayi nhuna yäku-lakarañal märrañal

Live as God called you

1 Corinthians 7.17-24

¹⁷ Dhuwandja gay'yi rom ñunhi ñarrapin ñuli ga Bolyun* marñgi-gurrupan Garraywalañumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ñunhi bitjanna bili yan nhinany ñunhi nhaltjarr ñayi nhumalany Garrayyu ñamañamayurr. ¹⁸ Ga ñuli ñayi ñarrtjalkkunhawuyyiny ñirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märrañala God-Wañarrnhany, ga yakan ñayi dhu ñunhi bañuwañuyun ñunhiyi mimbuny. Ga ñuli ñayi ñunhi gañakuynyndja yan yolñuy ñäkul rirrakay God-Wañarrnha, ga yakan ñayi dhu ñula guyaña ñarrtjalkkunhaminyarawnydja. ¹⁹ Ga bäydhi ñunhi ñayi yolñu ñarrtjalkkunhawuy, nhä mak ñayi gañaku yan, yurr mirithirriynyndja ñunhi ñurruñuny gämurru' ñayi dhu ga God-Wañarrwun dhäruktja märram. ²⁰ Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany bitjan yan bili nhakun nhe ñanya ñäthil rirrakay ñäkul. ²¹ Nhä muka nhe gan ñunhi ñäthilnydja nhinan ñapmaranhawuy yolñu, ga yurrnha ñayi ñunhi God-Wañarryuny nhuna märrañal? Yurr bäydhin ñunhiyiny, gatjuynha galñarrarrayurra walal yulñuny. Ga ñuli nhe ga nhina balanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. ²² Ga ñunhiyiny ñunhi ñapmaranhawuynyndja yolñu ñunhi ñanya Garrayyu märrañal

* 7:17 Paul

nunhiyiny n̄ayi yol̄u balanydjarratjarran n̄han̄uwuynha yan Garraywun yol̄u, ga nunhi n̄ayi balanydjarratjarrany yol̄u nunhiny n̄ayi d̄apmaranhawuynha yol̄u Christ-kun. ²³ Djesu-Christkala nunhi man̄guy' mundhurruy-wurruPAR nhunanhany, m̄arr n̄heny dhu ga nunhi yakan buluny nhina d̄apmaranhawuy wiripuwurruḡun̄uny yol̄uwun. ²⁴ Yo, w̄awa ga yapa walal n̄arraku, n̄humany dhu ga nunhi nunhiliyin bili yan nhinany God-Wan̄arrwala yan rom̄nurnydja, nunhi wan̄han̄ur n̄ayi nhuna God-Wan̄arrayu m̄arraḡal.

Dhuwandja ga lakaram n̄haltjan dhu ga l̄uni ga buku-gurthapuy mala nhina

Instructions for how unmarried and widows should live

1 Corinthians 7.25-40

²⁵ Yaka n̄arra mar̄ḡi n̄haltjarr n̄ayi Garrayyu lakaraḡal n̄hu-malan̄ḡalan̄uwuynydja nunhi nhuma wirrwu-wirrwul l̄uni'-l̄uni mala. Yurr dhuwandja n̄arra dhu lakaramany nunhi n̄haltjan n̄arra ga guyaḡa, ga n̄humany dhu n̄arrakun yan m̄arr-yuwalkmirriyirnydja, bili n̄ayiny gan Garrayyuni ḡun̄ḡa'yurr n̄arranhany n̄hanukiyingal n̄ayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walū limurr ga marrtji gumurr d̄älkurra romgurr. Ga n̄arrany ga guyaḡa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiyin bili yan nhina. ²⁷ Ga nunhi nhuma w̄an̄amirnydja mala, nhininy walal gi biyakiyin bili yan. Ga n̄uli nhuma l̄uni'-l̄uniny, yakan w̄an̄alil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka n̄ayi dhuwal djarrpiny', n̄uli nhuma dhu m̄arranhamirnydja, b̄aydhi nunhi n̄he gan l̄uniny nhinan n̄äthilnydja. Yurr nunhiwurnydja nunhi walal dhu m̄arranhamirnydja, walalnydja dhu ga nunhi mal̄ḡ'maram m̄arr gumurr-d̄äl yalalan̄umirriynydja, ga n̄arrany ga yaka d̄älthirr n̄humalan̄ nhuma dhu ga n̄ayaḡu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr l̄undu walal n̄arraku, yuwalktja n̄arra ga dhuwal lakaramany nunhi n̄ayiny dhu Garraynydja galkin bunan, b̄aydhi nunhi n̄he w̄an̄amirr n̄hä mak n̄he l̄uni. ³⁰ Ga balanyayi bili, n̄uli n̄he ga n̄äthi wo gitkitthun, wo n̄uli n̄he ga girri' n̄hä malany wun̄uli'yun, wo ȳan n̄he ga n̄urruwuykthirr nhina, ³¹ yaka n̄ayi dhuwaliiyiny yuwalktja ḡamurru', nunhi n̄hä malany manymak n̄he ga buku-mangum, ga d̄älmirriyirr n̄he n̄uli ga nhaku malan̄uw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. N̄any dhiyak warray limurr yuwalktja mar̄ḡi, nunhi dhuwal munathany' w̄an̄a marrtji winya'yunna b̄ayn̄uthirra.

³² Ga d̄älnydja n̄arra n̄humalan̄ dhuwal, m̄arr n̄humany dhu ga yakan warwuyun. N̄ayiny n̄uli ga nunhi l̄uniny d̄irramu warwuyun n̄ayi dhu ga m̄arr-n̄amatham Garraynhan yan. ³³ Ga n̄ayiny n̄uli ga nunhi w̄an̄amirnydja d̄irramu warwuyun n̄ayi dhu ga d̄äma, m̄arr n̄ayi dhu ga m̄arr-n̄amatham nunha miyalknha n̄han̄uwuy n̄ayi, ³⁴ bala n̄ayi dhu ga nunhi n̄ayaḡuny gombunhamirra. Ga n̄ayiny n̄uli ga nunhi l̄uniny miyalk ga wirrkulnydja miyalk n̄änhamirr n̄anyapinya n̄ayi, ga d̄äma n̄ayi dhu ga n̄han̄uwuynha yan Garraywun, bili n̄ayi ga d̄älthirr n̄ayi dhu ḡanaḡ'maranhamirr n̄anyapinya n̄ayi rumbal ga birrimbirr. Yurr n̄ayiny nunhi w̄an̄amirnydja miyalk d̄äl n̄ayi dhu ga n̄ayaḡu-bakthun munatha'wuyyu yan n̄ula nhaliy malan̄uy, bili n̄ayi ga d̄älthirr n̄ayi dhu ga d̄äl-n̄amatham nunha dhuway'mirriḡuny n̄han̄uwuy. ³⁵ Ȳan n̄arra ga dhuwal bitjandja waḡa ḡun̄ḡa'yun n̄humalany, yakayi gi n̄humalan̄ gumurr-d̄älkun̄uny, n̄any d̄älnydja n̄arra dhuwal nhuma dhu ga many-makkum yan nhina, ga m̄arr-n̄amathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ṇuli nhuma miyalk ga ḍirramu dhawu'-nhirrpanmin mǎrranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaṇan nhuma dhu yakan mǎrranhamirr, bili nhe ga ṇunhi ḍirramuny nhānhamirr ṇunhi nhe dhuṅgarra-yindimirra, yurr ṇayaṇuny nhuṇu ṇuli ga ṇunhi gatjpu'yun yan nhe dhu mǎrram yan ṇunhiyi miyalknha. Gatjuynha mǎrraṇun yan ṇanya, ṇuli nhe dhuwurrmirrnydja. Ga ṇunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurrnydja rom djāma. ³⁷ Ga ṇuli ṇayi ḍirramu yakan gi ṇoy-ṇapu'yurr mǎrranharaw, bilin ṇayi raypirri'yunminan ṇanyapinya, ga manymakthi yan nhanṇu ṇunhiny ṇayi dhu yakany mǎrram miyalknha. ³⁸ Ga ṇunhiny ḍirramu wāṇamirrnydja nhinany ṇayi ga ṇunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ṇu mirithirrnydja manymak ṇurikin yolṇuw ḷuniwnha.

³⁹ Wāṇamirrnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriṇuwala yan, ga bāy ṇayi dhu dhiṅgam, ga yurrnha ṇayi dhu wiripunhany ḍirramuny mǎrram, bāy ṇayi dhu gaṭkatmiriwnha ga nhina, yurr mǎrramany ṇayi dhu ḍirramunhany ṇunhi ṇayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ṇarra ga bitjandhiny waṇa, bili mak ṇarra ga dhuwal Godkalanuwnha Bir-rimbirrwny dhārukkuny malthun, ... nhanṇuny ṇurukuny miyalkkuny gānaṇuwny dja nhinanharaw galṇa-djulṇithinyarawnydja.

8

Ṇathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goṇbuywu waṇarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ Ṇunhi nhuma ṇāthil wukirri djourra' ṇarraku ṇāṅ'thun ga manapan, ṇathapuy rom, ṇunhi walal ṇuli ga mundhurr-gurrupan goṇbuywu djāmapuywu waṇarrwu malaṇuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marṅgithinyawuyny dja ṇayatham ga wiripuny limurr ṇuli ṇal'maranhamirra, yurr ṇuli limurr dhu ṇunhi ṇayaṇuy mǎrr-ṇamathinyarayny dja waṇa, ṇunhiny ṇali dhu guṅga'yunna waṇa ṇunha wiripuwurrunhan yolṇuny. ² Bili yuwalktja ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal ṇuli ga guyaṇanhamirr yanbi walal marṅgin warrpam'nha, walalny dja ṇunhi ṇunhiwurryiny yuwalktja dhuṇamirra yan. ³ Yurr ṇunhin ṇayi yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga mǎrr-ṇamathirr nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, ṇayiny God-Waṇarrnydja ṇurikin bili yan yolṇuw marṅgi.

⁴ Bāy dhi ṇunhi walal ṇuli ga ṇatha mundhurr-wurrupan goṇbuywu djāmapuywu waṇarrwu malaṇuw, yurr limurrnydja marṅgi ṇunhi ṇunhiyiny mala goṇbuyny dja waṇarr mala bāyṇu warray gi ṇir'yurr dhiyalny dja munatha'ṇurny dja wāṇaṇur. Bili waṅgany yan dhuwal ṇayipi God-Waṇarrnydja. ⁵ Dharrwan ṇunhi ṇula nhāny mala ṇunha garrwarny dja djiwarr'ṇurny dja ṇunhi walal ṇuli ga waṇarrkum ga gar-raykum, yurr yuwalktja walal ṇunhi yaka warray garray mala ga waṇarr mala. ⁶ Bili waṅgany yan dhuwal limurrṅuny God-Waṇarr ṇunhi ṇayi Bāpa'mirriṇu limurrṇu, ga djāmany ṇayi ṇunhi bukmak yan nhā malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanṇuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ṇayipi yan limurrṅuny Garray, ṇunhi bukmak nhā malany ṇayi djāma ga nhanukalanuwurra limurr ṇunhi walṇany mǎrraṇal.

⁷ Bāyṇu yan ṇunhi bukmaktja marṅgi dhiyakiyiny malaṇuw. Bili yuwalktja ṇunhi dharrwan gan yolṇuny walal mǎrr-yuwalkmirriyiny,

nunhi dhuwaliyiny gonbuynyndja wanarr mala walhamirra. Ga nunhi walal nuli nathany luka mundhurr-gurrupanawunyndja nurikiyiny nunhi gonbuywuny wanarrwu mala, ga nayanuny walalan nunhi yalngin mirithirra, bili walal nuli ga nunhi marr-wambuman nurikiyiny nathaw lukanharaw yäryny'kuny. ⁸ Yurr nuriyiny nunhi nathaynyndja malany nuli limurruny yaka warray galkikun God-Wanarrwalnyndja. Bädhi nunhi limurr dhu nunhiyi natha yäryny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, nunhiny rrambanj yan warrpam'.

⁹ Ga nunhiwurnnyndja yolnu walal nunhi walal nayanu-yaln gimirnyndja, yaka walalany nayanu-midikumulnyndja nuriyiny romdhuny nhokiyin-gal nhe, bili nhuny nunhi dhunupa warray nurikiyi nathaw lukanharaw yäryny'kuny. ¹⁰ Ga nuli balan nayi dhu nunhi nuriyiyi yolny nayanu-yaln giy nhämany nhuna nhe dhu ga luka natha yäryny'tja nunhiliyiny nunhi buku-nal'yunamirrinnyndja bunbunur nurikiyi nunhi gonbuywu wanarrwu malany, bili nhakun nheny nunhi marngi, ga nhaltjanna dhu nunhi nayanu-yaln ginhany yolny gunga'yun muka, marr nayiny dhu lukayi nunhiyiny natha yäryny'tja? ¹¹ Bala nuriyiny nhokal guyanhawuyyuny baduwaduyurra nunhiyin nayanu-yaln ginhany yolny nunhi nhanu muka nunhi wiripuny nayi Djesu-Christtja dhinganal. ¹² Ga nunhi nhe nuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga nayanu-wutthun nunha Garraywalanumirrin yolny nunhi nayi nayanu-yaln gi, nunhiny nhe nuli ga nayanu-midikumandja nanyanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga nuli narra dhu nunhi nayanu-wutthun nula wanganyha Garraywalanumirrin yolny, nuriyiyi romdhu nunhi nhä narra dhu luka, narray dhu yakan yan luka nunhiyiny natha, marr nayiny dhu nunhi wiripuny yolnu Garraywalanumirr yakan galkirri dhuwurr-yätjlilnyndja romlil.

9

Djuy'unawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany namatham

Rights and duties of an Apostle

1 Corinthians 9.1-23

¹ Muka yaka narra dhuwal djuy'unawuynyndja? Ga wiripuny yanbi narra nhumalany nuli ga läy-nhäma nula yolnha mala, nula nhaku malany. Bänu warray! Bili narray nhägal warray nanya Djesunhany nunhi Garraynhany limurrun narakiyinalnyndja manutjiy, nunhi nayi bunan naraku, bala nayi narray djuy'yurra nhumalangalha narra dhu ga dhäwun lakaram nhumalan nhanukalanuwuyha, marr nhumany dhu marr-yuwalkthirra nhanu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga nhumalangala nayi nunhi narraynhany djuy'yurr. Bädhi nunhi ga nula wiripuwurruynyndja yolnu'-yulny bitjandja guyan yanbi narra dhuwal yaka Djuy'unawuy yolnu. Yurr nhumalanguny ga dhiyaniyin lakaram, nunhi nhumany yan marr-yuwalkmirriyinan nhanu Garraywuny Djesuynyndja, balanyamirriy nunhi narra gan dhäwun nhumalan lakaranal nhanukalanuwuyha, bala nhumany yan nunhi marngithinan narakuny, nunhi narray dhuwal yuwalk yan djuy'unawuynyndja nhanukiyinun yan Djesuwun.

³ Ga nunhi nuli yolny walal marrku-larrumany naraku djämawnyndja, narray nuli nunhi dhunupan yan lakaranhamirra.

⁴ Yo, linyuny dhuwal narray ga Bänabatjtja Djuy'unawuy manda,

ga dhunupa yanbi nunhi linyalanguny, nayi dhu ga dhiyanuny djamay nurrui-märram nula nhäny mala. ⁵ Wiripuny nunhi dhunupayi yan narra dhu märram Garrawalanumirrinhan miyalknha, märr nayi dhu ga malthunna naraku dhuwalatjanna djamakurra, bitjan nhakun walal nuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalanguwuy walal miyalknha mala. Ga nuriwurrui wiripuny nunhi walal Garrawu wäwa'mirrinu mala, ga nayipi Betay* nuli ga gämayi nannuwuy nayi miyalknha balanyakurr djamakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, narra ga Bänabatj* linyalangiyingalanawnydja maranhaw galnarrarrayun? ⁷ Marngi muka nhuma nunhi mirinuwnydja mala, nunhi walal nuli ga djäma murrui'-murruiyun dhika bungawa'mirrinuw walalangiyingalanaw, ga bäynun yan walal nuli nunhi gänany nhakun walalangiyingalnydja djälyu natha marrtji luki, nany nayipi yan nuli nunhi bungawa'mirrinuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätini-djamamirrinnydja mala, nunhi walal nuli ga nuthanmaram borum wiyika', walalnydja nuli nunhi dhakaynydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djagamirrinnydja nuli nunhi bitjandhi bili luka namun'kurnnydja bejurnnydja nunhi nanikutkununy malanjuwun, nunhi nayi nuli ga djäga walalan.

⁸⁻⁹ Yaka narra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu nhumalan lakaram, bili nhaltjan nayi ga nunhi Mawtjitjku* rom waja balanya bili yan dharanana, bitjan muka nayi ga nunha wanyany gam', "Yaka dhä-dapmaran bulikiny nunhi nayi nuli ga yindiny gundany rakiy' ga dharpay warryun, bala nuli marrtji nuriyi gundaynydja bulnu'kuman nathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku nayi gan nunhi God-Wanarrayu buliki'nhany mirithin lakaranal? ¹⁰ Yuwalktja nayi gan nunhi God-Wanarrayuny lakaranal limurrunhan, bili dhuwaliny gan dhäruk näthilinjura Dhuyunur djourra'nur norran, märr dhu nuriwurruiynydja yolnu'-yulnuy bukmakthun yan nunhi walal nuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny nunhiwurr bukmak yan nunhi walal nuli ga djäma nunhili gundanjur bulnu'kum marrtji natha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märran walalanguwuynydja natha mala, nunhi walal dhu marrtji gulkthurnnydja borumdja malany. ¹¹ Ga nunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalan lakaranal, nunhiyiny balanya nhakun walnamirra natha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga nuriyiny ga lakaram nunhi napurrunguny dhunupa warraw napurr dhu märram nhumalangununy mundhurryu-wurruwanawuy balanyayi bili yan nula nhä malany? Bili nunhiyi napurrunguny natha-namakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, nhumany dhu ga nunhi nhämany nanapurrunhany rrambanjyaman yan nunhi dhäwu-gänhamirrinhan mala. Nanapurrunhany walal biyakiyi bili natha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram nhumalangununy nula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galja-marimirriyany nhumalany. Bili nanapur ga nhirrpanmirr dhiyakiyin nunhi manymakkun dhäwu Djesu-Christkalanuwuywun nayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu nunhi yakan yan djälthirr näj'thunarawnydja nhumalan nula nhakun, nhuma nuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kunun gyan biyakun gam', yanbi linyu nuli gi dhuwal dhäwuny lakaran rrupiyawnha yän märranharaw, yakan nhumany biyakiyi gyan. Ga dhuwandja linyu ga dadawmaranhamirra

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

nula nhakuny malanuw bukmakkun yan, märr dhu ga nunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka? Nunhiny dhuwal yolnu walal nunhi walal nuli ga God-Wanarrwalnydja buku-nal'yunamirrinjur bunbunur djäma, nunhiny walal nuli ga djämany ga märramany walal nuli ga maranhuny walalanguwuy benuryi muka nunhi nuli ga wiripuwurruy yolnuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan nhe dhuwal marngi nurikiny yolnuw nunhi nayi nuli ga djäma nunhal nunhi djimuku'nur bulaymirrinurnydja, wiripuny nunhi natha mala walal nuli ga rulwandhun walalanguwuynha. ¹⁴ Ga bitjarriy bili nayi nunhi dhäruk-gurruapanmin djämamirriwnydja yolnuw walalan walal dhu ga märram yan nula nhäny malany, nunhi walal dhu ga nhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirriny narra ga dhuwal ga yaka narra gi dhuwal näj'thurnydja nhumalany nula nhakuny. Narrany ga dhuwal djälthirr narra dhu ga dhäwun yan nhumalan lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr nuli balan nhuma narrany gurruapul nhakun rrupiyany bili narra balan nhumalany nunhi näj'thurr, narrany balan nunhi gi manygarran yan nhininy. Bili dhunupa warray nunhi narrakuny nurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan narra nhumalany dhu nuyulkkumany. ¹⁶ Ga nhakun narra dhu ga nunhi lay-laymaranhamirrnnydja dhäwupuynyndja lakaranhawuy Djesuwalanuwuynyndja? Bili muka nhuma dhuwal marngi, nunhi God-Wanarryu yan dhuwal narranhany djuy'yurr dhiyakuny djämaw. Ga nuli narra dhu nunhi nuyulkthirrnnydja dhäwuynyndja lakaranharaw, bala nayiny narrany dhu nunhi God-Wanarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga nuli narra dhu nunhi dhäwu lakaram bili narra nunhi djälthin, nunhiny dhu walalnydja narranhany wunuli'yunna. Ga bäydhi nunhi narra djälmirriwnydja nurikiyi djämaw, yurr narrany dhu nunhi djäman yan, bili narra ga nunhi djämany nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun nurikiyin nunhi nayi narrany djuy'yurr. ¹⁸ Nhä bili narranhany walal nuli ga gurruapan djämapuynyndja? Bänjun balan nula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, nunhi narra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birr'n'maram Djesuwalanuwuynha. Narrany warray balan nhumalany dhuwal näj'thurr warrakan'kunyo nula nathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka narra djäl, nany djälnydja narra dhuwal narra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka narra dhuwal nula yolkunyo djämamirr. Yurr narrapi yan djälthin bala narra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuynha yolnu djämamirra bawalamirriwnha, märr narra dhu ga nunhi dharrwanhan yoljunhany walalany märram nhanjunyo Garraywuny.

²⁰ Nunhi narra nuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany narra nuli ga nunhi romdhuny walalangala, märr narra nuli nunhi manymaktja dhäwu walalan lakaram Djesuwalanuwuynyndja, walalnydja nuli nunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray nunhi narrapiny nuli gi yaka nhakun malthurr nurikiyiny nunhi Mawtjitjkalanuwynyndja* romgu. Ga nuliwitjandhin nunhi walalangalanuwurra romgurr narra nuli nunhi rälimirriyany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolnuwal walalangal, narrany nuli nunhi romgunyo malthun walalanguwuyi yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

lakaram walalnydja nuli yan märr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnydja nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurrkun God-Wañarrwuny Rom mala, bili narrantany nuli ga nunhi nuriñiyin nunhi Djesu-Christkala romdhuny waña-gäma. ²² Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayanu-yalngimirriwalnydja yolnuwal walalangal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurri, ga nunhi narra nuli manymaktja walalan dhäwu lakaram walalnydja nuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolnuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr narra nuli nunhi dhäwuny walalan manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garrawala. ²³ Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, gon-rulwanḁhunmirrnydja marrtji nurikiyin manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga nunhi yolnyu walal nhinany namathamam dhika galḁadjuḁithirra.

Djämany gi mirithin nannuwuynha yanan Garrawun

Serve the Lord with all your strength

1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marḁgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan nuli ga nunhi yolnyu walal wanḁirrnnydja gumurmirra, ga wanḁirrnnydja walal nuli ga nunhi mirithirra yan nurru-dakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan nuli nunhi djuḁkmaramany, nuriñin bili yan nunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy wanḁiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr dhe dhu mundhurrdnydja märraman. ²⁵ Nunhi nuli ga yolnu djälthirr mirithinyarawnydja wanḁinyaraw, nurruny nathil ḁayi nuli nunhiyiny yolnu goli-nhirpanmirr marrtji nula nhäḁur malaḁunur buk-makḁur yan, märr ḁayi dhu nunhi liyapuynydja girri' man'tjarrnydja märraman, nunhiyiny nunhi dhu räwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurrdnydja nuli ga nunhi mirithirrdnydja djäma nurikin wiripunuwnha märranharawnydja nunhi räwakthinyamiriwwun, nunhi dhu gi norrin yan biyakun bili yan wiyinḁumirra. ²⁶ Yo, balanyarawyin nayanuw narrantany nuli ga nunhi mirithirrdnydja galḁa-nundurr'yun, ga djämany ga nunhi bili yan wangany, nunhi ḁayi Garrawu rulwanḁhurr naraku. Yo, nunhi ḁayi nuli ga yolnu wanḁirr nunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäynun ḁayi dhu nunhany wäḁa ḁayathul. Ga yaka nuli gi dhuwal yolnyu buḁu djäkurru'mirriynydja nula nhänhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga narrantany nuli ga narakiyingalnydja narra rumbalyu djäma mirithirrdnydja nunhi bili yan wanganyynha yan Garrawun, ga yaka wiripu ga wiripu nula nhä malany, nunhi nhaltjan nuli ga naraku dhuwal nayanu djälthirr.

10

Dhuwandja ga gyaḁanhamirriyam Garrawalanumirrinhan wiripunuḁurnha mala wanḁarrḁur buku-ḁal'yunaḁur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1—11.1

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, guyaṇi ṇathil walal balayi roṇiyi ṇunhi limurruṇ mala-ṇurkkanhayṇuny walalany, ṇunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ṇathil dhu marṅgithirr beṇuryi walalaṅgalaṇur, ṇunhi ṇhaltjarr walalany gan God-Waṇarryu gäṇal bukmaknha yan ṇamathanal. Yo, bukmak yan walal gan ṇunhi marrtjinany manymakkunjal, ga ṇayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maṇandhuny. Ga bukmak yan walal ṇunhi buḍapthurrnydja ṇuliwitjarryiny dhukarrkurr baṇḍanygurra yan; wäṅgaṇalnydja walal marrtjin ṇuliwitjarr ṇunhi gapukurrnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.*

² Ga ṇuriṇiyi maṇandhuny ga gapuynyndja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaranalnydja waṅgany-manapara Mawtjitjkala,* nhakun walalnydja ṇunhi ṇhanṇun malthunamirra mala Mawtjitjkun. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny yolṇuy walal ṇathany lukan ṇunhiyin ṇunhi walṇamirra ṇathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ṇunhi walṇamirrnnydja gapu lukandhi, ṇunhi gan dhawatthurr beṇura ṇunhi walṇamirrinura guṇḍaṇurnydja, ṇunhi gan malthurr walalaṅ galki yan. Yurr ṇunhiyiny ṇunhi Guṇḍa ṇayipin yan ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynha yolṇu, Christnha. ⁵ Yurr bäydhi, God-Waṇarrnydja ṇunhi yaka warray walalaṅgal djäl-ṇamathinya märr-dharrwawalnydja yolṇuwal walalaṅgal. Ga bukmak warray walal gan ṇunhi marrtjinany God-Waṇarrwalnydja djägakurr, bala yan ṇayi walalany ṇunhi buwayakkunalnydja ṇunhiliyin banydjinn yan nharanṇura wäṇaṇurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin ṇunhi ṇula nhä malany maṇ'thurr walalaṅgalaṇuwurr, ṇuriṇiyiny ga ṇunhi limurrunhan guyaṇanhamirriyam, märr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ṇurikiyiny yätjkurruwnydja, bitjarr nhakun ṇunhi walal gan ṇäthil djälthin balanyarawyi djämaw. ⁷ Yakan nhumany dhu ga ṇunhi bukuṇal'yun ṇurikiny goṇbuywuny waṇarrwu mala, biyakuny nhakun ṇunhi walalnydja yolṇuynyndja walal. Bili ṇunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänaṇ walal gan ṇunhi ṇhinanany ṇathan yan lukan leṇun gan ṇänitjiy'nha bala gan buṅgulnha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ṇuli ganha ṇunhi marramban' yan ṇunhiliyiny buṅgulṇurnydja, bala yan ṇayiny God-Waṇarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ṇunhi yolṇuny dhiṅgaṇal ṇula nhämunhan' 23,000-nha ṇuriṇi bili yan waṅganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṇunhi yaka bitjandhi birrka'yun ṇanya Christnha, yanbi ṇayiny ṇula nhän waṇarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarriy ṇanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiṅgaṇalnydja gan ṇunhi yolṇuny walal dharrwan mirithirra bäpiwuṇuny bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurrnydja gan ṇunhi waṇan dhä-yarrkthurra God-Waṇarrwuny morrumurrun manapar, gupa-waṇanan gan ṇanya, bala ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny dju'yurr djiwarr'puynhan yolṇuny, bala ṇayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal ṇunhi dhiṅga'-dhiṅgaṇala yolṇuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ṇunhi yaka bitjandhiy dhäruk-yätjirr waṇa ga gupa-waṇa ṇanya God-Waṇarrnha. ¹¹ Yo. Limurrnydja ṇathil dhu marṅgithirr walalaṅgal, ṇunhi dhuwaliyiny gan maṇ'thurr be ṇäthil yan limurruṅgalaṇuwal mala-ṇurkkanhayṇuwal walalaṅgal; ga dhuwaliyin ṇunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuynha märr dhu ga dhiyaṇiyiny dhäwuy limurrunhany

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

raypirri'yunna bejuryin nunhi yätjkurrunura romjur. Bili limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yānan dhä-dhawar'yunamirrinura walunur.

¹² Ga nuli dhe yolju nunhi dhe nuli ga guyañanhamirr nhunapinya dhe bitjanmirr, “Narrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrwalnydja romjur,” bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhunapinya dhe, mähr dhe dhu yakan galkirrin yätjkurrulilnydja.

¹³ Wiripuny mak dhe dhu nunhi gärri gumurr-dällila romlil, bili nayi nuli nula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka nuli gi nunhi nhunapinyany wanganynhany dharrwunun; nany dharrwany muka yolju'-yulnunhany nuruniny nunhi nula nhaliynydja mala. Yurr nheny dhuwali djäganur nhanukal warray God-Wañarrwal, ga yakan dhu nunhi nurininy gumurr-dälyuny romdhu dharrwununhamirriynydja nhunanhany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili nunhi nhuna nayi nuli ga dharrwunumany, nayiny nuli ga nunhi God-Wañarryuny nhuna wayayi muka, wiripun nayi nuli ga dhukarr milkum nhununy, mähr dhe dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja jurikalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolju walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gānañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wañarrwal malañuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu waña ganydjarr-gurrupan jurikiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwnydydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. ¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhärük, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurpan nunhinuwuynydydja dharrpalpuynydydja mangu'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli märraman ñanyanhan Christnhan manguny', bala nayi nuli nunhi nurininy manguny'tja wanganyguman limurrunhany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli ñatha dharrpal märram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny ñatha rumbal nayin Christna; ga nurininy ñathay nuli ga nunhi limurrunhan wangany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanuwuynha yan. ¹⁷ Bili wangany yan nunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnydja, bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christna.

¹⁸ Yo, guyañi ñathil walal nunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal nuli wanganydhu malay gänha warrakan'ña rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja ñanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurpanan ñanyanhan God-Wañarrnhan wanganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhäñur bejuryiny märranhany bala yan lukanhan, mähr walal nuli nulatjanayin nunhi warrakan'kalañuwurra lukanhawurr wangany-manapanminyany God-Wañarrwalnydja. ¹⁹ Ga nunhiny yolju nunhi nayi nuli gurrupan ñatha wiripunuwnydydja wañarrwu, ga lukany nayi nuli nunhi, yurr yolkalnha nayi nuli nunhi wangany-manapanmirrnydja? Nurikala nunhi gonbuywala wañarrwalnydja? ²⁰ Yuwalktja nayi nuli ga nunhi nurininy yoljuy mundhurr-wurupanany nunhi wakinñumirrinhan birrimbirnha malañuny, walalangalnha nayi dhu nunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnydja, nunhiyiny yolju nunhi nayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun gonbuywuny wañarrwu. Ga yakan nayi nuli gi nunhi yuwalktja

* 10:18 Jew's

buku-ŋal'yurr ŋurikiny bili yan waŋganyguny waŋarrwu. Ŋarrany dhuwal yaka djäl nhumalaŋ, nhuma dhu ga waŋgany-manapanmirr ŋurikalyiny ŋunhi wakinŋuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Ŋunhi nhe Garraywuny yolŋu, nheny dhu ŋunhiyiny yakan luka ŋunhany ŋunhi wakinŋuwnydja birrimbirrwal natha ga gapu; yaka nhuŋu ŋunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ŋal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi waŋgany-manapandja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan natha ga gapu, ŋunhi bili yan waŋgany. Yaka yan nhe dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. ²² Bili nheny dhuwali nhanŋuwuy muka yan Garraywu yolŋuny. Garraynydja ŋunhi maŋutji-diy'dumurr, ŋuli balaŋ nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalaŋgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga gyaŋaŋhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman ŋanyanhanany Garraynhany?

²³ Yo. Wiripuwurrnydja ŋuli ga ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu walalaŋ bitjanna, “Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ŋarrakiyingal ŋarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka ŋunhi bukmaktja nhä malany ŋamakurrnydja limurrŋ. Ga wiripuny manymak warray limurrŋ, ŋunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmaktja gunga'yunamirrnydja limurrŋguny Garraywalaŋumirriwnydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuŋuwuwnydja yan djäma ŋula nhä malany, ŋany gyaŋi muka gi ŋunha wiripuwurrunhanany yolŋuny walalany, märr walalanhanany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan gunga'yun. ²⁵ Yo. Ŋunhi nhe dhu marrtji bala wuŋuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan' ŋanak, yakan waŋiny dhä-birrka'yurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaŋ'maranhawuy rulwaŋdhunawuy ŋula yolkun waŋarrwu?” Yakan nhe dhu ŋunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ŋany dämbu-wawu yan wuŋuli'yurrnydja, bala lukin, bili ŋunhiyiny warrakan' ŋanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili ŋunha ŋunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäŋa nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga nhä mala dhiyal wäŋaŋur nhanŋuwuy muka warrpam', Garraywu yan.”

²⁷ Ga ŋuli nhuna dhu ŋunhi ŋula yolthun gaḍayman nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, ŋuriniyiny ŋunhi yolŋuy ŋunhi ŋayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga ŋuli nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuŋuny, nhe dhu marrtjin bala yan, ga luka nhe dhu ŋunhi ŋula nhä ŋayi dhu nhuna gurrupan. Yaka nhe dhu ŋurruŋuny waŋa dhä-birrka'yundja ŋanya bitjandja, “Dhuwandja nhä natha? ... gänaŋ'maranhawuy ŋurukun ŋunhi nhokalaŋaw waŋarrwu?” Yaka nhe dhu ŋunhi bitjandja dhä-birrka'yun ŋanya; yan bawalamirr luki wawu, märr dhu ŋunhi ŋayaŋuwnydja nhokal yaka muka nhunanhanany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthun nhuna waŋa bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun natha, biliŋuwuynha mundhurr-wurrupanawuynha waŋarrwun malaŋuw,” bitjandja, nheny yakan luki ŋunhiyiny natha, ŋayi ŋuli bäynha ŋuriniyiny yolŋuy ŋunhi ŋayi nhuna waŋaŋ, rom-nyamir'yurra nhuna. Bäydhi ŋunhi nhuŋuny manymak nhe dhu luka ŋunhiyi dhuyu natha, ŋany nheny dhu nhanŋun ŋayaŋuwnydja malthun. Yurr nhakun ŋayi dhu ŋunhi wiripuwuwnydja yolŋuy ŋarranhanany baku-ŋayatham? ³⁰ Ga ŋuli ŋarra dhu ŋunhi buku-wurrpan God-Waŋarrnha ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋathaw, ga nhakun nheny dhu ŋunhi wiripuwuwnydja yolŋuy ŋarranhanany rom-nyamir'yun ŋurikiwuyyiny ŋathawuy ŋunhi ŋarra buku-wurrupar?

³¹ Ga nuli dhe dhu ga nunhi nathany luka ga gapuny, ga nula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanju wokthunarawnydja God-Wanarrwu yan. ³² Nhininy gi romdhunupan yan ga namakurrnha, märr nayi dhu yakan nula yol wangany yolju nayanu-midikirrnydja nuriñiyiny romdhuny nhokal, bäydhi nayi nunhi Djuw* malany yolju, nhä mak Djan'tayil* yolju, nhä mak Gar-raywalañumirrnydja yolju. ³³ Malthurrnydja gi narra kuwunha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Narra nuli ga nunhi djäma nunhi bili yan nhä malany nunhi dhu ga wiripuwurruny yoljuny walalany nayanu-djulñithinyamaram. Yaka narra nuli gi djäma narra kiyingalnydja narra djälyu; nany djämany narra nuli ga nunhi namakurr yan ga dhunupa, märr dhu nunhi bukmaknhan yoljuny nayiny God-Wanarryuny walñakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga nunhi wanangumany narra hawunhan yan, nhaltjarr narra nhumalañ gan milkunañ bili narra nuli ga dhuwal nanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-ñal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja narra nuli ga mirithirra yan nhumalañgal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolju walal, märrañal nhuma marrtjin nunhi romdja malany narra kuñ bala gan djämamirrinjala, ga bitjan bili nhuma nuli ga nunhi gyañ yan narra nhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu nunhi mirithirnydja gal'ñu dharanjan gam', nunhi nayipiny dhuwal Christja nurrunju bukmakkun yan yoljuwny dja walalañ, balanyan bili nhakun nayi nunhi dhuway'mirrinju nurrunju miyalkkun nhanukiyingalañaw nayi. Ga nayiny nunhi God-Wanarrnydja nurrunju nhanjun Christkun. ⁴ Ga nuli nayi dhu ga ñirramuy liya-dhurrrhurrunawuyyuny bukmirriyam, nhä mak jawar-rkthundja nayi dhu ga dhäwuny' lakaram, nunhiny nhakun mirithirra gora-gurruapanamirra rom.

⁵ Ga nuli nayi dhu ga nula yol miyalk bukmirriyam ga dhäwu nayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, nunhiny nayi gora-gurrupara nunha dhuway'mirrinunhan nhanjuwuy nayi. Nunhiyiny nayi miyalk balanyan bili yan nhakun nunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga nuli nayi dhu ga miyalk yakany nanyapinya nayi liya dhurrrhurrunmirr, ga nhämirra nayi dhu marwattja nhanjuwuy nayi gulkthunna warppam'thunna yan.

⁷ Yurra nayiny dhu ñirramuny bänju warray mulkurr gunganhamirr nula nhaliy girriy', bili nayi nunhi bokmanawuy God-Wanarrwun, balanya bili dharanana yan nhakun nayipi yan, märr nayi dhu ga nunhiy ñirramuny nhina ñarrtjalknha yan ga wokthundja nayi dhu ga nhanjuwunha yan God-Wanarrwun. Ga miyalknhany nayi nunhi God-Wanarryu bokmar, märr nayi dhu ga märr-ñal'yun ñirramuw. ⁸ Bili nurrunjuny nayi nunhi Wanarryuny bokmar nanya muka ñirramuny, ga yurnha nayi nunhi miyalknhany märrañal beñura ñirramuwala dhawatmarañal, yaka nayi nunhi Wanarryu bokmar miyalknha nurrunju ga nanya ñirramunhany yanbi djäma dhawatmarañal beñura miyalkkala,

* 10:32 Jews * 10:32 Gentiles

bäyŋu! ⁹ Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bokmar dirramunhany miyalkkunyu, ŋany miyalknha muka ŋayi ŋunhi bokmarnydja nhanŋu dirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun ŋunhi mǎrrwuny, ga wiripuny walalaŋ Godkalaŋuw dhäwu-gānhamirriw walalaŋ, walalnydja dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurnydja gunganhamirra muḷkurnydja girriy'nha, ŋunhi walal dhu ga bukurriyamany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurnydja milkunhamirra ŋunhi walalnydja malthunayŋun yan.

¹¹ Yurr nhanŋuny ŋunhi Garrawuny guyaŋanhawuy balanya gam', ŋunhi yaka ŋayi dhuwal dirramu liya-gana ga ŋayi miyalk yakayi yan liya-gana, bäyŋu! ¹² Ga yuwalk warray ŋunhi yulŋuny ŋunhi dhuwal miyalk-tja ŋurruŋuny dhawatthurr beŋur muka dirramuwal. Ga beŋuryiny dhurwaranur bukmaktja gan ŋunhi dirramuwurr dhawal-guyaŋanany miyalkkun, bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarr yan bokmanayŋuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany ŋäŋ'thunmirra nhumalanhawuyhany nhuma nhä ŋayi dhuwali nhakun dhunupa ga manyamak, ŋunhi ŋayi dhu ga miyalktja bukurriyam ga muḷkurnydja ŋayi dhu ga yaka ŋula gunganhamirr girriyny'tja? ¹⁴ Bili dhiyaŋ ga munathay' wäŋay maŋutji-lakaram ga marŋgi-gurruŋan ŋunhi ŋayi ŋula yol dirramu marwat-wiyindja ŋunhiny nhakun gora-gurruŋanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalaŋguny ŋunhi miyalkkurruwurnguny manyamak warray mirithirr ŋunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, mǎrr walal dhu ga muḷkurnha gunganhamirr ŋuriŋiyin marraynha walalaŋgiyinal ŋarrmaŋdhirr. ¹⁶ Ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu ŋarrany rom-ŋurrkamany, ŋarrany nhuŋu dhu yan bitjanna waŋa; bäyŋun gi dhuwal limurruŋ ga wiripuwurruŋ Garrawalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ ŋula wiripuny ŋula rom dhärrri dhuwalatjan ŋunhi buku-ŋal'yunawurnydja romgurr.

Mǎrr-yuwalkthinyaray yan luki Garrawunhany rumbal ga gulaŋ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mǎk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ŋarra nhumalany ŋäma dhipaliyi nhuma ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr buku-ŋal'yunaraw, yurr ŋarrapiny nhumalaŋ ŋuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaŋ ŋunhi guŋga'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ŋathil walal. Wiripuny ŋarra ŋäma ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirrnydja, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi barrkuwatjinha nhinany, yakan waŋanyŋurnydja. Ga yuwalktja mak balaŋ ŋarrany ŋunhi nhumalaŋgalaŋawnydja dhäwuw mǎrr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga dhuwal mala-gulmaranhamirrnydja, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäman dharanana ŋunhi yol mala yolŋu walal yuwalk gal'ŋu rom-dhunupamirr. ²⁰⁻²¹ Yo, ŋunhi nhuma ŋuli waŋany-manapanmirrnydja Garrawuny rumbalwu ga gulaŋgu lukanharaw, yakan ŋunhi yuwalkthuny ŋayaŋuy nhuma ŋuli lukiny, ga nhumany ŋuli ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy ŋäthila marrtji djaw'-djawyunna ŋathany, bala nhuma ŋuli marrtji lukan, ga wiripuwurnydja ŋuli ga badak yan marrya' nhina, ga nhuman ŋunhi wiripunynha malay ŋuli ŋunhi luka dharrwany ŋatha, bala maranhuyirra, leŋun ŋuli ŋuriŋiyin gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garrawu rumbal ga gulaŋ nhuma ŋuli ŋunhi bitjandhiny luka. ²² ŋuli nhe ŋunhi yindiny djäl lukanharaw balanyarawyiny ŋathaw, nheny ŋathil dhu ga lukany ŋunhili

banydji yan wäñanur nhokiyingal nhe nurrununy, ga yurnha nhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja rumbalwu ga gulañgu rrambañiwnydja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu nunhi wiripuwurruynyndja warrañulpuyyyny yolñuy walal yätjkurr lakaram nunhan nunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan nunhawurrunhany nunhi nurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal narrant dhu ga nhumalañ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwaliyiny ñamakurr nunhi nhuma ga bitjandhiny ñuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan nunhi narakalnydja lakarañal nunhiyiny dhäwu, nunhi ñarra gan ñäthil lakarañal nhumalañ, ga dhuwanna nunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu nunhi ñayi Djutatjthu* ñanya gumurryu-gañal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha nunhi, ñayiny gan nunhi Garrayyuny Djesuynyndja nathan lukan nhanukiyingalañuwala malthunamirriwal walalañgal. Ga dhäñur beñuryiny ñayi märrañal nathan dämban, ²⁴ buku-gurraparyndja ñayi nunhi God-Wañarrnhany, bala yan bakmarañala, ga wañanany ñayi nunhi bitjarra gam', "Ñay", dhuwandja ñarra rumbalñha, nunhi ñarra gurrupanminan burakin-yarawnha nhumalañgalñha dharapulñur. Ma' lukan, ga gyañiny balayi roñiyi narrant."

²⁵ Ga dhäñur nathanurnydja, bitjarryi bili ñayi nunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga narakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yutan rom gumurkunhaminyawuynha. Ñay', ñulkthurra, ga gyañin narrant." Bitjarra ñayi nunhi Djesuny wañan.

²⁶ Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, nunhi ñula yolthu yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurnnydja, ga märr-yulkthunawurnnydja romgurr, nunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma nunhiyiny Garraywun rumbalñha ga gulaññha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñiniñ'ñha. ²⁸ Ga nhumapin dhu nunhi yolñun walal wanga'-wañganyñha yan nhänhamirrnnydja nhumalañguwuy nhuma ñayañuny, yurnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Ñuli nhe dhu nunhi ñula yolthu yolñuy lukany nunhiyiny natha ga gapu gyañanhamiriwyuny, dharanahanamiriwyuny nhä ga nunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, nunhiyiny nhakun nhe dhu nurrkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrim-irrnnydja yolñu walal ga yalñgimirrnnydja nhina, ga wiripuwurnnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal gyañanhamiriwyu ga dharanahanamiriwyu.

³¹ Yo, limurnnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr ñayañu malany, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrayyuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu nunhi yakan bonguñ limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, ga nurrkununy limurruny munbununy rrambañiyañuny nunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany.

* 11:23 Judas

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Nunhi nhuma nuli marrtji lun'thun lukanharaw Garraywalaṇawnydja ṇathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhaṇ'thunmirrnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ṇathil mār-rnhānhamirr. ³⁴ Nuli nhuma dhu ṇunhi mirithirrnydja marrya'yirr, nhu-many ṇathil dhu ṇunhili banydji yan wāṇaṇur nhumalaṇgiyingal luka, bala yurnnha nhuma dhu ṇunhi balayiny marrtji buku-ṇal'yunarawnydja, Garraywalaṇawnydja ṇathaw lukanharaw, mār nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja mārram ṇunhi nhuma dhu waṅgany-manapanmirrnydja buku-ṇal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ṇunhi ṇarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yān nhakun ṇarra dhu ṇunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gāmurru' nhumalaṅgal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ṇarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marṇgithirrnydja yuwalkkuman yan, ṇunhi nhaltjan ṇayi nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalaṇumirriny yolṇuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malaṇuw djāmaw.

² Nhumany dhuwal marṇgi ṇunhi nhāthinya nhuma gan ṇāthilnydja nhinan, ṇunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goṇṇur. Ṇayin nhumalany gan ṇunhi ṇurinjiyin ṇunhi ṇula yolthun bilmaraṇalnydja gāṇalnydja ṇurikalyin waṇarrwalnydja goṇbuywala djāmapuywalnydja dhärukmiriwwala buku-ṇal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ṇunhi waluy, bala nhuma gan ṇunhi wiripuwurrnydja waṇanany dhäruktja dharāṇanamiriwnha mayali'miriwnha ṇula yolkuṇun dhäruk-gurrupanawuynydja. ³ Yo, ṇarrany ga djälthirr nhumalaṇ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gāmurruw' marṇgithirr gam', Nuli ṇanya dhu ga ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny wana-gāma, ga bāyṇun ṇayi dhu ṇunhi waṇa nyamir'yundja ṇanya Djesunhany. Ga yakayi ṇayi dhu ṇunhi ṇula gānany mār-yanany waṇa bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, nuli nhanukal gi bāyṇuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walṇaṇurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gāna'-gana ṇunhi mundhurrnydja malany nuli malṇ'thundja wanga'-waṅganygal yan Garraywalaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal, yurr ṇurukuṇdhi bili yan waṅganyguṇ Birrimbirruwuny gurrupanawuynydja ṇunhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjnha.

⁵ Ga bitjandhi bili ṇayi nuli ṇunhi djāmany gurrupandhi yolṇuwalnydja walalaṅgal, wiripuṇuwnydja yolṇuw ṇayi nuli djāma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripuṇuwnydja yolṇuw ṇayi nuli djāma gurrupan wiripu yan gāna, yurr ṇayi nuli ṇunhi barrkuwatjnha djāmany mala gurrupan wanga'-waṅganygal yan goṇlilnydja yolṇuwalnydja walalaṅgal, yurr ṇurukuṇdhi bili yan waṅganyguṇ Garraywuny goṇ-gurrupanawuynydja, ga djāmany malany ṇunhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili ṇayi nuli ṇunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan ṇurikiny ṇunhi djāmawnydja malaṇuw, bawalamirriwalnha yolṇuwalnydja walalaṅgal, yurr ṇurinjiyi bili yan waṅganydhu God-Waṇarryuny nuli ṇunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wanga'-waṅganygu yolṇuwnydja walalaṇ, ṇunhiwiliyiny djāmalil malaṇulil barrkuwatjlilnydja.

⁷ Yo. Wanga'-wanganygal yan nayi nuli marrtji nunhi yolñuwalnydja walalangal Garrawalanumirrnydja, milkunhamirrnydja nanyapinya nayi Dhuyu-Birrimbirrynydja, bukmakkal yan nuliwitjandhi djämakurrnydja walalangalanuwurr, mähr walal dhu ga nunhiwurriy bukmaknha nhinany namathan yan. ⁸ Yo, wanganygalnydja yolñuwal nayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu nunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli dhäwu gurrupan marngithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli nuriñiyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan mähr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, mähr nayi dhu nunhiyiny yolñu mähr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala nula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, mähr nayi dhu ga nuriñiyiny yolñuy dukmaraman nunha nunhi rerrimirrinnan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha nurikin nunhi nayan-ganyim'thunamirriwnha romgu, nunhi gi bänñun wiripunuyndja nula yolthuny yolñuy nayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan, bala nayi nuli ga nunhiyiny yolñu wana dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany nayi nuli ga nunhi God-Wanarrawalñha yan nayanuyndja ga gyananharaynydja. Ga wiripunuhany yolñuny nayi nuli nunhi gurrupan mundhurr dharanarawnha yolñuwnha walalan, mähr nayi dhu ga nuriñiyi yolñuy näma muka dharanan nunhiyi dhäruk, ga djäma malany nunhi nuli ga yuwalktja dhawatthun benura yanan Wanamirriwun Birrimbirrwun gurrupanawuy, ga wiripuny nayi nuli dhäruk dharanandhi nunhi nula wananuwuyndja, nyälñy'tja nunhi, nula yolkuñuny birrimbirrwun mokuywununy gurrupanawuy. Ga wiripunuwalnydja yolñuwal nayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun nunhi mulkurun dhäruk dharananamiriwnha, yurr nuriñiyi bili yan Birrimbirryuny wanganydhu nuli ga nunhi dhäruktja gurrupan wiripunuwalnydja yolñuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha nurikiny nunhi mulkuruwnydja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala nunhi mundhurnydydja ga bukmak yan nuli ga nunhi marrtjiny nurukundhi bili yan wanganygun Dhuyu-Birrimbirrwun yan wetjpuynydydja gurrupanawuy, nunhi bili yan Birrimbirrynydja wangany yan nahanuwuy God-Wanarrawu. Nayi nuli ga nunhi djämany dhiyaniny mala mundhurryuny yolñuwalnydja walalangal, yurr nayi nuli marrtji nunhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan yolñuwalnydja walalangal bukmakkal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurnydydja dhuwal Garrawalanumirrnydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr nathil gyan dhuwal rumbal yolñuny. Yolñuny dhuwal rumbal wangany yan, yurr nunhinuwuyyi rumbalpuy wanganybuynydydja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun wana, ga luku mandany, ga manutji, ga buthuru, ga bukmak nunhi wiripun malany. Yurr bukmak nunhiyi wiripuny malany wangany-manapanawuyndja wanganybuynydydja rumbalpuy, wanganyñha yan.

Ga limurrnydja dhuwal Garrawalanumirrnydja yolŋu walal rumbal wanganyinha yānan Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak ŋunhi liya-lupmaranhawuynyndja yolŋu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolŋu ŋula yokun buŋgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djāmamirr. Yurr ŋunhiyi Walŋamirrnydja Birrimbirr wangany yan ŋuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan ŋayanŋurnynda, ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli ŋunhi buku-luptja mārram, bala ŋali ŋunhi rumbalnydja wanganyinha yanan.

¹⁴ Yo. Yolŋuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, ŋula nhāmiriwnynda. Rumbalŋurnynda dhuwal ŋula nhāny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi lukuny waŋa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ŋarrany rumbalpuy waka', dhuwal ŋarrany gānan, bili yaka dhuwal ŋarra goŋ," yurr yuwalktja ŋayi dhuwali lukuny rumbalpuy yan muka, balanya bili nhakun ŋunhiyi goŋ. ¹⁶ Ga ŋuli balan ŋayi dhu ŋunhi buthuruny waŋa bitjan, "Ŋarrany dhuwal yaka warray maŋutji, ga yaka ŋarra ŋunhiŋuwuy rumbalpuy," bitjan ŋayi dhu, yurr ŋayi ŋunhi buthuruny yuwalk yan waka' ŋunhiŋuwuyyi wanganybuy rumbalpuynynda. ¹⁷ Ŋuli balan ŋayi ŋunhiyi rumbal maŋutjiny yan wanganydja, ŋayiny balan ganha ŋunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bāyŋun nānha. Ga ŋuli balan ŋayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan ŋayi ganha ŋunhi ŋurruynynda nhumana? ¹⁸ Yo, yurr marŋgi limurr dhuwal, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny nhirrparr barrkuwatjinha ŋunhi ŋula nhāny mala yolŋuwalnydja rumballil nhanukiyingal ŋayi yan djālyuny. ¹⁹ Ŋuli balan ŋayi bāyŋuny ŋula nhā malany ŋunhiŋuwuyyi rumbalpuy, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhārranha, ga ŋunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolŋu. ²⁰ Yurr yuwalktja ŋunhi yolŋuwalanuwuynynda rumbalpuy dharrwan mirithirra, wiripunŋuwnha wiripunŋuwnha djāmawnynda barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalan ŋunhi rumbalnydja ŋurikiwurrundhiny.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan ŋayi dhu ŋunhi maŋutjiny waŋa gongalnydja bitjandja gam', "Ŋarra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga ŋarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ŋula nhāny mala." Ga ŋayiny dhu mulkurrnydja yaka waŋa lukuwnynda bitjan gam', "Ŋarrany dhuwal bulu warray garrwar, ga ŋarrapi yan dhu dhuwal djāma bukmak ŋula nhā malany." Yaka yan ŋayi dhu ŋunhi bitjandhiny waŋa. ²² Wiripuny dhuwal rumbalpuy ŋula nhā malany yaŋgi, yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wanganydja ŋula nhā ŋunhiyiny yaŋginy widi'yun ŋulinuryiny rumbalŋur, ŋunhiyiny nhakun nhanŋuwuynynda rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gānanuwnynda. ²³ Ga ŋunhiŋuwuy rumbalpuy ŋula nhā malany ŋunhi ŋayi yaka limurrungal ŋayanŋur ŋurruŋu, yurr badak yan limurrnydja ŋuli ga dhuwal djāgany manymakkuman yan ŋurikiyiny malanuw. Ga ŋunhiyiny nhā malany ŋunhi dharrpalnhany gayulpuynynda ŋayathanhawuy limurr ŋuli ga gungaman ŋula yolka-lnydja nhānhanur. ²⁴ Yurr ŋunhiyi wakany' malany limurrun ŋunhi manymak ŋunhi ŋula yokuny nhānharaw, yakan limurr ŋuli gi ŋunhi djāgany nhakun gungunuy. Yo. Yurr ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu wanganygunalnydja rumbalnydja nhirrparr, ga ŋurukuny ŋayi ŋuli ga

* 12:13 Jews

nunhi ganydjarrmiriwwuny yalngiwnydja djäga manymakkumdhi yan. ²⁵ Bili balanyarawyi muka nayi nunhi rumbalnydja djäma, märr dhu nunhi bukmaktja nhäny mala nunhi wanganyinha yan rrambanin, yakan dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathanan yan. ²⁶ Ga nuli dhu nula wangany nunhiliyi rumbalnur bakthun nula nhä, nayiny dhu nunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, nayanu-yätjirra manapan. Ga nunhi dhu nula wanganygu rumbalwu yolnu wokthun, nunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja nunhi nula nhä malany nunhinuwuyyiny wanganybuynyndja rumbalpuy galja-djulnithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal nunhi Djesu-Christkalanumirrnydja wanganyinha yan rumbal nhanuwuynha yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal benjuri wanganynur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin nayi nunhi God-Wanarrayu nhirparnydja nhanuwuynyndja yolnu'-yuljuny Garray-walanumirrinhan mala namathanal yan, bala nayi djämany marrtjin gurrupara wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Nurruny nayi nunhi nhirpar djuy'yunawuynha mala, ga benjuriyiny nayi wiripuwurrunhan nhirpar jawarrkmirrinhan mala. Ga dhurwaranur benjuriyiny nayi nhirpar marngikunhamirrinhan walalany. Ga benjuriyiny nayi God-Wanarrayu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal nayi gurrupar ganydjarr waljakunharawnha yolnuwnha walalan rerrinura. Ga wiripuwurrungal nayi gon-gurrupar djäma gunga'yunarawnha, nurikiwurrungal yolnuw gurrupurunuwnha walalan. Ga wiripuwurrunhan nayi nhirpar nurru-warayunaynunhan mala, walal dhu ga waganaman yolnunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja nayi gurrupar djäma wanharaw mulkuruwnha dhärukku dharananamiriwwun.

²⁹ Yo, wanga'-wanganygal muka nayi nuli nunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynyndja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak jawarrkmirrinydja mala, nhä mak marngikunhamirrnydja walal, bäynu yan. Ga yaka muka nhuma nuli gi dhuwal bukmakthuny djäma nayanu-ganyim'thunamirrnydja nunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma nuli gi nunhi bukmakthuny märran nunhi Dhuyu-Birrimbirruwuny ganydjarr yolnuynyndja walalan waljakunharaw rerrinurnydja. Ga bäynuyi yan nhuma bukmakthu nuli gi lakaran God-Wanarrwu dhäruk nunhi wiripuwurrnydja dhärukkurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalangal bukmakkal nayi nuli gi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' waranulkun nurikiny nunhi dhäwuw nunhi nayi näthil wan mulkuruwurr dhärukkurr.

³¹ Yo, galjarrarrayurnydja gi mirithiny nurikiyin mala mundhurruwuny nunhi nhä mala nurrunu nhakun nhanukal God-Wanarrwal manutjinur. Yurr bulu wanganyinha narra nhumalan dhu dhäwu lakaram nunhi mirithirr nurrunu dhuwandja.

13

Yuwalkkun yan gi märr-namathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak narra nuli ga nunhi waña mulkuruwurra mathakurr nunhi wiripunuwnha yolñuw walalañ matha dhuwalañuwuy nunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalañawnha dhäwu-gänhamirriw walalañ matha. Yurr nuli nayi gi bäynuny nararakal mähr-ñamathinyawuy ñorri nayañunur, nunhiyiny naraku dhärunktja wañaran nula nhämiriwnha mayali'miriwnha, balanya nhakun nuli ga nunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak narra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak narra marñgi bukmakkun yan, ga dharañana narra dhu ga nunha nunhi God-Wañarrwuny gayulpuynyndja gyañanhawuy; nhä mak naraku dhu nunhi mähr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra nula nhakun wäñawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr nuli narra dhu ga nunhi yakany nhakun mähr-ñamathirr wiripunuwnynda yolñuw walalañ, nunhiyiny nhakun narany bäynun, dhäparñ'ha, dhärük-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak narra dhu wiripuny gurrupanna warppam'ha nula nhäny mala narakuwuy ñurukuwurrungun nunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ; nhä maka narra dhu wiripuny nunhi rumbalnynda narrahawuynha narra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhiñganharawnha. Yurr nunhi narra nuli gi bäynuny nhakun mähr-ñamathi wiripunuwnynda yolñuw, nunhiyiny narra bäynun nula nhämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal mähr-ñamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Mähr-ñamathinyamirrynda dhuwal nunhin yolñu nayañugalkunamirra, bäydhi ñanya dhu nunhi nula yolthuny nayañumidikumandja. Ga wiripuny nayi mähr-ñamathinyamirr yolñu ñoywuyunamirra, djägan nayi nuli ga wiripunuwurrunguny yolñuw walalañ manymakkuman yan. Yakan nayi nuli gi ñuriñiyiny yolñuy nunhi mähr-ñamathinyamirriynynda mañutji-diy'yurr nunha wiripunhany yolñuny, ga yaka nayi nuli gi nunhi garrwarkunhamirrynda ñanyapinya nayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirrynda; yanan nayi dhu ga nunhi nhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

⁵ Yakan nayi dhu ga nunhiyiny mähr-ñamathinyamirrynda yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakañdhirrynda. Ga yakan nayi dhu nunhiyiny yolñu läy-dälnynda ga mähr-widi'-dumurrynda. Ga yakan nayi dhu ga nunhi mähr-mäypayirrynda. Nunhi nuli ga nula yolthu yolñuy djäma yätjkurrynda yan nayañu-yätjamany ñanyanhany nunhiyiny nunhi mähr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan nayiny dhu ga nunhi wiyin-märramany gyaña nunhiyiny.

⁶ Yo, mähr-ñamathinyamirrynda yolñu nuli gi nunhi bäynun yan nayañu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwnynda romgu. Yurr nayi dhu ga nunhi djäl-ñamathirrynda ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

⁷ Yo, mähr-ñamathinyamirriynynda yolñuy nuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman nunha wiripunhany yolñuny, ga bitjan bili nayi dhu ga mähr-nhirrpanmirr ga nayañu-gatjpu'yunna, ga nayañu-daḍawyunamiriwnha nayi.

⁸ Yo. Dhuwal nunhi wiripu mala mundhurr nunhi nuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukkurr ga bulu marñgithinyawuy limurruñ dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala nunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

9-10 Bili limurruṅ dhuwal ṅunhi marṅgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarrmirr mala dhäwu, ṅunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalaṅumirriynha ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ṅayi dhu boṅguṅ yutan wäṅa maṅ'thurr, bala dhu ṅunhi ṅunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ṅunhi limurr ṅuli ga dhiryun nhäma ga dharanjan dhiyan bala, ṅunhiny mala dhu boṅguṅ dhawar'yurra.

11 Näthilnydja ṅunhi ṅarrany yothu muka yan, waṅanany ṅarra gan ṅunhi ga guyaṅanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili mähr ganṅa yan ṅarra ṅunhi näthilnydja marṅgi. Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhuwal yindin yolṅu, bilin ṅarra ḍaḍawurra beṅuryiny ṅunhi yothuthinyaṅurnydja romṅur.

12 Yo, dhiyaṅuny bala ṅali ṅuli gi dhuwal yaka warrpam'thurruṅydja maṅ'maraṅ ṅunhi God-Waṅarrwuny ṅula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ṅuli ga ṅunhi nhämany, bitjan nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy nhäma wuṅuli ṅanyapinya ṅayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ṅunhalnydja ṅali dhu gi ṅunhi yuwalkkuṅun yan nhäṅuny ṅanya rumbalṅha. Dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja ṅarra dhuwal mähr ganṅa yan marṅgi Godkalaṅawnydja romṅu, yurr ṅunhalnydja yalalaṅumirriynyḍja ṅarra dhu ṅunhi marṅgithiny nhanṅu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ṅayi God-Waṅarr marṅgi ṅarraku warrpam'ku yan.

13 Ga dhuwanna mala ṅunhi yindiny mirithirruṅydja gämurru' gam', mähr-nhirrpanminyawuynha, ga mähr-gatjpu'yunawuynha ga mähr-ṅamathinyawuynha, yurr yindiny ṅunhi mirithirruṅydja gämurru' djuḷkmaramany ga mähr-ṅamathinyawuyyun.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ṅunhi Dhuyu-Birrimbirruṅ gurru-panawuy God-Waṅarrwalaṅaw djamaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

1 Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djalṅhiny mähr-ṅamathinyarawnydja ṅunha ṅunhi wiripuwurruṅuny yolṅuw walalaṅ. Ga yuwalk yan gi larruṅuny mähranharaw ṅurikiny ṅunhi walṅamirriwnydja mundhurrwu malaṅuw ṅunhi ṅayi ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirryu gurru-pan nhumalaṅgal. Yurr mirithiny gi larruṅ ṅurikin bili yan waṅanygun mundhurrwuny, ṅunhi nhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nhanṅuwuynha yan God-Waṅarrwun ṅayaṅuny ga guyaṅanhawuynyḍja. 2 Ṽunhi nhe ṅuli ga waṅa mathakurr dharanjanamiriwwurruṅydja, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga waṅany nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, yakan yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili yaka yan yolṅuynyḍja walal ṅuli gi ṅunhi dharanṅul ṅunhiyiny dhäruk malany; Ṽunhiny nhe ṅuli ga waṅany ṅunhiyin ṅunhi dharrpalnydja mala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharanjan. 3 Ga ṅuli nhe dhu ga ṅunhi djawarrkthun God-Waṅarrwalnydja yan ṅayaṅuy ga guyaṅanhawuyyu, ga ṅunhiny nhakun nhe ga gunṅa'yunna ṅunha wiripuṅunhan yoluny ṅayaṅu-dälkuman ga ga marrparaṅguman. 4 Yo, ṅunhi ṅuli yolṅu waṅa mulkuruwurruṅydja dhärukkurr, ṅunhiyiny ṅayi ṅuli nhakun ṅayaṅu-dälkunhamirruṅydja ṅanyapinyan ṅayi. Ga ṅunhi nhe ṅuli ga waṅa dhäruk dharanjanamirruṅydja God-Waṅarrwalnydja yan

nayanuy ga guyananhawuyyu, nunhiyiny nhakun nhe nuli ga nayanu-dälkumany wiripuwurrunhan yoljuny walalany Garrawalanumirriny nunhi walal nuli ga nāma nhuna dhäruk.

⁵ Narrany dhuwal djäl nhumalan, nhuma dhu ga nunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny narra ga dhuwal djälthirr nhumalan, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany nunhiyiny nunhi God-Wanarwun guyananhawuynyndja ga nayanuny. Bili nunhiny yolju nunhi nayi nuli ga waña dharanjanamirriynyndja dhärukthu, ga balanyarain wañanharay nayi nuli marrtji nunhi guñga'yundja nunhany nunhi wiripuwurrunhany yoljuny walalany, djulkmaraman nayi ga nunhiny yoljuny nunhi nayi nuli ga waña mulkurururra mathakurr. Yurr nuli nayi dhu nunhi mayaliny' malñ'thun nula yolkalnydja yoljuwal nunhinuwuyyiny dharanjanamiriwwuynyndja mathapuy, bala nayi dhu ga nunhi dhunupan lakaraman jurukuwurrungun nunhi wiripuwurrungun, bala nunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garrawalanumirrinhany mala nayanu-dälkuman juriniyiny dhärukthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal naraku, nuli balan narra nunhi marrtjiny nhumalangal dhipaliyiny, ga wañi narra balan nhumalany mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ga nhalayak narra balan nhumalany nunhi guñga'yurr yoljuny? Nany guñga'yurrnydja narra balan nhumalany dhuwal, nunhi balan nayi God-Wanarryu manutji-wurruwal narakalanawurr nhumalan nula nhä mala, ga lakaran narra balan nhumalangal nunhin nunhi nhanukiyingunyan yan marngi-gurruwanawuy, ga wiripuny narra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny narra dhu ga nhumalany marngikuman, nunhiyiny nhumalan guñga'yunamirrnydja.

⁷ Yo, nunhi nuli ga yolju nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirakayyu dharanjanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga nayiny dhu nunhi wiripuny yolju nhakun marr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga nuli dhu nunhi yoljuny walal yakany nhakun marngikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu nunhi wiripuny mala dirramurruwurr marngithirr, jurukuny nunhi mirinuwynyndja girri'-namathinyaraw? ⁹ Ga balanyai bili nunhi mulkuruwynyndja dhärukku mayali'; nunhi nayi dhu yolju waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nannuny dhu nunhi jurikiyiny yoljuw yakan nula wiripunuyndja yoljuy dharanjan dhäwuny'. Bili yanan nayi dhu ga nunhi wataywuman wanany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'nurnydja dharrwa dhäruk waña yolju walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliiyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr nunhi nayi nuli yolju waña naraku wiripunuwurrnydja mathakurr, nuliwitjandja nunhi narra yakan marngi jurikiyiny mathaw, narakalnydja nayi nunhiyiny yolju balanya nhakun mulkurun, ga narra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga nuli nhuma ga mirithirrnydja djälthirr jurikiyiny mala mundhurrwu nunhi Dhuyu-Birrimbirruwununya mala gurruwanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galjarrarayurrnydja larrununya jurikin bili yan mundhurrwunya, nunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garrawalanumirriny yoljuny walalany nayanu-rur'maraman. ¹³ Yo, nunhiyiny yolju nunhi nayi nuli ga mathakurrnydja waña, nayiny nathil dhu nän'thun bukmirriyam Garrawal juriki bala wiripunuw mundhurrwunya, marr nayi dhu ga nuyany' dhawatmaraman lakaram, nunhinuwuyyin mathapuyinha wananhawuy.

¹⁴ Yo, ga nunhi narra nuli ga nunhi bitjandhiny bukumirriyam wiripunuwurnnydja dhärukurr mulkuruwurnnydja, nunhiyiny nuli ga bukumirriyanhawuy marrtji bejura nunhi birrimbirrjura narrakal, yaka narrakal guyananhawuyjur, bili mulkurnjurnydja narrakal nuli gi dhuwal yaka maln'thurr nunhiyi dhäruk mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika narra dhu yuljuny? Narrany dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakurnnydja birrimbirryun narrakiyingal narra, ga wiripuny narra dhu bukumirriyam liyaynha narrakiyingal narra, ga dar'taryun narra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun narrakiyingal, ga wiripuny narra dhu dhuwal liyay narrakiyingal narra dar'taryun. ¹⁶ Yo, ga nuli nhe dhu ga nunhi bukumirriyaman buku-gurpandja God-Wanarrnhany nhokiyingal nhe birrimbirryuny wiripunuwurnnydja dhärukurr mulkuruwurnnydja, ga nayiny dhu nunhi wiripunuwnydja yoljuy näma nhuna, ga nhaltjanna nayi dhu nunhi yoramanynhu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, nurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalanaw, nunhi nayi gan bäynü warray nhuna dharanany nänha? ¹⁷ Yo, manymak warray nhe dhu ga nunhi buku-nal'yun God-Wanarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr nuriñiyi bukumirriyanharaynydja nhokal nhe dhu nunhi yakan gunga'yun nunha wiripunhany yoljuny. ¹⁸ Yo, buku-gurpandja narra ga dhuwal God-Wanarrnhan, nunhi narrany nuli ga dhuwal bukumirriyam nuliwitjandhin nunhi mulkuruwurra dhärukurnnydja, djulkmaraman narra ga nunhi bukmakhany nhumalany. ¹⁹ Yurr nunhi limurr nuli lun'maranhamirrnnydja wanganymanapanmirrnnydja, ga djälnydja narra dhuwal narra dhu wanany nhumalan lurrkun' yan dhäruktja dharananamirr yan, marr narra dhu nunhi yuwalknha yan nhumalany gunga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu dharananamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyaniny biyakuny nhakun nunhi yothuwnydja nuli ga guyaña. Nany nhumany yanbi dhu nunhi buku-dhumukthirra nula nhäny mala yätjkurnnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy napa-rananmirriy, nunhi nayi dhuwan nhaku malanjuy yätjkurruw. Yurr guyananhawuwnydja mala nhumalan dhu nunhi balanyan nhakun nunha nalapalmirriwnha mala, nunhi walal nuli ga namathamany guyaña barrku-dakthunna.

²¹ Nunha nunhi näthilinjurnnydja djoura'nur ga dhäruktja wana bitjanna gam',

"Narrany dhu nunhi Garraynydja wana narrakiyingalawnydja yoljuw walalan dhäruk-gurupanmirrnnydja nunha mulwu'-mulwurwala yoljuwalnydja walalanjal.

Yurr walalnydja dhu nunhi bäynun narrany dhäruktja näma dharanan,

bäydhi narra dhu ga nunhi mulkuruwurnnydja dhärukurr walalan wana."

²² Ga nuli nayi dhu ga nunhi yoljuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, nunhiyiny walalanjuwuywnha marr-yuwalkthinyamirriwnha dharananaraw ga gunga'yunaraw, ga yakan nunhi gunga'yunamirr walalanjuny nunhi Garraywalanumiriwguny mala. ²³ Yo, nuli balan gi nunhi Garraywalanumirr yolju walal buku-lun'maranhamirr, bala nuli marrtji nunhi yoljuny walal bukmakhany wanany mulkuruwurra mathakurnnydja dharananamiriwyun, ga walal

balan̄ nunhi wiripuwurr yol̄u walal̄ nunha dhä-märryulkmirr ga war-
 ran̄ulpuy mala gul̄ni'-gul̄nyi balayi ga nhalayakun walal̄ balan̄ nhumalany
 nunhi n̄akuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga
 n̄uli nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram
 God-Wañarrwuny yan n̄ayanu dhawatmaram, bala walal̄nydja dhu
 nunhi wiripuwurruynyndja yol̄uy walal̄ märr-yuwalkthinyamiriwyuny
 mala n̄aman God-Wañarrwuny dhäruk, bala walal̄ dhu nunhi n̄ayanuny
 nhänhamirra dharan̄anmirra. Bala walal̄ dhu yan liya-gulinybunhamirra
 n̄uriniyin nunhi nhumalangala dhärukthuny. ²⁵ Bala dhu nunhi n̄ula
 nhäny mala nunhi walalangal̄ n̄uli ga n̄orra d̄julul̄'yunawuynyndja
 n̄ayanun̄urnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala n̄ayi dhu nunhiyiny
 yol̄u dhunupan nhakun nyil̄n'maranhamirra n̄anyapinya n̄ayi lukulila
 nhanukala God-Wañarrwala, buku-n̄al'yunna manapan n̄ayi dhu God-
 Wañarrwun, ga wañany n̄ayi dhu ga nunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka
 dhuwal God-Wañarn̄ydja, n̄ayiny dhuwanna nhumalangala malan̄ur,"
 bitjanna.

Buku-n̄al'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka baḍuwaḍuyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal̄, balanya n̄arra gan nunhi dhäwuny'
 nhumalan̄ lakaran̄al gam', N̄uli nhuma dhu nunhi buku-
 lun̄'maranhamirrn̄ydja buku-n̄al'yunarawnydja nhan̄juny Garraywuny,
 bala n̄ayi dhu nunhi wañganydhuny yol̄uy lakaram manikaynha
 nhumalan̄ dar'taryunarawnha, ga wiripun̄uynyndja yol̄uy dhu ga
 mar̄ngikuman nhumalany, ga wiripun̄uy dhu ga nunhi yol̄uy
 lakaram nunhiyin, nunhi n̄ayi nhanukal God-Wañarryu milkun̄al,
 dhawatmaran̄al, ga wiripuny dhu ga yol̄u waña dhärukkurr
 mulkuruwurra, ga wiripun̄uynyndja dhu ga nunhi yol̄uy mayalin'
 lakaram nunhin̄uwuyyin dhärukpu y mulkuruwuynha, märr dhu
 dhiyan̄iyiny malan̄uy bukmakthuny gun̄ga'yunna n̄ayanu-dälkuman
 nunha Garraywalan̄umirrinhan yol̄juny walalany.

²⁷ Yo, n̄uli nhuma dhu nunhi lun̄'maranhamirrn̄ydja buku-
 n̄al'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga nunhi bukmaktja waña n̄uriniyiny
 nunhi dhärukthu mulkurunyndja dharan̄anmiriwyuny. Mak dhu
 ga nunhi wañany yan yol̄juny waña bitjandhiny, mak märrma',
 nhä mak lurrkun', yurr nunhiwurryin bilin yan ganan' nunhiny,
 yurr wañga'-wañganynha walal̄ dhu ga nunhi wañany, gäna'-ganan,
 yakan wañganyñurnydja rramban̄iny. Ga n̄uli n̄ayi dhu ga nunhi
 bitjandhiny waña dharan̄anmiriwn̄ydja yan dhäruk, bala dhunupan
 n̄ayiny dhu nunhi wiripuny yol̄u rur'yunna bala lakaraman mayalin'
 nunhin̄uwuyyin dhärukpuynha. ²⁸ Ga n̄uli n̄ayi gi b̄ayjuny n̄ula
 yol̄u nhini balanyarawyiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja
 n̄uyawnydja n̄urikiyiny nunhi mulkuruwn̄ydja dhärukku, ga n̄ayiny
 dhu nunhiyiny yol̄u nunhi n̄ayi n̄uli ga mathakurr waña, yakan
 n̄ayiny dhu ga nunhi mirithirrn̄ydja waña; n̄any wañany n̄ayi dhu
 ga nunhiyiny dhäruk dharan̄anmiriwn̄ydja gayulnha yānan, n̄ayanun̄nha
 nhanukiyingal̄ n̄ayi, märr dhu man̄dapin yan mar̄ngi God-Wañarn̄nha
 Bāpan ga n̄ayin̄ nunhiyin yol̄u.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal nunhi märrmawny'tja mak lurrkun'kun̄y
 yol̄juw walalan̄, n̄uli walal̄ dhu ga nunhi lakaram God-Wañarrwun̄uny

yan guyañanhawuy ga ñayanu, ga nhumany dhu ga ñunhi wiripuwurnydja yolñu walal yänan nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyin dhärukna mandany. ³⁰ Ga ñuli dhu ñula yolthu wanganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhunupan dhäruktja milkuman ñurukala bala ñunhi wiripunuwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wañanhamirrnnydja yolñu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, mærr ñayi dhu ñunhi wiripun yolñu waña. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ñunhi wañany lakaramany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr wañga'-wanganydhun; ñayi ñathil dhu ga wanganydhu lakaram, ga muk, ga bañ ñayiny muka dhu wiripunuyndja yolñuy. Ga bitjandhin ñayi dhu ga ñunhi marrtjiny, mærr dhu ñunhi bukmaktja yolñu marñgithirra ga marrparañdhirra.

³² Ga ñuli ñayi ga ñula yolthu mundhurr ñayatham ñayi dhu ga dhäwu lakaram, ñunhiyiny dhu ñayipin marrtji ñunhiyin yolñu djawarrkmirra, ga bäy nannun dhu walu galkithirr, bala yorrna ñayi dhu wañany. ³³ Bili ñayi ga ñunha God-Wañarnnydja Bäpany djälthirr ñayi dhu ga dhuwali romdja nannu marrtji buku-ñal'yunarawnydja baduwaduyunamiriwnha mägayawurra yan romgurnnydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurnnydja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ñunha ga rom waña barranga'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ Ñuli ñayi miyalk djäl marñgithinyarawnydja ñula nhakuny malañuw, ga yalalan ñayi dhu dhä-birrka'yundja dhuway'mirriñunhany ñunhala wäñanura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nannuny ñurikiyiny miyalkkuny, ñuli ñayi dhu ga waña ñunhiliyiny malañurnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Wañarrwuny dhäwu nhumalañgalnydja ñurruyirr'yuna, ga bäynuyi yan ñayi ñunhi nhumalanhawunhany ñayathanha dhiyañiyiny dhäwuy.

³⁷ Ñunhi dhu ga yolñu guyañanhamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Wañarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walñamirr ganydjarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriniyiny yolñuy nhäma dharan dhuwali ñunhi ñarrakuñ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywunun dhäruk-gurrupanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguñ yan Garraywunun nhirrpanawuy yaka ñarrakuñuny. ³⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuny yolñuy baykarraramany ñäma dhuwal ñunhi ñarrakuñuny wukirriwuy, yakan walal nannuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalañawnydja ñayanuw ga guyañanhawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolñu waña wiripunuwurnnydja dhärukkurr mulkuruwurnnydja, yakan nheny dhu ñanya waña ñaḍawmaramany wañanhanurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnnydja.

15

Djesu-Christtja walñathinan moluñurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ñarra dhu lakaraman ñunhi yuwalkna dhäwu, guyañanhamirriyam nhumalany, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi

* 14:34 Jews

narra nuli ganha näthil lakaranha nhumalan. Bili muka nhuma nunhi märranaldnydja, bala nhuma gan nunhi dhärranany dhiyaliiyin.
² Ga dhiyaniyin nhe dhu ga nunhi manymakthun dhäwuy walnany nhina, nuli balan nhe dhu ga nunhi nayathamany bat-bitjandja yan wiyinnumirrnydja. Ga nuli nhe nunhi yakany yuwalkkunjal märr-yuwalkthin, nheny dhu nunhiyiny yakan walnathirr nuriiniyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyin narra dhu lakaraman nhumalanjal, nunhiyiny nurrununy ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal narakiyunguny liyapuynyndja maln'maranhawuy; yan narrantany gan dhuwaliyi dhäwu märranjal nurukuwurrungun nunhi wiripuwurrungun. Ga balanya nunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja nunhi dhiinganjal limurrungalnydja dharapulnur, bili limurrungal muka yätjukurruynyndja, bitjan yan nhakun nunha djourray' ga näthilunuy nanya lakaram dhiinganhawuy.

⁴ Bala walal nanya nunhi rulwandhurrnydja molulila, ga norranany nayi nunhiliyiny molunurnydja märrma' munhany, bala wiripunynyndja waluy nanya nayi nunhi God-Wanarrayuny waljakunala bejuryiny nunhi molunurnydja. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitjarryiny maln'thur, bitjarr yan bili nhakun nunha djourray' nanya ga näthilunuy lakaram näthilmirriyanjal.

⁵ Ga dhänur bejuryiny, bala nayi milkunhamin nanyapinya nayi Betawala,* ga dhänur bejuryiny nhakun buluny nayi maln'maranhamin nanyapinya nayi nhanukiyingalanuwala djuy'yunawuywalnydja walalanjal, nurikiwurrungalala nunhi 12-gala yolnuwal walalanjal.

⁶ Ga dhänur bejuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nannu malthunamirrnydja walal lun'thurnydja marrtjin wangany-manapanminan wanganylila yanan, nunhi djulkmaranjalnha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan nanya walal nunhi nhäjalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal badak yan ga walja nhina bejuryiny nunhi malanjur, yurr wiripuwurrnydja nunhi märr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra.

⁷ Ga dhänur bejuryiny bala nayiny muka nanya nhäjal Djayimdhuny,* ga buluny nanya nhäjal nuriiniwurrunya nunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga narraakalnydja nayi nunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhä-dhuditjnha, bitjarr nhakun yothu nuli nunhi dhawal-guyana dhä-dhuditj.

⁹ Yuwalk warray narra dhuwal djuy'yunawuynyndja yolnu, yurr läypuy balanya, bili narra muka gan nunhi Garrawalanumirrinhany yolnuny walalany bumar nayanu-midikumarnydja.

¹⁰ Bili God-Wanarrwal manutji-wuyunaray narrantany dhuwal djuy'yunawuynha yolnu, ga bänjun nannu nunhi God-Wanarrwu bäythinany nunhiyi manymaktja manutji-wuyunamirrnydja rom. Yurr narra warray gan nunhi mirithinany djäma murruy'-murruyyurrnydja, djulkmaraman ga nunha wiripuwurrunhany djuy'yunawuynha mala. Ga nannuwuy yan nunhi God-Wanarrwu manutji-wuyunawuynyndja gan djämany narraakalanuwurrnydja, yakan gänany narrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan nunhi näkula dhäwuny narraakun ga bulu wiripuwurrungun, ga dhuwal napurr gan nunhi lakaranaldnydja gam', "Djesuny dhuwal Walnan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan nunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

Garrawalanumirrnydja yolnu walal dhu nunhi walnathiyi molunurnydja

* 15:5 Peter * 15:7 James * 15:8 Paul

*The resurrection of Christians**1 Corinthians 15:12-34*

¹² Yo, bili muka ñanapurr gan ñunhi lakarañalnydja nhumalan ñäthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walñathinan beñurnydja ñunhi moluñurnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ñunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi wiripuwurnnydja waña bitjandja, "Ñunhi ñuli yolñuny dhiñgam, bala ñayi dhu ga ñunhi ñorran moluñurnydja wiyinñumirra, yakan ñayi dhu ñunhi rur'yundja beñurnydja dhiñganhañurnydja," bitjandja?

¹³ Ga ñuli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, ñunhiyiny mayali', nhakun ñayiny balan ñunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bāyñun walñathinya rakunñurnydja, ga dhāwuny' ñunhi napurrñuñuñy lakaranhawuy ñula nhān mayali'miriwnha nhāñiniñ'nha. Ga bāyñun nhumalañguny gi ñunhi ñorri ñula nhā ñunhiliyiny dhāwuñur nhakun märr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ñuli ñayi ñunhi wiripuwurrñuñuñy dhāwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyäl-dilkurra God-Wañarrwalañawuynyndja dhāwu. Bili ñanapurr muka gan ñunhi God-Wañarrnhany lakarañal ñunhi ñayi Djesu-Christnha walñakuñal beñur dhiñganhañur. Yurr ñuli dhuwaliyi yuwalktja dhāwu ñunhi dhu dhiñganhawuynhany bāyñuny nhakun rakunñurnydja walñakuñ, ga ñunhiny ñayiny bāyñuyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dhiñganhañur.

¹⁶ Yo, ñuli dhu ñunhi rakunymirrnydja yaka walñathirr, ñayiny balan ñunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya. ¹⁷ Ga ñuli ñayi ñunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya beñur dhiñganhañur, ñunhiny nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja ñula nhān nhāñiniñ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolñuy ñuli mañutji-djurthirr. Ga baḍak yan nhe ga ñunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ñunhi ñurikiwurrñuñy yolñuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala ñunhi walal marrtjin ñäthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ñunhi murrmurryurr gupa-dälñha yan.

¹⁹ Ga ñuli limurrñuñ ñunhi märr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wāñaw, ga yakan ñula wiripuñuwnydja wāñaw yalalañumirriwnydja, ga ñunhiny ñali yolñu yuwalkñha yan gumurr-djararrkñha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalkñha yan. Djesu-Christtja ñunhi walñathin moluñurnydja yuwalk muka yan, walñan ñayi ga ñunha nhinany dji-warr'ñurnydja; ñunhi ñayi rur'yurrnydja, bala ñayi dhāmirriyañala limurrñuñy, märr dhu ñunhany ñunhi dhiñganhawuynyndja yolñu walal moluñurnydja walñathirrnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ñupan ñanyanhan.

²¹ Yo, dhiñganhamirrnydja ñunhi rom mañ'thurr ñuliwitjarryi nhanukalañuwurr wañganygalañuwurr yan yolñuwalañuwurrnydja dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi wañganygalañuwurri yan yolñuwalañuwurr walñathinyamirrnydja rom mañ'thurr, märr dhu ñunhi yolñuny walal walñathirra moluñurnydja. ²² Yo, ñunhiyiny yolñu Yadamdja* dhiñgañal, bala yan bukmakñha limurrnydja ñunhi dhiñgañalyi nhanukalañuwurr Yadamgalañuwurr. Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ñunhi walñathirriy dhiñganhañur ñuliwitjandhin nhanukalañuwurra Christkalañuwurra

* 15:22 Adam

walḡathinyawurr. ²³ Yurr yaka ḡunhi limurrunguny walu waḡanygurrnydja Djesu-Christkuny; ḡayi ḡathil ḡunhi ḡurrununy walḡathin beḡur moluḡurnydja, ga limurrnydja dhu ḡunhi nḡanḡuny yolḡu walal, walḡathirr ḡuliwitjandhin ḡanyanḡan munguyun, balanyamirriynḡa ḡunhi ḡayi dhu roḡiyin rälin.

²⁴ Yo, ḡayiny dhu ḡunhi Djesuynydja dḡulḡmaranun ḡunhi ganydjarr-dilkurrunḡany waḡarrnḡa malaḡuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ḡurruḡawalaḡuw malaḡuw ḡunhi walal ḡuli ga buḡgawayirr dhiyal. Bala ḡayi dhu ḡunhi dhawar'yunamirrnydja walu bunin. Ga dhäḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi dhu dhawar'maranḡuny warrpam'thurḡnydja, bala ḡayi dhu Garḡayyuny Djesuynydja gumurruy-wurruḡula ḡunhi God-Waḡarrwuny rom nḡanukiyingala yan God-Waḡarrwala Bäpawala, märr dhu ḡayipin ḡunhi waḡanyḡnḡa yan ḡurrununy bukmakkun yan. ²⁵ Bili ḡayipin dhu ga ḡunhi nhina Djesu-Christnḡa ḡurrununy, ga yan bili ga bukmakkun yan ḡayi dhu God-Waḡarryu dḡulḡmaramany ḡunhiwurrunḡany ḡunhi walal nḡanḡu miriḡu mala; bala walal dhu marḡḡi ḡorriny bukmaknḡa Garḡay-wala yan ḡoyḡura ganydjarrḡurnydja. ²⁶ Ga dhurḡwara-daw'yurḡnydja ḡayi dhu dḡulḡmaran ḡanyanḡan ḡunhi miriḡunḡan nḡanḡuwuy ḡayi dḡiḡḡanḡamirrinḡan romnḡa.

²⁷ Bili ḡunḡa ga ḡäthiliḡuynydja dḡorray' lakaram bitjanna, ḡunhi dhu bukmaktja ḡula nhä malany ḡayi dhu rulwaḡdhurḡnydja lḡkulila nḡanukiyingal, ga ḡayipin yan God-Waḡarrnḡa bäḡḡuny, bili ḡayi muka ḡunhi God-Waḡarryu gan rulwaḡdhurr bukmaktja nhä malany nḡanukalnydja Christkalnydja ganydjarrlil. ²⁸ Ga ḡuli dhu marḡḡi ḡunhi ḡula nhäḡy mala bukmaknḡa ḡorri nḡanukala Djesu-Christkala ganydjarrḡur, bala dhu ḡunhi ḡayipiny Gäthu'mirriḡuny ḡanyapinya ḡayi lḡkulila nḡanukal nḡirḡpanmirr God-Waḡarrwalnydja, märr dhu ḡayipiny God-Waḡarrnydja ga nhina mirithirra ḡurrunun bukmakkun yan ḡula nhakuny malaḡuw, bitjanna bili dhu.

²⁹ Gatḡuy ḡuyaḡi ḡathil walal ḡunḡawurruny ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga buku-lḡp märram dḡiḡḡanḡawuywu mala dḡarapul-dḡaw'yun. Ga nhaku walal ḡuli ga ḡunhi bitjandḡiny dḡäma? Ga nhaliy ḡunhi gämurruyny'tja walal ḡuli ga ḡunhi buku-lḡptja märram rakunymirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal dḡarapulḡur, ḡunhi walal ḡuli ga märr-yulḡthun muka, ḡunhi yanbi gi dḡuwal bäḡḡun bulu walḡa ḡorri yalalaḡumirriwnydja dhäḡur dḡiḡḡanḡanḡurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ḡuli ga ḡunhi ḡuyaḡa, bitjandja, yanbi ḡarrany ḡuli gi dḡuwal yakan barrari dḡiḡḡanḡamirriwnydja romḡu? ³¹ Wäwa walal ḡarraku, ḡarrany ḡuli ga dḡuwal marḡḡi warray dḡiḡḡanḡamirriwurr romḡurr, bitjan bili walu-ḡupan. Dḡuwal ḡarra ga ḡunhi lakaramany nhumalaḡ bitjandḡiny, bili ḡarra ga dḡuwal warwuyunḡa nhumalaḡ. Ga bulu ḡali dḡuwal waḡanyḡnḡa nhakun rrambaḡin, waḡany manapanna ga Djesu-Christkala, ḡunhi limurrungalaḡuwala Garḡaywal. ³² Ga ḡuli dhu gi ḡunhi rakunymirrnydja yolḡu walal bäḡḡuny walḡathi, ga nhäḡuynḡa ḡarrany gan ḡunhi mari märraḡal yindiny ḡayaḡu-wutthunamirrnydja rom ḡunḡalnydja ḡunhi Yipatjatḡḡa* wäḡanḡur? Ga ḡuli ḡayi ga ḡunhi bäḡḡuny yan yuwalkḡḡa walḡathinyamirr rom ḡorri yalalaḡumirriwnydja, bäydhin, go limurr lḡkan marḡḡi maranḡu-wurruḡanmirra ḡaynḡa dḡiḡḡu'-dḡiḡḡuḡ ḡoḡarrny'tja.

* 15:32 Ephesus

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, nuli dhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal, dhe nuli bäynha nunhi biyak nhakun walal nha. ³⁴ Gatjuy bulu nathil walal guyaŋi namathan nini, ga daḍawyurra walal yätjkurrunurnydja romñur. Yo wiripuwurrnydja dhuwaliyi yolñu walal yaka yan marŋgi God-Wañarrwu, ga nunhiny goramirra nhakun rom.

Limurrnydja dhu yuṭan rumbal yalalanumirrnydja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15:35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu nunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi nuli dhuwal dhiŋganhawuynha yolñuny walalany walñakun rakunynñur? Ga nhäthinyan walalan dhu nunhi rumbalnydja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Nunhi dhe nuli yuṭany mañutji natha dholkum munatha'ilnydja, nurrunyny nathil nayi dhu nunhiyi mañutji dhiŋgam, bala beñuryiny dhäñur dhiŋganhanurnydja, nayi dhu dhawatthunna walñathirra, yuṭan dukitj. ³⁷ Yo, nunhiyiny dhe nuli dholkumany mañutji yan waŋgany, mak nula nhä borum mañutji natha, yurr beñuryiny dhu nunhi mañutjinñur malñ'thundja wiripun rumbalnydja, nunhi nayi dhu marrtji nuthandja bala. ³⁸ God-Wañarryun nuli nunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, nunhi nhaku nayi nuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili nunhi nhä mala bukmak walña nali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku nanaktja mala limurrñu ga rumbalnydja mala nunhi barrkuwatjnha.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal nunhi garrwar djiwarr'ñur, nunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala nunhi dhuwal munatha'ñur rumbal, nunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw, ga bukmaknha nunhi rumbalnydja mala barrkuwatjnha nannu djiwarr'puywu wäñaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Nayiny nunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja, ga nayi nunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala nunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu nunhi limurrñunyny yolñuwnydja walalan rumbal, nunhi limurr dhu walñathiny beñurnydja nunhi dhiŋganhanurnydja. Dhuwandja nunhi rumbalnydja mala limurrñu dhu balayi munatha'yi, yurr dhipunurnydja dhu nunhi molunurnydja wiripun rumbal rur'yurr yuṭan, nunhi nayi dhu bäynun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalŋginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beñuryiny dhu bongun namathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi nunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanḍhun munatha'lila, yurr rur'yundja nayi dhu nunhi wiripun walñamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga nunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynyndja rumbal walñamirrnydja ñorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga nunha lakaram bitjan, "Näthilnydja nayi nunhi God-Wañarryu waŋganyynha yolñuny djäma yolñukunjal yäkuny Yadamnha* muka, yurr nayi gan walñany nayathanal dhiyal munatha'ñur." Ga dhuḍinyny Yadam nunhin nunhi nayi Dhuyu Birrimbirrnha walña-gurrupanamirra.

* 15:45 Adam

⁴⁶ Ga ñayi ñathil ñuli ñunhi ñurruñuny mañ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurnha nhakun ñayiny dhu ñunhi djiwarr'puynyndja walñamirrnyndja mañ'thun dhuḍi-yapalan. ⁴⁷ Ga ñurruñuny ñunhi yolñu yäku Yadamdja ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamañamayurr rumbal yolñukunaḷ dhipunur munatha'ñur, ga ñayiny ñunhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'ñura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynyndja dhuwal yolñu rumbal dhuwalañuwuy yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynyndja, balanya nhakun ñayi ñunhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnyndja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi ñunhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga ñunhalnyndja yalalañumirrnyndja limurrnyndja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ñunhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

⁵⁰ Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ñunhi rumbal dhuwalañuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñarakamirrnyndja ga gulañmirrnyndja rumbal nhini ñunhalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja romñur, bili yakan dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirrnyndja yalalany ñunhalnyndja djiwarr'ñurnyndja, bili ñunhaliyiny dhu ñunhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjanna bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ñäkun walal dhuwandja ñunhi yuwalktja ga dharrpalnyndja dhäwu, ñarra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu ñunhi bukmaktja dhingu'-dhingun. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhuḍinun yidaki dophurr, bala limurr dhu yan bukmaknha yan Garaywalañumirrnyndja yolñu walal rumbalnyndja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli ñunhi mañutji-danga'-dangawapthun. Ga bäynun limurr dhu ñunhi buluny dhingun, ga djambiny limurr dhu ñunhi bukmaknha rumbalnyndja yakañuwnha bulunuw dhinganharaw. ⁵³ Limurrun dhu barrpany' dhiinganhawuynyndja rumbal djambin dhika wiripunuyin, ñunhi dhu bäynun bulu dhingun ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyañuny bala limurr ga rumbal ñayatham yalñgi ga dhiinganhamirr. Yurr yalalañumirriynyndja limurr dhu märrañ wiripun rumbal ñunhi dhu bäynun dhingun. Bala yan ñayi dhu ñunhi ñäthiliñunurnyndja gali'ñur dhuyunur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

“Dhiinganhamirrnyndja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili ñanya djuḷkmarañala.

⁵⁵ Dhiinganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnyndja.

Dhiinganhamirr rom wanha nhuñu ñimirrnyndja,
ñunhi nhe ñuli ganha

yolñuny walalany ñayañu-midikumana?”

⁵⁶ Dhiinganhamirriynyndja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurrupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjitkalanañura Romñur. ⁵⁷ Yurr limurrnyndja ga dhuwal buku-wurpan God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayunar Garaynha Djesu-Christnha, märr limurrnyndja dhu ganydjarrnha märram ñurukun ñunhi dhuwurr-yätjkun romgu djuḷkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, dhärriny walal gi wundañarrnha yan, yakan nhumalany dhu ñunhi wingil'maram ñula nhaliynyndja. Biyak bili gi lay-layyurrnyndja

nunhilin bili yan djämanurnydja nhanukala Garrawwala, bili nhe marngi nunhi nharun Garrawwunydja djäma yaka warraw waliwalinu.

16

Dhulunu mundhurr God-Warrawwun rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja narra nhumalan dhu buku-rojanmaraman nunhinuwunha nunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan marram gunga'yunaraw Garrawwalanumirriwnha yolnuw walalan wäna Djudyapuywun* mala. Ga djämany nhuma dhu ga nunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan narra nunhi lakaram Garrawwalanumirriw yolnuw walalan wäna Galatjiyapuywu* walalan. ² Ga bitjan nhuma dhu ga nunhi gam', Nhumany dhu ga nunhi bitjan bili yan gäna'maram rrupiyan badatjunamiriwnha nharun God-Warrawwunydja, balanyamirriynyndja nunhi nhuma dhu lun'maranhamirriynyndja buku-nal'yunarawnyndja nharun God-Warrawwunydja. Nuli nhe dhu nunhi yindiny marram ga nheny dhu yindi yan gäna'maran. Ga nuli nhe nyumukuniny'tja marrajal, nheny nyumukuniny' yan gäna'maran, ga wiripuny nhe dhu ga nunhi yan an rulwandhunna. Nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, nunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalanguwuy nhuma nyumukuniny'kum, marra nhumany dhu nunhi yakan bulunydja marram rrupiya balanyamirriynyndja nunhi narra dhu buna nhumalan dhiyaliny.

³ Nunhi narra bongun buniny, nhumany bongun dhunupan marra n malthunamirrinhan mala nhumalanguwuy, gänharawnha dhiyakiy mundhurrun rrupiyanha, marra walal dhu gägun balan Djurut-jalamila,* marra narra dhu muka yoranhawuy djoura' dju'yurr walalangal. ⁴ Ga nuli nhuma ga gyan narra dhu malthundja walalan balanyiny Djurutjalamilinyndja, nunhiyiny nhakun manyamkha walal dhu narra kun malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalangunydja narra dhu buni, bäy nathil narra dhu bala Matjatanialil* makarril wägalil bongun marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny narra dhu nhumalangalnyndja nhini marra wiyinnha. Mak narra dhu dhiyaliny nhumalangalnyndja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, marra nhuma dhu narra gunga'yurr muka, nunhi nhakurr narra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Nuli nayi dhu nunhi Garrawwunydja narra dhu dhayan nhumalangal, narra balan nunhi yalalanumirra nhumalanhan guwatmul, marra balan narra gi nunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalangalnyndja, yakan guwar'kuwarryurnydja. ⁸ Ga nhiny narra dhu dhiyalnyndja Yipat-jatjta,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutmirriynha* waluy. ⁹ Bili narra ga nhama nunhi manyam mirithir narra dhu dhuwandja wäna narra dhu ga dhiyalnyndja djäma, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yolnu'-yulnu

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem * 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost

nhina buku-dol'mirra walal narakuny. ¹⁰ Ga nuli dhu nunhi Dimithiny* buna nhumalan dhiyalii, gurrupul walal nahanu manyak yan gumurr-namathinyawuy. Nayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu djämamirr nhakun dhuwal narra. ¹¹ Djäga nahanu walal namathan yan, yaka walal nanya nyamir'yurnydja nänu, yan walal nanya djuy'yurnydja mägayaynha romdhuny mairr nayi dhu buluyi bongun rojiyi räli narrakal, bili narra ga dhuwal gatpu'yun nahanu rojiyinyarawnydja, walal rrambanj nunhiwurr nunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny nunhi limurrun wäwa'mirrinu Yapulitjja* yäku, nayiny nunhiyiny yolnu nunhi narany nanya gan mirithin yan gunga'yurr, nayi balan nunhi marrtjinya muka nhumalangal dhipali, walal nunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka nayipiny ga djälthirr nayi dhu marrtji nhumalangal dhiyanuny bala, yurr yalalanumirriy nayi dhu nula marrtjiny nhumalangal dhipaliny, bäy nayi dhu nathil namanamayunmirr.

Bolwu nayanu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16:13-24

¹³ Binga' yan gi nhininy, mairr-nhirrpanminyawuynyndja nünü dhu ga dhärra wundañarnha yan. Yaka barrariny nula yolkuny, dhärriny gi dälnya yan. ¹⁴ Bawalamirrinur yan nänur mala djämanur milkun mairr-namathinyawuy. ¹⁵ Marngi muka nhuma nunhi dirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnydja mala nhanukalanaw, walal muka nunhi nurrununy mairr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrnur wäñanur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan nunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalanumirriwnydja yolnu'-yulñuw nunhiliny wäñanur. Ga nhumalanany narra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal naraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji nunhi balanyarawyiny yolñuw walalan, ga dhikayi mala wiripuwurr nunhi walal nuli ga rrambanj nhakun djäma. ¹⁷ Narany nunhi mirithirr mairr-namathirr nhäma Dhipanayanany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan nunhi nhinan dhiyalnydja narrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan narrakal. ¹⁸ Nayanu-laymarañal walal narany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany nayanu-laymarañal. Nhumany balan gi dhuwal mirithin yan balanyawurrunhany yolnu'-yulñuny buku-wurupul. ¹⁹ Bukmakthu nunhi Garraywalanumirriy mala nunhi walal ga nhina nunha makarrnur wäñanur yäkuñur Yätja,* djuy'yun walal ga nhumalan mairr-namathinyawuy. Ga wiripuny mañda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalanumirriy nunhi walal nuli ga lun'maranhamirr buku-nal'yunaraw nunhili mañdangal wäñanur, walalnydja ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi mairr-namathinyawuy nhumalan Garraywal yäkuynyndja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga djuy'yun nhumalan mairr-namathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal mairr-namathinyaray.

²¹ Dhuwal narra ga yäkuny nhirrpanmirra narrahawuynhany narra dhipal djoura'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

* 16:10 Timothy * 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus
 * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla
 * 16:21 Paul

²² Dhuwal narra ga bukumirriyaman märr nayi dhu God-Wanarrayuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolhuny, nunhi nayi ga yaka nhanju Garrawu märr-namathirr. Ga wiripuny narra ga dhuwal wana bitjanna, "Go Garraw marrtjin ralin."

²³ Dhuwal narra ga bukumirriyaman märr nayi dhu Garrawnydja Djesuny manutji-wuyun muka nhumalanguny.

²⁴ Ga märr-namathirr narra ga dhuwal bukmakku yan yolhwnydja walalan nunhi nhuma Djesu-Christkalanumirrnydja mala.

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA **Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma**

Dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djorra' wukirriwuy balayi bili walalan Gorinlil wäŋalil Garraywalaŋumirriw mala ga bukmakkun yolŋuw walalan bawalamirrilila wäŋalil.

Dhiyaliyi yindiŋur wäŋaŋur yäkuŋur Gorin, yolŋu walal gan nhinan nunhiliyi nurru-warryunayŋu mala nunhi walal gan marŋgikuŋal djarrpi'kuŋal Garraywalaŋumirriw yolŋuny walalany. Ga wiripuwurruynyndja gan nunhi nurru-warryunayŋu yolŋu walal waŋan nhanŋu Bolwuny yätjukurruyaŋala dhä-wiripunuyinan yanbi ŋayi nunhi yakan Djuy'yunawuy yolŋu. Ga ŋayiny nunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŋanmaraŋalnyndja walalan nhanukaŋha yuwalkthu Garraywalnha, nunhi ŋayipi yan ŋanya Garrayyu djuy'yurrnyndja balayiny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dhäwuny ŋayi gan nunhi lakaraŋal yakan ŋula nyäl, ŋany yuwalknha yan dhäwu. Ga walalnyndja yanbi nhanŋu dhu nunhi märr-ŋal'yuna, bili ŋayi nunhi Djuy'yunawuynha yolŋu. Bolyu ga ŋaŋ'thun Garraywalaŋumirriw walalany walal dhu ga gurrupan rrupiya nunha Djudyapuywu Garraywalaŋumirriw mala nunhi walal ga nhina goŋ-waŋara dhäparŋ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakun Bolwun,* nunhi God-Waŋarryu ŋayipi ŋarranhany nhirpar dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuynyndja ŋarra dhuwal Djesu-Christku. Bala ŋarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŋ Godkalaŋumirriwynyndja malaw dhipaliyiny nunhi Gorinlilnyndja* wäŋalil. Ga bukmakku yan nhumalaŋ dhuwal Garraywalaŋumirriwynyndja yolŋuwynyndja walalan mala bukmaklil yan dhipaliyiny nunhi Yäkiyalilnyndja* makarrlil wäŋalil. Yurr rrambaŋin linyu ga dhuwal wukirriw Dimithiynha,* nunhi wäwa'mirriŋuynha limurrungal.

² Dhuwal ŋarra ga bukmirriyaman nhumalaŋ yulŋuny, märr ŋayi dhu limurrungal God-Waŋarryuny Bäpaynyndja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nunhi ŋayaŋu-wuyunawuynyndja, märr nhuma dhu ga nunhi nhinany mägayan.

God-Waŋarryun limurruny ŋuli ga dhuwal marrparaŋgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-Waŋarrnhany, nunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurrungalany Garraywu Djesu-Christku. God-Waŋarrnyndja dhuwal mirithirr yan mel-wuyunamirr limurrunguny, bitjanna bili ŋayiny ŋuli marrtji nunhi limurrunhany marrparaŋguman yan. ⁴ Nunhi limurr ŋuli ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr, God-Waŋarrnyndja ŋuli nunhi nunhiliyi muka limurrungal, guŋga'yun ŋayi ŋuli marrtji, märr dhu ŋaliny marrparaŋgum nunhan nunhi wiripuwurrunhan yolŋuny walalany. Yo, ŋayiny ŋuli marrtji nunhi God-Waŋarryuny marrparaŋgum limurruny muka, ga

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

limurrnydja dhu nunhi guŋga'yun nunhan bala nunhi wiripuŋunhan yolŋuny, nuriŋiyi bili yan nhanukal marrparaŋgunharaynydja. ⁵ Bili muka limurrnydja gan nunhi nayaŋu-midikinany mirithin yan rrambaŋin limurr Djesu-Christnha, ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi God-Waŋarryuny marrparaŋguman limurrhunhany bulun gal'ŋu nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra. ⁶ Linyuny ŋuli ga dhuwal mirithirr yan nayaŋu-midikirrnydja, mähr dhu nunhi ŋuliwitjandhiny nayaŋu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga nunhi guŋga'yunna, nayaŋu-roŋanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny nayi ŋuli God-Waŋarryu linyalany marrparaŋgum, mähr dhu nhumany nhäman linyalaŋgalaŋuwurrnydja nunhi nhaltjan linyu ŋuli ga marrtji wundaŋarr yan dhuwalatjandhi nunhi nayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-Waŋarrwal yan guŋga'yunaraynydja. Ga nuriŋiyiny dhu nunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marrparaŋdhirryi, mähr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhärra wundaŋarrnha, ga yakan nhakun nhuma dhu ga nunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, ŋuli nhuma dhu ga nunhi märramany ŋula nhäny mala nayaŋu-midikinyamirrnydja rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal narrantany ga Dimithiny ga mähr-yuwalkthirra nhumalaŋguny, nunhi nhumany dhu yakan nhakun daŋawyun, bäydhilimurr dhu ga nunhi nayaŋu-yätjirrnydja ŋula nhaltjandja rrambaŋi muka limurr, bili God-Waŋarryuny dhu nunhi limurrhunhany bitjandhi bili marrparaŋgumany rrambaŋiyi yan.

⁸ Wäwa walal, bili muka nhuma gan nunhi linyalanhany näkul, nunhi walal gan nayaŋu-midikumar bumar linyalany mirithin yan nunhalnydja Yätjany* makarrŋur wäŋaŋur. Nunhiyiny linyalaŋ maŋ'thurr mirithirra yan galŋa-ŋonunŋdhinyamirra, bala nuriŋiyiny linyalany balan nunhi dhurrrapanhan. ⁹ Ga linyuny gan nunhi gyaŋan yanbi linyu nunhi dhiŋgaŋala. Ga yuwalk balan linyu nunhi dhiŋganhany. Yo, nunhiyiny nayi bitjarryiny linyalaŋ maŋ'thurr, mähr linyu dhu ga yaka gyaŋanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dälŋha ga ganydjarrdumurra. God-Waŋarrnydja dhuwal djäl linyalaŋ, linyu dhu marrtji mähr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala, nunhi nayipin ŋuli ga nunhi yolŋunhany walalany rur'maram dhiŋganhaŋurny dja. ¹⁰ Ga yuwalk yan nunhi God-Waŋarryuny linyalany walŋakuŋal beŋuryiny romŋur nunhi marimirriŋurny dja. Nayi nunhi linyalanhany dhawatmaraŋal, nunhi linyu balan burakinya muka murrkay', ga buluyi nayi dhu nunhi linyalany yalalaŋumirriyny dja walŋakuŋdhi. Yo, linyuny nunhi yänan mähr-yuwalkmirriyinan nannu, nunhi nayiny dhu ga bitjanna bili yan walŋakuman linyalany. ¹¹ Narrantany dhuwal djäl nhuma dhu ga guŋga'yun muka linyalanhany. Buku-djulŋimirr, bukurriyan walal gi linyalaŋ, mähr dhu dharrwayny dja yolŋuy walal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhan, nunhi nayiny dhu walŋakuman yan linyalanhany. Bala nayi dhu guŋga'yunna nhumalanhany ŋuliwitjanna nunhi nhumalaŋgalaŋuwurra bukurriyanhawurrny dja, nunhi nhumany dhuwaliyi dharrwan mirithirra yolŋuny walal, nunhi nhuma ŋuli ga bukurriyamany linyalaŋ.

Bolyu lakaraŋal nhaku nayi nunhi gyaŋanhawuyny dja dhunupany bilmaranjal

*Paul explained his change of plan
2 Corinthians 1.12—2.4*

* 1:8 Asia

¹² Yo, God-Wañarryu nunhi nayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny nunhi djämaw. Yurr dhiyañun linyu ga nunhi wañganydhun yan märr-widi'yundja gam', yaka warray linyalany nuli gi nunhi linyalañgiyingalnydja ñayañuy yätjkurr-lakarañ, bili linyuny nuli ga nunhi nhina ñarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Wañarrwal yan romñurnydja. Bitjanna bili linyuny nuli ga nunhi lakaramany Godkalanuwuynha yan dhäwuny' dhunupan yan ga yuwalknha, bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal, ñuriñiyin nunhi wañganydhun yan God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalañguny ñanapur dhü ga nunhi lakaramdhi yan warrañulkuman dhunupan yanan. Yaka linyu nuli gi dhuwal lakarañ nhumalañ dhäwu linyalañgiyingunyuny guyañanharay, ñany ñuriñi bili yan God-Wañarrawal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalañ djorrany', lakaramany ñarra ga dhuwal dhunupan yänañ dhawatmaraman nunhi yuwalknhany dhäwuny'. Yurr dhiyañuny bala nhuma ga dhuwaliyi märr gañga yan dharanandja. Ga ñarrany djäl nhumalañ nhuma dhü ga baðaknha yan marñgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhü dharan, märr dhü nunhi Garrañnydja Djesuny roñiyi räliny, bala nhumany dhü nunhi yänañ märr-widi'yurra linyalañgalnydja, nunhi linyu nuli marrtjinya lakaranha marñgikunha nhumalany, nunhi nhumany walñathinan linyalañgala djämay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin nunhi märrwu ñarra gan ñäthilnydja guyañan roñiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Ñarrany gan nunhi guyañan yanbi balan nhumany gumurr-ñamathinyan ñarrakuny. Ga bitjarra ñarra gan nunhi guyañanany gam', ñurruñuny ñathil ñarra dhü marrtji dhipaliyi nhumalañgal Gorinlil* wäñalil, ga dhipuñuryin dhurrwarañur ñarra dhü marrtji balany bitjandja Matjataniyalilnydja* makarrlil wäñalil. Ga buluyi ñarra dhü roñiyi räli ga buni nhumalañ dhiyaliyi, märr dhü nhuma ñarranhany guñga'yurr muka, nunhi ñarra dhü marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wäñalil. Yo, ñarrany balan nunhi buku-märrma'mirr muka bunanhany nhumalañ dhiyaliyiny, märr balan nhumany nunhi buku-märrma'mirryi yan goñmirriyinyany ñarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhü ñarraku guyañany. Nunhi ñarra wäwun'tja nhirrpar ñäthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalañ, ga yaka ñarra gan nunhi guyañanhamin ñarranhawuynhany ñarra. Bala nhuma nuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ñarrany bitjanna, yanbi ñarra nuli gi wañi yorañ nhumalañ, ga beñuryiny ñarra nuli liyany djambin, bala ñarra nuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ñarrany balanyayi yolñu. ¹⁸ God-Wañarrnha nunhi nayipin yuwalktja marñgi ñarrakuny, nunhi ñarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ñarra nunhi wañan dhäruktja yan wañganydja. Nunhiyiny ñarra ñäthil yan dhawu'-nhirrparnydja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu yuwalktja djambimiriw, nunhiyin nunhi ñanapurnydja gan ñarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithiynydja* lakarañal nhumalañguny; yaka ñayi nuli gi nunhi God-Wañarr wañi märrmany' dhäruk yorañuny ga yaka'yurnydja. Ñany wañany ñayi nuli nunhi wañgany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala nunhi ñayi gan God-Wañarryu

* 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea * 1:19 Silas * 1:19 Timothy

dhawu'mirriyaṇal, ṇunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maṇ'thurr ṇuliwiyakun Djesu-Christkalaṇuwurra. Ga dhiyakiyin ṇunhi ṇayaṇuw limurrnydja ṇuli ga ṇunhi waṇa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ṇunhi limurr ṇuli waṇany nhakun mǎrr-ṇal'yundja God-Waṇarrwuny ṇuliwitjandja ṇunhi nhanukalaṇuwurrnydja ṇunhi Djesu-Christkalaṇawurrnydja. ²¹ Yo, God-Waṇarryu yan ṇayipi ṇuli marrtji limurruny ṇunhi dǎlkumany, ga dhǎrrany limurr ṇuli ga dhuwal waṇganyṇura yanan Djesu-Christkala, bili God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi gǎnaṇ'maraṇalnydja limurrunhany nhanukiyingallilyaṇalnydja ṇayi. ²² Ga nhirrparydja ṇayi ṇunhi yiṇarrayny'tja ṇunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhan nhanṇuwuy ṇayi limurrungalnydja ṇayaṇulil. Ga ṇunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanṇu ṇurruṇun, waṇgany-manapanaraw ṇurukun ṇunhi dhudiṇuwnha mǎrranharawnydja, ṇunhi ṇayi ga ṇunha ṇayatham limurrṇu.

²³ Yo, God-Waṇarrnha yan ṇunhi ṇayipin marṇgi ṇarrakuny, yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ ga dhuwandja lakaram dhāwu, dhunupa yan, yaka ṇarra gi dhuwal nyǎl'yurrnydja lakaraṇ. ṇunhi balaṇ ṇarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaṇgal ṇurruṇuny, ṇunhi ṇarra dhawu'-nhirrparr ṇarrakuwuy ṇarra marrtjinyaraw, ṇarrany balaṇ ṇunhi waṇanhany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dǎlyun dhārūkthuny. Yurr yaka ṇarra dhuwal djǎl nhumalaṇ ṇayaṇu-midikumanarawnydja, bala ṇarra ṇunhi dǎḍawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaṇ buṇgawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaṇ lakaram ṇunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gatjuy nhumapi ṇathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga mǎrr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhǎrrany wuṇḍaṇarrnha mǎrr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaṇgiyingal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ṇarra ṇunhi guyaṇany gam', "ṇarrany dhu dhuwal yaka yānayiny marrtji balayiny walalaṇgal, bili ṇarra gi dhuwal yaka djǎlthi ṇarra dhu walalany ṇayaṇu-midikumandja. ² Ga ṇuli ṇarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaṇgal dhipaliyiny, ga ṇayaṇu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ṇunhi ṇarranhany galṇa-djulṇithinyamaram, ṇuriṇiwurruyyi bili yan yolṇuynydja walal ṇunhi ṇarra walalany ṇayaṇu-wutthurr?"

³ Ga ṇurikiyin ṇunhi gǎmurruw' ṇarra djorrany' ṇathil yan nhumalaṇ wukirri. Ga ṇuli balaṇ ṇarra ṇunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaṇgal, ga ṇunhi balaṇ nhuma baḍaktja ganha nhinanha ṇunhiliyiny bili yan ṇayaṇu-midikinyamirriṇurnydja dhukarrṇur, ṇuriṇiyiny balaṇ ṇunhi ṇarranhany mirithinyan ṇayaṇu-midikumana. ṇarrany gan ṇunhi guyaṇanany bitjarra, "ṇarrany ṇathil dhu dhuwal djorra' yan djuy'yundja walalaṇ ṇurruṇuny, mǎrr walal dhu ṇǎthil ṇamaṇamayunmirr walalanhawuynha walal, ga yurrnha ṇarrany dhu marrtji. Ga ṇuli ṇarra dhu maṇ'maram ṇunhi manymaktja yan dhika, bala ṇarra dhu ṇunhi ṇuriṇiyiny mirithirra yan goṇmirriyirrnnydja, ṇayaṇu-djulṇithirra manapan." Ga bitjarra ṇarra gan ṇunhi guyaṇanany, bili nhumalanhany dhu ṇunhi galṇa-djulṇithinyamaram ṇuriṇin bili yan waṇganydhun ṇunhi ṇarran ṇuli ga galṇa-djulṇithirr. ⁴ Yurr wukirriny ṇarra marrtjin ṇunhi dhārūktja mala maṇutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ṇarra ṇunhi warwuyurrnydja nhumalaṇ. Yaka ṇarra ṇunhi wukirri dhārūk ṇayaṇu-midikumanarawnydja nhumalaṇ, wukirriny ṇarra ṇunhi

bitjarryiny, märr nhumany dhu marngithirra ga dharanana, nunhi narray ga dhuwal märryu warray nayatham nhumalanany mirithir yan.

Bäy-lakaranun nurikiny nunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolnuw, bala yan märranun nanya

Forgive the offender and accept him back

2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka nayi nunhi narakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garraywalañumirriny nayi nunhi nayanu-midikumarnydja. Bili wiripuwurnydja nhuma nunhi goranan nuriniyi, nunhi nayi gan djäma djarrpi'kunjal. Ga yakan dhu narray nhakun buluny napalil nal'maram nahanukalnydja nurikalyiny yolnuwal. ⁶ Bilin nayi nunhi dhä-gir'yunawuwnydja märranala nhumalañguny wiripuwurrunguny, ga nunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun nayi nunhi ganarrthanala nahanuwuy nayi yätjkurnydja dhukarr. ⁷ Dhiyanuny bala nhuma nahanu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal nanya nayanu-roñanmaranun marrparanun. Yanan walal nahanu bäy-lakaranun, märr nayi dhu yakan galja-midikirr. ⁸ Buku-djulñimirr, biyakun walal milkunhamirra nahanukal, nunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-namathirrnydja nahanu.

⁹ Yo. Näthilnydja narra nunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nahanu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balan nhuma nunhiyiny dhäruktja narray märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolnuw, nunhi walal dhu ga djäma yätjkurnydja, ga narray dhu dhuwal bitjandhi bili yan nahanu bäy-lakaramdhi. Bilin narray dhuwal bäy-lakarañala nurikiyiny yolnuw nunhi nayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan narra dhuwal bäy-lakarañalnydja nahanu yäkuwnydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu nunhi malany wanganyha yan, manymaknha yan nula nhämiriwnha. ¹¹ Limurnydja dhu ga nunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolnuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr dhu limurrunhany yaka muka nayiny nuriniyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marngi nahanu nurikiyiny nunhi yätjkurruwnydja birrimbirru, bitjanna bili nayiny nuli ga nunhi guyanany baku-nayathanharawnha yan.

Limurnydja dhu ga nunhi djulkmaraman yan nanya Yätjkurrunhany Birrimbirrha Djesu-Christkalanuwnha

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga nunhi narra Yipatjatjtja* wäña ganarrtham, bala narra marrtjinan balan Durawatjlila* dhäwuwnha lakaranharaw Djesu-Christkalanuwnha. Ga nunhi narra bunany nunhiliyi, bala narra malñ'maramany nunhi Garrayyuny bilin dhurwarany naraku lapmaraman. Ga yolguny walal ga nunhi mirithirra djälthirr Garraywalañuwnydja dhäwuwn nänharaw. ¹³ Yurr mirithirra narra nunhi warwuyundja, bili yakan narra nunhi malñ'marañ nanyanany wäwa'mirriñunhany naraku Dätitinhany*, nunhiliyiny. Bala yan narra ganarrthaman nunhiyiny wäña Durawatjtja*, bala narra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr narra nuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurrpan God-Wañarrnhany, bili nayiny nuli ga nunhi bitjanna bili yan gäma nanapurrnhany nurru-warryundja nuli marrtji manymakkuman yan, marr nanapurrnydja dhu ga djulkmaraman nunhiyiny Mokuynhany, wanganygalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra. Yo, dhuwalatjandhin nunhi nanapurrungalnawurrnydja, God-Wañarryuny nuli ga nunhi barrkuwatjkuman nunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wägalilnydja malanulil. Balanyan nayi nunhi dhäwuny nhakun bungan-bäw'nha, marr nunhalnydja nunhi bawalamirrinurnydja wäganur yoljuny walal dhu nunhi bukmaknha yan marngithirrnnydja nannuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Wañarnnydja nuli ga nunhi mirithirr yan nayanu-djulnithirr nuriniyiny bungan-bäw'yu, nunhi limurr nuli ga birrn'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanuwuynyndja bukmakkalnydja yolnuwal walalangal bawalamirrinurnydja, nurikiwurrungalnydja nunhi nayin nuli ga Djesu-Christhun walalany waljakumany. Ga wiripuwurrun nurikiwurrun nunhi walal nuli ga marrtji walalangiyinal walal dhukarryu dhanghanhamirriy. ¹⁶ Ga nunhi walal nuli ga yolnu walal nuyulkthirrnnydja nurikiyi nunhi manymakkuny dhäwu, nunhiny limurrnydja nahanukalamirrnnydja yolnu walal balanyan nhakun bungan barrpan' walalanguny nhumanaraw. Ga nuriniyiny walalany dhu ga nunhi bungandhu barrpayny'tja gamany balan dhanghanhamirrilila. Ga nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal nunhi walal nuli ga mirithirr yan djälthirr Godkalanaw walnamirriw dhärukku, walalnydja dhu nunhi yanan märraman, bitjanna nhakun yolnu nuli djälthirr märranharaw manymakku bungan-bäw'ku. Bala walal dhu ga nunhi nhinany waljan yan bitjanna bili wiyinnumirra. Yakan nayi dhu ga nunhi nula yolthuny yolnuy lakaram dhuwaliyiny dhäwu namathamany nurinyiny nunhi nahanukiyingalnydja nayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun nunhi wiripuwurr nunhi walal nuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom wawungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny nuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu nuli gi ganu djorra' nhumalangal nula yolkununy wukirriwuy nä mak linyalangiyinununy wukirriwuy nunhi gan lakanal linyalangun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrungalnydja yolnu walal linyalangalanuwuynyndja. Ga bitjandhiyin nuli ga nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal nhina, nunha dhäwu marrtji norra walalangalanawuy, nunhi walal nuli marrtji lakananhamirr walalawuynha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhiyin djorran' wukirriwuyndha mala, nunhi ga nuriniyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny nuli ga dhuwal gamany nhumalanhany nurunun nayanunha linyalangiyinal. Wiripuwurrnydja yolnuy walal nuli ga nhäma nhumalany, nunhi nhaltjan nhuma nuli ga nhina, ga nhumalangalanuwurra walal nuli ga nunhi nhämany dharajana linyalangununy djämapuy. ³ Nhumany dhuwal

balanya nhakun nunhi djorran' wukirriwuyinha nhanukiyingunun yan Djesu-Christkunun, nunhi linyalangalanuwurra djämakurrnydja. Yurr Christthuny nuli gi nunhi yaka wukirri nula nhälilnydja, bilkpilkililnydja gundalil nula nhaliynyndja wukirripuyyu; nayiny nuli ga nunhi wukirri yolnuwala walalangal yan nayanulila, nuriñiyin nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny walhamirriynha.

⁴ Bala linyu nuli ga nunhi yorrnha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny nunhi yuwalkkunjal warray märr-yuwalkmirriyin God-Wañarrwuny nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarmiriw manḁa; bāyñun linyu dhu gānany djāma linyalangiyingalnydja ganydjarryu. Nayipin yan dhu nunhi God-Wañarryun bitjandhiyiny djāma linyalangalanuwurrnydja. ⁶ God-Wañarryu nunhi nayipi linyalanhany djarr'yurr dhāwuwny'tja lakaranharaw djāmamirr mala, nuriñiyiny nunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuywu romgu. Bili nāthiliñuny nunhi rom walal gan wukirri gonḁhu. Yurr dhiyañuny bala nunhiyiny yutany rom dhuwanna nayanunura limurrungal, ga gāmany nayi nuli ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrunhany balan walhamirrilila. Nuriñiny nunhi nāthiliñuynyndja ga romdhu lakaram wanganyynhan yan, nunhi nhaltjan nali dhu ga nhina, yurr yuwalktja nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny romdhu gāma yolñunhany walalany balan bitjanna dhiñganhamirrilila.

⁷ Yo, nunhiyiny nunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkpilkilil gundalil. Ga balanyamirriy nunhi nayi God-Wañarryu gurruparnyḁja nunhiyi romdja Mawtjitjkalnydja, bala nunhi God-Wañarrwu djenarrany' warranulthinan, bāyḁhi nayi ga nunhi nuriñiyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalan walal dhu marrtji murrmurryundja, bili limurr gan nunhi bukmakthun yan djāma yātjkurrnydja. Bukuny nhanñu nunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinany nuriñiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan nunhi yolñuynyndja walal dharr-bitjanany nhānha nanya bukuny Mawtjitjnhany, bāyḁhi nayi marrtjin nunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyañuny bala nunhiyiny djenarra' malñ'thunna marrtji nuliwitjandhin nunhi djāmakurrnydja Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, yurr nunhiyiny nhanñuny djenarra' bulun dhika gānañ'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarmirra. ⁹ Yo, nuriñiyiny ga nunhi nāthiliñuynyndja romdhu lakaram nunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yātjkurr yan, nhakun walal ga nunhi God-Wañarrwalnydja gānañ'maranhamirra. Yurr romdja nunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwuñ gurrupanawuy. Ga nunhiyiny nunhi yutany rom dhawu-nhirrpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili nuriñiyin nuli ga nunhi yolñunhany walalany nayanuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydja. ¹⁰ Yo nunhiyiny nunhi djenarra' nunhi nayi nāthil malñ'thurr nuliwitjarr nunhi nāthiliñuwurr romgurr, nunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr nunhi dhudiñuynyndja ga djenarray' bulun djułkmaram nunhi nurrunñunhany. ¹¹ Yo, manymak warray nayi nunhiyiny nunhi nāthiliñuny rom, bili yan nayi nunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr nunhiyiny nunhi yutany rom mirithirra yan dhika djenarra'mirra, nunhi dhu ga nunhiyiny dhārran yan bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala nalinny nuli ga dhuwal gatjpu'yunna, dhukarr-nhāman nuriñiyin, nunhi nali dhu nhāñun nunhiyiny God-Wañarrwuny

* 3:7 Moses

latjuny' djenarra' warrpam'thurra, dhawatthurra dhu bongun. Ga dhuwaliyin linyuny gan nunhi lakaraṇal dhäwuny' Djesuwalaṇuwuynyndja ṇayaṇuynyndja däl̄yun, ga barrarimiriwyun. ¹³ Nayiny nunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin ṇanyapinya ṇayi buku girriy', mähr walalnyndja gan nunhi Yitjuralpuyyuny* yolṇuy walal yakan nhäṇal nunhiyiny djenarra' nunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna nunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djuḷul'maranha mayaliny' ṇanya nunhiṇuwuyyiny dhäwupuy. ¹⁴ Yo, ṇurukuwurrunguny nunhi Yitjuralwuny* bāpurruw' yolṇuw walalaṇ liyany bambaykunhawuynha, yakan walal gan nhäṇal dharanarnynda, ga yan bili-i-i ga dhiyaṇun bala dhuwanna gāthura, badak yan walalnynda ga nunha Djuw malaynynda yolṇuy walal yaka yan dharanana, ga yaka walal gi marṇgithi. Ga nunhi walal ṇuli maṇutji-law'maram djorrany' nunhiyiny nunhi nāthiliṇuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga badak yan walal ṇuli ga nunhi yakayi yan dharanulnynda, bāyṇun walal dhu nunhi ṇula mayaliny' maḷṇ'maram ṇurikiyi. Bili badak yan walalaṇ nunhi liyany dhurrthurryunawuynha ṇuriṇin bili yan ṇula nhaliynha malaṇuy. Bili ṇayipin dhu nunhi waṇganydhun Djesu-Christhun yan nunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurnha ṇamathamany nhäma bala marṇgithirra.

¹⁵ Yo, beṇur bili yan nunhi ṇurruṇunur, ga yan bili-i-i, ga dhiyaṇun bala, nunhi walal ṇuli ga dhäruktja maṇutji-law'maram nunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ṇuli gi nunhi dharanulnynda walalaṇgiyingal walal ṇayaṇuynynda. ¹⁶ Yurr nunhi dhu ṇayi ṇula yol yolṇu bilyunna Djesuwala, ṇayiny dhu nunhi Garrayyuny lapmaraman ṇayaṇuny nhanṇu ga liyany, bala ṇayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ṇamathamany, bala yuwalknha yan ṇayi dhu nunhi marṇgithirrynda. ¹⁷ Bili Garraynynda dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga nunhi ṇayi ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirrynda nhina ṇula yolkalnynda yolṇuwal ṇayaṇunur, nunhiyiny ṇayi yolṇu bilin dhawatmaranhawuynha beṇurnynda nunhi dhä-gir'yunamirriṇurnynda romṇur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yākthunawuynha, ga milkuman limurr ṇuli ga nunhi Garraywuny djenarra', bala ṇaliny dhu marrtji nunhi bulun ga bulun dhika djenarra'mirrynda, djambin dhu marrtji, mähr limurr dhu dharanayirra yan nhakun ṇayipin yan Garraynha limurruṇ ṇulatjandhin nunhi djāmakurrynda Godkalaṇuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurrynda.

4

God-Waṇarrwuny djiwarr'puynynda walṇa ga nhina dhuwanna limur-rungala rumbalṇurnynda munatha'wuywalnha

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Waṇarryu nunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djāmaw, bili linyalaṇguny ṇayi nunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurriy, mähr linyuny dhu ga lakaraman birrṇ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ṇuli gi dhuwal ṇayaṇu-djawaryurrynda ṇula gandarrṇurnynda dhiyaṇiyiny. ² Bilin linyuny nunhi ganarrthanala muṇbunṇala buk-maktja nhä malany nunhi gora-gurrupanamirrynda rom, nunhi ṇuli ga yolṇuy walal gayul djāma. Yakan linyu ṇuli gi dhuwal mayali-gāṇuny ṇula yolnhany yolṇuny, ga bāyṇuyi yan linyu ṇuli gi dhuwal

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

bilma'-bilmaranuny ga yaln̄gikununy gi lakaran God-Wanarrwuny dhäruk mala. Lakaramany nanapurr nuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warran̄ulkuman dhuwandja nunhi God-Wanarrwuny yuwalktja dhäwu, mähr dhu bukmakthun nunhi yol̄nuynyndja walal nãmany nayan̄unha walalan̄giyingal, bala yan dharan̄ana nunhi nhãthinya linyu nuli ga lakaram yuwalknha yan. Bili linyu ga dhuwal djãmany mähr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, mähr dhu nunhi yol̄nuynyndja walal dharan̄ana nunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djãmamirr man̄da nhan̄u God-Wanarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu nuli ga nunhi dhawat̄maraman yanan warran̄ulkuman, yakan linyu nuli gi nunhi mayaliny' djuul̄'maran̄. Yurr mayaliny' nayi ga dhuwali djuul̄'yundja norra nurikin yol̄nuw walalan̄ nunhi winya'yunawuywun walalan̄.

⁴ Yo, badak yan ga dhuwal yol̄nuny walal nhina buku-munha'nur yan, nuriñiyi yãtkurr̄uy birrimbirryu Mokuyyu, nunhi nayi nuli ga wanarrkunhamirr dhiyak wãjaw munathaw', nayin walalany gan nunhi bambaykun̄alnyndja nunhiwurr̄unhany nunhi walal nuli gi yaka yuwalkkun̄ mähr-yuwalkmirriyi. Ga bãyn̄u walal nuli gi nunhi nhãn̄uny nunhiyiny djarrāawun' nunhi nayi nunhiyiny nunhiyin manymaknha dhäwu Christkalan̄uwunha, bili nayi muka ga nunhi Djesu-Christnha nhina nuriñiyiny djenarray' ga badayalay', balanyan bili yan dharan̄anan nhakun nayin God-Wanarrnha. ⁵ Bili yaka linyu nuli gi nunhi linyalan̄hawunhany lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarnha mirithirra. Dhuwandja linyu nuli ga nunhi lakaramany garrwarkumany nanya muka Djesuny, ga linyalan̄hany nayi nunhi dju'yurr djãmamirra man̄da nhumalan̄gun gun̄ga'yunaraw.

⁶ Yo, nunha nunhi Dhuyun̄urnynda Djorra'nur ga waña bitjanna gam', "Badayalany' dhu ga nunhi nhãran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan nunhi dhuwandja wãja badayala'mirriyan. Ga nuriñiyi bili yan nunhi wanganydhu God-Wanarryu limurr̄unhany nayan̄u-djarrāawun'mirriyan̄al nuriñin nunhi nhanukiyingala nayi badayalayny'tja, mähr dhu limurr̄nynda yuwalkkuman yan mar̄githir̄nynda, nunhi nayiny God-Wanarrnynda djenarra' yan nayipiny. Bili limurr̄nha nuli ga nunhi yuwalkkumany nhãma nunhi God-Wanarrwuny djenarra', nunhi limurr̄ nuli nhãmany nhakun bukuny nanya Djesu-Christnhany.

⁷ Yo, nunhi limurr̄ nuli God-Wanarrwuny mar̄githirr nuliwitjandja nunhi Djesuwalan̄uwurr̄nynda, nunhiny nhakun nali ga bilin nayatham̄an God-Wanarrwun̄uny nunhi latjuny' dhika mirithir̄nynda melwidi'mirr̄nynda litjalangiyingala nayan̄uynyndja, bãydhi nali nunhi nula nhãny nhãñiniñ'tja, balanyany nhakun nunhi banikin' dholu yol̄nuwun̄ gon̄buy djãmapuy. Ga nuli dhu nunhi wiripuwurr̄uynynda yol̄nuy walal nhãma limurr̄ungal nula nhãny ganydjarr-dumurr̄nynda rom, walalnynda dhu nunhi dharan̄ana yan nunhi nayipi warray ga God-Wanarryu djãma limurr̄ungal̄an̄uwurr̄nynda, nuriñiyin nunhi nhanukiyingala nayi ganydjarryuny yindiynha. Bili yaka warray limurr̄nynda nuli gi nunhi nula nhã manymak djãma dhiyan̄uny nunhi limurr̄ungiyingalnynda ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny nuli marrtji dhuwal nayan̄u-mid̄ikirr nunhi nula nhaliynynda malan̄uy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany nuli nunhi nuriñiyiny malan̄uy monygun̄uny. Wiripuny linyu nuli warwuyun muka, bili bãyn̄un linyu mar̄gi nula nhakuny malan̄uw djãmaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal nula mähr-djawaryundja ga dad̄awyundja, ga wand̄ir̄nynda dhu winya'yundja, bãyn̄un yan.

⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolḡuny walal ḡuli ga ḡuyulkthirrnɔdja, ga ḡaḡ'ḡaḡ'thundja ga linyalany, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli gi dhuwal goḡ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal ḡuli ga ḡunhi buman linyalanhany dḡiḡanhamaraman, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli ḡunhi dḡiḡḡḡuny walalaḡḡ. ¹⁰⁻¹¹ ḡunhi walal ḡuli marrtji yolḡuynɔdja walal bumany limurruny ḡayaḡu-midikumandja, bili limurnɔdja dhuwal Garraḡwalaḡumirr mala. Bili bitjan yan bili limurnɔdja ḡuli ga dhuwal ḡāma yan rumbalyuny limurrḡḡiḡingal rakunydhinyamirrnɔdja rom. Mārr dhu ḡunhi nḡaḡḡuny Djesuwnɔdja walḡa milkunhamirra limurrḡḡalɔdja walḡaḡur, ḡunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ḡuli ga ḡunhi marrtjiny dḡiḡanhamirriwurra romḡurnɔdja, yurr nḡuman dhu ga ḡunhi walḡamirrnɔdja nhina.

¹³ ḡunha ḡunhi ḡāthiliḡḡurnɔdja ga dḡorra'ḡur dhāruktja waḡa bitjanna gam', "Waḡanany ḡarra ga ḡunhi lakaraḡalɔdja nḡumalaḡ, bili ḡarra ga mārr-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrḡ dhuwal mārr-nhirrpanminyawuynɔdja waḡanyḡurr yan bukmakku, bala linyuny ḡuli ga dhuwal wiyinḡumirra lakaranhamirrnɔdja balanyayiny mala dhāwu, ¹⁴ God-Waḡarryuny ḡunhi bili muka walḡakuḡal Djesunhany beḡuryiny moluḡurnɔdja, ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi linyalanhany walḡakum dḡiḡanḡaḡur, waḡanyḡurri yan Djesunhan. Bala ḡayi dhu linyalany ḡāḡun balan ḡunhi nḡanukiḡingala ḡayi dhunukulilɔdja limurrunhan rrambaḡin. ¹⁵ Yo, bāydhi ḡarrakuny dhu ga ḡunhi ḡula nhā mala buna, yurr ḡuliwitjandḡiny ḡayiny dhu ga ḡunhi God-Waḡarryuny nḡumalanhany ḡuḡa'yunna, mārr nḡumany dhu ga ḡunhi walḡan nhina. Ga ḡunhiyiny dhu nḡakun dharrwan mirithirra ḡula nhāmunhan' yolḡuny walal walḡathirrnɔdja ḡuriḡiḡiny ḡunhi dhāwuy, ga ḡula nhāmunharay'yi yan yolḡuy walal dhu ga ḡunhi buku-gurrpandja God-Waḡarrnḡany; bala mirithirra yan walal dhu ga ḡunhi mārr-yiḡathirrnɔdja nḡaḡḡu wokthunna manapan.

Mārr-nhirrpanmirr gi Garraḡwal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin ḡunhi ḡayaḡuwnɔdja linyu ḡuli ḡunhi yakany ḡula gandarrḡurnɔdja dḡawaryurr ga dāḡawuyurr. Bāydhi nḡakun linyalaḡ dhu marrtji ḡunhi rumbalɔdja yaḡḡithirr bala worruḡuyirrnɔdja, ḡalki dḡiḡanharawɔdja. Yurr bitjan bili walu-ḡupan yan God-Waḡarryuny ḡuli ga ḡunḡany ḡunhi ḡayaḡuny linyalaḡ yuḡakuman ḡuriḡiḡin ḡunhi Dhuyu-Birrimbirryun nḡanukal. ¹⁷ Ga dhiyal ḡunhi munatha'ḡurnɔdja wāḡaḡur linyu ḡuli marrtji ḡayaḡu-midikirr burakirr, yurr dhuwaliyiny ḡunhi ḡayaḡu-midikinyamirr rom mala nyumukuḡiny' yan ga ḡur-ririḡuw. Bili dhiyaḡiḡiny ḡunhi ḡayaḡu-wutthunamirriynɔdja mala romdhu ḡunhiyiny ga bukulila ḡal'maram ḡunḡin latjun' malany rom dhika djeḡarra'mirra, ḡayaḡu-goḡmirriyinyamirra ḡunḡawala ḡunhi djiwarr'lila, ḡunhi ga bulun dḡulkmaram dhuwalaḡuwuynḡany munatha'wuynḡany ḡayaḡu-wutthunamirriḡiny romḡha. Bili linyuny dhu gi ḡunhi nhini ḡunḡalɔdja God-Waḡarrwalɔdja djeḡarra'ḡur biyakun bili yan wiyinḡumirra. ¹⁸ Ga dhiyakiyin ḡunhi linyu ḡuli ga bitjandja bili yan ḡayaḡu-gatjpu'yundja, nhānḡamiriwwun. Ga dhuwal ḡunhi limurr ḡuli ga nhā malany nhāma dhiyaḡ bala, dhuwaliyiny dhu gi dhārri ḡurriri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr ḡunḡany bala ḡunhi ḡula

nhä mala limurr ñuli gi bäynu dhiyal nhakun nhäñu, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan, bitjanna bili yan wiyinñumirra gupaḍalḥa.

5

Gatjuy nhininy gi mähr-nhirrpanminyarayḥa galkin yanan nhanukala Garraywalḥa

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja ñunhi rumbalnydja ñali balanya nhakun ḍalwadaḍwa, bili guwarr yan ñali ga dhuwal nhina dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Ñuli ñayi dhu dhuwal ḍalwadaḍwany yupthurr, bala ñali dhu ñunhi ganarrthula dhuwandja rumbal. Bili God-Waṇarryuny ga ñäthilmirriyaman limurrunguny bunbu ñunhany djiwarr'ñurnydja, ñunhi ñunhiyiny bunbu yakan ñula wiripunuwun yolḥuwun dhanunḍhunawuy, ñunhiyiny dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra yakan dhu buku-yupthun, ga ñula ñäthilñuyirr. ² Dhiyalnydja munatha'ñurnydja limurr ñuli ga ñunhi mirithirra yan dhika ñayañu-gatjpu'yundja bitjanna, “Ye-e-e, nhäthan ñarra dhu dhuwal marrtji manymaklilnydja wäñalil ñunha djiwarr'lilnydja?” ³ Bili ñunhi limurr dhu mähranuny yuṭany rumbal, ñunhiny limurr dhu gi nhininy ñunhalnydja yuṭañura yan wäñañurnydja, bäynun bulu djolarra'.

⁴ Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal baḍak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr ñuli marrtji ñunhi ñayañu-ñonunḍhirra ñinydjak-ñorr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr ñuli gi ñula biyakiyiny gyañi ganarrthanharawnydja dhiyakuny gay'yi rumbalwu, bili yuwalktja muka limurr ga dhuwal djälthirnydja ñurukun ñunhi djiwarr'puywun rumbalwuny dhaṭṭhunminyaraw. Mähr dhu ñuriñiyiny yuṭaynydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny dharapulḥa djaw'yun dhuwalañuwuywun ñunhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga dhiyakiyi muka ñunhi ñayipiny God-Waṇarryuny limurrunhany ñäthilmirriyañal, mähr limurrnydja dhu ga yolḥuny walal nhina walḥan yan ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka ñayi ñunhi gurruparnydja nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungala ñayañulilnydja ñäthil muka yan. Ga ñuriñiyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi dhu God-Waṇarryuny limurrunguny gurrupula bukmakḥa yan nhäny mala ñapa-ñal'marañun dhu marrtji, ñunhi ñayi ga ñunhayi ñayatham nhanukalañaw ñayi yolḥuw walalañ. ⁶ Yo, dhiyakiyin ñunhi ñayañuw ñarrany ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny-mulkan barrarimiriwnha. Bili dhiyak warray ñarrany ñunhi marñgi gam', Dhiyañuny bala ñali ga dhuwal nhina dhiyal munatha'ñurnydja dhuwandja rumbal, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina barrku yan beñurnydja ñunhi Garraywalnydja wäñañur. ⁷ Dhuwandja limurr ñuli ga ñunhi galkiny nhina God-Waṇarrwalnydja yaka ñuriñiyiny limurr ñuli gi nhäñu ñanya dhiyañ mañutjiy warrañulpuyyu limurrungiyinḡal, ñany dhiyañun bili yan wañganydhun romdhuny mähr-nhirrpanminyawuyyun yan. ⁸ Yo, nhinany ñali ñuli ga ñunhi ñayañuny-mulkan', bili ñali ñuli ga ñunhi gyañany bitjanna, “Manymakḥa muka ñunhiyiny, mähr ñarrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yanan.” ⁹ Bili dhiyakun ñarra ñuli ga ñunhi yuwalktja djälthirr, ñarra dhu ga ñanyapinyan yan ñayañu-djulñithinyamaramany Garraynhan, bäyḍhi ñunhi ñarra dhu gi galkiny nhanukal nhini, nhä mak barrkunyan nhanukalañañur, dhiyalnydja yan banydjiny munatha'ñurnydja.

¹⁰ Bili yalalany nunhalnydja bukmaknha limurr dhu nunhi dhärriny gumurrnurnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja. Bala nayi dhu marrtji nunhi nhäjun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja nayi dhu limurruny nunhi balanya bili yan dharanana nhäny mala nunhi nhaltjarr limurr gan wanga'-wanganydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'jur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukalnha God-Wanarrwalnha nuliwitjanna nunhi Djesu-Christkalanuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga nunhi mirithirra yan märr-nal'yundja God-Wanarrwalnydja. Ga dhiyakiyin nunhi nayanuw nanapurrunydja nuli ga lakaramany bilmaramany yoljunhany walalany, märr dhu walalnydja nunhi bitjandhi bili muka märr-nal'yundhi nannuny God-Wanarrwuny. God-Wanarrnydja nunhi yuwalk yan marngi nayanuwnydja limurrun, ga nhuma nunhi wiripuwurr, nunhi nhumany marngi yan narrakuny nayanuw. ¹² Yaka nanapur gi dhuwal lakaranhamirr nunhi nanapurrunhawuynhany nanapur, märr nhumany dhu ga yanbi nanapurrungun märr-nal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhärük yan nhumalan gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka nanapurrungalnydja, bala nhuma dhu ga nunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja nuli ga nunhi guyana yanbi God-Wanarryuny walalany nuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan djinawany' nunha nayanuny, nhäthinya nayi nunhi yolju.

¹³ Bala walal nuli ga nunhi bawa'mirra lakaram nanapurrunhany. Wiripuny nanapur nuli ga djäma nula nhä mala, ga walalangalnydja yanbi nunhiyiny bawa'mirra, yurr nanapurrunydja nuli marrtji nunhi djäma yan, bili nanapur ga nunhi märr-namathirrunydja nannuwuynha yan God-Wanarrwun. Ga wanany nanapur nuli ga nunhi dhärükthuny bawa'miriwyun ga dhunupaynha nunhi nanapur nuli marrtji lakaramany gunga'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-namathinyaray nuli ga nunhi marrtjinyamaraman nanapurrunhany. Bili nanapur nunhi marngithinany wanganygun yan yoljuwnydja Djesu-Christkun, nunhi nayipin yan dhiinganjal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolju walalan, ga nunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiinganjalyi bukmak. ¹⁵ Yo, nayiny nunhi dhiinganjal bukmaku yan waljakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, nunhi limurr ga dhuwal waljany nhina, naliny dhu ga nunhi nhina nannuwuynha yan. Ga yakan naliny dhu ga buluny nhina litjalangiyinalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nannuwuynha yan Djesu-Christkun, nunhi nayi dhiinganjal limurrun, ga buluyi nayi waljathin.

¹⁶ Dhiyanuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolju warrañulpuynyndja nula nhä malany. Näthilnydja narraany nuli ganha nunhi guyanaha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrañul napanur, nunhi nhaltjarr nayi gan nhina dhiyal munatha'jur. Yurr yakan narra dhu ga buluny nanya guyana bitjandhiyi balayiny roniyirrunydja; guyanany narra dhu ga nanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila.

¹⁷ Ga nunhi nayi yolju bilin nhakun wangany-manapanminyawuynha nhanukala Djesu-Christkalnha, nunhiyiny nayi yolju wiripun dhika yuwalknha yan yuta. Näthilinyun nannu nunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanuny bala nayi yutan yolju, ga nhinany nayi

ga nunhi yutaŋura yan romŋurnydja. ¹⁸ Yo, God-Waŋarrwuŋuny dhuwal ŋanapurrunydja djämapuy bilin yuŋathinan. Bili ŋuliwitjarryin nunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra burakinyawurr ŋayi ŋanapurrunhany bäyarran. Bala yan ŋayi ŋanapurruny djäman gurrupar, märr napurrunydja dhu ga nunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny nunhiŋuwuyyiny gumurrunhaminyawuynydja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina waŋganyŋuryi yan nhanukal God-Waŋarrwal.

¹⁹ Ga dhäruktja ŋayi nunhi gurrupar ŋanapurrunŋal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalaŋuwurra nunhi ŋayi gan God-Waŋarryuny ŋayaŋu-manaparnydja bukmaknhany yolŋuny walalany. Yakan ŋayi dhu ga nunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ŋayi nunhi djaw'yurra buwayakkunala limurrun yätjkurnydja mala ŋuriŋiyin nunhi Djesu-Christkala maŋguyny'tja', märr limurrunydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galŋa'kalŋan. ²⁰ Ga waŋany ŋanapurrun ŋuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulŋurnydja Djesu-Christkal, nunhi ŋayi gan waŋan ŋanapurrunŋalaŋuwurr dhärukkurr. Ga dhuwalatjanna nunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ŋanapurrun ga waŋany nhu-malany bitjandja, "Buku-djulŋimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthin Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Waŋarrwala mägayamirriŋura romŋurnydja." ²¹ Nayiny nunhi Djesu-Christtja yolŋu gänaŋ'thurra gan bukmakkalnydja yolŋuwal, ga bäyŋun ŋayi nunhi ŋula nhä waŋany yätjkurnydja djäma. Yurr nayiny God-Waŋarryuny warrpam'thurrunhiyiny ŋula nhä mala yätjkurnydja limurrunguny rarr'yurnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ŋayin nunhi rom-badatjtjurnydja, märr ŋayi nunhi limurrunhany ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal.

6

¹ Yo, djämany ŋanapurrun ŋuli marrtji dhuwal rrambaŋin God-Waŋarryun, ga yornha ŋanapurrunydja ŋuli ga nunhi waŋany nhu-malaŋ bitjandja gam', "Marrkapmirr walal buku-djulŋimirr, yuwalkkunun yan walal gi märraŋuny nunhiyiny nunhi God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuynydja rom, yakan gi djalkthurrnydja ga bäykarraŋuny." ² Bili God-Waŋarrnydja ga nunha waŋa bitjanna,

"Ŋuli dhu nunhi dhawu'-nhirrpawuynydja walu maŋ'thur,
 ŋarrany dhu ŋäman nhuŋu bukmirriyanhawuynydja,
 bala ŋarra dhu walŋakuman nhuna.

Bili nunhi dhu walŋakunhamirrunydja rom buni,
 bala ŋarrany dhu guŋga'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna nunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna nunhiyiny walu nhuŋu walŋakunharawnydja."

³ Ŋanapurrunydja ŋuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ŋula yolŋuny yolŋuw. Märr ŋayi dhu yaka muka ŋula yolthuny yolŋuy maŋ'maram ŋula nhäny yätjkurnydja dhiyalnydja Garrawalnydja djämaŋur, dhuwal nunhi ŋanapurrunŋalnydja goŋŋur.

⁴ Ŋanapurrunydja ŋuli ga nunhi nhina dhuwurr-ŋamathirr yan nunhi ŋula wanhawitjandja romgurr malaŋuwurr, märr dhu yolŋuynydja walal dharanjan muka ŋanapurrunhany, nunhi ŋanapurrunydja dhuwal nahanu warray djämamirr mala God-Waŋarrwu. Bädhi,

nunhi nanapurr nuli ga marrtji marimirrikurnydja romgurr mala, nayanu-midikinyamirriwurnydja, ga wiripuny napurr nuli ga nhina dhäparñ'nha yan nula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bäydhi nunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny nanapurruny nuli yolñuynydja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr nanapurruwuyndja nuli marrtjinya nunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañutji-ñorranhamiriw, ga bäydhi ñoy-ñathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy nuli nunhi nanapurrunhany bäyñun bilmaranha ga ñaḍawmaranha; nanapurrunydja nuli ga nunhi nhinany nayanu-ḍarrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga nunhi nuli yolñuy walal djäma nula nhä mala djarrpi'kunhany nanapurrun, ga nanapurrunydja nuli nunhi märranhan yanan walalañuy, ga yakan nanapurr nuli nunhi bondiny maḍakarritjthinya; bulnha nanapurrunydja nuli marrtjinya goñ-rulwanḍhunminya ñurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bili ñayiny gan nunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany nanapurrunḡala, ga djäman ñayi gan nanapurrunḡalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany nuli ga nunhi märr-ñamathirrnydja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ⁷ Nanapurrunydja nuli ga nunhi God-Wañarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr nuli ga dhuwal God-Wañarrwala yan ganydjarryuny. Ga nhinany nanapurr nuli ga nunhi nayanu-dhunupan yan, ga ñuriñiyin nanapurruny nuli ga nunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyñun ñayi dhu nunhi nula yolthuny yolñuy bumany nanapurruny.

⁸ Yo, wiripuwurnydja nuli ga nunhi yolñu walal märr-ñal'yun muka nanapurrun, ga wiripuwurruynydja yolñuy walal nuli ga nunhi nanapurruny nhäñiniñ' lakaraman, ga wiripuwurnydja yolñu mala nuli ga dhä-wokthun nanapurrun. Ga wiripunuyndja yolñuy walal nuli ga yätjkurr-lakaraman nanapurruny, bala walal nuli marrtji lakaranhamirnydja nanapurrunhany yanbi nanapurrunydja nyäl'-ḍilkurra mala, yurr nanapurrunydja nuli ga nunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal nuli ga nunhi waña ñarrakuny bitjanna, “Yol dhika ñayi yolñu Bolnydja* yäku?” Yurr nhumany nunhi wiripuwurnydja marñgimirr warray ñarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal nuli nunhi waña bitjanna ñarraku, “Galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman,” ga bitjan. Yurr ñarrapiny ga dhuwal baḍak yan marrtji walña yan. Ga raypirri'yurr warray ñayi gan nunhi nanapurruny God-Wañarryuny gumurr-ḍälkurnydja romgurr, nunhi galki balañ nanapurrunydja dhiñganhan muka, yurr bäyñu warray nanapurr dhiñganhany. ¹⁰ Yuwalk warray nanapurr nuli ga nunhi marrtji galña-midikinyamirriwurnydja romgurr, yurr nanapurr nuli ga nunhi nhinany galña-djulñithirra yan. Napurrnydja dhuwal ñurruwuyk mala yolñu'-yulñu, nula nhämiriwn, yurr dharrwan dhu nunhi yolñuny walal lukunydja'yirr dhuwalatjandhiny nunhi nanapurrunḡalañuwurnydja djämakurr. Dhiyalnydja nunhi munatha'ñurnydja ñarra nuli ga nunhi nhina goñ-wañaran, yurr yuwalktja ñarra ga dhuwal ñayathamany warrpam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan nanapurr ga dhuwal märr-ñamathirrnydja, nhumalañguny dhipaliyiny wäña-Gorinbuywuny*

* 6:9 Paul * 6:11 Corinth

yolŋuw walalaŋ. Bili muka ŋanapurŋ gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhunupan yan. Bāyŋun ŋanapurŋ gan ŋunhi ŋula djulul'maraŋalnydja nhumalaŋgal. Ga bilin ŋanapurŋ gan dhuwal gumurr-ŋamathinan nhumalaŋguny. ¹² Yaka ŋanapurŋ dhuwal ŋayaŋu-gunganhaminya nhumalaŋguny, yurr nhumalaŋ warray dhuwaliyi ŋayaŋu-dhalyunawuynydja ŋanapurrunŋal mārŋ-ŋamathinyanŋur. ¹³ Nhumany dhuwal balanyan nhakun ŋunhi djamarrkulin' ŋanapurrunŋ. Nhāmirr balan nhumany dhu ga mārŋ-ŋamathirra ŋanapurrunŋun, biyakun mārŋ-ŋamathin walal ŋanapurrunŋ. Buku-djulŋimirŋ, gatjuy mirithin yan walal lapmaraŋun birrŋ'maraŋun yan ŋayaŋun nhumalaŋguwuy nhuma ŋanapurrunŋun mārŋ-ŋamathinyaraw.

Gānaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja

Separate yourselves from those who do wrong

2 Corinthians 6.14—7.1

¹⁴ Yakan gi buluny waŋgany-manapul ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli gi yaka mārŋ-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ŋunhiyiny walalaŋguny ga rom gānaŋ'thunna nhumalaŋgalaŋurnydja. Yakan maŋdany dhu ga ŋunhi rom-dhunupany yolŋu ga rom-djarrpiny' nhina waŋganyŋurnydja. Ga maŋda buku-munha' ga baḋayala', yaka maŋdany dhu ga ŋunhi dhārŋa rrambaŋiny waŋganyŋurnydja dharapulŋur. ¹⁵ Ga maŋda ŋunhi Djesu-Christja ga Mokuynydja, yaka maŋdany ŋunhi lundu'manydji. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga mārŋ-nhirpanmirŋ Djesu-Christkalnydja yan, nhanŋun ŋunhi gyaŋanhawuy ga gānaŋ'thunna wiripunuyirra ŋurikalnydja yolŋuwal ŋunhi ŋayi ŋuli gi yaka mārŋ-yuwalkmirriyi ŋanya. ¹⁶ Nhā ŋunhi dhunupa nhe dhu ga gāma goŋbuynhany djāmapuynha waŋarrnha malaŋuny rāliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil? Bāyŋu warray, bili limurrnydja dhuwal Garaywalaŋumirrnydja yolŋu walal God-Waŋarrwun bunbu, ŋurikiyin Waŋarrwu ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra. Bili ŋayipiny ga God-Waŋarrnydja waŋa bitjanna gam',

“Ŋarrany dhu ga nhina dhiyalinyin ŋarrakiyngalaŋuwala yolŋuwalnydja walalaŋgal,

yurr nhinany ŋarra dhu ga ŋunhi ŋunhiliyin galŋa'kalŋan yan mala-manapanna walalaŋgal.

Ŋarrany dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr,
ga walalnydja dhu ŋarrakun yolŋu walal.”

¹⁷ Ga wiripuny ŋayi Garay waŋan bitjarr,

“Yakan gi buluny ŋayathul ŋula nhā mala,
ŋunhi ŋuriniyi mala nhumalany dhu ga roŋanmaram gāma balayi
yātjkurrulil,

Gatjuy biyakun gānaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe
walalaŋgalaŋurnydja,
mārŋ ŋarrany dhu mārŋraman nhumalany.

¹⁸ Ŋarrany nhumalaŋ dhu Bāpa'mirriŋun,
ga nhumany dhu ŋarrakun djamarrkuli', bukmak yan miyalkkur-
ruwurr ga ḍirramuwurr.”

Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydja Ntutu' Dälnydja Yäwaynydja Wañarrynydja wañan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr bitjarryiny. Gatjuy limurrnydja ðarrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarpiny', ñayi balan bäynha baðuwaduyurra yätjkurruyanun rumbalnhan ga birrimbirrnhan limurruñ. Yänan limurr dhu ga ñunhi nhinany ðarrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalañaw.

Bolnydja ñunhi mirithin yan galña-djulñithinany wäña-Gorinbuywalnydja yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal

News about the Corinthian church made Paul happy

2 Corinthians 7.2-16

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmarañun nhumalanguwuynyndja nhuma ñayañu napurrunguny. Yaka ñanapurrdnydja dhuwal djäma ñula nhä yätjkurr ñula yolkuny. Ga yakayi yan ñanapurr ñula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulilnydja, ga bäynuyi yan ñanapurr ñula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka ñarra ga dhuwal waña yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañgal, ñunhi nhuma dhuwal ñayañumirr mala ñanapurrunğalañumirr. Yurr gyañi yan ñanapurr dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-ñamathi yan nhumalañ, bäydhi limurr dhu marrtji ñunhi murrmurruyurrdnydja bala rrambañiny, nhä mak limurr dhu gi walñany yan nhini. Bili muka ñarra ñunhi lakarañal nhumalañ ñäthil yan bitjarryiny. ⁴ Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalanguny. Ga märr-widi'yundja ñarra ga dhuwal nhumalañgal mirithirr yan. Ga mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirrdnydja, ga ñayañu-marrparañdhirrdnydja nhumalañgal, bäydhi ñanapurr ga ñunhi dhiyalnydja nhakun nhina marimirriñurnydydja.

⁵ Yo, ñunhi napurr bunany dhiyalnydja wäñañur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan ñunhi ñula nhaliynydydja malañuy ñanapurrunhany ñayañu-miðikumar yan, ga yakan ñanapurr gan ñunhi nhinanany ñula galkunminany. Bitjarra bili ñanapurr gan ñunhi dhä-dälthinyaminan wañanhaminany bala-räli'yunminan yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, ñunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyin Djesu-Christku. Ga ñoy-gärrinany ñanapurr gan ñunhi mirithinan yan ñurikiwurrunguny ñunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin nhanñu Garraywu. ⁶ Yurr God-Wañarryu ñayipi ñuli marrtji ñunhi marrparañgumany ñunhiny yolñuny ñayañu-ñonunñhany. Bala yan ñayi djuy'yurra Dätitjnhan* ñanapurrunğuny marrparañgunharaw. ⁷ Yaka yan ñanapurr ñunhi ñayañu-djulñithirr ñuriniyiny ñunhi goyurruyny nhanukal; ñany wiripuny ñayi napurruny ñayañu-djulñithinyamarañal dhäwuynha ñunhi ñayi gan lakarañal nhumalañgalañuwuynha, bili yuwalktja ñunhi nhuman ñanyanhany marrparañgual ñunhiyiny yolñuny Dätitjnhan. Ga lakaram ñayi ñunhi ñanapurrunğal, ñunhi nhumany ga dhuwali djälthirrdnydja nhänharawnha ñarrakuny, bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi ñayañu-warwumirriyañal ñarrany. Dhiyañuny bala ñarrany ga dhuwal mirithirra yan ñayañu-djulñithirrdnydja.

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

⁸ Ga yuwalknha nhuma nunhi nayaṇu-midikinany nuriṇiyiny, nunhi nhuma mārraṇalnydja nunhiyi djorrany' narakuṇ. Yurr dhunupa nunhiyi narakuṇy, nunhi narra dju'yurrnydja nunhiyiny djourra' nhu-malaṇgal nāthilnydja, ga bāydhi nhakun nuriṇiyi dhāwuyny dja nhu-malany nayaṇu-warwumirriyaṇal, yurr yān nunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalaṇ, nunhi narra nhumalany nayaṇu-midikumarny dja nuriṇiyiny djourrayny'tja, ga dhiyaṇuny bala narra dhuwal manymaknha. ⁹ Yo, dhiyaṇuny bala narra ga dhuwal ṇoy-djuṇṇithirra nhina. Yaka narra gi dhuwal nayaṇu-ṇamathiny nuriṇiyiny nunhi narra nhumalany nayaṇu-wutthurrnydja nuriṇiyi djourrayny'tja. Yurr dhuwalatjarryin nunhi nhumalaṇgiyingaṇuwurra yan galṇa-yātjinyawurr nhumany nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala ṇayiny gan nunhi God-Waṇarrnydja dṇaman nhumalaṇgal ṇulatjarryiny nunhi djourra'kurrnydja. Ga yaka ṇanapurr nunhi dṇama ṇula nhāny yātjkurrnydja nhumalaṇ. ¹⁰ Nunhi ṇayi ṇuli God-Waṇarryuny limurruny liyamirriyamany ṇuliwitjandhi bili yan nunhi limurrungiyingaṇuwurra yan galṇa-yātjinyamirriwurrnydja romgurr, bala limurrnydja ṇuli nunhi liya-gulinybunhamirrynydja bala yan bilyunna ganarrthaman nunhi yātjkurrnydja, bala yan walṇathirra, ga ṇunhiny nhakun limurrūṇ manymaknha. Yurr ṇuli limurr dhu ga nunhi munatha'wuyyuny yan warwuy warwuyun, nuriṇiyiny limurruny ga gāma dhiṇganhamirrilila romlil.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliny. Gatjuy nhānhamirr ṇathil nhunapinya nhe. Dhiyaṇuny bala nhuma ga dhuwaliyi yuwalknha yan dṇalthirrynydja nhinanharawnydja dhunupawnha ga ṇamathanharawnha yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra nunhi nhuma ga dhuwali yuwalknha yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyaṇuny bala ṇapiri-ṇurkaman nunhiyiny yātjkurrnydja. Ga yorrnha nhuma ga dhuwal ganyim'thundja ṇurikiyiny romgu. Dhiyaṇuny bala nhumany ga dhuwal mārrliyanhamirrynydja narakala. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galṇarrarrayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-ṇamathirra nhinany, nhuma dhu yan dhā-gir'yunna nunhiyiny yolṇuny. Yo, dhiyaṇuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolṇu walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny dṇalthi ṇurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, nunhi narra djorrany' nhumalaṇ wukirri, yaka nunhi ṇurikiyiny yolṇuw dhā-gir'yunarawnydja, nunhi ṇayi gan nhumalany nayaṇu-midikumar nhanukiyingal ṇayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja narra nunhi djorrany' wukirri nhumalaṇ milma yan God-Waṇarrwal, mārr nhuma dhu nhumapiny nhānhamirra nhumalanhawuynhany nhuma, nunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan mārr-ṇamathirr ṇanapurrunṇuny. ¹³ Bala napurrunhany nunhi mirithinan yan marrparaṇṇaṇal nuriṇiyiny dhāwuy nunhi ṇayi Dātītjthu* gāṇal napurrūṇ ṇunhiny mirithirra nayaṇu-djuṇṇithinyamirra, bili ṇayipiny nunhi Dātītjtja yolṇu goṇmirriyiny mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany nunhi gumurr-ṇamathinany nhanṇu. ¹⁴ Nāthilnydja narra gan lakaraṇal nhanukal Dātītjkal, nunhi nhumapiny dhuwaliyi ṇamakurr yan mala, ga bāyṇu nhuma ṇarrany ṇula gora-gurruṇana. Bitjarra bili narra gan nunhi lakaraṇalnydja nhumalaṇgalaṇawuyny dja dhāwu manymaknha, ga maṇṇ'maraṇalnydja ṇayi nunhi yuwalknha yanan, nunhi ṇarrany gan lakaraṇal nhumalaṇgalaṇawuyny dja. ¹⁵ Ga mirithirra

* 7:13 Titus

nhakun ñayi ga dhuwal nhumalañ määrr-ñamathirrnydja ñunhiyiny yolñu Dätitjtja, bili ñayi ga ñunha guyañan, ñunhi nhaltjarr nhuma gan dhäruk märrañal ñanapurruny, ga nhaltjarr nhuma ñunhi gumurr-ñamathin nhanñu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ ñayañu-djulñithirrnydja, ga yuwalknha yan ñarra ga dhuwal määrr-yuwalkmirriyirrnydja nhumalañ dhiyañuny bala.

8

Garraywalañumirrnydja yolñu walal ñunhi dhu ga gurrupanmirr ñayañunydydja dhapinyaynha yan

The Lord's people should give generously

2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wäwa ga yapa walal, dhäwu ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram ñunhi nhaltjan ga God-Wañarryu djäma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nhanukalañaw ñayi yolñuw walalañ, bäpurruw ga bäpurruw dhiyal wäñañur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan ñunhi birrka'yurrnydja ñayañu-midikumarnydja, yurr walalnydja gan ñunhi bitjarra bili yan ñayañu-djulñithinan bili walal gan ñunhi God-Wañarrwala yan gonñurnydja ga djägañurnydja nhinan, bala walal gan ñunhi yänañ gurruparnydja märryiny dhapinyaynha, mel-widi'yunamiriwnha, guñga'yurrnydja gan ñunha wiripuwurrhunany yolñunhany walalany, bäydhi nhakun walalawuynydydja ñunhi ñurruwuykmirr. ³ Yo, ñayathanalnydja walal gan ñunhi nyumukuñiny' yan, bäyñu ñula yindi. Yurr walal gan yänañ gurruparnydja ñayañunydydja dhapinyaynha; bäyñun walal ganha ñula dhudi'maranha walalañguwunydydja walal. Bili mirithinany walal gan ñunhi djälthinany ñurukun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuwnydja walalañ guñga'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñanapurrunğalnydja gam', "Buku-djulñimirr, gäma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ñanapurrunğunyny gurrupanawuy ñurikiwurrunğun ñunhi Godkalañumirriwnha yolñuwnydja walalañ balan Djudiyalila* wäñalil." ⁵ Ga ñanapurrunydja gan ñunhi guyañan yanbi walal gan ñunhi gurrupar ñula nhä nyumukuñiny', bäyñu, gurruparnydja walal gan ñunhi bulu warray dhañañ mundhurrnydja buku-ñal'maranhawuy warray. Ñurruñuny walalawuy ñathil dhayunañmin Garraywal, ga dhäñur beñuryiny walal ñunhi ñanapurrunğalnydja muka gurrupanmin ñayañu djämaw, bili walal gan ñunhi djälthin walal dhu ga guñga'yun ñanapurruny ñuriniyin bili yan God-Wañarrwala ñayañunydydja. ⁶ Ga ñurikiyin ñunhi ñarra guyañan Dätitjkuny* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. Bili ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtji nhumalañgal dhipaliyi, bala nhumany ñunhi ñurruyirr'yunna rulwañdhunna marrtji mundhurrnydja, bala dhä-gandarrñurnydja nhuma ñunhi määrr-djawaryunna, bala yan ñaḁawyunna. Ga dhiyañuny bala ñayiny dhu ga Dätitjthuny nhumalañhan guñga'yun, määrr nhuma dhu dhawar'maram yan ñunhiyi bili djäma, määrr nhuma dhu milkuman määrr-ñamathinyawuynydydja nhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrunğun ñunhi ñurruwuykmirriwnydja yolñuw walalañ. ⁷ Nhumany ga dhuwal ñayatham bukmak yan ñunhi ñula nhäny malany ñamakurrnydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali määrr-yuwalkmirriyirr God-Wañarrwuny,

* 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus

ga waṇany nhuma ga lakaramany God-Waṇarrwuny dhäwu nhakun dhawatmaraman warraṇulkuman, ga mirithirr yan nhuma marṅgi ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ṇuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waṇarrwalaṇawnydja djämaw, ga mirithirr yan nhuma ga märr-ṇamathirr ṇanapurrunṅuny. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi nhäny mala ṇamathamany yan. Nhämirr balan nhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul märryu dhapinyayyi yan ṇamathan? Ga dhuwalatjandhin ṇunhi dhukarrkurr, nhuma dhu ga ṇunhi yuwalkkumany milkum nhumalaṅguwuy märr-ṇamathinyawuynyndja ṇunha wiripuwurrunṅuny yolṇuw walalaṇ.

⁸ Yaka ṇarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulnydja nhumalany, ṇany dhuwal ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal wäṇa-Matjataniyapuynha* yolṇuny walalany, ṇunhi nhaltjan walal ṇuli ga gurrupan ṇayaṇuy dhapinyay, ga yan nhakun ga birrka'yun maṇ'maram nhumalaṅgalnydja, nhäthinya ṇunhi nhumalaṅgunṅuny märr-ṇamathinyawuy yuwalk, wo yän ṇunhi dhäruk nhuma ṇuli ga waṇa? ⁹ Bili muka nhuma dhuwal marṅgi Garraywuny limurrungaṇaw Djesu-Christkuny, ṇunhi nhä mala ṇayi gan gurrupar limurruṇ, bili mirithin yan ṇayi gan ṇunhi märr-ṇamathinany limurrungaṇuy yuwalkkunaṇala yan. Näthilnydja ṇunhi Garraynydja Djesuny bulu warray ṇayiny gan nhinan lukunyndja, bili bukmak ṇunhi nhäny mala warppam' nhanṇuwuy yan. Yurr ṇayi ṇunhi warppam'nha yan nhäny mala nhanṇuwuy ṇayi ganarrthanala, bala yan ṇayi dhiyalnydja munatha'ṇurnydja ṇurruwuykkunhaminan ṇanyapinya ṇayi, märr ṇunhi ṇuliwitjarryiny nhanukalaṇuwurrnydja ṇurruwuykthinyawurr limurrnydja dhu bulun dhika lukunyndja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ṇarra nhumalaṇ gan ṇunhi guyaṇanany. Ṇunhiyin ṇunhi manymaktja nhumalaṇ, nhuma dhu ṇathil dhawar'maram djäma nhumalaṅguwuy nhuma, ṇunhi nhuma ṇurruyirr'yurr ṇuriṇi bala dhunṅarray. Nhuma muka ṇunhi näthilnydja ṇurruyirr'yurr gurruparnydja gan, ga bulu nhuma rom-nhirrpar nhaliy dhukarryu nhuma dhu ga ṇunhi gurrupan mundhurr mala. Nhuma ṇunhi näthilnydja gan bitjarryiny guyaṇan, ga yurrnha gan ṇunhi wiripuwurruynyndja yolṇuy walal guyaṇan balanyarawyiny gurrupanaraw. ¹¹ Nhämirr balan nhuma dhu dhiyaṇuny bala dhawar'maraman ṇunhiyiny mala djäma. Näthilnydja nhuma ṇunhi ṇayaṇu-djulṇithinyaray muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnydja. Gatjuy, biyakun ṇayaṇu-goṇmirriyin gi gurrupulnydja, beṇuryiny ṇunhi nhä mala nhuma ga dhuwaliyi ṇayatham. ¹² Ṇuli nhe ga ṇunhi yuwalktja djälthirr gurrupanarawnydja, yakan warwuyurrnydja ṇurikiyiny ṇunhi nhä mala nhe ga dhiyaṇ bala lurrkun' ṇayatham. Yäna nhe dhu ga ṇunhi gurrupandja dhipuṇuryiny mundhurrṇur ṇunhi nhämunha' nhe ga ṇayatham, bala dhu ṇunhi God-Waṇarryuny ṇayaṇu-djulṇithinyaraynha yan märramany ṇunhiyiny nhokuṇuny gurrupanawuy. Bili ṇayiny ga ṇunha nhäma ṇunhan ṇunhi ṇayaṇun dṇinawan', nhäthinya ṇali ṇuli ṇunhi gurrupan.

¹³ Yaka ṇarra nhumalany ga dhuwal waṇa dharrwawnydja gurrupanaraw, märr walalnydja dhu ṇunhalnydja wiripuwurrnydja yaka muka dadawyun gurrupanaṇur. Ṇany yaka ṇarra djäl nhumalaṇ nhuma dhu ga nhina ṇurruwuyktja ga marryany'. Ṇarrany djäl nhumalaṇ nhuma dhu ga ṇunhi Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal

* 8:8 Macedonia

nhina rrambanj yan ga wanganyur, mærr dhu yaka nula yol yolju marrya'yirrnydja djägamiriwnurnydja. ¹⁴ Dhiyanuny bala nhumany dhu ga dhuwal nayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi nhumany dhu ga nunhiyiny gurrupanna. Gunğa'yurr muka nunhany nunhi yoljuny goj-wanaranhany mala, nunhi walal gi bäynu nula nayathul. Ga nuli walal dhu ga nayatham dharrwany, ga walalnydja muka dhu nhumalanhany gunğa'yundhi, mærr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga nhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili nunha nunhi djourrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Nunhi nuli ga yoljuy lun'maram dharrwany mirithirnydja, ga bäynun nayi gi nunhi nula bäythinyawuynyndja nayathul nhanjuwuynyndja nayi. Ga nuriyiny yoljuy nunhi nayi nuli ga lurrkun' yan nayatham, yakan nayiny dhu ga nunhiyiny yolju nhina marryany'.”

Dhuwandja ga lakaram Dätitjnha ga wiripuwurruny malthunamirriny mala nhanju

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan narra ga dhuwal buku-gurpandja God-Wanarrnhany, bili nayi ga nunha djäman Dätitjkalnydja* nayanunur, ga yuwalknha nayi ga nunha Dätitjtja djälthirr gunğa'yunarawnydja nhumalan, balanyayi bili yan nhakun narrapi. ¹⁷ Yaka nunhi nanapurrnydja gan nanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny nhumalangalnydja. Nayipi yan nunhiyiny gyaanan, bili nayi ga nunhi yuwalk yan djälthirr nhumalan gunğa'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarryi bili muka nanapurr nunhi wiripunhany yoljuny djuy'yurrii dhipaliyi nhumalangal, Nayin dhu ga nunhiyin yolju marrtji rrambanin mandan Dätitjnha, nunhi nayiny nunhiyiny yolju nunhi dhuwalañuwuyyiny Garrawalañumirriy malay nuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany nanya, bili nayiny nuriyiny nuli ga nunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalañuwuynyndja dhäwu manymakkuman dhika. ¹⁹ Yo, nuriyiwurruyiny nunhi Garrawalañumirriynyndja malay gyaananany nanyanhan, bala walal yan nhirparnydja nanya gunğa'yunarawnydja nanapurrungun. Napurrnha nuli ga nunhi marrtjiny rrambanin, nunhi nanapurr nuli marrtji wäñalilnydja malañulil, mundhurruydydja marrtji gäma'-gama nurikiwurrunguny nunhi nurruwuykmirriynyndja yoljuw walalan. Ga nuli dhu nunhi God-Wanarrwalnydja yoljuy walal märryu dhapinyaynydja gurruwan, bala walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynyndja nhäman God-Wanarrwuny nunhi latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bala walal dhu nunhi yanan dharañana limurrunhany, nunhi limurruydydja ga dhuwal yuwalk yan mærr-namathirr walalanguny. Ga nanapurrnydja ga dhuwal djägan nurikiyiny mundhurruw mala namathan yan, mærr walalnydja dhu nunhi yaka muka nanapurrunhany djäga-yätjmirruydydja lakaram, bili dhuwandja nunhi mundhurr nhanjuwunya yan God-Wanarrwun dhulnun. ²⁰ Napurrnydja nuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurruw mala nathan yan, mærr dhu yoljuynyndja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany nanapurruny, yanbi nanapurr dhu ga nunhiyiny mundhurr mala manañirra beñuryiny nurrukñur nanapurrunguwunya. ²¹ Bili nanapurr ga dhuwal djälthirruydydja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman

* 8:16 Titus

yan ga namatham, nunhi dhu ga nayanu-namatham nyanhan God-Wanarrnhan ga yolnunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili nanapurr dhu djuy'yundhi nhumalangal dhuwandja nunhi wiripunhany wäwa'mirrinuny limurrun, ga bilin nunhi napurr nanya gan dhuwal birrka'yurnydja dharrwakurra romgurnydja. Dhuwandja yolnu bitjanna bili nayiny nuli ga nunhi djämany namatham yan, ga mirithirra yan nayi nuli ga nunhi djälthirr nhumalanguny gunga'yunaraw, bili nayi ga dhuwal dhiyanuny bala märr-yuwalkthirra nhumalanhany. Nayiny dhu nunhi marrtjin yan nhumalangal, wangany-manapanna dhu nurikalyin nunhi märrma'wala yolnuwal mandangal. ²³ Ga nahanuny nunhi Dätitjkuny. Linyu muka nuli ga nunhi rrambanj djämany, narra ga nayi, ga nhumalanhany nayi ga nunhi bitjandhi bili yan gunga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunyunydja malay Garraywalañumirriy märraṇal wiripuwurrunhany wäwa'mirrinuny mala limurrun, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanjin walal nha Dätitj nha. Walalnydja nunhi dhuwalawurryiny yolnu walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrunhan Garraywalañumirriy yolnuny walalany nunhi walal nuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulnimirr, gumurr-namathiny gi walalan märr-namathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu nunhi marngithirra nunhi nhäpuy napurr nuli ga märr-widi'yun nhumalan.

9

Nayiny nuli nunhi God-Wanarrayuny limurrunguny gurrupan nayanu dhapinyaynha yan nunhi dhu marrtji dhurwarakurrnydja djalkthunmirra, nunhi limurr dhu nahanukalnydja dhayunan

God richly blesses us when we give to him

2 Corinthians 9.1-15

¹ Bili muka nhuma gan nunhi näthil näkulnydja, nunhi nanapurr gan wangany-manaparnydja mundhurrnydja mala, malañurnydja ga malañurnydja, nurukuwurrunguny nunhi Godkalanumirriwnydja yolnuw walalan balany nunhi Djudiyalilnydja* wäṇalil. Ga yakan narra dhu buluny nhakun lakaram nhumalan. ² Narrany dhuwal marngin nhumalan, nunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galṇarrarrayundja nhuma dhu ga gunga'yunna nunhawurrunhany nunhi nurruwuyknhany yolnuny walalany. Ga bili muka narra gan nunhi näthil yan lakaṇalnydja nhumalany yolnuwalnydja walalangal dhiyalnydja wäṇaṇur Matjataniyany.* Narrany gan nunhi märr-widi'yurnydja nhumalangal bitjarra gam', "Nunhany nunhi yolnu walal makarr-yindipunydja Yäkiyapuynydja* mala ralpa'-ralpamirr, beṇur bili yan nurruyirr'yunaṇur." Ga nunhi walal nämany nhumalany, ga walalanhany nunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawyiny mundhurrwu gurrupanaraw.

³ Dhuwandja narra ga djuy'yunna Dätitjnhany* ga bulu wiripuny mandany nhumalangala. Gatjuy luṇ'maraṇun wangany-manapula, märr dhu ga nunhiyiny mundhurr mala norran girri'-namathirra. Yaka narra dhuwal djäl nurukuwurrunguny wäṇa-Matjataniyapuywuny yolnuw walalan, walal balan bäynha biyakun birrka'yurr, yanbi narra gan nyäl'yurra waṇan, dhäruk nha yan wanganynha. ⁴ Bili wiripuny

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia * 9:3 Titus

mak dhu dhuwal dhipunurnydja yolŋu walal wäŋa-Matjataniyapuynyndja mala marrtjin malthurra ŋarrakun, ga djälnydja ŋarra, walal dhu yan malŋ'maraŋ mundhurnnydja mala goŋŋurnydja mala nhumalaŋgal. Ga ŋuli walal dhu ŋunhi nhumalany goŋ-waŋarany malŋ'maram, ga ŋurinŋiny romdhu ŋarrany dhu ŋunhi gorin nhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ŋunhi ŋurruwnydja ŋarra dhu dhuwal djuy'yundja ŋunhawurrunhany ŋunhi wiripuwurrunhany ŋäthilnydja, ga yurnha dhu ŋarrapiny marrtji, mähr nhumany dhu marrtji yanan luŋ'maraman ŋunhi mundhurnnydja mala, ŋunhi nhuma gan dhawu'mirriyaŋal. Nhumany dhu ga ŋäthila ŋunhiyiny mala ŋayatham girri'-ŋamathinyawuynha, yurnha nhakun dhu ŋarrany buna. Ŋuli walal dhu ŋunhi nhämany ŋunhiyiny mundhurnnydja mala, ŋunhi nhuma gan gurrupar ŋurruwuykmirriny yolŋuny walalany gunŋa'yurr, bala walalnydja dhu ŋunhi nhämany dharana ŋunhi nhumany gan gurrupar nhumalaŋgiyngal yan djälyu, yaka ganha ŋarra nhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ Nhuma ŋathil dhu guyaŋa dhuwal gam', "Ŋunhi ŋuli yolŋuy lämu-nhirrpan mähr-lurkun'tja ŋatha maŋutji, ga märramany ŋayi ŋuli ŋunhi balanyayi bili yan lurkun'thi yan ŋathany. Ga ŋunhi ŋayi dhu ŋula yolthu lämu-nhirrpan dharrwany ŋatha maŋutji malany, ga ŋayiny dhu ŋurinŋiny yolŋuy märramany dharrwan mirithirra ŋathany mala."

⁷ Ga nhuma dhu ga waŋga'-waŋganydhu gurrupan mundhurr mala nhumalaŋgiyngal yan nhuma ŋayaŋuynyndja ŋamaŋamayunminyaray; yaka gurrupul ŋayaŋuy wundaŋarryuny, ga yaka gurrupul ŋayaŋuy ŋula yolkaŋnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji nhokiyingal yan nhe djälyuny, ga märruny dhapinyaynha, bili balanyarawyin yolŋuw ŋayiny ŋuli ga ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarrynydja mirithirnydja mähr-ŋamathirr, ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋuy gurrupan ŋayaŋuy-djulŋithinyaray yan. ⁸ Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi gurrupan märryu dhapinyaynydja, ga nhepiny dhu ga ŋunhi nhakun yakan dhäparŋ'tja nhina, bili God-Waŋarryuny ga ŋunha ganydjarr ŋayatham gurrupanaraw nhuŋuny bulu warray ŋapa-manapanaraw ga ŋapa-manapanaraw, gana' nhuŋuny dhu ga ŋorra ga bulu bäythinyawuynyndja muka, mähr nhe dhu ŋunhiyiny bäythinyawuynyndja gurrupan wiripuwurrunhan. ⁹ Bili ŋunha dhärunktja ga dhärra dhuyunurnydja djourra'ŋur, bitjan ga waŋa gam',

"God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi gurrupan märryu dhapinyay warray ŋurukuny ŋunhi yolŋuw ŋurruwuykkuny,
ga mähr-ŋamathinyawuynyndja nhanukun dhu ga ŋunhi dhärran yan bitjanna bili, bäyŋun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Waŋarryu ŋuli ŋunhi gurrupandja ŋathany mala maŋutjiny yolŋuwalnydja walalaŋgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäŋur beŋuryiny, bala dhu ŋunhi ŋathany mala maŋutjiny ŋuthandja marrtji yolŋuwnha walalaŋ lukanharawnha. Ga ŋunhi nhe dhu ga gurrupan märryu dhapinyaynydja, ŋunhiyiny nhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna maŋutjin, ga yuwalknha ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuthanmaraman ŋunhiyiny, bala nhe dhu ŋunhi yänan märraman nhanukun God-Waŋarryuny, ŋunhi ŋula nhäny malany ŋamakurrnydja nhuŋuwuynha nhe. Ga buluny nhe dhu ŋunhi nhanukun märram ŋurukun wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ŋayiny dhu ŋunhi bitjandhi bili God-Waŋarryuny märryu dhapinyayyi yan nhuŋuny gurrupan, mähr nheny dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan wiripuwurrunhany yolŋuny walalany gurrupandhi. Ga ŋuli ŋanapurr dhu

nunhi nhumalangunyny mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny nunhi nurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäñalil, bala dhu nunhi dharrwaynydja yolñuy walal buku-wurppandja God-Wañarrnhan.

¹² Yo, Bili nunhi nhuma ñuli ga gurrupandja ñula nhäny mala, nunhiny nhakun nhuma gan guñga'yurra nunha God-Wañarrwun yolñu'-yulñuny, mähr walalnydja dhu ga yakan buluny nhina dhäparñ', yurr buluny nhakun nunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolñu walal wokthun God-Wañarrwuny mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, nhumany ñuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñanapurrrnydja ga dhuwal nhina Djesu-Christkal warray romñur," bitjan. Ga ñuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny, nurrunyny ñathil walal gi dhäwuny mähr-yuwalkthi nhanukalañuwuy nunhi Djesu-Christkalañuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyaynha, mähr walalnydja dhu nunhi wiripuwurruynydja nhämany dharañan muka, ga nunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga nunhi yolñuynydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga mähr-ñal'yunna nhanñu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga nunhi mähr-ñamathirra nhumalanguny, ga bukumirriyaman walal dhu ga nhumalañ, bili nhumalangalañawurra ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny rarryurrnydja nahanñuwuynydja ñayi nunhi mel-wuyunamirrnydja rom walalanguny mirithinan yan. ¹⁵ Go limurrnydja buku-gurppanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili nunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurrun mundhurr bulu warray dhika yindi mirithirr, nunhi dhu yan dhäruk mukmarañun limurrunhany.

10

Bolwuñ dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga nunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi nunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, nunhi ñarra ñuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalangalnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dällyuny ñarra ñuli nunhi waña beñura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga nunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dällyuny, bili ñayipiny nunha Djesu-Christtja ñayañudharraða yan, yaka ñayi ñuli gi nunhi bondiny maðakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nahanñuwuynha yan. ² Nunhi ñarra dhu bonguñ buniny nhumalañ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thargurrupulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu nunhi wañiny dhärukthuny dällyun ñurikiwurrunguny nunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapurr ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, nunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nhän nunhi yätjkurrunhan malañuny. ⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalañuwuyyyny nunhi munatha'wuyyyny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny nunhi ganydjarr mirithirr warray yindi. Ga ñuriñiyin nunhi God-Wañarrwala yan

* 9:11 Judea

ganydjarryuny limurr nuli marrtji nunhi bumany bul'wanmaramany yolnuwnydja mala djambatjtja guyananhawuy nunhi walal nuli ga yindikunhamirr mirithirr, nurikiyiny nunhi yätjkurruwnydja malanuw.⁵ Wiripuny nuli ga yolnu garrwar-lakaranhamirra yanbi nayiny marngin bukmakkun. Yurr naliny dhu nunhi nunhiyiny nhä mala God-Wanarrwala yan ganydjarryuny nurrkam, nunhiyiny nunhi garrwarkunhaminyawuwnydja guyananhawuy, nunhi nuli ga nuriniyiny yolnunhan galkirrinnyamaram, ga dadawmaraman bejura nunhi God-Wanarrwala marngithinyanur. Ga nunhi nayi nuli yolnuy ga bitjandhiyiny djar-rpi'kumany guyanä, yanbi nhanukununy nunhi guyananhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurrnydja nuli nunhi nhanu nurikiyiny yolnuw guyananhawuwnydja dhunupan märraman, bala bilmaraman nanya Djesu-Christkala, määrr nayi dhu ga nuriniyiny yolnuy dhäruktja määrram wannganyinhan yan nanyapinyan Djesu-Christnhan.⁶ Ga dhänur bejuryiny nhumany dhu nunhi bilyunna, bala dhu määrraman Gar-raywuny dhäruk. Yuwalk yan nanapurr dhu nunhi dhä-gir'yundja balanyaranhany yolnuny, nunhi nayi nuli ga badak yan nuyulkthirr God-Wanarrwalañaw yuwalkku nuriki dhärukku.

⁷ Nula ga dhikayi yolnu nhina nunhi nayi Djesu-Christku yolnu? Gatjuy bulu nathil walal guyanä namathan. Bili nanapurrnydja dhuwal balanyayi bili yan, yolnu walal nhanu Djesu-Christkuyi yan.⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Nunhi narrantany nuli marrtji nhumalangalnydja, nunhiyiny nhakun narrantany nuli ga nanyapinyan Djesu-Christnhan manutji-lakaram, bili nayin nunhi narrantany dju'yurr nhumalangalnydja. Bänun narra dhu gorany; nunhi narrantany dhu nuriniyiny määrr-widi'yunna, bili nuriniyin nhanukala dhärukthu napurr nuli ga nunhi nayanurur'maramany nhumalanhany, bänun dhu nunhi nanapurrungalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjkum ga baduwañuyun.⁹ Yaka narra nunhi nhumalan djorrany' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany.¹⁰ Yurr wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr narrantany bitjanmirra, "Bolyuny" nuli ga nunhi djorra'lilnydja wukirri dhäruktja dälha, yanbi nayi nunhi ganydjarr-dumurra. Yurr nayi nunhi yolnuny yalngi nunhi nayi nuli marrtji dhipalnydja, limurrungalnydja ga mala-manapan, ga dhäruktja nhanu nunhi nula nhän, ganydjarmirwnha." Ga bitjandhin walal nuli ga nunhi wanany.¹¹ Yurr yuwalktja nunhiyiny nyäl. Bili dhiyaliyi nhumalangal malanur, ga wiripuny djorra'nur, narrantany nuli ga nunhi dhäruktja wana balanya bili yan dharanana.

¹² Yuwalk dhuwaliyiny, bili nanapurrnydja nuli gi nunhi yaka lay-laymaranhamirr lakaranhamirr, nhakun nuli ga nunhi wiripuwurr yolnu walal lakaranhamirr. Yurr yuwalktja walal nha nunhi liya-dhumukmirrnydja ga bawa'mirrnydja mala, bili walal nuli ga nunhi rom-nhänhamirr djämay mala walalangiyinal.¹³ Yakan nanapurrnydja dhu ga nunhi bitjandhiyi lay-laymaranhamirr. Napurrnydja nuli ga nunhi määrr-nurr'yundja nurikiwunha bili yan djämapuwnydja nunhi nayi nanapurrny gan Garrayyu dju'yurr. Bili nhumany nunhi nunhili bili yan muka djämanur.¹⁴ Nanapurrnydja nuli gi nunhi yaka war-ray mirithi yindikunhamirr, bili nanapurr muka nunhi marrtjinany ga lakaranalnydja nhumalangal Djesu-Christnany, bili nhakun nanapurr gan nunhi djämany nuliwitjarryi bili yan dhukarrkurrnydja nunhi nayi

* 10:10 Paul

God-Wañarryu gurrupar ñanapurrunḡal djāmaw. ¹⁵ Yaka ñanapurrunydja ñuli gi dhuwal mǎrr-widi'yurr wiripuwurrunḡalnydja djāmay, yanbi ñunhiyiny ñanapurrunḡun ḡāmapuy mala. Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun nhumalañ, ñunhi nhumapiny dhu ñuthandja dǎlthirra Gar-raywalnydja, dhiyaliny malañunur wāñanur ñunhi nhuma marrtji dhuwali nhina. Ñunhi dhiyakiyi ñanapur gan ñunhi mirithinany gatjpu'yurr. ¹⁶ Yurr djāmany limurr dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan, ñunhi nhaltjarr ñayi God-Wañarryu ñanapurrunḡal nhirrpar. Yakan limurr dhu marrtji ñurikiwurrunḡalnydja yolḡuwal walalaḡal, ñunhi walal gan biliny nhakun dhāwu mala ñakul ḡula yolḡunyny lakaranhawuy; bāynun limurrnydja dhu ga ñunhi wiripuwurrunḡalnydja djāmay mǎrr-widi'yun, yanbi ñunhiyiny limurrunḡun ḡāmapuy. ¹⁷ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna, “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi mǎrr-widi'yun ḡula nhaliynydja malañuy, gatjuy mǎrr-widi'yurrnydja walal gi ñurin biliny yan waḡanydhun ñunhi nhaltjan ñayi ḡuli ga Garrayyu djāma.” ¹⁸ Ñunhi ḡuli ga yolḡu wokthunmirrnydja nhanḡuwuy ñayi ḡula nhāpuynydja nhakun djāmapuy, ñunhiyiny nhanḡu wokthunawuy yakan yuwalk. Ga ḡuli dhu ñunhi ñayin God-Wañarnha nhanḡu wokthun, ñunhiyiny ñunhi yuwalktja wokthunawuy.

11

Bol ga wiripuwurr yolḡu mala ñunhi walal yaka yuwalk dju'yunawuy God-Wañarrwun

Paul and others who were not true apostles

2 Corinthians 11:1-15

¹ Yo, bawa'mirrnydja yolḡu ḡuli ga ñunhi bitjanna bili yan mǎrr-widi'yunna, ñurr'yunna manapan nhanukiyingal ñayi. Yurr ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan mǎrr-widi'yun ga yindi-lakaranhamirr bitjan nhakun ñunha walal wiripuwurr. ² Ga nhirrpanmirr walal marrtji ñarraku yulḡuny, bili yuwalk yan ñarrany ḡuli ga dhuwal mǎrr-ñamathirr nhumalaḡuny, bitjan yan bili nhakun ñayi ga ñunha God-Wañarr mǎrr-ñamathirr nhumalañ. Nhumany dhuwandja mala, balanyan nhakun ñunhi wirrkuḡnha miyalk dhawu'mirra ḡula yolḡun dīrramuw; yurr ñarrapiny ñunhi nhumalanany dhawu'mirriyañal nhanḡuwuyñha Djesu-Christkun yan, mǎrr nhuma dhu ga waḡany-manapanmirrnydja nhanukiyingala yan waḡanygala. ³ Yurr warwuyundja ñarra ga dhuwal nhumalañ mirithirnydja, walal ḡuli bāynha nhumalany ḡula yolthun mayali'-ḡāḡu, bitjarr nhakun gan ñurinḡiyi bāpiy mayali'-ḡāḡal miyalknha yākuny Yepnha,* nhanukiyingal ñayi ḡadāmandhu dhārukthu. Wiripuny mak ñayi nhumalany dhu ñunhi bilmaraman, mǎrr nhuma dhu yakan nhakun nhanḡuny Djesu-Christkun yolḡu walal. ⁴⁻⁵ Bili muka ñanapur gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ dhāwuny Djesuwalanḡuwuynydja, ga bilin nhakun nhuma gan ñunhi mǎrraḡala Dhuyu-Birrimbirrnydja walḡalilnydja nhumalaḡiyingal nhuma. Ga buluyi nhakun nhuma ga dhuwal wiripuny muka dhāwu mala galkan dhu wiripunḡunyny yolḡuwun walalaḡun lakaranhawuy. Ga dhuwandja nhuma ga galkun wiripunḡunnya birrimbirrwu mǎrranharaw, mǎrr nhuma dhu ga dhāwu ḡāma wiripuny muka. ⁶ Ñarrany ḡuli gi dhuwal yaka waḡi ḡula djambatjthuny dhārukthu biyakuny nhakun ñunhi walal ḡuli ga waḡa. Yurr ñarra dhuwal mirithirnydja marḡi ñurikiyiny ñunhi yuwalkkun. Bili

* 11:3 Eve

lakaraŋalnydja ŋanapur gan dhuwal bukmak nhäny mala nhumalaŋgal, dhawatmaraŋala yänan, warranulkuŋala bitjarnnydja bili.

⁷ Näthilnydja ŋarra gan ŋunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalaŋgal, bala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋala nhumalaŋgal ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu. Yurr yaka ŋarra nhumalany gan ŋunhi gombu'-gumbuŋalnydja rrupiyany mala ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy. Yanan ŋarrany ŋunhi nyilŋ'maranhaminan, ga djämany ŋarra gan ŋunhi gonŋdhun yan ŋarrakiyngal ŋarra, märr ŋarrany dhu nhumalanhan ŋurrulilnydja nhirpan. Nany nhä warray dhuwaliyiny nhumalaŋgalnydja yätjkurr?

⁸ Nunhiyiny nhakun ŋarra gan bitjarryiny nhakun ŋarra gan ŋunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan beŋura ŋunhi wiripuwurrungala Garray-walaŋumirriwal malawal, märr ŋarra dhu guŋga'yun nhumalanhan ŋuriŋiyiny rrupiyay. ⁹ Ga ŋunhi ŋarra gan dhiyaliyiny nhumalaŋgalnydja nhinan, wiripuny ŋarra gan ŋunhi yänan nhinan dhäparŋ'ŋha ŋula nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalŋha gan

ŋunhi wäŋa Matjataniyapuyyun* mala ŋarrakuny gäŋa'-gaŋal ŋula nhäny malany. Yaka ŋarrany gan ŋunhi ŋäŋ'thurr nhumalany ŋula nhakuny malaŋuw. Ga bäyŋuyi yan ŋarra ganha ŋäŋ'thuna ŋula nhaku malaŋuw ŋarrakuwuyndja ŋarra ŋunhi näthilnydja, ga yakayi yan ŋarra nhumalany dhu ŋäŋ'thurr ŋunhalnydja bala ŋunhi yalalaŋumirriyndja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ŋayi ga nhinany ŋarrakalŋha.

¹⁰ Yuwalk dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga lakaram, Djesu-Christku ŋunhi yuwalktja dhuwanna ŋarrakala, ga bäyŋun nhe ŋarrany dhu ŋunhi wiripunuyndja yolŋuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriŋurnnydja dhiyalnydja wäŋaŋur Yäkiyany.* ¹¹ Ga ŋuli ŋarra ga dhuwal bitjandhiyiny waŋa, ga nhän dhuwaliyi mayaliny? ... yanbi yakan ŋarrany ŋuli gi nhumalaŋguny märr-ŋamathi? God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin ŋarrakuny marŋgi, ŋunhi ŋarrany ga dhuwal märr-ŋamathirr warray nhumalaŋguny.

¹² Yurr bäyŋun ŋarra dhu ŋunhi rrupiyany märram nhumalaŋgun, märr dhu ŋunhi wiripuwurruyndja ŋunhi walal ŋuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal ŋunhi Garraywunŋun djuy'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga ŋunhi waŋa yanbi, ŋunhi walalaŋguny djämapuy dharanjanan balanyan bili yan nhakun ŋanapurruŋgun. Bili bäyŋu ŋanapur ŋuli gi ŋunhi djäma waŋanyŋurnnydja rrambaŋiny walalaŋgalnydja.

¹³ Nunha ŋunhi wiripuwurruyndja yolŋu walal, yaka ŋunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuŋ djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal ŋuli ga ŋunhi. Ga djämany walalaŋgun ŋunhi ŋula nhän yan wakalŋha, yanan walal ŋuli ga ŋunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma.

¹⁴ Walalnydja ŋunhi balanya bili yan nhakun buŋgawa'mirriŋu walalaŋ Mokuy, ŋunhi ŋayiny yuwalknha mayali' gänhamirra. Bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi Mokuyndja bitjan bili wiripunuyanhamirr ŋanyapinya ŋayi, märr dhu yolŋuyndja walal ga guyaŋany ŋanya yanbi ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirr yolŋu. Ga milkunhamirruyndja ŋayi ŋuli ga ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayiny baŋayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal nirr'yurruyndja ŋunhi walal dhu mokuywuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripunuyanhamirr bilmaranhamirr, ga waŋany walal ŋuli ga ŋunhi mayali' gämany bitjanna gam, "Narran nhumalany dhu ga ŋunhi yuwalkkumany marŋgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjanna. Yurr märramany walal dhu ŋunhi dhä-gir'yunawuyndja

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

nhanukunjuny God-Wañarrwunjuny balanya bili yan dharanana nunhi nhaltjan walal nuli marrtji dhiyal djäma munatha'nur.

Bol lakaranhaminan nanyapinya nayi nunhi nhäthinya nayi gan nayanu-midikinyamirr rom märranjäl

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulñimirr, yaka walal narrantany bawa'mirr lakaranjuny, nunhi narra dhu dhuwal lakaranhamirrnydja narrantanhawuynhany narra. Ga yaka walal narrantaku buthuru-djaw'yunmirrnydja. ¹⁷ Yaka narra dhuwal djäl narra dhu ga wiyin-märramany waña yindikunhamirrnydja narrantanhawuynhany narra, bili dhuwaliyiny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Nayiny gan nunhi Garraanydja bäynü warray yindikunhamin nanyapinyany nayi. Yurr dhuwandja yuwalknha narra nhumalan dhu lakaranhamirrnydja; bitjanna narra dhu dhuwal wanany nhakun nunhi bawa'mirra yolnu dalwurnha nuli ga waña, märr nhumany dhu dharanana, nunhi narrantany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy nurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal malanjuwal. ¹⁸ Dharrwany yolnu walal nuli ga dhuwal wiyinñumirra märr-widi'yun nurinyiny nunhi dhäwuy warrañulpuyyiny malanju, ga narrantany dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma be liya-djambatj mala, nunhi nhuma nuli ga nunhi buthuru-bitjun nayanu-djulñithirr manapan nurikiwurrun nunhi bawa'mirriw yolnuw walalan, gatjuy mak walal narrantakun biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga nayanu-djulñithirrnydja nhuma nuli ga nunhi gumurr-namathirrnydja manapan nurikiyiny yolnuwnydja, nunhi nayi nuli ga bungawathirr nhumalan. Bala nayiny dhu ga nunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yänan nhakun dhu ga baku-nayathamany ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarrkuliny nahanukalnydja. Ga nhumany nuli nunhi yänan dhäruktja nanya märraman. ²¹ Ga yaka nanapurrrnydja gan nunhi nhumalany bit-jarryi. Narrantany ga dhuwal goran narrantakuwnydja narra, bili narrantany dhuwal yalngi, ga yaka narra nuli gi yindikunhamirr nhumalan. Yanan narra ga dhuwal wanany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal nuli ga bawa'yun waña. ²² Walalnydja nuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, beñur nahanukal Yipurayimgal* yarratanur. Ga narrantany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolnu, Yitjural bäpurru, nahanukiyingal yan yarratanurnydja wanganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wanany walal nuli ga nunhi bitjanna, "Nanapurrrnydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjanna. Ga narrantany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolnu Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalangalanurnydja. Dhuwaliyiny dhäruk yuwalknha yan, yurr narra nuli ga dhuwal badak yan wanany bitjan nhakun nunhiyi bawa'mirr yolnu mala nuli ga waña. Djämany narra nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman narra ga nurikiwurrungunjuny wiripuwurrungunjuny yolnuwun walalangun djämapuy mala. Bili narrantanany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarnydja bartjunmaranalnydja, galki balan narra nunhi dhiinganany

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul

dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrunhany yolḡuny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapurr bāpurruy narakizingal yan malay Djuw malay, bumar narrantany gan bartjunmaranjal rakiy' nula nhāmunha'mirr nunhi yulḡuny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaranjalnydja walal narrantany nunhi nula nhāmunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuny* miriḡuy mala narrantany bartjunmaranjal dharpaynydja, buku lurrkun'mirryi yan. Wanganymirrnydja narra balan nunhi dhiḡganhan walalangun nunhi walal narrantany gan bumar ḡunḡaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga napunḡan' balanumin dhulmunura, bala nunhi marthanaynydja bakthurra, ga galki balan narrantany nunhi ḡulwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku malḡ'thurr buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirrnydja narra marrtjin wakwakthurra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i ga munha yupthurr, ga bulu munhany muka gan warr'warryurr wakwakthurr. ²⁶ Bitjarrnha bili narra gan nunhi marrtjinany wāḡalilnydja malanulil. Wiripuny narra marrtjin buḡapthurr mayan'ku dhananḡdhu gapuy djaḡja'mirriwurr. Ga wiripuny walal mananḡ-dilkurruynydja yolḡuy walal narrantany nayathanala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranjala. Dharrwany gan nunhi Djuw* yolḡu walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja* yolḡu walal nuyulkthindhi naraku; djalḡthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murrkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun narra gan napunḡany' wāḡanur nhinan yolḡuny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maranala bunharawnha naraku. Ga nunhi narra gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnydydja wāḡanur, narrantany balan nunhi dhiḡganhan muka djanḡarryun. Ga dharrwamirra narra balan nunhi lupḡhunany ḡulwulyunan manapana nurununy nunhi gapuy dhulmu-wāḡimirriynydja. Ga wiripuwurnydydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, mār walal dhu baḡuwaḡuyunna djaḡman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr narra gan dhuwal djawaryurnydydja, bili wiy-inḡumirra narra gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny narra nuli ganha nhinanhan yan, bāḡnun narra nuli norranha. Ga bitjarryi bili narra gan nunhi nharanḡhinany ga marrya'yinany. Ga wiripuny narra balan dhiḡganha ḡuyḡarryun, bili bāḡnun naraku gan nula wāḡany dhārran mulkany', ga bāḡnu naraku nula nhā girri' malany mulka'kunharawnydydja. ²⁸ Ga bitjarra bili narra gan nunhi nonunḡja malany ḡāḡala yan, bili narra gan nunhi warwuyurr God-kalanumirriwnha yolḡuwnydydja walalan malalil ga malalil. ²⁹ Yo, nunhi nhakun nayi nuli nula yol yolḡu nayanu-yalḡithirrnydydja, ga narrantany nuli nunhi bitjandhiyi bili yan dhākay-nānhamirryi nayanu-yalḡithinyawuy yan, rramban napurr. Ga nunhi nayi nuli nula yolnha yolḡuny galkir-rinyamaramany yātjkurrulilnydydja nula yolḡuny nunhi wiripunuynydydja yolḡuy, narrantany nuli nunhi nuriḡiyiny mirithirra yan noy-dhārrany.

³⁰ Nuli narra dhu dhuwal ḡulu'-ḡulukthunmirrnydydja, narrantany dhu dhuwal lakaranhamirrnydydja wanganybuynha yan nurikiwuynha yan bili mala nunhi ga nuriḡiyi mala manḡḡji-lakaraman nunhi narrantany dhuwal yalḡin yan. ³¹ God-Wanarrnha dhuwal nayipin narakuny marḡgi, nunhi narrantany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bāḡnun narra ḡi dhuwal

* 11:25 Romans * 11:26 Jews * 11:26 Gentiles

nula nyäl'yurnnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Wañarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriṇu limurrungalaṇaw Garrawu Djesuw.

³² Yo, nunhi ṇarra gan ṇäthilnydja nhinan ṇunhalnydja Damatjkatjtja* wäṇaṇur, balanyamirriy waluy nunhi ṇayiny ṇurruḍawalaṇuny buṅgawa yäku Geṇ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ṇunhiliyi, bala yan ṇayiny nunhi ṇuriṇiyiny buṅgaway nunhi nayi gan wäṇa-ṇayathanal Damatjkatj, miriṇunhan mala yolṇuny walalany, milṇu'nhan nhirrparr ṇunhiwiliny dhurrwaralilnydja malaṇulil liw'maraṇala yan ṇunhiyiny buṇbu-dharrwamirrnnydja wäṇa, yanbi balan walal ṇarrany ṇayathanha muka. ³³ Yurr bäyṇu warray, bili ṇayiny God-Wañarryuny gungaṇal ṇarrany ga walṇakuṇal warray. Walalnydja nunhi wiripuwurruynydja Garrawalaṇumirriy malay yupmaraṇala ṇarranhany balan nunhi ṇoylila ṇunha warraṇullila, yurr bathimirra, bala ṇarra yan miriṇuwalnydja walalaṇal gonṇur winya'yurra.

12

Bolwu maṇutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yän nhakun ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ṇarrany dhuwal yaka warray waliwalaṇu yolṇu, bäydhi nunhi dhu yakany nhakun guṇga'yun wiripuwurrunhany yolṇuny walalany ṇuriṇiny nunhi ṇarrakalnydja märr-widi'yunaray. Yurr waṅganyinha yan ṇarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaṇ maṇutji-djurthinyawuyinha mala, ga nhä mala nunhi nayi gan Garrawu ṇarrakal milkuṇal. ² Yo, balanyamirriy waluy nunhi 14-dhungarra djuḷkthurr, nunhi nayi Djesu-Christthu djaw'yurr waṅganyinha yolṇuny bala djiwarr'lil; mak nayi nunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhä mak ṇarra nunhi maṇutji-djurthinyawurr yan nhäma. Yaka ṇarra marṇgi, ṇayipin God-Wañarrnha ṇurikiyiny marṇgi.

³ Yo, God-Wañarryu ṇanya nunhi djaw'yundja ṇunhiyiny yolṇuny balan yanan nunhan nhanukiyingala marra-djuḷḷilila wäṇalilnydja, bala nayi ṇanya nhirrpandja ṇunhawala yanan djiwarr'lila. Mak nayi nunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ṇarra marṇgi ṇayipin nunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirrnnydja marṇgi.

⁴ Yo, ṇunhalnydja nunhi djiwarr'ṇurnnydja nayi ṇäkulnydja dhar-rwan mirithirra nunhi nula nhäny mala manymaknha dhika mirithirra, nunhi gi bäyṇun gana' dhäruk ṇorri dhuwurr-lakaranharaw ṇurikiyi malaṇuw, gulkurun balan gi lakaraṇ. ⁵ Yo, märr-widi'yundja ṇarra ga dhuwal ṇurikalyin bili yan dirramuwalnydja ga ṇuriṇiyin nunhi nayi ga milkum nunhi ṇarrany dhuwal yalṇgi yan, ga bäyṇun ṇarra gi dhuwal ṇarrakiyingalnydja märr-widi'yurr. ⁶ Ga ṇuli balan ṇarra dhu ga nunhi märr-widi'yundja ṇuriṇiyiny mala ṇunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ṇunhiyiny dhäwu, ga yaka ṇarra dhuwal bawa'mirrnnydja. Yurr ṇarrany dhu ga dhuwal yakan garrwarkunhamirr ṇarranhawuyinhany ṇarra, bili nhumany gan nunhi bilin ṇäkula ṇarrakalaṇawuynydja. Bala nhuma ṇuli ga nunhi garrwar-lakaraman nhäma ṇarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ṇarrany bitjandhiyi nhäma. ⁷ Ṇarra balan ganha nunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ṇarrakalnha nayi gan nunhi God-Wañarryuny dhawatmaranaṇalnydja buluny dhika nula nhä malany

* 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas

dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djaytingala* gonlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal ririkmarañala rumbalñha ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñuriniyiny nyumukuniny'kuñala, gyañanhamirriyañala ñarrany, mãrr dhu ñarrany yakan garrwarkunhamirr ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga buku-lurkun'mirrnydja ñarra gan God-Wañarrnhan ñäj'thurr bukumirriyañala gan ñurikiyin ñirritirriwnha winya'yunarawnha, mãrr ñayi dhu ñunhiyiny yätjkurnnydja djaw'yunna ñarrakalañanur. ⁹ Yurr ñayiny Garraynydja ñarraku wañan bitjarr, "Nheny dhuwal ñarrakiyingal yan djägañurnnydja, yakan nhe dhu ñunhi galkirrin. Yuwalktja nhe dhuwali baðak yan yalñgi, ga ñurinin ñarrakala ganydjarryu nhuna dhu ga ñunhi gämany manymakkuman yan dhika," bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. Bala ñarra yan mirithinan dhika ñayañu-ñamathinany, gonmirriyinan manapar. Ga baðakñha yan ñarrany dhu ga dhuwal mãrr-widi'yunna ñunhi ñarrany dhuwal yalñgi, mãrr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu ñarranhany dhurrthurryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan ñarra dhu ga ñunhi warwuyun yalñgithinyarawnydja ñarrakuwuyndja ñarra. Ñunhi dhu ga yolñuny walal waña yätjkurruyamany ñarraku, ga bumany marrtji ñayañu-midikumandja ñarrany, ga ñuliwitjandhin ñarra dhu ga ñunhi marrtjiny ñayañu-wutthunamirriwurra romgurrnydja, bili ñarrany ñuli ga dhuwal mãrr-ñamathirryndja nhanñu muka Djesu-Christku. Bili ñunhi ñarra ñuli dhä kay-ñänhamirr yalñgithinyawuynnydja, ñunhin ñarra yuwalktja ðäl.

Bolnydja gan warwuyurr wäña-Gorinbuywu yolñuw walalañ Garray-walañumirriw

Paul was concerned about the Corinthian Christians

2 Corinthians 12.11-21

¹¹ Ñunhi ñarra gan bitjarryiny lakaranhamin, ñunhiny ñarra gan wañanany bawa'yurra, bili nhuma ñarranhany ga ñunhi gur'kuryurr balanyarawyiny wañanharaw, ñunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhany ñarrakalañuwuynnydja, ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma manymakkunäl. Ga bäydhi ñunhi ñarra dhuwal yakany ñurruwunmirr yolñu, yurr ñarra dhuwal yaka ñoyñurnnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi djuy'yunawuywalnydja walalañgal ñunhi nhuma ñuli ga be yindikum walalany. ¹² Marñgi muka nhuma dhuwali, ñunhi ñanapurrunnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwunyuny djuy'yunawuy. Bili muka nhuma gan ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu djäma ñanapurrunğalañuwurr dhiyaliyi nhumalañgal mañutjimara, ñunhi yindiny mala ganydjarr ñayañu-ganyim'thunamirryndja rom, bäydhi gan ñunhi ñuriniwurruy wiripuwurruynydja ñanapurrun mariny djäma. ¹³ Yaka ñarra gan ñunhi nhumalañ mãrr-ñamathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinñumirra ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wanganyñha yan ñunhi gämurruny' dhuwanna gam', Balanydjany ñarra nhumalañgun bänñu mãrrañal, yurr bäy-lakarañ walal ñarraku, bili ñarra balan nhumalany ñunhi ñäthil yan muka wañanha ñäj'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja ñarraku dhu buku-lurkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan ñarra dhu dhuwal gombumany nhumalany ñunhi ñula nhäny rrupiyan ñarrakuwuyndja ñarra. Yaka ñarra dhuwal djäl ñula nhaku malañuw

* 12:7 Satan

nhumalaṅgalaṅawnydja ṅunhi nhuma ga nhä malany ṅayatham, rrupiyawnydja ga ṅula nhakuny malaṅuw bäyṅun. Ṽarrany dhuwal djäl nhumalaṅguwuy yan yolṅuw walalaṅ. Yakan mak ṅuli djamarrkuḷiyny'tja gurrupul ṅula nhä malany ṅunhi bäpa'mirriṅuwnydja; ṅany ṅayi ṅathil dhu bäpa'mirriṅuy gurrupandja ṅula nhäny mala nhanukiyingalaṅuw ṅayi djamarrkuḷiw'.¹⁵ Yo, ṅarrany dhu dhuwal gurrupanna nhumalaṅguny ṅunhi nhä mala ṅarra ga dhuwal ṅayatham, ga buluny walṅan ṅarra dhu ṅarrakuwuy gurrupanmirr warrpam'thunna, bäydhṅi ṅunhi ṅarrapiny dhu marrtji bala yaḅgithirryndja ga djawaryundja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili baḅak yan ṅarrany ga dhuwal nhumalaṅguny mirithirr yan märr-ṅamathirr, ga nhumany dhu ga ṅunhi ṅarrakuny bitjandhi bili yan ga märr-ṅamathirryi.¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marṅgi muka nhuma, ṅunhi yaka ṅarra nhumalany ganha gombu'-gumbunha rrupiyan ga ṅula nhän malany. Ga wiripuwurnnydja nhuma gan ṅunhi waṅan yanbi ṅarra nhumalany gan mayali'-gäṅala, bala baku-ṅayathanala nhumalany ṅuriṅin ṅunhi ṅarrakiyingala nyäl'yun mala dhärukthuny.¹⁷ Wanhawitjanan balan ṅarra ṅunhi bitjanayiny? Ṽunhi ṅarra djuy'yurnnydja yolṅunhany ḡunḡa'yunaraw muka nhumalaṅ, ga nhaltjarra ṅayiny ṅuriṅiyiny yolṅuy? ... djaw'-djawyurra gan ṅula nhän mala ga mayali'-gäṅala gan nhumalanhan?¹⁸ Ṽarrany ṅunhi djuy'yurnnydja Dätitjnhä* muka, ga ṅunha ṅunhi wiripuny yolṅuny Garrawalaṅumirriny, maṅḅa ṅunhi marrtjinany. Nhaltjarr be ṅayiny Dätitjthuny? ... mananin ṅayi nhumalaṅgalaṅunur? Linyuny dhuwal ṅarrany ga Dätitjtja, waṅanyinha dhuwal linyuny ṅayaṅu, ga nhinany linyu ṅuli ga dhuwal waṅanyṅuryi yan romṅurnnydja.

¹⁹ Wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi guyaṅa yanbi ṅanapurrunnydja ṅuli gi ṅunhi lakaranhamirr ṅanapurrunhawuynhany ṅanapurrr, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ṅanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ṅayipi dhuwal God-Waṅarr yan waṅany ṅanapurrunḡuny mala-djarr'yunamirr. Ga waṅany ṅanapurrr ṅuli ga ṅunhi dhäruktja nhanṅuwuynha yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ṅanapurrr ṅuli ga ṅunhi djämany, ṅunhiny napurr ṅuli ga nhumalanhan ḡunḡa'yundja.²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ṅarraku, ṅarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalaṅ malawnydja. Ṽuli ṅarrany dhu nhakun marrtji nhumalaṅgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ṅarra dhu ṅunhi nhumalany romlilnydja mak wiripuṅulila, ga yakan ṅarra dhu ṅunhi ṅayaṅu-ṅamathirryndja nhumalaṅgal. Ga mak nhumany dhu ṅunhi yakayi yan ṅayaṅu-ṅamathirr ṅarrakalnydja. Mak ṅarra dhu ṅunhi maḅ'maraṅuny nhumalany ṅarrtjunminyalila ga maṅutji-diy'yunminyalila, ga ṅaramurryinyamirra nhuma dhu gi nhu-malaṅguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ṅayaṅu-wutthunmirra, ga gupa-waṅanhamirra ga lanydjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra.²¹ Dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ warwuyunna. Ṽunhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny ṅarrany gora-gurrupanna; bala mak ṅarra dhu dhuwal ṅäthiny bukmakkala nhumalaṅgal gumurrṅurnnydja. Bili ṅarrany dhu ṅunhi ṅayaṅu-yätjirra, ṅäthin manapan ṅarra dhu ṅurukuwurrungun ṅunhi yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal gan rom-yätjin ṅäthil. Ga baḅak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ṅunhiliyi bili yan romṅurnnydja; yanan nhuma ga ṅunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra

* 12:18 Titus

ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañiyiny romdhuny nhumalañgiyingal, ga bäynü yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthañalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurrwara-daw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, “Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurruñuny buthuru-bitjundja ñurikiwurrñu yolñuw walalañ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr märrmaw' nha yolñuwnydja nhä mak ñurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ñathil dhu nhumapi ñurruñuny mala-djarr'yun.” Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-ñurrkun'mirrnydja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalañgal. ² Ga märr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ñarra ñunhi lakaram nhumalañgal. Bäydhi ñarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalañgalañunur. Yurr ñarra ga dhuwal gurrupandja nhumalañ ñunhi bili yan dhäruktja däl yan, yorrnha ñarra dhu ñunhi buniny nhumalañ. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharañana ñunhi ñayi ñuli ga dhuwal Djesu-Christtja waña muka ñarrakalañuwurrnydja. Ga yaka nhanñu ñunhi dhäruk ganydjarrmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nhunñu, ñunhiny ñayi ñuli ga djämany nhokalañuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ñunhi ñayi gan Djesu-Christ nhinan yolñuny yan rumbal, ñunhiyiny ñayi yañgi yan ga ganydjarrmiriw, bala walal ñanya yan bumara dharpalilyañala. Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina walñan yan ñuriñin ñunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga ñanapurrrnydja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwyi yan mala, rrambañi ñanapurrr Djesu-Christ. Yurr djämany ñanapurrr dhu gi ñunhi nhanukiyingala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalañgalnydja ñapungany', bitjan yan bili nhakun ñayi ga Djesu-Christ nhina ñuriñiyi nhanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ñathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrynydja Djesunhany? Ga ñuli nhuma ga ñunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nhanukal dhiyañiyiny ñunhi ñayañuwnydja nhumalañgiyingal, bala nhumany dhu ñunhi marñgithirra ñunhi ñayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ñunhi ñayañuñurnydja nhumalañgal. Ga ñuli ñayi gi Djesu-Christ bäynuny nhokal nhini, ñunhiny nhakun dhe badatjtjurra. ⁶ Ga ñarrany ga dhuwal gatpu'yunna ñunhi nhuma dhu mañ'maramany linyalañgal ñunhi ñalinyuny gan bäynü warray djarrpi'kuñal djäma. ⁷ Ñanapurrrnydja ga dhuwal bukurmirriyaman ñäñ'thunna God-Wañarrnhany nhumalañguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ñula nhäny yätjkurrnydja. Yaka ñanapurrr ñuli gi ñunhi ñäñ'thurr God-Wañarrnha nhumalañ, märr nhuma dhu ga ñanapurrrnhany guyaña, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beñur yan God-Wañarrwuñ. Nany djälnydja ñarra nhumalañ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhi ñunhi dhu ga walal ñarranhany yolñuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ñarra gan nyäl'yurra lakarañal.

⁸ Yo, nanapurrunydja dhu nunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, nunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkurnydja romñur, bili nanapurrunydja dhuwal wanganyñur yan muka nhakun nunhawurr nunhi yolñu walal, nunhi walal ga nhina yuwalkñura yan gali'nurnydja dhunupañura. ⁹ Yo, ñuli nhuma dhu ga nunhi dhärra yuwalkurnydja yan, nanapurrunydja dhu nunhi mirithirra yan nayañu-djulñithirrunydja, bäydhi dhu ga nunhi yolñuynydja walal nhakun nanapurrunhany yalñgi-lakaramany. Nanapurrunydja ga dhuwal ñaṅ'thunna bukumirriyaman nhumalañguny, mähr nhumany dhu marrtji ñuthandja namathamany yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal djorrany' ñathil yan wukirri, yurnha nhakun ñarra dhu marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny. Ñarrany dhuwal djäl, nhuma ñathil dhu dhuwali nhumapi namathanhamirrunydja walal, dhunupayanhamirrunydja, mähr yakan ñarrany dhu waña dälyuny dhärukthu nhumalany, nunhi ñarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ñarra nhumalañ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ñarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ñuriñiny nunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ñayipiny nunhi Garrayyuny ñarrany djuy'yurr, mähr ñarra dhu nhumalany nayañu-rur'maraman. Yakan ñarra nhumalany dhu baḍuwaḍuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ñarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marrtji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ñarrakuny dhärukku nunhi ñarra ga wukirriny dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja marrparañgunharawnydja nhumalañ. Ñuli nhuma dhu ga nunhi nhina wanganydja yan nayañu ga wanganydja guyañanhawuy, bala ñayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany nunhi ñayi mähr-ñamathinyamirrunydja ga mägayany galkithirra nhumalañgal bitjanna bili yan. ¹² Nunhi nhuma dhu Garraywalañumirrunydja yolñu walal wangany-manapanmirrunydja, bala nhuma dhu marrtji goñ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, mähr-ñamathinyamirra yan nhumalañguwuy nhuma, bili nhuma ga nunhi nhinany mägayamirriñura romñurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalañumirriynydja yolñuynydja walal djuy'yun nhumalañ mähr-ñamathinyawuynydja dhipunurnydja.

¹³ Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ yulñuny, mähr nhuma dhu ga nhinany mähr-ñamathinyamirriñura yan wangany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan mähr-ñamathinyañurnydja, wanganygala ñurikalyin nunhi Dhuyu-Birrimbirrwala.

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Galatjiyany dhuwal djourra' wukirriwuy nhanukun Bolwun nunhi nayi wukirri bala walalan Galatjiyalil wäñalil, ga bukmakkun Garray-walanumirriw yolnuw walalan bawalamirrilila wäñalil.

Yo, dharrwan gan nunhi nunhiliyiny yolnu walal nhinan nunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yornha nhakun nayi nunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djourra', nurrunguny nathil nayi gan nayipiny Bolnydja djawar-rkthurr dhäwu lakarañal walalan nunhiliyiny wäñanur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan nunhi yolguny walal märr-yuwalkthin Djesu-Chriskuny, nunhi nayi dhu walalany dhawatmaraman garrpinamir-rinurnydja romnur.

Ga nunhi nayi Bolyu ganarrthamany nunhiyiny wäga, bala walalnydja nunhi Djuw-bäpurruny Garraywalanumirr mala marrtjinan bala walal gan lakarañala yolnuwalnydja walalañgal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, nunhiny yaka gana'. Ga wañanany walalany walal gan nunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw nurukun nunhi näthiliñuwnha mala romgu. Ga nayiny nunhi Bolnydja naramurryinan walalan nunhiñuwuyyiny. Bala yan nayi wukirrin walalan djourran' balayiny, wañanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolnuw walalan. Darrtjalkkunhawuynyndja dhuwal rom dhapi-guðanygunhawuynyndja gänañ'thun warray ga bejurnydja nunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin nayi gan nunhi Bolyuny lakarañal walalan; yaka nayi walalany gan nunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garrpinamirrinur romnur bili walal gan malthurr nurikiyi nunhi näthiliñuwnydja romgu. Nunhiny nayi gan walalany dhawatmarañalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga nayiny gan nunhi Bolyuny wañan walalany djourra'kurnydja walal dhu ga bitjanna bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yuñawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roñi'-runiyirr näthiliñuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'nur 5.22 nayi ga Bolyu lakaram nunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yuñakum limurrun walña mala.

¹⁻² Dhuwandja djourra' narakun Bolwun,* nunhi narrantany dhuwal yolnu dju'yunawuy, ga wiripuny dhuwal nurikiwurrungun nunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bänu narrantany dhuwal nula yolthuny yolnuy märranha ga wañanha dhiyakuny djämaw. Narrantany dhuwal djarr'yurr nayipi yan Djesu-Christthu ga God-Wañarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirnydja yolnu. Ga marngi muka nhuma nunhi nayipi yan God-Wañarryu walñakunyalnydja nanya Djesunhany, bejurnydja nunhi dhiñganhanurnydja. Ga wukirrin nayi ga dhuwal nhumalan bukmakthu yan rrambanj Garraywalanumirriy walal, nunhi nanapurr ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalan Galatjiyalil* makarrlil wäñalil, nurikiwurrungun nunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalanumirr mala.

* **1:1-2** Paul * **1:1-2** Galatia

³ Narra ga dhuwal bukumirriyaman God-Wañarrwal Bāpawal ga limurrungalajuwal Garraywal Djesu-Christkal, mǎrr ñayi dhu mañutji-wuyun muka nhumalanġuny, ga ġunġa'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja māġayawnha romġuny. ⁴ Djesu-Christthuny ñunhi God-Wañarrnhany dhāruk mǎrraṅal muka, bala yan ñayi walṅany mundhurr-gurrupanminan ṅanyapinya ñayi, nhakun ñayi ṅunhiyiny ġumurr-yalṅġikuṅal ṅanya God-Wañarrnhan bāy-lakaranharawnha limurrungalajawnha yātġkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurrū dhipuṅura wāṅaṅur, ṅunhi ṅayin ṅuli ga dhiyalnydja yātġkurra yindikunhamirr dhiyakuny wāṅaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanṅuny God-Wañarrwuny bitjanna bili yan. Yo, Yo!

Wañganyinha yan dhuwal yuwalktja dhāwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja narra ga nhumalaṅ wukirrin, bili ṅarra barpuru mirithirra ṅirr'yunna ṅamany nhumalany. ṅunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirrnydja nhanṅuny God-Wañarrwuny, ṅurikiyiny ṅunhi ñayi nhumalaṅ gan mǎrr-ṅamathin, ga mǎrraṅal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyaṅal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal daḍawyunna mǎrr-yuwalkthinyaṅurnydja nhanukaḷ, ṅunhi yuwalkṅurnydja gal'ṅu dhāwuṅur Djesu-Christkalaṅuwuynyndja, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi wiripuṅuyaman dhāwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyaman narra ga dhuwal ṅāṅ'thundja God-Wañarrnhany, mǎrr ñayi dhu dhā-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolṅunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puynha dhāwu-ġānhamirriny walalany, ṅunhi walal ṅuli ga djarripi'kum nhumalaṅ dhāwu lakaram beṅuryi mala dhāwuṅur ṅunhi nhā mala napurr gan lakaraṅal nhumalaṅ yuwalk yan dhāwu mala Gar-raywalaṅuwuy. ⁹ Ga buluyi narra dhu dhuwal waṅa; Gatjpu'yundja narra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhā-gir'yunna yan balanyaranhany yolṅuny, ṅunhi ñayi dhu ga djarripi'kumany dhāwu lakaram nhumalaṅ, beṅuryiny dhāwuṅur ṅunhi nhuma gan ṅāthil mǎrraṅal ṅunhiyi mala ṅunhi yuwalk yan dhāwu.

¹⁰ Ga nhaltjanna nhumany ṅuli ga ṅunhi ġuyaṅa, yanbi ṅarrany ṅuli ga ṅunhi dhāwu lakaram yolṅuwnha wokthunaraw? Yāw! Bāyṅu warray. ṅarrany ṅuli ga dhuwal dhāwu lakaram ṅanyapinyan yan God-Wañarrnhan mǎrr-ṅamatham. Ga ṅuli dhu ga ṅunhi ṅarrapiny nhakun ġānany djalthirr dhiyakiyiny dhāwuw dġāmaw, ṅunhiyiny nhakun ṅarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny dġāmamirr.

Bolnhany ṅunhi ṅayipi yan djarri'yurr Djesu-Christthu bala yan ṅanya nhirrapara dhiyakiyin dġāmaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ṅarraku. Yan muka, mǎrr limurrnydja dhu marṅġi. Dhuwandja ṅunhi dhāwu, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhāwu yolṅuwuṅuny ġuyaṅanhawuy. ¹² Bāyṅun yan ṅarrakalnydja dhuwal ṅula yolthuny yolṅuy lakaranha, ga dhāruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhāwuw lakaranharaw. ṅayipi yan ṅarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhāwu gurrupear lakaranharaw, ga marṅġikuṅal ñayi ṅarrany, balanyamirriy ṅunhi ñayi ṅarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nhuma ṅarrakuny marṅġi,

nunhi nhaltjarr narra gan nãthilnydja nhinan dhiyanuny nunhi Djuw-walnydja* romdhu. Nãthilnydja narrany gan nunhi God-Wañarrwuny yoljuny walalany bumar muka murrkay'kuṇal. Wiripuny narra ṇuli ganha gulmaranhan walalany dhäwuṇura gänhanur manymakṇura. ¹⁴ Nãthilinydja narrany gan nunhi Djuw-wal muka romṇur nhinan, yurr romdja malany narra gan nunhi ṇayathanalnydja baṭ-bitjarra yan. Ga ṇunhiyiny rom mala nunhi walal gan narrakal märi'mumirriṇuy walal, ga mala-ṇurrkanhayṇuy nãthil lakaraṇal, ṇunhiyiny narrakalnydja ṇayanṇur ṇurrunun. Ga bitjarra narra gan nunhi milkuṇalnydja, yanbi narrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja maṇuṭjiṇur yolṇuwal walalaṅgal. ¹⁵⁻¹⁶ ṇayiny nunhi God-Wañarryuny narrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw nãthil yan, nunhi narrany badak yan ṇunhal banydji muka nãṇdi'mirriṇuwal narrakalaṇuwal wälkṇur. ṇayi nunhi narrakuny märr-ṇamathin, bala yan ṇayi narraku gyaṇanan dhiyakuny djämaw, bala yan ṇayi milkuṇal nhanṇuwuy ṇayi Gäthu'mirriṇunhany narrakal, märr narrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalaṇuwuyṇha ṇurikiwurrungalnydja nunhi walal bāpurru Djan'tayil* mala. Yurr bāyṇu muka yan narra dhuwal lakaranhany ṇula yolkalnydja yolṇuwal nãthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi narra nunhi bukuny dhäruk dhawaṭṭhunna waṇanha ṇunhalnydja Djurut-jalamdja* wāṇanur ṇurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalaṅgal, bili balanyamirriyyiny narrany nunhi bāyṇu yan muka djuy'yunawuy nhanukuṇuny. Yurr balanyamirriynydja narrany nunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wāṇalil Yaray-biyalila,* ga dhurrwaraṇur beṇuryiny narra roṇiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwaraṇur nunhi lurrkun'ṇurnydja dhuṅgarraṇur, bala narra yan marrtjinan Djurutjalamlila,* Betawnha* nhānharaw, ga nhinanany narra nunhiliyiny nhanukalnydja ga märr lurrkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga waṅganyṇhan yan narra nunhi yolṇunhany djuy'yunawuyṇhany maṇ'maraṇal nunhiliyiny ṇanyapinyan Djayimnhan* yan, nunhi ṇayiny ṇunhiyiny Garraywun wāwa'mirriṇu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan narra ga dhuwal nhumalaṇ lakaramany, bāyṇun balan narra dhuwal nhumalaṅgal nyäl'yurnydja, bili ṇayiny narrany ga dhuwal God-Wañarryuny nhāmayi muka nunhi nhaltjan narra ga dhuwal waṇa.

²¹ Ga dhurrwaraṇur Djurutjalamṇurnydja,* narra marrtjin balan wāṇalil yäkulil Djiriyalila* makarrlil wāṇalil ga Djilitjiyalila* wāṇalil. ²² Yurr bāyṇun walal nunhi maṇ'maraṇ narranhany nunhiliyiny Djudyany* wāṇanur, walalnydja ṇuriṇiwurruynydja yolṇuy walal, nunhi walal ṇuli ga mala-manapan Garraywalaṇumirriwal yolṇuwal walalaṅgal. ²³ Ga ṇäkul warray walal gan nunhi dhäwuny narrakalaṇawuy. Ga bitjarra walal gan nunhi wiripuwurruynydja yolṇuy walal lakaraṇal gam', "Dhuwandja ga ṇuriṇiyin yolṇuy dhäwu manymaktja lakaram muka, nunhi ṇayi gan nãthil yolṇuny walalany bumar murrkay'kuṇal, ga gulmaranhan ṇayi ṇuli ganha yolṇunhan walalany dhäwuṇur manymakṇura lakaranhanur", ga bitjanminan walal gan nunhi lakaranhaminany. ²⁴ Bala walal gan nunhi yolṇuny walal mirithinan yan dhika wokthurnydja nhanṇu God-Wañarrwuny narrakalaṇuwurnydja.

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus
 * 1:18 Jerusalem * 1:18 Peter * 1:19 James * 1:21 Jerusalem * 1:21 Syria * 1:21
 Cilicia * 1:22 Judea

2

Walalnydja wiripuwurruynyndja Djuy'yunawuyyu walal dharanara Bolnhany

The other apostles recognized that Paul was a real apostle

Galatians 2.1-10

¹ Dhänur 14-ñurnydja dhungarrañur, bala linyuny ñunhi ñarrany ga Bänabatjtja* marrtjin roñiyirra balan Djurutjalamlila.* Ga garr'yundja linyu ñunhi Dätitjñhan.* ² Ga marrtjinany ñarra ñunhi balayiny, bili ñayipi ñunhi God-Wañarr ñarraku djälthirr marrtjinyaraw balayiny. Ga gänayi yan ñarra walalanguny buna ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayñuwnydja yolñuw walalañ. Ga lakaramany ñarra walalangal ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur manymaknha dhäwuny bukmakkala yan miyalkkurruwurrungal ga ñirramuwurrungal, ñunhi walal Djan'tayil* mala. Ga wañany ñarra ñunhi walalañ bitjanna gam', ñunhi nhä mala dhäwu ñarra dhu ga lakaram, ga walalnydja dhu ga nhakun ñarrany ñunhi nhäma ñunhiwiliyiny, mähr walal dhu lakaram ñarrakal buku-roñanmaram ñarraku ñunhi ñarrany ga yaka yan ñula dhä-bawalany dhäwu lakaram, yan nhakun ga waluny ñarrakuwuy ñarra djalkthun.

³ Yo Dätitjtja* ñunhi marrtjindhi malthurriy ñarraku bala Djurutjalamlil. Ga yolñuny ñayi ñunhi Gurik,* yurr bäyñu ñula yolthu wañganydhu yolñuy wañanhany rom-nyamir'yunany ñanya, ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu yakañuwuyña ñarrtjalkkunhawuy. ⁴ Ga marrtjiny ñanapurr ñunhi Djurutjalamlilnydja, bili yolñu walal napurrun buna ñunhiliyi, bala walal ga lakaranhamirnydja yanbi walal ñuli gi mähr-yuwalkmirriyin Garaywun, ga ñulatjandhin walal dhu ga ñunhi napurrunguny rukiñthirr. Ga birrka'yundja walal ga ñunhi walal balan napurrun bañuwañuyuna ñunhi manymak ga balanydjarratjarra walña, ñunhi napurr gan nhinan ñuriniyi walñay, ñunhi ñayi napurruny gan Garayyu gunga'yurr ñunhiwiliyi walñalil. Ga djälthinany walal gan napurrun, napurr balan ganha ñunhi walalangun djälwuny ga romguny malthuna. ⁵ Yurr napurrnydja gan ñunhi djälthin, nhuma dhu ga dhäwuny ñäma napurrunguny yuwalk yan ga dhunupa. Ga dhiyakiyin ñunhi mährwu ñanapurrnydja yakany malthuna walalanguny djälwu, bäyñun yan.

⁶ Ga walal ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal lakaram napurrungal, ñunhi ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi napurr walalañ buna ñunhal Djurutjalamlil bitjanna walal ñunhi lakaramany gam', "Ñunhiny barpuru nhumany ga waña ga ñurru-warryunayñuwal yolñuwal walalangal", ga bitjan. Yurr ñarrakiyinyalnydja nhakun, ñarrany ñunhi yakan warwuyurr, yolkal ñarra ga ñunhi waña. Bäyñun dhuwal wañgany ñula yol yolñu garamat ga wiripuwurnydja ñunha ñoyñur, ñhanukalnydja God-Wañarwalnydja mañutjñur. Ga bäyñun ñula wañganydhu ñurru-warryunayñuy yolñuy lakarañ ñarrakal bilmarañuny nhakun ñarrany beñuryiny dhäwunur lakaranhañur. ⁷ Ga walalangalnydja ñunhi yolñuwalnydja walalangal buñarryuna, bala yan walal dharanana, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi ñarranhany djuy'yun ñurikiwurrungalyiny yolñuwal walalangal, ñunhi walal yaka Djuw,* ñurikiyiny dhäwu

* 2:1 Barnabas * 2:1 Jerusalem * 2:1 Titus * 2:2 Gentiles * 2:3 Titus * 2:3 Greek
* 2:7 Jews

nunhi manymakkuny lakaranharaw nhanukalanuwuynyndja God-Wanarrwalañuwuynyndja, nhakun ñayi Betany* djuy'yun, ñurikiyi bili yan dhäwuw lakaranharaw manymakkun walalanguny ñurikiwurrundhiny nunhi walal Djuw mala. ⁸ Ñayipi yan nunhi God-Wanarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyañuny bala ñayi ga nhakun ñarranhan bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalan nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* ñurrudawalañun mala nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarriy bili yan walalnydja nunhi dharañaryi, nunhi ñayipi yan God-Wanarryu ñarrakalnydja gurrupan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalanuwuynyndja mel-wuyunawuy. Ga gon-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulñuny, ñuriñiwurruyiny bungawaynydja mala, ñarranhany ga Bänabatjnhany,* ga milkunhamirr walal linyalangal nunhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuynyndja lakaranharaw ñurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär walalnydja dhu nunhi ñuriñiwurruynyndja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalangun dhäwu lakaram Djuw malawnha, bili gan nunhi yoranhaminyawuynyndja bilin ñorranan ñanapurrunguny. ¹⁰ Ga wañayi walal nunhi linyalanhany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ñurikiwurrunguny nunhi ñurruwuykmirriwnydydja yolñuw walalan, ga ñuriñiny nhakun ñarrapiny nunhi mirithirra dhika galña-djulñithirryndja, bili mirithinan yan gan nunhi ñarrapiny nhakun djälthin balanyarawyiny djämaw.

Bolyu dhunupayañal Betany nunhal Yandiyuk

Paul corrects Peter in Antioch Galatians 2.11-21

¹¹ Ga wañganymirrnydja ñayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga ñarrany ñanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanñu, milman yolñuwala walalangal malañura. ¹² Nunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalangal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalañumirrinny walalany balayi. Ga nunhi nhakun ñayi Betay nhäñalnydja walalany, bala ñayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathanurnydydja lukanhanñur walalangalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuwal walalangal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga ñayiny nunhi Betaynydja, ga wiripuwurruynyndja Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balan ganha nunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalan. ¹⁴ Ga bäyñun nhakun walal gan nunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marñgin nunhi nunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanan, ga nunhiyin ñarrany nunhi nhäñal walalangal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanñu nunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany,

* 2:7 Peter * 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter * 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews * 2:13 Barnabas

nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thargurrupandja walalanhany Djan'tayilnhany yolŋuny walalany dhiyakuny ŋunhi Djuw-walaŋuwnydja romgu malthunaraw?”

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolŋu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun ŋunhawurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marŋgi ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli dhuwal yolŋunhany mämmam, yakan ŋuriniyiny ŋunhi ŋayi ŋuli ga malthun Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu ŋany ŋuriniyin bili yan waŋganydhun gämurruyny'tja mämm-yuwalkthinyaraynha, ŋunhi ŋayi ŋuli mämm-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja ŋunhi bitjarri bili muka mämm-yuwalkmirriyin nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja mämm ŋayiny dhu limurruny ŋunhi mämmaman yan yolŋukuman limurrŋalaŋuwurr mämm-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ŋulatjandhiny gämurru'wurr ŋunhi limurr dhu ga malthun ŋurikiyiny bili yan Mawtjitjkalaŋuwnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waŋa, nhakun limurrnydja ŋunhi yolŋuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun ŋunhiwurrnha yolŋu walal ŋunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurruny mämmamany, bili yanbi limurrnydja galkin yanan dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun ŋayi dhuwaliyi mayaliny', ŋayin ga limurrunhany Djesu-Christhun dhar'thargurrupandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjkurra yan? ... Bäyŋu! ¹⁸ ŋuli balan ŋarra dhu ga ŋunhi Mawtjitjkalaŋuwnydja* yan romgu gupa-roŋiyirr, ga dhäwu ŋarra dhu ga lakaram ŋunhiŋuwuwnydja bili yan, ŋunhiny ŋarra rom-bakmaranhamirra yolŋu. ¹⁹⁻²⁰ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal buluny balayiny roŋi'-ruŋiyirr năthiliŋulilnydja romlil, bili ŋuriniyiny gan ŋunhi romdhuny ŋarrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala ŋarrany ŋunhi ganarrthaŋala ŋunhiyiny rom muŋbunuŋala. Bili ŋarrany ŋunhi bitjarra nhakun ŋarra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga ŋarrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolŋu, yurr Djesu-Christnha ŋayipin ga ŋunhi nhina ŋarrakalnydja walŋaŋur, ga walŋan ŋarra ga dhuwal nhina nhanukalnydja walŋay, bili ŋuliwitjandhin ŋarra ga ŋunhi mämm-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwalnydja Gäthu'mirriŋuwal, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ŋarraku mämm-ŋamathin ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋunhili dharpaŋur mälakmaranhawuynur ŋarraku walŋakunharaw. ²¹ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny melwuyunawuy yindin yan mirithirra, ga ŋarrany nhakun dhu ŋunhi bāyŋun yan ŋurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ŋuli balan ŋayi God-Waŋarryu limurruny manymak-lakaranha ŋulatjana bili yan, ŋunhi limurr ŋuli ga dhärukku malthun ŋurikiyi Mawtjitjkalaŋaw romgu, ga ŋuriniyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhany Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayiny dhiŋgaŋal limurrŋalnydja dharapulŋur mämm-yanan, nula nhän wakaŋnha mayali'miriwnha.

3

Waŋganynha yan dhuwal dhukarrnydja mämm-nhirrpanminyawurrnha yan

* 2:14 Gentiles * 2:16 Moses * 2:18 Moses

Faith is the only way
Galatians 3.1-14

¹ Nhä nhuma dhuwal wäŋa Galatjiyawuynyndja* yolŋu walal bawa'mirra walal! Dhuwal nhumalany yolŋuy walal nyirawunum muka? Bili muka ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnyndja nhumalaŋgal, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal ŋunhiliyi ŋunhi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur. ² Go, mak lakaraŋun walal ŋarrakal dhuwandja ŋunhi waŋganyndja gämurru': nhaltjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny gurruparnydja nhumalaŋgal nhanŋuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnha. Nhaliy romdhuny? Nuriŋiyi ŋunhi nhuma gan romgu-malthurr ŋurikiyi ŋunhi Mawtjitjkalaŋuw* romgu, wo nhuma ŋunhi ŋäkula dhäwun nhanukalaŋawuynha Djesu-Christkalaŋawuynha bala nhuma gan märr-yuwalkthinan nhanŋu? ³ Nhä nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu ŋurruyirr'yurr dhiyaliiyi ŋunhi walŋaŋur nhumalaŋgal? ⁴ Bäyŋu yan nhuma dhuwal marŋgithinany muka, ŋunhi nhä nhuma gan märraŋal ŋäthil? ... yuwalktja balan nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun walal ŋarraku. ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalaŋgal, nhanŋuwuynyndja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnany, bala ŋayi gan ŋunhi djäman nhumalaŋgal ŋunhi ŋula nhäny mala rom many-maktja ŋoy-ganyim'thunamirrnyndja. Nhaliy ŋunhiyiny romdhu ŋayi God-Waŋarryu bitjarryiny djäma, bili nhuma dhäruk-märraŋal ŋunhi Mawtjitjkun* rom gurrupanawuy, wo ŋunhi nhuma dhäwun ŋäkul Djesu-Christkalaŋawuynha, bala yan nhuma märr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, ŋunha ga ŋunhi ŋäthiliŋuynyndja djourray' lakaram bitjan; ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu Yipurayimnany* dhuwurr-dhunupany lakaraŋal, bili ŋayi ŋunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marŋgi, ŋunhi dhu ŋula yol yolŋu märr-nhirrpanmirr nhanukalnyndja God-Waŋarrwalnyndja ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bal- anyan nhakun gäthu'mirriŋun nhanŋun Yipurayimgun. ⁸ Näthil muka yan ŋunhi ŋäthiliŋuy djourray' gan lakaraŋalnyndja, ŋunhi many-maktja dhäwu, yurnha gan dhuwal limurrungalaŋumirrnyndja walu malŋ'thurr. ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yolŋunhany walalany ŋunhi walal Djan'tayil* mala, ŋuriŋiyin bili yan waŋganydhun romdhuny, märr-yuwalkthinyaraynha yan. Bili bitjarr ŋayi ŋunhi God-Waŋarnydja waŋan Yipurayimguny ŋunhiliyiny ŋunhi ŋäthiliŋunurnydja djourra'ŋur gam', "Ŋarraku dhu ŋayaŋu-guŋga'yunamirrnyndja rom dhawatthun, ŋunhi wiripurrunguny buk-makkuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ga nhina dhuwal wäŋaŋur malaŋumi buku-liw'maram, nhokalaŋuwurnha." ⁹ Yo, ŋunhi ŋayi Yipurayimdja märr-yuwalkmirriyiny God-Waŋarrwalnyndja, bala yan ŋayi märraŋala ŋunhi ŋula nhäny mala manymaktja nhanukuŋuny Waŋarrwuŋuny. Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu bitjandhiyiny märr-yuwalkmirriyirr nhakun Yipurayimdja, ŋayiny dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy ga bitjandhiyi bili yan märram nhanukuŋ God-Waŋarrwuŋ, ŋunhi ŋula nhä malany manymaktja.

¹⁰⁻¹¹ Ga yalalaŋumirriynyndja ŋunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurra ŋunhiyinhany yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga mirithirr yan birrka'yun ŋayaŋu ŋamatham ŋanya

* 3:1 Galatians * 3:2 Moses * 3:5 Moses * 3:6 Abraham * 3:8 Gentiles

God-Wañarrnha, malthun ñuli ga yan ñurikiyi bili Mawtjitjkalanaw* ñäthiliñuw romgu. Bili ñunha ga ñäthiliñunurnydja djourra'ñur waña bitjan gam', "Ñuli ñayi dhu ga yolñuy yakany dhäruk-märram nhä mala ñunhi bukmak rom ñunhi marrtji dhärra biliñuwuynha wukirriwuyynha ñunha Mawtjitjkal Romñur, ñunhiyinhany yolñuny dhu dhä-gir'yunna yan." Yo bäyñun ñayi dhu ga ñunhi yolñuy ñayañu-ñamatham God-Wañarrnha ñuriñiyiny ñunhi ñayi dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan romguny, bili ñayi ga ñunha dhäruktja waña bitjanna gam', "Ñunhiyin bili yan ñayi dhu dhuwal yolñunhany walñakum, ñunhi ñayi God-Wañarryu ñanya bilin ñayañu-dhunupan lakarañal märr-nhirrpanminyawurra yan ga bilin."

¹² Ñayiny ga ñuriñiyiny ñäthiliñuynydja romdhu dhawu'-nhirrpan walña ñurikiwurrungun bili yan yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga mirithirr malthun ñurikiyin bili yan romgu malañuw bukmakku yan. Ga märr-yuwalkthinyarawnydja ñayiny ga ñunhiyiny rom yaka'yunna. ¹³ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny buluyi limurruny roñanmarañal beñurnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhä-gir'ñur, ñunhi ga lakaram ñuriñiyi ñäthiliñuy romdhu. Ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny dhä-gir' nhanukiyingala ñayi rumbalyuny. Bili bitjan ñuli ga ñunhi ñäthiliñunurnydja djourra'ñur dhärra wukirriwuyndja gam', "Ñuli dhu ñunhi yolñuy märram dhä-gir'yunawuy, ñanyanhany dhu ñal'maram dharpalila mälakmaranhawuylila, märr ñayi dhu dñingaman, ga ñunhiyiny dhä-gir'yunawuy nhanukuñun yan God-Wañarrwuñun." ¹⁴ Yo, Djesu-Christnha ñunhi ñayipin gurrupanminany ñanyapinyan ñayi balayiny God-Wañarrwalnydja dhä-gir'lil, bäynha limurrnydja, märr ñulatjarryiny romgurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny gurrupara nhanñuwuyndja ñayi ñayañu-guñga'yunamirrnydja ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi Djan'tayilwun* bäpurruw mala, ñunhi gan ñunhiyi ñayañu-guñga'yunamirrnydja ñorran nhanukiyinguñun God-Wañarrwuñun dhawu'mirr nhanñuwuy Yipurayimgu.* Märrañalnydja ñayi ñunhi Djesu-Christthuny dhä-girny'tja nhanukuñ God-Wañarrwuñuny limurrungun dharapul-djaw'yurr, märr ñayi dhu God-Wañarryuny gurrupanna limurrun Dhuyu-Birrimbirrnydja ñunhi ñayi dhawu'-nhirrpar ñäthil.

Lakaram ga Rombuy ga Dhawu'-nhirrpanminyawuy

The Law and the Promise

Galatians 3.15-18

¹⁵ Marrkapmirr walal ñundu walal ñarraku, dhuwal ñarra dhu bäki rom dhuwalañuwuynha munatha'wuy limurrungun. God-Wañarryuny ñuli gurrupanna yan limurrun ñunhi ñula nhäny malany manymak-tja, bili ñayipi ñuli ñunhi dhawu'-nhirrpandja limurruny ñunhiyiny malany. Manymak, balanya ñayi dhuwaliyi romdja nhakun ñuli ñunhi märrma' yolñu mañda yoranhamirr ñula nhaku djämaw, bala mañda ñuli dhäruktja ga yäkuny mañdanguwuy mañda nhirrpanmirra djourra'lila, ñälkuman nhakun ga ñunhiyin romnhan, djugun' djäma mañdanguwuy mañda, yakañuwnha bakmaranharaw. ¹⁶ Yo, God-Wañarryu ñunhi dhawu'-nhirrparnydja Yipurayimnha ga mala-ñurrkanhawuynha nhanñu, ñunhili ñäthiliñunurnydja dhuyuñur djourra'ñur, ga yaka ñayi gi ñunhi biyakuny lakarañ gam' "Mala-ñurrkanhawuywuny walalañgal

* 3:10-11 Moses * 3:14 Gentiles * 3:14 Abraham

nhanukalanuw”, yakayi dharrwawnydja nany “mala-nurrkanhawuywu” mayali' wangany yan yolŋu nunhi nayi Maŋutji-dhunupayanhawuyinha Djesu-Christnha. ¹⁷ Ga bitjanna narra ga dhuwal nhumalan lakaramany gam', nunhi nayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparydja nunhi gumur-rkunhaminyawuyndja rom nhanukalnydja Yipurayimgalnydja, nunhiny wiyinŋuwnha yan nayathanharaw. Ga yalalan nayi nunhi romdja nhanŋuwuy nayi gurrupar Mawtjitjkalnydja bāy nayi 430-dhungarra djulkthurr. Ga yakan nayi nunhi nuriŋiyiny romdhuny bakmaranha wo bilmaranha nunhiyiny nunhi nurrunŋunhany dhawuny' nhanŋu God-Waŋarrwu. ¹⁸ Ga ŋuli nayi dhu ga nunhi God-Waŋarryu mundhurr mala gurrupan limurruny bili limurr ŋuli ga nunhi Mawtjitjkalanuwnydja yan romgu malthun, nuriŋiyiny ga maŋutji-lakaram nunhi nunhiyiny mundhurr mala limurr ŋuli mārram nunhiyiny yakan romgurr dhawu'-nhirrpaminyawuyndja nunhi maŋda ŋāthil djāma God-Waŋarryu ga Yipurayimdhu. Yo, ŋulatjarri bili yan nunhi dhawu'-nhirrpaminyawurr romgurr nayi nunhi God-Waŋarryuny gurrupar nunhiyiny mundhurr nhanŋuny Yipurayimguny.

Lakaram ga garrpinawuyinha yolŋuny ga djamarrkuḷiny'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhān nhakun nayi dhuwali gāmurruny' dhiyakiyiny nunhi Mawtjitjkalanuwnydja* romgu? Yān nayi nunhi dhuwaliyiny romdja ŋapalila ŋal'yurr, mārri nayi dhu ga dhiyaŋiyiny limurrun milkuman nunhi nhā dhuwal yātjkurr rom. Ga dhārranhany nayi balan ganha dhuwaliyi romdja, ga yān bili ga nayin nunhin mala-nurrkanhawuyinha nhanukun Yipurayimgun* bunan, nunhiyiny yolŋu nunhi nayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparydja nanya. Yo, yuwalktja nunhi romdja yaka nhanukiyingunŋuny God-Waŋarrwunŋuny gurrupanawuy, nunhiyiny gan dhuwal God-Waŋarrwal djiwarr'puyyu yolŋuy lakaraŋal nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja, bala nayiny Mawtjitjthuny gan yorrnha gurrupar yolŋuwnydja walalan.

God-Waŋarrwu dhawu'-nhirrpaminyawuy ŋāthiliŋu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhāmirra nunhi Mawtjitjkuny ŋāthiliŋuny rom, gānaŋ'thuna ga beŋurnydja nunhi God-Waŋarrwalnydja dhawu'-nhirrpaminyaŋurnydja romŋur? Yāw, bāyŋu warray, bili ŋuli balan nayi God-Waŋarryu lakaranha yolŋu'-yulŋuw nunhi romdja nunhi walŋakunhamirr, bala nunhiyiny balan nayi God-Waŋarryuny limurrunhany dhuwurr-dhunupan lakaranha, nunhi limurr balan ganha malthunany nuriŋiyi romguny nhanukalanaw mirithinyany. ²² Yurr nunha ga ŋāthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan warray gam', nunhi bukmaknha ga dhuwal yolŋuny walal nhina buku-liw'maramany wāŋakurnydja malanuwurr ganydjarrŋurnydja dhuwurr-yātjkurruwala. Ga nunhiyiny mala nunhi mundhurr nunhi nayi gan dhawu'-nhirrparydja, nunhiny nuriŋiwurrunŋun bili yan yolŋuw walalan nunhi walal gan mārri-nhirrpamin Djesu-Christkala.

²³ Ŋāthilnydja baman'tja, yurnnha limurr gan nunhi mārri-nhirrpamin Djesu-Christkalnydja, nayiny gan nuriŋiyiny nunhi ŋāthiliŋuynyndja

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham

Mawtjitkalnydja romdhu limurruny mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi nayi märr-nhirrpanminyawuy malŋ'thurr warraŋulthin. ²⁴ Nayiny nŋunhiyiny romdja balanyan nhakun marŋgikunhamirra limurrŋ, ga bäy nayipi ga Djesu-Christnha bunan, märr limurrŋhany nayi nŋunhi God-Waŋarryuny ŋayaŋu-dhunupan lakaraŋal bala märraŋala, nŋunhi limurr märr-yuwalkthinany nhanŋuny Djesu-Christkuny. ²⁵ Ga nŋunhi nayi dhu ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirr nhanŋuny Djesuwnydja, bala nŋunhiyiny dhu romdja bäyŋun nhakun buluny nhanŋu marŋgikunhamirr.

²⁶ Yo, dhiyaŋuny bala nhumany dhuwal nhanŋuwuynha God-Waŋarrwun yan djamarrkuŋiny', bili nŋuriniyin ga lakaram, nŋunhi nhuma märr-yuwalkthinany Garrraywal, bala yan nhuma märr-nhirrpanminan nhanukal. ²⁷ Nŋunhi nhuma gan buku-luptja märraŋal, nŋunhiyiny nhumalaŋ romdja ga gakalny'tja wiripuŋuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolŋuy ŋuli ŋäthiliŋuny moy'mirrnydja girri' larmaraman, bala nayi ŋuli nhirrpandja yutan darrtjalknha. Yo, ga nhinanany nhuma gan nŋunhi, balanyan bili yan nhakun nayipin Djesu-Christnha. ²⁸ Ga bäyŋun limurr dhuwal barrkuwatitja bapurru, Djuw* mala ga nŋunhiwurr nŋunhi Djan'tayil* mala. Ga dapmaranhawuynydja dhuwal yolŋu bäyŋuyi barrku nŋurukalnydja nŋunhi balanydjarratjarrawalnydja yolŋuwal. Ga bitjandhi bili dirramuny dhuwal bäyŋuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal nŋunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala waŋganyŋura yänaŋ, bili nayin nŋunhi Garrrayyun limurrŋhany waŋganygŋaŋal. ²⁹ Ga nŋunhi ŋali yuwalktja Djesu-Christkuny yolŋu nŋunhiyiny ŋali nhanukala Yipurayimŋala* yarrataŋurnydja, bala limurr dhu ga nŋunhi märraman yanan nhanukuŋ nŋunhi ŋula nhäny mala many-maktja, bili limurrŋhany nayi nŋunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparyi, bitjarr bili nhakun nayi gan Yipurayimnha gurrupar nhä malany ŋäthil.

4

¹ Yo, bulu ŋarra dhu dhuwal nhumalaŋ lakaram, märr nhumany dhu ga marŋgimirra nhina. Nŋunhi ŋuli yolŋuny bäpa'mirriŋu dhiŋgam, bala nayiny ŋuli nŋunhi gäthu'mirriŋuynydja nhanukal märraman nŋunhi dämbu-mengunhawuynydja girri', bukmaknha yan nŋunhi nayi gan bäpa'mirriŋuy ŋayathaŋal. Yurr ŋuli nayi nŋunhi gäthu'mirriŋu yutjuwalany yan, ga bäyŋun nhakun dhu nŋunhi nayipiny gumurryu-märram nŋunhiyiny girriny' malany. ² Bili nayipiny, nŋunhiyiny yothuny ga wiripuŋuwal muka yolŋuwal djägaŋur nhina, ga nŋurikalyin nhakun dhu ga nŋunhi yolŋuwal wana-nhirrpanawuwala ŋorra nŋunhi ŋula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy nayi dhu nŋunhi yothu ŋuthan ŋalapalyirr. Ga balanyamirriynha nayi dhu nŋunhi märramany nŋunhi girriny' mala, nhanukiyingalnydja nayi goŋlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan nŋunhi limurrnydja nhinan ŋäthilnydja wiripuŋuwal goŋŋur, wak-inŋuwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan nŋunhi buŋgawayinan limurrŋguny.

⁴ Ga nŋunhi nhakun nhanŋu God-Waŋarrwu waluny galkithin bala yan nayi dju'yurra nhanŋuwuy nayi gäthu'mirriŋunhany, ga malŋ'thurrdydja nayi nŋunhi yolŋun yan, ŋändi'mirriŋuwalnydja yolŋuwala, ga nhinanany nayi gan nŋunhi nŋuriniyin romdhuny Djuw-walnha,* ⁵ märr nayi dhu nŋunhi buluyi roŋanmaramdhi

* 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham * 4:4 Jew's

limurrunhany bejuryiny romjur, bala limurr dhu nunhi yoljuny walal nhanjuwuynha yan. ⁶ Dhiyanuny bala limurr dhuwal nhanjuwuynha djamarrkuli', nayi nunhi djuy'yurr nhanukiyingalanaw nayi Gäthu'mirrinuwnydja birrimbirr, bala nayi galkarnydja limurrungala nayanjulilnydja. Ga nuriñiyin nhanukal birrimbirryun nuli ga nunhi lakaramany limurrungalnydja nunhi nayiny God-Wañarrnydja limurrun bāpa'mirrinun. Ga nuriñiyi bili birrimbirryu limurr dhu nunhi buku-gawaw'yundja nhanju mārriyanhamirrnnydja nhanukal marrtji waña bitjandja, "Mälu' narraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bāynun nhuma dhuwal dhiyanuny bala buluny garrpinawuy yolnu walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja nayi nhuna dhu nunhi, nunhi bili yān nunhi nhā mala nayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnydja gan warwuyurra nurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi walal gan roñjinyan bilyurr nāthiliñulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurnha nhuma gan nunhi God-Wañarrwalnydja galkithin, nunhiny limurr gan nāthilnydja nhinan romjur ga ganydjarrnur birrimbirrwal munatha'wuywal walalangal, walal nhumalan gan bungawayin. Bala nhuma gan nunhi mār-yuwalkthinan nurikiyiny malanjuw birrimbirrwu, yanbi nunhi walalangal nha gonjur limurrunguny walja yalalanumirriwnydja wiyinnumirriwnydja nhinanharaw, yanbi nunhi walal nha gan ganydjarrnydja nayathanal. Yurr walal nunhi yuwalktja bāynun yuljuny, ganydjarrmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan nurikalnydja yuwalkkalnydja God-Wañarrwal. Ga manymaktja nunhi mirithirrnnydja, nunhi nayiny ga nunhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan nhumalangala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum nunhiyiny malany birrimbirrnha dhiyakuwuynhany nunhi munatha'wuynhany, walal dhu ga nhunjuny bungawayirr. Bāynun walal nunhi bilin ganydjarrmiriwnha mala yalgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma nuli ga dhuwaliyi mār-yuwalkmirriyirra nhokiyingala dhe nayanuwnydja, nunhi bitjanna bili nhuma dhu ga nunhi bungulnydja djanan yan, ga nula nhāny mala rom namanamayun walunupanna, nalindi-nupanna, dhungarramandhirra, nurikin bili nhina romgu malthun nāthiliñuwnha. ¹¹ Mirithirra yan narra nhumalan ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjanna narra ga dhuwal nhāmany, nhakun narra gan nunhi dhāwuny lakaranal yānan nhakun nayanumiriwwun walalan nhumalanguny, yānan nhakun narra gan nunhi walun narrawuy narra djalkthurr nhumalangal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal narrawu, buku-djulnimirr buthuru-bitjurnnydja walal namathan. Narrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal narra ga nhina, ganar-rthula walal nhāny mala bukmaknha, nunhi nhā nayi ga rom mala norra garrpinamirr. Biyakun walal narrakuny malthurr nhakun narra gan nhinan nhumalangal dhiyaliyi, nunhi yaka nhuma narrany nula nayanu-midikumana. Guyana nhuma ga dhuwal nunhi nurrunjuny dhāwu, nunhi narra gan lakaranal nhumalangal dhiyaliyi, ga rir-rikthurr nathil narra, rerriy narrany nayathanal. ¹⁴ Ga nhumany narraku nunhi mirithinan warwuyurnnydja, yurr bāynu nhuma narraku nuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany nunhi narrawu mirithinan yan gumurr-namathinany, bitjarra

nhakun n̄arrany n̄unhi God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ṇayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ṇäkulnydja nhuma gan n̄unhi dhäwuny n̄arrakuṇ, ga mārṇaṇalnydja nhuma gan n̄unhi galṇa-djulṇithinyaraynha. Ga dhiyaṇuny bala wanhan n̄unhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga n̄unhi djalṥhirr n̄arraku gunga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balan n̄arra ṇula maṇutji rirrikthurr, ga nhumany mak balan n̄unhi nhumalaṇguwuynydja maṇutji ḍulṇurr'yunmirra bala n̄arrakala mam'maraṇ, ṇuli balan n̄unhi gumurr-yalṇginy balanyarawyiny djamaw. ¹⁶ Nhän dhuwal n̄arrany nhumalaṇ miriṇun dhiyaṇuny bala muka? Bili n̄arra gan n̄unhi dhäwuny yuwalkkuṇala dhunupayaṇala yan lakaraṇalnydja.

¹⁷ Ga ṇunhiwurnnydja yolṇu walal n̄unhi walal ṇuli ga dhäwu nhumalaṇ djarrpi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beṇurnyḍja n̄unhi dhäwuṇur yuwalkṇurnyḍja, yan walal ga n̄unhi djalṥhirr walal dhu ga galkithirr nhumalaṇgal, ga bäyṇun walal gi n̄unhi nhumalany yuwalkkuṇuny gunga'yurr. Ga djalnydja walal nhumalaṇ, walal dhu ga yan baku-ṇayathan nhumalany n̄arrakalaṇaṇur, n̄unhi nhaku n̄arra ga nhumalaṇ djalṥhirr, mārṇ yanbi dhu ga nhumany walalaṇguwuynha yan djalwu malthun djamā n̄unhi ṇula nhän malany. ¹⁸ Ga ṇuli walal balan ganha n̄unhi galkithinya nhumalaṇgal n̄unhi ṇula nhaliynyḍja gāmurruy' manymakthuny, bala n̄arrany balan ganha n̄unhi yakan nhakun nhumalaṇ mirithinyany warwuyuna. Bāyḍhi n̄unhi walal balan ganha n̄unhi nhinanha nhumalaṇgal dhiyalii wiyinṇumirr, n̄unhi balan n̄arrany yaka dhiyalii. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna n̄arra marrtji dhuwal galkunaraynydja ṇurikiyiny waluw, n̄unhi nhuma dhu ga nhinany ṇamathan dhika nhakun ṇayipin yan Djesu-Christnha, galṇany n̄arra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydja nhumalaṇgal, bitjanna n̄arra ga dhuwal dhākay-ṇāmany rerrinhany nhakun yothuy ṇuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balan n̄arra ganha dhuwal dhiyaliiy n̄hinanha nhumalaṇgala, mārṇ balan n̄arra marrtjinya nhumalany waṇanha. Mirithirra yan n̄arra ga dhuwal nhumalaṇ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalaṇuwuy dhäwu

Hagar and Sarah

Galatians 4.21-31

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djalṥhirr nhuma dhu ga nhina ṇuriṇiyin bili yan romdhuny, n̄unhi ṇayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ṇula nhe marṇgi warrpam'kun ṇurikiyiny dhäwuḍ malaṇuw, n̄unhi ga ṇuriṇiyi ṇäthiliṇuy romdhu ṇayathan? ²² Ga bitjan ṇayi ga n̄unhi dhäwuny dhärṇa gam' nhe dhu nhāmany Yipurayimnhan* n̄unhi nḥanṇu yothu maṇḍany mārṇma ḍirramu. Yo waṇganydhuny nḥanṇu yothu gāṇal Yipurayingu, ḍapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripunynyḍja n̄unhi nḥanṇu yothu gāṇal balanydjarratjaraynha n̄unhi ṇayi yakan ḍapmaranhawuy. ²³ Yo, ṇayiny ṇuriṇiyiny ḍapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gāṇal bitjarr yan bili nhakun ṇuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gāma. Ga ṇayiny Djaraynydja nḥanṇu yothu gāṇal Yipurayingu, n̄unhiy n̄unhi maṇutji-dhunupayanhawuynydja, dhawu'-nhirpanawuynydja nḥanukunṇy God-Waṇarrwunṇy.

²⁴ Ga dhäwuny ṇayi ga dhuwaliiy yindin mirithirra ṇorra, mayaliny' nḥanṇu dṇinawan' mirithirra, maṇḍany ga n̄unhi ṇuriṇiyiny miyalkthuny

* 4:22 Abraham

maṇḁa maṇutji-lakaram ṇunhi gumurrkunhaminyawuynha rom maṇḁany. Yo ṇurikiyiny ṇunhi ḁapmaranhawuywuny miyalkku Yägayawnydja* ḁjamarrkuli' ḁapmaranhawuynha yan, ṇunhi ga ṇuriṇiyiny maṇutji-lakaram ṇunhiyin ṇunhi rom ṇäthilṇunhan ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu gurrupar ṇunhiyi rom Mawtjitjkal* ṇunhal bukuṇur yäkuṇur Djäniya,* ṇunhal makarrṇurnydja Yaraybiya.* ²⁵ Ga Yägaynydja* ga maṇutji-lakaram ṇunhan wäṇa Djäniyan,* yuṭuṇgurrṇur Yaraybiya* ga wiripuny ṇunha Djurutjalamnha.* Ga yolṇu mala ṇunhi dhiyaṇ bala walal ga nhina ṇunhiyi Djurutjalamdja wäṇaṇur ṇunhiny walal bukmaknha ḁapmaranhawuynha mala. ²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ṇäṇḁi'mirriṇu ṇunhan bala Djurutjalam ṇunhan djiwarr'ṇura, ga yakan ṇayi ṇunhayiny wäṇa ṇula garppinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ṇayi ga ṇunha dṇorra'ṇurnydja ṇorra ṇurikiyiny wäṇaw bitjanna gam',

“Nhe miyalk ṇunhi dhe bäyṇu ṇula yothuny gänha.

Bäyṇu dhe ṇula dhäkay-ṇänha yothupuy rerri nhokiyingal dhe rumbalyu.

Nhininy gi galṇa-djulṇithin yan.

ṇäthilnydja dhe yothumiriw, ga dhiyaṇuny bala dhe dhu ḁjamar-rkuli'nhany märram dharrwan mirithirra,

djulkmaraman dhu ga ṇunhiyinhany miyalknha ṇunhi ṇayi ga nhina dhuwaymirr.”

²⁸ Lundu walal ṇarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maṇṇ'thurr dhiyaliyi dhawu'ṇur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ṇunhiny mala ḁjamarrkuli' gan maṇṇ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala ḁjamarrkuli' ṇuli ga maṇṇ'thun, yakany ṇunhiliyi dhawu'ṇur nhanukal God-Waṇarrwal, walalnydja ṇuli ga marin yan ḁjäma ṇurikiwurrunguny wiripuwurrunguny ḁjamarrkuliw'. Ga balanyan bili mariny ṇuli ga dhuwal maṇṇ'thun dhiyaṇuny bala dharaṇanan yan. ³⁰ ṇunha ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ga dhärukṇur wäṇa bitjanna gam', “Djuy'yurra ṇanya dhuwaliyiny miyalknha garppinawuynhany ga yothunhany nhanṇu. Bäyṇun dhu ṇanya ṇunhi ṇula yolthuny gurruṇan ṇula nhä.” ³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ṇarraku, limurrnydja dhuwal ḁjamarrkuli' ṇurukunḁhi miyalkkun ṇunhi ṇayiny balanydjarratjarra, yakan ṇayi garppinawuy ṇula yolkuṇ.

5

Djesu-Christthun ṇuli ga dhuwal ṇayipin gurruṇan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ṇayi ṇunhi Djesu-Christthuny limurruny dhawatmarañala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṇayaṇu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarran yan, yakan dhu buluny ṇayi nhuṇuny ga buṇḁawayirr ṇunhiyiny ṇunhi Mawtjitjkuny* rom.

² ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi balayiny roṇi'-ruṇiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ṇunhiyiny nhakun

* 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai
* 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1 * 4:28 Isaac * 5:1 Moses

ñayiny nhumalangal Djesu-Christtja bäynun waliwalinun. Bala nhakun nhuma ñuli ga ñunhi bitjanna wañany gam', "Ñarrany dhu dhuwal walñathirr ñurininyin bili yan romdhun, bäynun ñarrany dhu Djesu-Christthuny walñakum." ³ Ga dhuwal ñarra dhu wañan nhumalañ yulñuny marñgikuman manapan, ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurikiyiny bili yan wañanyguny romguny malthun, nheny dhu ga ñunhi djämany bukmaknha yan ñunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthun ñurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalañawnydja, yanbi dhu ga ñurininyiny nhe ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan; ñunhiyiny nhakun nhe bilin gänañ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunañura ga määrr-ñamathinyañura. Ga bäynun nhe ñunhi buluny ñunhiliyiny määrr-ñamathinyañur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ñunhi nhanukalañumirrnydja yolñu walal marñgimirra, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny walalany määrrañun yan, bili walal ñuli ga ñunhi määrr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan. Ga ñayin ñuli marrtji ñunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyañanhamirriyamany limurruny, ñunhi God-Wañarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakarañal, bili limurr ñunhi määrr-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ñunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garaywalnydja, bäydhi nhe ñarrtjalkkunhawuy, ga bäydhi nhe mak yakany ñarrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ñayi ñunhi mirithirrnydja ñurruñuny gämurru' gam', ñuli nhe ga ñunhi määrr-yuwalkthirr Garaynhany yan, bala nheny dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan määrr-ñamathirra ñunha ñunhi wiripuñuwny dja yolñuw.

⁷ Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan manymakkuñal dhika Garaywal yan dhukarryuny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ñunhi gulmaramany beñuryiny ñunhi yuwalkñurny dja dhukarrñur. ⁸ Ga ñayiny God-Wañarryuny, ñunhi ñayi djarr'yurr nhuna, yaka ñayi ñunhi wañanha ñunhayiny ñunhi wiripuñunhany yolñuny nhununy marñgikunharaw. ⁹ Yolñuy walal ñuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan ñambakunhawuyyu ñuli ñunhi ñathanhany ñāmbanhany ñuthanmaram yindikumany, bala bukmaknha ñayi ñuli ñunhi wiripuñuyirrnydja ñurininyiny lurrkun'thuny ñambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiyi bili yan dhu ñunhi lurrkun'thuyi yan yolñuyny dja walal bañuwañuyundja nhumalanhany bukmaknhan ñurininyin ñunhi walalañgiyingalnha walal djarrpiy'nha dhäwuyny dja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garaywun yan yolñuny walal. Yurr ñayiny ga ñunha Garayny dja ñarraku djälthirr ñarra dhu marrtji nhāma ga mañ'maram nhumalangal, määrr nhuma dhu marrtji djämany ñunhiyi bili yan ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nhumalañ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ñunha wiripuñuwny dja yolñuw. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga nhumalany marilil galkan, God-Wañarryuny walalany dhu ñunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ñarraku, wiripuñuwny dja dhuwal yolñu walal ñuli marrtji lakaranhamirra ñarranhany, yanbi ñarran ñuli gi ñunhi wañi yolñunhany walalany ñarrtjalkkunhaminyarawny dja. Ga nhakun walal ñuli ga ñunhi yolñuyny dja walal ñarranhany gulmaram dhäwuñurny dja lakaranhañur? Ga ñunhi balañ ñarra ganha ñunhi wañanha yolñuny walalany ñarrtjalkkunhaminyaraw, ñunhiny nhakun balañ ñarrakuny dhukarr gumurr-yalñgin yan dhäwuwny'tja

* 5:3 Jews

lakaranharaw, narrantany dhu dhäwu lakaram nhanukalanuwuynyndja Garraywalanuwuynyndja dhiŋganhawuy, nunhi nayi dhiŋganal nunhiliyi dharpanur mälakmaranhawuyñur. ¹² Narra ga dhuwal gatjpu'yundja walal dhu nunhiwurnnydja yolñu walal nunhi walal nhumalany nuli ga nayanu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawuynha mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulkmaranhamirr.

¹³ Lundu walal narraku, bilin nayi nunhi God-Wanarrayyuny limurruny märranala dhawatmaranala yanbi yänanuwnha nhinanharawnha balanydjarratjarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma nunhi nula nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolñu. Djämany walal marrtji gunga'yunmirrnydja balaräli'yunmirra yan, bili nhumany ga nunhi märr-namathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja nunhi rom mala nunhi nayi gan gurrupar Mawtjitjkal, wannganygunjala yan nayi wannganylila, ga dhuwanna nayi nunhi romdja wannganygunhawuynyndja nhirrpanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga nunhi märr-namathirra nunha wiripunuwnynda yolñuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr nuli ga märr-namathirr limurrunguwuy limurr wanga'-wanngany", ga dhuwaliyin nayi nunhi romdja. ¹⁵ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi narrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun nuli ga nunhi wungan mala wakinñu wärran bunhamirr nuli marrtji, nunhiyiny nhakun nhuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhumalanguwuy nhuma djäga.

God-Wanarraywu Walnamirr Birrimbirr ga yolñuw nayanu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ Nurrununy djulkmaran nanya Dhuyu-Birrimbirrnha waljalilnydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr nula nhakuny malanuw nunhi nhä mala nhokal dhu ga manutjinur namathirr. ¹⁷ Ga nayanuny nannu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänan'thunna ga limurrungalananurnynda nayanunur, ga limurrunguny dhuwal nayanu bitjandhiyi bili ga gänan'thundhi bejurnynda nunhi nhanukalnydja nayanunur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga mirinun nunhi manḁa manḁanguwuy yulñuny, ga bäyñun nhe ga nunhi djäma nula nhä mala nhokiyingalnydja nhe nayanuy. ¹⁸ Ga nuli nayiny dhu ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan wana-gäma dhuwaliyiny nunhi djälñhany nhuñu, nhanukiyingalnydja nayi djälyu, bala nayi dhu nunhi nunhiyiny rom nunhi nayi näthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu nayi nhuñu nunhi buluny bungawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynyndja dhuwal djäl yolñuwnydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirrnydja nayi nuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyanany djarrpi'kuman yan, nunhin milnyan'mirra yan guyananhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ñal'yundja walal nuli ga nunhi wiripunuwnha gonbuywun djämapuywu wanarraywuny malanuw, ga wiripuny walal nuli ga marngithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolñunhan walalany, wiripuny walal nuli ga naramurryirr wiripunuwnha yolñuw noy-dhärnan ga bitjanna nuli murrkay'kuman yan yolñuw, bala nuli ga nunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynyndja malanuy malñ'maramany gumurr-dälñha. Ga yindin walal djäl manutji-diy'yunarawnydja ga madakarritjthinyarawnydja nunha wiripunuwnynda yolñuw walalan. Ga

wiripuny ñayi ñunhi yolñu läy-dälñha, guñga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ñarrtjun yolñuny wawuñulila, yäñan nhakun dhu ga marin ñamañamayun. Ga wiripuny dhuwal yolñu walal djäl walal dhu ga ñänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, bala walal dhu ga ñunhi djämany ñula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ñarra nhumalañgal ñunhi lakarañalnydja bitjarrnydja gam', ñuli dhe yolñu, ñunhi dhe djäl yindiny balanyarawyiny malañuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyñun dhe dhu bonguñ ñunhi ñuriñiyiny yolñuy märrañ ñula nhäny mala manymaktja nhanukañnydja God-Wañarrwalnydja romñur. Ga yaka yan dhuwaliyiny menñuñ.

²² Yo, God-Wañarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrhunany ñuli marrtji guñga'yunna, limurr dhu ga märr-ñamathinyamirr, ga ñayañu-djuññithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ñayañu-dharrañdan ga ñayañuy mel-wuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ñayañu-dañawyunamiriwnha ²³ ga ñayañuy nyilñ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi ñayañuny mala limurrunguwuy. Ga bäyñun nhuna ñayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalañuwuyyuny munatha'wuyyuny ga ñayatham. ²⁴ Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garrañwala, bilin walal gan ñunhi dhuñ'yurra dharpalilyañal walalañuwuyyynydja walal nhä malany ñunhi yätjkurnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ñapu' rom ga djäl-gäñanumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhiñgañala. ²⁵ Bilin ñayi ñunhi limurrhunany walñakuñala ñuriñiyin ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ñayi, bala limurr dhu ga ñunhi djämany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ga Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurrñ. ²⁶ Ga yaka ñuriñiyiny märr-ñurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirrnnydja yolñuwalnydja walalañgal, yän nhakun gi marñgi lakaranhamirrnnydja, ga yaka gi mañutji-diy'yunmirrnnydja bala räli'yunmirrnnydja.

6

Guñga'yunmirrnnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wäwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolñha yolñuny gañmaramany ñula nhaliy yätjkurruynydja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirrmirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garrañawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñuliñuryiny bilmarañun; yurr gurruñ'thu dhärukthuny ñanya wañiny ñayañu-roñanmarañuny, yaka mañakarritjthuny dhärukthu. Yurr djäga marrtji nhuñuwuyyynydja dhe, dhe ñuli bäynha ñula nhopin gärrri ñunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilil romlil. ² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gäma ñonunñja mirithirrnnydja, nheny marrtjin bala guñga'yurra ñanya gi marrañanñuñun manapul. Biyakun guñga'yunmirra nhumalanhawuyynha nhuma, bili dhuwaliyin ñunhi Djesu-Christthu romdja nhirrañ limurrñ.

³ Yaka dhe dhu ga guyañanhamirr yanbi nheny manymakñha mirithirra djuñkmaraman ga ñunha wiripuwurrhunany yolñuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy guyañ, ñunhiny

ñayi ga yänan nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. ⁴ Ga djämany nhe dhu ga ñunhi nhuñuwuynyndja djäma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djämapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrungalnydja djämalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djämany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurruñ djämaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhuñuwuynyndja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi gunga'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurruñ.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gänhamirrnydja. Ga yaka biyakuny guyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gäma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulkthundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djäma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwaliyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djämapuy märrañ dhiñganhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djälyu marrtji, ga djäma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walña-wiyinñumirra. ⁹ Ga yaka yänayiny djawaryurr bala gulyurrnydja gunga'yunañurnydydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu bonguñ God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djämapuy balanyamirriynydydja ñunhi nhanñu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi gunga'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrunhany galñu ñunhi Garaywalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakun djorrany' wukirriwuynydydja. Wukirriwuynydydja ñarrakun dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuynhan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuynydydja Djesu-Christkalañuwuynydydja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balañ bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäyñun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirrnydydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjanna, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalañgalañawurra.

¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäyñun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuynha yan dharpawuy mälakmaranhawuynha ga nhanukalañawuynha yan Djesu-Christkalañawuynha. Ga bäyñun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-roñiyirrnydydja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja

wäṇaw, bili dhuwaliyiny ṇunhi rom mala bilin dhiṅganhawuynha ṇarrakalnydja.

¹⁵ Bāydhi nhe ṇunhi ḍarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ḍarrtjalkkunhawuy. Waṅganygu yan ṇayi gan ṇunhi Garraynydja ḍälthin, ṇurikiyin ṇunhi ṇayi bilin nhakun nhuna ḍjäman yutakuṇala, ga bilin.

¹⁶ Ga ṇuli nhe dhu ṇanya ṇunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ṇunhi yuwalknha yan God-Waṇarrwun yolṇuny, bala ṇayiny nhuṇu dhu ṇunhi mel-wuyunna bala ṇayaṇuny nhuṇu mulka'kuman nhanukiyingala māgayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalṇur ṇarrakal dhika ṇorra marrtji bärr mala, ṇunhi ṇarrany walal bumar bartjunmaraṇal Garraywal yäkuṇur, ga dhiyaṇiyin mala ga ṇunhi maṇutji-lakaramany ṇunhi ṇarrany dhuwal yolṇu nhanṇuwuynha yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ṇarrany walal gi buluny waṇi.

¹⁸ Lundu walal ṇarraku dhuwandja ṇarra ga bukumirriyaman nhu-malaṇ bukmakkun yan, märr nhanṇu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuynydja dhiyaliyin nhumalaṇgala ṇayaṇuṇurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA'
DJUY'YUNAWUY WÄŃA-YIPATJATJPUYWU
YOLŃUW WALALAN
GARRAYWALANUMIRRIW
Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja djourra' nhanukun Bolwun bala walalan Yipatjatjlil wäŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋu walalan bawalamirrilila wäŋalil. Ga wukirriny nayi ga dhuwandja djourra' beŋura dharrungunura.

Manymak, ga lakaramany nayi ga dhuwal nayanun nanya God-Wanarrnhan bukmakkun yan yolŋuw walalan, beŋur bili yan nurruyirr'yunanur yorrnha nayi dhuwal munatha'nhany wäŋany djäma.

Ga dhuwanna nhanu nunhi nayanuny gam: Djesu-Christtja nunhi dhinganal limurrungun dhawatmaranharaw beŋura nunhi dhuwurr-yatjnura romŋur. Ga bili nayi nanya nunhi God-Wanarryuny walŋakunala rakunynurnydja, ga dhiyanuny bala nayi ga nunhi nhinany galkin yanan God-Wanarrwala nunhan djiwarr'nura, nunhi nayi ga nayathamana dhuwal munatha'nhany wäŋany nhanukiyingala nayi gonŋdhuny. Ga nunha bala wäŋa nunhi yalalanumirriy dhu malŋ'thur nunhiyiny nhanukiyingalyi yan gonŋur.

Djesu-Christthuny nunhi bukmakhany; Garraywalanumirrinhan ga Djuw bäpurrunhan ga Djan'tayilnhan yolŋuny walalany wanganygunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrŋur. Wangany yan dhuwal Garraynydja ga wangany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirrnydja ga wangany yan dhuwal God-Wanarrnydja nunhi nayi bäpa'mirrinun bukmakkun yolŋuw walalan. Ga dhiyakiyin gämurruw walalnydja dhu ga nunhi Garraywalanumirriynydja walal nayanuny mala walalanguwuy dhayanamirra Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, märr walalan dhu nayanuny wanganydhirra yan, märr walal dhu ga nunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyaman bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja nayi ga Bolyu marŋgi-gurruwan dhuway'mirrinunhan mala ga galay'mirrinuny, ga djamarrkuliny' ga nändi'mirrinuny ga bäpa'mirrinuny, ga djämamirrinny ga bungawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina Garraywalanumirr yan.

¹ Dhuwandja djourra' wukirriwuy narrakun Bolwun, nunhi narrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr nayanuny dhuwal nhanuwuy yan God-Wanarrwun; nayi narrany nunhi nhirrparynydja dhipalnydja djämalil. Bala narra ga yurrnha nhakun dhuwal wukirriny dhäwuny' nhumalanguny Godkalanumirriwnydja yolŋuw walalan nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj* wäŋanur, ŋurikiwurrungun nunhi nhuma malthunaynun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali wangany-manapanna nhanukal nha.

² Narrany ga dhuwal nän'thunna, bukmirriyaman ga nhumalan, märr nayiny dhu limurruŋ God-Wanarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan nuriŋin nhanukiyingalnha nayi märr-ŋamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mägayan yan.

* 1:1 Ephesians

God-Wañarryu Bāpay limurrūḡ gurrupar mirithirr manymak yan dhika ḡula nhā malany nhanukalaḡuwurr Djesu-Christkalaḡuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-Wañarrnhany, ḡunhi ḡayi Bāpa'mirriḡu limurrūḡalaḡaw Garaywu Djesu-Christku, bili limurrūḡ ḡayi ḡunhi gurrupar bukmak nhanḡuwuynyḡja ḡayi ḡunhi walḡamirrnyḡja mundhurr mala, ga ḡāmany ḡayi ga limurrūḡ manymakuman yan, balanyamirriy muka yan waluynyḡja ḡunhi ḡayi waḡany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala.
⁴ Be baman'tja ḡāthilnyḡja muka yan, ḡunhi yaka muka ḡayi God-Wañarryu dhuwandja wāḡa munathany'djāma, balanyamirriyyi waluy ḡayi ḡunhi guyaḡanany limurrūḡhany, bala ḡayi yan ḡānaḡ'maraḡala limurrūḡ, nhumalany ga ḡarrany, ga bukmaknha ḡunhi wiripuwurrūḡ Godkalaḡumirriny mala; djālnyḡja ḡayi ḡunhi litjalaḡ ḡali dhu nhanḡuwuynha yan yolḡuny walal ḡuliwitjanna waḡany-manapanawurrnyḡja Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡānaḡ'thunna dhu ga yātjkurrūḡurnyḡja, dharrpalnha yan ḡula nhāmiriwnha nhanukala ḡali'ḡurnyḡja.

⁵ Yo, be baman' muka ḡāthil yan, ḡayi ḡunhi God-Wañarrnyḡja mārḡ-ḡamathinany limurrūḡ mirithin yan, bala ḡayi gan guyaḡanan mirithinan dhukarrwuny djāmaw, mārḡ limurrnyḡja dhu ḡunhi nhanḡuwuynha yan djamarrkuliny' ḡulawitjanna ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwurra. Bitjarryin ḡayi ḡunhi God-Wañarryu guyaḡanany ḡāthil yan muka, bili balan-yarawyin ḡayi gan ḡunhi djālthinany.

⁶ Go limurrnyḡja yolḡuny walal mirithirra yan wokthundja nhanḡu, ḡoḡmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnyḡja latjūny' mirithirnyḡja, bili ḡayi gurruparnyḡja yānan bala nhanḡuwuynyḡja ḡayi ḡunhi ḡāthu'mirriḡunhany marrkapnhan, mārḡ limurrnyḡja dhu ga nhina walḡan yānan nhanukalnha manapan Djesuwalnha. ⁷ Yo. Yuwalk muka ḡayi dhuwal God-Wañarrnyḡja mel-wuyunamirrnyḡja limurrūḡ, ḡunhi ḡayiny yānan buwayakkūḡalnha limurrūḡ yātjkurrnyḡja malany rom ḡuliwitjarrnha nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurrnha maḡu'-waḡḡinyawurrnyḡja. ⁸ Mirithirr yan ḡayi ga mārḡ-ḡamathirnyḡja limurrūḡ, bala ḡayi mārḡy-dhapinyaynha rarryurra nhanḡuwuynyḡja ḡayi nhā malany ḡunhi ḡamakurrnyḡja, bala yan ḡayi walḡakūḡalnha nhakun limurrūḡhany.

⁹ Bili muka ḡayi ḡunhi limurrūḡhany marḡgi-gurrupar, mārḡ dhu limurrnyḡja nhāma dharāḡana dhukarrnyḡja ḡunhi ḡayi nhirrpār ḡāthil baman'. ḡāthilnyḡja muka gan ḡunhi ḡorran ḡula bāy djulul'yurr; yaka bukmak yolḡu walal marḡgi ḡurikiyi ḡāthilnyḡja. Yurr dhiyaḡuny bala dhuwal limurr bilin marḡgin, bilin ḡayi God-Wañarryuny limurrūḡgal milḡūḡala dhawatmarāḡala, bili ḡayi djāl litjalaḡ ḡali dhu ga marḡgithirra ḡurikiyiny ḡunhi ḡayi gan romdja ḡamaḡamayurr nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal ḡayi ḡunhi nhirrpārnyḡja ḡam'. Waluny ḡayi nhirrpāyi, ga ḡunhiyiny dhu walu borumḡuny boḡuḡ buniyi, bala ḡayi dhu God-Wañarryuny luḡ'maraḡun marrtji bukmaknha yan nhāny mala ḡunhi nhanukiyinguḡuny ḡayi djāmapuy, waḡany-manapula dhu marrtji, bukmak ḡunha djiwarr'puy ḡula nhā malany ga dhuwalaḡuwuy munatha'wuy ḡula

nhä malany; bukmakthin walal dhu bongun nunhi wanganydhin, nuliwiwakkun nunhi nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' näthil yan nayi gyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunhany Djuw bapurrunhany malany, yurr määrr-lurkun'nhä, määrr dhu napurruny dja nhanñuwuynha yan malany wäwungunhaminyawuynha nuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurruny dja Djesu-Christkalanuwurrunha. Ga bukmak nhä mala nunhi nayi näthil God-Wañarryu nhirrpär, nunhiyiny mala dhu mañ'thurri warranulthi, bili bukmak yan nunhiyi mala dhu ga mañ'thundja God-Wañarrwalañuwurrunha yan djälkurruny dja. ¹² Nunhi nayi määrañalnydja ñanapurrunhany nhanukiyingalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra, bala napurr gan nunhi yuta'-yutañumirriyny dja dhukarr-nhäñala nhanñu, gatipu'yurra manapar gan nhanñun Djesu-Christkun bunanharawnha, bala ñanapur ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

¹³ Ga nhumany bili muka näkul nunhi yuwalktja dhäwu, nunhiyiny dhäwu nunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryuny dhu nunhi nhumalanany walñakumdhi mulwu'-mulwurnhany yolñuny walalany nuliwitjan Djesuwalañuwurrunha," bala nhumany nunhi dhunupan yan määrr-nhirrpanminan Djesu-Christkalnydja. Bala nayi God-Wañarryuny nhirrpärnha Dhuyu-Birrimbirrnany ñayañulilnha nhumalañgal, nhakun nayi nunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany näthil yan. Ga nunhiyiny nhakun nhuma ñayañuny yinarray'yunawuynha nhanukuñuny God-Wañarrwunyuny, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal biliñuwuynha gänañ'maranhawuynha, nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun yolñuny walal. ¹⁴ Bilin nhakun nayi God-Wañarryuny nhirrpärnha Dhuyu-Birrimbirrnany limurrungalnha ñayañulilnydja, ga ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi limurruny dja dhu yuwalkkun yan määrañuny bukmak nhä malany nunhi nayi limurruny nhanukalañumirriyny walalany dhawu'-nhirrpär yalalañumirriwnha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga nunhi yänañ marrtjiny ñuriñiyin määrr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga määrañ limurr dhu yalalañumirriynha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanñuny God-Wañarrwun, bili nayiny nunhi latju' warray dhika mirithirr!

Bolwun bukmirriyanhawuy ñurikiwurrun määrr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ

Paul's prayer for the believers

Ephesians 1.15-23

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk nayi dhu nunhi God-Wañarryuny rarryurr limurrun mirithiny dhika nunhi nhanñuwuyny dja nayi manymaktja malany, ga dhiyakiyiny ñayañuwny dja ñarra nuli ga nunhi bukmirriyamany bitjandja bili nhumalañ. Näkul warray ñarra nhumalany gan bili, nunhi nhuma yuwalkkuñal määrr-yuwalkmirriyiny Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan määrr-ñamathinany God-Wañarrwalañawny dja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra nuli ga buku-gurpan God-Wañarrnany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra nuli ga wiripuny bukmirriyamdhi nhumalañ. ¹⁷ Yo. Bili muka nunhi God-Wañarrny dja milkunhaminany mañ'maranhaminany nanyapinyany nayi nuliwitjarnha nunhi limurrungalañuwal Garraywal

Djesu-Christkalanuwurnha, ga bulu nhakun nayi nunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bāpany limurruṇ. Bala narra ga nhakun yurnha dhuwal nāṇ'thundja nanya bitjandja bili, mārṛ nayi dhu gurupanna nhanṇuwuynyndja nayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalaṅgala, mārṛ nhumany dhu marṅgithirryndja yuwalkkum yan, bili nayin dhu nurinṇiyin maṇ'maramany God-Waṇarrnhany nhumalaṅgalnyndja, mārṛ nhumany dhu yuwalknha yan marṅgithirṛ nhanṇuny God-Waṇarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan narra ga nāṇ'thundhi nanya, mārṛ nayi dhu djenarra'yamany nhumalaṇ nayanṇuny nhanukiyin-gal nayi nurinṇi djarraṭawun'thu, mārṛ nhuma dhu yuwalk yan nhāmany bala dharanana nhaku nayi nunhi nāthilnyndja nhumalany yāku-lakaraṇal bala mārraṇalna nhanukiyingalnyndja nayi. Ga bulunṇy narra ga dhuwal bukurriyam nhumalaṇ, mārṛ nhuma dhu yuwalknha yan dharanandja nhā nayi ga nunha nayatham nhumalaṇ nunhi Garrawalanumirriwynyndja yolṇuw walalaṇ nunhi yindiny mirithirryndja rom dhawu'-nhirpanawuynyndja yurr romgurr, nunhayin nunhi namakurrnyndja nhāny mala nunhi nhuma ga dhukarr-nhāmany ga gatipu'yundja mārranharawnyndja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, nayiny nunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarryndja nhanṇu māwilimirṛ, be bala garrawar. Ga narraṇy djal nhuma dhu marṅgithirra nunhi nayi ga God-Waṇarryuny djaṃan dhiyanṇuny bala limurrungalnyndja mārr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalaṅgal, nurinṇi bili yan ganydjarryuny wanganydhu nunhi nayi nurinṇiyi ganydjarryu rur'maraṇal walṇakuṇal Djesu-Christnha beṇur nunhi dhiṅganhanur, bala nayi roṇanmaraṇala nanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrparyndja nanya nayi nhanukiyingalna nayi dhunupa'nulilnha gali'lilnyndja; ga nunhayin nayi yulṇuny, nhinany nayi ga nurrurruṇ. ²¹ Yo, God-Waṇarryu nunhi nhirrparyndja nanya Djesu-Christnany nurrurruyanaṇalna nunhalnyndja djiwarr'nurnyndja, nunhi nayiny ga djuṅkmaraman bukmakhany nula wiripunṇany ganydjarr-dumurruny nunhi ga dhiyal yindikunhamirṛ. Nayiny nunhi bulu warray nurrurruṇ nurikiwurrungalnyndja buṅgawawal walalaṅgal nunhi dhuwalanuwuywalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirṛ warray nayiny yindi, djuṅkmaraman muka nayi ga Djesuynyndja mokuynhany malaṇuny nunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha waṇarrnha malaṇuny, ga wiripunṇuny nula yolnha malaṇuny nunhi walal nuli ga nhina nurrudawalanu nula nhaku malaṇuw. Yo, nayiny nunhi yāku bulu warray yindi mirithirṛ ga garrawar, djuṅkmaraman nayi ga nunhi nula yolnany yolṇuny dhuwalanuwuynhany munatha'wuynhany yāku-dumurruny. Bala bukmaknha nhāny mala nunhi yākurirryndja mala dhu gi buku-nyilṇ'thurryndja nhanṇuwuynha yan Djesu-Christkun, dhiyanṇuny bala nunhi dhiyalnyndja munatha'nurnyndja wāṇanur, ga biyakiyi bili dhu nunhalnyndja nunhi yuṭanurnyndja wāṇanur nunhi dhu yalalanumirriy maṇ'thurṛ. ²² Bili God-Waṇarryuny Bāpaynyndja nula nhāny mala nunhi nhirrparyndja bukmak yan nhanukala lukulilnyndja Djesu-Christkálnha, ga nhinany nayi dhu ga nunhaliyiny nurrurruṇ yan, nhakun nayin nunhi liyany bukmakkun nula nhakuny malaṇuw, ga bitjarriy bili nayi nunhi God-Waṇarryu nhirrparyi nanya Djesu-Christnany nurrurruyanaṇalyi limurrungalny yolṇuwynyndja walalaṇ Garrawalanumirriwynyndja.

²³ Bili God-Waṇarrwuny yolṇu mala dhuwal balanya nhakun nunhi rumbalna nayi Djesu-Christnha. Ga nayipi yan Djesu-Christthu nuli martji dhananṅumany limurrnhany rumbalnyndja nhanṇuwuy nayi nurinṇin

nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurnnha dhukarrkurnnydja, ga bitjandhi limurnnydja ñuli ñunhi dhanangumndhi nhanñuny rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnydja waljakunharawnydja limurrun Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

God made a way to save us from death

Ephesians 2.1-10

¹ Nãthilnydja muka nhuma gan ñunhi nhinan bãynũ walña, bili balanyamirriyyiny nhumalañ ñunhi birrimbirnydja baðak dhiñganhawuy yan, gãnañ'thurr gan God-Wañarrwalnydja, bili nhuma gan ñunhi djämany ñula nhã malany yan yãtkurr romdja, bãynũn nhuma ñanya gan dhãruktja mãrrañal God-Wañarrnhany. ² Nũnhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhãruktja nhuma gan ñunhi mãrrañal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, ñunhiyi mokuynha ñunhi ñayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ñur wãñañur, yurr garrwarnha. Yo, ñayiny ñunhiyiny buñgawa, ñurruñũ ñayi ñurukuwurrũ ñunhi yãtkurruw birrimbirruw malañuw, ga dhiyañuny bala baðak yan ñayi ga djäma ñuriñi yãtkurruynydja Mokuyyuny ñurikiwurrũgalañuwurrnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli gi yaka dhãruk mãrrañ ñanya God-Wañarrnha. ³ Yurr ñãthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ñurikalyi Mokuylwal yan romdhu, bili nhinan limurr gan ñunhi limurrũgiyingal yan djãlñurnnydja; ñunhi nhakun ñali ñuli djãlthinyany ñula nhakuny malañuw, bala dhunupan ñali ñuli djäman yan, ñurikiyin malthunna litjalañgiyingalañuwnha ñali djarrpiw'nhã guyañanhawuywuny ga djãlwuny. Yo, ñãthilnydja ñunhi limurr gan nhinan yãtkurruñur yan muka romñur, ga dhuwaliyin dhu ñunhi romnha yãtkurruñhany ñayiny God-Wañarryuny dhã-gir'yurr, bala ñayi dhu buwayakkuñuny gupadalnha yan. Ga yuwalktja limurr balañ ñunhi mãrranhany ñunhiyi dhã-gir'yunawuynydja ga ñaramurnnydja nhanukuñ God-Wañarrwuñ, rrambañi limurr ñuriñiwurrũ wiripuwrũ yolñuy walal dhuwalañuwuyyu ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ñayi ga mãrr-ñamathirnydja limurrũ, ga mel-wuyurnnydja ñayi ñunhi limurrũ balanyamirriy muka yan ñunhi limurnnydja gan baðak yan nhinan mãrr-dhiñganhawuy yolñu walal ñuriñi limurrũgiyingal yãtkurruy dhuwurryu, walñathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Wañarryuny limurrũ ñunhi yaka warray ganarrthanha ñayañu-dhiñganhawuynhany; ñany yãnan ñayiny walñakuñalnha limurrũ ñuliwitjarr bili yan ñunhi ñayi rur'marañalnydja limurrũnhan rrambañin Djesu-Christnhan beñurnnydja ñunhi dhiñganhañurnnydja. Yo, wañganydhu yan ñurruynydja ñayi limurrũ walñakuñalnydja, nhanukiyingal ñayi mãrr-ñamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ñayi ñhirrparnydja limurrũnhan ñunhawalnydja djiwarr'lilnydja rrambañin yan Djesu-Christnhan, gãmurru'ñun ñayiny ñula nhakun malañuw, ñayañuny limurrũ wañganyñura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goñ-djarryurnnydja ñayi ñunhi limurrũ God-Wañarrnydja, bala yan walñakuñalnha limurrũnhan ñuliwitjarryin Djesu-Christkalañuwurra, mãrr dhu dhipuñurnnydja gay'yi dhurrwarañur

ga yan bili ga yalalanumirriynha nunhi dhu yutan wäna maln'thurr, bukmakthun dhu bawalamirriynha yolnuynyndja walal nhäguny dharanula God-Wanarrnhany, nunhi nhanjuny mähr-namathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili nayiny nunhi yuwalkkunjal God-Wanarnnydja limurrunguny mähr-namathinany ga mel-wuyurnnydja, ga nunhi limurr mähr-nhirrpanminany nahanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriynha nayi nunhi walnakunjalnydja limurrhunany. Yaka nayi limurruny walnakunha nula nhaliynyndja djämay nunhi limurr gan djäma nula nhä rom dhuwurr-dhunupany, bäynu yan. ⁹ Yaka nunhi nhepiny gänany walnakunhaminya nhokiyingalnydja dhe djämay; nunhiny dhuwal God-Wanarryu yan nayipi limurrhunany walnakunjal, nahanukiyingal nayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalawurr mähr-yuwalkthinyawurr. Mähr dhu yakan nula wangany yolnu wäna manyak-lakaranhamirr bitjanmirrnydja, "God-Wanarnnydja narakuny ga djälthirr warray, bili narrantany nuli ga dhuwal djäma manyak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili nayipi muka gan nunhi God-Wanarryu djäma litjalangal nayanunurnynda, nhakun nayi gan yolnukunjalnydja, yutakunjalnydja limurruny, dhuwalatjarryin bili yan nunhi nayi wangany-manapara limurrhunany Djesu-Christkalnha. Nayi limurruny nunhi djämany bitjarryiny yutakunjalnydja mähr limurr dhu ga djämany namakurnnha yan romdja. Bili nayipiny djäl limurrun limurr dhu ga marrtji nuliwitjandhin bili yan wanganygurra dhukarrkurnnydja nunhi nayi rulwanjdurr limurrun näthil marrtjinyaraw.

Nunhiwurnnydja yolnu walal Djesu-Christkuny wanganyinha bäpurruny

*One in Christ
Ephesians 2.11-22*

¹¹⁻¹² Nhumany yolnu mala nunhi nhuma Djan'tayilnydja mala näthilnydja nhuma gan nunhi nhinan gänan'thurr muka God-Wanarrwalnydja, ga yan bili ga walnakunjal nayi nhumalany nahanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr mangu'kurr. Nuriniwurnnydja yolnuy walal Djuw malaynydja nuli ganha nhumalany wakinnun lakaranha muka nhänha, bili yaka nhuma nunhi nannu God-Wanarrwuny yolnu walal näthilnydja, ga bäynuyi yan nhuma gan gägal nunhiyi God-Wanarrwuny gumurrkunhaminyawuynyndja rom nhumalangiyngal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

Nunhiwurnnha dhuwal Yitjuralnydja yolnu walal bäpurru nannuwuynyndja yan God-Wanarrwuny mala, ga nhinanany walal gan nunhi nahanukiyingalnha yan gonjurnynda. Ga nhumany dhuwal, nunhi nhuma yakany Djuw bäpurru, nhumany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bäpurru, yaka yan nhuma nunhi yolnu'-yulnu nannuny God-Wanarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili nayi nunhi dhawu'-nhirrparyndja watanuny rom walalanguwuy yan wanganygu Djuw bäpurru yan, ga bäynun nhumalanguny dhukarr gan norran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Wanarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha nayan-gatjpu'yunany nunhi nahanukalanawnydja manyakkuny gurrupanaraw. Nhumany gan nunhi nhinan dhiyal munatha'nurnynda nayan-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalanumiriwnha. ¹³ Yo. Näthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Wanarrwal, yurr God-Wanarryuny nhumalany nunhi mala-manaparyndja nuliwitjarnnha bili yan wanganygalanuwurnnha Djesu-Christkalanuwurra. Ga dhiyanuny bala

nhuma dhuwal galkin yänan God-Wañarrwalnha, bili ñuliwitjana ñunhi Djesu-Christkalañuwurra mangu'-wañdinyawurnnha yan.

¹⁴ Bilin ñayipin ñunhi wañganyinha Djesu-Christnha mägayany limurrun; ñayin ñunhi limurrunhany Djuw malanhany gäñal ga nhumalany Djan'tayilnhany yolñuny walalany bala wañgany-manapara limurruny rrambanjanyala. Näthilnydja limurr ñuli ganha ñunhi yaka muka many-makkunhaminya nhänhaminya, bili limurr gan ñunhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gäna ga Djan'tayil yolñu walal gäna. Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny bakmarañal ñunhiyiny barrkuwatjkunhamirnydja rom ñulatjarryin ñunhi nhanukiyingalañuwurra ñayi rum-balkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ñayipiny ñunhi Djesu-Christthuny buwayakkunala ñunhi näthilñunhany Mawtjitjkuny romnha, bala ñayi lapmarañalnydja yutan dhukarrnydja, märr manä dhu ñunhi märrmany' bāpurru wañganydhirra ga wañganyinha mala nhanukiyingala ñayi manapar romgurnnydja mägayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha ñunhi ñayi Djesu-Christnha dhiñgajala ñunhilin dharpañura, ñunhiyiny nhakun ñayi bumara dhawar'marañala ñunhiyin ñaramurnnhan romnha, ñunhi gan ñuriñyi romdhu barrkuwatjkunäl yolñu'-yulñuny, märr ñunhiyi manä märrmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolñu walal rrambanjiyan wañganydhinan yanan nhanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ñayi Djesu-Christthuny gäñala ñunhiyi yutanhany bāpurruny balan roñanmarañala galkikunala God-Wañarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja marrtjin räliny, bala ñayi yan lakarañalnha gan mägayamirnydja dhäwu birrñ'marañala bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungal ñunhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala ñunhi nhuma gan nhinan barrkun yanan nhanukal God-Wañarrwal, ga napurrungal ñunhi Djuw bāpurruwal, ñunhi napurr ga dhunukunurnha nhanukal nhinan God-Wañarrwal. ¹⁸ Bili ñuliwitjandhin Djesu-Christkalañuwurra yan wañganygalañawurra limurruny ñunhi ñunhi marrtjin galkithinany God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja, bāydhi limurr ñunhi ñula yol Djuw mala nhä mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ñunhi marrtjiny galkithirnydja God-Wañarrwalnydja Bāpawalnydja wañganydhun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwny dja nhumany ñunhiwurnnydja yolñu walal Djan'tayilnydja* mala nhumany dhuwal bāyñun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyañuny bala nhuma dhuwal Bāpawnya nhanñuwuynha yan malany balanyan bili yan yolñu walal rom-waṭañumirra galkipuynha rrambanjin ñunhi God-Wañarrwun yolñu'-yulñu, ga bukmaknha nhuma dhuwal nhanñuwuynha yan gur-rutumirnydja walal. ²⁰ Ga nhumany dhuwal God-Wañarrwuny yolñu mala balanya nhakun ñunhi bunbun djalkiri-nhirrpanawuynha ñurikiwurrungun ñunhi djuy'yunawuywun ñunhi walalañgun ga djawarrkmirriwun ñunhi walalañgun, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja balanyan nhakun yutunğurnnha ñunhiñuwuyyin bunbupuy. ²¹ Ga ñayin dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhiyiny bunbunhany, märr ñayi dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala manymakthirra ga dharrpalyirra nhanñuwuynha yan Garrawun. ²² Ga nhumany ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala

* 2:19 Gentiles

nunhi nhuma gan nhakun märr-nhirrpanminany nhanukal, bala nayiny nhumalany nunhi nhirrparnydja wangany-manapara nurikiwurrungala yolŋu'-yulŋuwalnydja, märr nhuma dhu ga rrambanin dhärrany many-makkuman dhikan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarryun bunbuny, nunhi nayi dhu ga nhinan nunhiliyin bunbunurnydja nhumalangala, nuliwitjanna nunhi nhanukalanuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.

3

God-Waŋarryu Bolnha dju'yurr dhäwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal

*God sent Paul as his messenger to the Gentiles
Ephesians 3.1-13*

¹ Ga dhiyakiyin nunhi nurruwnydja narrantany ga Bolnydja bukumirriyam mirithirnydja nhumalanguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Narrantany nhakun dhiyanuny bala dhuwanna dharrungunura ga gulŋiyirr, yurr galkarnydja walal narrantany nunhi bili narrantany dhuwal Djesu-Christkun djämamirr, nunhiŋuwuynha nunhi narra nuli ganha lakaranha nhumalaŋ dhäwu Djesu-Christkalanuwuy. ² Bili nhuma narrantany nunhi ŋäkulnydja muka? God-Waŋarnnydja gan mirithin nunhi mel-wuyurr narakuny, bala nayi narrantany yan märraŋalnydja gänaŋ'maraŋal nha, bala nayi gurrupara dhuwaliyiny dhäwu narakal nha djägalilnydja, märr dhu ga narrantany lakaramany nhumalanguny Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. ³⁻⁴ Näthilnydja nunhi, yolŋu'-yulŋuynydja gan guyaŋan yanbi gan God-Waŋarnnydja märr-ŋamathin nurukuwurrungun bili yan Djuw bäpurruwnha malaw. Yurr narakalnydja nayi maŋ'maraŋal dhuwaliyiny nunhi dhäwu, nunhi näthilnydja gan djulul'yurr muka norran: nayiny nhumalany dhu walŋakumdhi Djan'tayilnhany yolŋuny walalany, nunhiwurrunhany nunhi nhuma yaka Djuw mala, nuliwitjanna yan wanganygurra Djesu-Christkalanuwurra. Dhuwaliyin nayi milkuŋalnydja narakal, dhawatmaranala yänaŋ. Bilin narra dhuwaliyiny dhäwu wukirrin dhipal nha djorra'lila, yurr märr lurrkun' nhakun. Ga nuli nhuma dhu nunhi nhämany dhuwaliyiny djorrany' maŋutji-law'maramany, bala nhuma dhu nunhi yänaŋ dharananna yulŋuny, nunhi narrantany yuwalk warray marŋgi dhiyakiyi dhäwuw Djesu-Christkalanaw, nunhi nayipi God-Waŋarryu Bäpay milkuŋal dhawatmaranaldydja narakal. ⁵ Näthilnydja nunhi bäyŋu nula yol yolŋu wangany marŋgi dhiyakiyiny dhäwuw, bili yaka nayi God-Waŋarryu nunhiyi dhawatmaranha milkunha nula yolkalnydja. Yurr dhiyanuny bala nayi bilin dhawatmaranaldha milkuŋal nha nurikiwurrungaldha nunhi nhanukiyiŋgalanuwaldha nayi dharrpalwaldha dhäwu-lakaranhamirriwala walalaŋgal, ga djawarrkmirriwala yolŋuwal walalaŋgal. Yurr yuwalktja nayi nunhi milkuŋalnydja warralkuŋalnydja walalaŋgal, nuriŋin nunhi nhanukiyiŋgalndha nayi Birrimbirryuny. ⁶ Ga dhuwal dhäwuny' gam'. Nuliwitjanna Djesu-Christkalanuwurra nhumany dhu nunhi märramdhi Djan'tayilyuny* yolŋuy walal nunhi nula nhäny mala ŋamakurrnydja nunhi God-Waŋarrwununy wäwun'kunhawuy ŋanapurruny Djuw bäpurruwnydja malaw, bili God-Waŋarryuny

* 3:6 Gentiles

nunhi nhumalanhany Djan'tayilnhany yolhuny walalany wangany-manapara rrambanjajala Djuw* bäpurruwala, ga dhiyanjany bala limurr dhuwal wanganyinha rumbal.

⁷ Yo, God-Wañarryu njaranhany nunhi märranjäl, bala yan nayi njarany gänañ'marajala, gon-gurruarnydja nayi njarakalnydja djägalil dhuwaliyin nunhi manymaktja dhäwu, bala nayipiyi yan njarany ganydjarr gurruarnydja dhiyakiyi djämawnydja. ⁸ Ga njarapiny dhuwal yaka njula yindi mirithirr yolhu. Yaka jarra njarunju. Njarany dhuwal dhuñju njarukuwurrungal yolhuw walalan nunhi Godkalanumirriwalnydja mala. Yurr God-Wañarnydja gan nunhi njarakuny mel-wuyurr warray, bala nayi djuy'yurra njaranhany nhumalangala Djan'tayilwala yolhuwal walalangal, nunhi jarra dhu dhuwal lakaramany nhumalangal dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu, nunhi ga Djesu-Christthuny nhumalan nayatham njula nhäny mala bulun dhika latjun' mirithirra, nunhiyiny mala nunhi dhu bäynun dhä-dhawar'yun. ⁹ Näthilnydja dhuwaliyi dhäwu gan norran dharrpal muka yan djuul'yurr, bäynu njula wangany yolhu marngi dhiyakiyi dhäwu, God-Wañarr yan nayipi wangany marnginy, nunhiyin nunhi nayi bokmanaynun. Yurr djuy'yurnydja nayi nunhi God-Wañarryuny njaranhan dhiyakiyiny gämurruw' lakaranharawnydja, jarra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yolhuwalnha walalangal bukmakkal nha yan, nhaltjan nayi ga God-Wañarryu gujana, ga nhaltjan nayi dhu nunhi waljakum walalany. ¹⁰ Bili nharunyun nunhi God-Wañarrwuny najanu nayi dhu nhakun milkuman nharunwuy nayi liya-djambatjtja gujananhawuy nunhi nutu-dälnydja bukmakkun yan walalanguny narikiwurrungal nunhi ganydjarr-dilkurru mirriwnydja wanarrwu malanjuw ga birrimbirruw malanjuw bungawamirriwnydja, nunhi walal nuli ga nhina garramat be bala djiwarr'jur. Ga nhämany walal dhu nunhi wangany manapanawunha yan mandanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolhuny walalany wanganyinha yan malany Garrawalanumirra yolhuny walal. ¹¹ Yo. God-Wañarryu nunhi djäma dhuwaliyiny, bili baman' näthil yan nayi gan nunhi gujananany bitjarryiny. Nayi djuy'yurnydja Garrawanhan Djesu-Christnhan, ga nharukalanuwurnydja Djesuwalanjuwurnydja God-Wañarrwuny gujananhawuy maln'thurruydja yuwalknha yänan. ¹² Ga yuwalktja limurr dhuwal wanganyjura Djesu-Christnha, nunhi nali nuli märr-nhirpanmirruydja nharukal. Yo, nunhi limurr nuli ga dhärrany nhakun galkin yänan gumurrujura nharukal God-Wañarrwala, bala nali dhu nhakun marrtjiny galkithirruydja nharukal God-Wañarrwalnydja marraparajna, njula nhämiriwnha yänan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr njarakuny galja-midikinyaraw dhipalnydja nunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, bäydhi nunhi njarany dhu ga galja-midikirr, bili njarakalanuwurr muka djämakurruydja nhumany dhu nunhi gärrin manymaklilnydja romlil djenarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkunyny dhuwal märr-namathinyawuy yolhu'-yuljuwnydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

* 3:6 Jews

14 Yo. Nunhi narra nuli gyaṇany nhanṇu God-Waṇarrwuny djambatja gyaṇanhawuy ga nhä malany nhanṇu nunhi liya-ṇamaṇamayunminyawuynyndja bukmaktja yan. Ga dhiyakiyin nunhi ṇurruwnynda narra ga dhuwal buku-nyilṇ'thunda Bāpawalnynda bukmirriyamany ga nhumalaṇ. 15 Bili ṇayipin nunhi God-Waṇarrnha waṇganyinha Bāpa'mirriṇuny limurruṇ bukmakkun yan bāpurruwnynda. Nayi muka nunhi djāmany limurruny bala gurrupara walṇany bukmakkala yan limurruṇgal, waṇga'-waṇganygal yan bāpurruṇlil malaṇulil, bāydhi limurr ga nunhi nhina ṇula wanhaminy wāṇaṇur bawalamirriṇurnynda, dhiyal munatha'ṇur, nhä mak nunha djiwarr'ṇur. 16 God-Waṇarrnynda dhuwal mirithirr warray ṇutu' dāl, ga djeṇarra', ga bulu ṇayi wetj-dumurr, ṇayathamany ṇayi nuli ga nunhi nhanukiyingal ṇayi goṇdhuny bukmak yan dhika ṇula nhä malany nunhi. Ga yurnnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalaṇ bukmirriyamany, nunhi ṇayi nhakun dhu nhumalany God-Waṇarryun ṇayaṇu-dālkumany ṇuriṇin nhanukiyingalnha ṇayi ganydjarryuny, ṇuliwitjanna nunhi nhanukiyingalaṇuwurra ṇayi Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra.

17 Narrany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkum yan mārri-nhirrpanmirrnynda nhanukal, mārri ṇayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliyi nhumalaṇgalnynda ṇayaṇuṇur. Narrany nuli ga dhuwal bukmirriyamany nhumalaṇ mirithirr yan, mārri nhumany dhu ga dhārrany dālṇha yan nhanukalnynda mārri-ṇamathinyaṇur God-Waṇarrwalnynda, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yuṭuṇgurrmirr dhārra dāl yan, ṇiṇ'thun nuli ga nunhal munatha'ṇur djinawa'.

18 Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi ṇayaṇuwnynda ṇāṇ'thun, mārri nhumany dhu bukmakṇha yan nunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal rrambaṇin marṇgithirrnynda Djesu-Christkalaṇawnynda mārri-ṇamathinyawuywuny, mārri nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja ṇunhiyiny nhanṇuny mārri-ṇamathinyawuy yindi warray dhika mirithirr, be bala garrwar, djuṭkmaram ga nunha garrwarnhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nhä ṇunhiyi djakany', birrṇha barrkun mirithirra.

19 Yo, nhanṇuny mārri-ṇamathinyawuy Djesu-Christkuny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bāyṇu dhu ṇula yol yolṇu marṇgithirrnynda nhanukalaṇawnynda mārri-ṇamathinyawuywu bukmakkuny yan. Yurr narrany dhuwal djäl nhuma dhu ga marṇgithirrnynda yuwalkkum yan dhuwalin nunhi ṇayaṇun nhumalaṇ, mārri dhu ṇunhiyiny ṇayaṇuny nhumalaṇ dhaṇandhirra mirithirra ṇuriṇiyin God-Waṇarrwalnha walṇaynynda bukmakthun yan.

20 Go limurrnynda wokthunna nhanṇu God-Waṇarrwuny, bili ṇayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djuṭkmaram, ga ṇuriṇiyin ganydjarryu nhanukalnynda, ṇayi nuli ga djāmany limurruṇgalaṇuwurṇha. Limurruṇguny dhuwal gyaṇanhawuy dāmbu-gurriri yan, nyumukuṇiny' mirithirr, ga ṇāṇ'thunda limurr nuli ga ṇanya nyumukuṇiny'kuyi yan. Yurr God-Waṇarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ṇunhiṇuwuynynda nunhi, nunhi limurr dhu ṇula nhakuny ṇanya ṇāṇ'thun, ga djāmany ṇayi dhu ga nunhi yindiyan mirithirr, djuṭkmaram ṇayi dhu nunhi limurruṇguny gyaṇanhawuy, ṇuriṇi bili yan ganydjarryuny waṇganydhu God-Waṇarrwal nunhi ṇayi nuli ga djāma ṇayaṇuwurr limurruṇgalaṇuwurr.

21 Yo, ṇayiny nunhi God-Waṇarrnynda yuwalk yan ṇamakurr dhika, ga djeṇarra' ṇayi mirithirr, ga nhinany ṇayi ga dhuwanna limurruṇgala ṇayaṇuṇurnynda Garrawalaṇumirriwala yolṇu'-yulṇuwalnynda, bala

limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalanawnydja djenarraw', latjuwny'tja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiyiny djenarra' nhanñuny God-Wañarrwuny nhanukalalanuwurnha Djesu-Christkalanuwurra.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanñu, bitjanna bili dhu yan wiyinñumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalan, bala ñayi dhukarrnydja gurruparnha nhumalan nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurnha nhakun ñarrany nhumalan ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjanna bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathaman yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Narrapiny dhuwal dharrunñunur ga gärri bili ñarra dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirrnydja, ga wukir-riny ñarra ga dhuwal nhumalan dhipunura ñunhi djinawa'nura dharrunñunura. ² Bitjanna nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Nyilñ'maranhamirra nhumalanhawynhany nhuma, yakan yindikunhamirrnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwyanun, yakan bondiny madakarritjithi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunga'yurrnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanñu ñunhi gyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirrnydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurrutumirriyin walal borrmunuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalanumirriwnydja mala. Nhininy walal gi wanganyñura yanan mägayamirriñura romñurnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriniyiny romdhu lun'maraman dhä-manapanna wanganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wanganyinha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalangal nha bukmakkal yan wanga'-wanganygala. Ga ñayanugatjpu'yunawuynydja dhuwal nhumalan wanganyinha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurruwnydja, ga balanyarawyi muka ñayanuwnydja ñayi ñunhi God-Wañarryuny näthilnydja yäkulakarañalnydja nhumalanhany. ⁵ Wangany yan ñunha Garraynydja limurrun bukmakku, ñayipi Djesu, ga wanganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirpanmirrnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wanganygalanuwurr yan yäkukurrnydja Djesuwalanuwurr. ⁶ Ga wanganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bäpany ñayi ñunhi limurrun bukmakku yan, barrkuwatjku bäpurruwnydja, ga ñurruny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwnydja walalan; djämany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakkalanuwurryi yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurrun bukmakkuny, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnydja ñula nhäny malany ñamakurrnydja limurrunñgala wanga'-wanganygala, yurr mundhurrnydja malany ñunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjnha

ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurruparnydja nñanukiyingal ñayi guyañanharaynydja. ⁸ Ñunha ñäthiliñuynyndja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“Ñayi ñunhi marrtjin ñäthilnydja balany garrwarlilnydja wäñalil, ga djaw'yurnnydja ñayi gäñalnydja balany ñunhiwurrunhan yolñunhany walalany ðapmaranhawuynhan, ñunhi ñayi ñäthil walalany märrañal nñanukiyingallilyañal ñayi.

Ga dhäñur beñuryiny ñayi gurrupara nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nñanukalañuwalñha yolñuwalnydja walalañgal.”

⁹ Nhä dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin balany garrwarlilnydja wäñalil? Dhuwanna ñunhiyiny mayali' gam'. Ñurruñuny ñathil ñayi marrtjin räli yarrupthurr dhipal ñoylil wäñalil munatha'lil.

¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñäthilnydja marrtjin räli muka yarrupthurr dhipal munatha'lil wäñalil, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyin wäñañurnydja ñunhi ga nñanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'lilnydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhäny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nñanukiyingalañuwala ñayi yolñuwalnydja walalañgal, märr limurrnydja dhu ga djämany bitjanna bili yan ñuriniyiny mundhurruy mala nñanñuwuynha yan. Yo wiripuwurrunhany ñayi gäñañ'marañal djuy'yunarawnha, märr walal dhu ga lakaraman dhäwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djawarrkmirra mala, märr walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanan ñunhiny dhäwu God-Wañarrwun ñayañupuynyndja lakaranhawuy, ga wiripuwurrunhany ñayi yolñuny walalany waña-nhirrpär, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wäñalila ga wäñalila, dhäwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwuynha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrunhany ñayi nhirrpär djägamirra mala, walal dhu ga djägan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñayi gäñañ'marañal marñgikunhamirrinhan mala, märr walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nñanñuwuynha yan God-Wañarrwun ga dhärukun nñanukalañaw. ¹² Ga bitjarriy bili ñayi ñunhi gurruparyi nñanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djämany mala, märr dhu ga ñunhi bukmakñha yan Godkalañumirryndja yolñu walal djämany nñanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamanyan, ga balanyarayyiny dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja ðälthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi märr-yuwalkthirryndja wanganydhun yan märr-nhirrpanminyaraynyndja, ga marñgithirryndja limurr dhu marrtji wanganygurriy yan rrambañin ñunhi nñanñuny God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñuw. Ga märr-nhirrpanminyawuynyndja limurruñ dhu ñunhi bitjandhi bili ðälthirryy, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nñanukalñha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipin Djesu-Christñha wanganyñha limurr dhu rrambañin.

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ga bäyñun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny

Godkalanawnydja romgu. Nuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, nunhiny limurr balanyan nhakun nunhi dharpa damba, nunhi nuli ga watay ga dowuy gäma bala-räli galwan'maram, wakwakthun nuli ga. Nuli limurr balanya nhakun yothuny liya, nayi dhu mak nula yolthuny yolnuy lakaram nula nhä bawalamirra dhäwu, yan nhakun nayi dhu ga mayali'-gäman limurrunhan, bala limurnydja dhu mak nurikiyiny märr-yuwalkthirra yan. Ga nunhiyiny yakan namakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga nunhi lakaranhamirrnnydja bala-räli'yunmirrnnydja yuwalk yan dhäwuny', märr-namathinyaray dhärukthuny. Nunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djäma wanganygurnnydja, nunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal nuthandja dälthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharajana nhakun nayipin Djesu-Christnha, nunhi nayiny liya limurrun.

¹⁶ Yo. Nayipin nunhi Djesu-Christthun wanganygunalnydja limurruny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyinha, yurr barrkuwatjnha wakany' mala, ga bäynü nula nhä wangany waka' bejuryi rumbalnur winya'yurr. Yo, nayipiny nhakun nunha mulkurnnha limurrun. Ga nuli dhu nurinwurruiy wangä'-wanganydhu yan limurr djämany ga namathamany, ga yakany dhu ga nula yol wangany yolnu mäjanayun, nunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhärran ga dälha yan, ga bungatthunna, ga bitjandhin dhu marrtji nunhi nuthandja bala, bili limurruwunydja dhu marrtji nuthanmaranhamirryi muka nurininy nunhi märr-namathinyaminyaraynydja.

Garraywalaunmirrnnydja yolnu walal yanbi dhu ga nunhi nhina wiripununjura dhukarrnurnydja yutanjura

Christians should live in a new and different way

Ephesians 4.17-32

¹⁷ Ga dhuwalaunwuyyin narra ga dhuwal lakaramany nhumalan Garraywalaunwurr yan yakukurnnydja, raypirri'yunna manapan narra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun nunhi wiripuwurr yolnu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu, bili guyananhawunydja nunhi walalan nula nhän, wanaran yänan dhäpar'nha. ¹⁸ Yakan walal marngi nurikiny nunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal nuli ga nunhi buku-munhanur yan, märrnydja dhanganhawunha, barrkun God-Wanarrwalnydja walnamirrinurnydja dhukarrnur. Yakan walal marngi Godkalanawnydja romgu, bili walalanguny nunhi nayanu dälha. ¹⁹ Bitjanna bili walal nuli ga nunhi wanairrnydja nurikin bili yan djarrpiw'nha romguny, ga yätjkurruwnha, nunhi nuli ga nurininy romdhu gora-gurrupanna yolnunhan walalany, yurr bäynü walal gi goriny walalangiyngalnydja walal nurinyyi yätjkurruynydja romdhu; mirithirra yätjkurra yan walal nuli ga nunhi romdja djäma, ga yakan walal nuli gi dadawmaranhamirrnnydja walalanhawunhany walal yätjkurrunurnydja.

²⁰ Yurr nhumany gan nunhi yaka marngithinya nhanjony Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyananharay nhumalangal. Bäynun yan.

²¹ Näkul warray nhuma nunhi dhäwuny' Djesu-Christkalanawunydja, bala nhuma malthurra nhakun nahanu, ga yurnnha nhuma nunhi marngithinany nunhi nayiny Djesuny yuwalk warray yan nayipiny.

²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun nunhi näthil dhe gan nhinan; gatjuy gänan'maranhamirra nhunapinya dhe bejuryiny nunhi romnur. Yakan gi buluny nhini biyakiyiny nurininy bili yan dhukarryu, bili

nuriñiyiny ga ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu nhumalany mayali'-gäman, balan ga ñunhiyiny mel-warryun nhumalany dhiñganhamirrilila. ²³ Bilyurra walal biyakun, määrr nhumalany dhu God-Wañarryuny ñayanuny ga mulkurrnydja guyañanhawuynyndja nhumalan yutakuman warrpam'nha. ²⁴ Yo, ga ñhirrpulnydja yutan walñany ñuñuwuy ñhe, määrr ñheny dhu ñunhi yutan yolñuny, määrr-darrtjalknha ñan, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrunurnynda, bitjanna bili ñan ñhakun ñayipin God-Wañarrnha.

²⁵ Bilin ñaḁawyurra nyäl'yunañurnynda, yakan ñhe dhu ga buluny nyäl'yun lakaram, ñan ñhuma dhu ga lakaramany yuwalknha ñan wiripuwurrungalnydja, bili limurrnydja dhuwal wañgany-manapanawuynha, rrambañin limurr dhuwal Djesu-Christnha, wañganyñha yänañ rumbalnydja. ²⁶ Nuli ñhuma dhu ñula ñoy-dhäärany ñula ñhaliynyndja, yaka gi ñjäma yätjkurrnydja ñula ñhäny, ga yaka gi ñaramurriyi wiyin-märrañuny; gatjuy gulyurr ñathil beñur ñunhi ñaramurriyinañurnynda romñur, bala yurrnha marrtjiny ñorranhalilnydja ñuriñiyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan ñhuma dhu ga ñunhi ñayatham ñaramurrnydja baḁ-bitjandja nhumalañgiyinal ñhuma ñayanuynyndja, bili ñaramurriyuni dhu dhuwal, ñhakun ñali dhu ñunhiyiny lapmaraman dhurrrwaran ñhañun ñurikiyini ñunhi buñgawawnha Mokuywu gulñiyinyarawnha. Yaka ñula wañgany dhalakarr gurrupul ñhañu Mokuywuni gulñiyinyaraw ñhokiyingal ñhe ñayanuynyndja. ²⁸ Nuli ñheny ñula yol yolñu ñäthilnydja manañ-ḁumurrnydja muka, yurr dhiyañuny bala yakan buluny manañ ñjaw'yurr ñula yolñuny yolñuw. Biyakun ñjäman gonḁhun ñhokiyingal ñhe, määrr ñhe dhu ga ñula määrram ñuñuwuynyndja ñhe gana' ñhokiyingal ñhe ñjämaynydja yuwalkkunharay ñan, ga wiripuni mala ñhe dhu gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka wañi ñula ñhäny wañganydja dhäruk yätjkurrnydja. Biyak bili gi wañiny ñamakurr ñan dhärukḁja, määrr dhu balanyarayyiny dhärukḁhu guñga'yun muka wiripuwurrunhany yolñuny walalany, määrr walal dhu ñunhiwurrnydja ñunhi walal dhu ñäma ñhuna wañanhawuy, walalnydja dhu marrparañdhirra ñuriñiyiny dhärukḁhuni ñhokal. ³⁰ Bili God-Wañarrwuni ñunhi Birrimbirr ñarrtjalk warray, gänañ'thunna ga beñuryiny yätjkurrunurnynda. Yo. Ga yaka ñanya ñayanu-wutthurrnydja ñhokiyingalnydja ñhe dhärukḁhuni ga ñula ñhaliynyndja malañuy ñjämay ga guyañanharay, bili ñayiny dhuwaliyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja balanya ñhakun God-Wañarrwuñun baldhurr', yinarray'nha ñhirrpanawuynha dhuwal ñayanuñurnynda litjalañgal, lakaraman ga litjalanhany ñunhi ñaliny dhuwal ñhañuwuy ñan God-Wañarrwu. Yo, God-Wañarryuni ñunhi ñhirrpar ñhañuwuynyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrñany dhipalin ñhokalñha ñayanulil, ñäthilmirriyaman ñayi ga ñhuna ñurikiyini waluw ñunhi ñayi dhu bonḁun Djesuni marrtjin roñiyini rälin.

³¹ Yo, biyakun ñañ'ñañ'thurra, ñjalkthurra bukmakñha ñula ñhäny mala ñunhi yätjkurrnydja rom. Yakan gi buluny ñaramurriyi, ga yakan gi buluny walal mañuḁji-nyalyunmirr bala-räli'yunmirrnydja. Yaka nyinyañdhurr ñula yolñuny yolñuw, ga bäyñu ñhuma dhu ga yay'yayyundja, ñarrtjunmirrnydja gupa-wañanhamirrnydja. ³² Yänañ biyakun ñayanu-wuyunmirra gi nhumalañguwuy ñhuma; mirithini gi biyakuni määrr-ñamathinyamirrnydja nhumalañguwuy ñhuma. Ga

nunhi dhu nula yolthu nhumalany nayanu-midikumandja, nhumany dhu yänan bäy-lakaraman nhanju, bala yan dämbu-dhumukthin, biyakun nhakun nayi God-Wanarrayu nhuju bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkunjala nuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina nayanu-darrtjalknha yänan nunhiliny nunhi badayala'mirrinjura romjur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wanarrwun nhanjuwuynha djamarrkuli', nayiny ga nunha määrr-namathirra nhumalan mirithirra. Yänan biyakun nhininy walal gi dhuwurr-namakurnha, biyakun nhakun nayipi God-Wanarrnha yan, Bäpa'mirrinun nhumalan. ² Nhuma dhu ga guyanany ga wanany ga djämany dhukarryuny määrr-namathinyaraynha yan, bitjan nhakun nuli ga nayipi Djesu-Christ määrr-namathirr nilimurrun. Yo. Mirithin warray nayiny gan nunhi limurrunhany märryu-dapmarañal, bala nayi yan gurrupanminany nanyapinyan nayi walñany, limurrunhan walñakunjal. Yurr nayi nunhi Djesu-Christtja walñany gurrupanmin nanyapinyany nayi nhanukala God-Wanarrwala, ga nunhiyiny nhakun bungan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wanarrwala. Bala yan nayipiny God-Wanarrnydja noy-layyurra nunhi jurininy Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wanarrwun yan yoljuny walal. Bänju yan nhuma dhu djäma marrambany', ga nula nhäny mala djäl-dumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wanahanamirrnydja nunhinuwuynyndja nunhi yätjkurruwuynyndja nula nhäpuynyndja malajuwuy. Dhuwaliyiny mala nunhi yaka yanbi dhunupa jurikiwurrunguny yoljuw walalan nunhi Godkalanumirriwnyndja. ⁴ Ga yaka gi wani biyak yätjkurnnydja dhäruk, bindharr'yurnnydja, ga yaka wani wakalkurnnydja nunhi nula nhäpuynyndja mala dharrpalpuynyndja; ga yaka gi wani dhärukthu wanaraynydja. Biyak bili waniny gi namakurr yan dhäruktja, ga buku-gurpulyndja gi nanyapinyan yan God-Wanarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marngin, nunhi dhuwurr-yätjmirrnydja yolju walal yakan dhu gulñiyi God-Wanarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom. Walalnydja dhu nunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wanarrwalnydja nunhiwurnnydja marramba'mirrnydja yolju walal, ga wurrañatjarra'mirrnydja yolju'-yulju, ga rom-bakmaranhamirrnydja, ga wanaña-dilkurnnydja yolju walal, nunhi walalnydja nuli ga wanarrkum rrupiyany muka ga nula nhä malany. Ga bukmak nunhiwurryi, yaka walal bongun yan gärriny nhanukalnydja muka wäñalil Djesu-Christkalnydja ga märrañuny nunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja rom, bänjun yan.

⁶ Wiripuwurruynyndja nuli ga nunhi yolju'-yuljuuy lakaram nhumalan nyäl'yunna, yänan nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali'-gäman, yanbi nunhiyiny manymaknha nunhi nhuma nuli ga yätjkurnnydja djäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-dumurruyinyamirrnydja, ga nula nhä malany nunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalanguny

dhärukku ñurikiwurrunguny mayali'-gänhamirriwnydja walalan, bili God-Wañarrnydja ñuli ga ñaramurryirr yätjkurruwnydja ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yurnydja walalany ñunhiwurrunhany yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk ñanya märran, ga diltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nhanukalanaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäynun mala-manapan balanyawurrungalyiny yolñuwal walalangal. ⁸ Bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhina baḍayala'ñura, galkin yänan Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nhininy manymakkun, bili nhumany dhuwal yolñu walal djarraṭawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnydja, baḍayala'mirriñurnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, djilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur baḍayala'mirriñurnydja, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyin dharpa borum-manymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurnydja larrunun manapul ñurikiyin ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray djälthirr nhunju djämaw, bala djäman yan dhunupan ñunhiyiny mala, ñayañu-ñamathanun ñanyan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wañgany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ga nhina buku-munhañur yan; walalanguny ñunhi gyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäñiniñ'nha, wañaran. Yaka gi nhini walalangalnydja romñur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurrunhany romnha walalanguny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynyndja ñunhi munhapuynyndja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu'-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ Ñunhiyiny dhuwal dhu bongun buku-munha'nhan wäñany bukmaknha warppam'thurra djenarra'yañun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji malñ'thurra warrañulthin. ¹⁴ Yo. Ñunhi ñayi bongun God-Wañarrwuny baḍayala' djenarra'yiny, bala ñayiny dhu bongun ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurrnydja yolñu,
 rur'yunna nhe dhu beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja,
 bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christthuny djarraṭawun'mirriyaman,
 liw'maraman dhika,
 ñuriñin nhanukiyingalnha ñayi baḍayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nha. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun ñunhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga gyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaḍamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walunpulyndja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gäñu wawuny djämamiriwyañuny, bili baḍak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurruynyndja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñanur munatha'ñurnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larrununy gi mirithi yan ñin'thurr nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi

munatha' nhe dhu ga yaw'yun dandjakum; biyakiyin gi Godkalanawnydja märrwu larrun, bala marrtjin gi nuliwiyakthin bili yan wanganygurra dhukarrkurnydja.

¹⁸ Yakan gi lenu nänitjiyny'tja, bili nuriñiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätkurrulila, baduwaḍuyunna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuṇu rumbalṇha. Nany biyakun bili gi nhininy dhaṇaṇdja nhanukalṇha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga waṇanhamirrnydja nhuma dhu ga ṇunhi bala-räli'yunmirra nuriñin bili yan God-Waṇarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ṇunhi dar'taryunna God-Waṇarrwalnydja, ṇunhiyin walṇamirra manikaynydja mala dhiyañiyi nhumalaṇgiyingal nhuma ṇayaṇuynydja; wokthurrnydja walal gi Garrawuny manikaykurra, dar'taryurrnydja gi märr-yiṇgathiny biyakun bili yan walu-ṇupula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurpulydja ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnhan Bäpanhan; buku-gurpulydja ṇanya gi bukmakku yan ṇunhi ṇula nhakuny malaṇuw, yäkuurnydja Garrawalaṇuwurra Djesu-Christkalanuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriṇuwalaṇuwuy ga miyalk nhanṇu

*Husbands and wives
Ephesians 5.21-33*

²¹ Yo. Nheny dhu ga ṇunhi bäṇṇun nhakun wiripuwurrunguny ṇurruṇu-djuḷkthun; nhumany dhu ṇathil yan nyilṇ'maranhamirr nhumalanhawynhany nhuma, bala nhuma dhu ga ṇunhi nhakun dhäruk-märranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ṇuli dhuwal märr-ṇal'yundja nhanṇun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirrpanmirrnydja gi yuwalkkunṇun yan nhokiyingalaṇuw nhe dhuway'mirriṇuwnydja. Märr-ṇal'yurrnydja gi nhanṇuwuy yan, bala dhäruktja ṇanya gi märraṇun, biyak bili yan nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi dhäruk märram ṇanya Garrawnha. ²³ Bili ṇayi ṇunhi dhuway'mirriṇuny nhuṇu, liyan ṇayi ṇunhi nhuṇu, balanya nhakun ṇayipi Djesu-Christtja liyan Godkalanumirriwnha yolṇuw walalaṇ. Bili God-Waṇarrwuny ṇunhi mala balanyan nhakun rumbalṇha nhanṇu Djesu-Christkun dhiyal munatha'ṇurnydja, ga ṇayipiny ṇunhi Djesu-Christtja Walṇakunhamirra ṇurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ṇunhi gämurruwny'tja God-Waṇarrwuny yolṇu walal dhu ga märr-ṇal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhäruktja ṇanya märraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja märr-ṇal'yurriyi gi dhuway'mirriṇuwnydja nhokiyingalaṇaw nhe.

²⁵ Manymak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaṇgun ḍirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriṇuny, märr-ṇamathiny gi ga märryuny gi ṇayathul yuwalkkunṇun yan nhuṇuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ṇayi Djesu-Christthu ga märryu-ḍapmaram nhanukalanumirriny yolṇuny walalany. Mirithin yan ṇayi gan ṇunhi märr-ṇamathinany ṇurikiwurrunguny nhanukiyingalaṇawnydja yolṇuw walalaṇ, bala yan ṇayi ṇunhi walṇany gurrupanminan ṇanyapinyany ṇayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walṇan yan. ²⁶ Yo. ṇayi muka ṇunhi limurrnhany dharrpalkuṇal, nuriñin ṇunhi God-Waṇarrwalṇha dhärukthuny. Yo rurrwuyurrnydja ṇayi limurrny nuriñiyiny gapuynydja bala nhirrparnydja gänaṇ'maraṇala yan, ²⁷ märr dhu ga ṇunhi nhanṇuwuynydja yolṇu mala dhärra manymakṇha dhikan, darrtjalkṇha yänaṇ ṇula nhämiriwnha, biliṇuwuynha girri'-ṇamathinyawuynha

namanamayunminyawuynha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkun nunhi nayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrunhany, märr dhu limurnydja wangany-manapanmirra Djesu-Christkala gupadlnha yan wiyinnumirra. Bili nhanjony dhu nunhi God-Wanjarwuny yolju mala balanyan nhakun nunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan nayiny dhu ga dhuway'mirrinuny märr-namathirrnjdja nurikiny nunhi nhanukiyingalanawnydja nayi miyalkkuny, ga märryuny dhu ga nayi nanya dapmaram yuwalkkum yan. Ga djäga nayi dhu ga yuwalkkum yan dhika nhanju, nhakun nayi dhu ga nunhiyiny gungaman nanya, bitjan nhakun nayi nuli ga djäga nhanjuwuy nayi rumbalwu.

²⁹ Nhä nuli nunhi dirramuny, nyinyandhun muka nhanjuwuynyndja nayi rumbalwu? Bänju warray. Nunhi nayiny nuli ga djäga muka nhanjuwuynyndja nayi bitjan bili yan manymakkum, ga nathay muka nayi nuli ga nunhi nuthanmaranhamirrnjdja dälkunhamirrnjdja nanyapinya nayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi nuli ga nunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyingalanuw nayi yoljuwal walalan. ³⁰ Bili naliny dhuwal nhanukalanumirrnjdja yolju walal, balanyan nhakun rumbalnydja nali dhuwal nhanjuwuy yan Garraywun.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "Nunhi nayi dhu dirramuy miyalknhany märram, nunhiyiny manäda nhakun dhu märrmany' rumbal wanganydhirra. Dhiyakiyi muka nurruwnydja nayi dhu nunhi dirramuynyndja ganan nhanjuwuynyndja nayi nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany, bala nayi dhu wangany-manapandja nhanukiyingalanuwalnha nayi miyalkkala, märr manäda dhu ga wanganyjura yan nhinany bitjanna bili yan wiyinnumirra." Yo. Bitjandhiyin nayi ga nunhi djorrayny' waja.

³² Ga dhiyanjiny ga nhakun nunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nhanju. Yurr narrapiny nuli ga dhuwal dharajan nunhi monitjtja dhäruk djinawa'wunyndja; bili nurinjiyiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nhanjun malany, lakaraman ga bitjanna nunhi nayiny Djesu-Christtja ga limurnydja wanganyha yan. ³³ Yurr wiripuny ga nunhi warrañulkurnydja mayaliy' lakaram dirramuny ga miyalknha nhanju. Nhuma dhuway'mirrinu walal wanga'-wangany, märr-namathiny gi yuwalkkun muka nhumalangalanaw miyalkkurruwunruny, ga märryuny-dapmaran gi walalany biyak nhakun nhe nuli ga märry-nayathanhamirr nhunapinya nhe. Ga nhuma nunhi bawalamirr miyalkkurruwurr, nhumany dhu ga märr-nal'yundja yuwalkkum yan nhumalangalanuw dhuway'mirrinuwnydja walalan.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarrkuli'nhan ga nändi'mirrinuny ga bäpa'mirrinunhan mala

Children and parents

Ephesians 6.1-4

¹⁻² Nhumany dhu ga nunhi djamarrkuliyny'tja dhäruktja märram muka nändi'mirrinunhany ga bäpa'mirrinunhany nhumalanguwuy nhuma, bili nhumany dhuwal nhanjuwuyi yan djamarrkuli' Garraywu. Dhunupa nhanju nunhi dhärukkuny märranharaw manäda, bili nayipi nunhi näthil yan God-Wanjarryu romdja rulwandhurr bitjarr gam', "Märr-nal'yurr gi nhokiyingalanuwal nhe nändi'mirrinuwal ga bäpa'mirrinuwal." Ga

bitjarryi bili ñayi wäwun'tja nhirrpär, ga dhuwal ñunhi wäwun'-nhirrpänawuynyndja dhäruk gam', ³ “Ñuli nhuma dhu ga dhäruktja märram mañdany, nhumany dhu ga nhina ñamathamany yan, wiy-inñumirra dhiyalnydja wäñañur.”

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriñu walal, dhunupa muka ñunhi nhumalan raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga wañany gulmaramany nhumalan guwuy nhuma gäthu'mirriñunhany walalany, yurr yaka walalan ñula mirithiny gumurr-dälnydja rom nhirrpul, märr walalangal dhu yaka muka ñula nhäny ñal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurnnydja nhepi, gulmarañuny ga marñgikuñuny gi walalany yuwalkkuñ yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji ñuthan muka dhuwalatjandja ñunhi Garrawalanuwarra romgurnnydja.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiyin buñgawanhan yolñuny ga djämamirrinny nhanñu

*Slaves and masters
Ephesians 6.5-9*

⁵ Ga nhumany ñunhiwurnnydja ñunhi nhuma ñula yolkuñ dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram ñunhi bili yan nhumalan guwuy nhuma buñgawa'mirriñuny. Märr-nhirrpänmirriñnydja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanñu yuwalkkuñ yan nhokiyingal nhe ñayanuynyndja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram ñanyanhan Djesu-Christnhan. ⁶ Yaka gi djäma yolñuwnydydja walalan yan mañutjiwnydydja nhänharaw ga wokthunarawnydja, bala wiripuñuynydydja waluy dañawyurra djämañurnnydja. Bili nheny dhuwal dapmaranhawuy djämamirr nhanñu muka Christku, bala yurnha nhakun nhe dhu ga ñunhi mirithirriñnydja nhakun djäma bukmakthuny yan nhokal ñayanuynydydja, ñunhi bili yan djämany mala ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr nñunu djälthirr djämaw. ⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkuñ yan, bili balanyarawyi muka ñayipiny God-Wañarrnydydja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalanaw nhe munatha'wuywuny buñgawa'mirriñuw galña-djulñithirr yan gonmirriyirr manapan, bili yuwalktja nhe ga ñunhi djämany nhanñuwuy yan Garrawu, yaka ñula yolkuñ yolñuw. ⁸ Guyañi ñathil dhuwal biyak gam'. Ñunhi nhe dhu ga djäma ñula nhä ñamathamany, ñayiny dhu nhuna ñunhi Garrawyuny gurrupanna buku-bakmaraman ñamakurnnydja, balanya bili yan ñunhi yañara'-bakmaranhawuynydydja dharañana nhakun ñunhiyi nhe ñuli ga djäma, bäydhi nhe ñunhi yolñu djämamirr ñula yolkuñuny dapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolñu djämamirr ñunhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany ñunhi buñgaway walal, ñayathulnydydja walal gi ñayanuynydydja manymakthu dhuwaliyiny djämamirrinhany mala nhumalan guwuy nhuma, gäñuny marrtji walalany biyak bulnha gur-rum'thhurr manymakkuñ yan, ga yaka walalany yänayiny barrari-gurrupul dhärukthu mañakarritjthuny. Biyak walalany nhäñuny ga guyañiny ñunhi nhumalan wañany yan ñayipi buñgawany ñunhiyi ñunhi ñayi ga nhina ñunha djiwarr'ñur. Ga yalalan ñayi dhu bonñuñ marrtji nhäñuny limurruny mala-djarr'yurnnydja rrambanikuñun.

Gatjuy dhatthunmirrnydja nhunapinya dhe nuriñiyin God-Wañarrwalnha girriyny'tja maripuyyun

*Put on the whole armour of God
Ephesians 6.10-20*

¹⁰ Yo, dhuwandja ñunhi dhärük dhurrwara-daw'yunna ga. Biyakun gi dhärriny wundañarrnha yan Garraywalnha; ñayin nhuna dhu marrtji ganydjarrnydja gurrupan nuriñin nhanukiyingalnha ñayi ganydjarryuny, bili ñayiny ñunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Ñayiny ñuli ga ñunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuñu bitjanna bili yan ñayan'mirra, djälthirr ñayi nhuñu ñuli ga bilmaranharawnha balan bitjanna, ga bulu ñayi ga ñunhi djälthirr nhuñu wutthunarawnha dhuñu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuñu. Gatjuy märrañun ñunhiyiny maripuynyndja girri' malany ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya dhe biyakun bukmakthun yan nuriñiyiny mala, ga dhärriny luku-burppurruyurra wundañarryin, ga bäyñun nhakun ñayiny dhu Mokuyyuny nhunany buluny galkirrinnyamaram. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal ñunhiwurnnydja bunhamirr yolñuny walal balanyany nhakun ñunhi rumbalmirrnydja mala ga gulañmirrnydja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrnydja ñunhiwurnnha ñunhi wañarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal ñunhi buku-munha'wuynha ga ñunhiwurnnha birrimbirr mala ñunhi yätjkurra mirithirra ga ñunhi walal ñuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyañuny bala märrañun ñunhi God-Wañarrwuñuny maripuynyndja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany dhe, märr dhe dhu ga dhärrany dälñha yan girri'-ñamathinyawuynha, ñunhi ñayi dhu ñula nhä yätjkurnnydja marrtji bunharawnydja nhuñu ga bañuwañuyunarawnydja. Ñuli dhe dhu ga ñunhi dhärra dhatthunminyawuynyndja yan ñäthilmirriyanhawuynyndja, nheny dhu nhanñu diltji-duwatthunna, djulkmaraman dhu ñanyan hany. Ga ñunhi yalalañumirrnydja bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ñunhi bañakñha yan dhärra wundañarrnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, nuriñiny ñunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynyndja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya dhe nuriñiny yuwalkthuny, yuwalkkun yan, biyak nhakun dhe ñuli ñunhi garpinmirr dälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnnydja gunganhamirryi nhunapinya dhe nuriñin nhanukalnha God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, märr nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhapathuñ'-dälmirra yan, girri'-ñamathirra dhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirrkthirrkun, lakaranharawnha many-makkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkun yan, bili märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili nuriñiyi nhokal märr-nhirrpanminyaraynha dhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'n hany ñurru-gurthamirrin hany malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga nuriñiyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

17 Biyak bili gi yan guyaniny, dämbu-wil'maranhamirrnydja nhu-
napinya nhe, nhaltjan nayi nuli ga nunhi God-Wanarrayu walnakum
nhuna ga gungam nula nhäurnydyä yätjkurrunurnydyä malañunur, bili
dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyananhawuy balanya nhakun nunhi
mulkurpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marngithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-
Wanarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun nunhi djinbulknha mand-
jawak, nunhi nayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirpan nhokal gonlil.

18 Biyakun bili bukurmirriyanun gi God-Wanarrwalnydja,
näñ'thurndya nanya gi gunga'yunarawnydja nhuñuwuy nhe, yurr
bukurmirriyanun gi nuriñi bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wanganydhu.
Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrurnydyä bala
dadawyurra. Ga biyakthi bili gi bukurmirriyandhi nurukuwurrunguny
nunhi wiripuwurrunguny God-Wanarrwalañumirriw malaw.

19 Ga narakuwunydyä nhuma dhu ga bukurmirriyamdhi, näñ'thun
nanya Garraynha, märr nayi dhu gurrupan naraku dhäruk wananhaw,
märr narra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-
Wanarrwu yan dhäruktja barrarinyamiriwnha ga nula nhämiriwnha.
Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu norra djulul'yunawunydyä.

20 Nunhi walal narany galkarnydyä dhipalnydyä nunhi dharrungulilnydyä,
bala walal narany nunhi garrpirnydyä dälkunalha yänan rranhd-
hinhdhuny, bili narany nuli ganha nunhi dhäwuny' lakaranha Dje-
suwalañuwuynha yan, nunhi bili yan dhäwuny' nunhi nayi narany
God-Wanarrayu djuy'yurr lakaranharaw nurikiyi dhäwu. Yurr nhumany
dhu ga bukurmirriyaman naraku, märr narra dhu ga bitjana bili yan
lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamiriwnha yan, bili nayi
narany nunhi God-Wanarrayu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja
lakaranharawnydyä, dhunupawnha yänan dhawatmaranhawnydyä.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

21 Ga djuy'yundja narra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalañgalnydyä,
nunhi nayi limurrun marrkapmirr wäwa'mirriñu, märr dhu nayin nhu-
malañguny lakaram naranhany, nhaltjan narra ga dhuwal nhina dhiyal,
ga nhä narra nuli ga djäma; nayin nhumalañ dhu nunhi lakaramany
bukmakpuy yan naranhany, bili nayin nuli ga nunhi yuwalkkumany
djäma Garrauwuny. 22 Dhiyakiyi narra dhu nunhi nanya djuy'yundja
nhumalañgalnydyä, märr nhuma dhu marngithirra nanapurrun, nhalt-
jan ga God-Wanarrayu gunga'yun nanapurruny, märr nhumalañ dhu
nayanuny dhiyañ dhäwuwny'tja marrparañguman. 23 Narany nhumalañ
ga dhuwal bukurmirriyaman Garrawalañumirriwnydyä yolñu'-yulñuw,
näñ'thunna ga narra God-Wanarrnhan Bäpanhan ga Garraynhan Djesu-
Christnhan, märr nhumany dhu ga nunhi nhinany nayañu-yal'yunan
yan, marimiriwnha nula nhämiriwnha, märr-namathinyamirra nhuma
dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga märr-nhirrpanmirrnydyä nhuma
dhu ga nunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala wanganygalnha.
24 Narany nhumalañ ga dhuwal bukurmirriyaman nunhi nayiny
dhu God-Wanarrnydyä nhumalañ mel-wuyunna nhanukiyingalnha nayi

* 6:21 Tychicus

märr-ŋamathinyaraynydja. N̄arra ga dhuwal bitjandhiny buku-mirriyamany bukmakkun yan nhumalaŋ, ŋunhi nhuma ga märr-ŋamathirrnydja n̄han̄u Garraywuny Djesu-Christkuny, ŋuriŋi bili yan märr-ŋamathinyaraynydja ŋunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyin̄numirra.

Ga dhuwaliyin nhumalaŋ dhäwuny'.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' bejur nayi gan wukirri dharrungunur, yan nayi gan buku-wurrrpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bilipaylil wäŋalil nunhi walal nanya gan mundhurryu-wurruwan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanu. Ga nayipiny ga nunhi gatjpu'yurr walal balan nanya dhawatmaranhan dharrungunurnydja, ga bulu nayi gyaŋan nayi balan bäynha nunhi dhiŋganhan.

Ga dhiyalnydja nayi ga Bolyu yan marŋgi-wurruwan walalany, nunhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga nayanu-midikirr nuli walal dhu märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun nayi Djesu dhaŋga-dirryurr, ga nayipiny Bolnydja gan dhaŋga-dirryurr nhinan nunhiliyi dharrungunurnydja, nunhi nayi gan wukirriny dhuwal djourrany' walalan.

Ga mari gan walalan nunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalan norran, bili wiripuwurruy gan yolŋuy walal nunhiliyi malaŋur lakaraŋal yanbi dhu ga nunhi yolŋuynydja walal nunhiliyiny malaŋur dhäruktja-märram Mawtjitjkalawunha Romgu, ga nuli bäynuny nayiny dhu God-Waŋarryuny walalany yakan walŋakum. Ga nayiny nunhi Bolnydja yakan nula nayanu-galkunminya, yanan nayi lakaraŋala liyamirriyanala walalany, nunhi nayiny God-Waŋarryuny walalany walŋakunäl, bili walal nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka nuriŋiyiny romdhu nunhi walal gan malthurr näthiliŋuw mala romgu.

Ga bäy warray nayi gan nunhi Bol dhaŋga-dirryurnydja, yurr nayi gan nunhi wukirriny nayanu-djulŋithinyaraynha. Ga gyaŋanhamirr nayi ga bitjanmirr nunhi nayi dhuwal Garraywu yan yolŋuny, ga bäydhi nayi dhu nunhi dhiŋgam bili nayi ga nunhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili nayi ga gyaŋa nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi walal gan nayanu-ŋamathaŋal nanya nunhiliyi Bilipay wäŋanur, nunhi nayipiny gan nhakun mirithinan galŋa-djulŋithin. Dhiyanuny djourray' nayi ga Bolyu liyamirriyam Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany walal dhu dhayunanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'ŋur 2.5-11). Ga bulu nayi ga lakaram limurruŋ nunhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŋgithirr nhanu Djesuwnydja nunhi nayiny Garray nunhiyin nunhi nurrunguny mirithirrnnydja gämurru' walŋawnydja limurruŋalaŋaw (gali'ŋur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djourra' ŋarrakun Bolwun,* ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi linyuny dhuwal djämamirr maŋda Djesu-Christku. Dhuwandja djourra' nhumalan bukmakku God-Waŋarrwalaŋumirriw yolŋuw walalan, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi wäŋanur Bilipay,* ga märr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalan dhuwal wiripuny nunhi nhuma waŋa-nhirrpanawuy gunŋa'yunamirr mala.

² Narraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, märr nayi dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalan mel-wuyunawuynydja ga mägayamirrnnydja rom.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

Bolwu bukumirriyanhawuy Garrawalanumirriw yolŋu'-yulŋuw bala Bilipaylil wänjalil

Pauls prayer for the church in Philippi

Philippians 1.3-11

³ Ga bitjanna bili narra ŋuli ga ŋunhi guyaŋany nhumalany. Narrany ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan buku-gurrpan God-Waŋarrnhany, ŋanyanhany ŋunhiyiny ŋunhi narra ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu.

⁴ Ga ŋunhi narra ŋuli ga bukumirriyamany nhumalan, ga ŋoynyndja naraku ŋuli ga ŋunhi djulŋithirr. ⁵ Bili narra ŋuli ga dhuwal guyaŋan yan, ŋunhi limurr gan djäma rrambaŋi beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur, ŋunhi nhuma ŋurruŋuny ŋäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan märr-yuwalkthinan. Ga dhiyaŋuny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwaliyiny mala ŋunhi manymaktja dhäwu.

⁶ Nayipi gan ŋunhi God-Waŋarryu muka nhumalany gunğa'yurrnydja ŋurruyirr'yunarawnydja nhanukalanawnydja djämaw, ga yuwalk yan ŋayi dhu nhuna ŋunhi gunğa'yundja ŋunhiyiny nhanŋuny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, ŋunhi ŋayi dhu Djesu-Christ roŋiyin.

⁷ Ga yakan narra dhu momany ŋunhiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha narrakalnydja. Nhumany narrany gan ŋunhi bukmakthu yan gunğa'yurrnydja, dhuwaliyiny djäma, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu narrany gurrupar, ŋunhi narrany dhuwal yan banydji dhar-ruŋuŋur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marŋgin ŋunhi nhaku narrany walal galkar dharruŋgulil, ŋunhiyiny bili narrany bäyŋun gulyunna manymakŋurnydja dhäwuŋur lakaranhaŋur yolŋu'-yulŋuwalnydja. Ga baɗak yan dhuwal dhiyaŋ bala bäyŋu yan narra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan narra ga dhuwal guyaŋany, ŋunhi narra dhu nhumalaŋgal mala-manapandhi. God-Waŋarrnydja marŋgi dhiyak, ŋunhi narrany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga ŋayi marŋgi, ŋunhi narra ga märr-ŋamathirr nhumalan bitjan yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christ ga märr-ŋamathirr nhumalan.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili narra ŋuli ga dhuwal bukumirriyamany, märr nhuma dhu ga ŋunhi mirithirra yan märr-ŋamathinyamirryndja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga ŋunhi marŋgithirr dhunapaw' yan liya-ŋamaŋamayunminyarawnydja ŋurikiny ŋunhi, ŋunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Ŋuli nhuma dhu ŋunhi nhakun marŋgithirr ŋurikiyiny, ŋunhiyiny nhakun nhuŋu dhu walŋany ɗarrtjalknha yan, ga dhunupan ŋuriŋiyiny waluy ŋunhi dhu Djesu-Christtja roŋiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi ŋunhi biyakun bili yan lay-layyurrnydja djämaynydja manymakthun yan, gunğa'yunamirriynha, märr dhu ga ŋunhi balanyarayiny djämay ŋanyanhan Garrawynhan yäku yindikun, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal wokthundja, ga märr-manŋanŋthundja nhanŋuwuynha yan.

Nhaltjarr ŋayi gan Bolyu nhäŋal walŋamirriny romnha ga dhiŋganhamirriny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirrnydja narra ga dhuwal, märr nhumany dhu marŋgi, ŋunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, ŋuliwitjarr muka yan, ŋunhi nhä naraku dhiyalii

maḷṇ'thurr. ¹³ Walalnydja ṇunhi Rawumbuynyndja* miriṇu mala, ga bulu wiripuwurruynyndja yolṇu'-yulṇu, bilin walal marṇgin ṇunhi ṇarrany ga dhuwal dharrunḡunḡura gulṇiyirr, bili ṇarra gan ṇunhi dḡamany nhanṇu muka Djesu-Christku dḡamany mala. ¹⁴ Ga mǎrr dharrwaynha ṇuli ga ṇunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriynyndja walal nhāmany ṇarrany dhipal-nydja ṇunhi dharrunḡulilnydja, bala walal ṇuli ga yan ṇoy-dǎlthirra, ga lakaramany walal ṇuli ga ṇunhi dhāwuny mǎrr-barrarimiriwyun wiripunḡuwnynda yolṇuw ṇunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr walalaṇ dǎlthirr marṇgithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha ṇunhi yulṇuny, ṇunhi wiripuwurruynyndja dhuwurr-yātjmirriynyndja yolṇuy walal ṇuli ga lakaram, wiripuwurruṇḡalnydja yolṇuwal walalaṇḡal, dhāwuny nhanukalaṇuwuynyndja Djesu-Christkalaṇuwuynyndja, bili yan walal ṇuli ga ṇunhi maṇutji-diy'yunna ga mǎrr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurruynyndja ṇuli ga ṇunhi bitjandhiyi dḡama, bili walal ga ṇunhi yuwalk yan dǎlthirr limurruṇ ḡunḡa'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga ṇunhi yuwalknha yan mǎrr-ṇamathirr Djesu-Christkuny, ga marṇgi walal ṇunhi ṇarrany ga dhuwal dharrunḡunḡura gulṇiyirr, bili ṇarrapiny ga dhuwal dǎlthirr ṇarra dhu ga dhārra yan dhiyakiyiny ṇunhi manymakkuny dhāwuw nhanukalaṇawnydja Djesu-Christkalaṇuwynyndja. ¹⁷ Yurr ṇunhiwurrnydja yolṇu walal, ṇunhi walal ṇuli ga maṇutji-diy'yun limurruṇy, ṇunhiwurruyiny ṇuli gi ṇunhi yakan nhakun ḡoṇ-ṇayathanmirr nhanṇuny Djesu-Christkuny. Walalanydja ṇunhi dǎl walal dhu ga mari yan dḡama ṇarraku, ṇunhi nhakun ṇarrany ga dhuwal baḡak ḡǎrri dharrunḡunḡur, ¹⁸ yurr bāydhi mak. Ga manymakdhi bili ṇunhi, bili yolṇuny walal marrtji dhuwal baḡak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalaṇuwuynyndja. Ga ṇunhi nhakun wiripuwurruynyndja yolṇuy walal ṇuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalaṇuwuynyndja, ga ṇarrapiny ṇuli ga ṇunhi mirithirra nhakun ṇayaṇu-ṇamathirrnydja. Ga ṇarrany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan ṇayaṇu-ṇamathirrnydja, ¹⁹ bili ṇarrany marṇgi ṇunhi nhuma ga dhuwaliyi bukurriyaman ṇarrakuny, ga dhiyaṇun dhu ga ṇunhi ṇarranhany ḡunḡa'yun Djesu-Christkalnha Dhuyu Birrimbirryuny. ṇarrany marṇgi ṇunhi ṇarrany dhu boṇḡun dhawatthurr yan. ²⁰ ṇarrapiny gi dhuwal yakan dǎlthi ṇunhi dḡamaw bawalamirriwnynda, ṇunhi dhu ga ṇanyanhany Djesu-Christnhany yāku yātjkurruyam, ga yuwalk yan ṇarra ga dhuwal ṇayaṇu-gatjpu'yundja ṇarra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurruḡandja ṇanya.

²¹⁻²² Yo ga ṇuli ṇarra dhu ga ṇunhi walṇany yan marrtji nhā mak ṇarrany walal dhu ṇunhi bumany rakunygumany, yurr ṇarra ga dhuwal dǎlthirrnydja ṇarra dhu ga dhārrany dǎlnha yan ga barrarinyamiriwnha nhanṇuwuynha yan Djesu-Christkalaṇuwnha yākuwnynda. Ga ṇuli ṇarra dhu ga ṇunhi walṇany yan marrtji, ṇunhiyiny manymakdhi bili, mǎrr ṇarrany dhu nhakun buluyi dhayunḡanmirr ṇarranhawuynhany ṇarra dhiyakuny dḡamaw. ²³ Ga gumurr-dǎlnha dhuwal ṇarraku mala-djarr'yunarawnydja. Nhaltjan dhika ṇarra dhu yulṇuny? Bili ṇarrapiny ga dhuwal dǎlthirr dhiṇḡanharawnha, mǎrr ṇarrany dhu marrtjin nhanukalnha Djesu-Christkalnha. Dhuwaliyin ṇarrakal ṇunhi mirithirrnydja manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr ṇarra marṇgi ṇunhi nhuma ga bukurriyaman yan baḡak dǎlthirrnydja ṇarraku. Ga marṇgi ṇarra ṇunhi ṇarrany dhu ga dhuwal mǎrr wiyin yan walṇany

* **1:13** Rome

nhina, gunḡa'yunarawnydja, dälkunharawnydja nhumalaḡ ga ḡayaḡu-djulḡithinyarawnydja nḡaḡḡuny Djesu Christkuny, ḡunhi nhumany dhu ga malthundja nḡaḡḡuwuynha yanan. ²⁶ ḡuli ḡarra dhu ga ḡunhi walḡany yan nhina, bala nhumany dhu ga ḡunhi bulun dhika märr-widi'yundja nḡanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ḡunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny mirithirrnydja ḡämurru', dhuwanna gam, ḡunhi nhumany dhu ga nhinany walḡaynydja manymak-thun yan, märr dhu ga ḡunhi yolḡuynydja walal manymak-lakaraman ḡunḡany ḡunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalaḡuwuynydja. Ga ḡuli nhakun nhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiny dḡäma, ga ḡunḡiny yakan warwu yalalaḡumirriwny dja, nhalayak limurr dhu ḡunhi bunanhamirr nhä mak bäyḡun, bili ḡarrany dhu ga ḡunhi ḡäman dhäwuny nhu-malaḡalaḡuwuynydja, ḡunhi dhuwal nhumany bukmakthuny ḡuli ga bitjandhiyin bili ḡayaḡany waḡanygurra yan. Märr ḡarrany dhu marḡḡi ḡunhi nhuma ga dhuwaliyi rrambaḡi ganydjarr-warryundja ga dḡamany gunḡa'yundja ḡunḡa wiripuwurrunḡany yolḡuny märr-yuwalkthinyarawnydja nurukuny ḡunhi manymakkuny dhäwu.

²⁸ ḡoyny dja walal dälthin ḡunhi nhokal dhu miriḡuyny dja walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga ḡuli walal nhuna dhu ga ḡunhi dhipaliyiny dḡamalil nhäma ga ḡoy-dälthinyalilny dja, bala walalaḡalny dja dhu ḡunhi bularryunna, ḡunhi dhu God-Waḡarryuny walalanḡany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi milkumdhi nhokalny dja, ḡunhi nḡeny dhu boḡḡun yan walḡathi. God-Waḡarryuny dhu ḡunhi biyakiyiny dḡäma yan, ga maḡ'thurr yan ḡayi dhu. ²⁹ Yo, ḡayi gan muka ḡunhi God-Waḡarryu nhuna bitjarryiny waḡa-gäḡal, märr nḡeny dhu ga ḡunhi balanyayiny mala maḡ'maram manymaktja malany. ḡayi ḡunhi bitjarryiny nhä mala dḡäma nhumalaḡ, märr nhumany dhu ga ḡunhi märr-yuwalkmirriyirra nḡaḡḡuny Djesu-Christkuny, ga bitjarryi bili nḡe gan ḡunhi märr-midikinany nḡaḡḡuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan ḡunhi ḡarranḡany nhäḡal dḡaḡa-dirryunawuyny dja, ga baḡak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ḡäma ḡarrakalaḡuwuy. Ga dhiyaḡuny bala nhumany dhu ga ḡunhi bitjandhi bili yan waḡanygurriyi dḡaḡa-dirryundja.

2

Nhininy gi ḡayaḡuyny dja nyilḡ'maranḡaminyaraynha bitjarr nhakun ḡayi gan Djesu-Christ nyilḡ'maranḡamin

*Live humbly as Christ was humble
Philippians 2.1-11*

¹ Yo, yuwalk muka ḡunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhu-malany gunḡa'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliyi galḡa-djulḡithirra nhinany, bili ḡayiny ga ḡunḡa märr-ḡamathirra yan nhu-malaḡḡuny. Ga walḡaḡurny dja nhumalaḡal ga dhuwaliyi ḡunhi God-Waḡarrwuny Dhuyu-Birrimbirrny dja bilin dḡaman. Ga wiripuny ḡayi ga waḡany-manapanna nhumalaḡany, märr nhumany dhu ga ḡunhi ḡayaḡu-wuyunmirra nhumalaḡuwuyny dja nhuma. ² Gatjuy nhumany ḡarranḡany yuwalkḡun yan ḡayaḡu-ḡamathanḡuny, dhuwalatjanna ḡunhi, ḡunhi nhuma dhu ga yoranḡamirra walal nhumalaḡuwuyny dja nhuma, ga yuwalkḡun yan walal gi märr-ḡamathinyamirrny dja. Ga ḡayaḡiny walal marrtji ḡula nhäny mala waḡanygurra yan, bitjan

nhakun nuli ga nunhi wanganydhun yolnuy guyaṇa, yakan dharrway.
³ Ga yakan maṇutji-diy'yurnnydja nunha nunhi wiripunhany yolnuy walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe. Ga bāynun nhe dhu ga nunhi garrwarkunhamirrnydja. Biyakun nhāṇu nunhi wiripuwurrunhany yolnuy walalany nurrunju-djulkmaranun nhokiyin-galnydja nhe. ⁴ Ga djāgany walalaṇ gi mirithi yan biyak nhakun nhe nuli ga nunhi nḥuṇuwuy nhe djāga, ⁵ ga guyaṇiny gi biyakun nhakun nuli ga nunhi ṇayin Djesu-Christthun guyaṇa.

⁶ Djesu-Christnha nunhi yuwalktja yan God-Waṇarr.

Yurr yaka ṇayi gan nunhi guyaṇan rrambanjwinydja nhinanharaw bitjarr nhakun ṇayiny ga God-Waṇarrnydja nhina.

⁷ ṇayiny nunhi ṇanyapinya ṇayi yolnukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurnha.

Bukmaknha ṇayi nunhi nula nhāny mala ganarrthanala, nunhi ṇanya gan ṇuriṇi malaṇuy ṇal'maraṇal garrwarkuṇal.

Ga nhinanany ṇayi gan balanyan nhakun nunhi wakinnun yolṇu.

⁸ Ga yaka ṇayi gan Christtja ṇanyapinya ṇayi nula garrwarkunhaminyany God-Waṇarrnhan yan ṇayi nunhi wanganyghan dhärunktja mārṇaṇal,

bala yan ṇayi dḥiṇgaṇalṇha ṇunhiliyin dharpaṇur mälakmaranhawuyṇura.

⁹ Ga dhāṇur beṇuryiny, bala ṇanya ṇayi yan God-Waṇarryuny nhirrparydja Christnhany nurrunṇyaṇalṇha.

Bala ṇayi God-Waṇarryuny rälimirriyaṇalṇha yolṇunhany walalany mārṇ walalnydja dhu ga nunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nḥanṇuwuynha yan wanganygun.

¹⁰ Ga yalalaṇumirriynydja bukmaktja dhu nunhi yolṇu walal bun'kumu-djipthurnnydja gi nḥanukalṇha Djesuwalṇha.

Bukmak nunha nunhi djiwarr'ṇur, ga bukmak dhuwal nunhi munatha'ṇur, ga bukmak dhika nunhi dandjaṇur munatha'ṇur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi nunhi mārṇ-yiṇgathiny ga wokthurnnydja nḥanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi nunhi waṇiny yatjurnnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garraṇ!"

Dhärunktja gi mārṇaṇ God-Waṇarrnhan yan ga ṇayaṇuwynydja gi malthurr nḥanṇuwuynha

God is working in you so that you can obey him

Philippians 2.12-18

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ṇarraku, nhumany nuli nunhi djāman bala yan, nunhi nula nhāny mala, nunhi ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṇ balanyamirriy nunhi ṇarra gan nhinan dhiyaliyi mala-manapar nhumalaṇgal. Ga dhuwandja ṇarrany ga dhuwanna nhina barrkun nhumalaṇgalaṇaṇur. Ga nhumany yanbi dhu ga nunhi bulun dhika mirithirra yan nhāny mala djāma, nunhi ṇarra gan lakaraṇal nhumalaṇgal. Ga birrka'yurnnydja walal mirithin yan larrunṇuny bala yan maṇ'maraṇun, nunhi nhā ṇarra gan nunhi yuwalktja nhumalaṇgal mayaliny' lakaraṇal. Ga nunhiyi ṇarra gan nunhi lakaraṇalnydja, nunhi nḥaltjanna nḥuma dhu walṇathirr. Nuli balaṇ nhumany marṇgi, nunhi dhu bonguṇ nḥalayak maṇ'thurr ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ, nunhi walal yakaṇuwuynydja bilyunawuy ga walṇathinyawuy, nhumany balaṇ martji nunhi gāna yan barrariynydja nhumalaṇgiyingal marmarryurr

walalangalnydja wanañur. ¹³ Ga ñarra marñgi ñunhi God-Wañarryuny ga bilin djäman nhumalangalanuwurr walñakurrnydja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marrtji nhumalany, määrr nhumany dhu ñanya dhäruktja määrraman yän. Ga guñga'yun ñayi ñuli marrtji nhumalany, määrr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nhanñuny dhärukku-määrranharaw.

¹⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marrtji walal ñurru-dun'thurrnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurkkanhamirrnydja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalknha dhika. Nhinany nhuma ga dhuwaliyi yolñuwalnydja walalangal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnydja. Yurr bäyñun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalnydja nhumalan rom-ñurrkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwalnydja walalangal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka määrr-yuwalkthi Christku. Ñuli nhuma dhu marrtji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' nhära djeñarra'yirr, yolñuwnha walalan nhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga määrr-ñurr'yurrnydja nhumalangal balanyamirriynydja waluy, ñunhi ñayi dhu bonguñ Djesu-Christtja roñiyi. Ga marñgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili määrr-yuwalkthirr nhanñuwuynyndja Garaywuny yan, ga djäma marrtji ñunhi nhanukalnydja djämay malañuy, ñunhi dhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun dhe ga nhunapinyan dhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalna. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynyndja nhakun mangu' wandi, ñunhiyiny dhu nhakun wangany manapula ñunhiwiliyin mundhurrlil. Ñuli dhu bonguñ ñunhi biyakiyiny malñ'thurr, ñarrany dhu bonguñ ñunhi mirithin yan ñayañu-ñamathiny, bili ñunhiny dhu bonguñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirrnydja malñ'thurr nhumalangun. ¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala malñ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambañin ñoy-djulñithirrnydja.

Bolyu djuy'yurr määrrmany' dirramuny manḍany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuny ñäman nhu-malangalanuwuynyndja, määrr muka dhu ñarranhany ñuriñiyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga ñayañu-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, määrr ñayi dhu Garaynydja ñarrakal wanañ nhanñuny Dimithiwnydja* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalangalnydja. ²⁰ Bäyñun nhumalan gi nhini dhiyaliyi wangany ñula yol djägamirrnydja, ñunhi ñayi balanyayiny yolñu nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruynyndja ñuli ga dhiyal guyañ ñunhin bili yan, ñunhi nhä malany walalangal ñurruñu ñayañuñur, ñunhi walal ñuli ga ñurruñuyam, ga yakan nhakun ñunhiyiny nhä mala ñunhi nhanukuñuny Djesu-Christkuñuny ñurruñu limurruñ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marñgi ñunhi nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolñu Dimithiny. Ñayiny gan ñunhi djäma ñarrakal muka, ga balanyan

* 2:19 Timothy

ñayi ñunhi yolñuny nhakun ñayi ñunhi ñarrakun gäthu'mirriñuny, latjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal ñunhiyi manymak mala dhäwu.

²³ Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu bongun djuy'yurra ñanya nhumalangala, yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu bulnha nhäma malñ'maram, nhalayak dhu bongun ñunhi ñarrakuny malñ'thurr.

²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurnydja, ñunhi limurr dhu bongun dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany* nhumalangala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malñunamirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirrnydja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirnydja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäñu. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruyndja yolñuy walal lakaram nhumalangal, ñunhi ñayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk ñunhi yulñuny, ñunhi ñayi rerrikthundja mirithirr yan galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalangala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayañu-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi ñula yolñany yolñuny ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayañuynydja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiyi, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliyi djämañur malñ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny gunğa'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurrnha ñayi ñunhi yulñuny God-Wañarrwuñun gurrupanawuy

True righteousness is God's gift through Christ

Philippians 3.1-11

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yolñuny walal. Ga yaka ñarra gi dhuwal märr-djawaryurnydja ñuriñiyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalan ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanany nhakun gunğa'yun ñuriñiyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan walal gi balanyarawiny yolñuw walalan rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ñayañuw nhakun wärrañdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ñunhi mirithirra. Djälthirnydja walal ga ñunhi,

* 2:25 Epaphroditus

walal dhu yaka yan waṇa nhumalany darřtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ṇunhi yakany ṇayaṇu-darřtjalk. Limurnha yanbi dhuwal yuwalktja ṇayaṇu-darřtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ṇuli marřtji ṇunhi limurrunguny buku-ṇal'yunawuy waṇa-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ṇayaṇu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyaṇiyin nhakun limurnnydja ga ṇunhi märr-ṇurr'yun, bili limurnnydja ṇuli ga buku-ṇal'yun nhanṇu God-Waṇarřwu ṇuriṇiyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ṇuli ga ṇunhi ṇoy-djulṇithirra, bili limurrṇ ga walṇany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurnnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ṇurikiny ṇunhi war-ṇaṇulpuywuny romgu malaṇuw limurrungiyingalaw. ⁴ Narra balan gi ṇunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ṇunhi ṇula nhaliynydja malaṇuy djämay, ṇuli balan ṇarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ṇarra djäl ṇarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurnnydja ṇuli ga dhuwal yolṇu walal wokthunmirr walalaṇguwuy walal, yurr ṇarraku warray dhuwal dhunupany, ṇunhi dhu ga ṇarrany wokthunmirr ṇarrakuwuynydja ṇarra. ⁵ Narřany darřtjalkkunhawuy märraṇal warray, ṇunhi narřany yothu yan yaṇgi. Ga dhawal-guyaṇanany ṇarra dhuwal ṇunhiliyi bili yarraṇaṇurnydja Yitjuralpuyṇuwal* yan yolṇuwalnydja walalaṇgal. Ga malaṇurnydja ṇarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ṇarra dhuwal Yeburuny* yolṇu. Nunhi ṇarra gan ṇäthilnydja nhinan ṇunhi Baratjiny* yan yolṇu, ṇarrany gan ṇunhi mirithinan yan goṇ-ṇayathanminany malthunarawnydja ṇurikiyiny ṇunhi Mawřtjitkalanawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ṇarra gan ṇunhi marin yan djäma Garřay-walaṇumirriwnydja yolṇuw walalaṇ. Bili ṇarra gan ṇunhi ṇurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi rom waṇan barranga'yurr yolṇuw walalaṇ djämaw, ṇarrany gan ṇunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ṇarra gan ṇunhi balanyarayiny malaṇuy djämay ṇayaṇu-ṇamathaṇalnydja God-Waṇarřnhan, ṇunhi ṇarra gan nhakun bitjarryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ṇayiny ṇunhi Djesu-Christthuny milkuṇala ṇarrakal, ṇunhin nhä malany ṇunhi ṇarra gan ṇäthil ṇurruṇuyaṇal ṇarrakiyingal ṇarra ṇayaṇuy, ṇunhiyiny nhäṇiniṇ' nha mala. ⁸ Dhiyaṇuny bala ṇarra ga dhuwal nhanṇuwuynha yan djälthirr marṇgithinyaraw, bäyṇun ṇarrakal wiripuny mala ṇurruṇu walṇaṇur. Dhiyaṇuny bala ṇayin ṇunhi ṇarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ṇarra dhuwal diltjin gurruṇar wiripunuwnydja malaṇuw romgu. Nunhiyiny rom mala ṇarrakalnydja dhiyaṇuny bala nhakun ṇula nhän barrpan', bili waṇganyynha yan ṇunhi ṇarrakalnydja ṇurruṇu, ṇunhi mirithirra yan ṇarra ga dhuwal djälthirnydja marṇgithinyarawnydja nhanṇun Djesu-Christkun. ⁹ Narřany marṇgin ṇunhi narřany dhuwal gurruṇumirra nhanṇuny God-Waṇarřwuny. Ga God-Waṇarřuny dhu dhuwal yaka yanbi narřanhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ṇayi, ṇunhi ṇarra dhu ga mirithirnydja malthun ṇurikiyiny ṇunhi ṇäthilinuwnydja romgu Mawřtjitkalanuwnydja.* ṇayiny narřany ṇunhi gurruṇumirriyaṇalnydja märraṇal waṇganydhun yan gämurruyny'tja dhiyaṇun, ṇunhi narřany märr-yuwalkmirriyinan nhanṇun Djesu-Christkun, bäyṇun ṇula wiripunuwnydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan narřany djäl, waṇganygun yan; ṇunhi narřany ga ṇayiny Djesu-

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

Christtja nayanumirra maṇḁa linyalanguwuynyndja linyu, balanya nhakun galkipunya gurrutumirr maṇḁa. Ga wiripuny ṇarra ga dhuwal djälthirr ṇarra dhu ga dhäkay-ṇäman nhanukun ṇunhiyiny ganydjarr, ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu rur'maraṇal ṇanya Djesu-Christnhany beṇur dhiṅganhaṇur. Ga wiripuny ṇarra ga djälthirr ṇarra dhu ga djäma nhanjuwunya yan Djesu-Christkun, bäydhi ṇunhi marikurnynda dhalakarrwurr. Ga rakunydhirr ṇarra dhu, nhakun ṇayi dhiṅgaṇal.
¹¹ Bili ṇarrany ga dhuwal gatipu'yunna ṇurikiyiny waluw, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryu ṇarranhany muka rur'maraṇ beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇurnynda.

Badak yan gi waṇḁi yulṇuny ga yan bili-i-i ga märraṇ yan nhe dhu ṇunhala bala yalalanumirriynha

Running toward the goal

Philippians 3.12—4.1

¹² Bäyṇu yan dhuwal ṇarra djämany dhawar'maraṇ, ṇunhi nhaku ṇayi ga God-Waṇarr ṇarraku djälthirr djämaw, dhiyaṇuny bala walṇay ṇunhi ṇarra ga dhuwal nhina. Ga yaka yan ṇarra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu ṇunhi ṇayipi ṇarrakuny nayanu ṇayathaṇal, märraṇalnynda ṇayi nhanukiyingallilyaṇalnynda ṇayi. Ga ṇurikiyin ṇunhi gämurruw' ṇarra ga dhuwal badaktja waṇḁirr, ṇurikiyin mundhurrwu märranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka ṇarra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi ṇarrany dhuwal bilin waṇḁinyaṇur ḁaḁawyuna. Badak yan muka ṇarra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulṇuny, ṇurikiyiny märranharaw, ṇunhi nhä ga ṇunha bala ṇorra ṇarraku yalalanumirriw. Bala ṇarra ṇuli ṇunhi yätjkurnynda mala ṇarrakuwuy guyaṇanhawuynynda ga djämapuynynda djalkthunna dhuḁi'maraman. ¹⁴ Waṇḁirrnynnda ṇarra ga dhuwal ṇupandja ṇunhan ṇunhi dhawar'yunamirra, märr ṇayi dhu God-Waṇarnynda wäthurr muka ṇarraku ṇunhawalnynda djiwarr'lilnynda. ṇunhiyin ṇunhi ṇayi dhu boṅguṇ God-Waṇarryu ṇarrany gurrupulnynda, ṇunhi nhä ṇayi dhawu'-nhirrparr ṇarrany, bili ṇuriṇiyi bili yan gämurruyny'tja ṇunhi nhaltjarr ṇayi Djesu-Christthu djäma ṇarraku. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaṇiny nhakun dhuwal ṇarra ṇuli ga guyaṇa, bili bukmak muka limurr gan ṇunhi dhärranany wiyinṇumirra Garraywalnynda. Guyaṇanhawuynynda limurrun dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny ṇunhi walṇawnynda limurrungalanaṇaw goli-nhirrpanaraw. Ga ṇuli nhuma dhu ga ṇunhi yakany bitjandhi guyaṇa, ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurnynda dhu ga badak yan marrtji ṇuliwitjandhi bili yan dhukarrkurnynda ṇunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, ṇarrany dhuwal djäl nhumalaṇ djämawnynda, ṇurikiyi bili yan ṇunhi nhaltjan ṇarra ṇuli ga djäma. Ga bulu ṇarra ga djälthirr nhumalaṇ, nhuma dhu ga bitjandhi bili marṅgithirryi wiripuwurrungalnynda yolṇuwal walalaṅgal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr ṇuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra ṇarra nhumalaṅgal gan ṇunhi lakaraṇalnynda, ṇunhi dharrwaynynda yolṇuy walal ṇuli ga djäma nhanju Djesu-Christkuny nayanuynynda likandhu-nurrkanharaynha, ga miriṇun walal ṇunhi nhanju yulṇuny. Bili yaka walal ṇuli gi ṇunhi yuwalkkununy dharaṇul dhäwuny ṇurikiwuyyiny dharpawuy mälakmaranhawuynynda. Bala nheny yanbi dhu ga ṇunhi nhinany biṅgan' yan balanyarawyiny yolṇuw

walalaŋ. Dhiyaŋuny bala ŋarrany ga dhuwal lakaraman, ŋunhiyi bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal ŋarraku maŋutjiny milkarrimirriyan, ŋunhi ŋarra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili ŋunhiwurryiny dhu yolŋu wala marrtji balan ŋunhi dhiŋganhamirrilila wäŋalilnydja. Bili walal ŋuli ga ŋunhi märr-ŋal'yundja ga guŋungun yan walalaŋgiyingaŋaw. Ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi yindi lakaranhamirra walalaŋgiyingaŋuwuynha walal djämapuynyndja yätjkurruwuynha, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi nyinyaŋmirriwuynha. Ga guyaŋany walal ŋuli ga ŋunhi nhä malany dhuwalaŋuwuynha yan munatha'wuynha.

²⁰ Yurr limurnynda dhuwal Garraywalaŋumirnynda yolŋu mala romaŋumirr ŋurukun djiwarr'puywun wäŋaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatpu'yunna manapan ŋurikin waluwnynda, ŋunhi ŋayi dhu Garraynynda limurruŋ roŋiyin rälin beŋurnynda djiwarr'ŋurnynda. Ga limurruŋgal Garrayyu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrynynda ŋayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, ŋunhi warrpam'kun yan ŋula nhakuny malaŋuw. Ga dhuwandja mala ŋunhi limurruŋ märr-ŋay'ŋay'mirnynda rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanŋuwuynha yan ŋunhanuwuynha djiwarr'puynha rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, ŋarrany ga dhuwal nhumalaŋ mirithirr yan märr-ŋamathirnynda, ga yuwalk yan ŋarra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnynda nhumalaŋgal. Ga mirithirra yan ŋarra ga dhuwal märr-ŋurr'yundja nhumalaŋgal. Ga ŋunhi nhakun ŋarra ŋuli guyaŋany nhumalany bala ŋarra ŋuli yan dhunupan nhakun galŋa-djulŋithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnynda, ŋunhi nhä ŋarra gan ŋäthil lakaraŋal nhumalaŋgal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga ŋunhi yuwalktja nhina

This is how you should live

Philippians 4.2-9

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu maŋda nhanŋuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulŋi maŋda daḍawyurra maŋda ŋarrtjunminyaŋurnynda, biyakun maŋda marrtji rrambaŋin guyaŋiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnynda romŋur.

³ Ga nheny dhuwaliyiny yolŋu Djitkitjtja,* ŋunhi nheny dhuwal yolŋu, djäma waŋganymirra maŋda dhuwal ŋaliny, buku-djulŋi gatjuy guŋga'yurra dhuwaliyiny ŋunhi märrma'nhany miyalknha maŋdany. Maŋdany gan ŋunhi dhiyaŋiyiny miyalkthu maŋda djämany napurr muka rrambaŋi, ga wiripuny Giŋimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolŋu'-yulŋuy. Ga lakaraŋalnynda maŋda gan ŋunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolŋuwalnynda walalaŋgal wäŋakurnnynda malaŋuwurr. Ga ŋayipiny nhakun ŋunha God-Waŋarryuny bilin walalany yäkuny wukirrin walŋamirrililnynda djorra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi ŋoy-djulŋithin Garraywalnynda. Ga buluyi ŋarra dhu dhuwal waŋa. Gatjuy ŋoy-djulŋithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany nhäŋu ŋamathanjdhi

* 4:2 Euodia * 4:2 Syntyche * 4:3 Syzygus * 4:3 Clement

yan ga nayanuynyndja-wuyunaraynha. Bili nayiny dhu nunhi Gar-raynyndja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurnnydja nula nhakuny malanjuw. Yanan gi biyakun bukumirriyanun nula nhakuny malanjuw bukmakkun yan. Nuli dhe ga nunhi nula nhakuny malanjuw djälthirr nheny dhu nän'thundja God-Wajarrrnhan, ga yakan mengununy buku-gurrpanarawnydja nhanju. ⁷ Bala nayiny dhu nunhi God-Wajarryuny galkandja nhokal nayanulilnydja nunhin mägayan romdja, nunhi dhu bäynun wiripunuynyndja nula yolnyuy dhuwurr-nupan rom lakaram. God-Wajarryun dhu nunhi nayipin nhuju bitjandhiny djäma, galmumany marrtji nhuju nayanunhany ga guyananhawuynhany rrambanjiymany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjanna narra ga dhuwal wanany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga nunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalangiyngal nhuma manymaknha yan guyananhawuynyndja mala dhuwannan mala nunhi gam', yuwalk, ga darrrjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolnumirr nayanju, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyananhanjur manymakjurnynda mala, ga yuwalkjurnynda nunhi mirithirnydja, märr dhu ga nunhi yoljuny walal nhuju yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuynha yan djämapuynyndja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marngi, nunhi nhä narra gan nhumalany marngikunjal. Ga bilin nhumany gan nunhi näkula narrantany nunhi nhaltjarr narra gan wanjan, ga bili nhuma narrantany gan nhäjal, nunhi nhä narra gan djäma. Nuli nhuma dhu ga nunhi narakuwuynyndja yan malthun, bala nayi dhu nunhi God-Wajarrrnydja nunhi nayi nurrunu mägayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalangalnydja.

Bolyu buku-gurrpar yoljuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ Narrantany dhuwal marngin, nunhi nhumany narrantany ga dhuwal bukmakthun yan guyanany dhiyanuny bala. Ga dhiyaniyiny malanju narrantany ga nunhi mirithirra noy-djulnithinyamaramany, bili nunhiyiny nunhi walja nunhi Garrayyun nuli ga nunhi nayipin gurrupandja, nunhiyiny nhakun mirithirra manymak narakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan nunhi bitjarryiny guyanan narrantany, yurr bäynun nhakun ga nunhi nula dhukarrnydja norran milkunharawnydja gaka'wuny nhumalangalanaw nhuma. ¹¹ Yaka narra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili narra gan dhuwal nula bäynuny gana' nayathanha gunga'yunawuy nhumalangun. Bili narrantany gan dhuwal marngithin narakiyngal narra marngithinyaray, ga ganan' narra dhuwal nunhi nhä malany narra ga dhuwal nhakun nayatham. ¹² Marngi narra dhuwal nhäthinya nunhi nurruwuykthinyamirryndja rom, ga marngi narra dhuwal lukunyndja'thinyamirriwnynda romgu. Nhinanany narra gan dhuwal wiyinnumirra nunhi nula wanhawitjarrnydja malanjuwurr romgurr. Ga marngi narra dhuwal nhaltjan narra dhu ga marrya' nhina, nhä mak narra dhu ga maranhu nhina. Ga marngiyi narra dhuwal nhaltjan narra dhu ga nunhi nayatham lurrkun' ga dharrwany nunhi nula nhä malany, nunhi nhaku narra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak waljaw narakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun nuli ga nunhi ganydjarrnydja narakuny gurrupan bawalamirriwnynda nhinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny narra ga buku-wurrpan nhumalany, nunhi nhuma narrantany gan gunga'yurr, balanyamirriy nunhi narra gan marilil malanjulil

gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* Nunhi narra nhakun nurruyirr'yurnnydja dhäwu many-maktja gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan nunhi nhumapin yan Gar-raywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurnnydja narrañhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baðak yan guyaña, nunhi guñga'yunawuynyndja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrrwarañur beñuryiny, bala narra yan ganarrthañalnha Matjataniyany wäña. Ga nhumapiyi yan gan nunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal narrañhany guñga'yurr nunhi djämakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi narrañy marrtjin nunhi guñga'yurr, nunhi narra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan nunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala narrañkal. ¹⁶ Ga balanyamirriy nunhi narra gan nhinan nunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany nunhi wañganymirrnydja narrañhany guñga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka narra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu narrañy ñula nhäny mala manymak-tja gurrupan. Yurr djälthirrnydja narra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga nunhi gurrupan wiripuwurrunhany, nunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuynyndja, bala nhumany dhu nunhi bitjandhi bili yan märramndhi ñula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Wañarryuny gan narrañkuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam'ñunhiñuwuynyndja nunhi nhä mala narra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal narrañkuny. Nhinany narra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurryu, nunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal* narrañku. Ga mundhurrnydja mala nunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun buñgan bäw'nha mala. Nunhiyin nunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanañawnydja, nunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan narra ñuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, märr ñayiny dhu gurrupula yan nhumalany ñunhiñuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanañawuy, nunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyañdja rom nahanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ²⁰ Ga djälnydja narra dhuwal, walal dhu ga yolñuny walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal narra ga dju'yunna narrañkuwuy narra märr-ñamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwnyñdja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga narrañpi nhakun märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ dju'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrunguñ yolñuwuñ walalañ, nunhi walal djämamirr mala ñurikiyi nurrunuw buñgawaw wäña Rawumbuywu.*

²³ Bukumirriyamany narra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

* 4:15 Philippi * 4:15 Macedonia * 4:16 Thessalonica * 4:18 Epaphroditus * 4:22 Rome

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja nanyi Bolyu djourra' wukirri bala yolnuw walalan Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun mähr-yuwalkthinyamirriw walalan. Gulutjaynydja nunhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, nunhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Nayipiny nunhi Bolnydja dhuña yan nurikiyiny wäñaw, yurr nanyi nunhi nayanu-djulnithirra dhäwuny näma nunhi Garray-walanumirrinany yolnuny walalany balayiny wäñalil bili walalan nunhi mähr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nunhi manymaktja näma dirramuwun yäkuwun Yipaparatjkun nunhi nanyi ga nhina balanyamirriy walalangal nunhiliyi. Ga nunhi nanyi ga Bolyu wukirriy dhuwal djorrany' nanyiny ga Yipaparatjtja nhinan nunhiliyin mandan rrambanin Bolnha.

Ga nunhiliyi gan yolnu walal nhinan Gulutjay wäñanur nunhi gan yolnuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyananhawuywu. Ga bitjarr walal gan nunhi guyananany gam; Nunhi walal dhu ga yuwalkkumany mähr-nal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämanur ga buku-nal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yolnuw walalan ga nula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirrwu malanu. Yurr nanyiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyanal gam'; nunhi Djesu-Christtja ga nhina nunhan God-Wañarrwala djiwarr'nura, ga nhä malany nunhi bukmak ganydjarr malany dhuwalanuwyndja nunhi buku-liw'maramany nunhiny nhanukalnha gonnur warppam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nunhi buku-nal'yundja nhanuwywnha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'nur 3-nurnydja nanyi ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolnu walal nhina Garraywalanumirr yan.

¹ Dhuwandja djourra' narakun BolwuŃ,* nunhi narrant dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, bala nanyi narrant nunhi nhirrparyndja nhakun djuy'yunawuynha nannun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nunhi nanyiny wäwa'mirrinu limurrun Garraywalanumirr, ² ga nhumalan linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalanumirriw nunhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuŃur Gulutjay.* Narraku bukmirriyanhawuynyndja dhuwal mähr nanyi dhu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalan mel-wuyunawuynyndja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurpar God-Wañarnha nayanuynyndja buku-gurpanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr nuli ga bukmirriyaman nhumalan bitjanna bili, nunhi napurr nuli lun'maranhamirryndja, bala napurr nuli yan guyanan nhumalanany, bala buku-gurrupanna God-Wañarnhany nunhi nanyi bäpa'mirrinu limurrungalana Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

nanapurr nuli ga dhuwal dhäwuny näma yolŋu'-yulŋuwunyny nhu-malaŋgalaŋawuynyndja, nunhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirrpanmirrnyndja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djämany nhuma nuli ga nunhi manymaknha yan mirithirra romdja malany guŋga'yundja marrtji nunhi God-Waŋarrwuny yolŋuny walalany, bukmaknha yan, ŋayaŋuynyndja märr-ŋamathinyaraynha. ⁵ Yo, nunhi walal gan Garraywalaŋumirriy nurrunyny nhumalaŋ dhäwu manymaktja lakaraŋal, nunhiyiny walal gan yuwalkuŋala yan lakaraŋalnydja nhumalaŋ dhunupan yan Djesu-Christkalaŋuwuynyndja. Ga bitjarra walal gan nunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋ, nunhi nhumany ga dhuwal galkunna yanan dhukarr-nhäman ga ŋurikiny nunhi nula nhaku mala manymakkuny nunhi ga ŋorra manymakŋur djägaŋur nunha djiwarr'ŋur.

⁶ Dhiyaŋuny bala dhuwal God-Waŋarryuny ga gurrupanna nhanŋuwuynyndja ŋayi nunhi nula nhäny malany manymaktja ŋayaŋuŋurnyndja nhanukiyingal ŋayi, ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ, nunhi walal marrtjin näkul nunhiyi manymak dhäwu mala, nunhili barrkuwatjŋur wäŋaŋur malaŋuŋur walalaŋgiyingal buku-liw'maraŋal. Ga dhuwaliyin nhanŋu nunhi ŋayaŋuny God-Waŋarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma nunhi nurrunyu märraŋal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy nunhi nhuma yuwalkkuŋala yan märr-dharaŋar märr-ŋamathinyamirrnyndja rom nunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. ⁷ Bili muka nhumalaŋgal gan nunhi Yipaparatiŋthuny lakaraŋal dhuwalaŋuwuyyiny nunhi manymakpuynyndja dhäwupuy. Mirithirr ŋarra ga nhanŋu dhuwal Yipaparatiŋkuny* märr-ŋamathirr, bili linyu nuli ga nunhi rrambaŋi yan djämany nhanŋu Djesu-Christkuny, guŋga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ŋayaŋu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ŋayi nunhi Yipaparatiŋthuny lakaraŋal napurrungal, nunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalanhany ganydjarr-gurrupar marŋikuŋalnydja manapar nunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ŋamathirr nunha nunhi wiripuwurrun yolŋuw walalaŋ.

Lakaram ga Garraynha, yol ŋayi ga nhaku ŋayi dhiŋgaŋal

The person and the work of Christ

Colossians 1.9-23

⁹ Yo, nunhi nanapurr gan dhäwuny näkul nhumalaŋgalaŋawuynyndja, bala nanapurr gan yan bukmirriyaŋala nhumalaŋ, märr ŋayi dhu God-Waŋarryuny dhaŋaŋguman nhumalany ŋuriŋiyin nhanukiyingala ŋayi djambatjthun ga dharaŋanamirriynha romdhuny, nunhi ŋayipin nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu nunhi märramany nunhiyi djambatjthinyamirrnyndja rom, ga ŋuriŋiyin nhakun nhuma dhu ga nunhi guŋga'yundja nunha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dharrwakurra dhukarrkurrnyndja, ga ŋulatjandhin romgurr nhuma dhu ga nunhi God-Waŋarrwuny buluny nhakun marŋithirr. ¹¹⁻¹² Ga ŋarrany nuli ga dhuwal bukmirriyaman God-Waŋarrwalnydja, märr ŋayi dhu nhumalany djämany dälkuman ŋuriŋiyi bili yan gany-djarryuny nunhi ŋayi ga nunhayi ŋayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälŋha yan, nhirrpanmirra dhu marrtji nhaku malaŋuw bukmakkuny ŋayaŋuynyndja dharraḍaynha, ga dhäŋur beŋuryiny bala nhuma dhu ga nunhi buku-gurrupandja ŋanya God-Waŋarrnhany ŋayaŋu-djulŋithinyaraynha. Yuwalk muka ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny nhumalaŋ bitjandhiyiny djäma, bili ŋayipi nunhi wäwunguŋalnydja

* 1:7 Ephras

nula nhäny malany nunhi manymaktja nayanunurnydja nhanukal, ga dhunupa yan nunhi märranharawnydja nhumalan jurikiyiny malanu, nayi dhu gurrupandja nannuwuyinha nayi yoljunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali nannun yoljuny walal, nhinan ga nhanukala djarraawun'mirrinjura romnurnydja. 13-14 Näthilnydja limurr gan nunhi nhinan nunhili buku-munha'nur yan romnurnydja, nunhi gan yätjkurryy limurruny nayathanal, yurr nayipiny nunhi God-Wanarryuny waljakunala limurruny benjyiny nunhi buku-munha'nurnydja romnur, bala yan nayi nhirrparyndja limurruny nunhiwiliyin Gäthu'mirrinuwala nhanukalanuwal romlilnydja, nunhi nayiny ga God-Wanarryndja mirithirra yan märr-namathir nannu. Ga dhuwaliyin nunhi romdja nannu God-Wanarrywuny, nayi nunhi litjalandhany dhawatmaranal, märr nali dhu ga yänan nhakun nhinany balanydjarratjarran nulatjandhin nhanukalanuwurra Gäthu'mirrinuwalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra, bala yan nayi bäylakarañala limurruñ nunhi yätjkurnydja malany.

15 Bänu nilimurr nuli gi dhuwal God-Wanarrynhany nänu, yurr nunhi limurr nuli marngithirnydja nhanukalanuw Gäthu'mirrinuwnydja, bala limurr nuli dhunupan nhakun marngithirra nannuny, bala yan dharanana näthinya nunhi nayi God-Wanarryndja, bili mandany nunhi balanya bili yan dharanana yan manda nupanaynu. Bili nayiny nunhi Djesuny bulu warray yindi ga nurrunu, djulkmaraman ga wiripunhany nunhi nula nhäny malany nunhi nayi gan God-Wanarryu bokmar.

16 Djämany nayi nunhi God-Wanarryuny bukmak yan nula nhäny malany nunha djiwarr'nur ga dhipal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yoljuny ga birrimbirrha malany nuliwitjarra bili yan nhanukalanuwurra yan Djesuwalanuwurra. Ga nä malany limurr nuli ga nhäma ga nä malany nänhamiriw, nayiny Djesuny mirithirra yindi jurikiwurrungalyiny. Ganydjarryndja nannu nunhi Djesuwnydja bulu dhika barrku mirithir, djulkmaraman ga mokuynhany malany nunhi walal nuli ga nhina dhiyal munatha'nur, bungawayirr walal nuli ga, ga nurrunuyirr yoljuw walalan. Yo, God-Wanarryu nunhi nayipi yan namanamayurnydja bukmaktja yan nä malany, yurr nuliwitjarra bili yan, märr nayi dhu nunhi God-Wanarryuny milkuman bukmakkala yan, nunhi Gäthu'mirrinhany nannuwuy nayi Djesunhany, nunhi nayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

17 Nayipiny gan nunhi Djesu-Christja walja muka yan nhinan yornha nayi nunhi God-Wanarryu bokmarnydja bukmaktja nula nhäny mala. Bili nayi gan God-Wanarr djälthin bukmakku nunhi namanamayunawuywuny nhanukun walal dhu ga djälku-malthundja nannuwuyinha yan Djesunha.

18 Ga bulu nhakun nayi Djesu-Christ nurrunu yan bungawa nunhi Gar-raywalanumirriwnydja malaw, nunhi nayiny nhakun liyan, gämurru'nun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Gar-raywalanumirriwnydja balanya nhakun rumbalaha nannu. Ga nhanukalanuwur yan limurr nuli ga nunhi walhany märram, rumbalyuny nhanukal, bili nayipi yan nuli ga nunhi djägany limurruñ. Nayiny nunhi Djesuny malamarr Gäthu'mirrinu God-Wanarrwu, nunhi God-Wanarryu yan nayipi rur'maranalnydja nanya benurnydja nunhi dhiñganhanurnydja, nurrunu djulkthurnydja wiripuwurrunguny nunhi Gar-raywalanumirriw, märr nayiny dhu Djesuny nurrunuyirra ga bungawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriṇu dhuwal mirithirra yindi ga ṇurruṇu, bili ṇayi God-Wañarr gan djälthin nhanṇu maṇḁa dhu waṇganyṇur yan gandany ṇupanayṇu yan nhakun ṇayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalaṇuwurra ṇunhi Gäthu'mirriṇuwalaṇuwurra ṇayi God-Wañarryuny gumurruṇala bukmaknhany yolṇuny walalany nhanukiyin-gallilyaṇalnydja ṇayi. Ga djämany ṇayi ṇunhi burrmidiny rom nhanukalaṇuwurra Gäthu'mirriṇuwalaṇuwurra maṇḁu'wurr ṇunhi ṇayi gan gorruṇala ṇunhiliyin dharpaṇur mälakmaranhawuyṇura, bala ṇayi roṇanmaraṇala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ṇur ga ṇunha djiwarr'ṇur nhanukiyin-gallilyaṇalanydja ṇayi.

²¹ Näthilnydja nhuma ṇunhi diltji-gurruṇar muka nhanṇuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanṇu marṇgi, bili nhumalaṇṇu ṇunhi guyaṇanhawuyny dja ga djämapuyny dja yätjkurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyaṇuny bala ṇayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuṇala. Yo bitjarryin ṇayi ṇunhi djämany, ṇunhi ṇayi dju'yurr nhanṇuwuy ṇayi Gäthu'mirriṇunhan, bala ṇayi yolṇukunhaminan bala yan dhiṇṇaṇala. Mär limurruṇy dja dhu ṇunhi gärriny balany ṇunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ṇula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalaṇṇu dhu ga dhuwaliyi mär-nhirrpanminyawuy dhärä dälṇha yan nhanukalnydja Garraṇwalnydja, bitjanna nhakun ṇuli ga ṇunhi dharpa yuṭuṇgurrmirr dhärä yan, ṇin'thun ṇuli ga ṇunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yan dhuṇkarr-nhäman ṇurikin ṇunhi manymakkun romṇuny ṇunhi dhu maṇ'thur nhumalaṇ yalalaṇumirriy ṇunhal djiwarr'ṇur. Dhuwaliyin ṇunhi many-maktja dhäwu ṇunhi nhuma marrtjin ṇurruṇu ṇäkul, ga yakan walal dhipuṇyiny dhäwuṇur ḁaḁawuyr wo ṇula yolṇuny nhumalany dhu baḁuwaḁuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirruṇy dja mala bilin laṭjuwarr'yurra bawalamirrilila wäṇalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ṇarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Garraṇwu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyaṇuny bala ṇarrany ga dhuwal marrtji ṇayaṇu-midikinyamirriwurra romgurrnydja, yurr nhumalaṇ ṇayaṇuwny dja. Yurr ṇayaṇuny ṇarraku dhuwal ga djuṇithirra, bäydhi ṇunhi ṇarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ṇarrapiny dhuwal marṇgi ṇunhi baḁak yan ga dhuwal mariny mala ṇorra limurruṇṇuny Djesu-Christkalaṇumirriwny dja yolṇuw walalaṇ dhiyalnydja munatha'ṇurny dja, mär nhanṇu dhu limurruṇṇalaṇaw Djesu-Christkuny rumbal ṇunhi bäythinyawuyny dja gana'yirr muka djämawny dja nhanukalaṇaw. Ga dhiyakiyin ṇunhi märrwuny ṇarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja.

²⁵ God-Wañarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany djarr'yurr dhiyakuny ṇunhi djämaw, ga bulu ṇayi dhärük-gurruṇanminany ṇarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, mär ṇarrany dhu yakan ṇula dharrpan dhäwuny nhumalaṇṇalaṇaṇur, mär ṇayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhaṇaṇṇumany nhumalany ṇuriṇiyiny ṇunhi nhanukiyin-galnydja ṇayi manymakthu. ²⁶ Benṇur

* 1:23 Paul

bili yan nurruyirr'yunañur ñayi gan God-Wañarryu ñayathanalnydja ñunhiyi romdja nħanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyañuny bala ñayi lakarañala nħumalañ dhawañmarañala ñunhi nħanukiyañgalañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djalñhirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawnha ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nħanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nħanñu ñunhi ñayañuny, ñunhi ñayi gan liya-ñamañamayunminany ñañhilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nħanukiyañgalañaw ñayi, mãrr dhu ñunhi nħanñuwuyndja yolñu walal marñgin ga nhina. Ga dhuwanna ñunhi nħanñu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwaliyin ñayañunura nħumalañgala. Ga ñurunjiyiny ga mañutji-lakaraman ñunhi ñayipiny dhu God-Wañarryuny gurrupanna yan nħumalañguny ñunhi ñula nħaỹ malany manymaktja ga mãwilimirnydja rom. Ga mãrr-yuwalk yan ñayi dhu ñunhiyi mañ'thurrdya djamapuynyndja nħanukun God-Wañarrwuny.

²⁸ Bala ñanapurra ga dhuwal yorrnha nħakun dhawuny lakaram Djesu-Christkalañawuyndja bukmakkun yan nħumalañ, God-Wañarrwal yan djambatjthuny gyañanharay napurr dhu ga marñgikumany, raypirri'yundja marrtji nħumalany, ga djañgakumany yolñunhany walalany ñunhi nħaku ñayi ga God-Wañarr djalñhirr. Mãrr walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal ñayañumirr muka nħanukalañumirr Djesu-Christkalañumirrnydja, ñunhi walal dhu dharriny nħanukal gumurrñurnydja God-Wañarrwalnydja yalalañumirriynyndja. ²⁹ Ñunhi ñarra ñuli ga nħakun djamany ñunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga ñunhi gumurr-dalkurra ga marikurra dhalakarrwurrnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djamany. Ga guñga'yunawuyndja ñarra ñuli ga mãrram ganydjarrnydja, ñunhiyi bili yan nħanukun Djesu-Christkun gurrupanawuyndja, ga ñunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja ñunhan ñunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalañuwurrnydja guñga'yunawurr, ñuriniyin ñarranhany ñuli ga ñunhi ñayañu dalkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nħumalañ ñunhi nħaltjarr ñarra gan djamã yindi nħumalañ, ga ñurikiwurrun yolñuw walalañ wãña Layaditjiyawuywu* walalañ, ñayañuynyndja dapmaranharay, mãrr ñunhi balanya nħakun ñarrany, walalnydja dhu ñunhi bãynun barrarirr ñula nħakuny malañuw barrari-wapthunamirriwnydja romgu, mãrr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuyndja mãrr-ñamathinyawuy bala-rãli'yunmirr yan, nħakun dhuwal ñarra ga walalañ djamã, mãrr walal dhu ga nħamany ñamathamã ga barrku-dakthunna, bala walal dhu ñunhi dhunupan yan marñgithirra, ñunhi nħaltjan ñayi ga God-Wañarryu walalañ djamã. Manymaknha nħakun ñunhiyiny mirithirra ñunhi nħe dhu yuwalkkumany marñgithirr dharanandja man-apan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman ñunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, ñunhi gan ñayipin ñayathanal yolñuwalnydja walalañgal marñgithinyañur. ³ Wañganygurra yanbi limurr dhu ñunhi

* 2:1-2 Laodicea

yuwalktja marŋgithirr God-Waŋarrwalaŋuwnydja romgu ga dhukar-rwu nhanukiyingalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi limurr ganha bäyŋu năthil dharanana ga malŋ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga nyăl'yunna dhäwu lakaram, ga waŋa-gămany walal ŋuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalaŋ mărri-yuwalkmirriyi, băydhi walal dhu ga ŋunhi yuwalkkumany dhäwu nhumalaŋ lakaram. ⁵ Narrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalaŋgalaŋaŋur, yurr ŋarra ga dhuwal nhumalany guyaŋa yulŋuny, ga dhuwal ŋarra ga nhumalaŋ galŋa-djulŋithirr yulŋuny ŋunhi nhumalaŋ dhuwali mărri-nhirrpanminyawuwnydja Djesu-Christkalnydja dălnha mirithirra.

Djesu-Christhun ŋuli ga ŋunhi ŋayipin yuwalktja walŋa gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga ŋunhi nhinany, bili nhakun nhe ŋunhi bilin mărraŋala ŋanya Garraŋkunaŋala nhokiyingala nhe ŋayaŋuwnydja muŋbunuŋala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraŋwalnydja, ga dhăruktja ŋanya gi biyakiyi bili yan mărraŋdhi, mărri-nhirrpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe ŋunhi năkulnydja, ŋunhi nhaltjan nhe dhu ga ŋunhi nhina, bala yan dămamirriyaŋun. Ga buku-gurpulanydja ŋanya God-Waŋarrnhany biyak bili yan ŋunhiŋuwuwnydja ŋunhi nhă malany manymak ŋayi gan dăma nhumalaŋ.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balan băynha nhumalany mayali' găŋu ŋuriŋin ŋunhi walalaŋgiyingala walal guyaŋanharaynydja munatha'wuyyun marŋgi-gurrupanawuyyu, ŋuriŋin ŋunhi dhărukthuny waŋaraynha dharanana miriwyun, ŋunhi gan ŋunhiyi marŋgithinyawuy marrtjin beŋur ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal ga wakiŋuwal birrim-birrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukuŋuny Djesu-Christkuŋuny.

⁹ Ŋayipin yan ŋunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolŋu, balanyany bili yan dharanany nhakun God-Waŋarrnydja yan. Ga nhă malany ŋunhi bukmak yan God-Waŋarrwuny rom, ŋayin ga ŋayatham. ¹⁰ Ga ŋunhi nhakun nhuŋu walŋany dhambay-manapar Garraŋwalnydja, bala ŋayi God-Waŋarryuny gurrupara nhuŋu ŋunhi yuwalktja walŋa. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ŋayi ga ŋunhi wiripunhany mala birrimbirrnha ŋunhi limurr ŋuli ga yolŋuy walal mărriyu-ŋayatham. ¹¹ Yo, ŋunhi ŋayi nhuna God-Waŋarryu dhambay-manaparnydja Djesu-Christkalnydja, ŋunhiyiny nhakun ŋayi darrtjalkkunaŋala ŋunhan ŋunhi ŋayaŋun nhuŋu, gănaŋ'maraŋala yătjkurruŋura, yaka darrtjalkkunhawuy yolŋuwuŋuny dămapuy. God-Waŋarryu dhuwal nhunanhany darrtjalkkunaŋal, balanyamirriy muka yan ŋunhi ŋayi nhuna dhawatmaranaŋala beŋuryin ŋunhi ganydjarrŋur yătjkurruwala, ŋunhi ŋayi gan nhinan dhiyaliyi ŋayaŋuŋur nhokal dŋinawa'. ¹² Ŋunhiyiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu bitjarra dăma gam', nhakun nhuma ŋunhi rrambaŋin dhiŋgaŋalnydja Garraŋnha, ga rrambaŋiyi yan ŋayi ŋunhi nhumalany rur'maraŋalnydja dhiŋganhaŋurnydja. Ŋunhi nhe buku-luptja mărraŋal ŋuriŋiyin ga ŋunhi maŋutji-lakaramany, ŋunhi walal nhuna djurrukudupmaraŋal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmaranaŋal. ¹³ Năthilnydja nhe ŋunhi yolŋu dhiŋganhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ŋunhi

wanganydja dhuwurr-yätjkurnnydja, nany barrkun dhe mirithirra God-kalañumirriwalnydja yolñu'-yulñuwal, yätjkurra yan mirithirra, bāyñu yan dhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal.* Yurr dhiyañuny bala dhe dhuwal walñan, rrambañin nhuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarryu bāy-lakarañalnydja limurrñu yätjkurnnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolñuy ñuli djorra' mārram bala ñayi ñuli marrtji wukirrin bukmak yan nhāmunha' ñayi gan dhukarrarrayurr, ga ñunhiñuwuyyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuynha yan. Ñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarryuny bāy-lakarañala limurrñu.

¹⁴ Ñunhiyiny ñayi bitjarrnha nhakun ñayi ñunhi djorrany' mārarañ bala ñayi dhuñ'yurra balayin dharpalila mālakmaranhawuyilila. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiliyiny dharpañur mālakmaranhawuyñurnydja Garrayyu djułkmarañala rom mala yätjkurnnydja, ga dhiñganhamirrnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrñany birrimbirrñha malany ñunhi mokuynhany ga be bungawany mala ganydjarr-dilkurrñy dhuwalañuwuyñha ñunhi munatha'wuyñany mala gombuñala war-rpam'thurra yan, ga yuwalkñha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriwnha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjanna; Bāyñu dhe dhu dhuwandja gay'yi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dhar-rpalnydja walu mala gānañ'marañun, ga ñula nhā ñunhi bungul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny wanganyñha yan walu gānañ'marañ dharrpalkuñ. Dhuwaliyiny mala ñunhi rom nhokiyingala guyañanharaw, wanha dhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhāwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuyñha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nhumany dhu gi ñunhi bāyñun yalalañumirriynydja mundhurr mārarañ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi māraranharaw, bili yaka yanbi dhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukmirriyañ, ga bāyñu dhe ñuli gi mārarañ'yurr Godkalañuw dhāwu-gānhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhāwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi ñāthilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nhumany dhu bāyñun ga walalañguny mār-yuwalkthirr, bili dhāwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungunñ nyāl'puynha guyañanhawuynydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwurryiny yolñu walal biliñuwuyñha gānañ'maranhaminyawuyñha Garraywalnydja, bāyñun walal ñanya gi buluny mār-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wangany ñurrñuny Godkalañumirriwnydja yolñuw bukmaku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurnnydja wanganyñha yan bukmakñy rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray mulkurnnydja Godkalañumirriwnydja yolñuw walalañ, bala ñuli ñunhi mār-nhirrpanminyawuynydja dālthirra ñulatjandhiny, ñunhi nhaku ñayipi ga God-Wañarr walalañ djalthirr. Ga biliñuwuyñha limurrnydja dhuwal wangany-manapanminyawuyñha yolñuny walal, galkiwatñha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbalñur limurrñungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

* 2:13 Moses

*Djesu-Christthun ñuli ga ñunhi yuṭany walṇa ṇayatham**Christ brings new life**Colossians 2.20—3.17*

²⁰ Nāthilnydja nhuma gan ñunhi nhinan ñurikiwurrungalyi gonṇur wakinṇumirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaṅgal, ga ṇayathanalnydja walal nhumalany gan ñunhi baṭ-bitjarra yan rambuṇala. Yurr ṇayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal, ñunhiyiny nhakun nhuman rrambaṇin dhiṅgaṇalnydja, ga yakan walal nhuṇu ñunhi buluny buṅgawa ñunhiyiny mala wakinṇumirrnnydja birrimbirr ñunhi dhuwalaṇuwuynydja munatha'wuynydja. Ga nhakun nheny ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ñuli ga ñunhi yolṇuwnnydja walalaṇ buthuru-bitjun, ñunhi walal ñuli ga waṇany bitjandja gam', ²¹ “Yaka dhuwandja nhuṇu ṇayathanharaw, ga yaka dhuwandja ḷuki,” wo “Yaka dhuwandja bala ṇayathul.” ²² Ga balanyayin walalaṅgun ñunhi rom-nhirrpanawuynydja nyälṇha, ñunhi yaka wiyin'tja bala ṇayi dhu ñunhi buwayakthirra, bāyṇun ṇayi dhu ga ñunhiyi rom ṇorra wiyinṇumirr, bili nhä mala limurr ñuli ñunhi djämany wo ḷukany limurr ñuli ṇula nhä mala, bala ñuli ñunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrunṇy limurr gan ñunhi ṇäkul balanyayi mala muka dhäwu, ga rom walal gan ñunhi lakaraṇal limurrungal, yanbi ñunhiyiny mala yuwalkṇha, bili limurr gan ñunhi bitjarra guyaṇanany gam', “Narrany dhu ga dhuwal nyilṇ'maranhamirra ṇarranhawuynhany ṇarra ṇurukuwurrunguny ñunhi dhäwu-gänhamirriwnnydja yolṇuw walalaṇ, ga mirithirra yan ṇarra dhu ga dhuwal bukurirriyamany.” Ga ñuli nhe ñuli ga ñunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawyiny malaṇuw djämaw, bala nhe dhu ga ñunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirrnnydja nhunapinya nhe balanyaṇuryiny malaṇunur djälṇur.

3

¹ Ñunhi ṇayi God-Waṇarryu rur'maraṇalnydja ṇanya Djesu-Christnhany dhiṅganhaṇurnnydja, ñunhiyiny ṇayi bitjarr djämany gam', nhakun ṇayi nhunanany bitjarryi bili rur'maraṇalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaṇuny bala ṇayiny Djesu-Christtja ga nhina nurrunṇun, ñunhan djiwarr'ṇura God-Waṇarrwal dhunupa'ṇunura gali'ṇurnnydja. ² Biyak bili marrtji guyaṇiny ñunhayin ñunhi ṇula nhäny mala ñunhi djiwarr'ṇura marrtji ṇorra, ga yakan gi mirithiny guyaṇi ṇula nhä mala ñunhi dhuwandja banydji munatha'ṇurnnydja marrtji ṇorra. ³ Yo yuwalk ṇayi ñunhi Djesu-Christtja dhiṅgaṇal, ga ṇäthiliṇuny ñunhi nhe dhiṅgaṇalyi, ga dhiyaṇuny bala nhuṇu walṇa yuṭan. Yaka yan dhuwal waṅany ṇula yol yolṇu marṅgi ñurikiyiny ñunhi yuṭawnydja walṇaw, nhäthinya ṇayi ñunhi, bili bāyṇu gi ṇula yolthuny yolṇuy nhäṇu ṇanya Djesu-Christnhany, ñunhi ṇayiny ñunhayi God-Waṇarrwal. ⁴ Ga ñunhayiny yuṭany walṇa nheny yanbi dhu marṅgithirra, bala mār-ṇamathirra nhanṇu Djesu-Christkuny. Ga ñunhi walal dhu bongun yolṇu'-yulṇuy buluyi ṇanya nhäṇu dhiyalnydja munatha'ṇurnnydja, ga nhäṇuny walal dhu ñunhi limurrunhany nhanukala, rrambaṇin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ñunhalnydja God-Waṇarrwalnydja djeṇarra'mirriṇurnnydja romṇur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ñurikiyiny ñunhi ṇäthiliṇuwnnydja djälwu nhuṇuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ṇoy-ṇapu'yurr gi ṇula nhakuny malaṇuw yätjkurruwnnydja. Yo, ga

guyananhany nhe nuli ganha nunhi nula nhäny mala yätjkurra mirithirra milnyan'mirra, ga bitjanan bili nhe nuli ganha nunhi guyananhany marramban' yan, ga nula nhän mala yätjkurra yan. Ga bulu bulu nhe nuli ganha nunhi djälthinya nula nhakuny malañuw, nunhiyiny nhakun nhe nuli ga wanarrkumany nunhiyin bili mala, bala nhe nuli ga buku-ñal'yundja nurikiyin yan malañuw. ⁶ God-Wanarrnydja dhu bongun nunhi naramurryin nurikiwurrunguny nunhi walal nanya nuli gi yaka dhäruk märran. ⁷ Yo, nheny nuli ganha nunhi bitjanayi muka djäma nunhi nula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyanuny bala nhe dhu gulyunna, balanyanuryiny malañunur djälhur ga wiripunur wiripunur, ga wiripuny nhe nuli ga djälthirr nayi dhu ga nula yol yolnu nhokun dhangadirryuna yan. Ga yaka gi wani yätjkurr matha yolnu'-yulñuw, bindharr'yurrnydja gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr, bili balanyayi muka nhe nunhi näthiliñuny, bitjarryin nhe gan nunhi näthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny gupa-roñiyi nurikiyiny näthiliñuwnydja. Nheny dhuwal bilin yutan yolnu. God-Wanarr nunha namanamayunamirrnydja nurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalanaw, ga djämany nayi nuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun nunha nayipin, märr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Nunhi nayi nuli God-Wanarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurruny yutakumany, nunhiny mañda bäynun buluny barrkuwatj. Nunhi nayi nuli darrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany darrtjalkkunhawuynha wanganygumany yutakumany, ga bäynun walal nunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal nunhi yulñuny. Ga nunhi nayi nuli bitjandhiny djäma, wakinñunhany yolñuny, ga maðakarritjnhany mari-dilkurrunhany yolñuny, ga ðapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäynuyi yan nunhi walalnydja nunhiwurryiny barrkuwatj wiripunuwalnydja yolñuwal, nurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany nayi gan nunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharanahan yan bukmakkalnydja walñanur, ga nunhiyin nunhi djäman nhanñu mirithirrnydja nurrunñu.

¹² Nheny dhuwal nurikiwurrungala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wanarryuny nhuna nunhi djarr'yurr, märr nheny dhu nhanñuwuynha yan, bili nayi gan nhanñu nunhi märr-ñamathin. Nheny biyakun nayanu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi bungawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurruñ'thur biyak, ga yakan bondiny maðakarritjthi wiripunuwnydja yolñuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharraðakunhamirra wiripunuwnydja yolñuw, nunhi nayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamanya, yanan biyakun bäy-lakaranñun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun nayi Garrayyu bäy-lakaranal nhanñu. ¹⁴ Ga buluny nunhi nurrunñuny mirithirrnydja rom dhuwannan gam', Märr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Nunhi nuli ga yolñuny walal nhakun märr-ñamathinyamirr, bala walal nuli ga nunhi djämany nula nhäny mala rrambanñin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wanarryuny nhuna nunhi djäma wanga'-wanganyñha yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalañgal, ga märrañalnydja nayi nunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mägayan yan. Ga nuli nhe guyan nhe dhu djäma nula nhä, nhänñuny ñathil nanya Djesu-Christnha märr nayi dhu nhuna wana-gämany, märr nhanñu dhu nayanñuny dharradayirra. Ga yaka

* 3:11 Jews

mengunjuny buku-wurrpanarawnydja nhanju. ¹⁶ Ga manymak nhakun nhuma gan nunhi näkul dhäwuny mala nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja, yurr wanjan nayi dhu ga nhumalangal nayanjulila. Marngikunhamirrnnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi dar'taryurnnydja walnamirra ga nunhin dhar-rpalnha nhanukalanuwunha. Nuli dhe dhu nunhi manikaynydja dar'taryun God-Wanarrwalnydja, dar'taryurnnydja nayanuwynyndja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan nunhi nula nhäpuynyndja malanjuwuy, nunhi nhä mala nayi gan nhuju djäma. ¹⁷ Biyak bili nanya gi Garraynhany Djesunhany nurrunjukun yan nunhi nula wanhawiyakuny malanjukurr djämakurr, nunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wanarrnhany nhanju.

Gurum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalanuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk nunhi dhe wänamirr, dhuway'mirrinjunhany nhujuwuy dhe dhu ga dhäruk märram, bili dhuwalinyin nunhi yuwalktja dhukarr Garrawalanumirriwnynda miyalkkurruwurrun, bitjanna yanbi dhe dhu ga nunhi nhinany.

¹⁹ Ga dhe dirramu nunhi dhe wänamirr, märr-namathi gi nhokiyin-galanaw dhe miyalkkuny, ga yaka nanya gi dhar'thar-gurrapulnydja nula nhakuny malanjuw djämaw.

²⁰ Nheny djamarrkuli', dhärukuny gi märr-yuwalkmirriyi nhokiyin-galanaw dhe nändi'mirrinuwynyndja ga bäpa'mirrinuwynyndja, bitjandhi yanbi dhu ga nunhi Garrawalanumirrnnydja djamarrkuli' nhina, bili nuriñiyiny romdhu dhe dhu ga nunhi märr-namatham God-Wanarrnhan.

²¹ Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma djamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurnnydja walalany, djamarrkuli'nhany nhujuwuy dhe, nunhi nula nhäpuynyndja mala yätjkurruwunyndja djämapuy, walal balan bänha yalalanumirrnnydja yakan gi djälthi nula nhakuny malanjuw djämaw.

²² Ga dhe nunhi dhe djämamirr yolju, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi nunha nunhi bungawa'mirrinjunhany nhujuwuy dhe, nunhi nhaltjan nayi nhuna dhu ga waja nula nhaku malanjuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-namathan walalany, yaka yan balanyamirriynyndja, nunhi nayi dhu ga nhämany nhuna nuriñiyi bungawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkun walalan gi djämany nayanuwynyndja manymakthu yan, märr nheny dhu ga nunhiyiny märr-namathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal gonjur marrtji norra nunhi dhe ga djäma, djämany gi manymakkun yan. Djäma gi, ga gyañiny gi biyakun nhakun dhe ga nunhiny Garrawun djämany, bala nayiny dhu nhuna mundhurr-gurrapanna nunhinuwuyiny djämapuy, nunhi nayi näthilmirriñanal nhuju ga yolku bukmakku yoljuw. ²⁵ God-Wanarrwalnydja dhuwal limurr manutjñur bänjun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurnnydja nayi dhu nunhi bukmaknha yan yoljunhany walalany nunhinuwuynyndja nunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga nunhi bili yan dhu nunhi walalanguny buku-roñiyi.

4

¹⁻² Nhuma bungawa mala, namathan ga yuwalkkun yan marrtji djägany nhokiyin-galanaw dapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun gyañiny nunhi nhuñuny ga bungawa'mirriñu nhinadhi nunha

djiwarr'ņurnydja, ga nhäma űayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukumirriyanuny. Ga űunhi nhe dhu ga bukumirriyamany, űunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyanany űunhiny nhe ga wanany God-Wanarrwala, ga buku-gurpulyndja űanya gi űunhi bukmakpuynha yan űula nhäpuynyndja mala űunhi nhä mala űayi gan nhunju djäma. ³ Ga wiripuny gi bukumirriyan, märr űayi dhu dhukarr-buma limurruű marrtjinyaraw, űuruk dhärukku nhanukalanuw lakaranharaw, märr limur dhu ga walalangal lakaraman űunhi God-Wanarrwuny dharrpalnyndja guyananhawuy nhanukalanuwuynyndja Djesu-Christkalanuwuynyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' űarra ga dhuwal gulűiyirr dharrunġunynyndja. ⁴ Nhumany dhu ga űunhi bukumirriyaman yan, märr űarrany dhu yanan marrtji lakaraman warraűulkuman yolűuwalnyndja walalangal űunhiyiny mala dhäwu, űunhi nhä mala űarra dhu ga lakaram walalangal, bili dhuwaliyin űunhi mirithirryndja manymak. ⁵ Ga űuli nhuma dhu ga űunhi mala-manapandja wiripuwurruűgalnyndja yolűu'-yulűuwal űunhi walal yakany Garraywalaűumirr mala, nhinany nhuma dhu ga walalangal gakal űamathirra ga gađamandhin, gurruű'thurra biyak djägany marrtji walalaű, märr űuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga űunhi walalany rälimirriyamany nhumalaűgiyinyndja nhuma ga nhanukal Garraywal. ⁶ Ga wanany nhuma dhu ga űunhi manymakkum yan, djäl-gurruűan muka űunha wiripuwurrunhany, ga űuli walal dhu űunhi űäű'thundja nhumalany dhäwuynyndja ga nhumany dhu walalaű űunhi dhunupan yan buku-đaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalaűumirr mala, Ditjikatjthun* dhu űunhi lakaramany nhumalaű dhäwuny űarrakalanuwuynyndja. Ga mirithirryi yan űarra ga dhuwal nhanġuny märr-űamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyġun űayiny űuli gi űunhi duűduűdhi. Ga linyu muka űuli ga űunhi djämany nhanġuny Garraywuny rrambaűi yan. ⁸ Djälthirr űarra ga, űarra dhu űayaűu-űamathamany ga galűa-djulűithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal űarra ga djuy'yunna űanya, märr űayi dhu buni nhumalaű dhiyalii ga lakaraű űayi dhu bonġun napurruűgalanawuy dhäwu, űunhi nhaltjan űanapurra ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wanany yolűu űunhi űayi nhumalaűgal nhakun malaűur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nhanġu, ga bitjandhi bili űarra ga dhuwal märr-űamathirryi nhanġuny Wanitjimitjkuny. Bili űayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyġu űayi űuli gulyurr malthunaűur nhanukal Garraywalnyndja. Maűđa dhu lakaraűuny nhumalaű Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, űunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun malű'thun.

¹⁰ Ga űayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk djuy'yunmin nhumalaű, yän nhakun űayi ga djuy'yun nhanġuwuy űayi märr-űamathinyawuy. űayiny dhuwal, linyu ga rrambaűi gulűiyirr dharrunġunur. Ga űayi ga dhuwal Mäktu* bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanġuwuy űayi märr-űamathinyawuy nhumalaű, űunhi űayiny galkipuynha gurruűumirr Bänaűatjkun.* Bili muka nhumalany űunhi waűa, nhuma dhu bonġun

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark * 4:10 Barnabas

gumurr-ṇamathi nḥanṇuny Bānabatjkuny ṇunhi ṇayi dhu buniny nḥumalaṇ. ¹¹ Ga dhuwandja nḥanukunṇun Djatjuwawunṇun* nḥumalaṇ dhärük ṇunhi ṇayiny bitjarriy bili yan dju'yurriy nḥanṇuwuynyndja ṇayi mār-ṇamathinyawuy nḥumalaṇ. Djatjuwany dhuwal yolṇu ṇunhi walal ṇanya ṇuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurriyiny ṇunhi lurrkun'tja yolṇu walal Djuw* malan, ṇunhi walal Garraywun Djesu-Christkun mār-yuwalkthin. Dhiyaṇuwurruyiny ga ṇunhi yolṇuy walal napurrnyndja djäma rrambanṇiny God-Waṇarrwuny rom malany, ga walal nhakun ṇarrany ga dhuwal mirithirr yan gunḡa'yundja.

¹² Ga Yipaparatjthuny* ga bitjandhi bili yan dju'yundhi nḥanṇuwuy ṇayi mār-ṇamathinyawuy, bili ṇayi muka ṇunhi wiripuny yolṇu nḥumalaṇgal malaṇur, ṇunhi ṇayi gan djäma Djesu-Christku. Yipaparatjtja ṇuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukurriyamany nḥumalaṇ. Nayin ṇuli ga ṇunhi ṇāṇ'thun God-Waṇarrnḥany nḥumalaṇ, mār ṇayiny dhu gunḡa'yunna nḥumalany, mār nḥumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ṇunhi nhaltjarr walal gan ṇākul ga mār-yuwalkmirriyiny Christkalaṇawuy, ga djämany walal ga ṇunhi, ṇunhi bili yan ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarr walalaṇ djälthin djämaw. Ga nḥumany yanbi dhu ṇunhi bāyṇun gulyundja, ṇuli nḥuma dhu ga ṇunhi marrtji gumurr-dälkurrnyndja romgurr. ¹³ Ga ṇarra ṇuli ga nhakun nḥamay ṇarrakiyngalnyndja ṇarra maṇutjiy, ṇunhi ṇayi ṇuli ga bitjandhiy bili yan djämay nḥumalaṇgalaṇuwurrnyndja dhiyaliny wāṇaṇur Layaditjiyany* ga Yarayapulitjtja.*

¹⁴ Ga maṇḡa ga dhuwal Lukthu* ga Dematjthu* dju'yun maṇḡanguwuy mār-ṇamathinyawuy nḥumalaṇ. Luktja dhuwal limurruṇ marṇgitj, ga mār-ṇamathirryndja napurr ṇuli ga nḥanṇu dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakaraṇ yapaw walalaṇ ga wāwaw walalaṇ ṇunhi Garraywalaṇumirriw walalaṇ ṇunhayi wāṇaṇur Layaditjiya,* ṇunhi napurr walalany ga gyaṇayiy manyakkum yan, ga biyakiy bili lakaraṇ Nim'pawalnyndja* ga ṇunhi wiripuwurrungal Garraywalaṇumirriwal malaṇuwal, ṇunhi walal ṇuli ga luṇ'maranḥamirr nḥanukal wāṇaṇur.

¹⁶ Ga dhurrrwaraṇur dhipuṇurnyndja ṇunhi nḥuma dhu nḥamany dhuwal djorrany', ga ṇayi dhu ṇula yolṇu waṅanydhu yolṇuy bitjandhi bili yan maṇutji-law'maram ṇunḥalnyndja ṇunhi buṇbuṇurnyndja ṇunḥal Layaditjiyany,* ga biyakiy bili walal maṇutji-law'maraṇ ṇunhiyiny djorra', ṇunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beṇur Layaditjiyaṇurnyndja nḥumalaṇgal.

¹⁷ Ga waṅanyinha bulu; lakaraṇ ṇarrany dhärük Yätjipatkalyndja;* Djämany nḥe dhu ṇunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ṇunḥiny ṇunhi ṇayi Garrayyu nhokal goṇ-gurruṇar djämaw.

¹⁸ Dhuwandja ṇarra ga wukirriny ṇarrapi yan; Dhuwal ṇarra ga dhärük dju'yunmirra nḥumalaṇ, ṇarra Bolyu* dju'yun ṇarra ga mār-ṇamathinyawuy nḥumalaṇ. Yaka yan walal menguṇuny ṇunhi ṇarrany dhuwal dharruṇṇura ga gulṇiyirr. Ga ṇarra ga bukurriyam nḥumalaṇ, mār ṇayi dhu God-Waṇarryuny nḥumalany gunḡa'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnyndja.

* 4:11 Joshua (Jesus); Justus

Hierapolis

Laodicea

* 4:14 Luke

* 4:17 Archippus

* 4:11 Jews

* 4:14 Demas

* 4:18 Paul

* 4:12 Epaphras

* 4:15 Laodicea

* 4:13 Laodicea

* 4:15 Nympha

* 4:13

* 4:16

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

1

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djourra' wukirri bala walalan Garraywalañumirriw yolñuw walalan Dhatjalunikalil wäñalil. Ga dhuwaliyiny wäña Dhatjalunikany nurrungunmirr nunhili makarrñur wäñanur Guritñur. Ga dharrwa gan nunhi määrr-yuwalkthinyamirrnaydja yolñu walal bukuñal'yurnaydja nula nhakun mala wañarrwu ga yorrnha walal gan nunhi bilyurr Garraywalnaydja. Ga bilin walalan nunhi nutharnha dälthinan määrr-nhirrpanminyawuynaydja, bala walal gan nunhi Manymaktja Dhäwu gäñala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan nunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal norran. Wiripuwurray gan nunhi määrr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal gyañan nunhi ñayi ga Garraynaydja gumurr-roñiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnaydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalan gan nunhi gurruñumirrnaydja yolñu mala murrmurryurra, ga yorrnha nhakun ñayi nunhi Garraynaydja gumurr-roñiyin, bala walal gan nunhi määrr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu nunhiwurnaydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu nunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalan nunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirrnaydja yolñu walal nhina galña-djulñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djourra' ñanapurrungun ñarrakun Bolwun,* Djälatjkun* ga Dimithiwun.* Nhumalan dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäñalil Garraywalañumirriw yolñuw walalan, nunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, määrr ñayi dhu God-Wañarrnaydja ñayañuwuyunna nhumalan ga dhañanguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurrnaydja ga dhuwal buku-wurrpanna God-Wañarrnhan nhumalan, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrungiyingal ñanapur bukumirriyanhawurnaydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji nunhi God-Wañarrwalnaydja Bäpa'mirriñuwalnaydja limurrungalañuwal määrr-nhirrpanminyawuynaydja nhumalan, ga djämapuynaydja nhumalañgun manymakpuynaydja, ga ñayañugatjpu'yunawuynaydja nhumalan nunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun nula gandarrñurnaydja nhanukalnaydja Garraywalnaydja limurrungalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalan määrr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak nunhi walal gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

⁴ Lundu walal n̄arraku, God-Wañarrnydja nhumalan ga dhuwal m̄arr-n̄amathirra, bili n̄anapurruwuynyndja mar̄gi muka, n̄unhi n̄ayi djarr'yurrnydja nhumalany, m̄arr nhumany dhu n̄unhi n̄han̄juwuynha yan yol̄juny walal. ⁵ N̄unhi napurr gan dh̄awuny nhumalan lakaran̄al manymaktja, yaka n̄unhi dh̄aruktja yan wan̄ganydja dhulmu-wañarany, n̄any dhulmu-ganydjarrmirr n̄unhi yul̄juny, n̄ayan̄u-d̄apmaranhamirra bejura yan n̄hanukun̄un Dhuyu-Birrimbirrwun̄un. Nhumany mar̄gi n̄unhi nh̄athinya dhuwal n̄anapurruynyndja yol̄juny walal, ga nhaltjarr n̄anapurrr gan nhumalany gun̄ga'yurr. ⁶ Ga n̄unhi nhuma gan dh̄awuwny'tja mala m̄arr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan n̄unhi wan̄an̄gun̄alnydja n̄anapurrunhan ga Garraynhan. Bala n̄he gan n̄unhi dhan̄ga-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr n̄ayiny n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany gal̄ja-djul̄n̄jithinyamaran̄ala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan n̄unhi wal̄jaynydja manymakthun, wiripuwurrunguny Garraywalan̄umirriw walalan nh̄anharaw n̄unhiliyiny Matjataniyany* makarr̄nur w̄an̄an̄ur ga Ȳäkiyany* n̄unhi n̄ayi makarr w̄an̄a Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalan̄galan̄uwurra gan n̄unhi Garraywalan̄uwuynyndja dh̄awu lat̄juwarr'yurr bawalamirrililnydja w̄an̄alil, n̄uliwitjarryiny n̄arakawurr w̄an̄akurr. ⁹ Dharrwan ga dhuwal yol̄juny walal lakaranhamirryndja nhumalan̄galan̄uwuy, n̄unhi nhaltjarr nhuma n̄anapurrun̄ gan gumurr-n̄amathin, ga nhaltjarr n̄unhi nhuma d̄iltji-gurrupanmin munatha'wuywu wan̄arrwu malan̄uw, bala nhuma gan m̄arr-n̄al'yurrnydja yuwalkkun yan wal̄jawnha God-Wañarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal mar̄rtji bala dhuwandja n̄unhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nh̄aman ga Garraywun rōjiyinyaraw r̄alin bejura d̄jiwarr'n̄ura. God-Wañarryuny n̄unhi rur'maran̄al n̄anya bejura d̄hinganhan̄ur, ga mala-djarr'yunamirriynyndja waluy n̄ayiny dhu Djesuynyndja wal̄jakun̄un limurrunhany bejurnydydja n̄unhi Godkalan̄unurnydydja dh̄a-gir'n̄ur.

2

Bolwu djäma n̄unhal w̄an̄an̄ur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal n̄arraku, nhumany n̄unhi yaka warray n̄ula walu warku'yunna. ² Nhumany mar̄gi n̄unhi nhaltjarr walal gan n̄anapurruny ȳat̄jurrkun̄al wāna-gan̄al, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurriy n̄anapurruny n̄unhalnydja Bilipaynydja* w̄an̄an̄ur. Yurr God-Wañarryu n̄unhi n̄anapurrunhany n̄ayan̄u-d̄älkun̄al, m̄arr n̄anapurruynyndja dhu lakaraman yan n̄unhi manymaktja dh̄awu n̄hanukalan̄uwuynyndja, b̄aydhi n̄unhi dhu ga dharrwaynydja yol̄juy walal mariny n̄anapurrun̄ djäma. ³ B̄aȳnu warray n̄anapurrr gan n̄unhi n̄ula nh̄any mala n̄ayan̄u djul̄ul'maran̄al, n̄unhi n̄anapurrr gan mel-warryurrnydja nhumalany Gar-raywalnydja, yaka n̄anapurrr gan n̄unhi nhumalany bad̄uwāduyurrnydja wo bawa'-gurruparnydydja. ⁴ Yurr wan̄any n̄anapurrr n̄uli mar̄rtji dhuwal bitjan yan bili, n̄unhi nhaltjan n̄ayi n̄uli ga God-Wañarr d̄jälthirr n̄apurrun̄ wan̄anharaw. Yaka n̄anapurrr n̄uli gi dhuwal m̄arr-n̄amathan̄ yol̄junhany, n̄unhiwurrunhany n̄unhi walal n̄uli ga dhuwal rumbalnydja

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek * 2:2 Philippi

yan warranulnydja nhäma. Nanapurrdnydja nuli ga dhuwal märr-
namathamany God-Wanarrnhan yan nanyapinyan nunhi nayi nuli ga
birrka'yunna bukmakkun limurruŋ nayanun mala.

⁵ Nhumany marŋgi yan mirithirr, nanapurrdnydja gan nunhi djäma
yaka napurr gan nunhi djulul'maranhaminany napurruŋguwuynydja na-
purr nayanu mala napatjkunha nunha wanaŋa-dumurruyinyamirrdnydja
rom. God-Wanarrnha yan dhuwal nayipin nanapurruŋguny marŋgi.

⁶ Yaka nanapurrd gan nunhi djäma nhumalanguny, nhä mak wiripuwur-
ruŋguny yolŋuw walalaŋ wokthunaraw.

⁷ Bäydhi napurr nunhi dhuwal Djuy'yunawuynydja yolŋu walal, napurrdnydja balan ganha nunhi
yuwalktja gur'kur-gurruwana muka nhumalany guŋga'yunarawnydja na-
purruŋguwuynydja napurr. Nayipi yan nunhi Djesu-Christthu djuy'yurr
nanapurrunhany. Napurrdnydja nunhi djälthin gurru'm'thunarawnha yan
nhumalaŋ djägawnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi nändi'mirriŋu
gurru'm'thun yan djäga djamarrkuliw' nahanukalaŋaw. ⁸ Yuwalkkunäl
yan nanapurrd gan nhumalaŋ nunhi djägany mirithin yan, ga balanyan
nhuma nunhi napurruŋgalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarri
bili nanapurrd gan nunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra
dhuwandja nunhi manymaktja dhäwu Godkalaŋuwuynydja, yaka yan
dhuwaliyiny, nany dhuwal nunhi wiripuny walŋa mala nanapurruŋ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliyi
guyanany, nunhi nhaltjarr nanapurrd gan mirithin djäma galharrarrayurr.
Guyana yan nhuma ga dhuwaliyiny nunhi nhaltjarr nanapurrd gan
ganydjarr-warriyurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruŋ,
märr nanapurrd dhu ga nunhi dhäwuny lakaram Godkalaŋuwuynydja,
ga yakan nhakun napurr dhu ga nunhi nhumalanhany bawalamir-
rinhany nonuŋgum.

¹⁰ Nhumapin yan nunhi, ga God-Wanarrnha
nanapurruŋguny yuwalktja yan marŋgi, nunhi nanapurrdnydja dhuwal
dhuwurr-dhunupa yan nula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhalt-
jarr nanapurrd gan djäma nhumalaŋ märr-yuwalkthinyamirriw yolŋuw
walalaŋ.

¹¹ Ga marŋgi muka nhuma, nunhi nhä mala bukmak na-
purr gan djäma nhumalaŋ, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriŋu
djäga djamarrkuliw' nahanukiyingalaŋaw nayi. ¹² Wanan nanapurrd nhu-
malany mirithin yan, nayanu-rur'maraŋal ganydjarr-gurruwan wanaŋa'-
wanŋanyha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, nunhi
dhu ga nanyanhan yan God-Wanarrnhan märr-namathamany. Nayi
nunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu nunhi märraŋ muka
nunhalnydja nahanukalnydja nunhi djenarra'mirriŋurny dja romŋur.

¹³ Ga buku-wurruwan yan nanapurrd nuli ga dhuwal God-Wanarrnhan
nhumalaŋ, nunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwny dja nunhi
napurruŋguny lakaranhawuy. Nahanukiyinguŋ yan dhuwaliyiny
mala dhäwu, yakan nula yolkuŋuny yolŋuwuŋuny liyapuyny dja
guyananhawuy. Bilin nhuma gan nunhi Godkalaŋuwuyny dja dhäwu
märraŋala, ga bilin nayi ga dhuwaliyi djäman nayanuŋurny dja
nhumalaŋgal.

¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun
nunhawurr nunhi Garrauwalaŋumirra yolŋu walal nunha Djudiyanura*
wäŋaŋur, ga wiripuwurruha nunhi Garrauwalaŋumirr yolŋu walal
nunhayin. Ga bitjarriyan walal gan nunhi nhumalanhany wana-
gaŋalnydja yätjukurruyanala, nhumalaŋgiyingal yan yolŋuyny dja

* 2:14 Judea

walal, nhakun walalany walal gan nayanu-midikumar wana-gaṇal nuriṇiwurruyyi Djuw* malay yolṇuy walal.

¹⁵ Walalnydja ṇunhi nuriṇiwurruynyndja Djuw malaynydja yolṇuy walal bumar muka murrkay'kuṇal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ṇunhi djawarrkmirrinhany yolṇuny walalany, ga ṇanapurrunhany walal gan ṇuparyi ṇaṇ'ṇaṇ'thurr. God-Waṇarrnydja gan ṇunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolṇu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waṇa walal ṇuli ga daḍawmaram baku-ṇayatham limur-runy dhäwuṇur lakaranhaṇur manymakṇur walalaṅgal Djan'tayilwal* yolṇuwal walalaṅgal, mähr yanbi walal dhu yaka walṇathirr. Ga dhiyaṇiyin malaṇuy gan ṇunhi walalnydja Djuw malany yolṇu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnydja bili. Yurr nhanukalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja ṇaramurruy bilin walalany monyguṇala.

Bol ga djälthirr ṇayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṇumirriny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ṇanapurrr gan ṇunhi nhakun gulmaranhawuynha marrtjinyanurnydja, yurr yaka ṇanapurrr nhumalany mengunhany. Djälthirrnydja ṇanapurrr ga dhuwal mirithirr yan nhänharawnydja nhumalaṇ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhäṇu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ṇunhi marrtjinyarawnydja djälthin dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja, bili ṇarrapiny gan ṇunhi dharrwamirr yan djälthin guwatjmanarawnydja nhumalaṇ, yurr ṇayi napurrun yätjkurruy birrimbirruy Djaytindhu* dhukarr-gungaṇal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ṇunhi napurrunhany galṇa-laymaram, nhuma muka dhiyaṇiwurruyyi, nhuma muka dhu ṇunhi ṇanapurrunhany nayanu-dälkuṇ, balanyamirriynyndja waluy ṇunhi ṇayi dhu Garraynyndja buluyi nhakun buku-roṇiyi. ²⁰ Yo! Nhumalaṅgalanuwurra muka napurr dhu ṇunhi nayanu-djulṇithiny, ga wokthurrnydja nhanṇuny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ṇanapurrr gi dhuwal djälthi ṇanapurrr dhu ga wiyin-märramany ga galkun. Ga djälthinany napurr gan ṇunhi napurr balan ganha ṇunhala nhinanany Yathinnha* wäṇaṇur napurruwuynha. ² Ga dju'yunany napurr balan dhuwal Dimithinhan* nhumalaṅgalnydja. Djämany ṇayi ṇuli ga dhuwal dhiyala ṇanapurrunṅala nhakun ṇayi dhuwal God-Waṇarrwun djämamirrnydja, ga dhäwuny ṇayi ṇuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalaṇuwuynyndja. Ga djälthinany ṇanapurrr gan ṇunhi ṇayi balan ganha dälkunha nhumalaṇ mähr-nhirrpanminyawuy mala, ga nayanu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ṇanapurrr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galṇa-midikirrnydja ṇula nhaliynyndja malaṇuy mariynyndja. Nhumany bili marṅgi ṇunhi napurruny-dja dhu dhuwal yan nhakun ga nayanu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynyndja ṇunhi ṇanapurrr gan dhiyaliny nhumalaṅgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ṇunhi lakaraṇalnydja nhumalaṅgal ṇunhi dhu ga balanyayiny mala malṇ'thun ṇanapurrun. ⁵ Ga dhiyakiyin ṇunhi gämurruw' ṇarra

* 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy

Dimithinhany djuy'yurr, bili nàrrapiny gan nunihi wiyinnha nayanu-gatjpu'yurnnydja. Djuy'yurnnydja narra nunihi Dimithiny, mairr nayi dhu nhumalangal malh'maram, nunihi nhathinyan nhumalan mairr-nhirrpanminyawuynyndja mala. Ga gatjpu'yundja narra ga dhuwal nunihi nayiny nurihiyiny yatjkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany nula dharrwununalnyndja nula nhakuny malanguw yatjkurruynyndja, mairr dhu nunihi djamany mala nanapurrunguny yakayi baythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin rohiyirra dhipunuryiny guwatjmananurnnydja nhumalangal, ga bilin nayi barpuru lakaraman nhumalangalanuwuynyndja mairr-nhirrpanminyawuynyndja ga mairr-namathinyawuynyndja. Ga wiripuny nayi lakaram, nunihi nhuma ga dhuwaliyi guyana yan nanapurruny, ga djalthirr nhuma ga nhuma dhu nhangu yan bongun nanapurrunhany, bitjan nhakun napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan djalthirr nhumalan nharaw.

⁷ Yo, lundu walal narrau, baydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurnnydja marikurr ga dhangadirryunawurnnydja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnyndja nunihi mairr-nhirrpanminyaray nanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal nayanu-dalkunala.

⁸ Nhumalan mairr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal dal mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan nayi nunihi yuluny nhakun walna nuli yuta dhamany'tjun.

⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wanarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny nunihi hoy-djulnithinyawuywu nunihi barpuru nhuma dhuwal gama nanapurrun?

¹⁰ Bukumirriyaman napurr nuli ga dhuwal bitjanna bili munha-nupanna ga walunupanna nayanuynyndja buku-wurrpanaraynha, mairr nanapurrr dhu buluyi nhakun nhangu nhumalany ga gunga'yurri manapul nhumalany, mairr nhumalanguny dhu mirithin yan mairr-nhirrpanminyawuynyndja dalthe bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyam yan napurr ga dhuwal mairr nayi dhu God-Wanarryuny nunihi nayi Bapa'mirrihu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalnyndja nharawnydja nhumalan.

¹² Narrau gatjpu'yunawuynyndja dhuwal, mairr nayi dhu Garrayyuny mairr-namathinyawuynyndja nhumalan ga bukmakkuny nuthanmaraman yindikuman birr'maraman. Bitjarryin nunihi nanapurrunguwuyndja mairr-namathinyawuy nuthar nhumalanguny.

¹³ Ga nuli nayi dhu nunihi Garraynydja limurrun rohiyi raliy ga yoluny walal nangu, narray ga dhuwal bukurriyaman nayi dhu bongun Garrayyuny nayanuny nhumalanguny rurrwuyurra darrtjalkkun, nhanukala God-Wanarr Bapawala manutjimarana.

4

God-Wanarrnhany dhu nunihi dhiyan malangu walnay nayanu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, lundu walal narrau nhuma nunihi Garraywalanumirr mala. Buku-djulnimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan nan'thundja nhumalany yakunya Garraywal Djesuwal, mairr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr nanapurrr gan marngikunala

* 3:5 Satan

nhumalany näthil nhinanharaw namathanharaw yan. Yo, nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny nhina namathamany, nunhiny nhakun nhuma dhu ga nyanhan God-Wanarrnhan nayanu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurrnydja Garrawalanuwnydja romgu nhinanharaw. ² Marngi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, nunhi napurr gan gurru-par nhumalan nahanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr, nunhi nayi gan nanapurruny gurru-par dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalan. ³ Nannuny nunhi God-Wanarrwuny nayanu nahuny, nhe dhu ga nayanu-darrtjalknha yan nhina, ga gäna'maranhaminyawuynha nannuwuynha yan. Ga yakan nhe dhu ga nunhi marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurrnydja märr-nal'yurr muka gi, ga djäga nhumalangiyngalanaw miyalkkuny malanu. ⁵ Ga yaka gi nhini noy-napu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun nunhiwurrnydja yolnu walal, nunhi walal yaka marngi God-Wanarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garrawalanumirra yolnu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga nunhi bawa-gurru-parmirrnydja ga noy-norranhamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu nunhi nanapur gan bili lakaranal nhumalan näthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wanany lakaramany nhumalangal dhiyanuny bala, nunhi nayiny dhu God-Wanarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr nunhiwurrnhany yolnuny walalany nunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka nayi nunhi God-Wanarryu limurruny märranal balanyarawyiny, limurr dhu ga nunhiliyiny bili yan romnur nhina yätjkurrunurnydja noy-napu'yunamirrinurnydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak nayi nunhi God-Wanarrnydja limurrun djäl gam' limurr dhu ga nhina manymakkuman yan ga nayanu-darrtjalknha. ⁸ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, nunhiyiny nhakun nhuma ga bäynun nyanhanany God-Wanarrnhany dhäruk-märram, nunhi nayin nuli ga nunhi gurru-par nhumalan nannuwuynyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurnydja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wanarryuny marngi-gurru-para nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalanuwyiny nunhi napurr dhu yakany nhumalan djourra' dju'yun.

¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-namathinyawuynyndja nhumalanguwuy nhuma nurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolnu walalan nunhi wäna Matjatanipuywuny* walalan. Yurr buluyi nhakun nanapurnydja ga dhuwal wäna nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurrnydja dhipunuryiny romnur nunhi märr-namathinyamirrinurnydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurrnydja nhinanharaw manymakkunharawnydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydja yolnu-yulnuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapur gan marngikunal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan läy-nhäma nunha wiripuwurrnhany yolnuny walalany nula nhakuny malanu. Bala nunu dhu ga nunhi wiripuwurrnydja yolnu walal, nunhi walal yakany Garrawalanumirr mala, walalnydja dhu ga

* 4:10 Macedonia

nhumalan märr-ŋal'yunna.

Nhanju Garraywu gumurr-roŋiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal ŋarraku, dhuwandja ŋarra dhu buluyi lakaram nhumalan, märr nhumany dhu yan dharanana ga marŋgithirra, ŋunhi ŋuli Garraywalaŋumirryndja yolŋu dhiŋgam ga nhäthinyan ŋayi ŋuli ŋunhi romdja maŋ'thun walalan? Dhuwandja dhäwu nhumalan, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal yakany Garraywalaŋumirr, walalnydja ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan ŋayaŋu-warwumirriyirryndja, bili bäyŋun walalaŋguny gi ŋunhi ŋula ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja ŋorri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ŋunhi ŋayi Djesuny dhiŋgaŋal ga buluyi nhakun ŋayi walŋathindhi rakunynurnydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany märraŋun, ŋunhi walal ŋäthil dhiŋga'-dhiŋgaŋal, balanyamirriynyndja ŋunhi ŋayi dhu Djesu roŋiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalan dhuwal ŋunhi bili yan dharanana ŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Djesuy lakaraŋal. ŋunhi ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi Garraywalaŋumirryndja mala ŋunhi walal ŋäthil dhiŋgaŋal, walal ŋathil dhu ŋunhi ŋurruŋu-djuŋkthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriynyndja ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny, yurnha nhakun limurrnydja walŋamirryndja dhu ŋunhi nhanju Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynyndja ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny buŋgawany gal'ŋu ŋunhi dhäwu-gänhamirryndja yolŋu djawarrkthurrnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dophthurr mirithin yan dhikan, bala ŋayiny dhu ŋunhi Garraynydja yarrupthurra roŋiyin rälin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djesu-Christkalaŋumirr mala ŋunhi walal ŋäthil gan murrmurryurr, walal ŋathil dhu ŋunhi ŋurruŋuny durrnyurr beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja. ¹⁷ Ga yurnha limurrnydja, ŋunhi limurr ga baɖak yan walja marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga ŋunhiwurnha ŋunhi walal ŋäthil murrmurryurr ŋunhala garrwarnha. Ga maŋandhun limurrny dhu ŋunhi djaw'yurrnydja. Ga ŋunhiliyin limurr dhu gi bonguŋ ŋunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-dalŋha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalan dhäruktja, biyakun walal ŋayaŋu-rur'maranhamirra dhiyaŋiyiny malaŋuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ŋarraku nhuma ŋunhi Garraywalaŋumirr mala, yaka ŋarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, ŋunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuŋgarrany nhäthinyamirriy ŋayi dhu gi ŋunhi dhuwaliyi mala rom maŋ'thur. ² Bili nhumany bili muka marŋgi, ŋunhi ŋayiny dhu Garraynydja roŋiyi räliny, ŋunhiny dhu ŋayi biyakun maŋ'thurryndja nhakun manaŋa-dumurr yolŋu ŋuli ga marrtji djudapthun nhokal wäŋalil guwalyu munhay. ³ Ga yolŋuny walal dhu ŋunhi marrtji lakaranhamirryndja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäŋa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyŋun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mägaŋura." Ga

bäy walal dhu nunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu nunhiyiny ñoy-wañinyamirrnydja mari mañ'thurra. Ga biyakun bonguñ ñayi nunhi mañ'thurrydja nhakun ñuli marrtji nunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, nunhi ñayi ñuli marrtji ñäma'-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäyñun dhu nunhi ñula yolnydja yolñu wañiny winya'yurrnydja beñuryiny mariñur.

⁴ Yurr nhumany nunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina nunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, mähr dhu ñayi yakan ñuriñiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun nunhi ñuriñiyiny manaña-dumurruynydja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynydja nhuma ñuli ga nunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli nunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini nunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga nunhi yakan ñorran yan mäñañayundja, bitjandja nhakun nunha nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Nunhi ñuli munhawuyirrnydja, bala ñuli nunhi yolñuny walal ñorran, yurr nunha nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun nunhiwurryi leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpanna nunhiyin mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynydja. Limurr dhatthunmirra ñuriñiyin mähr-nhirrpanminyawuuyun ga mähr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu nunhiyiny gäma nhakun gumurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan nunhi walñakunhamirra rom nunhi ñuli ga ñayipin gäma nunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga nunhi mähr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny nunhi God-Wañarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram nunhiyiny ñaramurrnydja nhanukun, ñany djarr'yurrnydja ñayi nunhi limurruny, mähr limurr dhu ga märramany nunhin walñamirra rom nhanukununy ñuliwitjanna nunhi Garray-walañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Dhiñgañalnydja ñayi nunhi limurrun muka walñakunharawnydja, mähr limurrnydja dhu ga nhina rrambañin yan nhanukala. Bäydhi nunhi ñali ga badaktja yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynydja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy nunhi ñayi dhu gumurr-ronjiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guñga'yunmirrnydja mirithirra yan ñayañu-rur'maranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyañ bala.

Dhurwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapurr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan wañany, mähr nhuma dhu mirithirr yan mähr-ñal'yundja ñayañuynydja manymak-thu ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal, nunhi walal ñuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr. ¹³ Yo,

milkununy walalan gi manymak yan romdja nayanuynyndja määrr-
 namathinyaray bili walalnydja nuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu
 muka. Nhininy walal gi biyakun manymakkuun rrambanin mägayan
 yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, dhuwal nanapurr ga
 wan nhumalany mirithirra yan, määrr nhumany dhu raypirri'yunna
 nula yolnhany yolhuny wiripunhany nunhi nayi nuli gi yaka määrr-
 dhunupayi nhini. Ga nunhiwurrnhany yolhuny walalany nunhi walal
 ga dhä kay-nänhamirr yanbi walal gänaun mala, biyakun walalany
 nayanu-rur'maranun rälimirriyanun. Ga gunga'yurri nunhany nunhi
 yolhuny walalany nunhi walal yalngimirrnydja. Ga djämany marrtji bala
 gunga'yurnnydja walalany bukmaknhan yan yolhany nayanuynyndja
 galkunminyaraynha ga gurru'm'thun. ¹⁵ Ga yaka gi naramurryiny
 wiripuwurrunguny yolhu walalan, bäydhi nunhi walalnydja nuli ga
 nhumalanguny naramurryirr. Yurr nhumany dhu ga nunhi bitjanna
 bili yan milkumany manymaknha walalanguny ga nhumalanguwuynyndja
 nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy noy-djulnithin yan. ¹⁷ Ga bukmirriyanun
 gi biyak bili yan, ga yaka gulyurnnydja. ¹⁸ Ga nuli dhu nunhi nula
 nhäny nünü maln'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurru pul
 God-Wanarrnhany Djesu-Christkalanawurra, bili balanyarawy muka nayi nuli
 ga nunhi God-Wanarrnydja nünü djälthirr. ¹⁹ Yaka baku-nayathul God-
 Wanarrwuny Dhuyu-Birrimbirnhany nayanuynyndja nhokiyingal nhe,
²⁰ ga bäykarraranun naku nänu dhäruk-gurru panminyawuynyndja.
²¹ Yurr nhäny mala nhuma dhu marrtji nunhi birrka'yun bukmak
 yan, maln'maram marrtji nhä nayi nunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga
 märramany nhe dhu nunhi nunhiyi bili yan manymak nayanuynyndja
 nhokiyingal nhe, ²² ga nhä nunhi yätjkurnnydja mala, bejuriyin nhuma
 dhu dadaw'maranhamirrnydja.

²³ Dhuwal narra ga bukmirriyam God-Wanarrwala nunhi nayi nuli
 ga gurru pan limurru nänuwuy nayi mägay rom. Määrr nayi
 dhu warrpam'thunna yan darrtjalkkumany nhumalan, birrimbirnydja,
 nayanun, ga rumbalnydja, määrr nhumany dhu ga nhinany bungatthunna
 ga goramiriwnha, galkundja ga nänun Garraywuny Djesu-Christkun,
 nunhi nayi dhu rojiyiny räliny. ²⁴ Nunhi nayi nhuna yaku-lakaranalnydja
 ga märranalnydja nhuna, nayiny dhu nunhi djäman bala yan, nunhi nhä
 nayi gan gyanan näthilmirriyanal nünü, yakan nayi nhuna dhu nunhi
 nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal naraku, biyakun walal gi bukmirriyanun
 nanapurrunguny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, nuli nhuma dhu nunhi gumurr-
 bunanhamirrnydja, yänan walal biyakun dhangiyunmirra ga
 wälkunhamirra burumun'ha, yurr nuriyiny bili yan darrtjalkthun
 Garraywala määrr-namathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yakunnydja nänukiyingal narra nhumalany
 ga dhuwal wanany nhakun mirithirnydja, määrr nhuma dhu
 manutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany' bukmakala yan
 Garraywalanumirriwalnydja yolhuwal walalangal.

²⁸ Bukmirriyamany narra ga dhuwal nhumalan, määrr nayiny
 dhu Garraynydja limurru Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan,
 nuriyiny nunhi nänukiyingala nayi määrr-namathinyawuyyuny ga mel-
 wuyunaranyndja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwun djourra' balayi bili walalan Dhatjalunikalil wäjalil. Dhiyanuny djourray' ga nupan nunhiyi nurrunguny djourray'.

Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal Bolnydja waja dhiyalnydja djourra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Wanarrwu, nunhi walalan yolnuwnydja walalan mairr-yuwalkthinyawuynyndja ga mairr-namathinyawuynyndja nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja yolnuwal walalañgal bilin nhakun nuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan nunhi dhang'a-dirryurnydja mariynyndja mala, yurr nayiny Bolyuny nayanu-marrparanñal walalany nunhi nayi God-Wanarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, nunhiny nayi gan yän birrka'yurr walalan mairr-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolnuy walal lakarañal yanbi nayi Garraynydja bilin gumurr-roñiyinan. Ga nayiny Bolnydja wajan walalan walal dhu ga yaka mairr-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwu, bili nayi muka dhu nunhi nurrunguny buni nunhiyi "rommiriw yolnu nyalmiri burru."

Ga balanya bili nayi dhuwandja djourra' nhakun nunhi nurrunguny nhanukun djourra' wukirriwuy. Nunhiliyi nayi gan Garraywalañumirriwal yolnuwal walalañgal dhuwurr-marimirriyin, bala nayiny gan nunhi Bolyuny wajanany walalany roñanmarañala djämalila. Ga bitjarr nayi gan nunhi wajanany walalan gam', "Nuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan luka nathany." (3.10) Bolyu ga nän'thun Garraywalañumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nahanu ga bulu nurikiyi Garraywalañuw dhäwu' nayi dhu latjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrungun Bolwun,* Djälitjkun,* ga Dimithi-wun* nhumalan Garraywalañumirriw mala dhipaliyi wäjalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolnu walal limurrungalañawnha God-Wanarrwun Bapawnha ga Garraywun Djesu-Christkun.

² Narrany ga dhuwal nän'thunna, bukumirriyaman ga nhumalan, mairr nayiny dhu limurrun God-Wanarrnydja Bapan ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan, nurin nunhi nhanukiyingala nayi mairr-namathinyaraynydja, mairr nhumany dhu ga nhinany mägayan yan.

Nunhi nayi dhu Manutji-dhunupayanhawuynyndja yolnu roñiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

When Christ returns

2 Thessalonians 1.3-12

³ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhunupa nunhi napurrunguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Wanarrnhany nhumalan, bili nhumalan marrtji dhuwaliyi mairr-nhirrpanminyawuynyndja nuthanna yindithirra God-Wanarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalan dhuwali mairr-namathinyawuy bala-räli'yunminyaraw nuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yornha nhakun napurrnydja ga

dhuwal mirithirryndja lakaram nhumalangalanuwuynyndja dhäwu nunhi wiripuwurrungalnyndja Garraywalanumirriwal yoljuwal walalangal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalangal, nunhiuwuynyha nunhi nhuma ga dhuwali nhina nayanuynyndja-galkunminyaraynha yan, ga dhärra nhuma ga dälnya yan bitjanna bili, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwali marrtji yindikurrnyndja marikurr ga nayanu-midikinyamirriwurrnyndja romgurr.

⁵ Ga bukmakthu ga dhiyaniyi mala nunhi manutji lakaramany, nunhi nayiny God-Wanarrnyndja dhunupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany nayi ga nunhi nhuna, märr nheny dhu bongun nunhi märran yan nula nhä malany manymak nhanukalnyndja romjur, dhuwalanuwuyiny nunhi nhe ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanuwuynha yan nunhi God-Wanarrwun dhunupany dhä-gir'yunaraw jurikiwurrungalny yoljuwal walalan nunhi walal juli ga mari mala djäma nhumalan. ⁷ Yurr nayin dhu nunhi God-Wanarryun nhumalany nayanu-laymaramany benuryiny nunhi marinurnynda malanjur nhumalangal. Ga biyakiyi bili nanapurrungalny nayi dhu nunhi djämayi, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayiny dhu Garraynyndja Djesuny buni, ronjiyiny nayi dhu benur djiwarr'nurnynda, napa-malamirra, nunhi dhäwu-gänhamirra yolju walal djiwarr'puynha mala, nunhi ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambanin manda dhu nunhi bongun yarrupthurrnynda benurnynda djiwarr'nurnynda, nayi Garray Djesu ga gurtha nanarr nhäri dhu bongun marrtji natnatthurr. Ga juriniyin nayi dhu nunhi dhä-gir'yurnnynda bukmaknhan yan yoljunhany walalany nunhi walal yaka nhanju God-Wanarrwu marngi, ga nunhiwurruny nunhi walal gan bäynu dhäwu märranal nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy. ⁹ Ga dhä-gir'yunawuynyndja walal dhu nunhi märranuny mirithirra yan däl ga wiy-innumirra, nunhi dhu walalany buwayakkungalny dhika warrpam'thurra yan, ga bäynun yan walal dhu gi nunhi gumurnurnynda nhanukal nhini Garraywalnynda, ga nunhalnynda nunhi nhanukalnynda ganydjarrmir-rinurnynda ga galumanyanurnynda romjur. ¹⁰ Ga dhuwaliyiny dhu nunhi rom maln'thurr balanyamirriynha waluy nunhi dhu nayin Garraynha ronjiyi, bala dhu nunhi bukmaknha yan nhanjuny yolju walal märr-yuwalkthinyamirrynynda mala wokthurrnynda nhanju gi mirithin yanan, märr-nal'yurra manapul. Ga nhumany dhu bongun nunhi biyakiyi bili mala-manapul wokthurr gi nhanjuny Garraywuny märr-manmandhurra manapul nhanju, bili nhumany gan nunhi märr-yuwalkthinan jurikiyin nunhi dhäwuw nunhi nhaltjarr nanapurr gan lakaranal nhumalangal.

¹¹ God-Wanarryu nunhi nayipi nhumalany djarr'yurnnynda; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirriyamany nhanukal God-Wanarrwalnynda, märr nhumany dhu nunhi nhanuwuynha yan yoljuny walal. Ga bukmirriyam nanapurr ga dhuwal God-Wanarrwal märr nayi dhu nhumalany gunga'yunna ganydjarryuny nhanukiyingala nayi djämawnynda manymakkuny mala nunhi nhuma ga dhuwaliyi gatjpu'yun, nunhi nhaltjan nhumalan ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy djälthirr nhaku malanjur djämaw. ¹² Ga bukmirriyam nanapurr juli ga dhuwal, märr dhu nhanju dhuwali yäkuny Djesu-Christkuny, limurrungalanjaw Garraywuny yindithirra bawalamirrinjura wänanurnynda, ga wiripuny dhuwaliyi walnanur nhumalangal, bili nayiny nunha God-Wanarrnynda limurrun mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ Nunhi dhu limurruñ Garraynydja Djesuny gumurr-roñiyiny, limurnydja dhu nunhi wangany manapanmirrnydja nunhala nhanukala. Ga dhuwanna narra ga wanan nhumalany yolñuny lundu walal, ² yaka walal yānayiny noy-gārriny ga madakarritjthiny yolñuwnydja walalan nunhi walal nuli marrtji lakaram yanbi Garraynydja bilin roñiyinan. Ga lakaramany walal nuli ga nunhi yanbi walal gan nunhi dhāwuny nākul dhunupan benjura Dhuyu-Birrimbirruwun, nhā mak wiripuwurruñgun yolñuwun walalañgun lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāñal djourra'nur nunhi nanapurruñgununy yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawa'yurrnydja. Yolñuny walal dhu marrtji nunhi diltji-bilyurra Godkalanajurnydja. Bala dhu nunhi Noy-burrrpuny' yolñu milkunhamirra, nunhiyiny nunhi nayi dhu bongun buwayakthin. Ga yurnha dhu nunhi nayiny Garraynydja gumurr-roñiyi. ⁴ Bala nayi dhu nuriniyi Noy-burrrpuynyndja yolñuy likandhu-nurruñgun warrpam'nha yan nunhiyiny mala nunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala nayi dhu gi nunhi nhininy nunhala God-Wanarrwala Dhuyunura Bunbunurnydja, ga lakaranhamirrnydja nayi dhu gi nunhi biyakun yanbi nayin God-Wanarrnydja. ⁵ Guyanin walal gi nunhiyiny nhā mala nunhi narra gan lakarañal nhumalañgal, nunhi narra gan nhinan dhiyalii.

⁶ Nhumany bilin marngin nurikiyiny nunhi yolñuw Noy-Burrrpuny'tja, nunhi nanyanhany ga gulmaram nula yolthu yan. Ga nuriniyi bili yan walunyndja nhanukal mār-gurku'yunaray, bala yan nayi dhu nunhi milkunhamirra. ⁷ Ga nunhi nannuny dharrpalnydja ganydjarr nhānhamiriwnydja bilin dhuwanna munatha'nura limurruñgala. Yurr wanganydhun yan ga nunhi ganydjarrnydja nannu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany nayi ga nunhi, ga yan bili-i-i ga bāy nayi dhu dhukarr-yarrkthurrnydja, ⁸ bala nayiny dhu nunhi Noy-Burrrpuny' yolñu dhawatthurra. Ga nayiny dhu Garrayny Djesunyndja nanya bununy rakunyunun niri'yun yan nhanukiyingal nayi, bala yan nayi dhu nanya buwayakkunun nhanukiyingal nayi nuriniyin nunhi gumurr-roñiyinyaraynha.

⁹ Ga nunhi nhakun dhu nunhiyiny Noy-Burrrpuny' yolñu dhawatthurr bala nayiny dhu nunhi yātkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-gāñun djāman nunhi nula nhān mala ganydjarr yindin mirithirra noy-ganyim'thunamirra. ¹⁰ Ga mayali' gāñuny nayi dhu gi nunhi bongun nunhiwurrhunany yolñuny walalany mirithin yan, nunhi walal bāyñu mārnanha Garraynha Djesuny walñay walalañgiyingal walal. Ga bili muka walalañ gan nunhi lakarañal manymaktja dhāwu nurikiwurrungun nunhi winya'yunawuywuny yolñuw walalañ, yurr walalnydja gan nunhi yaka warray mār-yuwalkmirriyinya nurikiny nunhi yuwalkkuny dhāwu. ¹¹ Bala yan nayiny nunhi God-Wanarryuny dhayunara walalany balayin bili nunhi nyāl'lila romlilnydja, mār walal dhu yuwalkkuman yan mār-yuwalkmirriyirr nunhi nunhiyiny rom nyāl'nha yan. ¹² Ga bukmakthun yan walal dhu nunhi dhā-gir'yunawuynyndja mārnan, bili walal gan nunhi djālthin walal dhu

* 2:9 Satan

ga yätjkurra yan romdja malany djäma; ga bäynun walal gan nünhi yuwalkkunyu märr-yuwalkmirriyin.

Yuwalkkunyu yan gi nhininy nhanjuwuynha yan God-Wanarrwun

Be faithful

2 Thessalonians 2.13-17

¹³ Yo, lundu walal naraku, Garaynydja ga dhuwal märr-namathirr nhumalan, ga dhunupa warray nünhi nanapurrunguny God-Wanarrwuny buku-gurpanaraw. Narany ga dhuwal God-Wanarrnhany buku-gurpanna nhumalangalanawuynyndja. God-Wanarryu nhumalany nünhi mārānalyndja nurruny walnakunjal nhanukiyingal nayi Dhuyu-Birrimbirryu, nünhi nayi djäma nhumalany dharrpalkunjal, ga bulu nayi nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja nhirrpar nünhawalnha nünhi yuwalklilha. ¹⁴ God-Wanarryuny nünhi bäki nanapurrunguny djawarrkthunawuy, ga nuliwitjarryin nayi nünhi dhukarrkurr wäthurnynda nhumalanguny, märr nhumany dhu nünhi nhinin nünhalnydja nünhi nhanukalnydja djenarra'nur limurrungalanguwalnha Garaywal Djesu-Christkalnha. ¹⁵ Yo! lundu walal naraku, dhiyakiyin nünhi gämurruw' nhuma dhu ga nünhi nayanu-dhunupany yan nhina, ga malthundja nhuma dhu ga nünhi nurikiyin bili yan romguny, nünhi nhaltjarr nanapurr marrtjin marngikunjal nhumalany, yan napurr nuli rumbalnydja nhumalan bunanha ga yänany djorrany' muka nhumalan dju'yunna.

¹⁶ God-Wanarnynda Bāpany ga limurrun märr-namathirr, nayiny nünha nayanu-yal'yunamirr, ga gurraparynda nayi limurruny nünhi walnany-wiyinjuwnha nayanu-mulka'kunhaminyarawnydja, ga latju' yan mirithirr dhika nayanu-gatju'yunawuynyndja wiyinjuwnha. Ga bukmirriyaman napurr ga dhuwal limurrungalanguwal Garaywal Djesu-Christkal ga God-Wanarrwal Bāpawal ¹⁷ märr nayi nhumalany dhu nayanu-rur'maraman ga gunga'yunna nhumalany marrtji bitjanna bili, märr nhuma dhu ga wanany dhäruktja dhunupayirra yan.

3

Bukmirriyan walal gi nanapurrun yuljuny nini'

Pray for us

2 Thessalonians 3.1-5

¹ Yo, lundu walal dhuwandja naraku dhawar'maranhamirra dhäruk. Buku-djulnimirr bukmirriyan walal gi nanapurrun, bili dhiyaniyin romdhu nayi dhu nünhi bondiny nhakun dhäwuny latju'warryun Garaywalanguwunynda, bala dhu ga nünhi bukmaktja yoljuny walal wokthunna nhanu märr-nal'yunna manapan, bitjan nhakun nhumalangal maln'thurr nünhi nāthil. ² Bukmirriyan walal gi yan nanapurrun, märr napurrnhany dhu ga nünhi gungam muka nurikiwurrungalnydja nünhi dhuwurr-yätjmirriwalnydja yoljuwal walalangal. Bili limurnynda marngi yan muka nünhi bäynu yan limurr gi dhuwal bukmaktja märr-nhirrpanmirr. ³ Yurr nhumany dhu ga nünhi märr-nhirrpanmirrnydja Garaywalnha, bili nayipin dhu nhumalany marrtji nünhi dälkumany ga gungamany yätjkurruwalnydja birrimbirrwal. ⁴ Yurr nanapurrunynda ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr nhanukalnydja Garaywalnydja nünhi nhumany ga dhuwali djāman yan dhäruk-mārraman nünhi nanapurrunguny marngi-gurupanawuy. ⁵ Ga bukmirriyam narra

ga dhuwal Garrawal märr nayi dhu wana-gämany nhumalany balan-yarawyin nhinanharawnydja, nhuma dhu ga märr-ñamathinyamirra yan, nhakun nayipi yan God-Wanarr, ñunhi nayiny märr-ñamathinyamirr limurrun, ga wiripuny narra ga dhuwal bukumirriyam nhumalan, nayanu-dharadayinyarawnha nhinanharaw nhakun nayipin yan Djesu-Christnha.

Yaka gi nhini ðunðunðhiny

Warnings against laziness

2 Thessalonians 3.6-15

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal naraku, yäkukurnnydja Djesu-Christkalanawurr narra nhumalany ga dhuwal wanany. Yakan walalangal gi mala-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalangal, ñunhi walal ñuli ga naraka-ñurr'yun ðunðunðhirr ga djämamiriwyam ga nhina, ga ñuyulkthirr ga buthuru-djaw'yunmirr dhukarrwu malañuw, ñunhi ñanapurrr nhumalany gan ñurikiyi romgu dhäruk-gurru-par. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marnginy, nhumany dhu ga ñunhi romguny malthun narakuwunha yan. Ñanapurrrnydja gan ñunhi yaka warray bitjarriyi walu djalkthurr, nhinan gan djämamiriw. ⁸ Ga ñunhi ñanapurrr ñuli ñunhi wiripuwununy yolñuwun walalangun natha lukanha ñanapurrrnydja ñuli ñunhi wunñuli'yunna muka ñunhiwuyyiny. Ñanapurrrnydja gan ñunhi djäma munha-ñupar ga bulu walu-ñuparny dja, märr napurr dhu ga ñunhi yaka muka nhumalanhany nayanu-ñonungum.

⁹ Ga dhunupa ñunhi ñanapurrrunguny ñunhi balan nhuma ganha napurruny gunga'yunany, yurr napurrrnydja ñunhi wiripu märrañal dhukarr dhuwal bala ñunhi djämamirr, märr ñanapurrr dhu manutji-wurru-par nhumalangal nhaltjan nhuma dhu ga nhina ga djäma.

¹⁰ Ga bulu ñanapurrr ñunhi bitjarrrnydja muka wan nhumalan rom-nhirr-par gam, "Ñuli nhuma dhu ga yakany djäma nhumany dhu bäynun yan nathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyanuny bala napurr ga dhuwal marngithirra, ñunhi wiripuny mala nhuma ñuli ga dhuwaliyi nhina djämamiriwnha, ñunha ga wiripunhan yan yolñuny läy-nhäma djämaw, ga nhina nhuma dhu ga djarrma-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalanguny djäma. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyanuny bala wan nhakun nayanu-rur'maraman, nhanukala Djesu-Christkala yäkuyny dja, gatjuy gulyurra walal dhipunuryiny romñur lay-laymaranhamirriñurny dja, bala yan ñurruyirr'yurra djäman, märr nhuma dhu ga ñunhi nathany luka nhumalangiyinun yan wubur-wuyny dja, yakan dhu ga läy-nhäma ñunha wiripununy yolñuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal naraku djäma yan walal gi, ga yakan walal djawaryurnny dja ga gulyurnny dja dhipunuryiny ñunhi dhunupanurnny dja djämanur.

¹⁴ Ga djägan gi nhumalanguwuy nhuma yulñuny mirithin yan, ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk märrañ ñanapurruny dhuwalayak ñunhi djourra'kurr. Yakan walalangalnydja mala-manapul, märr walalnydja dhu goran walalanguwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny gyan yanbi walal ñunhi mirinun mala nhumalan, nany waniny walalan marrtji gurru-thurr yan rälimirriyan nayanuny dja mel-wyunaraynha.

Dhuwandja bukumirriyanhawuy dhawurpunuman ga

*Final Prayer**2 Thessalonians 3.16-18*

¹⁶ Bukumirriyaman narra ga dhuwal Garrawwala nunhi nayi watanun nurikiyi magayamirriwnha romgu, nayi dhu gurrupara nhumalan nunhiyiny magayany rom bawalamirrinura. Yo, Garrawndja nhumalangal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili narra nuli ga dhuwal yakuny naranhawuynhany narra wukirrinny djourralilnydja malanjulil, nhakun dhuwal dhiyan bala, narra ga wukirri narpapinya narra yaku Bol.*

¹⁸ Ga bukurriyamdhi yan narra nuli ga dhuwal, marr nayi dhu limurrun Garrawndja Djesu-Christtja manutji-wuyunna nhumalan bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1 **Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma**

Bolyu dhuwandja wukirri djourra' bala Dimithiw, ga yuta nayi nunhi Gar-raywalañumirriw yolñuw walalañ waña-gänhamirrnydja. Dimithiynyndja gan nunhi djäma, ga marrtjin mañda gan rrambañi Bol, ga balanyan nayi nunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirriñun Bolwuny. Ga gurrupan nayi ga guñga'yunamirr dhäruk nhanñu Dimithiw.

Yo, dhiyalnydja djourra'nur nayi ga Bolyu dhunupayam nanya Dimithiny nhaltjan nayi dhu ga djäma guñga'yun ga waña-gäma yolñuny walalany Gar-raywalañumirriny walalany nunhiliyi djätñur, ga nhaltjan nayi dhu ga djarr'yun märram yolñuny walalany waña-gänharaw yolñuw walalañ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambañi (galinur 3.1-12).

Ga wukirriny nayi ga dhuwal djorrany' nahanñuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukun dhuwaliyi bukmakkun Gar-raywalañumirriw yolñuw walalañ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga narra Bolyu wukirri dhäwu nhuñu, nunhi narrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkun. Yurr God-Wañarrayu nunhi nayipi narrañhany nhirrpar dhiyakiyiny djämaw, nuriniyi nunhi nayi limurruñ Walñakunhamirr, ga nayi nuriniyi Djesu-Christthu, nunhi limurr ga nahanñu dhuwal gatjpu'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal narra ga nhuñu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan narra kuwunha marrkapmirra gäthu'mirriñu, bili nhuñuny nunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan nunhi narra kalañuwurra djämakurrnydja.

Narra ga dhuwal buku mirriyaman nhuñu yulñuny, märr dhu ga God-Wañarrayu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christhuny gämany nhuna galkin yänan nahanukiyingalnha nayi märr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, wañgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waña gyañanhamirriyaman God-Wañarrwu yolñuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharañana nunhi nyäl'nhany marñgikunhamirriny mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka narra nhuñu gan nunhi lakarañalnydja nãthil yan, yurnha narra nunhi ganarrthañalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäñalil; narra nhokal gan nunhi lakarañalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina nunhili bili yan wäñanur Yipatjatj.* Narra nhuñu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany nunhiliyin, ga lakarañ gi nurikiwurrunguny yolñuw walalañ biyakun, raypirri'yurnnydja marrtji walalany, gulmarañun, nunhi walalnydja ga lakaram marñgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'nha. ⁴ Lakarañun walalañgal nurikiwurrungalyiny yolñu'-yulñuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun nunhi waluny nula nhäñur malañunur dhäwunurnnydja lakaranhanminyanur

* 1:3 Macedonia; Ephesus

walalangiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal nuli ga nunhi lakaranhamirrnydja nunhiwurrunhan bili yan, walalanguwuynhan walal mala-nurrkanhaynunjany malanjuy, ga djamarrkuli'nhan walalan; bitjanna bili walal nuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalangalanuwal wapthun. Yurr narrtjunmirra walal nuli ga nunhi yuljuny nuriñiyiny dhäwuy malanjuy. Nunhiyiny nhakun yänan dhu ga nuriñiyiny baduwaɖuyunna liyan yolŋu'-yuljunhan. Yanbi balan walal dhu ga djämany manymakkuman yan, ga dhäwuny' walal dhu ga nunhi lakaranhamirr nunhiñuwuynha bili yan nunhi nhä mala God-Wanarrwun guyananhawuy ga nhirrpanawuy, walalangiyingal walal märr-nhirrpanminyaraynha. ⁵ Yo, lakaranun walalan nurikiwurrundhiny yolŋuw walalan, walal dhu ɖaɖawyunna beñuryiny nunhi nhäñiniñ'nurnydja romŋur lakaranhaminyanur, märr walal dhu ga nhinany nayanu-darrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaran nurununy nunhi nayanunydydja walalangiyingal; walalnydja dhu ga nunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrnydja nannuwuynha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurnha nhakun walalanguwuynydja walal märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirrnydja.

⁶ Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nhakun gan napa-bilyurra, nuyulkthinan gan dhiyakiyiny nunhi romgu dhunupawnydja; bitjanna bili walal nuli ga nunhi wanahanhamirrnydja nula nhaltjanmirra yan, mayali'miriwnura dhäwunurnydja malanjur. ⁷ Be muka walalawuy nunhi djälthinany, walal dhu ga marŋikumany yoljunhany walalany nunhi bili yan Mawtjitjkun* romdja, yurr walal nunhi yakayi marŋgi nurikiyiny God-Wanarrwalanawnydja nula nhaku malanjuw. Wana warray walal nuli ga dhärukthu wundañarryuny, yurr yakan walal nuli gi nunhi dharanulnydja nunhany nunhi djinawa'wuynydja mayaliny' mala, nhä ga nunhi yuwalktja mayali'-lakaram God-Wanarryu.

⁸ Yo, Limurrnydja dhuwal marŋgi nunhi dhuwal Mawtjitjkuny rom manymak warray, nuli nayi dhu ga nula yolthuny yolŋuy nanya ñamathamany dhuwaliyi romnha bäki. ⁹ Bili yaka nayi nunhi God-Wanarryu romdja nhirrpar nula yolkuny dhuwurr-dhunupawnydja yolŋuw; nany nunhiyiny dhuwal nayi God-Wanarryu romdja nhirrpar nurikiwurrun yolŋuw walalan dhuwurr-djarrpi'mirriwnha, raypirri walalan nunhiyiny dhunupaw nhinanharaw, ɖaɖawmaranharaw walalan beñur nunhi yätjkurrunur romŋur. Bili wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal raypirri-waɖatjmirr yan baɖak, rom-bakmaranhamirr mala, ga yaka nayi nuli gi dhäruk märran nula yolnha yoljuny, gäna yan nayi nuli ga djäma nhanukiyingal nayi djälyu. Djämany nayi nuli ga nunhi romdja dharrwan mirithirra, bili nayi ga nunhi märr-ñamathirrnydja dhuwalanuwuwun yan munatha'wuwun nula nhakuny malanjuw. Bäynun nayi nuli gi nunhi guyani God-Wanarrnhany Bäpanhany; balanyayiny nayi nunhi yolŋu warku-dumurra, ga bumany nayi nuli ga yoljunhany walalany murrkay'kuman yan, ga wiripuny nayi nuli ga galkipuynhan nannuwuynha nayi nändi'mirriñunhan ga bäpa'mirriñunhan bumayi yan murrkay'kumdhi. ¹⁰ Wiripuwurruynydydja yolŋuy walal nuli ga djäma marramban', ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi märranhamirr djarrpin', balanya nhakun dirramuny maɖa nuli märranhamirr dirramun yan maɖa, nhä mak miyalktja maɖa nuli märranhamirr miyalknha yan maɖa. Bawalamirra nhän mala djarrpin'

* 1:7 Moses

dhikan walal nuli ga nunhi djämany bitjandhiny. Wiripuny walal nuli yolnunan gayulnha märram, mananjirra nhakun walal nuli nunhiyiny, bala walal nuli djalimnha rrupiyawnha walalan guwuy walal, nhä mak wiripuny walal nuli ga lakaranhamirr nyäl'yunmirra, bala dhäwuny' lakaram djarrpi'kuman, yänan mayali'-gäman nunhi wiripuwurrunhan yolnuny walalany. Bitjanna bili walal nuli ga djämany yätjkurra yänan walalan giyingalnha walal gyañanharaynydja ga dhuwurryuny djarrpiy'nha; bäynun walal nuli gi nunhi malthurr God-Wañarrwalañawnydja dhukarrwu dhunupawnydja. ¹¹ Ga dhuwaliyi nunhi God-Wañarryuny gurrupar romdja nurikiwurrunguny nunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwnydja yolnuw walalan, raypirri'yunna nhakun ga walalany yätjkurrunjura, bili walal yaka djäl nurikiyi namakurruw dhäwuw nunhi ga lakaram God-Wañarrwu märr-namathinyawuy ga nhä malany namakurr nhanju, nunhiyiny namakurnydja dhäwu nunhi nayi God-Wañarryu gurrupar narra kal djägalil.

Bolyu buku-gurrpar God-Wañarnha nunhiñuwuy nunhi nayi nhanju mel-wuyurr

Paul thanks God for his mercy

1 Dimithi 1.12-20

¹²⁻¹³ Yo, narany ga dhuwal mirithirra buku-gurrpandja nanya Djesu-Christnhany nunhi nayi limurruñ Garra, bili nayipi narany dhuwal dju'yurnydja dhiyak namakurruwnydja dhäwuw lakaranharaw, ga bitjarri bili nayi gurruparyi narra kal ganydjarrnydja dhiyakiyi djämawnydja. Narra ga buku-gurrpanna nanya, nunhi nayi narany märr-yuwalkthin dhiyakiyi djämaw nahanukiyingalanaw nayi, bala nayi narany yänan märrañalnha yolnuny, djaw'yurra benjuriyiny, bäydhi narra gan nunhi näthilnydja nhäñal nanya nyinyandhurr muka Djesunhany. Narany gan nunhi bumar nayanu-midikumar yolnuny walalany nhanju, ga wañan narra gan nunhi nahanuwuwnydja Garrawuny bitjarri bili yan yätjkurruyanal, yurr nayipiny narra ku gan God-Wañarnnydja mel-wuyurr yan, bili narra gan näthilnydja djäma nunhi bitjarriyiny, märr-dhumbal'yurr manapar nhakun nhanju; yaka narra marngi Djesu-Christku balanyamirriyyiny, ga yaka narra gan märr-yuwalkthin nhanju Garrawu. ¹⁴ Yurr nayipiny nunhi limurruñ Garra nydja bulu dhika mel-wuyunamirr, bala nayi yan nunhi lupmarañalnydja narany nahanukiyingalnha nayi märr-namathinyaraynydja manymakthun nurin. Ga bulu nhakun nayi narany yutakunyalnydja, bala dhanangunalnha narra ku nayanuny nahanukiyingalnha nayi nurini walñaynydja, märr narany dhu ga yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirnydja nhanju, ga märr-namathirri narra dhu ga nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolnuw walalan, bili nhinany narra ga dhuwal wañanyñura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja nunhi dhäwu yuwalk yan. Naliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christtja nunhi martjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil walñakunharaw yan nurikiwurrun dhuwurr-yätjmirriw yolnuw walalan. Ga narany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurri yan yolnu, mirithirr yan narra dhuwurr-yätjkurnydja, djulkmaram narra ga nunhiwurrunhany wiripuwurrunhany yolnuny walalany. ¹⁶ Yurr nayipi narra ku nunhi mel-wuyurnnydja God-Wañarr Bäpa, bala nayi narany yan dhawatmarañala walñakunalnha, märr dhu narra kalañuwurnnha yolnuynydja walal

nhäman nanya Djesu-Christnhany nunhi nayipi wangany yan mel-wuyunamirrnydja, ga nayanu-galkunamirrnydja. Bili mirithin narra gan nunhi naramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäynun nayi narray bondiny dhä-gir'yunna nunhinuwuyyiny. Badak yan nayi gan galkurnnydja narra määrr-yuwalkthinyarawnydja, määrr dhu nunha wiripuwurnnydja marngithirra God-Wanarrwuny nunhi nayiny mirithir warray mel-wuyunamirr bukmaku yan nurikiwurrunguny yolnu walalan, nuli walal nathil dhu määrr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu määrraman nunhi walja-wiyinnumirrinhany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-nal'yunna God-Wanarrwuny, nahanuwuy nunhi nayipi yan wangany yuwalktja Wanarr, nunhi nayiny ga nhina walja warray, bäynun dhu nayiny dhangam. Yo, bäynu limurr gi dhuwal nhany nanya dhiyanuny bala limurrungiyungalnydja limurr manutjiy, bili nayiny yaka warray dhuwalanuwy munatha'wuy. Nayiny ga nhina nunha djiwarr'nurny dja bungawa warray Nurrudawalanu; nurrnun nayi bukmakuny yan nula nhakuny malanu. Go limurnnydja wokthunna nahanu, määrr-yingathirra mirithirra, ga yakuny nanya yindikuman garrwarkuman, bitjanna bili dhu wiyinnumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gäthu narra, narray dhuwal nhuu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany narra ga dhuwal nunhiy bili wangany yan dhäruktja nunhi nayi nhaltjarr God-Wanarryu gurrupar nathil nhuu, nurikiwurrungalanuwurr nunhi dhäwu-gänhamirriwal yolnuwal walalangal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyaniyin nunhi dhärukthuny dhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuu dhu ga gurrupan, määrr nheny dhu ga dhärra dälha yanan, ga marrtjiny dhe dhu ga nunhi badaknha yan, bumany marrtji dhu nunhi yätkurrunhany dhiyaniyin bili yan dhärukthuny God-Wanarrwalnha. ¹⁹ Dhiyaniyiny nunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan määrr-nhirrpanmirrnydja God-Wanarrwuny, ga djämany dhe dhu ga namakurnnha yan, määrr dhu nhokalnydja nayanuy yakan nhunanhany yätkurr-lakaram. Wiripuwurnnydja yolnu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna nunhi gan nhaltjarr walalangiyungalnydja nayanuy walalany wan, raypirri'yurr yätkurrunurny dja; badak yan walal gan djämany walalangiyungalnydja walal djälyuny, bala walalan nunhi määrr-nhirrpanminyawunydja bilin winya'yurra, bitjarnha nhakun nuli nunhi marthanay marrtji gulwulyunna, gundawun bakthunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny nunhi yolnu manda Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin mandany nunhi nayanu nunhi nhakun manda dadawurnnydja määrr-nhirrpanminyanurny dja, bala manda yan gulniyiny yätkurrulila. Bala nhakun narrapin mandany nunhi dhayunaryndja nurikalnha gonlilnydja Mokuywala Djaytingala,* määrr manda dhu gyanany bala yan marngithirra, ga yakan buluny manda dhu nula wakalkum God-Wanarrnhany yaku, ga yätkurruyamany ga waja.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga nunhi Garrawalanumirrnydja mala buku-nal'yun

*How the Lord's people should worship
1 Dimithi 2.1-15*

* 1:20 Hymenaeus; Alexander * 1:20 Satan

¹ Dimithi,* dhuwal narra dhu nurrunguny dhäwu lakaram nhuju. Buku-djulni marrkapmirr, dhäruktja narrany märranun, bala lakaranun nurikiwurrungalnydja nunhi yoljuwal walalangal, dhuwandja nunhi dhäruk gam'. Nuli nhuma dhu ga nunhi Garraywalañumirrnydja yolju walal wangany-manapanmirrnydja, yurr bukumirriyamany nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan, näñ'thundja God-Wañarrnhany bukmakkun yan yoljuwnydja walalañ. Yaka yan gi bukumirriyan nurikiwurrunguny nunhi galkipuywuny yoljuw walalañ; nany buku-mirriyanuny gi bukmakku yan yoljuwnydja walalañ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi nanyanhany God-Wañarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga nunhi bukumirriyamdhi nurikiwurrunguny yoljuw walalañ bungawawnydja malañuw, ga bawalamirriw wiripuwurrun nurudawalañuw malañuw nunhi walalangal dhuwal wäña ga yolju malany djägañur, märr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga mägayan, märr limurr dhu ga nhinany märryuny-nupan nanyapinyan yan God-Wañarrnhan yan.

³ Yo, manymak nunhi, nunhi limurr dhu ga bukumirriyamany bukmakkuny yoljuw walalañ. Ga balanyarayyin dhu nunhi bukumirriyanharay nayipiny God-Wañarrnydja limurrun Walñakunhamirrnydja nayañu-ñamathirr. ⁴ Mirithirr yan nayi ga djälthirrnydja God-Wañarrnydja bukmakku yan yoljuwnydja walalañ walñathinyarawnydja, bala walalnydja dhu marngithirra yan nurikiny nunhi yuwalkkuny nahanuny. ⁵ Bili wanganyinha yan nunha yuwalktja God-Wañarr, ga balanyayi bili wanganydhuyi yan yoljuynydja nuli ga gäma yoljunhany walalany galkikumany God-Wañarrwalnydja, Djesu-Christthu yan nayipi, nuriniyi nunhi nayi gan nhinanany dhiyalnydja rumbalnydja yolju muka yan. ⁶ Yo, nunhiyin nunhi yoljuny gurrupanminany nanyapinya nayi walñany, nhakun nayin bukmaknhany yoljuny walalany roñanmarañalnydja balany God-Wañarrwalnydja. Gatjuy nhäñun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu nunhi nhämany dharanandja nunhi nayiny ga God-Wañarrnydja yuwalk warray djälthirr nayi dhu walñakuman bukmaknhan yänan yoljunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi nunhi gämurruwny'tja narranhany nayi God-Wañarryu gänañ'marañalnydja, bala nayi narrany djuy'yurra, märr narra dhu ga lakaraman nurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yoljuw walalañ bukmakku yan, nurikiwurrun nunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan narra ga dhuwal lakaramany, yaka narra gi dhuwal nyäl'yurrnydja. Nayi narrany nunhi djuy'yurrnydja bala Djan'tayilwal yoljuwal walalangal lakaranharawnydja marngikunharawnydja, märr dhu walalnydja märr-yuwalkthirra, bala märraman nunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi narra djälnydja nhumalanguny dirramuwurrunguny nuli nhuma dhu nunhi wangany manapandja Garray-walañumirriwalnydja yoljuwal walalangal nunhiliyiny nunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur nhumany dhu ga bukumirriyamany goñ-garrwarthirra, God-Wañarrwalnha. Ga bukumirriyanuny walal gi yakan nula nhämirriynydja nayañuy dhanarinymirriynydja ga naramurryuny. ⁹ Ga walalnydja dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirrnydja ñamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga nunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydja ga rom-nhänhamirrnydja nayi dhu ga, be nhaliynydja rrupiya-yindimirriynydja

* 2:1 Timothy

girriy' ga mel-widi'mirriynyndja bulayyu, nula nhaliynyndja gulawuynyndja, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuynha walal latjukunhamirr; balanyaraynyndja romdhu lanydjatmaranhaminyaraynyndja. Yaka dhuwaliyiny dhunupa ga namakurr. ¹⁰ Walalnyndja dhu ga nunhi djämany namatham yan miyalkkurruwurrunyndja, ga gunğa'yun walal dhu ga nunha wiripuwurrunhany yoljuny walalany, ga balanyarayyin djämay walal dhu ga nunhi yuwalkkumany dhika latju'yirrnyndja God-Wanarrwalnyndja mañutjinur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurrnyndja dhu ga nunhi buthuru-bitjundja nuriki bili yan God-Wanarrwalañaw dhärukun, ga marngithirrnyndja. Yaka walal dhu ga guyañanhamirr walalanhawuynhany walal yanbi walal bilin djambatjnha God-Wanarrwuny dhäwu lakaranharaw, marngin nhakun bukmakkun. Yaka narra dhuwal djäl balanyarawyiny, walal dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnyndja nurrunu-djulktun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marngikum dirramuwurrunhany; nhina nathil nayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili näthilnyndja nunhi God-Wanarryuny namañamayurr Yadamnha* muka, ga dhäñur beñuryin dirramuwalnha nayi djäma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka nayi nunhi Yadamnhany mayali'-gänha nuriñiyi bäpiynyndja; nayi nunhiyi miyalk mayali'-gänhawuynyndja nurukun dhiny nunhi bäpiwununy, bala yan nayi gärrinan nunhiwiliyiny yätjkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Wanarryuny nanya dhu nunhiyi miyalknhany walñakumdhi dhuwalatjanna nunhi nayi dhu nuriñiyi miyalkthu yothunhan gäma. Ga nuli nayi dhu ga nunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djäga ga rom-nhänhamirr nanyapinya nayi, ga märr-nhirrpanmirr nayi dhu ga Garraywalnyndja yan, ga märr-namathirr nayi dhu ga nunha wiripunuw yoljuw, ga gänañ'maranhamirr nayi dhu ga nanyapinya nayi beñuryiny nunhi yätjkurrunurnyndja romñur, bala nayi dhu ga nunhiyiny miyalk nhina walñan yänañ God-Wanarrwalnha gumurrnurnyndja.

3

Dhuwandja ga lakaram nunhiwurruny yoljuny walalany wañagänhamirrinny Garraywalañumirriw yoljuw walalañ

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhäwu, nunhi nuli ga yoljuny walal lakaram dhuwandja dhäwu gam', "Nuli nayi dhu ga nula yol yolnu djälthirr nayi dhu nurrunu-djägamirrnyndja nurikiwurrunguny nunhi Godkalanumirriwnyndja yoljuw walalañ, dhuwaliyiny manymak nhanu, bili nunhiyin nunhi yuwalktja mirithirrnyndja nurrununy djäma."

² Yurr nayi dhu nunhiyiny nurrunu-djägamirrnyndja yolnu Garraywalañumirriwnyndja walalañ balanyan gam'. Nhinany nayi dhu ga namathamany yan, märr dhu yakan nula yolthuny malñ'maram nhanukal nula nhäny mala yätjkurrnyndja. Ga nhinany nayi dhu ga nunhi miyalkwanğanymirra yan; nunhi bili yan nhanjuwuy miyalktja wanğany yan nayi dhu ga nayathamany. Yakan nayi dhu ga nunhi malthun nurikiny nunhi nhanukiyingalañawnyndja nayi djälwu; nayiny nathil dhu ga nurrununy wañanhamirr gulmaranhamirr nanyapinyany nayi beñurnyndja nunhi yätjkurrunurnyndja. Ga guyañany nayi dhu ga nunhi dhunupan yan; liya-wağganyynha nayi dhu nunhiyi yoljuny

* 2:13 Adam; Eve

guyanharawnydja. Yakan ñayi dhu ga dharrwakumany guyaṇa. Ga mǎrramany ñayi dhu ga gumurr-ṇamathinyawurr yan ṇunhi mulkurunhany yolṇuny walalany nḥanukiyingalnydja ñayi wǎṇalil, bǎydhi ñayi ṇunhi yakany gurruṭumirr nḥanṇu galkipuynydja. Ga marṇgi muka ñayi ṇunhi God-Waṇarrwalaṇawnydja dhǎrukku, mǎrr ñayi dhu ga yuwalkkuman yan marṇgikumany yolṇunhany walalany. ³ Ṇunhiyiny wǎṇa-gǎnhamirrynydja yolṇu, yakan ñayi dhu ga lenu ṇǎnitjiyny'tja. Ga yakan ñayi dhu ga ṇula mariny djǎma ga bumany marrtji, ga ṇarrtjundja wiripunhany yolṇuny walalany maḍakarritjthuny dhǎrukthu. Yǎnan ñayi dhu ga marrtjiny gurruṃ'thunna, djǎmany marrtji bala ṇunhi yolṇunhany walalany; bǎyṇun ñayi dhu bondiny maḍakarritjthirr. Yakan ñayi dhu ga ṇunhiyiny yolṇu wǎṇa-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjanna bili ñayi dhu ga ṇunhi djǎgany nḥanukiyingalaṇawnydja ñayi galkipuywuny gurruṭumirriwnydydja walalaṇ, raypirri'yunna ñayi dhu ga walalany manyakkuman, mǎrr dhu ga ṇuriṇiwurruyiny djamar-rkuliyny'tja nḥanukal dhǎruktja ṇanya mǎrram muka, bala walalnydja dhu ga mǎrr-ṇal'yunna nḥanṇu. ⁵ Yo. Ga ṇuli nḥanṇu dhu ga ṇurikiyiny yolṇuw wǎṇa-gǎnhamirriwnydydja wǎṇany dhǎrra dhurruṇimirrynydja yan, ga marimirrynydja, bili ñayi ṇunhiyirri dirramu yaka marṇgi nḥaltjan ñayi dhu ga marṇgikum nḥanṇuwuy ñayi djamarrkuliny' ṇunhalnydja banydji wǎṇaṇurnydydja. Ga nḥaltjanna ñayi dhu ga ṇunhi balanyayiny yolṇu djǎga manyakkum ṇurikiwurruṇguny ṇunhi Godkalaṇumirriwnydydja yolṇuw walalaṇ, mǎrr walalnydja muka dhu ga nhina ṇamathamdhi, ga wǎṇganyṇur.

⁶ Yo. Yakan ñayi dhu ga ṇunhi ṇula yol yolṇu bondiny ṇurruṇu-djulkthun; ṇurruṇuny ṇathil ñayi dhu ga ṇunhi ṇuthanmaranhamirr ṇanyapinya ñayi God-Waṇarrwal romdhu, mǎrr ñayi dhu ga yalalaṇumirrynydja yakan yindi lakaranhamirr ṇanyapinyany ñayi. Ṇuli ñayi dhu ga ṇunhi wǎṇa-gǎnhamirr yolṇu garrwarkunhamirrynydja, ṇayiny dhu God-Waṇarrnydja nḥanṇu ṇaramurryirra, bitjanna nhakun ñayi ṇunhi ṇǎthil ṇaramurryin ṇurikiyi ṇunhi bungawaw Mokuywu.

⁷ Yo, wǎṇa-gǎnhamirrynydja dhu ga ṇunhi yolṇu nhina manyakkuman yan, darrtjalknha yan ṇula nḥamiriwnha, mǎrr dhu yakan ṇula yolthuny yolṇuy walal warraṇulpuyyuny malṇ'maramany nḥanukal ṇunhi ṇula nḥany mala yǎtjkurnydydja, mǎrr dhu yakan ṇuriṇiyiny ṇunhi Mokuyyuny gaṃmaramany ṇanya ṇula nhaliynydydja romdhu, bala galkirrinymaramany.

Dhuwandja ga lakaram Garraṇwalaṇumirriw guṇga'yunamirrinny mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili ṇunhi wiripuny yolṇu wǎṇa-nhirrpanawuyyi yan guṇga'yunamirr Godkalaṇamirriwnydydja malaw; ṇayiny dhu ga ṇunhiyiny yolṇu nhina ṇamathamany yǎnan. Yakan ñayi dhu ga ṇula djǎma ṇayaṇuy mǎrrmayny'tja. Yuwalkkum yan ñayi dhu ga ṇunhi guṇga'yundja yolṇunhany walalany wǎṇganydhun yan ṇayaṇuynydja. Ga yakan ñayi dhu ga ṇunhi djǎl-dumurruyirrynydja ṇǎnitjiwny'tja lukanharaw. Ga bǎyṇuyi yan ñayi dhu ga ṇunhi wǎṇa-dumurruyirr rrupiyawnydydja. ⁹ Nany ṇunhiyirri bili yan wǎṇganygu God-Waṇarrwu dhǎruktja ñayi dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjandja, ṇunhin ṇunhi yuwalknhan dhǎwuny' ṇunhi limurr ga ṇuriki mǎrr-yuwalkthirra, dhuwaliyin ṇunhi dhǎwuny' ṇunhi ñayi God-Waṇarryu bilin dhawaṭmaranala ṇapung'a'lila

nhirrparnydja limurrungalnha. Yuwalkkuman yan nayi dhu ga nunhi gunga'yunamirrnydja yolnyuny marrtji nhanukiyingalnha yan dhukar-runy God-Wañarrwalnha, ñayanunydydja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bāyñun dhu nunhi bukmaktja yolnyu gārri nunhiwiliyiny djāmalil; ñurruny ñathil nhuma dhu ga nhāma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli nayi dhu nunhi rom-dhunupayirra mañutjñura nhu-malañgal, bala yurrnha ñanya nhuma dhu nhirrpandja nunhiwiliyiny djāmalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku gunga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga nunhi nhina ñamatham yan dhika, ga guyañany nayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka nayi dhu ga djāma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bāyñuyi yan nayi dhu ga gāma ñunhiny yātjkurrnydja dhāwu malany, ñula yolnhany wiripunñunhany yolnyuny gupa-wañany, ga yaka nayi dhu ga malthun nhanukiyingalañawnydja nayi djälwu. Ñayiny dhu ga nunhiyiny miyalk nhina mār-r-yuwalkthinyamirra yan, mār dhu wiripuwurruynydydja yolnyu walal dharañan muka ñanya nhāma, nunhi nayi dhu ga djāma manymakkumany nhāny mala. ¹² Ga ñunhiny ñirramu nunhi nayi gunga'yunamirr waña-nhirrpanawuy God-kalañumirriwnydydja yolnuw walalañ, nhinany nayi dhu ga nunhi miyalk-wañanymirra yānan, ñunhiñumirra bili yan nunhi nhanñuwuynha miyalk. Ga bitjandhi bili nayi dhu marrtji nunhi nhanñuwuy nayi djamarrkuli'nhany marñgikumdhi manymakkum yan, ñaḍawmaram dhu marrtji bala yātjkurrunydydja, mār nhanñu dhu ga wāñany dhārra manymaknha yan dhika ga māgayan.

¹³ Ñuli nayi dhu ga ñuriñyi yolnyu waña-nhirrpanawuyyu djāma manymakkumany yan God-Wañarrwuny, walalnydja dhu ga nunhi wiripuwurruynydydja yolnyu walal nhāmany ñanya bala manymak-lakaraman, bala nayi dhu ga nunhi God-Wañarrwuny dhārucktja lakaram ñula nhāmiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun nayi dhu nunhiyiny yolnyu mār-nhirrpanmirrnydydja Djesu-Christkalnydja.

God-Wañarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ñarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhāñun nhuna. Yurr yaka ñarra marñginy nunhi ñarrany nhakun dhu gulmaram ñula nhaliy gan-darrñurnydydja. Bala ñarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhārucktja nhuñu wukirri dhipal djourra'lilnydydja, mār dhe dhu marñgithirra nhaltjan dhu ga nunhi God-Wañarrwuny yolnyu walal nhina ñamathamany. Yo, God-Wañarrwuny dhuwal yolnyu walal balanyan nhakun nunhi yolnyu walal ñuli ga nhina wañanyñur bunbunur, galkipuynha gurruñumirra mala walalañguwuy walal; ga balanyayin nhanñuny nunhi God-Wañarrwuny yolnyu mala wañanyñha yānan, ñurikiny God-Wañarrwu nunhi nayi walña-wiyinñumirr warray. Yo, limurrunggiyngalañuwurr nhinan-hawurr ñamathanhawurrnydydja, limurrnydydja nhakun ñuli ga nunhiyiny Godkalañumirriynydydja yolnyu walal ñal'maramany garrwarkumany ñunhiyin nhanñun yuwalknhan romnhany God-Wañarrwun, mār nayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwaliyiny rom bitjanna bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulnyuny. God-Wañarrwuny nunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu nunhiyiny mañ'maram ñula yolthuny yolnyu nhanukiyingalnydydja nayi be guyañanharay

djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr nayiny nunhi God-Wanarrayyuni bili muka mel-gurru par limurru dhukarnnydja nuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurnha. Wiripuni limur nuli ga nunhi yäku-lakaram nanya Djesu-Christnany manikaykurra bitjanna gam',

Djesu-Christtja nunhi milkunhamin nanyapinya nayi yolnun yan rumbal-nydja,

ga nuriñi God-Wanarrwalnydja Birrimbirryu nanya lakarañal dhuwurr-dhunupan nayi,

God-Wanarrwun yan nannuwuynha Gäthu'mirriñuny.

Nuriñiwurruynydja nunhi God-Wanarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolnuy walal nanya nhäñalyi nunhi nayiny gan Djesuni dhiyalnydja nhinan munatha'nurny dja wäñanur yolnu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja nunhi munatha'nurny dja nanya gan yolnuyny dja walal yäku-lakarañalnydja yindikunha, bäpurru'lila ga bäpurru'lila barrkuwatjthinany nayi yäkuñy.

Bala wiripuwurnnydja yolnu walal yäñan gan märr-yuwalkthinan nannu,

bala nayi nanya God-Wanarrayyuni roñanmarañalyi balayi dji-warr'lilyi,

nunhiwiliyi nahanukiyingal nayi wäñalil djenarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yoljuny nyäl'nha marngikunhamirriñy

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuni nuli ga nunhi lakaram dhunupa limurru bitjandja gam'. Nuriñiny waluy dhä-dhawar'yunamirriyny dja, wiripuwurnnydja yolnu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinanyurny dja, yakan walal dhu gi nunhi buluni märr-yuwalkthirr nurikiny nunhi yuwalkkuni dhäwuw. Nany nurikin bili yan walal dhu gi nunhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirrwuni mayali'-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuni Mokuywalañawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalañ, nunhi walal nuli ga marngikum yolnunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny.

² Ga nuriñiwurruyny yolnuy walal mayali'-gänhamirriyny dja mala nuli ga lakaram nula nhän nyäl'nha yan dhäwuni', bili walalañ nunhi nayanuni bilinuwuynha dhiñganhawuynha, yakan walal nhakun buluni marngi nurikiny nunhi, wanha nunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'.

³ Bala walal nuli ga nunhi dhäruktja gurru panmirr yolnuwalnydja walalañgal, dhar'thar-gurru pandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuni ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjinha yan, märrma'thirra lunin yan mañda." Ga wiripuni walal nuli wañ bitjanna, "Yaka luki nunhi nula nhäny mala natha." Bitjanna walal nuli ga nunhi wañany. Yurr bukmak nunhi nathany mala nayi God-Wanarrayyuni djämany bukmaku yan yolnuw walalañ lukanharawnydja, ga nunhi nali nuli ga märr-yuwalkthirrny dja God-Wanarrnany, ga marngithirr ga yuwalkkuni, naliny dhu buku-gurru pan muka nanyanany God-Wanarrnany nunhinuwuyny nathapunya dja malañuwuy nunhi nayi bokmar, bala yan nali dhu lukan nula nhäny mala nunhi natha, bawalamirra yan.

⁴ Bili God-Wanarrayyuni nunhi djäma nula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka nali dhu ga nunhi

nunhiyiny mala yätjkurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rul-wandhun; mämmamany nali dhu bukmak yan, bala buku-gurppanna nanyanhany God-Wañarrnhany nunhiwuyyiny malañuwuy. ⁵ Bili nuriñi God-Wañarrwal dhärukthu ga limurrungal bukmirriyanharay, nalin dhu yānan mämmaman nunhiyiny natha God-Wañarrwunyny yārañukunhawuynyndja, bala yan lukan, mämm dhu nuliwitjandhiny nathakurrnydja nayiny dhu God-Wañarryuny limurrnhany marrtji ganydjarr-gurrapanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan nayi dhu nunhi yolñu djäma-manyakmirrnydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyañanhamirriyany nunhiwurrnhan Garaywalañumirrinhan yolñuny walalany nunhiwuyynha mala nunhi narra gan bilin nhakun lakarañala nāthil muka yan. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, nuriñiyiny ga djamay mañutji-lakaram nhunanhany nunhiyiny nhakun nheny yuwalknha yan manyaknha djämamirra nhanñun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan nathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyañiyi bili yan dhärukthuny wañganydhu, nunhi limurr ga mämm-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyañiyiny nunhi ñamakurrnyndja dhärukthu nunhi nheny bilin mämmarañnha bala yan malthurra. ⁷ Gānañ'maranhamirra nhunapinyany nhe beñurnydja nunhi dhäwuñur wañarañurnydja malañur ganydjarrmiriwnurnydja; nhe balañ bāynha nula yakan marñgithi God-Wañarrwuny balanyarayyiny malañuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Wañarrwalnydja dhärukthu, mämm nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukalñha rom-dhunupany. ⁸ Manyak warray nñuñu, nunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, mämm nhe dhu ga wandirrnnydja dälñha yānan rumbalnydja. Yurr mirithirrnnydja nunhi ñamakurr nñuñu, nunhi nhe dhu ga birrimbirrñha dälkunhamirr nhunapinya nhe nuriñiyin djamay God-Wañarrwala, bili nuriñiyin nhe dhu ga nunhi nhinany ñamathamany dhika dhiyalnydja munathañurnydja wāñañur, ga nunhal diwarrñurnydja yalalañumirrnnydja. ⁹ Dhuwaliyin nunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu mämmaman bala yan warrpam'thunna dhuwaliyiny mala, bala yan mämm-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnnydja, limurr dhu ga nhinany ñamathamany yan dhāñur beñurnydja nunhi, nunhi limurr dhu dhiñgamany. Ga dhiyakiyi gāmurrwny'tja nali nuli ga nunhi nhakun mirithirrnnydja dādañmaranhamirrnnydja litjalahawuynhany nali yätjkurrñurnydja, bala nali nuli ga nunhi djämany mirithirrnnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, bili ñalipiny dhuwal mämm-nhirrpanminany nuriñiyin yuwalkkalñha God-Wañarrwalnydja walñawalñha, nunhi nayi Walñakunhamirr Garay bukmakku yan yolñuw walalañ. Yuwalktja nayi dhu nunhi walñakunyny nunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany nunhi limurr gan mämm-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal.

¹¹ Yo, lakarañuny marrtji dhuwaliyi gāmurruny' mala, biyakun yānan dhunupan dhawatmarañun bala yan nuriñiwurrñdhiny yolñuw walalañ dhärukthuny dālyu yan, mämm walalnydja dhu mämmaman nunhiyiny dhäruk, bala yan marñgithirra. ¹² Nheny dhuwal mämm-yuñta yan yolñu,

yurr yaka gi nhini biyakuny nhakun nunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäynu muka nhunanhany yothulakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal nhuu dhärukkuny. Biyak nhininy gi namathan yan, ga waniny gi manymakkun yan. Yuwalkkun gi yan märr-namathiny nunhi wiripunuwnydja yolnuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Wanarrnhany bukmakthu yan nayanuwnydja nhokiyingal nhe. Nhininy gi darrtjalk yan nula nhämiriw, märr dhu nuriñiwurruynyndja Garrawalanumirriynyndja yolnuy walal nhäma muka nhuna, bala dharanana yan nunhi nhaltjanna walalnydja dhu ga nhina namathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala nhuna. ¹³ Ga nunhi nhuma dhu Garrawalanumirriynyndja yolnu walal lun'maranhamirriynyndja wanganydhirriynyndja, bala nheny dhu manutji-law'maraman nunhi God-Wanarrwuny dhäruk wiripuwurrungalnydja yolnuwal walalangal, ga wanin marrtji lakaranun dhawatmaranun yan God-Wanarrwuny dhäruk. Biyak bili marngikununy marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni narra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe nunhi märranlnha God-Wanarrwununy mundhurr-gurruwanawuynyndja nurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy nunhi walal gan wana-nhirrpanawuy djägamirr mala gon-nal'yurr nhokal bala bukurriyanlnha nhuu; ga walalangalanuwurra nayiny gan nunhi Dhuyu-Birrimbirriyuni lakaranala nhokal, nunhi nhaltjan nayi dhu ga God-Wanarryu djäma nhokalanawurr. Yakan ganarrthul nunhiyiny mundhurr, ga napany-gurruwanmirr nurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi nunhiyi malany, märr dhu nunhi wiripuwurruynyndja yolnuy walal nhäman nhunanhany, nunhi nheny marrtji dhuwali nuthanna bala God-Wanarrwalnydja romjur. ¹⁶ Biyak bili wanhanhamirriynyndja marrtji nhunapinyany nhe, dhä-birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Nhä, yuwalk muka narra ga dhuwal nhina God-Wanarrwalnydja romjur? Marngikumany narra ga God-Wanarrwalnydja dhärukthu dhawatmaramany dhunupa?" Bitjanna nhe dhu ga nunhi wanhanhamirriynyndja nhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra nuriñiyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga nunhi dhuwalatjandhiny romgurr walnakunhamirra nhunapinya nhe, ga nunhiwurruny nunhi walal nhuna dhu ga näma.

5

Godkalanumirriynyndja yolnu walal yanbi dhu ga nunhi djägan many-makkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5:1-16

¹ Yo Dimithi, nuli nayi dhu ga worruwunynyndja dirramuy djäma nula nhäny yätjkurnnydja, ga nheny dhu yaka wana dhärukthu dälyuny nanyanhany balany nula nhaltjandja. Yän nhanu waniny dhunupa, märr nayi dhu dhunupayirr, yurr waniny nanya gurru'mthu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe nuli ga nunhi wana nhokiyingalanuwal nhe bäpa'mirriñuwal. Ga biyakiyi bili nunha nunhi yudayudanany dirramuwurruny wani gi raypirri'yurriy, biyak bili yan nhaltjan nhe nuli ga nunhi wana nhokalanaw nhe yukuyuku'mirriñuw, dhunupayam nanya. ² Ga worru'-wurruñunhany miyalkkurruwurruny nhe dhu ga nunhi wana bitjandhi bili yan namathamdhi; waniny walalany biyak nhakun nhe nuli ga nunhi näñdi'mirriñuny nhuñuwuy nhe

waŋa. Ga maralmaralnhany miyalkkurruwurruny waŋi, nuriŋiyi bili yan dhärukthuny nunhi nhaltjan nhe nuli ga nhuŋuwuy nhe yapa'mirriŋuny waŋa, ŋayaŋuy darrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr nunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga nunhi Garrawalanumirriyny dja mala guŋga'yunna walalany nunhiwiliyiny, nunhi walal ga nhinany goŋ-gäna, djägamiriwŋura. ⁴ Yurr nuli ŋayi ga nunhi ŋayatham djamarrkuli'nhany ga nula nhä'mirriŋunhany gutharra'mirriŋunhany ga gaminyarr'mirriŋunhany walalany nhanŋuwuy ŋayi, nunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djägany nhanŋu ŋurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Waŋarrwuny ga nunhi rom waŋa bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roŋanmaramdhi ŋurikiwurrunguny nunhi walal limurruŋ gan djäga djamarrkuliw' muka yan năthil. Bala yan ŋayiny dhu God-Waŋarryuny yurnha nhămany galŋa-djulŋithirra manapan, nunhi ŋali dhu marŋgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja mărman ŋanya. ⁵ Wiripuny nuli ga nunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goŋ-gäna, bili ŋayi nunhi djamarrkuli'miriw yan, ga bāyŋun nhanŋu nula galkipuyndja gurruŋumirr; yurr dhăŋur beŋurnydja nunhi nhanŋu dhuway'mirriŋuny bilin dhiŋgaŋalŋa, ŋayiny gan nunhi măr-nhirrpanminany God-Waŋarrwalŋa yan, nunhi ŋayi nhanŋu dhu ga djäga. Bala ŋayi nuli ga nunhiyiny miyalk bukumirriyaman bitjana bili walunpanna yan ga munhamandhirra, ŋăŋ'thundja ŋayi nuli ga God-Waŋarrnhan yan, măr ŋayiny dhu ŋanya guŋga'yunna. Bala nhumany dhu nunhi Garrawalanumirrydja yolŋu walal măr-ŋal'yundhi ŋurikalyiny miyalkkal, ga năthilmirriyan nhanŋu nula nhă mala gurrupul marrtji, măr ŋayi dhu ga yaka muka dhăparŋ'tja nhina nula nhăŋurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun nunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ŋayi nuli ga guyananhamirr ŋanyapinya ŋayi yan, bala ŋayi nuli ga djalkthunna rrupiyany nula nhăny mala, ga lay-layyundja ŋayi nuli ga nunhi nula nhăŋura yan mala romŋurnydja. Nunhiyiny miyalk, balanyan nhanŋu ŋayaŋuny nhakun dhiŋganhawuynha, bāy dhi ŋayi nunhi rumbalnydja walŋa God-Waŋarrwalnydja maŋutjŋur. ⁷ Yo, nheny năthil dhu nunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, măr dhu yaka muka nula yolthuny maŋ'maram walalaŋgal yătkurrnydja. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga nunhi waŋa'-waŋanydja yolŋu walal djäga muka nhumalaŋgiyŋalaŋawnydja nhuma gurruŋumirriwnydja walalaŋ, gurruŋul muka marrtji nula nhăny mala walalaŋ. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalaŋ, nunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha meŋgaŋal God-Waŋarrwun, ga măr-nhirrpanminyawuyny dja nhuŋu bāyŋun, wir'yunan. Nunhi nhe nuli gi yakany djäga walalaŋ manyakkununy, nuriŋiyiny ga nunhi nhokalnydja yătkurruyny dja romdhu djulkmaraman nunhiwurrunhany nunhi măr-yuwalkthinyamiriwnhany yolŋuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukiriny nhe dhu marrtji nunhi yăkuny nunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriy yolŋunhany walalany, nunhi walal ga nhina goŋ-gäna djägamiriwŋura. Yurr yăkuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny dŋorra'lilnydja nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany nunhi walal bilin ŋayathaŋala dhuŋgarra 60-ny, ga yaka nunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhă-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yăkuny marrtji wukirri nunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, nunhi

walal gan nãthil nhinan ñirramuwurrungal wanga'-wanganygal yan, ñunhiyin ñunhi wiripuwurruynyndja ñanya ñuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga ñuthanmarañalnyndja ñayi gan ñunhi nñanñuwuy ñayi djamarrkuli'nhany ñamathanal yan, ga gumurr-ñamathin ñayi gan ñurikiwurrunguny ñunhi mulwu'-mulwurwuny nñanukiyingal ñayi wãñañurnydja. Ga djägany gurrum'thuna ñayi ñuli ganha ñunhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi Garrawalalanumirriynyndja yolñuw walalañ, ga yaka ñayi ganha ñula yindikunhaminyany ñanyapinya ñayi. Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi borrmuñyuanalnyndja ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ganha galña-midikinya nhinanha, ga wiripuny ñayi gan gunğa'yurr ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñuli ganha gurrukanha ñonun. Ga bitjarnha bili ñayi gan ñunhi djämany ñamakurrnha yan, gunğa'yurrnyndja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolñuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djourra'lilnyndja balanyayin ñunhi yolñunhany walalany buku-gurthapuynhany mala, määrr nhumany dhu ga God-Wañarrwuny mala ñunhi djägan walalañ. ¹¹ Ga ñuli ñayi ñunhi dhä-gandarrpuynyndja dhuway-rakunymirr, määrr yuñany nhakun yolñu, yaka yänayiny ñunhiyiny yolñuny yäku nhirrpul dhipaliyi djourra'lil; ñayi ñuli bäynha malthurr nñanukiyingalanawnha ñayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnhany, bili ñayi ga ñunhi badak yan djälthirr wiripunuw nhakun ñirramuw määrranharaw. ¹² Bili dhuwanna ñunhi yakany ñamakurr gam', ñunhi ñayi dhu ñurruñuny ñathil dhawu'-nhirrpamirr Garrawal, määrr ñayi dhu ga nhina nñanñuwuyinha yan Garrawun wanganygun, ga dhäñur beñuryiny dhawu'-nhirrpaminyañurnydja, bala ñayi dhu liya-bilmaranhamirra ñanyapinya ñayi, bala ñayi dhu määrram wiripunjunhan ñirramuny, nhakun ñayi dhu ñunhiyiny bakmaraman ñunhiyi romnhan dhäwu'-nhirrpaminyawuyinha. Ga dhuwaliyiny dhukarr ñunhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi dhuway-rakunymirrnyndja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ñayi ñuli ga marrtjiny wãñalila ga wãñalila malañulil, gäma ñayi ñuli ga ñula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan ñayi ñuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ñuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ñarrapin waña Bolnha nñuñu Dimithi. Bili dhuwaliyiny ñunhi gämurru' ñunhi ñarra bili lakarañal nãthil yan. Manymak warray nñanñu ñurikiyi yuñawnyndja miyalkku, ñayi dhu nhakun määrram wiripunjunhany ñirramuny, dhäñur beñurnydja ñunhi, ñunhi dhu nñanñuwuyynyndja dhuway'mirriñu bilin bäynuthirra. Bala ñayi dhu nhakun bulu yothu gäma, määrr ñayi dhu ga lay-layyun ñuriniyi djägay djamarrkuli'wal nñanukiyingalanuwal ñayi ga wãñay. Ga walalnyndja dhu ñunhi wiripuwurruynyndja yakan malñ'maram yätjkurrnyndja nñanukal, ga wañany walal dhu ga yätjkurruyamany bäynun bukmakkuny yolñuw walalañ Garrawalalanumirriynyndja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurrnyndja ñunhi miyalkkurruwurr yuñayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garrawalnyndja, bala walal gan malthurrnyndja ñurikin yätjkurruwnha Djaytingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ñuli dhe ñula yol Garrawalalanumirrnyndja miyalk galkipuyynyndja gurruñumirr ñuriki dhuway-rakunymirriynyndja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ñurikiyiny miyalkku, määrr ñayi dhu ga ñunhiyiny nhina nhokal muka djägañur, määrr dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany ñurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ñunhi bäynun walalañ gi galkipuy gurruñumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nñaltjan limurr dhu ga Garrawalalanumirriy

yolŋu'-yulŋuy nhäma ŋunhiwurruny yolŋuny walalany God-Waŋarrwu waŋa-nhirrpanawuyinha malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi mǎrr-ŋal'yun yan ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal waŋa-nhirrpanawuywalnydja djägamirriwal mala, ŋunhi walal ŋuli ga waŋa-gäma nhumalany ŋamatham yan, ga djäga walal ŋuli ga manymakkum yan wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ŋunhi djägany walalaŋ, bili walal ŋuli ga ŋunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marŋgikumany muka warranulkumany ŋunhiyi dhäruknhany. Yo, ga mǎrryu-dhapinyaynha nhuma dhu ga ŋunhi buku-roŋanamaramany walalaŋ rrupiyany ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ŋunha ga ŋäthiliŋuynyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli marrtji bulikiyny'tja djäma dhurra'-dhurparamany ŋathanhany malany maŋutjinhany, gänaŋ'maramany marrtji beŋurnydja ŋunhi dhukunŋurnydja, yaka ŋanya dhäny dǎpmaran; yänaŋ ganarrthula ŋunhiyiny, mǎrr ŋayi dhu marrtji luka muka ŋathany beŋuryiny ŋunhi." Ga wiripuny ŋunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ŋunhi dhu ga yolŋuy djäma guŋga'yundja nhuna, nheny dhu nhanŋuny gurrupandhi balany buku-roŋanmaramdhi ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ŋuli ŋayi dhu ga waŋganydhuny yolŋuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ŋayi gan ŋuriŋiyi wiripunuy waŋa-nhirrpanawuyyu yolŋuy Garraywalaŋumirriy djäma yätjkurruyaŋal, nheny dhu ŋathil yaka yänaŋyiny mǎrr-yuwalkthirr ŋurikiyiny dhärukku waŋganyguny yan. Ŋurruŋuny ŋathil maŋ'maraŋ maŋutji-marŋgimirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋula nhämunhawal, nhä ŋunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan waŋgany dharana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha mǎrr-yuwalkmirriyirnydja. ²⁰ Ga ŋuli nhakun ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy bilin djäman yätjkurruyaŋalnha, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ŋanya, waŋiny dhärukthuny dǎlyun ŋanya, milman bukmakkalnha yan ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal, mǎrr dhu walalnydja wiripuwurruynyndja nhäman ŋanya, bala walalnydja dhu ŋunhalnydja mǎrr-barrarirra balan-yarawyiny yätjkurruynyndja djämaw. ²¹ Dimithi, buthuru-bitjurnydja yuwalkkunun yänaŋ, ŋamathaŋun. Dhuwandja ŋarra ga lakaram nhunŋu ŋunhi milman God-Waŋarrwala ga Djesu-Christkalnha, ga dji-warr'puywalnha yolŋuwal walalaŋgal. Ŋayathulnydja gi baŋ-biyakun yan dhuwaliyiny ŋunhi rom malany ŋunhi ŋarra gan lakaraŋal nhunŋu. Nhe dhu ga nhämany bukmaknha yan yolŋunhany walalany rrambaŋiyaman yan waŋganyguman, yakan gänaŋ'maraŋuny. ²² Ga yaka yänaŋyiny nheny bondiny nhirrpul ŋula yolnhany yolŋuny Garraywalnydja djämalil; bulnha ŋathil gi nhäŋu ŋanya, bala yurrnha dhe dhu goŋ-ŋal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänaŋ'maramany ŋanya ŋurikiyiny djämaw Godkalaŋuynyndja. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy ŋula nhäny yan djäma yätjkurnydja, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi dhe ŋanya bilin nhirrparnha, ŋunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurryi, rrambaŋin nhuma ŋuriŋiyin yolŋuy. Nheny yanbi dhu ga ŋunhi nhina darrtjalknha yan dhika ŋula nhämiriwnha, gänaŋ'thunna dhu ga yätjkurruŋurnydja malaŋuŋur. ²³ "Yurr yaka dhe dhu ŋunhi ŋulkthun gapuny waŋganydja. Wiripuny dhe dhu ŋunhi luka wiyika muka borum ŋänitji, yurr gaŋga

nulkthurnnydja lurrkun' yan, bili nunhiyiny balanya nhakun mirritjin' nha nhokalanaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun nhe nuli ga rirrikthun dhuwali nunhi gulun nhuju."

²⁴ Yo, wiripuny nuli ga yolnyuy djäma yätjkurnnydja mel-warranjulnha, bala dharrwaynydja nuli yolnyuny dja walal nhämany, bala yan marngithirra nannu yätjkurruwny dja; nurinyiny dhu nhakun yolnyuy dhä-gir'yunawuynha märran yalalanumirnydja. Ga wiripuwur-rungalnydja yolnuwal walalangal nuli ga nayanunur yätjkurr norra djulul'maranhawuynha yan; nunhiyin nuli gi bäynuny nänu wiripuwur-ruyny dja yolnu'-yulnyuy, yurr yalalany nayi dhu nunhiyi mala nurru-dhawattunna marrtji warrañulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marngithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili nupanaynyuy, bukmakthuny nuli ga nunhi nhäman nunhi nayi nuli ga nula yolthu wanganydhu yolnyuy mel-gurruwandja djämany nula nhäny mala nunhi namakurnnydja. Ga nunhi nayi nuli ga nula yolthu yolnyuy namatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga nunhiyiny nhanukun djämapuy norra djulul'yunawuy wiyindja, dhawattunna bongun yan warrañulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan nayi dhu ga nunhi djämamirriy yolnyuy dhäruk märram bungawa'mirrinuny nannuwuy nayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga nunhiny dapmaranhawuyny dja djämamirr yolnu, nayiny dhu ga nunhiyiny märr-nal'yundja nurikin bili yan bungawa'mirrinunha nhanukiyingalanaw nayi, ga dhäruktja nayi dhu ga märram nanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka nula yolthuny yolnyuy yätjkurr-lakaramany God-Wanarrnhany yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, nunhi limurr nuli ga marngikum walalany. ² Nuli nayi nunhi nurikiyi djämamirriwny dja bungawa'mirrinuny yuwalktja nunhin God-Wanarrwun yolnu, nunhiyiny nhakun manda wäwa'manydjinn. Yurr nayiny dhu ga nurinyiny djämamirriyny dja yolnyuy yakan nanyanhany bungawa'mirrinunhany nannuwuy nayi märr-yulkthundja; yänan bala nayi dhu ga djämany manymakkuman dhikan nannu yolnyuy, bili nayi ga yuwalktja nunhiyi gunga'yundja nunhiwurrnhan yolnyuy walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, nunhiwurruny bili yan nunhi nannuwuynha marrkapanhan wäwa'mirrinuny mala.

Dhuwaliyi mala nunhi nhe dhu ga Dimithi lakaramany yolnuwalny dja walalangal, marngikumany walalany. Lakaranuny gi mirithin yan, märr dhu walalny dja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram nunhiny yoljuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukuny dja'nhan yoljuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nannu limurrungalanaw Gar-raywu Djesu-Christku, ga dhuwali nunhi dhäruktja nannu manymaktja raypirri'yunarawny dja ga marngi-wurruapanarawny dja Godkalanawny dja romgu, yurr nayiny nunhiyiny nunhi nayi nyäl-lakaranhamirry dja yolnu marngi-gurruapanamirr nayiny dhu ga nunhi wiripun rom malany marngi-gurruapan, ga likandhu-nurkamany

ṇayi dhu ga ṇunhi nḥanṇun Garrawun Djesu-Christkun marṅgi-wurruṇanawuynyḍja, ṇunhi yuwalknha manymak. ⁴ Ṇayiny ṇuli ga ṇunhiyiny yolṇu nyäl-dumurrnyḍja yānan ṇanyapinya ṇayi yindikunḥamirra nhakun, yanbi ṇayi marṅgin warrpam'nha bukmakkun, yurr bāyṇu warray ṇayi yuwalktja marṅgi, bili guyaṇa ṇayi ṇuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ṇayi ṇuli ga ṇunhi waṇany dhä-dälthirra yan, yānan nhakun ṇayi ṇuli ga ṇunhiyiny yay'yayyunna, bili waṇany ṇayi ṇuli ga ṇunhi dhärukḥa yan waṅganyḥa. Yakan balanyayiny ṇamakurr, bili beṇuryiny dhu ṇunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurnnyḍja malany, balanyan mala gam'. Yolṇuny walal dhu ga maṇutji-di'yunmirra, bala dhu latjuwarr'yunna wiripuwurrnyḍja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ṇunhi gupa-waṇanḥamirrnyḍja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrka'yunmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga ṇunhi ṇarrtjunmirra yan, bili mulkurnnyḍja walalaṇ ṇunhi guyaṇanḥarawnyḍja waṇaran ga djarrpin', bili walal ṇunhi diltjin gurrupanmin ṇurikiny ṇunhi yuwalkkun romgu. Ṇunhiyiny nhakun walal ṇuli ga yānan mār-warku'yunmirra, yanbi walal ṇunhi Garrawun yolṇu mala, bili walal ṇuli ga guyaṇanḥamirrnyḍja ṇunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukunyḍja'yirra, ga mārram walal dhu ṇula nhān mala ṇamakurrḥa balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ṇunhi yolṇu lukunyḍja'yirnyḍja, ṇunhin yolṇu ṇunhi ṇayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waṇarrwal romṇur, ga mār-daw'yun ṇayi dhu ṇuriniyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalaṇuwuywuny munatha'wuywuny ṇula nhaku malaṇuw, bili limurrnyḍja dhuwal dhawal-guyaṇanany dhiyalnyḍja wāṇaṇur munatha'urnnyḍja goṇ-waṇara muka yan ṇula nhāmiriw, ga ṇunhi ṇali dhu dḥiṅgaman, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wāṇa, bāyṇun ṇali dhu ṇunhi gāṇuny ṇula nhāny mala. ⁸ Yo, ṇunhi ṇali ga nhakun ṇatha ṇayatham ganany', ga girri' malany gurrukanḥarawnyḍja, ṇurinin bili ṇali dhu ṇunhi ṇayaṇu-daw'yundja. ⁹ Bili ṇunhiny yolṇu wanaṇa-dumurrnyḍja, guyaṇa ṇayi ṇuli ga nḥanṇuwuy ṇayi lukunyḍja'kunḥaminyaraw, ṇanyanḥany dhu ṇunhiyiny yolṇuny garpinna dhuwalaṇuwuyyun munatha'wuyyun ṇula nhaliy malaṇuy, bili bitjan bili ṇayi ga ṇunhi ṇoy-ṇapu'yundja bawalamirriwnha yan ṇula nhakun malaṇuw, ga ṇuriniyin romdhuny ṇanya ṇuli ga ṇunhi dhar-rwunumany ṇula nhakun malaṇuw bawalamirriwnha yätjkurruwnnyḍja. Dhuwaliyiny rom bawa'mirra nhakun, bili ṇunhiyiny dhu yolṇuny walṇa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ṇoy-ṇapu'yunaraynyḍja, ṇunhiyiny nhakun ṇanya ṇuli ga barrkukuman manymakṇurnha romṇur ga māgayaṇura, bala nḥanṇu dhu ṇunhi walṇany baḍuwaḍuyundja ṇuriniyin bili yan nḥanukiyingalnha ṇayi djälyuny. ¹⁰ Yo, ṇunhi ṇuli ga nhakun yolṇu djälthirr mirithirr rrupiyawnyḍja, ṇunhiyiny ṇoy-ṇapu'yunamirrnyḍja rom ṇuli ga ṇorra ṇunhal ṇayaṇuṇur nḥanukal, balanya ṇunhi rumbalnyḍja nhakun maṇutji ṇatha, bala beṇuryin dhu ṇunhi dhawatthundja bawalamirra ṇula nhāny mala yätjkurnnyḍja. Wiripuwurrnyḍja bilin bilyurra gan God-Waṇarrwalnyḍja bili ṇuriniyi walalaṅgiyngal ṇoy-ṇapu'yunaray romdhu, ṇunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bāyṇun ṇayi gi mār-yuwalkthi Garrawnḥany buluny, bala ṇayaṇuny nḥanṇu ga bitjanna bili dharpumany warwuynha ga ṇula nhaliynha galṇa-midikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ṇayi dhu ga ṇunhi nhina

*namatham**Paul tells Timothy how he should live**1 Dimithi 6.11-21*

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanjuwuyinha yan yoljuny God-Wanarrwun, bilin nhakun dhe ganarrthanjala nunhany nunhi rom; yaka dhe dhu ga nhakun buluny noy-napu'yun nula nhakuny malanjuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu nula nhaku malanjuw. Nheny dhu ga nunhi gatju'yundja dhiyakun malanjuw yan gam'. Nhe dhu ga djamany namatham yan, ga nhina dhe dhu ga God-Wanarrwal yan romjurnydja. Märr-nhirrpanmirrnydja dhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan dhe dhu ga märr-namathirrnydja wiripuwur-runguny yoljuw walalan. Bitjanna bili yan dhe dhu ga marrtjiny marimirriwurrnha nula wanhawitjandja, ga yaka dhe dhu nunhi gandarjurnydja dadawyun. Gunja'yun dhe dhu marrtji bala wiripuwur-runhany yoljuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarawyin malanjuw nheny dhu ga nunhi mirithirrnydja djälthirr. ¹² Yuwalkkununy gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Wanarrnhan yan, ga nayathulnydja gi mirithiny bat-biyakuny nhanjuwuyinha yan romdja God-Wanarrwun, biyak nhakun nuli ga nunhi yolju wandirr mirithirr yan, märr nayi nuli nunhi märraman nunhalnydja bala nula nhäny nunhjuwuyiny wandinyawuy. Yurr nheny dhu ga nunhi mirithirra yan wandirrnydja nuriñi warray nunhi God-Wanarrwal dhukarryuny, nunhi nayi nhuñu wäthurr yäku-lakarañal nhuna milma yoljuwal walalangal. ¹³ Dimithi, dhuwandja narra ga dhäruk-gurrupanmirrnydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dälyun dhärukthuny; lakaramany narra ga dhuwal yäkuynydja God-Wanarrwal yan ga bulu nhakun dhunukunur nhanukal, nurikalyi nunhi nayi yuwalk yan walja-gurrupanamirrnydja bukmakku yan nula nhakuny malanjuw, ga wiripuny nhanukal yäkuy Djesu-Christkal ga dhunukunur nhanukal, narra ga waja. Nurikalyin nunhi nayi yuwalk yan wajan milma, warralkunhamin nhanukal Bäylitkal,* nunhi nayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanju God-Wanarrwu. ¹⁴ Dhuwal nunhi dälnydja dhäruk narra nhuñu ga gurrupan gam'. God-Wanarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänañ'thun ga, ga nheny dhu ga nunhi nhina namatham yan nula nhämiriwnha nunhiliyi bili yan romjurnydja wanganyñur, märr nhokal dhu yaka nula yolthuny malñ'maram nula nhä yätjkurnydja malany, yan bili-i-i ga nayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka nayi dhu nunhi marrtjiny räliny, bili nayipi dhu nunhi God-Wanarryu djuy'yundja nanya räliny nuriñi bili waluynydja nunhi nayi God-Wanarryu nayipi nhirrpar, nuriñiyi God-Wanarryu nunhi nayi ga nunhayi nhina nayipi wangany yan Nurrunju ga Djenarra'mirrnydja. Yo, nayipin yan nunhi wanganyinha Nurrudawalanuny bukmakkuny yan bungawaw malanjuw, ga nayipiyi yan nunhi Garraynydja nurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny garraywu malanjuw. ¹⁶ Nayipi nunhi wangany walja-wiyinnumirrnydja Wanarr, ga nhinany nayi ga djaratawun'nura, djenarra'yirrnydja ga dhika; bäynun dhu nayi nunhi yoljuny galkithirr nunhiwiliyiny badayala'lil gänany nayipiny. Yaka nula yolthu wanganydhu yolju yäthil nhänha God-Wanarrnhany, ga bäynuyi nuli gi dhiyanuny bala nula yolthuny nanya nhäñu. Go limurrnydja märr-nal'yunna nhanjuwuyinha yan, bili nayipi muka nunhi waja-watanuny limurrun. Bukmak nhä

* 6:13 Pilate

mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal gonjur, ga nhinany nayi ga nunha mirithirra ganydjarr-dumurra, bitjanna bili dhu. Go limurnnydja wokthunna nhanju. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaranun nurikiwurrungalnydja nunhi lukunydja'mirriwalnydja yoljuwal walalangal, nurikiwurrungalnydja nunhi walal ga nayatham dharrwa mirithirr nula nhä malany dhuwalanuwuy munatha'wuy, ga wani raypirri'yurnnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnnydja nhunapinyany nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalnydja yoljuwal walalangal. Ga yaka gi guyan biyakuny yanbi nhe dhu ga namathamany nhina nuriniyiny nula nhaliynydja malany nunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'wandhunna dhu. Yaka marr-nal'yurr gi nurikiny nunhi nula nhakuny malany. Bili nayipin wanganydhun God-Wanarrayun nuli ga gurrupan nula nhany mala yuwalktja namakurr, yurr nayi dhu nunhi gurrupandja marrtji rarryu'-rarryunna wetjthuny dhapinyaynha bukmakkal yan limurrungal, marr naliny dhu ga nhina nayanu-djulnithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakarandhi bulu nhakun nurikiwurrungalnydja lukunydja'mirriwny dja yoljuwal walalan, walal dhu djaman namakurrnydja, ga gurrupandja walal dhu marrtji marrayuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrungalnydja, nhakun bawalamirriwnha yanan, marr walalnydja dhu ga nhina yuwalknha lukunydjan' God-Wanarraywalnydja manutjinur. ¹⁹ Yo, nunhi nali dhu gurrupan yanany wiripuwurrungalnydja yoljuny walalany nhakun marrayu-dhapinyaynydja, nunhiyiny nhakun nali ga bukulil nal'maram litjanguwuyunha nali balan djiwarr'lila, marr naliny dhu ga yalalany nhina namathamany nunhaliyiny. Lakaranuny walalan biyakiyin, marr nunhalnydja walal dhu marram yuwalknhan walany, bala walal dhu ga nhinany namathamany yanan wiyinnumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, nayathulnydja gi bat-biyakun yan dhuwaliyi dharuktja Garrawuny nunhi nayi God-Wanarrayu gurrupar nhokal djagalil, bala ganan'maranhamirra nhunapinyany nhe bejurnnydja nunhi nula nharurnnydja mala dhawunur nharinin'jurnnydja, nunhi walal nuli ga be lakaranhamirr liya-djambatjthinyawurr guyananhawurr walalangiyngal walal. Yaka gi lay-layyurr nuriny mayali'miriwyuny dhawuy malany. ²¹ Wiripuwurrnydja gan yolju'-yulju bilin marr-yuwalkthinan nurikiyiny be nhakuny nyal'wuny dharukku, yanbi nunhiyin djambatjtja guyananhawuy, bala nunhi nuriniyiny walalanany bilmaranal dhipurnnydja nunhi yuwalkurnnydja dhukarrnur; bilin walal nhakun nunhi winya'yurra Garrawalnydja, bili baynun buluny walal nuli gi marr-yuwalkthi Garrawany.

Nayipin dhu ga nunhi nhuna gamany God-Wanarrayun nhanukiyingal nha nayi marr-namathinyaraynydja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhawuny' dhawar'yurr.

DHUWANDJA BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 **Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma**

Ga dhuwal nhanukun wiripuny Bolwun djourra' balayi nhanu Dimithiw, nunhi nayi balanya nhakun gäthu'mirrinun nhanu. Ga dhuwandja nayi gan djourra' wukirri nhanu nunhala dharrungunura benura Rawumjura.

Ga guyananan nayi gan nunhi Bolyuny nunhi waluny nhanu martjin galkithinan dhangharawnha, bala nayi gan wanan Dimithinhany mirithinan nayanu-dalkunaldja, marr nayi dhu ga dharrany dälha yan mirinu Djesu-Christku, bäydhi nayi dhu ga nunhi gumurr-dalkurnydja romgurr marrtji.

Ga nayanu-rur'marantal nayi gan Dimithinhany, marr nayi dhu ga malthundja nurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan nayi dhu ga nunhi nhä nayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gur-rupar, ga yakan nayi dhu nula gandarrurnydja dadawyun. Bolyu ga liyamirriyam Dimithiny nunhi nurruny mirithirnydja mala gamurru dhiyala dhawunur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy narakun Bolwun* nhuu, nunhi narpiny dhuwal yolu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkun, yurr God-Wanarryu nunhi nayipi narpiny nhiparnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanu nayanu. Ga djuy'yurnydja nayi narpiny nunhi God-Wanarryuny jawarrkthunarawnha yan nhanukalanawunha Djesuwalanawunha, nunhi nayin wawungunal yuwalktja walja, naltjan nayi nuli ga walakum yoluny walany God-Wanarryu nhanukalanuwurra yan Djesu-Christkalanuwurra.

² Narra nhuu ga dhuwal wukiriny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirrinu narakun. Dhuwal narra ga bukurriyaman nhuu yuluny, marr dhu God-Wanarryuny Bapaynydja ga Garayyuny Djesu-Christhuny gamany ga nhuna galkin yan nhanukiyinalha nayi nuringin marr-namathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, marr dhe dhu ga nhinany magayan yan.

Bolyu nayanu-bungatmarantal nanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Narra ga dhuwal buku-gurpandja God-Wanarnhany mirithir yan, dhuwaliyiny nunhi God-Wanarr nunhi narpiny nuli ga buku-nal'yunna nhanu, ga djäma nayanuny dja darrtjalkthun yan narakiyinal narra, bitjan bili yan nhakun nunhi narakal gan mala-nurkanhayny walal djäma nhanu näthil. Bitjan bili yan narra nuli ga nunhi buku-gurpandja God-Wanarnhany nunhi narra nuli guyanany nhuna Dimithi, ga bukurriyaman narra nuli ga nunhi nhuu bitjana bili yan munha-nupanna ga walunupanna. ⁴ Narra nuli ga dhuwal guyan yan nhuna, nunhi dhe gan näthin naraku balanyamirriyny dja waluy nunhi narra nhuna ganarrthanalnydja. Mirithir yan narra nuli ga dhuwal djalthirnydja nhuu nahanarawnydja, marr narra dhu mirithir yan nayanuny dhika djulnithirnydja. ⁵ Yo, guyan

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul

yan narra ga dhuwal nhuna nunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan mÄrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirrinuy Lawatjthu* ga nÄndi'mirrinuy nhokal Yonitjthu* gan mÄrr-yuwalkmirriyin. ⁶ Dhiyanjiyi gÄmurrui' narra nhuna dhu nhakun buluny wana guyanhamirriyam bitjanna gam'. DjÄmany gi mirithin yan dhika, bili God-Wanarrayuny nhakun gurruparnha bilin nÄthilmirriyanala nhanjuwuyndja nayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan nunhi narra gan bukurriyanal, gon-nal'yurr manapar nhokal. Biyakun märranun dhÄ-yurrukunun nunhi gurthanany, mÄrr nayi dhu ga nhÄran yan bitjanna bili, mÄrr nayi dhu bäynun rirriwulthirryndja nunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirryndja nhanukunuy God-Wanarrayuny gur-rupanawuy. ⁷ Nunhi nhe nuli ga rum'rumdhundja barrarirryndja nula nhakun malañuw, nunhiyiny barrari yaka beñur God-Wanarrayuny gurrupanawuy, bili God-Wanarrayuny nuli nunhi gurrupan nhanjuwuy warray nayi Dhuyu-Birrimbirryndja limurrunyalndja nayanulil, mÄrr limurr dhu ga djÄmany ganydjarrmirriynha ga mÄrr-namathinyaraynha. Ga nuriñyi nhanukalndja Walnamirriyndja Birrimbirryu limurrunndja dhu gulmaranhamirra limurrunhawuynhany limurr nula nhÄgurnndja malañunur yÄtkurrunndja.

⁸ Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga nunhi yakan rum'rumdhun. YÄku-lakaranuy nanya Garaynhany bawalamirriñura yan, barrariyamiriwnha nula nhÄmiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyanuy nunhi, nunhi walal narany galkar dhpal dharrungulil bili narany dhuwal nhanjuwuyi yan Djesu-Christku yolñu. Nunhi nhe dhu ga lakaramany dhÄwuny' Djesuwalañuwuyndja birri'maraman yan, bäydhi walal dhu marrtji nunhi yolñuyndja walal nhuna nayanu-midikumandja nula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji nunhi märram nayanu-midikinyamirryndja rom nuriñi nhanukiyingal warray yan God-Wanarraywal ganydjarryuny. Yo, dhÄrrin narakal yulñuny, mÄrr nali dhu rrambanin nhakun märramany ga dhuwandja nunhi galñu-midikinyamirryndja rom nunhiñuwuyndja nunhi manymakpuynndja dhÄwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka nayi nunhi God-Wanarrayuny walñakunyalndja limurruny, bala nayi nunhiyiny nhakun gÄnan'maralñha nhanukiyingallilyanñha nayi limurrunhany. Yurr yaka nayi limurruny nunhi walñakunha yanbi limurrunndja bilin dhuwurr-dhunupan ga namakurrñha. Nany nÄthil yan baman' nayipi God-Wanarrayu nunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrñha dhuwandja wÄñany malñ'thurr. Nayipi nunhi nayanu-wuyurrunndja limurrun, bala nayi yan walñakunñha limurrunhany nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyanuy bala nhanju nunhiyi mel-wuyunawuyndja bilin malñ'thunna ga, bili nunhi nayipin Djesu-Christñha dhiyalndja bunan limurrun Walñakunhamirryndja, bala nayi yan bakmaralñha nhakun, buwayakñala nunhiyiny dhiñganhamirryndja rom. Bala limurrunndja dhu ga nhina yalalany God-Wanarraywalndja, yolñun yan rumbal bitjanna bili yan. Dhuwaliyi nayi nunhi God-Wanarrayu romdja milñal, dhawatmaralñndja limurrun nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurñha.

¹¹⁻¹² Yo. God-Wanarrayu nunhi narrahany nhirpar gÄnan'maralñndja dhiyakiyin dhÄwuwñy'tja lakaranharaw. Narany dhuwal Djuy'yunawuyñha nhanukun, bala narra dhu ga marñgikumany dhuwaliyin nunhi dhÄwuny' yuwalkñha, bäydhi nunhi walal narany

* 1:5 Lois; Eunice

dhu ga nula nhaltjandja nayanu-midikumandja. Narrany dhu nunhi yakan gora nurininy nunhi nhanukalnydja dhawuy, bili narrany marngi warray Djesu-Christkuny; bilin narrany marr-nhirrpanminan narranhawuynhany narra nhanukalna, ga yuwalk yan nayi dhu ga djagany ga gungamany nunhiyiny dhawu, nunhi nayi narrakal gurrupar djagalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga nunhi dhawu dharran yan, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy nunhi nayi dhu bongun dhiyalnha buni. ¹³ Bili muka narra gan nunhi lakaraalnydja nhuu dhuwaliyiny dhawu, nheny dhu ga nunhi nayathamany nunhin bili yan wanganyinha yuwalknhan dhawunhany, nunhi dhe gan bili muka nakul narrakun. Marr-nhirrpanmirrnydja gi Garrawal yan, ga marr-namathiny gi nhanjuwuy yan, ga nurukuwurrun nunhi wiripuwurrun yoljuw walalan, bili nheny dhuwal bilin wangany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalnha. ¹⁴ God-Warrawy gurrupar nunhi yuwalktja dhawu nhokalnha djagalilnydja, ga nheny dhu ga djagan nurikiyiny manymakkuman, nurininy ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, nunhi nayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka dhe gan nunhi nakulnydja narranhany, nunhi nurinuwurruyiny yoljuw walal bukmakthu yan nunhalnydja nunhi Yaytjany* makarrnur wanjatur ganarrthanala narranhany. Ga nurininy marmayny'tja yoljuw manda Bitjilaynydja* ga Yamatjiniynyndja,* mandany narrany nunhi ganarrthanalyi, diltjin manda gurrupanminany narrakuny, bitjarr yan bili nhakun nunhi wiripuwurr. ¹⁶ Yurr nurininy Nitjipuraynydja* yoljuw yakuy yaka narrany ganarrthanha. Narrany ga dhuwal bukurriyam, nunhi nayi dhu Garrawy nanya gama manymakkum dhika, ga nhanjuwuy nunhi gurruwirriny walalany, bili bitjan warray bili narranhany nayi nuli ga bungatmaram warray ga nayanu-djulnithinyamaram, marrparangum nhakun narranhawuynhany. Ga baydhi narra ga dhuwal dhiyalnydja dharrungunurnydja gulniyirr, ga yaka nayi nuli gi nunhi goriny narraku. ¹⁷ Nunhi nayi bunanany dhiyalnydja wanjatur Rawumdja* nunhiyiny Nitjipurany yoljuw yaku, bala dhunupan yan nayi gan nunhi larrunalha narrakuny, yan bili ga maln'maranal nayi narrany. ¹⁸ Narrany ga bukurriyam nayi dhu Garrawy mel-wuyunna nhanju, balanyamirriynyndja waluy nunhi nayi dhu Garrawy mala-djarr'yurra marrtji yolju'-yuljunhany. Ga nheny Dimithi marngi muka nhanju, nhaltjarr nayi gan nunhi gunga'yurr narrany nunhal wanjatur Yipattjatj.*

2

Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyingal dhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, nurinuwurruynyndja wiripuwurruynyndja yoljuw walal narranhany gan bilin nhakun ganarrthanala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun narrakuwuyinha gathu'mirrinu. Dharriny gi birr biyakun dalthin God-Warrawalnha yan ganydjarryuny, bili nayipin dhu ga Djesu-Christthun nunhi nhunanany gunga'yun. ² Bili muka dhe narrany gan nunhi nakulnydja, nunhi yuwalk muka narra gan lakaraalnydja

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes

* 1:16 Onesiphorus

* 1:17 Rome

* 1:18 Ephesus

dhäwuny' birrñ'marañalnydja milman dharrwawala yolñuwalnydja walalañgal. Ga nheny dhu ga ñunhi lakaramany dhuwali bili yan wañganyinha dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrungalnydja djägalil, ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñuli ga many-makkum yan dhäwu lakaram, mähr walalnydja dhu marñgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrunguny yolñu'yulñuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolñu balanya nhakun ñunhi ñuli yolñu marrtji bala marilil miriñun balanya, yurr dhe dhu ga ñunhi dhärrany ñoy-dälthirnydja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'ñurnydja, bili ñayi ñunhi bungawany nhuñu ñurruñuny. Ñunhi dhe dhu burakirnydja ñunhiliyi marñurnydja, yakan ñadawyurnydja, yänan märrañun ñunhiyiny ñayañu-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan ñanya ganurrnydja. Bili ñunhiyiny ñayañu-midikinyamirnydja rom ga ñorra bukmakku yan limurruñ Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ. ⁴ Yo. Ñayiny yanbi dhu ga ñunhi miriñuny yolñu girri'-ñamathinyawuynha yan nhina, ga guyañany ñayi dhu ga ñunhi wañganyinha yan, ñayi dhu ga dhärunktja märram ñunhin bili yan nhanñuwuynha ñayi ñurruñawalañunhan. Ga yaka ñayi dhu ga laylayyundja dhuwalañuwuyyiny ñunhi wiripunuynydja malañuy romdhu.

⁵ Yo. Ñunhi nhakun ñayi ñuli ga yolñu wañdirr djulkmaranharawnydja djälthirr, ga malthundja ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu ñurikin bili yan romguny wañdinyarawnha; ñuli ñayi dhu ga ñunhi yakany wañdirr ñurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurrnydja. Nheny dhu ga marrtji yan bala bañak God-Wañarrwal warray romdhu ga ganydjarryu, mähr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurrnydja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñuriñiyi yolñuy gätñi-djämamirnydja mirithirnydja djäma ñula nhäny mala borumdja ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñuriñiyi yolñuy ñurruñuny märram nhanñuwuy ñayi borumdja malany lukanharawnydja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuny, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurrnydja nhanukun. ⁷ Guyañiny gi mirithi yan ñunhiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakarañal nhokal, bili Garrayyun dhu ñayipin nhuna marñgi-gurrupandja, mähr nheny dhu yuwalkkuman yan marñgithirnydja.

⁸ Guyañi ñathil bala roñiyi Djesu-Christnha, ñunhi ñayi ñanya God-Wañarryu rur'marañal beñur dhiñganhañur. Ñarrany ñuli ga dhuwal ñurikalañuwuyyiny dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-guyañanany beñur yarrañañurnydja Geñ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyañiyi ñunhi dhäwuyny'tja yindikunharaynha ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharrungunurnydja, garrpinawuynha djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjukurra yolñu. Yurr God-Wañarrwuny dhärük dhuwal yaka warray garrpinawuy ñula yolkalnydja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyañiyin gämurruy' ñarrany ga dhuwal dhärra bañaktja wunñañarrnydja gali'ñur Djesuwalnydja, ñarra ñuli marrtji märraman bala yan ñula nhäny mala yätjukurrnydja ñunhi walal ñuli ga djäma ñarraku, mähr dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi ñayipi walalany God-Wañarryu gänañ'marañal, walalnydja dhu ñunhiwurryiny mähr-yuwalkthirra yanan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walñathirra, ga nhinany walal dhu ga ñunhala nhanukala latju'ñura dhikan wäñañurnydja djeñarra'mirriñura, bitjanna bili yan wiyinñumirra.

¹¹ Yo, dhuwandja narra dhu lakaram yuwalknha yan dhäruktja, bal-
anyan gam',

“Nunhi nhakun nali dhu dadawyndja yätkurrurnyndja djämanur,
nunhiyiny nhakun nali yolnu bilin dhiŋgaŋalŋha rrambanin
waŋgany-manaparnha Garraynha Djesun,
bala nalin y dhu ga nunhiyiny nhina bitjanna bili yan walŋan
waŋgany-manapanminyawuynha nhanukalŋha.

¹² Nunhi nali dhu ga dhärra dälŋyndja yan dhuwalatjandja nunhi nayanu-
ŋonunŋdhiŋyamirriwurnyndja romgurr,
bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi
nurrudawalanun yolnu walal,
nhanukalnydja rrambanin limurrnha Garraynha.

Nuli nali dhu nuyulkthirryndja nhanu, ‘Yaka narra nhanu marŋgi,’
bitjandja nali dhu waŋa,
nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waŋa litjalanguny, ‘Yakayi narra
nhanun y marŋgi,’ bitjan.

¹³ Bäydhi mak nali nunhi yolnu märr-yuwalkthinyamiriwnyndja ga dhä-
märr-yulktja,
yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhäruktja nhanuwuwnyndja
nayi nayathamanyan yan yuwalknha,
bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu
bilyunna;

nayiny dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nayi
wäwunguŋal.”

*Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Waŋarrwuny
djämamirr yolnu walal*

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

¹⁴ Yo Dimithi, waŋiny gyaŋanhamirriyanun yolnunhany walalany
dhuwalanuwuwnyndja malanuwy nunhi narra dhu lakaramany
nhokalŋha walalanguny. Yurr yäkukurrnydja Garrawalanuwurra
yan nhe dhu nunhi lakaramany walalan, märr walal dhu ga yakan
narrtjunmirryndja, nula nhaltjanmirryndja dhä-dälthinyamirryndja
waŋanhamirr, bili nuruniyiny narrtjunminyayayndja romdhu nuli
nunhi yakan guŋga'yurr nula yolŋha yolŋuny; yänan nayi dhu ga
nuriŋiyi dhä-manapanna yolnunhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi
walal nuli ga näma narrtjunminyawuy. ¹⁵ Ga nheny Dimithi, djämany gi
mirithin yan, gyaŋin manapul nhinanharawnydja namathanharawnha
yan nahunuwuwnyndja nhe, märr nayi dhu God-Waŋarryuny manymak-
lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu nhanuwuy
yan djämamirryndja, yurr biyakun lakanany God-Waŋarrwuny
dhäruktja walalaŋgal yuwalkkunun yan, warralkunun, ga dhunupayanun
walalaŋgal, märr nheny dhu yakan gorany nunhi nayi dhu God-
Waŋarryuny mala-djarr'yundja marrtji djämapuwnyndja nhokun.

¹⁶ Gatjuy gänaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrungalnydja
yolnuwal walalaŋgal nunhi walal nuli ga dhäwuny' djarrpin' lakan-
hamirr; yaka walalaŋgal mirithiny galkithi waŋanhaminyanurnyndja,
bili balanyarayyiny dhärukthu nuli ga nunhi barrkukuman
yolnunhan walalany God-Waŋarrwalŋha, yarrk-yarrkmaraman.

¹⁷ Bili balanyan nunhi walalaŋgunun dhäruk mala lakanhawuy

marŋgikunhawuynyndja, balanyan nhakun nunhi yätjkurra djetjin nuli dhärä yolŋuwalnha rumbalnura. Nunhi nayi nuli nuthandja djetjiny, bala birrŋ'thunna yindithirra, bawalamirra nuli nunhi rumbalnyndja nayatham, bala nuli nunhi yolŋunhany dhiŋganhamaraman nurinjiyiny yätjkurruynyndja. Ga märrmany' nunhiyi yolŋu maŋda, yäkuny maŋda nunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŋdan nunhi balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan nunhi marŋgikuŋalnyndja yolŋunhany walalany. ¹⁸ Maŋdany moŋal warray nunhiny yuwalktja dhäwu, bala maŋda gan nunhi lakaraŋalnyndja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnyndja nunhi dhiŋganhawuynyndja yolŋu walal bilin rur'yurra bejurnynda moluŋurnynda. Bitjandhin maŋda nuli ga nunhi lakaram yolŋuwnynda walalaŋ djarrpi'kuman, ga nunhiyiny nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman nunhi wiripuwurrunhan märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŋuny walalany, bala walalaŋgal nuli ga nunhi liyanurnynda dharrwathirra dhäruktja malany. ¹⁹ Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga nunhi yolŋu walal dhärä däl yan, bäyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal balanyan nhakun nunhi luku buŋbuw dhärranharaw, nunhiyiny dhuwal God-Waŋarrwunŋun nhanukiyinguŋun djalkiri-nhirpanawuy. Ga dhuwaliyiny ga dhäruk dhärä bilin wukirriwuynha nunhiliyin buŋbuwalnha lukuŋura, bitjan ga nunhi dhäruktja waŋa gam', "Nunhi nayiny marŋgi muka Garraynynda yolnha yolŋuny walalany nayi nunhi nāthil gānaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhäruk waŋa bitjan, "Nula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Narany dhuwal Garraywun yolŋu.' Yurr nayiny nathil dhu nurinjiyiny yolŋuy ganan nunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurnha nayi dhu ga djälthirnynda ŋamakurruwnynda nhinanharaw."

²⁰ Yo, nunha nunhi lukunynda'walnynda yolŋuwal wāŋaŋur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djāmapuy many-makmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny nunhi banikin' mala walal nuli ga nayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynha. Yo! Banikin'tja malany walal nuli ga nunhi bākinny nula nhakun malaŋuw yan gāmurruwny'tja mala, wiripuny djāmaw manymakkunharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwaliŋuw djāmaw. ²¹ Ga nunhi nayi dhu nula yol yolŋu darrtjalkkunhamirrynda ŋanyapinya nayi, djalkthunna nayi dhu nunhiny nula nhāny mala yätjkurnynda, bala nayi dhu ga nunhiyiny yolŋu nhinan ga gānaŋ'maranhaminyawuynha nhanukiyinguŋ nayi, galkunna nayi dhu ga nhanŋuwuynha yan ŋurikiyin wāŋa-waŋaŋuwnha yolŋuw, mel-widi'mirra nunhiyiny yolŋu nhanŋuwuynha yan Garraywun. Bala nayi dhu ga nhanukalaŋuwurrnynda nunhi Garrayyuny djāmany ŋamakurnha dhikan, bili bitjanna bili nayi dhu ga nunhi nhinany girri-ŋamathirra yan djāmawnynda God-Waŋarrwalaŋawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ŋapan-gurruŋpul ŋurikiyiny nunhi nula nhakuny malaŋuw, nunhi nhuma nuli ga yuŋa yolŋu walal djäl-dumurruyirr. Gatjuy gānaŋ'thurra bejuriyiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ŋamakurruwnha yan nula nhakuny malaŋuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynha yan, ga yuwalkkunŋun yan gi märr-ŋamathiny wiripuwurrunguŋ, ga nhininy gi waŋgany-manapula ŋurikiwurrungalnynda yolŋuwal

* 2:17 Hymenaeus; Philetus

walalangal mägayaynha yan romdhuny, nunhi walal nuli ga yuwalkkum buku-ŋal'yun Garraywu nayanuynyndja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malanjuw nheny dhu ga nunhi mirithirnydja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wanjanharay nurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga wanjanhamirr be nhaliy dhärukthu gadaman-lakaranhaminyaray; nunhiyiny wanjan dhäruk, yolŋuwun yan walalangun gyanjanhawuy. Bili nunhiwurryiny yolŋu walal bäynun gi marŋgithiny nurikiny nunhi yuwalkkuny, bala walal nuli ga nunhi wanjanhamirrnydja nuriŋin bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirriynha, nula nhaliynha nhäŋiniŋ'thun, narrtjunmirra walal nuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanjuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nŋun dhunupa nhe dhu ga narrtjun nunhi yolŋuny walalany bawalamir-riny; wanjiny gi biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynha dhärukthuny. Marŋgikuŋuny yolŋunhany walalany namathan yan, ga yakan bondiny madakarritjithi nurikiwurrunguny nunhi, nunhi walal nuli marrtji bulnha bala marŋgithirr, ga nunhiwurr yolŋu walal nunhi walal nuli ga nayanu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurr marrtji bala wanjiny dhunupayanuny nunhiwurrunhany nunhi walal ga dhiyan bala nhina nunha bala wiripunŋur gali'nur, mähr nayi dhu God-Wanarryuny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna nunhi walalanguwuy djarrpi'kunhawuynyndja gyanjanhawuy, bala yan marŋgithirra nurikin nunhi yuwalkkun yan dhäwuwny'tja. ²⁶ Yo, nuriŋiyiny nunhi bungawaynydja Mokuyyu bilin nhakun gaŋmaranahnha walalany, mayali'-gäŋala, mähr walal dhu ga djämany nhanukiyingalanuwurrnha yan djälkurrnydja Mokuywalanuwurrnha. Ga nunhi walal dhu ga gyanja dhunupany yan, bala dhu nuriŋiny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman bejurnydja nunhi yätjkurrunurnydja, nunhi nayi nuli marrtji baku-ŋayatham walalan, gaŋmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy nunhi dhu yolŋuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy gyanin, bala marŋgithin dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Nuriŋiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, limurrnydja dhu ga nunhi Garraywalanumirrnydja yolŋu walal marrtji nayanu-midikinyamirriwurra romgurr. ² Bili balanyamirriyyiny waluy yolŋuny walal dhu gi nunhi gyanjanhamirrnydja walalanhawuynhan walal wanga'-wanganynha yan, ga wanaŋa-dumurruyin walal dhu nunhi rrupiyawnydja. Ga bulu walal dhu gi nurrudawalanun-lakaranhamirr walalanhawuynha walal, bala walal dhu gi nunhi bungawayin wiripuwur-runguny yolŋuw walalan. Ga wiripuny walal dhu gi nunhi wiripuwur-runhany yolŋuny walalany nyamir'yurra, dhuŋa-lakanan. Ga yakan walal dhu gi nunhi dhäruktja mähran walalanguwuy walal nändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, djäl-gänanumirra mala, ga nayanu-roŋiyinyamiriwnha mala. Ga bäynun walal dhu gi nunhi gyanji God-Wanarnhany, ga romdja malany nhanu. ³ Balanyamirriyyiny walal dhu gi nunhi gi nhini mähr-namathinyamiriwnha; yanan walal dhu gi nunhi

nuyulkthin bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, ga bäyŋun walal dhu gi mel-wuyurnnydja ŋula yolkuny wiripuŋuwnydydja yolŋuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ŋunhi lakaraŋuny nyäl'yurra wiripuwwurrhunany yolŋuny walalany, gupa-waŋin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ŋunhi bunhamirra yulŋuny, bala walal dhu gi ŋunhi nuyulkthin ŋunhi ŋamakurruwnydydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu ŋunhi yolŋuynydydja walal wiripuwwurrhunany ŋunhi yolŋuny walalany goŋ-gurruypula marrtji ŋurikiwurrungalnha ŋunhi miriŋuwalnha malaŋuwal. Bala walal dhu gi djämany guyaŋanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi guyaŋa ga djälthirr, bili walal dhu ga ŋunhi guyaŋanhmirrnydydja walalanhawuynhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurnnydja ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriwnha yan, ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny, ga bäyŋun walal dhu gi ŋunhi märr-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny. ⁵ Yo, yolŋuny walal dhu gi ŋunhi lakaranhamirrnydydja biyakun, yanbi walal ŋunhi buku-ŋal'yunamirr mala nhanŋun God-Waŋarrwun, ga yanbi walal nhanŋun yolŋu God-Waŋarrwun. Yurr djämany walal dhu gi ŋunhi yätjkurra yan, yanbi ŋayiny gi God-Waŋarryuny bäyŋun ganydjarr ŋayathul walalaŋ guŋga'yunaraw, märr walal dhu ga nhina ŋamatham. Biyakun gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolŋuwal walalaŋgal; yakan nhe dhu ga ŋunhi nhina galki walalaŋgal. ⁶ Bili wiripuny dhu ŋunhi balanyayiny yolŋu lunduthirr ŋurikin ŋunhi yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-yalŋgi miyalk, märr ŋayi dhu yänaŋ gulŋyirra nhanukal wäŋalilnydydja, bala ŋayi dhu ŋanya mayali-gäman, baku-ŋayathaman dhu ŋurikiyin miyalkkun, ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun yan yätjkurruy malaŋuy, bili mirithirr ŋayi ga ŋunhi djälthirrnydydja ŋunhiyiny miyalk wiripuŋuw wiripuŋuw romguny malaŋuw malthunarawnydydja. ⁷ Balanyayiny mala ŋuli ga ŋunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ŋula yolkuny yolŋuw walalaŋ, yurr yakan ŋayi dhu ŋunhi yuwalktja marŋgithirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkun gal'ŋu romgu. ⁸ Näthilnydydja baman'tja märrmay' dirramuy maŋda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ŋayaŋu-gulmaraŋal ŋanya Mawtjijtjinha,* ga bitjandhi bili yan walalnydydja ga dhuwali dhiyaŋuwurruyiny ŋunhi yolŋuy walal gulmaram ŋunhiyiny ŋunhi yuwalknhany dhäwuny', bili guyaŋanhawuynydydja walalaŋ ŋunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga märr-nhirrpanminyawuynydydja walalaŋ ŋunhi yanan wakalnha. ⁹ Yakan walalaŋ dhu ga ŋunhi yolŋuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ŋunhi nhämany walalany ŋunhi dharaŋana, ŋunhi walalnydydja liya-dhumukmirra warrpam'nha. Bitjarryi walal ŋunhi näthilnydydja dharaŋar ŋunhi märrma'nhany dirramuny maŋdany liya-dhumuknhany maŋdany Djanatjnhany ga Djambiritjnhany.

¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marŋgi warray ŋurikiyiny yuwalkkun dhäwuw', ŋunhi ŋarra warray gan nhunanany marŋgikuŋal. Ga bilin nhe nhakun nhäŋalnha ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan many-mak yan. Marŋgi muka nhe ŋarrakuny, nhaku ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marŋgi ŋunhi ŋarra ga yuwalkkum yan märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwal. Nheny nhäŋal muka gan ŋarranhany, ŋunhi ŋarra marrtjin marŋgikuŋal bala yolŋuny walalany, ga djäma ŋarra marrtjin gurrum'thurr, bala nhe yan dharaŋarnha ŋarranhany, ŋunhi ŋarrany ga märr-ŋamathirr mirithirr

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses

yan yolñuwnydja walalan. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli burakir-nydja galña-midikirrnydja, bala ñarrany ñuli ga bitjanna bili mar-rtjiny God-Wañarrwalnha yan romgurrnydja. ¹¹ Marñgi muka nhe dhuwal yulñuny, ñunhi nhaltjarr ñarraku malñ'thurr ñunhalnydja ñunhi lurrkun'ñurnydja wāñañur yākuñur Yandiyuktja* ga Goniyamdja* ga Litjarany.* Wāñā-ñunhiñuwuyyu yolñuy walal ñarranhany gan bumar ñayanu-midikumar, ñarra balan burakinyany murrkay' muka walalañgun, yurr yaka ñarrapiny ñuriniyi ñayanu-ḍaḍawyuḍa, bili ñayipi ñarranhany Garrayyu warray walñakuñal, dhawatmarañalnydja ñarrany beñuryiny ñunhi ñula nhāñurnydja malañunur romñur.

God-Wañarrwal dhärukthu ñuli limurruny gungam beñur ñunhi yätjkurrñurnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² Ñuli balan dhu ñula yol yolñu djälthirr nhinanharaw ñamathanharawnydja, wañgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu ñayanu-midikirra ñurikiwurrñunyuny dhuwurr-djarrpi'mirriwunyuny yolñuwun walalañgun. ¹³ Bili ñunhayiny ñunhi yolñu walal dhuwurr-yätjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ñunhi walalanhawuynhany walal mayali'-gānhamirra yan. Ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi mayali'-gāmāyi ñunhi wiripuwurrñunhany yolñuny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi baḍak yan marrtji, ñayathulnydja gi baṭ-biyakun ñunhin bili yan wañganyñha yuwalknhan dhāwuny', ñunhi nhe gan marñgithin ñäthil. Ñurikiwurrñunhiny yolñuw walalan nhe marñgi muka, ñunhi nhuna walal gan marñgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beñur bili ñunhi nhe nyumukuñiny' muka yan, nhe marrtjin marñgithinany bala God-Wañarrwalañawnydja dhärukku ñurikiny ñunhi wukirriwuywuny, ñuriki bili yan dhärukkuny ñunhi ñayi ñuli ga God-Wañarryu marñgi-gurrupan yolñuny walalany, mār walañnydja dhu walñathirra dhuwalatjandhiny mār-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-Christkalañuwurrnydja. ¹⁶ Warrpam'nha ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk wukirriwuynha, ñunhi marrtji bilin dhärran dhuwaliyin djourra'ñura, warrpam' yan ñunhi nhanukiyingun God-Wañarrwun gurrupanawuynydja. Ñayipi muka ñunhi God-Wañarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhäruktja malany yolñuwalnydja walalañgal, bala walañnydja marrtjin yānan wukirrin dhipaliyin djourra'lila. Ga dhiyakiyin ñunhi mār wunyn ñunhi ñayi dhu God-Wañarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrñunhany yuwalkkuman bala yan raypirri'yunna ñunhi ñula nhāñurnydja malañunur yätjkurrñurnydja. Ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi dhiyañiyi dhärukthu limurruny dhunupayamdi, bala dhu roñanmaraman limurrñunhany God-Wañarrwalnha. Yo, dhiyañiyin ga djourray'nha limurrñun mañutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga ñunhi nhina ñayanu-dhunupany yan, ¹⁷ mār dhu ga ñayiny ñunhi God-Wañarrwuny djāmamirr nhina manymakkuman yānan, ga girri'-ñamathirra dhu ga, mār ñayi dhu ga djāmany ñula nhāny mala ñamakurrñha yan.

* **3:11** Antioch; Iconium; Lystra

4

Biyak bili yan gi lakaraṇuny ṇunhi bili yan waṅgany God-Waṇarrwu Dhäruktja

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja ṇarra nhuṇu dhu waṅany milma yan dhunukuṇur God-Waṇarrwal ga Djesu-Christkal, ṇurikal ṇunhi ṇayi bonḡun mala-djarr'yurra marrtji yolṇunhan walalany bukmaknhan yan dhiṅganhawuynhan walalany ga bulu walṇamirriny yolṇuny walalany. Yo waṅany ṇarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurruwny'tja gam',

² Gatjuy dhäwuny gi lakaraṇun yan manymaktja birrṇ'maraṇun God-Waṇarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalamirriwala. Ga biyakiyi bili lakaraṇdhi marrtji ṇurikiwurrunguny ṇunhi walal ga djälthirr ṇänharaw God-Waṇarrwalaṇaw dhäwu, ga wiripuwurrungal ṇurikiwurrungal ṇunhi walal gi yaka djälthi ṇänharaw; lakaraṇuny bukmakkala yan yolṇuwalnydja walalaṅgal. ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy Garrawalaṇumirriy djäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhunupan lakaraman nhanukal ṇunhiyin God-Waṇarrwun dhäruktja, waṇin ṇanya biyakun raypirri'yurra manapul, märr ṇayi dhu gananna ṇunhiyiny yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraṇun yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina ṇamathamany yan, yurr marṅigurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulṇuny, gurruṇ'thurr yan.

³ Biyak bili marrtji bala marṅikuṇuny walalany, bili waluny dhu ṇunhi bunan, galkin dhuwanna, ṇunhi dhu yolṇuny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr ṇurikiyiny yuwalkkuny dhärukku, ṇany malthurrnydja walal dhu gi ṇunhi walalaṅgiyalaṇuwnha yan djälwuny. Bala walal dhu gi ṇunhi marṅikunhamirrinhan mala walalaṅguwuy walal wapmaraṇuny walal dhu gi marṅikuṇun walalany ṇunhin mala dhäwu ṇunhi nhaku walal ṇuli ga djälthirr ṇänharaw. ⁴ Dhiyaṇiyi ṇayaṇuy walal dhu ga ṇunhi yakany buthuru-bitjun ṇamathamany ṇurikiyiny ṇunhi yuwalkkuny dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga ṇunhi djälthirr ṇurikiyin bili yan dhäwuwny'tja malaṇuw ṇula nhakun yan nhäṇiniṇ'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga gyaṇiny marrtji dhunupa yan, ga dhärri gi ṇunhili bili yan waṅanyṇur yuwalkṇur yan dhärukṇurnydja. Ga ṇuli nhuna dhu ga ṇunhi yolṇuynydja walal ṇayaṇu-midikuman, nheny yänaṇ marrtji märraṇun ṇunhiyiny rom, bala marrtjin gi ṇuriṇin bili yan God-Waṇarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraṇuny bukmakkal yan yolṇuwalnydja walalaṅgal ṇunhi God-Waṇarrwuny manymaktja dhäwu, nhanukiyaṅalaṇuwuynha yan Djesuwalaṇuwuynha. Gatjuy marrtjin, djämany marrtji bala ṇamathanun yan God-Waṇarrwun, ga dhawar'maraṇ yan bukmak ṇunhiyi djäma ṇunhi ṇayi nhokal gonlil gurruṇar.

⁶ Bili ṇarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin ṇarra dhu dhuwal dhiṅgaman, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäṇa. ⁷ Bilin ṇarra gan djämany mirithinany dhika God-Waṇarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ṇuli ga ṇunhi yolṇu waṇḡirr djulkmaranharaw ganydjarryu waṇḡinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ṇayi ṇuli ṇunha ṇayatham. Ga dhuwandja ṇarra bilin djulkmaraṇala ṇunhi bukmaktja nhäny mala ṇunhi ṇarrany gan ṇuriṇiyi mala gulmaraṇal. Bilin ṇarra dhuwal dhawar'maraṇala bukmak

yan nunhi nhäny mala nunhi nayi God-Wanarrayu narrakal gurrupar djämaw. Ga djägany narra gan dhuwal namathanal yan dhiyakiyi dhäwuwny'tja, nunhi nayi gurrupar narrakal djägalil, bala narra gan lakaranalnydja nunhi dhunupan yänan dhawatmaranalnydja. ⁸ Ga nuriñi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy, bala nayi dhu Garrayyuny narrakuny gurrupula nhä malany namakurnnydja dhikany, nunhiny mala nunhi nayi ga nayatham narraku nunhayi, bili narrany gan nhinan nayanu-dhunupa yan. Yo, nuriñiny dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy nayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala narrakuñ. Bilin nahanuny nunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka nayi nuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuñ. Bala nayi dhu yan gurrupula narrakuny namakurnha malany, yanara'-bakmaranun nunhinuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan nunhi narrakuwunyndja, nany bukmakku yan nunhi yulnuny nurikiwurrun nunhi walal nuli ga yuwalkkum yan määrr-namathirr Djesuw, bala walal nuli ga määrr-nhäman nanya, gatjpu'yunna manapan, nurikiyin nunhi roniyinyarawnha nahanu.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwuny

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulñi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaniny räliny marrtjinyaraw narrakalnydja, yurr bondi yulnuny, ¹⁰ bili Dematjthuny* narrany bilin ganarrthanalha. Nayi gan nunhi määrr-namathinany mirithinany dhuwalanuwuywun munatha'wuywun nula nhakuny malanuñ, nuriñi warray nula nhaliy malanuñ romdhu ñoy-ñapu'yunaray nhanukiyingal nayi, bala nayi yan narranhany ganarrthanala, bala marrtjinan balan wäñalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga nayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wäñalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäñalil. ¹¹ Wanganyinha ga dhuwal yolnuny nhina nayipin Luknha* dhuwandja narrakalnydja. Gatjuy nheny määrran Mäknhan,* ga garr'yurr nanya rälin narrakal nha, bili nayin dhu ga nunhi narranhany gunga'yun dhiyalnydja djämanur. ¹² Yo, djuy'yurnnydja narra nunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjlilnha* wäñalil. ¹³ Nunhi narra ganarrthanal Durawatjtja* wäña, ga nunhayin narra barpuru ganan nulwitjpuynyndja girri' narrakuwuy narra, nhawikal djäganurnnydja yolnuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gänun dhe dhu rälin dhipala nunhiyiny guynarrpuynyndja narraku. Ga djorrany' mala narraku dhe dhu gänuyi, yurr yuwalktja narra djäl nuriki malanuñ warrakan'ku barrwan'ku djorrawny'tja nunhi bilinuwuyinha wukirriwuyinha.

¹⁴ Nuriñiny yolnuy Yaliktjandaynydja* mari warray narraku djäma yindi mirithirr, nuriñiny yolnuy nunhi nayi nuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny nanya dhu nunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nahanu buku-roñanmaranuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawunyndja. ¹⁵ Dimithi, djägany nuñuwuy dhe gi namathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydja yolnuwal yäkuwal, bili nayiny gan nunhi mirithin yan dhika limurrunguny dhärukku djulkthurr.

¹⁶ Nunhi dhä-näthilnydja narra gan dhärran muka gumurrñur nurikiwurrungal yolnuwal walalangal rom-namanamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan narrany, yurr narra

* **4:10** Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia
Tychicus; Ephesus * **4:13** Troas; Carpus * **4:14** Alexander

* **4:11** Luke; Mark * **4:12**

gan nunhi nhinanany gänan nappin, bili bukmakthuny nappany ganarrthanha, bäynu nula wangany yolhu dhu'diyuna ganha nhinanha narakal. Nappany djal naye dhu God-Wanarryuny bäylakaraman walalan nunhinuwuyiny. ¹⁷ Yurr yaka nara ganha gänany nunhi nhinanha nappiny, nayiny Garraynydja nunhiliyi muka galki yan narakal; naye nappany gan nunhi ganydjarrgurruparnydja, marr nuriyi nhanukalnydja ganydjarryu nara gan lakaralnydja bukmakha yan warrpam'thurra dhawuny' dhawatmaranala, nuriwurrunguny yolhu walalan nunhi walal wangany-manapanmin lun'thur nunhiwiliyi, Djan'tayilnydja bapurruny mala. Yo, ga walalnydja gan nunhi nalapalmirnydja nayan'tharranan narakuny bunharawnha balanyamirriyiny waluy, yurr nayipin nappany Garrayuny walakalnydja, dja'yurr naye nappany benyuri marinur yindinur. ¹⁸ Ga nayiny dhu Garrayuny nappany walakuman, dja'yunna dhu dhipurnydja nunhi bukmakur nharun malaunur yatjkurrunydja, bala naye dhu nappany gamany balan nunhi nhanukiyingala naye wanalilnydja diwarr'lila, nunhi naye ga nunhayiny nhina yuwalkha nurnu. Go limurnydja wokthunna nharu, bili nayiny nunha latju' mirithir, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nharu bitjanna bili yan wiyinnumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurrupulyi narakun marr-namathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurrupul marr-namathinyawuy narakun Nitjipuraw* ga nhanukalanaw gurruumirriw walalan. ²⁰ Nayiny Yiratjtatj* yolhu yaku nunhayi banydji yan Gorin* wanarun, yaka naye malthunna naraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnany* yoluny yakuny nara ganarrthanha nunha banydji yan Milita* wanarun, bili naye gan nunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan gyaniny raliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurnha bongun dhuwandja wangany dharratharramirriyi.

Ga nayiny Yupuluynydja* dja'yurr marr-namathinyawuy nhumalan, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Lanayay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garraywalanumirriy yoluy walal bukmakthu yan dja'yurri yan nhumalan marr-namathinyawuy.

²² Nappany nharu ga dhuwal Dimithi bukmirriyam warray, marr nhe dhu nayanu-wundarrayirra nuri Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Wanarryun dhu ga nunhi gamany nhuna nhanukiyingalha naye melwuyunaranydja. Ga balanya.

* **4:19** Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Eubulus; Pudens; Linus; Claudia

* **4:20** Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* **4:21**

BOLWUN DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djourra' wukirri yolnuw yäkuw Dätitjku, nunhi nayiny balanyayi bili yan nhanju djämamirr gunga'yunamirr.

Ga nurrungu nayi Bolyu nanya djuy'yun Dätitjnha bala wägalil yäkulil Guritil. Ga djuy'yundja nayi nanya nunhi nayi dhu djarr'yun yolnuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nunhiliyi narakanur wäganur. Ga dhiyal djourra'nur nayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolnuny walalany nayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili nayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nunhi yolnu walal malanur mala nhina, ga liyamirriyam nayi ga nanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr nayi nunhi God-Wanarryu djuy'yurr nahanuwuy nayi gäthu'mirrinuny Djesu-Christnha: bala nayi God-Wanarryuny walalany waljakunala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunala nuriinyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalnha, ga gurrupara nhakun walalan buluyi yuta nurruyirr'yunawuy, ga nayanugatjpu'yunawuy nurukun nhinanharaw nunhi walja-wiyinnumirriwnha.

¹ Dhuwandja djourra' narakun Bolwun,* nunhi narrantany dhuwal djämamirr God-Wanarrwun yan, ga djuy'yunawuynyndja narra dhuwal Djesu-Christkun. Nayi narrantany nunhi märranaldynda bala djuy'yurra lakaranharawnynda dhiyakuny dhäwu, märr dhu nunhi nunhiwurnnynda yolnu walal nunhi nayi God-Wanarryu walalany djarr'yurr, walalanguny dhu nunhi märr-yuwalkthinyawuynynda nuthanna dälthirra Djesuwalnynda, ga nhinany walal dhu ga nunhi yuwalknura yan marngithirra marrtji bala nahanuny God-Wanarrwun.

² Märr walal dhu märraman nunhi nayanugatjpu'yunamirrnnynda rom nuriikiyiny nunhi waljaw-wiyinnumirriwnnynda nhinanharaw, nunhi nayi God-Wanarryu walalany dhawu' nhirpar näthil. Ga yaka muka nayi nuli gi nunhi God-Wanarryu nyälyurnnynda lakaranal. ³ Ga nunhiyiny dhunupany walu bilin bunanan nunhi nayi näthil God-Wanarryu limurrungal Waljakunhamirriy dhawu'-nhirpar, bili nayipi narrantany nunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyaray wana-nhirrparnynda dhiyakiyiny dhäwunynda, märr narra dhu latjuwarr'maraman dhuwaliyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyin nhakun litjalangalanuwurnnynda märr-nhirrpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirrinun narakuny. Ga bukmirriyaman narra ga dhuwal, märr nayi dhu God-Wanarrnynda nunhi nayi Bäpa'mirrinuny limurrung ga Garraynynda Djesu-Christtja mel-wuyunna nhununy ga gämany nayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala nayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balan Dätitjthu djäma nunhal Giritanur makarrnur wäganur

*What Titus was to do in Crete
Dätitj 1.5-16*

⁵ Narrantany nhuna nunhi ganarrthamany nunhiliyiny dhakalnurnnynda wäganur yäkanur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nunhiyiny djäman mala, nunhi narra ganarrtham. Ga bulu nhakun dhe dhu yolnuny

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

walalany djarr'yurr nunhiliyi mala wänañur wana-ganhamirriny God-Wañarrwalañumirriwnha yolñuw walalañ. ⁶ Yurr wana-gänhamirrnydja dhu nunhi yolñu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyalktja nhanukal dhu ga nhina wanganyinha yan nunhin bili nunhi ñayi nurrunju märrañal. Ga djamarrkuliny' mañdañ dhu nunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirrnydja, yakan balanyany, nunhi ñayi dhu ga wañdirrnydja winya'-winyayundja wakinñukunhamirrnydja nanyapinya ñayi.

⁷ Yo. Ga ñayiny dhu ga nunhi nurrunju-djägamirrnydja mala djägany nhakun God-Wañarrwalañuwnydja djämaw, ga nhinany ñayi dhu ga nunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ñayi dhu ga nunhi bungawakunhamirrnydja, ga yaka ñayi dhu ga nunhi bondiny nhakun nula maðakarritjthirr, ga yakan ñayi dhu nunhiyiny yolñu nänitji-lukanhamirrnydja ga yaka ñayi dhu ga wanaña-dumurruyirr nula nhakuny malañuw. ⁸ Ñayiny yanbi dhu ga nunhi gumurr-ñamathirra mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ, ga djäl-ñamathirrnydja ñayi dhu ga nunhi nhaku malañuw ñamakurruwnha yan. Ga wiripuny ñayi dhu nunhiyiny yolñu dhuwurr-manymaknha yan, guyañanhawuynyndja nhanñu dhu nunhi ðarrtjalknha yan ga dhunupan, ga marñgi ñayi nunhi nhaltjan ñayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ñayi dhu ga nunhi ñayathamany bañ-bitjanna yan nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nunhi ñayi gan marñgithin, märr ñayi dhu marrtji nunhi marñgi-gurruwan wiripuwurrunhany, bala ñayi dhu marrtji nunhi gunga'yunna walalany yulñuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal ñurikiwurrungalnydja nunhi walal nuli ga ñuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan nuli ga nunhi rom-bakmaranhamirrnydja yolñu walal nhina nunhi walal gan näjthil bi-lyurr balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwnya God-Wañarrwu, ga yakan walal nuli gi nunhi yuwalkkunñuny God-Wañarrwuny mala dhäwu naku. Bala walal nuli ga nunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yanan ga mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulñuny, bili wiripuny nuli ga nunhi Garraywalañumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurruwarumukmarañun dhuwaliny nunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marñgikumany yolñunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ñayañu-miðikumanna wiripuwurrunhan nunhi gurruñumirriny mala walalañguwuy walal Garraywalañumirriny mala, nunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marñgikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha yan märranharaw. ¹² Ga dharañanan ñayi ga dhuwaliyi mañ'thundja nhakun gan näjthil walal malay yan djawarrkmirriy yolñuy dhäwu lakarañal walalañgalañuwuy bitjarr gam', "Dhuwaliyiny nunhi wäña Guritpuynyndja* yolñu mala nyäl-ðilkurra yan.

Ga wanaña-ðilkurra walal nunhi, ga ðunñunmirra, balanya nhakun nunhi wakinñu mala warrakan'."

¹³ Yuwalk yan gan nunhiyi balanyayiny dhäwu ñorran. Ga nheny dhu ga nunhi raypirri'yunna ðälyun dhärukthuny balanyaranhany nunhi yolñuny, märr nheny dhu nunhi gunga'yunna walalanhany, ñayi dhu ñuthanna ðälthirra märr-nhirrpanminyawuynyndja walalangal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ñurikiny nunhi näjthilinuwnyndja dhäwu

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete

dhäruk-gurrupanminyara, nunhi walal nuli ga Djuw malay lakaram, bili nunhiyiny nunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili nunhiwurryin gan nunhi nuyulkthinany yuwalkkuny dhäwu.

¹⁵ Nunhiyini bili yan dhuwal yolju rom darrtjalkmirrnydja nunhi nhanju nayanuny bilinuwunha darrtjalkkunhawunha. Ga nahanuny nunhi nurikiyiny liya-dhukunmirriwnydja yoljuw bäynun gi norri nula nhä mala rom darrtjalk. Bili gyananhawunydja nahanju, ga dhäkay-nänhawunydja nunhi bilin barrpa'yan. ¹⁶ Balanyayiny nunhi yolju walal, nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walal marngin nahanuny God-Wanarrwuny, yurr nunha gaka'yuny walalangal ga milkumany nunhi walal yuwalktja naramurmirra mala, raypirri-wadatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhunamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolju'-yuljuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nunhi lakaramany, nunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Wanin walalanhany nunhi worru'-wurrunhany dirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-dapmaranhamirrnydja. Ga märr-nhirpanminyawunydja dhu walalan, ga märr-namathinyawunydja, ga nayanju-galkunamirrnydja rom malany dhu yakan yan walalangal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaran walalanguny worru'-wurrunuwunydja miyalkkurruwurrun, walal dhu ga nhinany namathamany yan ga märryu-dapmaraman walal dhu ga Garaynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-wananharawnydja yan, ga yakan walal dhu ga nunhi lejuny yan, märr walal dhu ga nunhi marngikumany nunha nunhi yudayudanhany miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nunhi nhaltjan walal dhu ga märr-namathirr nunha dhuway'mirrinjuw mala walalangiyngalanaw ga djamarrkuliw'. ⁵ Nayiny dhu ga nunhi yutany miyalk nhina namathamany yan noy-dharraḍan ga nayanju-wuyunamirra balanyan yolju, ga djäga manymakmirr nayi, ga dhäruk nayi dhu ga märram yan dhuway'mirrinunhany nahanuwuy nayi, märr dhu ga nunhi wiripuwurrunydja yoljuw walal yaka muka yätjkurr lakaramany Godkalanuwunydja dhäwu.

⁶ Yo biyakiyi bili yan walalanhany nunhi yutanhany dirramuny raypirri'yurr, walal dhu ga nhinany nayanju-dharraḍan yan.

⁷ Biyak bili yan marrtji dhukarrnydja milkun namakurr yan, märr walal-nydja dhu marrtji nunhi nahuwun muka malthundja. Ga marngikununy mar-rtji walalany yuwalkkunun yan. ⁸ Waniny gi dhärukthuny darrtjalkthu yan ga dhunupay, märr walalnydja dhu nunhi wiripunydja yoljuw walal yaka muka nhunanhany gupa-wana. Nuli dhe dhu ga nunhi dhärukthu dhunupaynydja wana, bala nayiny dhu nunhi nahuny mirinju walal goramirriyirra, ga bäynun nayi dhu nunhi nahuwun buku-rojanmaramany.

⁹ Ga waniyi nunhi dapmaranhawunhany yoljuny, walal dhu ga märr-namatham yan bungawa'mirrinunhany mala walalanguwuy walal, nhaliy romdhuny? ... dhäruk-märranhaminyaray yan. Ga yakan nayi dhu ga nunhi wanany buku-rojiyirnydja bungawa'mirrinuwunydja

* 2:1 Titus

nhanukalanaw, ¹⁰ wo nula nhä naya dhu mananjirr nahanu. Ga nhinany walal dhu ga nunhi rom-dhunupan yan dhäruk-märranhaminyawurra, märr dhu ga nunhi wiripuwurruynyndja yolnuy walal nhämany walalany marrkapthun muka nunhiyiny nunhi yuwalktja mala dhäwu God-kalanawuynyndja nunhi naya Waljakunhamirr limurru.

God-Wanjarrwu mel-wuyunawuy ga yuta walja

God's kindness and the New Life

Dätitj 2.11-15

¹¹ God-Wanjarryuny nunhi bili muka milkunjal limurrunjal nunhi nayiny nunha nayanu-wuyunamirr warray, märr limurrnydja dhu ga nunhi bukmaknha yolnuy walal waljathirrnydja nuriniyiny nahanukalnydja mel-wuyunaray. ¹² Ga marngikunjal naya gan nunhi limurrunhany, märr limurrnydja dhu ga nunhi dadawmaranhamirra dhuwurdjarrpi'nurnydja romnur, ga djarrpi'nurnydja mala djäljur. Ga nhinany limurr dhu ga nunhi dhiyalnydja wananur nayanu-dharraan ga many-makkuman yan dhuwurr-namakulin'. ¹³ Bilin limurrunhany naya nunhi dhanangunala nuriniyin nunhi nayanu-gatjpu'yunamirriynha romdhuny, ga nhinany limurr ga dhuwal nayanu-gatjpu'yunna yan dhukarr-nhämän ga limurrunjalanaw God-Wanjarrwu ga Waljakunhamirriw Djesu-Christkun gumurr-rojinyarawnha, nunhi naya dhu bunin limurru, ganydjarryuny yindiynha ga mäwilimirriynha.

¹⁴ Naya muka nunhi waljany gurrupanmin limurrunguny, märr naya nunhi nulawitjarryiny romgurr limurrunhany buluyi nhakun rojanmarananyi bukmaknura yan yätjkurrunurnydja romnur, bala naya limurru nayanuny mala darrtjalkkunala. Ga djälthinany naya gan nunhi limurrunguny, nunhi limurrnydja dhu nahanuwuynha yan yolnuy mala, ga djäl-dumurruyirnydja limurr dhu ga nunhi djämawnydja namakurruwnha yan.

¹⁵ Yo djawarrkthurrnydja gi dhiyaniyin bili yan dhärukthuny dälyun, biyakun gunga'yurra walalany nayanu-rur'maranun, märr walalnydja dhu nunhi djämany namathamän. Ga biyakiyi bili marrtji walalany raypirri'yurr bala yulnuy. Wanjiny marrtji bala dhärukthuny ganydjarrmirriynha, ga yakan goriny, märr walal dhu nhuna yaka muka yothu lakaramany, nhämany walal dhu ga nunhi nhuna marrkapthunna.

3

Gunga'yunamirr rom malany gi djäma

Doing helpful things

Dätitj 3.1-11

¹ Gatjuy lakaranun gyananhamirriyanun dhuwaliny nunhi yolnunhany mala nahanuwuy nhe, märr walal dhu ga dhäruktja märram muka nunhiwurrunhany nunhi bungawanhany yolnuy walalany nalapalmirrinhany, nunhi walal nuli ga rom malany nayatham. Ga nhinany walal dhu ga nunhi girri'-namathirra yan manymakkun yan djämawnydja, ² ga yakan walal dhu ga nunhi wana yätjkurruyamany, nula nhaltjandja narrtjundja. Bitjanna bili yan walal dhu ga nunhi nhinany namathamän yan ga nayanu-yal'yunan. ³ Näthilnydja limurr nuli ganha nunhi nhinanha dhanamirr muka yan ga dhäruk-märranhamiriw mala, ga garrpinawuy limurrungiyingal yan djäljur mala. Nhinanany limurr gan nunhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan

nuli ganha. Ga bukmaktja gan nünhi yolŋu walal naramurriyan limurrunguny, ga limurnydja gan nünhi bitjarryi bili yan walalanguny naramurriyndhi.

⁴ Yurr nayingy God-Wanarnydja limurrun Waljakunhamirrnaydja badak yan gan mǎrr-namathin limurrunguny. ⁵ Waljakunaldydja nayi nünhi limurrunhany bili nayi gan nünhi limurrun maŋutji-wuyurr, yaka nünhiŋuwunydja nünhi nhä mala limurr gan djäma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurnydja nayi limurruny nünhi nuriŋiyin nhanukiyingala nayi ganydjarryuny Waljamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurru-parnydja nayi limurrun nünhi yuŋan waljany nurruyirr'yunarawnha yuŋawnha waljawnydja nhinanharaw. ⁶ God-Wanarryuny nünhi gurru-par Waljamirrinhany Birrimbirrnha limurrunguny mǎrryu-dhapinyay warray nuliwitjarra nünhi Djesu-Christkalanuwurra, nünhi nayi limurrun waljakunhamirr.

⁷ Yo, nünhi nayi God-Wanarryu bitjarryiny djäma nhaku; mǎrr nayi dhu ga nhämany limurrungalnydja nünhiyin nünhi maŋutji-wuyunawuynha nannun Djesuwnha, ga yakan buluny nayi dhu limurrunhany nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurnydja dhuwal nannu muka djamar-rkuliny'. Ga nuriŋin nünhi gatipu'yunaray limurnydja nuli ga dhuwal dhukarr-nhämany nurukuny bala nünhi waljaw-wiyinŋumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja nünhi mǎrr-yuwalknha yan dhäwu. Dhiyaniyin mala dhäwuy dhu ga nünhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany bukmakhany. Narrany djälŋha nhuŋuny Dätjitj nheny dhu marrtji nünhi lakaramany dhuwaliyiny nünhi dhäwu yolŋuwalnydja walalangal dhawatmaraman yanan, mǎrr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyin bili yan dhäwuwny'tja, mǎrr dhu nünhi nünhiwurnydja yolŋu walal nünhi walal nuli ga mǎrr-yuwalkthirr God-Wanarrwuny yan, walalnydja dhu ga nünhi lay-layyundja djämaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalangal gi mala-manapul wanhaminyanurnydja narrtjunminyanurnydja nünhi walal nuli ga yolŋu walal wanhamirr dhäruk-nurranhamirr gurruŋupuy mala ŋalapalmirrwalanuwuy, wo ŋula nhäpuy mala ŋäthiliŋuwuy rombuy balanya nhakun nünhi Mawtjitjkun* Rom mala. Balanyayiny mala nünhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinun.

¹⁰ Ga lakaranun djägakunun dhuwaliny nünhi mari-djamamirrinhany yolŋuny walalany, waniny walalany buku-mǎrrma'mirr nhä mak wanŋanymirr yan, ga nuli walal nhuŋu dhu yakany buthuru-bitjun nheny yanan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŋgin, nünhi walalaŋ mulkurnydja biliŋuwuynha bawa'-gurrupanawuynha, bili nheny dhu ga nünhi nhäman nannu yätjkurnydja rom mala.

Dhawurpunuman ga dhäruk-gurrupanminyawuy

Final instructions
Dätitj 3.12-15

¹² Ga nuli narra dhu dhuwal djuy'yun Yätimatjnhany* nhä mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin bir-rka'yurnydja marrtjinyarawnydja balany Nikapulitjilinydja* wäŋalil mǎrr narrany dhu buni nhuŋuny nünhiliyin wäŋaŋur, bili narra ga dhuwal guyaŋany, narra dhu bonguŋ dharratharramirriynydja waluy gi nhini ŋathil nünhiliyi. ¹³ Dhuwandja maŋdany mǎrrmany'

* 3:9 Moses * 3:12 Artemas * 3:12 Tychicus * 3:12 Nicopolis

dirramu maṇḁa Yapulitjtja* ga Djenatjtja* ga girri'-ṇamathirra marrtjin-yarawnha wiripunulila mala wäṇalil. Nayiny dhuwandja Djenatjtja yolṇu djuṇḁaya balanya rom-djägamirr. Ga ṇuli dhe dhu nhämany dhuwaliyiny maṇḁany, guṇḁa'yurra yan maṇḁany ṇathan gurrapul ga rrupiyan ga balani nhä, märr maṇḁa dhu gi marrtjiny goṇ-murruṇ muka wiripunulilnydja wäṇalil malaṇulil. ¹⁴ Marṇgikuṇun ṇunhi lit-jalaṇguwuynyndja yolṇuny walalany manymakkuṇun yan, märr walal dhu ga lay-layundja ṇunhiliyin bili yan manymakṇura djämaṇurnynda mala. Ga guṇḁa'yun walal dhu ga ṇunhi ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal ga nhina djägamiriwṇur goṇ-gäna, ga yaka walal dhu ga ṇunhi lay-layyun ṇula nhäṇurnynda yan ga yakany dhu ga guṇḁa'yun yolṇuny. ¹⁵ Ga dhiyaṇurruynyndja ṇunhi wiripuwurruynyndja yolṇuy mala, ṇunhi walal ga dhuwal nhina ṇarrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyaṇuwurruynyndja märr-ṇamathinyawuynha lunduw walalaṇ limurruṇḁalaṇaw ṇarrakalaṇawurra.

God-Waṇarrwu ṇayaṇu-wuyunawuynyndja dhu dhiyaliyi galki yan nhu-malaṇḁal.

* 3:13 Apollos * 3:13 Zenas

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri bejur dharrungunur yolnuwal yäkuwal Bilimungal, nunhi nayi lundu'mirriju nhanju. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolnu lukunyda' mirithir, yurr nayi nunhi Garraywalañumirr yuljuny, ga dharrwa nayi gan yoljuny walalany nayathanal dapmaranhawuyghan walalany, nunhi walal nuli ganha nunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal buku-lun'maranhaminyan buku-nal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirriy nayi dhuwal djorrany' gunga'yun ga nunha wiripuny yoljuny yäkung Nitjimatjnha. Nitjimatjtja dhuwal yolnu dapmaranhawuy djämamirr nhanju Bilimungu, yurr nayi nhanukal nunhi bili wandir winya'yun, nhakun nayi romnhan bakmaranjal. Ga guljiyiny manä gan nunhi Nitjimatjtja ga Bolnydja rrambanj yan dharrungunurnydja. Ga bejuriyiny dhurrwarañur bala nayi Nitjimatjtja waljan-gurupanmirr Garraywala, bala nayi lundu'thirra Bolwuny ga gunga'yunamirra nayi nhanju. Manyamak, ga nayiny nunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanjuny Bilimunguny wañan nayi ga nanya nayi dhu yakan mari-bunany madakarritjthirnydja nhanjuny Nitjimatjkuny, yänan nayi dhu bäy-lakaraman nhanju ga gumurr-ñamathirra bili nayi nunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakuñ Bolwun,* nunhi ñarra ga dhuwal nhinany dharrungunur bili ñarra nuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwuy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* muka, nunhi nayi limurrun wäwa Garraywalañumirr. Yurr nhuñu dhuwal yuljuny Bilimun* dhäwuny nunhi dhe linyalan lundu marrkapmirr, ga rrambanj limurr ga nhakun djäma Garraywu. ²Yo. Ga walalanguny ñarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ñamathinyawuy ñurikiwurrunguny yolnuw walalan Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal nuli ga buku-lun'thun ga buku-nal'yun nhokal wäñanur. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun märr-ñamathinyawuy limurrungalanaw Garraywalañumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limurrungalanaw Yätjipatjku,* nunhi nayi nuli ga djäma yan bitjan bili gumurr-wunñanarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ñarra ga bukimirriyaman nhumalan Garraywalañumirriwnydja, märr nayi dhu limurrungal God-Wañarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany nhanjunwuy nayi mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bilimungu märr-ñamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa ñarraku Bilimun,* bili muka ñarra ñäkulnydja nhokalanuwuynydja, nunhi dhe nuli ga märr-ñamathir God-Wañarrwalañawnydja yolnuw walalan bukmakkun yan, ga nunhi dhe

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

ɲuli ga mǎrr-yuwalkthirr nħanɲu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ɲarra ɲuli ga dhuwal bukumirriyaman yan nħuɲu, bala ɲarra ɲuli yan buku-gurpanna ɲanya God-Waɲarrnhany nhokalaɲuwuynyɲɲa. ⁶ ɲunhi limurr ɲuli ga mǎrr-yuwalkthinyamirrnyɲɲa mala nhina waɲganyɲurnyɲɲa, ga guɲga'yunmirrnyɲɲa marrtji bala-rǎli'yunmirrnyɲɲa, ɲunhiyiny limurr ɲuli yuwalknha yan dħaraɲandja bukmak nhǎ malany ɲunhi ɲayi God-Waɲarryu gurruɲar limurruɲ. Yo, ga ɲarrany ɲuli ga dhuwal bukumirriyaman nħumalaɲ, mǎrr nħumany dhu ga ɲunhi mirithirra yǎnan galkiwatjɲha nhinany waɲgany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha. ⁷ Marrkapmirr wǎwa ɲarraku, ɲǎkul muka ɲarra ɲunhi dhǎwuny' nhokalaɲuwuy, ɲunhi nħaltjarr nħe gan mǎrr-ɲamathin Garraywalaɲumirriw yolɲuw walalaɲ, bala yan nħe gan guɲga'yurra walalany. Ga dhiyaɲiyiny dhuwal dhǎwuy ɲarranhawuynhany mirithinan nhakun galɲa-djulɲithinyamaranǎl, ga guɲga'yurra, ɲayaɲurur'maranǎla manapar. Ga wiripuny nħe gan ɲunhi ɲayaɲu-yal'maranǎl walalany bukmaknha yan Godkalaɲumirriny yolɲuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ɲǎɲ'thurr Bilimunnha Nitjimatjku

Paul's request to Philemon about Onesimus

Bilimun 8-22

⁸ Yo Bilimun,* ɲarra nħuɲu dhuwal wǎwa'mirriɲu Djesu-Christkalaɲumirr, ga dhunupa dhuwal ɲarraku ɲarra balaɲ nħuɲu gurruɲul dǎlɲyɲɲa dhǎruk; ɲunhi balaɲ ɲarra nħuɲu biyakiyiny waɲji, mǎrr balaɲ nħe ɲunhiyiny yan mǎrranɲun ɲarrany dhǎruktja. ⁹ Yurr yaka ɲarra dhu bitjandhiny nhirrpan nħuɲu rom. ɲarrany nħuɲu ga dhuwal mǎrr-ɲamathirr, bala ɲarra dhu yǎnan ɲǎɲ'thuna nhuna gurruɲm'thuna. Ga marɲgi muka nħe ɲarraku ɲunhi ɲarrany dhuwal Bol,* yurr worruɲun ɲarra dhuwal yulɲuny, ga dhiyaɲuny bala ɲarra ga dhuwal nhina dharruɲguɲura, bili ɲarra ɲuli ganha ɲunhi dhǎwu lakaranha nħanukalaɲuwuy Djesu-Christkalaɲuwuy. Ga nħepin dhu guyaɲany ga mala-djarr'yundja nħaltjan nħe dhu djǎma. ¹⁰ Ga dhuwannan ɲarra ga ɲǎɲ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ɲunhi ɲayiny balanya nhakun ɲarraku gǎthu'mirriɲun Djesu-Christkalnyɲɲa yǎkuy. ɲunhi nhakun ɲarra gan dhiyal nhinan dharruɲguɲur, balanyamirriynha ɲarra nħanɲu ɲunhi bǎpathinany, bili ɲayi ɲunhi mǎrr-yuwalkthinany Garraywuny ɲarrakalaɲuwurra. ¹¹ Yurr ɲǎthilnyɲɲa ɲayi nħuɲuny ganha yaka warray djǎma-manymakkunha, yan ɲayi waɲɲinan nhokal. Yurr dhiyaɲuny bala ɲayi nħuɲu dhuwali manymaknha djǎmamirrnyɲɲa, ga balanyayi bili ɲayi dhuwali ɲarrakuny djǎma-manymakmirryi.

¹² Ga dhuwannan ɲarra ga djuɲ'yunna roɲanmaraman ɲanya Nitjimatjnhany nhokalnha, yurr ɲayaɲumirr ɲayi dhuwali yulɲuny marrtjinany ɲarrakalaɲumirr. ¹³ ɲarrany ga dhuwal baɲak yan gǎrri dharruɲguɲur, manymakpuynyɲɲa dhǎwupuy lakaranhawuy nħanukalaɲuwuynyɲɲa Djesu-Christkalaɲawuynyɲɲa. Ga djǎlthinany ɲarra gan ɲunhi nħanɲu Nitjimatjkuny, ɲayi balaɲ ganha dhiyal yan banyɲɲi nhinanha ɲarrakal, mǎrr balaɲ ɲayi ɲarrany ganha guɲga'yuna dhiyal nhokal dħarapulɲur. ¹⁴ Bitjan ɲarra ga dhuwal guyaɲany nħanɲu gam. ɲarra dhu ga yakan ɲanya ɲayatham wiyindja dhiyalnyɲɲa, bili nħe mak ga dhuwaliyi djǎlthirr nħanɲu dhiyaliyiny. Bala ɲarra ga dhuwal roɲanmaraman

* **1:8** Philemon * **1:9** Paul * **1:10** Onesimus (Nitjimatjtja yǎku dhuwal mayali' 'djǎma-manymakmirr')

nanya nhokal. Ga benuryiny dhe dhu nhopin yan guyaṇa ga mala-djarr'yun nhaltjan dhe dhu djäma nhanṇu. Ga ṇuli dhe djäl, dhe dhu nanya roṇanmaraman rälin ṇarrakun guṇga'yunaraw. Yurr yaka ṇarra dhu nhuna dhar'thar-gurruṇandja nhanṇu.

¹⁵ Nhä mak ṇunhiyiny God-Waṇarwunṇu dhukarr nhanṇu, nhokalaṇaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ṇunhi ṇayi ganarrthaṇalnydja nhunany mähr gurri, mähr ṇayi dhu mähr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäṇur benuryiny ṇayi dhu roṇiyirryi nhokal goṇlil, mähr nheny dhu ga ṇayathamany nanya wiyinṇumirra.

¹⁶ Yo, baḍak yan ṇayi nṇuṇu dhuwali ḍapmaranhawuynyndja djämamirr, yurr yaka dhe dhu nanya ga mirithirryndja guyaṇa ṇunhi ṇayi nṇuṇu dhuwali ḍapmaranhawuynyndja djämamirr yan. Nany dhiyaṇuny bala ṇayi dhuwali nṇuṇu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalaṇuwurra. Narrakalnydja ṇayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ṇunhi mähr-ṇamathirryndja ga marrkapthundja nhanṇu bulun dhika, bili ṇayi nhunany dhu gi guṇga'yurruṇandja ṇunhi nhakun mährma'ṇura dhukarrṇurnyṇdja, waṇganydja ṇayi nṇuṇu bäyimbuy djämamirr, ga waṇganydja ṇayi nṇuṇu wäwa'mirriṇun Garaywalaṇumirra.

¹⁷ Yo, ṇaliny muka dhuwal yuwalk yan ṇayaṇu-gurruṇumirryndja maṇḍa litjalaṇguwuy. Buku-djulṇi, gumurr-ṇamathiny gi nhanṇu Nitjimatjkuny mirithi yan ṇini, biyak bili yan nhakun dhe balan ṇunhi ṇarraku gumurr-ṇamathi, ṇuli balan ṇarra nhunany gumurr-guwatjmulnydja.

¹⁸ Ga ṇuli ṇayi nṇuṇu ṇula nhä djäma yätjkurr ṇäthilnydja, ga wiripuny mak ṇayi ṇula djaw'yurr nhokalaṇuṇur ṇula nhä, yäṇan lakaraṇun ṇarrakal nhä ṇayi mähraṇal.

¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulṇuny, ṇarra ga wukirrin ṇarrapinyan ṇarra yäḱun ṇunhi. Ṇarra dhu Bolyu* yuwalknha yan buku-roṇanmaramany nṇuṇuny. “Yurr ṇarrany nhuna dhu yan waṇa guyaṇanhamirriyam, ṇunhi nheny walṇathin ga mähraṇal Garaynha ṇarrakalaṇawurr. Yaka ṇunhiyiny moṇu.”

²⁰ Yo, wäwa ṇarraku Djesu-Christkalaṇumirr, ṇaliny ṇayaṇu rur'maranhamirra Garaywala yan. Buku-djulṇi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanṇu Nitjimatjkuny,* ga ṇulawitjandhiny nhakun ṇunhi, ṇarranhany dhe dhu ṇunhi ṇayaṇu-manymakkuman.

²¹ Narrany ga mähr-yuwalkthirra nṇuṇu, ṇunhi nheny dhu ṇarrany dhäruk mähraman yan. Ga dhuwanna ṇarra ga wukirrin nṇuṇu bili ṇarra marṇgi nṇuṇu, ṇunhi dhe dhu djäman bala yan ṇunhi nhaku ṇarra ga dhuwal ṇäṇ'thun nhuna. Ga djämany dhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ṇunhi nhaku ṇarra ga dhuwal ṇäṇ'thun nhuna.

²² Ga bulu waṇganygun ṇarra dhu nhuna ṇäṇ'thun. Narrany ga dhuwal mähr-gatjpu'yun ṇayi dhu God-Waṇarryu buku-bakmaraman nhumalaṇ bukurriyanhawuynyndja, bala roṇanmaraman ṇarranhany nhumalaṇgala. Nhämirr balan dhe dhu ṇula ṇäthilmirriyaman ṇarraku dhalakarrnydja ṇorranharawnydja?

Dhurwara-ḍaw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yipaparattja* ṇunhi yolṇu yäḱu, ṇunhi ṇayi djämamirr Djesu-Christku, dhuwal ṇayi ga dharruṇguṇura gärriny ṇalinyun rrambaṇin, ga djuy'yundja ṇayi ga dhuwal nhanṇuwuy ṇayi mähr-ṇamathinyawuynha nhumalaṇguny.

²⁴ Ga wiripuny Mäḱthu,* Yaritakattju,* Demattju*

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus * 1:23 Epaphras * 1:24 Mark * 1:24 Aristarchus * 1:24 Demas

ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyanayi nhumalany, dhuwalawurr
njinhi napurr rrambanj djämamirr mala Garrawalanumirr. ²⁵ Ga dhuwal
narra ga nhinany märr-namathinyamirrinur romjurnydja, wangany-
manapanminyawuynha nhanukala Garrawala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nhuju.

* **1:24** Luke

YEBURUW

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djourra' bukmakkun Garrawalanyumirriw yolhuw walalan bawalamirrilila wäñalil. Ga nula yolthu yan nayi gan dhuwandja djourra' wukirri. Yurr nayi nunhi wukirrinnyamirryndja yolhu nhäñal nayi gan, ga marngi nayi nunhi wiripuny gan Garrawalanyumirr yolhu walal diltji-bilyurra benjyryny yutanurnydja dhukarrnur malthunanjur Garrawalanyndja, bala gan bilyurra roñiyinan näthilinjulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny nayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal nayi walalañgal nunhi nayi dhuwal Djesuny nurruwunmirr yan mirithirr.

Nayiny nunhi bulu ga djulkmaram nunhi djiwarr'wuynhany yolhuny walalany. (1.5-14) Ga djulkmaram nayi ga nula yolnha djawarrkmirrinny yolhuny, ga djulkmaram nayi ga Mawtjitnja ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu nayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirr yolhu, bili bäyñu nayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi nayi dhiñgañalnydja limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny nayi nayipin mundhurr-wurrupanminany, nunhin darrtjalknha yolhu, mähr limurnydja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurryu-wurrupan nula nhä warrakan'nhä limurrungalanuw dhuwurr-yätjkuny romgu. Nayiny nunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-waŋganyinha yan. Nunhi nayi dhiñgañalnydja, ga buluyi nayi walñathindhi benur dhiñganhanurnydja, nunhiny nayi lapmarañala limurrung yutan dhukarr bukmakkun yolhuw walalan balan God-Wañarrwala. Ga lakaram nayi ga nunhi Garrawalanyumirryndja yolhu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga nayanu-rur'maranhamirr.

Ga bulu nayi ga dhiyanjiyi yolhuy nunhi nayi wukirri dhuwal djourra', yän nayi ga nayanu-rur'maram nunhiwurruny yolhuny walalany nunhi walal nuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garrawalanyndja nhänhanjur, nunhi walal ga nhakun wañdirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrung nhanukun God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan nunhi wañan yolhuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'nurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurnydja limurrungalanuwalnydja malanurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja nurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolhuwal walalañgal. ² Yurr dhiyanjy bala waluy galki dhawar'yunamirriynha nayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalanuwurr Gäthu'mirriñuwalanuwurra. Yo, nhanukalanuwurr muka nunhi Gäthu'mirriñuwalanuwurra nayiny gan nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji norra, ga bulu nayi wañanhirrparyi nanya Gäthu'mirriñunhany, nunhi nayi dhu gumurryu-märranjy warrpam'nhä yan nhäny mala nhanukiyinalnha nayi.

³ Yurr nhanukalanuwurra Gäthu'mirrinuwalanuwurra limurr nuli ga nunhi nhämany God-Wanarrwuny latjuny' nunhi djarratawun' mäwilimirnydja, bili nayi nunhi Gäthu'mirrinuny balanyan bili yan dharanahan nhakun nayipin yan God-Wanarrnha. Ga nayathamany nayi ga nunhi bukmak yan nula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'nur ga nunha djiwarr'nur ga be bala dandjanur munatha'nur, nuriñiyin nhanukiyingala nayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr nunhi nayi maln'thurrnydja dhiyalnydja munatha'nurnydja, yolnukunhaminany, bala yan nayi rurrwuyurra yolnwynydja yätjkurrnydja malany. Ga buluyi nayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga nunhayin nayi ga nhinany dhunupa'nunura gali'nurnydja God-Wanarrwala, nunhi nayiny yuwalknha galumanyañ.

God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinu dhuwal bulun nayi ga djulkmaraman nunhi Djiwarr'puynhany yoljuny walalany

*God's Son is greater than angels
Yeburu 1.4-14*

⁴ Yo, nayiny nunhi Gäthu'mirrinuynyndja rom-märrañal bulun dhika yindin mirithirra nurikiwurrungalnydja nunhi God-Wanarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolnuwal walalangal. Bala nayi God-Wanarryuny yäkuny nanya gurrupar bulun dhika nurrunun, nunhi ga djulkmaraman walalanguny nhä mala yäku.

⁵ Bili bäynun nayi nunhi God-Wanarrnydja wananha nula nurikiwurrunguny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolnuw walalan bitjanany gam',
“Nheny dhuwal nararakun gäthu'mirrinu.

Dhiyanuny bala narra nhuñu dhuwal bäpathinan.”

Ga yakayi nayi bitjanany wananha.

“Narany dhu nhanñu Bäpa'mirrinun,
ga nayiny dhu naraku gäthu'mirrinun.”

⁶ Yurr nunhi nayi God-Wanarr liya-namanamayunminany dju'yunarawnydja nhanñuwuy nayi malamarrwuny gäthu'mirrinuw dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil ga bitjarra nayi nunhi wanany gam',

“Bukmak nunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirr yolnu walal dhu ga buku-ñal'yundja nhanñun.”

⁷ Ga walalanguny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolnu'-yulnuw nayi God-Wanarr wan bitjarra gam',

“Narra nuli nunhi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yoljuny walalany bilmaram,
märr walalnydja nuli nunhi watathirra.

Ga djämamirnydja mala naraku nuli djambin bitjanna nhakun gurthan näñarrnha.”

⁸ Yurr Gäthu'mirrinuwalanuwunyndja nhanukiyingalanaw nayi ga God-Wanarr bitjanna wana gam',

“Nheny dhuwal God-Wanarrnha, ga nhinany nhe dhu ga Bungan Nurrudawalanun bitjanna bili yan wiyinñumirra.

Ga ganydjarryuny nhokal dhu luku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja.”

⁹ Bili nhe ga dhuwal naramurryirr dhuwurr yätjkurruwnydja romgu,

- ga mǎrr-ŋamathirrnydja dhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.
- Bilin nhakun ŋarrany nhokalnydja God-Waŋarryu djarr'yurrnydja ga bākumirriyaŋalnydja nhunanhan,
- mǎrr nheny dhu ga nhinany ŋayaŋu-djulŋithirra djulkmaraman dhu ga
- ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhuŋuwuy dhe.
- ¹⁰ Bili wiripuny ŋunha ga ŋāthiliŋuynydja djorray' lakaram bitjan gam',
- “Ŋunhal ŋurruŋaŋgalnydja Garray dhe muka ŋunhi luku-nhirrpar dhuwal munathany' wāŋa, ŋamaŋamayurr,
- ga bulu dhe ŋunhi bokmaryi garrwarnydja wāŋa djiwarrny'tja.”
- ¹¹ Yurr ŋunhiyiny mala dhu ŋunhi bukmak djāmapuynydja mala nhokun buwayakthin ga warrwalkalyin,
- nhakun ŋāthiliŋu girri' ŋuli buruŋgulkthirr.
- Yurr nhepiny dhu ŋunhi Garray dhārrin gi biyakun bili yan gupa-dālnha.
- ¹² Bala dhotkuŋuny muka dhu marrtji bukmaknha yan ŋunhi nhokuŋuny bokmanawuynydja
- bala dhu yan djambin wiripuŋuyin.
- Yurr nhepiny dhu ŋunhi bāyŋun warray djambi,
- biyakun bili nheny dhu gi ŋunhi nhinin yan wiyinŋumirra.
- ¹³ Bili yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarr waŋanha nhanukalaŋawnydja ŋayi djiwarr'puwuny dhāwu-gānhamirriw yolŋuw walalaŋ bitjanany,
- “Yo dhiyala walal nhininy dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja ŋarrakal nha,
- ga yān bili ga bāy ŋarra dhu djulkmaraŋ nhuŋu miriŋuny mala,
- walal dhu ga nhinany nhokal nha ganydjarrŋurnydja.”
- ¹⁴ Yol bili mala ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr yolŋu mala? Walalnydja ŋunhi birrimbirr yan mala, djāmamirr God-Waŋarrwun, guŋga'yunarawnha yolŋuwnha walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga mǎrram walŋathinyamirriny romnha.

2

Dhiyaŋuny ga dhārukthu lakaram, ŋunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ŋurikiyiny walŋamirriwnydja romgu

Warning against neglecting God's way to be saved

Yeburu 2.1-4

¹ Yo manymak, limurrnydja dhu ga ŋunhi ŋayathamany baŋ-bitjanna ŋunhiyiny ŋunhi yuwalktja mala dhāwu, ŋunhi limurr gan ŋāthil ŋākul ga mǎrraŋal, mǎrr limurruny dhu ga yakan wiripuŋuynydja mala dhāwuy mulkurr-djaw'yun. ² Ŋunhiyiny mala dhāwu ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhāwu-gānhamirriy gan yolŋuy walal gurrupar limurrŋalaŋuwalnydja ŋalaŋal mirriwal, ŋunhiyiny gan ŋunhi yuwalkthinan yan maŋ'thurrdydja. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yol yolŋu yakany ŋurikiyi dhārukku malthuna ga ŋānha bāykarraranhany, ŋayiny ŋuli dhā-gir'yunawuynha yan mǎrranha, ŋunhi bili yan dharanana ŋunhi nhaltjan ga rom ŋunha barranŋa'yun. ³ Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakunhamirrnydja beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhamirriŋurnydja romŋur, ŋuli limurr dhu ga ŋunhi ŋuyulkthirr walŋamirriwnydja romgu? Ŋayipiyi muka gan ŋunhi Garrayyu ŋurruŋuny lakaraŋal ŋunhiyiny ŋunhi walŋamirrinhany romnha, ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruynydja

nunhi walal gan näkul nhanukalanuwuy dhäwu, walalnydja gan nunhi lakarañalnydja yuwalkkunala yan. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili nayiny gan nunhi God-Wañarryuny djämany yindiynha ganydjarryuny nayanuganyim'thunamirriynha romdhuny, märr limurnydja dhu ga nunhi dharanana yan. Ga bitjarryi bili nayi gan nunhi God-Wañarryu gurrupar mundhurnydja mala yolñuwnydja walalan yurr Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurra, nunhi yolku walalan nayi gan djälthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal nayipin Walñakunhamirrnnydja limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka nayi nunhi God-Wañarryu nhirppanna nunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany nurrunuyinyaraw nurukuny bala nunhi yutawnydja wänaw ga romgu, nunhi dhu bongun yalalanumirri malñ'thurr. ⁶ Nany bitjarr nayi nunhi dhiyalnydja djorra'nur wañan gam', "God-Wañarr nhä bili dhuwal yolñuny?

Nhaku nhe ñuli ga dhuwal guyaña yolñunhany walalany?

Nhaku bili nhe ñuli ga dhuwal yolñuwnydja gonñayathanhamirr, ga djäga ga manymakkumany?

⁷ Nheny nunhi yolñunhany rulwanðhurr dhpal warray ñoylil munatha'lil, yurr guwarr yan ñurikiwurrungalnydja nunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalangal, bala nhe ñanya nunhi dhatthurnydja nhokiyingalnha nhe djenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhä mala bukmaktja nhe rulwanðhurr ganydjarrlilnydja nhanukala."

Ga bitjanna nayi ga nunhi dhäruktja waña, nunhi nayi God-Wañarryuny waña-nhirrpar yolñunhany bukmakkun yan nhakuny malañuw. Bukmaktja nunhi nhäny mala yolñuwala ganydjarrñur. Yurr bäynun limurnydja ñuli gi nunhi biyakiyiny nhäñu, nunhi yolñuny dhuwal djägamirra nhaku malañuw bukmakku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhämany nanyanhan Djesunhan. God-Wañarryuny ñanya muka nunhi nhirrpar dhpal ñoylilnydja wänalil, guwarr yan ñurikiwurrungalnydja nunhi djiwarr'wuywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalangal, märr nayin nunhi dhingañal yolñuwnydja walalan walñathinyaraw, bili mirithirr yan nayi ga God-Wañarrnydja märr-ñamathirr limurrunguny bukmakku yan wanga'-wanganngu. Limurrungala dharapulñur nayi nunhi dhäkay-näkul dhinganhamirrnnydja rom, bili mirithirr yan nayi ga God-Wañarrnydja limurrunguny mel-wuyun. Ga dhiyanuny bala nayi ga nunha Djesuny nhina djiwarr'ñurnydja nurrunun yan, ga gungurrkunngurnha galumanyañha, ga nannun ga bukmaktja nhäny mala märr-ñal'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray nunhi nannun God-Wañarrwuny, bili bukmakthi yan nunhi nhäny mala nannuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala bukmaktja gan nunhi nayipiyi yan bokmar nhanukiyingal nayi ganydjarryuny, ga nunha nhä mala nayi ga ñayatham nayipiyi yan. Märr nunhi ñuliwitjarryiny romgurr, dhangadirryunamirriwurnnydja romgurr, God-Wañarryuny ñanya Djesunhany mel-dhunupañala nunhi nayiny yuwalknha yan walñakunhamirr, märr nayi dhu nunhi gämany dharrwanhan yolñunhany walalany balany nunhi

God-Wañarrwalnydja, bala walal dhu ga yan mǎrraman ñunhi God-Wañarrwuny latjuny' dhika rom djenarra'mirrnydja. ¹¹ Bili ñayipi muka gan ñunhi Djesuy rurrwuyurnnydja ðarrtjalkkunyalnydja yolñunhany walalany dhuwurr-yätjnurnnydja romñur, ga limurrunguny ga nhanñuny Djesuwnnydja wanganyha yan Bāpa'mirriñuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurrpanarawnydja. ¹² Ga bitjanna ñayi ñuli ñunhi waña God-Wañarrwalnydja,

“Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yākuny yindikuman ñarrakalanuwalnydja yukuyuku'mirriñuwalnydja walalañgal, ñunhi nhā nhe gan djāma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nhuñu dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malañurnnydja walalañgalnha ñunhi napurr dhu ga buku-luñ'maranhamirrnydja.”

¹³ Ga wiripuny ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ñarrany dhu ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirnydja God-Wañarrwalnha yan.” Ga wiripuny ñayi ga dhāruk waña bitjan gam', “Dhuwanna ñarra nhinan ga ñanapurrrnha rrambañin ñunhiwurrnha yolñu walal, ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar walalany ñarrakal gonlil.”

¹⁴ Yo limurrnydja dhuwal ñunhi God-Wañarrwuny djamarrkuli', yolñu yan rumbal ñanakmirr mala ga mangu'mirr. Ga ñayiny ñunhi Djesuny bitjarri bili marrtji dhuwalatjarri romgurr, yolñuny ñayi rumbal mǎrrañal ñanakmirr ga mangu'mirr. Bala yan ñayi dhiñgañalnha, mǎrr ñayi dhu buman buwayakkuman ñunhiyiny bungawanhany Mokuyinha, ñunhi ñayi ñuli ga ganydjarr ñayatham dhiñganharaw. ¹⁵ Bala ñayi gan ñunhi dhawatmarañalnydja yuwalkkunala yanan ñunhiwurrnany yolñuny walalany ñunhi walal gan nhinan wiyinñumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwuñ birrimbirruwuñ, ñunhi walal gan barrarinan dhiñganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ñayi dhuwal lakaramany warrañulkumany bitjandja; Yaka ñayi ñuli gi ñunhi guñga'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirriny yolñuny walalany, ñany ñunhi dhuwal ñayi ñuli ga guñga'yundja limurrnhan ñunhi limurr nhanukunun Yipurayimgunun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin ñunhi gāmuruwny'tja ñayi ñunhi marrtjinany rāli yolñukunhaminany, mǎrr ñayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunna manapan. Bili ñayiny ñunhi Djesuny limurruñ mirithirra manyaknha ga mel-wuyunamirra ñurruñu-djirrikaymirr, ñunhi ñayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ñayi bāy-lakarañalnha limurruñ dhuwurr-yätjkurnnydja rom malany. ¹⁸ Bala ñayin dhu marrtji ñunhi guñga'yundja ñunhiwurrnany yolñuny walalany ñunhi walalany ñuli marrtji ñula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjindhi ñuliwitjarriyiny ñunhi dharrwununhamirriwurnnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wāwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarrnydja wāthurr, yāku-lakarañalnydja gānañ'marañalnydja, ga nhumany gyañiny walal gi

nanyapinyan yan Djesunhan, nunhi nayi God-Wañarrwun dju'yunawuy, ga bulu nayi nunhi nurrudawalanu djirrikaymirr limurrungalanaw määrr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu nunhi nayipi nanya nhirrparnydja nurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun nunhi nayi Mawtjitjnha* märranäl nhanuwuy nayi djämaw, ga djämany nayi gan nunhi manymakkunäl yan ga yuwalkkunäl yan God-Wañarrwun. ³ Yo nayiny dhu ga nunhi Djesuynyndja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynyndja, bulun ga djulkmaram nanyanhany Mawtjitjnhany, ga balanya bili nhakun nayi nuli nunhi nuriniyin bala' dhul'yunamirriynha yolnyu buluny yindiny märram wokthunawuy, ga yakan nuriniyiny nunhi bunbuynyndja malany. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhul'yunawuynyndja yolnuwun warray gonbuy, yurr nayiny gan nunhi God-Wañarryuny dhul'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan nunhi djäma nunhiliyiny nunhi Godkalanumirriynyndja yolnuw walalan yuwalkkunäl warray ga dhunupa yan nayi nunhi manymak djämamirriynyndja, ga lakaranhany nayi nuli ganha nunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, nunhi nhalayak nayi dhu bongun God-Wañarr wani nunha bala yalalanumirriy waluy. ⁶ Yurr nayipiny gan nunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkunälha yan, bili nayiny nunhi God-Wañarrwun Gäthu'mirriju, ga nunhiyiny nunhi Godkalanumirriynyndja yolnu mala nhanukiyingala yan djäganurnyndja. Ga limurnyndja dhuwal nhanun God-Wañarrwun malany, nuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamirriynyndja määrr-yuwalkthirriynyndja marrtji bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan nurikiyiny bili yan wannganyguny, nunhi nhaku limurr nuli ga gatjpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolnu walal nhinin mägayanura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

- ⁷ Ga bitjanna nayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirriynyndja wana gam',
 “Nuli dhe dhu nämany God-Wañarrnhany rirrakay wananhawuynyndja dhiyanuny balan
⁸ yakan nheny nayanuny dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal nunhi näthil nalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänanumirriyin, ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larrunäl nhanu nunhiliyi nunhi gapu-ranhdhaknur wänanur.
⁹ Ga nunhiliyiny walal gan nunhi mala-nurrkanhawuyyuny walal birrka'yurnyndja narrant mirithinan yan, 'bäydhi walal marrtjin nunhi nhäjalnyndja nunhi nhä narra marrtjin djäma walalan nunhi wiyinnumirriynyndja 40-dhungarrany,' bitjarr nayi gan God-Wañarryuny lakaranäl.
¹⁰ Bala narrant walalan nunhi mirithinan yan naramurriyiny madakarritjthinan manapar nurikiwurrunguny nunhi yolnuw walalan, bala narra nunhi wanany bitjarnha, 'Nunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan napa-bilpilyunna narrantuny, ga yakan walal nuli gi nunhi dhäruktja narrant märran.'
¹¹ Yo mirithinan yan narra nunhi madakarritjthinany walalan, ga dhawu'-nhirrparnyndja narra nunhi walalany bitjarnha gam',

* 3:2 Moses 3:7 Psalm 95.7-11

Bäynun walal dhu nunhi nunhawalnydja wäñalil gulñiyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil, nunhi narrantany balan walalany gurrupana muka.”

¹² Yo, lundu walal naraku, djägan marrtji nhumalanguwuy nhuma yulñuny, marrñayi dhu yaka nula wanganydja yolñu nayanu-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirnydja, bala nayi dhu wandirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanñuny nurikiyiny nunhi walñawnydja God-Wañarrwu.

¹³ Nany biyak walal marrtji wañanhamirnydja bala guñga'yunmirr nayanu-rur'maranhamirr, marrñayi dhu yaka muka baduwañuyun nhumalany yätjkurruynydja, nhuma nuli bänha nayanu-dälthin, marrñayi ga walu nhunñu badak yan norra nänharaw Godkalanawnydja Dhärukku, bili bitjandhin nayi ga nunhi dhäruktja barranğa'yun limurruñ. ¹⁴ Bili limurruñdja dhuwal bilinuwunha wangany-manapanminyawuynha Djesu-Christnha, nuli limurr dhu ga nunhi nayathamany bañ-bitjandja yan nunhiyiny nunhi nayanu-marrparanñhinyamirnydja rom, bitjandja nhakun limurr nunhi näthil marr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan nayi ga nunhi dhäruktja dhuyunurnydja djourra'nur waña gam',

“Nuli nhe dhu namanñy God-Wañarnhany dhäruk gäthurnydja,

yakan nayanuny-gunganhamirr,

biyakuny nhakun walal nunhi näthil nalapalmirr mala nhumalan gan buthuru-djaw'yunmin nhanñu God-Wañarrwu.”

¹⁶ Yol bili walal nunhi yolñuny walal, nunhi walal gan näkul God-Wañarnhany rirrakay ganarrthanalnydja? Nunhiwurr dhuwal nunhiyiny yolñu walal, nunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmarañal beñur nunhi Yetjipñur* wäñanur. ¹⁷ Yolku walalan nayi gan nunhi God-Wañarnnydja mañakarritjthin wiyinñumirnydja 40-ny dhuñgarra? Nurikiwurrunñ nayi gan nunhi God-Wañarnnydja mañakarritjthin, nunhi walal marrtjin yätjkurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurruyurra nunhiliyiny banydjiny yan nunhi gapuranhdhakñura wäñanurnydja. ¹⁸ Ga nunhi nayi God-Wañarryu dhäruktja nhanñuwuy nayi nhirrparr wuñanarrkunyalnydja bitjarnnydja gam:

“Bäynun walal dhu nunhi nunhiwiliyiny wäñalil gulñiyi nayanu-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja,” bitjarnnydja, ga yolku walalan nayi gan nunhi bitjarryiny wañan? Nurikiwurrundhin muka yolñuw walalan nunhi walal gan raypirri-wañatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Wañarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanuny bala nhäman, bili bäynun yan walal nunhi nunhiyiny wäña nayathanha mägayany, bili walal gan nunhi yaka yuwalkkunñal marr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Wañarryuny nunhi bilin gurrupara limurruñguny nunhiyiny dhawu'-nhirrpawuy, nunhi limurruñdja dhu marranun yan nunhiyiny nunhi mägayamirr rom nunhi nayi gan lakarañal. Limurruñdja dhu ga djägan, marr limurr dhu bänñu yan bonñun bänthiny nurikiyiny nunhi dhawu'-nhirrpaminyawuwuny. ² Näkulnydja limurr gan nunhi manymaktja dhawu bitjarryi bili yan nhakun walal, näkul warray walal gan nunhi dhawuny yurr yakan walalany nunhi guñga'yurruñdja, bili walal gan nunhi näkul ga yakan walal nula marranñalnydja walalanñiyinñal marr-nhirrpaminayaranydja.

³ Limurruñdja nunhi marr-yuwalkthinnyamirriynydja mala marranñala

yan nunhiyiny nunhi mägayamirrnydja rom nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār. Nunha nunhi nāthiliṇuynyndja ga djorray' lakaram bitjan gam',

“God-Wañarrnydja walalaṇ nunhi maḍakarritjtḥinan,

bala yan nayi nunhi waṇanany yolṇuwnyḍja walalaṇ bitjarrnha,

‘Bäyṇun walal dhu nunhi gärriny balany nunhi wāṇalil nunhi ṇarrany

balan walalaṇ gurrupana mägayamirrnydja rom.’”

Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wañarr waṇan bāyḍḥi marrtjin nunhi djāmapuynyndja nḥanukun ṇorranan dhawar'yunawuynha, balanyamirriy yan nunhi ṇurruṇaṅgalyu muka yan waluy. ⁴ Bili nunha ga Nāthiliṇuṇur Djorra'ṇur bitjan waṇa gam', “Bala nayi God-Wañarrnydja ṇayaṇu-ḍaw'yurrnydja dhuwalaṇuwnyḍja nunhi wāṇapuynyndja djāmapuy 7-dhun waluy, bala yan nayi ṇir'yunminan.” ⁵ Ga dhuwalatjandḥi bili yan gāmuruwurr nayi ga bulu waṇa bitjan gam', “Bäyṇu yan walal dhu nunhi balayiny wāṇalil gārri, nunhi ṇarrany balan walalaṇ gur-rupanna, nunhiyiny nunhi mägayamirrnydja rom.” ⁶ Nunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇurruṇu ṇākul manymak dhāwu, yurr bāyṇun walal nunhi mārranhany nunhiyiny mägayamirrnydja rom, bili walal raypirri-waḍatjtḥin. Yurr nunhiyiny dhawu'-nhirrpānminyawuy baḍak yan ga ṇorra ṇamakuli' ga lapḥunawuy gärrinyarawnydja nunhiwiliyiny wāṇalil mägayalilnydja. ⁷ Ga dhā-dḥuḍitjtja nayi God-Wañarr waṇan yolṇuwal yākuwal Daybitkala,* mārr nayi dhu buluyi nunhiyi dhawuny' yuṭakum, bitjarr yan nhakun ṇarra gan nunhi lakaraṇal nāthil,

“Ṇuli nḥe dhu ṇāmany ṇanya rirrakaynydja dhiyaṇuny bala,

yakan ṇayaṇuny dhal'yunmirr.”

⁸ Nunhi balan nayi Djaṭjuwaynydja* gurrpana nunhiyi mägayamirrnydja rom nunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrpār, ṇayiny balan nunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha ṇula wiripuny walu ṇir'yunminyaraw. ⁹ Ga nunhiyiny mägayamirr rom walalaṅguny nunhi Godkalaṇumirriwnyḍja yolṇuw walalaṇ ṇorra yan baḍak, balanyayi bili yan nhakun nayi God-Wañarr nhinan goṇ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriṇiyiny nunhi waluy nḥaṇṇuny dhu nunhi God-Wañarrwuny yolṇu walal gulṇiyin mägayamirrila romlil, nhakun walal dhu ṇir'yunmirra djāmaṇurnyḍja walalaṅgiyingaṇaṇur, biyak yan bili nhakun nayi God-Wañarr ṇir'yunmin nḥanukiyingal nayi djāmaṇur. ¹¹ Limurrnydja dhu djāmany ṇamathamān mārranḥarawnydja ṇurikiyiny nunhi mägayaw, mārr dhu yakan ṇula waṅganyḍja yolṇu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr, bili walal raypirri-waḍatjdḥin.

¹² God-Wañarrwuny dhuwal dhāruk walṇa warray, djāman ṇuli ga nunhi ṇula nḥāny mala; balanyan nayi nunhi nhakun mandjawak gali'-mārrma', yurr dḥinbulkṇha dhikan mirithirra. Bili nuriṇiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja dhārukḥu ṇuli mar'wakmaraman yan dḥarpumany yolṇuwnyḍja ṇayaṇu, bala nayi ṇuli marrtji mala-djarr'yunna nunhi nḥāny mala limurrunguṇuny yolṇuwnyḍja guyaṇanḥawuy ga djāl mala ga nḥaltjan nayi ṇuli ga nunhi guyaṇa murrṇa, barrkuwatjku-man ṇuli marrtji, gānaṇ'maraman ṇuliṇurnyḍja Birrimbirrwal God-Wañarrwalnydja nunhi guyaṇanḥaṇur, bitjanna nhakun ṇuli ga nunhi yolṇuy gānaṇ'maram djukurrnha beṇur dḥinawa'ṇur ṇaraṇaṇur.

¹³ Bāyṇun gi ṇunhi ṇula nhāny ṇorri djuḷul'yunawuynyndja nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur, bili nhā mala bukmak ṇunhi nhanukuṇuny djamapuy ṇunhiyiny warrpam'nha gaykarranṇura, nhāman ṇayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu bonḡun ṇunhi lakaranhamirrnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Nurrudawalaṇu Djirrikaymirr

Jesus the Great High Priest

Yeburu 4.14—5.10

¹⁴ Yurr limurrunguny ṇunhi Yuwalktja Nurrudawalaṇu Djirrikaymirr ṇayipin yan Djesun, ṇunhi ṇayiny bilin marrtjinan bala gārrinan dji-warr'lila. Yo limurrnydja dhu ga ṇayathamany baṭ-bitjanna ṇunhiyiny mala mār-nhirpanminyawuynyndja ṇunhi limurr ṇuli ga dhāwu mala lakaranhamirr nhanukalaṇuwuy Djesuwalalaṇuwuy ṇunhi ṇayi Gāthu'mirriṇu God-Waṇarrwu. ¹⁵ ṇayipin ṇunhi yuwalktja limurrunguny nurrudawalaṇu-djirrikaymirr yolṇu Djesun, ga marṇgi ṇayi ga dhākay-ṇāman ṇayi ṇuli ga limurrunhany yolṇu'-yulṇunhany, ṇunhi limurrnydja dhuwal yalṇgi warray ga ganydjarmiriw. Ga ṇayipiny ṇunhi limurrungalnydja nurrudawalaṇu-djirrikaymirriy gan mārṇaḡal balanyayi bili yan dharanana guwal-ṇirr'maranhamirr rom, yurr bāyṇun ṇayiny ṇula nhā yātkurr dāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra nhanukal God-Waṇarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga ṇunhi gorany ga rum'rumdhundja nhanṇu, bili ṇayiny ṇunha mār-ṇamathinyamirr warray ga maṇutji-wuyun ṇayi ṇuli ga limurrṇ.

5

¹ Yo, bukmak nurrudawalaṇu-djirrikaymirr mala ṇunhi walalany ṇuli djarr'yunna beṇur wiripuwurrungal ṇunhi dirramuwurrungal, walalna dhu ga ṇunhi dhārrany maṇutji-lakaranhamirrnydja ṇunha wiripuwurrunguny yolṇu'-yulṇuw, walalaṇun ṇunhi dāma ṇunhalnydja ṇunhi Nār'aṇurnydja, mundhurr-wurruṇanna dhu ga bukmirriyaman, mārriyaman manapan nhanukala God-Waṇarrwala dhuwurr-yātnha yolṇuwnha walalaṇ. ² Ga djamany nhanṇu ṇunhi ṇurikiyiny ṇurruṇu-djirrikaymirriwnydja ṇayi dhu ga dāgany gurru'm'thun yan ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi dāḡ-ḡanunmirriwnydja ga dhuṇamirriwnydja, bili ṇayipiny ṇunhiyiny ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirriwnydja yolṇu ga balanyayi bili muka yan ṇayaṇu-yalṇgi. ³ Ga dhiyakiyin ṇunhi ḡamurruwny'tja ṇayi dhu ga ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirriwnydja mundhurr-gurruṇan ṇurruṇuny nhanṇuwuynyndja ṇathil ṇayi dhuwurr-yātkurruw djaṇ'yunaraw, ga buluny ṇunha wiripuwurrungun muka yolṇu'-yulṇuw dhuwurr-yātku djaṇ'yunaraw. ⁴ Ga ṇayipi yan God-Waṇarryu ṇuli ga dhuwal mārmanany djarr'yundja ṇurruṇu-djirrikaymirrinhany. Bāyṇun yan ṇayi dhu ṇula ḡanany liya-ṇār'a'mirriyirr nhanukiyingalnydja ṇayi dāḡyu, nhakun muka ṇayipi yan God-Waṇarryu ṇunhi djaṇryurr mārṇaḡal ṇanyanhany Yārannhany* ṇurruṇu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili nhanṇuny ṇunhi rom maḡn'thurr Djesu-Christkuny. ṇunhi ṇayiny nurrudawalaṇu-djirrikaymirriyin, yaka ṇunhiyiny nhanukiyingalnydja ṇayi dāḡyu, mār dhu ṇunhi yolṇuny walal wokthunna nhanṇu, yurr bāyṇu warray. ṇunhiny dhuwal ṇayipi

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7

yan God-Wañarr warralkunhamin bala yan bākumirriyañala ñanya, lakarañalnydja ñayi ñanya ñunhi bitjarra gam',

“Nheny dhuwal ñarrakun Gäthu'mirriñu, dhuwandja dhiyañuny bala ñarrany nhuñu Bäpathinan.”

⁶ Ga wiripunuminy ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', “Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinñuwnha yan nhinanharaw, balanyan bili gandany nhakun ñunhi djirrikaymirr yolñu yäku Melkitjidik.”*

⁷ God-Wañarryuny gan ñunhi ñayathanal ganydjarr walñakunharaw nhanñuny Djesuwnydja beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur. Ñunhi ñayi gan Djesu nhinan dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ga bukuirriyañalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirrakayyuny milkariynha manapar ñupar. Ga bukuirriyañalnydja ñayi gan ñunhi nhanukal muka God-Wañarrwal, ñunhi ñayi gan ganydjarr ñayathanal nhanñu Djesuw walñakunharaw beñur dhiñganhanur. Ga ñayiny ñanya ñunhi God-Wañarryuny ñäkul, bili ñayi gan nhanñu ñunhi yuwalkkuñal yan buku-ñal'yurnydja nhanñu ñayanuwnydja nyilñ'maranhaminyaray ga dhayunaminyaray. ⁸ Ga bäydhi ñayi ñunhi Djesuny nhanñuwuwnydja yan God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, yurr ñayi ñunhi marrtjin yan ñuliwitjarryiny romgurr dhanğa-dirryunamirriwurnydja, märr ñayi dhu yuwalkkum yan marñgithirr ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga dhäruk märram ñanya God-Wañarrnha. ⁹ Yo Djesuny ñunhi bilin nhakun gana'yinan God-Wañarrwalnydja manutjinur. Bili ñayi marrtjin ñuliwitjarryi ñunhi dhanğa-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyañuny bala ñayi dhu bitjandhi bili yan walñakumdhi ñunhiwurrinhany yolñuny walalany dhäruk-märranhamirrinany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr ñayi gan ñunhi God-Wañarr dhäruk-nhirrpanminany, “Nheny dhuwal ñurruñawalañu-djirrikaymirra, balanyan nhakun ñunhin yolñu yäku Melkitjidiknha.”*

Djägamirriyam ga märr nhe dhu yaka ñiltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal gämurruny' ñarra balan gi nhumalañ lakarañuny. Yurr gumurr-däl dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma ñuli ga dhuwal bulnhan bala marñgithirnydja dhiyakiyi dhäwuwny'tja galña-wurkmirr dharanarawnydja dhiyak gämurruwny'tja.

¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marñgi-gurrupanamirra mala, yurr badak yan napurnydja nhumalany dhu ga dhuwal marñgi-wurrupan yan, ñunhiyiny ñunhi ñurruñuny mala gämurru' marñgi-wurrupanawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal. Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga ñamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal djäl ñurukuny ñunhi dälwuny ñathaw. ¹³ Bili ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñamun'kurnydja yan luka, walalnydja ñunhi balanyan nhakun dhä-ñaminimirra yothun, ñunhi walal yakan marñgi nhä ñayi ñunhi yuwalktja ga dhukarr ñorra. ¹⁴ Yo dälnydja dhuwal ñatha ñurikiwurrungun bili yan ñunhi walal biliñuwuynha birrka'yunawuynha, girirriknha, bilin walal gan marñgithinan wanha ñayi dhunupa dhukarr beñur djarrpi'ñur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal nunhi bili yan dhäwu mala lakaranhamirr nunhi nhä limurr gan nurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy, ganana limurr nunhiyiny dhäwu mala, limurr bitjanna gumurr'yunna marrtji, marngithirra mirithirra yan nin'thunna, bukmakkun yan God-Wanarrwalanuwynyndja dhärukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili nurrunulil dhäwulil roñi'-runiyirr: nunhi limurr dhu ganarrthaman limurrunguwuy yätjkurnnydja dhukarr, bala määrr-yuwalkthirra God-Wanarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan nunhi nãthilnydja marngithin, nunhiyiny balanya nhakun lukun nurikin bunbuw. Bilin limurr dhuwal marngimirra, nunhi limurr gan buku-luppuy raypirri' määrranjal dhiyal bala nunhi God-Wanarrwal romnur, ga bulu liya-nayatham nuli yolnuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dhäwuny näkula nunhi dhu gi yolnuny walal bongun buluyi walnathi dhanghanurnnydja, ga yalalanumirriynyndja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy bala nayi dhu gi nunhi God-Wanarryuny limurruny barrkuwatjkuñun mala-djarr'yunarawnha. ³ Yo ga nuli nayi dhuwal God-Wanarrwuny nhakun nayanu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marngithirnydja nhanukalanaw romguny. ⁴⁻⁶ Nhaltjanna walal dhu nunhi nunhiwurnnydja buluny roñiyirr God-Wanarrwalnydja, nunhi walal gan yaka muka djäga manymakkuñal määrr-nhirrpanminyawuwuny walalanuwuy walal? Bili muka walal gan nunhi God-Wanarrwuny rom dhäkay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan nunhiliyi djarratawun'nur. Ga bili muka walal nunhi määrranjalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany walnalilnydja walalangiyingal. Ga bili walal gan nunhi dhäkay-birrka'yurr, nunhi God-Wanarrwuny dhuwal dhäruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan nunhi dhäkay-näkul nhanu ganydjarrnydja mala nunhi mäwilimirnydja nunhanuwunyndja bala yalalanumirriuwunyndja. Bilin walal gan nunhi ganarrthanala walalanuwuy walal määrr-nhirrpanminyawunyndja, ga bänjun walal dhu nunhi buluny roñiyirr balany nunhi God-Wanarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybanhamirr ga malthunna nhanu God-Wanarrwu, nunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhul'yun nanya Garaynha dharpalil mälakmaranhawuyil, ga nunhi dhu nhakun yolnuynyndja walal nhäma, bala walal dhu ga nunhi warku'yunna nanyanhan God-Wanarrwun Gäthu'mirriñunhany.

⁷ Nuli nayi dhu ga yolnuy lämu-nhirrpan manutji natha munatha'lil, bala nuli waltjandhuny dharyunna, bala nuli nuthandja nunhi dharrwan mirithirra nathany. Ga nunhi nayi dhu God-Wanarryu nhämany, bala nayi nuli mirithirra yan noy-djulnithirnydja. ⁸ Ga nuli nayi dhu nuthan nunhiliyi dirritirrinny burrpuny, nula nhäny wakinjuny dharpa borummiriynyndja nayiny dhu God-Wanarryuny guykthunna, bala yan dhu ga nunhiyiny galkunna dhuñgur'yunarawnha.

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bäydhi napurr ga nhumalan dhuwal dälyuny dhärukthu waja. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany määrr-yuwalkthirra, nunhi nhuma ga dhuwaliyi djämany namathamany yan, nunhi nayiny ga God-Wanarrnydja djäman nhumalanalanuwurr walnakurnnydja. ¹⁰ Bili God-Wanarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan nayi dhu nunhi momany nhokun djämapuynyndja. Ga nhäma nayi ga nhuna nunhi dhe ga nhanu määrr-namathirr, ga nuliwitjandhin nunhi nhanukalanuwurra määrr-namathinyawurr nheny nuli ga nunhi gunga'yundja wiripuwurrnhan yolnuny walal, ga badak

yan nhe nuli ga dhuwaliyi gunḡa'yun yan. ¹¹ Ga djälthirnydja narra ga dhuwal nhumalaḡ, nhuma dhu ga djämany manymaknha yan, ḡayaḡuynydja ralpa'-ralpaynha ga yän bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, märr nhuma dhu bonḡuḡ märraḡ yan ḡunhi nhaku nhuma nuli ga dhuwali gatjpu'yun märranharaw, bili ḡunhiyiny dhu yuwalkthin yan maḡ'thurrydja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal djälthi nhuma dhu ga nhinany yan ḡaraka-ḡurr'yundja duḡduḡdhirrydja. Malthurrydja gi romḡuny ḡurikiwurrḡun ḡunhi walal gan marrtjin yan märr-nhirrpanmin djawaryunamiriwnha, bala yan walal märraḡala ḡunhiyiny ḡunhi God-Waḡarrrwuḡuny dhawu'-nhirrpawuy.

God-Waḡarrryu dhawu'-nhirrpaw Yipurayimnha, nhanukiyingal ḡayi yäkuynydja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ ḡunhi ḡayi God-Waḡarrryu dhawu'-nhirrpaw Yipurayimnhan,* ḡunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ḡayi ḡunhi nhirrparydja wuḡḡaḡarrnha yanan yäkuynydja nhanukiyingalnha ḡayi. Bili bäḡḡun gi dhuwal ḡula yol wiripuny yäku dhärrri buluny gal'ḡu yindiny nhakun ḡayipiny ḡunhi God-Waḡarrrnydja. ¹⁴ Ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany gam', "Dhuwandja narra nhuna gumurrkuḡalnydja, bala narra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra djamarrkuḡiny'." ¹⁵ Bala ḡayiny gan ḡunhi Yipurayimdja galkunminan ḡurikiyiny dhawuw', ga märraḡal yan ḡayi ḡunhiyi yulḡuny, ḡunhi nhä ḡanya God-Waḡarrryu dhawu'-nhirrpaw. ¹⁶ ḡunhi nuli yolḡuy dhawu'-nhirrpaw wiripuḡuny yolḡuny, ga waḡany ḡayi nuli ḡunhi guykthundja yäkuynydja nhä mak bundurryuny wiripuḡuwala yolḡuwal, ḡunhi ḡayi märr yäku-dumurr, ga yakan nhanukiyingalnydja ḡayi yäku, märr ḡayi nuli ḡunhi dhäruk-mukmaraman, ga dhärrany nuli ga ḡunhi guykthunawuyny-dja dhäruk djambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin ḡayiny ḡunhi God-Waḡarrryuny walalanhan dhawu'-nhirrpaw yäkuynydja nhanukiyingala yan ḡayi, märr ḡuriniyiny gan maḡutji-lakarḡal ḡunhi nhanukuḡuny dhäruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhärra wiyinḡumirriwnha yan djam-bimiriwnha. Bala ḡayi ḡunhi dhäruk-nhirrpanminyawuynydja rul-waḡdhurrydja dhawu'lila wuḡḡaḡarrkuḡalnha nhanukiyingala ḡayi yäkuḡilnydja. ¹⁸ Yo God-Waḡarrryuny nuli gi ḡunhi bäḡḡun nyälyurr lakaraḡ. Ga ḡunhiyin ḡayi ḡunhi God-Waḡarrrwu dhäruktja ga dhawuny' dhärran yan dhu ga wiyinḡumirra djambimiriwnha. Ga dhiyakiyin ḡunhi märrwu limurrydja ḡunhi limurr ga God-Waḡarrrwal dhunukuḡur nhina limurrydja dhu ga nhinany ḡayaḡu-mulka'yirra, märr-bitjunmirra marrtji ḡurikin, ḡunhi ḡayi limurruny dhawu'-nhirrpaw. ¹⁹ Ga ḡayaḡu-gatjpu'yunawuynydja limurruḡ ḡunhi bal-ayan nhakun baḡaḡun walḡawnydja limurruḡalaḡaw dälaha mirithirra wingil'yunamiriwnha. Ga ḡuriniyiny ḡunhi ḡayaḡu-gatjpu'yunawuyny limurruḡal ga ḡämany dhu limurruny balan ḡunhawala djiwarr'lila yuwalklila Nārra'lil. ²⁰ Ga ḡayipiny ḡunhi Djesuny ḡurruḡu-djulktthurra limurruḡ, ga ḡunhayin ḡayi ga nhinany djiwarr'ḡura yuwalkḡura Nārra'ḡur, ḡurruḡawalaḡun djirrikaymirrydja wiyinḡumirriwnha nihanharaw, ga gandany ḡayi ḡunhi balanya bili yan nhakun ḡayin Melkitjidiknha.*

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek

7

Djirrikaymirr mala bejur yarraṭaṇur Melkitjidikkal

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidiktja* dhuwal Bungawa Nurrudawalanu wāṇaw yākuw Djaylamgu* ga bulu ṇayi ṇunhi Djirrikaymirr God-Waṇarrwu ṇunhi ṇayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwaraṇur mariṇurnydja bāy ṇayi Yipurayimdhu buma'-bumar rakunygūṇal yan wiripuwurrūny bungawany mala. Bala ṇayiny ṇunhi Melkitjidiktja gumurr'yurra nḥanṇu Yipurayimguny, bala ṇayi ṇanya buku-wurpara, bala yan ṇayiny Melkitjidiktja bukumirriyala Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhun* marrtjin mundhurrnha ṇanya gurrupar bukmak yan bejur ṇunhi nḥanukiyingal ṇayi girri'ṇur ga nhā mala, ga mala-wulkmaranṇalnydja ṇayi marrtjin ṇunhi mundhurrnydja mala goṇ-mārrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yāku; "Nurrudawalanu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripuny ṇayi ṇunhiyi wāṇa yāku Djaylam, ga mayaliny' ṇayi ṇunhi "Māgaya," ṇunhi ga maṇutji-lakaram ṇanya Melkitjidiknha ṇunhi ṇayi wiripuny "Nurrudawalanu Māgayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marṇgi yol ṇayi ṇunhi, bili bāyṇu ga ṇunha ṇanya lakaram, yol nḥanṇu bāpa'mirriṇu ga yol nḥanṇu ṇāṇḍi'mirriṇu ga yolkaṇ ṇayi mala-nurrkanhawuyṇur bejur bili yan nurruyirr'yunaṇur ga yān bili-i ga dhā-dhawar'yunamirrili. Ṇayiny ṇunhi balanyan nḥakun God-Waṇarrwun Gāthu'mirriṇu ṇunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

⁴ Yo! Ṇayiny nḥakun ṇunhi Melkitjidiktja bulun dhika ṇurruṇun, bili ṇayiny ṇunhi limurrūṇgalnydja ṇurruṇuy māri'muynydja Yipurayimdhun mundhurr-wurruṇur ṇanya Melkitjidiknhany mala-wulkmaranṇal gurrupar goṇ-mārrma' ṇula nḥany malany girri', ṇunhi ṇayi gan mārranṇal mariy romdhu, ga gombu'-gumbūṇal ṇayi marrtjin wiripuwurrūny miriṇuny mala. ⁵ Ga walalnydja ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal waka'-nurrkanhawuy Lebaywūny,* ṇunhi walal Djirrikaymirr mala ṇunha ga rom Mawtjitiku* waṇa Nārra'ṇur walal dhu wapmaram marrtji ṇunhiyi mundhurr-wurruṇanawuy mala yolṇu'-yulṇuwun bukmakṇun yan mala-wulkmaranḥawuyndja goṇ-mārrma', yaṇara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bāyḍhi walal ṇunhi yolṇu'-yulṇuny wāṇganydja miṭṭji nḥanukiyingūny Yipurayimgūny yan mala-nurrkanhawuy. ⁶ Bāyḍhi ṇayi ṇunhi Melkitjidiktja yaka nḥakun Lebaywalnydja yarraṭaṇur. Yurr ṇayiny ṇunhi Yipurayimdhun gurrupar warray ṇanya mundhurr mala-wulkmaranḥawuy goṇ-mārrma'kunhawuy yan, ṇula nhā malany girri' nḥanṇuwuy ṇayi. Bala ṇayi yan Melkitjidiktja bukumirriyaṇala Yipurayimguny, ṇunhi ṇayi mārranṇal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Waṇarrwun. ⁷ Yo ṇayin ṇuli ga ṇunhi ṇurruwūmirriyṇha lukunydjay'ṇha yolṇuy gurrupan ṇula nhā malany manymaktja ṇurukuny ṇunhi ṇurruwuykkuny wakinṇuwnydja yolṇuw.

⁸ Yo walalanydja ṇuli ganha ṇunhi Djirrikaymirriynydja mala mārranḥany mundhurr-wurruṇanawuyndja moluny mala-gulkmaranḥawuyndja goṇ-mārrma' yan ṇāthilmirriyanhawuy

* 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem * 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi
* 7:5 Moses

gänaŋ'maranhawuy bejuryiny nunhi yolŋu'-yulŋuwunyny wowur-
 rpuynyndja. Yurr bukmak djirrikaymirrnyndja mala ŋuli rakunydhirr.
 Nunha Näthiliŋuynyndja ga Djorray' lakaram nunhi ŋayipin Melkitjidiknha
 ga walŋany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyaŋuny bala walalnha dhu ga
 nunhi Lebaywala yarraŋaŋur yolŋuy walal märram goŋ-märrmany'
 mundhurr-wurruapanawuynyndja' yolŋu'-yulŋuwunyny. Ga wiripuny ga
 nunhi bitjanna barranŋa'yun gam', "Nunhi Yipurayimdhuny mundhurr-
 gurrupar goŋ-märrmany' mala-wulkmaranhawuy girri' ga ŋula nhä
 malany, ŋanya Melkitjidiknhany. Ga ŋayiny nhakun nunhi Lebayyuny
 bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." ¹⁰ Bili ŋayiny nunhi
 Lebaynyndja bäyŋu muka yan balanyamirriyyiny maŋ'thurr, ga nunhi
 maŋda gumurr-bunanhaminany Yipurayimdja ga Melkitjidiktja. Nayiny
 nhakun nunhi Lebaynyndja nunhiliyin maŋ'thurr, nhanukalaŋuwalnha
 Yipurayimkalaŋuwalnha mala-ŋurkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bäydhi nunhi Mawtjitjkuny romdja ga waŋa, nunhi walal dhu
 ga Djirrikaymirrnyndja mala märranhamirr beŋur bili yan yarraŋaŋur
 Lebaywal. Yurr bäyŋun gi nunhi ŋuriŋiwurruy Djirrikaymirriyny-
 ndja mala ganydjarr ŋayathul walal dhu darrtjalkkum ga yäraŋukum
 ŋula yolnhany yolŋuny. Ga yorrnha nhakun nunhi wiripuny Djir-
 rikaymirr maŋ'thurr yurr balanyayin bili yan ŋayi nunhi gan-
 dany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ŋayi nunhiyiny bejurnyndja
 yarraŋaŋur Yäraŋalnyndja!*" ¹² Bili ŋuli ŋayi dhu nunhi romdja bilyun
 wiripunuyirrnyndja walalaŋguny Djirrikaymirriwnyndja walalaŋ, nhalt-
 janna walal ŋuli ganha nunhi djarr'yunminya märranhaminya romgurr
 yan, ga ŋayiny dhu nunhi Mawtjitjkuny Rom Närä'ŋurnyndja bitjandhi
 bili yan bilyundhi yuŋathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalaŋawuy muka limurr ga dhuwal waŋanhamirrnyndja,
 limurrŋalaŋuwuy Garraŋwalaŋuwuy, nunhi ŋayiny beŋur warray
 bäpurruŋur, nunhi gan bäyŋun balanyayi Djirrikaymirr djäma nunhili
 Närä'ŋur. ¹⁴ Ga bukmaknha nannŋuny nunhi marŋgi, nunhi ŋayiny
 beŋur warray yarraŋaŋur Djudawal.* Bili ŋayiny nunhi Mawtjitjthuny*
 bäyŋu warray ŋäthilnyndja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnyndja
 bäpurruwal, nunhi walalnha dhu Djirrikaymirrnyndja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gämurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' mar-
 rtji maŋ'thunna. Nunhi balanyayiny yolŋu nhakun ŋayiny Melkitjidik-
 tja,* nunhi ŋayiny bākumirriyanhawunha, bilin Djirrikaymirra yan.

¹⁶ Ga yaka ŋanya nunhi märranha dhunupamirriyanha ŋuliwitjarrnyndja
 romgurr Djirrikaykurrnyndja, ŋany märraŋalnyndja ŋanya nunhi, bili
 nannŋuny nunhi walŋa dhawar'yunamiriwnha wiyinŋumirriwnha yan.

¹⁷ Bili nunha ga Näthiliŋuynyndja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram
 nhanukalaŋawuy gam',

"Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dälwun yan nhinanharaw, bal-
 anyan bili yan nhakun Melkitjidiknha."

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ŋayiny nunhi Näthiliŋuny Rom nhakun
 ŋurkanhawunha, bili ŋayi nunhi yaŋgin ga buruŋgulknha. ¹⁹ Ga
 bäyŋun ŋayi dhu nunhi ŋuriŋiyiny ŋäthiliŋuynyndja Mawtjitjkalnyndja
 romdhu darrtjalkkumany ga yäraŋukumany ŋula yolnhany yolŋuny.
 Ga dhiyaŋuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrŋur rom-
 gurrupanawuy ga dhärä, nunhi limurr dhu ŋuriŋiyi gatjpu'yunaray

* 7:11 Aaron * 7:14 Judah * 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek

galkithirra mirithirra yanan God-Wañarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Wañarryu nunhi nayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw malŋ'thunaraw. Bili bāyŋu nayi nunhi nāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrparr wiripuwurrunchany djirrikaymirriny mala, mǎrr walal dhu ga djāma. Ga bitjarr nayi nunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

“Nǎrrany dhuwal Wañarr ga dhuwal nǎrra ga dhawu'-nhirrpandja, nunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwun yan nhinanharaw! Dhuwandja nǎrra ga nhirrpandja yakanuwnha bilyunarawnydja!”

²² Ga dhiyanuny ga maŋutji-lakaram, nunhi Djesun limurrunguny yuwalktja gal'ŋu yuŋany mel-wiḍi'mirrnydja wāwun, nunhi ŋamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ Nāthilnydja gan nunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal nunhi dhiŋga'-dhiŋgaŋal yulŋuny bili walal nunhi yolŋu mala balanya. ²⁴ Yurr nayiny dhu nunhi Djesuny bāyŋun dhiŋgam. Ga nhinany nayi ga nunha Nurrunun-Djirrikaymirra bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ²⁵ Ga bitjanna bili yan nayi dhu ga nunhi walŋakumany nunhiwurrunchany yolŋu'-yulŋuny nunhi walalany nayi ŋuli ga Djesuy waŋa-gama bala God-Wañarrwal, bili nunhayin nayi walŋan ga nhinany Djiwarr'ŋura God-Wañarrwala Dhunukuŋurnydja, waŋan ga bukurriyaman manapan walalaŋgun ŋurikiwurrungun.

²⁶ Djesun dhuwal nayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr, nunhi nayi dhu limurruny yuwalktja gunga'yun. Bili nayipin nunhi dharrpalnydja ga dhukunmiriwnydja balanyany garrkuluktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany nunha djiwarr'ŋur ga nhina, nhanŋuny walal ga nunha Djesuwnydja mirithirra dhika mǎrr-ŋal'yun, djulkmaraman nayi ga nunhi walalanany. ²⁷ Nuriŋiyi wiripunuyndja ŋurruḍawalaŋuy-djirrikaymirriynyndja walal ŋuli ganha bitjana bili walu-ŋupana warrakan'ŋha bunha gulaŋ-waḍinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolŋu'-yulŋuwnha dhuwurr-yātjkurruw. Nurrununy nayi ŋuli djāma nunhiyi dhurrthurryunawuy nahanuwy nayi dhuwurr-yātjkurruwuy, mǎrr nayi dhu God-Wañarryu bāy-lakaram nahanu nathil ŋurikiyi yolŋuw yātjkurr. Ga dhāŋur beŋuryiny, nayi ŋuli djāma nunhiyi bili dhurrthurryunamirr ŋurukin wiripunuwŋha yolŋuw walalaŋ bāy-lakaranharaw yātjkurruw. Ga yakan buluny nayiny dhu Djesuny dhiŋgam. Wanganymirr yan nayi dhiŋgaŋalnydja, ga walŋa-gurrupanminany nanyapinya nayi maŋguny', ga nunhiyin bili yan ganan', bili ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr gulaŋ-waḍinyawurr nayi buwayakkunala ŋilimurrun yātjkurnydja malany.

²⁸ Nayiny gan nunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Maḍayin'thu waŋa-nhirrparr ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriny mala, nunhi walal nayaŋu-yalŋgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nahanuny nunhi God-Wañarrwuny dhawu'-nhirrpawuy malŋ'thurr napa-ŋupara nahanuny Mawtjitjkuŋuny Rom, ga nunhiyin nunhi nahanuwuynyndja Gāthu'mirriŋu God-Wañarrwuny, nunhi nayiny waŋa-nhirrpawuynha Nurrunun-Djirrikaymirr, nunhi yuwalktja gal'ŋu garrkuluk ga dhunupa, ga nhinany nayi dhu bitjanna bili yan wiyinŋumirra ga gupa-dālnha.

8

Djesun dhuwal limurrunguny Nurrunun-Djirrikaymirr

Jesus is our High Priest
Yeburu 8.1-13

¹ Dhuwal nanapurr gan nunhi nhumalangal lakarañalnydja nunhany nunhi djinawany' dhäwu gam', limurrunguny nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirr yolnu bilin ga nhinan God-Wañarrwala dhunupa'nunura gali'nurnydja nunhan djiwarr'nura nhanukiyingala nayi djiwarr'puyyun galumanyandhu. ² Ga wana-nhirrpanawuynyndja nayi nunhi nurukun bala yuwalkkun yan Nārrawny'tja djāmaw nunhi God-Wañarrwuñun dhanundhunawuy, yakan nula yolkuñ munatha'wuywuñ yolnuwuñ djāmapuy.

³ Yo bukmak dhuwal nunhi nurrudawalanu-djirrikaymirrnydja yolnu walal God-Wañarrwuñ yan mañutji dhunupayanhawuy, nunhi walal dhu ga mundhurr-wurruwan God-Wañarrnha nula nhä mala balanya nhakun natha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djāmany nhanu nunhi limurrungalanawnydja nurrudawalanu-djirrikaymirriynyndja nayi dhu ga mundhurr-wurruwan nula nhä malany limurrungalanaw yätkurruw.

⁴ Ga nunhi balan nayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'nurnydja wāñanur, nayiny balan nunhi yakan djirrikaymirriyinya. Bili nunhi wiripuwurruynyndja gan djirrikaymirriy walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Wañarrwu, nunhiny walal gan Mawtjitjkalanuwnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djāmany mala walal nuli ga nunhi djāma dhiyalnydja munatha'nurnydja nunhiyiny yān nhakun wunuli, yurr bākumirriyamany nayi ga nuriñiyi nunhan bala djiwarr'nha wāña. Bili nunhi nayi marrtjin Mawtjitj girri'-namathinany nurikiyiny Nārrawny'tja warkthunaraw, bala nayi God-Wañarrnydja wañanany nhanukal dālyun dhārukthuny bitjarrnha, “Djāmany marrtji namathan yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurruynyndja, biyak yan bili nhakun narra nhokal gan milkunäl nunhal nunhi bukuñur.” ⁶ Yurr nayiny nunhi Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanunyun nunhi djāma djulkmaranala gan nunhi wiripuwurruñguny dhuwalanuwywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djāmany nayi nunhi yutan yan romdja. Yo nhanukunyun nunhi God-Wañarrwuñuny gumurkunhaminyawuynyndja rom, bulun dhika gāñan'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga nuli balan nayi nunhi nurrunguny gumurkunhaminyawuy rom yakany midikinya, nayiny balan nunhi yakan wiripuynyndja romdhu napa nupana. ⁸ Yurr nayiny nunhi God-Wañarryuny mañ'maranalnydja nunhiyiny nunhi nurrunhany gumurkunhaminyawuynha romnha nunhiyiny yaka warray gana',

bala nayi bitjarra wañanany gam',

“Waluny ga dhuwal marrtjin nunhi narra dhu djāmany wiripun dhukar-
 rnydja nurikiyiny nunhi yutawnydja romgu,

nhumalanguny nurikiwurrunguny Djuw* malawnydja nunhi nhuma
 ga nhina Yitjural* ga Judanur* wāñanur.

⁹ Yurr dhuwaliny dhu nunhi yutan gumurkunhaminyawuy rom
 yakan balanyany nhakun nunhi narra mala-nurkanhaywuywal
 walalangalanuwal djāma.

Bili balanyamirriynyndja narra muka walalany gan nunhi
 nurru-warryurruynyndja dhawatmaranalnydja benurnydja nunhi
 Yetipnurnydja* makarrnur wāñanur.

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt

- Yurr walalnydja nunhi yaka warray narrantany dhäruktja märranha,
buthurun walal gunganhamin narakuny.
- Bala yan narrantany walalan diltji-bilyurra ga ganarrthanala walalany.
- ¹⁰ Ga dhuwandja narra dhu dhiyanuny bala nhirpanna narakuwuy
narra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalanguny
Yitjuralpuynuwnydja* yolnuw walalan dhuwanna gam',
Narrantany dhu dhuwal nhirpanna narakuwuy dhawuny' nunhan
nayanulila walalangal,
ga liyanurnydja walalangal dhu ga nunhi dhärran yan dhäruktja
narra.
- Narrantany dhu walalangun God-Wanarr,
ga walalnydja dhu nunhi narakun yolnu walal.
- ¹¹ Bännu nhakun walal dhu ga nunhi buluny wanhamirr ga marngi-
gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,
'Way nathil walal marngithi Garrawu,' bitjanmirrnydja bänun,
bili bukmakha yan walal dhu nunhi marngin narakuny bejur
yumurkuwal ga nalapalmirriwal nurrkam.
- ¹² Narrantany dhu nunhi bäy-lakaraman walalan dhuwurr-yätjpuynydja
djämapuy,
bala narra dhu yan moman nunhiyiny yätjkurnnydja mala walalan."
- ¹³ Nunhi nayi bäkumirriyanal nunhiyiny yutany gumurrkun-
haminyawuy rom, nunhiny nayi dharapul djaw'yurr nunhan
näthilinjunan. Yo nuli nayi dhu nunhi nula nhä näthilinjuyirnydja
burungulkthirnydja, nunhiny dhu winya'yunna yan buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'jur Narra'

The heavenly tent

Yeburu 9.1-22

¹ Nunhi nayi God-Wanarrayu nurrununy gumurrkunhaminyawuy rom
djäma Djuw malawalnydja, nunhiliyiny nayi gan dhuwurr-lakarañal
nunhi nhaltjan walal nhanu dhu ga buku-nal'yun, ga näthinya wäña
nhanu dhu ga dhärra buku-nal'yunaraw. ² Yurr wänany nhanu
gan nunhi dhärranany balanya nhakun yindi winin, ga djämany walal
nunhi wininnhany bunbukunal, bala walal nunha napungany' gun-
ganala manymakthun manydjarrkayny'tja, bala nayi nunhi märrma'yinan
dhalakarrnydja. Ga nunhiliyi gan narra'jurnydja dhärran djimuku'
näñarr-gurthamirr, ga nunha gali'jurnydja gan dhärran bala'palan,
nunhi walal nuli ganha dämban mala 12-nha rulwandhuna nunhiwiliyi
mundhurr-gurrupanan God-Wanarrwun ga dhuwandja wäña dhuyun.

³ Ga jurikiyi diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' djinawany'
mirithirnydja, dhuyun mirithirra gan dhärran nungatnha wäña.

⁴ Ga nunhiliyi nungatjurnydja wänanjur gan dhärran djimuku'
bulaymirr, nunhi walal nuli ganha wiyikan' bungan bäw'nha
dhungur'yuna nunhiliyi djimuku'jur yurr napanura. Ga wiripu gan
dhärran bathi nungat, bulaymirr gumurrkunhaminyawuyinha bathi, ga
nunjiliyiny gan bathijurnydja gärrin dämbumiriw girri' nungat mala.
Wanganydja nunhi banikin' bulaymirryi bili yan, nunhi gan nunhiliyiny
madayin'nha natha norran yäku mana, ga wanganydja dhona Yäranu
gandji'yunminyawuy, nunhi näthil yan gan nulinuryiny dhawatthurr

* 8:10 Israel

dukittja, ga märrman' gundan bilkpilknha mandany, nunhi nayi God-Waṇarryu nunhiwiliyin gundalil gumurkunhaminyawuynyndja romdja nhirpar 10-tja. ⁵ Garrwarnydja nunhalnydja napanurnydja bathinur, yakuṇur mel-wuyunawuynur nhinanhawuynur gan märrman' yolṇun maṇḁa djiwarr'puynha wuṇulin' dhärran, nunhi maṇḁa dharrpalnha maṇḁa, yurr maṇḁa gan nunhi binbarrnydja nayathanhamin ga beṇuryin gan maṇḁangalnha nunhi djenarrany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray narra balan ganha nunhi lakaranhany nunhinuwuynyndja God-Waṇarrwalaṇuwuynyndja bunbupuy, yurr dhuwaliyin bili yan; yakan narra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyin nayi nunhi God-Waṇarryu dhukarrnydja gurrupar djamawnydja ṇurikiny djirrikaymirriwnydja yolṇuw walalaṇ. Bitjana bili walu-ṇupana walal ṇuli ganha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny ṇarra'lilnydja, yurr warraṇullil yan, djamawnydja God-Waṇarrwuny. ⁷ Yurr bitjana bili dhuṅgarra ṇupana waṅganydhu yan waluynyndja, nayiny ṇuli nunhiyiny ṇurruḁawalaṇuny-djirrikaymirriwnydja yolṇu marrtjinya gulṇiyinyany nunhiwiliyiny ṇuṅgaṭlilnydja wāṇalil. Ga nunhiyiny nhakun nayi ṇuli gānha maṅgun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupanarawnha God-Waṇarrwun, ṇurruṇuny nhanṇuwuy nayi ṇurikiyi ṇurruḁawalaṇuw-djirrikaymirriw yätjkurruw bay-lakaranharaw, ga beṇuryiny wiripuwurruṅgun yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yätjkurruw mala bāy-lakaranharaw nunhi walal ṇuli ganha djāma buku-wawu.

⁸ Ga nayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam', "Bāyṇun dhu nunhi ṇula yol yolṇu gārri balany nunhi ṇuṅgaṭlilnydja wāṇalil, bili badak yan nayi ga dhuwal buku-ṇal'yunamirriwnydja bunbu dhärra winin yan." ⁹ Yo. Nunhayiny mala nayi God-Waṇarryu gurrupar ṇäthil yan, yurr nunhiyiny wuṇuli yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi nayi ga dhuwanna walu bākumirriyam dhiyaṇun bala. Nunhi ṇuli ṇula yol yolṇu marrtji bala buku-ṇal'yunaraw nhanṇu God-Waṇarrwuny, yurr ṇayaṇuny nhanṇu dhu nunhi bāyṇun ḁarrtjalkkum ga yāraṇukum ṇuriṇiyiny nunhi mundhurryu malaṇuy ṇathaynydja ga warrakan'kalnydja maṅgu'-waṇḁinyaray. ¹⁰ Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun ṇathany ga gapuny ga wukiṇḁiny' rom, ga buku-luptja rom. Nunhiyiny dhu warraṇul yan dhuwal rumbal ḁarrtjalkkum ga yāraṇukum, yakan nunha dji-nawany' ṇayaṇuny yolṇunhany walalany. Dhuwaliyiny romnha nayi God-Waṇarryu gurrupar ṇäthil. Dhiyaṇ bala dhu ga dhärra nhakun guwarr, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi nayi dhu God-Waṇarryu gurrupula yutan rom.

¹¹ Yurr nayi nunhi Djesu-Christtja bunanany, bili nayi nunhi Ṇurruḁawalaṇu-Djirrikaymirr yolṇu, ṇurukun nunhi ṇamakurruwnha romgu malaṇuw. Ga nunhayin nayi ga nhinany latju'ṇura dhikan Ṇarra'ṇurnydja dharrpalṇura, nunhi yakan yolṇuwuṇ goṇbuy djamapuy nhakun dhuwalaṇuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga nayiny nunhi Djesu-Christtja marrtjinany balayi djiwarr'lilnydja buku-waṅgany yan, bala nayi gārrinan nunhiwiliyiny nunhi God-Waṇarrwalnydja Ṇuṅgaṭlilnydja Wāṇalil, yurr yaka nayi nunhi Djesu-Christtja gārrin gulaṇdhu warrakan'kalnydja, buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maṅguy'; nunhiyiny nayiny gulṇiyin nhanukiyingal warray nayi maṅgu'-waṇḁinyaray. Ga ṇuliwitjarryin nunhi nhanukiyingalaṇuwurra maṅgu'-waṇḁinyawurriwnydja nayi walṇakuṇalnydja limurrunhany, mārri limurriwnydja dhu ga nhina

nunhiliyiny nunhi walḡathinyamirrinurnydja romḡur wiyinḡumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ḡuriniwurrunydydja wiripuwurrunydydja djirrikaymirriy walal ḡuli ganha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha ḡulaḡ, ga ḡunhi walal ḡuli bunhany rumbalnydja ḡunhiyi bulikinhany, bala walal ḡuli martjinya ganuny' wapmaranhan. Ga ḡunhi walal ḡuli maḡu'nhany warrakan'ku ga ḡurrḡgitj'tja bikipikthunan yolḡuwalnha walalaḡgal rumballil, ḡurikiwurrungala ḡunhi walal ḡuli ganha dhudi-yarrkyarrkthuna, ḡaḡaḡ'thuna God-Waḡarrwal ḡula nhaliy malaḡuy romdhu. Bala walal ḡuli yurrnha nhakun rom-ḡamathinyany ḡuriniyiny maḡuy'nha warakan'kala, ga ḡurrḡgitjthun. Ga dhāḡur beḡuryiny bala walal ḡuli marrtjinyan buku-ḡal'yunan God-Waḡarrwun. Bili walal gan ḡunhi malthurrnydja ḡurikin bili yan walalaḡgiyingaḡawnha romḡuny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnydja maḡuy' ga, dḡulkmaraman warrakan'kun ḡulaḡ, bili ḡunhiyiny darrtjalknha yan ḡula nhāmiriwnha. Ga ḡurini Walḡa-wiyinḡumirriynha Birrimbirryu ḡayi gurrupanminany ḡanyapinya ḡayi dhiḡanharawnydja limurrungalnydja dharapulḡur, bili ḡayaḡuny limurrḡ dhuwal bilin yāraḡun ga darrtjalkkunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala maḡu'-waḡḡinyaraynydja. Yakan limurr dhu ga buluny dḡāma ḡula nhāny mala ḡunhi ganydjarrmiriwnydja rom ḡunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhiḡanhamirrilila romlil; limurrnydja dhu ga yuwalkkuman yan dḡāmany ḡurikiyiny ḡunhi walḡa-diktikkuny God-Waḡarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyin ḡunhi ḡayaḡuwnydja ḡayipiny ḡunhi Djesuny Muḡuḡukunhamirra yolḡu ḡurikiyiny ḡunhi yuḡawnydja gumurrkunhaminyawuywu romḡu; mārr dhu walalnydja mārraman yan ḡunhiyiny walḡa-wiyinḡumirrnnydja rom ḡunhi dhawu'-nhirrpawuynydja yurr romḡurr yulḡuny. Ga ḡuriniwurrunydydja ḡunhi ḡayi God-Waḡarr wāthurr walalaḡ, nhanukiyingallilyaḡal ḡayi, bili ḡuliwitjanna dhiḡanhawurnnydja Garraḡwalaḡuwurra ḡunhi ḡayi walalaḡany buluyi nhakun roḡanmaraḡal beḡur ḡunhi yātḡkurrḡurnnydja romḡur malaḡuḡur, ḡunhi walal gan bakmaraḡal muka ḡunhiyiny ḡunhi ḡāthiliḡuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha ḡayi ḡuli yolḡu ḡunhi dhiḡamany, ḡurruḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡanyapinya ḡayi ḡayaḡu-lakaranhamirr ḡuruk ḡunhi giriw' malaḡuw nhanukalaḡaw dāmbu-monhawuywu yolnha ḡayi dhu bākumirriyam ḡurikiyi mārranharaw. ¹⁷ Ga yaka ḡayi dhu ḡunhi yānayiny mārram ḡunhiyiny dhā-buḡandja girri' ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhiyi yolḡu girri'-waḡaḡuny baḡaktja yan walḡany ga nhina, yalalan ḡayi dhu ḡunhi mārramany dhā-duḡitjnha ḡupaḡura nhanukal.

¹⁸ Nunhalnydja ḡunhi ḡurruḡuḡurnnydja romḡur gumurrkunhaminyawuyḡur warrakan'kalnydja maḡu'-waḡḡinyaray ḡuli maḡutjilakaranha, ḡunhi ḡuli warrakan'tja dhiḡanhan yan. ¹⁹ ḡurruḡuny ḡayi Mawtjitjithu* rom-lakaraḡal gan bukmak yan dhāruk-gurrupanminyawuy rom mala yolḡuwal walalaḡgal Djuw* malawal. Bala ḡayi ḡuli bulikinhany ga nanikutnhany maḡuny' mārranhan, ga maḡutjimanapanany ḡayi ḡuli ḡunhi gapulila. Ga beḡuryiny ḡayi ḡuli ḡunhi bikipikthunan maḡuny' ḡunhawala ḡunhi God-Waḡarrwala Rommirrilil Djorra'lilnydja, ga bulu yolḡuwalnydja walalaḡgal muka,

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

yurr bikpikthunany nayi nuli nunhi man'tjarryuny yäkuy “hyssop-thu,” ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

²⁰ Bala nayi Mawtjitjtja bitjarra wañan, “Dhuwanna nunhi manguny' nunhi nayi dhu dälkuman nunhiyin gumurrkunhaminyawuynha rom nunhi nayi God-Wañarr dhäruk-nhirrpanmin nhumalan malthunarawnha yanan.” ²¹ Ga bitjarryi bili nayi Mawtjitjtthu nunhiyi mang'u' bikpikthurryi nulatjarryiny nunhi dhuyukurnnydja bunbukurr ga bukmaklil yan nunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran nunhiliyi djinawa' Närra'ñur. ²² Nunha ga romdja barranga'yun nunhi dhu bukmak yan nhäny mala manguy' yurr'yun nunhiyiny dhu darrtjalkthirra, ga nuli nayi dhu yakany mang'u' wandirr, nayiny dhu nunhi bäynun yan bäy-lakaranhamirrnnydja rom malñ'thun.

Nayin nunhi Djesu-Christthun yolñuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolñuwnydyä walalan nhanukiyingala nayi mundhurr-wurrupanminyaranydyä

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Nunhiyiny nunhi rom ga bungul mala Mawtjitjkununy gurru-panawuy, nunhiyiny wunuli nayi ñurukuwuy djiwarr'puywu wäñaw. Bala gan nunhi girriny mala yäranukunala bungulkurra yan romgurr. Yurr nunhalnydja bala nunhi yuwalkñurnydyä Närra'ñur djiwarr'ñurnydyä nunhiny mala dhu nunhi yäranuyam ñurikiwuyyin banydjinn djiwarr'puyyun yan dharrpalyu mala, nunhi bulun nayi dhika mirithirra ñamakurra mundhurr-gurruapanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray gärrinya nunhiwiliyi munatha'wuyilnydja nungatñil wäñalil, nunhi gonbuynydyä djämapuy bunbu. Nunhiyiny wunuli yan, yän ga mañutjilakaram nunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja nunhi marrtjin bala guliyanan nunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalklila yan Närra'lil. Ga dhiyanuny bala nayi ga nunha dhärrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukunurnydyä, wañan nayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurrungun gunga'yunaraw.

²⁵ Yo. Nayiny nuli nunhi Djuw-ny yolñu ñurruḍawalañu-djirrikaymirr gärrinya nunhiwiliyiny nunhi Nungatñilnydja Närra'lil dhuñgarra-mandhinya gon-mangu'mirr yan, yurr marrtjinyany nayi nuli gärrinyany warrakan'kal warray manguy', yaka nhanukiyingalnydja nayi gulandhu. Yurr Djesu-Christtja nunhi yaka warray gulñiyinya dhar-rwamirr nunhawalnydja nunhi Närra'lil djiwarrrlilny'tja nunhi mundhurr-gurruapanarawnydyä.

²⁶ Nunhi balan nayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walñagurruapanminya bitjanany bili dhuñgarra-mandhinyany, nayiny balan ganha nunhi nayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhäñurnydyä beñur bili yan ñurruyirr'yunañur nunhi nayi God-Wañarryu dhuwal wäñany djäma. Yurr bäynu warray nayiny nunhi bitjarryi dhar-rwamirrnnydja dhiñgañal. Djesuny nunhi malñ'thurr dhiyal munatha'ñurnydyä dhudi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhiñgañalnydja nayi nunhi buku-wangany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin nayi nunhi märr-dhunupany gurruapanmin ñanyapinya nayi burakinyarawnydyä, märr nayi dhu nunhi buku-wangany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurnnydja rom.

²⁷ Yo, limurrnydja dhu nunhi yoljuny walal dhiŋgam waŋganymirr yan, ga dhänur dhiŋganhaŋurnydja bala limurr dhu nunhi waŋga'-waŋgany yan yoljuny walal dhärriny gumurrŋurnydja nhanukal God-Waŋarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja nunhi rakunydhin waŋganymirr yan buku-waŋgany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjkurruwnydja nunhi dharrwawnydja yoljuwalaŋuw walalaŋ. Ga nuli ŋayi dhu nunhi roŋiyiny räliny, nunhiny ŋayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny ŋayi ga marrtjiny ŋurikiwurrungun bili yan walŋakunharawnydja nunhi walal ga galkunna nhanŋun.

10

Näthiliŋuny dhuwal rom wuŋuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yuŋany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalnha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo nunhiyiny nunhi Djuw* malawnydja rom, yaka nunhiyiny gana' wuŋuli yan balanya gan ŋorran, bäyŋu gan ŋamathaŋal maŋ'thurr nunhiyiny nhä malany ŋamakurnydja, nunhi ŋayi dhu yalalaŋumirriynydja yuwalkkunun yan warraŋulthin maŋ'thurr. Yo bili dhuŋgarra-mandhin gan walalnydja nunhi djirrikaymirriynydja walal mundhurruy-gurruŋar. Ga nhaltjanna ŋayi dhu nunhi buluny nhakun ŋuriniyiny näthiliŋuynydja romdhu dhuwurr-dhunupayam nunhiwurrunhany yoljuny walalany nunhi walal nuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waŋarrwal? ² Ga nuli walal balan nunhi nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal nuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu yuwalkkunhawuynydja be ŋayaŋu-darrtjalkkunhawuy dhuwurr-yätjurnydja romŋur, walalnydja balan ganha nunhi yakan buluny buku-goranhany, bala walal balan nunhi daɖawyunan buluŋuŋurnydja mundhurr gurruŋanaŋur God-Waŋarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja nuli ganha nunhi baɖak yan warrakan'nhany maŋgu'-waŋɖinyamaranha bitjanan bili yan dhuŋgarra nupanan. Ga ŋuriniyiny gan nunhi maŋutji-lakaranaŋ nunhi yoljuny walal gan baɖak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur. ⁴ Yo! Bili nunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maŋguy' nuli bäyŋun yan buwayakkunha nula yolkuny yoljuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruw' ŋayiny gan nunhi Djesu-Christtja liya-ŋamaŋamayunminany marrtjinyarawnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ŋayi waŋanany God-Waŋarrwalnydja bitjarra, “Yaka dhuwal nheny djäl balanyarawnydja mundhurrwu nunhi nuli ga yoljuy walal gäma nhakun warrakan' ga nula nhä ŋatha mundhurrwu-gurruŋanaraw nhuŋuny.

Bala yan nhe gurruŋarnydja ŋarranhany rumbalnha, märr ŋarrany dhu nunhi nhunanany dhäruktja märraman.”

⁶ Yaka nheny nuli gi dhuwal ŋayaŋu-ŋamathi bathanawuywuny war-rakan'ku

nunhi nuli ga bärŋŋur nhära nhä mak mundhurr-wurruŋanawuywuny dhuwurr-yätjkurruwnydja djaw'yunaraw.

⁷ Bala ŋarrany nunhi waŋan bitjarra, “Dhuwanna ŋarra God-Waŋarr,

* 10:1 Jews 10:5 Psalm 40.6-8

nunhi narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja,
bitjan yan bili nhakun ga nunhi Rommirrinjur djorra'njur lakaram
narrany."

⁸ Yo bitjarr nayi nunhi nurrununy wanan, "Yaka nheny nunhi djälthinya nula warrakan'kuny mundhurrwu, nhä mak nula nhakuny nathawnydja mundhurrwu, nhä mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhä mak nula nhakuny wiripunuwnydja mundhurrwu malanu walal dhu ga gurrupan nhuna nurikiyi dhuwurr-yätjkurruwnydja romgu djaw'yunaraw." Yo bitjarryin nayi nunhi wananany, bäydhä nhakun walal gan nunhi nurikiyiny bili yan romguny Mawtjitjkalanuwnydja* malthurr. ⁹ Bala nayi Djesu-Christtja dhurrwaranur benjyiny wananan bitjarra, "Dhuwanna narra God-Wanarr, narra dhu ga dhuwal djämany nhokalanuwurra yan djälkurrnydja." Bala nayi nunhi God-Wanarryu näthiliny rom yarrkmaranala, ga nunhiwiliyiny dharapullil nayi nhirrpär yutan dhukarr. ¹⁰ Ga nunhi nhakun nayi Djesu-Christthu dhäruktja märranäl God-Wanarrnhany, nhäthinya God-Wanarrwu nayanu nhanu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuynha darrtjalkkunhawuynha limurrungalanuurnydja dhuwurr-yätjkurruurnydja romnur, nulatjarryin romgurrnydja nunhi nayipin dhayunanmin nahanuwuynha rumbal burakinyarawnydja nunhin bilin wanganymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan nunhi djirrikaymirriyny dja yolny walal bitjarr bili yan mundhurry-gurrupar warrakan' God-Wanarrwuny, bili walal gan nunhi yolny walal dhuwurr-yätjtjinan yan walä nupara, bala gan nunhi nurinyiny nunhi warrakan'kalnydja mundhurry-gurrupanaray bäynun buwayakkunal yätjkurrnydja mala rom. ¹² Bala yan nayi Djesu-Christtja gurrupanminan nahanuwuyny dja rumbal rakunydhiyarawnha, nunhi bili yan buku-wangany. Ga dhurrwaranur benjyiny nayi marrtjinan bala nhinanan galkin yanan God-Wanarrwalnha dhunupa'nunura gali'nurnydja. ¹³ Ga nhinan nayi ga nunha galkunna God-Wanarrwun, bäy nayi dhu bongun walalany djalkthurr nunhi miriny walalany wakinnukun. ¹⁴ Yo nunhi bili nayi nunhi burakinany wanganymirr yan buku-wangany, ga nulatjarryin nayi nunhi bukmaknhany yolny walalany nayanuny darrtjalkkunäl, nunhiwurrnhany nunhi walal nuli marrtji dhayunanmirr yaranukunhaminyaraw nurun nunhi nahanukal manguy'. ¹⁵ Ga bitjandhi bili yan nayiny nuli marrtji nunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrungäl marngikum limurrnhany. Nurrununy nayi ga bitjan lakaram gam', ¹⁶ "Nuli nayi dhu nunhiyiny walä buni, ga dhuwanna nunhi gumurrkunhaminyawuyny dja rom narra ga dhawu' nhirrpänna yolnuwnydja walalan narrakalanaw. Narrany dhu nunhi romdja mala narra kuwuy nhirrpän dja nunhan nayanulila walalangäl ga gänayi narra dhu wukirri mulkurrlilny dja walalangäl, bala walal dhu ga malthunna dhärukkuny narrakalanaw." ¹⁷ Ga buluny nayi wana bitjanna, "Bäynun buluny narra dhu guyana nula nhäny mala nunhi dhuwurr-yätjtja rom walalan wiyin märramany, yanan narra dhu nunhi buku-dhumukthirra." ¹⁸ Yo bilin nayi gan nunhi yolnuwnydja walalan bäy-lakaranala yätjkurruwuyny dja djämapuy,

* 10:8 Moses

yakan walal dhu ga buluny yolṇuynyndja walal gäma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wañarrwuny ṇula nhakuny ṇunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolṇu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ṇunhi mǎrrwu limurrnyndja dhu ga ṇunhi marrtjiny balanydjarratjarran yan balany ṇunhi nhanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja Nungatḷil Wāṇalil, bili ṇuliwitjandhin ṇunhi Djesuwalaṇuwurra burakinyawurr. ²⁰ ṇunhi ṇayi lapmaraṇala limurrunguny yutan dhukarrnyndja walṇamirra ṇuliwitjarra ṇunhi manydjarrka'kurra ṇunhi ṇayi yarrar'yurr mǎrrma'thinan, ṇunhi ga ṇuriṇiyiny maṇutji-lakaram rumbalnhan nhanṇu.

²¹ Bili ṇayi ṇunhi Djesu-Christnha limurrunguny Ṇurruṇu-Djirrikaymirr ṇunhi ṇayin ṇuli ga God-Wañarrwalaṇawnyndja Ṇǎrraw'djāga. ²² Go limurrnyndja marrtjin galkithirra nhanukalnyndja God-Wañarrwalnyndja rum'rumdhunamiriwnha mǎrr-nhirrpanminyaraynha yan limurrungiyinḡal. Bili ṇayi ṇunhi limurrṇu ṇayaṇuny rurrwuyurra darṭjalkkunḡala nhanukiyingala ṇayi maṇguyny'tja, mǎrr limurrnyndja dhu ga dhǎrrany ṇoynyndja-dǎlnha, ga bitjarryi bili ṇayi ṇunhi limurruny rumbalnyndja rurrwuyurr ṇuriṇiyin ṇunhi gapuynyndja garrkulukthun.

²³ Go limurrnyndja ṇayathamany baṭ-bitjanna ṇunhiyiny ṇunhi ṇayaṇu-gatjpu'yunawuynyndja ṇunhi limurr ṇuli marrtji lakaranhamirr, bili limurrnyndja ṇuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirryndja nhanukal muka God-Wañarrwal ṇunhi ṇayiny dhu djāman yan ṇunhi nhāny mala ṇayi ṇuli limurruny dhawu'-nhirrpan. Bili ṇayiny ṇunhi yuwalk yan mǎrr-yuwalk.

²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mǎrr-yuwalknha yan, ḡunḡa'yunmirrnyndja ga bala-rāli'yunmirra yan, mǎrr limurr dhu ga ṇunhi rrambanin mǎrr-ṇamathirr wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yanan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyaṇurnyndja, ga yaka limurr dhu ḡaḡawyun buku-ṇal'yunaṇurnyndja nhanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnyndja ṇunhi Garraywalaṇumirr yolṇu walal ṇuli gi yakan wangany manapul wiripuṇuwalnyndja Garraywalaṇumirriwal walalaṇḡal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirrnyndja ḡunḡa'yunmirrnyndja bala-rāli'yunmirr yan, ga ṇayaṇu-rur'maranhamirr limurrungiyinḡal dhārukthuny, bili limurr ṇuli ga bilin nhakun nhāman ṇunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirrnyndja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyṇun gi dhuwal buluny ṇula ṇorri wiripuny mundhurr yätjkurruynyndja limurrungalaṇaw djaw'yunaraw, ṇuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yätjkurynyndja rom djāma, dhurrwaraṇur beṇurnyndja ṇunhi limurr gan bilin nhakun marṇgithinan yuwalkkuny mala dhāwu. ²⁷ Yo, ṇunhiwurrnyndja ṇunhi yolṇu walal miriṇun God-Wañarrwuny, ga galkunna yan walal ga ṇunhi ṇayaṇu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ṇunhi ṇayi dhu bonguṇ walalany djuy'yurrnyndja ṇunhawalnha ṇunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirrilila gurthalilnyndja ṇunhi ṇayi ga nhāra ṇunhayi ṇatḡatthun. ²⁸ ṇunhi ṇayi ṇuli ṇula yolṭhu yolḡuy rom ṇunhiyi Mawṭjitjiku* bakmaranhany, maṇutjimarany nhakun mǎrrma'walnyndja

* 10:28 Moses

yolŋuwal nhä mak ŋula lurrkun'kal yolŋuwal, ŋanyanhany ŋuli ŋunhiyiny yolŋuny dhunupan bunhan dhiŋganhamaranhan yan, bāyŋun nhanŋu ŋuli ŋunhi wiripuny yolŋu maŋutji-wuyuna ga walŋakunha ŋanya. ²⁹ Ga nhaltjanna dhu ŋunhi ŋurikiyiny yolŋuw maŋ'thun ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyamir'yun God-Waŋarrwuny Gäthu'mirriŋuny, ga nhäŋiniŋ lakaram ŋayi ŋuli ga Djesuw maŋgu' ŋunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ŋunhi ŋanya ŋuriŋiyi muka maŋguy' rurrwuyurnydja yätjkurruŋurnydja romŋur? Ga wiripuny ŋayi ŋuli ga warku'yun ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrha ŋunhi ŋayi Mel-wuyunamirr muka. Guyaŋi ŋathil, nhäthinyan nhanŋuny dhu ŋunhi balanyarawyiny yolŋuw dhä-gir'yunawuy maŋ'thur, yindin muka mirithirra? ... bili ŋurikiyi muka ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja. ³⁰ Limurnydja dhuwal bili marŋgi ŋunhi ŋayi God-Waŋarr waŋan bitjarr gam', "Dhunupa dhuwal ŋarrakuny ŋunhi ŋarra dhu bonguŋ buku-roŋanmaraŋuny nhanŋuny balanyayi bili yan," ga wiripuny ŋayi bitjarr waŋan gam', "Garrayyuny dhu ŋunhi mala-djarr'yurra nhanŋuwuyndja yolŋuny walalany." ³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ŋoy-gärrinyamirra romdja bay' ŋuli balan ŋayi nhuna dhu ŋuriŋiyi walŋaynydja God-Waŋarryu maŋ'maram nhuna ŋunhiliny bili yan yätjkurruŋurnydja romŋur nhokiyingal nhe. ³² Guyaŋi ŋathil balayi roŋiyi, ŋunhi nhuma ŋurruŋu märraŋal djarraŋawun' God-Waŋarrwu. Balanyamirriynha ŋunhi nhuma marrtjin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga nhinanany nhuma gan ŋunhi galŋa-midikinan yan. Yurr nhumany gan ŋunhi bitjarr bili yan marrtjin bala gulyunamiriw. ³³ Yolŋuynyndja walal ŋuli ga nhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ŋuli nhumalany yätjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha nhumalany ŋayaŋu-midikumanan. Wiripuny nhuma ŋuli märranha muka ŋunhiyi gumurr-däl mala rom ga ŋayaŋu-wutthunamirr rrambanin nhuma ŋunha wiripuwurruynha Garraywalaŋumirriy mala. ³⁴ Wiripuny nhuma ŋuli ŋayaŋu-wuyuna ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ganha gulŋiyinya dharruŋuŋur, nhumany ŋuli marrtjinya guŋga'yunarawnha ga djägawnha walalaŋ. Ga ŋunhi walal ŋuli girriŋy' nhuŋu ga ŋula nhäny mala djaw'-djawyuna, nhumany ŋuli yakan warwuyunany, yanan nhumany gan ŋunhi ŋayaŋu-djuŋithinan nhinan, bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋunhany djiwarr'ŋurnydja ga ŋorra bulun dhika dhaŋaŋnha mirithirra nhumalaŋguny nhä mala dhawar'yunamiriwnha. ³⁵ Gatjuy mukthurr gi yan marrtjiny ŋoy-dälthi, ga yaka ŋurruŋuny nhuŋuwuy nhe märr-nhirrpanminyawuyndja, bili ŋayiny dhu bonguŋ Garrayyuny nhuŋuny gurrupulyi buku-roŋanmaraŋdhi ŋunhiŋuwuyyiny mala yindin mirithirra. ³⁶ Gatjuy nhininy gi ŋayaŋuynyndja-galkunminyaraynha yan, märr nheny marŋgi, ŋunhi nhaltjan nhe dhu marrtji djäma God-Waŋarrwalaŋuwurr yan ŋayaŋuwurnydja. Bala nhe dhu bonguŋ märraŋun nhanukuŋuny God-Waŋarrwununy, ŋunhi nhä ŋayi nhuna dhawu'-nhirrapar. ³⁷ Bili ŋunha ga Dhuyunurnydja Djorra'ŋur dhäruk waŋa bitjan,

"Galki ŋayi dhu dhika Garraynydja bunan;

märr gurririn yan ŋayi dhu galkundja yakan wiyindja."

³⁸ Ga ŋarrakuny yolŋu walal ŋunhi ŋayaŋu-dhunupamirrnydja dhu ga märr-yuwalkthirryndja ŋarrakuwuyynha yan, bala yan walal dhu walŋathirra.

Ga nuli nayi dhu nunhi wanganydja nula yol yolnu diltji-gurrupanmirrnydja naraku,

narrany dhu nunhi nhanukal yakan nayanu-namathirr.

³⁹ Limurnydja dhuwal yaka balanyany yolnu walal nunhi walal nuli diltji-gurrupanmirrnydja bala yan winya'yundja munbunuman. Limurnydja dhuwandja yolnu walal marr-yuwalkthinyamirra mala, marr limurnydja dhu bongun walja muka yuljuny.

11

Marr-nhirrpanminyawuyyu limurr nuli dhuwal galkithirr God-Wanarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ Nha dhuwal marr-yuwalkthinyawuynyndja? Marr-yuwalkthinyawuynyndja dhuwal balanya gam', nunhi limurr dhu ga yuwalkkumany yan marr-yuwalkthirr God-Wanarrwalañawnydja dhärukku, dhukarr nhämany ga manapan nurikiyiny marranharaw nunhi nayi God-Wanarryu dhawu'-nhirrparr limurruny, ga yan bili ga marranj limurr dhu bongun nunhiyi, balanyayin nunhi marr-yuwalkthinyawuynyndja. Ga nuli narra dhu nunhi waja bitjandja gam', "Bäydhi mak nunhi narra gi dhuwal yakany nhaju, yurr narra ga dhuwal marr-yuwalkthirr yan nunhi nha nayi God-Wanarryu narrany dhawu'-nhirrparr nunhiyin narra dhu bongun marranjuny."

² Näthilnydja nunhi baman'tja nayipiny gan nunhi God-Wanarrnydja walalan wokthurra nurikiwurrunguny yolnuw walalan limurrungalajuwnydja mala-nurrkanhaynuw walalan, bili walal gan nunhi yuwalkkunjal yan marr-yuwalkthinany ga marr-nhirrpanminany nhanukal. ³ Ga näthilnydja nunhi nurruyirr'yunamirriynyndja waluy nayiny dhuwandja waja bäynu muka yan, balanyamirriyiny nunhi bäynu yan nula nhäny malñ'thuna. Yo, ga nuriniyin nunhi marr-yuwalkthinyaraynha limurrungiyingal limurr nuli nunhi marngithirryndja ga dharanjandja nunhi dhuwandja gan waja malñ'thurr God-Wanarrwunyny dhärukpuu yan wajanhawuy. Bala limurr nuli ga nunhi nhäman dhiyanuny bala manutjiynha limurrungiyingal limurr, nha mala gan nunhi näthil malñ'thurr nhänhamiriw. Ga wanganydhun yan limurr nuli ga nunhi marngithirryndja nurinin bili yan marr-yuwalkthinyaraynha.

⁴ Waybulyuny* gan nunhi nayathanal marr-nhirrpanminyawuy, bala yan nayi mundhurr-wurrupara God-Wanarrwunyny manymaknha mirithirra, nunhi God-Wanarrnydja nhanukal mirithinan yan nayanu-namathinany. Ga nhanukunyny nayi Gayingunyny* mundhurr-wurruapanawuy djulkmarajala Waybulwalnydja mundhurr-gurruapanaray. Ga bäydhi nayi nunhi dhiyanuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr marr-nhirrpanminyawuynyndja nahanu badak yan walja. ⁵ Ga wiripuny yolnu yaku Yenuk* nunhi nayi gan nayathanal marr-nhirrpanminyawuy, ga bäynun nayi nunhi rakunydhinany. God-Wanarrnha nayi gan nunhi mirithin yan nayanu-manymakkunjal, bala nayi yanan God-Wanarryuny waljan nanya marranj balan Djiwarr'lila. Ga bäynun walal rumbalnydja nanya malñ'marajal. ⁶ Yo, bäynun dhu nula yolthu

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch

yolŋuy God-Waŋarrnhany ŋayaŋu-manymakkum, ŋunhi ŋayi ga yakany nhakun mǎrr-yuwalkthirr. Limurr mǎrr-yuwalkthirra God-Waŋarrnhany ŋunhi ŋayiny yuwalk yan, ga ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanŋu, ŋayiny walalany dhu God-Waŋarryuny yuwalkkuman yan yaŋara'-bakmaram ŋunhiŋuwuyyiny.

⁷ Ga ŋayi wiripuny Naway* gan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuy, yurr mǎrrkurr barrarikurr nhanukiyingal ŋayi, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny ŋǎthila marŋgi-gurruparnydja nhǎ dhu ŋunhi malŋ'thun walalan yalalanumirr. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi dhǎruktja-mǎrraŋal nha yan, bala yan ŋayi dhul'yurra marthanaynha, ŋunhi walŋakunha nanyapinya ŋayi ga galkipuyghan gurruŋumirriny mala nhanŋu. Ga yurnha dhuwal wǎŋany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga ŋuliwitjarryin ŋunhi romgurr ŋayi God-Waŋarryuny dhǎ-gir'yurnnydja yolŋunhany walalany dhuwalanuwuyhany munatha'wuyhany mala. Ga nhanjuwuyndja Nawawnydja ŋayi gurruŋar ŋamakulin' mirithirra rom walŋakunhamirra, ŋunhi ga maŋutji-lakaram bukmakkun ŋurikiwurngun yolŋuw walalan, ŋunhi walal ŋuli ga ŋayaŋu-manymakkum ŋanya God-Waŋarrnha. ⁸ Ga ŋayiny gan Yipurayimdhuny mǎrr-nhirrpanminyawuy ŋayathanal, bala yan ŋayi dhǎruktja-mǎrraŋal nha God-Waŋarrnhany. Nhanŋuny ŋayi Yipurayimguny* God-Waŋarryu dhǎrukthu yan waŋanydhu lakaraŋal wǎŋa yirralka, ŋayi dhu mǎrraman nhanjuwuyhany ŋayi, yurr romgurr yulŋuny. Bala yan ŋayiny Yipurayimdhuny ganarrthanala nhanjuwuyndja ŋayi ŋunhi nininyŋuny wǎŋa bala yan marrtjinan balayin wǎŋalil yuŋalila ŋunhi bǎyŋu yan ŋayi nhǎnha maŋutjiy nhanukiyingal ŋayi. ⁹ Yo nhinany ŋayi gan Yipurayimdja mǎrr-nhirrpanminyawuyy ŋunhiliyiny mulkurunurnydja wǎŋaŋur ŋunhi ŋanya God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi balanya nhakun mulkurun yolŋu yurr wiŋinŋur yan, ga maŋda wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarryi bili gan nhinan ŋunhiliyi, ga yalalanumirriynyndja maŋdany muka mǎrraŋal ŋunhiyi bili yan dhawu' gumurkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanŋu Yipurayingu. ¹⁰ Bili yuwalktja ŋayiny gan ŋunhi Yipurayimdja galkurnnydja ŋurukun bala yindiwnha wǎŋaw bala'-dharrwamirriwnha, ŋunhi dhu ga dhǎrran yan bitjanna bili dhawar'yunamiriwnha, ŋunhi nhanukiyingun yan yuŋungurr-nhirrpanawuyndja ga dǎmapuynyndja dhanuŋdhunawuyndja God-Waŋarrwun.

¹¹ Bǎydhǎ ŋayi ŋunhi Djǎrany* worruŋu balanya miyalk dǎmarrkuliyntja mǎrranharaw. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Yipurayimdhuny baŋak yan ŋayathanal mǎrr-nhirrpanminyawuyndja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu dǎman yan, nhaltjarr ŋayi ŋanya dhawu'mirriyaŋal ŋǎthil, ŋayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi gǎŋalnydja dirramun yothuny. ¹² Ga ŋayiny ŋunhi dhuway'mirriŋuny nhanŋu Yipurayimdja worruŋun balanyan ganydjarmiriwnha, mǎrr-ŋay'ŋay'mirra rumbal, galki dhiŋganharawnha. Yurr nhanukalaŋawurra yarraŋaŋur ŋunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-ŋurrrkanhawuyndja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra ŋunha garrwarnydja wǎŋaŋur, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany raŋikurra ŋuli marrtji ŋorra. ¹³ Ga bukmaknha ŋunhi yolŋu'-yulŋuny

* 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob * 11:11 Sarah

murrmurryurnydja dhinga'-dhingalanydja nunhiliyin banydjinn yan. Yurr määrr-nhirrpanminyawuynyndja walal gan badak yan nayathanal, bäydhi nunhi walal bäynuny määrranal nunhiyiny nunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynyndja. Yurr mirithin yan walal gan nunhi noy-djulnithinany dhukarr-nhālanydja manapar, nurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan nunhi nhānhaminany balanyan nhakun mulkurun yolŋu walal, nhinan gan nhakun wiripuŋumin wāŋanur. ¹⁴ Nuli dhu ga nunhi bitjandhiny yolŋu walal waŋa dhāruk, nuriniyiny ga maŋutji-lakaram nhakun walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralkawnydja walalanġiyiŋgalanaw. ¹⁵ Ga nuli balan walal ganha lakaranhaminya walalanġiyiŋgalawuy nurikiwuyyi wāŋapuy nunhi walal ganarrthanal, walalnydja balan nunhi bondi yan muka roŋiyinya balayiny nunhi wāŋalil yirralkalilnydja walalanġiyiŋgal. ¹⁶ Yurr walal gan nunhi larruŋalnydja nurukun bala wiripuŋuwnha wāŋaw djiwarr'puywun nunhi ŋamakuliw'nha. Bala nayiny gan nunhi God-Waŋarrnydja yakan nhakun goran walalanġal, nunhi walal gan bitjarrnydja waŋan, "Dhuwandja ŋanapurruŋun God-Waŋarr." Ga wāŋa nayi walalan dhanuŋdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga nayiny nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrpanawuy yothu dirramu nhanŋu Yipurayimgu, yurr nunhin bili yan waŋganyinha nunhi nayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarraŋanur. Yurr nunhi nayi God-Waŋarryu birrka'yurnnydja waŋanany ŋanya Yipurayimnhany, nayiny yan nhanukal määrr-nhirrpanminan, bala yan nayi gan guyaŋanan dhayunānarawnha gāthu'mirriŋuwnydja nhanukalanaw Yitjakkuny mundhurr-wurruŋanarawnha ¹⁹ bili nayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuŋal yan määrr-yuwalkthin God-Waŋarrwal nunhi nayi gan ganydjarr nayathanal rur'maranharaw yolŋuw walalan beŋur dhiŋganhanur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balan nayi nunhi God-Waŋarryuny rur'maranha yan walŋakunha Yitjaknhany beŋur dhiŋganhanurnydja.

²⁰ Yitjakthuny* gan nunhi nayathanal määrr-nhirrpanminyawuy, ga dhawu'-nhirrparr nayi nhā malany manymak nayi dhu gurrupan maŋdan yalalanumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalanumirriynyndja nunhi marrtjin waluny nhanŋu Djaykupkuny galkithin dhiŋganharawnydja, bala yan nayi dharpan määrranal nunhi nayi nuli ganha gāndji'yunminya nuriniyi, ga ŋandarr'maranhamin nayi nunhiwiliyi bala yan buku-ŋal'yurra God-Waŋarrwala. Ga nurini nhanukal määrr-nhirrpanminyawuyy, nayi bukumirriyanala God-Waŋarrwala ŋāŋ'thurra ŋanya gan, määrr nayi dhu gurrupana nhā malany nunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalanaw Djawutjip-kalanawnydja* gāthu'mirriŋuw walalan. ²² Ga Djawutjipthu gan määrr-nhirrpanminyawuy nayathanal, ga yorrnha nayi dhiŋganalanydja, ga määrr-yuwalkthin nayi gan nunhi nayi dhu God-Waŋarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beŋur nunhi Yetjipŋur* wāŋanur. Ga ŋāthil yan nayi lakaranalnydja walalanġal, nunhi walal dhu bundurnnydja ŋanya gāma balayin nunhi dhawu'-nhirrpanminyawuylila yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja* Bāpa'mirriŋuy ga Nāŋdi'mirriŋuy gan nayathanalyi määrr-nhirrpanminyawuy, bala maŋda nunhi yurnnha djulul'maranalnydja ŋanya, ga bäy nhanŋu lurrkun'

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses

nalindi djulkthurr. Bili manda nunhi nhäjalnydja nanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala manda gan nunhi yakan barrarinany ga yakayi manda gan dhärukunyan nahanu malthunna nurikiyiny nunhi bungawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala benuryiny nayiny nunhi Mawtjitjtja marrtjin nuthara yindithinan, ga nhanukal märr-nhirrpanminyawuyyu yan nanya gänañ'marañal benurnydja nunhi nayi gan dhärran gamin-yarr'mirriñu Bungawaw yäkuw Berawwu.* ²⁵ Bili nayi gan nunhi nhäjala Mawtjitjthuny* yolñunhany walalany Yitjuralnhany* bäpurruny walal gan nayanu-midikin gupa-raki'mirr nhinan, bala yan nayi marrtjinan bala mala-manapara walalangal, märr walal marrtjin rrambanin nayanu-midikinany, bala yan nayi nunhi napa-bilyurra dhuwurryätjkuny romgu malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny nunhi nayi nuli ga gumurr-gäma yurr märr gurruri yan. ²⁶ Nayiny nunhi Mawtjitjtja näthil yan marngithin nunhi nhä malany mulwat gan norran nurukuwuyyi wänapuy Yetjippuy,* ga yakan nunhiyiny mirithirr melwidi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun nayiny nunhi Mañutjithunupayanhawuyha, yurr nunhiyiny dhu nahanuny mulwat märram nuruniny nunhi nayi nurruny marrtjin nuliwitjarriy nunhi nayanu-midikinyamirriwurr romgurr, ga nayiny gan nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhäjal nurikiyiny mundhurruw märranharaw.

²⁷ Ga nayiny nunhi Mawtjitjthuny ganarrthajala Yetjijtja wäña, bili nayi gan nunhi märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal, ga bulu nhakun nayi nunhi mel-ñal'yurr nhanukal nunhi nhänhamiriwal Wañarrwal, nurikin märrwu nunhi nayi gan bäynun nhakun Mawtjitjtja barrarin nahanuny nurikiyiny Bungawawnydja yäkuw Berawwuny, nunhi nayi gan nayan'mirr nhinan nahanu. ²⁸ Ga nuriniyi nunhi märr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruarnydja nanya nayi dhu djäma nunhiyin nunhi Läj-djulkmaranhamirra* ñatha, ga benuryiny nayi marrtjin manguy'ña warrakan'kala bidi'yurr dhurruwan mala märr nayi dhu nunhi malamarnydja dirramuny gäthu'mirriñu mala nurikiyi Yitjuralwuny* bäpurruw yakan rakunydhirr nuriniyiny buwayakkunhamirriyny dja djiwarr'puyyuny yolñuy. ²⁹ Ga nuriniyi bili yan walalangal märr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydja nunhi Yitjuralnydja bäpurru yolñu'-yulñu budapthurr nurukuny nunhi yindiwnydja gapuw yäku "Miku Gapu," yurr gapuny walalan nunhi banawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany bandanygurra budapthurnydja. Yurr nunhi walal wäña-Yetjippuyny dja miriñu mala birrka'yurr budapthurr, nayiny nunhi gapuyny dja walalany lupmarañala warrpam'thurra yan, bala walal yan murrmurruyurra nunhilin banydjin yan gapunura. ³⁰ Nayiny gan nunhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuy nayathanal märr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marañalnydja buku-7-mirr nunhiyi bunbudharrwamirrnnydja wäña yäku Djarikawnydja,* bala yan nayi nunhi gundany mala napa-ñal'-ñalmaranawuyyny dja loluny marrtjin buku-yapthurra burru'yurra. ³¹ Ga wangany miyalk yäku Rayap* gan nhinan nunhili, yurr nayi nunhi maramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw nayi nuli ganha gurrupanminya dirramuwurrungal. Yurr nayathanal nayi gan märr-nhirrpanminyawuyny dja. Ga nunhi nayi Djatjuwayny-

* 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt * 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab

dja* mil'nunhany mandany djuy'yurr balayiny wāḡalil Djerikawliḡnydja, ḡayiny ḡunhi ḡurinyiny miyalkthuny Rayapthuny yan galkara mandany wāḡalila nhanukiyingal ḡayi, djuḡul'maraḡala mandany wiripuwur-ḡungalnydja miriḡuwal Djerikawpuḡḡuwalnydja malaḡuwal. Ga yakan walal ḡunhi ḡunhiyiny miyalknhany bunha rakunygunchany, nhakun ḡunhi wiripuwurruny yolḡuny walalany wāḡa-ḡunhiḡuwuyyiny raypirri-wadatjmirrinhany.

³² Nhaltjanna ḡarra dhu buluny lakaram? Bāyḡun dhuwal bulunuwnydja dhāwuw-lakaranharaw ga walu ḡorra, ḡunha wiripuwur-ḡungalawuynydja; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djāmtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr ḡunhi djawarrkmirr mala.

³³ Walalaḡalnydja ḡunhi mārr-nhirrpanminyawuyyu gan ḡunḡa'yurr, ḡunhi walalany walal gan djuḡkmaraḡal miriḡunhany mala, bala walal gan wāḡan mala yirralkan mārraḡal, bili walal gan ḡunhi djāmany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrrwaran dhal'yurr maḡakarritjnhany warrakan'nha yākuny lāyin-nhan.

³⁴ Ga bulu walal mukmaraḡal marrtjin yindin mirithirra ḡurtha malany, ga wiripuny walal gan walḡathin beḡur ḡunhi yikiḡur ḡaliwaḡḡur ḡunhi walalaḡal gan miriḡuy mala ḡāḡal bunharaw. Ga bāydhī walal ḡunhi yaḡḡimirrnydja mala, ganydjarrmiriwnydja balanya, yurr ḡayiny ḡunhi God-Waḡarryuny walalaḡ ḡurruḡar ganydjarrnha walal dhu ḡupanna yan ḡunhi mulkurunhany miriḡuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydja miyalkkurruwurruy nhāḡala walalaḡuwuynydja walal ḡurruḡumirriny mala walḡathinyawuynha beḡurnydja ḡunhi dhiḡanḡaḡurnydja. Ga dharrwan ḡunhi mirithirra dhuwalawurryiny ḡunhi yolḡu walal gan murrmurruyurr miḡikumara dhika, bili walal gan ḡunhi yaka djālthin dhawatthunaraw beḡur ḡunhi dharrunḡunurnydja. Bili walal ḡunhi mirithin yan marḡgithin ḡunhi walal dhu manymak mirithirr walḡa mārraḡ mundhurra yalalaḡumirriynydja ḡunhi dhu rakunḡurnydja yolḡu walal rur'yurr walḡathiny.

³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burriḡuynha bartjunmaraḡala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiḡdhun ḡarrwi'-ḡarrwiyurr ḡālkuḡalḡa yan bala gan dharrunḡulila galkar.

³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan ḡunḡaynha wirri'-wirriwyurr dhā-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan ḡarrkatjiynha mitthurr mārrma'kuḡala yan, ga wiripuwurruynydja gan dhiḡaḡal yikiḡuynha. Ga ḡunha wiripuwurruynydja gan bāyḡun ḡāḡal ḡirri' ḡamakuli', ḡany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydja ḡunhi ḡurruwuyk mirithirr ga djāḡapuynydja walal ḡunhi miḡikumanawuynha, bunḡapuynha mala balanyan.

³⁸ Dhuwandja wāḡa munathany' bāyḡun walalaḡ gan ḡurikiwurrunḡdhiny ḡumurr-ḡamathinya, ḡamuḡala walalany gan, bitjarra bili walal gan ḡunhi waḡḡinan bitjarr nhakun manaḡa-dilkurra yolḡu walal, djuḡul'yurra marrtjin wāḡaraḡal, buku-bukukurra ga ḡunha mathirrakurra, wiripuny ḡulawitjarra bala wāḡaraḡal diltjikurra ḡawarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ḡarḡga' wāḡaraḡal.

³⁹ Yo ḡayiny gan ḡunhi God-Waḡarrnydja mirithinan yan wokthurrnydja ḡurikiwurrunḡdhiny yolḡuw walalaḡ, bili walal gan ḡunhi yuwalkkuḡal

* 11:31 Joshua * 11:32 Gideon * 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

yan mǎrr-yuwalkthinany nhanju. Yurr yakan n̄ayi n̄unhi God-Waṇarryu walalaṇ bukmaktja nhakun gurrupanna n̄unhiyiny n̄unhi nhā mala n̄ayi gan dhawu'-nhirpar walalany. ⁴⁰ N̄ayiny n̄unhi God-Waṇarryuny wiripuyaṇala d̄jāmany manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha n̄ayi n̄unhi liya-ṇamaṇamayunminany gam', Yo, n̄unhiwurryiny yolṇu walal n̄unhi walal gan n̄āthil mǎrr-yuwalkthin God-Waṇarrnha, galkunna walalnydja ga limurrungun, mǎrr limurr dhu rrambanin yan bukmaknha gulṇiyiny n̄unhiwiliyiny yutalilnydja wāṇalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Waṇarrwalnydja wiyinṇumirra.

12

God-Waṇarryuny Bāpaynydja limurrunhany ṇuli ga gumurr-dālyu war-ray romdhu raypirri'yun, mǎrr limurrnydja dhu ga dhārra dāl yan ga walṇa

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live

Yeburu 12.1-11

¹ Guyaṇi ṇathil walal n̄unhiwurruny yolṇuny mala, n̄unhi walal gan mirithin yan yuwalkkuṇal mǎrr-yuwalkthin, bala walal gan n̄unhi yuwalkkuṇala yan milkuṇalnydja God-Waṇarrwuny romdja malany walalaṇgiyingal walṇaynydja. Ga ṇunhayin walal n̄unhi yulṇuny dhārrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrunhany. Limurrnydja djalkthunna nhā malany bukmak yan n̄unhi limurruny ṇuli ga baku-ṇayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yātkurruy romdhu, n̄unhi limurruny ṇuli yakan n̄ayi ganurr. Mirithirr yan limurr dhu ga galṇarrarrayundja ṇuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja n̄unhi n̄ayi limurrṇ ṇāthilmirriyaṇal rulwaṇdhurr.

² Go limurrnydja nhāmany ga ṇanyanhawuynhan yan Djesunhan, n̄unhi n̄ayi gurrupar limurrṇ mǎrr-nhirrpanminyawuy beṇur bili ṇurruyirr'yunaṇur ga dhā-dhawar'yunamirrilil, ga ṇayipiyi yan dhu dhawurrkpunṇuny. Yo, Djesuny n̄unhi yaka warray gandarrṇur gulyunna, bāyṇu ṇayiny goran ṇuriṇiny n̄unhi n̄ayi dhiṇgaṇal dharpaṇur mālakmaranhawuṇur, bili n̄ayi gan n̄unhi guyaṇanany ṇunhan bala lirraṇun, n̄unhi n̄ayi dhu ga nhinany ṇayaṇu-djulṇithirra ga goṇmirriyirra mirithirra. Ga dhiyaṇuny bala n̄ayi ga ṇunha nhina galkin yānan God-Waṇarrwalnha nhinanhawuṇurnydja dhunupa'ṇuṇura gali'ṇurnydja.

³ Yo Guyaṇiny walal gi ṇanyapinyan yan Djesunhan, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarriy n̄unhi dhukarrkurr ṇayaṇu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyaṇin ṇanya, mǎrr nheny dhu yakan djawaryun ga daḍawyun ṇula gandarrṇurnydja. ⁴ Nhumalanhany gan n̄unhi bitjarriy bili yan ṇayaṇu-midikumaryi ṇuriṇiyiny n̄unhi yātkurruynydja mala romdhu, yurr bāyṇu muka yan n̄ayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Baḍak yan gi bala marrtjiny, mǎrr nhumalany dhu yakan yātkurruynydja romdhu baku-ṇayatham. ⁵ Yaka moṇuny ṇunhany n̄unhi ṇayaṇu-rur'maranhamirrnnydja dhārūk n̄unhi n̄ayi gan God-Waṇarr waṇan limurrṇ nhanukalaṇaw djamarrkuṭiw' mala, bitjarr gam',

“Gāthu ṇarraku, ṇuli n̄ayi nhuna dhu Garrayyuny dhā-gir'yun,

yakan ṇanya dhārūktja bāykarraraṇuny ṇāku.

Ga ṇuli n̄ayi nhuna dhu dhunupayamany,

nheny yakan nayanu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyuny nuli marrtji dhunupayam nunhiwurrunhan yoljuny walalany nunhi nayi nuli ga mǎrr-ṇamathirr walalan mirithirr, ga raypirri'yundja nayi nuli nunhiwurrunhan, nunhi nayi nuli ga ṇarraku'yunmirr walalany."

⁷ Yo. Nuli nayi nhuna dhu raypirri'yundja dhunupayamany, nheny yanan nhirpanmirra nannu, bili bitjandhin nayi nuli ga nunhi Garrayyuny nannuwuynyndja djamarrkuliny' raypirri'yun. Nāṇḍi'mirriṇuynyndja ga Bāpa'mirriṇuynyndja nuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrkuli'nhany walalanguwuy. ⁸ Yo, God-Waṇarryuny

nuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan nunhi nannuwuy gāthu'mirriṇunhany walalany. Nuli nayi nhuna dhu God-Waṇarryu yakany raypirri'yun, dhā-gir'yun yātkurrunurnynda, nunhiyiny nhakun nhe yakan nannu gāthu'mirriṇu, nunhiny nhe wakinṇun balanyan goṇ-gānan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bāpa'mirriṇuy raypirri'yun muka limurrunhany, dhā-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan ṇaliny nuli mǎrr-ṇal'yunna nannu, dhāruktja ṇanya ga mǎrramany. Ga nunhi nayi dhu limurrungal yuwalkthuny bāpa'mirriṇuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurnynda dhu yanan nayanuynyndja manymakthun dhayṇanmirrnynda nhanukal, mǎrr yalalanumirrnynda limurr dhu ga walṇan yan nhina nunhalnynda nhanukalnynda. ¹⁰ Yo, limurrungal dhuwal bāpa'mirriṇu yoljuny nunhi dhuwalanuynyndja munatha'wuynynda, nunhiny mǎrr-gurririṇuw yan, nayiny nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyaṇanharay. Yurr nayiny nunha God-Waṇarnnynda Bāpany marṇgi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi nuli ga limurruny guṇga'yundja, ga ṇuriṇiyin nhanukalnha raypirriyny'tja dhu yuwalknha limurrunhany bilmaramany, rom-ṇamathamany, mǎrr limurnynda dhu ga nhina darrtjalknha, ṇula nhāmiriwnha yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Waṇarnnha Bāpan. ¹¹ Ga nunhi ṇali nuli dhā-gir'yunawuynynda mǎrram, bala ṇali nuli ga galṇa-midikirra nhinany, bāyṇun ṇali nuli gi galṇa-djulṇithiny. Yurr dhāṇur beṇuryiny, nunhi limurr nuli bilin marṇgithirra ṇuriṇiyin God-Waṇarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr dāḍawyurra beṇurnynda nunhi yātkurrunurnynda malanuṇur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga māgayan.

Djāgamirriyaman ga mǎrr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Waṇarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak mǎrr-djawaryurnnynda. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dālthin, ga bun'kumuny gurrrurr-dālthin marmarryunaṇurnnynda. ¹³ Marrtjiny gi nuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukar-rurrunnynda, mǎrr nayi dhu nunhi yalṇginy yolṇu yakan barryal'yun ga galkirrinny, yanan nayi dhu nunhi dālthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnnynda walal gi nhininy māgayaṇurnha yan romṇurnnynda, Lundukunhamirra walal bala-rāli'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, ga nhininy walal gi ṇamathanun yan nayanu-darrtjalknha. Nuli nayi dhu ga ṇula yol yolṇu yakany bitjandhi nhina nayiny dhu nunhi bāyṇun nhāma God-Waṇarnnany.

¹⁵ Djāgany nhumalanguwuy nhuma gi mirithin yan, mǎrr nhuma

dhu yaka muka yan baɗatijtjundja nunhi God-Waɗarrwuny maɗutji-wuyunamirrnydja rom. Djäga nhumalaɗuwuy nhuma manymakkun yan, märr ɗayi dhu yakayi yan ɗula yol waɗganydja yolɗu dhiyaliny malaɗurnydja nhumalaɗgal ga ɗanak-miɗikirrnydja ga nhina, ɗayi ɗuli bäynha bukmaknha gi biyakiyi ɗayaɗu-miɗiki nhini. ¹⁶ Yo djägan nhumalaɗuwuy nhuma märr ɗayi dhu yaka yan ɗula yol waɗganydja marramba'-ɗumurruyirrnydja nhä mak rommiriwyirrnydja yolɗu, bala moman dhu ɗanyanhany God-Waɗarrnhany, bitjan nhakun yolɗu yäku Yetju* nunhi ɗayi ɗayaɗuy buku-warrwarryunaray gurrupar nhanɗuwuy ɗayi dhawu'-nhirrpanawuy rom, nunhi ɗanya gan ɗuriɗiɗiny ɗurruwunmirriyaɗal bukmakkun yan nhaku malaɗuw bili ɗayi nunhi malamarr, ga buku-djulkmaraɗalnydja ɗayi nunhi dhawu'-nhirrpanawuynyndja rom nhanɗuwuy ɗayi ɗathaynha yan waɗganydhun. ¹⁷ Nhuma marɗgi dhurrrawaɗur beɗuryiny bala ɗayi yornha wanha djälthinany ɗurikiɗiny dhawu'-nhirrpanawuywuny märranharaw, yurr bäynun. Ga ɗäthinany ɗayi nunhi mirithinan yan bäpa'mirriɗunhany nhanɗuwuy ɗayi ɗäj'thurrdya gan gurrupanarawnydja nhanɗu, yurr dhuɗitjinha. Bäynun nhanɗu gan nunhi dhukarr ɗula ɗorran bulunuwnydja roɗanmaranharaw ɗurikiɗiny. Yurr ɗayiny nunhi bäpa'mirriɗuny nhanɗu ɗuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nhumany dhuwal dhiyaɗuny bala barpuru bäynun marrtji balanyalilnydja wäɗalil nhakun nunha Djäniyalilnydja* nunhi nhuma dhu ga nhäma melyu nhumalaɗgiyngal nhuma ga ɗayatham nhuma dhu ga goɗdhu nhumalaɗgiyngal nhuma, bäynun nunhiɗiny gurthany ɗaɗarrnydja nunhi gan ɗatɗatthurr ga wiripuny ɗawulul' nunhi marrtjin bunɗulyurr nunhili buku'ɗur ga wiripuny ɗonun mirithirr maɗan ɗoy-gurrɗan nunhi gan gorruɗal. ¹⁹ Yo ga nunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolɗuy walal ɗäkul yiɗakiny ɗopthunawuynyndja yindiny mirithirrnydja bala beɗuryiny walal ɗäkul rirrakaynha waɗanhawuynha, bala walal gan nunhi mirithinan yan waɗanany gulmaranharawnha ɗuriki rirrakaywuny, ²⁰ bili walal gan nunhi gumurr-dälɗha maɗ'maraɗal dhärukkuny märranharaw ɗuriki dhäruk-gurrupanminyrawnydja. Ga nunhi ɗayi ɗuli ɗula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja ɗuli nunhi wutthunan yan nunhiyi warrakan'nhany dhiɗganhamaranhan. ²¹ Ga wäɗany gan nunhi dhärranany barrari-wapthurra, nunhi ɗayiny Mawtjitjtja* marrtjin marrmarryurra barrariynyndja nhanukiyingal ɗayi.

²² Yurr dhiyaɗuny bala nhumany dhuwal marrtjin nunhawalnha bukulil yäkulil Djäyanlila* nunhi djiwarr'puynha Djurutjalam.* Dhuwandja nunhi wäɗa nhanɗuwuynha yan Walɗawnha God-Waɗarrwu, nunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyndja dhäwu-gänhamirr yolɗu mala ga nhinany ɗoy-djulɗithirra nunhiliɗiny. ²³ Ga God-Waɗarrwuny yolɗu walal nunhi nunhayin bukmaknha luɗ'thunna marrtji ɗoy-djulɗithirra, balanyany nhakun nunhi ɗurruɗu walkurpuy malamarr malany God-Waɗarrwu gäthu'mirriɗu walal, nunhiwurrnydja nunhi walal ga yäkuny bilin dhärran djoɗra'ɗura nunhan djiwarr'ɗura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waɗarrwala, nunhi ɗayipin waɗganynha mala-djarr'yunamirrnydja bukmakkun yan yolɗuwnydja walalaɗ, ga nunhayiny ga nunhi wäɗaɗur nhina birrimbirrnha mala

* **12:16** Esau * **12:18** Sinai * **12:19** Israel * **12:21** Moses * **12:22** Zion * **12:22** Jerusalem

nunhiwurnha nunhi dhuwurr manymakmirra mala yolŋu'-yulŋu, nunhi nayi walalany ŋäthil ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhuma dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ŋurikalyin nunhi nayi Mununukunhamirra ŋurikin nunhi yutawnha gumurrkunhaminyawuywu romgu; bili nhanjuwuyinha nunhi manguny' wandin limurrungalnydja dharapulŋur, nunhi nayi ga djulkmaraman nhanjuny Waybulwuny* mangu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga nunhi dhäruktja märraman nunhiyinhany nunhi nayi ŋuli ga waŋa nhokal. Walalnydja nunhi Yitjuralpuynyndja* yolŋu walal bäyŋu ŋula wandin winya'yuna nunhi walal ŋuli ŋuyulkthinyany nhanju dhäruk-märranharawnydja nunhi nayi gan waŋan walalan beŋuryi bukuŋur Djäniyaŋur.* Ga dhiyaŋuny bala nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma balan dhuwal ŋula winya'yurr nhanukalaŋaŋur, nunhi balan nhuma ŋula dhärukkuny nhanju ŋuyulkthi ŋurikiyiny nunhi nayi ŋuli ga waŋa beŋur djiwarr'ŋur? ²⁶ Yo, wäŋanhany nayi gan dhuwandja munatha'nhany marmarmaraŋal rirakayyuny nhanukiyingal nayi, balanyamirriyinyndja nunhi waluy, nunhi nayi God-Waŋarr gan ŋurruŋu waŋan, ga dhiyak bala nhakun waluw nayi waŋan dhawu'-nhirrparr nayi dhu buluyi boŋguŋ rurr'rurryurr dhuwal wäŋany, yaka yan dhuwandja bili munatha'nhany wäŋany ŋany wiripuny nunha djiwarr'nhany wäŋany nayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi nunhi dhäruk nunhi nayi waŋan bitjarr gam' "buluyi waŋganymirr," bitjarr, nunhiyiny nayi ga bitjanna waŋany gam', "nunhi bukmak nhäny malany" nhanukuŋuny bokmanawuy, nunhiyiny mala dhu nunhi warrpam'nhä larryurra, winya'yurra dhu. Ga nunhin bili yan nunhi nhä mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dälnydja yan dhärr biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurnnydja dhu ga mirithirra yan buku-wurrpandja nunhi limurr märraŋal God-Waŋarrwu rom nunhi wingil'yunamiriwnha. Ga nunhiliyin limurr dhu ga nunhi romŋur buku-ŋal'yundja nhanju God-Waŋarrwuny wokthundja manapan, märr-barrarirra ŋayaŋuynyndja märr-ŋal'yunaraynha, ²⁹ bili ŋayiny nunha God-Waŋarr limurrunguny Waŋarr balanya nhakun gurthan nunhi nayi ŋuli ga bathanna nhä malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ŋamathan yan ŋurini bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waŋarrwal

By God's power, live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga nunhi Garrawalanumirrnydja yolŋu walal bitjan bili yan märr-ŋamathinyamirr nhumalaŋguwuy nhuma bala-räli'yunmirra, bili limurnnydja dhuwal balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnydja Garrawalnydja.

² Nunhi dhu mulkuruny yolŋu marrtji nhumalaŋgalnydja wäŋalil, nhumany märraŋ muka ŋanya nhumalaŋgiyingal wäŋalilnydja, ga djäga nhanju gi manymakkuŋ ŋurikiyiny yolŋuw, bili wiripuwurruynyndja gan nunhi bitjarryi djäga Godkalaŋuwnha dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalan, ga yakan walal nunhi marŋginy ŋurikiyi yolŋuwnyndja, nunhi ŋayiny djiwarr'puynha yolŋu. ³ Ga guyaŋi walalany gi nunhany

* 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

nunhi yolṇuny Garraywalaṇumirriny nunhi walal ga gārri dhar-
runḡunur, biyakun marrparaṇḡunun walalany. Ga yaka yan mengun
ṇunhiyiny yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga ṇayaṇu-yātjirr nhina, biyakun
guyaṇanhamirrnydja nhakun nheny ga marrtji ṇuliwitjandhi ṇayaṇu-
miḡikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo ṇunhi ṇuli ḡirramu ga miyalk mārṇanhamirrnydja, bala maṇḡa
ṇuli mārṇ-ṇal'yunmirra maṇḡaṇḡuwuy maṇḡa. Ga ḡjāga maṇḡa dhu ga
maṇḡaṇḡuwuy maṇḡa ṇamathamany yan bitjanna yan bili, bili ṇayiny dhu
ṇunhi God-Waṇarryuny dhā-gir'yunna bawalamirrinhan yolṇuny ṇunhi
ṇayi ṇuli ga marrambany' ḡjāma, ga gupa-wakalmirriyam ṇayi ṇuli ga
nhanḡuwuy ḡirramuny nhā mak miyalknha.

⁵ Yaka gi mārṇy-ḡapmaran ṇrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy
mukthurra ṇuriṇin bili yan nhā malany nhe ga ṇayatham. Bili Gar-
raynydja ga waṇa bitjan gam', "ṇarra dhu yaka nhumalany ganan
gāṇaṇulilnydja. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goṇ-gānany."

⁶ Bala limurr dhu ga ṇunhi ṇayaṇuy-mulkay'nha waṇa bitjandja gam,
"Garray dhuwal ṇayipin ṇarrakuny ḡunḡa'yunamirr.

Ga nhakun ṇula ṇarra dhu barrarirrnydja,
ṇuli balan ṇarrany dhu yolṇuynydja walal buma."

⁷ Guyaṇi walal ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇurru-
warryunayṇunhany mala ṇunhi walal gan marḡḡikuṇal nhumalany
ṇāthil, God-Waṇarrwu dhāruk lakaraṇal. Walalnydja gan ṇunhi bitjarryi
malthurr God-Waṇarrwu yan, ga yan bili-i-i ga dhingga'-dhinggaṇal walal,
ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaṇ dhukarrwu. ⁸ Bili ṇayipiny
ṇunhi Djesu-Christtja ḡambimiriwnha, barpuru ga gāthur ga biyakun
bili yan. ⁹ ṇayathulnydja gi baṭ-biyakun ṇunhiyiny yuwalknhany
romnha. Yakan buthuru-bitjurr ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ ṇunhi
walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhāwu, bilmaram ga nhumalany.
Wiripuny mak walal dhu waṇa nhumalany bitjana, "ṇay', Ḳukin,
dhuwanna ṇathan. Dhiyaṇiyiny ṇathay dhuyuynydja nhumalany
dhu ga ganydjarr-gurrupana." Bitjanna mak walal dhu ga waṇany,
yurr ṇayipin ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryun ganydjarrnydja gurrupan
limurrunguny ṇayaṇuw, yakan ṇula ṇathaynydja. Mirithirr yan ṇayi
ga God-Waṇarrynydja mārṇ-ṇamathirr limurrun. Ga ṇayin limurruny
dhu ga ṇunhi maranhu-gurrupandja ṇayaṇuny ṇunha, mārṇ limurrnydja
dhu ga nhina ṇamathamany yan. ¹⁰ Yurr ṇunha ga limurrunguny dhārra
wāṇa mundhurr-gurrupanaraw, ṇunhi walalaṇḡuny ṇāthiliṇuwnydydja
ḡjirrikaymirriw mala, ṇunhi walal ṇuli ga ḡjāma ṇunhiliyi buku-
ṇal'yunamirriṇur buṇbuṇur, ga bāyṇun walalaṇ ṇunhi dhunupany
walal dhu buluny Ḳuka ṇatha ṇunhiliyiny wāṇaṇur, bili ṇunhiny
dhar'yunawuynha bilin.

¹¹ Ga ṇunhi ṇayi ṇuli ṇurruḡawalaṇuy-ḡjirrikaymirriy mundhurr-
gurrupanna dhuwurr-yātjkuny ḡjaw'yunaraw ṇuriṇiyiny ṇunhi war-
rakan'kalnydja maṇḡuy' ṇunhala ḡjinawan' ṇunḡaṭṇura wāṇaṇur, bala
beṇuryiny ṇayi ṇuli yan bathanan ṇunhiyi warrakan'tja mala ṇunhala
warranḡulnha wāṇaṇura. ¹² Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny dhinggaṇal
ṇunhala warranḡulnha ṇunhi dhurrwaraṇura wāṇaṇurnydydja, mārṇ
dhu nhanukalnydja maṇḡuy' ḡarṇtjalkkuman bukmaknhan yolṇunhany
walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun mārṇwuny ṇunhi limurrnydja dhu

bejurnydja nunhi djinawa'nurnydja wāṇaṇur marrtjiny balan war-
raṇullila wāṇalilnydja nhanukala Djesuwala, mǎrr limurr dhu dhākay-
ṇāmany nannuny nunhin goranhamirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydja mu-
natha'nurnydja wāṇaṇur bāyṇu limurruṇ ga dhārra wāṇa balanya bunbu-
dharrwamirr nunhi dhu ga dhārran bitjanna bili, yurr galkun warray
limurr ga balanyarawyiny yindiwnydja wāṇaw.

¹⁵ Limurruṇ mundhurr-gurrupanawuynyndja dhuwal, nunhi limurr dhu
ga bitjan bili yan mǎrr-yingathirrnydja ga gurrupan nannu wok-
thunawuynyndja limurruṇgal dhurrrwaraynydja God-Waṇarrwuny yākuy
Djesuwalnha yan, nunhi ṇayiny limurruṇ Garay. ¹⁶ Ga biyak bili
yan walal gi guṇga'yunmirrnydja, ga gurrupanmirrnydja marrtji bala-
rāli'yunmirra yan nunhi ṇula nhāny mala nhumalaṇguwuy nhuma,
bili balanyarawyi muka ṇayiny God-Waṇarrnydja ga djālthirr. Nunhi
limurr dhu ga yuwalktja mǎrr-ṇamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnydja
ṇunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurrupanmirra, ga ṇuriṇiyiny ga
ṇayaṇu-ṇamathamany ṇanyanhan God-Waṇarrnhan.

¹⁷ Dhāruk-mǎrraṇ gi nhumalaṇguwuy nhuma ṇurru-
warryunayṇunhany mala, bala djāman yan nunhi nhaltjan walal dhu
waṇa nhumalaṇ. Nunha walal ga djāga nhumalaṇ, ga lakaranhamirr yan
walal dhu God-Waṇarrwalnydja ṇunhiṇuwuyyiny nunhi nhaltjarr walal
gan djāga nhumalaṇ. Ga yakan walalany ṇula ṇayaṇu-midikumulnydja
nunhi walal dhu ga djāmany walalaṇguwuy walal djāmany mala,
yanan walalany marrtji bala ṇayaṇu ṇamathanun, walal ṇuli bāynha
nhumalanhany yakan guṇga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan ṇanapurruṇ gi walal biyak bili, dhuwal ṇayaṇuny
ṇanapurruṇ balanydjarratjarran, bili napurr ṇuli ga dhuwal mirithirr
yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja.
¹⁹ Dhuwal ṇarra ga mirithirrnydja nhakun mǎrrliyanhamirrnydja nhu-
malanṇal mǎrr ṇarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurpunuman ga bukurriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Waṇarryun ṇuli ga dhuwal gurrupan māgayany rom, ga Gar-
raynhany ṇayi limurruṇ Djesu-Christnhany rur'maraṇal bejur nunhi
dhiṇṇanhamirriṇur romṇur. Ga dhiyanuny bala ṇayiny Djesuny
dhuwal balanyan nhakun Būṇṇawan Warrakan'-Djāgamirra nunhi
ṇayi maṇṇun' gurrupanmin, bala yan djāman nunhi dharrpalny-
dja ga wiyinṇumirrnydja rom gumurkunhaminyawuynyndja, yurr
nhanukalaṇumirriwnha yan yolṇuwnydja walalaṇ. ²¹ Dhuwal ṇarra
ga bukurriyamany mǎrr ṇayi dhu God-Waṇarryuny nhumalany
djāman girri'-ṇamathamany, mǎrr nhumany dhu dhāruktja-mǎrraman
yan ṇanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djālthirrnydja dhunupawnha
yan djāmawnydja. Ga wiripuny ṇarra ga bukurriyamdhi mǎrr ṇayi
dhu Djesuynyndja nhumalany guṇga'yunna mǎrr nhumany dhu djāmany
nunhin bili yan nunhi dhu ga ṇanyapinyan yan God-Waṇarrnha ṇayaṇu-
ṇamathamany. Ga wokthunamirrnydja rom dhu marrtji nannuwuynha
yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ṇarraku. Dhuwal ṇarra dhumbul' yan djorrany' nhu-
malaṇ wukirri, yan nhumalany ga ṇayaṇu-rur'maram. Yo mǎrrkapmirr
walal buku-djulṇimirr, mirithirr ṇarra ga dhuwal waṇany nhumalany,

märr nhuma dhu yuwalkkuman yan märramany nunhi dhäruktja mala nunhi nhaltjarr narra gan waŋan nhumalaŋ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyaŋuny bala marŋgin, nunhi limurruŋ lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna bejurnydja nunhi dharuŋguŋurnydja. Nuli ŋayi dhu nunhi narraŋalnydja marrtji, nunhiny linyu dhu rrambaŋin gurul'yurnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulŋimirr gurrupul narraŋuŋ märr-ŋamathinyawuynyndja ŋurikiwurrunguny nunhi nurru-warryunayŋuwnydja yolŋuw walalaŋ, ga nhumalaŋ wiripuny bukmakku yan Garraŋwalaŋumirriw mala yolŋu'yulŋuw. Ga walal dhuwal nunhi Garraŋwu malthunamirr mala ŋurukuwuy nunhi wäŋa Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuŋ'yundhi walalaŋguwuy märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. ²⁵ Ga wiripuny narra ga dhuwal bukmirriyam, märr ŋayi dhu God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyunna nhumalaŋ bukmakkun yan.

* 13:23 Timothy * 13:24 Italy

DJAYIMGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLNUW WALALAN

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Djayimgun dhuwandja djourra' wukirriwuy bala Garraywalañumirriw yolnuw walalañ bawalamirrilil wäñalil. Ga dhiyalii djourra'nur ñayi ga rom-lakaram walalañ raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañgal balanya gam'; ñuli walal dhu ga ñunhi määrr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalañguwuy gakañnydja. Ga waña ñayi ga Garraywalañumirriw walalany walal dhu ga bukumirriyam walalañguwuy walal bala-räli'yunmirr yan.

¹ Ñarrany dhuwal Djayim,* ga djämamirriw dja ñarra dhuwal yolñuny God-Wañarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriw ñarra ga dhuwal dhäruktja nhumalañ Djuw malawnha 12-kun bäpurruwnydja, ñurikiwurrungun Godkalañumirriwnha yolñuwnydja walalañ bukmakkun yan, ñunhi nhuma gan latjuwarr'yurr bar-kuwatjthin wäñalil malañulil.

Lakaraman ga marñgikuman määrr-nhirrpanminyawuwnydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wäwa ga yapa walal ñarraku, yanan walal ñoy-djulñithin ñunhi nhuma dhu ñayañu-midikinyamirrililnydja romlil gärrri, ³ bili ñuriñiyiny ñoy-gärrinyamirriw dja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ñuli dhe dhu ga bitjan bili määrr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany dhe dhu ñanya määrr-yulñthun, ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala nheny dhu ga ñunhiyiny yänañ marrtji ñayañu-wuñdañarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ñunhi ñula wanhawiyakkuny romgurr, ga yakan gulyurr gandarrñurnydja ga galkirriw, määrr nheny dhu rom-ñamathirra ga gana'yirra nhanñuny djämaw.

⁵ Yo. Yurr ñuli dhe dhu ga ñunhi dhumbal'yundja, ga yakany dhe marñgi nhaltjan dhe dhu ga ñunhi djäma nhä mak waña ñunhiliyi romñur ñayañu-midikinyamirriñur, yanan bukumirriyañun God-Wañarrwala Bäpawala, ñäñ'thurra ñanya biyakun gam', "God-Wañarr Bäpa, nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny? Dhuwal ñarra ga bañak yan dhumbal'yun," biyakun ñanya ñäñ'thurriw dja, bala ñayiny dhu nhuna yänañ marñgikuman. Bili God-Wañarryuny ñuli ñunhi gurrupan ñula nhäny mala määrryu-dhapinyay warray bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, yakan ñayi dhu nhuñu ñunhi ñuyulñthirriw dja. ⁶ Yurr ñäñ'thundja dhe dhu ñunhi God-Wañarrnhany wañganydhun yan gämurruyny'tja, määrr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal dhe, gatju'yurrnydja gi yänañ bala määrranharawnha. Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi guyaña määrryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ñayi dhu dhuwal gurrupan ñarraku, mak bäyñun bäy," bitjandja, nheny dhu ñunhiyiny yakan määrram ñula nhäny nhanukuñuny Garraywuñuny. Bili balanyayiny ñayi

* 1:1 James

nunhiyiny yolŋu mǎrr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ŋayi nunhi nhakun ŋula nhä nunhi ŋuli ga wakwakthun bala-rälin gapukurra, gäman ŋanya ŋuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny nunhi yolŋu ŋayanu-mǎrrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ŋayi ŋuli gi marrtji wanganygurnnydja yan dhukarrkurr mǎrr-yuwalkthinyamirriwurnnydja. Ga bǎynun dhu balanyarayyiny yolŋuy mǎrram God-Waŋarrwunuy ŋula nhä malany.

Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirriny ga lukunydja'mirriny

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma nunhi ŋurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, nunhi nhuma ga dhuwali nhina gurrupurumirriyirr, nhumany gi goŋmirriyin, bili nhumany dhu nunhi lukunydja'yin God-Waŋarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany nunhi lukunydja'mirrnydja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga nunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bǎydhi ŋayi dhu ga nunhi nhumalaŋgal God-Waŋarryuny girriny' ga rrupiyany mala djalkthun nhumalaŋgalanaŋur. Bili ŋayiny dhu nunhi lukunydjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjanna nhakun ŋuli nunhi wurrki' räwakthirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' ŋuli ga nunhi dhärra mǎrr-gurriri yan, ga nunhi nhakun ŋuli waluny gormur'yirr, bala ŋuli nunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan ŋayi ŋuli nunhi larryunna yan; mǎrr-gurriri yan ŋayi ŋuli nunhi dhärra manymaktja. Ga ŋayiny dhu nunhi lukunydjany' yolŋu bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriy bili yan waluy nunhi ŋayi dhu ga lay-layyun ŋula nhäŋur malaŋuŋur nhanukiyingal ŋayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-ŋirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. ŋuli nhe dhu ga nunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan ŋuliwitjandja nunhi marimirriwurnnydja ga ŋayanu-yätjinyamirriwurnnydja, ga bǎynun nhakun nhe dhu gulyun gandarrŋurnydja, nheny dhu nunhiyiny yänan ga ŋayanu-djulŋithirra, bili dhäŋur beŋuryiny nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäŋu ŋayanu-darrtjalktja ŋula nhämiriwnydja beŋuryiny nunhi birrka'yunaŋurnydja, ŋayiny dhu nhuna gurrupanna yuwalknha yan walŋa djeŋarra'mirra, nunhiyin walŋa nunhi ŋayi ŋäthil wäwunguŋal nunhiwurnny yolŋuny walalany nunhi walal ŋuli ga mǎrr-ŋamathirr nhanŋu. ¹³ Yo, ga ŋuli nhuna dhu ga nunhi guwal-ŋirr'maram ŋula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, “God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-ŋirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw.” Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarrnydja dhuwal manymak warray; bǎynun ŋanya ŋuli gi nunhi ŋula yolthuny dharrwunuy ŋula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga ŋayi dhu God-Waŋarryu yakayi yolŋuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja ŋuli nunhi yolŋunhany dharrwunum ŋuriŋi bili yan nhanukiyingal ŋayi yätjkurruy djälyu, ŋuriŋiyin ŋuli nunhi ŋanyanhany gaŋmaram, bala ŋayi ŋuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga nunhi ŋayi dhu ga yolŋu bitjandja bili nhanŋuwuynydja ŋayi djälwu malthun, beŋuryiny nhanukiyingun guyaŋanhawuyŋur djarrpi'kunhaŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurnnha yan, bala ŋayi dhu nunhi yurnnha

nhakun djäma yätjkurnnydja, ga nunhiyi yätjkurnnydja dhu nuthanna yindithirra nayanunurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam nayi dhu nhanukiyingal nayi yätjkurryu.

¹⁶ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali'-gänhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma. ¹⁷ God-Wañarryuny nuli ga nunhi gurrupan yolŋuwnydja walalaŋ manymak yan nhä malany, yakan nayi nuli gi gurrupul yätjkurnnydja. Ga nhä nunhi many-mak mala ga ŋorra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŋ God-Wañarrwuŋ, ŋurukuŋundhi Bāpawuŋun nunhi nayi djäma bukmak baḍayala' dhuwal djiwarr'ŋur nunhi nuli ga baḍayala'mirriyaman dhuwal wāŋany munathany', ga yakan nayiny nunhi balanyany nhakun wuŋiliny' nunhi nuli ga yan mali'-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Wañarnnydja nuli gi bāyŋun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Wañarryuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nhanuawuynha yan yolŋuny walal nulatjandhin nunhi limurr mārraŋal yuṭan walŋa nhanukalaŋuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurnnydja, ŋurukurrungalnydja nunhi wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋurruŋun gal'ŋu nunhi wiripuwurrungalnydja walŋamirriwal walalaŋgal nunhi nayi bokmar.

Lakaram ga marŋikum nānhawuynha ga djāmapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal narraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Wañarrwalaŋawnydja dhärukku manymakkuŋun yan, rukitjthin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yānayiny bondiŋuwnydja lakaran-haraw marŋikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha ŋathil gi galkurr; ŋurruŋuny ŋathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Wañarrwal dhärukŋur. Ga yaka yānayiny ŋaramurriyi nula yolkuŋy yolŋuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu ŋuriŋiyi ŋaramurriyiny dhärukthu ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yolŋunhany, mār walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwal manymakŋur romŋur. ²¹ Ganarrthula nula nhāny mala nunhi yätjkurnnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhāny yätjkurr; yānan nyilŋ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Wañarrwala, buthuru-bitjurra gi nhanŋu, bala mārraŋun nunhiyiny dhäruktja nunhi nayi nhirrparr dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gāma walŋakunharawnha nhunŋu.

²² Yo, ŋākuny God-Wañarrwuny dhäruk, bala djāmamirriyaŋun yānan nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarr waŋa nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi ŋāma ganarrthamany, nunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilkthunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga nuli nayi dhu ga yolŋuy ŋāma ganandja yan God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan nayi dhu nunhi nula djāmamirriyamany, dhärukkuŋy malthun nhanŋuny God-Wañarrwuny, nunhiyiny nayi yolŋu balanyan nhakun nunhi yolŋu nuli ga nhānhamirr giṭatjlil. ²⁴ Yo, nhānhamirrnnydja nayi nuli ga nunhi, bala nayi nuli marrtjin, ga dhunupan bala yan nayi nuli meŋgunhamirra ŋanyapinya nayi nhāthinya nayi nunhiyi yolŋu. ²⁵ God-Wañarrwuny dhuwal rom ḍarrtjalk warray, nula nhāmiriw yan, gulmaram nuli ga yolŋuny yätjkurrunŋur romŋur. Ga nunhi nayi dhu yolŋuy bulnha ŋathil marrtji bala nhāma, marŋithirr ŋathil dhu marrtji God-Wañarrwalaŋaw romgu, ga bāyŋuny nayi dhu ganarrtham, baḍak yan dhu ga djäma ŋuriŋiyi dhärukthu,

bala ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya gurrupan manyaknha ñula nhäny mala, ga bukmak ñunhi nhanukun djämapuynyndja dhu marrtji ñamathirra yan dhika.

²⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu lakaranhamirr yanbi ñayi romgu-malthunamirr, yurr bäynun ñayi ñuli gi ñunhi dhäruktja nhanñuwuy ñayi goli-nhirrpul, ñunhiyiny ñayi ñuli ga bañuwañuyunmirra ñanyapinya ñayi, ga nhäny mala ñayi dhu ga ñunhi djäma, ñunhiyiny wakalnha yan waliwalinun. ²⁷ Ga dhuwanna ñunhi rom ñamakurrnydja gam'; ñunhi dhu ga djäl-ñamatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga ñunhi nhinany dharrpalnha yan ga dhukunmiriwnha. Ga gunğa'yunna nhe dhu ga ñunhi dhurwara ñänñimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom ñunhi dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram gyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhañur lukunyndja' gäna ga ñurruwuyk gäna

*Warning against treating rich people and poor people in a different way
Djayim 2.1-13*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalañuwala Garraywalnydja, ñunhi ñayi ga nhina djarrañawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnydja gänañ'marañuny ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga ñunha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-ñamathirr yol nhokal ñayañunur. ² Ñuli nhuma dhu ñunhi luñ'maranhamirrnydja wañgany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga ñuli dhu ñunhi lukunyndjany' yolñu gärrri girri'-manyakmirrnydja ga goñ-bulaymirrnydja nhumalañgal, ga balanyamirriy bili ñayiny dhu ñunhi wiripuny muka yolñu gärrri ñurruwuyknha girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga ñuli nhe dhu ñunhi waña ñurikiny lukunyndjawn'y'tja yolñuw bitjanna gam', "Go nheny dhiyal nhini manyakñur nhinanhawuyñur," bitjanna, ga beñuryiny nhe dhu ñunhi bilyun bala nhe dhu ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw waña bitjanna, "Nheny dhärrri ñunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukunura ñarrakal," bitjandja, ñunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga gyañanhawuynyndja ñunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñäkuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanun yan. God-Wañarryuny ñunhi djarr'yurrnydja ñurruwuykmirrinny muka dhipuñurnydja wäñañur munatha'ñurnydja, märr walalnha dhu ñunhi lukunyndja'yirrnydja ñunha märr-nhirrpanminyawuyñurnydja ga wañañuyirrnydja dhu ñurukun nhanukalañawnha romguny ga wäñawnydja, ñunhi ñayi dhawu'-nhirrpar ñunhiwurruny ñunhi ñayi ñuli ga märr-ñamathirr walalañ. ⁶ Yo, nhumany gan ñunhi nyamir'yurr warray nhäñal ñunha ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany. Gatjuy lakarañun; yolthu bili nhumalanhany ñuli ga ñunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna ñuli dharrungulila? Walal muka ñunhi lukunyndjay' yolñuy walal ñuli ñunhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalnha muka ñuli ga ñunhi dhiyañurruyyin yolñuy walal warku'yundja ñanya Garraynhany nhumalañ.

⁸ Yo, nunha näthiliṇuynyndja ga djorray' lakaram bitjan, “Märr-ṇamathiny gi wiripuwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyak nhakun dhe ṇuli ga märr-ṇamathirr nhuṇuwuy dhe.” Ga ṇuli dhe dhu ga ṇunhi dhärukku malthun ṇurikiyiny, ṇunhiny nhakun dhe dhu ga nhina yuwalkṇura ṇunhiliyin God-Waṇarrwala romṇurnydja. ⁹ Ga ṇuli dhe dhu ga märr-ṇamathirr ṇurru-djarr'yundja yan, ṇunhiny dhe dhuwurr-yätjinan bili ṇayiny ga ṇunha romdja barranga'yun nhuṇu ṇunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga ṇuli ṇayi dhu ga yolṇuy rom ṇayatham God-Waṇarrwuny yan, ga ṇuli nhakun ṇayi dhu bakmaram ṇula waṇganydja nyumukuṇiny'tja beṇuryi, ṇunhiyiny nhakun ṇayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waṇarrwalnydja maṇutjinur, ga ṇuriniyiny ga mayali'-lakaram ṇunhi ṇayi bilin bakmaranala warppam' nha yan ṇunhiyi God-Waṇarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Waṇarryu ṇunhi romdja nhirrpär waṇganydja balanya gam', “Yaka marramba'yi,” ga wiripuny rom ṇayi nhirrpär balanya gam', “Yaka buṇu murrkay'kuṇ yolṇuny.” Wiripuny mak dhe gan ṇunhi nhinan nhokiyingalanuwal dhe miyalkkal, nhä mak ḍirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ṇuli dhe dhu nhakun buma yolṇunhan murrkay'kuman, ṇunhiyiny nhakun dhe balanyayiny yolṇu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waṇarrwalnydja mel-wuyunamirriynyndja ṇuli ga ṇunhi djuḷkmaraman dhä-gir'yunamirrin hany romnha, märr ṇali dhu ga ṇunhi yuwalkkuman yan märr-ṇamathirrnydja yolṇuwnydja walalaṇ. Ga mala-djarr'yundja ṇayi dhu limurruny God-Waṇarryuny ṇurini bili yan romdhuny ṇunhi nhaltjarr limurr gan märr-ṇamathin wiripuwurrung yolṇuw walalaṇ. Yakan ṇayi dhu ga ṇunhi God-Waṇarrnydja mel-wuyun ṇurikiyiny ṇunhi yolṇuw ṇunhi ṇayi ṇuli gi yaka mel-wuyurr wiripuṇuw yolṇuw. Ga ṇuli dhe mel-wuyunamirrnydja wiripuṇuwnydja yolṇuw, ga ṇayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waṇarrnydja nhuṇuny; bäyṇun ṇayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ṇula ga dhä-gir'yundja nhuṇany. Ga ṇurikiyi gämurruw' ṇarra ga dhuwal waṇany bitjandja gam'. Ṇunhi dhe dhu waṇany, ga djämany ṇula nhäny, waṇiny gi ga djämany ṇunhiyi bili yan ṇunhi ṇayi ṇuli ga God-Waṇarryu manymak lakaram nhuṇu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, ṇuli ṇayi dhu ṇula yol yolṇu lakaranhamirr bitjanmirr, “Ṇarrany ṇuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waṇarrwu,” bitjandja, yurr bäyṇun ṇayi ṇuli ṇunhi djämamirriyanuny ṇunhiyi dhäruktja nhanṇuwuy ṇayi, nhä ṇunhiyiny? ... manymak? Bäyṇu warray. Yakan ṇayi dhu ṇunhiyiny yolṇu walṇathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Ṇuli ṇayi dhu ga Garaywalaṇumirrnydja yolṇu nhina gurrapuruny, ṇathamiriwnydja ṇula nhämiriwnydja, girri'miriwnydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanṇu waṇa bitjana, “God-Waṇarryu nhuna dhu guṇga'yun. Nhiny gi marrparaṇdhi, ga ḷukiny gi maranhuyi,” ga ṇuli dhe dhu waṇa bitjandhiyiny, ga bäyṇuny dhe dhu gurrapan nhanṇu ṇula nhä, nhä dhuwaliyiny? ... manymak? Bäyṇu warray! ¹⁷ Ga ṇuli dhe dhu ga märr-yuwalkthirr waṇganydhuny yan mulḷkurryuny, ga yakany djäma ṇula nhä ṇamakuli', nhakun milkumany nhuṇuwuy dhe märr-yuwalkthinyawuynyndja, ṇunhiyiny nhakun nhuṇu

märr-nhirrpanminyawuynyndja wakalna, yakan yuwalk; bäynun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray waljakum nula yoljuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu nunhi yolju bitjanna waja, “Wiripuny nuli ga nunhi yolju märr-nhirrpanmirra yanan, ga wiripunynyndja yoljuy nuli ga djäma namakurr, yurr märrma'yirr yan nunhiyi manymak yan mandany,” bitjan. Yurr narrantany dhu buku-rojanmaramany balany nharjuny bitjanna, “Wanhawitjan dhika narrantany dhu ga nhäma nhunyny märr-nhirrpanminyawuy, nuli dhe dhu ga yakany djäma nula nhä namakurr?” Yurr nheny yanbi dhu nunhi nhäman narrantany many-maklilnyndja djämalil, bala dhe dhu nunhi dharananna nunhi narrantany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Wanarrwuny. ¹⁹ Nheny ga nula märr-yuwalkmirriyirr muka nunhi nayipin wanganyinha God-Wanarrnyndja? Yo, nunhiyiny manymak. Ga walalnyndja nunhi wak-injuny mala birrimbirr marngiyi nunhi nayipin yan dhuwal wanganyinha God-Wanarrnyndja, bala walal nuli ga nunhi barrarirnyndja mirithirra dhika, marmarryunna manapan nharju God-Wanarrwuny, yurr bäynu yan walal dhu waljathiny jurunjiyiny walalangiyingal gyananharay. ²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Narra nhuna marngi-wurrupanna. Nunhi nayi dhu ga yolju märr-yuwalkthirr God-Wanarrwuny, yurr yakan nayi nuli gi nunhi djäma manymakjuny, jurikiyiny yoljuw märr-nhirrpanminyawuy nula nhän, nhäginin'ha, dhanganhawunha. Yakan nayi dhu waljathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuyyu. ²¹ Nhäpuy nayi nunhi God-Wanarryu nayanu-dhunupany lakarajal limur-runguny mala-nurrrkanhayjuny Yipurayimnhany? * Yipurayimdhuny nunhi dhäruk-märrajal warray God-Wanarrnha, bala yan nayi gurrupar nharjuwunyndja nayi gäthu'mirrinuny Yitjaknhany* God-Wanarrwun, yanbi balan nanya nayi bunha dhanganhamaranha nunhiliyi nal'-nalmaranhawunjur gundanjur, mundhurr gurrupana nharju God-Wanarrwu. Ga nayiny God-Wanarryuny nhäjal nanya Yipurayimnha, bala nayi marngithinan yan dharanara nunhi nayiny yuwalkkunjal yan gan märr-nhirrpanmin God-Wanarrwal, bili nayi nunhi djäma nunhiyi bili yan dharanana, nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarr nharukal wajan. ²² Guyanji nathil, bala marngithin. Yipurayimguny märr-nhirrpanminyawuy ga djäma wanganyjur yan. Yuwalkkunjal yan nayi nunhi märr-nhirrpanminany God-Wanarrwalnyndja, bala nayi gan djämany nunhiyin bili yan nunhi nhaltjarr nayi God-Wanarryu lakarajal nharukal. Yaka yan nayi nanya nunhi märr-yuwalkthinyany, ga bilin, nany djämamirriyanala yan nayi nunhiyi dhäruktja nanya. ²³ God-Wanarryuny nunhi bilin dhäruktja nhirpara, nunhi ga waja bitjanna gam', Yipurayimdja gan nunhi märr-nhirrpanmin warray God-Wanarrwal, bala nayi yan nanya nayanu-dunupan lakarajalnyndja, nhakun nayi nunhiyiny märrmirriyinan nharju. Ga dhiyakiyin nunhi gamurruwny'tja nayiny nanya nunhi God-Wanarryuny lakarajal bitjarra, 'Lundun nayi nharju God-Wanarrwun.'

²⁴ Yo, bilin dhe dhuwali nhäjala dharanarnha? Nuli dhe dhu ga nunhi dhäruk märram God-Wanarrnhany, ga djämany dhe dhu ga namathamany yan, bala nayiny dhu God-Wanarryuny nhuna nayanu-dhunupan lakaram ga nunhi dhe dhu ga waja dhäruktja yan wanganyndja bitjandja, “Narrantany ga märr-nhirrpanmirr yuwalkkum yan

* **2:21** Abraham; Isaac **2:23** Genesis 15.6; 2 Chronicles 20.7; Isaiah 41.8

God-Wañarrrwal,” ñayiny dhu God-Wañarrryuny nhuna yaka yānayiny ñayanu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaṇi ñathil balayi roṇiyi ñunhiyi dhuwurr-yätjkurruny miyalknha yākuny Rayapnha,* ñunhi ñayi gan nhinan be baman' ñäthil. Ñayiny ñunhiyiny gumurr-ñamathin yolṇuw wäṇa-Yitjuralpuywu dhäwu-gānhamirriw maṇḁaṇ nhanukiyingal ñayi wäṇaṇur. Ga walalnydja balan wiripuwurruyny dja yolṇu'-yulṇuy bunhan ñunhiyi dhäwumirrinhan maṇḁany, yurr ñuriṇiyi miyalkthu guṇga'yurr maṇḁany djuḷuḷ'maraṇal, bala walṇakuṇalṇha, bala ñayi dju'yurra maṇḁany wiripuṇuwurra dhukarrkurr. Ga ñayiny God-Wañarrryuny nhāṇala ṇanya ñunhiyi miyalknhany, nhaltjarr ñayi gan ñunhi djāma ñamathaṇal balanyamirriyyi, bala ñayi God-Wañarrryuny ṇanya lakaraṇalnydja ñayanu-dhunupan.

²⁶ Yo. Nuli dhu ñunhi yolṇuny dhiṇgam, ga birrimbirryuny nhanukal ñurikalyi yolṇuwal dhu ganarrthaman ṇanya, ga ñunhiyiny rumbalnydja nhanṇu dhu ga ṇorran yan walṇamiriwnha. Ga balanya bili yan dhuwal limurruṇguny Garrawalanumirriwny dja yolṇuw walalaṇ. Nuli ñayi dhu ñunhi yolṇu waṇa bitjandja gam', “Ñarrany ga mārri-nhirrpanmirr God-Wañarrrwal yan,” bitjan, ga yakan nhakun ñayi dhu ga djāmany ñamakurrnydja ñuriṇiyi yolṇuy, ñurikiyiny yolṇuw mārri-yuwalkthinyawuy dhiṇganhawuynha, yakan ñayi dhu ñunhi ṇula yolnydja yolṇu walṇathirr balanyarayyiny mārri-yuwalkthinyaray.

3

Djāga nhuṇuwuy nhe dhärukṇuny malaṇuw waṇanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wäwa ga yapa walal ṇarraku, yaka yanbi limurr dhu ga ñunhi bukmak djälthirr limurr dhu ga marṇgikumany, bili marṇgikunhamirriwny dja yolṇuw walalaṇ ga dhuwal dhä-gir'yunawuy ṇorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ṇali ṇuli bukmakthu yolṇuy walal badatjtjun muka, bala ṇali ṇuli galkirrin. Ga ṇuli ñayi dhu ṇula yol yolṇu gulmaranhamirr ñathil ṇanyapinya ñayi ṇāṇarr, ga yaka ñayi dhu waṇa ṇula waṇgany dhäruk yätjkurr, ga ñunhiyiny ñayi yolṇu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili ñayi dhu ñunhi bukmak yan ṇanyapinya ñayi rumbalnydja ḁaḁawmaranhamirryi yätjkurruṇurny dja mala. ³ Ga nhāṇu ñathil dhuwal dhäruk gam'. Nunhi ñayi ṇuli marrtji yolṇu gorrum yarraman'ṇurny dja, ṇurruṇuny ñathil ñayi dhu ñuriṇiyi yolṇuy nhirrpan nyumukuṇiny djimuku' dhälil ñurikalyi yarraman'kal. Ga ñunhi ñayi dhu ga gāmany ñunhiyi yarraman'nhany dhurwara-ñunhiṇumirriyin girri'mirrny dja, ñayi dhu marrtji ñuriṇiyi nyumukuṇiny'thun girriy' bilma'-bilmaramany ṇanya ñunhiyi yarraman'nhany, wanhawal ñayi dhu ñunhiyi yolṇu djälthirr marrtjinyaraw nhanṇu ñurikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaṇi ñathil marthanaynha balanyayi bili yindi mirithirr. Nunhi ṇuli ga wataynydja yindiyny dja ṇanya gāma bala rälin, yurr balanyarayyi bili nyumukuṇiny'thu girriy' yākuy goliy ñayi ṇuli yolṇuy marthanay-gānhamirriy marrtji bilma'-bilmaram ñunhiyi marthanaynhany, ñunhi wanhawal ñayi ṇuli ga yolṇu djälthirr marrtjinyaraw. ⁵ Ga balanyayi bili ñunhi yolṇuwny dja ṇāṇarr; nyumukuṇiny'thiyi yan ñayi ñunhi

* 2:25 Rahab

rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Nayi nuli ga nunhi nuriñiyiny njanarryuny djämany yindin mirithirra dhäruktja bulwata-nhirrpanmirra.

Gatjuy guyaṇi ṇathil walal. Nunhi ṇayi nuli yutjuwalany gurtha njanarr nhärary birrṇ'thuna, ga nhärary ṇayi nuli nunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolṇuwnydja dhuwal njanarr nupanayṇuyi yan nhakun nunhiyi gurtha. Yo, yolṇuwnydja dhuwal rumbal dharrwa mirithirr, balanya nhakun maṇutji, ṇurru, ga buthuru ga dhikan nhän malany. Yurr njanarnydja dhuwal mirithirra yätjkurra; dhiyaṇiyin nuli ga nunhi bukmaknhan rumbalnany midikumandja, ga nuriñiyin nhakun nuli ga nunhi baḍuwaḍuyundja bawalamirra, bili nunhiyiny yätjkurnydja dhäruk gurthathinyany nuli ga nunhi dhawatthun beṇura yanan dhä-gir'yunamirrinjura wäṇaṇurnydja. ⁷ Yo, yolṇuny dhuwal marṇgi nhaltjan ṇayi dhu maṇutji-wuttji'yam wäyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ṇunha nunhi ṇarirriny malaṇuny ga miyapununy; ganydjarr ṇayi ga yolṇuy ṇayatham, ṇayi dhu yal'maram nunhiyi malany. ⁸ Yurr bäyṇun ṇayi gi ṇula yolthi wanganydhu ṇayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ṇuriki nhanukiyingalaṇawnydja ṇayi njanarrwuny. Yolṇuny dhuwal njanarr yätjkurr yan mirithirr, balanya nhakun nunhi girri' walṇa-wulk botjin'; yaka ṇayi dhu ḍaḍawyun waṇanḥaṇur yätjkurryanḥaṇurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyaṇ muka nunhi njanarryuny limurrungal limurr nuli ga waṇa wokthun ga mähr-yiṇgathirr limurrungalawa Garaywun ga God-Waṇarrwun Bäpawna. Ga dhiyaṇiyi bili yan njanarryu limurr nuli ga nunhi dhä-yarrkthundja nyamir'yundja ṇunha wiripuṇunhany yolṇuny, nunhi ṇayiny balanya muka bili yan dharaṇana birrimbirrmirr nhakun ṇayin God-Waṇarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ṇamakurr. ¹¹ Nhäthinya nhe nuli nunhi maṇutjiṇurnydja gapu malṇ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhäkay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ṇula nhe nuli wuluymuṇ'ku dhakal mähram beṇur mundyutjṇur dharpaṇur? Ga ṇula muka nhe nuli raypinydja gapu mähram, beṇurnydja moṇukṇurnydja gapuṇur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waṇarrwun marṇgi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ ṇula ga yol yolṇu nhina dhiyaliyi nhumalaṇgal malaṇur nunhi ṇayiny marṇgin mirithirra liya-djabatjṇha Godkalaṇawnydja romgu? Gatjuy maṇutji-wurruṇpula dhuwaliyi romnhany nunhi nhe dhu ga nhinany ga djämany ṇamathamany yan ga dhunupan, ṇayaṇuynydja nyilṇ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun gyaṇanharaynydja. ¹⁴ Ga ṇuli nhokal ga nunhi ṇayaṇuṇur ṇorra maṇutji-diyny'tja yan ga ṇanak-yätjirrnnydja yan nhe dhu ga nhina, ga gyaṇanhamirr nhe nuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyäl'yurnnydja lakaraṇ ga gulu'-guluḥthunmirrnnydja gi, yan gi ṇapa-dhurrrhurryurnnydja nunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny nunhi djambatj-gyaṇanḥawuy yakan God-Waṇarrwun, bili balanyayiny nunhi dhukarr ga rom dhuwalaṇuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun nuli ga yolṇuwun gyaṇanḥawuy, ṇurukuṇun nunhi buṇḡawawun, Mokuywun gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ṇuli ṇayi nhokal ga maṇutji-diyny'tja ṇorra, ga galṇa-dälthinyamirrnydja rom, bala dhu ga nunhi ṇayaṇuṇurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga nunhi

yolḡuny walal bunhamirra barrkuwatjkunhamirra ga gurruṯumiriwyirra.
¹⁷ Ga nḡanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny djambatjtja-guyaḡanḡawuy beḡur djiwarr'ḡurnydja, ḡayi dhu ga ḡamany limurruny ḡarrtjalkkuman yan ḡula nḡamiriwyaman, ga māḡayan ga mārr-yolḡumirra ga ḡayaḡu gurruṯ'nḡa ga ḡunḡa'yunamirra, ga yuwalknḡa yan. ¹⁸ Yo, ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga djälthirr wiripuwurruḡ yolḡuw walalaḡ walal dhu ga nḡina māḡayaḡur yan, balan-yarayyin dhu ga ḡunhi yolḡuy walal djäma manyḡakkuman yan. Ga ḡuriḡiyi djäḡaynydja walalaḡal dhu ḡunhi yolḡuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ḡurikiny ḡunhi djälwuny nhokiyingalaḡaw nḡe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wäy, nhaku muka nhuma ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal bunhamirr ga ḡarrtjunmirrnydja bala-räli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ḡuli ga ḡunhi bitjandhiny, bili ḡunḡa ḡayaḡuny nḡumalaḡ ḡuli ga bunhamirra yan, marin ḡuli ga dhärra, bili dhiyaḡiyin ḡunhi wanaḡa-dumurruyinyamirriynḡa romdhu ga djäl-gänaḡumirriynḡa romdhu, bala rumbalyuny ḡuli ga ḡunhi nḡumalaḡal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ḡuli ga ḡunhi mirithirr yan ḡula nhakuny malaḡuw, yurr yakan ḡayiny dhu nḡuḡu gurruḡan ḡuriḡiyi wiripunḡunydydja yolḡuy, bala nḡumany ḡuli dhunupan yan ḡaramurriyirra nḡanḡuny, bala yan bunharawnḡa nḡanḡu djälthirr murrkay'kunharawnḡa. Wiripuny nhuma ḡuli ga ḡunhi bäyḡun bukurriyay ḡurikiyiny malaḡuw ḡunhi nhaku nhuma ḡuli ga djälthirr. Ga dhiyaḡiyin ḡunhi ḡurruynydydja nhuma ḡuli gi bäyḡuny mārraḡ ḡunḡiny mala. ³ Wiripuny nhuma ḡuli ga ḡunhi ḡanya God-Waḡarrnḡa ḡäḡ'thun muka, yurr guyaḡany nhuma ḡuli ga djarrpi'kun yan; nḡumany djäl nḡumalaḡgiyingalaḡaw nhuma ḡayaḡu-djulḡithinyaraw nḡinanharaw, ga bäyḡun nhuma ḡuli gi guyaḡi ḡunḡa wiripunḡunḡany yolḡuny ḡunḡa'yunaraw. Yo, balan-yaray guyaḡanharay djarrpi'kunharay nhuma ḡuli nhakun ḡäḡ'thun God-Waḡarrnḡa, ga ḡuriḡiyiny ḡurruy nḡumany ḡuli ḡunhi bäyḡun nhakun mārraḡuny God-Waḡarrwunḡuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marḡginy muka? ḡunhi nhuma ḡuli ga marrkapthun dhuwalaḡuwuywuny yan ḡunhi munatha'wuywuny nhaku malaḡuw, ḡunḡiny nhakun nḡe God-Waḡarrwun miriḡu. Ga ḡuli nhakun nḡe ga guyaḡa lunduthinyarawnydydja dhiyakun munathawny'tja wäḡaw, ḡunḡiny nhuma yuwalknḡa yan God-Waḡarrwun miriḡuny. ⁵ Nḡaltjan nḡe ḡuli ga ḡunhi dhärukṯja ḡunḡa Nḡathiliḡunḡurnydja Djorra'ḡur ḡäma mārr-yulḡthun muka? ḡunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waḡarrnydydja ḡuli ga mirithirr yan mar-raḡa'yirr nḡanukiyingalaḡuwnydydja ḡayi Birrimbirr ḡunhi ḡayi nḡirrparr limurrunḡal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalkṯja nḡanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny mārr-ḡamathinyawuy ga ḡunḡa'yunawuy limurrunḡuny bulun yindi, djulḡmaraman ga ganydjarrnydydja ḡurikiyiny malaḡuw ḡunhi djälwuny limurrunḡalaḡaw. Ga balanyarawyin ḡunhi ḡayaḡuw ḡayi ga ḡunḡa Nḡathiliḡunḡurnydja Djorra'ḡurnydja dhärukṯja waḡa bitjana gam', "ḡunḡiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga garrwar-lakaranḡamirrnydydja

nanyapinya nanyi, nayiny God-Wañarryuny nuli ga nunhi napay-nurkaman balanyaranhany yolhuny. Yurr nanyi nuli ga gunğa'yundja ga mähr-ñamathirrnydja ñurikiyin bili yan yolhuw nunhi nanyi nuli ga nyilh'maranhamirra nanyapinya nanyi."

⁷ Biyakun nyilh'maranhamirra nhunapinya dhe God-Wañarrwuny, bala dhäruktja gi märrañun nanya. Yaka'yurrnydja gi wañi ñurikiyin bungawawnha Mokuywun. Nanyanhan gi yakany dhäruk märrañ; yānan nanya biyakun ñañ'ñañ'thurra, bala nayiny dhu yan wañdirra, winya'yunna dhu nhokalañañur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Wañarrwala, ga nayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnydja. Gatjuy gonđja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirrnydja yolhu walal, ga nayanuny walal biyakun ñarrtjalkkunhamirra nhumalanhawuynhany, nhuma nunhi gali-mährmany' yolhu walal. ⁹ Nāthi ñathil walal galñawarwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkitthurrnydja yan galñadjułñithiny, nyä'yurr ñathil, gori-manapul ñuriki nhokiyingalañaw dhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ñunhiyiny munbunñun yan. ¹⁰ Biyakun nyilh'maranhamirra nhunapinya dhe Garrawalnydja mañutññur, bala nayiny dhu nhuna ñal'maraman gar-rwarkuman ñurrunukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garrawalañumirriny yolhuny wiripunñuwal yolñuwal walñ-nhāññur

Warning against judging other Christians

Djayim 4.11-12

¹¹ Wāwa ga yapa walal ñarraku, yaka nhuma dhu ga nunhi gupa-wañanhamirrnydja nhumalanhawuynha nhuma, bili nhumany dhuwal wāwa'manydjiwurra Garrawalnydja romñur. Nuli dhe dhu ga nunhi Garrawalañumirrinhany yolhuny walalany nyamir'yun ga gupa-wañ, ñunhiyiny nhakun dhe ga God-Wañarrwun rom nyamir'yun ga gupa-wañ. Ga nuli dhe dhu ga nunhi nayanuy nhokiyingal dhe nyamir'yun nunhi God-Wañarrwuny rom, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-mähranhamirr yolhu, nany ñunhiyiny dhe yolhu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Wañarrwalañawnha romgu. ¹² God-Wañarnha nunhi ñayipin wañganyinha yan rom-gurrupanamirrnydja ga mala-djarr'yunamirrnydja. Yo ñayipin yan dhu nunhi wañganydhun yan walñakumany ga bulu nanyi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny nuli ga nunhi wiripunñunhany yolhuny wañ nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrawakunhaminyañura romñur

Warning against boasting

Djayim 4.13-17

¹³ Nāku ñathil walal ñarrany, nhuma ñuriñiwurruy nunhi nhuma nuli ga lakaranhamirr garrawakunhamirr bitjanmirr, "Dhiyañ bala nhā mak bonğun godarr', ñarrany dhu marrtjin balan nhawilila yindilila wāñalil, ga nhininy ñarra dhu bonğun ñunhiliny wañgany dhungarrany, ga djāmany ñarra dhu gi nunhi-i-i, ga bāy ñarrapi dhu ga lukunyđja'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny dhe nuli nunhi wañ bitjandhiny, yurr yuwalktja nhunuwuy dhe yakan marñgi, nhā nhun dhu nunhi malñ'thun wiripunñunydja waluy. Bili ñaliny dhuwal yolhuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ñali dhu ga nhinany, bala ñali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna dhe dhu ga nunhi yuwalktja wañ, "Nunhi Garrawnydja ñayipiny ñarraku

djäl, ñarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wäñanur walña yan, ñarrany dhu ga nhinan yan ga djäman yan ñula nhäny mala.” Bitjanna limurr dhu ga ñunhi yuwalktja wañany, bili ñayipin dhuwal God-Wañarrnha yan marñginy litjalañ nhätha limurr dhu ñunhi dñingam. ¹⁶ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi gulu'-gulukthunmirrnydja ñurinñiyin ñunhi yindilakaranhaminyaraynha nhumalañgiyingal nhuma, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ñunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny lanydjatmaranhamirrnydja walal.

¹⁷ Ga ñuli nhe marñgi nhä ñayi ñunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ñunhi djämany ñunhiyiny manymaktja rom, ñunhiny nhe dhuwurr-yätjkurra yolñu.

5

Dhuwandja ga waña guyaṇanhamirriyaman lukunydja'mirrinhan yolñuny walalany

Warning to rich people

Djayim 5.1-6

¹ Yo, nhumany ñunhi lukunydjany' yolñu walal, rrupiya-dharrwamirrnydja mala, ñäthi ñathil walal murruy'-murruyyurr, bili yätjkurra mirithirra dhu nhumalañguny ñunhi mañ'thun ñoy-gärrinyamirra rom. ² Nhumany gan luñ'marañal nhumalañguwuy nhuma dharrwa mirithirr ñula nhä malany buku-maṇuñal marrtjin, yurr ñunhiyiny nhä malany nhumalañ dhu winya'yurra bonṇuñ, buruṇgulkthinn dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalañ dhu ñunhi duṇṇulmirriyinn, lükin marrtji dhu djirrilñirriyinn. ³ Yo bilin nhumalañ gan ñunhi rrupiyany mel-widi'mirrnydja mala dhulwirmirriyinn, ga biyakiyinn nhumalañguny dhu ñunhi rumbalnydja nhäranhamarañ gurthaynydja, räwakkuñun yan. Yurr badak yan nhumany dhu ga dhuwal luñ'maram buku-maṇuñ nhä malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhä-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruyny dja gan djäma nhumalañ mirithinn yan, lundukuñal walal gan gulkthurr borum dja malany, yurr yakan nhumany ñamathanha buku-roñanmaranha balany walalañguny ñunhiñuwuyyinn djämapuyny dja buku-gurrrana, yänañ nhakun nhuma gan ñunhi mayali'-gäñala walalany. Ga dhiyañuny bala ñunhiwurryyinn ñunhi walal gan djäma nhumalañ, walalny dja ga dhuwal wäthuna balan Garrañwun, lakaraman ga nhumalany, bala yan ñayinn God-Wañarryyunn ñäkula walalany rirrakayny dja, bala ñayi dhu yan guñga'yunna walalany, bili ñayinn ñunha Garrañny dja Nutu-Däl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ñurny dja wäñanur nhuma gan nhinan ñamathanal yan, galña-djuññithinn, lukunydja'kunhaminn. Yo, ñunhi ñuli bulikiy luka dharrwany mirithirrny dja mulmu, bala ñayi ñuli ñuthanna yindithirra gandarr-duñmurruyirra. Bala ñayinn dhu ñunhi yolñuny marrtjin bala wutthunna ñanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarriyinn nhumany gan ñunhi ñuthanmaranhaminn, gandarr-yindikunhaminn nhumalanhawuyñhany nhuma, bawalamirriy yan ñula nhaliyny dja malañuy. Yurr galkinn nhuma dhu dhuwal dñingaman. Bili nhuma gan ñunhi yätjkurr-lakarañal ñunha yolñuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarny dja walalany murrkay'kuñala, ñunhi bäyñu warray walalny dja gan buku-roñiyyinn nhumalañguny.

Limurr ñathil dhu ñoy-dharradayirr ñunhi limurr dhu ga marrtji ñayanu-midikinyamirriwurnnydja romgurr

*We should be patient in suffering
Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wäwa ga yapa walal ñarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ñayi dhu. Nhäñu ñathil ñunha gätñi-djämmamirriy, bala marñgithin nñanukalanawurra. Ñunhi ñayi ñuli marrtji gätñi-djämmamirriy yolñuy lämu-nhirrpandja ñathany munatha'lilnydja, bala yan ñayi ñuli ga ñunhi galkundja badaknha, ga yan bili-i-i, ga bäy dhu ñurru-djul'yun ñurruñu waltjan, ga beñuryiny ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ñayanu-galkunmirriy marrtji ñhakun ñunhi gätñi-djämmamirr mala, ga yakan gulyurnnydja gandarrñurnnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirriwurnnydja bala-räli'yunmirriwurnnydja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanany rom-nyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirriy Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurrwarañura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, gyañi ñathil ñunhi djawarrkmirriy walalany be baman'ñuwuynha mala, ñunhi walal ñuli ganha wañanha Garraywal yäkuy. Walalnydja gan ñunhiwurnnydja burakin warray, ñayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ñunhi marrtjinany bitjarr bili yan ñoy-dharradayin ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurnnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalanğuwuynha yan, munguyurnnydja gi goyurnnydja ñupul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan ñunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuñal ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurnnydja romgurr. Ga ñunhiñuwuynny limurr ñuli ga walalan dhiyañuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ñunhiwurnnydhi djawarrkmirriy mala.

Bili muka nhuma gan ñäkul baman'ñuwuynhany yolñuny Djawupn-hany* yäkuny. Nhinanany ñayi gan ñunhi romñurnnydja dhang'a-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminany nñanukala Garraywala yan ñayanuynnydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-ñamathinany nñanñu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurnnydja walal many-makkuñ; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurruñun. Yaka mayali-gäñu dhärukthu nhokiyingal nhe Garraywalnydja yäkuy. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal munatha'nhany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakarañ wiripu bäyñu yan. Ñuli nhe dhu gyañi yoraharawnydja, nheny yäñan bala wañiny yorañun, märr-wañanydhiñ yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli nhe dhu gyañi yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu wañi yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañanynha dhärukta ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukuirriyanhawuynha

* 5:11 Job

Teaching about prayer
Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu nula yol yolŋu nhumalaŋgal malaŋur gārri nunhiwiliny nunhi nayaŋu-yätjinyamirrillilnydja romlil, nayiny dhu nurinjiyiny yolŋuy bukurriyaman God-Waŋarrwala. Ga nuli nayi dhu ga nula yol yolŋu goŋmirriyirnydja nhina, nayiny dhu ga yānan manikaynha dar'taryun, wokthunna dhu ga God-Waŋarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga nuli nhumalaŋgal malaŋur yolŋu ga rirrikthundja, nayiny dhu wāthunna luŋ'maraman nunhiwurrunhan nunhi waŋa-nhirrpanawuynhan mala, nunhi walal nuli ga djāga Godkalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, bala walal dhu bukurriyaman nahanu, ga bid'i'yun wiyikay'nha nanya liyan yākukurnnydja Garaywalaŋuwurra. ¹⁵ Ga nuli walal dhu ga nunhi bukurriyam bitjandhiny, mār-nhirrpanminyaraynydja, nayiny dhu nunhiyiny rerrimirnydja yolŋu dukthunna yan walŋathirra, bili nayipin dhu nunhiyiny Garayyun rur'maram nanya dāwalayamany, bala dhu yan bāy-lakaraman nahanu nunhi yätjkurnnydja mala nunhi nayi gan djāma. ¹⁶ Yo, nunhi nhuma nuli ga djāma yätjkurnnydja yan, yurr yakan dhurr'thurryurnnydja djulul'maraŋuny nunhiyiny; yānan biyakun lakaranhamirra walal nhumalanhawuynha nhuma bala-rāli'yunmirra, dhawatmaraŋun biyakun lakaraŋun nunhiyi yätjkurnnydja, bala yan ga-narrthula. Ga biyakun walal gi bukurriyaŋun nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunmirra yan, mār nhuma dhu walŋathirra buŋgaŋthunna manapan warrpam'thunna. Ga nunhi nayi dhu ga rom-dhunupany yolŋu bukurriyam, nahanuny nurikiyiny yolŋuw bukurriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, nunhiyin nayi manymaktja. ¹⁷ Nunhiyiny baman'nuwuynydja yolŋu yāku Yilaydjany* balanya bili yolŋu yan nhakun limurr. Bukurriyaŋalnydja nayi gan nunhi God-Waŋarrwalnydja, nāŋ'thurrynydja nanya gan waltjaŋgun gulmaranharaw, bala nunhiyi wāŋany munathany' gan dhārran waltjaŋmiriwnha yan wiyinŋumirra, yakan ganha nunhi waltjaŋdja dharyuna lurrkun' dhuŋgarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi nayi Yilaydja bukurriyaŋal God-Waŋarrwal, nāŋ'thurra nanya waltjaŋgu djuy'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjaŋdja dharyurra, bala nunhi munathany' wāŋa buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manymakthindhi.

¹⁹ Wāwa ga yapa walal narraku, nuli balaŋ dhu nunhi nula yolthu yolŋuy ganandja nunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga nuli nhe dhu nula yolthu yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany nanya rāliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra. ²⁰ Ga nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjimirrinhan yolŋuny, mār nayi dhu yakan buluny djāma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe nanya djaw'yurra beŋuryin nunhi dhiŋganhamirriŋura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu nunhi bāy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

* 5:17 Elijah

BETAWUŊ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŊUMIRRIW YOLŊUW WALALAŊ NAMBA 1

Dhuwal dhe dhu ñathil ñurruŋuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ, ñunhi walalany walal gan ñayaŋu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŋal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurnnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŋal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŋ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŋu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŋha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarryi bili ñayaŋu-midikindhi, ga dhiŋgaŋal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu malthunamirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambaŋin bala ñayaŋu-midikirnydja Djesun. Ga Garraywalaŋumirnydja yolŋu yanbi dhu ga ñunhi dhayunamirra balan-yarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr Djesuwalnha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam Garraywalaŋumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŋa ñunhany bala lirraŋuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŋiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märraŋun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirri walal ga dhuwaliyiny gatjpu'yunawuynydja rom ñayathamam.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Narrany dhuwal yolŋu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-Christkuŋ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalaŋuny, ñurikiwurrunguny ñunhi Godkalaŋumirriwnnydja yolŋuw walalaŋ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŋur wäŋaŋur malaŋuŋur, ga dhiyaŋuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŋu walal wäŋa-wataŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal maŋutjŋur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyaliny barrkuwatjŋura wäŋaŋurnydja ñarakaŋurnydja mala, ga dhuwal ñunhi wäŋany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutjiya,* ga Yajtja* ga Bithiniya.* ² God-Waŋarryu nhumalany ñunhi gänaŋ'maraŋalnydja nhanukiyiŋgallilyaŋalnydja ñayi, ga bitjarriyiny ñayi ñunhi nhirpar ñäthil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŋ'maraŋala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanŋuwuynha yan yolŋu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christthun rurrwuyurnnydja nhumalany ñarrtjalkkuŋalnydja ñuriŋiyin ñunhi nhanukiyiŋgala ñayi maŋgu'-waŋdinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhäruktja märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

* **1:1** Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

Narrany dhuwal djäl nhumalan nhuma dhu ga nhina dhanan yan dhika, nuriñiyiny nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhänun nuriñin bili yan, nunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili nunhalnydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, nunhi nayi Bäpa'mirriñu limurrungalana Garraywu Djesu-Christku. Bili nayiny nunha God-Wañarnnydja limurrun mirithirr yan manymak, nunhi nayi rur'marañal nanya Djesuny beñur dhiñganhanur bala yan nayi gurruparnnydja limurrun yutan walhany ga määrr-gatjpu'yunawuynyndja nunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan wiyinñumirra. ⁴ Ga nunhaliyin limurr dhu nunhi märranuny nhanukun God-Wañarrwuny nayanupuy dhawu'nhirrpanawuynyndja yurr romgurra, nhä mala nunhi mel-widi'mirnydja mala nunhi nayi ga nayatham nunhayi djiwarr'nur, ga bänñun nhanukun dhu nunhi wetjpuynyndja näthiliñuyiny ga dhul-wirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi määrr-yuwalkthirra nannuny God-Wañarrwuny nunhi nhanukalnydja ganydjarryu nhumalany nayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan nayi dhu nhumalany nunhi walñakunun biyak yan bili nhakun nayi liya-ñamañamayunmin nhu-malan näthil nhalayak nayi dhu nunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynyndja waluy nhumany dhu gi nunhi mirithin yan ñoy-djulñithiny gonmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyanuny bala marrtji gumurr-dälkurnnydja ga dhangga-dirryunamirriwurnnydja romgurr mala. ⁷ Yo, määrr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalan dhuwaliyi balanya nhakun nunhi mel-widi'mirra bulay nunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nunhi nhumalanguny määrr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr nayiny ga bulun djulkmaram nunhi bulaynhany, bili bänñun nayi dhu nunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin nayiny ñuli marrtji nunhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalanguny määrr-nhirrpanminyawuynha balanyakurryin gumurr-dälkurra romgurnnydja yan nayi ñuli marrtji malñ'maramany nhä litjalan nunhi määrr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr nayiny nunhi mel-widi'mirnydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga nayiny dhu ga nunhi määrr-nhirrpanminyawuynyndja dhärran yan bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu nunhi wokthurra Djesu-Christkuny nunhi nayi dhu roñiyiny räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray nanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga määrr-ñamathirra nannu ga märryun nanya ga nayatham. Ga bäydhi nunhi nhuma gi yakany nanya nhänu nhumalangiyin gal nhuma mañutjiynyndja dhiyanuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun määrr-yuwalkthirra nannu. Bala nhuma ñuli ga nunhi nhinany nhakun gonmirriyirra mirithirra dhikan, nayanuny nhumalan ñuli marrtji dhanandhirra mirithirra, nunhi nhumalan nayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuñurnnydja lakaranhanur. ⁹ Yo, bitjandhiny nhuma ñuli ga nunhi gonmirriyirnyndja, bili nhuman dhu ga nunhi nhina walñamirriñurnnydja romñur, nunhi nayi ga nunhayi

näthilmirriyam nhumalan, nunhi nhuma nuli ga määrr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo. Wiripuwurruynyndja gan nunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraṇal nhumalan, nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarr mel-wuyurr nhumalan. Ga larruṇalnyndja walal gan nunhi mirithin yan maṇṇ'maraṇalnyndja gan nhaltjan ṇayi dhu marrtji nunhi God-Waṇarryu walṇakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ṇayiny gan nunhi Christkalnyndja Birrimbirryu lakaraṇala walalaṅgal nhaltjan ṇayi dhu nunhi ṇuriṇiyi nunhi Maṇutji-dhunupayanhawuyyu yolṇuy määrraṇ nunhiyi ṇayaṇu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnyndja gan nunhi djawarrkmirrnyndja mala larruṇal näthilnyndja, yol ṇayi nunhiyi yuwalktja Maṇutji-dhunupayanhawuy yolṇu, ga nhätha ṇayi dhu dhuwaliyi waluy maṇṇ'thurr. ¹² Bala ṇayiny God-Waṇarnynda gan waṇanan ṇurikiwurrungalyiny djawarrkmirriwalnynda walalaṅgal bit-jarra, “Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaṅguny dhäwu. Nany dhäwuny' dhuwaliyi ṇurikiwurrun malaw nunhi walal dhu yalalaṇumirriy maṇṇ'thurr,” bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaṅgun; yan walalnynda gan nunhi ṇuriṇiwurruyiny lakaraṇal näthilnynda nunhiyiny nunhi walṇamirrinhan romnha, ga dhiyaṇuny bala dhuwanna maṇṇ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma nunhi ṇäkulnynda nunhiyi dhäwuny' ṇurukuwurrungununy nunhi dhäwugänhamirriwununy yolṇuwun walalaṅgun, nunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraṇal dhäwu-birrṇ'maraṇal, ga lakaraṇalnynda walal marrtjin nunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurra, nunhi ṇayi dju'yunawuynynda beṇura yan djiwarr'ṇura.

Ga bitjandhi bili walalnynda ga nunha God-Waṇarrwuny dhäwugänhamirrnynda yolṇu walal djälthirryi walal dhu dharana ga marṇgithirra ṇurikiyiny romgu mala nunhi nhaltjan ṇayi ga God-Waṇarryu djäma dhiyal munatha'ṇur wäṇaṇur yolṇuwalaṇuwurr.

God-Waṇarryuny nhuna nunhi gänaṇ'maraṇal ṇayaṇu-darrtjalkkun yan nhinanharawnynda

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatjpu'yunna manapan ṇurukun bala nunhi waluwynynda djiwarr'puywun. Dhiyakiyin nunhi ṇayaṇuwynynda nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga gyaṇany ga ṇamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäṇun gi, goṇmirriyin manapul ṇurikin bili yan waṇganygun nunhi ṇayi God-Waṇarryuny dhu gurru-panna nhuna nunhi ṇayaṇu-wuyunamirrnynda, balanyamirriynha waluy nunhi ṇayi dhu Garraynynda Djesuny roṇiyin rälin.

¹⁴ Näthilnynda nhe nunhi dhuṇa muka God-Waṇarrwu, yaka nhanṇu nhe marṇgi, nhinanha muka nhe nuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djälyuny ga romdhuny. Yurr dhiyaṇuny bala nhe dhuwal yolṇu nhanṇuwunha yan, God-Waṇarrwun yan nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula nunhi näthiliṇuny dhukarr, bala määrramany nhe dhu ga nunhi ṇanyapinyan yan dhäruktja. ¹⁵ God-Waṇarnynda dhuwal ṇayaṇudharrpal warray, gäna yan nula nhämiriw. Ga nhumany dhu nunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaṇ'thundhi beṇuryiny yätjkurruṇnynda mala, balanya nhakun ṇayipi yan, nunhiyi God-Waṇarr nunhi ṇayi yäkulakaraṇal limurruny määrraṇal. ¹⁶ Yo, nunha dhuyunynda djouray' ga

lakaram nunhiyi bili dhäruk bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga nunhi nhina dharrpalnha yan nula nhämiriwnha, bili narrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga nuriki nurruw nhumany dhu ga nunhi djämany namathamany yan, nayanuny dja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany nuli ga nunhi näj'thun God-Wanarrnhany bukumirriyanhawurnydja, yäku-lakaramany nanya bitjanna, "Bäpa," bitjanna, nunhiyiny God-Wanarrnha nunhi nayi nuli ga mala-djarr'yunna yoljunhany walalany bukmaknha yan wanga'-wanganyinha rrambanjiam nunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga nuriki nurruwnydja nhumany dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjanna bili, märr-barrarirra manapan nhanjun God-Wanarrwun.

¹⁸ Näthilnydja nhuma nuli ganha nunhi nhinanha nunhili bili romjur nunhi nhuma gan märranjal nhumalangiyngalanuwun mala-nurrganhaynuwun walalangun, yurr bäynu nhuma nunhi yuwalkkunalydja marngithin nurikiny nunhi Godkalanawnydja dhukarrwu balanyarayyiny näthilnyuny dja romdhu. Bala nayipiny God-Wanarryuny bilin nhumalany gan dhawatmaranala benjyiny nunhi romjur nhäjininjurnydja. Yurr yaka nayi nhumalany nunhi dhawatmaranaha mel-widi'mirriyny dja gunday nunhi dhu dhiyal banydji warray bongun buwayakthi.

¹⁹ Nany dhawatmaranalnydja nayi nhumalany dhuwal nuliwitjarra yan nunhi Djesu-Christkalanuwurra burakinyawurnydja, nunhi nhanjun mangu' wandin nhumalangalnydja dharapuljur. Yo, nayiny nunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, nula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr näthil yan nayi nanya nunhi God-Wanarryuny gänan'maranalnydja Christnhany, yurnha nayi dhuwandja munathany' wäna djäma. Ga norranan gan nunhi wäwun'tja wiyinjunmirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan nunhiyi dhawuny' malj'thur limurrungalanumirriynha waluny dja.

²¹ Ga nunhi nayi Christtja bunan nunhiyiny nayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu nunhi märr-yuwalkthirra nhanjuny God-Wanarrwuny, nunhi nayi nanya rur'maranal benjur dhiinganhanjur ga nunhayin nayi nanya nunhi nhirrparnydja nurrunyuanalaha nahanukiyngala nunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyiny nunhi märrwuny nunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrynydja nahanukal God-Wanarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan nunhi dhäruk-märranala nunhi yuwalknhany dhawuny, bala nayanuny nhumalan nunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu nunhi märr-namathinyamirrynydja nhumalanguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryudapmaranhamirra yuljuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalangiyngal nhuma nayanuny dja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-namathinyamirrynydja, bili nayiny nunhi God-Wanarryuny bilin nhakun gurrupara nhumalan nunhi yuwalknhany waljany wiyinjunmirrynydja nunhi nayi dhu bäynun barrpa'yirr ga buwayakthirr nulatjarryin nunhi manymakkurra dhäwukurnydja nunhi dhu ga dhärran bitjanna bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanju ga nunha dhäruktja dhärra bitjanna gam', "Yoljuny walal dhu ga nunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'nurnydja wänanjur,

balanya nhakun mulmu nuli räwakthirr, ga bukmak walalan nunhi wokthunamirrnydja rom dhu bongun buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurrki' malany nuli ga dhärta märr-gurriri yan.

Yo mulmuny nuli räwakthirra, ga wurrkiny' nuli larryunna mu-natha'lila.

²⁵ Yurr nahanjany nunhi God-Wanarrwuny dhäruk dhu ga dhärta yan bitjana bili wiyinnumirra.”

Yo. Dhuwanna nunhi dhäruk namakurrnydja, nunhi nanapurr gan lakarañalnydja nhumalangal.

2

Nhumany dhuwal bilin nahanjuwynha yan God-Wanarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yutathinan nuriñiyin nunhi God-Wanarrwala dhärukthuny, ga yakan gi naramurryinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirrnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun nunhi gali'-märrmany' yolju. Yakan gi manutji-diy'yurrnydja nunha nunhi wiripunjunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätjkurruyanhamirrnydja wanahanmirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirrnydja, gupa-wanahanmirrnydja walal gi bala-räli'yunmirrnydja, yakan.

² Yo, God-Wanarrwuny dhuwal dhäruk balanya warray nhakun nunhi darrtjalknha ga walhamirra namun'kurr. Nhumany dhu ga nunhi djanarrthirr muka Godkalanawnydja dhärukku, bitjan nhakun nuli ga nunhi yuta yothu mirithirr yan nharandhirr namun'kurrwu nändi'mirrinjuw. ³ Yo, nunha näthilinyunydydja ga djorray' lakaram bitjana gam',

“Ga bilin muka nhuma gan nunhi Garrawuny rom dhäkay-birrka'yurra,

nunhi nayiny manymak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga nunhi bitjana bili yan marrya'yirrnydja nurikiyiny dhärukku Godkalanawnydja. ⁴ Go rälín walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili nayiny nunhi balanyan nhakun nunhi walhamirra gunda. Yoljunydydja walal nanya nunhi bili muka nurrkanal, yakan walal gan nunhi djälthinany nahanju. Yurr nayi nunhi God-Wanarrwalnydja bamay'nur warray ga napunga'. Yo, God-Wanarryuny nunhi nanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala nanya nayi yan nhirrparydydja nurrunjuwanha dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun nunhiyi gunda mala walhamirryi yan, nunhi nayi ga God-Wanarryu dhul'yunna wangany-manapanna bunbun nahanjuwynha nayi. Ga nunhiliyiny bunbunur nhumany dhuwal bukmaknha nunhi Garraw-walanumirrnydja yolju walal djirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalnha nahanjuwynha yan God-Wanarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga nunhi mundhurr-gurrapandja nunhi God-Wanarrwuny nula nhäny mala nunhi dhu ga nuriñiyiny malanjuy nanyanhan nayanju-namatham.

⁶ Yo, nunha nunhi näthilinyunydydja djorray' ga lakaram bitjana gam'. “Djarr'yurrnydja narra nunhi wanganyynha yoljunhany,

nunhi nayiny nayanunura narrakal,
yurr nayi nunhi yoljuny dhärranhaynun nininyun balanyan nhakun
nunhi mel-widi'mirra gunda.

Bala narra nanya nunhi nhirrparydja nunhawala wägalilnydja yäkulil
Djäyanlila.*

Ga nuli nayi dhu nula yol yolnu märr-nhirpanmirrnydja nhanukal,
nayiny dhu God-Wanarrnydja nhanu marrkapthunna,
yakan dhu nayi nunhi goramirriyirnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala nhanun Garrawun, ga
nunhiny nayi gunda nhumalangalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga
yakany nayi nunhi mel-widi'mirr nurikiwurrungala yolnuwal walalangal
nunhi walal nuli ga nuyulkthirra nhanu malthunaraw.

“Ga dhiyanurruyin nunhi yolnuy bunbu-dhul'yunamirriynha mala nunhi
napay-nurkagal nunhiyiny gunda nunhi nurrunjunhany ga dhar-
palnhany.”

⁸ Yo, walalnydja nunhi märr-yulkthurr warray nunhiyiny dhäwuny, bala
yan walal gan galkirrinan, gatmaranala walalany gan nuriniyiny gunday,
bili walal nunhi bilin dhä-gir'yunawunha. Yurr nurikiwurrungalnydja
yolnuwal walalangal nunhi walal nuli ga yakany nanya märr-
yuwalkmirriyi, walalangalnydja nayi nunhi nula nän nähini'nha
yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha nunhi nuriniwurruynha likandhu-
nurkagal nunhiyiny gunda.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolnu walal God-Wanarrwun bilin
gäna'nmaranhawunha gonmirra walal, märr nhuma dhu ga
dhärrany yutan bäpurruny, nhanuwunha yan malany. Yo,
nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala nhanun, nunhin
dharpalnhala malany nhanuwunha yan God-Wanarrwun. Yo,
nayi muka nhumala nunhi God-Wanarr wäthurnnydja yäku-
lakanalnydja nhumalany dhawatmarananydja beurnnydja nunhi
buku-munha'nurnnydja, ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhinany
nhanukala djarraawun'nurnnydja nunhilin manymaknura.

¹⁰ Näthilnydja nhuma nunhi bäynu muka God-Wanarrwun yolnu walal,
nhinanany nhuma gan nunhi gon-gäna yan, djagamiriwnura. Yurr
dhiyanuny bala nhuma dhuwal nhanuwunha God-Wanarrwun yolnuy
walal nhanukala nhuma ga gonjurnnydja nhina. Näthilnydja nhuma
gan nunhi nhinan galja-midikin yan, bili nhuma nunhi bäynu märragal
God-Wanarrwun mel-wuyunawuy. Bala nayi yan God-Wanarrnydja
nhumala mel-wuyurra, ga dhiyanuny bala nhuma nhakun ga dhuwal
nhinany nhanukala djaganurnnydja.

*Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhäruktja gi märranuny God-
Wanarrnhan yan, biyakun nhakun nunhi dapmaranhawunha djämamirr
yolnu*

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal narraku, nhumany dhuwal
nhanuwuy yan God-Wanarrwun yolnuy walal, ga yuwalktja nhumala
nunhi wägan nunhan djiwarr'nha. Biyak bili walal gi nhininy God-
Wanarrwala yan romjurnnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyanuny
bala dhiyalnydja munatha'nurnnydja wäganur balanyan nhakun nunhi

* 2:6 Zion 2:7 Psalm 118.22 2:8 Isaiah 8.14-15

mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wäŋa yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal biyakun gänaŋ'thurra beŋurnydja ŋunhi djälŋurnydja nhokiyingal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djälnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrungala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manymakkuŋun yan, bäydhi walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yätjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhäma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djäma manymakkuŋum, bala walal dhu bilyunna bala manymak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu ŋunhi wokthurnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynyndja waluy ŋunhi ŋayi dhu roŋiyiny räliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal, dhäruktja märraman ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuynhany buŋgawany mala. Ga märr-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuynyndja buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny,* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi märr-ŋal'yurri ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi wäŋa-ŋayathanhayŋuwalnydja buŋgawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋuriŋiny ŋurruŋuynyndja buŋgaway waŋa-nhirrpar, märr walal nha dhu ga ŋunhi dhä-gir'yundja ŋunhiwurrunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriynyndja yolŋuw walalaŋ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja djälthirr, nhuma nhakun dhu ga dhäruktja walalany märraman, märr nhokal dhu ŋunhi manymakthuny romdhu dhäruk-mukmaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi guyaŋanhamiriwnhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga waŋa yätjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynyndja ŋunhi bili muka nhumalany dhawatmarajaŋ beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djäma ŋula nhäny ŋunhi yätjkurnydja. Yakan waŋi biyakuny, “Ŋarrany dhuwal bilin dhawatmaranhawuynha. Ŋarrany dhu ga dhuwal djäma ŋarrakiyingala ŋarra djälyu.” Yakan biyakiyiny waŋi. ¹⁷ Märriu-dapmarany walal gi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga yakan gi märr-yulkthurnydja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirriynyndja bala-räli'yunmirra yan, guŋga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyŋa gurruŋumirra mala nhumalaŋguwuy nhuma. Ŋayaŋuny walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga märr-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurruŋu buŋgawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya märr-yulkthurnydja.

Goyurruwuny gi malthurr nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun ŋurikin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma dapmaranhawuy yolŋu walal djämamirr mala, märriu-dapmaran gi nhumalaŋ buŋgawanhany walalany, ga dhäruktja walalany gi märraŋuny yuwalkkuŋun yan. Bäydhi ŋayi nhuŋu ŋunhi buŋgawa mirithirriynyndja ŋamakurr ŋoy-wuyunamirriynyndja, ga bäydhi mak ŋayi

* 2:13 Rome

nhunju nunhi bungawa'mirrinju gumurr-dälnydja dharrwununhamirrnjdja, yurr nheny dhu ga dhäruktja nanya märram yan, yaka nuyulkthiny nhanju. ¹⁹ Nuli dhe dhu märram nayanju-yätjinyamirrnjdja rom, ga yakan nuriñiyiny nayanju-midikiny bala dhunupan madakarritjtthin nhanju. Ga nuli dhe dhu ga nunhi märr-nhirrpanmirr God-Wanarrwalnydja yan, bala nayiny dhu nhuna nunhi manymaklakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bäynun yan walal nhunju dhu nunhi wokthundja girirriyundja nuli dhe dhu nula gärri marililnydja yätjkurruyanawuynyndja djämapuy nhokiyingalanuwuy dhe, yurr nuli nhuna walal dhu nunhi nayanju-midikuman manymakpuynyndja djämapuy, bala nheny nuli marrtji nunhi dhayunanmirra yan nuriñiyiny nunhi gumurr-dälwuny romgu, nayiny nhuna dhu God-Wanarryuny nayanju-namathamam.

²¹ Nayipiny nunhi Djesu-Christtja dhangga-dirryurr muka ga nayanju-midikindhi nhumalangalnydja dharapulñur, ga nayiny God-Wanarrnydja nhunju djäl, nheny dhu ga nunhi malthundja nhanjuwuyinha yan goyurruwuny, nuliwitjandhiny nunhi nayanju-midikinyamirriwurnnydja romgurr. Yo, nuriñiyin nunhi nurruwynyndja nayi nhuna God-Wanarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja. ²² Djesuynyndja nunhi yaka nula nhä djäma yätjkurr, ga yaka nayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. ²³ Ga wañanany walal gan nunhi nhanju yätjkurruyanala warray, yurr nayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranha yätjkurr. Walal warray nanya bumarnydja bartjunmarañalnydja, bala dhuñ'yurra nanya dharpalila, yurr nayipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wanarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany nayi nula bäynun wañanha. Yän nayi marrtjin nunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyingala yan God-Wanarrwala, nuriñiyin nunhi nayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin nayin nunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga nunhiliyiny dharpañura nayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanjun nunhi rumbalnydja burakin, märr limurnnydja dhu gananna nunhiyi yätjkurnnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wanarrwala yan romñur. Yo, nuriñiyin nhanukala ñanak-barr'yunaraynydja ga dhangga-dirryunaraynydja limurrunhany nayi bilin dukmarañala. ²⁵ Näthilnydja nhuma gan nunhi wañdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun nuli ga nunhi bimbi mala winya'-winyayun wäñgam djägamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga nunhi galkin yanan malthundja nhanjuwuyinha Djesuwnha, bili nayipin nunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnjdja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurrunura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrun ga dhuway'mirrinjuw walalañalanaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr nunhiwurr nunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañuwuy nhuma dhuway'mirrinjunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga bungawakunhamirrnjdja walalañ. Wiripuny mak nayi nunhi nhokal dhuway'mirrinjuw yakan nuli gi märr-yuwalkthi God-Wanarrnhany

dhäruk, bili n̄ayi n̄unhi yakan djäl n̄urikiyi romgu. Yurr n̄uli n̄he dhu ga nhina n̄unhi n̄amathamany yan, ga b̄äyn̄uny n̄he dhu ga dhar'thar-gurrupan n̄hun̄uwuy n̄he n̄unhi dhuway'mirriñunhany bilyunaraw Gar-raywalnydja, bala n̄ayiny dhu n̄unhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan n̄he n̄uli ga n̄unhi nhina manymakkum, n̄ayañu-barrarirr manapan nhakun n̄han̄u God-Wañarrwu, bala n̄ayiny muka dhu bilyun, m̄ärr-yuwalkthirra manapan n̄ayi dhu n̄han̄un Garraywun. ³ Wiripuny nhuma n̄uli ga n̄unhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma n̄uli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wanganydja yan warran̄ulnydja dhatthunmirr. ⁴ N̄any dhatthurrnydja gi mirithiny n̄unhan n̄unhi n̄ayañunhan n̄hun̄uwuy n̄he, n̄uriñiyin malan̄uy romdhu n̄unhi mirithirra n̄urrun̄un God-Wañarrwalnydja n̄ayañun̄ur. Gatjuy, biyakun gi nhininy n̄ayañu-dharrañan yan, ga wan̄iny gi gur-rum'thun dhärukthuny. ⁵ Ga walalnydja n̄unhi baman'n̄uwuynyndja miyalkkurruwurr n̄unhi walal gan m̄ärr-nhirrpanmin n̄hanukal God-Wañarrwal, walalnydja gan n̄unhi dhäruk m̄ärran̄al walalan̄uwuy walal dhuway'mirriñunhany mala walalan̄uwuy, ga n̄ulatjarryin walal gan n̄unhi nhakun rom-n̄amathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan n̄unhi dhäruk-m̄ärran̄al ga n̄urrun̄uyan̄al n̄ayi gan n̄anya n̄unhi n̄han̄uwuynyndja n̄ayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal n̄han̄un Djärawnha djamarrkuñi', n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi n̄amathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr n̄ula nhaku malan̄uw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalan̄gun dhäwu ñirramuwurrungun. Nhininy gi nhokiyin̄alan̄uwal yan n̄he miyalkkalnydja, ga m̄ärr-n̄al'yurrnydja gi n̄han̄uwuy yan. Nhumany dhu ga n̄unhi gyañany n̄amathamany yan n̄hun̄uwuy n̄he miyalknhany, ga djägany n̄he dhu ga n̄han̄u manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu n̄unhi gurrupan n̄han̄uny n̄urikiyiny miyalkku balanyayi bili yan wal̄a wiyin̄umirr, bitjan nhakun n̄ayi dhu n̄hun̄u ñirramuw gurrupan. Yo, gyañiny manymakkun̄un yan n̄hun̄uwuy n̄he miyalknhany, ga djägany gi n̄han̄u biyakun bili yan n̄amathan̄un, m̄ärr dhu yakan n̄ula nhaliynyndja gungam nhokun̄ bukumirriyanhawuynyndja, bili rramban̄i nhuma n̄unhi wäwun̄u yan man̄a n̄urikiyiny wal̄aw m̄ärranharaw.

Djämany gi n̄amathan̄un yan, b̄äydhi n̄he dhu marrtji n̄unhi burakirryndja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalan̄; bukmakkun n̄arra nhumalan̄ dhu lakaramany. Biyakun nhininy wangany-manapanmirra walal wanganydhun n̄ayañuynyndja. Djägany nhumalan̄uwuy nhuma gi bala-r̄ali'yunmirra, ga yuwalkkun̄ yan m̄ärr-n̄amathinyamirrnydja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalan̄umirra mala. Mel-wuyurr muka wiripun̄uynyndja yol̄uw, ga yaka garrwarkunhamirrnydja nhunapinyany n̄he, yanbi n̄heny bungawan wiripuwurrungun̄y. Gatjuy nyil̄n'maranhamirra nhunapinya n̄he, bala gunga'yurra walalan̄hany. ⁹ N̄uli n̄ayi dhu ga n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nuy djäma yätjkurruyamany n̄hun̄u, n̄heny yaka buku-roñanmaran̄ balany n̄han̄uny yätjkurr. Ga

* 3:6 Sarah; Abraham

nunhi nayi dhu ga nula yol yolŋu nhuŋu waŋa yätjkurruyamany, ga nheny yakayi nhanŋuny waŋi yätjkurruyanŋuny balany, yanan nhanŋu buku-roŋanmaraŋuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyaŋun nhanŋu, näj'thurra God-Waŋarrnhany, mähr nayi guŋga'yunna ŋanya. Ga nuli dhe dhu ga nunhi bitjandhiyiny guyaŋa, nheny dhu nunhi wäwun'-nhirrpanawuynyndja nunhi manymaktja God-Waŋarrwuŋuny märraŋun yurr romgurra, nunhi nayi nhuna dhawu'-nhirrpar. ¹⁰ Yo. Bili nunha God-Waŋarrwalnyndja djorray' ga lakaram bitjan gam',

“Nuli dhe djäl galŋa-ŋamathinyarawnyndja ga nayaŋuw yal'yunarawnyndja nhinanharaw,

yakan waŋi yätjkurruyanŋuny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ,
ga daḍawyurra nyäl'yunaŋurnyndja lakaranhaŋur.

¹¹ Ganarrthula nunhiyiny yätjkurnyndja rom, bala djämany manymaknha; mirithin gi galŋarrarrayurr nhinanharaw mägayayinyarawnyndja bukmakthun yan nhokal doṭurrkthuny.

¹² Bili Garrayyuny nuli ga nunhi bitjan warray bili nhäma,
ga djäga nayi nuli ga ŋurikiyiny nunhi yolŋuw rom-dhunupawnyndja;
ga mirithirr yan nayi nuli nunhi buthuru-bitjun ŋurikiyiny yolŋuw
nunhi nayi nuli ga bukmirriyamany.

Yurr nayi nuli diltji-gurruapanmirrnyndja

ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ rom-djarrpi'mirriwnha.”

Bitjan ga nunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk nunhiyiny. Nunhi ŋali dhu ga djäma mirithirrnyndja manymaktja malany bitjandja bili yan, ŋayiny dhu nunhi bäyŋun nula yolthuny yolŋuy limurruny nayaŋu-midikumandja. ¹⁴ Ga nuli balaŋ dhu yolŋuynyndja nhuna nayaŋu-yätjkurruyamany bili dhe nuli ga nunhi nhina nunhilin bili yan manymakŋura romŋur, bala nheny dhu ga nunhi nhina galŋa-djulŋithirra yan. Yakan gi barrariny walalaŋ nula yolŋuny, ga yaka gi warwuyurnyndja nula nhakuny malaŋuw nunhi dhu yalalaŋumirr nhuŋu maŋ'thun. ¹⁵ Nhiny gi galkin yänaŋ Djesu-Christkala, mähr-ŋal'yurnyndja gi nhanŋuwuynha yan, ga Garraykuŋuny ŋanyapinyan yan. Gatjuy girri-ŋamathin gi nhiny mähr nheny dhu nunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuŋuwnyndja yolŋuw nunhiŋuwuynyndja nunhi nhuna nayi mähr-gatjpu'yunawuynyndja gurru-par yuwalknha yanan. ¹⁶ Yurr waŋiny balany dhärukthuny gurru-m'thun, ga yakan garrwarkunhamirrnyndja nhunapinya dhe. Nuli nayi dhu yätjkurnyndja guyaŋanhawuy mulkurrkurnyndja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ŋurrukuŋun ŋurini bili yan, yaka gi wiyin-märraŋuny guyaŋi nunhiyiny dhäruk. Ga bäydhi nhuna walal dhu warku'yun nula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany manymakkuŋun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnyndja dhu nunhi goran ŋurikiny nunhi walalaŋgiyngalaŋawnyndja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuŋu dhe dhu dhäruk-märraman God-Waŋarrnhan yan bala djäman ga yan nunhi rom-ŋamakurnyndja, mähr nhuna walal dhu nunhi nayaŋu-midikumandja nunhiŋuwuyyiny djämapuy nunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuŋu manymak nunhi dhe dhu nayaŋu-midikirr ŋurikiyin nunhi nhokiyingalaŋaw dhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili wanganymirr yan nayi nunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal ŋurikiyiny nunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalaŋaw mala. Limurrnyndja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ŋayiny nunhiyiny yolŋu rom-dhunupa warray dhiŋgaŋal

limurrungalnydja dharapuljur, märr ñayi dhu limurrunhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarnydja walal ñanya ñunhi dhiŋganhamarañalnydja rumbal yan waŋgany, yurr birrimbirrha nħanñu ñunhi walñathinany.

¹⁹ Ñunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran ñunhiliyi moluñurnydja, ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja birrimbirrnydja marrtjin balayin ñunhi dhiŋganhamirrilila wäñalilnydja, ñunhi ñäthiliñu dhiŋganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan ñunhiliyi. Ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalaŋgala garrpinawuywala yolñuwalnydja walalaŋgal. ²⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi birrimbirr yolñu walal ñunhiwurrnha ñunhi walal gan yakan dhäruk-märraŋal ñanya God-Wañarrnha, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluynydja ñunhi ñayi gan Naway dhul'yurr marthañaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nħanñu dhäruktja, bäyñu yan, bala walal marrtjin dhiŋga'-dhiŋgañala ñuriñiyin gapuynha ñunhi ñayi walalany dāmbu-lupmarañal warrpam'thurr. Ga 8-thun yan yolñuy walal dhäruktja ñanya märraŋal God-Wañarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ñunhiwiliyin marthañaylila, bala walal ñunhi dhunupan walñathinan beñuryiny ñunhi yindiñurnydja gapuñur. ²¹ Ga ñuriñiny ga gapuynydja mañutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ. Märraŋalnydja ñali ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk, bala ganarrthañala ñunhiyi yätjkurrnydja, ga dhäñur beñuryiny limurr gan liya-lupthurra, bala ñayi yan God-Wañarryuny limurruny walñakuñala. Ga ñunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ñuliwitjarryin gapukurra, balany ñunhi yutalilnydja gärrin, walñamirrililnydja romlil. Yurr yaka yan limurr ñunhi rumbalnydja waŋganydja lupthurra ñarrtjalkkuñal; ñunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märraŋal, ñunhiyiny balanya nhakun limurr God-Wañarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walñakuñun ñarrany, ñarra dhu ga nhinany ñayañuny ñarrtjalknha nhokiyingala yan manymakñura romñurnydja." Ga yuwalk yan ñayi God-Wañarryuny ga nhuna walñakuman ñuliwitjandja ñunhi Djesu-Christkalañuwurrnydja, bili ñunhi ñayipiny Djesuny walñathindhi beñur dhiŋganħañurnydja.

²² Bala yan ñayi Christtja marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ga ñunhayin ñayi ga nhinany galkin yānan nħanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gāñhamirriw yolñuw walalañ, ga bukmakku ñurruñawalañuw walalañ, ga be ganydjarrwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny ñoyñura nħanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakun yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nħe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga nhumany dhu ga ñunhi bitjanna gyañany gam', "Garraynydja ñunhi dħaŋga-ñirryurrnydja ñarraku muka. Bäydhi ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiŋgamany, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja

nhanjuwuynha yan.” Ga nunhi dhe dhu ga bitjandhiyiny guyaṇa, nunhiyiny dhe ga ṇayanu-dälkunhamirra nhunapinyan dhe. Ga ṇuli dhe dhu ga nunhi dhaṅga-dirryunawurnnydja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga nunhi yakan buluny djälthirr ṇurikiny yätjkurruwnydydja romgu; ga yuwalkkunala yan dhe nunhi ganarrthanalnydja munbununala. ² Nunhiny mayali' nhakun dhe nunhi bilin ganarrthanalala nhujuwuynnydja dhe djäl, bala dhe ga nunhi djälthirnydja dhäruk-märranharawnydja God-Waṇarrwalaṇuwnha yan djälwuny bitjana bili yan wiyinṇumirra.

³ Yo, bili muka nhuma gan nunhi nāthil yan waluny midikumar djalkthurr nunhili nunhi nāthilinunur romṇur mala, nhakun ṇurinjuwurray, nunhi walal yakan marṅgi God-Waṇarrwu. Nunhiyiny nhakun nhuma gan djalkthurra nhumalaṅguwuynha nhuma walṇan, nunhi nhuma gan marrambany' djäma, ga leṇun ṇuli marrtjinya. Bitjana bili nhuma ṇuli ganha nunhi yätjkurra yan djämany, nunhiyiny nhuma gan rommiriw yan nhinan nāthilnydja. Ga romdja nhumalaṅ nunhi milnyaṇ'mirra, nunhi nhuma ṇuli ganha buku-ṇal'yunany waṇarrkunhany nunhiyiny nhä mala nunhi yoljuwunun gonbuy djämapuy. ⁴ Yurr bili muka nhuma nunhi beṇuryiny romṇur dadawurr. Ga ṇurinjuwurnnydja nunhi walal yaka marṅgi God-Waṇarrwu, walalnydja ṇuli ga nhäma nhumalany ganyim'thunna, bili nhumany ṇuli gi nunhi yakan buluny nhini waṅganymanapul walalaṅgalnydja nunhiliyiny romṇur, bitjandja nhakun nunhi nāthil. Bala walalnydja ṇuli ga nunhi waṇany yätjkurruyan, ṇula nhaltjana beyarmakkuman nhumalanany. ⁵ Yurr yalalaṇumirriynydydja walal dhu bonṅu dhärrin nhanukal gumurnurnnydja bala lakaranhamirra walal dhu walalawuynha God-Waṇarrwala nunhi nhaltjarr walal gan nhinan ga djäma, bili galkin ṇayi dhu bunin mala-djarr'yunarawnha bukmakkun yan yoljuwnydydja walalaṅ walṇamirriw yoljuw walalaṅ ga dhiṅganhawuywu yoljuw walalaṅ. ⁶ Ga walalnydja nunhi dhiṅganhawuyyuny yoljuw walal bili muka dhäwu manymaktja Garaywalaṇuwnnydja märraṇal, bäydhi nhakun walal nunhi rumbalnydydja dhiṅgaṇal balanya nhakun nunhi bawalamirriṇur yolju walal ṇuli marrtji murrmurryun, yurr birrimbirrha walalaṅ dhu ga nunhi walṇany yan nhina, bitjana nhakun ṇayipin God-Waṇarnha ga nhina, walṇan yan.

Djämany gi manymakkunun yan ṇurininy nunhi God-Waṇarrwalnydja ṇamakuliny'tja mundhurryu nunhi ṇayi gurrupar nhokal djägalil

Be good stewards of the gifts God has placed in your care

1 Beta 4.7-11

⁷ Yo, yuwalk nunhiyi yulṇuny. Galki dhu dhuwal munatha'wuynydydja ṇula nhä malany dhawar'yunna. Ga dhiyakiyin limurr dhu ga nunhi nhinany bira'yundydydja, gulmaranhamirnydydja dhu marrtji beṇurnydydja nunhi yätjkurrunurnnydydja, märr limurr dhu ga nunhi yuwalkkuman yan buku-mirriyamany. ⁸ Ga ṇurruny nunhi mirithirnydydja rom dhuwanna gam', märr-ṇamathinyawuynha. Gatjuy märryu-dapmaranhamirnydydja walal gi yuwalkkunhamirra yan, bili märr-ṇamathinyaraynydydja romdhu ṇuli ga nunhi dhurrthurryunna yoljuwnydydja yätjkurr malany. ⁹ Gumurr-ṇamathinyamirra gi nunhiliny nunhi nhumalaṅgiyinyalnydydja nhuma wäṇaṇur malaṇunur, nhuma nunhiwurnnydydja Garaywalaṇumirriynydydja yolju walal, ga yakan gi ṇurru-duṇ'thurnydydja. ¹⁰ Waṅga'-waṅganygu yan limurrun ṇayi nunhi God-Waṇarryuny mundhurnydydja mala manymaktja gurrupar nhanukal mel-wuyunaraynydydja, yurr wiripunuwunha

wiripuwunha djämawnydja malawu. Ga djämany limurr dhu ga nunhi namathamanyan nuriyiny mala nunhi nayi marr-barakuwatj gurrupar litjalangal djagalil, bili nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyingun warray, yaka nunhiyiny nhuwuy; nuriyiny mala nhe dhu ga gunga'yunna nunha nunhi wiripuwurrunhan yoljuny walalany. ¹¹ Wiripuwurnydja nhuma nunhi dhäwu-lakaranhamirra yolju walal, nhumany dhu ga lakaraman God-Wanarrwun dhäwuny', yurr lakaranyun yakan nula nhokiyingun nhe gyananawuy. Ga wiripuny nhuma djagamirr walal nurukun nunhi rerrimirwnha yolju walal ga gnanawuywun yolju-yuljuw, djagan nhuma dhu ga gunga'yunna walalany nhanukala God-Wanarrwala yan ganydjarryny. Yo, ga nula nany mala bawalamirnydja nhe ga djäma, djämany gi namathan yan, marr dhu yoljuny walal wokthun muka ga marr-nal'yundja nannun God-Wanarrwun, nhanukalanawurra Djesu-Christkalanawurra, bili nayipin nunhi wanganyha mirithirnydja latjuny' dhika, djenarra'mirnydja ga ganydjarr-dumurnydja. Ga nhinany nayi dhu ga nunhi bitjana bili yan wiyinnumirra. Yo! Yuwalk dhuwandja.

Noy-djulnithi gi yan, nunhi nhuna walal dhu nayanu-midikumandja bili nheny nunhi Garrawalanumirr warray yolju

Rejoice when they make you suffer because you are a Christian

¹ Beta 4.12-19

¹² Yo, lundu walal naraku, yaka walal ganyim'thurnydja ga noy-garriny ga barrariny, bili dhuwaliny nhakun nhe ga martjiny birrka'yunamirriwurnydja romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Nuli nhe dhu marrtji nunhi burakirnydja ga nayanu-midikirnydja, nheny yanan biyakun nhininy gi marr-yingathin, gonmirriyin gi manapul, bili nheny ga nunhi marram nayanu-wutthunamirnydja rom, rrambanin nhuman Djesu-Christhun, marr nheny dhu nunhi mirithin yan marr-yingathiny ga gonmirriyiny balanyamirriynydja nunhi waluy, nunhi nannuny dhu manymaktja rom mal'thur djenarra'mirnydja. ¹⁴ Nuli nhunany dhu nunhi nula yolthuny yolju yatjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamirr, nheny yanan galja-djulnithin, bili nuriyiny ga manutji-lakaram nunhi God-Wanarrwuny djenarra'mirnydja Birrimbirr ga nihan nhokala.

¹⁵ Yo, nhumany dhu nunhi garri warray nayanu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nunhi djagany nhumalanguwuy nhuma, marr nhuma dhu yaka nunhiyi marram nayanu-yatjinyamirnydja rom nunhuwuyynydja nhumalangiyingalanawuyynydja yatjkurruyanhawuyynydja djamapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', monju, manaja, rombakmaranhamirr, nah mak djäl-nupanamirr. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nunhi nhe ga marrtji nayanu-midikinyamirriwurnydja romgurr, bili nheny dhuwal Garrawalanumirra yolju, yanan biyakun gi wokthurnydja God-Wanarrwun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin nayi marrtji dhuwal God-Wanarryny nurruyirr'yunna mala-djarr'yunna yoljunhany walalany. Nurruny nathil nayi dhu marrtji God-Wanarryny nunhi mala-djarr'yurnydja limurruny, nannuwuy nayi yoljuny walalany. Ga nuli nayi dhu nunhi God-Wanarryny nurruny mala-djarr'yurr nannuwuyynydja nayi yoljuny walalany,

ga nhalayakkun bongun nunhi malŋ'thurr ŋurikiwurrunguny nunhi dhuwurr-yätjmirriwnydja yolŋu walalan nunhi walal ŋuli gi yakan dhäruk nhanŋu märran God-Waŋarrwu.

Nunha năthiliŋuynyndja ga dŋorra' lakaram bitjan,
 “Yo, gumurr-dăl dhuwal dhuwurr-ŋamakuliwny'tja yolŋuw walalan gulŋiyinyaraw nunhawalnyndja nunhi walŋamirrilinyndja wăŋalil.
 Ga nhaltjanna dhu nunhi malŋ'thun ŋurikiwurrunguny dhuwurr-yätjkurru mirriwnydja,
 nunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu,
 ga bitjan bili walal ŋuli ga dŋăma yätjkurra yan?”

¹⁹ Yo, ŋuli nŋuŋu dhu nunhi ŋayanu-wutthunamirrnyndja rom malŋ'thun, ŋuliwitjandja nunhi nhe ŋuli ga marrtji God-Waŋarrwal yan ŋayanuynyndja, yakan buluny barrkuthi ga roŋiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuŋun, măr-r-nhirrpanmirra marrtji nŋanukiyingala yan God-Waŋarrwala, ŋurikalyin nunhi ŋayi bokmar nhuna. Yuwalk muka ŋayi dhu nunhi dŋăgany marrtji nŋuŋu, nunhi nhaltjarr ŋayi năthil wăwun'kuŋal.

5

Biyakun dŋăgany gi ŋamathanun yan God-Waŋarrwalanumirriwnydja yolŋuw walalan

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhäruk nhumalangun ŋurikiwurrungun nunhi nhuma wăna-nhirrpanawuy dŋăgamirr mala Godkalanumirriwnha yolŋuw walalan. Ga ŋarrany dhuwal balanyayi bili dŋăgamirryi, rrambaŋi nhakun limurr. Ŋarrapiny dhuwal maŋutji-marŋgi nŋanŋuny Djesu-Christkunynunhi ŋayi burakin, ga biyakiyi bili ŋarrany dhu gi nunhi nhini wăŋgany-manapulyi galki nŋanukal, nunhalnyndja nunhi latju'ŋurnydja wăŋaŋur dŋeŋarra'ŋurnydja, nunhi dhu yalalanumirriy malŋ'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djulŋimirr, nhuma dhu ga dŋăga ŋurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu nhirrpar walalany nhumalangal dŋăgalil. Yurr dŋăgany marrtji walalan gurru'm'thurr yan bala, biyak nhakun ŋuli ga nunhi wăyin-dŋăgamirr yolŋu dŋăga bimbiw malanuw nŋanukiyingalanaw ŋayi. Ga dŋăl-ŋamathi walalan gi dŋăgany, ŋuyulkthinyamiriw ŋula nhămiriw. Yaka yan gi dŋăma rrupiyawnyndja wăŋganyguny ga bilin. Dŋăman gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi buŋgawa-lakaranhamirrnyndja nhunapinyany nhe ŋurikiwurrunguny nunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gurru'par nhokal dŋăgalil. Ŋany nhininy gi manymakkuŋun yan, măr walalnyndja dhu marrtji nunhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurrnyndja. ⁴ Ga nunhi ŋayi dhu ŋurruŋuny Warrakan'-dŋăgamirrnyndja gumurr-roŋiyiny, bala ŋayi dhu nŋuŋu gurru'pula buku-roŋanmaranun nunhiŋuwuyyiny dŋămapuynyndja nhokalanuwuy nunhin nunhi liyapuynha girri' nunhi dŋeŋarra'mirra nunhi dhu băyŋun răwakthi ga buwayakthi.

⁵ Nhumany nunhi yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga nunhi yindi-lakaranhamirrnyndja walal; yan biyak walal gi ny-ilŋ'maranhamirr, ga marŋgithi manapul marrtji bala ŋurikiwurrungal yolŋuwal walalangal nunhi wăna-nhirrpanawuywal dŋăgamirriwal mala nunhi walal God-Waŋarrwu yuwalk marŋgi. Ga bukmak nhuma dhuwal nunhi Garraywalanumirr yolŋu walal, biyakiyi bili walal

gi nyilŋ'maranhamirryi nhumalanhawuynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkun yan, bili ŋunha ŋäthilŋuynyndja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "God-Waŋarrnydja ŋuli ŋapa-gurruapanmirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga lanydjatmaranhamirryndja ga mel-wuyundja ŋayi ŋuli ŋurikin yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga nyilŋ'maranhamirra ŋanyapinya ŋayi."

⁶ Gatjuy nyilŋ'maranhamirra nhunapinya dhe nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja ganydjarrmirrŋurnyndja dhunukunur, mähr ŋayiny dhu nhuna ŋunhi nhirpan balan yānan garrwarlila ŋurunŋiyin ŋunhi nhanukiyingala ŋayi yan waluynyndja. ⁷ Yakan gi warwuyurr ŋula nhakuny malaŋuw, yānan gurruwala warwuny nhunuwuy dhe nhanukala God-Waŋarrwala goŋlil, bili ŋayi warray nhununy ŋuli ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili ŋunhiyiny miriŋuny nhumalaŋ mokuynyndja dhiyaŋuny bala marrtjin ga, nhāman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, ŋayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtjiny djudapthundja gayulnha, nhakun ŋunhi wārraŋ maḍakarritj yäku läyin ŋuli ga larum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marŋgi muka nhuma, ŋunhi bukmak Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina wāŋaŋur mala, walalnydja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurrdälkurr ga ŋayaŋu-midikinyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi ŋayaŋu-midikirr wiyin-mārramany, bili God-Waŋarrnydja ŋunha mel-wuyunamirr warray. ŋayi ŋunhi nhumalany yäku-lakaraŋal, bala ŋayi nhirrparyndja nhumalany waŋgany-manaparyndja nhanukala Djesu-Christkala, mähr nhuma dhu ga nhinany ŋunhaliyiny rrambaŋin nhanukala djeŋarra'mirriŋura romŋurnyndja manymakŋura, bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, dhāŋur dhipuŋurnyndja gay'yi ŋunhi nhuma marrtji dhiyaŋ bala gurririny yan ŋayaŋu-midikirr, God-Waŋarryu dhu ŋayipiny nhumalany manymakku-man ŋula nhāmiriwyaman; ga rur'marany ŋayi dhu nhuna ŋunhi ga nhirrpandja dälkuman, mähr dhe dhu ga bitjanna bili marrtjiny dälŋha yan nhanukala ganydjarryuny. ¹¹ Yo, God-Waŋarrnydja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga ŋutu' däl, ŋayipin dhu ŋunhi ŋurruŋuny bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnydja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² Dhiyaŋ ŋunhi dhuwurr-dhunupay malthunamirriy Djälatjthu* ŋarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirriny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnydja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja ŋarra ga dhuwal djorrany' dhipaliyin nhumalaŋun ŋayaŋu-marrparaŋgunharawnydja, bili ŋarrany nhumalaŋ djäl nhuma dhu marŋgithirra God-Waŋarrwuny ŋunhi ŋayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan ŋayi djäga-manymakmirryndja nhumalaŋ. Dhärriny gi dharraḍan biyakun bili yan God-Waŋarrwala mähr-ŋamathinyamirriŋura djägaŋurnyndja.

¹³ Nuriŋiwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋunhi walal ga nhina ŋunha Bapilun* wāŋaŋur, ŋayipi ŋunhi God-Waŋarryu mārraŋalnydja walalany, bitjarr nhakun ŋayi nhumalany mārraŋal.

* 5:12 Silas

Ga walalnydja ga dhuwal dju'yundhi walalanguwuynyndja mähr-
namathinyawuy nhumalanguny Garrawalanumirriwnynda yolhuw
walalan nunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjnur wänanur. Ga
balanyayi bili Mäkhuny* nhumalan dju'yurryi mähr-namathinyawuy,
ga nayiny dhuwaliyiny yolhu balanyan nhakun nararakuny nayi nunhi
gäthu'mirrinun.

¹⁴ Ga nuli nhuma dhu ga nunhi Garrawalanumirriwnynda yolhu
walal wangany-manapanmirriwnynda, dhangiyunmirra walal marrtji ga
gon-djalk-djalkthunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhu-
malanguwuy nhuma mähr-namathinyawuynha.

Narrany ga dhuwal näj'thunna God-Wanarrnhany, mähr nhumany
dhu ga nunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolhu walal nhinany
mägayanura romjurnynda nhanukala God-Wanarrwala. Ga balanya.

* 5:13 Babylon; Mark

BETAWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanuny ga djorray' lakaram nunhi nayi dhuwandja Betay wukirri bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga wañany nayi ga dhuwal nayañu-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolñunhany walalany, walal dhu ga nhinany nuriñiyin romdhuny nunhi walal dhu ga nayañu-ñamathamany nanyanhan God-Wañarnhan, ga baṭ-bitjanna walal dhu ga ñayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marñgikunhamirriy mala ga marñgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany nunhiliyi djätñur, bala walalany ga wiripunuyaman wañagämany beñuryiny nunhi yuwalkñurnydja dhukarrñur. Yurr ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurra.

Garraywalañumirrnaydja mala dhu ga yanbi nunhi nhinany ñamathamany yan ga dälthirra (gali'ñur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nunha wiripuwurruny yolñuw walalañ nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharañana yanbi walal dhu ga nunhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nhirpanmirr walal dhu ga, ga nayañu-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalañuwuy märr-ñamathinyawuynyndja nhanñuny God-Wañarryuny ga bukmakkuny yolñuw walalañ.

Ga yaka yanbi walal dhu nunhi Garraywalañumirriynyndja walal menñumany nunhi Garraynyndja dhu roniyi yan räliny, bäydhi dhu ga nunhi yolñu walal wiripunuyamany ga wañä.

¹ Dhuwandja djorra' ñarrakun Betawun,* nunhi ñarra dhuwal djämamirr yan yolñu ga djuy'yunawuynyndja Djesu-Christkun. ² Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman märr nayi dhu God-Wañarrynydja mañutji-wuyunna nhumalañ, ga nhina nhuma dhu ga nunhiliyiny nunhi yuwalkñura yan mäğayanura romñurnydja. Ga wiripuny nhuma dhu ga marñgithirr bulun ga bulun dhika nhanukalañuwuynyndja Garraywalañuwuy Djesuwalañuwuynyndja limurrunğalañuwuy.

God-Wañarryuny nunhi bilin gänañ'marañala limurrunhany nhanukiyingallilyañala nayi

God chose us for himself

² Beta 1.3-15

³ God-Wañarryuny limurruny nunhi bilin gurrupara nuliwitjarryin nunhi nhanukiyingalañuwurra nayi romgurrnydja ganydjarmirriwurra nunhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga nayañu-ñamathamany nanyapinyan yan God-Wañarnhan. Ga balanyamirriy nunhi limurr dharañarnha nanya, bala nayi limurruny nunhi rälimirriyanañala nhanukiyingala nayi bala limurr nuli ga nhakun märraman nunhiyiny rom malany nhanukununy nunhi latjuny' ga djenarra'mirrnaydja. ⁴ Yo, ñayiny nunhi God-Wañarryuny yuwalk yan limurruny gurrupar wäwun'tja nunhin mel-wiḍi'mirra mala, märr

* 1:1 Peter

nhannu dhu nunhi djiwarr'wuynyndja ganda' malŋ'thunna limurrungala walŋanurnydja, ga nuriŋiyin limurr dhu ga nunhi nhinany, mǎrr limur-runy dhu nunhi yakan dhuwalanuwuyyuny munatha'wuyyuny romdhu baku-ŋayatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyin nunhi ŋayanuwnydja nhumany dhu ga nunhi mirithirra yan djämany dǎlkumany nhuŋuwuy dhe mǎrr-nhirrpanminyawuynyndja. Yo, nunhiwiliyiny dhe dhu mǎrr-nhirrpanminyawuyilinydja ŋapalil ŋal'maram ŋamakurnha rom ga dharanānamirrinhan romnha. Ga nunhiwiliyiny nunhi dharanānamirrilinydja romlil bukulil-ŋal'maraŋ ⁶ ga ŋayanu-dharraðanhan. Ga nunhiwiliyiny ŋayanu-dharraðalilinydja bukulil ŋal'maraŋ nunhiyin nunhi dhe dhu yakan ŋula gandarrŋur mǎrr-djawaryun bala dāðawyunna, ga nunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ nunhi nhaltjan dhe dhu ga nhina nhanuwnyha yan God-Waŋarrwun, ⁷ ga mǎrrmirriyi muka gi nunha wiripuwurrunguny Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, ga nunhiwiliyiny ŋapalil ŋal'maraŋ mǎrr-ŋamathinyawuynha. ⁸ Ga ŋuli dhe dhu marrtji nunhi ŋuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyaŋiyiny dhu ga nunhi maŋutji-lakaraman nunhi nuriŋiyiny marŋgi-gurrupanaray nhanukal Garraŋwalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalaŋuwal nunhiny nhakun nhuŋu walŋany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr ŋuli dhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, nunhiyiny nhakun dhe ga yakan barrku-dakthun nhäma nunhiny dhe bambaynha, bala dhe nunhiyiny liya-dhumukthinan nunhi nhuŋu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuynha muka bäy-lakaranhawuynha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, mǎrr dhu nuriŋiyiny nunhi djämay mala milkuman nunhi ŋayiny God-Waŋarrayuny nhuna yuwalknha yan djarr'yurnnydja. Ga ŋuli dhe dhu marrtji nunhi bitjandhiny bala djäma, nhunanhan dhu nunhi bāyŋun ŋula nhaliyny-dja galkirrinnyamaram. ¹¹ Bala ŋayi dhu nunhi Garraynyndja limur-run walŋakunhamirrnnydja Djesu-Christtja gumurr-ŋamathin nhuŋuny mirithin yan dhika nunhi nheny dhu boŋguŋ ŋayanuny mäwilimirriyin dhika nunhalnydja nunhi nhanukalnydja wāŋaŋur, nunhi ga nunhayi dhärra bitjanna bili yan wiyinŋumirra.

¹² Ga dhiyaŋuny bala dhe ga dhuwaliyi baŋ-bitjanna yan nhakun ŋayatham nunhiyiny nunhi yuwalknhany nunhi dhe bili mǎrraŋal ŋäthil. Yurr ŋarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŋanhamirriyam dhiyakiyiny malaŋuw. ¹³ Ga bitjanna ŋarra ga dhuwal guyaŋany gam', ŋarra dhu gi biyak bili yan guyaŋanhamirriyaŋ nhumalany, ga bäy ŋarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal ŋarrakuwuy ŋarra. ¹⁴ Ga, bili muka ŋayi nunhi Garrayyuny Djesu-Christthuny ŋarrakal lakaram dhawaŋmaram nunhi galki ŋarrany dhu bāyŋuthirra. ¹⁵ Bala ŋarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, mǎrr nhumany dhu gi nunhi bawalamirriynyndja guyaŋin dhuwaliyiny mala, nunhi ŋarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nunhi maŋutji-marŋgi Djesu-Christkalaŋuwnydja djenarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nunhi ŋanapurr gan dhäwuny nhumalaŋ lakaraŋal ganydjarrpuynyndja nhanukalaŋuwuy Garraŋwalaŋuwnydja Djesu-Christkalaŋawuynyndja, ga gumurr-roŋiyinyawuynyndja nhanukalaŋuwuy, yaka nunhiyiny dhäwu mala yolŋuwuŋuny liyapuy djämapuy.

Bili nanapurrrnydja gan nunhi nhäŋal warray Djesu-Christnhany nanapurrunŋiyingalnydja maŋutjiy, ga nhäŋalyi nanapurrr gan nahanu nunhi mäwilimirrnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, nayiny nunhi God-Wanarrnydja nunhi Nutu-Dälnydja nunhi nayi ga nhinany galumanyaŋha, waŋanany nahanu märr-ŋal'yurrnydja bitjarra, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuyndja Gäthu'mirriŋu marrkapthunamirrnydja. Ga mirithirra yan narra ga nahanukal dhuwal goŋmirriyirrnydja." ¹⁸ Ga nanapurrrnydja nunhi nunhiliyi muka rrambaŋi nanapurrr Djesu, nunhiliyi nanapurrr gan nhinan dharrpalŋur bukuŋur, ga ŋäkul nanapurrr gan nunhi rirrakaynydja waŋanhawuyndja bejurnydja djiwarr'jurnydja.

¹⁹ Ga nunhiyiny dhäruk nunhi walal gan God-Wanarrwal djawarrkmirriy mala lakaraŋal, nunhiyiny maŋ'thurrrnydja yuwalkthinan yan napurrunŋala nunhiliyin nunhi dhuyunura bukujurnydja. Ga nunhiyiny nunhi mäwilimirrnydja dhäruk God-Wanarrwuny balanyan nhakun baɗayalan' nunhi ŋuli ga djarraɗawun'mirriyaman buku-munhan' wäŋany. Gatjuy gyaŋiny gi ŋamathanun dhuwandja dhäruk, bili nayiny dhuwal balanya nhakun baɗayalan' nunhi ŋuli ga garkambarryaman, ga bäy nayi dhu djaɗaw'yun, bala nayi dhu Baŋumbirrnydja djeŋarra'yirra dhiyaliny nunhi nayanunurnydja nhokal. ²⁰ Nurruny nathil dhe dhu marŋgithirr dhiyakuny. Nunhi nunha năthiliunurnydja djourra'ŋur dhäruk mala djawarrkthunawuyndja dhe dhu nunhi bāyŋun yan may-aliny' bilmaram nuriniyiny nunhi nhokiyingalnydja dhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan nunhi walalawuyndja nhakun dhäwu-gänhamirriynydja mala dhäwu ŋamaŋamayurr walalaŋgiyingalnydja liyay, ŋany nunhiny walalany gan waŋa-gaŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŋuny waŋa-gänhamirrinny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be năthilnydja baman'tja nyäl'yunaynu djawarrkmirr mala gan maŋ'thurrr bejuri Yitjuralpuynuwala* yolnuwal walalaŋgal malaŋur. Ga bitjandhi bili dhu nunhi nyäl-marŋgi-gurruapanamirrnydja mala maŋ'thurrr nhumalaŋgalnydja, ga walalŋha dhu nunhi baɗuwaɗuyurr yuwalktja mala dhäwu, ga marŋgi-gurruwalnydja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhäwuny bejurnydja nunhi nurrununurnydja dhäwuŋur. Ga nahanuny walal dhu gi Garrawuny nunhi nayi walalany märraŋal dhawatmaranjal walalnydja nahanu dhu nunhi napa-bilyurra, ga nuriniyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dhawar'maranhamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yolŋuny mala malthun walalaŋguny nurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha bur-ru'p'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurruynydja mala yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga nunhi nhäman walalaŋgal nyälnydja mala rom bala walal ŋuli ga nunhi dhä-yarrkthunna waŋany nurukuny nunhi yuwalkkuny dhäwuw. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaɗa-dumurruyirrnydja rrupiyawnydja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baɗuwaɗuyunna, ga waŋany walal dhu ga nunhi be yäwuluy'ŋha dhika rirrakayyuny. Yurr nayiny nunhi Mala-djarr'yunamirrnydja walalaŋ ŋuli gi yaka warray norri yakurr, nayiny ŋuli ga nunhi nhäma yan walalany nunhi nhaltjan walal ŋuli marrtji djäma.

* 2:1 Israel

⁴ Nāthilnydja be God-Waṇarrwal dhäwu-gänhamirriy yolṇuy walal bitjarriyi djäma yätjkurr, yurr ṇayiny ṇunhi God-Waṇarnnydja yakan walalaṇ wuyunna. Yanan ṇayi walalany ṇunhi ṇurrkaṇalnydja balan ṇunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṇalilnydja, ga ṇunhiyin walal ga nhinany ṇunhiliyin ṇarṇgaṇurnydja buku-munha'ṇura wäṇaṇurnydja guparaki'mirra, galkunna walal ga ṇurikiyin dhä-dhawar'yunamirriwnha waluwnydja, ṇunhi ṇayi dhu God-Waṇarryuny walalany mala-djarr'yurra.

⁵ Ga balanyamirriy ṇunhi Nawamirriynydja* waluy, yakan ṇayi ṇunhi God-Waṇarnnydja walalaṇ wuyunna yanan ṇayi ṇunhi dhä-monyḡuṇala dhuwal wäṇany yirralkany gapuynha bala buwayakkunala bukmaknhan yan; ga walṇakunalnydja ṇayi ṇunhi ṇanyapinyan yan Nawanhany ga gurruṭumirrinhan mala nḡanṇu ga bilin, ṇunhiyinhany ṇunhi ṇayi gan yuwalkkunala yan dhäwu lakaraṇal. ⁶ Ga bitjarriyi bili ṇayi dhä-gir'yurr yolṇuny walalany ṇunhiwurrunhany ṇunhi walal ṇuli ganha nhinanha ṇunhili mārma'ṇur wäṇaṇur yäkuṇur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkunalnydja ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny wäṇany maṇdany gurthaynha, ga nhāranany ṇayi gan ṇunhi wäṇany ga lirrwi-daw'yurr. Ga ṇuriṇiyiny ga ṇunhi mel-lakaram limurrṇḡun bawalamirriwnha, ṇuli dhu ga ṇunhi ṇula yolṇu yolṇuy mala bitjandja bili yan djäma yätjkurnnydja, ṇunhiyinhany dhu ṇunhi yolṇuny mala bitjandhin buma buwayakkuman yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydja waluy ṇayi God-Waṇarryu walṇakunala waṇḡanynhany yan yolṇunhany yäkuṇy Lutnhan,* ṇunhi ṇayipin waṇḡanynha gan dhuwurr-dhunupany yolṇu nhinan ṇunhiliyiny. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhi Luttja mirithinan dhika ṇayaṇu-midikinany bili ṇayi gan ṇunhi nhāṇalnydja balayin dhuwurr-yätjlila romlilnydja djämalil bitjanan bili yan walu-ṇupanan, bala ṇayi gan ṇunhi nhinanany ṇayaṇu-yätjtjinan mirithinan yan dhika ṇuriṇiyiny yätjkurruynydja mala romdhu walalaṇgal. ⁹ Yo manymak, ṇayiny ṇunha God-Waṇarnnydja marṇḡi ṇunhi nhalayak ṇayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhany yolṇuny walalany walṇakuṇ balanyaṇuryi ṇunhi ṇayaṇu-wutthunamirriṇur romṇur mala, ga balanyayi bili ṇayi ṇunhi marṇḡi nhaltjan ṇayi dhu ṇunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yätjmirriny yolṇuny walalany dhiyaṇ bala ga yalala ṇunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny dhä-gir'yurnnydja mirithin yan ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany rom-baduwaḡuyunamirrinhany mala, bili walal ṇuli ga ṇunhi walalawuynha yan guyaṇanhamirriynydja ga malthundja walal ṇuli ga ṇunhi ṇurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romḡuny walalaṇḡiyingalaṇaw milnyaṇ'mirriwnha. Ga bāyṇun walal ṇuli gi ṇunhi mār-barrariny, ṇunhi walal ṇuli waṇa ga yätjkurruyamany ṇurukuwurrṇḡuny yolṇuw walala ṇunhi walal ga nhina ṇunha djiwarr'ṇur ṇunhi djeṇarra'mirriṇur wäṇaṇur. ¹¹ Yo, ga bāydhi ṇunhi God-Waṇarrwu dhäwu-gänhamirriynydja yolṇu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, ṇunhi walal ga bulun djuḡkmaram ṇunhiwurrunhany ṇunhi nyäl-lakaranhamirrinhany yolṇuny walalany. Yurr bāyṇun ṇula walalnydja ṇuli gi ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolṇuy mala nyamir'yurnnydja walalany yätjkurr-lakaraṇuny ṇunhiwurrunhany nyälmirrinhany balany nḡanukalnydja God-Waṇarrwalnydja.

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

¹² Dhuwalawurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirrnydja mala nunhi balanyan bili yan nhakun nunhi wakinŋun warrakan' mala nunhi walal nuli ga nhina guyaŋanhamiriwnha, nunhi walalany nuli gaŋmaram bala yan buman rakunygunan. Ga walalnydja nunhiwurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjäl' nha yolŋu mala ga waŋany walal nuli ga nunhi bawalan yan. Bala nurinŋiyi walalaŋgal nyalmirinydja ga burruynydja romdhu walalany dhu baɖuwaduyurra.

¹³ Ga djämany walal gan nunhi yätjkurra nayaŋu-wutthunamirra rom, ga nunhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalaŋguny buku-roŋiyi. Walalnydja nuli ga nunhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny nunhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga nathany walal nuli nunhi luka mala-manapan nhu-malaŋgalnydja, ga waŋanhamirrnydja walal nuli ga nunhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl many-makkunhamirr, bala walal nuli yan nayaŋu-wutthunmirra bala goramir-riyirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal nuli ga nunhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŋun walal nuli gi nunhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurruŋur. Ga bondin yan walal nuli nunhi gaŋmaramany nayaŋu-yalŋgimirrinhan y yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga mulkurrŋurnydja walalaŋgal ga dhaŋaŋdhirrnydja wanaŋan yan rom. Yo! Bilin muka, yindiŋura walal nunhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrwalnydja.

¹⁵ Yo, nurinŋiwurruynydja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirriynydja walal bilin gan ganarrthaŋala nunhiyiny nunhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal nunha wiripuwurra dhukarrkurrnydja, malthundja ga romguny nurikin yolŋuw yäkuw Baylam-galaŋawnha* nyalmiriwnha burruw' nha romguny nunhi nayi gan nihinan nāthil be baman', gāthu'mirrinŋuny nayi nunhiyi Beyuw.* Baylamdja nunhi God-Waŋarrwu dhäwu-lakaranhamirr, yurr nayi gan nunhi djämany djarrpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurruyin. ¹⁶ Yurr waŋanany nanya nunhi Baylamnhan raypirri'yurrnydja balanyaŋurnydja yätjkurruyanhaŋurnydja djämaŋur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynydja, ga waŋanany nayi gan nunhi nhakun gan yolŋuynha yan gulmarajaŋ nanya.

¹⁷ Yo, walalnydja nunhi nunhiwurryiny nunhi nyäl'-lakaranhamirrnydja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin nunhi nuli ga dhärra gapumiriwnha baŋdanyinha. Ga wiripuny walal nunhi balanya nhakun waŋupini nunhi nayi nuli wataynydja boy'yun bawalamirrilila wāŋalil. Ga bilin nayi nunha God-Waŋarryuny gānaŋ'maraman wāŋany walalaŋ nurikiwurrunguny nunhan yan dhä-gir'yunamirrinŋura wāŋaŋurnydja, buku-munhan' nunhiyiny wāŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal nuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal nuli ga nunhi nunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal nuli nunhi baɖuwaduyundja butjulam nunhi nayaŋu-yalŋgimirrinhan y yolŋuny walalany nunhi walal dhiyaŋ muka bili gānaŋ'maranhamirrnydja walalanhawuynha walal beŋurnydja nunhi djarrpi'ŋurnydja romŋur.

¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal nuli ga yolŋunhan y walalany balanydjarratjarrawnha nhinanharawnydja manymakkunharawnha, yurr walalawuynydja nunhi nunhiwurryiny garrpinawuynha walalaŋgiyingaŋawuŋuny yätjkurruwun nunhi walalany nuli ga gāma

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

nula wanhawala, dhiŋganhamirrilila romlil. Nunhi ŋayi dhu nula yol yolŋu yakany yaka'yun nula nhakuny yätjkurruw, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuynha yätjkurruwuŋun romguŋ, bili ŋunhiyiny nhakun yätjkurrnydja rom bungawan nhanŋu.

²⁰ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna ŋunhiyiny ŋunhi dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja rom yätjkurrnydja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋu dhäŋur beŋurnydja ŋunhi Garraywalnydja marŋgithinyanur buluyi nhakun bi-lyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djuŋkmaraman ga ŋunhiyiny walŋa ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan năthil nhinan Garraywalaŋumiriw yan. ²¹ Manymaktja nahanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balan yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnydja, dhuŋan yan ŋayi balan ganha nhinanha bili walal ŋunhi diltjin-gurruŋar ŋurikiyiny ŋunhi dharrpal-wuny dhäwu. ²² Nunhiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja ŋuli marrtji'-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, ŋunhi ŋayiny biliŋuwuynha rurrwuyunawuynha darrtjalknha, ga ŋayiny dhu ŋunhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dholulila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnha

Telling about the Lord's coming

2 Beta 3.1-18

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, năthilnydja ŋarra ŋunhi bili muka wukirri nhumalaŋ, ga dhuwandja ŋarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalaŋ, yan ga biŋga'maram guyaŋanhamirriyaman nhumalany ŋurikiyin malaŋuw, măr nhuma dhu ga guyaŋany ŋamathanan, darrtjalkthun yan guyaŋanhawuyyuny. Guyaŋiny walal gi ŋamathanun ga yakan menguŋuny ŋunhiyiny ² ŋunhi nhă mala, ŋunhi walal gan God-Waŋarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala năthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyaŋiyi yan dhăruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurruŋ Walŋakunhamirrinhan ŋunhi ŋayi gurru-par nhumalaŋ ŋurikiwurrungalaŋuwurri djuy'yunawuywal yolŋuwal walalaŋgal limurruŋgalaŋuwal.

³⁻⁴ Yo marŋgithi walal biyak, bili ŋunha ŋunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolŋuynyndja walal dhu ga ŋunhi bāyŋun nula nhăny mala guyaŋi, ŋany malthurruynyndja walal dhu gi ŋunhi walalaŋgiyigalaŋawnha walal djarrpiw'nha djălwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ŋunhi nhumalanhan, biyakun walal dhu gi ŋunhi waŋiny, "Way be muka ŋayi ŋunhi Garrayyuny nhumalaŋgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roŋiyinyaraw răli? Ga bilin ŋunha limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny mala yolŋu walal marrtjin murrmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wăŋany dhărra ŋunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyin walal dhu gi ŋunhi waŋiny, bili walal dhu ŋunhi maŋutji-nhăŋun moŋuny ga mulkurrnydja walalaŋ dhu ŋunhi dhumukthin. Bāyŋun walal dhu gi guyaŋi ŋunhi dhuwandja munathany' ga djiwar-rny'tja wăŋa baman'tja ŋayipi muka bokmar God-Waŋarryu nhanukiyingal dhărukthuny. Yo, dhuwandja ŋunhi munathany' wăŋa malŋ'thur,

dhawatthurrnydja marrtjin räli bejur muka gapunur. ⁶ Ga nuriñiyi bili yan gapuy wanganydhu ñayi nunhi God-Wañarryu buwayakkunaldydja dhuwandja munatha'nhany wāñany be muka nāthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal God-Wañarryuny ñayatham yan nunhany nunhi djiwarr'nhany wāñany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ñayi dhu nunhi dhuwandja munatha'nhany wāñany ga dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany gurthaynha buwayakkun.

⁸ Lundu walal ñarraku, guyaṇi ñathil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Garraywalnydja dhuwal mañutjinur nunhi 1,000-tja dhuñgarra balanyan bili yan dharañanan nhakun wanganyynha yan walu nhanukaldydja. Ga nunhi wanganydja walu balanyayi yan bili nhakun nunhi 1,000-nha dhuñgarra. ⁹ Garrayyuny ñuli gi dhuwal yaka yan ñayathul nhanñuwuy ñayi dhawuny' mala wiyin-märrañuny, nunhiny ñayi ñuli djäman yan bala nunhi nhä ñayi ñuli dhawu'-nhirpan, yaka nhakun nunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy ñanya ñuli ga guyaṇa nurikiyi waluw nhanukalañaw gumurr-roñiyinyaraw. Yo, God-Wañarrnydja nunha ñayaṇu-galkunamirr, ga yaka ñayi djäl ñayi dhu ñula wangany yolñu dhiñgam, ñanydja djälnydja ñayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yätjkurruñurnydja romñur mähr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu nunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ñuli nunhi manaṇa-dumurr yolñu marrtji gayul djudapthun. Yo ñayiny dhu boṇgun nunhi dhuwandja garrwarnydja wāṇa dji-warrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga nunhayi nunhi garrwarpuynydja nhä malany dhu marrtji nhärin warrpam'nhä nyarra'yurra dhu nuriñiyin nunhi gurthaynha. Ga dhuwandja nunhi munathany' wāṇa ga bukmaktja nhä mala dhu mañ'thurra war-rañulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu nunhi nhäny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi nunhi nhinany ñamakurrnha yan, ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha, gānañ'thunna dhu ga bejurnydja nunhi yätjkurruñurnydja, nhanñuwuynha yan dhayunamirrnydja ga djämany ga God-Wañarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga nunhi nhinany galkunna dhukarr-nhāman nurikiyiny Godkalañumirriwnydja waluw, nunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rälimirriyañ nunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynydja nunhi waluy ñayiny dhu boṇgun nunhi nunhany garrwarnhany wāñany djiwarr'nhany buwayakkunun gurthaynha, ga bukmaktja dhu nunhi nhäny mala gormur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ñayiny nunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirpar, ñayi dhu djäma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wāṇa, bala limurrnydja ga dhuwal Garraywalañumirrnydja yolñu walal gatju'yunna, dhukarr-nhāman ga nurikiyin yutawnha wāñawnydja, bili nunhaliyin dhu ga nunhi Godkalañumirrnydja yolñu walal nhininy gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan baḍaktja, mähr ñayi dhu nhuna Garrayyuny boṇgun mañ'marañuny rom-dhunupanhan ga ñayaṇu-ñarrtjalknhan. Nhininy walal gi māḡayan yan. ¹⁵ Ga yakan mengununy nunhi Garraynydja dhuwal ñayaṇu-galkunamirr, bili ñayiny nunha djäl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakun. Ga balanyayi bili yan ñayiny nunhi

limurrungal marrkapmirriynyndja lunduy Bolyuny* nãthilnyndja dju'yurr djorrany' nhumalan, ga lakarañalnyndja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruktja dharanana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun gyañanharaynyndja. ¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djourra'kurrnyndja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhäwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukun Bolwun wukirripuy mala dhäruk dälha mirithirra dharanaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriniwurray ñunhi walal gi yaka dhärri dälthi God-Wañarrwal romñur, walalnyndja gan ñunhi Bolwununy dhäruk mala wukirripuynyndja wiripunuyanala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi nãthiliñunurnynda djourra'ñur dhäruk mala, bala walal gan ñunhi bañuwañunminan walalanhawunhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi nãthil yan biñga'marañalnyndja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnyndja romlil, määrr ñayi dhu ñunhi yätjkurruynyndja romdhu nhunanhany yakan galkirrinymaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayanu-wuyunamirriñura ga dharanamirriñura romñurnynda ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurrungalañuwala Garrañwala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji gunga'yundja bala. Yo, wokthurnynda nhanñu gi Djesuwnynda dhiyanun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

1

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja nayi gan Djondhu wukirri worruynha. Ga bitjan nayi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhan yolhuny walalany dhiyalnydja djourra'nur gam'; Nunhi limurr nuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, nayiny nuli nunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrun bala rurrwuyunna limurruny bejuryiny dhuwurr-yätjnurnydja romnur. (1.9)

Dhiyalnydja nayi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala nunhi märr-ñamathinyamirnydja dhuwal rom nurrungu mirithirr gämurru' (gali'nur 2.7). Yolhuny walal dhu nunhi marngithirr nunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr nuli gal'nu limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrung yolhuw walalan (gali'nur 3.11-24). God-Wañarnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nhanjony dhu nunhi yolhu walal balanyayin nhakun nayipin yan, märr-ñamathirra dhu ga nunha wiripuwurrunguny yolhuw walalan (gali'nur 4.1-12). Ga nuli nali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakkuny yolhu, nuriñiyiny ga mañutji-lakaram nunhi nali nuli ga djulkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjnhany romnha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga nunhi märr-yuwalkthirr yan nunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirrinu, ga nayi nanya nunhi God-Wañarryu djuy'yurnydja räliny, märr nayi dhiñgañala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalan wukirri, lakaraman ga nanyanhan nunhi Walñamirrinhan Dhäruknhan, nunhiyin nunhi nayi gan nhinan be ñäthil nurrungangal, balanyamirriy nunhi bäynu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany nanyanhan nunhiyin, bili ñanapurrdydja nanya marrtjin ñäkul muka, ga bulu ñanapurr nanya nhäñal dhiyan napurrungiyngal mañutjiy, ga bitjarriy bili napurr nayathanalyi rumbalnydja nanya napurrungiyngal yan gonjduny. ² Yo, nunhiyiny Dhäruk walñany gan nhinan nunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurnydja nayi yolhun yänan rumbalnydja malñ'thurr, bala nhakun napurrnydja nhäñalnha nanyanhany nunhiyiny yäkuny Djesu-Christnhany. Ga dhiyanjony bala ñanapurr ga dhuwal lakaraman nanya nhumalangun, nunhiyiny nayiny gänan yänan nhanjuwuyunha nayi walñan, wañganyunha yan God-Wañarnha, beñur bili nurruyirr'yunañur, ga bitjanna bili nayi dhu ga nhinany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalangun, bili ñanapurrungiyngalnydja nayi bilin nanyapinya nayi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapurr dhu ga dhuwaliyi bili yan wañgany dhäwuny' nunhi ñanapurr gan nhä malany nhäñal ga ñäkul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi ñanapurrungal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirnydja walal wañganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala

Bäpawala ga Gäthu'mirriṇuwal nhanukalaṇuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna ṇanapurra ga wukirrin yulṇuny nhumalaṇ, märr limurr dhu ga ṇayaṇuny mirithirra yan dhika goṇmirriyirnydja.

God-Waṇarr dhuwal ṇayipi Baḍayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ṇäkul nhanukiyinguṇun yan Gäthu'mirriṇuwuṇun lakaranhawuy, ga ṇunhiyi bili dhäwuny' ṇanapurryndja dhu ga lakaram nhumalaṇgalnydja bitjanna gam'. ṇayipiny dhuwal God-Waṇarrnydja baḍayala', ga bäyṇun nhanukal gi ṇula nhäny buku-munhany' ṇorri. ⁶ Nuli balan ṇali ga guyaṇanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirryndja, “ṇarrany dhuwal galkipuy warray nhanukalaṇuwuy, linyu warray waṇganyṇur Bäpan God-Waṇarrnha,” ga ṇuli ṇali ga nhina baḍak ṇunhili bili yan buku-munhaṇurnydja romṇur, ṇunhiyiny nyäl'yunawuynha lakaranhawuy litjalaṇṇun, yakan ṇali gi nhini ṇunhili yuwalkṇurnydja romṇur nhanukalnydja. ⁷ Yurr ṇuli limurr dhu ga nhina baḍayala'mirriṇurnydja romṇur bitjandja nhakun ṇayi ṇuli ga nhina baḍayala'ṇur yan, bala limurrnydja dhu ga ṇunhi waṇganygurra märr-ṇamathinyamirrnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ṇayiny dhu marrtji God-Waṇarryuny Bäpaynydja yānan bala rurrwuyunna ḍarrtjalkkuman ṇilimurruny ṇula nhäpuynyndja malaṇuwuy yätjkurruwuynyndja, ṇuriṇin ṇunhi Djesuwala maṇgu'-waṇḍinyaraynydja, nhanukiyingalaṇuwala ṇayi Gäthu'mirriṇuwal.

⁸ Ga ṇuli ṇali dhu ga ṇunhi lakaranhamirr bitjanmirryndja, “ṇarrany dhuwal ḍarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolṇu,” bitjandja dhu ga, ṇunhiyiny nhakun ṇali dhu ga yānan märr-wanaṇṇunhamirra, ga ṇunhiyiny nhakun gi bäyṇu litjalaṇgal yuwalktja ṇunhi ṇayaṇuṇur ṇorri. ⁹ Ga ṇuli limurr dhu ga ṇunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirryndja gam', “ṇarrany dhuwal yolṇu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ṇamakurr,” bitjandja, bala ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny bäy-lakaraman litjalaṇ ṇunhiṇuwuyyiny. Bili ṇayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryuny bitjanna bili djäman yan ṇunhiyiny nhanṇuwuynyndja ṇayi wawun'-nhirrpawuynyndja limurruṇ, dhunupan yan ṇayi ṇuli ṇunhi djäman yan. Bala ṇayi dhu buwayakkuman litjalaṇ yätjkurnnydja dhuwurr, bala ḍarrtjalkkuman litjalany ṇayaṇuny yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Waṇarryuny ṇunhi lakaraṇal bitjarr, “Bukmak ṇunhi yolṇuny walal dhuwurr-yätjin muka.” Ga ṇuli ṇali dhu ga ṇamakurr-lakaranhamirr litjalahawuynha ṇali bitjanmirr, “Bäyṇu dhuwal ṇarrany djäma ṇula nhä yätjkurr,” ṇunhiyiny mayali' dṇinawany' ga ṇunha lakaram nhakun ṇalin ga God-Waṇarrnhan nyäl'-lakaram, ga ṇali warray gi ṇunhi yuwalktja yakany dhäruk ṇayathul God-Waṇarrnhany litjalaṇgiyingal ṇali ṇayaṇuy.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruṇṇuny guṇga'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuli' ṇarraku, ṇarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalaṇṇun, djägamirriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djäma ṇula nhäny yätjkurnnydja. Yurr ṇuli nhe dhu djäma ṇula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan

yan bilyunna nuriṇiyi bili yan waluynyndja bala nhanukal God-Waṇarrwala, dhuwalatjanna bili yan waṅganygurra dhukarrkurnydja Djesu-Christkalanuwurra, bili ṇayipin ṇunhi dhuwurr-ṇamakurnydja, ga bukurriyamany ṇayi ga God-Waṇarrnhany Bäpanhany, ṇāṇ'thundja ṇayi ga limurrungun, mārr dhu ṇayiny God-Waṇarryuny bāy-lakaraman limurrunguny. ² Ga yuwalk muka ṇayi dhu ṇunhi God-Waṇarryuny bāy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yātkurnydja limurrun, bili Djesun ṇunhi ṇayipin yan burakin limurrungalnyndja dharapulṇur. Yurr yaka ṇayi dhiṅganha limurrungiyingalanuwnydja yan yātkurruw buwayakkunharaw; ṇany yuwalk-tja ṇayi ṇunhi dhiṅgaṇalnyndja walṇakunharawnyndja bukmakku yan yolṇuwnydja walalaṇ bawalamirrili wāṇalil.

³ Yo. Ga ṇuli balaṇ ṇali dhu ga ṇayatham bat-bitjan ṇunhiyi dhāruk-gurrupanminyawuynyndja yan ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nhirpar limurrungal, nuriṇiyiny ga ṇunhi maṇutji-lakaram ṇunhi limurnydja yuwalk warray marṅgi nhanṇuny God-Waṇarrwuny. ⁴ Ga ṇuli balaṇ dhu ga ṇula yol yolṇu yakany mārr-ṇamathirr wiripuṇuwnydja yolṇuw, yānan ṇayi dhu ga ṇunhi lakaranhamirnyndja warku'yunmirra bitjanmirnyndja, “ṇarrany dhuwal marṅgi warray God-Waṇarrwu,” balanyayin ṇayi ṇunhi yolṇu nyäl'-lakaranhamirnyndja, nyäl'yunmirra ṇanyapinya ṇayi ga ṇunhiyiny yolṇu; bāyṇun nhanukal gi ṇunhi yuwalktja God-Waṇarnydja nhini ṇayaṇuṇurnydja, bili ṇuyulkthirra ṇayi ṇuli ga ṇunhi ṇurikiyiny romgu ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nhirpar. ⁵⁻⁶ Ga ṇunhi nhakun ṇali ṇuli mārramany dhāruk God-Waṇarrnhany, ga yuwalknha ṇali ṇuli ga ṇunhi mārr-ṇamathirnyndja wiripuṇuwnydja yolṇuw, bala ṇali dhu ga yānan dharanmirra, ṇunhiyiny nhakun ṇali ga yuwalknha nhina waṅganyṇura yan God-Waṇarrwalnha mārr-ṇamathinyaṇurnydja. Ga ṇuli ṇayi dhu ga ṇunhi ṇula yol yolṇu lakaranhamirr bitjanmirnyndja gam', “ṇarrany dhuwal ga nhina ṇayaṇu-manapanawuynha God-Waṇarrwala, ṇanyapinyan yan ṇarra ṇuli ga gyaṇany,” yurr ṇayi dhu ṇunhi yolṇu balanyayiny dhāruk ṇunhi ṇayi ṇuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ṇayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurrwuny nhanṇuwuynha yan Djesuwnha. Ga dhiyaṇiyin ṇayi dhu ṇunhi milkunhamirnyndja ṇanyapinyany ṇayi yuwalkkuman yan lakaranhamirnyndja.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpannawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ṇarra dhu dhuwal yutany rom nhirpan nhumalaṇ, ṇany romdja dhuwali ṇunhi bili yan ṇāthiliṇu, ṇunhiyi bili yan ṇunhi nhuma gan ṇākul beṇur bili ṇurruyirr'yunaṇur. Bili muka nhuma marṅginy ṇurikiyiny ṇāthiliṇuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyaṇuny bala ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwal lakaramany ṇunhiyi bili romdja, yurr yutakuman. Limurr ṇathil dhu nhāma ṇanyapinya Djesuny, ga nhanukalanuwurra bala limurr dhu yurnha nhāma dhuwaliyiny ṇunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhāma dhuwaliyi romnha ṇunhi ṇayi bilin dhawatthurra nhumalaṇgalanuwurra. Bili ṇunha ṇunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ṇunhiyi yuwalktja djarratawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djenarra'yaman ṇayi ga dhuwandja munatha'nhany wāṇany. ⁹ ṇuli nhe dhu ga waṇa bitjandja gam', “ṇarrany ga dhuwal nhina baḍayala'ṇur warray,” bitjandja, yurr balanyamirriyyiny bili yan nhe ga ṇunhi nyamir'yundja

nunhan nunhi wiripununhan yoljuny Garrawalanumirriny, yuwalktja nhe ga nunhi nhina buku-munha'nur yan romnur. ¹⁰ Ga nuli nhe ga yuwalkkumany määrr-namathirr nhokiyingalanaw nhe wäwa'mirrijuwnydja walalan ga yapa'mirrijuwnydja mala, nurikiwurrunguny nunhi Garrawalanumirriwnydja yoljuw walalan, ga nunhiyin nhe ga yuwalktja nhina baḍayala'nurnydja, ga bāynun nhuna dhu nula nhaliynyda buluny nurrkam yätjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr nunhiny yolju nunhi ṇayi nuli ga nyulktthirnydja ga nyamir'yundja wiripununhany yoljuny Garrawalanumirriny, ṇayiny ga nunhiyiny yolju nhina baḍak yan nunhili bili buku-munha'nur yan, ga yakan ṇayi marṇgi wanhawitjan ṇayi nuli ga nunhi marrtji, bili ṇayi ga nunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhayny'tja nurininy ṇanya nuli marrtji bambaykuman maṇutjiny.

¹² Djamarrkuli' ṇarraku nhumany nunhi Garrawalanumirriwnydja walal, God-Waṇarrayuny bilin buwayakkunala nhumalanguny yätjkurr, bili nhumany gan määrr-nhirrpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi nurruwnydja ṇarra ga dhuwal dhärunktja nhumalan wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolju walal nunhi nhuma djägamirr mala Godkalanumirriw yoljuw walalan, ṇarra nhumalan ga dhuwal wukirriny, bili nhumany dhuwal marṇgin Djesu-Christkuny, nunhi ṇayiny walṇa beṇur warray bili nurruyirr'yunaṇur. Ga bitjandhi bili ṇarra nhumalanguny ga yuḍayudaṇydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärä dälthirrnha yan Garrawala yan gali'nur, ga bilin nhakun nhuma djulkmaranala, nunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ṇarra nhumalanguny ga wukirriyi Garrawalanumirriwnydja djamarrkuliw' ṇarrakalanaw, bili nhuma dhuwali bilin marṇgin God-Waṇarrayuny Bāpawnydja. Yo, ga dhuwal dhärük nhumalan nurikiwurrundhi bili djägamirriw yoljuw walalan, bili nhuma nurikiyiny Garrawuny bilin marṇgin, nunhi ṇayiny walṇa warray gan nhinan beṇur bili nurruyirr'yunaṇur. Ga balanyayi bili nhumalanguny yuḍayudaṇydja ṇarra ga wukirriyi dhipal djorra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärä dälṇha yan Djesu-Christkalnydja, nhanukiyingala nurinin walṇay, bili ṇayatham nhuma ga dhuwali baṭ-bitjanna yan God-Waṇarrayuny dhärük nhumalangiyingalnydja nhuma ṇayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmaranala ṇanyanhany nunhiyiny Yätjkurrunhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka määrr-namathi gi nurikiny nunhi dhuwalanuwywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi nula nhakuny malanuw munatha'wuywuny. Nuli nhe dhu ga määrr-namathirr dhuwalanuwywuny yan munatha'wuywuny romgu, nunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja määrr-namathi God-Waṇarrayuny Bāpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalanuwywnydja nunhi munatha'wuywnydja nula nhä malany gāna yan, gānaṇ'thunna ga beṇurnydja God-Waṇarraywnydja Bāpawalnydja nula nhāṇur malanuṇur. Yakan dhu ga nula yolthuy yolṇuy ṇayatham nula nhä malany rrambanijam munatha'wuynhany ga djiwarr'puynhany. Yo, nunhi nhe nhakun nuli ga gatju'yundja nula nhakuny malanuw, ga bitjan bili nhe nuli ga malthun nhokiyingalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'nha, bala nhe nuli ga nunhi mel-namathirra nula nhāny mala, ga garrwarkunhamirriwnydja nhe nuli ga nunhi nhepin yan nurininy bili malanuṇy nunhi nhä nhe nuli ga ṇayatham, bala nhe nuli ga nunhi nurruṇu-lakaranhamirra nhunapinya nhe nurininy malanuṇy, nunhiyiny nhakun nhe

balanyayiny yolŋu yakan God-Waŋarrwuny Băpawnydja; ŋunhiyiny nhe dhuwalaŋuwuynha banydjin munatha'wuynha yolŋu, bili dhuwaliyiny ŋunhi rom malany dhuwalaŋuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaŋa-dumurruyiny mirithiny ŋula nhakuny malaŋuw dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wăŋa dhă-dhawar'yurra, rrambaŋin dhu winya'yurr ŋunhi munatha'wuynha ŋula nhă malany ŋunhi ŋuli ga yolŋuy walal buku-mangum. Ga ŋunhiyi yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djăma bitjan bili yan badaktja God-Waŋarrwalnydja yan ŋayaŋuy, ŋunhiyin dhu ga yolŋuny nhina bitjandja bili yan walŋa-wiyinŋumirrnydja.

Djesu-Christku miriŋu

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ŋarraku, dhuwandja dhă-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki ŋayi dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wăŋa, warrpam'nha dhu dhawar'maraman. Năkul muka nhuma gan ŋunhi ŋunhiny yolŋuny yăkuny Djesu-Christku Ŋayan'mirr Miriŋu, ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhu ŋuyulkthin nhanŋuny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma ŋunhi năkulnydja ŋanya, ŋunhi ŋayiny dhu galki bunan, galki ŋayi dhu malŋ'thunna, dhawatthunna dhu warraŋulthirra. Yurr dhiyaŋuny bala dhuwal dharrwa dhika yolŋuy walal ga djăma dhiyal munatha'ŋurnydja, ŋuriŋi bili yan yătjkurruynydja birrimbirryu, ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyi ŋaramurryirr ga nyinyaŋdhun Djesu-Christku. Ga bilin ŋaliny marŋgin ŋunhi waluny dhă-dhawar'yunamirrnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Năthilnydja walal gan ŋunhi dhuwalawurrnydja yolŋu walal waŋgany-manapar muka limurrungal Garraywalaŋumirriwalnydja, ga dhăŋur beŋuryiny bala walal yan ganarrthaŋala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha waŋgany-manapanminya limurrungal. Ŋuli balan walal waŋganydhinyany ŋayaŋu limurrungalnydja manapana, walalnydja balan ganha ŋunhi badak yan waŋgany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthaŋala, măr limurrnydja dhu ga nhăma yuwalkkuman yan, bala dhu dharaŋana walalanhany ŋunhi walal gi yaka yuwalktja waŋganydhi limurrungalnydja Garraywalaŋumirriwalnydja, ga yaka walal ŋunhi yuwalktja marŋgi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warrpam'nha marŋgin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny, bili ŋayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun ŋunhi dhaŋaŋgungalnydja ŋuriŋi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga ŋayin ŋuli ga yuwalktja lakaram nhumalaŋ, nhakun marŋgikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marŋgin bilin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny. Yaka ŋarra gi dhuwal gyaŋi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuŋamirr. Ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal wukirriny bili nhuma marŋgin ŋunhi dhiyakuny, ŋunhi băyŋun dhu ga dhawatthun nyăl'ny'tja dhăruk beŋur yuwalkŋurnydja. ²² Yol ŋayi ŋunhi nyăl'-lakaranhamirrnydja? Ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋuli ga waŋa buku-nhirrpan Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolŋu warray yan, yaka ŋayi ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuynydja,*

* 2:22 Messiah

nunhi Waljakunhamirrnydja Djesu-Christtja bejurnydja nunhi God-Wañarrwunyny djuy'yunawuy.” Nunhiyin nayi nunhi yoljuny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Mirinju, bili nayi nuli ga nunhi napay-nurkam God-Wañarrnha Bäpany ga Gäthu'mirrinjuny nhanju God-Wañarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljuy bukuy-nurkamany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nhanju djälthirr nurikiyi Gäthu'mirrinjuny, yuwalktja nayi ga nunhi nurinjiyiny yoljuy gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wañarrnhan Bāpanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju mār-yuwalkthirrnydja nhanju Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, “Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinju,” bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marŋgi God-Wañarrwuny Bāpawnydja, ga nhinany nayi nuli ga wanganyŋura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydja gi baŋ-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma nāthil gan nākul. Nunhi nhe dhu ga mār-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhāwuw, nunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina wanganyŋura yan nhuman Gäthu'mirrinjun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bāpa'mirrinjuwalnydja, wanganyŋuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwaliyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limur-runy wāwunguŋal, walŋaw-wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany waljan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalangun Garaywalaŋumirriwnha yoljuw walalaŋ, yan nhakun ga djāgamirriyam lakaram nhumalaŋ, nurikiwurrungalaŋuwuy nunhi nyäl-lakaranhamirriwalaŋuwuy mala, mār nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gāma ga bilmaram wiripuŋulilnydja dhukarrlil. ²⁷ Yurr nhumalanguny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nhanjuwunynydja nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalangala nayanjuurnydja. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yoljuwnynydja nula nhakuny nhumalaŋ marŋgi-gurrupanarawnydja, bili nayin ga nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun nula nhakuny malaŋuw, ga lakaramany nayi ga nunhiyi yuwalknha yan, bāŋjun nayi gi nunhi nyäl'yurnnydja lakaraŋ. Yo, nayiny nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanany yuwalkkunala yan. Gatjuy nhininy gi nunhilin bili yan dhärukurnnydja, wanganyŋura yan Garaywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' naraku, biyakun gi nhininy galkin yan wangany-manapula Djesu-Christkala, mār nhe dhu ga dhārrany gumurrjurnydja nhanukal nayanju-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha nula nhāmiriwnha nunhi nayi dhu bunany. Gatjuy mārnan nanya dhäruktja, mār nhe dhu yakan buluny dhuḍi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanju nunhi nayi dhu roŋjiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nhanju Djesu-Christkuny, nunhi nayiny rom-dhunupa warray. Ga nuli nhe dhu nula yolnha yoljuny nhāma dhunupalilnydja yan djāmalil, bala nhe dhu nunhi galkany'tja nhanju nhāma dharaŋana, nunhiyin nunhi yolju bilinjuwunynydja yuŋathinyawunynydja nurinjiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja waljay.

3

Limurnnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuli'

*We are God's children**1 Djon 3.1-10*

¹ Guyaŋi ɳathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ɳunhi God-Waŋarrwuny Băpawnydja măr-r-ɳamathinyawuy. Mirithirr yan ɳayi ɳuli ga ɳunhi măr-r-ɳamathirrnydja limurrunguny, bala ɳayi ɳuli ga yăku-lakaramany limurruny bitjanna “Djamarrkuli' God-Waŋarrwu.” Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Waŋarrwuny djamarrkuli'. ɳunhiyi munatha'wuynha yolŋu walal limurrun yakany marŋgi, bili God-Waŋarrwuny walal ɳunhi băyɳuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyaŋuny bala limurr dhuwal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun djamarrkulin', yurr ɳayipiny God-Waŋarryuny yaka muka yan mel-gurrapana limurrungal nhäthinyan ɳunhi limurr dhu yalalanumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marŋginy gam', ɳunhi ɳayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ɳunhi balanyan bili yan nhakun ɳayin, bili limurr dhu ɳanya ɳunhi nhăŋun, ɳunhi ɳayiny găna warray dhika, darɳɳjalk yan. ³ Ga ɳunhiny yolŋu ɳunhi ɳayi ga nhina dhiyal galkun yan badak, gatju'yun ɳayi ga ɳuriki bili yan waluwnydja ɳunhi limurr dhu nhăŋun ɳanya Djesuny, ɳayiny ɳathil dhu ɳunhiyiny yolŋu dadawmaranhamirr ɳanyapinya ɳayi yătjkurrnydja, măr ɳayi dhu ga nhinany darɳɳjalknha yan ɳula nhămiriwnha, bitjanna nhakun ɳunhi ɳayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋuy djăma yătjkurrnydja yan, ɳunhiyin ɳunhi yolŋu rom-bakmaranhamirrnydja, bili bakmaramany ɳayi ɳuli ga ɳunhi God-Waŋarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanŋu Djesuwnydja, ɳunhi ɳayiny malŋ'thurr dhiyal yolŋu muka yan rumbal, măr ɳayiny dhu limurrunguny yolŋuwnydja walalan yătjkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ɳunhi ɳayipiny dhuwurr-yătjmiriw, darɳɳjalk warray dhika, băyɳun gi ɳorri nhanukalnydja ɳula nhă yătjkurr. ⁶ Ga ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋu nhina wangany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ɳunhiyiny gi yolŋu băyɳun djălthi ɳayi dhu ga djăma ɳula nhă yătjkurr wiyindja. Ga ɳunhiny yolŋu ɳunhi ɳayi ɳuli ga bitjan bili yan djăma yătjkurrnydja, yakan ɳayi ɳuli gi ɳuriniyiny yolŋuy nhăŋu dharanulnydja Garaynhany Djesunhany nhäthinya ɳayi ɳunhi; băyɳun ɳayi ɳunhi marŋginy nhanŋu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ɳarraku, yaka malthurr ɳurikiny yolŋuw ɳunhi ɳayi ga nhina wiripuŋuŋur romŋur; ɳayi balan băynha nhuna mayali'-găŋun ɳurinin ɳunhi nyăl'yun romdhu. ɳunhi ɳayi ɳuli ga ɳula yolthu yolŋuy djăma ɳamathamany, ɳunhiyin yolŋu ɳayaŋu-dhunupany, balanyany nhakun ɳayipiny Garaynydja Djesuny. ⁸ Ga ɳunhi ɳayi ɳuli ga yolŋuy djăma yătjkurr bitjandja bili yan, ɳunhiyin yolŋu nhanŋuny ɳurikiyiny ɳunhi bungawawnydja Mokuywu, bili ɳayi gan ɳunhi djămany yătjkurrnydja rom beŋur bili yan ɳurruyirr'yunaŋur yan, ga yan bili ga dhiyaŋun bala badaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ɳunhi ɳurruwnydydja ɳayi ɳunhi God-Waŋarrwuny Găthu'mirriŋu malŋ'thurr yolŋuthinany, măr ɳayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ɳurikiyiny ɳunhi Mokuywuny djăma malany. ⁹ ɳuli nhe yuwalktja God-Waŋarrwuny nhanŋuwuynydydja yolŋu, nheny dhu yakan ga djăma bitjandja bili yătjkurrnydja, bili nhanŋuwuynydydja God-Waŋarrwuny walŋa dhuwaliyin nhokala ɳayaŋuŋur; yakan nhe dhu ga ɳunhi djăma bitjandja bili ɳunhiyiny yătjkurr, bili nheny dhuwali bilin walŋathinan ga yutathinan ɳurinin nhanukala God-Waŋarrwala walŋaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkurr nhe dhu ga nunhi yoljunhany walalany nhäma dharandja, yolku nayi nunhi yolju yuwalk, God-Wanarrwu, mak nhanju nurikiyi bungawaw Mokuywu. Nuli nayi dhu ga nunhi yoljuy djäma yakany namatham, nunhiyiny nayi yolju balanyayiny yakan nhanjony God-Wanarrwuny, ga nuli nayi dhu ga nunhiyi yolju yakany märr-namathirr wiripunwundja yoljuw walalan, nunhiyiny nhakun bäynuyi yan nhanukal gi nayanunur nhini nunhi yuwalktja God-Wanarrwuny walna.

Märr-namathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan näkulnydja nunhiyi dhäwuny' bejur bili yan nurruyirr'yunanur, ga badak dhuwal dhiyan bala nhuma ga nämayi yan, dhuwandja nunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-namathinyamirrnydja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garray-walanumirrnydja yolju walal dhu ga yaka noy-murryun wiripuwur-runguny yoljuw walalan bitjandja nhakun nunhi wangany yolju gan nhinan näthil, yäkuny nayi Gayin.* Nayiny nunhiyiny Gayindja gan nhinan nula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan nayi yukuyuku'mirrinwundja nhanukiyingalanaw nayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnydja nayi nanya nunhi rakunygung yan murrkay'kunala. Bili nhänur nayi nanya nunhi nurrunurnydja wutthurr? Bili nayiny nunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolju, ga nayiny nunhi yukuyuku'mirrinuny nhanju dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal naraku, yaka walal nirr'yurnydja nunhi nhumalan nuli ga yoljuny walal noy-murryun, dhuwalanuwundja nunhi munatha'wundja yolju walal. ¹⁴ Yo, limurnydja dhuwal Garray-walanumirrnydja yolju walal yaka gi nhini dhiŋganhawundja; nany walnan limurrun dhuwal birrimbirrnydja, bili limurnydja nunhi bilin ganarrthanala nunhiny dhiŋganhamirrinhany romnha, bala limurr wapthurra nunhawala nunhi walnamirrilila romlilnydja. Ga nhaliy ga limurrunhany yuwalktja manutji-lakaram nunhi nhakun limurnydja bilin ganarrthanala nunhi näthiljunhany romnha? Dhuwal nunhi yuwalktja dhukarr, nuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-namathirr wiripuwurrunguny Garraywalanumirriw yoljuw walalan. Nuli nali nula yol yakany gi märr-namathi, nayiny nunhiyiny nhakun yolju ga nhina badak yan nunhiliyi bili dhiŋganhamirrinur romnur. ¹⁵ Nunhi nayi ga nula yol yolju noy-murryundja wiripunwundja yoljuw, nunhiyin nuli ga yoljuny God-Wanarryuny lakaram murrkay'-wutthunamirrnydja, bili nhanju ga djäl wana murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi nula norri God-Wanarrwuny nunhi yuwalktja walna nurikalyiny yoljuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydja.

¹⁶ Ga naliny marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny märr-namathinyawuywu, bili naliny bilin nhänala Djesuwalanuwurra, nunhi nayi walna-gurupanmin nanyapinya nayi, bala dhiŋganala nayi nayipin litjalangalnydja dharapulnur, märr naliny dhu ga nhina manyakkuman yan ga walnan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-namathirr nurikiwurrundhiny Garraywalanumirriwundja yolju walalan, ga bulu limurr dhu ga walna-gurupanmirrnydja muka walalan bitjandhi bili yan.

* 3:12 Cain; Abel

¹⁷ Ga nunhi nayi ga nula yolthu yolhuy nayathamany nula nhäny mala, ga yaka nayi gi nunhi noy-wuyurnydja nurikiny nunhi nurruwuykkuny yolhuw, yan nayi dhu ga nhäman nanya ganarrthaman manutjiynyndja dälyun, ga yaka nayi dhu ga nula gunga'yundja nanya ga gurru-pan nahanu nunhi nula nhäny mala, nhä muka nayi nuli ga bal-anyarayyiny nunhi yolhuy määrr-namathinyawuynyndja nayatham God-Wanarrwuny? Bäynun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' naraku, biyak määrr-namathi gi wiripunuwnydja yolhuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wani wanganyndja biyakuny, "Narany ga määrr-namathirr warray nhumalanguny yolhuw walalan." Yaka gi biyakiyiny wani wanganyndja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak määrr-namathiny gi wiripuwurrunguny yolhuw walalan, ga djäma gi nula nhä gunga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin nali dhu nunhi dharanandja nunhi nhakun nali ga nhina yuwalknura nunhilin romjurnydja, bala nali dhu ga nhinany yanan noy-yal'yunan, yakan nali dhu ga nunhi barrarirr nahanuny God-Wanarrwuny.

²⁰ Yo. Ga nuli balan limurrungiyinal dhu ga nayanuy yätjkurr-lakaramany limurruny, nalin dhu yakan barrarirr nahanuny God-Wanarrwuny, bili God-Wanarrnydja nunhi bulu warray yindi nurikalyiny nayanuwalnydja, ga marngi warray nayiny bukmakku. ²¹ Ga nuli nali dhu ga nunhi yuwalkkuman nula määrr-namathirr wiripunuwnha yolhuw, bala nayiny dhu nunhi nayanunyndja litjalangal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga nunhi marrtjin yan balany God-Wanarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha nula nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu nunhi birrka'yunna näj'thunna nanya God-Wanarrnhany, bala nayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalanguny. Bala nalin dhu märraman yanan nahanukununy nunhi nula nhä malany namakurrnydja nunhi nali dhu näj'thundja nanya, bili nayipiny ga mirithirra galja-djuljithirr litjalan, nunhi nalin ga nhina nunhiliyin nahanukiyingala yan romjur. ²³ Ga dhäruk-gurruapanminany nayi nunhi limurrun limurr dhu ga määrr-yuwalkthirra Gäthu'mirrinuwnydja nahanukalanaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga nunhi määrr-namathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun nunhi nayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun. ²⁴ Ga nunhi nali dhu ga nayatham nunhiyiny God-Wanarrwuny dhäruk-gurruapanminyawuy bat-bitjandja yan, nalin dhu ga nunhi nhina God-Wanarrwalnha yan, ga nayipiny dhu ga God-Wanarrnydja nhina litjalangala nayanunur. Ga dhuwalatjandhin nunhi nali dhu dharananimirrnydja nunhi nayiny ga God-Wanarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal nayanunur, dhuwalatjan warray gamurru'kurr nunhi nayi Dhuyu-Birrimbirrnany gurruapar litjalangala nayanulil.

4

Malj'maranuny birrka'yurnydja yuwalkkun yan, nhä nunhiyi birrim-birr, yuwalk Waljamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit

1 Djon 4.1-6

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany määrr-yuwalkmirriyi nunhi walal nuli ga lakaranhamirr yanbi walalangal nuli gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr nathil nurrununy, wanha nunhi yuwalk

God-Wañarrwun birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga nunhi dharanandja yolku nayi nunhi yuwalk birrimbirr, God-Wañarrwu, nany yolku? Nuli nayi dhu nula yol yolŋu waña bitjandja gam', "Djesuny nunhi Christ, ga mañ'thurndja nayi nunhi yolŋu yan rumbalnydja dhiyal munatha'nurnydja," nuli nayi dhu ga nunhi yolŋu bitjandhiny waña, ga nunhiyiny nayi yuwalktja nhakun ga waña nuriŋiny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu waŋganydhuny. ³ Ga nunhi nayi dhu ga yolŋu waña wiripunuyamany nhanŋu Djesuw, ga nunhiyiny ga yolŋu waña birrimbirrwal nula yokkala wiripunuwala, nuriŋala nunhi nayi ga nyinyandhunna nuli Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan nunhi bili muka näkul näthilnydja nunhi nayi dhu dhiyaliyiny yätjkurnnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkun miriŋu. Ga bilin nayi nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'nura wäñanurnydja dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal.

⁴ Nhuma djamarrkuli' naraku, nhumany dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu malany, ga nhuman nunhi djulkmaranaldnydja nunhiwurrinhany nunhi nyäl'yunamirrinany yolŋuny walalany. Bili nhanjuwuynyndja God-Wañarrwuny Birrimbirr dhuwaliyiny, nhinan nayi ga nhumalaŋgala nayanunurnydja, ga nayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga nunhiyiny yätjkurninhany birrimbirrha, nunhi nayiny ga nhina nuriŋiwurrungalyiny munatha'wuywala yolŋuwalnydja walalaŋgal. ⁵ Yo, nunhiwurryiny nyäl'-lakanhamirrnnydja yolŋu walal dhuwalaŋuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal nuli ga nunhi lakanhamirrnnydja dhuwalaŋuwuyha yan wäñapuy munatha'wuyha, bala nuli nunhi munatha'wuyndja yolŋu walal buthuru-bitjunna nuriŋiyiny dhäwuw, bala walal nuli yan märr-yuwalkthirra walalaŋgalaŋawnha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurnnydja dhuwal nhanjuwuy yan God-Wañarrwu yolŋuny walal, ga nunhi nayi nula yol yolŋu marŋiny God-Wañarrwu, nayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu buthuru-bitjundja limurrunguwuyha yan. Ga nunhi nayi bäyŋuny God-Wañarrwu yolŋu, ga nayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin nunhi, nhumany dhu nunhany yolŋuny wiripuninhany dharan, yolthu nanya dhu ga nunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... nany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal nayipi yuwalktja märr-ñamathinyamirr

God is Love
1 Djon 4.7-21

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurnnydja märr-ñamathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-ñamathinyawuy nhanukiyingunyan yan God-Wañarrwun gurrupanawuy. Ga nunhi nhe nuli ga nhakun märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, nunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marŋin nhe nunhi nhanjuwuynyndja God-Wañarrwuny. ⁸ Ga nunhi yolŋu nunhi nayi nuli gi bäyŋu märr-ñamathi wiripunuw yolŋuw, nayiny nunhiyiny yolŋu yakan marŋi God-Wañarrwuny, bili nayipiny nunhi God-Wañarnnydja märr-ñamathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarryuny nunhi märr-ñamathinyawuy nhanjuwuynyndja nayi bilin milkunala dhuwalatjarra gam'. Nunhiyiny märr-ñamathinyawuy rumbal nha mañ'thurr, yuwalknha nayi gan

nhinanany dhiyala limurrungala munatha'nurnydja rumbalnydja yolhun yan, bili God-Wanarrayuny nunhi djuy'yurr nhanjuwunydydja nayi Gäthu'mirrinuny dhipalnydja munatha'lilnydja, marr limurrnydja dhu walnathirra nuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal marr-namathinya yuwalkkunhany nunhi nathilnydja nannuny God-Wanarrwuny. Dhuwal nunhi yuwalktja marr-namathinyawuy gam'. God-Wanarrnydja nunhi marr-namathin limurrunguny, bala nayi yan gurruparnydja nannjuwunydydja nayi Gäthu'mirrinunhany marrayu-dhapinyaynha, marr nayin nunhi dhinganal limurrungalnydja dharapulnur, marr dhu nhanukalnydja mang'u-wandinyaray limurrunguny yatjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nannuny nunhi God-Wanarrwuny marr-namathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja marr-namathinyamirrnnydja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka nunhi nula yolthu wanganydhu yolhuy God-Wanarrnhany nhalgal nhanukiyingalnydja nayi manutjiy, yurr nuli nali dhu ga nunhi yuwalkkunhamirra marr-namathinyamirr bala-räli'yunmirrnnydja yan, nuriñiyiny ga manutji-lakaram nanyanhan nunhi nayiny God-Wanarrnydja ga nhina litjalangala nayanunur. Yo, nhinany nayi nuli ga God-Wanarrnydja dhuwanna litjalangala nayanunurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina nuriñiyin bili yan God-Wanarrwala marr-namathinyaraynydja, nuriñiyin nunhi nayipin wanganynha darrtjalktja. ¹³ Ga nunhi nali dhu ga marr-namathirr wiripuwurrunguny yolhuw walalan nuriñiny bili yan wanganydhuny yuwalkthuny marr-namathinyaray God-Wanarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin nali dhu ga nunhi yuwalkkumany dharanmirrnnydja nhammirr nunhi naliny ga nhina yuwalknha yan wanganynura God-Wanarrwala, ga nayi ga nhina bitjandhi bili wanganyjuriy yan litjalangal. Bili nunhiyiny yuwalktja marr-namathinyawuy nuli ga dhawatthun bejura yan Birrimbirrwun God-Wanarrwalanuwun, nunhi nayi nanya gurrupar bilin nhakun litjalangala nayanulilnydja.

¹⁴ Ga nanapurnha nunhi nhanukala malthunamirriy walal nhalgalnydja nanya nunhiyiny God-Wanarrwuny Gäthu'mirrinuny, ga yuwalk dhuwal nanapurr ga nhumalan lakaramany dhuwandja nunhi dhäwu gam', God-Wanarrayuny Bapaynydja nunhi Gäthu'mirrinunhany nannjuwuy nayi djuy'yurr waljakunharaw dhiyak wagaw, nayiny nunhi Waljakunhamirr God-Wanarrwun yan djuy'yunawunydydja. ¹⁵ Ga nuli nayi dhu ga nula yolthu yolhuy lakaramany nanya Djesunhany bitjandja, "Nayiny nunhi God-Wanarrwu Gäthu'mirrinu," bitjandja, nuriñiyin yolhuwal nayi ga nunhi yuwalktja God-Wanarrnydja nhina nayanunur, ga nunhiyiny ga yolhu nhina wanganyurnydja nhanukiyingalnydja God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marngin nunhi nayiny God-Wanarrnydja ga marr-namathirr warray limurrunguny, bala naliny ga nunhi marr-nhirrpanmirra nhanukala marr-namathinyawuyililnydja. Bili God-Wanarrnydja nunhi nayipiny marr-namathinyamirr warray, ga nuli nali dhu ga nhina marr-namathinyamirrinurnydja yan romnur, nunhiyiny nhakun nali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wanarrwala, ga God-Wanarrnydja ga nayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga nuli nali ga nunhi yuwalkkumany yan marr-namathirr nunha wiripuwurrunguny yolhuw walalan, nannuny ga romgu malthun

Christkuny, nunhi nhaltjarr nayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga nunhi yakan warwuyun nurukuny nunhi mala-djarr'yunamirriwnydja waluw.

¹⁸ Ga nunhi nhe nuli ga nhina märr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi nunhi barrariny nula nhakuny, bili nuriñiyin nuli ga nunhi märr-ñamathinyaraynha barrarinhan yanya'maram. Yo, nunhi ñali ga guyaña nula yolnha nunhi nayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ñurikiyin yolñuw ñali dhu ga nunhi barrarirnydja. Ga nunhi nhakun ñali dhu ga barrarirr nahanñuny God-Wañarrwuny, nuriñiyiny ga mañutji lakaram litjalahany nhakun ñali gi nunhiyiny yakan yuwalktja nhini nunhiliyiny nunhi God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Bili God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka litjalahany dhä-gir'yun, nuli ñali dhu ga märr-ñamathirr yuwalkkumany nunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹⁹ Ga ñaliny nunhi Garraywalañumirriwnydja yolñu walal dhu ga märr-ñamathirryi ñurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili nayi muka nunhi God-Wañarr ñurruñuny märr-ñamathin litjalahany.

²⁰ Yo. Nuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga märr-ñamathirr God-Wañarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe nuli ga balanyamirriyyiny bili yan ñoy-murryun nurukun nunhi wiripuwunha yolñuw Garraywalañumirriw, nunhiyiny nhe nyäl' nha yolñu, yakan nhe nuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili nayipiny nunhi God-Wañarrnydja ga nhina ñurikalyin yolñuwal nunhi nhe nuli ga bukuy-ñurkam ñanya ga ñuyulkthirr nahanñu. Ga nunhi nhe nuli gi yaka märr-ñamathi ñurikiyi yolñuw, nunhi nhe nuli ga nhäma ñanya dhiyañi mañutjiy nhokiyingal nhe, nunhiyiny nhakun nhe nuli gi yakan yuwalktja märr-ñamathi God-Wañarrwun, ñurikin nunhi nhe gi yakan ñanya nhäñu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu nunhi nayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "Nunhi nhe ga märr-ñamathirr nahanñuwuynyndja yan God-Wañarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan märr-ñamathirryi nunha wiripuwurrunguny nunhi Godkalanamirriw yolñuw walalañ."

5

Limurrnydja dhu nunhi yänañ djulkmaraman nunhi munatha'wuynhany nula nhä malany limurrungiyinjal yan märr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga nunhi nayi dhu ga nula yolthu yolñuy märr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu, nunhiyiny nayi yolñu nahanñuwunha yan God-Wañarrwun gäthu'mirriñu, bili nayiny bilin märrañala nunhi yuwalknhany walñany nahanukiyingala nayi nayanuynyndja. Ga nunhi nhakun ñali nuli ga märr-ñamathirr bäpa'mirriñuw dhuwalañuwuwuny munatha'wuywuny litjalahanyinjalalañaw, ga bitjandhiyi bili yan ñali nuli ga nunhi märr-ñamathirryi yothuwynyndja nahanukalañaw. ² Ga nunhi ñali dhu ga nunhi God-Wañarrwuny Bapawnydja yan märr-ñamathirr, ga nuli ñali dhu nunhi dhäruktja ñanya märram, romguny dhu ga malthun nahanñuwuynyndja yan, ga dhuwalatjandhin nunhi, ñaliny dhu ga nunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñurukuwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny nahanukalañaw Bapawalañawnydja djamarrkuñiw'.

³ Nuli nali dhu ga yuwalktja märr-namathirr God-Wanarrwuny Bapawnydja yan, nalin y dhu ga nunhi märraman yan nhanukunyny raypirri', bala yan djäman nhanu. Yo. Nhanjyny nunhi rom yaka warray gumurr-däl litjalanguny, ⁴ bili God-Wanarrwalnydja dja-marrkuli'y' nuli ga dhuwal djulkmaram warray dhuwalañuwuynhany nunhi munatha'wuynhany nula nhä malany. Ga nhaliy nali nuli nunhi djulkmaramany nula nhä malany dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyan yan wanganydhu gamurruyny'tja gam', märr-nhirrpanminyaray limurrungiyinal. ⁵ Yo. Nuriñiyi bili yan, nunhi limurr nuli märr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, nunhi nayiny nhanjuwuy warray yan God-Wanarrwu Gäthu'mirriñuny, ga dhiyanñiyi bili yan wanganydhu limurr nuli nunhi djulkmaramany munatha'wuynhany nula nhä malany.

⁶ Bili nayipiny nunhi Djesu-Christtja marrtjin muka räliny dhipal munatha'ilinydja, yurr marrtjinany nayi nunhi märrmay' gamurruyny'tja, gapuy ga gulan dhu. Ga yuwalknha nayi nunhi liya-lupthurnydja gapuyny dja, bala nayi God-Wanarryuny lakarañalnydja nanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi narrawuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarra. Ga yaka nayi nunhi gänany liya-lupthurr. Dhäñur beñuryiny buku-lupthunañurnydja bala yan nhanu dhunupan gulan dja wandinan limurrunguny walñakunharaw. Yuwalk nunhiyiny, bala nalin y dhuwal bilin marngin, bili nuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny nuli ga nunhi milkumany yuwalknha yan nunhany nunhi nayanunurnydja litjalangal, ga nunhiyi God-Wanarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka nayi nuli gi nunhi nyäl'yurnydja lakarañ. ⁷⁻⁸ Yo, ga nuriñiwurruyiny ga lurrkun'thuny mañutji-marngimirriyny dja lakaramany dhunupan nanyanhany Djesunhany, dhiyanuwurruyny dja nunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuyny dja, ga gulan dhuny, ga dhiyanuwurruyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram nunhiyin bili yan dharanahan wanganyñhan, nunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wanarrwu yan. ⁹ Nunhi nayi nuli ga marngiyny dja yolñuy lakaram dhäwuny', nalin y nuli ga nunhi nhanu yänan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr nayiny nunhi God-Wanarrnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolñunhany. Nalin y dhu yänan märraman nunhiyiny dhäwu nunhi nayi gan God-Wanarryu nayipi lakarañal litjalañ Djesuwalañuwuyny dja, dhuwandja nunhi dhäwu gam', "Nayiny nunhi narrawuwuy yan Gäthu'mirriñu," bitjarr. ¹⁰ Ga nunhi nhe nuli ga märr-yuwalkthirr Djesuyny dja nuriñi God-Wanarrwalañawny dja Gäthu'mirriñuw, nheny dhu yänan marngithirra dhuwaliny nunhi nayanunyny nhanu, nunhi nayiny yuwalk warray God-Wanarrwu Gäthu'mirriñu nhanjuwuy yan. Ga nuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Wanarrwu, nunhi nhaltjan nayi ga lakaram nanya Djesuny, nunhiyiny nhakun nhe ga lakaram nanyanhan God-Wanarrnhan yanbi nayin nyäl'-lakaranhamirriyny dja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nhanu God-Wanarrwuny, nunhi nayiny nuli ga lakaram yuwalkkum yan warrañulkuman nanyanhany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Wanarryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', "Bilin narra gurrupara nunhi yuwalknhany walñany nhumalañgun, yurr märramany nhuma dhu nunhiyi walñanhany nuliwitjanna bili yan Gäthu'mirriñuwalañuwurra narrawalañuwurr, wanganygalañuwurra yänan." ¹² Yo, ga nuli ga nula yolthuny nayatham Gäthu'mirriñunhany, nunhiny nayi ga nayathamany nunhi yuwalknhany walñany, ga nuli nayi gi bäynyny nayathul God-Wanarrwu Gäthu'mirriñuny, nunhi nhanukal gi bäynun yan norri nunhi

yuwalktja walŋa wiyinŋumirrnydja.

Walŋa-wiyinŋumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ŋarra ga wukirrin nhumalaŋ ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma bilin mǎrr-yuwalkthinan yǎkuwnydja nhanukalaŋaw Godkalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, mǎrr nhuma dhu marŋgithirra ŋunhi nhumany bilin mǎrraŋala ŋunhi yuwalknhany walŋany, bala nhuma dhu ga nhinany walŋan yǎnan bitjanna bili. ¹⁴ Limurrnydja dhu yakan rum'rumdhun galkithinyañurnydja nhanukal, bili ŋayipiny God-Wañarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-waŋany warray, ga ŋunhi ŋali dhu ŋǎŋ'thundja ŋanya ŋula nhakuny nhanukalnydja djǎlyu, ŋayiny dhu ŋǎman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ŋǎŋ'thundja ŋali ŋanya dhu ŋunhi ŋula nhakuny, bala ŋayiny dhu yǎnan ŋǎman. Ga ŋunhi nhakun ŋali bilin marŋginy, ŋunhi ŋaliny dhu dhunupan bala yan mǎrraman ŋunhiyiny ŋunhi ŋali ŋanya dhu ŋula nhaku ŋǎŋ'thun.

¹⁶ ŋunhi nhe ŋuli Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny nhǎma, ŋunhi ŋayi ŋuli djǎma ŋula nhǎ yǎtjkurnydja, nheny dhu ŋunhi dhunupan nhanŋu bukurriyaman ŋurikiyiny yolŋuw dhuwurr-yǎtjkurruwnydja, mǎrr ŋanya ŋayi dhu God-Wañarryuny walŋakum muka. Ga ŋunhi ŋayi yolŋu bilin buthuru-gunganhaminan ŋanyapinya ŋayi, bili ŋayi ŋunhi yaka djǎl Godkalaŋaw romgu, ŋuriniyiny yǎtjkurruwnydja ŋanya ga gǎma balan dhiŋganhamirrilila. Nheny dhu yakan bukurriyam balanyarawyiny yolŋuw. Yakan ŋayiny dhu God-Wañarryuny ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny walŋakum. Ga wiripuŋuynydja yolŋuy ŋuli ga ŋunhi djǎma yǎtjkurra yan bitjanna bili, yurr ŋayi ŋunhi yakan marŋgi God-Wañarrwuny. Ga ŋurikiyin yolŋuw nhe dhu bukurriyamany, mǎrr ŋanya dhu God-Wañarryuny walŋakuman. Yo, wiripuŋuynydja yǎtjkurruy ŋuli ga ŋunhi yolŋuny gǎma balan bitjanna dhiŋganhamirrilila, ga yakan nheny dhu bukurriyam ŋurikiyiny yolŋuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yǎtjkurruynydja ŋula nhaliynydja malaŋuy gǎnaŋ'maraman barrkukuman limurruny God-Wañarrwalnydja, yurr God-Wañarryuny dhu ŋunhi bǎy-lakaram ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋathil dhu ŋǎma ŋanya rirrakay God-Wañarrnha, bala gananna ŋayi dhu nhanŋuwuy ŋayi yǎtjkurnydja; ŋunhiyin yolŋuny ŋayi dhu God-Wañarryuny walŋakum, yakan ŋayi dhu buluny gǎnaŋ'thun God-Wañarrwalnydja muŋbunumany.

¹⁸ Yo, dhiyak yan limurr dhuwal marŋginy gam'. Dhǎŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋali bilin nhakun walŋathinan ŋuriniyin ŋunhi God-Wañarrwalnha walŋay, bala ŋaliny dhu ga ŋunhi yakan nhakun buluny djǎma yǎtjkurnydja rom bitjandja bili, bili ŋaliny ŋunhi God-Wañarrwun yan djamarrkuli' nhanŋuwuynha, ga ŋayiny ga God-Wañarrwuny Gäthu'mirriŋu djǎgan limurruŋ, gungaman ŋayi ga litjalany, mǎrr ŋayi dhu ŋuriniyiny yǎtjkurruynydja Mokuyyuny yaka litjalahany ŋayatham.

¹⁹ Yo, bilin ŋaliny dhuwal marŋgin, ŋaliny dhuwal nhanŋuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuli', ga nhina ŋali ga nhanukala goŋŋur, bǎydhi ŋunhi dhuwal munathany' wǎŋa bukmak yan nhanukal ŋurikalaly yǎtjkurruwal Mokuywal goŋŋur.

²⁰ Ga bitjarriy bili muka limurrnydja ŋunhi marŋgithindhi nhanŋuny God-Wañarrwalaŋawnydja Gäthu'mirriŋuw, ŋunhi ŋayi rǎliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wǎŋalil, bala ŋayi

ɲunhi malɲ'maranhaminany ɲanyapinyany ɲayi yuwalknha yan limurrungalnydja, mǎrr limurrnydja marɲgithinan nhanɲu, bala ɲali yǎnan dharanara ɲanya ɲunhi ɲayipi yuwalktja God-Wanarr. Ga ɲaliny ga dhuwal nhina ɲunhiliyin yuwalkɲura, bili ɲaliny dhuwal bilin wanɲany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriɲuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, ɲayipi ɲunhi yuwalktja gal'ɲu Wanarr, ga ɲayathamany ɲayi ga limurrun walɲany wiyinɲumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' ɲarraku, djägan nhumalanɲuwuy nhuma gi. Yakan gi wanarrkun dhuwalanɲuwuynhany munatha'wuynhany ɲula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul ɲula nhäny mala ɲurruɲuyanɲuny. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

2

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nurukundhi bili yan Djongun. Ga wukir-riny nayi dhuwal yän ga liyamirriyam nunhi nayi dhuwal määrr-namathinyawuynyndja gämurru' nurrunu mirithirr. Ga dhunupamirriyam nayi ga Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamirr, ga määrr-namathirra dhu ga yolñuynyndja walalañ.

Ga wiripuny limurr dhu ga määrr-yuwalkthirr nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolñu, bala limurrnyndja dhu ga nunhi määrr-namathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakun nunhi narra waña-nhirrpanawuy djägamirr. Narra nhumalañ ga dhuwal wukirriny Godkalañumirriwnha yan yolñuynyndja walalañ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänañ'maranhawuynha miyalk, ga djamarrkulin' nahanu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan narra nhumalañ ga dhuwal määrr-namathirryndja, yurr yaka yan nappiny nuli gi dhuwal nhumalañ määrr-namathi; nunhiwurrnyndja yolñu walal bukmak yan nunhi walal marñgi yuwalkku, walalnyndja ga nunhi bitjandhi bili yan määrr-namathirryi nhumalañ, ² bili limurrnyndja ga dhuwal nayathamany nunhi God-Wañarrwunyny yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrungala bitjanna bili yan wiyinñumirra. ³ Yo. God-Wañarryu ga nahanukal Gäthu'mirriñuy Djesu-Christthuny, limurruny nuli ga nunhi gämany manymakkuman yan mañdanggiyngala määrr-namathinyaraynyndja ga mel-wuyunaraynyndja, määrr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany mañda dhu ga nunhi bitjanna bili yan limurrungalnyndja nayanunur romdhuny määrr-namathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan narra nunhi nayanu-djulñithinany, bili narra näma nhumalany nunhi wiripuwurrnyndja nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyin yuwalkñura romñur, bitjan yan bili nhakun nayi God-Wañarryu limurrun rom nhirrpar. ⁵ Yo, marrkapmirr lundu dhuwandja yaka nula yutany dhäruk-gurrupanminyawuy rom narra nhumalañ gi gurrupul, nany näthiliñu yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwañdhunmin be näthil bitjarr, "Gatjuy määrr-namathinyamirryndja walal gi bala-räli'yunmirra yänañ."

⁶ Ga dhuwal nunhi määrr-namathinyawuynyndja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalañawnha dhäruk-gurrupanminyawuywuny, nunhi nayi näthil dhäruk-nhirrpanmin limurrun. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilnyndja gam', "Yuwalkkunun walal gi yan määrr-namathinyamirryndja bala-räli'yunmirryndja biyakun bili yänañ." ⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali'-gänhamirryndja yolñu walal bilin barrkuwatjthinan wäñalila malañulil. Ga dhiyaniwurruyyin nuli ga nunhi mayali'-gänhamirriynha yolñuy walal yakan dhunupany lakarañ Djesu-Christnhany, walalnyndja nuli ga nunhi wiripunuyaman lakaramany bitjanna, yanbi dhuwal God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu yaka dhawal-guyañanha yolñuwunyny gulunbuy, ga yaka

yanbi ñayi ñunhi yuwalktja yolñuny yan rumbal marrtjinya dhipalnydja, bitjandhiyin walalnydja ñuli ga ñunhi ñanya Garraynhany lakaram. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu bitjandhiny waja, ñunhiyin ñayi ñunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirrnydja Miriñu. ⁸ Biyakun djagan nhumalanguwuyndja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga ñunhi buthuru-bitjun walalangalanawnydja dhärukku ñurikiwurrundhiny mayali'-gänhamirriwny dja yolñuw walalan, nhumany dhu ñunhi yakan märram ñula nhä ñamakurr God-Wañarrwunyny. Nayathulnydja gi bat-biyakuny ñunhin bili yan wanganyinha dhäruktja ñunhi nhuma gan bili märrañal ñäthil ñanapurrungalanuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka ñula nhäny mala ñamakurrnydja ñunhany ñunhi God-Wañarrwunyny, ñunhi ñayi ga ñayatham nhumalan.

⁹ Yo. Nuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu yakany nhakun nhina ñunhiliyiny dhäwunur ñunhi ñayi gan ñurrunu marngithin Djesu-Christkalanuwuy ñunhiny ñayi diltji-duwatthurra ñurikiyiny dhäwuw, ga bäynun ñayi gi ñunhi nhini rrambaniny wanganyñurny dja God-Wañarrwalnydja. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina ñunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalnydja dhäwunur, ñayin ga ñunhi ñunhiyin yolñu yuwalktja nhina God-Wañarrwalnydja manapan, ga Gäthu'mirriñuwalnydja nhanukalanuwal Djesu-Christkalnydja. ¹⁰ Ga ñuli balan ñayi dhu ñula yol yolñu marrtji nhumalangal, bala ñayi dhu ga ñunhi marngikuman nhumalany, yurr nhanukun dhu ga ñunhi marngikunhawuyndja marrtji djarrpin', yakan nhanu gumurr-ñamathi balanyarawyiny yolñuw, nhä mak nhuma dhu märram ñanya balany nhumalangiyingalnydja wäñalil, bäynun yan. ¹¹ Ga ñuli dhe dhu ñunhi nhanu wäthun ñayanuy gumurr-ñamathinyarayny dja, ga ñunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan mañda; djarrpi'ñura romñur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ñarra nhumalan balan ganha ñunhi lakaranhany, yurr yakan ñarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja gay'yi djorra'lilnydja. Bili gatju'yuna ñarra ga dhuwal marrtjin-yarawnha dhipaliyin nhumalangala, märr limurr dhu ga wanganyñura wañanhamirr dhiyakiyiny malanu, märr limurr dhu yuwalknha yan ñayanu-djulñithinyamirrny dja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ñunhi Garraywalanumirr mala wäñadhuwalanuwyndja, ñunhi ñarra ga nhina dhiyal wäñanur, walalnydja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalan märr-ñamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalan.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA

3

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynyndja worrunun nunhi nayi wukirriny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirrijuwnynda nhanukiyingalanaw Gäyatjkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolñuy walal Many-maknhany Dhäwuny gäñal latjuwarr'marañalnyndja wiripulilnyndja mala wäñalil. Bala nayiny nanya nunhi Djondhuny buku-wurrrparnha nunhi nayi ga manymakum yolñuw walalañ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrtji nulatjandhiny wäñakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolñu nhina yäku Diyatiripatj, ga yaka nayi gan bitjarriyi djäma, bala nayiny Djondhuny djägakuñala Gäyatjnhany märr nayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolñu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy narrakuñ nunhi narra wañanhirrpanawuy djägamirr. Ga wukirriny narra ga dhuwal nhuñu marrkapmirr lundu Gäyatj.* Ga märr-ñamathirrnyndja narra nhuñu nuli ga dhuwal mirithirr yan nunhiñuwuynha nunhi dhe nuli ga dhuwal yuwalkñura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu narraku, dhuwal narra ga bukumirriyaman nhuñu, märr nayi nhuna dhu ga God-Wañarryuny gämany manymakku-man yan. Ga djälnyndja narra nhuñu dhuwal, dhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalnyndja, bitjan bili yan nhakun nayañu nhuñu dhuwal walña yan ga nhina. ³ Mirithin yan narra nunhi nayañu-djulñithinany ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriwnynda yolñuw walalañ nunhi walal bunany narraku dhiyalnyndja, ga lakarañal walal nhuna narrakal, nunhi dhe nuli ga bat-bitjan yan nayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalknhany romnha. ⁴ Nunhi narra nuli ga ñämany narrakuwuy narra djamarrkuli'nhany nunhi Garraywalañumirrinany mala nunhi walal nuli ga marrtjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurnnyndja, ga ñuriñiyiny ñarrany nuli ga nunhi mirithirra nhakun märr-ñamatham; bäyñun ñarrany nuli nunhi biyakiyi nula nhaliynyndja nhakun wiripuñuynyndja gämurrui' nayañu-djulñithinyamarañ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayñun yolñu God-Wañarrwun. Bitjanna bili nheny nuli ga nunhi guñga'yunna nunha wiripuwurrunhany Garraywalañumirriyny yolñuny walalany, bäydhi nayi nunhi mulkuruny yolñu, yakany nula gurruñumirr nhuñu.

⁶ Yurr walal gan nunhi lakarañalnyndja dhäwuny', napurrunguny Godkalanumirriwalnyndja yolñuwal walalañgal nhokiyingalanuwuynha yan, nhaltjan dhe nuli ga nunhi märr-ñamathirr dhiyaliyi walalañ. Buku-djulñi, bulu walalany guñga'yurr, ga djuy'yurnnyndja walalany nayañuynyndja manymakthun yan märr walal dhu marrtji djämany ñamathamany yan, God-Wañarrnhan yan nayañu-ñamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrthanala dhuwandja walalañguwuynyndja malany wäña yäkuynyndja Djesuwalnha, ga lakarañalnyndja walal marrtjin nunhi Garraywalañuwuynha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, yurr yaka walal marrtjinya nunhi gombu'-gombunhany rrupiyany nula

* 1:1 Gaius

nhäny mala wiripuwurrunhany yolḡuny walalany ḡunhi Garray-walaḡumiriwnhany mala. ⁸ Ga limurnydja dhu ga ḡunhi Garraywalaḡumirriynydjaja yolḡuy walal ḡunḡa'yun muka walalanhany, mähr limurr dhu waḡany-manapanmirra djämawnydjaja walalaḡala, yindikunharawnha dhiyakiyiny ḡunhi yuwalkkuny dhäwu.

⁹ Bili muka ḡarra ḡunhi wukirriny djorrany' nhumalaḡuny Garray-walaḡumirriynydjaja yolḡuw walalaḡ dhipaliyiny ḡäthil muka yan, ga ḡayiny Diyatiripatḡthuny* yaka warray mähranha ḡarranhany dhäruk, bili ḡayi ga djälthirr buḡawayinyarawnha nhumalaḡ. ¹⁰ ḡunhi ḡarra dhu marrtḡiny dhipaliyiny, ḡarrany ḡathil dhu ḡurruny maḡ'maram dhawatmaram bukmak nhä mala yätjkurr ḡunhi ḡayi gan djäma, bili bitjanna bili ḡayi ḡuli ga ḡunhi rom-nyamir'yunna ga gupa-waḡan ḡanapurrunhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ḡany ḡayipiny ḡuli ga ḡunhi yakayi yan gumurr-ḡamathi Garraywalaḡumirriynydjaja yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga guwatḡman ḡanapurruny. Ga ḡunhi nhakun ḡuli wiripuwurruy Garraywalaḡumirriy yolḡuy walal ḡäḡ'thun wiripuwurruny yolḡuny walalany guwatḡmanaraw balayi walalaḡal ḡayiny ḡuli ga gulmaraman walalany, bala ga ḡaḡ'ḡaḡ'thunna dhawatmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ḡarraku, yaka gi wanaḡun ḡunhiwurrunhany, ḡunhi walal ḡuli ga djäma yätjkurnydja yan; ḡany ḡunhiwurruny bili yan gi wanaḡunḡun ḡunhi walal ḡuli ga djäma ḡamakurnha yan. Bili ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma manyaknha yan, balanyayin ḡunhi yolḡu nhanḡuwunydjaja God-Waḡarrwuny. Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma yätjkurnydja yan, ḡunhiny ḡayi balanyayiny yolḡu yakan marḡi God-Waḡarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ḡuli ga dhuwal yolḡuynydjaja walal manyak-lakaraman Dimitirinhany,* ga wiripuny ḡuriḡiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ḡunhi ḡayipi nhina ḡuli lakaram. Ga ḡarra muka wiripuny ḡanya ḡuli ga ḡunhi manyak-lakaram, ga bili nhuma marḡi ḡunhi ḡarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ḡarra balan ḡanha nḡu ḡunhi lakaranhany, yurr yakan ḡarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydjaja djorra'lilnydjaja. ¹⁴ Bilin ḡarra ga dhuwal gatḡu'yunna marrtḡinyarawnha dhipaliyin nhokala, mähr ḡali dhu gi waḡanhamirriynydjaja dhiyaliyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mäḡayan yan. Bukmakthu yan ḡunhi nhokalnydjaja lundu'mirriḡuy walal nḡunḡun mähr-ḡamathinyawuy dḡuy'yurr. Ga nheny dhu gurruḡan mähr-ḡamathinyawuy ḡanapurrunḡunḡun waḡa'-waḡanyḡun ḡanapurrunḡalaḡawnydjaja lundu'mirriḡuw walalaḡ ḡunhi walal ga dhuwaliyi nhina nhokal wäḡaḡur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nḡu.

* 1:9 Diotrephes * 1:12 Demetrius

DJOTKUŇ DHÄWU

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukun djorra' Djotkun, nunhi nayi wäwa'mirrinu Djayingu, bili nayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur nayi ga dämbu-binga'maram djätjnha (Garrawalanumirriny yolnuny walalany). Ga lakaramany nayi ga dhuwali nunhi nyäl'nydja marngikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga nayiny dhu walalany God-Wanarrayuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garrawalanumirrnydja yolnu walal dhu ga nunhi yakan walalan romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nunhi malthundja dhukarrwuny God-Wanarrwalanuwnha yan. Ga dhawar'maramany nayi ga dhuwal djorra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu nayanu-djulnithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' narakun Djotkun,* ga djämamirrnydja narra dhuwal nhanuwuynga yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirrinuny narra dhuwal Djayingu.* Ga wukirrinu narra ga dhuwal nhumalan nurikiwurrunu nunhi nayi God-Wanarr wäthurr nhumalan yäku-lakarañal nhanuwuyliyanal nayi, ga marrkapthunna nayi ga nhumalanal, bala nayi nuli ga nunhi Djesu-Christhuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalan God-Wanarrwala, marr nayi dhu nhumalany dhananguman nhanukiyingala nayi nurinin nunhi manutji-wuyunamirriynha ga magayaynha ga marr-namathinyamirriynha romdhuny.

Marngi-wurruapanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal naraku, narrapiny gan nunhi djälthin narra balan nhumalan nunhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nunhi nhaltjan nayi nuli ga God-Wanarrayu limurruny walnakum dhiyan bala nhakun walñay. Yurr yuwalktja narra dhu dhuwal dhäwuny nhumalan wukirrinu dhiyanun bala, marr nhumany dhu nunhi gurkkurr-dälthirra nhumalanguwuy nhuma marr-nhirrpanminyawuywuny nunhi nayi God-Wanarrayu dhayunar bukmaku nhanukalanumirriw yolnuw walalan nunhi bili yan wanganyamirr buku-wangany wiyinnumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharanjanamiriwnydja yolnu walal gayulnha gulniyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal nuli ga nunhi wanany, "Manymak limurr dhu ga nunhi marrambany' djäma ga nula nhäny mala yätjkurnnydja rom, bili nayiny nunha God-Wanarrnydja mel-wuyunamirr", bitjanna. Bala nhakun walal nuli ga nunhi napay-nurkaman Djesu-Christnhany, nunhi nayi muka limurrun wangany yan dhuwal Bungawany ga Garrawnydja. Baman' näthil nula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakarañal dhuwaliwurrunhan nunhi yolnuny walalany nyälmirrinhan, nunhi nayi dhu God-Wanarrayuny dhä-gir'yurnnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marngi muka nhuma dhuwal nurikiny nunhi nurrungunyndja dhäwu, yurr buluyi narra dhu dhuwal lakaram nhumalanal

* 1:1 Jude * 1:1 James

liyamirriyam nhumalany, nunhi nhaltjarr nayi God-Waŋarryu dhawatmaranjal yolŋuny walalany beŋur nunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruynyndja gan nunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy nayathanal, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur nayi walalany nunhi God-Waŋarryuny buwayakkunala yan. ⁶ Nhumany guyaŋin nunhan nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnyndja gan nunhi ganarrthanala walalaŋguwunyndja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan nayiny nunhi God-Waŋarryuny walalany dapmaranala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga nunha nhinany nunhan nunhi wäŋaŋurnynda buku-munha'nura ŋarŋaŋura biliŋuwuynha garrwi'-garrwiyunawuynha dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŋurikiyin nunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili nayi nunhi God-Waŋarryu baɖuwaɖuyurr nunhiwurrunhany yolŋuny walalany nunhi walal gan nhinan nunhal wäŋaŋur yäkuŋur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŋaŋur nunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nunhiliyiny gan nunhi yolŋuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal nunhi balanyan. Bala nayiny gan God-Waŋarryuny walalany nhäŋal-a-a-a, bala yan nayi milkunala nhanŋuwuy nayi ŋaramurrnynda, nunhi nayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnynda buwayakkunala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan nayi nunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnynda nuli ga nunhi dhiyaŋurruyyiny yolŋuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolŋuy walal be năthil nhäŋal maŋutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal nuli ga nunhi warku'yunmirra rumbalŋha walalaŋguwuy walal. Ga bulu walal nuli ga nunhi bukuy-ŋurkam nunhiwurruny yolŋuny walalany nunhi nayi gan God-Waŋarryu wana-nhirrpar walalaŋ. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi warku'yun dhä-yarrkthun wana nunhan djiwarr'puywun yolŋuw walalaŋ. ⁹ Ga guyaŋa nhuma dhu nunhi dhäwu nunhi nayi Mawtjitjtja* dhiŋgaŋal, bala maŋdany gan nunhi Mäykuŋnynda* nunhi nayi God-Waŋarrwu ŋurruŋu djämamirr, ga nunhi buŋgawany Mokuy ŋaŋ'ŋaŋ'thunminan gan rumbalŋurnynda nhanukal Mawtjitjkalnynda. Yurr nayiny nunhi Mäykuŋnynda yaka warray dhä-wapthunna waŋanha nyamir'yunna ŋanya nunhiyiny Mokuynhany, yanan nayi nunhi waŋanany nhanŋu bitjarra, “God-Waŋarryun yan ŋayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun”, bitjarra yan nayi nunhi nhanŋu waŋanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolŋuy walal nunhi dhä-warranydjal'nha mala, nunhi walal yakan yuwalk marŋgi nula nhaku malaŋuw. Ga nhinany walal nuli ga nunhi ŋuriŋiyin bili yan dhä kay-ŋanhawuyyun walalaŋgiyinal. Ga balanyan walalnynda nunhi nhakun wakiŋumirra warrakan' mala, wanaŋa-dilkurra ga guyaŋanhamiriwnha mala, nunhiny walal nuli ga nhakun rumbalŋha yan baɖuwaɖuyunmirr walalaŋguwuy walal. ¹¹ Ga yindiŋura walal nunhi mariŋurnynda. Malthurrnynda walal gan nunhi romguny nhanŋun Gayiŋun,* bili djämany walal nuli ga nunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun nayi gan Baylamdhu*

* 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain
* 1:11 Balaam

djäma. Ga wiripuny walal gan nunhi diltji-bilyurra nhanpuny God-Wañarrwuny bitjarr yan bili nhakun nãthil nayi ñirramu yäku Gora* nunhi nayi gan yaka dhäruk-märrañal nanya God-Wañarnha. Ga balanyanuryin gämurru'nur nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurnnydja nunhiwurrunchany yolpuny walalany.

¹² Yo gyañanhawuynyndja mala walalan nunhi yätjukurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal nunhi ga wanaña-dilkurra mala, ga nurininy romdhu walal nuli ga nunhi bañuwañuyundja nhumalany nathalilnydja lukanhalil, nunhi nhuma nuli lun'maranhamirnydja buku-manapanmirnydja nathawnydja lukanharaw. Balanyan walal-nydja nunhi nhakun wanupini nuli marrtji wakwakthun watawun boy'yunawuy yurr dhulmu waltjanmiriwnha. Wiripuny walal nunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurnnydja marrtji warañulnha ñorra'-ñurra rakunynha, ga bāyñun nuli nunhi borumdja nula nuthul nunhiliyiny dharpanur. ¹³ Ga balanyayin nunhi gora-gurrupanamirra romdja walal nuli ga milkumany, nhakun gapu ñowu nuli mulmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala nuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal nunhi yolpu walal balanya nhakun ganyu mala, nunhi nuli ga wirwiryun wāñaw larrum, ga ñurikiyiny nayi God-Wañarryu wāña gāñan'marañal ben bala buku-munha'ñura, nunhi dhu ga dhärra wiyinñumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolpu nhinan yäku Yenuk,* yurr nayi nunhi Yadam-gun* marratja'mirriñu, yurr nunha bala mār barrku. Ga ñayin gan nunhi dhuwaliwurrunchany yolpuny walalany lakarañal bitjarnnydja gam', "Nāñun walal, dhuwanna nayi Garraynyndja marrtjin ga rrambanin walalnha dharrpalmirra yolpuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu nunhi yuwalk yan nunhiwurrunchany yolpuny walalany nunhi walal nuli ga ñuyulkthirr nhanñu God-Wañarrwu ga dhärukku nhanukalañaw walal nuli ga waña yätjukurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny nunhi nyälmirnydja yolpu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galña-nyarrkthunna yan, gupa-wañan ga, ga djäl-ganañumirra mala, ga mañutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunchan yan yolpunhany walalany, ga wiripuny walal nuli ga nunhi mār-wanañgunhamirra, bala ga mayali'-gāman, bañuwañuyunna ga yan ñulthu'maraman yätjukurrulila romlil, mār walal dhu mārman nunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, gyañi yan walal gi ñunhiny mala dhäwu nunhi walal gan Garrawal Djesu-Christkal dju'yunawuyyu mala nhumalan lakarañal. ¹⁸ Ga lakarañalnydja walal marrtjin nunhi nhumalan bitjarr; nunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirnydja, bala dhu nunhi wiripuwurnnydja yolpu walal, nunhi walal nuli ga malthun walalañgiyingañaw djälwu, ga wiripuny nunhi walal nuli ga ñuyulkthirr God-Wañarrwu, walalnydja bongun nunhi nunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany.

* 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

19 Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyŋha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi waŋa-gamany ŋurinŋin bili djälyun walalaŋgiyŋgal, ga bäyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

20 Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukurriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. 21 Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋurinŋin ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nanaŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋguŋ milkuŋun nanaŋuwuynyndja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nanaŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja. 22 Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga baɖak yan märr-dhumbal'yun. 23 Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ŋula yolŋha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäraŋhaŋur. Yakan nhe dhu ŋunhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny nhe dhu dhunupan yan waɖirra guŋga'yunarawŋha nanaŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyaŋ'thurrrnydja nhanukalaŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurwara-daw'yunna ga bukurriyanhawuy ga märr-yingathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

24-25 Ga gurrupula nanaŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yingathinyamirrnydja rom limurrungalaŋaw walŋakunhamirriwnynda, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurruŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurnynda, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi djenarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuynyndja rom djenarrany' ga märr-ŋal'yunawuynyndja, ga ganydjarrnydja, bili nhopin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala ŋurruŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŋAL MAŋUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALŋ'THUN

Dhuwal dhe dhu nurrunguny nhäma

God-Waŋarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŋutji-djurthinyawurr, ga waŋan ŋayi ŋanya ŋayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr ŋayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirriny walalany marŋgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-Waŋarrwalaŋuwuy ga Djesu-Christkalaŋuwuy nhä ŋayi gan lakaraŋal ga nhä ŋayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'ilil gämurru'ilinydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŋuny bala dhuwandja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ga Garraywalaŋumirrnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŋgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djuŋkmaranun ŋayi dhu nunhi yolŋunhany walalany ga ŋula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal ŋuli ga dorthu-ŋurrkam ŋanya God-Waŋarrnha.

3. God-Waŋarryuny ga ŋayatham latju'mirr warray mirithirr yan mund-hurr mala buku-roŋanmaranharaw ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŋu beŋur bili nurrununur ga yän bili ga walŋa walalaŋ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'ŋu yolŋu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'ŋur 2-ŋurnydja ga 3-ŋurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŋulil ŋayaŋu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² Dhiyaŋuny ga djorray' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŋal ŋarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-Waŋarrwu yan romdja malany, yurr ŋayi nunhi gurruparnydja ga milkuŋalnydja gan nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŋu marŋgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala malŋ'thurr yalalaŋumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Narrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra ŋarra dhuwal yulŋuny nhanŋun Garraywun. Nayipi ŋarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŋal dhuwaliyiny mala; ga dju'yurrnydja ŋayi nunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋunhany maŋutji-gurrupanarawnydja ŋarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawuynydja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwun, bala yan ŋarra gan nunhi nhäŋala, ga bulu ŋarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä ŋayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŋutji-gurrupar ŋarrakal. ³ Ga ŋuli nhuma dhu nunhi maŋutji-law'maramany dhuwaliyi dhäruktja malany nunhi maŋutji-gurrupanawuynydja dhawatmaranhawuynydja nhanukun, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ŋamathamany yan dhiyakiyiny, bala määrraman yan dhuwaliyi dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ŋayaŋu-ŋamathirra dhikan mirithirra.

* 1:1-2 John

Bili galkin dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala maṇ'thurra, warrpam'nha dhu warraṇulthin dhawatthurra.

*Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhäruk-nhirrpanminyawuy
ṇurikiwurrūṇ ṇunhi Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ 7-gu bāpurruw*

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djourra' ṇarrakuṇ Djonguṇ wukirriwuy nhumalaṇ Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ, bāpurrulil ga bāpurrulil ga bāpurrulil, dhipaliyi ṇunhi 7-lil wāṇalil malaṇulil Yaytjalil* makarrlil wāṇalil. God-Waṇarrnydja nhumalaṇ ga dhuwal mār-ṇamathirr, ga dhuwal mala ṇunhi djabin walṇamirr birrimbirr mala ṇunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-Waṇarrwal, mār nsuma dhu ga nhinany ṇayaṇuny yal'yunan māḡayan ga mel-wuyunamirriṇura, ṇunhi ṇayipiny ga nhina yuwalk warray waṅgany, ga dhuwal ṇayi dhiyaṇ bala ḡāthur ṇayipi yan, ga ṇunha bala ṇayi ṇāthil baman' ṇayipi yan waṅgany, ga ṇuriṇi bala ṇayi dhu bonḡuṇ marrtji rāli ṇurruṇu ṇayipiyi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mār-ṇamathirryi nhumalaṇ, ṇayin ṇunhiyin waṅganyinha dhunupa-lakaranhamirriṇyḡdja, bili ṇayipin ṇunhi maṇutji-marḡginy God-Waṇarrwalaṇawnydja romḡu. ṇayipi dhuwaliyi ṇunhi Djesu ṇāthilnydja rur'yurr beṇurnyḡdja ṇunhi moluṇurnyḡdja, ṇunhiyiny nhakun ṇayiny maḡamarrnha yothu God-Waṇarrwun. Ga bukmaktja ṇunhi dhuwalaṇuwunyḡdja buḡgawa mala munatha'wuynyḡdja, ṇunhiny walalaṇyḡdja ṇoyṇura nhanukal, ga ṇayin walalaṇ yuwalktja buḡgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ṇayi ga ṇunha mār-ṇamathirriṇyḡdja limurruṇ. ṇāthilnyḡdja limurr ṇuli ganha ṇunhi nhinanha garripinamirriṇur muka yan romḡur, garripinawuy limurr yātkurruwuṇ romḡuṇ, bala yan ṇayi dhiṇḡaṇala limurruṇḡalnyḡdja dharapulḡur, ga ṇuriṇiyin dhuwal nhanukiyingala maṇḡu'-waḡḡinyaray limurrunhany dhayaḡakuṇal, dhawatmarāṇalnyḡdja beṇurnyḡdja ṇunhi yātkurruṇurnyḡdja. ⁶ Bala ṇayi yan nhirrparyḡdja limurruny ṇunhawalnha ṇunhi nhanukiyingala ṇayi romlilnyḡdja, bala ṇayi waṇa-nhirrparyḡdja limurrunhan, ga limurriṇyḡdja dhuwal balanya nhakun djiṇrikaymirra mala nhanṇun, mār limurr dhu ga ṇunhi guwatjmandja ṇanya Bāpa'mirriṇunhany nhanṇu God-Waṇarrnhany, ḡāmbu-dhumukthirra yānan, buku-ṇal'yunarawnyḡdja nhanṇu ga ḡāmawnyḡdja. Yo, ga ganydjarrnyḡdja ṇutu-ḡālnyḡdja ga ḡeṇarra'mirriṇyḡdja rom dhu nhanṇuwuyinha yan Djesu-Christkun, dhārran dhu ga wiyinṇumirra yan bitjanna bili, ga bitjanna bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāṇu ṇathil walal, ṇunhan ṇayi ṇunhi yolṇuny marrtjin ga rālin, yarrupthundja ṇayi marrtji maṇandhun! Bawalamirriynha dhu ṇunhi yolṇuynyḡdja walal nhāṇuny ṇanya, ga ṇuriṇiwurruynyḡdja yolṇuy walal ṇunhi walal ṇanya bumar ga dharpuṇal, biyakiyi bili walalnyḡdja dhu nhāṇuyi ṇanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolḡu walal ṇāthinyamirra, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ṇanya dhu ṇunhi dharaṇula nhāṇuny, ṇunhi ṇayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu ṇunhi biyakiyiny maṇ'thur!

⁸ Garraynyḡdja God-Waṇarrnyḡdja ga waṇa bitjanna, “ṇarrany dhuwal ṇarrapi yan ṇurruṇḡalnyḡdja, ga balanyayi bili ṇarrapiyi yan dhuwal ṇurukuny bala dhā-dhawar'yunamirriwnyḡdja.” Yo, bitjarr ṇayi gan ṇunhi

* 1:4 Asia

lakaranhaminany God-Waṇarrnydja, Nutu-Dälnydja ṇunhi ṇayi dhiyan bala gäthur, ga be bala ṇayi ṇäthil baman' ṇayipi yan, ga ṇunha bala ṇayi dhu yalalaṇumirriy ṇayipiyi yan dhu bonḡuṇ roṇiyi räli.

Djondhu nhäṇal mel-djurthinyawurr Djesuny

Djon saw Jesus in a vision

Revelation 1.9-20

⁹ Yo, ṇarrany dhuwal Djon, wäwa'mirriṇu nhumalaṇ. Ṇali muka ṇuli ga ṇunhi rrambaṇi galṇa-midikirnydja walalaṇḡuṇ, yurr rrambaṇiyi yan ṇali ga dhuwal dhärrany God-Waṇarrwalnydja romṇur; bitjan bili ṇali ṇuli ga dhuwal marrtjiny marikurr yan dhalakarrwurnnydja. Yurr yakan ṇali ṇuli ṇula daḡawyurnnydja dhipuṇuryiny ṇunhi God-Waṇarrwalnydja romṇur, bili ṇaliny ṇuli ṇunhi rrambaṇin manapanmirnydja Djesuwalnha. Dhuwal ṇarra ga nhinany burumun'ṇur wäṇaṇur yäkuṇur Batmutj;* dhipala ṇarrany walal ṇunhi ṇurrikaṇalnydja, bili ṇarra ṇuli ganha lakaranha dhäruk God-Waṇarrwu, ga wiripuny ṇarra ṇuli ganha lakaranha ṇunhi Djesuwuṇ marṇgi-gurrupanawuy, ṇunhi ṇayipi ṇarrany ṇuli ganha Djesuy marṇgikunha.

¹⁰ Waṇganydhuny waluy Garraywalnydja, ṇarrany ṇunhiliyin buku-ṇal'yurra gan nhanṇun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaṇuwurr. Baḡak yan ṇarra gan nhinanany ṇunhiliyi banydji, bala ṇarra ṇäkulnha rirrakaynha, ṇayi waṇanan yatjurnha ḡiltjijura ṇarrakal, rirrakaynydja ṇunhi dhawatthurr balanyan nhakun ṇunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja ṇunhi waṇan bitjarnha gam', "Gatjuy märraṇun djorrany", bala wukirrin marrtji nhä mala nhe dhu ga ṇunhi nhäma, bala dhipuṇurnnydja dhurrwaraṇur gay'yi nheny dhu dju'yunna bala yan ṇurikiwurrunguny ṇunhi wiripuwurrunguny Garraywalaṇumirriw yolḡuw walalaṇ malalil ga malalil ga malalil ga malalil, ṇunhiwiliyi 7-lil malalil, dhipal wäṇalil yäkulil gam', Yipatjatjlil,* ga Djimunalil,* ga Bäkamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djätatjlil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil."* Bitjarr ṇayi gan ṇunhiyi waṇanany.

¹² Yo, ṇäkulnydja ṇarra ṇunhi bala ṇarra yan bilyurra nhänharawnha yolthu ṇarrany gan ṇunhi waṇan. Dharrnha ṇarra nhäṇal 7-nha lanhdhirra-dhärranhamirr mala, yurr bulaymirra dhika warrpam'nha.

¹³ Ga ṇunhiliyi malaṇur ṇapuṇany' gan dhärran nhakun yolḡuthinyan wuṇuli', dhärranany ṇayi gan ṇunhi balanya bili nhakun yolḡun yan, yurr girri'-wiyin'mirra ṇayi gan ṇunhi dhärranany ṇuruk bili yan lukuw, ga gumurnnydja ḡapmaranhawuy biralmirr, yurr biralnydja ṇunhi mel-wiḡi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja ṇayi ṇunhi watharrnha mirithirra, gänan yan ṇayipin, ga maṇutjiny maḡdany ṇayi gan ṇunhi ḡalkarr'yurr, bitjan nhakun ṇuli ga ṇunhi gurtha ṇatṇatthun.

¹⁵ Ga lukuny maḡdany ṇayi ṇunhi lanyinḡnha banydjin, mirithirra ḡarrtjalk djeṇarran', ga rirrakaynydja ṇayi gan ṇunhi dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun ṇuli ga ṇunhi lurryun beṇura bukuṇura ḡuḡḡaṇura balan noylila. ¹⁶ Yo, dhärranany ṇayi gan ṇunhi, ṇayathanalnydja ṇayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal ṇayi dhunupa'ṇuynydja ḡonḡu. Ga dhurrwaraṇurnnydja nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr ḡjinbulknha ṇunhiyi galiny' maḡdany, raywalnha banydjin dhikan. Ga bukuny ṇayi ṇunhi ṇanyan dhika latjun' mirithirra, ḡarrtjalknha, djeṇarra'yinan gan, bitjarra nhakun ṇuli ga ṇunhi walu

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

dhärra dämbuy waluy. ¹⁷ Ga ṇunhi ṇarra ṇanya nhäṇalnydja, bala yan ṇarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga ṇorranany ṇarra gan ṇunhi balanyan nhakun dhiṅganhawuynha yolṇu. Bala ṇayi ṇarrakal dhunupa'ṇun goṇ-ṇal'yurrnydja mulkurrlilnydja, bala waṇanany bitjarra, “Way, yaka barrari!” bitjarr. “Ṇarrany dhuwal ṇarrapi yan ṇurruṇaṅgalnydja, ga ṇunha bala ṇarra dhä-dhawar'yunamirriy ṇarrapi yan. ¹⁸ Ṇarrany dhuwal walṇa-wiyinṇumirr warray. Bili ṇarra ṇunhi buku-waṅgany yan dhiṅgaṇalnydja, ga dhiyaṇuny bala ṇarra dhuwal walṇan, ga bitjanna bili wiyinṇumirra walṇan yan ṇarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin ṇarra ṇunhi bakmaranala ṇunhi dhiṅganhamirrinhan romnha, ga ṇayathamany ṇarra ga dhuwal gonydjiṇha ṇunhaṇuwuynha ṇunhi wäṇapuy dhiṅganhamirriwuynha.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja ṇarrakal.

¹⁹ Ga bulu ṇayi waṇan ṇarrakal bitjarr, “Gatjuy, nheny marrtji wukirrin djorra'lila, lakaraṇun gi ṇunhi nhä malany nhe gan nhäṇal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaṇ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji ṇunhany mala ṇunhi dhu maṇ'thurr yalalaṇumirriy, ṇunhi ṇarra dhu milkum nhokal yalala ṇunhal bala. ²⁰ Yo, dhuwanna ṇarra dhu lakaraman nhokal mayalin' ṇurikiyin, ṇunhi nhe nhäṇal ṇarrakal goṇlil 7-nha lanhdhirra-dhärnanhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala ṇunhi ṇarra gan ṇayathanal ṇarrakiyingal ṇarra goṇdhu, dhuwanna ṇunhi mayaliny' gam'. Ṇuriṇi 7-dhuny ganyuy mala ga maṇutji-lakaram ṇunhi God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala ṇunhi djuy'yunawuynhan ṇurukuwurrungun ṇunhi yolṇuw walalaṇ 7-gun malaw ṇarrakalaṇawnha yolṇuw walalaṇ. Ga ṇuriṇi ṇunhi 7-thuny lanhdhirra-dhärnanhamirriynydja ga maṇutji-lakaram 7-nhan yolṇuny walalany Garraywalaṇumirrinhan mala.” Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnydja ṇarrakal.

2

*Dhuwandja dhäwu wäṇa-Yipatjatjpuywu yolṇuw walalaṇ
ṇurikiwurrungun ṇunhi Garraywalaṇumirriwnha mala*

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan ṇayi Djesuynydja waṇanan ṇarranhany Djonnhany bitjarra, “Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala ṇunhi dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu ṇunhi ṇarrakalaṇuwala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal, mähr ṇayiny dhu gurru-pan ṇurikiwurrungun ṇunhi ṇarrakalaṇawnha malawnydja wäṇa-Yipatjatjpuywun yolṇuw walalaṇ. Biyakun walalaṇ lakaraṇuny gam',

‘Dhuwandja nhumalaṇ dhipaliyi dhäwu, ṇarrakuṇun ṇunhi ṇarra ga dhuwal ṇayatham 7-nha ganyuny malaṇuny ṇarrakal dhunupa'ṇuy goṇdhu, ga marrtjiny ṇarra ṇuli ga dhuwal ṇuliwitjandhin ṇunhi 7-gurra lanhdhirra-dhärnanhamirriwurrnydja, ṇunhi bulaymirriwurra. Yo! Ṇäkun walal. ² Ṇarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅgalaṇaw djämawnydja, ṇunhi nhuma ṇuli ga dhuwal mirithirr yan djämany ṇarraku, yaka nhuma ṇuli gi ṇunhi djäma warku'yurrnydja biyakuny; yuwalkkum yan nhuma ṇuli ga ṇunhi djämany. Ṇarrany nhumalaṇ dhuwal marṅgi, ṇunhi nhuma ṇuli gi bäyṇu nhäṇu ganarrthul ṇunhi dhuwurr-yätmirrinhan yolṇuny walalany ṇunhi walal gan gärrin nhumalaṅgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan ṇunhi birrka'yurriy yan ṇunhiyinhany

yolŋuny walalany ŋunhi walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuynha mala God-Waŋarrwuŋun; bilin nhuma gan ŋunhi maŋ'maraŋala ŋunhi nyäl'yimirrinhany yolŋuny walalany. ³ Yo. Ńarrakal yäkuynyndja nhuma marrtjin ŋunhi burakinany, ŋuliwitjarryiny ŋunhi marikurnydja, ga yakan nhuma ŋunhi ŋula gandarrŋurnydja daɖawyunna.”

⁴ “Yurr waŋganygun yan romgu nhumalaŋgalaŋaw ŋarra gi yakany dhuwal djäl-ŋamathi. Nätihilnydja nhuma gan ŋunhi mirithin yan ŋarraku märr-ŋamathin, yuwalkkuŋal yan. Yurr dhiyaŋuny bala nhumalaŋ ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja bilin winya'yurra dhikan nyimdthurra. ⁵ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi, nhäthinya nhumalaŋ ŋunhi ŋurruŋuny märr-ŋamathinyawuy, ga wanhami nhuma ŋunhi romŋurnydja galkirrin, bala roŋiyinan bilyurr ŋunhiwiliyi bili yan ŋunhi nhuma gan nätihil djäma. Nuli nhuma dhu bäyŋuny gumurr-bilyun dhipuŋuryiny romŋur, ŋarrany dhu ŋarrapiny marrtjin dhipaliyin, bala djaw'yunna ŋarra dhu nhumalaŋ dhuwaliyiny ŋunhi lanhdhirra-dhäränhamirrnnydja bala ŋurrkaman.”

⁶ “Yurr waŋganydhu romdhu nhumalaŋgal ga dhuwal ŋarranhawuynhany nhakun ŋayaŋu-ŋamatham, dhiyaŋun ŋunhi gam', ŋunhi nhumany ŋuli ga ŋaramurryirr ŋurikiny romgu ŋunhi walal ŋuli ga dhiyaŋuwurruyyi yolŋu'-yulŋuy Nikalayatandhu* bäpurruy djäma; ga ŋarra muka wiripuny ŋuli ga walalaŋ dhuwal ŋaramurrthirryi, yaka ŋarra ga djälthirr walalaŋgalaŋaw yätjkurruw romgu.”

⁷ “Nuli nhuma buthurumirrnnydja yolŋu walal, näkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhärukku ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa nhanukiyingalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“Yo, ŋunhan ŋunhi dharpany, ya ŋunhan, dhärä ga borum-dharrwamirrnnydja, ŋunhayin ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnnydja dharpa, yurr dhäränny ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrwala marra-djulŋiŋura wäŋaŋurnydja. Gatjuynha dhäŋur dhipuŋurnydja gay'yi nhumany dhu ga yänan lukan borumdja ŋunhiŋuwuyyiny dharpapuy, nhuma ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-Waŋarrwalaŋuwurr romgurr, ga djulŋkmarajaŋ nhuma marrtjin ŋunhiyi nhä malany ŋunhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-ŋirr'maraŋal roŋanmaraŋal. Yo, ŋuriŋiwurruyyin dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal lukan ŋunhayiny borum walŋa-gurrupanamirrnnydja ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur.” ’” Bitjarra ŋayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakal.

Dhuwandja dhäruk ŋurikiwurrunŋ Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djimunapuywun

*The message to the church at Smyrna
Revelation 2.8-11*

⁸ Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy waŋan ŋarrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu ŋurukuny ŋunhi ŋarrakalaŋuwalnydja dhäwugänhamirriw, märr ŋayiny dhu gäman ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malaw wäŋa-Djimunapuywun walalaŋ. Ga biyak walalaŋ lakaraŋuny gam',

* 2:6 Nicolaitans

‘Dhuwandja n̄arrakuŋ dhāwu n̄humalaŋ dhipaliyi, dhiyakuŋ n̄unhi, n̄unhi n̄arrany n̄arrapi warray n̄urruŋaŋgal, ga n̄unha bala n̄arra dhā-dhawar'yunamirriy n̄arrapi yan; dhiŋgaŋal warray n̄arra n̄unhi yul̄juŋy, ga bulu n̄arra wal̄ŋathindhi.”

⁹ “Mar̄ŋgi muka n̄arra n̄humalaŋ dhuwal, n̄unhi n̄huma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna n̄huma n̄uli marrtji n̄hinany n̄urruwuykthirra. Yurr yuwalktja n̄huma dhuwal lukunyɗjan' mala yol̄ŋu walal. N̄akul warray n̄arra gan n̄unhi wiripuwurrunhany yol̄juŋy walalany dhāruk, walal marrtjin yātjkurr-lakaraŋalnyɗja n̄humalany, djarrma-gāŋalnyɗja n̄humalany, dhiyaŋuwurruyiny n̄unhi walal n̄uli ga lakaranhamirr yanbi walalnyɗja be God-Waŋarrwun yol̄ŋu'-yul̄ŋu, be Djuw malan, yurr bāȳŋu warray walal n̄unhi yuwalktja God-Waŋarrwun yol̄ŋu, bili walal gan n̄unhi rom̄jurnyɗja n̄hinan n̄unhili warray bili Mokuywal yan Djaytingal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan n̄humalaŋ dhiyaliyiny, yurr yaka walal n̄ula barrariny. N̄ayiny n̄humalany dhu n̄unhi n̄ur̄iŋiyiny buŋgawaynyɗja Mokuyyiny galkanna dharruŋgulila dhā-gir'yunarawnha, birrka'yunna n̄humalany n̄uliwitjandhin n̄unhi marikurra yurr 10-gun waluwnyɗja m̄arr wiyn. Yurr n̄humany dhu ga n̄unhi bitjanna bili yan n̄ayathamany baɗ-bitjandja n̄arranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnyɗja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga n̄unha buku-n̄ayathul, bāȳdhi walal nhuna dhu marrtji n̄unhi bumany murrkay'kumany, n̄ula dhiŋganhamaramany, m̄arr n̄heny dhu n̄arrakuŋuny m̄arraŋ wal̄ŋa-wiyn̄umirra.”

¹¹ “N̄uli n̄huma buthurumirrnyɗja yol̄ŋu walal, n̄akun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhārukku n̄unhi n̄haltjan n̄ayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirr waŋa n̄hanukalaŋuwal yol̄ŋuwal walalaŋgal, malalil ga malalil.”

“N̄uli n̄huma dhu ga n̄unhi n̄ayatham baɗ-bitjandja n̄unhi n̄arrakuwunyɗja yan rom, ga yan bili ga djul̄kmaram n̄huma dhu, n̄unhiyiny n̄huma dhu ga dhārra wal̄ŋan, ga bāȳŋun n̄humalany dhu n̄unhi buluny nhakun ga n̄ayaŋu-mid̄ikuman n̄ur̄iŋiyiny n̄unhi dhiŋganhamirriynyɗja romdhu.” ’’ Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy dhāwuny' gurrupar n̄arrakal.

Dhuwandja dhāruk n̄urikiwurrūŋ Garraywalaŋumirriw yol̄ŋuw walalaŋ wāŋa-Bākamambuywu

The message to Pergamum

Revelation 2.12-17

¹² Ga bulu n̄ayi n̄arrany Djesuy waŋan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhāruk n̄urukala n̄unhi n̄arrakalaŋuwala dhāwu-gānhamirriwalnyɗja, m̄arr n̄ayiny dhu gāma balan n̄unhi n̄arrakalaŋawnha malaw wāŋa-Bākamambuywun walalaŋ. Ga bitjanna n̄he dhu n̄unhi lakaramany walalaŋ gam', ‘Dhuwandja n̄arrakuŋ dhāwu n̄humalaŋ dhipaliyi, n̄urukuŋdhin n̄unhi n̄arra ga dhuwal mandjawaknha n̄ayatham, yurr galiny' mand̄any dhuwal mandjawaktja raywalnha banyɗjin dhikan.

¹³ “Mar̄ŋgi muka n̄arra dhuwal n̄humalaŋ yul̄juŋy, n̄unhi wanha mala n̄huma ga wāŋaŋur mala nhina. Dhuwaliyiny wāŋaŋur n̄huma ga nhina, n̄hanukala Mokuywala Djaytingala* goŋŋur ga dhārra; n̄ayin n̄unhi dhiyakiyiny wāŋaw buŋgawa Djaytinnha. Yurr n̄humany ga

* 2:13 Satan

dhuwal bat-bitjan warray nayatham narranhawuynha warray yäkuny, yaka nhuma nuli nula diltji-bilyurr ga ganarrthul narray. Nhumany nunhi nhägal walalany nunhiwurrnhany nunhi walal bumar dirramuny yäkuny Yandipany,* nunhi nayi malthunaynu yolnu, dadawyunamiriw, ga narranhawuynhany nayi nuli ganha nunhi lakaranhayi wiripuwur-rungalnydja yolnu'-yulnuwal; yurr murrkay'kunala walal nanya nunhi bumarnydja nunhiliyiny wäñanur Djayingalnydja. Yo, nhägal warray nhuma nanya yulnuny, yurr yaka warray nhuma narrayhany nula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr lurrkun'thu romdhuny nhumalangal narra ga dhuwal nayanu-midikirrnydja. Wiripuwurrnydja nhuma nuli ga dhuwaliyi malthun Baylamgalanawnha* dhärukku, nurikin baman'nuwuywun yolnuw nunhi nayi rom-lakarañal Balakkal,* bala nayiny gan nunhi Balakthuny nunhi Yitjuralpuynhany* yolnuny walalany gan mel-warryurra, wiripuyanala gan gäñal yätjkurrulila romlil. Balanyan nayi gan nunhi romdja marngikunäl gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalan balan-yarawyiny buku-ñal'yunaraw bungulkurrnydja, nunhi nhuma dhu ga luka yäriny' malany natha bilinuwuy mundhurr-gurrupanawuy nurikiyi nunhi gonbuywuny wañarrwu malanuw; ga wiripuny nunhi many-makthi bili yan nhumalan djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunguny nunhiliyiny nunhi bungulmirrinurnydja.' Yo, dhuwaliyin nayi gan nunhi marngikunälnydja romdja malany yätjkurra, yurr wiripuwurrnydja nhuma malay yolnuy walal ga badak yan nayatham dhuwaliyiny rom.

¹⁵ Ga wiripuwurrnydja nhuma nuli ga dhuwal malthun Nikalayatan-galanawnha* rom-marngikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipunuryiny nunhi yätjkurrurnydja romnur. Nuli nhuma dhu nunhi yakany ganan dhuwaliyiny rom, narray dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; narra dhu buman walalany dhiyanun nunhi mandjawakthun nunhi nuli marrtji dhawatthun narakalanunur dhurwaranur.”

¹⁷ “Nuli nhuma buthurumirrnydja yolnu walal, näkuny walal namathanun, buthuru-bitjurra manapul dhiyakuny dhärukku nunhi nhaltjan nayi ga God-Wañarrwu Dhuyu-Birimbirr waña nhanukalanuwal yolnuwal walalangal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga nurikiyiny yolnuw nunhi nayi dhu marrtji djulkmaram nula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala nunhi nanya nuli mar-tji bilmaram, nurikiyin nunhi yolnuw narra dhu gurrupandja yuwalktja dharrpalnydja natha nunhi nungattja, nayi dhu nuriniyiny yolnuy luka natha narakunun gurrupanawuy. Ga wiripuny narra nannu dhu nurikiyi yolnuw gurrupan gundan watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkumirra nunhi yulnuny bilinuwuynha wukirriwuyynha, nunhi ga yutan mala yäku dhärra nunhiliyiny gundanur, ga bänun nunhi nula yolnydja yolnu marnginy nurikiyiny yäkuw malaw, nunhiyin bili yan wanganyynha yolnuny marngi, nunhi nayi dhu märram nunhiyi gunda.”’ Bitjarra nayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar narakal.

Dhuwandja dhäruk nurikiwurrun Garaywalañumirriw yolnuw walalan wäña-Dhayatarapuywu

*The message to Thyatira
Revelation 2.18-29*

¹⁸ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhāwu ŋurukalnydja ŋunhi dhāwu-gānhamirriwalnydja ŋarrakalaŋuwal, mārŋ ŋayin dhu ŋunhi lakaram ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja malaw wāŋa-Dhayatarapuywuny walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', ‘Dhuwandja ŋarrakuŋun dhāwu nhu-malaŋ dhipaliyin, ŋunhi ŋarra dhuwal God-Waŋarrwun Gāthu'mirriŋu, ŋurukuŋdhin ŋunhi ŋarra ŋuli ga dhuwal maŋutjiny djalkarr'yun bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi gurtha ŋatŋatthun, ga lukuny ŋarra dhuwal lanyiŋnha banydjinn mirithirra, djeŋarran', miŋ' miŋdhunan.

¹⁹ “Marŋgi muka ŋarra nhumalaŋgalaŋaw dhuwal djāmawnydja. Nhinany nhuma ŋuli ga dhuwali mārŋ-ŋamathinyamirriŋur yan romŋurnydja, ga mārŋ-nhirrpanmirrnydja nhuma ga dhuwal ŋarrakiyingal yan. Ga djāmany nhuma ga dhuwaliyi ŋarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baɖak yan marrtjiny bala.”

²⁰ “Yurr waŋganydhun romdhu nhumalaŋgal ŋarra ga dhuwal galŋa-yātjirrnydja. Dhuwali nhuma ŋuli ga nhāma ganan ŋanya yātjkurruny miyalknha yākuny Djitjibilnha,* ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr yanbi ŋayi be djawarrkmirra yolŋu God-Waŋarrwun, ga yuwalknha ŋayi ga dhuwali waŋa-gāmany djāmamirrinhany walalany ŋarraku wiripuŋuyaman djarrpi'kuman, nhakun walal ga marramban' djāmany ga wiripuny walal ŋuli ga dhuwali ŋatha luka ŋunhin ŋunhi walal ŋuli ga luka mārŋ-ŋal'yunawurr waŋarrwal mala goŋbuywal djāmapuywal.

²¹ Ŋarrany gan galkurr nhanŋu dhiyakiyi miyalkku wanha balaŋ ŋayi ŋula bilyunan beŋurnydja ŋunhi yātjkurrūnydja nhanukiyingal ŋayi, yurr ŋayiny yaka warray ganha djālthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ŋayiny gan marramban' yan djāma.

²² Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal ŋurrkaman rrambaŋikuman walalany ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan marramba'yin nhanŋu mārŋ walal dhu ga maŋwaynha yan ŋorrany dharradan ŋorr'ŋurryunna rirrikthunna bitjanna mirithirra yan dhika.

²³ Ga bitjandhi bili ŋarrany dhu buman marrtji bala walalany dhiŋganhamaraman ŋunhiwurrunhany ŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋu, bala dhu bukmakthu ŋarrakalaŋumirriynydja yolŋuy walal nhāma dharaŋana ŋarranhany, ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhāmany ŋunha yan ŋayaŋun yolŋuwnydja walalaŋ. Marŋgi ŋarra dhuwal nhumalaŋgalaŋaw gyaŋanhawuywuny ga djälwuny malaŋuw; ga waŋga'-waŋganygu yan ŋarra nhumalaŋ dhu ŋunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharaŋana nhakun nhā nhuma ŋuli ga djāma.”

²⁴ “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolŋu walal dhuwali wāŋa-Dhayatarapuynydja mala yaka ŋuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bāyŋuyi nhuma dhuwal marŋgi ŋunhi nhanukal malthunamirriy walal ŋuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun guɖi'ŋu,' bitjan. Ga yakan ŋarrany dhu nhakun nhumalany buluny ŋonungum ŋarrakiyingalnydja ŋarra dhäruk-gurrupanminyay. ²⁵ Ŋayathulnydja gi dhuwali bili yan ŋamakurr romdja ŋunhi nhumany bilin marŋgin; baɖ-biyakun gi ŋayathulnydja, ga yan bili ga roŋiyi ŋarra boŋgun räli, buni nhumalaŋ.”

²⁶⁻²⁷ “Yo, ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga baɖak yan marrtji, djāmany ŋayi dhu ga ŋarrakiyingalaŋuwurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku ŋayi dhu ŋunha ŋayatham ga djulkmaram marrtji nhā malany warrpam', ŋunhiwurrunhan ŋarra dhu ŋunhi yolŋunhany walalany mārŋram bala ŋurruŋuyaman ŋurukuwurrungun ŋunhi

* 2:20 Jezebel

bäpurruwnha ga bäpurruwnha malaw, walalnha dhu ga ŋunhi nhinany bungawayirrnnydja, yurr goŋ-dhona'mirra mala warrpam'nha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ŋayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharanana ganydjarr ŋunhi ŋarra mārraŋal ŋarrakalaŋuwuŋ Bäpa'mirriŋuwuŋ, buwayakkunharawnydja yolŋuwny dja walalaŋ. Bili ŋayi dhu ŋuriŋiyi djułkthunayŋuyny dja ga yolŋuy djaŋa ŋarrakiyngalnha yan yäkuyny dja, bitjan yan bili nhakun ŋarra ga djaŋa yäkuy Bäpa'mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal, ŋurikalyi ŋunhi ŋayi ŋarranhawuynhany nhirpar ŋurruŋuŋaŋala. ²⁸ Ga bitjandhi bili ŋarra dhu ŋunhi nhanŋuny gurrupandhi ŋunhiyiny baŋumbirrnany, bili ŋarrapi dhuwal nhakun baɗayalany' nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw.”

²⁹ “Ŋuli nhuma buthurumirrnnydja yolŋu walal, gatjuy ŋäkun walal. Buthuru-bitjurra dhiyakuny dhärukku, ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarrwu Dhuyu Birrimbirrnnydja waŋa nhanukalaŋuw yolŋuw walalaŋ, malalil ga malalil.”’” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ŋarrakiyngalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu ŋurikiwurruŋ Garraŋwalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ

The message to Sardis

Revelation 3.1-6

¹ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan ŋarrakal bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiyakala ŋarrakalaŋuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, ŋurukuwurrungun ŋunhi ŋarrakalaŋawnha malawnydja wäŋa-Djätatjpuywun walalaŋ. Ga biyak lakaraŋuny walalaŋ gam', ‘Dhuwandja dhäwu nhumalaŋ dhipali, ŋarrakuŋun ŋunhi ŋarrany ga dhuwal ŋayathan God-Waŋarrwu Dhuyu-Birrimbirrnany, ga ŋunhi djabinnha ganyuny malaŋuny.

“Ŋarrany dhuwal marŋgi nhumalaŋalaŋaw djamawnydja, ga nhaltjan nhuma ŋuli ga nhina. Yolŋuyny dja walal nhumalany ŋuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŋa mala, yurr yuwalktja nhuma dhuwali dhiŋganhawuynha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djaŋan gi dhiyakiyiny ŋunhi nhuma ga ŋayatham dhuwali ŋunhi mār lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin ŋarra gan ŋunhi nhäŋala ga birrka'yurra nhumalaŋuŋ djamapuyyny dja mala, ga malŋ'maraŋalnydja ŋarra nhumalany ŋunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-mārnanhamirrnnydja yolŋu walal nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ³ Guyaŋi ŋathil walal balayi roŋiyi ŋunhi nhaltjarr nhuma gan ŋäthil ŋäkul, bala ŋurruyirr'yurra gan mārŋala ŋunhi ŋamakurrnydja dhäwu. Yo, ŋayathulnydja gi baɗ-biyakun ŋunhiyin bili yan dhäwuny', bala yan djamamirriyaŋun. Roŋiyin bilyurra; yakan gi dhumbal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi dhuwurr-yatjŋurny dja romŋur nhumalaŋgiyngal nhuma. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäyŋuny bira'yun ga dhäruk-mārŋan ŋarranhany, ŋarrapiny dhu marrtji räli gayulnha, bitjanna nhakun ŋuli ŋunhi yolŋu manana-dumurr marrtji djuɗapthun gayul, yakan nhuma marŋgi ŋurikiyiny waluw ŋunhi nhätha ŋarra dhu buna.”

⁴ “Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŋu walal dhiyaliyi malaŋur mār lurrkun' ga yan ŋayaŋu-darrtjalktja nhina, bäyŋu nhuma

nuli gi ṇula moy'mirriyiny. Yo, ga ṇunhalnydja nhumany bonguṇ dhuwalawurryiny gi darrtjalknha yan nhini ṇarrakala galkin yanan, dhatthunmirrnydja nhuma dhu gi watharryun girriyny'tja mala, bili nhuma ṇunhi bāyṇu ṇula gulyuna ṇarrakalaṇurnydja.”

⁵ “Yo, ṇunhiwurnnydja yolṇu walal, ṇunhi nhuma bilin djuḷkthunayṇun mala, nhumany bonguṇ gi ṇunhi dhatthunmirrnydja watharryun yan girriyny'tja mala, ga yakan ṇarra bonguṇ yākuṇy nhumalany buwayakkun beṇurnydja ṇunhi djourra'ṇurnydja, ṇunhi marrtji ṇunhiliyi djourra'ṇur walṇamirriṇur yāku mala dhārra'-dharra ṇunhiwurryin yolṇu walal ṇunhi walal dhu gi nhini walṇan yan biyakun bili. Ga waṇiny ṇarra dhu bonguṇ ṇunhi yāku-lakaraṇuny nhumalany ṇapungān' yan gumurrṇura ṇarrakalaṇuwal Bāpa'mirriṇuwal ga nḥanukalaṇuwal dhāwu-gāṇhamirriwala walalaṅgal djiwarr'puywala mala, ṇunhi nhumany dhuwal ṇarrakuwuy warray yolṇu walal.”

⁶ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulṇuny, gatjuy ṇākun walal. Buthuru-bitjorra dhiyakiyiny dhāwuṇ ṇunhi ṇayi ga God-Waṇarrwu Dhuyu-Birrimbirr waṇa nḥanukalaṇaw malaw.”’” Ga bitjarra ṇayi gan Djesu dhāruk-gurruṇanminany ṇarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhāwu ṇurikiwurrūṇ Garaywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ wāṇa-Biladalpiyapuywun mala

The message to the church at Philadelphia

Revelation 3.7-13

⁷ Ga bulu ṇayi Djesu waṇan ṇarrakal bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja dhāwu ṇurikala ṇunhi ṇarrakalaṇuwal dhāwu-gāṇhamirriwalnydja, ṇurukuwurrūṇun ṇunhi ṇarrakalaṇawnha malawnydja wāṇa-Biladalpiyapuywun walalaṇ. Biyakun walalaṅgal lakaraṇuny gam', 'Dhuwandja ṇarrakuṇun dhāwu nhumalaṇ, ṇunhi ṇarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ṇarra muka dhuwal gonydjindja ga ṇayatham Geṇ-Daybitkuny, ga ṇunhi ṇarra dhu dhurwarany lapmaram, ga bāyṇun dhu ṇunhi ṇula yolthuny wiripuṇuynydja yolṇuy dhal'yun ṇunhiyiny dhurwara, ga ṇunhi ṇarra dhu dhal'yundja, ga bāyṇuyi yan dhu ṇula wiripuṇuynydja yolṇuy lapmaram ṇunhiyiny dhurwara.

⁸ “Ṇarrany dhuwal marṅgi nhumalaṇ, ṇunhi ṇhaltjan nhuma ṇuli ga dhuwali djāma. Ga balanyayi bili ṇarra marṅgiyi ṇunhi ganydjarrnydja nhumalaṇ dhuwali nyumukuṇiny'nha, bili ḷurkun'nha nhuma dhuwali malany ga nhina dhiyaliyiny wāṇaṇur. Yurr nhuma dhuwal malthunayṇu yolṇuny walal, ga bāyṇun nhuma ṇuli gi ṇunhi dhumbal'yurnnydja ṇarrakuny yākuw. Ga ṇarrapiny nhumalaṇ dhuwal bilin dhurwarany lapmaraṇala, laplapnha ga dhārra. Nhuma dhu gārriny bala yan djāman ṇarraku, ga yakan dhu ṇunhi ṇula yolthuny dhal'yun ṇunhiyi dhurwara.”

⁹ “Ṇāku ṇathil walal. Wiripuwurnnydja yolṇu walal ṇuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Waṇarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ṇunhi yuwalktja ṇarrakuny yolṇu walal; yan walal ṇuli ga ṇunhi warku'yunmirra bitjanmirriyiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ṇunhi Mokuywun Djaytingun yolṇu walal. Ṇarrany dhu dhuwal walalany waṇan walal dhu marrtjin rālin nhumalaṅgala, bala buku-nyilṇ'thunna walal dhu dhiyala nhumalaṅgala ḷukuṇurnydja; bala walala dhu nḥaman dharanaṇa ṇunhi ṇarrany ga mārr-ṇamathirr warray nhumalaṇ.”

¹⁰ “Bili nhumany gan ṇunhi ṇarrakuwuynydja dhāruk bat-bitjarra yan ṇayathanal bulnha yan marrtjin bala djāma bitjarr yan bili,

bala ṇarrany dhu ṇunhi bitjandhi bili nhumalanhany djāmayi mar-
rtji dhawatmaramdhi beṇurnydja ṇunhi ṇulnyirrnṇurnydja marimir-
riṇurnydja romṇur, ṇunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja bir-
rka'yunarawnha bukmakkun yan yolṇuwnydja walalaṇ, ṇunhi walal ga
dhuwal nhina wāṇaṇur mala buku-ḷiw'maram.”

¹¹ “Galkin ṇarra dhu marrtjin roṇiyirra. Gatjuy dhārriny walal gi dālthin
yan, mārṇ nhumalany dhu yaka muka ṇula yolthuny baku-ṇayatham,
roṇanmaramany mundhurrṇurnydja mārṇanṇaṇur beṇurnydja ṇunhi,
ṇunhi ṇarra ga ṇayatham ṇunhayi gurrupanarawnha ṇurikin yolṇuw
ṇunhi ṇayi dhu ṇunhayiny wāṇa ṇayatham bala nhinan ṇir'yunmirra
waṇḍinyawuynha.”

¹² “Yo, ṇunhany ṇunhi djulkthunayṇunhany yolṇuny walalany, ṇarra
dhu nhirppanna ṇunhiwiliyin ṇarrakalaṇuwala Bāpa'mirriṇuwala
buṇbulil, ga yakan ṇayi dhu buluny ganan ṇunhiyiny wāṇa, dhārran
ṇayi dhu ga balanyan nhakun yuṭṇugurrnha ṇurikin ṇunhi buku-
ṇal'yunamirriwnha buṇbuw ṇarrakalaṇawnha God-Waṇarrwun.
Bala ṇarra dhu nhanukal yākuny ṇal'maraṇun; waṇganydja yāku
ṇarrakuwuynha God-Waṇarrnha, ga wiripuny ṇarrakalaṇaw God-
Waṇarrwun wāṇa yāku Djurutjalamnha, yurr yuṭan dhu ṇunhiyiny
wāṇa maḷṇ'thurr Djurutjalamdja, beṇura dhu yarrupthurr djiwarr'ṇura,
ṇarrakiyingalaṇawuṇun God-Waṇarrwun. Ga wiripuny ṇarra dhu yāku
nhirrpul nhanukal ṇarranhawuynhan ṇarra yāku ṇunhi yuṭan.”

¹³ “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolṇu'-yulṇuny, gatjuy
buthuru-bitjurra walal dhiyakuny ṇunhi dhārukku ṇunhi ṇayi ga God-
Waṇarrwu Dhuyu-Birrimbirr waṇa, nhanukiyingalaṇaw ṇayi malaw,” ”
bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu dhāruk gurrupanminany ṇarrakal.

*Dhuwandja dhāwu ṇurikiwurrūṇ Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ
wāṇa-Layadiṭjiyapuywun*

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ṇayi Djesuy waṇan ṇarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin
dhuwandja ṇunhi dhāwu ṇurukala ṇunhi ṇarrakalaṇuwala
dhāwu-gānhamirriwal, mārṇ ṇayi dhu lakaraman walalaṇguny
ṇurukuwurrūṇguny ṇunhi ṇarrakalaṇawnydja malaw wāṇa-
Layadiṭjiyapuywuny yolṇuw walalaṇ. Ga biyakun lakaraṇuny walalaṇ
gam', 'Dhuwandja ṇarrakuṇ dhāwu nhumalaṇ dhipaliyi, ṇunhi ṇarrany
dhuwal ṇarrapi warray yuwalktja; ṇarrapi dhuwal waṇgany yan
maṇutji-marṇginy ṇula nhakuny malaṇuw bukmakku yan, ga ṇarrapi
waṇganydhu ṇuli ga ṇunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak
yan ṇula nhāny mala ṇunhi marrtji ṇorra God-Waṇarrwunṇy
bokmanawuy, yurr ṇunhiyi ṇula nhāny mala maḷṇ'thurrnydja marrtjin
warranṇulthinany bukmakkuṇal yan ṇarrakiyingalaṇuwurra.

¹⁵⁻¹⁶ “Ṇarrany dhuwal nhumalaṇ marṇgi ṇunhi nhaltjan nhuma ṇuli
ga nhina. Yaka nhuma ṇuli gi ṇunhi bukuy-ṇurruṇguny ṇarrakuny
dhāruk, ga bulu nhuma ṇuli gi ṇunhi bāyṇu djāma ṇarraku mirithiny
galṇarrarrayurrnydja; yan nhuma ṇuli ga galṇa-wurkthunna. Yuwalktja
nhuma dhuwali balanya nhakun ṇunhi gapu mārṇ gaṇga yan gorrmur',
yakayi gorrmurny'tja yan balanya nhakun ṇunhi gapu gorrmurny'tja yan,
ga yaka balanya nhakun ṇunhi guyiṇarrnydja. Bala ṇarrany dhu nhu-
malany dhuwal dhupthunna ṇarrakiyingal ṇarra dhurrwaraṇurnydja,
bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ṇurruwuykmirra mala ga bam-baymirra ga warraṇulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ṇarrany nhumalany ga dhuwal waṇa bitjanna, ‘Go rālin walal marrtji, ga wuṇuli'yurra dhuwal mel-wiḍi'mirra bulaynha mala, mārṇ nhuma dhu yuwalknha ḷukunyḍja'yirr, bili ṇunhiyiny guṇḍa biliṇuwuynha gurthawuynha nhāranhawuy ḍarrtjalknha banyḍjin buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuṇuli'yun ṇarrakal girriny' mala watharrmirrnyḍja dhatthunminyarawnyḍja gunganhaminyarawnyḍja nhumalaṇguwuy nhuma beṇurnyḍja ṇunhi ḍjollarra'yinyaṇurnyḍja romṇur, mārṇ nhuma dhu ga dhārrany gora-wuṇḍaṇarnha. Ga biyakiyi bili walal mārraṇdhi ṇarrakuṇ maṇutjipuynyḍja mirritjin' ḍilthanminyarawnyḍja nhumalaṇguwuy nhuma maṇutjiwnyḍja, mārṇ nhuma dhu ga nhāmany ṇamatham yan.’”

¹⁹ “Yo, ṇurikiwurrunguny ṇunhi ṇarra walalaṇ ga mirithirr yan mārṇ-ṇamathirr, walalanhany ṇarra ṇuli ga ṇunhi mirithirra yan waṇa ḍālyun dhārukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ṇarra ṇuli ṇunhi murr'maram muka dhā-gir'yun walalany ṇunhiwurrunhany ṇarrakuwunyḍja yolṇuny walalany, yan nhakun gulmaram ṇarra ṇuli walalany yātjkurruṇur romṇur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yātjkurruṇurnyḍja rom.”

²⁰ “Yo, ṇākun! Dhārrany ṇarra ga dhuwal dhurrwaraṇur yan ṇayaṇuṇura nhokal, wutthu'-wutthunna ṇarra ga dhuwal yulṇuny. ṇuli nhe dhu ṇunhi ṇāmany ṇarrany rirrakaynyḍja, ga ḷapmaramany dhurrwarany, bala ṇarrany dhu ṇunhi gārrin yānan nhokal; ṇali dhu nhinany rrambaṇin, bala ṇali dhu ṇunhi ṇathany ḷuka rrambaṇiyi yan waṇganyṇura.”

²¹ “Yo, ṇarrapiny gan ṇunhi ḍjulkmarajaḷ ṇula nhā malany yātjkurr, ga nhinany ṇarra ga dhuwal ṇurruṇun, garrwarnha rrambaṇin linyun Bāpa'mirriṇun ṇarraku. Ga ṇuli nhe dhu marrtji ḍjulkmaramany ṇunhi ṇula nhāny mala yātjkurnyḍja, ga yakany nhe dhu ṇunhi bilyun ṇula nhakuny yātjkurruwnyḍja, ṇunhiyiny nhe dhu ṇunhala rrambaṇin ṇalin, ṇunhalnha garrwarnha wāṇaṇur manymakṇura dhikan.”

²² “Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolṇuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ṇunhi dhārukku, ṇunhi ṇayi war-ray ga dhuwaliyiny waṇa God-Waṇarrwun Dhuyu-Birrimbirrnyḍja, ṇurikiwurrungun ṇunhi yolṇuwnha walalaṇ nhanukiyingalaṇaw,” ’” bit-jarra ṇayi gan ṇunhi Djesuy lakaraṇalnyḍja ṇarrakal, bala yan ṇarrany marrtjin ṇunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ṇurukun ṇunhi djiwarr'puywun buku-ṇal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇarra nhāṇala maṇutji-djurthinyawurra, ṇayi gan dhurrwarany dhārran ḷapthunawuynha ṇunha djiwarrny'tja wāṇa. Bala ṇarra ṇākula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, bal-anyan nhakun ṇuli ga yiḍaki dophun, balanyayin bili yan ṇarra ṇunhi ṇurruṇuny rirrakay ṇākul, bala ṇayi ṇarraku wāthurra bitjarra gam', “Go rālin marrtji, dhawuṭthurra dhipala. Ṇarra nhuṇu dhu miḷkuman ṇunhi nhā malany dhu ga maḷṇ'thun yalala.”

² Ga dhunupan yan ṇayi ṇarrany ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrparyndja ṇarrany ṇunhawala yānan djiwarr'lila, bala ṇarra gan yan ṇayaṇuynyndja ṇarrakiyingal ṇarra nhāṇala maṇutji-djurthinyawurra nhā malany ṇunhayi djiwarr'ṇur marrtji ṇorra. Ga buluny ṇarra nhāṇal nhinanhawuynha, balanya nhakun ṇuli ga ṇunhi bungawa yāku geṇ nhina ṇunhiliyi, ga ṇula yolnha yan gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyi. ³ Ga bukuny ṇayi ṇunhi latjun' dhikan miṇṇ'miṇṇdhurra gan nhinanany balanya nhakun ṇunhi gundan bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djāriynyndja ṇanya ṇunhi warrpam'nha gungaṇal liw'maraṇala yan, yurr latjun' ṇunhiyi miny'tjiny dhikan banydjīn, djalkarr'yurra gan bulun dhika ḍarrtjalknha. ⁴ Ga liw'maraṇalnyndja ṇanya gan ṇunhiyi waṇganyinhany nhinanhawuynha 24-ynha wiripuṇuynha mala nhinanhawuyyu, ga ṇunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waṇa-nhirrpanawuynha worru'-wurrūṇu mala, yurr warrpam'nha ṇunhi girri'-watharrmirra yulṇuny, ga liyaṇurnynda walalaṇgal marrtjin gorru'-gurrūṇal mulkurpuynha girri' bulaymirra. ⁵ Ga beṇurnynda ṇunhi ṇapuṇga'ṇurnynda nhinanhawuynṇur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynynda gan ṇunhi dhawattṇur yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrṇurnynda nhanukal marrtjin dhārra'-dharran 7-nha lanhdhirrany mala, yurr ṇāṇarr gurthamirra ṇunhi yulṇuny, nhāranan marrtjin ṇatṇatthurra, ga ṇuriṇiyiny gan ṇunhi ṇāṇarryuny gurthaynynda mayaliy' lakaraṇal God-Waṇarrwun Dhuyu-Birrimbirrnan. ⁶ Ga wiripuny ṇunhili bili yan wāṇaṇur gan dhārnan balanya nhakun ṇunhi gapun gulunnha, yurr lanyinṇha banydjīn, gar-rukulunknha mirithirra.

Ga ṇunhiliyi gali'ṇurnynda ga gali'ṇurnynda marrtjin dhārra'-dharran ṇapuṇga'yaṇalnynda ṇunhi nhinanhawuynynda ṇula nhaliynha malaṇuy ḍāmbumiriwyun walṇamirriynha, yurr maṇutjiny mala walalaṇgal marrtjin ṇunhi dhārra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrṇurnynda ga diltjinynda. ⁷ Ga waṇganynda ṇunhiyi walṇamirr dharanānan nhakun warrakan' yāku lāyin, ga wiripuny gan ṇunhiliyi dhārnan balanya nhakun ṇunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolṇuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun ḍamalan buṇṇunamirra. ⁸ Ga ṇurikiwurrūṇdhi ḍāmbumiriwwu walṇamirriw binbarrnynda mala bar-kuwatjinha yan 6-warrpam'. Yurr ṇunhiyi binbarrnynda mala walalaṇ warrpam' maṇutjimirra liw'maraṇal yan, djinawa'wurr ga warranṇulkurr ṇuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal ṇuli ga ṇunhi ḍar'taryundja walu-ṇupanna ga munha-ṇupanna, yakan walal ṇuli ṇula ḍaḍawyundja; ga bitjanna walal ṇuli ga ṇunhi ḍar'taryundja gam', "Garray God-Waṇarr Ṇutu' Dāl,

nheny ga dhuwal gānaṇ'thun warray, ḍarrtjalk yan, ga dharrpal. Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga ṇunha bala yalalaṇumirriy nhepi yan dhu buni."

⁹ Yo, ṇunhiwurrnynda ṇunhi walṇamirrnynda walal, bitjanna bili yan walal ṇuli ga ṇunhi ḍar'taryundja, wokthundja manikaywurra, mārr-ṇal'yundja, buku-gurrpandja ṇanya, ṇunhiyiny ṇunhi ṇayi ga ṇunhayi nhina ṇapuṇga, ṇunhiyi ṇunhi ṇayi dhu ga nhina walṇan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga ṇunhi walal ṇuli marrtji ḍar'taryundja, bala walalnynda ṇuli ga ṇunhiwurrnynda ṇunhi 24-ny worru'-wurrūṇu mala gumurr'lila djalk-thunmirr nhanukal, ṇurikalnynda ṇunhi ṇayi ga nhina ṇapuṇga gal'ṇu,

buku-nyilŋ'thundja manapan nhanŋu, ŋurikiny ŋunhi ŋayi ga nhina walŋa-wiyinŋumirra; walalnydja ŋuli ŋunhi larřmaraman walalaŋguwuy walal ŋunhi lanyinđja malany liyapuynyđja, bala yan djalkthundja marřtji gumurřlila nhanukal, ga waŋany walal ŋuli marřtji ŋunhi bitjanna,

¹¹ “Garray ŋanapurruŋ God-Waŋarr,
nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa ŋanapurruŋ,
ŋanapur ga mārř-ŋal'yundja nhununy,
ga manymak-lakaramany nhuna,
ga lakaranhamirřnyđja ŋanapur ga dhuwal nhokalaŋuwuynha,
ŋunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan ŋunhi bokmar bukmak nhāny mala,
nhokiyingal warray nhe djalŋyuni, ga warřpam'nha gan dhuwal nhāny
mala walŋathinan;

bukmak yan marřtjin ŋunhi malŋ'thurřnyđja warřaŋulthinany nhokiyn-
galaŋuwurra yan djamakurřnyđja.”

Ga bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi wokthundja nhanŋu God-Waŋarrwuni.

5

*Nayipin dhuwal waŋanyinha Bimbin yuwalktja ganany'
lapmaranharawnyđja dhiyakiyiny ŋunhi djorrawny'tja*

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djorran', ŋayipin gan ŋayathanal dhunupa'ŋuynha goŋdhu ŋuriniyin ŋunhi ŋayi ga ŋunhayi nhina napuŋga; yurr djorran' ŋunhiyi warřpam'nha wukirřiwuynha dhārukmirra yuŋgurrmirra yulŋuni, ŋunha bala djinawa'wurr ga warřaŋulkurr, yurr dhoŋkunhawuynha ŋunhiyi djorran', ga bilinuwuynha ŋunhi dhal'maranhawuynha dālkunhawuynha, dālnha ŋula nhāmirra girri'mirřnyđja, yurr mam'maranhawuynyđja ŋunhi 7-nha.

² Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirřinhan yolŋuni djiwarr'puynhan ganydjarr-dumurrinhan, ŋayi marřtjin waŋan yatjurra. Ga bitjarr ŋayi marřtjin ŋunhi waŋanany gam', “Yolthun dhika ŋayi dhu lapmaramany ŋunhany ŋunhi djorran'?” Yolnha ŋayi ŋunhi yuwalktja dhunupa ŋurikiyiny lapmaranharaw?” ³ Yurr larřaŋalnyđja ŋayi gan ŋunhiyi, ŋunhal ŋathil banyđji djiwarr'ŋur, ga bulu dhiyalnyđja muka munatha'ŋurnyđja, ga be bala djinawa' dandjaŋur munatha'ŋur; ga bāyŋu warray ŋayi ŋunhi ŋayi malŋ'maranhany ŋula yolnany waŋanyinha yuwalknhany dhunupany yolŋuni ŋurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhānharaw ŋurukuni ŋunhi djinawa'puywuni. Larřaŋalnyđja ŋayi gan ŋunhi dādatjinha, bāyŋun ŋayi malŋ'maranhany.

⁴ Bala ŋarra yan ŋāthinany, murrui'-murruiyurra dhikan, galŋa-midikinan manapar, bili bāyŋun gan nhinan ŋula waŋany yolŋu maŋutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnyđja ŋurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala ŋayi waŋanydhuni worruŋuy ŋarrany waŋanan bitjarra, “Way, yaka nhe gi ŋāthi!” bitjarr. “Nhāŋun. Dhuwanna ŋunhi dhuwurr-dhunupany yolŋu, ŋunhi walal ŋuli ga lakaram ŋanya bitjan, Lāyin Djudawal* yarrataŋur ŋunhi Geŋ-Daybitkuŋ* mala-bunhawuy, ŋayin dhuwal yuwalktja gal'ŋu Djulŋkthunayŋuni; ŋayin dhu marřtji ŋunhi diwirrkthundja ŋunhiyiny ŋunhi 7-nhany

* 5:5 Lion of Judah; David

mam'-mamaranhawuynha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman nunhiyi djorrany'."

⁶ Bala ṇarra nhāḡala nunhi Bimbinyhany God-Waṇarrwuny, ṇayi gan dhārranany dhunupan yan nunhiliyin ṇapungan' nhinanhawuynura, ga ṇapunga'yaṇalnydja ṇanya gan nunhi liw'maraṇalnydja ṇuriṇiyin dāmbumiriwyun walṇamirriynha butthunamirriy mala, ga ṇuriṇiwurruy nunhi waṇa-nhirrpanawuyyu worru'-wurruṇuy, nhinanany walal gan nunhi liw'maraṇala ṇanya. Yo, ga dhārranany ṇayi gan nunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpunhawuynha yurr dhandurruṇmirra ga djabin nhanukal gan nunhi dhandurruṇdja gorruṇal, ga maṇutjiny mala nhanukal nunhi ga balanyayi bili yan djabindhiyi yan, ga mayaliny' ga ṇuriṇiyi lakaram djabindhuny maṇutjiy malaṇuy Dhuyu-Birrimbirnhan, nunhi ṇanya ṇayi dju'yurr ṇanya rāli dhipal munatha'lil wāḡalil buku-liw'maraṇal yan, bawalamirrilil wāḡalil malaṇulil. ⁷ Bala ṇarra nhāḡala nunhi God-Waṇarrwuny Bimbiny, ṇayi marrtjin waṇḡinany warrnhamārraṇal nunhiyiny djorrany' dhunupa'ṇuynha goṇdhu, ṇurikalyiny goṇṇur nunhi ṇayi gan nhinan ṇapunga' nhinanhawuynur.

⁸ Ga dhunupan yan ṇayi nunhi Bimbiynyndja mārraṇalna nunhiyiny djorrany', bala walalnydja nunhi dāmbumiriwnynda walṇamirrnnydja ga 24-ny worru'-wurruṇu galkirrinan gan, buku-nyilṇ'thurra gan gumurrilila nhanukal ṇurikalyin Bimbiwala. Ga bukmak nunhi dāmbumiriw walṇamirr mala ga ṇalapalmirr yolṇu walal, goṇ-getamirra walal gan nunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin nunhi ṇaya'-ṇayathaṇalnydja, yurr wiyika'mirra mala nunhi warrpam'nha, buḡgan bāw'mirra mala yulṇuny; ga mayaliny' ga ṇuriṇiyi buḡgan-bāw'yuny maṇutji-lakaram bukmirriyanhawuynha Godkalaṇumirriwuṇun yolṇu'-yulṇuwuṇ, nunhi ṇuli marrtji dhawutthunna bala bukmirriyanhawuynyndja walalaṇṇu. ⁹ Bala walal marrtjin nunhi dar'taryurrnydja yutan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin yan dhuwal waḡanyynha ṇamakurrnydja,
 nhuṇuwuynha waḡanygun dhuwal dhunupany ga ganany'
 mārranharaw dhiyakuny nunhi djorrawny'tja;
 dhepin yan dhu waḡanydhun bakmaramany nunhi dālkunhawuynyndja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili dhepi muka nunhi gurrupanminany nhunapinya dhe,
 bala yan dhe dhiḡaḡala yolṇuwnynda walalaṇ,
 nhokiyingal warray dhe gulaṇdhu roṇanmaraṇal yolṇu'-yulṇunhany
 balayi God-Waṇarrwalnydja.

Yo, bala dhe mārraṇala dhawatmaraṇala yolṇunhany walalany
 beṇurnynda nunhi bukmakṇurnynda malaṇur ga malaṇur
 bāpurruṇur,

bala yan dhe nhirrparynda walalany God-Waṇarrwala romlilnydja.
 Ga walalnydja dhuwal nhuṇuwuynha yan, waḡanyynha malany;

¹⁰ dhe walalany nunhi waṇa-nhirrparynda, ga walalnydja dhuwal
 djirrikaymirra mala nhuṇun,
 buku-ṇal'yunarawnydja ga djamawnydja ṇanapurruḡiyiḡalaṇawnha
 God-Waṇarrwu,
 bala walal dhu yan ṇurruṇuyirra yulṇuny ṇunhalnydja mu-
 natha'ṇurnynda bawalamirriṇura wāḡaṇurnynda."

¹¹ Ga buluny ṇarra nhāṇal, ga ṇākul rirrakaynha dharrwanhan dhika mirithirra dhāwu-gānhamirrinhany yolṇuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal ṇunhi dāmbumiriwyuny walṇamirriynyndja mala ga worru'-wurrūnyunyndja gan liw'maraṇala dhārran ṇunhi nhinanhamirrinhany ṇunhi gan dhārran ṇapuṇga', ga bukmak ṇunhi djiwarr'puynyndja yolṇu walal marrtjin dhārran ṇuliwitjarra warraṇulkurra, yurr bulun dhika dhaṇaṇnha yan mirithirra, ¹² ga dar'taryurrnyndja walal marrtjin ṇunhi yatjarra mirithinan bitjarra gam',

“Dhuwanna ṇayi Bimbiny ṇunhi yuwalktja gal'ṇu garrwar;
burakinany ṇayi ṇunhi, bala gulaṇdja nhanṇu waṇḍinan.
Yurr gānan ṇayiny, darrtjalknha warrpam'nha;
Ṇayipin ṇunhi waṇganyinha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny
mārranharaw God-Waṇarrwalaṇawnyndja,
ga ṇula nhakuny malaṇuw lukunyndja'kunharawnyndja.
Guyaṇanhawuynyndja nhanṇu ṇunhi garrwar mirithir,
ga ganydjarrnyndja nhanṇu ṇunhi yindin
ga yuwalknha ga dhunupan yan.
Go limurr lakaranhamirra ṇanya yākun yindikuman,
bala manymak-lakaraman ṇanya,
ga wokthundja nhanṇu mirithirra yan,
mārr-ṇal'yundja manapan, goṇmirriyirra mirithirra yan dhika.”

¹³ Bala ṇarra yan dhāṇur beṇuryiny ṇākul manikaynha dar'taryunawuynha, yindin dhika rirrakaynyndja; ṇunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ṇākula ṇarra gan dar'taryunawuynha walal gan wokthurra nhanṇu, ṇunhaṇuwuynha ṇunhi djiwarr'puynha ṇula nhāny mala, ga dhuwalaṇuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha dandjapuynha munatha'wuy ṇula nhā malany, ga ṇunha bala ṇunhi gapupuy nhā malany warrpam'; ṇunhiwurryiny gan ṇunhi bukmaknha yan mārr-yingathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ṇunhi dar'taryurrnyndja gam',

“Go limurr wokthunna dhiyakuny ṇunhi, dhuwal ṇayi ga nhina ṇapuṇga', ga bitjandhi bili limurr dhu nhanṇuny Bimbiwnyndja wokthundhi.

Limurr ṇanya manymak-lakaraman,
bili ṇayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ṇu garrwar.
Limurr wokthundja nhanṇu bitjanna bili yan wiyinṇumirra.”

¹⁴ Bala ṇunhi dāmbumiriwnyndja walṇamirrnnyndja mala buku-bakmaraṇal bitjarra, “Yo, yuwalk yan dhuwaliyiny!” Bala marrtjin ṇunhi worru'-wurrūnyuny yolṇu walal buku-nyilṇ'thurra, mārr-ṇal'yurra manapar nhanṇu.

6

God-Waṇarrwal Bimbiy lapmaraṇal mam'maranhamirr girri' djourra'ṇur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinnha ṇarra gan ṇunhi maṇutji-djurthinyawurrnyndja nhāṇal, ṇayiny gan ṇuriṇiyiny Bimbiynyndja ṇayathanala ṇunhiyin djorrany' ṇunhi dālkunhawuynyndja 7-mirra mam'maranhawuymirr. Dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇala ṇanya, ṇayi bakmaraṇala waṇganyndja mam'maranhawuy, bala ṇarra ṇākula dhārukna, waṇgany walṇamirr gan waṇan, yurr rirrakaynyndja ṇunhi yindin mirithirra murryu'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi

waŋanany, “Go, dhawatthurra warraŋulthin!” bitjarr. ² Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurndja watharrnha yarraman'tja, ga yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalndja ŋunhiliyi yarraman'kalndja, ga ŋayathanalndja ŋayi marrtjin ŋunhi bunarran, ga liyaŋurnydja nhanukal marrtjin gorruŋal mulkurpuynha girri' ŋula yolkuŋun gurrupanawuy yurr djulkthunayŋun ŋayi ŋunhi yulŋuny, bilin ŋayi gan ŋunhi dharrwany mari mala djulkmaranala, ga ŋunhiny ŋayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋuriniyi Bimbiyndja wiripuny muka bakmaranala waŋganydja muka mam'maranhawuy. Bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go ma', wiripuny muka maŋ'thur!” bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' maŋ'thur, miku'mirrnydja miny'tji, ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi ŋayathanal ŋayi dhu djaw'yunna ŋunhi burrmidiny rom māgayany yolŋuwalndja walalaŋgal walŋaŋur mār dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiyalndja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra yan, garraŋan walalaŋ dhu ga dhārra. Ga buluny ŋanya ŋayi goŋ-gurruŋar yikin galiwaŋnha yindin mirithirra.

⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranala wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ŋarra ŋākula wiripuŋunhany muka walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go dhawatthurra!” Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurndja molnha yarraman'tja, yurr yolŋun marrtjin ŋunhi gorruŋalndja ŋurikalyiny yarraman'kal, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja mārma' banikin' maŋdany ŋathapuy nambamirriyanhawuy, ŋunhi ŋuli ga lakaram ŋuriniyi waŋganydja ŋonun ga waŋganydja damba. ⁶ Bala ŋarrapiny ŋākul rirrakaynha, ŋayi marrtjin dhawatthurr rāli beŋura ŋunhi dāmbumiriwwalnha walŋamirriwal mala, ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany gam', “Djāl muka nhe ŋathawnydja? ŋay' dhuwanna go, mār lurrkun' dhuwal birraliny, yurr gana' yan dhuwal waŋganygu yan waluwnydja. Ga yaka ŋula nhalayakkuny midikumulndja marrtji luki wiyikany borumbuynydja ga ŋathapuynydja”, bitjarr.

⁷ Ga ŋunhi ŋayi Bimbiy bakmaranala wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ŋarra ŋākula ŋunhi wiripuŋunhany waŋganynhany walŋamirriny, ŋayi waŋan bitjarra, “Go maŋ'thurra,” bitjarr. ⁸ Ga yuwalknha ŋunhi maŋ'thurndja wiripuny muka yarraman' gararrkararrnha miny'tji, ga yolŋu marrtjin ŋunhiliyi gorruŋal, ga yākuny ŋayi ŋunhi yolŋuny “Dhiŋganhamirr,” ga munguyurrnydja ŋanya marrtjin rāli malthurndja nhanŋu be yolnha yolŋu yāku “Yayditjinha,”* ga ŋunhiyiny yolŋu yāku mayali' dhiŋganhamirra wāŋa. Yo, ŋurikalyiny yolŋuwal maŋdangal ŋunhi ganydjarr gurruŋar ŋula yolthun yan, maŋda dhu ga marrtjin bunharawnha murrkay'kunharawnha yānan, ga djamany maŋdan ŋunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny maŋda dhu ŋunhi dhā-manapan yolŋuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryunna djaŋŋarryun, ga wiripuny dhu yolŋu walal marrtji murrmurryun rerriynha, ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany dhu marrtji buman wakinŋumirriynha warrakan'thu mala, ga dhaŋaŋnha mirithirra dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal dhiŋga'-dhiŋgam wāŋaŋura ga wāŋaŋura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bimbiy wiripuny muka bakmaranala mam'maranhamirr, bala ŋarra nhāŋalndja ŋunhiwurrunhan yolŋu'-yulŋunhany ŋunhi walalany gan murrkay'kuŋal bunharay, bili walal

* 6:8 Hades

gan ṇayathanal bat-bitjarr yan ṇunhi God-Waṇarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ṇula ḍaḍawyunna dhäwuṇurnydja lakaranhaṇur nhanukal; walalnydja gan ṇunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuṇala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirrnydja walalaṇ ṇarra nhäṇal ṇunhala djiwarr'ṇura, yurr ṇoyṇura ṇunhi djimuku'ṇura bulaymirriṇura ṇunhi gan gurthan nhäran God-Waṇarrwun. ¹⁰ Ga waṇanany walal gan ṇunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Waṇarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrhunany yolṇuny walalany ṇunhi walal gan bumar ṇanapurruny murrkay'kuṇal? Nhämunha'mirr dhika ṇanapur dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan ṇayi gurrupara walalaṇ wanga'-wanganygu yan girriny' mala watharrmirra warppam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ṇayi waṇanany walalany bitjarra, "Walal, bulnha ṇathil walal galkurr märr-gurriri, bäy ṇathil dhu ṇunha nhumalaṇ wäwa'mirriṇu walal burakirr marrtji, ṇarraku ṇunhi djämamirr walal, bitjarr nhakun walal marrtjin nhumalany bumar. Bulnha nhuma dhu galkun nhumalaṇgalanaw wäwa'mirriṇuw walalaṇ, ga bäy nhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ṇarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanany."

¹² Ga buluny ṇarra nhäṇal ṇayi ṇuriṇiyi Bimbiy bakmaraṇal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dhunupan yan ṇunhi wäṇany marrtjin gurrrukuryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gormur'yinan buku-munha'yinan bitjarra nhakun ṇuli ṇunhi buyu-wundaṇarryu molyu galikuy gungam, ga ṇalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra nhakun gulaṇnha, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ṇunhi larryurra beṇurnydja garrwarnurnydja rälin munatha'lila, bitjarra nhakun ṇuli marrtji borum mala burru'yun ganydjarr-ḍumurruwun wäṇiwun boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnydja ṇunhi wäṇa winya'yurra, bitjarrnha nhakun ṇuli ga ṇunhi djorra' dhotkunhawuynha ṇorra. Ga dhakalnydja mala wäṇany ga bukuny mala wäṇa dhathar'yurra gan warppam'thurra beṇuryiny ṇunhi dharapulṇurnydja malaṇuṇur walalaṇgiyingal. ¹⁵ Ga bukmaknha gan ṇunhi bungawany yolṇu walal, ḍilkurruwurnydja ga, lukunydjany' ga ganydjarr-ḍilkurruydja yolṇu walal ga ṇurruwuyktja mala, ga ḍapmaranhawuynydja yolṇu ga yan balanydjarratjarrany yolṇu, bukmaknha walal marrtjin ṇunhi djuḷul'-djuḷul'yurnnydja mathirralila malaṇulil dhalakarrlila, balan ṇunhi ṇoylila gundalil. ¹⁶ Bala walal gan ṇunhi wäthurnnydja gundawnha malaṇuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go gunda mala, buku-yupthurra rälin, dhä-monygunun ṇanapurruny nhänhaṇur ṇurukalnha ṇunhi ṇayi ga ṇunha nhina ṇapunga nhinanhawuynur ṇunha djiwarr'ṇur, ga biyakiyi bili gunguṇdhi ṇanapurruny ṇurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ṇayi ga ṇunha nhämany ṇanapurruny ṇaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ṇunhiyiny waluy bilin bunanan, ṇayi dhu dhä-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolṇu dhu boṇgun dhärriny ḍälthiny luku-burrrpurryurnnydja? Bäyṇun!"

7

*Djiwarr'puyyu yolṇuy walal baldhurr' ṇunhi God-Waṇarrwuny nhirrparr
Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala*

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirriny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwŋuryi yan likanŋurnydja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmaraŋala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mārŋ ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirriny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan marrtjin beŋur bala gali'-dhimurruŋur, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin rāli ŋunhi girrin' nahanukun ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwun ŋun God-Waŋarrwun, mārŋ ŋayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yiŋarray'yunna manapan ŋunhin Godkalanumirrinhan yolŋuny walalany. Bala ŋayi yan ŋunhiyiny waŋganydja mirithinan waŋan yatjurra ŋurikiwurrunguny ŋunhi dāmbumiriwwuny yolŋuw walalaŋ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puywuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ganydjarr gurrupar walalaŋgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŋaw ga ŋurukun moŋukkun gapuw. ³ Yurr ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarra, “Way galkurr ŋathil walal,” bitjarr. “Yaka walal yānayiny buŋu buwayakkunŋun munatha'nhany ga ŋula nhāny mala gapunhany moŋuknhany ga dharpanhany mala, bāy ŋathil ŋanapurŋ dhu nhirrpan marrtji bukulil namba mala ŋurikiwurrungal yolŋu'-yulŋuwal ŋunhi walal djamamirr mala God-Waŋarrwu. Ga dhāŋur beŋuryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhany wāŋany.” ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhunupan nhirra'-nhirrapara nambany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuywalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripuŋuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalaŋgal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyiny yolŋuy walal nhirrapnydja ŋunhiyiny God-Waŋarrwun baldhurr' ŋurikiwurrungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurnydja maŋdaŋguwunha yan God-Waŋarrwun ga Bimbiwnha

People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven

Revelation 7.9-17

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhananhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuynydja wiripuŋuwunha ga wiripuŋuwunha ga wiripuŋuwunha, bukmakŋura yan malaŋurnydja malaŋuŋur, ga miny'tjiŋur, barrkuwatjnha matha, bawalamirra mala;

* **7:4-8** Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

bukmak walal ṇunhi nhāmunha' mala gan dhārran ṇunhala gumurrṇura nhanukala God-Waṇarrwala, ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunhayi ṇapunga nhinanhawuyṇur, ga bitjarriy bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrṇur mala-nhirrpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ṇunhi bukmaknha yan watharryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuṇalnydja walal gan goṇdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr waṇanany walal gan ṇunhi mirithinan dhikan, mār-yingathinany manapar bitjarra gam', "Ṇayiny dhuwal Walṇakunhamirr ṇanapurruṇ, ṇunhi ṇayi ṇanapurruny walṇakuṇal, dhiyaṇ warray ṇunhi ṇanapurruṅgal Waṇarryu, ṇunhi ṇayiny ga nhina dhuwal ṇurruṇu warray, ga dhiyaṇ ṇunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ṇunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu walal dji-warr'puynydja gan dhārranany liw'maraṇala ṇapunga'yaṇala ṇunhi nhinanhawuynhany, rrambaṇin walalnha ṇunhi worru'-wurrūṇun yolṇu walal, ga dāmbumiriwnha ṇunhi walṇamirra mala, walalnydja gan ṇunhi djalkthuminany ṇunhiliyin gumurrṇura nhanukal yurr ṇurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany buku-ṇal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulṇuny. Mār-yingathinyawuynydja ga djenarrany' rom ga djambatjtja gyaṇanhawuy nhanṇuwuy yan war-rpam'. Ga buku-wurruṇanawuynydja ga mār-ṇal'yunawuynydja ga gany-djarrnydja ṇunhi nhanṇuwuyyi yan war-rpam'nha limurruṅgalanawnha God-Waṇarrwu gupa-dālnha yan. Yo, yuwalknha yan dhuwaliiyiny."

¹³ Bala ṇayi waṅganydhuny yolṇuy worruṇuy ṇarrany waṇanan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Yol walal ṇunhany yolṇu'-yulṇu girri'-watharmirrnydja mala?" bitjarr. "Wanhanṇuwuy walal ṇunha yulṇuny?"

¹⁴ Ga ṇarrany buku-bakmaraṇal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ṇarra marṅgi. Nhe dhuwali marṅgi walalaṇ."

Bala ṇayi lakaraṇala ṇarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolṇu walal marṇur gan dhawatthurr beṇura ṇunhi yindiṇura marṇur, yurr walal dhuwal darrtjalknha, bilin rurrwuyunawuyinha nhanukala ṇunhi Bimbiwalnha gulaṇ-waṇdinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga ṇunha dhārrany God-Waṇarrwala gumurrṇurnydydja, buku-ṇal'yunna walal ga nhanṇu bitjanna bili, munha-ṇupanna ga walu-ṇupanna nhanukala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnydydja. Ga ṇuriṇiny ṇunhi ṇayi ga ṇunha nhina garrwar gal'ṇu ṇapunga, ṇayipin walalany dhu ṇunhi gungamany nhanukiiyngala ṇayi ṇuriṇiyin ṇamakurruynha romdhuny. ¹⁶ Ṇayipin dhu ga ṇunhi djāgany walalaṇ; yakan walal dhu ṇunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu ṇula galṇa-nhārrany waluynydja. ¹⁷ Bili ṇayipin dhu ṇunhi Bimbin djāgamirrnydydja walalaṇ, ṇunhiyin ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha garrwar ṇapunga; ṇayiny ṇunhi balanya nhakun wāyin-djāgamirra, ṇayin walalany dhu ga ṇunhi gāmany balany ṇunhi walṇamirrililnydja gapulil. Ga ṇayipin dhu ga God-Waṇarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyā'yunmirr."

8

God-Waṇarrwal Bimbiy dhā-daw'yurra bakmaraṇal mam'maranhawuy beṇuryi dṇorra'ṇur

The Lamb broke open the last seal

Revelation 8.1-5

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal ṇunhi God-Waṇarrwun Bimbinhany, ṇayi bakmaraṇala ṇunhi mam'maranhamirrnydja,

nunhiyiny dhurrwara-daw'yurra nayi bakmaranjal, bala yan nayi lapmaranjala djorrany'. Ga nunhalnydja banydji nunhi djiwarr'ṇurnydja bukmaknha nunhi nhäny mala dāmbu-mukthurra, yurr mǎrr-wiyinnha nunhi wāṇany dhārran wapurarnnydja. ² Bala ṇarra nhājala 7-nhan dhāwu-gānhamirrinny yolṇuny walalany djiwarr'puynhan, ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal marrtjin dhārra'-dharranany nahanukala gumurrṇurnydja God-Waṇarrwala, ga wāṇa'-wāṇanygal yan gonlilnydja ṇarra nhājalnydja walalangal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhāwu-gānhamirriy yolṇuy gan ṇayathanjal bulaymirr banikin', ṇunhi buṇgan bāw'mirra dhuṅgur'yunarawnha. Yo marrtjinany nayi ṇunhi, bala yan dhārranany ṇunhilin ṇunhi djimuku'ṇura. Ga ṇayathanjalnydja nayi gan ṇunhi dhaṇaṇnha mirithirra buṇgan bāwny'tja banikin'mirrnnydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukurmirriyanhawuynha mala ṇunhi Godkalanumirriwunṇun yolṇuwun walalangun, bala yan nayi gan ṇunhi djalk-djalkthurrnydja balan ṇunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamirrilila ṇunhi gan dhārran gumurrṇur God-Waṇarrwal. ⁴ Bala ṇunhi wiyikany' buṇgan bāwny'tja ṇawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanin maṇdan ṇunhi bukurmirriyanhawuynha Godkalanumirriwunṇun yolṇu'-yulṇuwun, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ṇunhi gonṇurrnydja djiwarr'puywalaṇuwurra yolṇuwalaṇuwurr, balany God-Waṇarrwalnydja. ⁵ Ga dhāṇur beṇuryiny bala nayi ṇunhi ṇurinjiyiny ṇunhi dhāwu-gānhamirriynydja yolṇuy djiwarr'puyyuny mǎrranjal gurthan beṇura ṇunhi djimuku'ṇura bulaymirriṇura, bala nayi rulwandhurrnydja ṇunhiwiliyin banikin'lila, bala yan nayi gan djalkthurra ṇunhawala ṇunhi ṇarakalila wāṇalilnydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ṇunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryurra marrtjin, ga wāṇany dhuwandja munathany' ṇarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryurra marrtjin.

Yindiny ṇunhi mari maṇṭ'thurra balanyamirriynha ṇunhi nayi djiwarr'puyyu yolṇuy walal dophurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets
Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydja gan ṇunhi nunhalnydja dhārranan ṇunhi 7-dja dhāwu-gānhamirrnnydja yolṇu walal djiwarr'puynydja dhārranany gon-yidakimirra mala, girri'-ṇamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga nayi ṇathil wāṇanydhu djiwarr'puyyu yolṇuy ṇurruṇuny bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala yan ṇayiny dhipalnydja munatha'lilnydja larryurr ṇulwitjnha yurr dālnha mirithirra gundathinyan, ga gurthany mala marrtjin ṇunhi larryurriy wāṇany-manapanminan maṇdan maṇṅun'. Ga mǎrr dharrwan ṇunhi dhuwandja munathany' wāṇa, ga walṇamirrnnydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhāranan rāwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripunynnydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy dhāwu-gānhamirriy bopthurr bitjarriy bili. Bala ṇarra nhājala bukun wāṇan yindin dhika mirithirra, nayi marrtjin rāli dhuryurr ṇāṇarmirr gurthamirriy nhāran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rālin bala yan nayi ṇunhi lupthurrnydja moṇuklila gapulilnydja. Ga mǎrr dharrwan ṇunhi gapuny moṇuktja gulaṇmirriyin, ga mǎrr-dharrwayi yan ṇunhi

nula nhäny mala gapuŋurnydja dhiŋgaŋala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan ŋunhi marthaŋaynydja malany bakthurr, guŋwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarriy, bala ŋayiny marrtjin waŋgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja, nhäranany ŋayi marrtjin ŋunhi ŋatŋatthurra räli balanya nhakun ŋunhi gurthan ŋäŋarnha, ga bulwaŋ'thurruydja ŋayi ŋunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŋulil, yurr buku-liw'maraŋala yan dhiyal wäŋaŋurnydja malaŋuŋur. ¹¹ Yurr yäkuny ŋayi ŋunhiy ganyuny, “Galim-ŋindirrk.” Ga märr dharrwan gan ŋunhi gapuny mala galimŋindirrkthinan, ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal murrmurryurr ŋurinjiyi gapuynyndja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dophthurr, bo-o-op bitjarriy, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŋga yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-ŋupanarawnydja ga munha-ŋupanarawnydja, ga wäŋany gan ŋunhi dhärran munha'yurra gaŋgan gan garkambarryin.

¹³ Bala ŋarra dhäŋur beŋuryiny nhäŋal damalanhan, ŋayi gan butthurr garrwarkurr dhuwalatjarr ŋarakawurra wäŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurra bitjarra gam', “Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhän dhuwandja barrarimirra muka?” bitjarr. “Yätjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maŋ'thun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurruynyndja ŋunhi lurrkun'thuny dhudi'-dhudiŋuynyndja yidaki dophthun.”

9

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynyndja muka djiwarr'puyyu yolŋuy dhäwu-gänhamirriy dophthurr yidaki, bo-o-op bitjarriy, bala ŋarra nhäŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja ŋula yolŋu yan yolŋu balanyan rumbalnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarryuny goŋ-gurruŋar gony-djiŋha ŋunhaŋuwuynha ŋunhi buku-munha'wuynha wäŋapuy, dhika wanhaŋuwuynha wäŋapuy, mirithirra dandjapuynha. ² Ga dhunupan ŋayi ŋurinjiyi yolŋuynyndja lapmaraŋala ŋunhiyiny wäŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrwarakurnydja gan ŋawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molŋha gaŋumgaŋumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wäŋany ŋunhi warrpam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋurinjiyi gungaŋala, bäyŋun gan garkambarryinany, bili ŋurinjiyin gurrŋan'thun ŋawulul'yu.

³ Ga ŋulatjarriyiny ŋawulul'kurnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun detjŋha, bala nhinanan marrtjin dhipala munatha'lila wäŋalil. Yurr ŋunhiy detjtja mala dimi-dimirrmirra, ga mariny walal ŋunhi detjkuny mala balanyan bili yan dharanahan nhakun ŋuli ŋunhi buthuŋuy dharpum. ⁴ Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryuny gulmaraŋal ŋunhiyiny detjnhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malaŋuny ŋunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ŋany bumany walal dhu ga yolŋuny walalany yan, ŋunhiwurruny bili yan ŋunhi walal gi yaka gaŋu bukuy God-Waŋarrwun namba mala nhirrapanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan

barrtjurr dhiṅganhamaraṅalnydja ṅany rirrikmarāṅal yan, mārr walal gan ṅunhi rirrikthurrnydja goṅ-waṅgany yan ṅalindiny ṅupar ga yakayi murrkay'kuṅalnydja dhiṅganhamaraṅalnydja. Ga rerriny ṅunhi balanya bili yan nhakun buṭṭuṅuwuṅ dharpuṅhawuy. ⁶ Yolṅu'-yulṅuny dhu ga ṅunhi mirithirra galṅa-yātjirrnydja nhina ṅuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiṅganharaw muka, yurr yakan walal dhu ṅunhi dhiṅgamany. Walalnydja dhu ga ṅunhi gatipu'yundja dhiṅganharawnha yan, yurr bāyṅun walal dhu ṅunhi dhiṅgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr deṭjtja mala ṅunhi ṅula nhān yan dhika, wiripun, bal- anyan nhakun ṅunhi yarraman' mala ṅuli marrtji dhārra'-dharra girri'- ṅamathirra balan marrtjinyarawnha marilila. Ga mulṅurruṅnydja mala walalaṅ bulaymirra. Ga bukuny walal ṅunhi balanya nhakun yolṅun. Ga lirṅany walalaṅ ṅunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ṅunhi maḍakarritj, ga mulṅurruṅnydja walalaṅgal marrtjin marwattja wiyinnha dhaṅgaṅal, balanya nhakun miyalkku ṅuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuṅ. ⁹ Ga gumurrnydja walal ṅunhi dālnha mirithirra balanya nhakun djimukun'. Ga ṅunhi walal marrtjin buṭṭhurrnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ṅunhi ganydjarr bunanany bitjarrnha nhakun ṅuli ga ṅunhi dharrwan yarraman' mala waṇḍirr balan marilila, warryun ṅuli marrtji miriṅuw nhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yaṅarany mala walalaṅ ṅunhi dharpuṅharawnydja rirrikmaranharawnha yan, balanyarawnha nhakun ṅuli marrtji ṅunhi buṭṭuṅuy barrtjun, ga ṅuriniyi dharpuṅharaynydja yolṅuny walal dhu ga ṅunhi dhaṅga-ḍirryundja mirithirra yan, goṅ-waṅgany ṅalindiny dhu ṅupan. ¹¹ Ga ṅurikiyi deṭjkuny malaṅuw waṅgany gan buṅgawa nhinan, ṅunhiyi ṅunhi ṅayi buṅgawan ṅurukun ṅunhi buku-munha'wuywun wāṅaw, ṅurukun bala ṅunhi ḍandjapuywun munathaw', ga yākuny ṅayi ṅunhiyi Yeburukurrnydja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurrnydja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ṅayi ṅunhiyi yākuny “Rumbal- buwayakkunhamirr, ga Walṅa-dhawar'maranhamirr,” balanya nhakun galka.

¹² Ga ṅunhi ṅurruṅuny ṅoy-gārrinyamirr rom bilin djuḷkthurra, ga dhurrwaraṅur dhipuṅurnydja buluny dhu mārrman' ṅoy-gārrinyamirr rom maṅ'thun.

¹³ Ga dhāṅur beṅuryiny ga wiripuṅuynydja muka dhāwu-gānhamirriy yolṅuy djiwarr'puyyu yidaki doṭṭhurr bo-o-op bitjarryi, bala yan ṅarra ṅākula rirrakaynha, ṅayi gan waṅanan beṅuryin ḍāmbumiriwnura likanṅur malaṅuṅur, beṅura ṅunhi gurthamirriṅura djimuku'ṅur bu- laymirriṅura, ṅunhi ga dhārra ṅunhayi gumurrṅur God-Waṅarrwal.

¹⁴ Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi rirrakaynydja waṅan ṅurikalnydja ṅunhi waṅganygalnydja dhāwu-gānhamirriwal djiwarr'puywal gam', “Gatjuy nheny marrtjin bala yan yupmaraṅun dhayaḷakuṅun ṅunhiwurrunhany ṅunhi ḍāmbumiriwnhany djiwarr'puynhany yolṅuny walalany, ṅunhi walal ga nhina ḍapmaranḥawuy galki yindiṅur mayanṅur yākunur Yipuraytitj,”* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ṅayi ṅunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmaranala walalany ṅunhi djiwarr'puynhany yolṅuny walalany, dhayaḷakuṅala, bili ṅayipi ṅunhi God-Waṅarryu ḍapmaranalnydja walalany ṅāthil yan, mārr walal dhu mariny djāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolṅuwnha walalaṅ; ga marrtjiny walal dhu ga

* **9:11** Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon * **9:14** Euphrates

nunhi buku-liw'maraman dhikan wāṇakurra malaṇuwurr, buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolṇunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ṇarra ṇunhi ṇākulyi, ṇayi gan lakaraṇal ṇarrakal bitjarr, “Nhāma muka nhe ga ṇunha yarraman'nhany mala, ga yolṇu-yulṇuny ṇunha walal marrtji gorru'-gurru diltjinur mala yarraman'kal? Malany ṇunha dhaṇaṇṇha mirithirra, 200-milyinnha ṇunha malany, ga marrtjiny walal ga ṇunha marilila, yolṇuwnha walalaṇ bunharawnha murrkay'kunharawnha.” ¹⁷ Ga nhāṇalyi ṇarra ṇunhi ṇarrakiyngalaṇuwurr maṇutji-djurthinyawurr, yarraman'nhany dharwayi yan mirithirr mala, ga yolṇuny walalany yarraman'-gānhamirriny mala, walal marrtjin gorru'-gurruṇal yarraman'kal malaṇuwal. Yurr walal gan ṇunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warrpam'nhā, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurrnydja ṇunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' maḍakarritj yāku lāyin. Ga dhurrwarakurrnydja walalaṇgal marrtjin ṇunhi dhawaṭṭhurr gurthan ṇāṇarnha, ṇawulul' manapara, ga ṇula nhān yan buṇṇan yātkurra ṇoy-wutthunamirra marrtjin buṇbulyurrnydja gaḍumgaḍumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. ¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolṇuny walal marrtjin murrmurryurr ṇuriṇiyi gurthaynydja ga ṇawulul'yuny ga ṇuriṇiyi buṇṇandhu butjiriyny-dja, ṇunhi marrtjin dhawaṭṭhurr beṇur yarraman'kal dhurrwaraṇur. ¹⁹ Ga ganydjarrnydja mala ṇunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ṇorra ṇunha mulkurrṇura walalaṇgal ga dhurrwaraṇura ga yaṇara'ṇura walalaṇgal. Ga yaṇarany mala walalaṇ ṇunhi balanya nhakun bāpin yurr mulkurrmirra mala, ga ṇuriṇiyin walal ṇuli ga ṇunhi yolṇunhany mala buma rirrikmaramany.

²⁰ Yo, yolṇuny walal marrtjin ṇunhi dharrwan mirithirra dhiṇṇa'-dhiṇṇaṇalnydja ṇuriṇiyiny yātkurruynydja malaṇuy, ga mārr lurrkun'nhā yan gan ṇunhi walṇany nhinan. Yurr yakan walal ṇunhi bilyunany ṇula ganarrthanṇany ṇunhiyiny yātkurrnydja malany rom walalaṇuwuy. Ga bāyṇuyi yan walal ḍaḍawyunany buku-ṇal'yunaṇur beṇurny dja ṇunhi wakinṇumirriwalnydja birrimbirrwal malaṇuwal. Baḍak yan walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurrnydja ṇurikiyiny ṇunhi maḍayin'kuny malaṇuw, ṇunhi goṇbuywuny djamapuywu, ṇunhi walal gan ṇamaṇamayurr mel-widi'mirriyny dja bulayyu ga djilbay ga gunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djamany walal gan ṇunhi, ṇunhiyin malany waṇarrkuṇalnydja, ṇunhi ṇuli gi ṇuriṇiyi mala bāyṇun ṇula ṇāku wo nhāṇu, ga bāyṇu walal ṇula marrtjinyamirr, walṇamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bāyṇu yan walal bilyuna beṇuryiny romṇur ṇunhi walal gan galka bumar yolṇuny walalany, ga be nhāṇur goṇ-dhakaṇdhinyaṇur ṇunhi walal ṇuli ganha māwiya'mirriyanha gaḍamangunhaminya nhanukal ṇurikalyi mokuywal ganydjarryu, wo marramba'yinyaṇur ga mananaṇur, bāyṇu yan walal ṇula gulmaranhaminya.

10

Djondhu lukan nyumukuṇiny' dhoṭkunhawuy djorra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal wiripuṇunhan dhāwu-gānhamirriny djiwarr'puynha yolṇuny ṇunhi ṇayiny ṇunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-ḍumurra, yarrupthurr marrtjin rāli beṇur

djiwarr'ŋur. Ga gunganalnydja ŋanya marrtjin ŋunhi maŋandhun, liw'maraŋal yan ŋanya bitjarr nhakun girriy' ŋuli ŋunhi gungam yolŋuny liw'maram yan, ga bitjarriy bili ŋanya ŋunhi gunganal dĵariynydja liyany, ga bukuny ŋayi ŋunhi bitjarrnha nhakun ŋunhi walu, ga yuŋgurrnydja maŋdany ŋayi balanya nhakun ŋunhi bala'puy yuŋgurr dhārranhawuy, dālŋha yan, yurr djeŋarran' banydjin dhikan, balanya nhakun gurthan. ² Ga ŋayathanalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny yutjuwala dĵorra' bilinuwuynha lapmaranhawuynha. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin yarrupthurrnydja rāli beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, bala ŋayi yan dhārranan waŋganydja djalkiri ŋunhawal bala gapulil moŋuklil, ga wiripuny djalkiri ŋayi dhārran rālin bitjarra ŋarakalila wāŋalila baŋdanylila. ³ Bala yan ŋayi waŋanany yatjurra mirithinan, bitjarr nhakun ŋuli ga ŋunhi maċakarritj warrakan' yāku lāyin murryun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala yan ŋarra ŋākula ŋunhi 7-nhany wolmany malany walal murryurra yindiynha yan dhika rirrakayyuny. ⁴ Ga bāy walal ŋunhi wolma mala gulyurra murryu'-murryunaŋur, ga dhunupan ŋarrany ŋunhi girri'-ŋamathinan ŋurruyirr'yurra marrtjin wukirrin dĵorra'lila, bala ŋarra ŋākula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuynha balanyawuynha, "Way, yaka wukirri dhuwaliyiny dhāruk mala dhipaliyi dĵorra'lil. Dharrpalkuŋun dhuwaliyiny dhāruk, yakan dhawatmarāŋ!"

⁵ Ga ŋunhiliyiny ŋarra nhāŋal ŋunhiyin dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi gan dhārran, waŋganydja djalkiri ŋunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri ŋunhala bala ŋarakaŋura wāŋaŋura, bala yan ŋayi garrwarthinan dhunupa'ŋuny goŋ djiwarr'lila, ⁶ ga waŋanany ŋayi gan yākuynydja God-Waŋarrwala, ŋurikalyin ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra, ŋurikal Waŋarrwal ŋunhi ŋayi dĵama ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa, ga ŋunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhā mala dhika ŋorra marrtji. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhāruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal ŋuruŋuny ŋunhi namba 7-dhuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy yidakiny dophthunna dhurrwara-daw'maraman, bala dhu ŋunhi nhāny mala bukmaktja maŋ'thunna warranulthirra, bāyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋgany dĵulul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhā-ŋāthil lakaraŋal nhanukiyiŋalaŋuwal ŋayi dĵamamirriwal walalaŋgal ŋunhi dĵawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun ŋunhiyi bili rirrakay waŋan ŋarrakal beŋuryi djiwarr'ŋur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga mārraŋun ŋunhi dĵor-rany' lapmaranhawuynydja ŋunhi ga nhanukal goŋŋur ŋorra ŋurikalyi dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal, ŋunhi ŋayi ga dhārra djalkiriny ŋunha moŋukŋur ga ŋunha bala ŋarakaŋur wāŋaŋur mulka'ŋur."

⁹ Bala ŋarrany yan marrtjinan ŋurikalyin dhāwu-gānhamirriwala yolŋuwal djiwarr'puywala, ga waŋanany ŋarra ŋanya ŋāŋ'thurriynydja ŋurikiyiny nyumukuŋiny'kun dĵorrawny'tja. Ga ŋayiny waŋan ŋarraku bitjarr warray, "Ŋay' mārraŋun, bala yan lukin. Ŋunhi dhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhākaynydja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bit-janna nhakun gukun, ga dhāŋur ŋulŋthunaŋurnydja, bala ŋayi dhu nhokal ŋunhiyi dhākay-murrkthunayirra ŋunha gulunŋurnydja nhokal dĵinawany'." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ŋarra ŋunhi mārraŋala nhanukal goŋŋurnydja, bala yan ŋarra lukanan. Ga yuwalknha yan ŋunhi dhākaynydja manymak-thinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋulŋthurrnydja,

bala beṇuryiny ṇayi ṇunhi dhākay-murrkthunayinan gulunṇurnydja ṇarrakal. ¹¹ Bala yan ṇarra ṇākula rirrakaynha malany walal gan bitjarra waṇan, “Gatjuy baḍak yan gi lakaraṇ yolṇuwnydja walalaṇ ṇunhi nhā dhu maṇṇ'thun dhiyaliyi bāpurruṇur ga bāpurruṇur ga miny'tjiṇur ga dhārukṇur malaṇumi. Ga buṇḡawawnydja malaṇuw ṇurruḍawalaṇuwnydja mala biyakiyi bili yan lakaraṇdhi.”

11

Märrma' yolṇu maṇutji-marṇgi maṇḍa

The two witnesses Revelation 11.1-14

¹ Dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi ṇarrakal ṇuriṇiyi yolṇuwnydja goṇ-gurruṇar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ṇurikin nambamirriyan-harawnha, ga waṇanany ṇayi ṇarrakal ṇunhi bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin balan ṇunhi God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirrilila buṇbulilnydja bala marrtji nambamirriyaṇun nhāthinya ṇunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāṇuyi djuwu'mirriyaṇ ṇunhi djimukuny' bulaymirrinhan. Ga bulu nhe dhu bothurru' ṇunhi yolṇuny walalany, nhāmunha' ga ṇunhi ṇunhiliyi buṇbuṇur buku-ṇal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ṇunhin bili yan djinawa'wurra yan ḡali'kurrnydja, ga warraṇulkurrnydja ḡali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ṇunhiny warraṇulkurrnydja bilin gurruṇanawuynha ṇurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolṇuw walalaṇḡal mulkuruwala, walalaṇḡala ṇunhiyiny goṇṇur. Walalṇha dhu ga ṇunhi ṇayatham ṇunhiyiny wāṇa God-Waṇarrwuny Djurutjalamdja, bili walal dhu marrtji ṇunhi dhurruṇa'-dhurruṇaraman ṇunhiyiny dharrpalṇhany wāṇany binydjitjkuman, yan bili ga ṇurruṇun' dhunḡarra dhu djuṇkthun, ga bulu nhakun dhu 6 ṇalindi ṇupan.”

³⁻⁴ “Yurr ṇarrany dhu dhuwal djuṇ'yunna märrma'nhany yolṇunḡany maṇḍany, dhuwal ṇunhi maṇutji-marṇḡinhany maṇḍany, ḡalṇa-gamunungu'mirrinhan maṇḍany, maṇḍan dhu marrtji ṇunhi lakaramany birrṇ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Waṇarrwalaṇawuwnydja. Yurr maṇḍa dhu marrtji ṇunhi dhāwuny' lakaram ṇuriṇi bili waluwnydja, ṇurruṇun'thu dhunḡarraynydja ga bulu 6-thu ṇalindiwnydja.” Yo, ṇunhiyiny ṇunhi märrmany' maṇutji-marṇḡiny maṇḍa dhārrany maṇḍa ga ṇunhayin yulṇuny nḡanukala ḡarraywala ḡumurrṇurnydja, ṇunhi ṇayiny ḡarray dhiyak warray munathaw' wāṇaw; ga dhārrany maṇḍa ga ṇunha, balanyan nhakun ṇunhi dharpa maṇḍany wiyika'-ḍumurra yāku wolipnha, ga balanyan nhakun ṇunhi märrma' lanhdhirra-dhārranhamirr maṇḍany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ṇunhi dhu ṇula yolnydja djalṇthirr wutthunarawnydja maṇḍan wo dhinḡanhamaranharawnydja, maṇḍanḡalaṇuwurrnydja dhu ṇunhi dhurruwarakurrnydja dhawatṇhun ḡurthan ṇāṇarrnha, bala dhu ṇunhiyiny miriṇunḡany dhinḡanhamaramany ṇuriṇiyin ḡurthaynha maṇḍanḡala. ⁶ Ga ḡanydjarrnydja maṇḍa ga ṇunhi dhiyaṇiyiny maṇḍa ṇayatham yindin mirithirra, ṇunhi maṇḍa dhu wāṇa dhuwal ḡarrwarṇhany wāṇany dhal'yundja, ṇayiny dhu ga ṇunhi wāṇany dhārra waltjanmiriwnha baṇḍanyṇha balanyamirriwnydja waluy ṇunhi maṇḍa dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrṇ'maramany. Ga ṇuli maṇḍa dhu ṇunhi djalṇthirr maṇḍa dhu ḡapuny bilmaran ḡalaṇḡum, ga buku-gawaw'yun maṇḍa dhu ṇula yātjkurruw rerriw mala ga ṇula

nhaku mariw mala dhipal wāṇalil munatha'lilnydja, maṇḍany dhu ṇunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy maṇḍa dhu ṇunhiyi maṇutji-marṇgi maṇḍa dhawar'yunna dhāwuṇur lakaranhaṇur manymakṇurnydja, bala ṇayiny dhu ṇunhi maḍakarritjtja warrakan' dhandurruṇmirrnydja dhawatthunna beṇurnydja ṇunhi ṇarṇgaṇurnydja buku-munhaṇurnydja, bala dhu yan winy'tjunna maṇḍaṇ. Ga djulkmaram ṇayi dhu maṇḍany ṇunhi mariṇurnydja, bala buman maṇḍany murrkay'kuman dhiṅganhamaraman yan. ⁸ Bala maṇḍaṇ dhu ga ṇunhi rumbalnydja ṇorran dhiṅganhawuynha ṇunhilin banydjīn yan yindiṇura dhukarrṇurnydja, ṇunhili bili yan waṅanyṇur wāṇaṇurnydja ṇunhi ṇayi Garray maṇḍaṇ ṇāthil dhiṅgaṇal, ṇunhi walal ṇanya bumar bala ṇal'maraṇala dharpalilyaṇala. Ga dhiyaṇuny bala ṇayi ṇunhi ṇunhiyiny wāṇa yātjkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr nhakun Djudumna,* wāṇa yāku ga Yetjipna.* ⁹ Yo, ga ṇorrany maṇḍa dhu ga ṇunhi rakunydja ṇunhiliyiny dhukarrṇurnydja lurrkun'nha munha ga waṅany bulu walu bāythinyawuynha. Ga bukmakthun dhu ga ṇunhi bāpurruynydja yolṇuynydja walal nhāmany mel-nyalyunna maṇḍany rumbalnydja ṇorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ṇunhi djālthirr maṇḍaṇ rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ṇunhi bukmaktha yolṇu walal dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur gitkitthunmirra maṇḍaṇ, galṇa-djulṇitjirrnydja walal dhu ṇunhi mirithirra yan dhika, bili maṇḍany ṇunhi yolṇuny maṇḍa dhiṅgaṇala. Bala walal dhu marrtji ṇathan luka mundhurrnha gurrupanmirr buku-djulkmaranhamirra bala-rāli'yunmirra ga waṇany walal dhu ga ṇunhi bitjanna gam', "Murr' muka ṇunhiyiny yolṇu maṇḍa djawarrkmirrnydja maṇḍa bilin rakunynha, ṇunhi maṇḍa ṇuli marrtjinya ṇayaṇu-midikumanna limurruny dhārukthu maṇḍaṅgiyingal maṇḍa ga djāmay!"

¹¹ Ga ṇorranany maṇḍa gan ṇunhiliyi dhukarrṇurnydja lurrkun'nha munhany, ga ṇurinṇin bala wiripuṇuynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ṇayiny marrtjinan nhanṇuwuynydja God-Waṇarrwuny walṇa, djudupnha gārrin maṇḍaṅgal, walṇakunala maṇḍany, bala yan maṇḍa ṇunhi rur'yurrnydja, birrnha dhārran walṇan. Ga bukmakthun ṇunhi yolṇuynydja walal nhāṇalnydja gan maṇḍany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala maṇḍa ṇunhi djawarrkmirriynydja maṇḍa ṇākula rirrakaynha, beṇura gan ṇunhi djiwarr'ṇura dhawatthurrnydja waṇanany gan maṇḍaṇ, yindiynha rirrakayyuny bitjarrnha, "Go marrtjin maṇḍa rālin!" Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi dhawutthurrnydja marrtjin balany djiwarr'lilnydja maṇandhun, bāynha walal gan ṇunhi miriṇuynydja mala nhāṇala maṇḍany dhawutthunawuynha, ga yan bili ga gulṇiyin maṇḍa ṇunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyyiny ṇayiny marrtjin ṇunhi wāṇany marmarryurra bala barr'parryurra ga djurrkun' yan ṇunhi wāṇany ṇarakany buku-larryurr bakturrnydja. Ga 7,000 yolṇuny walal dhiṅga'-dhiṅgaṇal ṇunhiliyi wāṇaṇurnydja. Ga ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal gan baḍak yan walṇa nhinan, walalnydja ṇunhi mirithinan barrarin, ga waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, "Dhuwandja God-Waṇarrwun nhanukiyinguṇun djāmapuy, ṇurukunḍhin Waṇarrwun ṇunhi ṇayi ga ṇunhayin djiwarr'nha wāṇa ṇayatham." Ga bitjarryin walal marrtjin ṇunhi waṇanany wokthurra manapar nhanṇu.

* 11:8 Sodom; Egypt

¹⁴ Yo, Ga bilin ṇayi ṇunhi waṅganydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ṇunhiny gan galkurr bulu waṅganygun barrarimirriw romgu, ṇunhi ṇayi dhu ṇunhiyiny maṇ'thun dhurrwara-daw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

*The seventh trumpet
Revelation 11.15-19*

¹⁵ Ga dhāṅur beṇuryiny bala ṇayi ṇuriṇi djiwarr'puyyuny dhāwu-gānhamirriyny dja yolṇuy dhā-dhawar'yurnydja dophurr yidakiynha, bo-o-op bitjarryi. Bala ṇarra ṇākula ṇunha djiwarr'lilny dja yolṇunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan goṇmirriyinan mirithinan, “Bilin dhuwal dhuwandja wāṇa munathany' goṇṇur nhanukala ṇunhi ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuynha yolṇu, ga ṇayipin dhu ṇunhi ṇurruḍawalaṇuyirny dja ga wāṇa-gānhamirny dja bukmakkuny yolṇuw walalaṇ bitjanna bili yan wiyinṇumirriwnha.”

¹⁶ Bala walalny dja marrtjin 24-ny worru'-wurrūṇy ṇunhi wāṇa-nhirrpanawuyny dja yolṇu mala ṇunhi walal ṇuli marrtji dāpthun nhinan-hawuynur mala walalaṅgiyingal walal ṇunha gumurrṇur nhanukal God-Waṇarrwal bun'kumu-djipthurra walal marrtjin buku-ṇal'yurra manapar nhannun God-Waṇarrwun, ¹⁷ wāṇanan walal marrtjin bitjarra,

“Garray God-Waṇarr Ṇutu-Dāl,

Nheny dhuwal nhepi warray yuwalktja walṇa beṇur bili yan ṇunhi ṇurruyirr'yunaṇur,

ga yuwalk nhe dhuwal walṇa-wiyinṇumirny dja, ga dhuwal ṇanapurr ga buku-wurrpanna nhunany yulṇuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe mārraṇal roṇanmaraṇal dhuwal munathany' wāṇany bala nhepiny ṇurruṇuyinan.

¹⁸ Ga ṇunhi ṇuli wiripu bāpurru yolṇu walal ṇaramurryirr nheny ṇuli ṇunhi bitjandhi bili yan ṇaramurryirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan ṇunhi nhe dhu mala-djarr'yunna ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany ṇunhi walal marrtjin ṇāthil murrmurryurr.

Yo, dhuwanna ṇunhi waluny nhe dhu mundhurruy-wurrupanna buku-roṇanmaraman walalaṇ ṇunhi djamamirriwny dja walalaṇ nhokiyingalaṇaw nhe ṇunhi djawarrkmirriwny dja mala ga bawalamirr yolṇuw walalaṇ,

ṇalapalwu, yuṭaw, wakinṇuw, ga goṇmirriw, ṇunhi walal ṇuli ga mārr-ṇal'yun nhuṇuwuy yan yākuwny dja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baḍuwaḍuyunarawny dja ṇurikiwurrūṇy yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan baḍuwaḍuyurr dhuwal munatha' wāṇa.”

Ga bitjarryin walal gan ṇunhi ṇunhiwurryiny worru'-wurrūṇy wāṇan, wokthurny dja nhannu God-Waṇarrwun.

¹⁹ Bala yan ṇarra nhāṇala God-Waṇarrwun buku-ṇal'yunamirny dja buṇbu ṇunhawal djiwarr'lilny dja, dhurrwarany gan ṇunhi dhārran lapthunawuynha. Ga ṇunhili djinawany' buṇbuṇurny dja gan dhārran ṇunhin bathin ṇuṅgaṭnha ṇunhi gumurrkunhaminyawuynha God-Waṇarrwun. Ga nhāṇalny dja ṇarra ṇunhi, ga dhunupan ṇayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirakayny dja marrtjin dhawatthurr murryu'-murryurny dja bitjarra nhakun wolman, ga ṇunhi

ṇarakany wāṇa munathany' marrtjin gurrrukuryurra wingil'yurra mirithi-nan, ga ṇulwitjtja marrtjin ṇunhi dālnydja gundathinyany larryurra bejurnydja djiwarr'ṇurnydja dhipala wāṇalil munatha'lila.

12

Yolṇu miyalk ga rumbal-bāruthinya yāku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ Dhāṇur bejuryiny ṇarra nhāṇal ṇula nhān yan, ṇayi maṇṇ'thurr ṇunhal garrwarnydja, ga yindin ṇunhiyi mirithirra yulṇuny, yurr may-ali'mirra. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi miyalknhan ṇayi gan dhārran, ga gunganalnydja ṇanya gan ṇunhi waluynha bitjarr nhakun ṇuli ga yolṇu gunganhamirr ṇanyapinya ṇayi girriy', ga ṇoyṇurnydja nhanukal ṇunha lukuṇurnydja gan gorruṇal ṇalindin. Ga mulkurnnydja ṇanya gan ṇunhi gunganal mulkurrpuyyun girriy', yurr ṇunhiliyi girri'ṇurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-guruṇal. ² Ga miyalktja ṇunhi yothumirra, yurr ṇāku'-ṇākula ṇayi marrtjin ṇunhi yulṇuny, ga ṇāthinany ṇayi gan ṇunhi mirithinan yan rerriynydja dhākay-ṇānharay.

³ Baḍaknha yan ṇarra gan ṇunhi dhupuṇalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maṇṇ'thurr ṇula nhā yan wuṇuḷi mayali'mirryi yan. Ga nhāṇalnydja ṇarra ṇunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bārūn, yurr miny'tjiny ṇunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaṇnha. Ga mulkurnnydja nhanṇu ṇunhi 7, ga dhandurruṇdja nhanṇu goṇ-mārrma', ga mulkurrṇurnydja malaṇuṇur nhanukal gan dhārra'-dharranany girrin' mala mulkurrpuynha. ⁴ Ga yaṇarayny'tja nhanukiyingal ṇayi marrtjin warryurr dharrwan mirithirra ganyuny mala bejurnydja djiwarr'ṇurnydja, bala yan ṇayi ṇunhi djalkthurrnydja ṇunhawala munatha'lila. Ga ṇayiny gan ṇunhiyiny yindiny bāruthinyany warrakan' dhārranan galkin yānan ṇurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mārr ṇayi dhu ṇunhi yothuny dhawal-guyaṇa, bala ṇayiny dhu ṇunhi dhunupan lukan yan.

⁵ Bala ṇayi ṇunhi miyalkthuny dhawal-guyaṇanan yothunhany, yurr yothuny ṇunhi dirramun, ṇunhi ṇayi dhu ga ṇuriṇiyiny yothuy wāṇa-gamany dharrwanhan bāpurrunhany yolṇunhany walalany ṇuriṇiyiny nhanukiyingal ṇayi dhoṇayny'tja.

Bala yan ṇunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra ṇula yothun yan, ga gāṇalnydja ṇayi ṇanya ṇunhi balan God-Waṇarrwala wāṇalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga ṇayiny ṇunhiyiny miyalktja dhunupan wāḍinan winya'yurra balan diltjilila wāṇalil gapu-ranhdhakilila, ṇunhiwilin wāṇalil ṇunhi God-Waṇarrayu nhanṇu ṇāthilmirriyaṇal ṇunhiyi wāṇa. Ga ṇunhiliyin ṇayi dhu ga ṇunhi nhinany God-Waṇarrwala djāgaṇurnydja lurrkun' dhuṇgarrany ṇupan ga bulu 6 ṇalindi.

⁷ Ga dhāṇur bejuryiny ṇarra nhāṇala balany djiwarr'lilnydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraṭany buḷwaṇ'dhurr. Ga walal gan ṇunhi bunhaminany Māykuḷ* ga mala nhanṇu ṇunhi djiwarr'puy yolṇu walal, ga bumarnydja walal gan ṇunhiyi ṇunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanṇu. ⁸ Bala walalnydja ṇunhi djiwarr'puyyuny yolṇuy walal djuḷkmaranala ṇunhiyinhany ṇunhi

* 12:7 Michael

rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ṇunhi beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja ṇunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjnhā ga malanhany nḥanṇu djalkthurra, bāyṇun walal dhu ga ṇunhi buluny nhina ṇunhalnydja djiwarr'ṇurnydja. ⁹ Yo, ṇurrikaṇalnydja walal ṇanya ṇunhiyi rumbal-bāruthinyaranyhany ga malanhany nḥanṇu balan yan munatha'lila ṇunhiyiny bāpiny yākuny Motjnhany ṇunhi ṇāthilinyanhany buwālkbuwālknany ṇunhi ṇayi ṇuli ganha mayali'-ganha bukmaknha yolṇuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ṇur wāṇaṇur, ga wiripuny ṇayi ṇunhi yāku Djaytin. Yo, ṇurrikaṇalnydja walal ṇanya ṇunhi balan munatha'lila, ṇanyapinya ṇunhiyi bungawany Mokuynha ga Djaytinnha ga malany nḥanṇu ṇunhi djiwarr'puynha yolṇuny walalany.

¹⁰ Bala beṇuryiny dhurrwaranyur ṇarra ṇākul yindin mirithirra rirrakanydja balany djiwarr'lilnydja, bitjarra marrtjin ṇunhi waṇanany gam', "Bilin dhuwal limurrungalnydja God-Waṇarryu milkuṇala nḥanṇuwuynydja ṇayi ṇunhi walṇakunhamirrnnydja ganydjarr, ga romdja nḥanṇu bili bunanan. Dhuwanna ṇayi God-Waṇarrwalnydja Maṇutji-dhunupayanhawuyyuny yolṇuy maṇutji-wurrupara nḥanṇuwuy ṇayi romdja ṇunhi ṇayi dhu ga nhinany ṇurrunuyirra nḥanukiyingalanawnydja ṇayi yolṇuw walalaṇ. Ṇayiny ṇuli ganha ṇunhi Djaytindhuny ṇayaṇu-wutthuna yan rom-nyamir'yuna limurrunguny yolṇuny walalany ṇunhi Garaywalaṇumirrinany walalany dhunukuṇur nḥanukal God-Waṇarrwal walu-ṇupana ga munḥanupana. Ga dhiyanany bala ṇanya ṇunhi ṇurrikaṇala beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ṇunhi Garaywalaṇumirriynydja yolṇuy walal bilin djulkmaranala ṇanyanhany Djaytinnany ṇuriṇin bili yan waṇganydhun gāmurruny'tja nḥanukala gulaṇ-waṇḍinyaraynydja Bimbiwala, ga ṇuriṇin dhāwuynha malaṇuy ṇunhi walal ṇuli ganha lakaranha Djesuny yāku, ga bilin walal gan ṇunha ṇayaṇu-gatjpu'yurra walal dhu ga dhayunamirra walalaṇuwuynydja walṇa malany."

¹² "Go biyakun gi mār-yingathin walal yulṇuny, goṇmirriyin manapul, bukmak nhāmunha' nhuma yolṇu walal ṇunhi nhuma ga nhina dhuwali djiwarr'ṇur. Yurr nhumany dhu ga ṇunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal dhiyaliny munatha'ṇurnydja ṇarakaṇur wāṇaṇur nhina galaṇ-yātjirrnnydja gurrupurumirriyrnydja bili ṇayiny ṇunhi Mokuynydja dhuwaliny munatha'ṇura wāṇaṇur, ga bilin ṇayi marṇgin ṇunhi waluny nḥanṇu marrtji nyumukuṇiny'thirra, ga nhinany ṇayi ga ṇunhi mirithirra yan ṇaramurriyrnydja." Ga dhuwaliny mala ṇarra gan ṇunhi ṇākulnydja, bitjarryin ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇarrakal beṇurnydja djiwarr'ṇurnydja.

¹³ Yo, ga ṇunhi ṇayi ṇuriṇiyi rumbal-bāruthinyaray maṇ'maranalnydja ṇunhi ṇayiny bilin ṇurrikanhawuynha, bala ṇayi yan birrka'yurra marin djāma ṇurikiyin miyalkkun ṇunhi ṇayi yothuny dhawal-guyaṇan.

¹⁴ Yurr nḥanṇuny gan ṇunhi ṇurikiyiny miyalkkun djāga ṇayipin yan God-Waṇarrnha, ga gurruparnydja ṇayi nḥanukal ṇunhi binbarrnha maṇḍany balanyan nhakun ṇunhi yindiwnha ḍamalaw binbarr, mār ṇayi dhu ṇunhi buṭthundja balan gapu-ranhdhaklila wāṇalilnydja barrkulila, waṇḍirra dhu winya'yunna nḥanukal ṇurikalyin ṇunhi rumbal-bāruthinyarawala. Ga ṇunhiliyin nḥanṇu dhu ga ṇunhi God-Waṇarrnydja djāga gapu-ranhdhakṇura wāṇaṇurnydja dhunḡarrany lurrkun' ga 6-nha ṇalindiny ṇupan.

¹⁵ Bala ṇayiny ṇunhi bāpiny, dhurrwarany lapthurra, ga larrawaw'yurnydja nḥanukalanawurr ṇunhi dhurrwarakurrnydja

balanyan nhakun ṇunhi gapun mayan̄nha wan̄dinany bala ṇan̄baw'yurra, bala gan ḷurryurra, ṇupara gan ṇunhiyin miyalknhan, ṇayi balan̄ ṇanya ḷupmaranhan muka gul̄wulmaranhan. ¹⁶ Yurr ṇayipiny ṇunhi dhiyan̄uny wāṇaynydja munathayny'tja guṇga'yurra ṇanya ṇunhi miyalknhany, ṇul̄kthurra ṇayi dhawar'maraṇala yan ṇunhi gapunhany ban̄danyguṇala, ṇunhi ṇayi ḷarrwaw'yurr ṇurikalyi ṇunhi rumbal bāruthinyawal dhurrwaran̄ur.

¹⁷ Ga ṇuriṇiyiny ṇayi ṇunhi rumbal-bāruthinyany mirithinan dhikan ṇaramurryinany nhan̄ṇuny ṇurikiyiny miyalkkuny, bala yan ṇayi ṇurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuḷiw'nha nhanukalan̄aw, ṇayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ṇunhiwurryiny ṇunhi yol̄ṇu walal ṇunhi dhārūk-mārranhamirra mala nhan̄ṇun God-Waṇarrwun, ṇunhi walal ṇuli ga buthuru-bitjunna nhan̄ṇu, ga ṇunhiyiny yol̄ṇu walal ṇunhi ṇayan̄u-gulyunamiriwnha mala, bāyṇun walal ṇuli daḍawyurr dhāwun̄ur lakaranhan̄ur ṇunhi nhā ṇayi gan Djesuy djaṃa ga marṇgikuṇal. ¹⁸ Ga ṇayiny gan ṇunhiyiny ṇunhi rumbal-bāruthinyany dhārranany ṇunhiliyin banydj̄in yan ran̄ṇura, galki moṇukṇura gapun̄ur.

13

Dhuwandja ga lakaram mārrmany' warrakan'nha man̄dany, rumbal ṇula nhān yan, mirithirra maḍakarritj̄nhan

*The two beasts
Revelation 13.1-18*

¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal ṇula nhān, ṇayi marrtjin dhawatthurrnydja rāli beṇura moṇukṇur gapun̄urnydja, balanya ṇayi ṇunhi rumbalnydja nhakun warrakan'nha, yurr yindin mirithirra, ga maḍakarritj̄nha. Yurr dhandurruṇdja nhan̄ṇu ṇunhi goṇ-mārrma', ga mul̄kurrnydja mala ṇayi ṇunhi 7-nha. Ga ṇunhiliyi wan̄ga'-wan̄ganyṇur dhandurruṇṇurnydja mala nhanukal marrtjin dhārra'-dharran mul̄kurruṇyṇha girri' mala. Ga ṇunhiliyi mul̄kurruṇnydja malan̄ṇur nhanukal marrtjin dhārra'-dharran dhārūknhā wukirri-wuynha yātj̄kurra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Waṇarnhan. ² Ga rumbalnydja ṇarra ṇanya ṇunhi nhāṇal balanya nhakun warrakan' yāku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga ḷukuny mala ṇayi ṇunhi ṇonun̄nha, balanya nhakun warrakan' yāku beya,* ga dhur-rwarany ṇayi ṇunhi yindin, balanya nhakun ṇunhi maḍakarritj̄ warrakan' yāku lāyin.*

Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny ṇunhi rumbal-bāruthinyaraynydja gurruparnydja nhan̄ṇuwuynydja ṇayi ganydjarr ṇurikiyin ṇunhi wiripun̄uwnha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmaknha ṇunhi wāṇany mala dhu ga nhanukala goṇṇurnydja dhārra, bili ṇayin dhu ṇunhi ṇurruṇuyirrnydja ṇunhiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakkun yan ṇula nhakuny malan̄uw dhiyalnydja munatha'ṇurnydja. ³ Yurr ṇayi ṇunhiyi wan̄ganydja mul̄kurr bunhapuynha be ṇāthiliṇuwuynha dhiṇganhawuynha, ga buluyi ṇayi wal̄ṇathindhi, ga mimbuny nhanukal ṇunhi baḍarraṇḍhinan. Ga yol̄ṇuynydja walal ṇanya gan ṇunhi nhāṇalnydja ṇirr'yurra, buku-liw'maraṇala wāṇakurrnydja malan̄uwurr bukmakkurra yan, bala walal gan nhan̄ṇu malthurra ṇurikiyiny rumbal-nhāṇiniṇ'kun̄y, buṇḡawathinan ṇayi walalan̄, ṇurruḍawalan̄uyinan. ⁴ Ga bukmaknha gan ṇunhi yol̄ṇuny walal buku-nyil̄ṇ'thurruṇnydja

* 13:2 leopard; bear; lion

nhanṇuwuynha yan ṇurikiyin rumbal-bäruthinyarawnha, ṇurikiyin ṇunhi ṇayi ganydjarr-gurrupar rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarryi bili walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurrii nhanṇuny rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga waṇan walal gan wokthurr nhanṇu, ṇunhi ṇayiny gan ganydjarr ṇayathanayi balanyayi bili yan yindi. Ga waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, “Yolnha ṇayi dhika ganydjarr-dumurnydja balanya nhakun ṇunhany ṇunhi rumbal-warrakan'thinyany? Bāyṇun walal dhu ṇunhi ṇula yolthuny djulkmarmany ga bumany ṇanya buwayakkumany!”

⁵ Yo, ga ṇayiny gan ṇunhiyiny ṇunhi rumbal-warrakan'thinyany waṇan dhä-yalkthurra nhanṇuny God-Waṇarrwuny. Yurr ṇayipiny marrtjin ṇunhi God-Waṇarnnydja nhirpanmin, ṇäkul marrtjin djulkmarañal. Ga nhinanany ṇayi gan ṇunhiyi bungawathinan ṇunhiyiny rumbal-nhäniniṇ'tja, lurrkun'nha dhungarrany ṇupar ga bulu 6 ṇalindiny.

⁶ Ga bitjarra bili ṇayiny gan ṇunhi rumbal-warrakan'thinyany dhä-wiripunuyinan waṇan nhanṇuny God-Waṇarrwuny nyamir'yurra manapar, yäku ṇanya, ga wāṇany nhanṇu, ga bukmaknha yan nhä malany ga nhina ṇunha nhanukal djiwarr'ṇur. ⁷ Ga ganydjarnnydja ṇayi gan ṇunhi ṇayathanal ṇuriṇiyi rumbal-warrakan'thinyarawnydja bunharawnydja dhawar'maranharawnha yan Godkalanumirriwnydja yolṇuw walalaṇ, bala yan ṇayi walalany ṇunhi djulkmarañala mariṇurnydja. Ga bilin ṇayi gan ṇunhi yoranhawuynydja ganydjarr ṇayathanala ṇurrunuyinyarawnha bukmakkuny yolṇuw walalaṇ bāpurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan ṇunhi buku-ṇal'yurnnydja nhanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan ṇunhiwurnnydja ṇunhi walal gi bāyṇun yan yäkuny dhärri wukir-riwuynydja nāthilmirriyanhawuynydja nhanukalnydja ṇunhi Bimbiwalnydja walṇamirriṇurnydja djourra'ṇur ṇunhi ṇayi burakin, beṇur bili yan ṇurrunaṇṅalṇur yorrnha gan ṇunhi nhäny mala maṇ'thur.

⁹ Ṇuli nhe buthurumirrnnydja gatjuy ṇäkuny ṇamathanun yan. ¹⁰ “Ga ṇuli nhe ga ṇunhi nhinany yan galkundja ṇayathanharawnydja, nhu-nanhany dhu ṇayathamany yan bala djaw'yunna. Ga ṇuli nhumalany walal dhu buma, ṇunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany ṇunhi God-Waṇarrwuny yolṇu walal marṇgithin, mārṇ nhuma dhu ga ṇunhi dhārrany wuṇḍaṇarrnha yan ṇayaṇuny-dāḍawyunamiriwnha.”

¹¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal wiripunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, ṇayi marrtjin dhawatthurr beṇura yanan munatha'ṇura. Ga mulkurnnydja ṇayi ṇunhiyi dhandurruṇmirra, mārma' nhanṇu ṇunhi dhandurruṇdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi nhakun warrakan' rumbal-bäruthinyan.

¹² Ga djāmany ṇayi gan ṇunhi nhanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-bäruthinyarawnha ṇurikiyin ṇunhi nhanṇu wanganydja mulkurr burakinyawuynha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr ṇayi ṇunhi baḍarraṇḍhinan. Bala ṇayi gan ṇuriṇiyi ganydjarryuny nhanukiyingal ṇayi birrka'yurra ganydjarr-gurrupara dhuwal munatha'nhanany wāṇany ga yolṇunhany walalany bukmaknhany buku-ṇal'yunarawnydja nhanṇun ṇurikiyin ṇunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhiyaṇiyiny ṇunhi dhudiṇuynydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djāmany ganydjarnnydja yindin mirithirra, ṇoy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny ṇayi gan wāthurr gurthanhan buku-yarrupmarañal

ga yuwalknha gan ṇunhi gurthany buku-larryurr bejurnydja gar-rwarṇurnydja rāliny munatha'ilinydja, ga dharrwaynha gan ṇunhi yolṇuynyndja walala nhāṇalnydja bukmakthun yan. Yurr djāmany ṇayi gan ṇunhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukala ṇurikala ṇunhi ṇurruṇuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr ṇayi gan ṇunhi dhuḍiṇuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gāṇalnydja dhar-rwanhan yolṇunhany walalany dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wāṇaṇur, bili djāmany ṇayi gan ṇunhi rom ganydjarrmirrnydja ṇanya warray yākuny gan yindikūṇal ṇunhi ṇurruṇuny rumbal-warrakan'thinyarany ṇunhi ṇayi dhawatthurr beṇur gapuṇur. Bala ṇayiny gan ṇunhi dhuḍiṇuynyndja rumbal-warrakan'thinyaray waṇanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djāman goṇdhun walalaṅgiyingal walal wuṇilīn' waṇarrkuman nhakun ṇunhiyi ṇunhi djaṭthunawuy rumbal-warrakan'thinya, ṇunhi ṇayi dhu bāyṇun dhiṅgam ṇula mand-jawakpuynyndja dharpuṇhawuy.

¹⁵ Ga ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu ṇuyulkthinany nhanṇu buku-ṇal'yunarawnydja, walalanhany gan ṇunhi bumara yan dhiṅganhamaraṇala. Bala yan ṇunhi ṇula yolthuny ganydjarrnydja gurrupara nhanṇuny ṇurikiyiny ṇunhi dhuḍiṇuwnydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal ṇir'nha ṇurikiyiny ṇunhi wuṇilīw goṇbuywuny djāmapuywu waṇarrwu, mārṛ ṇayi waṇanan dhārukmirriyinan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan ṇunhi yolṇuny walalany ṇayi gur'kur-gurrupara, walalaṅgal dhu marrtji namban ṇal'maram dhunupa'ṇulila goṇlilnydja ga muḷkurrlila walalaṅgal. Yo bukmakthun dhu ga ṇunhi nambany mārṛam bawalamirriynha, dhiṅgiy yolṇuy ga yalṇgiy, ḷukunydyay' ga ṇurruwuykthu, balanydjarratjarray yolṇuy ga ḍapmaranhawuyyu yolṇuy. ¹⁷ Yo bukmakthun yolṇuy walal dhu ga ṇunhi nambany mārṛam, ga ṇuli bāyṇuny, walalnydja dhu ṇunhi bāyṇun yan ga ṇathany mārṛam ṇula wuṇilī'yundja ga djalimdja walal dhu ga ṇula nhā malany bāyṇun yan. Bili dhiyaṇiyiny ga ṇunhi nambay maṇutji-lakaram yākun ṇanyanhan ṇunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban ṇunhi yākuwnha nhanukalaṇaw, ga dhunupamirriyamany ṇayi ga ṇunhi yolṇunhan.

¹⁸ Ga ṇuli nhe ṇula yol yolṇu gaḍamandja, gatjuy miṭṭji-yarr'yurra marrtji maṇṇ'maraṇun. Bili nambany ṇayi ṇunhi 666 ga balanya.

14

Ṇunhiwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr walṇathin, ṇunhan walal dhiyaṇuny bala ḍar'taryunna ga djiwarr'ṇura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny ṇarra nhāṇal Bimbinhan, ṇayi gan dhārranany ṇunhala bukuṇura wāṇaṇur yākuṇur Djāyannha,* ga dhārra'-dharranany gan ṇunhiliyiny mala-manaparnydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yolṇuny walal, ṇunhiwurrnha ṇunhi walal bilin gan mārraṇala bukulilnydja walalaṅgiyingal walal yākuny ṇanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bāpa'mirriṇuwnydja nhanukalaṇaw gan yāku dhārrandhi walalaṅgal. ² Ga buluny ṇarra ṇākul rirrakaynha, ṇayi gan waṇan beṇura djiwarr'ṇura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ṇunhi

* 14:1 Zion

yindin gapu ŋuli ga lurryun dhaŋarnha beŋura bukuŋura balan ŋoylila, ga wiripuny balanya nhakun ŋuli ga ŋunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ŋunhi rirrakay gan ŋoy-waŋan balanya nhakun ŋunhi dhaŋaŋnha geta ŋuli rirrakay waŋganydhirra, bala marrtjin ŋunhi guywuyyurnnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ŋunhi dar'taryurnnydja yutan ŋunhili bili gumurrŋurnnydja nhanukala God-Waŋarrwala nhinanhawuyŋurnnydja, ga gumurr walalaŋgal ŋurikiwurrungalyin ŋunhi dāmbumiriwala walŋamirriwal ga 24-wala worru'-wurrunuwal yolŋuwal walalaŋgal. Ga bāyŋun ŋunhi wiripuny yolŋu walal marŋgithinya ŋurikiyiny manikaywu, ŋany ŋunhiwurryin bili yan ŋunhi 144,000-nha, ŋunhi walalany gan dhawatmaranjal dhipuŋur munatha'ŋur wāŋaŋur.

⁴ Yo, dhuwalawurryiny ŋunhi yolŋu walal galŋa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ŋuli ganha ŋunhi nhanŋuwuynha yan Bimbiwnha ŋunhi nhālil ŋayi ŋuli walalany mel-warryuna. Bili ŋayi gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany roŋanmaranala bala gan gumurryu-wurruparnnydja nhanukala God-Waŋarrwala ga Bimbiwalnha, beŋurnnydja ŋunhi dharrwawalnydja malamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Ga balanyan ŋunhi walalnydja nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵ Walalnydja ŋunhi dhiyaŋurruyiny yolŋuy walal ŋuli gi bāyŋun ŋula waŋganymirr nyāl'yurr lakaraŋ; nhinany walal ŋuli ga ŋunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ŋula nhāmiriwnha.

Dhuwandja dhāwu-lakaranhawuy lurrkun'kuŋ djiwarr'puywun yolŋuwun walalaŋgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolŋuny, yurr ŋayi gan ŋunhi butthurnnydja garrwarkurra, ga gāŋalnydja ŋayi gan ŋunhi rālinny dhāwun' manymaknha dhipalnydja munatha'lilnydja wāŋalil, bukmakkun yan bāpurruwny'tja ga malawnydja ga dhārukunny. ⁷ Ga bitjarra ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanany yatjurnnydja gam', "Mārr-barrari muka walal God-Waŋarrwuny, mārr-ŋal'yurr manapul nhanŋu! Ga waŋiny manymak-lakaraŋuny ŋanyapinyan yan yākuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanŋu, dhiyaŋuny bala ŋayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhany yolŋuny walalany, yol ŋamakurr ga yol yātjkurr. Buku-ŋal'yurnnydja gi nhanŋuwuynha yānan waŋganygun, ŋunhi ŋayi djāma ŋamaŋamayurr ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa ga gapu moŋuk ga mayan mala raypiny gapu."

⁸ Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny, ŋayi gan butthurr garrwarkurr, ŋapa-munguyurr gan ŋunhi ŋurrunny. Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, "Bilin ŋunha ŋunhiyiny yindiny wāŋa Bapilundja* buwayakthinan! Nunhiyin ŋunhi wāŋa yātjkurnnydja mirithirrnnydja, balanyany nhakun ŋunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ŋuli ganha ŋunhiŋuwuyiny wāŋapuy yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yuna wiripuŋunha yan waŋarrwuny, ga ŋuriŋiyi romdhuny walal ŋuli ganha ŋunhi mel-warryunany galkir-rinyamaranhany wiripuŋunhan bāpurrunny ga malany. Bala ŋayipiny God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyiny wāŋany bilin bakmaranala."

* 14:8 Babylon

9-10 Ga beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puynha dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, ŋayi gan butthurr rāli ŋurikiyi mārmmaw' ŋapaw-malthurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yol yolŋu buku-ŋal'yun ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja ga bulu ŋurikiyi wuŋuliw' nhanukalaŋaw, ga ŋuli walal dhu ga ŋula yolthu nhanukuŋ nam-bany mārmm walalaŋgiyingal walal goŋlilnydja ga mulkurrlilnydja, bala ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrnydja mirithirra yan ŋaramurryirr ŋurikiyiny yolŋuw, bala ŋayi dhu yan walalany dhā-gir'yunna, ŋuriŋiyin ŋānitjiy' nha yākuy borumdhu wiyikay' nha, ŋunhi ga ŋuriŋiyiny maŋutji-lakaram ŋaramurrnha nhanŋun God-Waŋarrwun. Ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu nhina mirithirra yan galŋa-yātjirrnydja, bili wiy-inŋumirra ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany murr'maranhawuynydja; bitjanna bili ŋayi dhu ga rirrikthundja ŋuriŋiyin gurthaynha ga ganuyny'tja buŋgan-yātjkurruynha, milman ŋurikiwurrungala ŋunhi dharrpalwala yolŋuwalnydja walalaŋgal djiwarr'puywalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjanna bili dhu ga ŋunhiyi ŋawululny'tja buŋbulyunna yan, ŋoy-midikumanna dhu ga ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun ŋurikiyi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŋuliw' nhanukalaŋaw. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ga gāma namba, ŋurukunḍhiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawuŋuny nhinany ŋayi dhu ga ŋunhiyiny yolŋu rirrikthunna yan, ŋoy-midikumanawuynha gurthawuŋun ga ŋawulul'kuŋ buŋgan-yātjkurruwuŋun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gu-padalnha yan wiyinŋumirra."

¹² Yo, nhumany ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga dhāruk mārmm God-Waŋarrnhany yan, ga mār-yuwalkthirr nhuma ŋuli ga Djesunhany yan, dhārriny walal gi dālthin yan birr biyakun, ŋuliwiyakkuny ŋunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋākul wiripuŋunhan rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋur banydji yan djiwarr'ŋur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwaliyiny dhāruk dhipaliyin djourra'lila. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal marrtjin mār-nhirrpanminany nhanukiyingala yan ga yan bili-i-i ga murrmurryurr walal, ŋunhiwurrunhany ŋayi dhu Garrayyuny mār-ŋamathanun yan."

Ga ŋayiny Dhuyu-Birrimbirrnydja buku-bakmarāŋal bitjarra, "Yo bilin, ŋir'yunmirra walal dhu djamapuy yindiypuynha, bala walal dhu ŋunhi mārraŋun yan buku-roŋanmaranhawuynha ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi nhā walal marrtjin djāma."

Djesuynha dhu ŋunhi luŋ'maraŋuny walalany ŋunhiwurrunhany ŋunhi dhuwurr-yātjimirrinhany yolŋuny walalany mala-djarr'yunarawnha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny ŋarra dhupuŋal bala garrwarlil, bala ŋarra nhāŋal darrtjalknha maŋan, yurr nhinanany marrtjin ŋunhiliyi maŋanŋurnydja balanya nhakun ŋayin ŋunhi "Yolŋun Gāthu'mirriŋu," ga liyalilnydja nhanukal ŋarra nhāŋal latjun' dhika mirithirra mulkurruynydja girri', bulaymirra, ga goŋdhuny ŋayi marrtjin ŋayathanal galiwaŋnha yurr djinbulknha.

¹⁵ Ga ŋayiny bāy djiwarr'puy yolŋu dhāwu-gānhamirr dhawatthurr beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, bala ŋayi gan waŋanany yatjurra ŋurikalyiny yolŋuwal ŋunhi ŋayi gan

nhinan nunhiliyi maŋanŋur, ga waŋanany ŋayi gan nunhi bitjarra, “Gatjuy marrtjin bala ŋathany borumdja gulkthurra, bili ga nunhi borumdja mala galkunna.”

¹⁶ Bala yan ŋayi nunhiyiny yolŋu nunhi ŋayi marrtjin maŋanŋur gorruŋal, mar'yurra ŋuriŋiyi galiwaŋdhuny gap bitjarri nula yan liw'maraŋal, bala yan luŋ'maraŋala nunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriny yolŋuny, beŋuryi bili yan ŋayi nunhi dhawatthurnydja God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, beŋura nunhi djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin nunhi galiwaŋnha djinbulknha dhika. ¹⁸ Ga beŋuryiny wiripuny muka djiwarr'puy yolŋu dhawatthurr beŋura nunhi djiŋuku'ŋur bulaymirriŋura, ga dhiyaŋiyiny gan nunhi yolŋuy ganydjarr ŋayathaŋal gurthawnha buku-larrmaranharaw. Marrtjinany ŋayi gan nunhi, bala wäthurnydja ŋayi nunhi ŋurikin djiwarr'puywuny yolŋuw goŋ-galiwaŋmirriwnha bitjarra, “Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkthurr marrtji nunhi borumdja mala wuluymuŋ'tja dhiyaŋiyin galiwaŋdhun, bili nunhi borumdja ga galkunna yan gulkthunarawnha.”

¹⁹⁻²⁰ Bala yan ŋayi dhunupan ŋuriŋiyiny djiwarr'puyyuny yolŋuy, gap bitjarri, bala gulkthurra marrtjin nunhi borumdja wuluymuŋ'thinyany mala bukmakkuŋala yan, bala marrtjin wapmaraŋala. Ga ŋarŋany gan nunhi yindiny dhärran nunhala warraŋulnha beŋuryiny nunhi buŋbu dharrwamirriŋurnydja wäŋanŋur, ga nunhiliyin nunhi warraŋulnha walal gan borumdja mala binydjitkuŋal, bala gan nunhi wiyikany waŋdinany balanya nhakun maŋgun', maŋgun' yan. Ga waŋdinany gan nunhi maŋguny' dhuwanna bili yan nhakun mayaŋnha gapun, dhulupurnnha mirithirra ga yaŋara'-wiyinnha, nunhi dhu nula yindinnhany war-rakan' nhakun yarraman'nhany lupmaraman yan gulwulmaraman, ga ŋuriŋiyiny gan nunhi maŋutji-lakaraŋal God-Waŋarrwun ŋaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŋu walal djiwarr'puynyndja girri'-ŋamathinan gan rerriwnha malaŋuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal nunhawalnydja nunhi djiwarr'lilnydja, wiripun dhikan nula nhän yan ŋayaŋu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr mayali'mirra. Yo nhäŋalnydja ŋarra nunhi 7-nha djiwarr'puynha yolŋuny walalany dhäwu-gänhamirriny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga ŋaya'-ŋayathaŋalnydja walal marrtjin nunhi 7-nha nula nhän mala rerri ŋoy-midikinyamirra. Ga ŋuriŋiyin mala ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja ŋayi dhu nunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal; dhuwaliyin ŋayi dhu nunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ŋaramurnydja nhanukiyinguŋ ŋayi, ga nunhi ŋayi dhu dhawar'yurnydja, ga yakan ŋayi dhu gi nunhi buluny ŋaramurriyi yolŋuwnydja walalaŋ.

² Ga wiripuny ŋarra nhäŋal balanya nhakun ŋuli ga nunhi gapu moŋuk ŋorra beŋanŋha, mel-manapara gan ŋorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarri bili ŋarra yolŋunhany walalany nhäŋalyi, nunhiwurrunhan yolŋuny walalany nunhi walal djulkmaraŋala nunhiyi rumbal-warraŋan'thinyanhany, bili yaka walal ŋuli ganha nhanŋu buku-ŋal'yuna,

ga bäyṇu walal ṇuli ganha buku-nyilṇ'thuna ṇuriki wuṇuliwṇy'tja nḥanukalaṇaw, ga bäyṇu walal mǎrranha ṇula nḥanukuṇ namba, bili nḥanṇuwuy walalṇyḍja ṇunhi God-Waṇarrwun yan yolṇu mala. Ga nhǎṇalṇyḍja ṇarra walalany, walal marrtjin dhǎrra'-dharranany ṇunhilin galkin yanan ṇunhi belañṇura gapuṇurnyḍja, yurr ṇaya'-ṇayathanalṇyḍja walal marrtjin ṇunhi buḷ'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nḥanukiyinguṇun ṇunhiyi goṇ-gurrupanawuṇyḍja God-Waṇarrwun.

³ Ga ḍar'taryurnyḍja walal marrtjin ṇunhi manikayṇyḍja ṇunhin ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal djāmamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbiy gan ḍar'taryurr ṇunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ṇunhi ḍar'taryurnyḍja gam',

“Garray God-Waṇarr Nṭu-Dāl,

djāmapuṇyḍja nhokuṇ ṇunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Ṇurruḍawalaṇuny bukmakṇuny yan bāpurruw malaṇuw,

ga nhuṇuny ṇunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga mǎrr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolṇha ṇula nhuṇu dhu yakany makmakthun ga barrarirr?

Yolṇha dhika yolṇu ṇayi dhu ṇuyulkthirrnyḍja nhuṇu yākuwnyḍja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal waṇganyṇha yan dharrpalṇyḍja.

Bukmakṇha dhu ga ṇunhi yolṇuny mala bāpurruny ga bāpurruny buku-ṇal'yundja nhuṇuwuṇha yan waṇganyṇun

bili walal gan ṇunhi bilin nhakun nhǎṇala nhokuṇ djāmapuṇyḍja mala, ṇunhi ṇamakurrnyḍja ga dhunupany.”

⁵ Ga buluny ṇarra dhupuṇal nhǎṇal God-Waṇarrwun buku-ṇal'yunamirrnyḍja buṇbu gan dhǎrran lapthunawuṇha, ga ṇunhiliyiny gan ṇunhi dḗinawany' dhǎrran wiṇiṇṇha ṇǎrran'. ⁶ Ga nhǎṇalyi ṇarra ṇunhi 7-nhany djiwarr'puṇha dhāwu-gāṇhamirriny yolṇuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnyḍja beṇuryin ṇunhi nḥanukiyingala God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnyḍja, ga dhatthunminany walal gan ṇunhi girriyny'tja watharryun ḍarrtjalkthun dhikan, ga gumurrnyḍja walal garppinmin biralyuny bulaymirriṇha. ⁷ Ga ṇuriṇiyi waṇganydhuny djiwarr'puyyu walṇamirriy gan gǎṇal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ṇayi gurru'-gurruparnyḍja walalaṇala ṇurikala ṇunhi 7-gala djiwarr'puywala dhāwu-gāṇhamirriwalnyḍja yolṇuwal walalaṇal, yurr ṇunhiyi banikin'tja malany dhaṇaṇṇha warppam', nḥanukala God-Waṇarrwala ṇaramurruṇy, ṇurukuṇdhi Waṇarrwun ṇunha ṇayi ga nhina ṇunhayi walṇa-wiyinṇumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ṇunhi God-Waṇarrwun buku-ṇal'yunamirrnyḍja buṇbu gungaṇala ṇuriṇin garrukukthun ṇawulul'yuny, bili ṇuriṇin ṇunhi nḥanukiyingala God-Waṇarrwala dḗṇarrayny'tja ga ganydjar-ryuny ṇunhi monyṇuṇal ṇunhiyiny wǎṇa, ga bäyṇun ṇula yol yolṇu gulṇiyinya ṇunhiwiliyiny wǎṇalil, yan bili ga dhawar'yurr ṇunhiyi 7 ṇoy-midikinyamirr rerri mala, ṇunhi walal gan ṇuriṇiwurruyyi djiwarr'puyyu dhāwu-gāṇhamirriy yolṇuy walal 7-dhu rarryu'-rarryurr beṇuryi ṇunhi banikin'ṇur malaṇuṇur ṇunhiyi rerri malany.

16

*Djiwarr'puyyu yolṇuy walal ṇaramurr rarryurr God-Waṇarrwun
ṇurikiwurrunṇ yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yätjmirriwnha*

The angels pour our God's anger on sinful people

Revelation 16.1-21

¹ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇarra ṇäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beṇura ṇunhi God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇurnydja, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi ṇunhiwurrunhan 7-nhan God-Waṇarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolṇuw walalaṇ ṇunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, “Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ṇunhi God-Waṇarrwun ṇaramurr dhipuṇuryiny ṇunhi 7-ṇurnydja banikin'ṇur malaṇuṇur balan munatha'lila wäṇalil.”

² Ga yuwalknha yan, ṇayi ṇathil ṇurruṇuny waṅganydhu djiwarr'puyyu yolṇuy marrtjin rarryu'-rarryurr beṇur ṇunhi nhanukiyingal ṇayi banikin'ṇur. Bala yan dhunupan marrtjin ṇunhi yolṇuwnydja walalaṇ galṇany ḍulmu'-ḍulmuṅgurryurra, djetjimirriyan marrtjin war-rpam'thurra, yätjkurruynha walalany ṇunhi djetjiynha ṇayathanal rum-balnydja galṇa-midikinyamirriynha balanyaraynha nhakun mäpandhun, bukmaknha yan ṇunhiwurruny ṇunhi walal gan namba märraṇal rumbal-warrakan'thinyawuṇ, ga wiripuwurr ṇunhiwurr yolṇu mala ṇunhi walal gan buku-ṇal'yurr ṇuriki wuṇuḷiw' nhanukalaṇaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ṇarra nhäṇal wiripuṇunhan muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirriyny yolṇuny, ṇayiny ṇunhi bitjarri bili yan rarryurr ṇunhawalnydja ṇunhi moṇuklilnydja gapulil. Ga dhunupan ṇunhi gapuny moṇuktja gulaṇmirriyan, ga bitjarra ṇayi ṇunhi maṅguny'latjuwarr'yurr nhakun dhiṅganhawuywun yolṇuw. Ga bukmak nhä malany ṇunhi gapuṇur moṇukṇur marrtjin ṇorran, ṇunhiyiny marrtjin dhiṅgaṇala warrpam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuṇuynydja muka djiwarr'puyyu yolṇuy rarryurr nhanukiyingalnydja ṇayi banikin'ṇur, balan bitjarra mayanlila malaṇulil gapulil raypinylila ga milminydarrrklila malaṇulil. Ga dhunupan gan ṇunhi raypinydja gapu malany gulaṇmirriyan. ⁵ Bala yan ṇarra ṇäkula ṇunhi wiripuṇunhan dhäwu-gänhamirriyny yolṇuny djiwarr'puynha ṇunhi ṇayi ga ganydjarr ṇayatham gapuwnha malaṇuw, waṇanan ṇayi gan bitjarra,

“Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuṇu ṇunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolṇuw walalaṇ,

bili nhepiny dhuwal garrkuḷuknha yan mirithirra,

gänaṇ'thunna ga beṇurnydja ṇunhi yätjkurruṇurnydja;

beṇur bili yan ṇurruyirr'yunaṇur nhe gan ṇunhi nhinanany ḍarrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi dhuwurr-yätjmirriynydja yolṇuy walal gan bumar,

gulaṇ-burr'purrramaṇal nhuṇuny yolṇuny walalany,

ga ṇunhiwurrunhany ṇunhi djawarrkmirriyny walalany,

bala nheny gan ṇunhiyi bili gulaṇja gurrupar ḷukanharawnydja walalany balany ṇunhi moṇu'-muṇuṇunhany.”

⁷ Ga buluny ṅarra ṅākul rirrakay ṅayi dhawatthurr beṅura ṅunhi dḡimuku'ṅur bulaymirriṅura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwaliyiny! Garray God-Waṣarr Nutu-Dāl, bitjanna bili nheny dhu ga ṅunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ṅayiny muka ṅunhi wiripuṅuynyndja dhāwu-gānhamirriy yolṅuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnyndja ṅayi banikin'ṅur balan bitjarra ṅunhawala ṅunhi walulila. Bala yan dhunupan ṅunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra nhakun ṅuli ga ṅunhi gurthaynha nhāra. ⁹ Ga yolṅuny walal marrtjin ṅunhi galṅany nhāranan mirithinan yan dhika ṅuriṅiyiny waluynyndja, bala walal gan ṅunhi waṅanany yātjkurruyaṅala nyamir'yurra ṅanya gan God-Waṣarrnhany yākuny, ṅunhi ṅayi ga ganydjarrnha ṅayatham ṅurikiyin malaṅuw ṅunhi ṅoy-yātjinyamirriwnha romgu. Yurr bāyṅun yan walalnyndja ṅunhi ṅula bilyunany beṅuryiny ṅunhi yātjkurruṅurnyndja romṅur walalaṅgiyingal ga buku-ṅal'yunany nhanṅuny ṅunhi God-Waṣarrwuny, bāyṅun yan.

¹⁰ Ga wiripuṅuynyndja muka djiwarr'puyyu yolṅuy rarryurr banikin'mirryi yan, balan bitjarra wāṅalil ṅunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ṅunhi ṅayi gan nhinan buṅgawayin, bala yan wāṅany nhanṅu warrpam'thurra buku-munha'yinan. Ga ṅunhiwurnnyndja ṅunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnyndja yolṅu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynyndja walal marrtjin ṅunhi darrktarrkthunminan ṅāṅarrnha mala, ṅuriṅiyiny ṅunhi dhangadirryunaraynyndja walalaṅgiyingal walal. ¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waṣarrnhany balany djiwarr'lilnyndja, bili ṅuriṅiyin galṅa-midikinyamirriynha djetjiy māpandhinyaraynha. Yurr yakan walal ṅunhi ṅula bilyunany beṅurnyndja ṅunhi yātjkurruṅurnyndja mala walalaṅgiyingal walal.

¹² Ga dhāṅur beṅuryiny wiripuṅuynha muka djiwarr'puyyu yolṅuy rarryurr banikin'mirr, yurr ṅayi ṅunhi rarryurrnyndja ṅunhiwiliyin ṅunhi yindilila mayanlilnyndja yākulil Yipuraytitjlila,* Ga dhunupan ṅayiny ṅunhi gapuny mayandja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkthurr, buṅgawawnha mala marrtjinyaraw beṅura gali' dhimurruṅura.

¹³ Ga bitjarryi bili ṅarra nhāṅalyi lurrkun'nha butjiriny yātjkurruny birrimbirrnha mala, yurr rumbalnyndja walal ṅunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurrnyndja walal marrtjin ṅunhi dhurrwarakurnnyndja waṅganyndja ṅurikalayi rumbal-bāruthinyarawala, ga waṅany ṅurikal ṅunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr ṅurikala ṅunhi nyāl'-lakaranhamirriwala djawarrkmirriwal yolṅuwal. ¹⁴ Ga dhiyaṅurruyyiny gan ṅunhi yātjkurruynyndja birrimbirryu mala ganydjarrnyndja ṅayathanal ṅayaṅuganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan ṅunhi bukmakkurra yan wāṅakurnnyndja buku-liw'maraṅala, waṅanan marrtjin dhuḡi-wutthurra marilila ṅunhiwurrnhan ṅunhi buṅgawanhan yolṅunhany walalany bukmaknhan yan bāpurrunhany, bala luṅ'maraṅalnyndja walalany walal gan ṅunhi waṅanylila wāṅalilnyndja mariwnyndja, garraṅan walal dhu ṅurru-nhirrpan nhanṅun God-Waṣarrwun ṅunhi ganydjarr-dumurruwnha. Yurr ṅunhiny dhu boṅguṅ walu malṅ'thurr nhanṅuwuynha warray God-Waṣarrwun, ṅunhi ṅayipin yan walalany dhu dḡulkmaranṅuny.

* 16:12 Euphrates

¹⁵ Bala ṇayiny Djesuny waṇanan bitjarra, “Näkuny walal ṇamathanun yan! Nṛrany dhu ṇunhi buni bawalamirriynha yan waluynyḍja, biyakun nhakun ṇuli ṇunhi yolṇu marrtji gayul manañinyaraw. Nhininy walal gi bira'yurra yan, ga girri'-ṇamathin ṇarrany dhu dhuwal galki marrtjin, mārṛ nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun ṇuli ṇunhi yolṇu ḍjolarra', girri'miriw gora bukmakku yolṇuw walalaṇ.” Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Djesuny waṇan.

¹⁶ Bala gāṇalnyḍja walal gan ṇunhi buku-luṇ'maraṇalnyḍja ṇuriṇiwurruyyiny mokuyyuny malaṇuy bukmaknhan yan ṇunhi buṇḡawanḡany malaṇuny. Ga ṇuriṇiwurruy ṇunhi buṇḡawawaynyḍja mala ṇurru-warrnyḍja gan ṇunhi miriṇunḡany mala walalaṇḡuwuy waṇḡanylil yan wāṇalilnyḍja ṇunhi ṇayi Yeburukurrnyḍja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripuṇuynyḍja muka djiwarr'puyyu yolṇuy rarryurr banikin'ṇur nḡanukiyingalnyḍja ṇayi dhurrwara-daw'yurrnyḍja, ga rarryurrnyḍja ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarrwun ṇaramurrnyḍja ṇunḡawala banyḍjiwal garrwarlila wāṇalil. Bala ṇunhi rirrakaynyḍja dhawatṡhurra beṇurnyḍja ṇunhi God-Waṇarrwalnyḍja buku-ṇal'yunamirriṇurnyḍja buṇbuṇur, yurr nhinanḡawuyṇura nḡanukal, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi yatjurrnyḍja bitjarra gam', “Bilin dhuwal dhawar'yurra!” bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan ṇayiny ṇunhi dhuwandja munathany' wāṇa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga ḍjalka'-ḍjalkarryurra mirithinan, ga wāṇany marrtjin ṇunhi gur-kurryurra mirithinan yan, bāyṇu muka ṇuli ḡanha ṇunhi ṇāthilnyḍja balanya maṇṡthuna ṇuruṇuny bala ṇunhi ṇurruyirr'yunamirriynyḍja waluy. ¹⁹ Ga ṇuriṇiyi ṇunhi wāṇay wingil'yunaraynyḍja ṇayiny ṇunhi yindiny wāṇa yäku Bapilundja bakthurra, buku-larryurrnyḍja ṇayi ṇunhi maṇutjililnyḍja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili ṇunhi wiripuny yindi wāṇa malany dhuwal buku-liw'maraṇal wāṇakurr malaṇuwurr. Ga ṇuriṇiyiny ga maṇutji-lakaram ṇunhi Bapilunnḡany bilin dhā-gir'yurra, nhakun ṇayi gurrupara nḡanṇu ṇānitjin yäku borum-wiyika ṇunḡiny ṇaramurrnha nḡanṇu. ²⁰ Bala burumun'tja wāṇa mala ṇunhi war-rpam'thurra winya'yurra buwayakṡthinan, ga bukuny mala wāṇa bitjarryi bili yan winya'yurri war-rpam'thurri. ²¹ Ga beṇurnyḍja ṇunhi djiwarr'ṇurnyḍja marrtjin larryurrnyḍja ṇulwitjḡha yurr ḡunḍathinyan ṇonunḡha mirithirra yan dhikan bala dhā-monyḡṇala gan ṇunhi yolṇunḡany walalany war-rpam'thurra yan. Ga balanyamirriyyiny walalnyḍja gan ṇunhi yolṇuynyḍja walal baḍak yan dhuwurr-nyamir'yurr ṇanyanḡany God-Waṇarrnḡany, dhāruk walal gan wiripuṇuyāṇal waṇan nḡanṇu yätjkurruyaṇal, bili ṇayi muka gan ṇunhi ḍjuy'yurr ḡunḍany mala rarralany yurr mirithirra ṇunhi yätjkurra yulṇuny balayiny walalaṇḡalnyḍja.

17

Dhiyaṇuny ga wuṇuliy' lakaram miyalknha ḡalḡa-marramba'mirrinhan

The adulterous woman

Revelation 17.1-18

¹⁻² Ga dhāḡur beṇuryiny bala ṇayi ṇunhi waṇḡanydhuny djiwarr'puyyu yolṇuy dhāwu-ḡāḡhamirriy ḡaḍaymara ṇarrany, yurr ṇayi ṇunḡi

* 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

yolṇuny beṇuryi malaṇurnydja ṇurikiwurrungalyi, ṇunhi walal mar-
rtjin rarryu'-rarryurr ṇaramurr mala banikin'ṇur malaṇur. Mar-
rtjinany ṇayi ṇunhi, bala yan ṇayi waṇanany ṇarrakal bitjarra, “Go
marrtjin, ṇarra nhokal dhu milkuman ṇunhiyinhany ṇunhi marramba'-
dumurrnhany miyalknha, ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunha dharrwanura dhä-
yindinurnydja gapunur. Yo, nhäman nhe dhu ṇanya ṇunhiyi miyalkn-
hany, nhalayak ṇanya dhu ṇunhi God-Waṇarryu bongun dhä-gir'yurr,
bili bukmak nhämunha' bungawa mala marrtji nhina dhuwal buku-
liw'maram dhuwal wäṇanur malaṇumi, bukmakkala ṇayi gan ṇunhi
romdja walalaṅgal djäma yätjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanṇu
ṇunhi milnyaṇ'mirra balanyan nhakun ṇunhi ṇänitjin borumnha wiyikan'
ṇunhi gan leṇu-gurrupara bukmaknhany yolṇuny walalany dhiyalnydja
munatha'ṇurnydja wäṇanur.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi djiwarr'puyyuny
yolṇuy lakaraṇalnydja ṇarrakal.

³ Yo. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayiny ṇarrany ṇunhi wanganydhuny
djiwarr'puyyu yolṇuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhaklila
wäṇalilnydja, ga ṇunhiliyiny ṇarra nhäṅal ṇunhiyin miyalknhan, ṇayi
marrtjin gorruṇalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ṇunhi
warrakan'tja miku'mirr, ga mulkurnnydja nhanṇu 7, ga dhandurrundja
nhanṇu goṇ-märrma'. Ga rumbalnydja ṇayi ṇunhiyi warrakan'tja
warrpam'nha yäkumirra bilinuwuynha wukirriwuynha, yurr yäkuny
mala marrtjin ṇunhiliyi dhärra'-dharranany yätjkurra mirithirra,
nyamir'yurnnydja gan God-Waṇarnhan. ⁴ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny
miyalkthuny girriny' nhirrparr; dhatthunminany ṇanyapinya ṇayi dhika
latjuy'nha girriyiny'tja, balanyaraynha nhakun ṇunhi wuluymun wiyika'
ga miku'mirra. Ga buluny ṇayi dhatthunmin mel-widi'mirriynha gunday
bulayyun mala, ga gulawuynha. Ga goṇdhuny ṇayi gan ṇunhi ṇayathanal
bulaymirr banikin', yurr dhulmunurnydja ṇunhili banikin'ṇurnydja
gan dhaṇandhin yätjkurra ṇula nhän mala, bukmak yan ṇunhi ṇuli
ga God-Waṇarryu nyamir'yunna nhäma, yurr nhanṇuwuy ṇunhiyi
yätjcurrnydja malany ṇuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuṇurnydja
nhanukal gan ṇunhi ṇurikalyiny miyalkkalnydja dhärran yäkuny
bilinuwuynha wukirriwuynha, yurr dhärukurnnydja gan ṇunhiliyi
mayaliny' ṇorran ṇulan bäynha monitjnha. Ga bitjarr gan ṇunhi monitjtja
mayali' barranga'yurr gam',

“NARRANY DHUWAL ṆUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

WÄṆA YÄKU BAPILUNNHA,

ṆUNHI ṆARRA DHUWAL ṆÄṆDI'MIRRIṆUNY BUKMAKKUN YAN

NHÄMUNHARAW MARRAMBAW' ROMGU MALA.

GA WIRIPUNY BUKMAKKU YAN MILNYAṆ'MIRRIW ROMGU MALA

ṆUNHI ṆULI GA DHIYAL MUNATHA'ṆUR WÄṆANUR MALṆ'THUN.”

⁶ Bala ṇarra ṇunhi nhäṅala ṇunhiyiny miyalknhany leṇulila, leṇun
ṇayi gan mirithinan dhika maṅguy'nha ṇunhi Godkalanumirriwala
yolṇuwalnydja walalaṅgal, ga ṇurikiwurrungala ṇunhi walal gan walṇa-
gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ṇunhi ṇarra nhäṅalnydja ṇanya ṇunhiyiny miyalknhany, bala
ṇarra yan ṇoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ṇayiny
ṇuriṇiny djiwarr'puyyuny dhäwu-gänhamirriynydja yolṇuy waṇanan
ṇarrany bitjarra, “Way, nhaku nhe gan dhuwal nhäṅal mirithi-
nany, ṇoy-ganyim'thurruynydja manapar? Narrany nhunṇu dhu dhuwal
lakaraman mayalin' ṇunhinuwuyyin ṇunhi miyalkkalanuwuynha, ga

bulu nunhiŋuwuy nunhi rumbal-warrakan'thinyawalaŋuwuynha nunhi ŋayi ŋuli ga gāma ŋanya diltjiy, ŋurikalaŋuwuyyin nunhi ŋayi mulkurrnydja 7, ga dhandurrundja nħanŋu nunhi 10. ⁸ Ga bal-anya nunhi mayaliny' nħanŋu ŋurikiyiny gam'. Nunha nħe ga warrakan'nha nħāma, ŋāthilnydja ŋayi gan nunha warrakan'tja nħinan walŋa muka yan. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi nunha yakan gi walŋa nhini, yurr galki ŋayi dhu nunha rur'yunna ga buluyi nhakun walŋathirr, bala ŋayi dhu dhawatthunna beŋurnydja nunhi ŋarŋaŋurnydja buku-munhaŋurnydja, djinawa'ŋurnydja beŋurnydja nunhi dandjaŋurnydja, ga bulu ŋayi dhu nhina dhiyal munatha'ŋurnydja wāŋaŋur mār-rurririn, bala ŋanya dhu nunhi God-Waŋarryuny buman dhiŋganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ŋayiny dhu nunhiyi warrakan'tja malŋ'thunna, bala dhu yolŋuynydja walal ŋanya nħamany nirr'yunna, ŋuriŋiwurruynydja nunhi walal gi bāyŋun yāku dhārri nunha God-Waŋarrwalnydja djorra'ŋur wukirriwuyndja. Bili nunha ga djiwarr'ŋurnydja djorrany' ŋorra yākumirra yan, lakaramany ga nunhiwurrunhan bili yan yolŋunhany walalany nunhi walal dhu gi nhini walŋa-wiyinŋumirra, bili God-Waŋarryu ŋayipi muka walalany nunhi yāku nhirrparyndja be muka ŋāthil yan, yurrnha ŋayi gan djāma dhuwandja munatha'nħany wāŋany. Yurr wiripuwurruynydja yolŋu'-yulŋuy, nunhi yāku walal gi bāyŋu dhārri wukirriwuy dhiyal djorra'ŋur, walalnydja boŋguŋ nunhi nħaŋuny nirr'yurra nunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu mār-r-yingathiny wokthurrnydja nħanŋun, bili ŋāthilnydja ŋayi gan nħinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ŋayi nunhi dhā-gandarrkurrnydja wiđi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal dāl marŋgithinyarawnydja; ŋuriŋiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' malŋ'maram, nunhi walal ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan ganydjarryuny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurru 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nħanukal, nunhi bukunhan malany wāŋanhan nunhi wanħami ŋayi ŋuli ga nunhiyi miyalk nhina bukunur mala wāŋaŋur. Ga wiripuŋuynydja mulkurru 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram nunhiwurrunhan 7-nħan buŋgawanhan mala. ¹⁰ Ga goŋ-waŋganydja nunhi buŋgawa mala bilin bāyŋun, murrmurruyurra, yurr waŋganyŋha yan dhika bađaktja ga nhina buŋgawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr nunhiyi dhudi-yapalawuynydja buŋgawa nunhiny ŋayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany nunhi ŋayi gan ŋāthil dhiyal nħinan, yurr ŋayi nunhi bilin dhiŋgaŋala, ŋayiny dhu nunhiyiny buluyi walŋathiyyi, yurr ŋayi nunhi rumbal-warrakan'thinyany buŋgawayi yan balanyayi bili yan nhakun nunhi wiripuwurr 7-nħa buŋgawa mala. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya dhu nunhi rumbalnydja walŋa-manapula buwayakkun."

¹² "Ga nunhiyiny goŋ-mārmany' dhandurrun mala nħe gan nħaŋal, ŋuriŋiyiny ga mayaliy' lakaram nunhiwurrunhan nunhi goŋ-mārma'nħan buŋgawany mala nunhi bāyŋu yan muka walal dhiyaŋuny bala ŋurruŋuyinya yolŋuw walalaŋ ga wāŋaw ŋarakaw, yurr yalalan walalany boŋguŋ nunhi buŋgawakuŋuny yurr mār gurririŋuw yan waluwnydja walalanhan rrambaŋin nunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyaŋany walal dhu ga nunhi waŋganygurra yānan, yurr bāyŋun walal dhu ga nunhi djāmany walalaŋgiyingalnydja walal djālyu, ŋany djāmany walal dhu ga nunhi guyaŋanharaynydja ŋurikala yānan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nħanŋuwuynha walal dhu ga nunhi mār-r-ŋal'yundja, nhakun ŋayipin

dhu walalan ŋunhi bungawany. ¹⁴ Bala waŋganyinha mala walal dhu ŋunhi yepthundja, bala walal dhu ŋunhi marrtjiny marimirnydja bunharawnydja ŋurikin Bimbiwnha. Yurr ŋayipi yan dhu ŋunhi walalany Bimbiy yan djulkmaramany, bili ŋayipi muka ŋunhi Garraynyndja ŋurikiwurrundhiny ŋunhi walal ŋuli ga ŋurruḍawalanu-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalany gan djarr'yurr nhanuwwuylyalyaŋal ŋayi, ga ŋurikiwurrun ŋunhi ŋayi walalan gan wāthurr djamalil nhanukiyingal ŋayi, ga ŋunhi malthunaynuwnha yolnuw walal.”

¹⁵ Ga bulu ŋayi ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolnuw lakaraŋal ŋarrakal bitjarra, “Ŋunhiyiny miyalknha nhe nhāŋal ŋunhi ŋayi gan nhinan ŋapaŋur gapuŋur, yurr gapuynyndja ga ŋuriniyi mayaliy' lakaram yolnunhan malany, dharrwanhan dhikan bāpurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhārukha, barrkuwatjnhan mathanhany mala.”

¹⁶ “Yo, ŋāthilnydja ŋunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany maṇḍa gan rrambaŋi yan. Ga yalalany ŋunhi dhā-gandarrkurrnydja ŋayiny dhu ŋunhiyiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyany bilyurra, ŋuyulkthin ŋayi dhu nhanu ŋurikiyiny miyalkkuny, ŋayipi ŋunhiyi rumbal-warrakan'thinya ga bulu ŋunhi dhandurrun mala goŋ-mārrma', ŋunhi nhe gan nhāŋal. Bala walal-nydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhāny mala ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋuriniyi marramba'-dumurrnydja miyalkthu, ga nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi waŋaran, ŋula nhāmiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun ŋunhi yolnu ŋuli ga nhina warranul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ŋanya ŋanaktja dhawar'maraman yan, bala ŋanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha.”

¹⁷ “Yurr yuwalktja ŋunhiyi guyaŋanhawuynyndja nhanukiyingun yan God-Waŋarrwuŋ, mārr dhu ga ŋunhi bungawaynydja mala guyaŋany ga mala-djarr'yundja waŋganygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalanuwwuy walal nhanukal ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawal, mārr ŋayi dhu ŋurruŋuyirra walalan yan bili-i-i ga dhāruk nhanu dhu God-Waŋarrwu warralhi.”

¹⁸ “Yo, ga ŋunhi nhe miyalknhany nhāŋal, ŋuriniyiny ga mayaliy' lakaram ŋunhi dharrpalnhan wāŋany bala'-dharrwamirrinhan, ŋunhi ŋayi dhu ga ŋurru-warryun ŋunhi bukmaknhan bungawanhan yolnuw walalany, ŋunhi walal marrtji dhuwal nhina buku-liw'maram wāŋakurr malaŋuwurr.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋuriniyi djiwarr'puyyuny yolnuw lakaraŋal ŋarrakal.

18

God-Waŋarryu wutthurra buwayakkunala ŋunhi Bapilundja wāŋa war-rpam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirrinny djiwarr'puynha yolnuw, ŋayi marrtjin yarrupthurr rāli beŋur ŋunhi djiwarr'ŋur. Yurr goŋŋurnydja nhanukal gan ŋunhi ŋorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŋalnydja ŋanya gan ŋunhi baḍayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wāŋany mala ŋunhany ŋunhi munathany' warrpam'thurra djenarra'yaŋala ŋuriniyiny baḍayalayny'tja nhanukal. ² Ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi, mirithinan yatjurnnydja

bitjarra gam', "Bilin dhuwal nunhiyiny nunhi yäku-dumurrnydja wäṇa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaṇuny bala ṇayi dhuwal ṇarakan wäṇan ṇayathanharawnha yätjkurruwnha birrimbirrwu malaṇuw ga murnyaṇ'mirriwnha birrimbirrwu malaṇuw ga bukmakku yan warrakan'ku nunhi lukanhamiriwwun malaṇuw. ³ Bili nunhiyiny wäṇa yätjkurra yan mirithirra, bitjana bili ṇayi ṇuli ganha nunhi ṇoy-ṇapu'yunan yan ṇula nhakuny malaṇuw, ga bukmaktja gan nunhi bāpurru mala leṇun nhanukal ṇānitjiynyndja, nunhi ṇayi ṇuli ganha walalany waṇa-gānhany yätjkurrulilnydja romlil. Ga bukmak nunhi nhāmunha' buṅgawany yolṇu walal gan marramba'yinan nhanṇu. Ga bukmak nunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ganha buku-djulkmaramanhaminya girri' malany, walalnydja gan nunhi lukunyndja'yinan nhanukal dhuwurr-yätjkurruynha romdhuny."

⁴ Bala ṇarra ṇākulnha wiripuṇunhany muka rirrakay, waṇan ṇayi gan beṇur djiwarr'ṇur bitjarr,

"Way nhumany nunhi ṇarrakuny yolṇu walal, dhawaṭṭhurra walal ma' dhipuṇuryiny nunhi wāṇaṇur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wäṇa!

Yakan gi djāma dhiyaliny yätjkurr nhanukalnydja ṇurikalyiny, mārr dhu God-Waṇarryuny yaka muka dhä-gir'yun rrambaṇiyamany nhumalany dhuwaliyiny nunhi wāṇany.

⁵ Bili God-Waṇarnnydja ṇunha ṇayipiny bilin marṇgin; nhāman ṇayi ga yätjkurrnydja nhanṇu rom.

Romdja malany nhanṇu nunhi bilin buku-ṇal'maranhawuynha; dharrwan mirithirra ga ṇal'yunmirrnydja garrwarnha ṇapa-ṇal'maranhawuynha.

Yakan dhu nunhi God-Waṇarryu buku-dhumukthirr nhanṇu nunhiṇuwuyyiny yätjkurruwuynyndja djāmapuy.

⁶ Yo. Mirithin ṇanya gi yan dhä-gir'yurnnydja.

Gurrupulnydja ṇanya gi nhanṇuny balany buku-roṇanmaranṇuny, ṇunhiyi bili yan nhanṇuwuyyi gi romguny malthurr.

Ṇayiny gan djāma yätjkurrayaṇal wiripuwurrunhany yolṇu'-yulṇuny, bala nheny dhu ṇanyanhany gurrupan buku-roṇanmaramany bulu warray dhika yätjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nheny gurrupula ṇanyanhany,

ṇayi dhu ṇulkthunna nunhiyiny nunhi mala yätjkurrnydja mirithirra, nunhi ga djulkmaraman nhanukuṇuny yätjkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ṇayiny ṇuli ganha nunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany ga lukunyndja'kunhaminyany ṇuriṇiyi malaṇuy girriyny'tja rrupiya-dharrwamirriynyndja,

dhaṇaṇnha mirithirra yan nunhi ṇayi gan buku-maṇuṇal.

Gatjuy gurrupula nhanṇuny muka galṇa-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja ṇanya dharrwan yan mirithirra,

mārr ṇayiny muka dhu ga nhina galṇa-yätjirr.

Yo. Bitjan bili ṇayi ṇuli ga nunhi lakaranhamirrnydja ṇanyapinyany ṇayi bitjanmirra gam',

'Dhuwandja ṇarrany ga nhina buṅgawa warray bukmakku.

Yaka dhuwal ṇarrany dhuwaymiriw, ga ṇula buku-gurthapuynyndja;

bāyṇu ṇarra dhu ga ṇāthi warwuyun ṇula nhakuny malaṇuw.'

Ga bitjanmirra ṇayi ṇuli ga nunhi lakaranhamirrnydja,

nhakun űayi űuli ga wokthunna manapan nħanűuwuy űayi.

⁸ Ga dhunupa yan nħanűu dhu űunhi galűa-midikinyamirrnydja rom malű'thurr,
yindin yan mirithirra dhika;
bukmaknha dhu űunhi gurruťumirrnydja mala nħanűu dħingunűun,
bala űayi dhu gi űunhi űāthiny mirithin yan,
ga nhininy űayi dhu gi űunhi dhāparű'nha yānan, űula nhāmiriwnha goű-waűaran.

Bala űayi dhu űunhiyiny dhuwurr-yāťkurrnydja wāűa dhunupan nhārin gurthaynha, buwayakthin dhu,
bili Garrayyuny God-Waűarryuny dhu űanya űunhi dhā-gir'yurra,
űayipi űuriniyi warray ganydjarr-dumurruy God-Waűarryu.”

Bitjarra gan űunhi rirrakaynydja dhawatthurr beűurnydja djiwarr'űurnydja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak űunhi buűgawany yolűu walal, űunhi walal űuli ganha malthuna nħanűu romgu űurikiyi wāűaw, űunhi walal űuli ganha űunhi marramba'yinya nħanűu ga wanaűa-dumurruyinya űula nhaku malaűuw, rrupiyaw ga űula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrťji űunhi boűgun űāthinyamirra űurikiyiny wāűaw, űunhi walal dhu nhāűuny űawululny'tja buűbul'yunawuynydja yindin mirithirra űunhi űayi dhu marrťji nhārin boűgun gurthaynydja. Ga dhārriny walal dhu gi űunhi nhāűuny mār-barrkuűura, bili walal dhu űunhi barrarin manapul mirithin, yakan walalnydja dhu űunhi djalťhi buwayakthin-yaraw biyakuny nhakun űunhiyiny wāűa. Ga waűiny walal dhu űunhi biyakun, “Ye-e-e gumurr-djararrk wāűa. Dhuwanna nħe Bapilundja wāűa űunhi yāku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? űunhi nħe űuli ganha dhārranha yindi mirithirr dhika ganydjarr-dumurr, yurr űurini bili yan nhuna űayi God-Waűarryuny buwayakkuűal bondin yan, bili nħeny űunhi yāťkurra yan mirithirra.”

¹¹ Ga bitjandhi bili dhu walalnydja űunhiwurrnydja yolűu walal űunhi walal űuli ga buku-djulmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu űāthinyamirryi űurikiyiny wāűaw, bili bāyűun dhu ga buluny űula yolthuny yolűuy wuűuli'yun űula nhāny malany girri' beűuryiny wāűaűur. ¹² Yo, bāyűun dhu ga űunhi yolűuy walal buluny buku-djulmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhā malany guűda malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-māypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithirr dhika buyu-yalűgi, űanya dhika maűmaű malany, ga wiripuny dharpa malany latju'yi yan buyuwuyu. Ga bitjanan walal űuli ganha űunhi dharpany mala djalma balanya nhakun banikin'nha mala, ga űamakurrnha malany guűda, djalmany walal űuli ganha latju'kunhan dhikan nhāny mala űunhi girriny', bala wuűuli'yunany walal űuli ganha űunhiliyin bili yan wāűaűurnydja.

¹³ Yo, űunhiliyiny wāűaűur yolűuy walal űuli ganha wuűuli'yuna buűgan bāw' mala, ga wiripuny wiyika' bidi'yunminyawuy yāku merr* ga biraygintjan* ga űathapuy dhākay-űamathanhawuy, ga wiyika borum, ga űatha dāmba bulűu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjanna bili walal űuli ganha űunhi wuűuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuny wilparra mala warryu'-warryunaraw, ga yolűuny walalany dapmaranhawuynha walal űuli ganha mārnanhayi

* 18:13 myrrh * 18:13 frankincense

yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wāŋaŋurnydja. Yurr wāŋany ŋayi ŋunhi bilin bul'waŋdhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaramanhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wāŋaw bitjarrnha,

“Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djälthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurruwnha girriwny'tja malaŋuw, yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhāny mala bukmaknha yan, warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupaḍalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurrurru'yuna dhā-yupthuna bāyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymak-mirrnydja.”

¹⁵ Yo, ŋunhiwurnnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djulkmaramanhaminya girri' malany lukunydja'kunhaminya walalanhawuynha walal ŋunhiliyi wāŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhārranany ŋunhala bala mār-rbarrkun ŋāthinyaminan walal gan ŋurikiyin wāŋawnha. ¹⁶ Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjana, “Yā-ā-ā, nhān dhuwandja malŋ'thurr, yātjkurra mirithirra muka?

Ŋunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wāŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha guḍay ga gulawuynha.

¹⁷ Ga dhiyaŋuny bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha, buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny girri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukunydja.”

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirrnydja mala, marthaŋaypuynyndja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthaŋay malany, ga malthunamirr mala walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuḷi'yuna ŋunhiyi dhulmu marthaŋay walalaŋguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthaŋaypuy djāmamirr yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga waŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', “Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-ḍumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārri balanyayi yāku-ḍumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa.” ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirrnydja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji waŋany, “Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjkurr malŋ'thurr way. Ŋanapurrrnydja ŋuli ganha ŋunhi girriny' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurrrnydja ŋunhi marthaŋay-gānhamirrnydja yolŋu mala ŋuli ganha lukunydja'yinyany mirithinyan yan ŋuriniyiny wāŋay lukunydjayny'tja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanŋu manymakmirr girri' bilin winya'yurra warrpam'thurra.” Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirrnydja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina dji-warr'ŋur, mār-r-yiŋgathin walal, bili ŋunhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurnnydja God-Waŋarrwuny

yolŋu walal, dju'yunawuynyndja yolŋu mala ga djawarrkmirryndja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋithin. Bili God-Waŋarryuny bilin dhä-gir'yurra ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhanŋuny ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋa-midikumar ŋäthil.

²¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrunhan, ga law'maraŋalnyndja ŋayi ŋunhi gundan ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurkaraŋalnyndja ŋunhiyi balan moŋuklila gapulilnyndja, djalwurr bitjarryi, bala yan ŋunhi gundany winya'yurra gulwulyurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhäwugänhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan bitjarra, "Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarryuny ŋurkam yindinhany wäŋany Bapilunnhany, ganydjarryuny yindiyndha dhu winya'maram, ga bäyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhäma. ²² Ga bäyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynyndja, dar'taryundja dhu ga manikaynyndja guywuymaram dhika ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga bäyŋun dhu ga ŋula gadaman-djämamirrynyndja walal djäma goŋdhuny ŋula nhäny malany ŋunhiliyiny nhokalnyndja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wäŋaŋur. ²³ Ga bäyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhära, garkambarryamany dhu ga wäŋanhany. Ga bäyŋun dhu ga ŋunhi dirramuwurruynyndja märram miyalkkuwurrunhany, ga nhina maŋda dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wäŋaŋur, bäyŋun. Ŋunhiyiny dhu ga wäŋa dhärra wiranŋha, rirrakaymiriwnha ŋula nhämiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wäŋaŋur räli ŋunhiwiliyiny wäŋalil buku-djulkmaraŋhaminyarawnyndja djalimguny ga märranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny wäŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali'-gäŋalnyndja nhakun gan nyirawununaŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala."

²⁴ Yo. Bitjarryin ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wäŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulaŋ-burr'purrmaraŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirryny mala, ga wiripuwurruny Godkalaŋumirryny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulaŋdja walal ŋorran ŋunhiliyin wäŋaŋurnyndja dhukarrŋura.

19

¹ Dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋäkula djiwarr'ilinyndja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyin, wokthurra gan God-Waŋarrwu, bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam', "Yuy-yo-o-y marrkapmirr Garra! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garrauwuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Walŋakunhamirryndja Garra,
ga ŋayipi yan waŋany ŋunhi latjuny' ga baŋayala'mirryndja.
Bäyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,
nhakun ŋayi ŋunhayi.

² Limurryndja dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja,
bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋanydhun mala-djarr'yundja
yolŋunhany walalany yuwalkkumany ga dhunupany.
Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkuŋala ŋunhiyiny wäŋa yätjkurryndja,
bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi marramba'-dumurra
miyalk, ya ŋunhi;

gäṇalnydja ṇayi gan ṇunhi yätjkurrulilnydja romlil bukmaknhan yan yolṇunhany walalany wäṇakurra malaṇuwurr buku-liw'maraṇala yan,

ṇuriṇiyiny nhanukiyingalnydja ṇayi yätjkurruynydja romdhu.

Bala yan ṇayi ṇanya ṇunhi God-Waṇarryuny buwayakkunala dhä-gir'yurra buku-waṅganyinha yan,

bili ṇayi gan bumar rumbal-winya'maraṇal djämamirriny mala nhanṇu God-Waṇarrwu.”

³ Ga bulu walal goṇmirriyin yatjunmin waṇan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanṇuwuynha yan Garraywun God-Waṇarrwun marrkapmirriwnha!

Bili ṇunha ṇawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gadumgadumdhunna,

beṇurnydja ṇunhi rumbalṇurnydja nhanukal.”

⁴ Ga beṇuryiny dhurrwaraṇur bala walalnydja ṇunhiwurnnydja ṇunhi 24-ny worru'-wurruṇu mala, ga ṇunhi walṇamirrnydja mala ṇunhi dämbumiriwnydja mala, djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-Waṇarrwala, goṇmirriyan gan wokthurra, buku-ṇal'yurra gan nhanṇuwuynha yan God-Waṇarrwun, ṇurikin ṇunhi ṇayi ga nhina ṇunhayi ṇapung'a', ga waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy, yuwalknha yan dhuwaliyiny! Ṇanapurrdydja ga dhuwal wokthundja nṇuwuynha yan waṅganygun Garraywun God-Waṇarrwun!”

Bimbiynydja märraṇala nhanṇuwuynydja ṇayi dhawu'mirrinhany miyalknha

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhäṇur beṇuryiny buluny ṇarra ṇäkul rirrakay, ṇayi gan waṇan beṇura God-Waṇarrwala nhinanhawuṇurnydja, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi bitjarra,

“Ṇuli nhe ga ṇula yol yolṇu märr-barrarirrnydja ga buku-ṇal'yundja nhanṇu, gatjuy buku-gurrapula ṇanya yulṇuny wokthurra manapul nhanṇu, nhuma bawalamirriy yan yolṇuynydja walal.”

⁶ Ga dhäṇur beṇuryiny ṇarra ṇäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun dharrwanhan yolṇuny walalany ga rirrakaynydja gan ṇunhi dhawatthurr balanyan nhakun ṇunhi gapun ṇuli ga ṇunhi ṇoy-waṇa dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya nhakun wolman ṇuli marrtji murryu'-murryun yindiynha rirrakayyu, waṅgany-manapanminan gan bitjarra gan waṇan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-Waṇarrwun.

Bili ṇayi ṇunha Garraynydja, limurruṇ God-Waṇarrnydja ṇurruḍawalanuyinan ga buṅgawayinan!

⁷ Go limurrnydja märr-yiṅgathirra ga buku-wurppanna ṇanya!

Bili dhuwanna ṇunhi nhanṇu waluny bilin bunanan,

gäthurnydja dhiyaṇuny bala ṇayi dhu Bimbiynydja märraman nhanṇuwuy ṇayi dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ṇayiny ṇunhi miyalktja nhanṇu bilin ga nhina ṇäthilmirriyanhawuynha.

⁸ Ga girriyny'tja ṇayi ṇunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, ḍarrtjalkthun ga mel-wiḍi'mirriynha.

Ga dhärrany ṇayi dhu ga ṇunhiyi miyalktja girri'-ṇamathirra yan nhanṇu mähranharawnha.”

Yo. Ga ṇuriniyiny ga ṇunhi manymakthuny mala girriy' maṇutji-lakaramany ṇunhiyin ṇunhi djämapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanṇumirriwunṇu yolṇuwunṇu walalanṇuṇ.

⁹ Bala ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolṇu djiwarr'puynyndja waṇanan ṇarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin djourra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ṇunhi ṇayanṇu-ṇamathamany bukmaknhan yan ṇunhiwurrunhany ṇunhi ṇayi walalanṇ wäthurr waṇgany-manapanaraw ṇathaw ṇukanharaw, bili ṇayi dhu ṇunhi Bimbiynyndja mähraman nhanṇuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha.”

Ga bulu ṇayi ṇuriniyi djiwarr'puyyu yolṇuy lakaraṇal ṇarrakal bitjarr, “Dhuwaliyiny ṇunhi dhäruk mala ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan God-Waṇarryu lakaraṇal ṇunhiyiny mähr-yuwalknha yan,” bitjarr. ¹⁰ Bala ṇarrany ṇunhi ṇurrrkanhamin nhanukal djalkirilila, ṇarra balanṇ nhanṇu buku-ṇal'yunan. Bala ṇayiny waṇanan ṇarrakal bitjarra, “Way, yaka ṇarraku buku-ṇal'yurr! Ṇarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Ṇaliny ṇuli ga dhuwal djäma nhanṇu muka God-Waṇarrwu, rrambaṇi limurr bukmakthu ṇurunṇuwurruy ṇunhi wiripuwurruy, ṇunhi walal ṇuli marrtji yäku-lakaram ṇanya Djesuny. Buku-ṇal'yurnnydja gi nhanṇuwuynha yan waṇganygun God-Waṇarrwun yan.”

Bili bukmak nhä mala ṇunhi dhäwu nhanukalanṇuwuy Djesuwalanṇuwuy ṇunhiny walal ṇuli ga yolṇuynyndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalanṇuwurra yan.

Djesuny ṇunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan ṇayi bumarnnydja buwayakkunṇalṇha ṇunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäṇur beṇuryiny ṇarra nhäṇal, ṇayi marrtjin ṇunhany ṇunhi djiwarrny'tja wäṇa ṇapthurra, dharrnha ṇarra nhäṇal yarraman'nhan watharrnhan ṇayi dhawatthurra, ga yolṇu marrtjin ṇunhiliyi gor-ruṇalnydja, yäkuny ṇayi ṇunhiyi yolṇuny “Dhäruk-mähr-ṇal'yunamirr ga Yuwalk yan,” ga dhunupan yan nhanṇu ṇunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ṇula yolṇuny. ¹² Ga maṇutjiny ṇayi ṇunhiyi yolṇuny balanya nhakun gurthan ṇäṇarrnha, ṇatṇatthurra marrtjin, ga ṇiṇaṇurnydydja nhanukal mulṇkurrpuynyndja girri' mala marrtjin gor-ruṇal dharrwan mirithirra. Ga bukuṇurnydydja nhanukal yäkuny mar-rtjin dhärran wukirripuynha yurr ṇayipin yan waṇganyṇha marṇginy ṇurikiyiny yäkuwnydydja nhanukiyingalanṇaw ṇayi. ¹³ Nhäṇun ṇanya, girriny' nhanṇu ṇunha gulanṇ-gulanṇmirra warppam'nha, yurr yolṇuynyndja walal gan ṇunhi yäku-lakaraṇalnydja ṇanya bitjarra, “God-Waṇarrwu Dhäruk,” bitjarra.

¹⁴ Ga malthurrnydja gan nhanṇu ṇunhi beṇurnydydja djiwarr'ṇurnydydja, yolṇun walal mirinṇun djiwarr'puynha, gorru'-gurrṇalnydja walal mar-rtjin ṇunhi watharrṇura yarraman'ṇurnydydja malaṇunur, ga girriny' walal gan ṇunhi gurrukanṇal balanyayi bili yan watharryi yan war-ppam', darrtjalknha mirithirra dhika djenarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi räli, ga dhäṇurnydydja nhanukal marrtjin dhärran mand-jawaknha djinbulknha, ga ṇuriniyin ṇayi dhu ṇunhi bäpurru'nhany ga bäpurru'nhany yolṇunhany walalany bumany marrtji gulṇthundja,

bala yan djuḷkmaraman. Ga ṇurru-warryurnydja ṇayi dhu gi ṇunhi walalany dhoṇayny'tja djimukuy'nha, bala yan ṇayi dhu milkuṇun nhanṇu God-Waṇarrwuny ṇunhi Ganydjarr-dumurruwnydja ṇaramurr ḍālnha yan mirithirra, bala yan ṇayi dhu marrtji dhurra'-dhurraparṇun ṇunhi borumdja mala ṇunhi wuḷuymuṇ'thinyany ṇunhiliyin ṇoyṇura wāṇaṇurnydja ṇunhi wanhal walal ṇuli ga ṇānitji borum-wiyika mala djāma.

¹⁶ Ga waṇganyṇurnydja gali'ṇur girri'ṇur nhanukal marrtjin dhārucktja barranga'yurr bitjarra gam', "Nurruḍawalaṇu ṇayiny ṇurruḍawalaṇuwnha malaṇuw ga Garray ṇayiny garraywun malaṇuw."

¹⁷ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal dhāwu-gānhamirrinhan yolṇuny djiwarr'puynhan, ṇayi gan dhārran walṇura, ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi wāthurnydja yatjarra warrakan'kun malaṇuw bukmakkun yan, ṇunhi walal gan butthurr garrwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rālin walal luṇ'thurr dhiyakun ṇathawnha lukanharaw ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu nhumalaṇ ṇāthilmirriyaṇal rulwaṇdhurr dharrwa mirithirr ṇatha. ¹⁸ Go wāṅṇuṇun walal rālin, bala ḷukin dhuwandja ṇunhi ṇanaktja buṅgawanhany mala yolṇuny walalany, ga ṇurruḍawalaṇunhany yolṇuny walalany, ga ṇurru-warryunayṇunhany mala. ḷukin walal dhuwandja ṇanaktja ṇunhi yarraman'nhany mala ga yolṇunhany walalany ṇunhi yarraman'-gānhamirrinhany mala. Go ḷukin dhuwandja ṇunhi ṇanak dhuwalawurrunhany ṇunhi ḍapmaranhawuynhany yolṇuny ga ṇurruwuṇmirrinhany yolṇuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolṇuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ṇarra nhāṇal ṇunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ṇunhi buṅgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhārran, yanbi balan walal bunha ṇunhiyi yolṇuny ṇunhi ṇayi marrtjin gorruṇal rāli watharrṇur yarraman'ṇur, ga malany nhanṇu. ²⁰ Ga dhunupan ṇunhi Garraywalnydja yolṇuy walal mārraṇala ṇanya ṇunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan ḍapmaraṇala. Ga bitjarryi bili walal ṇanyanhany ḍapmaraṇalyi ṇunhi nyāl'yunayṇunhany ḍawarrkmirriny yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli marrtjinya djāma ganydjarryu ṇurikalyi ṇunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili ṇuriniyi ganydjarryuny yindiynha ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynha ṇayi gan ṇunhi mayali'-gāṇalnydja yolṇu'-yulṇunhany, mārr walal gan ṇunhi mārraṇala nhanṇu nambany ṇurikiyiny ṇunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan ṇunhi buku-ṇal'yurra nhanukalaṇaw wuṇiliw'nha. Bala maṇdanhany ṇunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyāl'yunayṇunhany ḍawarrkmirriny ṇurraṇala yan bala ṇunhi yindilila gurthalil, ṇunhi gan bitjarra bili yan nhāranan ṇatṇatthurra gan, ga ṇawululny'tja gan ṇunhi dhawatthurr ṇula nhān buṅgan butjirin. ²¹ Bala gan ṇunhi wiripuwurrunhany miriṇuny mala ṇurikiyi maṇdaṇ barrtjarra rakunyun yan, ṇunhi ṇayi marrtjin dhārran dhurwararṇur nhanukal ṇurikalyi yolṇuwal ṇunhi ṇayi gan watharr yarraman' gāṇal. Bala marrtjin ṇunhi warrakan'thuny mala ḷukanan ṇunhi ṇanaktja walalany ḍulṇurr'yurra ṇunhi rakunymirrinhany mala ga yān bili ga maranhuyin walal.

*The 1,000 years**Revelation 20.1-6*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura, yurr gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny rakin' rranhdhiŋnha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŋnha ŋurikin ŋunhi wäŋaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŋarŋaw. ² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi batnha ŋayathanal ŋanyanhany ŋunhiyiny rumbal-bäruthinyaranhany, ŋunhiyiny ŋunhi buŋgawanhany Mokuynha ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Djaytin, yurr ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋun balanyan bäpi yäku Motjinha, ŋunhiyin ŋayi ŋunhi mayali'-gänhamirrnydja. Bala ŋayi gan ŋunhi garrwi'-garrwiyyurra ŋuriŋiyi rranhdhiŋdhun ŋunhi rumbal-bäruthinyaraynha, ga ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋanya ŋunhi märr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŋgarrany. Ga dhuwaliyin ŋayi ŋunhi ŋäthiliŋuny bäpi Motjtja, ga wiripuny ŋayi yäku Mokuy ga Djaytin.

³ Bala yan ŋayi ŋanya ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋurrkaŋala ŋunhi rumbal-bäruthinyanhany ŋunhawala ŋarŋgalilnydja ŋunhi buku-munha'lila wäŋalilnydja, bala yan dhurrwarany dhal'yurra dälkuŋala yan ŋunhiyiny ŋarŋgany gonydjiŋdhun, märr dhu bäyŋun bulu ŋula yolthu lapmaram; ŋunhiliyin bilin yan ŋayi dhu ga ŋunhi nhinany, märr ŋayi dhu yakan bulu mayali'-gäma bapurruny mala yolŋuny walalany. Nunhilin bili ŋayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthun, ga beŋuryin dhurrwarany ŋayiny dhu ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawatmaramdhi yurr märr gurririwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny ŋarra nhäŋal nhinanhawuynha mala, ga ŋunhiliyi nhinanhawuynurnydja mala ŋarra nhäŋal yolŋunhan walalany walal marrtjin nhinan, ŋunhiwurrnha yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalany God-Waŋarryu gan waŋa-nhirrpar yolŋuwnha walalan mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal birrimbirrnha mala ŋunhiwurrnhan ŋunhi walalany gan mulkurr gulkthurr, bili walal ŋuli ganha lakaranha birrŋ'maranha dhäwu Djesuwalanuwuy ga dhäruk nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga yaka walal ŋuli ganha ŋunhi buku-ŋal'yuna ŋurikiny ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal ŋuli ganha buku-nyilŋ'thuna wuŋuliwny'tja nhanukalanaw, ga yaka walal ŋula märranha nhanukun namba ŋurukunŋdhi ŋunhi rumbal-warrakan'thinyawun bukulilnydja walalangiyiŋgal walal ga goŋlilnydja. Bala walal gan ŋunhi burakinan walalangununy rom-djarrpi'mirriwununy yolŋuwun walalangun. Yurr walal ŋunhi bulu walŋathindhi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhanurnydja, ga ŋunhayin walal ga nhinany ŋurrudawalanun mala, rrambanin yan walalnha Djesu-Christnha, ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa walalnha dhu ga ŋunhi ŋayatham goŋdhuny ŋuriŋiwurruyyin, ga yan bili ga 1,000 dhuŋgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi ŋunhi goŋmirriyiny mirithin dhikan ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal dhu ŋurruŋu walŋathi dhiŋganhanur; yakan dhu dhuwalawurryiny yolŋu walal buluny murrmurruyurr. Biyakun bili walal dhu gi ŋunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-Waŋarrwun ga Djesu-Christkun, djämany walal dhu gi ŋunhi God-Waŋarrwun yan, wäŋany dhuwandja ŋarakany ŋayathulnydja dhu gi rrambanin walalnha Garrayyun, dhuŋgarrany walal dhu ŋunhi ŋupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ŋunhi dhiŋganhawuy yolŋu mala dhu gi ŋorrin yan ŋunhilin banydjŋin yan molunura, yan bili ga 1,000-nha dhuŋgarra dhu

ṇayathul, bala yurrnha walal dhu gi ṇunhi dhawatthurnnydja walṇathiny beṇuryiny moluṇurnydja, yurr guwarr ṇunhi yulṇuny. Yurr ṇurruṇuny dhu ṇunhi walṇathi ṇunhiwurr ṇunhi burakinyawuy yolṇu mala.

Djaytinnhany dhu ṇunhi ṇurruṇun balan ṇunhi galṇa-midikinyamirrilila wāṇalil gurthamirrilila gupaḍalṇa yan

Satan is thrown into the lake of fire

Revelation 20.7-10

⁷ Ga bāy ṇayi dhu 1,000 dhuṅgarra djuḷkthurr bala ṇanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga ṇunhi ṇayi dhu dhawatthurnnydja, bala ṇayi dhu gi walalany mayali'-gāṇun dhiyalnydja wāṇaṇur Guk-tja* ga Magkuktja,* ṇunhi ṇayi ga dhuwandja wāṇa dhārṇa ṇunha galiṇura ṇunhi dhā-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wāṇa. Ga yolṇu'-yulṇuny dhu ṇunhiṇuwuyyiny wāṇapuy malthurnnydja nhanṇun Djaytingun balayin marilila. Ga malthunamirrnnydja mala walalan ṇunhi miriṇuny mala balanya nhakun munathan' raṇipuynha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyāṇ'thurra wāṇan ṇupul dhuwal ṇarakan munathan', ga dhārriny walal dhu ṇunhi liw'maranun yan ṇunhiyiny wāṇa ṇunhi Godkalanumirriwnydja yolṇuw walalan wāṇa, ga ṇunhiyiny wāṇa bunbu-dharrwamirrnnydja ṇunhi ṇayin ṇuli ga God-Waṇarrnha mārr-ṇamathirr ṇurikiyi wāṇaw.

¹⁰ Bala yan dhu ṇunhi buṅgawanhany Mokuynha ṇunhi dharrwununhamirrinhany ṇurruṇun balan ṇunhi gurthalila, ṇawulul'mirrilila, buṅgan-butjirilila, ṇoy-wulkthunamirrilila, ṇunhiwili bili yan wāṇalilnydja ṇunhi ṇayi ṇāthil ṇurruṇal rumbal-warrakan'thinyarany ga ṇunhi nyāl'-lakaranhamirrinny djawarrkmirrinny yolṇuny. Yo, ṇunhiwili bili yan nininyṇulil gurthalilnydja walal ṇanya dhu ṇunhi Mokuynhany ṇurruṇ, ga ṇunhaliyin walal dhu gi ṇunhi ṇayaṇu-midikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ṇunhi dhaṅga-dirryurnnydja biyakun bili yan walu-ṇupula ga munha-ṇupula, wiyinṇumirra.

Dhuwandja dhurwara-daw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

The Last Judgement

Revelation 20.11-15

¹¹ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra nhāṇal yindin mirithirra dhikan nhinawuynydja, yurr watharrnha ṇunhi yulṇuny mirithirra, ga nhāṇalyi ṇarra ṇanyanhany ṇunhiyiny wāṇa-watanunhany, ṇayi gan nhinanany ṇunhiliyin. Ga ṇunhany djiwarrny'tja wāṇa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupaḍalṇa warrpam'thurra dhunukuṇurnydja nhanukal, bukmakṇa marrtjin ṇunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ṇarra yan nhāṇalṇa ṇunhi dhiṅganhawuynhany yolṇuny walalany, walal marrtjin dhārṇa'-dharranany gumurrṇura ṇurikalyin wāṇa-watanuwala; rram-banin yan walal gan ṇunhi dhārranany ṇunhiliyiny, ṇunhiwurnnha ṇunhi buṅgawan yolṇu walal, ga ṇunhiwurr ṇunhi walal yaka ṇurruḍawalanu mala. Bala ṇunhi djorrany' mala lapmaranala ṇula yolthun yan, ṇunhi ga ṇuriṇiyiny djorray' mala lakaraman yolṇuwunun walalangun ṇunhi djāmapuynha mala, ṇunhi nhaltjarr walal gan djāma dhiyal. Ga wiripuny ṇunhi djorra' ṇayi lapmaranalyi yākumirra, ṇunhiwurnnha ṇunhi yolṇuny walal gan yākuny dhārran ṇunhi walal bilin gan mārranala Garraywununy walṇa-wiyinṇuwnha nhinanharawnydja.

* 20:8 Gog; Magog

Ga bukmak ŋunhi dhiŋganhawuynyndja yolŋu walal ŋunhi walal ŋäthil marrtjin murrmurryurr, walalnydja marrtjin durrurra dh-awayawatthurra beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga djiŋawa'urnydja gapuŋurnydja, ga beŋur ŋunhi dhiŋganhawuywal yolŋuwal walalaŋgal wäŋaŋur, ga ŋunhiliyin walal marrtjin ŋunhi dhärra'-dharranany gumurrŋurnydja God-Waŋarrwala mala-djarr'yunarawnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny marrtjin nhäŋala ŋunhiyin djorran' malany, malŋ'maraŋala ŋayi marrtjin yolŋuwuŋun walalaŋguŋ djämapuynha, ga ŋunhi bili yan ŋayi gan buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr walal gan dhiyal djäma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ŋayi God-Waŋarryuny nurrkaŋala ŋunhi dhiŋganhamirrinhany romnha ga ŋunhi wäŋany dhiŋganhawuynhany balan gurthalila, ŋunhiwilin ŋunhi gurthalil ŋunhi ŋuli ga bitjanna bili yan nhäran. Yo, ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal marrtjin dhärra'-dharranany ŋunhiliyin gumurrŋurnydja nhanukala, waŋga'-waŋganynha yan ŋayi malŋ'maraŋalnydja gan, nhäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi larruŋalnydja djorra'urnydja yäkuwnha walalaŋ ŋunhi yolŋuwnha walalaŋ waŋga'-waŋganygu yan. Ga ŋunhi ŋayi dhu ga yakany ŋunhiyi yolŋu yäku dhärra ŋunhiliyi djorra'ur walŋamirriŋurnydja, bala ŋanyanhany dhu dhunupan yänan nurrkuŋun ŋunhiwiliyin wäŋalilnydja gurthamirrilila muŋbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ŋayi dhu buluyi dhiŋgam dhä-daw'yunna.

21

Yuŋan djiwarr' wäŋa ga yuŋan munatha' wäŋa

The new heaven and the new earth
Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra nhäŋal yuŋan djiwarrny'tja wäŋa ga yuŋan dhuwal ŋunhi munathany' wäŋa. Ga ŋunha ŋunhi ŋäthiliŋuny djiwarr' wäŋa ga dhuwandja ŋunhi munathany' wäŋa bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moŋuktja ŋunhi gapu bitjarriyi bili yan winya'yurriyi.
² Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan nhäŋala dharrpalnhany wäŋany ŋunhi yuŋanhan Djurutjalamnhany ŋayi marrtjin yarrupthurr räli beŋur djiwarr'ŋura nhanukala God-Waŋarrwala goŋŋurnydja. Yurr latjun' ŋunhi mirithirra dhikan wäŋany, balanyan nhakun ŋuli ŋunhi miyalk dhatthunmirr manymakthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriŋuwnha nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji märranharawnha nhanŋu ŋurikiyi miyalkkun.
³ Ga wiripuny ŋarra ŋäkul yindin rirrakay, ŋayi marrtjin waŋan beŋura ŋunhi ŋapuŋga'ŋura God-Waŋarrwala nhinanhawuynurnydja, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarra, “Nhäŋun walal! God-Waŋarrwuny dhuwal wäŋa ŋunha yolŋuwala walalaŋgal, ga yolŋuny walal ŋunhi nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr, ga nhinany walal dhu ga ŋunhi rrambaŋin yan.
⁴ Ŋayin walalaŋgal dhu marrtji ŋunhi milkarriny djalkthun maŋutjiŋurnydja; bäyŋun walal dhu ga ŋunhi buluny ŋäthi. Ga yakan dhu ŋunhi buluny yolŋuny walal dhiŋgam, bili dhiŋganhamirrnnydja rom ŋunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyŋun walal dhu ga buluny galŋa-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ŋäthinyamirr. Ga yolŋuny dhu ga bäyŋun buluny dhaŋga-dirryun rerriynyndja. Bili ŋäthiliŋuny ŋunhi rom bilin dhawar'yunawuynha.”

⁵ Ga ŋayipiny ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋapungany', ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Nhāŋun walal! Ŋarrany ga dhuwal dĵāman ŋunhi ŋula nhāny mala yutakuman warrpam'nha." Ga bulu ŋayi waŋan ŋarrakal bitjarr, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhāruk dhipaliyin dĵorra'lila, bili dhuwaliyin ŋunhi dhāruk malany yuwalknha ga mār-ŋal'yunamirra." ⁶ Ga bulu ŋayi waŋan bitjarr, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yulŋuny. Bili ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋunha ŋarra Ŋurruŋaŋgal, ga ŋunha bala ŋarra dhā-dhawar'yunamirriy, ŋarrapiyi yan. Ga ŋuli dhe ga ŋula yol yolŋu yuwalktja nharandhirr, ga yuwalkkumany dhe ga ŋarrakuny dĵalthirr, ŋarrany nhunŋu dhu gurrupan ŋunhiyin walŋamirra gapu ŋunhi ŋayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany dhe dhu ŋunhi gapuny wuŋĵil'i'yunamiriwnha. ⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu dĵulkthunayŋuny bukmakkuny romgu malaŋuw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyinhany yolŋuny God-Waŋarryuny gurrupanna ŋunhi ŋula nhāny mala ŋamakurrnydja ŋunhany ŋunhi dĵiwarr'ŋurnydja. Bala ŋayiny dhu ŋunhi walalaŋgun God-Waŋarr ga walalnydja dhu nhannun gāthu'mirriŋu walal."

⁸ "Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnydja yolŋu walal dhu gi yakan galki ŋarrakalnydja nhini, balanyany ŋunhi yolŋu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ŋuli ga malthu-naraw ŋarraku, ga mayali'-gānhamirrnydja yolŋu, ga rom-djarrpiny' yolŋu, ga moŋu'-munuŋuny, ga marramba'-dĵilkurrnydja, ga marrŋgitjtja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga dĵāma matjinydjiy girriy', ga dhā-guyktja yolŋu, ga waŋarr-maḍayin'mirrnydja yolŋu walal, ga nyāl'-dumurrnydja yolŋu; dhuwaliwurrunhany dhu ŋunhi yolŋuny walalany dĵalkthurra balan ŋunhi gurthalila, ŋunhi ŋuli ga nhāran bitjanna bili yan yaŋara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ŋunhi ya buŋgan ŋoy-wulkthunamirra. Ga ŋunhiny walal dhu buluyi dhiŋgun yurr muŋbunuŋun yan."

Dhiyaŋuny ga lakaram yuṭanhan Djurutĵalamnha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal waŋganyinha dĵiwarr'puynha yolŋuny ŋayi gan marrtjin ŋarrakal, yurr beŋuryi ŋayi ŋunhi malaŋurnydja ŋurikiwurrungalyi ŋunhi 7-gal, ŋunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Waŋarrwu ŋaramurr malany rāli dhipal munatha'lil. Ga waŋanany ŋayi ŋunhi gaḍaymarnydja ŋarrany bitjarra, "Way, malthurra ŋarrakun go! Ŋarra nhokal dhu milkuman ŋunhiyin ŋunhi miyalknhan nhanŋu Bimbiwnha ŋunhi ŋayi dhu mārraman ŋanya." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal ŋuriniyiny yolŋuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ŋarra yan birrimbirrnydja malthurra nhanŋu, yurr ŋayi ŋarrany ŋunhi garr'yurrnydja balan bitjarra bukulila wāŋalilnydja mirithirra dhiŋgilila, bala ŋayi maŋutji-gurrupara ŋarrakal ŋunhiyiny ŋunhi dharrpalnhany wāŋany Djurutĵalamnhany.* Ga yarrupthurrnydja ŋayi marrtjin ŋunhi rāliny beŋura God-Waŋarrwala dĵiwarr'ŋura, yurr wāŋany ŋunhiyi mirithirra dhika dĵeŋarran', miŋ' miŋdhurra gan, liw'maraŋala gan ŋunhi dhurrthurryurrnydja ŋuriniyin nhanukiyingala yan God-Waŋarrwala darĵalkthun baḍayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ŋunhi gūnda bulaymirr, mel-widi'mirra, yurr lanyinŋha dhika mirithirra, gānan yan nhanŋuwuynha ŋayi.

* **21:10-11** Jerusalem

12-13 Ga liw'maraṇalnydja gan ṇunhiyi wāṇanhany gungaṇal loḷuynha yindiynha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiṅgiynha. Ga ṇunhiṇuwuyyi loḷupuynyndja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran ṇunha bala gali'-dhimurruṇur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ṇunhal bala djalathanṇur gali'ṇur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-lungurruṇur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ṇunhal bala gali'-bārra'ṇur. Ga ṇunhiliyi 12-ṇur dhurrwaraṇur waṅga'-waṅganyṇur yan mar-rtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolṇu'-yulṇu. Ga yākuny mala gan ṇunhi dhārran bilin wukirriwuyynha waṅga'-waṅganyṇur yan dhurrwaraṇurnydja mala, ga yākuny mala ṇunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolṇuny walal bāpurrun.

14 Ga ṇunhiyi gan loḷuny dhārran lukuny nhanṇu 12-ṇur yindi'-yindiṇura guṇḍaṇurnydja mala, ga ṇunhiliyi guṇḍaṇurnydja malaṇur mar-rtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyynha, ṇunhiwurryin ṇunhi 12-nha Djuy'yunawuyynha yolṇu walal, ṇunhi galkipuynha lundu'mirriṇun mala nhanṇun Bimbiwnha.

15 Ga ṇunhiny dhāwu-gānhamirrnnydja yolṇu djiwarr'puynyndja ṇunhi ṇayi gan waṇanany ṇarrakal, ṇayathanalnydja ṇayi gan ṇunhi dharpan nambamirriyanhawuyynha, yurr dharpany ṇunhi bulaymirra, ṇayi dhu nambamirriyaman ṇunhiyin wāṇanhan, loḷunhan ga dhurrwaranhan mala, ṇunhi gan dhārran liw'maraṇal. 16 Ga ṇunhi ṇayi mar-rtjin nambamirriyaṇalnydja bākumirriyaṇalnydja ṇunhiyi wāṇanhany, malṇ'maraṇalnydja ṇayi mar-rtjin mirithirr warray manymak, gali' malany ga ṇunhi buku rrambaṇi, waṅganyṇur yan. Yurr galiny' ṇayi ṇunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ṇayi balanyayi bili dhiṅgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ṇunhi dharanana djakany' 2,500 kilamita, waṅganygurr yan.

17 Ga bitjarriyi bili ṇayi mar-rtjin nambamirriyaṇalyi ṇunhi loḷuny, ga nhāṇalnydja ṇayi ṇunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruṇalnydja, barrkun mirithirra birrnha. 18 Ga loḷuny ṇunhiyi latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guṇḍany, yurr lanyinṇha banydjīn, ga wāṇany ṇunhi bunbuny mala ga dhukarnnydja dhika nhāny mala djeṇarra'yinan gan, mel-widi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeṇarran' ṇula nhāmiriwnha, lanyinṇha banydjīn, milṇ'milṇdhurra gan dhārranany. 19-20 Ga lukuny nhanṇu ṇurikiny loḷuwnydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuyynha wiripuṇuyynha wiripuṇuyynha guṇḍaynydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ṇoyṇurnydja ṇunhi dhudiṇurnydja gan guṇḍa dhārran wiripun miny'tji, mulkuminynha, ga yākuny ṇayi ṇunhiyi djatjpa,* ga ṇurikalyi gan gorruṇal wiripu guṇḍa yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan ṇunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ṇapa-ṇal'-ṇalmaranhawuyynha bala wiripu wiripun ṇunhiyi guṇḍany malany, ga nambany malany ṇunhiyi guṇḍany 12-nha. Ga barrkuwatjṇha ṇunhi yākuny mala guṇḍany, yurr bukmak ṇunhiyi yulṇuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

21 Ga ṇunhiliyiny ṇunhi 12-ṇurnydja dhalakarrṇur dhurrwaraṇur mala mar-rtjin gorru'-gurrūṇal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarnnydja malany ṇunhiṇuwuyyi wāṇapuynyndja

* 21:12-13 Israel * 21:19-20 jasper

marrtjin ŋorran mel-widi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ŋula nhämiriwnha, darrtjalknha.

²² Ga larruŋala ŋarra gan ŋunhi buku-ŋal'yunnamirriwnydja bunbuw, bāyŋun ŋarra maŋ'maraŋal ŋunhiliyiny yindiŋurnydja wāŋaŋur. Bili maŋdapin gan nhakun ŋunhi bunbuny dhārran yolŋuwnydja walalaŋ buku-ŋal'yunaraw, maŋdapin Garray God-Waŋarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bāyŋun dhu ga ŋunha wāŋany dhārra waluwnydja badayalay' ga ŋalindiwnydja, bili ŋayipin yan ŋunhi God-Waŋarrnha badayalany' ŋurikiyiny wāŋaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bāpurruny ga bāpurruny, marrtjiny ŋuriniyin bili yan waŋganydhun djarratawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, mār-ŋal'yundja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ga mundhurny-dja mala walal dhu ga ŋunhi gāma'-gamany balayin wāŋalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga ŋunhi dhārrany lapthunawuynha yan bitjanna bili walu-ŋupanna. Bāyŋun dhu ŋunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala ŋunhi rriŋgi mala dhuwalaŋuwuy munatha'wuy ŋunhi ŋuli ganha yolŋuy walal ŋayathanha, ŋunhiny walal dhu yolŋuwnydja walal bāpurruwnydja mala gāŋu'-gaŋuny marrtji ŋayaŋuny walalaŋuwuy mārnydja balayin ŋunhi ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurruŋula nhanŋun God-Waŋarrwun, mār-ŋal'yurra manapul nhanŋu. ²⁷ Bāyŋun dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu moy'mirnydja gārri ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga ŋunhiny yolŋu rom-djarrpiny', ŋunhi ŋayi ŋuli ga goramirr rom djāma, ga nyäl'-dumurnydja yolŋu walal, yakan dhu ŋunhi dhuwalawurryiny gārri; ŋany ŋunhiwurnnha bili dhu ŋunhi gārriŋy ŋunhi walal yākuny biliŋuwuynha wukirriwuyynha ga dhārra djorra'ŋura Bimbiwala Walŋamirriwala.

22

¹ Ga bulu ŋayi ŋuriniyi dhāwu-gānhamirriwnydja djiwarr'puyyuny yolŋuy ŋarrakal maŋutji-gurruŋar ŋunhi gapun mayaŋnha walŋa-gurruŋanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŋutji-goranhamirra, yurr lurryurnydja gan ŋunhi rāliny beŋura yan ŋunhi ŋapuŋga'ŋura nhinanhawuyŋurnydja nhanukiyingala God-Waŋarrwala ga Bimbiwala.

² Ga mayaŋdja marrtjin ŋunhi ŋorran ŋuliwitjarra bili yan ŋapuŋga'wurra wāŋakurnydja, ŋunhi marrtjin ŋorran dhukarr. Ga gali'ŋurnydja gali'ŋurnydja ŋunhiliyi mayaŋŋurnydja marrtjin dhārra'-dharran dharpan yāku walŋa-gurruŋanamirra, yurr borum dharrwamirra ŋunhiyi dharpany malany; bitjanna bili dhu ga ŋunhi ŋalindi-ŋurrkaman borummirriyirnydja yan. Ga man'tjarryuny dhu ga ŋuriniŋy badarraŋuman ga walŋakuman yolŋunhan walalany bāpurrunhan ga bāpurrunhan. ³ Bāyŋun gi ŋunhaliyiny ŋorri ŋula nhāny mala ŋunhi God-Waŋarryu ŋuli nyamir'yuna ganha, ŋunhayiny ga ŋorra manymaknha yan warrpam'nha.

Ga maŋdapin dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur yutaŋurnydja ga ŋapuŋgany' nhina God-Waŋarrnha yan Bāpan ga Bimbin yan; ŋurruŋuny dhu ŋunhi maŋdapin ŋurikiyiny wāŋaw ŋayathanharaw, ga nhanŋuwuynha dhu ga djāmamirr mala buku-ŋal'yundja nhanŋu.

⁴ Ga walalnha ŋanya dhu ga ŋunhi bukuny nhāma, ga yāku-nhirrpanmirnydja ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrnydja bukulila walalaŋgal. ⁵ Bāyŋun dhu gi buluny munhawuyyi ŋunhiliyiny

wāŋaŋur, ga bāyŋuyi yan dhu gi ŋula yolthuny yolŋuy baḍayalany' gāŋu; ga yakan yan dhu gi ŋunhi yolŋuny walal waluwnydja djal̥thi, bili ŋayipin waŋganyŋha walalaŋ ŋunhi baḍayalany' Garraŋha God-Waŋarrŋha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala ŋayi ŋunhi dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu djiwarr'puynyndja waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Dhuwaliyiny ŋunhi dhāruk yuwalknha yan ga mār-ŋal'yunamirra. Garraŋyu God-Waŋarryu ŋunhi ŋayi gurrupar Dhuyu-Birrimbirrŋha djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal, ŋuriŋiyi bili yan waŋganydhu God-Waŋarryu djuy'yurr rāli nhanŋuwuy ŋayi djiwarr'puynhany yolŋuny dhāwu-gānhamirriny marŋgikunharaw nhumalaŋguny, ga djuy'yurrnydja ŋayi ŋanya rāliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŋ ŋurikiwurrŋ ŋunhi nhanukalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, mār nhumany dhu ga ŋunhi nhinany marŋgin ŋurikiny ŋunhi ŋayi dhu galkin dhikan mal̥'thunna.”

⁷ Ga ŋayipiny gan ŋunhi Djesuny waŋan bitjarra, “Nākuny walal ŋamathanun. Narrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ. God-Waŋarryuny dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanan nhumalany ŋunhiwurrŋhany ŋunhi nhuma dhu ga ŋula yolthuy yolŋuy dhāruktja mala ga mār-yuwalkthirr ga mārram dhipuŋurnydja djourra'ŋur.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋarrakal Djesuynyndja.

⁸ Yo. Ga ŋarrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nhāŋala marrtjin ga ŋākula bukmak nhā malany dhuwaliyi ŋunhi ga lakaram dhiyaŋ djouray'. Mel-djurthinany ŋarra gan ŋunhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋarra nhāŋal ŋayi gan ŋayipin yan ŋunhi dhāwu-gānhamirra yolŋu djiwarr'puynha dhārran ŋunhiliyiny, ŋunhiyin ŋunhi ŋayi marrtjin ŋarrakal maŋutji-gurrupar, bala yan ŋarra dāmbu-nyil̥'thurra nhanukal lukulila, yanbi balaŋ ŋarra nhanŋu buku-ŋal'yuna muka. ⁹ Yurr ŋayipiny waŋan ŋarrany, ḍaḍawmaraŋal bitjarr, “Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka ŋarraku buku-ŋal'yurr! Naliny dhuwal djāmamirr yan maḍa nhanŋu, rrambaŋin limurr ŋunhawurrŋha ŋunhi wāwaŋaliwurra djawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal ŋunhi walal ga mār-yuwalkmirriyirr mārram dhāruk dhipuŋur djourra'ŋur. Gatjuy buku-ŋal'yurrnydja gi nhanŋuwuynha yan waŋganygun God-Waŋarrwun Bāpawŋha.” ¹⁰ Bala ŋayi buluny waŋan ŋarrany bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ŋayatham dhuwal dhāruktja malany, ga yakan gi djul̥ul'maraŋuny ŋunhi nhā mala dhāruk marrtji ŋorra dhuwal dhiyal djourra'ŋur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwaliyiny mala mal̥'thunna, rumbalhirra dhu. ¹¹ Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-yātjtja, gatjuy djāman gi dhuwaliyin bili yan romdja dhuwurr-yātjnha yan, ga ŋuli ŋayi ŋula yol dhukunmirrnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manymaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŋiyin bili yan romdhuny, ga ŋuli ŋayi yolŋu garrkuluktja, gatjuy nhininy gi garrkuluknha yan.”

¹² Ga buluny ŋunhi ŋayipin Djesun waŋan bitjarra, “Nākuny walal ŋamathanun yan! Galkin ŋarra dhu marrtjin dhuwal, galkin ŋarra dhu bunan nhumalaŋ, bala nhumalany ŋarra dhu waŋga'-waŋganyŋhany yolŋuny walalany gurrupanna yaŋara'-bakmaraman ŋunhiŋuwuynyndja

* 22:8 John

djāmapuynyndja mala ŋunhi nhuma gan djāma ŋarraku. ¹³ Ŋarrapi dhuwal Ŋurruyirr'yunayŋuny ga Dhā-dhawar'yunayŋuny, ga ŋurruŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhā-dhawar'yunamirriy ŋarrapi yan.”

¹⁴ Yo. God-Waŋarryuny walalany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathanun ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal bilin darrtjalkkunhawuynha, ŋurini Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyaraynyndja, ga ŋuriniyini nhakun ga ŋunhi maŋutji-lakaramany ŋunhi walalaŋ dhuwurr-yātjtja rom bilin bāy-lakaranhawuynha ga bilin walal ŋunhi yāraŋun ŋurukuny borumguny lukanharaw beŋurnynda ŋunhi walŋa-gurrupanamirriŋurnynda dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiŋin marrtji ŋuliwiyakun dhurrwarakurra lolukurr balan ŋunhi walŋamirrilila wāŋalilnynda djiwarr'lila. ¹⁵ Ga ŋunhiwurnynda ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnynda yolŋu walal, yakan walalnynda dhu ŋunhi gārri ŋunhiwiliyini wāŋalil; ŋunhala banydjin walal dhu gi yan nhinini warraŋulnha, dhuwalawurnynda yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirrnnynda, ga marrŋgitjtja mala ŋunhi walal ŋuli ga bandakthu djāma, ga marramba'-dilkurnnynda, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-maḍayin'mirrnnynda mala, ga nyāl'-dilkurnnynda ga mayali'-wilkthunamirrnnynda yolŋu walal; dhuwalawurryini dhu ŋunhi yolŋu walal yakan gārri God-Waŋarrwalnynda wāŋalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dhāruk dhārra waŋanhawuy gam', “Ŋarrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka ŋarra ŋunhi djuŋ'yurnnynda ŋarrakuwuy ŋarra yolŋunhany dhāwu-gānhamirrinhany djiwarr'puynhany lakaranharawnynda dhawatmaranharawnha yānan dhiyakiyini malaŋuw dhārukkuny, nhumalaŋguny ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋarrakalaŋumirriwnynda, malalil ga malalil ga malalil. Ŋarrany ŋunhi maŋ'thur dhawal-guyaŋanany Daybitkal* warray yarraŋurnynda, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal baŋumbirr warray djar-raŋawun' djaḍaw'maranharaw.” Ga bitjarriyini ŋayipini gan Djesuny lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal nhanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal ŋuli ga ŋunhi rrambaŋin wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakkuny yan bitjanna, “Go marrtjin walal rālin Djesuwala.” Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Ga ŋuli dhu ŋula yolthu yolŋuy ŋamany dhuwaliyini dhāruk, ŋayini dhu ŋunhiyini yolŋu waŋa wiripuwurrungun yolŋuw walalaŋ bitjanna, “Go law'yurra walal, rālin marrtji.”

Yo. Go marrtjin walal rālin, nhumany ŋunhiwurnnynda yolŋu walal nharanmirrnnynda, māraŋun dhuwanna ŋunhi gapuny walŋamirra; yānan ŋayi dhu ŋunhi ŋayaŋuynynda dhapinyaynha gurrupan ŋurikini yolŋuw ŋunhi ŋayi ga yuwalkkum yan djālthirr.

Dhiyala ga dhārucktja dhawar'yun

Conclusion

Revelation 22.18-21

¹⁸ Dhuwandja ga waŋa ŋarran Djonnhā, nhumalaŋ ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga ŋāma dhāruk malany ŋunhi ga dhārra dhuwaliyi wukirriwuy djourra'ŋur; dhuwal ŋarra nhu-malany ga raypirri'yunna dhārulkthuny ḍālyun. Bili dhuwaliyini mala ŋunhi nhanukiyingun God-Waŋarrwuŋ maŋ'maranhawuynynda

* 22:16 David

dhawatmaranhawuynyndja, űayipin God-WaŇarryun űarrakal gan űunhi milkuűalnyndja. űuli dhe dhu dhepiny gānany űapa-manapan űula wiripuny dhāruk nhokiyinguűuny dhe guyaűanhawuy, dhipaliyiny malaűulil bukulilnyndja űal'maram, ga űayiny dhu God-WaŇarryuny bitjandhi bili nhokalnyndja bukulilyi űal'maram űunhin barrarimirrinhan mala ya űunhi, űunhi ga lakaram dhiyaű djorray'. ¹⁹ Ga űuli űayi dhu űula yolthu yolűuy űurrkamany űula waűganyndja dhāruk űunhi ga dhārra wukirriwuy dhiyal djorra'űur, űayiny dhu God-WaŇarryuny űunhiyiny yolűuny űurrkamdhi, yakan űayi dhu űunhi balanyayiny yolűu gulűiyirr űunhawalnyndja űunhi dharrpallilnyndja wāűalil, ga yakan űayi dhu űuriűiyiny yolűuy luka borumdja beűurnynda űunhi walűa-gurrupanmirriűurnynda dharpaűur űunhi ga dhiyaű djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga űayipiny waűa dhuwal dhāruk mala bitjanna gam', "Mārri-yuwalknha yānan dhuwandja. űarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjanna ga űayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garraű Djesu, marrtjin rālin.

²¹ Dhuwal űarrany ga bukurmirriyaman űāű'thunna God-Waűarrnhany, mārri dhu űayipin Garraűyun Djesuynha gungamany liw'maraman yan nhumalanhanű nhanukiyingala űayi mel-wuyunaraynynda, bukmaknha yan nhumalany dhuwali űunhi God-Waűarrwuny yolűuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhāruktja dhawar'yun.